

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能学好英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能学好英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000001

2. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000002

3. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000003

4. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000004

5. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000005

6. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000006

7. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000007

8. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000008

9. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000009

10. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000010

11. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000011

12. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000012

13. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000013

14. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000014

15. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000015

16. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000016

17. 迷雾之地(the Land Of Mist) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷雾之地(The land of mist)

第1/17页

[ˈkɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[sʌm; səm] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] ; [ə; eɪ][lɪst] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði][tekst] .
Some **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** ; **a** **list** **follows** **the** **text** .
一些 印刷 错误 有 到过 已更正 ; 一个 列表 跟随 这 文本 .
已更正部分印刷错误；正文后附有错误列表。

([iːtekst] [-] [noʊt])
(etext transcriber's note)
(电子文本 转录员的 笔记)

(电子文本转录员注)

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [mɪst]
THE **LAND** **OF** **MIST**
这 土地 的 薄雾

迷雾之地

[ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
A . **CONAN** **DOYLE**
一个 . 柯南 多伊尔

A. 柯南·道尔

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [mɪst]
The **Land** **of** **Mist**
这 土地 的 薄雾

迷雾之地

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
By **A** . **CONAN** **DOYLE**
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , "
" **The** **Adventures** **of** **Sherlock** **Holmes** , "
" 这 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 , "

《福尔摩斯探案集》

" [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ɐnd]
" **Danger** , **and**
" 危险 , 和

“危险，以及

[ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] , "
Other **Stories** , "
其他 故事 , "

其他故事”

“ [ðə; ði] [bɔ:st] [wɜ:rlɪd] , ”
“ **The Lost World** , ”
“ 这 丢失的 世界 , ”

《失落的世界》

“ [ˈmemɔɪwɑ:rz][ʌv; əv]
“ **Memoirs of**
“ 回忆录 的

《回忆录》

[ˈʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , ”
Sherlock Holmes , ”
夏洛克 福尔摩斯 , ”

夏洛克·福尔摩斯

“ [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , ”
“ **Tales of Sherlock Holmes** , ”
“ 故事 的 夏洛克 福尔摩斯 , ”

《福尔摩斯探案集》

“ [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **The Valley of Fear** , ” **etc** :
“ 这 谷 的 害怕 , ” ETC :

《恐怖谷》等等。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔ:ræn] [ˈkʌmpəni]
Published by arrangement with George H . Doran Company
已发布 经过 安排 和 乔治 H . 多兰 公司

经乔治·H·多兰公司授权出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A :
打印 在 U . S . 一个 :

美国印刷

[ˈkɑ:praɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1926 ,
版权 , - ,

版权所有，1926年

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
BY A . CONAN DOYLE
经过 一个 . 柯南 多伊尔

作者：A·柯南·道尔

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [mɪst]
THE LAND OF MIST
这 土地 的 薄雾

迷雾之地

— [kju:] —
— **Q** —
— 问 —

—问—

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国
美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这
到

[ˈrevərənd] [dʒɔːrdʒ] [veɪl] [ˈəuɪn]
REVEREND GEORGE VALE OWEN
牧师 乔治 谷 欧文
乔治·韦尔·欧文牧师

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʊkən] [ʌv; əv]
AS A TOKEN OF
作为 一个 令牌 的
作为.....的象征

[ˈsɪmpəθi] , [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp]
SYMPATHY , ADMIRATION , AND FRIENDSHIP
同情 , 钦佩 , 和 友谊
同情、钦佩和友谊

[ˈdʒænjueri] , -
JANUARY , 1926
一月 , -
1926年1月

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页
章节页

[aɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌðər; ɑːr] [ˈspe(ə)l] [kəˈmɪʃənəz] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] -
I In Which Our Special Commissioners Make a Start 11
我 在 哪个 我们的 特别的 委员 制作 一个 开始 -
一、我们的特别专员开始工作 11

[iː] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] -
II Which Describes an Evening in Strange Company 21
二 哪个 描述 一个 晚上 在 奇怪的 公司 -
第二章 描述了与陌生人共度的夜晚 21

[aɪəˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [tʃælɪndʒər] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] -
III In Which Professor Challenger Gives His Opinion 40
三、 在 哪个 教授 挑战者 给予 他的 观点 -
第三部分：查林杰教授发表意见 40

[aɪˈviː] [wɪtʃ] [dɪˈskraɪbz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈhæməɪˌsmɪθ] -
IV Which Describes Some Strange Doings in Hammersmith 46
第四 哪个 描述 一些 奇怪的 行为 在 哈默史密斯 -
第四部分描述了哈默史密斯发生的一些奇怪事件 46

[viː] [wer] [ˈʌðər; ɑːr] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] -
V Where Our Commissioners Have a Remarkable Experience 77
V 在哪里 我们的 委员 有 一个 卓越 经验 -
V 我们的委员们拥有非凡的经验 77

[ˈvaɪ, ˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] -
VI In Which the Reader Is Shown the Habits of a Notorious Criminal 98
六年级 在 哪个 这 读者 是 已显示 这 习惯 的 一个 臭名昭著 刑事 -

第六章 向读者展示一位臭名昭著的罪犯的习惯 98

[ˌviː, aɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɡets] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] [kənˈsɪdəz] [tuː; tə][biː; bi]
VII In Which the Notorious Criminal Gets What the British Law Considers to Be
七 在 哪个 这 臭名昭著 刑事 获得 什么 这 英国 法律 考虑 到 是
[hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrts] -
His Deserts 116
他的 沙漠 -

第七章 臭名昭著的罪犯得到了英国法律认为他应得的惩罚 116

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ɪnˈvestɪɡeɪtəz] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [soʊl] -
VIII In Which Three Investigators Come upon a Dark Soul 131
八 在 哪个 三 调查人员 来 之上 一个 黑暗的 灵魂 -

第八章 三位调查员遭遇黑暗之魂 131

[aɪˈeks] [wɪtʃ] [,ɪntrəˈdjuːsɪs][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] -
IX Which Introduces Some Very Physical Phenomena 155
第九章 哪个 介绍 一些 非常 身体的 现象 -

第九章 介绍了一些非常物理的现象 155

[eks][diː] [prəˈfʌndɪs] -
X De Profundis 166
X 德 深渊 -

《深渊书》第166章

[saɪ, zai, ksai, gzaɪ] [wer] [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [kʌmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] -
XI Where Silas Linden Comes into His Own 184
十一 在哪里 西拉斯 林登 来 进入 他的 自己的 -

十一、西拉斯·林登崭露头角之处 184

[ˌeks, aɪˈaɪ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhaɪts] [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [depθs] -
XII There Are Heights and There Are Depths 198
十二 那里 是 高度 和 那里 是 深度 -

第十二章 有高峰也有低谷 198

[ˌeks, aɪˈaɪˈaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] -
XIII In Which Professor Challenger Goes Forth to Battle 212
十三 在 哪个 教授 挑战者 去 第四 到 战斗 -

第十三章 挑战者教授出征212

[ˌeks, aɪˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃælɪndʒər] [miːts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːliːɡ] -
XIV In Which Challenger Meets a Strange Colleague 230
十四 在 哪个 挑战者 满足 一个 奇怪的 同事 -

第十四章 挑战者遭遇一位奇怪的同事 230

[ˌeksˈviː][ɪn] [wɪtʃ] [ˈtræps][ɑːr; ər] [leɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwaːrɪ] -
XV In Which Traps Are Laid for a Great Quarry 243
十五 在 哪个 陷阱 是 铺设 为了 一个 伟大的 采石场 -

第十五章 为猎取大猎物设下的陷阱 243

[ˌeksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃælɪndʒər] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] -
In Which Challenger Has the Experience of His Lifetime 257
在 哪个 挑战者 有 这 经验 的 他的 寿命 -

哪位挑战者经历了他一生中最难忘的经历？ 257

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ]
XVII
十七

十七

[wer] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪr] [əˈweɪ] -
Where the Mists Clear Away 274
在哪里 这 迷雾 清除 离开 -

迷雾散去之处 274

[əˈpendɪks] - { - }
Appendix 280 { 11 }
附录 - { - }

附录 280{11}

[ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [mɪst]
THE LAND OF MIST
这 土地 的 薄雾

迷雾之地

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪʃənəz] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt]
IN WHICH OUR SPECIAL COMMISSIONERS MAKE A START
在 哪个 我们的 特别的 专员 制作 一个 开始

我们的特别专员们由此开始

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [greɪt] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [hæz; həz] [bɪn] — [ˈveri] [ɪmˈprɑːpərli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrɪktli] — [juːst]
HE great Professor Challenger has been — very improperly and imperfectly — used
他 伟大的 教授 挑战者 有 到过 — 非常 不恰当 和 不完美地 — 用过的

[ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
in fiction .
在 小说 .

伟大的查林杰教授在小说中被非常不恰当、不完美地运用了。

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈɔːθər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˌsɪtʃ(ə)ʃənz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
A daring author placed him in impossible and romantic situations in order to
一个 大胆 作者 放置 他 在 不可能的 和 浪漫的 情况 在 命令 到

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riˈækt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
see how he would react to them .
看 如何 他 会 反应 到 他们 .

一位大胆的作者将他置于不可能又浪漫的情境中，以观察他的反应。

[hiː; hi] [riˈæktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)][ˈækʃ(ə)n] , [æn; ən] [əˈbɔːrtɪv] [əˈpiːl] [fɔːr; fər]
He reacted to the extent of a libel action , an abortive appeal for
他 反应 到 这 程度 的 一个 诽谤 行动 , 一个 未遂 上诉 为了
[səˈpreʃ(ə)n] ,
suppression ,
抑制 ,

他的反应相当于提起诽谤诉讼，以及一次失败的压制证据上诉。

[ə; eɪ][ˈraɪət][ɪn] [sloʊn] [striːt] , [tuː] [ˈpɜːrsən(ə)] [əˈsɔːlts] ,
a riot in Sloane Street , two personal assaults ,
一个 暴动 在 斯隆 街道 , 二 个人的 袭击 ,

斯隆街发生骚乱，两起人身攻击事件，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [æz; əz] ['lektʃərə] [ə'pɑ:n] [fɪzi'ɑ:lədʒi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən]
and the loss of his position as lecturer upon Physiology at the London
和 这 损失 的 他的 位置 作为 讲师 之上 生理 在 这 伦敦
[sku:l] [ʌv; əv] [sʌb] - ['trɑ:pɪk(ə)l] ['hɑ:dʒi:n] .
School of Sub - Tropical Hygiene .
学校 的 子 - 热带 卫生 .

他还失去了在伦敦亚热带卫生学院担任生理学讲师的职位。

[ˈʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['mætər] [pæst] [mɔ:r] ['pi:səbli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
Otherwise , the matter passed more peaceably than might have been expected .
否则 , 这 事情 通过了 更多的 和平地 比 可能 有 到过 预期的 .
除此之外, 事情的解决比预想的要和平得多。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] .
But he was losing something of his fire .
但 他 曾是 输 某物 的 他的 火 .

但他渐渐失去了那份热情。

[ðoʊz] [hju:dʒ] ['fəʊldəz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊd] .
Those huge shoulders were a little bowed .
那些 巨大的 肩膀 是 一个 小的 鞠躬 .

他那宽阔的肩膀略微向外弯曲。

[ðə; ði] [speɪd] - [ʃeɪpt] [ə'sɪriən] [bɪrd] [ʃoʊd] ['tæŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [blæk] ,
The spade - shaped Assyrian beard showed tangles of grey amid the black ,
这 铲 - 形状 亚述人 胡须 显示 缠结 的 灰色的 之中 这 黑色的 ,
亚述人铲形的胡须中夹杂着几缕灰白, 夹杂在黑色之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ə'ɡresɪv] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [les] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ,
his eyes were a trifle less aggressive , his smile less self - complacent ,
他的 眼睛 是 一个 琐事 较少的 挑衅的 , 他的 微笑 较少的 自己 - 自满 ,
他的眼神少了些攻击性, 笑容也少了些自鸣得意。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] ['mɑ:nstrəs] [æz; əz]['evər][bʌt; bət] [les] ['redi] [tu; tə] [rɔ:r] [daʊn] [ɔ:l] [ɑ:pə'zi(ə)n] .
his voice as monstrous as ever but less ready to roar down all opposition .
他的 嗓音 作为 滔天 作为 曾经 但 较少的 准备好 到 吼 向下 全部 反对 .
他的声音依然像以往一样骇人, 但却不再像以前那样咆哮着压制一切反对势力。

[jet] [hi; hi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [ə'wer] .
Yet he was dangerous , as all around him were painfully aware .
然而 他 曾是 危险的 , 作为 全部 大约 他 是 痛苦地 意识到的 .
然而, 他很危险, 他周围的人都痛苦地意识到了这一点。

[ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ʌnd] ['kɑ:nstənt] ['rʌmblɪŋz] ['θreɪnd] [sʌm; səm] [nu:]
The volcano was not extinct , and constant rumblings threatened some new
这 火山 曾是 不是 灭绝 , 和 持续的 隆隆声 威胁 一些 新的
[ɪk'spləʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

这座火山并没有熄灭, 持续不断的隆隆声预示着新的爆发即将到来。

[laɪf] [hæd; həd] [mʌtʃ] [jet] [tu; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn'tɑ:lərənt] [ɪn]
Life had much yet to teach him , but he was a little less intolerant in
生活 有 很多 然而 到 教 他 , 但 他 曾是 一个 小的 较少的 不宽容 在
['lɜ:rɪŋ] .
learning .
学习 .

生活还有很多东西要教给他, 但他对学习的容忍度有所降低。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] { - }
There was a definite date for the change which { 12 }
那里 曾是 一个 定 日期 为了 这 改变 哪个 { - }
变更日期已确定{12}

[hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm] .
had been wrought in him .
有 到过 锻 在 他 .

已经深深地烙印在他心中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It was the death of his wife .
它 曾是 这 死亡 的 他的 妻子 .

是他妻子的去世。

[ðæt] ['lɪt(ə)] [bɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [nest] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mænz] [hɑ:rt] .
That little bird of a woman had made her nest in the big man's heart .
那 小的 鸟 的 一个 女士 有 制成 她 巢 在 这 大的 男人的 心 .

那个娇小玲珑的女人在那个魁梧男人的心里筑起了巢。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['fɪvəlɪ] [wɪt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kæn; kən][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] .
He had all the tenderness and chivalry which the strong can have for the weak .
他 有 全部 这 压痛 和 骑士精神 哪个 这 强的 能 有 为了 这 虚弱的 .

他拥有强者对弱者所能拥有的所有温柔和骑士精神。

[baɪ] ['ji:ldɪŋ] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [swi:t] - ['neɪtərd] , ['tæktfl] .
By yielding everything she had won everything , as a sweet - natured , tactful woman can .
经过 屈服 一切 她 有 韩元 一切 , 作为 一个 甜的 - 自然 , 委婉 女士 能 .

她以全然的妥协赢得了一切，正如一个性情温和、处事圆滑的女人所能做到的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['vɪrələnt] [nu:'mʊniə] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪnflu'enzə] , [ðə; ði] .
And when she died suddenly from virulent pneumonia following influenza , the man staggered and went down .
和 什么时候 她 死亡 突然 从 剧毒的 肺炎 下列的 流感 , 这 男人 交错 和 去 向下 .

当她因流感引发的严重肺炎突然去世时，那男人踉跄了一下，倒下了。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , ['smɑ:lɪŋ] ['ru:fəli] [laɪk][ðə; ði] ['strɪkən] ['bɑ:ksər] ,
He came up again , smiling ruefully like the stricken boxer ,
他 来了 向上 再次 , 微笑 懊悔地 喜欢 这 受打击的 拳击手 ,
他又走了过来，脸上带着像受伤的拳击手一样苦笑。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] .
and ready to carry on for many a round with Fate .
和 准备好 到 携带 在 为了 许多 一个 圆形的 和 命运 .
并准备好与命运进行多轮较量。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
But he was not the same man ,
但 他 曾是 不是 这 相同的 男人 ,
但他已经不是以前的他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['kɑ:mrædʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and if it had not been for the help and comradeship of his daughter Enid ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 帮助 和 同志情谊 的 他的 女儿 伊妮德 ,
如果不是女儿伊妮德的帮助和陪伴，

[hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['rælið] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] .

he might never have rallied from the blow .
他 可能 绝不 有 集结 从 这 吹 .

他或许永远无法从那次打击中恢复过来。

[ʃi:; ʃi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['klevər] [kra:ft] ,

She it was who , with clever craft ,
她 它 曾是 WHO , 和 聪明的 工艺 ,

正是她，凭借巧妙的手段，

[ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['evri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪn'fjʊəriət] lured him into every subject which would excite his combative nature and infuriate
诱饵 他 进入 每一个 主题 哪个 会 激发 他的 好斗的 自然 和 激怒

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,
他的 头脑 ,

引诱他谈论各种能激发他好斗天性、激怒他情绪的话题，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][pæst] .

until he lived once more in the present and not the past .
直到 他 居住地 一次 更多的 在 这 展示 和 不是 这 过去的 .

直到他再次活在当下，而不是过去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] ['tɜ:ɾbjələnt] [ɪn] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsi] , [ˈvaɪələnt][tu:; tə] ['presmən] , It was only when she saw him turbulent in controversy , violent to pressmen ,
它 曾是 仅有的 什么时候 她 锯 他 湍流 在 争议 , 暴力 到 新闻记者 ,

只有当她看到他卷入争议并情绪激动，对记者施暴时，她才意识到这一点。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfensɪv] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and generally offensive to those around him ,
和 一般来说 进攻 到 那些 大约 他 ,

而且他经常冒犯周围的人。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [rɪˈkʌvəri] .

that she felt he was really in a fair way to recovery .
那 她 毛毡 他 曾是 真的 在 一个 公平的 方式 到 恢复 .

她觉得他正在稳步康复。

[ˈi:nɪd] ['tʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [gɜ:ɾl][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [tu:; tə] Enid Challenger was a remarkable girl and should have a paragraph to
伊妮德 挑战者 曾是 一个 卓越 女孩 和 应该 有 一个 段落 到

[hɜ:ɾself] .

herself .
她自己 .

伊妮德·查林格是一位杰出的女孩，应该用一段话来介绍她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [blæk] [her] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:ɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] With the raven - black hair of her father , and the blue eyes and fresh
和 这 乌鸦 - 黑色的 头发 的 她 父亲 , 和 这 蓝色的 眼睛 和 新鲜的

[ˈkʌləɾ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] ['mʌðər] ,

colour of her mother ,
颜色 的 她 母亲 ,

她有着父亲乌黑的头发，以及母亲湛蓝的眼睛和清丽的肤色。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] ['bju:ɾɪf(ə)] , [ɪn] [əˈpɪrəns] .

she was striking , if not beautiful , in appearance .
她 曾是 引人注目 , 如果 不是 美丽的 , 在 外貌 .

她的外貌引人注目，即便称不上惊艳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kwaiət] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] .

She was quiet , but she was very strong .
她 曾是 安静的 , 但 她 曾是 非常 强的 .

她性格安静，但内心非常坚强。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
From her infancy she had either to take her own part against her
从 她 婴儿期 她 有 任何一个 到 拿 她 自己的 部分 反对 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她从婴儿时期就不得不站在自己一边，反对自己的父亲。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; ei] [mɪr] [ɔːˈtɑːmətən] [wɜːrkt]
or else to consent to be crushed and to become a mere automaton worked
或者 别的 到 同意 到 是 碎 和 到 变得 一个 仅仅 自动机 工作
[baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
by his strong fingers .
经过 他的 强的 手指 .

否则就只能甘愿被碾碎，成为他强壮的手指操控的傀儡。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ə; ei][ˈdʒent(ə)l] , [ɪˈlæstɪk] [ˈfæ(ə)n] ,
She was strong enough to hold her own in a gentle , elastic fashion ,
她 曾是 强的 足够的 到 抓住 她 自己的 在 一个 温和的 , 松紧带 时尚 ,
[ˈstɹɒŋɡ] [ˈfɪŋɡəz] [ˈdʒent(ə)l] [ɪˈlæstɪk] [ˈfæ(ə)n] ,
她足够坚强，能够以一种温柔而灵活的方式保护自己。

[wɪtʃ] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] [ˈriːəˈseɪtɪd] [ɪtˈself] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] .
which bent to his moods and reasserted itself when they were past .
哪个 弯曲 到 他的 情绪 和 重申 本身 什么时候 他们 是 过去的 .
[wɪtʃ] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mudz] [ænd; ənd] [ˈriːəˈseɪtɪd] [ɪtˈself] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] .
它会随着他的情绪而变化，并在情绪消退后重新确立自身。

[ˈleɪtli] [ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈpreʃər] [tuː] [əˈpresɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈliːvd]
Lately she had felt the constant pressure too oppressive and she had relieved
最近 她 有 毛毡 这 持续的 压力 也 压迫性的 和 她 有 松了口气
[aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; ei] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
it by feeling out for a career of her own .
它 经过 感觉 出去 为了 一个 职业 的 她 自己的 .

最近她感到持续不断的压力太过沉重，于是她开始寻找自己的职业道路来缓解压力。

[ʃiː; ji][dɪd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pres] ,
She did occasional odd jobs for the London press ,
她 做过 偶然 奇怪的工作 为了 这 伦敦 按 ,
[ʃiː; ji][dɪd] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pres] ,
她偶尔会为伦敦的媒体做些零工。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] { - }
and did them in such fashion that her name was beginning { 13 }
和 做过 他们 在 这样的 时尚 那 她 姓名 曾是 开始 { - }
[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] { - }
并且以这样的方式做，以至于她的名字以{13}开头

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [fliːt] [striːt] .
to be known in Fleet Street .
到 是 已知 在 舰队 街道 .
[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [fliːt] [striːt] .
在舰队街声名鹊起。

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [helpt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In finding this opening she had been greatly helped by an old friend of her
在 寻找 这 开幕 她 有 到过 非常 帮助 经过 一个 老的 朋友 的 她
[ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] — [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [mæˈloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli]
father — and possibly of the reader — Mr . Edward Malone of the Daily
父亲 — 和 可能 的 这 读者 — 先生 : 爱德华 马龙 的 这 日常的
[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

在寻找这个切入点的过程中，她得到了父亲的一位老朋友——也可能是读者的一位老朋友——《每日公报》的爱德华·马龙先生的大力帮助。

[mə'loʊn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [æθ'letɪk] ['aɪrɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [wʌns] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
Malone was still the same athletic Irishman who had once won his international
马龙 曾是 仍然 这 相同的 运动 爱尔兰人 WHO 有 一次 韩元 他的 国际的
[kæp][æt; ət] ['rʌɡbi] ,
cap at Rugby ,
帽 在 橄榄球 ,

马龙依然是那个曾经代表爱尔兰橄榄球队出战并赢得国际比赛资格的健壮运动员。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [tuʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [səb'du:d]
but life had toned him down also , and made him a more subdued
但 生活 有 色调 他 向下 还 , 和 制成 他 一个 更多的 低沉的
[ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] [mæn] .
and thoughtful man .
和 周到 男人 .

但生活也让他变得沉稳，更加内敛和深思熟虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wen] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] - [bu:ts] [hæd; həd] [bɪn]
He had put away a good deal when at last his football - boots had been
他 有 放 离开 一个 好的 交易 什么时候 在 最后的 他的 足球 - 靴子 有 到过
[pækt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
packed away for good .
包装 离开 为了 好的 .

当他的足球鞋最终被永远收起来的时候，他已经攒下了不少东西。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [meɪ] [hæv; həv] ['wɪltɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['stɪfnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
His muscles may have wilted and his joints stiffened , but his mind was
他的 肌肉 可能 有 枯萎的 和 他的 关节 僵硬 , 但 他的 头脑 曾是
[di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æktɪv] .
deeper and more active .
更深 和 更多的 积极的 .

他的肌肉可能萎缩了，关节也僵硬了，但他的思维却更加深刻、更加活跃。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
The boy was dead and the man was born .
这 男生 曾是 死的 和 这 男人 曾是 出生 .

男孩死了，男人出生了。

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz]['heviərðən'er] , [hɪz; ɪz]
In person he had altered little , but his moustache was heavier , his
在 人 他 有 已修改 小的 , 但 他的 胡子 曾是 较重 , 他的
[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] ,
back a little rounded ,
后退 一个 小的 圆润 ,

他本人变化不大，只是胡子更浓密了，背也略微驼背了一些。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] ['treɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and some lines of thought were tracing themselves upon his brow .
和 一些 线条 的 想法 是 追踪 他们自己 之上 他的 眉头 .

他的额头上浮现出一些思绪。

[poʊst] - [wɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nu:] [wɜ:rlɪd][ˈprɔ:bləms][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑ:rk] .
Post - war conditions and new world problems had left their mark .
邮政 - 战争 状况 和 新的 世界 问题 有 左边 他们的 标记 .

战后状况和新的世界问题都留下了深刻的印记。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m][ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
For the rest he had made his name in journalism and even to a
为了 这 休息 他 有 制成 他的 姓名 在 新闻业 和 甚至 到 一个
[smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [ɪn]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
small degree in literature :
小的 程度 在 文学 .

至于其他方面，他在新闻界取得了一定的成就，甚至在文学领域也略有建树。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
He was still a bachelor ,
他 曾是 仍然 一个 学士 ;

他当时还是单身汉。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
though there were some who thought that his hold on that condition was
尽管 那里 是 一些 WHO 想法 那 他的 抓住 在 那 状况 曾是
[prɪˈkeriəs] ,
precarious ,
岌岌可危 ;

尽管有些人认为他对这种状况的掌控并不稳固，

[ænd; ænd][ðæt] [mɪs] [ˈiːnɪd] [ˈtʃæləndʒəz] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
and that Miss Enid Challenger's little white fingers could disengage it .
和 那 错过 伊妮德 挑战者的 小的 白色的 手指 可以 脱离接触 它 .

而伊妮德·查伦杰小姐那双白皙的小手就能把它解开。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡʊd] [tʃʌmz] .
Certainly they were very good chums .
当然 他们 是 非常 好的 朋友们 .
他们当然是非常要好的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] ,
It was a Sunday evening in October ,
它 曾是 一个 星期日 晚上 在 十月 ,
那是一个十月的星期天晚上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtwɪŋk(ə)l] [əʊt] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ]
and the lights were just beginning to twinkle out through the fog which
和 这 灯 是 只是 开始 到 闪烁 出去 通过 这 多雾路段 哪个
[hæd; həd] [ˈfrʌʊdɪd] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
had shrouded London from early morning .
有 被遮蔽的 伦敦 从 早期的 早晨 .

清晨以来一直笼罩着伦敦的浓雾中，灯光开始闪烁起来。

[prəˈfesər] [ˈtʃæləndʒəz] [flæt] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [west] [ˈgaːdnz] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
Professor Challenger's flat at Victoria West Gardens was upon the third floor ,
教授 挑战者的 平坦的 在 维多利亚 西方 花园 曾是 之上 这 第三 地面 ,
查林杰教授在维多利亚西花园的公寓位于三楼。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪst] [leɪ] [θɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
and the mist lay thick upon the windows ,
和 这 薄雾 躺 厚的 之上 这 视窗 ,
窗户上笼罩着厚厚的雾气。

[waɪl] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenjuətiːd] [ˈsʌndeɪ] [ˈtræfɪk] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
while the low hum of the attenuated Sunday traffic rose up from an invisible
尽管 这 低的 哼 的 这 减弱 星期日 交通 玫瑰 向上 从 一个 无形的
[ˈhaɪweɪ] [brɪˈniːθ] ,
highway beneath ,
公路 下面 ,

周日微弱的车流声从下方一条看不见的高速公路上传来低沉的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlaɪnd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈskæɪtərd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈreɪdiəns] .
which was outlined only by scattered patches of dull radiance .
哪个 曾是 概述 仅有的 经过 疏散 补丁 的 乏味的 辐射 .
仅由零星的暗淡光芒勾勒出轮廓。

[prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈbændɪ] [legz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Professor Challenger sat with his thick , bandy legs outstretched to the fire ,
教授 挑战者 卫星 和 他的 厚的 , 班迪 腿 伸展 到 这 火 ,
查林杰教授坐在火堆旁，双腿粗壮且略微弯曲，伸直腿身子对着火堆。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [θɹʌst] ['di:pli] ['Intu:][hɪz; ɪz] ['trʌʊzər] ['pɑ:kəts] .

and his hands thrust deeply into his trouser pockets .

和 他的 双手 推力 深 进入 他的 裤子 口袋 .

他的双手深深地插进裤兜里。

[hɪz; ɪz] [dres] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] { -

His dress had a little of the eccentricity of genius , for he wore a { 14

他的 裙子 有 一个 小的 的 这 古怪 的 天才 , 为了 他 穿着 一个 { -

}
}
}

他的穿着略带天才般的古怪，因为他穿着{14}

[lu:s] - ['kɑ:lərd] [ʒɜ:rt] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nɑ:tid] [mə'ru:n] - ['kʌlərd] [sɪlk] [taɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

loose - collared shirt , a large knotted maroon - coloured silk tie , and a black

松动的 - 项圈 衬衫 , 一个 大的 打结的 栗色 - 有色 丝绸 领带 , 和 一个 黑色的

['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] , [wɪt] ,

velvet smoking - jacket , which ,

天鹅绒 吸烟 - 夹克 , 哪个 ,

一件宽松领衬衫，一条打结的大号酒红色丝绸领带，以及一件黑色天鹅绒吸烟装，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [bɜ:rd] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd]

with his flowing beard , gave him the appearance of an elderly and

和 他的 流动 胡须 , 给予 他 这 外貌 的 一个 老年 和

[boʊˈhiːmiən]['ɑ:rtɪst] .

Bohemian artist .

波西米亚 艺术家 .

他留着飘逸的胡须，使他看起来像一位上了年纪的波西米亚艺术家。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [boʊl] [hæt] , [ʃɔ:rt] - ['skɜ:rtɪd]

On one side of him ready for an excursion , with bowl hat , short - skirted

在 一 边 的 他 准备好 为了 一个 短途旅行 , 和 碗 帽子 , 短的 - 裙摆

[dres] [ʌv; əv] [blæk] ,

dress of black ,

裙子 的 黑色的 ,

他的一边是准备外出远足的人，戴着圆顶礼帽，穿着黑色短裙。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [drɪˈvaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ['wɪmɪn] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [drɪˈfɔ:rm] [ðə; ði]

and all the other fashionable devices with which women contrive to deform the

和 全部 这 其他 时髦 设备 和 哪个 女性 精心策划 到 变形 这

['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

beauties of nature ,

美女 的 自然 ,

以及女性用来破坏自然之美的所有其他时髦手段，

[ðer; ðər][sæt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [waɪl] [məˈloʊn] , [hæt][ɪn][hænd] , ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

there sat his daughter , while Malone , hat in hand , waited by the window .

那里 卫星 他的 女儿 , 尽管 马龙 , 帽子 在 手 , 等待 经过 这 窗户 .

他的女儿坐在那里，而马龙则手拿帽子，在窗边等候。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔ:f] , ['i:nɪd] .

“ I think we should get off , Enid .

” 我 思考 我们 应该 得到 离开 , 伊妮德 .

“我觉得我们应该下车了，伊妮德。”

[aɪˈti:] [ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] .

It is nearly seven , ” said he .

它 是 几乎 七 , ” 说 他 .

“快七点了，”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [dʒɔɪnt][ˈɑːrtɪk(ə)lz][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
They were writing joint articles upon the religious denominations of London ,
他们是 是 写作 联合的 文章 之上 这 宗教 面额 的 伦敦 ,
他们当时正在合写关于伦敦各宗教派别的文章。

[ænd; ɐnd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [ˈsællaɪd][aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][sʌm; səm] [nuː] [wʌn]
and on each Sunday evening they sallied out together to sample some new one
和 在 每个 星期日 晚上 他们 突袭 出去 一起 到 样本 一些 新的 一
[ænd; ɐnd][get][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈwiːks] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈzet] .
and get copy for the next week's issue of the Gazette .
和 得到 复制 为了 这 下一个 本周 问题 的 这 公报 .
每个星期天晚上，他们都会一起出去品尝一些新酒，并为下周的《公报》收集素材。

“ [ɪts] [nɑːt] [tɪl] [eɪt] , [ted] .
“ **It's not till eight , Ted** .
“ 它是 不是 直到 八 , 泰德 .
“要到八点才到，泰德。”

[wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] . “
We have lots of time . “
我们 有 很多 的 时间 . “
我们有的是时间。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] !
“ **Sit down , sir** !
“ 坐 向下 , 先生 !
“先生，请坐！ ”

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !
坐下！

“ [buːmd] [ˈtʃælɪndʒər] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
“ **boomed Challenger , tugging at his beard as was his habit if his temper**
“ 蓬勃发展 挑战者 , 拉扯 在 他的 胡须 作为 曾是 他的 习惯 如果 他的 脾气
[wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] .
was rising .
曾是 上升 .
“吼！”挑战者咆哮道，同时像往常一样揪着胡子，这是他生气时的一种习惯。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈnoɪz] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ˈeniwʌn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
“ **There is nothing annoys me more than having anyone standing behind me** .
“ 那里 是 没有什么 令人恼火 我 更多的 比 拥有 任何人 常设 在后面 我 .
“我最讨厌的就是有人站在我身后。”

[ə; eɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv][ætəˈvɪzəm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] , [bʌt; bət] [stɪl] [pərˈsɪstənt] .
A relic of atavism and the fear of a dagger , but still persistent .
一个 遗迹 的 返祖现象 和 这 害怕 的 一个 匕首 , 但 仍然 执着的 .
这是返祖现象和对匕首的恐惧的遗迹，但仍然根深蒂固。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [pʊt][jɔːr; jər][hæt] [daʊn] !
For heaven's sake put your hat down !
为了 天 清酒 放 你的 帽子 向下 !
看在上帝的份上，把帽子放下！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [er] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [treɪn] . ”
You have a perpetual air of catching a train . ”
你 有 一个 永久 空气 的 捕捉 一个 火车 . ”
你总是给人一种赶火车的感觉。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˌdʒɜːrnəˈlɪstɪk] [laɪf] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ That's the journalistic life , ” said Malone .
” 那就是 这 新闻 生活 , ” 说 马龙 .
“这就是新闻工作者的生活,”马龙说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [kætʃ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [treɪn] [wiː; wi][get] [left] .
“ If we don't catch the perpetual train we get left .
” 如果 我们 不 抓住 这 永久 火车 我们 得到 左边 .
“如果我们不赶上永不停歇的列车，就会被抛在后面。”

[ˈiːv(ə)n][ˈiːnɪd][ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] .
Even Enid is beginning to understand that .
甚至 伊妮德 是 开始 到 理解 那 .
就连伊妮德也开始明白这一点了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] . ”
But still , as you say , there is time enough . ”
但 仍然 , 作为 你 说 , 那里 是 时间 足够的 . ”
但正如你所说，时间还很充裕。

“ [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt] ? ” [æskt] [ˈtʃælɪndʒər] .
“ How far have you got ? ” asked Challenger .
” 如何 远的 有 你 得到 ? ” 问 挑战者 .
“你们到达多远了?”挑战者问道。

[ˈiːnɪd] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpɔːrtɜːz] [ˈnoʊtbʊk] .
Enid consulted a business - like little reporter's notebook .
伊妮德 咨询 一个 商业 - 喜欢 小的 记者 笔记本 .
伊妮德翻阅着一本简洁明了的记者笔记本。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈsev(ə)n] .
“ We have done seven .
” 我们 有 完毕 七 .
我们已经完成了七个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [fɔːrm] ,
There was Westminster Abbey for the Church in its most picturesque form ,
那里 曾是 威斯敏斯特 修道院 为了 这 教会 在 它是 最多 如画 形式 ,
威斯敏斯特教堂是教会最如诗如画的代表。

[ænd; ənd] [seɪnt] [ˈægəθə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈtuːdər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] .
and Saint Agatha for the High Church , and Tudor Place for the Low .
和 圣 阿加莎 为了 这 高的 教会 , 和 都铎王朝 地方 为了 这 低的 .
圣阿加莎教堂（高教堂）和都铎广场（低教堂）。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [kəˈθiːdrəl] [fɔːr; fər] [ˈkæθlɪks] , [ˈendəl] [striːt] [fɔːr; fər][ˈprez] {
Then there was the Westminster Cathedral for Catholics , Endell Street for Pres {
然后 那里 曾是 这 威斯敏斯特 大教堂 为了 天主教徒 , 恩德尔 街道 为了 总统 {
- }
15 }
- }

然后是天主教徒的威斯敏斯特大教堂，以及长老会的恩德尔街教堂{15}
- , [ænd; ənd] [ˈglɑːstər] [ˈskwer] [fɔːr; fər] [juːnɪˈteriən] .
byterians , and Gloucester Square for Unitarians .
- , 和 格洛斯特 正方形 为了 一神论者 .
拜特里派教徒，以及格洛斯特广场的普世派教徒。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪn] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [sʌm; səm][və'raɪəti] .

But to - night we are trying to introduce some variety .
但 到 - 夜晚 我们 是 尝试 到 介绍 一些 种类 .

但今晚我们想尝试一些不同的内容。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

We are doing the Spiritualists .
我们 是 正在做 这 唯灵论者 .

我们正在研究唯灵论者。

" ['tʃælɪndʒər] [snɔ:tɪd] [laɪk] [æŋ; ən] ['æŋɡrɪ] ['bʌfələʊ] .

" Challenger snorted like an angry buffalo .
" 挑战者 哼了一声 喜欢 一个 生气的 水牛 .

挑战者像愤怒的野牛一样发出嘶嘶声。

[ˈnekst] [wi:k] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] [ə'saɪləmz] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [sed] [hi:; hi] .

" Next week the lunatic asylums , I presume , " said he .
" 下一个 星期 这 疯子 精神病院 , 我 估 , " 说 他 .

“我猜下周是精神病院吧,”他说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [mə'loʊn] , [ðæt] [ðɪ:z] [ɡoʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ɡɑ:t] [tʃɜ:rtʃɪz]

" You don't mean to tell me , Malone , that these ghost people have got churches
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , 马龙 , 那 这些 鬼 人们 有 得到 教堂

[ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] . "

of their own . "
的 他们的 自己的 . "

“马龙，你不会是想告诉我，这些鬼魂也有自己的教堂吧？”

" [aɪv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] , " [sed] [mə'loʊn] .

" I've been looking into that , " said Malone .
" 我已经 到过 寻找 进入 那 , " 说 马龙 .

“我一直在调查这件事,”马龙说。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [ʌp][koʊld][fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][ˈtæk(ə)l][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

" I always look up cold facts and figures before I tackle a job .
" 我 总是 看 向上 寒冷的 事实 和 数据 前 我 处理 一个 工作 .

“在着手处理工作之前，我总是会先查阅一些冷冰冰的事实和数据。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈredʒɪstərd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

They have over four hundred registered churches in Great Britain .
他们 有 超过 四 百 挂号的 教堂 在 伟大的 英国 .

他们在英国拥有超过四百家注册教堂。

" ['tʃæləndʒəz] [snɔ:ts] [naʊ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələʊz] .

" Challenger's snorts now sounded like a whole herd of buffaloes .
" 挑战者的 哼声 现在 听起来 喜欢 一个 所有的 一群 的 水牛 .

“挑战者号的喷鼻声现在听起来就像一群野牛在吼叫。”

" [ðər; ðər] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [noʊ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪˈnænəti][ænd; ənd]

" There seems to me to be absolutely no limit to the inanity and
" 那里 似乎 到 我 到 是 绝对地 不 限制 到 这 空虚 和

[krɪˈdu:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .

credulity of the human race .
轻信 的 这 人类 种族 .

“在我看来，人类的愚蠢和轻信似乎没有极限。”

[ˈhoʊmɒs][ˈseɪpienz; ˈsæpienz] !

Homo sapiens !
人类 智人 !

智人！

[ˈhoʊmoʊ] - !
Homo **idioticus** !
人类 - !

智人！

[hu:m] [du:] [ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['ɡoʊsts] ? "
Whom **do** **they** **pray** **to** — **the** **ghosts** ? "
谁 做 他们 祈祷 到 — 这 鬼魂 ？ "

他们向谁祈祷——向鬼魂祈祷吗？

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
" Well , that's what we want to find out .
" 出色地 , 那就是 什么 我们 想 到 寻找 出去 .

“嗯，这正是我们想要弄清楚。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm][ˈkɑːpi] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We **should** **get** **some** **copy** **out** **of** **them** .
我们 应该 得到 一些 复制 出去 的 他们 .

我们应该能从他们那里弄到一些资料。

[aɪ] [ni:d] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃer] [jɔː; jər] [vjuː] [ɪnˈtaɪərli] ,
I **need** **not** **say** **that** **I** **share** **your** **view** **entirely** ,
我 需要 不是 说 那 我 分享 你的 看法 完全 ,

我无需赘言，我完全赞同你的观点。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɛriːz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈlertli] .
but **I've** **seen** **something** **of** **Atkinson** **of** **St** . **Mary's** **Hospital** **lately** .
但 我已经 已见 某物 的 阿特金森 的 英石 . 玛丽的 医院 最近 .

但我最近经常见到圣玛丽医院的阿特金森。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He **is** **a** **rising** **surgeon** , **you** **know** . "
他 是 一个 上升 外科医生 , 你 知道 . "

你知道，他是一位冉冉升起的外科医生。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈserɪbrəʊ] - [ˈspaɪn(ə)l] . "
" I've **heard** **of** **him** — **cerebro** - **spinal** . "
" 我已经 听到 的 他 — 大脑 - 脊 . "

“我听说过他——脑脊髓炎。”

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
" That's the man .
" 那就是 这 男人 .

“就是他。”

[hiː; hi][ɪz][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ænd; ænd][ɪz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈsaɪkɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
He **is** **level** - **headed** **and** **is** **looked on** **as** **an** **authority** **on** **psychic** **research** ,
他 是 等级 - 标题 和 是 看起来 在 作为 一个 权威 在 精神 研究 ,

他头脑冷静，被视为心灵研究领域的权威。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈmætərz] . "
as **they** **call** **the** **new** **science** **which** **deals** **with** **these** **matters** . "
作为 他们 称呼 这 新的 科学 哪个 交易 和 这些 事情 . "

他们把研究这些问题的新科学称为“新科学”。

" [ˈsaɪəns] , [ɪnˈdiːd] ! "
" Science , indeed ! "
" 科学 , 的确 ! "

“科学，的确如此！ ”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] .
" Well , that is what they call it .
" 出色地 , 那 是 什么 他们 称呼 它 .

“嗯，他们是这么称呼它的。”

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [teɪk] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪriəsli] .
He seems to take these people seriously .
他 似乎 到 拿 这些 人们 严重地 .

他似乎很重视这些人。

[aɪ] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈrefrəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]
I consult him when I want a reference , for he has the
我 咨询 他 什么时候 我 想 一个 参考 , 为了 他 有 这
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] - [end] .
literature at his fingers ' end .
文学 在 他的 手指 - 结尾 .

我需要参考资料时都会向他咨询，因为他对相关文献了如指掌。

- [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] - — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈskɹɪpʃn] . “
'Pioneers of the Human Race ' — that was his description .”
- 先驱者 的 这 人类 种族 - — 那 曾是 他的 描述 . ”

“人类的先驱者”——这是他们对他们的定义。

“ [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈbedləm] , ” [ɡraʊld] [ˈtʃælɪndʒər] .
“Pioneering them to Bedlam , ” growled Challenger .
“ 开创性的 他们 到 疯人院 , ” 咆哮 挑战者 .

“把他们引向疯狂,”挑战者咆哮道。

“ [ænd; ənd][ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] !
“ And literature !
“ 和 文学 !

还有文学！

[wʌt] [ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][hæv; həv] [ðeɪ] ? { - }
What literature have they ? { 16 }
什么 文学 有 他们 ? { - }

他们有哪些文献资料？ {16}

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [səˈpraɪz] .
“ Well , that was another surprise .
“ 出色地 , 那 曾是 其他 惊喜 .

“嗯，这又是一个意外。”

[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][hæz; həz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔːljəmz] , [bʌt; bət] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪkɪk] [ˈlaɪbrəri]
Atkinson has five hundred volumes , but complains that his psychic library
阿特金森 有 五 百 卷 , 但 抱怨 那 他的 精神 图书馆

[ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] .
is very imperfect .
是 非常 不完善 .

阿特金森拥有五百卷书籍，但他抱怨说他的灵媒藏书非常不完善。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz] [frentʃ] , [ˈdʒɜːrmən] , [ɪˈtæliən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] . “
You see , there is French , German , Italian , as well as our own .”
你 看 , 那里 是 法语 , 德语 , 意大利语 , 作为 出色地 作为 我们的 自己的 . ”

你看，有法国的、德国的、意大利的，还有我们自己的。”

“ [wel] , [θæŋk] [ɡɑːd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [pʊr] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
“ Well , thank God all the folly is not confined to poor old England .
“ 出色地 , 感谢 上帝 全部 这 蠢事 是 不是 受限 到 贫穷的 老的 英格兰 .

“谢天谢地，所有的愚蠢行为并不局限于可怜的旧英格兰。”

[ˌpestɪˈlenj(ə)l] [ˈnɑːnsens] ! “
Pestilential nonsense !”
瘟疫 废话 ! ”

简直是胡说八道！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [æskt] [ˈi:nɪd] .

“ **Have you read it up at all , Father ?** ” **asked Enid .**
“ 有 你 读 它 向上 在 全部 , 父亲 ? ” 问 伊妮德 .

“父亲，您看过这本书吗？”伊妮德问道。

“ [ri:d] [aɪ 'ti:] [ʌp] !

“ **Read it up !**

“ 读 它 向上 !

好好读读！

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ænd] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

I , with all my interests and no time for one - half of them !
我 , 和 全部 我的 兴趣 和 不 时间 为了 一 - 一半 的 他们 !

我兴趣广泛，却连一半的时间都没有！

[ˈi:nɪd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [əb'sɜ:rd] . ”

Enid , you are too absurd . ”

伊妮德 , 你 是 也 荒诞 . ”

伊妮德，你真是太荒谬了。

“ [ˈsɑ:ri] , [ˈfɑ:ðər] .

“ **Sorry , Father .**

“ 对不起 , 父亲 .

“对不起，神父。”

[ju:; jʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] ['slʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

You spoke with such assurance , I thought you knew something about it .
你 辐 和 这样的 保证 , 我 想法 你 知道 某物 关于 它 .

你说话那么自信，我还以为你对这事有所了解呢。

“ [ˈtʃæləndʒɜ:z] [hju:dʒ] [hed] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪənz] [gler] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

“ **Challenger's huge head swung round and his lion's glare rested upon his daughter**

.
:
.
.

挑战者巨大的头颅猛地转过身来，狮子的目光落在了他的女儿身上。

“ [du:] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:dʒɪk(ə)l] [breɪn] , [ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [ˈɔ:rdər] ,

“ **Do you conceive that a logical brain , a brain of the first order ,**

“ 做 你 构想 那 一个 逻辑 脑 , 一个 脑 的 这 第一的 命令 ,

“你是否认为一个逻辑思维能力强的大脑，一个一流的大脑，

[ni:dz] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ænd] [tu:; tə] ['stʌdi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [əb'sɜ:rdəti] ?

needs to read and to study before it can detect a manifest absurdity ?
需求 到 读 和 到 学习 前 它 能 探测 一个 显现 荒谬 ?

难道需要阅读和学习才能发现明显的荒谬之处吗？

[əɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌmæθə'mætiks] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [kən'fju:t] [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [telz] [em 'i:] [ðæt] [tu:]

Am I to study mathematics in order to confute the man who tells me that two

[ænd; ænd] [tu:] [ɑ:r; ər] [faɪv] ?
and two are five ?
和 二 是 五 ?

难道我要学习数学才能反驳那个告诉我二加二等于五的人吗？

[mʌst; məst][aɪ] [ˈstɑːdi] [ˈfɪzɪks] [wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [maɪ][prɪnˈsɪptəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm]
Must I study physics once more and take down my Principia because some
必须 我 学习 物理 一次 更多的 和 拿 向下 我的 原理 因为 一些
[roʊg] [ɔːr] [fuːl] [ɪnˈsɪsts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [kæn; kən] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˈɡrævəti] ?
rogue or fool insists that a table can rise in the air against the law of gravity ?
流氓 或者 傻子 坚持 那 一个 桌子 能 上升 在 这 空气 反对 这 法律 的 重力 ?

难道仅仅因为某个无赖或傻瓜坚持认为桌子可以违反万有引力定律升到空中，我就必须重新学习物理，把我的《自然哲学的数学原理》拿出来吗？

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [teɪk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔːljəmz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] [ɪn]
Does it take five hundred volumes to inform us of a thing which is proved in
做 它 拿 五 百 卷 到 通知 我们 的 一个 事物 哪个 是 已证实 在
[ˈevri] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [wen] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər][ɪz][ɪkˈspəʊzd] ?
every police - court when an impostor is exposed ?
每一个 警察 - 法庭 什么时候 一个 骗子 是 裸露 ?

难道需要五百卷书才能告诉我们一件在每次警察法庭揭露冒名顶替者时都会被证明的事情吗？

[ɪːnɪd] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Enid , I am ashamed of you !
伊妮德 , 我 是 羞愧 的 你 !

伊妮德，我为你感到羞耻！

" [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [læft] [ˈmerəli] .
" His daughter laughed merrily .
" 他的 女儿 笑了 兴高采烈地 .

他的女儿开怀大笑。

" [wel] , [dæd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [rɔːr] [æt; ət][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
" Well , Dad , you need not roar at me any more .
" 出色地 , 爸爸 , 你 需要 不是 吼 在 我 任何 更多的 .

“爸爸，你不用再对我大吼大叫了。”

[aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
I give in .
我 给 在 .

我认输了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
In fact , I have the same feeling that you have . "
在 事实 , 我 有 这 相同的 感觉 那 你 有 . "

事实上，我的感受和你一样。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] [məˈloʊn] , " [sʌm; səm] [ɡʊd] [men] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] .
" None the less , " said Malone , " some good men support them .
" 没有任何 这 较少的 , " 说 马龙 , " 一些 好的 男人 支持 他们 .

“尽管如此,”马龙说,“还是有一些好人支持他们。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [krɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
I don't see that you can laugh at Lodge and Crookes and the others . "
我 不 看 那 你 能 笑 在 小屋 和 克鲁克斯 和 这 其他的 . "

我不明白你为什么能嘲笑洛奇、克鲁克斯和其他人。

" [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [məˈloʊn] .
" Don't be absurd , Malone .
" 不 是 荒诞 , 马龙 .

“别胡说八道了，马龙。”

[ˈevri] [ɡreɪt] [maɪnd][hæz; həz][ɪts] [ˈwɪkər] [saɪd] .
Every great mind has its weaker side .
每一个 伟大的 头脑 有 它是 较弱 边 .

任何伟大的头脑都有其弱点。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡʊd] [sens] .
It is a sort of reaction against all the good sense .
它是一个种类的反应反对全部这好的感觉 .
这是一种对所有常识的反动。

[ju:; jʊ] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] ['nɑ:nsens] .
You come suddenly upon a vein of positive nonsense .
你突然来之上一个静脉的积极的废话 .
你突然发现了一股积极向上的胡言乱语之风。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] { - }
That is what is the matter with these { 17 }
那是什么是这事情和这些 { - }
这就是这些{17}的问题所在。

[f'eləʊz] .
fellows .
伙伴们 .
伙计们。

[noʊ] , ['i:nɪd] , [aɪ] ['hævnt] [ri:d] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] , ['i:ðər] ;
No , Enid , I haven't read their reasons , and I don't mean to , either ;
不 , 伊妮德 , 我还没有读他们的原因 , 和 我 不 意思是 到 , 任何一个 ;
不, 伊妮德, 我没有看过他们的理由, 也不打算看;

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] .
some things are beyond the pale .
一些事物是超过这苍白 .
有些事简直令人无法容忍。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r 'i: - ['oʊpən] [ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɛstʃənz] , [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ['evər] [get] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]
If we re - open all the old questions , how can we ever get ahead with
如果 我们 关于 - 打开 全部 这 老的 问题 , 如何 能 我们 曾经 得到 前方 和
[ðə; ði] [nu:] [wʌnz] ?
the new ones ?
这 新的 一个 ?
如果我们重新审视所有旧问题, 又如何能解决新问题呢?

[ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['setld] [baɪ] ['kɑ:mən] [sens] , [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
This matter is settled by common sense , the law of England ,
这 事情 是 定居 经过 常见的 感觉 , 这 法律 的 英格兰 ,
这件事可以通过常识和英国法律来解决。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ə'sent] [ʌv; əv] ['evri] [seɪn] [jʊrə'pi:ən] . "
and by the universal assent of every sane European . "
和 经过 这 普遍的 同意 的 每一个 理智 欧洲的 . "
并得到了所有理智的欧洲人的一致同意。”

" [soʊ] [ðæts] [ðæt] ! " [sed] ['i:nɪd] .
" So that's that ! " said Enid .
" 所以 那就是 那 ! " 说 伊妮德 .
“就这样吧!”伊妮德说道。

" [haʊ'evər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [kæn; kən] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'keɪzən(ə)] [ɪks'kju:zɪz]
" However , " he continued , " I can admit that there are occasional excuses
" 然而 , " 他 持续 , " 我 能 承认 那 那里 是 偶然 借口
[fɔ:r; fər] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
for misunderstandings upon the point .
为了 误会 之上 这 观点 .
“但是,”他继续说道, “我可以承认, 在这一点上, 偶尔会出现误解, 这是可以理解的。”

“ [hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [ˈsædli] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] .
“ **He sank his voice , and his great grey eyes looked sadly up into vacancy .**
“ 他 沉没 他的 嗓音 , 和 他的 伟大的 灰色的 眼睛 看起来 令人遗憾的是 向上 进入 空缺 .
他压低了声音, 那双灰色的大眼睛悲伤地望着前方, 茫然无措。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈkeɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ˈkoʊldəst] [ˈɪntələkt] — [ˈiːv(ə)n][maɪ] [oʊn] [ˈɪntələkt] — [maɪt] ,
“ **I have known cases where the coldest intellect — even my own intellect — might ,**
“ 我 有 已知 案例 在哪里 这 最冷 智力 — 甚至 我的 自己的 智力 — 可能 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪkən] .
for a moment , have been shaken .
为了 一个 片刻 , 有 到过 摇晃 .
“我曾见过一些案例, 即使是最冷静的头脑——甚至是我自己的头脑——也可能在某一时刻动摇。

“ [məˈloʊn] [ˈsentɪd] [ˈkɑːpi] .
“ **Malone scented copy .**
“ 马龙 香味 复制 .
“马龙香水副本。”

“ [jes] , [sɜːr] ?
“ **Yes , sir ?**
“ 是的 , 先生 ?
“是的, 先生? ”

“ [ˈtʃælɪndʒər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
“ **Challenger hesitated .**
“ 挑战者 犹豫了一下 .
挑战者犹豫了一下。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
He seemed to be struggling with himself .
他 似乎 到 是 挣扎 和 他自己 .
他似乎在与自己内心的挣扎作斗争。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [jet] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l] .
He wished to speak , and yet speech was painful .
他 希望 到 说话 , 和 然而 演讲 曾是 痛苦 .
他想说话, 但说话对他来说却很痛苦。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] :
Then , with an abrupt , impatient gesture , he plunged into his story :
然后 , 和 一个 突然 , 不耐烦 手势 , 他 暴跌 进入 他的 故事 :
然后, 他突然不耐烦地做了个手势, 开始讲述他的故事:

“ [aɪ] [ˈnevər] [toʊld][juː; jʊ] , [ˈiːnɪd] .
“ **I never told you , Enid .**
“ 我 绝不 讲述 你 , 伊妮德 .
“我从来没告诉过你, 伊妮德。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] — [tuː] [ˈɪntɪmət] .
It was too — too intimate .
它 曾是 也 — 也 亲密的 .
这太——太亲密了。

[pərˈhæps] [tuː] [əbˈsɜːrd] .
Perhaps too absurd .
也许 也 荒诞 .
或许太荒谬了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfeɪkən] .
I was ashamed to have been so shaken .
我 曾是 羞愧 到 有 到过 所以 摇晃 .
我为自己如此惊慌失措而感到羞愧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fʊz] [hʌʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] ['bælənst] [meɪ] [bi;; bi] [kɔ:t] [ʌnə'werz] . "
But it shows how even the best balanced may be caught unawares . "
但 它 演出 如何 甚至 这 最好的 均衡 可能 是 捕捉 不知情 . "

但这表明，即使是最平衡的人也可能措手不及。

" [jes] , [sɜ:r] ? "
" **Yes , sir ?** "
" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][maɪ] ['waɪfs] [deθ] .
" **It was after my wife's death** .
" 它 曾是 后 我的 妻子的 死亡 .

“那是在我妻子去世之后。”

[ju;; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] , [mə'loʊn] .
You knew her , Malone .
你 知道 她 , 马龙 .

你认识她，马龙。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu;; tə][em 'i:] .
You can guess what it meant to me .
你 能 猜测 什么 它 意思是 到 我 .

你可以猜到这对我的意义是什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [krə'meiʃn] . . . ['hɔ:rəb(ə)l] , [mə'loʊn] , ['hɔ:rəb(ə)l] !
It was the night after the cremation . . . horrible , Malone , horrible !
它 曾是 这 夜晚 后 这 火葬 . . . 可怕 , 马龙 , 可怕 !

那是火葬后的那个晚上.....太可怕了，马龙，太可怕了！

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [slaid] [daʊn] ,
I saw the dear little body slide down ,
我 锯 这 亲爱的 小的 身体 滑动 向下 ,

我眼睁睁地看着那可怜的小身体滑落下去，

[daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [klænd] [tu;; tə] .
down — and then the glare of flame and the door clanged to .
向下 — 和 然后 这 强光 的 火焰 和 这 门 叮当作响 到 .

向下——然后是耀眼的火焰和门砰的一声关上。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] [ʃʊk] [ænd; ənd][hi;; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][big] , ['herɪ] [hænd][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **His great body shook and he passed his big , hairy hand over his eyes** .
" 他的 伟大的 身体 摇晃 和 他 通过了 他的 大的 , 毛茸茸 手 超过 他的 眼睛 .

他庞大的身躯颤抖着，他用那只又大又毛茸茸的手捂住了眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] ; [ðə; ði] [tɔ:k] [si:md] [tu;; tə] [li:d] [ʌp][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
" **I don't know why I tell you this ; the talk seemed to lead up to it** .
" 我 不 知道 为什么 我 告诉 你 这 ; 这 讲话 似乎 到 带领 向上 到 它 .

“我也不知道为什么会告诉你这些；谈话似乎就是这么自然而然地引向了这一点。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
It may be a warning to you .
它 可能 是 一个 警告 到 你 .

这或许是在给你一个警告。

[ðæt] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [krə'meiʃn] — [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
That night — the night after the cremation — I sat up in the hall .
那 夜晚 — 这 夜晚 后 这 火葬 — 我 卫星 向上 在 这 大厅 .

那天晚上——火葬后的第二天晚上——我坐在走廊里。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [hi;; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət]['i:nɪd] .
She was there , " he nodded at Enid .
她 曾是 那里 , " 他 点头 在 伊妮德 .

“她当时在那里，”他朝伊妮德点了点头。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] { - }
“ **She had { 18 }**
“ 她 有 { - }

她有{18}

[ˈfɔːləŋ] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [pʊr] [gɜːrɪ] .
fallen asleep in a chair , poor girl .
倒下 睡着了 在 一个 椅子 , 贫穷的 女孩 .

可怜的女孩，竟然在椅子上睡着了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈrɑːðərfiːld] , [məˈloʊn] .
You know the house at Rotherfield , Malone .
你 知道 这 房子 在 罗瑟菲尔德 , 马龙 .

马龙，你知道罗瑟菲尔德的那栋房子。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] .
It was in the big hall .
它 曾是 在 这 大的 大厅 .

那是在大厅里。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [dreɪpt] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] ,
I sat by the fireplace , the room all draped in shadow ,
我 卫星 经过 这 壁炉 , 这 房间 全部 垂坠的 在 阴影 ,

我坐在壁炉旁，房间里一片昏暗。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [dreɪpt] [ɪn] [ˈʃædɔʊ] [ˈɔːlsɔʊ] .
and my mind draped in shadow also .
和 我的 头脑 垂坠的 在 阴影 还 .

我的思绪也笼罩在阴影之中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ,
I should have sent her to bed ,
我 应该 有 发送 她 到 床 ,

我应该让她去睡觉的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .
but she was lying back in her chair and I did not wish to wake her .
但 她 曾是 说谎 后退 在 她 椅子 和 我 做过 不是 希望 到 唤醒 她 .

但她当时正躺在椅子上，我不想吵醒她。

[,aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪniŋ] [θruː]
It may have been one in the morning — I remember the moon shining through
它 可能 有 到过 — 在 这 早晨 — 我 记住 这 月亮 灼灼 通过

[ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] [ˈwɪndəʊ] .
the stained - glass window .
这 染色 - 玻璃 窗户 .

当时可能是凌晨一点——我记得月光透过彩色玻璃窗照进来。

[aɪ][sæt][ænd; ənd][aɪ] [bruːdɪd] .
I sat and I brooded .
我 卫星 和 我 沉思 .

我坐着，陷入沉思。

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] . “
Then suddenly there came a noise . ”
然后 突然 那里 来了 一个 噪音 . “

突然，传来一声响动。

“ [jes] , [sɜːr] ? ”
“ **Yes , sir ? ”**
“ 是的 , 先生 ? ”

“是的，先生？”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [loʊ] [æt; ət] [fɜːrst] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] .
“ It was low at first — just a ticking .
“ 它 曾是 低的 在 第一的 — 只是 一个 滴答 .
“起初声音很小——只有滴答声。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ænd] [mɔːr] [dɪ'strɪŋkt] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] [ræt] - [tæt] - [tæt] .
Then it grew louder and more distinct — it was a clear rat - tat - tat .
然后 它 生长 更大声 和 更多的 清楚的 — 它 曾是 一个 清除 鼠 - 塔特 - 塔特 .
然后声音越来越大，越来越清晰——是清晰的哒哒哒声。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [kwɪr] [kou'ɪnsɪdəns] ,
Now comes the queer coincidence ,
现在 来 这 酷儿 巧合 ,
现在，奇怪的巧合出现了，

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] ['ledʒəndz] [groʊ] [wen] ['kredʒələs] [foʊk] [hæv; həv] [ðə; ði]
the sort of thing out of which legends grow when credulous folk have the
这 种类 的 事物 出去 的 哪个 传说 生长 什么时候 轻信的 民间 有 这
[ˈfeɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
shaping of them .
成型 的 他们 .
这种事很容易演变成传奇，尤其是在轻信的人们加以塑造之后。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'kjuːliər] [wei] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] .
You must know that my wife had a peculiar way of knocking at a door .
你 必须 知道 那 我的 妻子 有 一个 奇特 方式 的 敲门 在 一个 门 .
你必须知道，我妻子敲门的方式很特别。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tuːn] [wɪt] [fɪː; fɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
It was really a little tune which she played with her fingers .
它 曾是 真的 一个 小的 调 哪个 她 玩 和 她 手指 .
那其实是一首她用手指弹奏的小曲子。

[aɪ] [gɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [nɑːkt] .
I got into the same way so that we could each know when the other knocked .
我 得到 进入 这 相同的 方式 所以 那 我们 可以 每个 知道 什么时候 这 其他 敲门 .
我采取了同样的方式，这样我们就能互相知道对方何时敲门。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [em 'iː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ænd] [æb'nɔːrm(ə)] —
it seemed to me — of course my mind was strained and abnormal —
它 似乎 到 我 — 的 课程 我的 头脑 曾是 紧张 和 异常 —
[ðæt] [ðə; ði] [tæps] [ˈfeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nɑːk] .
that the taps shaped themselves into the well - known rhythm of her knock .
那 这 水龙头 形状 他们自己 进入 这 出色地 - 已知 韵律 的 她 敲 .
在我看来——当然，当时我的思维很混乱，不太正常——敲击声似乎变成了她熟悉的敲门节奏。

[aɪ] ['kudnt] ['ləukəlaɪz] [aɪ 'ti:] .
I couldn't localise it .
我 不能 本地化 它 .
我无法将其本地化。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] ['iːgərli] [aɪ] [traɪd] .
You can think how eagerly I tried .
你 能 思考 如何 急切地 我 尝试 .
你可以想象我有多么努力。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [emˈiː] ; [ˈsʌmwɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd wɜːrk] .
It was above me , somewhere on the woodwork .
它 曾是 多于 我 , 某处 在 这 木工 .

它就在我头顶上方，在木工制品的某个地方。

[aɪ][lɔːst] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] .
I lost sense of time .
我 丢失的 感觉 的 时间 .

我失去了时间概念。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] . "
I daresay it was repeated a dozen times at least . "
我 敢说 它 曾是 重复 一个 打 时代 在 至少 . "

我敢说至少重复了十几次。"

" [oʊ] , [dæd] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [tʊld][emˈiː] ! "
" Oh , Dad , you never told me ! "
" 哦 , 爸爸 , 你 绝不 讲述 我 ! "

"哦，爸爸，你从来没告诉过我！ "

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .
" No , but I woke you up .
" 不 , 但 我 觉醒 你 向上 .

"不，但我把你叫醒了。"

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
I asked you to sit quiet with me for a little . "
我 问 你 到 坐 安静的 和 我 为了 一个 小的 . "

我请你和我安静地坐一会儿。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] . "
" Yes , I remember that . "
" 是的 , 我 记住 那 . "

"是的，我记得。"

" [wel] , [wiː; wi][sæt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
" Well , we sat , but nothing happened .
" 出色地 , 我们 卫星 , 但 没有什么 发生 .

"我们坐着，但什么也没发生。"

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔːr] .
Not a sound more .
不是 一个 声音 更多的 .

寂静无声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
Of course it was a delusion .
的 课程 它 曾是 一个 错觉 .

当然，那只是一种错觉。

[sʌm; səm] [ˈɪnsekt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ðə; ði] [ˈaɪvɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːl] .
Some insect in the wood ; the ivy on the outer wall .
一些 昆虫 在 这 木头 ; 这 常春藤 在 这 外 墙 .

木头里有一些昆虫；外墙上长着常春藤。

[maɪ] [oʊn] [breɪn] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] .
My own brain furnished the rhythm .
我的 自己的 脑 提供 这 韵律 .

节奏由我自己的大脑决定。

[ðʌs] [duː;][wiː; wi] [meɪk] [fuːlz] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
Thus do we make fools and children of ourselves .
因此 做 我们 制作 傻瓜 和 孩子们 的 我们自己 .

这样，我们就成了自己的傻瓜和孩子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gəɪv] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] .
But it gave me an insight .
但 它 给予 我 一个 洞察力 .

但这让我有所启发。

[aɪ] { - }
I { 19 }
我 { - }

I{19}

[sɔ:] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][kʊd; kəd][bi; bi] [di'si:vd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məʊfənz] . "
saw how even a clever man could be deceived by his own emotions . "
锯 如何 甚至 一个 聪明的 男人 可以 是 受骗 经过 他的 自己的 情绪 . "

他看到了即使是聪明人也会被自己的情绪所欺骗。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [waɪf] ? "
" But how do you know , sir , that it was not your wife ? "
" 但 如何 做 你 知道 , 先生 , 那 它 曾是 不是 你的 妻子 ? "

“可是先生，您怎么知道那不是您的妻子呢？”

" [əb'sɜ:rd] , [mə'loʊn] !
" Absurd , Malone !
" 荒诞 , 马龙 !

“荒谬，马龙！”

[əb'sɜ:rd] , [aɪ] [seɪ] !
Absurd , I say !
荒诞 , 我 说 !

简直荒谬！

[aɪ] [tel] [ju; jʊ][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .
I tell you I saw her in the flames .
我 告诉 你 我 锯 她 在 这 火焰 .

我告诉你，我亲眼看到她在火焰中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] ? "
What was there left ? "
什么 曾是 那里 左边 ? "

还有什么剩下呢？

" [hɜ:r; hər] [soʊl] , [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] .
" Her soul , her spirit .
" 她 灵魂 , 她 精神 .

“她的灵魂，她的精神。”

" [ˈtʃælɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
" Challenger shook his head sadly .
" 挑战者 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

挑战者悲伤地摇了摇头。

" [wen] [ðə; ði] [daɪ] [ˈba:di] [dɪ'zɑ:lvd] [ˈɪntu:][ɪts][ˈelɪmənts; 'eləmənts] — [wen] [ɪts][ˈgæsɪz] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" When the dear body dissolved into its elements — when its gases went into the
" 什么时候 这 亲爱的 身体 溶解 进入 它是 元素 — 什么时候它是 气体 去 进入 这
[er] [ænd; ənd][ɪts] [ˈrezɪdu:] [ʌv; əv][ˈsɑ:lədz][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪ] [dʌst] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
air and its residue of solids sank into a grey dust — it was the end .
空气 和 它是 残留物 的 固体 沉没 进入 一个 灰色的 灰尘 — 它 曾是 这 结尾 .

“当亲爱的身体分解成它的元素——当它的气体进入空气，它的固体残骸沉入灰色的尘埃——一切就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
There was no more .
那里 曾是 不 更多的 .

没有了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; həɹ][pɑːrt] , [pleɪd] [aɪ ˈtiː] ['bjʊːtɪfli] , ['noʊbli] .
She had played her part , played it beautifully , nobly .
她 有 玩 她 部分 , 玩 它 非常漂亮 , 高贵地 .
她扮演好了自己的角色, 而且演得非常出色、高尚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[deθ] ['ɛndz] [ɔːl] , [məˈloʊn] .
Death ends all , Malone .
死亡 结束 全部 , 马龙 .

死亡终结一切, 马龙。

[ðɪs] [soʊl] - [tɔːk] [ɪz][ðə; ði][ˈæniːmɪzəm][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] .
This soul - talk is the Animism of savages .
这 灵魂 - 讲话 是 这 万物有灵论 的 野蛮人 .

这种灵魂对话是野蛮人的万物有灵论。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪθ] .
It is a superstition , a myth .
它 是 一个 迷信 , 一个 神话 .

那是一种迷信, 一种神话。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪziˈɔːlədʒɪst] [aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [prəˈduːs] [kraɪm] [ɔːr][ˈvɜːrtʃuː][baɪ][ˈvæskjələr][kənˈtroʊl]
As a physiologist I will undertake to produce crime or virtue by vascular control
作为 一个 生理学家 我 将要 承担 到 生产 犯罪 或者 美德 经过 血管 控制

[ɔːr] [səˈriːbrəl] [ˌstɪmjʊˈleɪ(ə)n] .
or cerebral stimulation .
或者 大脑 刺激 .

作为一名生理学家, 我将通过血管控制或大脑刺激来制造犯罪或美德。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ə; eɪ][ˈdʒɪːkil, ˈdʒekɪl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .
I will turn a Jekyll into a Hyde by a surgical operation .
我 将要 转动 一个 杰基尔 进入 一个 海德 经过 一个 外科 手术 .

我将通过外科手术把杰基尔变成海德。

[əˈnʌðər] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Another can do it by a psychological suggestion .
其他 能 做 它 经过 一个 心理 建议 .

另一种方法是通过心理暗示。

[ˈælkəhɔːl] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
Alcohol will do it .
酒精 将要 做 它 .

酒精会起作用。

[drʌgz] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] .
Drugs will do it .
药物 将要 做 它 .

药物会做到这一点。

[əbˈsɜːrd] , [məˈloʊn] , [əbˈsɜːrd] !
Absurd , Malone , absurd !
荒诞 , 马龙 , 荒诞 !

荒谬, 马龙, 太荒谬了!

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [fɔːlz] , [soʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][laɪ] .
As the tree falls , so does it lie .
作为 这 树 瀑布 , 所以 做 它 说谎 .

树倒了, 就倒下了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . . .
There is no next morning . . .
那里 是 不 下一个 早晨 . . .

没有第二天早上.....

[naɪt] — [ɪ'tɜːrn(ə)] [naɪt] . . . [ænd; ənd] [bːŋ] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['wɜːrkər] . "
night — eternal night . . . and long rest for the weary worker . "
夜晚 — 永恒 夜晚 . . . 和 长的 休息 为了 这 厌倦 工人 . "

永夜——永夜.....以及疲惫的劳动者长久的安息。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [fə'laːsəfi] . "
“ Well , it's a sad philosophy . ”
“ 出色地 , 它是 一个 伤心 哲学 . ”

“嗯，这是一种令人悲哀的哲学。”

" ['betər] [ə; eɪ][sæd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] . "
“ Better a sad than a false one . ”
“ 更好的 一个 伤心 比 一个 错误的 — . ”

“宁愿是悲伤的，也不要虚假的。”

" [pər'hæps][soʊ] .
“ Perhaps so . ”
“ 也许 所以 . ”

“或许如此。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪrəl] [ænd; ənd]['mænli][ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
There is something virile and manly in facing the worst .
那里 是 某物 阳刚的 和 男子气概 在 面向 这 最差 .

直面最糟糕的境遇，其中蕴含着一种阳刚之气和男子气概。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɑːntrə'dɪkt] .
I would not contradict .
我 会 不是 顶撞 .

我不会反驳。

[maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
My reason is with you . ”
我的 原因 是 和 你 . "

我的理由与你同在。

" [bʌt; bət][maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] [ə'ɡenst] !
“ But my instincts are against ! ”
“ 但 我的 本能 是 反对 ! ”

但我的直觉却反对！

" [kraɪd] ['iːnɪd] .
“ cried Enid . ”
“ 哭 伊妮德 . ”

“恩尼德喊道。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['nevər][kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
“ No , no , never can I believe it . ”
“ 不 , 不 , 绝不 能 我 相信 它 . ”

“不，不，我永远无法相信。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊl] [nek] .
“ She threw her arms round the great bull neck . ”
“ 她 扔 她 武器 圆形的 这 伟大的 公牛 脖子 . ”

她张开双臂抱住了那头粗壮的公牛的脖子。

" [dəʊnt] [tel] [em 'iː] , ['dædi] ,
“ Don't tell me , daddy , ”
“ 不 告诉 我 , 爸爸 , ”

“别告诉我，爸爸，

[ðæt] [juː; jʊ][wið; wiθ][ɔːl] [jʊr; jər][kəm'pleks] [breɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [self] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wið; wiθ][noʊ] **that you with all your complex brain and wonderful self are a thing with no**
那 你 和 全部 你的 复杂的 脑 和 精彩的 自己 是 一个 事物 和 不
[mɔːr] [laɪf] [hɪr'æftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['broʊkən] [klɔːk] ！ ”
more life hereafter than a broken clock ！ ”
更多的 生活 此后 比 一个 破碎的 钟 ！ ”

你拥有如此复杂的大脑和美好的自我，来世也只不过是一个坏掉的钟表，没有丝毫生命！

“ [fɔːr] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv][sɔːlts] ， ” [sed] { - }
“ **Four buckets of water and a bagful of salts ， ” said { 20 }**
“ 四 水桶 的 水 和 一个 满袋 的 盐 ， ” 说 { - }

“四桶水和一袋盐，”说{20}

[ˈtʃælɪndʒər] [æz; əz][hiː; hi] ['smɑɪlɪŋli] [dɪ'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [grɪp] .
Challenger as he smilingly detached his daughter's grip .
挑战者 作为 他 微笑着 分离的 他的 女儿的 紧握 。

挑战者笑着松开了女儿的手。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['dædi] ， [maɪ] [læs] ， [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['rekənsaɪl] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə]
“ **That's your daddy ， my lass ， and you may as well reconcile your mind to**
“ 那就是 你的 爸爸 ， 我的 小姐 ， 和 你 可能 作为 出色地 调和 你的 头脑 到
[aɪ 'tiː] .

it .
它 。

“那是你爸爸，姑娘，你最好接受这个事实。”

[wel] ， [ɪts] ['twenti] [tuː; tə] [eɪt] .
Well ， it's twenty to eight .
出色地 ， 它是 二十 到 八 。

嗯，差二十分八点。

[kʌm] [bæk] ， [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ， [mə'loʊn] ， [ænd; ənd][let][em 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ]
Come back ， if you can ， Malone ， and let me hear your adventures among
来 后退 ， 如果 你 能 ， 马龙 ， 和 让 我 听到 你的 冒险 之中

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] . { - }
the insane . { 21 }
这 疯狂的 。

马龙，如果你能回来，就回来吧，让我听听你在疯人院里的奇遇。{21}

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən] ['iːvɪnɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['kʌmpəni]
WHICH DESCRIBES AN EVENING IN STRANGE COMPANY
哪个 描述 一个 晚上 在 奇怪的 公司

它描述了一个与陌生人共度的夜晚

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ʌv] - [ə'fer] [ʌv; əv]['iːnɪd] [ˈtʃælɪndʒər] [ænd; ənd] ['edwərd] [mə'loʊn] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst]
HE love - affair of Enid Challenger and Edward Malone is not of the slightest
他 爱 - 事务 的 伊妮德 挑战者 和 爱德华 马龙 是 不是 的 这 丝毫

[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ，
interest to the reader ，
兴趣 到 这 读者 ，

读者对伊妮德·查林杰和爱德华·马龙的爱情故事丝毫提不起兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
for the simple reason that it is not of the slightest interest to the writer .
为了 这 简单的 原因 那 它 是 不是 的 这 丝毫 兴趣 到 这 作家 .
原因很简单，作者对此丝毫没有兴趣。

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] , [ʌnˈhʊʊtɪst] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [beɪb] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ˈjuːθfl] [hjuːˈmænəti]
The unseen , unnoticed lure of the unborn babe is common to all youthful humanity
这 看不见 , 未被察觉 饵 的 这 未出生的 宝贝 是 常见的 到 全部 青春 人类
.
.
.
对于所有年轻人来说，未出生的婴儿所带来的那种看不见、不被察觉的诱惑是普遍存在的。

[wiː; wi] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkraːnɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhaɪər]
We deal in this chronicle with matters which are less common and of higher
我们 交易 在 这 编年史 和 事情 哪个 是 较少的 常见的 和 的 更高
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
本编年史探讨的是一些不太常见但更引人关注的事件。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [ðoʊz] [tɜːrmz][ʌv; əv][fræŋk][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət]
It is only mentioned in order to explain those terms of frank and intimate
它 是 仅有的 提及 在 命令 到 解释 那些 条款 的 坦率 和 亲密的
[ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [dɪsˈkləʊzɪz] .
comradeship which the narrative discloses .
同志情谊 哪个 这 叙述 披露 .
提及此事只是为了解释叙述中所揭示的坦诚亲密的同志情谊。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] — [ɪn][ˈæŋɡloʊ] - [ˈkeltɪk] [ˈkʌntrɪz] ,
If the human race has obviously improved in anything — in Anglo - Celtic countries ,
如果 这 人类 种族 有 明显地 改进 在 任何事物 — 在 盎格鲁 - 凯尔特人 国家 ,
如果说人类在任何方面取得了明显的进步——尤其是在盎格鲁-凯尔特国家，

[æt; ət] [liːst] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɹɪm] [ˌæfekˈteɪ](ə)n] [ænd; ənd][slɑɪ] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər]
at least — it is that the prim affectations and sly deceits of the past are
在 至少 — 它 是 那 这 原始 影响 和 狡猾 欺骗 的 这 过去的 是
[ˈlesnd] ,
lessened ,
减少 ,
至少，过去那些矫揉造作的做作和狡猾的欺骗行为有所减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [miːt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [kliːn] [ænd; ənd]
and that young men and women can meet in an equality of clean and
和 那 年轻的 男人 和 女性 能 见面 在 一个 平等 的 干净的 和
[ˈɑːnɪst] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
honest comradeship .
诚实的 同志情谊 .
让年轻男女能够在平等、纯洁、诚实的友谊中相聚。

[ə; eɪ][ˈtæksi] [tʊk] [ðə; ði] [ædˈventʃəz] [daʊn] [ˈɛdʒwər] [roʊd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [striːt] [kɔːld] “
A taxi took the adventurers down Edgware Road and into the side - street called “
一个 出租车 采取 这 冒险者 向下 埃奇韦尔 路 和 进入 这 边 - 街道 称为 “
- [ˈterəs] .
Helbeck Terrace .
- 阳台 .
一辆出租车载着冒险者们沿着埃奇韦尔路驶入一条名为“赫尔贝克露台”的小街。

” [ˌhæfweɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [dʌl] [laɪn][ʌv; əv] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][wʌn] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡæp] ,
” **Halfway down , the dull line of brick houses was broken by one glowing gap** ,
” 半 向下 , 这 乏味的 线 的 砖 房屋 曾是 破碎的 经过 一 发光 差距 ,
“走到一半，那排单调的砖房中间，出现了一道闪闪发光的缝隙。”

[wer] [æn; ən][ˈoʊpən] [ɑ:rt] [θru:] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
where an open arch threw a flood of light into the street .
在哪里 一个 打开 拱 扔 一个 洪水 的 光 进入 这 街道 .
一道敞开的拱门将阳光倾泻到街道上。

[ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
The cab pulled up and the man opened the door .
这 出租车 拉 向上 和 这 男人 打开 这 门 .
出租车停了下来，男人打开了车门。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **This is the Spiritualist Church , sir , ” said he .**
” 这 是 这 唯灵论者 教会 , 先生 , ” 说 他 .
“先生，这里是唯灵论教会，”他说。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz][tɪp] ,
Then , as he saluted to acknowledge his tip ,
然后 , 作为 他 敬礼 到 承认 他的 提示 ,
然后，当他敬礼以示对小费的感谢时，

[hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:zi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈweðəz] : “ [ˈta:mi] - [rɑ:t] , [aɪ][kɔ:l]
he added in the wheezy voice of the man of all weathers : “ Tommy - rot , I call
他 额外 在 这 喘息 嗓音 的 这 男人 的 全部 天气 : ” 汤米 - 腐烂 , 我 称呼
[aɪˈti:] , [sɜ:r] .
it , sir .
它 , 先生 .

他用那沙哑的声音补充道：“我称之为汤米腐烂病，先生。”
“ [ˈhævɪŋ] [i:zd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ðʌs] [hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
“ **Having eased his conscience thus he climbed into his seat and a moment**
” 拥有 缓解 他的 良心 因此 他 攀登 进入 他的 座位 和 一个 片刻
[ˈleɪtər][hɪz; ɪz] [red] [rɪr] - [læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] .
later his red rear - lamp was a waning circle in the gloom .
之后 他的 红色的 后部 - 灯 曾是 一个 减弱 圆圈 在 这 愁云 .
“他心安理得地爬上座位，片刻之后，他车尾的红色车灯在黑暗中变成了一个逐渐消失的圆圈。”

[məˈloʊn] [læft] . { - }
Malone laughed . { 22 }
马龙 笑了 . { - }

马龙笑了。{22}

“ [vɑ:ks][ˈpɑ:pjɔ,lɑɪ] , [ˈi:nɪd] .
“ **Vox populi , Enid .**
” Vox 流行 , 伊妮德 .
“人民的声音，伊妮德。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; hæz][ɡɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . “
That is as far as the public has got at the present . ”
那 是 作为 远的 作为 这 民众 有 得到 在 这 展示 . ”
这就是公众目前所了解的全部情况。

“ [wel] , [aɪˈti:][ɪz][æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] . ”
“ **Well , it is as far as we have got , for that matter . ”**
” 出色地 , 它 是 作为 远的 作为 我们 有 得到 , 为了 那 事情 . ”
“嗯，就目前而言，这就是我们所能达到的程度了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [[oʊ] .
“ **Yes , but we are prepared to give them a show .**
” 是的 , 但 我们 是 准备 到 给 他们 一个 展示 .
“是的，但我们准备给他们奉献一场精彩的表演。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['kæbi] [ɪz] .
I don't suppose Cabby is .
我 不 认为 出租车司机 是 :

我想卡比应该不是。

[baɪ][dʒəʊv] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [lʌk] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [get][ɪn] !
By Jove , it will be hard luck if we can't get in !
经过 朱庇特 , 它 将要 是 难的 运气 如果 我们 不能 得到 在 !

天哪，如果我们进不去，那可真是太倒霉了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
" There was a crowd at the door and a man was facing them
" 那里 曾是 一个 人群 在 这 门 和 一个 男人 曾是 面向 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,
from the top of the step ,
从 这 顶部 的 这 步 ,
"门口聚集了一群人，一个男人站在台阶顶上，面对着他们。"

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
waving his arms to keep them back .
挥手 他的 武器 到 保持 他们 后退 :
他挥舞着手臂阻止他们前进。

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [frendz] .
" It's no good , friends .
" 它是 不 好的 , 朋友们 :

“这可不好，朋友们。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [help][,aɪ 'ti:] .
I am very sorry , but we can't help it .
我 是 非常 对不起 , 但 我们 不能 帮助 它 :
非常抱歉，但我们无能为力。

[wi:v] [bɪn] ['θretnd] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][,pra:si'kju:](ə)n][fɔ:r; fər][ˈoʊvər] - ['kraʊdɪŋ] .
We've been threatened twice with prosecution for over - crowding .
我们已经 到过 威胁 两次 和 起诉 为了 超过 - 拥挤 :
我们曾两次因过度拥挤而受到起诉威胁。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [fə'si:ʃəs] .
" He turned facetious .
" 他 转向 滑稽的 :

他变得轻佻起来。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rθəðɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Never heard of an Orthodox Church getting into trouble for that .
" 绝不 听到 的 一个 正统 教会 获得 进入 麻烦 为了 那 :
“我从未听说过东正教教会因此惹上麻烦。”

[noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] . " **No , sir , no** : "
不 , 先生 , 不 : "

不，先生，不。

" [aɪv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - , " [weɪld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I've come all the way from ' Ammersmith , " wailed a voice .
" 我已经 来 全部 这 方式 从 - - , " 哀嚎 一个 嗓音 :

“我可是从阿默史密斯一路过来的，”一个声音哀嚎道。

[ðə; ði] [laɪt] [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:gər] , ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] ,
The light beat upon the eager , anxious face of the speaker ,
这 光 打 之上 这 渴望的 , 焦虑的 脸 的 这 扬声器 ,
阳光洒在演讲者急切而焦虑的脸上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

a little woman in black with a baby in her arms .
一个 小的 女士 在 黑色的 和 一个 婴儿 在 她 武器 .

一位身穿黑衣的小个子女人，怀里抱着一个婴儿。

“ [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] [klerˈvɔɪəns] , [mæm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

“ You've come for clairvoyance , Mam , ” said the usher , with intelligence .
“ 你已经 来 为了 千里眼 , 妈妈 , ” 说 这 引座员 , 和 智力 .

“夫人，您是来算命的吗？”引座员意味深长地说道。

“ [siː] [hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ,

“ See here , give me the name and address and I will write you ,
“ 看 这里 , 给 我 这 姓名 和 地址 和 我 将要 写 你 ,

“你看，把姓名和地址告诉我，我会给你写信。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [debz] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] .

and Mrs . Debbs will give you a sitting gratis .
和 太太 : 德布斯 将要 给 你 一个 坐着 免费 .

德布斯夫人会免费为你提供一次坐诊服务。

[ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]

That's better than taking your chance in the crowd when , with all the will in the
那就是 更好的 比 采取 你的 机会 在 这 人群 什么时候 , 和 全部 这 将要 在 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

这比在人群中碰运气要好得多，即使你拥有全世界所有的决心，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɔːl] [get][ə; eɪ][tɜːrn] .

you can't all get a turn .
你 不能 全部 得到 一个 转动 .

你们不可能都轮到。

[juːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [jɔːrˈself] .

You'll have her to yourself .
你会 有 她 到 你自己 .

她将完全属于你。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈʊʊvɪn] -

No , sir , there's no use shovin '
不 , 先生 , 有 不 使用 推搡 -

不，先生，推也没用.....

[wɒts] [ðæt] ? . . .

What's that ? . . .
是什么 那 ? . . .

那是什么？

[pres] ?

Press ?
按 ?

按？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [məˈloʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈelboʊ] .

“ He had caught Malone by the elbow .
“ 他 有 捕捉 马龙 经过 这 弯头 .

他抓住了马龙的胳膊肘。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [pres] ?

“ Did you say Press ?
“ 做过 你 说 按 ?

“你说的是媒体吗？ ”

[ðə; ði] [pres] ['bɔɪkɑ:t] [ju: 'es] , [sɜ:r] .
The Press boycott us , sir .
这 按 联合抵制 我们 , 先生 .

先生，媒体抵制我们。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wi:kli] [lɪst][ʌv; əv] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sætə-di:z, 'sætə-deɪz] [taɪmz] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt]
Look at the weekly list of services in a Saturday's Times if you doubt
看 在 这 每周 列表 的 服务 在 一个 星期六的 《时代周刊》 如果 你 怀疑
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果您对此表示怀疑，请查看周六《泰晤士报》上的每周服务列表。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəlɪzəm]
You wouldn't know there was such a thing as Spiritualism
你 不会 知道 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 招魂

你根本不知道世上还有唯灵论这种东西.....

[wʌt] ['peɪpər] , [sɜ:r] ? . . .
What paper , sir ? . . .
什么 纸 , 先生 ? . . .

先生，您要什么文件？

- [ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] .
' The Daily Gazette .
- 这 日常的 公报 .

《每日公报》。

- [wel] , [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
' Well , well , we are getting on .
- 出色地 , 出色地 , 我们 是 获得 在 .

“嗯，嗯，我们进展顺利。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [tu:] ? . . .
And the lady , too ? . . .
和 这 女士 , 也 ? . . .

那位女士也是吗？

[ˈspeʃ(ə)] ['ɑ:rtɪk(ə)] — [maɪ][wɜ:rd] !
Special article — my word !
特别的 文章 — 我的 单词 !

特别文章——我的天！

[stɪk] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
Stick to me , sir , and I'll see what I can do .
戳 到 我 , 先生 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 .

先生，请听我的，我会尽力帮忙。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] , [dʒoʊ] .
Shut the doors , Joe .
关闭 这 门 , 乔 .

乔，把门关上。

[noʊ][ju:z] , [frendz] . { - }
No use , friends . { 23 }
不 使用 , 朋友们 . { - }

没用了，朋友们。{23}

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] [gets][ɑ:n][ə; eɪ][brɪt] [wi:l] [hæv; həv] [mɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
When the building fund gets on a bit we'll have more room for you .
什么时候 这 建筑 基金 获得 在 一个 少量 出色地 有 更多的 房间 为了 你 .

等建房资金到位一些，我们会给你腾出更多空间了。

[naʊ] , [mɪs] , [ðɪs] [wei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Now , miss , this way , if you please .
现在 , 错过 , 这 方式 , 如果你 请 .

小姐, 请这边走。

“ [ðɪs] [wei] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ][saɪd] - [ˈæli] [wɪtʃ]
” **This way proved to be down the street and round a side - alley which**
” 这 方式 已证实 到 是 向下 这 街道 和 圆形的 一个 边 - 胡同 哪个
[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [læmp] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
brought them to a small door with a red lamp shining above it .
带来 他们 到 一个 小的 门 和 一个 红色的 灯 灼灼 多于 它 .

“事实证明, 这条路是沿着街道拐进一条小巷, 最终通向一扇小门, 门上方有一盏红灯亮着。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔ:di]
” **I'll have to put you on the platform — there's no standing room in the body**
” 患病的 有 到 放 你 在 这 平台 — 有 不 常设 房间 在 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] . ”
of the hall . ”
的 这 大厅 . ”

“我得把你安排到台上去——大厅里没有站位了。”

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
” **Good gracious !**
” 好的 亲切 !

我的天哪!

“ [kraɪd] [ˈi:nɪd] .
” **cried Enid .**
” 哭 伊妮德 .

“恩尼德喊道。”

“ [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [get][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ɪf]
” **You'll have a fine view , miss , and maybe get a readin ' for yourself if**
” 你会 有 一个 美好的 看法 , 错过 , 和 或许 得到 一个 阅读 - 为了 你自己 如果
[jʊə(r)] [ˈlʌki] .
you're lucky .
你是 幸运的 .

“小姐, 您将拥有绝佳的视野, 如果您足够幸运, 或许还能亲自占卜一番。”

[aɪ ˈti:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [get][ðə; ði] [best] [tʃæns] .
It often happens that those nearest the medium get the best chance .
它 经常 发生 那 那些 最近的 这 中等的 得到 这 最好的 机会 .

通常情况下, 离媒介最近的人会获得最好的机会。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪn] [hɪr] !
Now , sir , in here !
现在 , 先生 , 在 这里 !

先生, 进来!

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraʊzi] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæts][ænd; ənd][tə:p] - [kəʊts] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ði]
” **Here was a frowsy little room with some hats and top - coats draping the**
” 这里 曾是 一个 邋遢 小的 房间 和 一些 帽子 和 顶部 - 外套 垂褶 这
[ˈdɜ:rtɪ] , [waɪt] - [wɔ:ʃt] [wɔ:lz] .
dirty , white - washed walls .
肮脏的 , 白色的 - 洗过 墙壁 .

“这是一个破旧的小房间, 脏兮兮的粉刷过的墙壁上挂着一些帽子和大衣。”

[ə; eɪ] [θɪn] , [ɔ:ˈstɪr] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ɡli:md] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [ˈɡlæsɪz] ,
A thin , austere woman , with eyes which gleamed from behind her glasses ,
一个 薄的 , 简朴 女士 , 和 眼睛 哪个 闪闪发光 从 在后面 她 眼镜 ,
一位身材纤瘦、神情严肃的女子, 透过眼镜, 她的眼睛闪闪发光。

[wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [gɔ:nt] [hændz][ˈʊʊvər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər] .

was warming her gaunt hands over a small fire .
曾是 变暖 她 瘦削 双手 超过 一个 小的 火 .

她正对着一小堆篝火烤着自己瘦削的双手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ætɪtʊ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

With his back to the fire in the traditional British attitude was a large ,
和 他的 后退 到 这 火 在 这 传统的 英国 态度 曾是 一个 大的 ,

他背对着火堆，展现出英国人传统的姿态，这很大程度上.....

[fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdləs] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər][ˈmʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ,

fat man with a bloodless face , a ginger moustache and curious ,
胖的 男人 和 一个 无血 脸 , 一个 姜 胡子 和 好奇的 ,

一个脸色苍白、留着姜黄色胡子的胖男人，看起来很好奇。

[laɪt] - [blu:] [aɪz] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [si:] ['mæɪnər] .

light - blue eyes — the eyes of a deep - sea mariner .
光 - 蓝色的 眼睛 — 这 眼睛 的 一个 深的 - 海 水手 .

浅蓝色的眼睛——那是深海水手的眼睛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][hju:dʒ][hɔ:rn] - [rɪmd] ['spektəklz] ,

A little bald - headed man with huge horn - rimmed spectacles ,
一个 小的 秃 - 标题 男人 和 巨大的 喇叭 - 带边 眼镜 ,

一个身材矮小、秃顶、戴着巨大玳瑁框眼镜的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [laʊndʒ] - [su:t] , [kəm'pli:tɪd]

and a very handsome and athletic youth in a blue lounge - suit , completed
和 一个 非常 英俊的 和 运动 青年 在 一个 蓝色的 休息室 - 套装 , 完全的

[ðə; ði] [gru:p] .

the group .
这 团体 .

一位身穿蓝色休闲西装、英俊健壮的青年也加入了这个行列。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃ:rm] , ['mɪstər] . - .

“ The others have gone on the platform , Mr . Peeble .
” 这 其他的 有 已消失 在 这 平台 , 先生 . - .

“其他人都已经上台了，皮布尔先生。”

[ðeəz; ðəz][ˈʊʊnli] [faɪv] [si:ts] [left] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

There's only five seats left for ourselves .
有 仅有的 五 座位 左边 为了 我们自己 .

我们只剩下五个座位了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt][mæn] ['tɔ:kɪŋ] .

“ It was the fat man talking .
” 它 曾是 这 胖的 男人 说 .

“说话的是那个胖子。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'drest] [æz; əz] - , [ə; eɪ]

“ I know , I know , ” said the man who had been addressed as Peeble , a
” 我 知道 , 我 知道 , ” 说 这 男人 WHO 有 到过 已解决 作为 - , 一个

[ˈnɜ:rʌs] ,

nervous ,
紧张的 ,

“我知道，我知道，”那个被称作皮布尔的男人紧张地说。

[ˈstrɪŋjɪ] , [draɪd] - [ʌp] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

stringy , dried - up person as he now appeared in the light .
细丝 , 干燥 - 向上 人 作为 他 现在 出现 在 这 光 .

在光线下，他看起来像个瘦骨嶙峋、干瘪无力的人。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pres] , [ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] .
“ **But this is the Press , Mr . Bolsover .**
“ 但 这 是 这 按 , 先生 . 博尔索弗 .
“但是，博尔索弗先生，这里是媒体。”

[ˈdeɪlɪ] [gəˈzet] — [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l]
Daily Gazette — special article
日常的 公报 — 特别的 文章
《每日公报》——专题报道.....

[məˈloʊn] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒər] .
Malone the name , and Challenger .
马龙 这 姓名 , 和 挑战者 .
马龙这个名字，还有挑战者。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] .
This is Mr . Bolsover , our President .
这 是 先生 . 博尔索弗 , 我们的 总统 .
这位是我们的总裁博尔索弗先生。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [debz] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpuːl] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kleəˈvɔɪənt] .
This is Mrs . Debbs of Liverpool , the famous clairvoyante .
这 是 太太 . 德布斯 的 利物浦 , 这 著名的 预言家 .
这位是利物浦的黛布斯夫人，著名的通灵者。

[hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] [ˈwɪljəmz] ,
Here is Mr . James , and this tall young gentleman is Mr . Hardy Williams ,
这里 是 先生 . 詹姆斯 , 和 这 高的 年轻的 绅士 是 先生 . 哈迪 威廉姆斯 ,
[ˈaʊər; ɑːr][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈsekrəteri] .
our energetic secretary .
我们的 精力充沛 秘书 .
这位是詹姆斯先生，这位高大的年轻绅士是哈迪·威廉姆斯先生，我们精力充沛的秘书。

[ˈmɪstər] . { - }
Mr . { 24 }
先生 . { - }
先生{24}

[ˈwɪljəmz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - [fʌnd] .
Williams is a nailer for the buildin ' fund .
威廉姆斯 是 一个 钉枪 为了 这 内置 - 基金 .
威廉姆斯是建筑基金的得力干将。

[kiːp] [jɔːr; jər] [aɪ] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkəts] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [ɪz] [əˈraʊnd] .
Keep your eye on your pockets if Mr . Williams is around .
保持 你的 眼睛 在 你的 口袋 如果 先生 . 威廉姆斯 是 大约 .
如果威廉姆斯先生在附近，一定要看好自己的口袋。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
“ **They all laughed .**
“ 他们 全部 笑了 .
他们都笑了。

“ [kəˈlekʃ(ə)n] [kʌmz] [ˈleɪtər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Collection comes later , “ said Mr . Williams , smiling .**
“ 收藏 来 之后 , “ 说 先生 . 威廉姆斯 , 微笑 .
“收款是之后的事，”威廉姆斯先生笑着说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈraʊzɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [kəˈlekʃ(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈprezɪdənt] .
“ **A good , rousing article is our best collection , “ said the stout president .**
“ 一个 好的 , 振奋人心的 文章 是 我们的 最好的 收藏 , “ 说 这 肥硕 总统 .
“一篇精彩振奋人心的文章就是我们最好的收藏，”这位身材魁梧的总统说道。

“ [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [brɪʃɔːr] , [sɜːr] ? ”
“ **Ever been to a meeting before , sir ?** ”
“ 曾经 到过 到 一个 会议 前 , 先生 ? ”

先生，您以前参加过会议吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ **No ,** ” **said Malone .**
“ 不 , ” 说 马龙 .

“不,”马龙说。

“ [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][ɪkˈspekt] . ”
“ **Don't know much about it , I expect .** ”
“ 不 知道 很多 关于 它 , 我 预计 . ”

“我估计对此了解不多。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . ”
“ **No , I don't .** ”
“ 不 , 我 不 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈsleɪtɪŋ] .
“ **Well , well , we must expect a slating .**
“ 出色地 , 出色地 , 我们 必须 预计 一个 板岩 .

“好吧，好吧，看来我们要做好被痛批的准备了。”

[ðeɪ] [get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈæŋɡ(ə)] [æt; ət][fɜːrst] .
They get it from the humorous angle at first .
他们 得到 它 从 这 幽默 角度 在 第一的 .

他们一开始是从幽默的角度理解这件事的。

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmɪk] [əˈkaʊnt] .
We'll have you writing a very comic account .
出色地 有 你 写作 一个 非常 漫画 帐户 .

我们会让你写一篇非常滑稽的文章。

[aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [wʌnz] [ded] [waɪf] ,
I never could see anything very funny in the spirit of one's dead wife ,
我 绝不 可以 看 任何事物 非常 有趣的 在 这 精神 的 一个人的 死的 妻子 ,

我从来都无法理解以亡妻为主题的任何事情有什么好笑的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] .
but it's a matter of taste and of knowledge also .
但 它是 一个 事情 的 品尝 和 的 知识 还 .

但这同时也关乎个人品味和知识水平。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] ?
If they don't know , how can they take it seriously ?
如果 他们 不 知道 , 如何 能 他们 拿 它 严重地 ?

如果他们不知道，又怎么能认真对待呢？

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
I don't blame them .
我 不 责备 他们 .

我不怪他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [laɪk] [ðæt] [ɑːrˈselvz] [wʌnz] .
We were mostly like that ourselves once .
我们 是 大多 喜欢 那 我们自己 一次 .

我们自己也曾是那样的人。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [brædlɔːz] [men] ,
I was one of Bradlaugh's men ,
我 曾是 一 的 布拉德劳的 男人 ,

我曾是布拉德劳的手下之一，

ænd; ənd][sæt] [ˈʌndər] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [məˈkeɪb] [ʌnˈtɪl] [maɪ][oʊld][dæd] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [em ˈiː] [aʊt]
and sat under Joseph MacCabe until my old Dad came and pulled me out
和 卫星 在下面 约瑟夫 麦凯布 直到 我的 老的 爸爸 来了 和 拉 我 出去
.
."
:
."
.

我坐在约瑟夫·麦凯布身下，直到我老爸过来把我拉出来。

" [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈmiːdiəm] .
" Good for him ! " said the Liverpool medium .
" 好的 为了 他 ! " 说 这 利物浦 中等的 .

“真替他高兴！”利物浦的一位媒体人士说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" It was the first time I found I had powers of my own .
" 它 曾是 这 第一的 时间 我 成立 我 有 权力 的 我的 自己的 .

“这是我第一次发现自己拥有超能力。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
I saw him like I see you now . "
我 锯 他 喜欢 我 看 你 现在 . "

我当时看到他的样子，就像我现在看到你一样。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] ? "
" Was he one of us in the body ? "
" 曾是 他 一 的 我们 在 这 身体 ? "

“他是否也是我们中的一员？ ”

" [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" Knew no more than I did .
" 知道 不 更多的 比 我 做过 .

“知道的并不比我多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɑːn][əˈmeɪzɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [fəʊk][get][hoʊld][ʌv; əv]
But they come on amazin ' at the other side if the right folk get hold of
但 他们 来 在 太棒了 - 在 这 其他 边 如果 这 正确的 民间 得到 抓住 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

但如果落入合适的人手中，他们就能在另一边取得惊人的成就。”

" [ˈtaɪmz] [ʌp] ! " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Time's up ! " said Mr . Peeble , snapping his watch .
" 时间 向上 ! " 说 先生 . - , 啪啪 他的 手表 .

“时间到！”皮布尔先生说着，啪地一声拍了一下手表。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ˈmɪsɪz] . [debz] .
" You are on the right of the chair , Mrs . Debbs .
" 你 是 在 这 正确的 的 这 椅子 , 太太 . 德布斯 .

“德布斯夫人，您坐在椅子的右边。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] ?
Will you go first ?
将要 你 去 第一的 ?

你先来吗？

[ðen] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] .
Then you , Mr . Chairman .
然后 你 , 先生 . 主席 .

然后是您，主席先生。

[ðen] [ju:; jʊ] [tu:] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Then you two and myself .

然后 你 二 和 我 .

然后是你俩和我。

[get] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - .

Get on the left , Mr . Hardy Williams , and lead the singin ' .

得到 在 这 左边 , 先生 . 哈迪 威廉姆斯 , 和 带领 这 唱歌 - .

哈迪·威廉姆斯先生, 请到左边来, 领唱。

[ðeɪ] [wa:nt] [ˈwɔ:rmɪn] - [ʌp]

They want warmin ' up

他们 想 温暖 - 向上

他们想要热身

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .

and you can do it .

和 你 能 做 它 .

你可以做到。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ! { - }

Now then , if you please ! { 25 }

现在 然后 , 如果 你 请 ! { - }

那么, 请便吧! {25}

[ðə; ði][ˈplætfo:rm][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈkraʊdɪd] ,

The platform was already crowded ,

这 平台 曾是 已经 挤 ,

站台上已经很拥挤了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈmɜ:rmər]

but the newcomers threaded their way to the front amid a decorous murmur

但 这 新来者 螺纹 他们的 方式 到 这 正面 之中 一个 得体 低语

[ʌv; əv] [ˈwelkəm] .

of welcome .

的 欢迎 .

但新来者们在礼貌的低声欢迎声中, 挤到了前面。

[ˈmɪstər] . - [ʌvd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ænd; ənd] [tu:] [end] [si:ts] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˈi:nɪd]

Mr . Peeble shoved and exhorted and two end seats emerged upon which Enid

先生 . - 推搡 和 劝勉 和 二 结尾 座位 出现 之上 哪个 伊妮德

[ænd; ənd] [mə'loʊn] [pɜ:rtʃt] [ðəm'selvz] .

and Malone perched themselves .

和 马龙 栖息 他们自己 .

皮布尔先生推搡催促, 终于腾出了两个边上的座位, 伊妮德和马龙坐了上去。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ˈsu:tɪd] [ðem; ðəm] [wel] ,

The arrangement suited them well ,

这 安排 适合 他们 出色地 ,

这种安排很适合他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ju:z][ðer; ðər] [ˈnəʊtbuks] [ˈfri:li] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊk][ɪn] [frʌnt] .

for they could use their notebooks freely behind the shelter of the folk in front .

为了 他们 可以 使用 他们的 笔记本 自由 在后面 这 庇护所 的 这 民间 在 正面 .

因为在前面人们的遮蔽下, 他们可以自由地使用笔记本。

" [wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] [ri'ækʃ(ə)n] ? " [ˈwɪspəd] [ˈi:nɪd] .

" What is your reaction ? " whispered Enid .

" 什么 是 你的 反应 ? " 低声说道 伊妮德 .

"你的反应是什么?"伊妮德低声问道。

“ [nɑ:t] [ɪmˈprest] [æz; əz] [jet] . ”
“ **Not impressed as yet** . ”
“ 不是 印象深刻 作为 然而 . ”

“目前为止，还没被打动。”

“ [noʊ] , [nɔ:r][aɪ] , ” [sed] [ˈi:nɪd] , “ [bʌt; bət] [its] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **No , nor I , ” said Enid , “ but it's very interesting all the same** .
“ 不 , 也不 我 , ” 说 伊妮德 , “ 但 它是 非常 有趣的 全部 这 相同的 .

“不，我也不是，”伊妮德说，“但这仍然非常有趣。”

“ [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈz:rnɪst] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ]
“ **People who are in earnest are always interesting , whether you agree with**
“ 人们 WHO 是 在 认真 是 总是 有趣的 , 无论 你 同意 和
[ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ,
them or not ,
他们 或者 不是 ,

“无论你是否同意他们的观点，认真的人总是很有趣的。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [ˈz:rnɪst] .
and it was impossible to doubt that the people were extremely earnest .
和 它 曾是 不可能的 到 怀疑 那 这 人们 是 极其 认真 .
毫无疑问，人们都非常认真。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [kræmd] , [ænd; ænd][æz; əz][wʌn] [lʊkt] [daʊn] [wʌn] [sɔ:] [laɪn] [ˈæftər] [laɪn] [ʌv; əv]
The hall was crammed , and as one looked down one saw line after line of
这 大厅 曾是 拥挤 , 和 作为 一 看起来 向下 一 锯 线 后 线 的
[ʌpˈtɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] ,
upturned faces ,
翻转 面孔 ,

大厅里挤满了人，向下望去，可以看到一排排仰面朝天的脸。

[ˈkjʊriəsli] [əˈlaɪk][ɪn] [taɪp] , [ˈwɪmɪn] [prɪˈdɔməˌneɪtɪŋ] , [bʌt; bət]
curiously alike in type , women predominating , but
奇怪的是 同样 在 类型 , 女性 占主导地位 , 但

类型上出奇地相似，以女性为主，但是

[men] [ˈrʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] .
men running them close .
男人 跑步 他们 关闭 .

几个男人紧随其后。

[ðæt] [taɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [nɔ:r] [ɪntəˈlektʃuəl] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈhelθi]
That type was not distinguished nor intellectual , but it was undeniably healthy
那 类型 曾是 不是 杰出的 也不 知识分子 , 但 它 曾是 无可否认 健康
, [ˈɑ:nɪst] [ænd; ænd] [seɪn] .
, honest and sane .
, 诚实的 和 理智 .

那种人既不杰出也不博学，但不可否认的是，他们身心健康、诚实正直。

[smɔ:l] [treɪdz] - [foʊk] , [meɪl] [ænd; ænd] [ˈfi:meɪl] [ʃɑ:p] - [ˈwɔkɜ:z] , [ˈbetər] [klæs] [ˈɑ:tɪzənz] , [ˈloʊər]
Small trades - folk , male and female shop - walkers , better class artisans , lower
小的 交易 - 民间 , 男性 和 女性 店铺 - 步行者 , 更好的 班级 工匠 , 降低
[ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈwɪmɪn] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɜ:z] ,
middle - class women worn with household cares ,
中间 - 班级 女性 磨损 和 家庭 关心 ,

小商贩、男女售货员、上层阶级的工匠、疲惫不堪、操持家务的中下层妇女

[ə'keɪzən(ə)l] [jʌŋ] [fəʊk][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n] — [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ]
occasional young folk in search of a sensation — these were the impressions which
偶然 年轻的 民间 在 搜索 的 一个 感觉 — 这些 是 这 印象 哪个
[ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [treɪnd] [ˌɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [mə'loʊn]
the audience conveyed to the trained observation of Malone .
这 观众 传递 到 这 受过训练 观察 的 马龙 .
偶尔会有年轻人来寻求刺激——这是观众传递给训练有素的马龙的印象。

[ðə; ðɪ][fæt] ['prezɪdənt] [rouz][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
The fat president rose and raised his hand .
这 胖的 总统 玫瑰 和 提高 他的 手 .
肥胖的总统站起身，举起了手。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ My friends , ” said he ,
“ 我的 朋友们 , ” “ 说 他 ,
“我的朋友们,”他说,
“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['hu:d]
“ we have had once more to exclude a great number of people who'd
“ 我们 有 有 一次 更多的 到 排除 一个 伟大的 数字 的 人们 谁会
[dr'zaird] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt]
desired to be with us to - night .
想要的 到 是 和 我们 到 - 夜晚 .
“我们不得不再次将许多今晚想和我们在一起的人拒之门外。”

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] - [fʌnd]
It's all a question of the building - fund ,
它是 全部 一个 问题 的 这 建筑 - 基金 ,
这一切都取决于建厂基金。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪljəmz] [ɑ:n][maɪ] [left] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
and Mr . Williams on my left will be glad to hear from any of you .
和 先生 . 威廉姆斯 在 我的 左边 将要 是 高兴的 到 听到 从 任何 的 你 .
我左边的威廉姆斯先生会很高兴收到你们任何人的消息。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][læst] [wi:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]
I was in a hotel last week and they had a notice hung up in the
我 曾是 在 一个 酒店 最后的 星期 和 他们 有 一个 注意 悬挂 向上 在 这
[rɪ'sep](ə)n] ['bjʊroʊ]
reception bureau .
接待 局 .
我上周住在一家酒店，前台贴着一张告示。

- [noʊ] [t'feks] [ək'septɪd]
' No cheques accepted .
- 不 支票 公认 .
不接受支票。

- [ðæts] [nɑ:t][ðə; ðɪ] [wei] ['brʌðər] ['wɪljəmz] [tɔ:ks]
' That's not the way Brother Williams talks .
- 那就是 不是 这 方式 兄弟 威廉姆斯 会谈 .
“威廉姆斯兄弟说话不是这样的。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][traɪ][hɪm; ɪm] . { - }
You just try him . { 26 }
你 只是 尝试 他 . { - }
你只要试试他就知道了。 {26}

[ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] [læft]
The audience laughed .
这 观众 笑了 .
观众们笑了。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] - [hɔ:l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
The atmosphere was clearly that of the lecture - hall rather than of the
这 气氛 曾是 清楚地 那 的 这 演讲 - 大厅 相当 比 的 这
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .

气氛明显更像是大学讲堂，而不是教堂。

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][sɪt] [daʊn] .
“ **There's just one more thing I want to say before I sit down** .
“ 有 只是 一 更多的 事物 我 想 到 说 前 我 坐 向下 .
“在我坐下之前，我还有一件事要说。”

[aɪm][nɔ:t] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] .
I'm not here to talk .
我是 不是 这里 到 讲话 .

我不是来谈话的。

[aɪm] [hɪr] [tu:; tə][həʊld] [ðɪs] [tʃer] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
I'm here to hold this chair down and I mean to do it .
我是 这里 到 抓住 这 椅子 向下 和 我 意思是 到 做 它 .

我来这里就是为了守住这个位置，而且我一定会做到。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [aɪ][æsk] .
It's a hard thing I ask .
它是 一个 难的 事物 我 问 .

这是一个很难问的问题。

[aɪ][wɔ:nt] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [naɪts] .
I want Spiritualists to keep away on Sunday nights .
我 想 唯灵论者 到 保持 离开 在 星期日 夜晚 .

我希望灵媒们周日晚上不要来。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ɪnˈkwɪrərz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] .
They take up the room that inquirers should have .
他们 拿 向上 这 房间 那 询问者 应该 有 .

他们占用了提问者本应拥有的空间。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvɪs] .
You can have the morning service .
你 能 有 这 早晨 服务 .

你可以参加早间礼拜。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ðer; ðər] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
But it's better for the cause that there should be room for the stranger .
但 它是 更好的 为了 这 原因 那 那里 应该 是 房间 为了 这 陌生人 .

但为了这项事业，应该给陌生人留有一席之地。

[ju:v] [hæd; həd][aɪ ˈti:] .
You've had it .
你已经 有 它 .

你已经受够了。

[θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Thank God for it .
感谢 上帝 为了 它 .

感谢上帝。

[gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] .
Give the other man a chance .
给 这 其他 男人 一个 机会 .

给对方一个机会。

“ [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [plʌmpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ The president plumped back into his chair .
“ 这 总统 丰满的 后退 进入 他的 椅子 .

总统重重地靠回椅子上。

[ˈmɪstər] . - [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Mr . Peeble sprang to his feet .
先生 . - 弹簧 到 他的 脚 .

皮布尔先生猛地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][juːˈtɪləti][mæn] [huː] [iˈməːdʒz] [ɪn] [ˈevri] [səˈsaɪəti][ænd; ənd]
He was clearly the general utility man who emerges in every society and
他 曾是 清楚地 这 一般的 公用事业 男人 WHO 出现 在 每一个 社会 和
[ˈprɑːbəbli] [bɪˈkʌmz] [ɪts] [ˈɔːtəkræt] .
probably becomes its autocrat .
大概 变成 它是 独裁者 .

他显然是每个社会中都会出现的那种全能型人才，而且很可能最终会成为独裁者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
With his thin ,
和 他的 薄的 ,

他身材瘦削，

[iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [hændz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] — [hiː; hi]
eager face and darting hands he was more than a live wire — he
渴望的 脸 和 飞镖 双手 他 曾是 更多的 比 一个 居住 金属丝 — 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][lɪv; laɪv][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] .
was a whole bundle of live wires .
曾是 一个 所有的 捆 的 居住 电线 .

他一脸渴望，双手飞快地舞动，简直就是个精力充沛的小家伙——他简直就是一堆精力旺盛的家伙。

[ɪˌlekˈtrɪsəti] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkrækl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [tɪps] .
Electricity seemed to crackle from his finger - tips .
电 似乎 到 裂纹 从 他的 手指 - 尖端 .

他的指尖仿佛迸发出电流。

“ [hɪm] [wʌn] !
“ Hymn One !
“ 圣歌 — !

“赞美诗—！

“ [hiː; hi] [ˈfriːkt] .
“ he shrieked .
“ 他 尖叫 .

他尖叫道。

[ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəm] [drəʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈroʊz] .
A harmonium droned and the audience rose .
一个 手风琴 无人机 和 这 观众 玫瑰 .

一阵手风琴的嗡鸣声响起，观众们起立鼓掌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈlʌstɪli] [sʌŋ] :
It was a fine hymn and lustily sung :
它 曾是 一个 美好的 圣歌 和 热情地 唱 :

这是一首优美的赞美诗，演唱得酣畅淋漓：

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [hæθ] [felt] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [breθ]
“ The world hath felt a quickening breath
“ 这 世界 有 毛毡 一个 加速 气息

世界感受到了一股加速的呼吸。

[frʌm; frəm] [ˈheɪvənz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːr]

From

Heaven's

eternal

shore

从 天 永恒 支撑

从天堂永恒的海岸，

[ænd; ənd] [soʊlz] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər] [deθ]

And

souls

triumphant

over

death

和 灵魂 凯 超过 死亡

灵魂战胜死亡

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr]

Return

to

earth

once

more

返回 到 地球 一次 更多的

再次回到地球。

[ˈðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [roʊld] [aʊt]

There

was

a

ring

of

exultation

in

the

voices

as

the

refrain

rolled

out

那里 曾是 一个 戒指 的 大喜 在 这 声音 作为 这 避免 滚动 出去

“随着副歌响起，人群中响起了一阵欢呼声：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]

For

this

we

hold

our

Jubilee

为了 这 我们 抓住 我们的 禧年

“为此，我们举行禧年庆典

迷雾之地(The land of mist)
第2/17页

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wiː; wi] [sɪŋ] ,
For this with joy we sing ,
为了 这 和 喜悦 我们 唱歌 ,
为此, 我们欢欣歌唱,

- [oʊ] [greɪv] , [wer] [ɪz][ðəɪ] [ˈvɪktəri] ,
' Oh Grave , where is thy victory ,
- 哦 严重 , 在哪里 是 你的 胜利 ,
“哦, 坟墓, 你的胜利在哪里?”

[oʊ] [deθ] , [wer] [ɪz][ðəɪ] [stɪŋ] ? -
Oh Death , where is thy sting ? -
哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜚 ? -
死神啊, 你的毒钩在哪里?

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] .
" Yes , they were in earnest , these people .
" 是的 , 他们 是 在 认真 , 这些 人们 .
“是的, 这些人是认真的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmentəli] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
And they did not appear to be mentally weaker than their fellows .
和 他们 做过 不是 出现 到 是 精神上 较弱 比 他们的 伙伴们 .
而且他们的智力似乎并不比其他人弱。

[ænd; ənd] [jet] [bəʊθ][ˈiːnɪd][ænd; ənd] [mæˈləʊn] [felt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌ; əv] [greɪt] [ˈpɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt]
And yet both Enid and Malone felt a sensation of great pity as they looked
和 然而 两个都 伊妮德 和 马龙 毛毡 一个 感觉 的 伟大的 遗憾 作为 他们 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .
然而, 当伊妮德和马龙看着他们时, 都感到一阵深深的怜悯。

[haʊ] [sæd] { - }
How sad { 27 }
如何 伤心 { - }
多么悲伤{27}

[tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] ,
to be deceived upon so intimate a matter as this ,
到 是 受骗 之上 所以 亲密的 一个 事情 作为 这 ,
在如此私密的事情上受骗,

[tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ] [ɪmˈpɑːstər] [huː] [juːst] [ðer; ðər][moʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
to be duped by impostors who used their most sacred feelings and their
到 是 受骗 经过 冒名顶替者 WHO 用过的 他们的 最多 神圣 情怀 和 他们的
[brɪˈlʌvɪd] [ded] [æz; əz] [ˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] .
beloved dead as counters with which to cheat them .
心爱 死的 作为 计数器 和 哪个 到 欺骗 他们 .
他们被骗子欺骗, 骗子利用他们最神圣的情感和他们挚爱的逝者作为筹码来欺骗他们。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [dɪˈkriːz]
What did they know of the laws of evidence , of the cold , immutable decrees
什么 做过 他们 知道 的 这 法律 的 证据 , 的 这 寒冷的 , 不可更改的 法令
[ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [lɔː] ?
of scientific law ?
的 科学 法律 ?

他们对证据法则、对冷酷无情的科学法则又了解多少呢？

[pʊr] [ˈɜːrniʃt] , [ˈɑːniʃt] , [dɪˈluːdɪd] [ˈpiːp(ə)l] !
Poor earnest , honest , deluded people !
贫穷的 认真 , 诚实的 , 妄想 人们 !

可怜的、真诚的、诚实的、受蒙蔽的人们！

“ [naʊ] ! ” [skriːmd] [ˈmɪstər] . - .
“ **Now !** ” **screamed Mr . Peeble .**
“ 现在 ! ” 尖叫 先生 : - .

“现在！”皮布尔先生大喊道。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][æsk][ˈmɪstər] . [mənˈroʊ][frʌm; frəm] [ɔːstreɪliə] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [ɪnvəˈkeɪʃn] .
“ **We shall ask Mr . Munro from Australia to give us the invocation .**
“ 我们 将 问 先生 : 芒罗 从 澳大利亚 到 给 我们 这 调用 .

“我们将请来自澳大利亚的芒罗先生为我们祈祷。”

“ [ə; eɪ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjæɡi] [bɜːd] [ænd; ənd] [ˈslʌmbəɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **A wild - looking old man with a shaggy beard and slumbering fire in his**
“ 一个 荒野 - 寻找 老的 男人 和 一个 毛茸茸 胡须 和 沉睡 火 在 他的
[aɪz] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [kæst] [daʊn] .
eyes rose up and stood for a few seconds with his gaze cast down .
眼睛 玫瑰 向上 和 站立 为了 一个 很少 秒 和 他的 目光 投掷 向下 .

“一个面容粗犷、留着蓬乱胡须、眼神中闪烁着沉睡之火的老人站起身来，低着头，站了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [prer] , [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈveri] [ʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] .
Then he began a prayer , very simple , very unpremeditated .
然后 他 开始 一个 祷告 , 非常 简单的 , 非常 无预谋的 .

然后他开始祷告，祷告很简单，完全是即兴的。

[məˈloʊn] [ˈdʒɔːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsentəns] : “ [oʊ] , [ˈfaːðər] ,
Malone jotted down the first sentence : “ Oh , Father ,
马龙 随手记下 向下 这 第一的 句子 : “ 哦 , 父亲 ,

马龙随手写下了第一句话：“哦，父亲，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɪɡnərənt] [foʊk][ænd; ənd][duː][naːt] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [juː; jʊ] ,
we are very ignorant folk and do not well know how to approach you ,
我们 是 非常 无知 民间 和 做 不是 出色地 知道 如何 到 方法 你 ,

我们非常无知，不太知道该如何与您沟通。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [best] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] .
but we will pray to you the best we know how .
但 我们 将要 祈祷 到 你 这 最好的 我们 知道 如何 .

但我们会尽我们所能向您祈祷。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][kæst][ɪn] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [kiː] .
“ **It was all cast in that humble key .**
“ 它 曾是 全部 投掷 在 那 谦逊的 钥匙 : .

“一切都源于那份谦逊。”

[ɪˈnɪd][ænd; ənd] [məˈloʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɡlæns] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
Enid and Malone exchanged a swift glance of appreciation .
伊妮德 和 马龙 交换 一个 迅速 瞥一眼 的 欣赏 .

伊妮德和马龙迅速交换了一个表示赞赏的眼神。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [hɪm] , [les] [sək'sesf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
There was another hymn , less successful than the first ,
那里 曾是 其他 圣歌 , 较少的 成功的 比 这 第一的 ,
还有另一首赞美诗, 但不如第一首成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ðen] [ə'haʊnst] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] [wʊd]
and the chairman then announced that Mr . James Jones of North Wales would
和 这 主席 然后 宣布 那 先生 . 詹姆斯 琼斯 的 北 威尔士 会
[naʊ] [dɪ'li:vər] [ə; eɪ] [træns] [ə'dres] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'baːdi] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn]
now deliver a trance address which would embody the views of his well - known
现在 递送 一个 发呆 地址 哪个 会 体现 这 浏览 的 他的 出色地 - 已知
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,
随后, 主席宣布来自北威尔士的詹姆斯·琼斯先生将发表一段催眠演讲, 该演讲将体现他众所周知的控制理念。

- [ðə; ði][,ætlæn'tiən; ət'læntiən] .
Alasha the Atlantean .
- 这 亚特兰蒂斯 .
亚特兰蒂斯人阿拉莎。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪt(ə)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['feɪdɪd] [tʃek] [suːt] ,
Mr . James Jones , a brisk and decided little man in a faded check suit ,
先生 . 詹姆斯 琼斯 , 一个 轻快 和 决定 小的 男人 在 一个 褪色 查看 套装 ,
詹姆斯·琼斯先生, 一个身穿褪色格子西装、精神矍铄、意志坚定的小个子男人,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt]
came to the front and , after standing a minute or so as if in deep thought
来了 到 这 正面 和 , 后 常设 一个 分钟 或者 所以 作为 如果 在 深的 想法
,
/
,

走到前面, 站了大约一分钟, 似乎陷入了沉思。
[geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['ʌdər] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
gave a violent shudder and began to talk .
给予 一个 暴力 不寒而栗 和 开始 到 讲话 .

他猛地颤抖了一下, 然后开始说话。
[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ster] [ænd; ənd] ['vækjuəs]
It must be admitted that save for a certain fixed stare and vacuous
它 必须 是 承认 那 节省 为了 一个 肯定 固定的 盯 和 空虚的
['gleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['mɪstər] . [dʒeɪmz]
glazing of the eye there was nothing to show that anything save Mr . James
玻璃 的 这 眼睛 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 任何事物 节省 先生 . 詹姆斯
[dʒəʊnz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [weɪlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːrətər] .
Jones of North Wales was the orator .
琼斯 的 北 威尔士 曾是 这 演说者 .

必须承认, 除了某种固定的凝视和空洞的眼神之外, 没有任何东西表明演说者不是来自北威尔士的詹姆斯·琼斯先生。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
It has also to be stated that if Mr . Jones shuddered at the beginning
它 有 还 到 是 声明 那 如果 先生 . 琼斯 颤抖 在 这 开始
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] ['ʌdər] ['æftərwərdz] .
it was the turn of his audience to shudder afterwards .
它 曾是 这 转动 的 他的 观众 到 不寒而栗 然后 .
还必须指出的是, 如果琼斯先生一开始感到不寒而栗, 那么之后就轮到他的观众感到不寒而栗了。

[g'ɹɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vd] ['klɪrli] [ðæt] [æn; ən][,ætlæn'tiən; ət'læntiən]['spɪrɪt]
Granting his own claim , he had proved clearly that an Atlantean spirit
授予 他的 自己的 宣称 , 他 有 已证实 清楚地 那 一个 亚特兰蒂斯 精神
[maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [pɔ:ɾtentəs] [bɔ:ɾ] .
might be a portentous bore .
可能 是 一个 不祥的 钻孔 .

即使他自己也承认这一点, 他也清楚地证明了亚特兰蒂斯的灵魂可能是一个令人厌烦的预兆。

[hi:; hi] [drəʊnd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [p'lætɪtʃu:dz] [ænd; ənd] { - }
He droned on with platitudes and { 28 }
他 无人机 在 和 老生常谈 和 { - }
他喋喋不休地说着陈词滥调, {28}

[ɪ'neptɪtu:d] [waɪl] [mə'loʊn] ['wɪspəd] [tu:; tə]['i:nɪd] [ðæt] [ɪf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən]
ineptitudes while Malone whispered to Enid that if Alasha was a fair specimen
无能 尽管 马龙 低声说道 到 伊妮德 那 如果 - 曾是 一个 公平的 标本
[ʌv; əv][ðə; ði][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌz; wəz] ['seɪfli]
of the population it was just as well that his native land was safely
的 这 人口 它 曾是 只是 作为 出色地 那 他的 本国的 土地 曾是 安全
[en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊ(ə)n] .
engulfed in the Atlantic Ocean .
吞噬 在 这 大西洋 海洋 .

马龙一边低声对伊妮德说, 如果阿拉沙是当地居民的典型代表, 那么他的祖国安全地沉入大西洋中也是一件好事。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ræðər] [melədrə'mætɪk] ['ʃɪdər] , [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] ,
When , with another rather melodramatic shudder , he emerged from his trance ,
什么时候 , 和 其他 相当 戏剧性的 不寒而栗 , 他 出现 从 他的 发呆 ,
随后, 他又一次略带夸张的颤抖, 从恍惚中醒来。

[ðə; ði] ['tʃermən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the chairman sprang to his feet with an alacrity which showed that he was
这 主席 弹簧 到 他的 脚 和 一个 敏捷 哪个 显示 那 他 曾是
[teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪks] [lest] [ðə; ði][,ætlæn'tiən; ət'læntiən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
taking no risks lest the Atlantean should return .
采取 不 风险 免得 这 亚特兰蒂斯 应该 返回 .

主席迅速起身, 动作迅捷, 这表明他不敢冒任何风险, 以免亚特兰蒂斯人卷土重来。

" [wi:; wi][hæv; həv]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " ['mɪsɪz] . [dɛbz] , [ðə; ði] [wel]
" **We have present with us to - night , " he cried , " Mrs . Debbs , the well**
" 我们 有 展示 和 我们 到 - 夜晚 , " 他 哭 , " 太太 . 德布斯 , 这 出色地
- [noʊn] [kleə'vɔɪənt] [ʌv; əv] ['lɪvəpu:l] .
- **known clairvoyante of Liverpool .**
- 已知 预言家 的 利物浦 .

"今晚我们请到了,"他喊道, "利物浦著名的通灵女德布斯夫人。"

['mɪsɪz] . [dɛbz] [ɪz] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Mrs . Debbs is , as many of you know ,
太太 . 德布斯 是 , 作为 许多 的 你 知道 ,
正如你们许多人所知, 黛布斯夫人是.....

['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt] [pɔ:l]
richly endowed with several of those gifts of the spirit of which Saint Paul
丰富 捐赠 和 一些 的 那些 礼物 的 这 精神 的 哪个 圣 保罗
[spi:ks] ,
speaks ,
说话 ,
他具备圣保罗所说的几种精神恩赐,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and the discerning of spirits is among them .
和 这 有洞察力 的 烈酒 是 之中 他们 .
其中就包括辨别诸灵。

[ði:z] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ɒ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɪ'ɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r][kən'troʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
These things depend upon laws which are beyond our control , but a
这些 事物 依赖 之上 法律 哪个 是 超过 我们的 控制 , 但 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
sympathetic atmosphere is essential ,
交感神经 气氛 是 基本的 ,
这些事情取决于我们无法控制的规律, 但营造一个友好的氛围至关重要。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [debz] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ænd][jɔ:r; jər] [prerz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ]
and Mrs . Debbs will ask for your good wishes and your prayers while she
和 太太 . 德布斯 将要 问 为了 你的 好的 愿望 和 你的 祈祷 尽管 她
[ɪn'devər] [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
endeavours to get into touch with some of those shining ones on the other
努力 到 得到 进入 触碰 和 一些 的 那些 灼灼 一个 在 这 其他
[saɪd] [hu:] [meɪ] [ˈɑ:nər] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [tu:; tə] - [naɪt] .
side who may honour us with their presence to - night .
边 WHO 可能 荣誉 我们 和 他们的 在场 到 - 夜晚 .
德布斯夫人将请求大家的祝福和祈祷, 她将努力与彼岸的某些闪耀之人取得联系, 他们或许会在今晚光临我们, 给我们带来荣耀。

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [debz] [roʊz] [ə'mɪd] [dɪ'skri:t] [ə'plɔ:z] .
" **The president sat down and Mrs . Debbs rose amid discreet applause .**
" 这 总统 卫星 向下 和 太太 . 德布斯 玫瑰 之中 慎重 掌声 .
总统坐下后, 德布斯夫人起身, 现场响起低低的掌声。

[ˈveri] [tɔ:l] , [ˈveri] [peɪl] , [ˈveri] [θɪn] ,
Very tall , very pale , very thin ,
非常 高的 , 非常 苍白 , 非常 薄的 ,
非常高, 非常苍白, 非常瘦。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækwɪlaɪn] [feɪs] [ænd; ænd] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɡoʊld] -
with an aquiline face and eyes shining brightly from behind her gold -
和 一个 鹰嘴豆 脸 和 眼睛 灼灼 明亮地 从 在后面 她 金子 -
[rɪmd] [ˈglæsɪz] ,
rimmed glasses ,
带边 眼镜 ,
她有着鹰钩鼻, 透过金边眼镜, 双眼闪闪发光。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spektənt] [ˈɔ:diəns] .
she stood facing her expectant audience .
她 站立 面向 她 怀孕 观众 .
她面向翘首以盼的观众站着。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] .
Her head was bent .
她 头 曾是 弯曲 .
她低着头。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
She seemed to be listening .
她 似乎 到 是 聆听 .
她似乎在听。

" [vəɪ'breɪʃnz] !
" **Vibrations !**
" 振动 !
“振动!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
" **she cried at last .**
" 她 哭 在 最后的 .
她终于哭了起来。

“ [aɪ][wɑ:nt][ˈhelpf(ə)l] [vəɪˈbreɪʃnz] .
“ **I want helpful vibrations** .
“ 我 想 有帮助 振动 .

我想要一些有益的振动。

[gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:rˈmoʊniəm] , [pli:z] .
Give me a verse on the harmonium , please .
给 我 一个 诗 在 这 手风琴 , 请 .

请用手风琴给我弹奏一段。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [drəʊnd] [aʊt] “ [ˈdʒi:zəs] , [ˈlʌvər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
“ **The instrument droned out “ Jesus , Lover of my soul** .
“ 这 乐器 无人机 出去 “ 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 .

乐器发出嗡嗡声：“耶稣，我灵魂的爱人。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪkˈspektənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:d] .
“ **The audience sat in silence , expectant and a little awed** .
“ 这 观众 卫星 在 沉默 , 怀孕 和 一个 小的 敬畏 .

观众席上鸦雀无声，既充满期待又略带敬畏。

[ðə; ðɪ][hɔ:ɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [wel] [lɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ˈfædʊʊz] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnərz] .
The hall was not too well lit and dark shadows lurked in the corners .
这 大厅 曾是 不是 也 出色地点燃 和 黑暗的 阴影 潜伏 在 这 角落 .

大厅光线昏暗，角落里潜伏着黑暗的阴影。

[ðə; ðɪ] [ˈmi:diəm] [stɪl] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪnɪŋ] .
The medium still bent her head as if her ears were straining .
这 中等的 仍然 弯曲 她 头 作为 如果 她 耳朵 是 紧张 .

灵媒仍然低着头，好像耳朵很不舒服似的。

[ðen] [fi:; fi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] [stɔ:pt] .
Then she raised her hand and the music stopped .
然后 她 提高 她 手 和 这 音乐 停止 .

然后她举起了手，音乐就停止了。

“ [ˈprez(ə)ntli] !
“ **Presently !**
“ 目前 !

“现在！ ”

[ˈprez(ə)ntli] !
Presently !
目前 !

现在！

[ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , “ [sed] { - }
All in good time , “ said { 29 }
全部 在 好的 时间 , “ 说 { - }

“一切都会水到渠成，”他说{29}

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] , [əˈdresɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .
the woman , addressing some invisible companion .
这 女士 , 解决 一些 无形的 伴侣 .

女人对着某个看不见的同伴说话。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] , “ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [gʊd] [tu:; tə] - [naɪt]
Then to the audience , “ I don't feel that the conditions are very good to - night
然后 到 这 观众 , “ 我 不 感觉 那 这 状况 是 非常 好的 到 - 夜晚
.
:
.

然后对观众说：“我觉得今晚的条件不太好。”

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [ðeɪ] .
I will do my best and so will they .
我 将要 做 我的 最好的 和 所以 将要 他们 :

我会尽我所能，他们也会。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] .
But I must talk to you first .
但 我 必须 讲话 到 你 第一的 :

但我必须先跟你谈谈。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] .
" **And she talked** .
" 和 她 谈话 :

她开始说话了。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] ['gæb(ə)] .
What she said seemed to the two strangers to be absolute gabble .
什么 她 说 似乎 到 这 二 陌生人 到 是 绝对 数落 :

在两个陌生人听来，她说的简直是胡言乱语。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'sekjətɪv] [sens] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
There was no consecutive sense in it ,
那里 曾是 不 连续的 感觉 在 它 ,

它没有连贯性。

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔ:r] ['sentəns] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] .
though now and again a phrase or sentence caught the attention .
尽管 现在 和 再次 一个 短语 或者 句子 捕捉 这 注意力 :

不过，偶尔也会有某个词组或句子引起人们的注意。

[mə'loʊn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑɪləʊ; 'stɑɪlə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Malone put his stylo in his pocket .
马龙 放 他的 笔 在 他的 口袋 :

马龙把钢笔放进口袋里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] .
There was no use reporting a lunatic .
那里 曾是 不 使用 报道 一个 疯子 :

举报精神病患者毫无用处。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [nekst] [hɪm; ɪm] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [br'wɪldərd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
A Spiritualist next him saw his bewildered disgust and leaned towards him .
一个 唯灵论者 下一个 他 锯 他的 困惑 厌恶 和 倾斜 向 他 :

他旁边的一位唯灵论者看到了他困惑而厌恶的表情，便向他靠近。

" [ʃi:z] ['tʃʊnɪŋ] [ɪn] .
" **She's tuning in** .
" 她是 调谐 在 :

“她正在收听。”

[ʃi:z] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪv] [lenkθ; lenθ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
She's getting her wave length , " **he whispered** .
她是 获得 她 海浪 长度 , " 他 低声说道 :

“她正在找到自己的节奏，”他低声说道。

" [ɪts] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
" **It's all a matter of vibration** .
" 它是 全部 一个 事情 的 振动 :

“这一切都与振动有关。”

[ɑ:] , [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
Ah , there you are !
啊 , 那里 你 是 !

啊，原来你在这儿！

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
“ **She had stopped in the very middle of a sentence** .
“ 她 有 停止 在 这 非常 中间 的 一个 句子 .
她话说到一半就停了下来。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [[ɑːt] [aʊt] .
Her long arm and quivering forefinger shot out .
她 长的 手臂 和 颤抖 食指 射击 出去 .
她伸出长长的手臂和颤抖的食指。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [roʊ] .
She was pointing at an elderly woman in the second row .
她 曾是 指向 在 一个 老年 女士 在 这 第二 排 .
她指着第二排的一位老妇人。

“ [juː; jʊ] !
“ **You !**
“ 你 !
“你!

[jes] , [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈfeðər] .
Yes , you , with the red feather .
是的 , 你 , 和 这 红色的 羽毛 .
是的，就是你，那个拿着红色羽毛的。

[noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] .
No , not you .
不 , 不是 你 .
不，不是你。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi][ɪn] [frʌnt] .
The stout lady in front .
这 肥硕 女士 在 正面 .
前面那位身材丰腴的女士。

[jes] , [juː; jʊ] !
Yes , you !
是的 , 你 !
没错，就是你！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][brˈhaɪnd][juː; jʊ] .
There is a spirit building up behind you .
那里 是 一个 精神 建筑 向上 在后面 你 .
你身后有一股力量正在积蓄。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
It is a man .
它 是 一个 男人 .
他是个男人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] — [sɪks] [fʊt] [ˈmeɪbi] .
He is a tall man — six foot maybe .
他 是 一个 高的 男人 — 六 脚 或许 .
他个子很高——大概有六英尺高。

[haɪ] [ˈfɔːrhed] , [aɪz] [greɪ] [ɔːr] [bluː] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪn] , [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
High forehead , eyes grey or blue , a long chin , brown moustache , lines on his face
高的 前额 , 眼睛 灰色的或者蓝色的 , 一个 长的 下巴 , 棕色的 胡子 , 线条 在 他的 脸
.
.
.
高额头，灰色或蓝色眼睛，长下巴，棕色胡须，脸上有皱纹。

[du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] , [frend] ?
Do you recognise him , friend ?
做 你 认出 他 , 朋友 ?

朋友，你认出他了吗？

" [ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'la:rmɪd] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" The stout woman looked alarmed , but shook her head .
" 这 肥硕 女士 看起来 惊慌 , 但 摇晃 她 头 .
“这位身材丰腴的女子看起来很惊恐，但她摇了摇头。”

" [wel] , [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
" Well , see if I can help you .
" 出色地 , 看 如果 我 能 帮助 你 .
“嗯，看看我能不能帮上忙。”

[hi:; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] — [braʊn] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæsp] .
He is holding up a book — brown book with a clasp .
他 是 保持 向上 一个 书 — 棕色的 书 和 一个 搭扣 .
他手里拿着一本书——一本棕色的书，带搭扣。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ledʒər] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
It's a ledger same as they have in offices .
它是 一个 账簿 相同的 作为 他们 有 在 办公室 .
这跟办公室里用的账簿一样。

[aɪ][get] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [ˌkælɪ'doʊniən] [ɪn'ʃʊərəns] .
I get the words ' Caledonian Insurance .
我 得到 这 字 - 喀里多尼亚 保险 .
我看到了“喀里多尼亚保险”这几个字。

- [ɪz] [ðæt] ['eni] [help] ?
' Is that any help ?
- 是 那 任何 帮助 ?

这样有帮助吗？

" [ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] [pɜ:rst] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['vɪɡərəsli] .
" The stout woman pursed her lips and shook her head vigorously .
" 这 肥硕 女士 攥紧 她 嘴唇 和 摇晃 她 头 大力 .
“那位身材丰腴的女人抿了抿嘴，使劲摇了摇头。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
" Well , I can give you a little more .
" 出色地 , 我 能 给 你 一个 小的 更多的 .
“嗯，我还可以再给你一点。”

[hi:; hi][daɪd][ˌæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .
He died after a long illness .
他 死亡 后 一个 长的 疾病 .
他因长期患病去世。

[aɪ][get] [tʃest] ['trʌb(ə)] — [ˈæzmə] .
I get chest trouble — asthma .
我 得到 胸部 麻烦 — 哮喘 .
我胸部不舒服——哮喘。

" [ðə; ði] [staʊt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɑ:bɪdərət] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] , { - }
" The stout woman was still obdurate , but a small , { 30 }
" 这 肥硕 女士 曾是 仍然 顽固的 , 但 一个 小的 , { - }
“这位身材魁梧的女人依然固执，但身材矮小，{30}

[ˈæŋɡri] , [red] - [feɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [tu:] [ˈpleɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
angry , red - faced person , two places away from her , sprang to her feet .
生气的 , 红色的 - 面对 人 , 二 地方 离开 从 她 , 弹簧 到 她 脚 .
离她两个路程远的地方，一个满脸通红、怒气冲冲的人猛地站了起来。

“ [its] [maɪ] - [ˈjuː,ɛsˈbænd] , [mæm, mɑːm, məm] .

“ **It's my ' usband , ma'am** .
” 它是 我的 - 耳机 , 女士 :

“是我丈夫，女士。”

[tel] - [ɪm][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ˈeni] [mɔːr] [diːlɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Tell ' im I don't want to ' ave any more dealin's with him .
告诉 - 我是 我 不 想 到 - 大道 任何 更多的 交易的 和 他 :

告诉他我不想再跟他有任何瓜葛。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .

“ **She sat down with decision** .
” 她 卫星 向下 和 决定 :

她坐下来，认真地做了决定。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .

“ **Yes , that's right** .
” 是的 , 那就是 正确的 :

“是的，没错。”

[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

He moves to you now .
他 移动 到 你 现在 :

他现在向你移动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

He was nearer the other .
他 曾是 更近 这 其他 :

他离对方更近。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈsɑːri] .

He wants to say he's sorry .
他 想要 到 说 他是 对不起 :

他想说声对不起。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː;] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

It doesn't do , you know , to have hard feelings to the dead .
它 不 做 , 你 知道 , 到 有 难的 情怀 到 这 死的 :

你知道，对死者怀有怨恨是不好的。

[fərˈɡɪv] [ænd; ænd] [fərˈget] .

Forgive and forget .
原谅 和 忘记 :

宽恕并遗忘。

[its] [ɔːl][ˈoʊvər] .

It's all over .
它是 全部 超过 :

一切都结束了。

[aɪ][get][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I get a message for you .
我 得到 一个 信息 为了 你 :

我收到一条给你的消息。

[aɪ ˈtiː][ɪz] : - [duː][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][maɪ] [ˈblesɪŋz] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

It is : ' Do it and my blessings go with you !
它 是 : - 做 它 和 我的 祝福 去 和 你 !

原文是：“去做吧，我会祝福你的！ ”

- [dʌz] [ðæt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

' Does that mean anything to you ?
- 做 那 意思是 任何事物 到 你 ?

“这对你来说意味着什么？ ”

“ [ðə; ði] ['æŋɡri] [ˈwʊmən] [lʊkt] [pli:zd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

“ The angry woman looked pleased and nodded .

“ 这 生气的 女士 看起来 高兴 和 点头 .

“那位愤怒的女子看起来很高兴，点了点头。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] .

“ Very good .

“ 非常 好的 .

“非常好。”

“ [ðə; ði] [kleəˈvɔɪənt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡər] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

“ The clairvoyante suddenly darted out her finger towards the crowd at the door .

“ 这 预言家 突然 飞镖 出去 她 手指 向 这 人群 在 这 门 .

“那位通灵者突然向门口的人群伸出一根手指。”

“ [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .

“ It's for the soldier .

“ 它是 为了 这 士兵 .

“这是为了士兵。”

“ [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn] [ˈkɑ:ki] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [əˈmeɪzd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t]

“ A soldier in khaki , looking very much amazed , was in the front of the knot .

“ 一个 士兵 在 卡其色 , 寻找 非常 很多 惊叹 , 曾是 在 这 正面 的 这 结

[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] .

of people .

的 人们 .

“一名身穿卡其布军装的士兵，一脸惊讶地站在人群的最前面。”

“ [wɑ:ts] [fɔ:r; fər][em ˈi: ? ʰ [hi:; hi] [æskt] .

“ Wot's for me ? ” he asked .

“ 什么? 为了 我 ? ” 他 问 .

“我有什么好处？”他问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .

“ It's a soldier .

“ 它是 一个 士兵 .

“他是一名士兵。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rpərəlz] [straɪps] .

He has a corporal's stripes .

他 有 一个 下士的 条纹 .

他佩戴着下士军衔。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈɡrɪzld] [her] .

He is a big man with grizzled hair .

他 是 一个 大的 男人 和 斑白 头发 .

他身材魁梧，头发灰白。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [tæb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

He has a yellow tab on his shoulders .

他 有 一个 黄色的 标签页 在 他的 肩膀 .

他肩膀上有一个黄色标签。

[aɪ][get][ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

I get the initials J . H .

我 得到 这 首字母 J . H .

我得到了首字母缩写 JH

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ʰ

Do you know him ? ”

做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [jes] — [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .
“ **Yes — but he's dead , ” said the soldier .**
“ 是的 — 但 他是 死的 , ” 说 这 士兵 .

“是的——但他已经死了,”士兵说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃəˈlɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
He had not understood that it was a Spiritualistic Church ,
他 有 不是 理解 那 它 曾是 一个 唯灵论 教会 ,
他之前并不知道那是一个唯灵论教会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and the whole proceedings had been a mystery to him .
和 这 所有的 诉讼程序 有 到过 一个 神秘 到 他 .
整个过程对他来说都是个谜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ɪkˈsplɛɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
They were rapidly explained by his neighbours .
他们 是 快速 解释 经过 他的 邻居 .

他的邻居们很快就向他解释了这一切。

“ [maɪ] [ɡɔːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɪtər] .
“ **My Gawd ! ” cried the soldier , and vanished amid a general titter .**
“ 我的 天哪 ! ” 哭 这 士兵 , 和 消失了 之中 一个 一般的 嘻嘻地笑 .

“我的天哪!”士兵喊道,然后消失在众人的窃笑声中。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [məˈloʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈmʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
In the pause Malone could hear the constant mutter of the medium as she spoke
在 这 暂停 马龙 可以 听到 这 持续的 低声 的 这 中等的 作为 她 辐
[tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ˌʌnˈsiːn] .
to someone unseen .
到 某人 看不见 .

在短暂的停顿中,马龙能听到灵媒在和某个看不见的人说话时不断低声嘟囔的声音。

“ [jes] , [jes] , [weɪt] [jʊr; jər] [tɜːrn] !
“ **Yes , yes , wait your turn !**
“ 是的 , 是的 , 等待 你的 转动 !

“是是是,请耐心等待轮到你! ”

[spiːk] [ʌp] , [ˈwʊmən] !
Speak up , woman !
说话 向上 , 女士 !

女士,请大声说出来!

[wel] , [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Well , take your place near him .
出色地 , 拿 你的 地方 靠近 他 .

那你就站在他旁边吧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
How should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
Well , I will if I can .
出色地 , 我 将要 如果 我 能 .

如果可以的话,我会的。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒænɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [ə; eɪ] [kjuː] .
“ **She was like a janitor at the theatre marshalling a queue .**
“ 她 曾是 喜欢 一个 清洁工 在 这 剧院 编组 一个 队列 .

“她就像剧院的管理员,指挥着排队的人。”

[hɜːr; hər][nekst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʊt(ə)] ['feɪljər] .

Her next attempt was a total failure .
她 下一个 试图 曾是 一个 全部的 失败 .

她的下一次尝试彻底失败了。

[ə; eɪ]['sɔːlɪd][mæn] { - }

A solid man { 31 }
一个 坚硬的 男人 { - }

一个坚强的人{31}

[wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [saɪd] - ['wɪskərz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
with bushy side - whiskers absolutely refused to have anything to do with
和 茂密的 边 - 胡须 绝对地 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和

[æn; ən] ['eldərli] [dʒent(ə)lmən] [huː] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] .

an elderly gentleman who claimed kinship .
一个 老年 绅士 WHO 声称 亲属关系 .

留着浓密鬓角的女子坚决拒绝与自称是亲戚的老先生有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)] ['peɪʃ(ə)ns] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
The medium worked with admirable patience , coming back again and again with
这 中等的 工作 和 令人钦佩的 耐心 , 未来 后退 再次 和 再次 和

[sʌm; səm] [freʃ] ['diːteɪl] ,

some fresh detail ,
一些 新鲜的 细节 ,

这位灵媒展现出了令人钦佩的耐心，一次又一次地带来新的细节。

[bʌt; bət][noʊ] ['prɑːgres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

but no progress could be made .
但 不 进步 可以 是 制成 .

但未能取得任何进展。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [frend] ? ”

“ Are you a Spiritualist , friend ? ”
“ 是 你 一个 唯灵论者 , 朋友 ? ”

朋友，你是唯灵论者吗？

“ [jes] , [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] . ”

“ Yes , for ten years . ”
“ 是的 , 为了 十 年 . ”

“是的，十年了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] . ”

“ Well , you know there are difficulties . ”
“ 出色地 , 你 知道 那里 是 困难 . ”

“嗯，你也知道这里面有很多困难。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”

“ Yes , I know that . ”
“ 是的 , 我 知道 那 . ”

“是的，我知道。”

“ [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

“ Think it over . ”
“ 思考 它 超过 . ”

仔细考虑一下。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

It may come to you later .
它 可能 来 到 你 之后 .

或许以后你会想到。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [liːv] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
We must just leave it at that .
我们 必须 只是 离开 它 在 那 .

我们就到此为止吧。

[aɪ][eɪ 'em][l'ooŋli] ['sɔːri] [fɔːr; fər][jər; jər] [frend] .
I am only sorry for your friend .
我 是 仅有的 对不起 为了 你的 朋友 .

我只为你的朋友感到难过。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [l'dɔərɪŋ] [wɪtʃ] [iːnɪd][ænd; ənd] [mə'loʊn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [l'wɪspəd]
" There was a pause during which Enid and Malone exchanged whispered
" 那里 曾是 一个 暂停 期间 哪个 伊妮德 和 马龙 交换 低声说道
[kɒnfɪdənsɪz] .
confidences .
秘密 .

“期间有一阵沉默，伊妮德和马龙低声交换了一些秘密。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [iːnɪd] ? "
" What do you make of it , Enid ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 , 伊妮德 ? "

“你怎么看，伊妮德？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ 'tiː] [kən'fjuːzɪz] [em 'iː] . "
It confuses me . "
它 令人困惑 我 . "

这让我很困惑。

" [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ɪz][hæf] [ges] - [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [l'ðər] [hæf][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] .
" I believe it is half guess - work and the other half a case of confederates .
" 我 相信 它 是 一半 猜测 - 工作 和 这 其他 一半 一个 案件 的 南方邦联 .

“我认为这一半是猜测，另一半是同伙所为。”

[ðiːz] [l'piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][l'næt(ə)rəli] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] [l'ðɜːz]
These people are all of the same church and naturally they know each other's
这些 人们 是 全部 的 这 相同的 教会 和 自然 他们 知道 每个 其他的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

这些人都是同一个教会的成员，自然彼此了解对方的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'kwəɪər] . "
If they don't know they can enquire . "
如果 他们 不 知道 他们 能 查询 . "

如果他们不知道，可以去问。

" [sʌmwʌn] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][l'mɪsɪz] . [debz] - [fɜːrst][l'vɪzɪt] . "
" Someone said it was Mrs . Debbs ' first visit . "
" 某人 说 它 曾是 太太 . 德布斯 - 第一的 访问 . "

“有人说这是黛布斯太太第一次来。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːzəli] [kəʊtʃ] [hɜːr; hər][ʌp] .
" Yes , but they could easily coach her up .
" 是的 , 但 他们 可以 容易地 教练 她 向上 .

“是的，但他们很容易就能把她培养起来。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈklevər] [ˈkwækəri] [ænd; ənd] [blʌf] .
“ **It is all clever quackery and bluff** . ”
“ 它 是 全部 聪明的 庸医 和 虚张声势 . ”

这一切都是花言巧语和虚张声势。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [ɪmˈplaɪd] [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] . “
“ **It must be , for just think what is implied if it is not** . ”
“ 它 必须 是 , 为了 只是 思考 什么 是 暗示 如果 它 是 不是 . ”
一定是这样，否则想想看，如果不是这样，意味着什么。”

“ [təˈlepəθi] , [pərˈhæps] . ”
“ **Telepathy , perhaps** . ”
“ 心灵感应 , 也许 . ”

“或许是心灵感应吧。”

“ [jes] , [sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːlsoʊ] .
“ **Yes , some element of that also** : ”
“ 是的 , 一些 元素 的 那 还 . ”

“是的，也包含一些这样的因素。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːf] [əˈɡen] .
She is off again .
她 是 离开 再次 .

她又出发了。

“ [hɜːr; hər][nekst] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
“ **Her next attempt was more fortunate** . ”
“ 她 下一个 试图 曾是 更多的 幸运 . ”

她的下一次尝试就幸运多了。

[ə; eɪ] [ləˈɡuːbriəs] [mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ˈredɪli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ðɪ] [dɪˈskɹɪpʃn]
A lugubrious man at the back of the hall readily recognised the description
一个 忧郁的 男人 在 这 后退 的 这 大厅 容易 已确认 这 描述
[ænd; ənd] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [waɪf] .
and claims of his deceased wife .
和 索赔 的 他的 死者 妻子 .

大厅后方一位神情忧郁的男子一眼就认出了对他已故妻子的描述和说法。

“ [aɪ][get][ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈwɔːltər] . ”
“ **I get the name Walter** . ”
“ 我 得到 这 姓名 沃尔特 . ”

“我得到了沃尔特这个名字。”

“ [jes] , [ðæts] [emˈiː] . ”
“ **Yes , that's me** . ”
“ 是的 , 那就是 我 . ”

“是的，那是我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [wɔːlt] ? ”
“ **She called you Walt ?** ”
“ 她 称为 你 沃尔特 ? ”

“她叫你沃尔特？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlɪz] [wɑːt] [naʊ] . “ Well , she calls Wat now . ”出色地 , 她 呼叫 沃特 现在 .	“嗯，她现在叫沃特。”
- [tel] [wɑːt][tuː; tə] [gɪv] { - } ' Tell Wat to give { 32 } - 告诉 沃特 到 给 { - }	'告诉 Wat 给{32}
[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . my love to the children . 我的 爱 到 这 孩子们 .	我对孩子们充满爱。
- [ðæts] [haʊ] [aɪ][get][,aɪ ˈtiː] . ' That's how I get it . - 那就是 如何 我 得到 它 .	我就是这么得到的。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . “ She is worrying about the children . ” 她 是 令人担忧 关于 这 孩子们 . ”	她很担心孩子们。
“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] . “ “ She always did . ” ” 她 总是 做过 . ”	“她一直都是这样。”
“ [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] . “ Well , they don't change . ”出色地 , 他们 不 改变 .	“嗯，他们不会改变。”
[ˈfɜːrntʃər] . Furniture . 家具 .	家具。
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɜːrntʃər] . Something about furniture . 某物 关于 家具 .	一些关于家具的事情。
[ʃiː; ʃɪ] [sez] [juː; jʊ] [geɪv] [,aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . She says you gave it away . 她 说道 你 给予 它 离开 .	她说你把它送人了。
[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? “ Is that right ? ” 是 那 正确的 ? ”	是这样吗？
“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] . “ Well , I might as well . ”出色地 , 我 可能 作为 出色地 .	“好吧，我也可以这么做。”
” [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈtɪtəd] . ” The audience tittered . ” 这 观众 窃笑 .	观众席上响起一阵轻笑。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːmɪk][wɜːr; wər] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈblendɪd]
It was strange how the most solemn and the comic were eternally blended
它 曾是 奇怪的 如何 这 最多 庄严 和 这 漫画 是 永恒 混合
— [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈhjuːmən] .
— **strange and yet very natural and human** .
— 奇怪的 和 然而 非常 自然的 和 人类 .
最严肃的事物和最滑稽的事物总是能完美地融合在一起，这很奇怪——既奇怪又非常自然和人性化。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] : - [ðə; ði][mæn] [wɪl] [peɪ] [ʌp] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
” **She has a message : ' The man will pay up and all will be well** .
” 她 有 一个 信息 : - 这 男人 将要 支付 向上 和 全部 将要 是 出色地 .
她传达的信息是：‘那个人会还钱，一切都会好起来的。’

[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [wɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [hɪr] [ðæn; ðən][ˈevər][wiː; wi][wɜːr; wər]
Be a good man , Wat , and we will be happier here than ever we were
是 一个 好的 男人 , 沃特 , 和 我们 将要 是 更快乐 这里 比 曾经 我们 是
[ɑːn] [ɜːrθ] . -
on earth . '
在 地球 . -
沃特，做个好人吧，我们在这里会比在地球上时更幸福。

“ [ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **The man put his hand over his eyes** .
” 这 男人 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .
“那人用手捂住了眼睛。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪrəs] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] [ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [ˈsekrəteri] [hæf] [roʊz][ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
As the seeress stood irresolute the tall young secretary half rose and whispered
作为 这 女先知 站立 徊 这 高的 年轻的 秘书 一半 玫瑰 和 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
something in her ear .
某物 在 她 耳朵 .
女预言家犹豫不决，高挑的年轻女秘书半起身，在她耳边低语了几句。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [left] [ˈʃəʊldər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
The woman shot a swift glance over her left shoulder in the direction of
这 女士 射击 一个 迅速 瞥一眼 超过 她 左边 肩膀 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
the visitors .
这 访客 .
女人迅速地从左肩后方瞥了一眼来访者。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” **I'll come back to it , ” said she** .
” 患病的 来 后退 到 它 , ” 说 她 .
“我会再处理这件事的,”她说。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː] [mɔːr] [dɪˈskrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈræðər] [veɪg] ,
She gave two more descriptions to the audience , both of them rather vague ,
她 给予 二 更多的 描述 到 这 观众 , 两个都 的 他们 相当 模糊的 ,
她又向观众做了两次描述，但两次描述都相当含糊。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈrekəɡ,naɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrezər'veʃən] .
and both recognised with some reservations .
和 两个都 已确认 和 一些 预订 .
两者都得到了认可，但都存在一些保留意见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt][ðæt][hɜːr; həər] [ˈdiːteɪlz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
It was a curious fact that her details were such as she could not
它 曾是 一个 好奇的 事实 那 她 细节 是 这样的 作为 她 可以 不是
[ˈpɑːsəbli] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
possibly see at the distance .
可能 看 在 这 距离 .
一个奇怪的现象是，她的细节特征如此清晰，以至于她不可能从远处看清。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
dealing with a form which she claimed had built up at the far end of the
处理 和 一个 形式 哪个 她 声称 有 建造 向上 在 这 远的 结尾 的 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,
她声称，她正在处理一个在大厅尽头形成的物体。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
she could none the less give the colour of the eyes and small points of the
她 可以 没有任何 这 较少的 给 这 颜色 的 这 眼睛 和 小的 积分 的 这
[feɪs] .
face .
脸 .
尽管如此，她还是能描述出眼睛的颜色和脸上的一些小特征。

[məˈloʊn] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Malone noted the point as one which he could use for destructive criticism .
马龙 著名的 这 观点 作为 一 哪个 他 可以 使用 为了 破坏性的 批评 .
马龙认为这一点可以被他用来进行破坏性批评。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈdʒɑːtɪŋ][aɪˈtiː] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] ,
He was just jotting it down when the woman's voice sounded louder and ,
他 曾是 只是 随笔 它 向下 什么时候 这 女性的 嗓音 听起来 更大声 和 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,
他正忙着记笔记，这时女人的声音突然大了起来，他抬起头，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; həər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈspektəklz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ]
he found that she had turned her head and her spectacles were flashing
他 成立 那 她 有 转向 她 头 和 她 眼镜 是 闪烁
[ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
in his direction .
在 他的 方向 .
他发现她转过头来，眼镜的闪光正对着他。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ **It is not often I give a reading from the platform** , ” **said she** ,
“ 它 是 不是 经常 我 给 一个 阅读 从 这 平台 , ” 说 她 ,
“我很少在这个平台上朗读,”她说。
[hɜːr; həər] [feɪs] [ˈroʊteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈfrendz]
her face rotating between him and the audience , ” **but we have friends**
她 脸 旋转 之间 他 和 这 观众 , “ 但 我们 有 朋友们
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] { - }
here to - night , **and { 33 }**
这里 到 - 夜晚 , 和 { - }
她的脸在他和观众之间来回转动，“但是我们今晚有朋友在这里，而且{33}

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈpi:p(ə)] .
it may interest them to come in contact with the spirit people .
它 可能 兴趣 他们 到 来 在 接触 和 这 精神 人们 :

他们或许会对与灵界人士接触感兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌstæf; məˈstæf] —
There is a presence building up behind the gentleman with a moustache .
那里 是 一个 在场 建筑 向上 在后面 这 绅士 和 一个 胡子 —
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sɪts][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
the gentleman who sits next to the young lady .
这 绅士 WHO 坐着 下一个 到 这 年轻的 女士 :

坐在年轻女士旁边的那位留着胡子的先生身后，似乎有一股气息正在酝酿。

[jes] , [sɜ:r] , [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
Yes , sir , behind you .
是的 , 先生 , 在后面 你 :

是的，先生，就在您身后。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [saɪz] , [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈʃɔ:rtnəs] .
He is a man of middle size , rather inclined to shortness .
他 是 一个 男人 的 中间 尺寸 , 相当 倾斜 到 短促 :

他身材中等，但略显矮小。

[hi:; hi][ɪz][oʊld] , [ˈoʊvər][ˈsɪksti] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [kɜ:rvd] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ,
He is old , over sixty , with white hair , curved nose and a white ,
他 是 老的 , 超过 六十 , 和 白色的 头发 , 弯曲 鼻子 和 一个 白色的 ,
he 年纪大了，六十多岁，头发花白，鼻子弯曲，脸色苍白。

[smɔ:l] [bɜrd] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [goʊˈti:] .
small beard of the variety that is called goatee .
小的 胡须 的 这 种类 那 是 称为 山羊胡 .
short beard 短须，即山羊胡。

[hi:; hi][ɪz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] , [aɪ] [ˈgæðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .
He is no relation , I gather , but a friend .
他 是 不 关系 , 我 收集 , 但 一个 朋友 :

据我了解，他并非亲戚，而是一位朋友。

[dʌz] [ðæt] [səˈdʒest] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
Does that suggest anyone to you , sir ?
做 那 建议 任何人 到 你 , 先生 ?

先生，您觉得这指的是谁吗？

" [məˈloʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kənˈtempt] .
" **Malone shook his head with some contempt .**
" 马龙 摇晃 他的 头 和 一些 鄙视 .
Malone 轻蔑地摇了摇头。

" [aɪˈti:] [wʊd] [fɪt] [ˈnɪrli] [ˈeni][oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈi:nɪd] .
" **It would fit nearly any old man , " he whispered to Enid .**
" 它 会 合身 几乎 任何 老的 男人 , " 他 低声说道 到 伊妮德 .
"几乎任何一位老人都能穿,"他低声对伊妮德说。

" [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkloʊzər] .
" **We will try to get a little closer .**
" 我们 将要 尝试 到 得到 一个 小的 更近 :

“我们会努力拉近彼此的距离。”

[hi:; hi][hæz; həz] [di:p] [laɪnz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He has deep lines on his face .
他 有 深的 线条 在 他的 脸 :

他脸上布满了深深的皱纹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪrɪtəb(ə)l][mən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪftaɪm] .
I should say he was an irritable man in his lifetime .
我 应该 说 他 曾是 一个 易怒的 男人 在 他的 寿命 。

应该说，他生前是个脾气暴躁的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪk][ænd; ənd][ˈnɜːrvəs][ɪn][hɪz; ɪz][weɪz] .
He was quick and nervous in his ways .
他 曾是 快的 和 紧张的 在 他的 方式 。

他做事干脆利落，但又有些紧张。

[dʌz][ðæt][help][juː; jʊ] ?
Does that help you ?
做 那 帮助 你 ？

这样对你有帮助吗？

”[əˈgen][məˈloun][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
” **Again Malone shook his head .**
” 再次 马龙 摇晃 他的 头 。

马龙再次摇了摇头。

”[rɑːt] !
” **Rot !**
” 腐烂 ！

“腐烂！

[pɜːrfɪkt][rɑːt] , ” [hiː; hi][ˈmʌtəd] .
Perfect rot , ” he muttered .
完美的 腐烂 , ” 他 低声说道 。

“彻底腐烂了，”他喃喃自语道。

”[wel] , [hiː; hi][siːmz][ˈveri][ˈæŋkʃəs][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː][wʌt][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
” **Well , he seems very anxious so we must do what we can for him .**
” 出色地 , 他 似乎 非常 焦虑的 所以 我们 必须 做 什么 我们 能 为了 他 。

“嗯，他看起来很焦虑，所以我们必须尽我们所能帮助他。”

[hiː; hi][hoʊldz][ʌp][ə; eɪ][bʊk] .
He holds up a book .
他 持有 向上 一个 书 。

他举起一本书。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɜːrɪd][bʊk] .
It is a learned book .
它 是 一个 学习 书 。

这是一本学术著作。

[hiː; hi][ˈəʊpənz][aɪˈtiː][ænd; ənd][aɪ][siː][ˈdaɪəgræmz][ɪn][aɪˈtiː] .
He opens it and I see diagrams in it .
他 打开 它 和 我 看 图表 在 它 。

他打开它，我看到里面有图表。

[pərˈhæps][hiː; hi][roʊt][aɪˈtiː] — [ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][tɔːt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
Perhaps he wrote it — or perhaps he taught from it .
也许 他 写道 它 — 或者 也许 他 教授 从 它 。

或许是他写的——或许他用这本书教过书。

[jes] , [hiː; hi][nɑːdz] .
Yes , he nods .
是的 , 他 点头 。

是的，他点点头。

[hiː; hi][tɔːt][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
He taught from it .
他 教授 从 它 。

他以此为教学素材。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .
He was a teacher .
 他 曾是 一个 老师 .

他是一名教师。

" [mə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
Malone remained unresponsive .
 " 马龙 剩余 无反应 .

“马龙仍然没有反应。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
I don't know that I can help him any more .
 " 我 不 知道 那 我 能 帮助 他 任何 更多的 .

“我不知道我还能帮他什么忙了。”

[ɑː] !
Ah !
 啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] .
there is one thing .
 那里 是 一 事物 .

有一件事。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [moʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbrəʊ] .
He has a mole over his right eyebrow .
 他 有 一个 痣 超过 他的 正确的 眉 .

他右眉毛上方有一颗痣。

" [mə'loʊn] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
Malone started as if he had been stung .
 " 马龙 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

“马龙吓得像被蛰了一样。”

" [wʌn] [moʊl] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
One mole ? " he cried .
 " 一 痣 ? " 他 哭 .

“一只鼯鼠？”他喊道。

[ðə; ðɪ] ['spektəklz] [flæʃt] [raʊnd] [ə'ɡen] .
The spectacles flashed round again .
 这 眼镜 闪光灯 圆形的 再次 .

眼镜再次闪了一下。

" [tuː] [moʊlz] — [wʌn][lɑːrdʒ] , [wʌn] [smɔːl] . "
Two moles — one large , one small . "
 " 二 鼯鼠 — 一 大的 , 一 小的 . "

“两只鼯鼠——一只大，一只小。”

" [maɪ][ɡɑːd] ! " [ɡɑːspt] [mə'loʊn] .
My God ! " gasped Malone .
 " 我的 上帝 ! " 倒吸一口气 马龙 .

“我的天哪！”马龙倒吸了一口气。

" [ɪts] [prə'fesər] ['sʌməɹliː] ! "
It's Professor Summerlee ! "
 " 它是 教授 萨默利 ! "

“是萨默利教授！”

" [ɑː] , [juːv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] .
Ah , you've got it .
 " 啊 , 你已经 得到 它 .

“啊，你明白了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :
There's a message :
有 一个 信息 :

有一条信息：

[g'ri:tɪŋz] [tu:; tə][oʊld] — — - [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][si:] . [aɪ] [kɑ:nt] [get]
Greetings to old — — ' It's a long name and begins with a C . I can't get
问候 到 老的 — — - 它是 一个 长的 姓名 和 开始 和 一个 C . 我 不能 得到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

向老——问好。名字很长，以C开头。我记不住。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ['eniθɪŋ] ? { - }
Does it mean anything ? { 34 }
做 它 意思是 任何事物 ? { - }

这有什么意义吗？ {34}

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 :

“是的。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʒ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmwʌn]
” **In an instant she had turned and was describing something or someone**
” 在 一个 立即的 她 有 转向 和 曾是 描述 某物 或者 某人
[els] .
else .
别的 :

“她瞬间转过身，开始描述其他人或事。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['bædli] - ['feɪkən] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
But she had left a badly - shaken man upon the platform behind her .
但 她 有 左边 一个 糟糕 - 摇晃 男人 之上 这 平台 在后面 她 .

但她却在站台上留下了一个惊魂未定的男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['sɜ:rvis] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
It was at this point that the orderly service had a remarkable interruption
它 曾是 在 这 观点 那 这 秩序 服务 有 一个 卓越 中断
[wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] .
which surprised the audience as much as it did the two visitors .
哪个 惊讶 这 观众 作为 很多 作为 它 做过 这 二 访客 .

就在这时，原本井然有序的仪式突然被打断，这让在场的观众和两位来宾都感到惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , [peɪl] - [feɪst] ,
This was the sudden appearance beside the chairman of a tall , pale - faced ,
这 曾是 这 突然 外貌 旁 这 主席 的 一个 高的 , 苍白 - 面对 ,

这时，一位身材高挑、面色苍白的人突然出现在董事长身边。

[ˈbɪrdɪd] [mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɑ:rtɪzən] ,
bearded man dressed like a superior artisan ,
留着胡子的 男人 穿着 喜欢 一个 优越的 工匠 ,

一位留着胡子、穿着像高级工匠的男子

[hu:] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaiətli] [ɪm'presɪv] ['dʒestʃər][æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
who held up his hand with a quietly impressive gesture as one who was
WHO 握住 向上 他的 手 和 一个 悄悄 感人的 手势 作为 一 WHO 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [ə'θɔ:rəti] .
accustomed to exert authority .
习惯 到 发挥 权威 .

他举起手，以一种沉稳而令人印象深刻的姿态，仿佛习惯于行使权威。

[hi:; hi] [ðen] [hæf] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['mɪstər] .
He then half turned and said a word to Mr . Bolsover .
他 然后 一半 转向 和 说 一个 单词 到 先生 : 博尔索弗 :

然后他半转过身，跟博尔索弗先生说了句话。

“ [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [maɪrəmə:r][ʌv; əv] ['dɔ:lstən] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃermən] .
“ This is Mr . Miromar of Dalston , ” said the Chairman .
” 这 是 先生 : 米罗玛 的 达尔斯顿 , ” 说 这 主席 :

“这位是来自达尔斯顿的米罗玛先生,”主席说道。

“ ['mɪstər] . [maɪrəmə:r][hæz; hæz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] .
“ Mr . Miromar has a message to deliver .
” 先生 : 米罗玛 有 一个 信息 到 递送 :

“米罗玛先生有话要说。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [maɪrəmə:r] .
We are always glad to hear from Mr . Miromar .
我们 是 总是 高兴的 到 听到 从 先生 : 米罗玛 :

我们一直很高兴收到米罗玛先生的消息。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [hæf] - [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:;kʌmərz] [feɪs] ,
“ The reporters could only get a half - view of the newcomer's face ,
” 这 记者 可以 仅有的 得到 一个 一半 - 看法 的 这 新人的 脸 ,

记者们只能看到这位新来者半张脸。

[bʌt; bət] [bəuθ][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv]
but both of them were struck by his noble bearing and by the massive
但 两个都 的 他们 是 击 经过 他的 高贵 轴承 和 经过 这 大量的
[əʊtlaɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪt] ['prɑ:mɪst] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] .
outline of his head which promised very unusual intellectual power .
大纲 的 他的 头 哪个 承诺 非常 异常 知识分子 力量 :

但他们两人都被他高贵的气质和硕大的头部轮廓所震撼，这预示着他拥有非常非凡的智力。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ræn] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['plezntli] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
His voice when he spoke rang clearly and pleasantly through the hall .
他的 嗓音 什么时候 他 辐 响铃 清楚地 和 愉快 通过 这 大厅 :

他说话时声音清晰悦耳，响彻整个大厅。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wer'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪrz]
“ I have been ordered to give the message wherever I think that there are ears
” 我 有 到过 订购 到 给 这 信息 无论 我 思考 那 那里 是 耳朵

[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
to hear it .
到 听到 它 :

“我奉命将这个消息传达给任何我认为有耳朵能听到的地方。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hɪr] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv]
There are some here who are ready for it , and that is why I have
那里 是 一些 这里 WHO 是 准备好 为了 它 , 和 那 是 为什么 我 有
[kʌm] .
come .
来 :

这里有些人已经做好了准备，这也是我来的原因。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
They wish that the human race should gradually understand the situation so that there
他们 希望 那 这 人类 种族 应该 逐步地 理解 这 情况 所以 那 那里
[æɪ; jəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [les] [ʃɑ:k] [ɔ:r] ['pænɪk] .
shall be the less shock or panic .
将 是 这 较少的 震惊 或者 恐慌 :

他们希望人类能够逐渐了解情况，从而减少震惊或恐慌。

[aɪ][eɪˈem][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [hu:] [ɑ:r; əɹ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] . ”
I am one of several who are chosen to carry the news . ”
我 是 一 的 一些 WHO 是 选定 到 携带 这 消息 . ”

我是被选中传递这条消息的几个人之一。

“ [ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] , [aɪm][əˈfreɪd] !
” **A lunatic , I'm afraid !**
” 一个 疯子 , 我是 害怕的 !

“恐怕是个疯子! ”

” ['wɪspəd] [məˈloʊn] , ['skɪrɪblɪŋ] [hɑ:rd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
” **whispered Malone , scribbling hard upon his knee .**
” 低声说道 马龙 , 涂鸦 难的 之上 他的 膝盖 .

“马龙低声说道，同时在膝盖上用力地写着。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [smaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
There was a general inclination to smile among the audience .
那里 曾是 一个 一般的 倾角 到 微笑 之中 这 观众 .

观众席上普遍洋溢着笑容。

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] ['mænər] [ænd; ænd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd]
And yet there was something in the man's manner and voice which made
和 然而 那里 曾是 某物 在 这 男人的 方式 和 嗓音 哪个 制成

[ðem; ðəm] [hæŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [wɜ:rd] .
them hang on every word .
他们 悬挂 在 每一个 单词 .

然而，这个男人的举止和声音中却有一种魔力，让他们不由自主地认真聆听他说的每一个字。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
” **Things have now reached a climax .**
” 事物 有 现在 达到 一个 高潮 .

“事情现在已经到了高潮。”

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈprɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [məˈtɪriəl] .
The very idea of progress has been made material .
这 非常 主意 的 进步 有 到过 制成 材料 .

进步的概念本身已经物质化了。

[aɪˈti:] [ɪz][prɑ:g] { - }
It is prog { 35 }
它 是 进展 { - }

它是 prog{35}

[ˈres] [tu:; tə][goʊ] ['swɪftli] , [tu:; tə][send] [swɪft] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [tu:; tə] [bɪld] [nu:] [məˈʃɪ:nəri] .
ress to go swiftly , to send swift messages , to build new machinery .
保留 到 去 迅速地 , 到 发送 迅速 消息 , 到 建造 新的 机械 .

ress 迅速前进，迅速传递信息，建造新机器。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈri:əl] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
All this is a diversion of real ambition .
全部 这 是 一个 导流 的 真实的 志向 .

这一切都是为了转移人们对真正抱负的注意力。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈri:əl] [ˈprɑ:gres] — [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈprɑ:gres] .
There is only one real progress — spiritual progress .
那里 是 仅有的 — 真实的 进步 — 精神 进步 .

真正的进步只有一种——精神上的进步。

[mæn'kaɪnd] ['gɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][lɪp] ['trɪbjʊ:t] [bʌt; bət]['presəz, 'presɪz][ɑ:n][ə'pɑ:n][ɪts] [fɔ:ls] [rouðd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl]
Mankind gives it a lip tribute but presses on upon its false road of material
人类 给予 它 一个 唇 贡 但 出版社 在 之上 它是 错误的 路 的 材料
[ˈsaɪəns] .
science .
科学 .

人类口头上对其表示敬意，但实际上却继续走在物质科学这条错误道路上。

“ [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['rekəg.naɪzd] [ðæt] [ə'mɪd] [ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [æpəθi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [mʌtɪ]
” **The Central Intelligence recognised that amid all the apathy there was also much**
“ 这 中央 智力 已确认 那 之中 全部 这 冷漠 那里 曾是 还 很多
[ˈɑ:nɪst] [daʊt] [wɪtɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'ɡroʊn] [oʊld] [kri:dz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [freʃ]
honest doubt which had outgrown old creeds and had a right to fresh
诚实的 怀疑 哪个 有 长大了就不合适了 老的 信条 和 有 一个 正确的 到 新鲜的
[ˈeɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

“中央情报局认识到，在所有这些冷漠之中，也存在着许多真诚的怀疑，这些怀疑已经超越了旧的信条，并且有权获得新的证据。

[ðerfɔ:r] [freʃ] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][sent] — [ˈeɪvɪdəns] [wɪtɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][laɪf][ˈæftər] [deθ] [æz; əz]
Therefore fresh evidence was sent — evidence which made the life after death as
所以 新鲜的 证据 曾是 发送 — 证据 哪个 制成 这 生活 后 死亡 作为
[klaɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] .
clear as the sun in the heavens .
清除 作为 这 太阳 在 这 天 .

因此，新的证据被送了过来——这些证据使死后的生命像天上的太阳一样清晰可见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ] [ˈsaɪəntɪsts] , [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
It was laughed at by scientists , condemned by the churches ,
它 曾是 笑了 在 经过 科学家 , 谴责 经过 这 教堂 ,
它曾被科学家嘲笑，被教会谴责，

[br'keɪm] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnju:zpeɪpəz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɪ'skɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
became the butt of the newspapers and was discarded with contempt .
成为 这 屁股 的 这 报纸 和 曾是 丢弃 和 鄙视 .
成了报纸的笑柄，被人们鄙夷地抛弃。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst][ænd; ənd] ['ɡretɪst] ['blʌndər] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
That was the last and greatest blunder of humanity .
那 曾是 这 最后的 和 最 错误 的 人类 .
那是人类犯下的最后一个，也是最大的错误。

“ [ðə; ðɪ] [ɔ:diəns] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ʌp] [naʊ] .
” **The audience had their chins up now** .
“ 这 观众 有 他们的 下巴 向上 现在 .
“观众们现在都昂起了头。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [spekju'leɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .
General speculations were beyond their mental horizon .
一般的 猜测 是 超过 他们的 精神的 地平线 .
一般性的推测超出了他们的思维范围。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [klaɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
But this was very clear to their comprehension .
但 这 曾是 非常 清除 到 他们的 理解 .
但他们对此理解得非常清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .
There was a murmur of sympathy and applause .
那里 曾是 一个 低语 的 同情 和 掌声 .
现场响起一阵低低的同情和掌声。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊpləs] .
“ The thing was now hopeless .
“ 这 事物 曾是 现在 绝望 .
“这件事现在已经没有希望了。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt] [brɪˈɑːnd] [ɔːl][kənˈtroʊl] .
It had got beyond all control .
它 有 得到 超过 全部 控制 .

事情已经完全失控了。

[ˈðerfɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [stɜːn] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [sɪns] [ˈheɪvənz] [ɡɪft][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] .
Therefore something sterner was needed since Heaven's gift had been disregarded .
所以 某物 更严厉 曾是 需要 自从 天 礼物 有 到过 被忽视 .
因此，既然上天的恩赐被忽视了，就需要采取更严厉的措施。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] .
The blow fell .
这 吹 跌倒 .

重击落下。

[ten] [ˈmɪljən] [men][wɜːr; wər][leɪd] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Ten million men were laid dead upon the ground .
十 百万 男人 是 铺设 死的 之上 这 地面 .

一千万人横尸街头。

[twɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [wɜːr; wər][mˈjuːtɪleɪtɪd] .
Twice as many were mutilated .
两次 作为 许多 是 残缺 .

被残害的人数是原来的两倍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɑːdz][fɜːrst] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
That was God's first warning to mankind .
那 曾是 神的 第一的 警告 到 人类 .

那是上帝对人类的第一个警告。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [veɪn] .
But it was vain .
但 它 曾是 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [məˈtɪriəlɪzəm] [priˈveɪld] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
The same dull materialism prevailed as before .
这 相同的 乏味的 唯物主义 最终获胜 作为 前 .

和以前一样，乏味的物质主义盛行。

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
Years of grace were given ,
年 的 优雅 是 给定 ,

宽恕之年，

[ænd; ænd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ðiːz] ,
and save the stirrings of the spirit seen in such churches as these ,
和 节省 这 搅拌 的 这 精神 已见 在 这样的 教堂 作为 这些 ,

并保留在这些教会中看到的圣灵感动，

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈeniwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
no change was anywhere to be seen .
不 改变 曾是 任何地方 到 是 已见 .

没有任何变化。

[ðə; ði][neɪʃəns] [hiːpt] [ʌp] [freʃ] [ˈloʊdz][ʌv; əv][sɪn][ænd; ænd][sɪn][mʌst; məst][ˈevər][biː; bi] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] .
The nations heaped up fresh loads of sin and sin must ever be atoned for .
这 国家 堆积如山 向上 新鲜的 负载 的 罪 和 罪 必须 曾经 是 赎罪 为了 .

各国犯下了新的罪行，而罪行必须永远得到赎罪。

[ˈrʌʃə] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsespuːl] .
Russia became a cesspool .

俄罗斯 成为 一个 化粪池 .

俄罗斯变成了粪坑。

[ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈpentənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈterəb(ə)l] [məˈtɪriəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
Germany was unrepentant of her terrible materialism which had been the

德国 曾是 不知悔改的 的 她 糟糕的 唯物主义 哪个 有 到过 这

[praɪm] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
prime cause of the war .

主要的 原因 的 这 战争 .

德国对其可怕的物质主义毫无悔意，而这正是战争的主要原因。

[speɪn][ænd; ənd] [ˈɪtəli] [wɜːr; wəɪ] [sʌŋk] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [ˈeɪθiɪzəm][ænd; ənd][suːpərˈstɪʃ(ə)n] .

Spain and Italy were sunk in alternate atheism and superstition .

西班牙 和 意大利 是 沉没 在 备用 无神论 和 迷信 .

西班牙和意大利陷入了无神论和迷信交替的泥潭。

[fræns] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiːəl] .

France had no religious ideal .

法国 有 不 宗教 理想的 .

法国没有宗教理想。

[ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [sekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
Britain was confused and distracted , full of wooden sects which had nothing

英国 曾是 使困惑 和 愣 , 满的 的 木制的 教派 哪个 有 没有什么

[ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] . { - }
of life in them . { 36 }

的 生活 在 他们 . { - }

英国一片混乱，到处都是空洞无物的教派。 {36}

[əˈmerɪkə] [hæd; həd] [əˈbjuːzd] [hɜːr; həɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
America had abused her glorious opportunities and instead of being the

美国 有 虐待 她 辉煌 机会 和 反而 的 存在 这
[ˈlʌvɪŋ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrɪkən] [ˈjʊrəp] [ʃiː; ʃɪ][held] [ʌp] [ɔːl][iːkəˈnɔːmɪk] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ]
loving younger brother to a stricken Europe she held up all economic reconstruction by

爱 年轻 兄弟 到 一个 受打击的 欧洲 她 握住 向上全部 经济的 重建 经过

[hɜːr; həɪ] [ˈmʌni] [kleɪmz] ;
her money claims ;

她 钱 索赔 ;

美国滥用了她所拥有的辉煌机遇，非但没有成为饱受苦难的欧洲的慈爱弟弟，反而以金钱诉求阻碍了所有经济重建；

[ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈɒnəd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈprezɪdənt] ,
she dishonoured the signature of her own president ,

她 蒙羞 这 签名 的 她 自己的 总统 ,

她亵渎了自己总统的签名，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [liːɡ] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hoʊp]
and she refused to join that League of Peace which was the one hope

和 她 拒绝 到 加入 那 联盟 的 和平 哪个 曾是 这 一 希望

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

of the future .

的 这 未来 .

她拒绝加入那个被视为未来唯一希望的和平联盟。

[ɔːl][hæv; həv] [sɪnd] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl]
All have sinned , but some more than others , and their punishment will

全部 有 罪过 , 但 一些 更多的 比 其他的 , 和 他们的 惩罚 将要

[biː; bi][ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

be in exact proportion .

是 在 精确的 部分 .

所有人都犯了罪，但有些人罪孽更深重，他们的惩罚也将与罪孽成正比。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʌmz] [su:n] .
“ And that punishment comes soon .
“ 和 那 惩罚 来 很快 .
“惩罚很快就会到来。”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪgˈzækt][wɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
These are the exact words I have been asked to give you .
这些 是 这 精确的 字 我 有 到过 问 到 给 你 .
这是我被要求转达给你的原话。

[aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈgɑ:rb(ə)][ðem; ðəm] .
I read them lest I should in any way garble them .
我 读 他们 免得 我 应该 在 任何 方式 断章取义 他们 .
我仔细阅读它们，以免以任何方式弄错它们。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ri:d] : “
“ He took a slip of paper from his pocket and read : “
“ 他 采取 一个 滑 的 纸 从 他的 口袋 和 读 : “
他从口袋里掏出一张纸条，念道：“

- [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz] , [nɑ:t] [ðæt] [fʊk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
' What we want is , not that folk should be frightened ,
- 什么 我们 想 是 , 不是 那 民间 应该 是 害怕 ,
“我们想要的不是让人们感到害怕，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəmˈselvz] — [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [mɔ:r]
but that they should begin to change themselves — to develop themselves on more
但 那 他们 应该 开始 到 改变 他们自己 — 到 发展 他们自己 在 更多的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪnz] .
spiritual lines .
精神 线条 .
但他们应该开始改变自己——在精神层面上发展自己。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)] [ˈnɜ:rvəs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [prɪˈper] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet]
We are not trying to make people nervous , but to prepare while there is yet
我们 是 不是 尝试 到 制作 人们 紧张的 , 但 到 准备 尽管 那里 是 然而
[taɪm] .
time .
时间 .
我们并非想让大家感到紧张，而是想趁现在还有时间做好准备。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈkænɑ:t] [ɡʊv][ɑ:n][æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] .
The world cannot go on as it has done .
这 世界 不能 去 在 作为 它 有 完毕 .
世界不能再像以前那样继续下去了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ɪtˈself] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] .
It would destroy itself if it did .
它 会 破坏 本身 如果 它 做过 .
如果它那样做，就会自我毁灭。

[əˈbʌv] [ɔ:l][wi:; wi][mʌst; məst] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪˈɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]
Above all we must sweep away the dark cloud of theology which has come
多于 全部 我们 必须 扫 离开 这 黑暗的 云 的 神学 哪个 有 来
[bɪˈtwi:n] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd][ɡɑ:d] . -
between mankind and God . '
之间 人类 和 上帝 . -
最重要的是，我们必须扫除笼罩在人类与上帝之间的神学阴云。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
“ He folded up the paper and replaced it in his pocket .
“ 他 折叠 向上 这 纸 和 替换 它 在 他的 口袋 .
他把纸折好，放回口袋里。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ] .

“ **That is what I have been asked to tell you .**
“ 那 是 什 么 我 有 到 过 问 到 告 诉 你 .

“这是我被要求转达给你的内容。”

[spred] [ðə; ði] [nuːz] [wer] [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] .
Spread the news where there seems to be a window in the soul .
传 播 这 消 息 在 哪 里 那 里 似 乎 到 是 一 个 窗 户 在 这 灵 魂 .

将消息传播到那些心灵深处似乎有孔洞的地方。

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [rɪˈpent] ! [rɪˈfɔːrm] !
Say to them , ' Repent ! Reform !
说 到 他 们 , - 悔 改 ! 改 革 !

对他们说：“悔改吧！改过自新吧！”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] . -
the Time is at hand . ' .
这 时 间 是 在 手 . -

时机已到。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ænd] [si:md] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn] .
“ **He had paused and seemed about to turn .**
“ 他 有 暂 停 和 似 乎 关 于 到 转 动 .

他停顿了一下，似乎要转身离开。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
The spell was broken .
这 拼 写 曾 是 破 碎 的 .

咒语被解除了。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈrʌslɪd] [ænd; ænd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ɪts] [siːts] .
The audience rustled and leaned back in its seats .
这 观 众 沙 沙 作 响 和 倾 斜 后 退 在 它 是 座 位 .

观众席上响起一阵窸窣声，人们纷纷向后靠在座位上。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
Then a voice came from the back .
然 后 一 个 嗓 音 来 了 从 这 后 退 .

这时，后面传来一个声音。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈmɪstər] ? ”
“ **Is this the end of the world , mister ?** ”
“ 是 这 这 结 尾 的 这 世 界 , 先 生 ? ”

“先生，这是世界末日吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈkɜːrtli] .
“ **No , ” said the stranger , curtly .**
“ 不 , ” 说 这 陌 生 人 , 简 短 地 .

“不,”陌生人简短地说。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈklʌmɪŋ] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
“ **Is it the Second Coming ?** ” asked another voice .
“ 是 它 这 第 二 未 来 ? ” 问 其 他 嗓 音 .

“这是耶稣再临吗？”另一个声音问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是 的 .

“是的。

“ [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [laɪt] [steps] [hiː; hi] [ˈθredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] { - }
“ **With quick , light steps he threaded his way among { 37 }**
“ 和 快 的 , 光 步 骤 他 螺 纹 他 的 方 式 之 中 { - }

“他迈着轻快的步伐，穿过人群{37}

[ðə; ði] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd] [stəd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the chairs on the platform and stood near the door .
这 椅子 在 这 平台 和 站立 靠近 这 门 .

他们坐在站台上的椅子上，站在门口附近。

[wen] [məˈlooŋ][nekst] [lɒkt] [raʊnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
When Malone next looked round he was gone .
什么时候 马龙 下一个 看起来 圆形的 他 曾是 已消失 .

马龙再次回头时，他已经不见了。

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈsekənd] - [ˈkʌmɪŋ] [fəˈnætiks] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈi:nɪd] .
“ He is one of these Second - coming fanatics , ” he whispered to Enid .
“ 他 是 一 的 这些 第二 - 未来 狂热分子 , ” 他 低声说道 到 伊妮德 .

“他是那些基督再临狂热分子之一，”他低声对伊妮德说。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [krɪstədelfi:ənz] , [rʌsələɪts] , [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstju:dnts]
“ There are a lot of them — Christadelphians , Russellites , Bible Students
“ 那里 是 一个 很多 的 他们 — 基督弟兄会 , 拉塞尔人 , 圣经 学生

[ænd; ənd] [wʌt] - [nɑ:t] .
and what - not .
和 什么 - 不是 .

“有很多这样的教派——基督弟兄会、罗素派、圣经研究者等等。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] . “
But he was impressive . ”
但 他 曾是 感人的 . ”

但他表现令人印象深刻。

“ [ˈveri] , ” [sed] [ˈi:nɪd] .
“ Very , ” said Enid .
“ 非常 , ” 说 伊妮德 .

“非常，”伊妮德说。

[wi:; wi][hæv; həv] , [aɪ][eɪˈem] [fɔr] , [bɪn] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz][təʊld]
“ We have , I am sure , been very interested in what our friend has told
“ 我们 有 , 我 是 当然 , 到过 非常 感兴趣的 在 什么 我们的 朋友 有 讲述

[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,

“我相信，我们对朋友告诉我们的事情都非常感兴趣。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
“ said the chairman .
“ 说 这 主席 .

主席说道。

“ [ˈmɪstər] . [maɪrəməɑ:r][ɪz][ɪn] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənt] [ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [hi:; hi]
“ Mr . Miromar is in hearty sympathy with our movement even though he
“ 先生 . 米罗玛 是 在 爽朗 同情 和 我们的 移动 甚至 尽管 他

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] .
cannot be said actually to belong to it .
不能 是 说 实际上 到 属于 到 它 .

“米罗玛先生虽然不能说他真正属于我们的运动，但他对我们的运动抱有衷心的同情。”

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [pˈlætfɔ:mz] .
I am sure he is always welcome upon our platforms .
我 是 当然 他 是 总是 欢迎 之上 我们的 平台 .

我相信他永远都会受到我们平台的欢迎。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpra:fəsi] ,
As to his prophecy ,
作为 到 他的 预言 ,

至于他的预言，

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
it seems to me the world has had enough trouble without our
它 似乎 到 我 这 世界 有 有 足够的 麻烦 没有 我们的
[ænˈtɪsɪpɪtɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] .
anticipating any more .
预期 任何 更多的 .

在我看来，世界已经够糟了，我们没必要再去担心更多的事情发生。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [sez] , [wiː; wi][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈmætər] .
If it is as our friend says , we can't do much to mend the matter .
如果 它 是 作为 我们的 朋友 说道 , 我们 不能 做 很多 到 修补 这 事情 .

如果真如我们朋友所说，我们也无能为力了。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [dʒɑːbz] , [duː][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi]
We can only go about our daily jobs , do them as well as we
我们 能 仅有的 去 关于 我们的 日常的 工作 , 做 他们 作为 出色地 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我们只能照常进行日常工作，尽我们所能做到最好。

[ænd; ʌnd][əˈweɪt][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
and await the event in full confidence of help from above .
和 等待 这 事件 在 满的 信心 的 帮助 从 多于 .

并满怀信心地等待上天的帮助。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
If it's the Day of Judgment to - morrow , " he added , smiling ,
如果 它是 这 天 的 判断 到 - 明天 , " 他 额外 , 微笑 ,

“如果明天就是审判日，”他笑着补充道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [stɔːr] [æt; ət] [ˈhæməɪˌsmɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I mean to look after my provision store at Hammersmith to - day .
" 我 意思是 到 看 后 我的 条款 店铺 在 哈默史密斯 到 - 天 .

“我今天打算去哈默史密斯照看我的杂货店。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [naʊ] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
We shall now continue with the service .
我们 将 现在 继续 和 这 服务 .

现在我们将继续提供服务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" There was a vigorous appeal for money and a great deal about the
" 那里 曾是 一个 蓬勃 上诉 为了 钱 和 一个 伟大的 交易 关于 这
[ˈbɪldɪŋ] - [fʌnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekrəteri] .
building - fund from the young secretary .
建筑 - 基金 从 这 年轻的 秘书 .

“年轻的秘书大力呼吁捐款，并详细介绍了建房基金的情况。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [left] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
" It's a shame to think that there are more left in the street than in the
" 它是 一个 耻辱 到 思考 那 那里 是 更多的 左边 在 这 街道 比 在 这
[ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] .
building on a Sunday night .
建筑 在 一个 星期日 夜晚 .

“想到周日晚上街上的人比楼里的人还多，真是令人感到羞耻。”

[wiː; wi][ɔːl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
We all give our services .
我们 全部 给 我们的 服务 .

我们都贡献自己的力量。

[nʊʊ][wʌŋ] [teɪks] [ə; eɪ] ['penɪ] .
No one takes a penny .
不 一 需要 一个 一分钱 .

谁也不拿一分钱。

[ˈmɪsɪz] . [dɛbz] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ber] [ɪkˈspensɪz] .
Mrs Debbs is here for her bare expenses .
太太 . 德布斯 是 这里 为了 她 裸 开支 .

德布斯太太来这里只是为了支付她的基本开销。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈθaʊz(ə)nd] [pʌʊndz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] .
But we want another thousand pounds before we can start .
但 我们 想 其他 千 磅 前 我们 能 开始 .

但我们还需要一千英镑才能开始。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [ˈbrʌðər] [hɪr] [huː] [ˈmɔːɡɪdʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [help] [juːˈes] .
There is one brother here who mortgaged his house to help us .
那里 是 一 兄弟 这里 WHO 抵押贷款 他的 房子 到 帮助 我们 .

这里有个弟兄抵押了自己的房子来帮助我们。

[ðæts] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wɪnz] .
That's the spirit that wins .
那就是 这 精神 那 胜利 .

这种精神才能带来胜利。

[naʊ] [let][juːˈes] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] .
Now let us see what you can do for us to - night .
现在 让 我们 看 什么 你 能 做 为了 我们 到 - 夜晚 .

现在让我们看看你今晚能为我们做些什么。

" [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [suːp] - [pleɪts] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" A dozen soup - plates circulated , and a hymn was sung to the
" 一个 打 汤 - 盘子 流通 , 和 一个 圣歌 曾是 唱 到 这
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [mʌt] [tɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔɪn] .
accompaniment of much chinking of coin .
伴奏 的 很多 缝隙 的 硬币 .

“十几只汤盘在桌上传递，伴随着硬币叮当作响的声音，人们唱起了赞美诗。”

[ˈiːnɪd][ænd; ænd] [məˈloʊn] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈʌndəˌtəʊnz] . { - }
Enid and Malone conversed in undertones . { 38 }
伊妮德 和 马龙 交谈 在 弦外之音 . { - }

伊妮德和马龙低声交谈。{38}

" [prəˈfesər] [ˈsʌməɹliː] [daɪd] , [juː; jʊ] [nʊʊ] , [æt; ət][ˈneɪpəlz] [læst] [jɪr] . "
" Professor Summerlee died , you know , at Naples last year . "
" 教授 萨默利 死亡 , 你 知道 , 在 那不勒斯 最后的 年 . "

“萨默利教授去年在内普尔斯去世了。”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [wel] . "
" Yes , I remember him well . "
" 是的 , 我 记住 他 出色地 . "

“是的，我对他印象很深。”

" [ænd; ænd] - [oʊld][siː] . - [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] . "
" And ' old C . ' was , of course , your father . "
" 和 - 老的 C . - 曾是 , 的 课程 , 你的 父亲 . "

“而‘老C’当然就是你的父亲了。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] . "
" It was really remarkable . "
" 它 曾是 真的 卓越 . "

“这真是太了不起了。”

“ [pʊr] [oʊld] ['sʌməɹ,li:] .
“ **Poor old Summerlee** .
“ 贫穷的 老的 萨默利 .

“可怜的老萨默利。”

[hiː; hi] [θɔ:t] [sər'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] .
He thought survival was an absurdity .
他 想法 生存 曾是 一个 荒谬 .

他认为生存本身就是一件荒谬的事。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] — [ɔ:r] [hɪr] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] .
And here he is — or here he seems to be .
和 这里 他 是 — 或者 这里 他 似乎 到 是 .

他来了——或者说，他似乎来了。

[ðə; ði] [su:p] - [pleɪts] [rɪ'tɜ:rnd] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli] [braʊn] [su:p] , [ʌn'hæpɪli] ,
“ **The soup - plates returned — it was mostly brown soup , unhappily** ,
“ 这 汤 - 盘子 返回 — 它 曾是 大多 棕色的 汤 , 不幸地 ,

“汤盘又端回来了——可惜的是，汤大多是棕色的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['i:gər] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri]
and they were deposited on the table where the eager eye of the secretary
和 他们 是 已存 在 这 桌子 在哪里 这 渴望的 眼睛 的 这 秘书

[ə'preɪzɪd] [ðer; ðər][ˈvælju:] .
appraised their value .
已评估 他们的 价值 .

它们被放在桌子上，秘书急切的目光迅速评估了它们的价值。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['jæɡɪ] [mæn][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l]
Then the little shaggy man from Australia gave a benediction in the same simple
然后 这 小的 毛茸茸 男人 从 澳大利亚 给予 一个 祝福 在 这 相同的 简单的

[ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prer] .
fashion as the opening prayer .
时尚 作为 这 开幕 祷告 .

然后，这位来自澳大利亚的矮小蓬乱的男人以与开场祷告同样简洁的方式进行了祝福。

[aɪ 'ti:] ['hi:dɪd] [noʊ][æpə'stɑ:ɪlɪk] [sək'seɪ(ə)n] [ɔ:r] ['leɪɪŋ] - [ɑ:n][ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fi:l] [ðæt]
It needed no Apostolic succession or laying - on of hands to make one feel that
它 需要 不 使徒 演替 或者 躺下 - 在 的 双手 到 制作 一 感觉 那

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
his words were from a human heart and might well go straight to a
他的 字 是 从 一个 人类 心 和 可能 出色地 去 直的 到 一个

[dɪ'vaɪn] [wʌn] .
Divine one .
神圣的 — .

无需使徒传承或按手礼，就能让人感受到他的话语出自人心，很可能直接传达给神。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [roʊz][ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ˌfer'wel] [hɪm] — [ə; eɪ] [hɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then the audience rose and sang their final farewell hymn — a hymn with a
然后 这 观众 玫瑰 和 唱 他们的 最终的 告别 圣歌 — 一个 圣歌 和 一个

[ˈhɔ:ntɪŋ] [tu:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ,
haunting tune and a sad ,
令人难忘 调 和 一个 伤心 ,

然后，观众起立，齐声唱起了他们最后的告别赞美诗——一首旋律凄美、令人难忘的赞美诗。

[swi:t] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] “ [gɑ:d] [ki:p] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tɪl] [wiː; wi] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] .
sweet refrain of “ God keep you safely till we meet once more .
甜的 避免 的 “ 上帝 保持 你 安全 直到 我们 见面 一次 更多的 .

甜蜜的副歌是：“愿上帝保佑你平安，直到我们再次相见。”

“ [iːnɪd][wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; həɪ] [tʃiːks] .
“ **Enid was surprised to feel the tears running down her cheeks** .
“ 伊妮德 曾是 惊讶 到 感觉 这 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 .

伊妮德惊讶地发现泪水顺着脸颊流了下来。

[ðiːz] [ˈɜːrniʃt] ,
These earnest ,
这些 认真 ,

这些真诚的,

[ˈsɪmp(ə)l][ˈfʊlk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dəˈrekt] [ˈmeθədz] [hæd; həd] [rɔːt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
simple folk with their direct methods had wrought upon her more than all
简单的 民间 和 他们的 直接的 方法 有 锻 之上 她 更多的 比 全部
[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˈrʊlɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
the gorgeous service and rolling music of the cathedral .
这 华丽的 服务 和 滚动 音乐 的 这 大教堂 .

朴实的人们用他们直截了当的方式, 对她的影响比大教堂里所有华丽的仪式和悠扬的音乐都要大。

[ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] , [ðə; ði] [staʊt] [ˈprezɪdənt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
Mr . Bolsover , the stout president , was in the waiting - room and so was
先生 . 博尔索弗 , 这 肥硕 总统 , 曾是 在 这 等待 - 房间 和 所以 曾是
[ˈmɪsɪz] . [debz] .
Mrs . Debbs .
太太 . 德布斯 .

身材魁梧的总裁博尔索弗先生和德布斯夫人都在候诊室里。

“ [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː ˈes][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ **Well , I expect you are going to let us have it , ” he laughed** .
“ 出色地 , 我 预计 你 是 去 到 让 我们 有 它 , ” 他 笑了 .

“嗯, 我估计你们会好好教训我们一顿的,”他笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [məˈloʊn] .
“ **We are used to it , Mr . Malone** .
“ 我们 是 用过的 到 它 , 先生 . 马龙 .

“我们已经习惯了, 马龙先生。”

[wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] .
We don't mind .
我们 不 头脑 .

我们不介意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][tɜːrn][sʌm; səm] [deɪ] .
But you will see the turn some day .
但 你 将要 看 这 转动 一些 天 .

但总有一天你会看到转机。

[ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [raɪz] [ʌp][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] . “
These articles may rise up in judgment . ”
这些 文章 可能 上升 向上 在 判断 . ”

这些文章可能会受到审判。

“ [aɪ] [wɪl] [triːt] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ **I will treat it fairly , I assure you** . ”
“ 我 将要 对待 它 相当 , 我 保证 你 . ”

“我保证会公平对待此事。”

“ [wel] , [wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] .
“ **Well , we ask no more** .
“ 出色地 , 我们 问 不 更多的 .

“好了, 我们别无所求了。”

” [ðə; ði] ['mi:diəm] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd]
” **The medium was leaning with her elbow on the mantelpiece , austere and**
” 这 中等的 曾是 倾斜 和 她 弯头 在 这 壁炉架 , 简朴 和
[ə'lu:f] .
aloof .
超然 .

“那位灵媒倚着壁炉架，胳膊肘撑在壁炉台上，神情严肃而冷漠。”

” [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , ” [sed] ['i:nɪd] . { - }
” **I am afraid you are tired , ” said Enid . { 39 }**
” 我 是 害怕的 你 是 疲劳的 , ” 说 伊妮德 . { - }

“恐怕你累了，”伊妮德说。 {39}

” [noʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['taɪərd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['pi:p(ə)l] .
” **No , young lady , I am never tired in doing the work of the spirit people .**
” 不 , 年轻的 女士 , 我 是 绝不 疲劳的 在 正在做 这 工作 的 这 精神 人们 .

“不，小姑娘，我做灵界人士的工作从不觉得累。”

[ðeɪ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . ”
They see to that . ”
他们 看 到 那 . ”

他们会确保这一点。

” [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [mə'loʊn] ['ventʃərd] , ” ['weðər] [ju:; jʊ]['evər] [nu:] [prə'fesər] ['sʌməɪli:] ?
” **May I ask , ” Malone ventured , “ whether you ever knew Professor Summerlee ?**
” 可能 我 问 , ” 马龙 冒险 , ” 无论 你 曾经 知道 教授 萨默利 ?

“请问，”马龙试探性地问道，“您是否认识萨默利教授？”

” [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
” **The medium shook her head .**
” 这 中等的 摇晃 她 头 .

灵媒摇了摇头。

” [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] .
” **No , sir , no** :
” 不 , 先生 , 不 .

“不，先生，不。”

[ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
They always think I know them :
他们 总是 思考 我 知道 他们 :

他们总是以为我认识他们。

[aɪ] [noʊ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I know none of them :
我 知道 没有任何 的 他们 :

我一个都不认识。

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] . ”
They come and I describe them : ”
他们 来 和 我 描述 他们 :

他们来了，我就描述他们。

” [haʊ] [du:][ju:; jʊ][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
” **How do you get the message ? ”**
” 如何 做 你 得到 这 信息 ? ”

“你如何才能收到这条信息？”

” [kler'ɔ:diənt] .
” **Clairaudient** .
” 灵听 .

“灵听者。”

[aɪ] [hɪr] [aɪ'ti:] .
I hear it .
我 听到 它 :

我听到了。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I hear them all the time .
我 听到 他们 全部 这 时间 :

我经常听到这些话。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɔ:l][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌk] [æt; ət][em'i:][ænd; ənd] [pʊl]
The poor things all want to come through and they pluck at me and pull
这 贫穷的 事物 全部 想 到 来 通过 和 他们 采摘 在 我 和 拉
[em'i:][ænd; ənd] ['pestə] [em'i:][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
me and pester me on the platform .
我 和 纠缠 我 在 这 平台 :

这些可怜的小伙伴们都想挤过去，它们在站台上拽我、拉我、烦我。

- [em'i:][nekst] — [em'i:] — [em'i:] !
' **Me next — me — me !**
- 我 下一个 — 我 — 我 !

下一个是我——我——我！

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .
' **That's what I hear** .
- 那就是 什么 我 听到 :

我听到的也是这样。

[aɪ][du:][maɪ] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l] . "
I do my best , but I can't handle them all . "
我 做 我的 最好的 , 但 我 不能 处理 他们 全部 . "

我尽力了，但我应付不过来。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em'i:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'fetɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ? " [æskt] [mə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Can you tell me anything of that prophetic person ?** " **asked Malone of the**
" 能 你 告诉 我 任何事物 的 那 预言 人 ? " 问 马龙 的 这
[tʃɜ:mən] .
chairman .
主席 :

“你能告诉我一些关于那位预言家的事吗？”马龙问主席。

[ˈmɪstə] . ['bɒlsəvə] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
Mr . Bolsover shrugged his shoulders with a deprecating smile .
先生 : 博尔索弗 耸了耸肩 他的 肩膀 和 一个 弃用 微笑 :

博尔索弗先生耸了耸肩，带着一丝自嘲的微笑。

" [hi;; hi][ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] .
" **He is an Independent** .
" 他 是 一个 独立的 :

“他是一名独立人士。”

[wi;; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:mit] ['pæsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ju: 'es] .
We see him now and again as a sort of comet passing across us .
我们 看 他 现在 和 再次 作为 一个 种类 的 彗星 通过 穿过 我们 :

我们时不时会看到他，就像一颗彗星划过天际。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [hi;; hi] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði][wɔ:r] .
By the way , it comes back to me that he prophesied the war .
经过 这 方式 , 它 来 后退 到 我 那 他 预言 这 战争 :

对了，我突然想起他曾预言过这场战争。

[aɪm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][mæn][maɪ'self] .
I'm a practical man myself .
我是 一个 实际的 男人 我 。

我本人也是个务实的人。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
Sufficient for the day is the evil thereof .
充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中 。

一天的苦难已经足够了。

[wiː; wi][get] [ˈplenti] [ɪn] [ˈredi] [kæʃ] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
We get plenty in ready cash without any bills for the future .
我们 得到 很多 在 准备好 现金 没有 任何 账单 为了 这 未来 。

我们能拿到很多现钱，而且没有任何未来的账单要付。

[wel] , [gʊd] [naɪt] !
Well , good night !
出色地 , 好的 夜晚 ！

晚安！

[tri:t] [juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
Treat us as well as you can . "
对待 我们 作为 出色地 作为 你 能 。“ ”

请尽可能善待我们。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [iːnɪd] .
" **Good night , "** **said Enid .**
" 好的 夜晚 , " 说 伊妮德 。

“晚安，”伊妮德说。

" [gʊd] [naɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɛbz] .
" **Good night , "** **said Mrs . Debbs .**
" 好的 夜晚 , " 说 太太 。“ 德布斯 。”

“晚安，”德布斯太太说。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [jɔːr'self] .
" **By the way , young lady , you are a medium yourself .**
" 经过 这 方式 , 年轻的 女士 , 你 是 一个 中等的 你自己 。

“顺便说一句，小姐，你自己也是一位灵媒。”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 ！

晚安！

" [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn'heɪlɪŋ] [lɔːŋ] [dræfts] [ʌv; əv]
" **And so they found themselves in the street once more inhaling long draughts of**
" 和 所以 他们 成立 他们自己 在 这 街道 一次 更多的 吸入 长的 起草 的

[ðə; ðɪ] [naɪt] [er] .
the night air .
这 夜晚 空气 。

于是，他们又一次站在了街上，深深地吸了一口夜风。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swi:t] [ˈæftər] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [hɔːl] .
It was sweet after that crowded hall .
它 曾是 甜的 后 那 挤 大厅 。

在拥挤的大厅之后，这感觉真好。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edʒwər] [rʊəd] [ænd; ənd] [mə'loʊn]
A minute later they were in the rush of the Edgware Road and Malone
一个 分钟 之后 他们 是 在 这 匆忙 的 这 埃奇韦尔 路 和 马龙
[hæd; həd] [heɪld] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [vɪk'tɔːrɪə] ['gaːdnz] . [[ə; eɪ]] { - }
had hailed a cab to carry them back to Victoria Gardens . [A] { 40 }
有 赞誉 一个 出租车 到 携带 他们 后退 到 维多利亚 花园 . [一个] { - }
一分钟后，他们就置身于熙熙攘攘的埃奇韦尔路，马龙拦了一辆出租车送他们回维多利亚花园。[A]{40}

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] [wɪtʃ] [prə'fesər] [tʃælɪndʒər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
IN WHICH PROFESSOR CHALLENGER GIVES HIS OPINION
在 哪个 教授 挑战者 给予 他的 观点
挑战者教授发表了他的观点

[iː]
E
E
E

[nɪd] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [mə'loʊn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm]
NID had stepped into the cab and Malone was following when his name
巢 有 步 进入 这 出租车 和 马龙 曾是 下列的 什么时候 他的 姓名
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
was called and a man came running down the street .
曾是 称为 和 一个 男人 来了 跑步 向下 这 街道 .

NID上了出租车，马龙跟在后面，这时有人叫了他的名字，然后一个男人沿着街道跑了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] -
He was tall , middle - aged , handsome and well - dressed , with the clean -
他 曾是 高的 , 中间 - 老年人 , 英俊的 和 出色地 - 穿着 , 和 这 干净的 -
[ˈfeɪvn] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['sɜːrdʒən] .
shaven , self - confident face of the successful surgeon .
剃光 , 自己 - 自信的 脸 的 这 成功的 外科医生 .

他身材高大，中年，相貌英俊，衣着考究，刮了胡子，一副成功外科医生的自信模样。

“ [hə'loʊ] , [mə'loʊn] ! [stɑːp] ! ”
“ **Hullo , Malone ! Stop !** ”
“ 你好 , 马龙 ! 停止 ! ”

“喂，马龙！住手！ ”

“ [waɪ] , [ɪts] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
“ **Why , it's Atkinson** .
“ 为什么 , 它是 阿特金森 .

“哦，原来是阿特金森。”

[ɪːnɪd] , [let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
Enid , let me introduce you .
伊妮德 , 让 我 介绍 你 .

伊妮德，让我来介绍一下你。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ʌv; əv][es 'tiː] . ['meriːz] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [spuːk] [tuː; tə][jər; jər] ['fɑːðər]
This is Mr . Atkinson of St . Mary's about whom I spoke to your father
这 是 先生 . 阿特金森 的 英石 . 玛丽的 关于 谁 我 辐 到 你的 父亲
.
:
.

这位是圣玛丽学校的阿特金森先生，我之前跟你父亲谈过他。

[kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?
Can we give you a lift ?
能 我们 给 你 一个 举起 ?

我们可以送您一程吗？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['gəʊɪŋ] [tə:rdz] [vɪk'tɔ:riə] . "
We are going towards Victoria . "
我们 是 去 向 维多利亚 . "

我们正前往维多利亚州。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

" [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] .
" The surgeon followed them into the cab .
" 这 外科医生 随后 他们 进入 这 出租车 .

“外科医生跟着他们上了出租车。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mi:tɪŋ] . "
" I was amazed to see you at a Spiritualist meeting . "
" 我 曾是 惊叹 到 看 你 在 一个 唯灵论者 会议 . "

“在灵媒聚会上见到你，我感到非常惊讶。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['oʊnli][ðer; ðər] [prə'feʃənəli] .
" We were only there professionally .
" 我们 是 仅有的 那里 专业地 .

“我们只是以专业人士的身份去的。”

[mɪs] [ˈtʃælɪndʒər] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [pres] . "
Miss Challenger and I are both on the Press . "
错过 挑战者 和 我 是 两个都 在 这 按 . "

“挑战者小姐和我都是媒体从业者。”

" [oʊ] , ['ri:əli] !
" Oh , really !
" 哦 , 真的 !

“哦真的吗！

[ðə; ði] ['derli] [gə'zet] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
The Daily Gazette , I suppose , as before .
这 日常的 公报 , 我 认为 , 作为 前 .

我想，《每日公报》应该还是老样子吧。

[wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [səb'skraɪbər] ,
Well , you will have one more subscriber ,
出色地 , 你 将要 有 一 更多的 订户 ,

好的，您将多一位订阅者。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['naɪts] [ʃoʊ] . "
for I shall want to see what you made of to - night's show . "
为了 我 将 想 到 看 什么 你 制成 的 到 - 夜晚 展示 . "

因为我想看看你对今晚的演出有何感想。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] .
" You'll have to wait till next Sunday .
" 你会 有 到 等待 直到 下一个 星期日 .

“你得等到下周日。”

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] . "
It is one of a series . "
它 是 一 的 一个 系列 . "

这是系列作品之一。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] .

“ **Oh , I say , I can't wait as long as that .**
“ 哦 , 我 说 , 我 不能 等待 作为 长的 作为 那 .

“哦，我说，我等不了那么久。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”

What did you make of it ? ”
什么 做过 你 制作 的 它 ? ”

你对此有何看法？

“ [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] .

“ **I really don't know .**
“ 我 真的 不 知道 .

“我真的不知道。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [noʊts] ['kerfəli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] ,

I shall have to read my notes carefully to - tomorrow and think it over ,
我 将 有 到 读 我的 笔记 小心 到 - 明天 和 思考 它 超过 ,

我明天得仔细阅读笔记，好好想想。

[ænd; ənd] [kəm'per] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑ:li:g] [hɪr] .

and compare impressions with my colleague here .
和 比较 印象 和 我的 同事 这里 .

并与我的同事交流感受。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɪtʃ] [goʊz] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] . {

She has the intuition , you see , which goes for so much in religious matters . {
她 有 这 直觉 , 你 看 , 哪个 去 为了 所以 很多 在 宗教 事情 . {

- }

41 }

- }

你看，她有直觉，这在宗教事务中非常重要。{41}

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] , [mɪs] ['tʃælɪndʒər] ? ”

“ **And what is your intuition , Miss Challenger ? ”**
“ 和 什么 是 你的 直觉 , 错过 挑战者 ? ”

“那么，挑战者小姐，你的直觉是什么？”

“ [gʊd] — [oʊ] , [jes] , [gʊd] !

“ **Good — oh , yes , good !**
“ 好的 — 哦 , 是的 , 好的 !

“好——哦，是的，好！ ”

[bʌt; bət] , [daɪr] [em 'i:] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɪkstʃər] ! ”

But , dear me , what an extraordinary mixture ! ”
但 , 亲爱的 我 , 什么 一个 非凡的 混合物 ! ”

我的天哪，这混合物真是太奇怪了！

“ [jes] , [ɪn'di:d] ,

“ **Yes , indeed ,**
“ 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [li:vz] [ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]

I have been several times and it always leaves the same mixed impression upon
我 有 到过 一些 时代 和 它 总是 树叶 这 相同的 混合 印象 之上

[maɪ] [oʊn] [maɪnd] .

my own mind .
我的 自己的 头脑 .

我去过好几次，每次都给我留下同样复杂的印象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['lu:dikrəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [dis'ɑ:nɪst] ,
Some of it is ludicrous , and some of it might be dishonest ,
一些 的 它 是 荒谬 , 和 一些 的 它 可能 是 不诚实 ,
有些内容很荒谬, 有些内容可能不诚实。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] ['wʌndərf(ə)] . "
and yet again some of it is clearly wonderful ."
和 然而 再次 一些 的 它 是 清楚地 精彩的 . "
但其中一些作品显然非常精彩。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pres] .
"**But you are not on the Press .**
" 但 你 是 不是 在 这 按 .
但你不是媒体人士。

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? "
Why were you there ?"
为什么 是 你 那里 ? "
你为什么在那里？

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
"**Because I am deeply interested .**
" 因为 我 是 深 感兴趣的 .
因为我对此非常感兴趣。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['mætərz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
You see , I am a student of psychic matters and have been for some
你 看 , 我 是 一个 学生 的 精神 事情 和 有 到过 为了 一些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
你看, 我研究灵异现象已经好几年了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'vɪnst] [wʌn]
I am not a convinced one
我 是 不是 一个 确信 一
我对此并不确信。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [sɪmpə'θetɪk] ,
but I am sympathetic ,
但 我 是 交感神经 ,
但我表示同情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [si:m] [tu:; tə]
and I have sufficient sense of proportion to realise that while I seem to
和 我 有 充足的 感觉 的 部分 到 意识到 那 尽管 我 似乎 到
[bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn] [tru:θ] [bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪt] [ɪz]
be sitting in judgment upon the subject it may in truth be the subject which is
是 坐着 在 判断 之上 这 主题 它 可能 在 真相 是 这 主题 哪个 是
['sɪtɪŋ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][em 'i:] .
sitting in judgment upon me .
坐着 在 判断 之上 我 .
而且我有足够的分寸感, 能够意识到, 虽然我看起来像是在评判这件事, 但实际上可能是这件事在评判我。

" [mə'loʊn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə,pri:'jɪf(ə)n] .
"**Malone nodded appreciation .**
" 马龙 点头 欣赏 .
马龙点头表示赞赏。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] .
"**It is enormous .**
" 它 是 巨大的 .
“它非常巨大。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æz; əz][jʊː; jʊ][get][tuː; tə][kloʊz] [grɪps] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
You will realise that as you get to close grips with it .

你 将要 意识到 那 作为 你 得到 到 关闭 握把 和 它 .

当你深入了解之后，你就会明白这一点。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ɪn][wʌn] .
It is half a dozen great subjects in one .

它 是 一半 一个 打 伟大的 主题 在 一 .

它融合了六个精彩的主题。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [gʊd] ['hʌmb(ə)l][foʊk] [huː] ,
And it is all in the hands of these good humble folk who ,

和 它 是全部 在 这 双手 的 这些 好的 谦逊的 民间 WHO ,

这一切都掌握在这些善良谦逊的人们手中：

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] ,
in the face of every discouragement and personal loss ,

在 这 脸 的 每一个 沮丧 和 个人的 损失 ,

面对每一次挫折和个人损失，

[hæv; həv] ['kærid] [,aɪ 'ti:][ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] .
have carried it on for more than seventy years .

有 携带 它 在 为了 更多的 比 七十 年 .

已经持续了七十多年。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['riːəli] ['veri] [laɪk][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
It is really very like the rise of Christianity .

它 是 真的 非常 喜欢 这 上升 的 基督教 .

这与基督教的兴起非常相似。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈʌndɜːlɪŋz] [ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [ˈʌpwərdz] .
It was run by slaves and underlings until it gradually extended upwards .

它 曾是 跑步 经过 奴隶 和 下属 直到 它 逐步地 扩展 向上 .

它最初由奴隶和下属管理，后来逐渐向上发展壮大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] - [sleɪv] [ænd; ənd] ['sɪzər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
There were three hundred years between Cæsar's slave and Cæsar getting the light
.”
.”
.”
.”

从凯撒的奴隶到凯撒本人获得光明，中间隔了三百年。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] ！ ” [kraɪd] ['iːnɪd][ɪn]['prəʊtest] .
” **But the preacher ! ” cried Enid in protest** .

” 但 这 牧师 ！ ” 哭 伊妮德 在 反对 .

“可是牧师啊！”伊妮德抗议道。

[ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] [læft] .
Mr Atkinson laughed .

先生 . 阿特金森 笑了 .

阿特金森先生笑了。

“ [jʊː; jʊ] [miːn] ['ʌðər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm][æt'læntɪs] .
” **You mean our friend from Atlantis** .

” 你 意思是 我们的 朋友 从 亚特兰蒂斯 .

“你是说我们来自亚特兰蒂斯的朋友吗？”

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɔːr] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] !
What a terrible bore the fellow was !

什么 一个 糟糕的 钻孔 这 同伴 曾是 ！

这家伙真是个十足的讨厌鬼！

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [laɪk] [ðæt] .
I confess I don't know what to make of performances like that .
我 承认 我 不 知道 什么 到 制作 的 表演 喜欢 那 .
说实话, 我不知道该如何评价这样的表演。

[self] - [dɪ'sep(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Self - deception , I think ,
自己 - 欺骗 , 我 思考 ,
我认为, 这是自欺欺人。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['tempəreri] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪ] [strænd][ʌv; əv][pɜːrsə'hæləti] [wɪtʃ]
and the temporary emergence of some fresh strand of personality which
和 这 暂时的 出现 的 一些 新鲜的 链 的 性格 哪个
['dræmətaɪz] [ɪt'self][ɪn] [ðɪs] [wei] .
dramatises itself in this way .
戏剧化 本身 在 这 方式 .
以及某种新的个性特征的暂时出现, 并以这种方式戏剧化地展现出来。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][er 'em] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] { - }
The only thing I am quite sure of is that it { 42 }
这 仅有的 事物 我 是 相当 当然 的 是 那 它 { - }
我唯一能确定的是它{42}

[ɪz][nɑːt] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][æt'læntɪs] [huː] [ə'raɪvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
is not really an inhabitant of Atlantis who arrives from his long voyage with
是 不是 真的 一个 居民 的 亚特兰蒂斯 WHO 到达 从 他的 长的 航程 和
[ðɪs] [ɔːf(ə)] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [p'lætɪtjuːdz] .
this awful cargo of platitudes .
这 可怕 货物 的 老生常谈 .
他并非亚特兰蒂斯的居民, 而是带着一堆陈词滥调从漫长的航行中归来的人。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
Well , here we are ! "
出色地 , 这里 我们 是 ! "

好了, 我们到了!

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'livər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [seɪf] [ænd; ʌnd] [saʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [sed]
" I have to deliver this young lady safe and sound to her father , " said
" 我 有 到 递送 这 年轻的 女士 安全的 和 声音 到 她 父亲 , " 说
[mə'loʊn] .
Malone .
马龙 .

“我必须确保这位年轻女士平安无事地回到她父亲身边,”马龙说道。

" [lʊk] [hɪr] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [dəʊnt] [liːv] [juː 'es] .
" Look here , Atkinson , don't leave us .
" 看 这里 , 阿特金森 , 不 离开 我们 .
“听着, 阿特金森, 别离开我们。”

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wʊd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
The Professor would really like to see you . "
这 教授 会 真的 喜欢 到 看 你 . "
教授很想见你。

" [wʌt] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] !
" What , at this hour !
" 什么 , 在 这 小时 !
“什么? 在这个时间! ”

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [em 'iː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] . "
Why , he would throw me down the stairs . "
为什么 , 他 会 扔 我 向下 这 楼梯 . "
“他会把我从楼梯上扔下去的。”

“ [ju:v] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , ” [sed] [ˈiːnɪd] .
“ **You've been hearing stories** , ” **said Enid** .
“ 你已经 到过 听力 故事 , ” 说 伊妮德 .

“你听到的都是些传闻,”伊妮德说。

“ [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ **Really it is not so bad as that** .
“ 真的 它 是 不是 所以 坏的 作为 那 .

“其实情况并没有那么糟糕。”

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Some people annoy him , **but I am sure you are not one of them** .
一些 人们 烦人 他 , 但 我 是 当然 你 是 不是 一 的 他们 .

有些人会惹恼他, 但我相信你肯定不是其中之一。

[wəʊnt][juː; jʊ] [tʃæns] [aɪ ˈtiː] ? “
Won't you chance it ? ”
惯于 你 机会 它 ? ”

你难道不想冒险一试吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **With that encouragement** , **certainly** .
“ 和 那 鼓励 , 当然 .

“有了这样的鼓励, 当然可以。”

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θriː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪft] .
“ **And the three walked down the bright outer corridor to the lift** .
“ 和 这 三 步行 向下 这 明亮的 外 走廊 到 这 举起 .

“然后, 三人沿着明亮的外走廊走向电梯。”

[ˈtʃælɪndʒər] , [klæd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bluː] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [əˈweɪtɪŋ]
Challenger , **clad now in a brilliant blue dressing - gown** , **was eagerly awaiting**
挑战者 , 覆膜 现在 在 一个 杰出的 蓝色的 敷料 - 袍 , 曾是 急切地 等待中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

挑战者号现在披上了一件亮蓝色的睡袍, 正热切地等待着他们。

[hiː; hi] [aɪd] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbʊldɔːg] [aɪz] [sʌm; səm][ˈkeɪnəɪn][ˈstreɪndʒər] .
He eyed Atkinson as a fighting bulldog eyes some canine stranger .
他 眼睛 阿特金森 作为 一个 斗争 斗牛犬 眼睛 一些 犬类 陌生人 .

他像斗牛犬盯着陌生犬类一样盯着阿特金森。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈspek(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [graʊld] [ðæt] [hiː; hi]
The inspection seemed to satisfy him , **however** , **for he growled that he**
这 检查 似乎 到 满足 他 , 然而 , 为了 他 咆哮 那 他
[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
was glad to meet him .
曾是 高兴的 到 见面 他 .

这次检查似乎让他很满意, 因为他低声说道, 很高兴见到他。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , [ænd; ænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈraɪzɪŋ] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] .
“ **I've heard of your name** , **sir** , **and of your rising reputation** .
“ 我已经 听到 的 你的 姓名 , 先生 , 和 的 你的 上升 名声 .

“先生, 我听说过您的名字, 也听说过您日益增长的声望。”

[jʊr; jər] [rɪˈsekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔːrd][ləst] [jɪr] [meɪd] [sʌm; səm][stɜːr] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
Your resection of the cord last year made some stir , **I understand** .
你的 切除 的 这 绳索 最后的 年 制成 一些 搅拌 , 我 理解 .

我听说你去年切除脊髓的手术引起了一些轰动。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lu:nə,tɪks]['ɔ:lsoʊ] ? " "

But have you been down among the lunatics also ? "
但 有 你 到过 向下 之中 这 疯子 还 ？ "

但你有没有去过疯子中间呢？

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm][soʊ] , " [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Well , if you call them so , " said Atkinson with a laugh .**
" 出色地 , 如果 你 称呼 他们 所以 , " 说 阿特金森 和 一个 笑 .

"嗯, 如果你这么称呼它们的话,"阿特金森笑着说。

" [gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
" **Good Heavens , what else could I call them ?**
" 好的 天 , 什么 别的 可以 我 称呼 他们 ？

"天哪, 我还能怎么称呼它们呢? "

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] " (['tʃælɪndʒər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'l(j)u:d]
I remember now that my young friend here " (Challenger had a way of alluding
我 记住 现在 那 我的 年轻的 朋友 这里 " (挑战者 有 一个 方式 的 暗示
[tu:; tə] [mə'loʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten]) " [toʊld][em 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
to Malone as if he were a promising boy of ten) " told me you were
到 马龙 作为 如果 他 是 一个 有前途 男生 的 十) " 讲述 我 你 是
[ˈstɑdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
studying the subject .
学习 这 主题 .

我现在想起来了, 我这位年轻的朋友"(挑战者总是用一种暗示马龙的方式, 仿佛他是一个前途无量的十岁男孩) "告诉我, 你正在研究这个科目。

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv] ['læftər] . "
" **He roared with offensive laughter . "**
" 他 咆哮 和 进攻 笑声 . "

他发出令人作呕的狂笑。

- [ðə; ði]['prɑ:pər] ['stɑdɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [spu:ks] , - [eɪ] , ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ? "
- **The proper study of mankind is spooks , ' eh , Mr Atkinson ? "**
- 这 恰当的 学习 的 人类 是 幽灵 , - 嗯 , 先生 : 阿特金森 ？ "

"研究人类的正确方法是研究幽灵, 是吗, 阿特金森先生? "

" [dæd] ['ri:əli] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [soʊ][dəunt][bi:; bi] { - }
" **Dad really knows nothing about it , so don't be { 43 }**
" 爸爸 真的 知道 没有什么 关于 它 , 所以 不 是 { - }

"爸爸对此一无所知, 所以不要....."

[ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['i:nɪd] .
offended with him , " said Enid .
被冒犯了 和 他 , " 说 伊妮德 .

"我被他冒犯了,"伊妮德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [dæd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] .
" **But I assure you , Dad , you would have been interested .**
" 但 我 保证 你 , 爸爸 , 你 会 有 到过 感兴趣的 .

"但我向你保证, 爸爸, 你一定会感兴趣的。"

" [ɪ:; ji] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [ðoʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **She proceeded to give a sketch of their adventures , though interrupted by a**
" 她 继续 到 给 一个 草图 的 他们的 冒险 , 尽管 中断 经过 一个
[ˈrʌnɪŋ] ['kɑ:məntəri] [ʌv; əv][grəʊnz] ,
running commentary of groans ,
跑步 评论 的 呻吟 ,

她开始讲述他们的冒险经历, 但讲述过程中不时被一阵阵呻吟声打断。

迷雾之地(The land of mist)

第3/17页

[grʌnts] [ænd; ɐnd] [dɪˈraɪsɪv] [dʒɪrɪz] .
grunts and **derisive jeers** .
咕啞声 和 嘲讽的 嘲笑 .

咕啞声和嘲讽声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɹliː] [ˈepɪsoʊd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ˈtʃæləndʒɜːz]
It was only when the Summerlee episode was reached that Challenger's
它 曾是 仅有的什么时候 这 萨默利 插曲 曾是 达到 那 挑战者的
[ɪndɪɡˈnei](ə)n][ænd; ɐnd] [kənˈtempt] [kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .
indignation and contempt could no longer be restrained .
愤慨 和 鄙视 可以 不 更长 是 克制 .

直到萨默利事件发生后，挑战者的愤慨和蔑视才再也无法抑制。

[ðə; ði][oʊld][vɑːlˈkeɪnoʊ] [bluː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [ɪnˈvektɪv]
The old volcano blew his head off and a torrent of red - hot invective
这 老的 火山 吹 他的 头 离开 和 一个 激流 的 红色的 - 热的 谩骂
[dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
descended upon his listeners .
下降 之上 他的 听众 .

那座古老的火山喷发掉了他的脑袋，一连串炽热的谩骂如潮水般倾泻而下，席卷了他的听众。

“ [ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [ˈræskəlz] !
“ **The blasphemous rascals** !
“ 这 亵渎神明 无赖 !

“这些亵渎神明的恶棍！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [let] [pʊr] [oʊld] [ˈsʌməɹliː] [rest][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
“ **To think that they can't let poor old Summerlee rest in his grave** .
“ 到 思考 那 他们 不能 让 贫穷的 老的 萨默利 休息 在 他的 严重 .

“真不敢相信他们竟然不让可怜的老萨默利安息。”

[wɪz; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
We had our differences in his time and I will admit that I was
我们 有 我们的 差异 在 他的 时间 和 我 将要 承认 那 我 曾是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːdəɹət] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
compelled to take a moderate view of his intelligence ,
被迫 到 拿 一个 缓和 看法 的 他的 智力 ,

我们当年确实存在分歧，我承认，我不得不对他的智力持较为中立的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]
but if he came back from the grave he would certainly have something
但 如果 他 来了 后退 从 这 严重 他 会 当然 有 某物
[wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juːˈes] .
worth hearing to say to us .
值得 听力 到 说 到 我们 .

但如果他能从坟墓里复活，他肯定会有一些值得我们聆听的话要对我们说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːrdəti] — [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ɪnˈdiːsnt] [əbˈsɜːrdəti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It is an absurdity — a wicked , indecent absurdity upon the face of it .
它 是 一个 荒谬 — 一个 邪恶 , 不雅 荒谬 之上 这 脸 的 它 .

这简直荒谬至极——表面上看，这是一种邪恶、不体面的荒谬。

[aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈeni] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
I object to any friend of mine being made a puppet for the laughter of
我 目的 到 任何 朋友 的 矿 存在 制成 一个 木偶 为了 这 笑声 的
[æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [fuːlz] .
an audience of fools .
一个 观众 的 傻瓜 .
我反对我的朋友沦为—群傻瓜取笑的傀儡。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [læf] !
They didn't laugh !
他们 没有 笑 !
他们没有笑!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən][ˈedʒukertɪd][mæn] ,
They must have laughed when they heard an educated man ,
他们 必须 有 笑了 什么时候 他们 听到 一个 受过教育 男人 ;
他们听到一个受过教育的人说这话时，肯定都笑了。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][met][əˈpɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] , [ˈtɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] .
a man whom I have met upon equal terms , talking such nonsense .
一个 男人 谁 我 有 遇见 之上 平等的 条款 , 说 这样的 废话 .
我曾与他平等交流过，他竟然说出如此荒谬的话。

[aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] .
I say it was nonsense .
我 说 它 曾是 废话 .
我觉得这纯属胡说八道。

[dəʊnt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] , [məˈloun] .
Don't contradict me , Malone .
不 顶撞 我 , 马龙 .
别反驳我，马龙。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !
我绝不接受!

[hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈpəʊstskɪpt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlɡɜːrlz] [ˈletər] .
His message might have been the postscript of a schoolgirl's letter .
他的 信息 可能 有 到过 这 后记 的 一个 女学生的 信 .
他的信息或许就像是某个女学生信中的附言。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] ?
Isn't that nonsense , coming from such a source ?
不是 那 废话 , 未来 从 这样的 一个 来源 ?
这话出自这样的人之口，岂不是无稽之谈?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɪn] [əˈɡri:mənt] , [ˈmɪstər] . [ˈæt kənsən, ˈæt kɪnsən] ?
Are you not in agreement , Mr Atkinson ?
是 你 不是 在 协议 , 先生 : 阿特金森 ?
阿特金森先生，您不同意吗?

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˈbetər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
I had hoped better things from you . "
我 有 希望 更好的 事物 从 你 . "
我曾对你寄予厚望。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ？ ”
“ But the descriptions ？ ”
“ 但 这 描述 ？ ”

“但是描述呢？ ”

“ [gʊd] ['hevəns] ， [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [breɪnz] ？
“ Good Heavens , where are your brains ？
“ 好的 天 ， 在哪里 是 你的 大脑 ？

我的天哪，你的脑子都去哪儿了？

[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sʌməɹli:] [ænd; ænd] [mə'loʊn] [bɪn] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
Have not the names of Summerlee and Malone been associated with my own
有 不是 这 姓名 的 萨默利 和 马龙 到过 联系 和 我的 自己的
[ɪn][sʌm; səm] [pɪ'kju:lɪərli] ['fi:b(ə)l] ['fɪk(ə)n] [wɪtʃ] [ə'teɪnd] [sʌm; səm][,nɒtə'raɪəti] ？
in some peculiarly feeble fiction which attained some notoriety ？
在 一些 奇特地 微弱 小说 哪个 已达到 一些 恶名 ？

萨默利和马龙的名字是否曾与我的名字一起出现在一些极其拙劣、却小有名气的虚构作品中？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] ['ɪnəsnts] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wi:k] [baɪ]
Is it not also known that you two innocents were doing the Churches week by
是 它 不是 还 已知 那 你 二 无辜者 是 正在做 这 教堂 星期 经过
[wi:k] ？
week ？
星期 ？

难道你们两个无辜的人不知道自己每周都在教堂里做礼拜吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t]['pæt(ə)nt] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst]
Was it not patent that sooner or later you would come to a Spiritualist
曾是 它 不是 专利 那 很快 或者 之后 你 会 来 到 一个 唯灵论者
['gæðərɪŋ] ？
gathering ？
采集 ？

难道这不是很明显吗？你迟早会参加一个唯灵论者的聚会。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] { - }
Here was a { 44 }
这里 曾是 一个 { - }

这里是{44}

[tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] ！
chance for a convert ！
机会 为了 一个 转变 ！

有机会皈依！

[ðeɪ] [set][ə; eɪ][beɪt][ænd; ænd] [pʊr] [oʊld] ['gʌdʒən] [mə'loʊn] [keɪm] [ə'b:ŋ] [ænd; ænd] ['swɑ:ləʊd] [,aɪ 'ti:] .
They set a bait and poor old gudgeon Malone came along and swallowed it .
他们 放 一个 饵 和 贫穷的 老的 鰕虎鱼 马龙 来了 沿着 和 吞咽 它 .

他们设下诱饵，可怜的老鰕虎鱼马龙游过来，把诱饵吞了下去。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [stɪl] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪli] [maʊθ] .
Here he is with the hook still stuck in his silly mouth .
这里 他 是 和 这 钩 仍然 卡住 在 他的 愚蠢的 嘴 .

瞧他，钩子还卡在他那傻乎乎的嘴里呢。

[oʊ] , [jes] , [mə'loʊn] , [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] [ænd; ænd][ju:; jʊ][,æɪl][hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
Oh , yes , Malone , plain speaking is needed and you shall have it .
哦 ， 是的 ， 马龙 ， 清楚的 请讲 是 需要 和 你 将 有 它 .

哦，是的，马龙，直言不讳是必要的，你会得到这种直言不讳。

“ [ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [blæk] [meɪn] [wʌz; wəz] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɛrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
“ **The Professor's black mane was bristling and his eyes glaring from one**
“ 这 教授们 黑色的 鬃毛 曾是 竖起的 和 他的 眼睛 刺眼 从 一
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [əˈhʌðər] .
member of the company to another .
成员 的 这 公司 到 其他 .

“教授的黑色鬃毛竖了起来，他的目光在公司成员之间来回扫视。”

“ [wel] , [wiː; wi][wɑːnt] ['evri] [vjuː] [ɪkˈsprest] , “ [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
“ **Well , we want every view expressed ,” said Atkinson** .
“ 出色地 , 我们 想 每一个 看法 表达 , “ 说 阿特金森 .

“我们希望每一种观点都能被表达出来，”阿特金森说。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['veri] ['kwɑːlɪfaɪd] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌn] .
“ **You seem very qualified , sir , to express the negative one** .
“ 你 似乎 非常 合格的 , 先生 , 到 表达 这 消极的 一 .

“先生，您似乎很适合表达否定意见。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['θækəri] .
At the same time I would repeat in my own person the words of Thackeray .
在 这 相同的时间 我 会 重复 在 我的 自己的 人 这 字 的 萨克雷 .

与此同时，我也会用自己的方式重复萨克雷的话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][əbˈdʒektər] : - [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz]['hæt(ə)rəl] ,
He said to some objector : ' What you say is natural ,
他 说 到 一些 反对者 : - 什么 你 说 是 自然的 ,

他对某个反对者说：“你说的很正常，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːltər][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
but if you had seen what I have seen you might alter your opinion .
但 如果 你 有 已见 什么 我 有 已见 你 可能 改变 你的 观点 .

但是，如果你看到了我所看到的，你或许会改变看法。

- [pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,
' Perhaps some time you will be able to look into the matter ,
- 也许 一些 时间 你 将要 是 有能力的 到 看 进入 这 事情 ,

或许您有时间会调查此事。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [haɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] [wʊd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɡreɪt] [weɪt] . “
for your high position in the scientific world would give your opinion great weight . “
为了 你的 高的 位置 在 这 科学 世界 会 给 你的 观点 伟大的 重量 . “

您在科学界的崇高地位会使您的意见具有很高的分量。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **If I have a high place in the scientific world as you say** ,
“ 如果 我 有 一个 高的 地方 在 这 科学 世界 作为 你 说 ,

“如果真如你所说，我在科学界拥有很高的地位，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈskaːrdɪd] [wʌt] [ɪz]
it is because I have concentrated upon what is useful and discarded what is
它 是 因为 我 有 集中 之上 什么 是 有用 和 丢弃 什么 是
[ˈnebʒələs] [ɔːr][əbˈsɜːrd] .
nebulous or absurd .
模糊的 或者 荒诞 .

这是因为我专注于有用的事物，而摒弃了模糊不清或荒谬的事物。

[maɪ] [breɪn] , [sɜːr] , [dʌz] [nɑːt] [per] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
My brain , sir , does not pare the edges .
我的 脑 , 先生 , 做 不是 削减 这 边缘 .

先生，我的大脑不会去修剪边缘。

[,aɪˈti:] [kʌts] [raɪt] [θru:] .
It cuts right through .
它 削减 正确的 通过 .

它直接穿透了。

[,aɪˈti:][hæz; həz][kʌt] [raɪt] [θru:] [ðɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ˈfɑ:li] . "
It has cut right through this and has found fraud and folly . "
它 有 切 正确的 通过 这 和 有 成立 欺诈罪 和 蠢事 . "

它一针见血地揭露了其中的欺诈和愚蠢之处。

" [bəʊθ][ɑ:r; ər][ðer; ðər][æt; ət] [taɪmz] , " [sed] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , " [ænd; ənd] [jet] . . . [ænd; ənd] [jet] !
" Both are there at times , " said Atkinson , " and yet . . . and yet ! "
" 两个都 是 那里 在 时代 , " 说 阿特金森 , " 和 然而 . . . 和 然而 !
" 两者有时都在 , " 阿特金森说 , " 然而.....然而 !

[ɑ:] , [wel] , [məˈloʊn] , [aɪm][sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][,aɪˈti:][ɪz] [leɪt] .
Ah , well , Malone , I'm some way from home and it is late .
啊 , 出色地 , 马龙 , 我是 一些 方式 从 家 和 它 是 晚的 .

啊, 马龙, 我离家还有一段路, 而且时间已经很晚了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][,em ˈi:] , [prəˈfesər] .
You will excuse me , Professor .
你 将要 原谅 我 , 教授 .

教授, 请您原谅。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɑ:nə-d] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] .
I am honoured to have met you .
我 是 荣幸 到 有 遇见 你 .

能认识您, 我深感荣幸。

" [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [tʃæt]
" Malone was leaving also and the two friends had a few minutes ' chat "
" 马龙 曾是 离开 还 和 这 二 朋友们 有 一个 很少 分钟 - 聊天
[brɪfɔ:r] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] ,
before they went their separate ways ,
前 他们 去 他们的 分离 方式 ,
" 马龙也要离开, 两位朋友在分道扬镳前聊了几分钟。"

[ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][tu:; tə] [ˈwɪm,pʊʊl] [stri:t] [ænd; ənd] [məˈloʊn] [tu:; tə] [saʊθ] [ˈnɔrwʊd] , [wer] [hi:; hi]
Atkinson to Wimpole Street and Malone to South Norwood , where he
阿特金森 到 温波尔 街道 和 马龙 到 南 诺伍德 , 在哪里 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] .
was now living .
曾是 现在 活的 .

阿特金森街到温波尔街, 马龙街到南诺伍德, 他当时就住在那里。

" [grænd][ʊʊld] [ˈfelʊʊ] ! " [sed] [məˈloʊn] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
" Grand old fellow ! " said Malone , chuckling .
" 盛大 老的 同伴 ! " 说 马龙 , 轻笑 .

"真是了个了不起的老家伙! "马龙笑着说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [get] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" You must never get offended with him .
" 你 必须 绝不 得到 被冒犯了 和 他 .

你绝对不能对他生气。

[hi:; hi] [mi:nz] [noʊ][hɑ:rm] .
He means no harm .
他 方法 不 伤害 .

他并无恶意。

[hi:; hi][ɪz] ['splendɪd] . ”
“ He is splendid . ”
他 是 灿烂 。

他太棒了。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] .
“ Of course he is .
” 的 课程 他 是 。

“他当然是。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt]
But if anything could make me a real out - and - out Spiritualist it is that
但 如果 任何事物 可以 制作 我 一个 真实的 出去 - 和 - 出去 唯灵论者 它 是 那
[sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn] { - }
sort of in { 45 }
种类 的 在 { - }

但如果有什么能让我成为一个彻头彻尾的唯灵论者，那就是那种.....{45}

[ˈtɔ:lərəns] .
tolerance .
宽容 。

宽容。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɔ:mən] ,
It is very common ,
它 是 非常 常见的 。

这种情况很常见。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kæst] [ˈræðər] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [snɪr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
though it is generally cast rather in the tone of the quiet sneer than of the
尽管 它 是 一般来说 投掷 相当 在 这 语气 的 这 安静的 冷笑 比 的 这
[ˈnɔɪzi] [rɔ:r] .
noisy roar .
嘈杂 吼 。

虽然这种语气通常更像是轻蔑的冷笑，而不是喧闹的咆哮。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlætər] [best] .
I like the latter best .
我 喜欢 这 后者 最好的 。

我最喜欢后者。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [məˈloʊn] ,
By the way, Malone ,
经过 这 方式 , 马龙 ,

对了，马龙，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [goʊ] [di:pər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
if you care to go deeper into this subject I may be able to help you .
如果 你 关心 到 去 更深 进入 这 主题 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 。

如果你想深入了解这个话题，我或许能帮到你。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈlɪndən] ? ”
You've heard of Linden ? ”
你已经 听到 的 林登 ? ”

你听说过林登吗？

“ [ˈlɪndən] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈmi:diəm] .
“ Linden, the professional medium .
” 林登 , 这 专业的 中等的 。

“Linden，专业媒介。

[jes] , [aɪv] [bɪn] [tʊɔld][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['blækɡɑ:rd] ['ʌn'hʌŋ] . "
Yes , I've been told he is the greatest blackguard unhung . "
是的 , 我已经 到过 讲述 他 是 这 最 浑蛋 未悬挂 . "
是的, 有人告诉我他是未被绞死的最伟大的恶棍。

" [ɑ:] , [wel] , [ðei] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] .
" **Ah , well , they usually talk of them like that .**
" 啊 , 出色地 , 他们 通常 讲话 的 他们 喜欢 那 .
“啊，嗯，他们通常就是这样谈论他们的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
You must judge for yourself .
你 必须 法官 为了 你自己 .
你必须自己判断。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [ni:] - [kæp] [aʊt] [læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'gen] ,
He put his knee - cap out last winter and I put it in again ,
他 放 他的 膝盖 - 帽 出去 最后的 冬天 和 我 放 它 在 再次 ,
他去年冬天把膝盖骨脱位了，我又帮他装了回去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [bə:nd] [br'twi:n] [ju: 'es] .
and that has made a friendly bond between us .
和 那 有 制成 一个 友好的 纽带 之间 我们 .
这让我们之间建立了友好的关系。

[ɪts] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] , [ə; eɪ] ['ɡɪni] [aɪ]
It's not always easy to get him , and of course a small fee , a guinea I
它是 不是 总是 简单的 到 得到 他 , 和 的 课程 一个 小的 费用 , 一个 几内亚 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,
想请到他来并不容易，当然也需要支付少量费用，我想大概是几尼吧。

[ɪz]['ju:zuəl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] . "
is usual , but if you wanted a sitting I could work it . "
是 通常 , 但 如果 你 通缉 一个 坐着 我 可以 工作 它 . "
通常是这样，但如果你想要预约，我可以安排。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['dʒenjuɪn] ?
" **You think him genuine ?**
" 你 思考 他 真的 ?
你觉得他是真诚的吗？

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **Atkinson shrugged his shoulders .**
" 阿特金森 耸了耸肩 他的 肩膀 .
阿特金森耸了耸肩。

" [aɪ] ['deə'sei] [ðei] [ɔ:l] [teɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
" **I daresay they all take the line of least resistance .**
" 我 敢说 他们 全部 拿 这 线 的 至少 反抗 .
我敢说他们都选择了阻力最小的路线。

[aɪ][kæen; kən]['oʊnli] [sei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frɔ:d] .
I can only say that I have never detected him in fraud .
我 能 仅有的 说 那 我 有 绝不 检测到 他 在 欺诈罪 .
我只能说，我从未发现他有欺诈行为。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
You must judge for yourself . "
你 必须 法官 为了 你自己 . "
你必须自己判断。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [mə'loʊn] .
“ **I will** , ” **said Malone** .
“ 我 将要 , ” 说 马龙 .

“我会的,”马龙说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [hɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] .
“ **I am getting hot on this trail** .
“ 我 是 获得 热的 在 这 踪迹 .

“我在这条路上越来越紧张了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['kɑ:pi][ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] .
And there is copy in it , too .
和 那里 是 复制 在 它 , 也 .

里面还有文字内容。

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zi] [aɪl] [raɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
When things are more easy I'll write to you , Atkinson ,
什么时候 事物 是 更多的 简单的 患病的 写 到 你 , 阿特金森 ,
等情况好转一些, 我会给你写信, 阿特金森。

[ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][goʊ] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] . { - }
and we can go more deeply into the matter . { 46 }
和 我们 能 去 更多的 深 进入 这 事情 . { - }

我们可以更深入地探讨这个问题。{46}

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['du:ɪŋz] [ɪn] ['hæməɪ,smɪθ]
WHICH DESCRIBES SOME STRANGE DOINGS IN HAMMERSMITH
哪个 描述 一些 奇怪的 行为 在 哈默史密斯

描述了哈默史密斯发生的一些奇怪事件

[ti:]
T
T

T

[hi;; hi][ʼɑ:rtɪk(ə)] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪʃənəz] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɡlɔ:riəs] ['taɪt(ə)l]) [ə'raʊzd]
HE article by the Joint Commissioners (such was their glorious title) aroused
他 文章 经过 这 联合的 委员 (这样的 曾是 他们的 辉煌 标题) 被唤醒

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] .
interest and contention .
兴趣 和 争论 .

联合专员（这就是他们光荣的头衔）撰写的HE文章引起了人们的兴趣和争议。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃi:,eɪtɪŋ] [ˌli:də'ret] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌb] - ['editər]
It had been accompanied by a depreciating leaderette from the sub - editor
它 有 到过 伴随 经过 一个 折旧 女领导 从 这 子 - 编辑

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu;; tə][kɑ:m][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rθədɔ:ks] ['ri:də-z] ,
which was meant to calm the susceptibilities of his orthodox readers ,
哪个 曾是 意思是 到 冷静的 这 易感性 的 他的 正统 读者 ,

随刊附有副编辑撰写的贬损性导语，意在安抚其正统读者的敏感情绪。

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sei] ; “ [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi]
as who should say ; “ These things have to be noticed and seem to be
作为 WHO 应该 说 ; “ 这些 事物 有 到 是 注意到 和 似乎 到 是

[tru:] ,
true ,
真的 ,

正如谁所说：“这些事情必须引起注意，而且似乎都是真的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [haʊ] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪz] .
but of course you and I recognise how pestilential it all is .
但 的 课程 你 和 我 认出 如何 瘟疫 它 全部 是 .
但我我当然都明白这一切有多么令人厌恶。

” [məˈloʊn] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [fɔ:r; fər][ænd; ənd]
” **Malone found himself at once plunged into a huge correspondence , for and**
” 马龙 成立 他自己 在 一次 暴跌 进入 一个 巨大的 一致 , 为了 和
[əˈɡenst] ,
against ,
反对 ,
“马龙立刻发现自己陷入了大量的信件往来中，赞成的和反对的都有。”

[wɪtʃ] [ɪn][ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [haʊ] [ˈvaɪtəli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz]
which in itself was enough to show how vitally the question was in the minds
哪个 在 本身 曾是 足够的 到 展示 如何 至关重要 这 问题 曾是 在 这 思想
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .
这一点本身就足以表明这个问题在人们心中是多么重要。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡrəʊl] [hɪr] [ɔ:r][ðər; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ][haɪd]
All the previous articles had only elicited a growl here or there from a hide
全部 这 以前的 文章 有 仅有的 引发的 一个 咆哮 这里 或者 那里 从 一个 隐藏
- [baʊnd] [ˈkæθlɪk] [ɔ:r][frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪərn] - [klæd] [ɪ:vænˈdʒelɪkl] ,
- bound Catholic or from an iron - clad Evangelical .
- 边界 天主教 或者 从 一个 铁 - 覆膜 福音 ,
之前的文章只引起了一些顽固天主教徒或铁腕福音派教徒的零星抱怨。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][pəʊst] - [bæg][wʌz; wəz] [fʊl] .
but now his post - bag was full .
但 现在 他的 邮政 - 包 曾是 满的 .
但现在他的邮袋已经满了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈrɪdɪˌkju:lɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈmeni]
Most of them were ridiculing the idea that psychic forces existed and many
最多 的 他们 是 嘲笑 这 主意 那 精神 力量 存在 和 许多
[wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [ˈraɪtəz] [hu:] ,
were from writers who ,
是 从 作家 WHO ,
他们中的大多数人都在嘲笑超自然力量存在的说法，而且许多此类言论都出自那些作家之口。

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔ:rsɪz] , [hæd; həd] [ˈɑ:bvɪəsli] [nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
whatever they might know of psychic forces , had obviously not yet learned to
任何 他们 可能 知道 的 精神 力量 , 有 明显地 不是 然而 学习 到
[spel] .
spell .
拼写 .
无论他们对超自然力量了解多少，显然他们还没有学会拼写。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] ,
The Spiritualists were in many cases not more pleased than the others ,
这 唯灵论者 是 在 许多 案例 不是 更多的 高兴 比 这 其他的 ,
在许多情况下，唯灵论者并不比其他人更高兴。

[fɔ:r; fər] [məˈloʊn] [hæd; həd] — [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [tru:] — [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nəlists]
for Malone had — even while his account was true — exercised a journalist's
为了 马龙 有 — 甚至 尽管 他的 帐户 曾是 真的 — 锻炼 一个 记者的
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈleɪŋ] [æn; ən][ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈhju:mərəs] [saɪdʒ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
privilege of laying an accent on the more humorous sides of it .
特权 的 躺下 一个 口音 在 这 更多的 幽默 侧面 的 它 .
因为马龙——即使他的叙述是真实的——也行使了记者的特权，强调了其中更幽默的一面。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [wi:k] [ˈmɪstər] . [məˈloun] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][laːrdʒ]
One morning in the succeeding week Mr . Malone was aware of a large
— 早晨 在 这 成功 星期 先生 : 马龙 曾是 意识到的 的 一个 大的
[ˈprez(ə)nʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ru:m] [werˈɪn] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
presence in the small room wherein he did his work at the office .
在场 在 这 小的 房间 其中 他 做过 他的 工作 在 这 办公室 :
接下来一周的某一天早上, 马龙先生注意到他办公室里那间小房间里有一大群人。

[ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] , [huː] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈvɪzɪtər] , [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] { - }
A page - boy , who preceded the stout visitor , had laid a card on the { 47 }
一个 页 - 男生 , WHO 之前 这 肥硕 游客 , 有 铺设 一个 卡片 在 这 { - }
一位走在胖乎乎的访客前面的侍童, 在{47}上放了一张卡片。

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈledʒənd] - [dʒeɪmz] [ˈbɔːlsəvə] , [prəˈvɪz(ə)n] [ˈmɜːrtʃənt] , [haɪ]
corner of the table which bore the legend ' James Bolsover , Provision Merchant , High
角落 的 这 桌子 哪个 钻孔 这 传奇 - 詹姆斯 博尔索弗 , 条款 商人 , 高的
[stri:t] , [ˈhæməɪ,smɪθ] .
Street , Hammersmith .
街道 , 哈默史密斯 :
桌子一角写着“詹姆斯·博尔索弗, 食品商, 哈默史密斯高街”。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][læst][ˈsʌŋ,deɪz, ˈsʌŋ,diːz]
' It was none other than the genial president of last Sunday's
- 它 曾是 没有任何 其他 比 这 和蔼可亲 总统 的 最后的 星期天
[kɑːŋɡrɪˈgeɪ](ə)n] .
congregation .
会众 :
“正是上周日教会那位和蔼可亲的会长。”

[hiː; hi] [wæɡd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [əˈkjuːzɪŋli] [æt; ət] [məˈloun] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [feɪs] [wʌz; wəz]
He wagged a paper accusingly at Malone , but his good - humoured face was
他 摇晃 一个 纸 指责地 在 马龙 , 但 他的 好的 - 幽默 脸 曾是
[riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .
wreathed in smiles .
花环 在 微笑 :
他挥舞着一张纸, 带着指责的意味指着马龙, 但他那和蔼可亲的脸上却洋溢着笑容。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , well , ” said he .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 他 :
“ 嗯, 嗯, ”他说。
“ [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʌni] [saɪd] [wʊd] [get][juː; jʊ] . ”
“ I told you that the funny side would get you . ”
“ 我 讲述 你 那 这 有趣的 边 会 得到 你 : ”

我早就跟你说过, 你迟早会被幽默的一面所吸引。
“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer] [əˈkaʊnt] ? ”
“ Don't you think it a fair account ? ”
“ 不 你 思考 它 一个 公平的 帐户 ? ”
“你不觉得这说法公平吗? ”

“ [wel] , [jes] , [ˈmɪstər] . [məˈloun] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæv; həv] [dʌn] [jʊɪ; jər]
“ Well , yes , Mr . Malone , I think you and the young woman have done your
“ 出色地 , 是的 , 先生 : 马龙 , 我 思考 你 和 这 年轻的 女士 有 完毕 你的
[best] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
best for us .
最好的 为了 我们 :
“嗯, 是的, 马龙先生, 我认为你和那位年轻女士已经尽力为我们做了最好的事情。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [kwɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But , of course , you know nothing and it all seems queer to you .
但 , 的 课程 , 你 知道 没有什么 和 它 全部 似乎 酷儿 到 你 .

当然, 你对此一无所知, 这一切在你看来都很奇怪。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,

仔细想想,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] ['kwɪrər] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['klevər] [men] [hu:] [li:v] [ðɪs] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
it would be a deal queerer if all the clever men who leave this earth could not
它 会 是 一个 交易 更酷儿 如果全部 这 聪明的 男人 WHO 离开 这 地球 可以 不是
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . "
among them find some way of getting a word back to us . "
之中 他们 寻找 一些 方式 的 获得 一个 单词 后退 到 我们 . "

如果所有离开人世的聪明人都无法想办法与我们取得联系, 那才真是奇怪呢。”

" [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stu:pɪd][wɜ:rd] ['sʌmtaɪmz] . "
"**But it's such a stupid word sometimes . "**
" 但 它是 这样的 一个 愚蠢的 单词 有时 . "

“但有时候这个词真是太蠢了。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['stu:pɪd] ['pi:p(ə)] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
"**Well , there are a lot of stupid people leave the world .**
" 出色地 , 那里 是 一个 很多 的 愚蠢的 人们 离开 这 世界 .

“嗯, 世界上有很多愚蠢的人。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] .
They don't change .
他们 不 改变 .

他们不会改变。

[ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['ni:dɪd] .
And then , you know , one never knows what sort of message is needed .
和 然后 , 你 知道 , 一 绝不 知道 什么 种类 的 信息 是 需要 .

而且, 你知道, 你永远无法预料需要什么样的信息。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɪn][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [dɛbz] ['jestərdeɪ] .
We had a clergyman in to see Mrs . Debbs yesterday .
我们 有 一个 牧师 在 到 看 太太 . 德布斯 昨天 .

昨天我们请了一位牧师来探望德布斯太太。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑ:tɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
He was broken - hearted because he had lost his daughter .
他 曾是 破碎的 - 心地 因为 他 有 丢失的 他的 女儿 .

他失去了女儿, 心碎不已。

['mɪsɪz] . [dɛbz] [gɑ:t] ['sevrəl] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [θru:] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli]
Mrs . Debbs got several messages through that she was happy and that only
太太 . 德布斯 得到 一些 消息 通过 那 她 曾是 快乐的 和 那 仅有的
[hɪz; ɪz] [gri:f] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
his grief hurt her .
他的 悲伤 伤害 她 .

德布斯太太收到了好几条信息, 说她很高兴, 只有他的悲伤让她难过。

- [ðæts] [noʊ][ju:z] , - [sed] [hi:; hi] .
'**That's no use , ' said he .**
- 那就是 不 使用 , - 说 他 .

“那没用,”他说。

- ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] .
' **Anyone could say that** .
- 任何人 可以 说 那 :

谁都可以这么说。

[ðæts] [nɑ:t][maɪ][gɜ:rl] .
That's not my girl .
那就是 不是 我的 女孩 :

那不是我女朋友。

- [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sed] :
' **And then suddenly she said** :
- 和 然后 突然 她 说 :

然后她突然说道：

- [bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wer] [ə; eɪ]['roʊmən]['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd]
' **But I wish to goodness you would not wear a Roman collar with a coloured**
- 但 我 希望 到 善良 你 会 不是 穿 一个 罗马 衣领 和 一个 有色
[ʃɜ:rt] .
shirt .
衬衫 :

但我真心希望你不要穿罗马领衬衫搭配彩色衬衫。

- [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mesɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
' **That sounded a trivial message , but the man began to cry** :
- 那 听起来 一个 琐碎的 信息 , 但 这 男人 开始 到 哭 :

“这听起来像是一件微不足道的事，但那人却开始哭泣。”

- [ðæts] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] ['sɒbd] .
' **That's her , ' he sobbed** .
- 那就是 她 , - 他 啜泣 :

“是她，”他抽泣着说。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪpɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɑ:lərz] .
' **She was always chipping me about my collars** :
- 她 曾是 总是 切片 我 关于 我的 项圈 :

她总是拿我的衣领说事。

- [ɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] — [dʒʌst][ðə; ði] ['hoʊmli] , ['ɪntɪmət] [θɪŋz] , ['mɪstər] .
' **It's the little things that count in this life — just the homely , intimate things , Mr** .
- 它是 这 小的 事物 那 数数 在 这 生活 — 只是 这 家常的 , 亲密的 事物 , 先生 :
[mə'loʊn] .
Malone .
马龙 :

“生活中真正重要的往往是那些小事——那些温馨、亲密的小事，马龙先生。”

" [mə'loʊn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Malone shook his head** .
" 马龙 摇晃 他的 头 :

马龙摇了摇头。

" ['eniwʌn] [wʊd] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌlərd] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['kɑ:lər] .
" **Anyone would remark on a coloured shirt and a clerical collar** .
" 任何人 会 评论 在 一个 有色 衬衫 和 一个 文员 衣领 :

“任何人都会对彩色衬衫和牧师领子评头论足。”

" ['mɪstər] . ['bɒlsəvə] [læft] .
" **Mr . Bolsover laughed** .
" 先生 : 博尔索弗 笑了 :

博尔索弗先生笑了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd][prɒpəʊsi] { - }
“ You're a hard proposi { 48 }
“ 你是 一个 难的 提案 { - }

“你是一个棘手的提议{48}

[ˈtaɪən] .
tion .
tion .

tion。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ][wʌns] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
So was I once , so I can't blame you .
所以 曾是 我 一次 , 所以 我 不能 责备 你 .

我曾经也是这样，所以我不能责怪你。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrəs] .
But I called here with a purpose .
但 我 称为 这里 和 一个 目的 .

但我来这里是有所目的的。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn]
I expect you are a busy man
我 预计 你 是 一个 忙碌的 男人

我猜你是个大忙人。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] , [soʊ] [aɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [tæks] .
and I know that I am , so I'll get down to the brass tacks .
和 我 知道 那 我 是 , 所以 患病的 得到 向下 到 这 黄铜 图钉 .

我知道自己就是这样的人，所以我就直奔主题吧。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [sens] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
I wanted to say that all our people that have any sense are pleased with
我 通缉 到 说 那 全部 我们的 人们 那 有 任何 感觉 是 高兴 和

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
the article .
这 文章 .

我想说，我们所有有理智的人都对这篇文章感到满意。

[ˈmɪstər] . [ˈældʒənən] [ˈmeɪli] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ɡʊd] ,
Mr . Algernon Mailey wrote me that it would do good ,
先生 . 阿尔杰农 梅利 写道 我 那 它 会 做 好的 ,

阿尔杰农·梅利先生写信告诉我，这样做会有好处。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pliːzd] . "
and if he is pleased we are all pleased . "
和 如果 他 是 高兴 我们 是 全部 高兴 . "

他高兴，我们大家都高兴。

" [ˈmeɪli] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] ? "
“ Mailey the barrister ? ”
“ 梅利 这 律师 ? ”

“是那位大律师梅利吗？ ”

" [ˈmeɪli] , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔːrmər] .
“ Mailey , the religious reformer .
“ 梅利 , 这 宗教 改革者 .

“宗教改革家梅利。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] . ”
That's how he will be known . ”
那就是 如何 他 将要 是 已知 . ”

人们以后就会这样称呼他。

“ [wel] , [wʌt] [els] ? ”
“ Well , what else ? ”
“ 出色地 , 什么 别的 ? ”

“还有什么呢? ”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]
“ Only that we would help you if you and the young lady wanted to go
“ 仅有的 那 我们 会 帮助 你 如果 你 和 这 年轻的 女士 通缉 到 去
[ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
further in the matter .
更远 在 这 事情 .

“只是，如果您和这位年轻女士想进一步推进此事，我们会提供帮助。”

[nɑːt][fɜːr; fər] [pʌbˈlɪsəti] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɜːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] — [ðoʊ] [wiː; wi][dəʊnt]
Not for publicity , mind you , but just for your own good — though we don't
不是 为了 宣传 , 头脑 你 , 但 只是 为了 你的 自己的 好的 — 尽管 我们 不
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [pʌbˈlɪsəti] , [ˈiːðər] .
shrink from publicity , either .
收缩 从 宣传 , 任何一个 .

请注意，这并非为了宣传，而是为了您好——尽管我们也不排斥宣传。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [ˈseɪ,ɑːnsɪz][æt; ət][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l]
I have physical phenomena séances at my own home without a professional
我 有 身体的 现象 降神会 在 我的 自己的 家 没有 一个 专业的
[ˈmiːdiəm] ,
medium ,
中等的 ,

我会在自己家里举行灵异现象降灵会，而没有聘请专业灵媒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ”
and if you would like ”
和 如果 你 会 喜欢 ”

如果你愿意的话.....”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ There's nothing I would like so much . ”
“ 有 没有什么 我 会 喜欢 所以 很多 . ”

“我最想要的就是这个。”

“ [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [kʌm] — [bəʊθɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Then you shall come — both of you .
“ 然后 你 将 来 — 两个都 的 你 .

“那么你们两个都要来。”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
I don't have many outsiders .
我 不 有 许多 局外人 .

我没有多少外人。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsaɪkɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈpiːp(ə)l][ɪnˈsaɪd][maɪ] [ɔːz] .
I wouldn't have one of those psychic research people inside my doors .
我 不会 有 一 的 那些 精神 研究 人们 里面 我的 门 .

我绝不会把那些搞灵异研究的人放进我家门里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ][ɔːl][ðər; ðər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]
Why should I go out of my way to be insulted by all their suspicions and
为什么 应该 我 去 出去 的 我的 方式 到 是 受辱 经过全部 他们的 怀疑 和
[ðər; ðər][træps] ?
their traps ?
他们的 陷阱 ?

我为什么要自讨苦吃，让自己被他们的猜疑和陷阱所羞辱？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [foʊk][hæv; həv][noʊ] ['fiːlɪŋz] .
They seem to think that folk have no feelings .
他们 似乎 到 思考 那 民间 有 不 情怀 .

他们似乎认为人没有感情。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɔːrd(ə)neri] ['kɑːmən] [sens] .
But you have some ordinary common sense .
但 你 有 一些 普通的 常见的 感觉 .

但你还是有基本常识的。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][æsk] . "
That's all we ask . "
那就是 全部 我们 问 . "

这就是我们全部的要求。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] .
"
"
" **But I don't believe .**
" 但 我 不 相信 .

但我并不相信。

[wʊd] [ðæt] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ? "
Would that not stand in the way ? "
会 那 不是 站立 在 这 方式 ? "

那岂不是会成为障碍吗？

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
"
"
" **Not in the least .**
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][dəʊnt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] , [ɔːl][ɪz] [wel] .
So long as you are fair - minded and don't disturb the conditions , all is well .
所以 长的 作为 你 是 公平的 - 有思想 和 不 打扰 这 状况 , 全部 是 出色地 .

只要你秉持公正，不扰乱现状，一切都没问题。

['spɪrɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][dəʊnt] [laɪk] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] ['piːp(ə)] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði]
Spirits out of the body don't like disagreeable people any more than spirits in the
烈酒 出去 的 这 身体 不 喜欢 令人不快的 人们 任何 更多的 比 烈酒 在 这
['bɑːdi][duː] .
body do .
身体 做 .

灵魂出窍后，和灵魂留在体内一样，都不喜欢令人讨厌的人。

[biː; bi]['dʒent(ə)] [ænd; ənd]['sɪv(ə)] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə] ['eni] [ˈʌðər] ['kʌmpəni] . "
Be gentle and civil , same as you would to any other company . "
是 温和的 和 民用 , 相同的 作为 你 会 到 任何 其他 公司 . "

要像对待其他公司一样，态度温和礼貌。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] . "
"
"
" **Well , I can promise that . "**
" 出色地 , 我 能 承诺 那 . "

“嗯，我可以保证这一点。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfʌni] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] , [ɪn] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [veɪn] .
“ **They are funny sometimes** , ” **said Mr . Bolsover , in reminiscent vein .** ”
他们 是 有趣的 有时 , ” 说 先生 : 博尔索弗 , 在 令人怀念的 静脉 :
“他们有时候挺有趣的,”博尔索弗先生回忆道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] { - }
“ **It is as well to keep on the right { 49 }** ”
它 是 作为 出色地 到 保持 在 这 正确的 { - }
“最好还是靠右走{49}

[saɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
side of them .
边 的 他们 :
他们之中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ˈhju:mənz] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɔ:l] [du:] [θɪŋz] [wɪə(r)] [nɑ:t] [əˈlaʊd]
They are not allowed to hurt humans , but we all do things we're not allowed
他们 是 不是 允许 到 伤害 人类 , 但 我们 全部 做 事物 是 不是 允许
[tu:; tə] [du:] ,
to do ,
到 做 ,
他们不应该伤害人类,但我们每个人都会做一些不应该做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhju:mən] [ðəmˈselvz] .
and they are very human themselves .
和 他们 是 非常 人类 他们自己 :
他们本身也是非常普通的人。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [kɔ:rəˈspɑ:ndənt] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
You remember how The Times correspondent got his head cut open with the
你 记住 如何 这 《时代周刊》 通讯员 得到 他的 头 切 打开 和 这
[ˌtæmbəˈri:n] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdævn, pɔ:rt] [ˈbrʌðəz] - [ˈseɪ, ɑ:nsɪz] .
tambourine in one of the Davenport Brothers ' séances .
铃鼓 在 一 的 这 长椅 兄弟 - 降神会 :
你还记得《泰晤士报》记者在达文波特兄弟的一次降神会上被铃鼓划破头部的情景吗?

[ˈveri] [rɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] .
Very wrong , of course , but it happened .
非常 错误的 , 的 课程 , 但 它 发生 :
当然,这是非常错误的,但它确实发生了。

[noʊ] [frend] [ˈevər] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ˈoʊpən] .
No friend ever got his head cut open .
不 朋友 曾经 得到 他的 头 切 打开 :
没有哪个朋友的头被砍过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [keɪs] [daʊn] [ˈstepni] [wei] .
There was another case down Stepney way .
那里 曾是 其他 案件 向下 斯蒂普尼 方式 :
斯蒂普尼附近还有另一起案件。

[ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪ, ɑ:ns] .
A money - lender went to a séance .
一个 钱 - 贷款机构 去 到 一个 降神会 :
放高利贷的人去参加了降灵会。

[sʌm; səm] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [tu:; tə] [ˈsu:ɪsaɪd] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
Some victim that he had driven to suicide got into the medium .
一些 受害者 那 他 有 驱动 到 自杀 得到 进入 这 中等的 :
被他逼自杀的某个受害者进入了灵媒界。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
He got the money - lender by the throat and it was a close thing for
他 得到 这 钱 - 贷款机构 经过 这 喉 和 它 曾是 一个 关闭 事物 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他掐住了放高利贷者的喉咙，差点丢了性命。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːf] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] .
But I'm off , Mr . Malone .
但 我是 离开 , 先生 . 马龙 .

但我得走了，马龙先生。

[wiː; wi][sɪt][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .
We sit once a week and have done for four years without a break .
我们 坐 一次 一个 星期 和 有 完毕 为了 四 年 没有 一个 休息 .

我们每周聚会一次，已经坚持了四年，从未间断。

[eɪt] [ə'klɒk, əu-]['θəːzdɪz; -deɪz] .
Eight o'clock Thursdays .
八 点钟 星期四 .

星期四晚上八点。

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [aɪl] [get]['mɪstər] . ['meɪli] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Give us a day's notice and I'll get Mr . Mailey to meet you .
给 我们 一个 天 注意 和 患病的 得到 先生 . 梅利 到 见面 你 .

提前一天通知我们，我会安排梅利先生与您见面。

[hiː; hi][kæn; kən] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [nekst] ['θɜːrzdɪ] !
He can answer questions better than I . Next Thursday !
他 能 回答 问题 更好的 比 我 . 下一个 周四 !

他比我更擅长回答问题。下周四！

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɒlsəvə] [lɜːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And Mr . Bolsover lurched out of the room .
" 和 先生 . 博尔索弗 踉跄了一下 出去 的 这 房间 .

“然后博尔索弗先生踉跄着走出了房间。”

[bəʊθ] [mə'loʊn] [ænd; ənd]['iːnɪd] ['tʃælɪndʒər] [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
Both Malone and Enid Challenger had , perhaps ,
两个都 马龙 和 伊妮德 挑战者 有 , 也许 ,

马龙和伊妮德·查林格或许都曾有过.....

[bɪn] [mɔːr] ['feɪkən] [baɪ][ðer; ðər] [ɔːrt] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ,
been more shaken by their short experience than they had admitted ,
到过 更多的 摇晃 经过 他们的 短的 经验 比 他们 有 承认 ,

他们所经历的短暂磨难比他们承认的要严重得多。

[bʌt; bæt][bəuθ][wɜːr; wər][ˈsensəb(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd]
but both were sensible people who agreed that every possible natural cause should
但 两个都 是 明智的 人们 WHO 同意 那 每一个 可能的 自然的 原因 应该
[biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd] — [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [ɪɡˈzɔːstɪd] — [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]
be exhausted — and very thoroughly exhausted — before the bounds of what is
是 筋疲力尽的 — 和 非常 彻底 筋疲力尽的 — 前 这 界限 的 什么 是
[ˈpɑːsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
possible should be enlarged .
可能的 应该 是 放大 .

但他们都是明智的人，他们一致认为，在扩大可能性范围之前，应该穷尽一切可能的自然原因——而且要非常彻底地穷尽一切自然原因。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][ˈʌtmoust] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ɪntəlekt] [ʌv; əv]
Both of them had the utmost respect for the ponderous intellect of
两个都 的 他们 有 这 极致 尊重 为了 这 沉重的 智力 的
[ˈtʃælɪndʒər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vjuːz] ,
Challenger and were affected by his strong views ,
挑战者 和 是 做作的 经过 他的 强的 浏览 ;
他们两人都对挑战者深邃的智慧无比敬重，并深受他鲜明观点的影响。

[ðoʊ] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈɑːrgjuːmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
though Malone was compelled to admit in the frequent arguments in which he
尽管 马龙 曾是 被迫 到 承认 在 这 频繁 论点 在 哪个 他
[wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪriəns]
was plunged that the opinion of a clever man who has had no experience
曾是 暴跌 那 这 观点 的 一个 聪明的 男人 WHO 有 有 不 经验
[ɪz] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [les] [ˈvæljuː][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [huː] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli]
is really of less value than that of the man in the street who has actually
是 真的 的 较少的 价值 比 那 的 这 男人 在 这 街道 WHO 有 实际上
[bɪn] [ðer; ðər] .
been there .
到过 那里 .

尽管马龙在经常卷入的争论中不得不承认，一个聪明但没有经验的人的意见，实际上不如一个真正去过那里的普通人的意见有价值。

[ðiːz] [ˈɑːrgjuːmənts] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈməːvɪn] , [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk]
These arguments , as often as not , were with Mervin , editor of the psychic
这些 论点 ; 作为 经常 作为 不是 ; 是 和 默文 ; 编辑 的 这 精神
[ˈpeɪpər] [daːn] ,
paper Dawn ,
纸 黎明 ;

这些争论往往是与灵媒报纸《黎明报》的编辑默文进行的。

[wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌlt] ,
which dealt with every phase of the occult ,
哪个 已处理 和 每一个 阶段 的 这 神秘学 ;
它涵盖了神秘学的各个方面，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][,rəʊziˈkruːʃjən; ,rɔ-] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts]
from the lore of the Rosicrucians to the strange regions of the students
从 这 知识 的 这 玫瑰十字会 到 这 奇怪的 地区 的 这 学生
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] ,
of the Great Pyramid ,
的 这 伟大的 金字塔 ;

从玫瑰十字会的传说到大金字塔学生的奇异领域，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈdʒuːɪ] { - }
or of those who uphold the Jewish { 50 }
或者 的 那些 WHO 坚持 这 犹太人 { - }
或那些维护犹太教的人{50}

[ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [blɑːnd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksnz] .
origin of our blonde Anglo - Saxons .

起源 的 我们的 金发 盎格鲁 - 撒克逊人 .

我们金发碧眼的盎格鲁-撒克逊人的起源。

[ˈməːvɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [iːɡər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːrdər] ,
Mervin was a small , eager man with a brain of a high order ,

默文 曾是 一个 小的 , 渴望的 男人 和 一个 脑 的 一个 高的 命令 ,

默文身材矮小, 但热情洋溢, 而且头脑非常聪明。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈluːkrətɪv] [haɪts] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]
which might have carried him to the most lucrative heights of his profession

哪个 可能 有 携带 他 到 这 最多 利润丰厚 高度 的 他的 职业
[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈsækrɪfajs] [ˈwɜːrldli] [prɑːspekts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][help] [wʌt]
had he not determined to sacrifice worldly prospects in order to help what

有 他 不是 决定 到 牺牲 世俗 前景 在 命令 到 帮助 什么

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [truːθ] .
seemed to him to be a great truth .

似乎 到 他 到 是 一个 伟大的 真相 .

如果他没有决心牺牲世俗前途去帮助他认为的伟大真理, 他本可以达到职业生涯中最赚钱的巅峰。

[æz; əz] [mælˈloʊn] [wʌz; wəz] [iːɡər] [fɔːr; fər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈməːvɪn] [wʌz; wəz] [iːkwəli] [kiːn] [tuː; tə]
As Malone was eager for knowledge and Mervin was equally keen to

作为 马龙 曾是 渴望的 为了 知识 和 默文 曾是 同样地 敏锐的 到
[ɪmˈpɑːrt][aɪˈtiː] ,
impart it ,

传授 它 ,

马龙求知欲强, 而默文也同样热衷于传授知识,

[ðə; ði] [ˈweɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [klʌb] [faʊnd] [aɪˈtiː][noʊ] [iːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [əˈweɪ]
the waiters at the Literary Club found it no easy matter to get them away

这 服务员 在 这 文学 俱乐部 成立 它 不 简单的 事情 到 得到 他们 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] - [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [lʌntʃ] .
from the corner - table in the window at which they were wont to lunch .

从 这 角落 - 桌子 在 这 窗户 在 哪个 他们 是 惯于 到 午餐 .

文学俱乐部的服务员发现, 要把他们从靠窗的角落餐桌旁请走并非易事, 他们经常在那里吃午餐。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːŋ] ,
Looking down at the long ,

寻找 向下 在 这 长的 ,

向下望去, 长长的,

[ɡreɪ] [kɜːrv] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvɪstə] [ˈʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] ,
grey curve of the Embankment and the noble river with its vista of bridges ,

灰色的 曲线 的 这 堤 和 这 高贵 河 和 它是 景色 的 桥梁 ,

堤岸的灰色曲线和雄伟的河流, 以及河上桥梁的壮丽景色,

[ðə; ði] [per] [wʊd] [ˈlɪŋɡər][ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈkɔːfi] ,
the pair would linger over their coffee ,

这 一对 会 萦绕 超过 他们的 咖啡 ,

两人会慢慢地喝咖啡,

[ˈsmoʊkɪŋ] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈveriəs] [saɪdɪz] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd]
smoking cigarettes and discussing various sides of this most gigantic and

吸烟 香烟 和 讨论 各种各样的 侧面 的 这 最多 巨大 和
[əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈsʌbdʒekt] ,
absorbing subject ,

吸收 主题 , 抽烟, 并讨论这个庞大而引人入胜的话题的方方面面,

[wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl'reɪdɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'kləʊzd] [njuː] [hə'raɪz(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [mə'ləʊn] .
which seemed already to have disclosed new horizons to the mind of Malone .
哪个 似乎 已经 到 有 披露 新的 地平线 到 这 头脑 的 马龙 .

这似乎已经为马龙的思想展现了新的视野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈwɔːrniŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈmæːvɪn] [wɪtʃ] [əˈraʊzd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst]
There was one warning given by Mervin which aroused impatience amounting almost
那里 曾是 一 警告 给定 经过 默文 哪个 被唤醒 不耐烦 金额 几乎
[tuː; tə][ˈæŋɡər][ɪn] [mə'ləʊnz] [maɪnd] .
to anger in Malone's mind .
到 愤怒 在 马龙的 头脑 .

默文曾发出过一次警告，这让马龙感到不耐烦，几乎要发怒。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hə'redɪtəri] [ˈaɪrɪʃ] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [koʊˈɜːrʒn] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
He had the hereditary Irish objection to coercion and it seemed to
他 有 这 遗传 爱尔兰 异议 到 强迫 和 它 似乎 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈpiəriŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪdiəs] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [əb'dʒekʃənəbl]
him to be appearing once more in an insidious and particularly objectionable
他 到 是 出现 一次 更多的 在 一个 阴险 和 特别 令人反感的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他继承了爱尔兰人对胁迫的固有厌恶，而胁迫似乎正以一种阴险且特别令人反感的形式再次出现。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] - [ˈfæməli][ˈseɪ,ɑːnsɪz] , ” [sed] [ˈmæːvɪn] .
“ **You are going to one of Bolsover's family séances , ” said Mervin .**
” 你 是 去 到 一 的 - 家庭 降神会 , ” 说 默文 .
“你要去参加博尔索弗家族的降灵会，”默文说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] , [ðəʊ] [fjuː] [hæv; həv] [biːn]
“ **They are , of course , well known among our people , though few have been**
” 他们 是 , 的 课程 , 出色地 已知 之中 我们的 人们 , 尽管 很少 有 到过
[ˈæktʃuəli] [ədˈmɪtɪd] ,
actually admitted ,
实际上 承认 ,

“当然，他们在我们人民中广为人知，尽管真正被接纳的人寥寥无几。”

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdər] [jɔːrˈself] [ˈprɪvəlɪdʒd] .
so you may consider yourself privileged .
所以 你 可能 考虑 你自己 特权 .

所以你可以觉得自己很幸运。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈklɪrli] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . “
He has clearly taken a fancy to you . ”
他 有 清楚地 已采取 一个 想要 到 你 . ”

他显然对你有好感。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [roʊt] [ˈferli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . “
“ **He thought I wrote fairly about them . ”**
” 他 想法 我 写道 相当 关于 他们 . ”

“他觉得我对他们的描述很公正。”

“ [wel] , [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] , [ˈpɜːr,blaɪnd]
“ **Well , it wasn't much of an article , but still among the dreary , purblind**
” 出色地 , 它 不是 很多 的 一个 文章 , 但 仍然 之中 这 凄凉 , 盲人
[ˈnɑːnsens] [ðæt] [əˈseɪlz] [juːˈes] ,
nonsense that assails us ,
废话 那 攻击 我们 ,

“嗯，这篇文章算不上什么好文章，但仍然充斥着那些令人沮丧、盲目无知的胡言乱语。”

[aɪˈtiː][dɪd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
it did show some traces of dignity and balance and sense of proportion .
它 做过 展示 一些 痕迹 的 尊严 和 平衡 和 感觉 的 部分 .

它确实展现出一些尊严、平衡和分寸感。

” [məˈloʊn] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋ] [ˈsɪɡəret] .
” **Malone waved a deprecating cigarette** .
” 马龙 挥手 一个 弃用 卷烟 .

马龙轻蔑地挥舞着手中的香烟。

“ [ˈbɒlsəvə] [ˈseɪ,ɑːnsɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ]
” **Bolsover séances and others like them are , of course , things of no**
” 博尔索弗 降神会 和 其他的 喜欢 他们 是 , 的 课程 , 事物 的 不
[ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsaɪkɪk] .
moment to the real psychic .
片刻 到 这 真实的 精神 .

“对于真正的通灵者来说，博尔索弗降神会和其他类似的降神会当然无关紧要。

[ðeɪ] { - }
They { 51 }
他们 { - }

他们{51}

[ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [ruːd] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [help][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði]
are like the rude foundations of a building which certainly help to sustain the
是 喜欢 这 粗鲁的 基础 的 一个 建筑 哪个 当然 帮助 到 维持 这
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

就像建筑物的粗糙地基，虽然简陋，但却能起到支撑建筑物的作用。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [fərˈɡɑːtn] [wen] [wʌns][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][aɪˈtiː] .
but are forgotten when once you come to inhabit it .
但 是 被遗忘的 什么时候 一次 你 来 到 居住 它 .

但一旦你住进去，这些记忆就会消失。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
It is the higher superstructure with which we have to do .
它 是 这 更高 上层建筑 和 哪个 我们 有 到 做 .

我们必须处理的是更高层次的上层建筑。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt] — [ðoʊz]
You would think that the physical phenomena were the whole subject — those
你 会 思考 那 这 身体的 现象 是 这 所有的 主题 — 那些
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [ˈhɑʊzɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈliːv]
and a fringe of ghosts and haunted houses — if you were to believe
和 一个 边缘 的 鬼魂 和 闹鬼的 房屋 — 如果 你 是 到 相信

[ðə; ði] [tʃiːp] [ˈpeɪpərz] [huː] [ˈkeɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [senˈseɪʃənəlist] .
the cheap papers who cater for the sensationalist .
这 便宜的 文件 WHO 迎合 为了 这 耸人听闻者 .

如果你相信那些迎合耸人听闻者的廉价报纸，你可能会认为物理现象就是全部主题——这些现象以及一些鬼魂和闹鬼的房子之类的边缘话题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Of course , these physical phenomena have a use of their own .
的 课程 , 这些 身体的 现象 有 一个 使用 的 他们的 自己的 .

当然，这些物理现象本身也有其用途。

[ðeɪ] [ˈrɪvɪt] [ðə; ði] [əˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwɪərər][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] .
They rivet the attention of the inquirer and encourage him to go further .
他们 铆钉 这 注意力 的 这 询问者 和 鼓励 他 到 去 更远 .

它们牢牢抓住了提问者的注意力，并鼓励他进一步了解。

[ˈpɜːrsənəli] , [ˈhæviŋ] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Personally , having seen them all , I would not go across the road to see them
亲自 , 拥有 已见 他们 全部 , 我 会 不是 去 穿过 这 路 到 看 他们
[əˈgen] .
again .
再次 .

就我个人而言，看过所有这些之后，我不会再过马路去看它们了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ˈmeni] [roʊdz][tuː; tə][get] [haɪ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
But I would go across many roads to get high messages from the
但 我 会 去 穿过 许多 道路 到 得到 高的 消息 从 这
[bɪˈjɑːnd] . "
beyond . "
超过 . "

但我会跋山涉水，去获取来自彼岸的崇高启示。”

“ [jes] , [aɪ][kwat] [əˈpriːʃiɪt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jɜː; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **Yes , I quite appreciate the distinction , looking at it from your point of**
“ 是的 , 我 相当 欣赏 这 区别 , 寻找 在 它 从 你的 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

“是的，从你的角度来看，我非常欣赏这种区别。”

[ˈpɜːrsənəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈiːkwəli] [ægˈhɑːstɪk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
Personally , of course , I am equally agnostic as to the messages
亲自 , 的 课程 , 我 是 同样地 不可知论者 作为 到 这 消息
[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] . "
and the phenomena . "
和 这 现象 . "

当然，就我个人而言，我对这些信息和现象同样持不可知论的态度。

“ [kwat] [soʊ] .
“ **Quite so** .
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[es ˈtiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsaɪkɪk] .
St . Paul was a good psychic .
英石 . 保罗 曾是 一个 好的 精神 .

圣保罗是个很厉害的通灵者。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [soʊ] [ˈniːtli] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərənt] [trænzˈleɪtəz] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
He makes the point so neatly that even his ignorant translators were unable to
他 制作 这 观点 所以 整齐地 那 甚至 他的 无知 译者 是 无法 到
[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][ˈriːəl] [əˈkʌlt] [ˈmiːnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ɪn][soʊ] [ˈmeni]
disguise the real occult meanings as they have succeeded in doing in so many
伪装 这 真实的 神秘学 含义 作为 他们 有 成功了 在 正在做 在 所以 许多
[ˈkeɪsɪz] . "
cases . "
案例 . "

他把这一点阐述得如此精辟，以至于即使是那些无知的译者也无法像以往那样掩盖其真正的神秘含义。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kwɒʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Can you quote it ?** ”
“ 能 你 引用 它 ? ”

“你能引用一下吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈletər] - [ˈpɜːrfɪkt] .
“ **I know my New Testament pretty well , but I am not letter - perfect** .
“ 我 知道 我的 新的 遗嘱 漂亮的 出色地 , 但 我 是 不是 信 - 完美的 .

“我对新约圣经相当熟悉，但我不能做到字面意义上的完美。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] ,
It is the passage where he says that the gift of tongues ,
它是这通道在哪里他说道那这礼物的舌头 ,
这段经文中,他说的是说方言的恩赐,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [senˈseɪʃən(ə)] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] , [bʌt; bət]
which was an obvious sensational thing , was for the uninstructed , but
哪个曾是 一个明显的轰动一时事物 , 曾是 为了 这 未经指导 , 但
[ðæt] [ˈprɒfɪsɪz] ,
that prophecies ,
那 预言 ,
这显然是一件耸人听闻的事情,对于那些未经教导的人来说,但这却是预言。

[ðæt][ɪz][ˈriːəl] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlekt] .
that is real spiritual messages , were for the elect .
那 是 真实的 精神 消息 , 是 为了 这 选 .
那是真正的精神讯息,是给被拣选之人的。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðæt][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [hæz; həz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [fəˈhɑːmɪnə] . "
In other words that an experienced Spiritualist has no need of phenomena . "
在 其他 字 那 一个 经验丰富的 唯灵论者 有 不 需要 的 现象 . "
换句话说,经验丰富的唯灵论者不需要任何现象。

" [aɪ] [lʊk] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌp] . "
" I'll look that passage up . "
" 患病的 看 那 通道 向上 . "
“我会查阅那段文字。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː][ɪn] [kəˈrɪnθiənz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You will find it in Corinthians , I think .
" 你 将要 寻找 它 在 哥林多前书 , 我 思考 .
“我想你会在《哥林多前书》中找到它。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,
[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [oʊld]
there must have been a pretty high average of intelligence among those old
那里 必须 有 到过 一个 漂亮的 高的 平均的 的 智力 之中 那些 老的
[ˌkɒŋɡrɪˈgeɪʃənz] [ɪf] [pəʊ] { - }
congregations if Pau { 52 }
会众 如果 保罗 { - }
如果保罗{52}

[el] [ˈletərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] .
I's letters could have been read aloud to them and thoroughly comprehended .
I's 信件 可以 有 到过 读 大声 到 他们 和 彻底 理解 .
"
"
"
如果把I的信件大声朗读给他们听,他们肯定能完全理解。

" [ðæt][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? "
" That is generally admitted , is it not ? "
" 那 是 一般来说 承认 , 是 它 不是 ? "
“这一点大家普遍认同,不是吗? ”

" [wel] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnkriːt] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" Well , it is a concrete example of it .
" 出色地 , 它 是 一个 具体的 例子 的 它 .
“嗯,这是一个具体的例子。”

[haʊ'evər] , [aɪ][er 'em] [daʊn] [ə; eɪ][said] - [træk] .
However , I am down a side - track .

然而 , 我 是 向下 一个 边 - 追踪 .

然而, 我却跑题了。

[wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə][ju:; jə][ɪz] [ðæt] [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] - ['lɪt(ə)] ['spɪrɪt]
What I wanted to say to you is that you must not take Bolsover's little spirit

什么 我 通缉 到 说 到 你 是 那 你 必须 不是 拿 - 小的 精神

[ˈsɜ:rkəs] [tu:] ['sɪriəsli] .

circus too seriously .

马戏团 也 严重地 .

我想告诉你的是, 你千万不要把博尔索弗的小型精神闹剧看得太认真。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [gəʊz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gəʊz] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʃɔ:rt] [wei] .

It is honest as far as it goes , but it goes a mighty short way .

它 是 诚实的 作为 远的 作为 它 去 , 但 它 去 一个 强大的 短的 方式 .

它在某种程度上是诚实的, 但作用却非常有限。

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [ðɪs] [fə'hɑ:mɪnə] ['hʌntɪŋ] .

It's a disease , this phenomena hunting .

它是 一个 疾病 , 这 现象 打猎 .

这是一种病态, 这种狩猎现象。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['pi:p(ə)] , ['wɪmɪn] ['moʊstli] , [hu:] [bʌz] [ə'raʊnd] ['seɪ,əns] [ru:mz; rʊmz]

I know some of our people , women mostly , who buzz around séance rooms

我 知道 一些 的 我们的 人们 , 女性 大多 , WHO 嗡嗡声 大约 降神会 房间

[kən'tɪnjuəli] ,

continually ,

持续 ,

我知道我们当中有些人, 大多是女性, 经常在降灵室里来回走动。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] , ['sʌmtaɪmz] ['ri:əl] , ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [fɪr] ,

seeing the same thing over and over , sometimes real , sometimes , I fear ,

看到 这 相同的 事物 超过 和 超过 , 有时 真实的 , 有时 , 我 害怕 ,

[ɪmɪ'teɪʃn] .

imitation .

模仿 .

反复看到同样的东西, 有时是真的, 有时, 我担心, 是模仿的。

[wʌt] [ðə; ði] ['betər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [æz; əz] [soʊlz] [ɔ:r][æz; əz] ['sɪtəznz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [wei] ?

What the better are they for that as souls or as citizens or any other way ?

什么 这 更好的 是 他们 为了 那 作为 灵魂 或者 作为 公民 或者 任何 其他 方式 ?

那么, 作为灵魂、公民或其他任何方面, 他们因此得到了什么提升呢?

[noʊ] , [wen] [jɔr; jər] [fʊt] [ɪz][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [rʌŋ] [dəʊnt][mɑ:rk] [taɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,

No , when your foot is firm on the bottom rung don't mark time on it ,

不 , 什么时候 你的 脚 是 公司 在 这 底部 梯子 不 标记 时间 在 它 ,

不, 当你的脚稳稳地踩在最底层的台阶上时, 不要浪费时间。

[bʌt; bət] [step] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [rʌŋ] [ænd; ænd][get][fɜ:rm][ə'pɑ:n] [ðæt] . "

but step up to the next rung and get firm upon that . "

但 步 向上 到 这 下一个 梯子 和 得到 公司 之上 那 . "

但要更进一步, 坚定不移地朝着这个方向努力。"

" [aɪ] [kwaɪt] [get] [jɔr; jər] [pɔɪnt] .

" I quite get your point .

" 我 相当 得到 你的 观点 .

我完全明白你的意思。

[bʌt; bət] [aɪm] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] . "

But I'm still on the solid ground . "

但 我是 仍然 在 这 坚硬的 地面 . "

但我仍然脚踏实地。

“ [sɑ:lɪd] ! ” [kraɪd] ['mə:vɪn] .
“ **Solid** ! ” **cried Mervin** .
“ 坚硬的 ! ” 哭 默文 .

“稳了！”默文喊道。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !
“ **Good Lord** !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɡoʊz][tu:; tə] [pres] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
But the paper goes to press to - day and I must get down to the
但 这 纸 去 到 按 到 - 天 和 我 必须 得到 向下 到 这
[ˈprɪntər] .
printer .
打印机 .

但报纸今天就要付印了，我得赶紧去印刷厂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:r][soʊ][wi:; wi][du:] [θɪŋz] ['mɑ:distli] ,
With a circulation of ten thousand or so we do things modestly ,
和 一个 循环 的 十 千 或者 所以 我们 做 事物 谦虚地 ,
[ˈɪn] [ˈtʌnzənd] [ɔːr] [səʊ] [wi:] [du:] [θɪŋz] [ˈmɒdɪstli] ,
发行量大约一万份，所以我们做事比较低调。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [nɔ:t] [laɪk] [ju:; jʊ][ˈplu:təkræts][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
you know — not like you plutocrats of the daily press .
你 知道 — 不是 喜欢 你 富豪们 的 这 日常的 按 .

你知道——不像你们这些主流媒体的富豪们。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [stɑ:f] . “
I am practically the staff . ”
我 是 几乎 这 职员 . “

我简直就是工作人员。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] . “
“ **You said you had a warning** . ”
“ 你 说 你 有 一个 警告 . ”

“你说你收到过警告。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
“ **Yes , yes , I wanted to give you a warning** .
“ 是的 , 是的 , 我 通缉 到 给 你 一个 警告 .

“是的，是的，我想给你一个警告。”

“ - [θɪn] , [ˈi:gər] [feɪs] [brˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈsɪriəs] .
“ **Mervin's thin , eager face became intensely serious** .
“ - 薄的 , 渴望的 脸 成为 强烈地 严肃的 .

“默文瘦削而渴望的脸上变得异常严肃。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪnˈɡreɪnd] [rɪˈlɪdʒəs] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈpredʒʊdɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **If you have any ingrained religious or other prejudices which may cause you to**
“ 如果 你 有 任何 根深蒂固 宗教 或者 其他 偏见 哪个 可能 原因 你 到
[tɜ:rn] [daʊn] [ðɪs] [ˌsʌbdʒekt][ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [aɪˈti:] ,
turn down this subject after you have investigated it ,
转动 向下 这 主题 后 你 有 调查 它 ,

“如果您有任何根深蒂固的宗教或其他偏见，导致您在调查之后拒绝接受这个主题，

[ðen] [dəʊnt] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [æt; ət][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . “
then don't investigate at all — for it is dangerous . ”
然后 不 调查 在 全部 — 为了 它 是 危险的 . “

那么就完全不要调查——因为这很危险。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] — [ˈdeɪndʒərəs] ？ ”
“ What do you mean — dangerous ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 — 危险的 ？ ”

“你的意思是——危险吗？ ”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈɑ:nɪst] [daʊt] , [ɔ:r] [ˈɑ:nɪst] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈbædli] [ˈtri:tɪd]
“ They don't mind honest doubt , or honest criticism , but if they are badly treated
“ 他们 不 头脑 诚实的 怀疑 , 或者 诚实的 批评 , 但 如果 他们 是 糟糕 治疗
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈdeɪndʒərəs] . ”
they are dangerous . ”
他们 是 危险的 . ”

“他们不介意真诚的质疑或批评，但如果受到不公平对待，他们就会变得很危险。”

“ [hu:] [ɑ:r; əɹ] - [ðeɪ] - ？ ”
“ Who are ' they ' ？ ”
“ WHO 是 - 他们 - ？ ”

“他们”指的是谁？

“ [ɑ:] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ？ ”
“ Ah , who are they ？
“ 啊 , WHO 是 他们 ？ ”

“啊，他们是谁？ ”

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[gaɪdʒ] , [kənˈtroʊlʒ] , [ˈsaɪkɪk] [ˈentətɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
Guides , controls , psychic entities of some kind .
指南 , 控制 , 精神 实体 的 一些 种类 .

引导者、控制者、某种精神实体。

[hu:] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] { - }
Who the agents of { 53 }
WHO 这 代理人 的 { - }

代理人是谁{53}

[ˈvendʒəns] — [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈdʒʌstɪs] — [ɑ:r; əɹ] , [ɪz] [ˈri:əli] [na:t] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
vengeance — or I should say justice — are , is really not essential .
复仇 — 或者 我 应该 说 正义 — 是 , 是 真的 不是 基本的 .

复仇——或者我应该说是正义——其实并非必要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] . ”
The point is that they exist . ”
这 观点 是 那 他们 存在 . ”

关键是它们确实存在。

“ [oʊ] , [ra:t] , [ˈmæ:vɪn] ！ ”
“ Oh , rot , Mervin ！ ”
“ 哦 , 腐烂 , 默文 ！ ”

“哦，真糟糕，默文！ ”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ Don't be too sure of that . ”
“ 不 是 也 当然 的 那 . ”

“别太肯定。”

“ [pəˈnɪʃəs] [ra:t] ！ ”
“ Pernicious rot ！
“ 有害 腐烂 ！ ”

“恶性腐烂！ ”

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊld] [θɪ:ə'la:dʒɪkl] ['bəʊgɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
These are the old theological bogies of the Middle Ages coming up again .
这些 是 这 老的 神学 转向架 的 这 中间 年龄 未来 向上 再次 .

这是中世纪那些老掉牙的神学谬论又回来了。

[aɪ][eɪ'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [laɪk] [ju:; jə] !
I am surprised at a sensible man like you !
我 是 惊讶 在 一个 明智的 男人 喜欢 你 !

我真没想到你这么明事理！

" ['mə:vɪn] [smaɪld] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" **Mervin smiled — he had a whimsical smile — but his eyes , looking out**
" 默文 微笑 — 他 有 一个 异想天开 微笑 — 但 他的 眼睛 , 寻找 出去
[frʌm; frəm][ʌndər] ['bʊʃɪ] ['jelʊz] [braʊz] ,
from under bushy yellow brows ,
从 在下面 茂密的 黄色的 眉毛 ,

“默文笑了——他有一种古怪的笑容——但他的眼睛，从浓密的黄色眉毛下望出去，

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz]['evər] .
were as serious as ever .
是 作为 严肃的 作为 曾经 .

他们一如既往地严肃认真。

" [ju:; jə] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
" **You may come to change your opinion .**
" 你 可能 来 到 改变 你的 观点 .

“你可能会改变你的看法。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kwɪr] [saɪdz][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
There are some queer sides to this question .
那里 是 一些 酷儿 侧面 到 这 问题 .

这个问题还有一些奇怪的方面。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][pʊt] [ju:; jə] [waɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] . "
As a friend I put you wise to this one . "
作为 一个 朋友 我 放 你 明智的 到 这 一 . "

作为朋友，我提醒你注意这一点。

" [wel] , [pʊt] [em 'i:] [waɪz] , [ðen] .
" **Well , put me wise , then .**
" 出色地 , 放 我 明智的 , 然后 .

“好吧，那就让我长点见识吧。”

" [ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , ['mə:vɪn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] .
" **Thus encouraged , Mervin went into the matter .**
" 因此 鼓励 , 默文 去 进入 这 事情 .

“受到鼓舞，默文开始着手处理这件事。”

[hi:; hi]['ræpɪdli] ['sketʃt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ænd; ænd] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] ,
He rapidly sketched the career and fate of a number of men who had ,
他 快速 草图 这 职业 和 命运 的 一个 数字 的 男人 WHO 有 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

他迅速勾勒出一些在他看来已经取得成就的人的职业生涯和命运：

[pleɪd] [æn; ən] [ʌn'fer] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['fɔ:rsɪz] , [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['sʌfərd]
played an unfair game with these forces , become an obstruction , and suffered
玩 一个 不公平 游戏 和 这些 力量 , 变得 一个 梗阻 , 和 遭受
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .

与这些势力玩弄不公平的游戏，成为他们的绊脚石，并为此付出了代价。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpredʒədɪst] [dɪˈsɪʒənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːz] ,
He spoke of judges who had given prejudiced decisions against the cause ,
他 辐 的 法官 WHO 有 给定 有偏见的 决策 反对 这 原因 ,
他谈到一些法官做出了对该事业不利的带有偏见的判决,

[ʌv; əv] [ˈdʒəːnəlists] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [stʌnt] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
of journalists who had worked up stunt cases for sensational purposes
的 记者 WHO 有 工作 向上 特技 案例 为了 轰动一时 目的
[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [dɪsˈkredit] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ;
and to throw discredit on the movement ;
和 到 扔 诋毁 在 这 移动 ;
一些记者为了博取眼球、抹黑这场运动，炮制了耸人听闻的事件；

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˈɪntəvjuːd] [ˈmiːdiəmz] [tuː; tə] [meɪk] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɔːr] [huː] ,
of others who had interviewed mediums to make game of them , or who ,
的 其他的 WHO 有 接受采访 媒介 到 制作 游戏 的 他们 , 或者 WHO ,
[ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] ,
having started to investigate ,
拥有 开始 到 调查 ,
还有一些人采访灵媒是为了戏弄他们，或者在开始调查之后，

[hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [əˈlɑːrmd] ,
had drawn back alarmed ,
有 绘制 后退 惊慌 ,
惊恐地后退了，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˈɪnər] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fæktɪs][wɜːr; wər]
and given a negative decision when their inner soul knew that the facts were
和 给定 一个 消极的 决定 什么时候 他们的 内 灵魂 知道 那 这 事实 是
[truː] .
true .
真的 .
即使内心深处知道事实如此，他们还是做出了否定的决定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][lɪst] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] ,
It was a formidable list , for it was long and precise ,
它 曾是 一个 强大 列表 , 为了 它 曾是 长的 和 精确的 ,
这是一份相当详尽的清单，因为它既长又具体。

[bʌt; bət] [məˈloʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvɪn] .
but Malone was not to be driven .
但 马龙 曾是 不是 到 是 驱动 .
但马龙绝不会屈服。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [jʊr; jər][ˈkeɪsɪz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] [əˈbaʊt] [ˈeni]
“ **If you pick your cases I have no doubt one could make such a list about any**
” 如果 你 挑选 你的 案例 我 有 不 怀疑 一 可以 制作 这样的 一个 列表 关于 任何
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
“如果你挑选合适的案例，我毫不怀疑任何主题都可以列出这样的清单。”

[ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] [sed] [ðæt] [ˈræfeɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡləɹ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][daɪd][ʌv; əv]
Mr . Jones said that Raphael was a bungler , and Mr . Jones died of
先生 . 琼斯 说 那 拉斐尔 曾是 一个 笨蛋 , 和 先生 . 琼斯 死亡 的
[ænˈdʒaɪnə] [ˈpektərɪs] .
angina pectoris .
心绞痛 胸肌 .
琼斯先生说拉斐尔是个笨蛋，而琼斯先生死于心绞痛。

[ˈðɜrfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈræfeɪəl] .
Therefore it is dangerous to criticise Raphael .
所以 它 是 危险的 到 批评 拉斐尔 .

因此，批评拉斐尔是危险的。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] . "
That seems to be the argument . "
那 似乎 到 是 这 争论 . "

这就是他们的论点。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Well , if you like to think so . "
" 出色地 , 如果 你 喜欢 到 思考 所以 . "

“好吧，如果你愿意这么想的话。”

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
" Take the other side .
" 拿 这 其他 边 .

“站在对方一边。”

[lʊk] [æt; ət] - .
Look at Morgate .
看 在 - .

看看莫盖特。

[hiː; hi][hæz; həz] { - }
He has { 54 }
他 有 { - }

他有{54}

[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈenəmi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kənˈvɪnst] [məˈtɪriəlɪst] .
always been an enemy , for he is a convinced materialist .
总是 到过 一个 敌人 , 为了 他 是 一个 确信 唯物主义者 .

他一直是我的敌人，因为他是一个坚定的唯物主义者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɒspəz] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈfesərɪp] . "
But he prospers — look at his professorship . "
但 他 繁荣 — 看 在 他的 教授职位 . "

但他事业有成——看看他的教授职位就知道了。

" [ɑː] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈdaʊtər] .
" Ah , an honest doubter .
" 啊 , 一个 诚实的 怀疑者 .

“啊，一位诚实的怀疑者。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ænd; ənd][ˈmɔːrgən] [huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪkˈspəʊzd] [ˈmiːdiəmz] . "
" And Morgan who at one time exposed mediums . "
" 和 摩根 WHO 在 一 时间 裸露 媒介 . "

“还有摩根，他曾经揭露过通灵者。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [fɔːls] [hiː; hi][dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜːrvɪs] . "
" If they were really false he did good service . "
" 如果 他们 是 真的 错误的 他 做过 好的 服务 . "

“如果那些话真是假的，那他确实做了件好事。”

“ [ænd; ənd] [ˈfælkənər] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? ”
“ And Falconer who has written so bitterly about you ? ”
“ 和 猎鹰者 WHO 有 书面 所以 苦涩地 关于 你 ？ ”

“还有那个对你恶语相向的福克纳呢？ ”

“ [ɑ:] , [ˈfælkənər] !
“ Ah , Falconer !
“ 啊 , 猎鹰者 !

“啊，猎鹰者！ ”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfælkənərz] [ˈpraɪvət] [laɪf] ?
Do you know anything of Falconer's private life ?
做 你 知道 任何事物 的 猎鹰者的 私人的 生活 ？

你了解福尔科纳的私生活吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [em ˈi:] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [dju:z] .
Well , take it from me he has got his dues .
出色地 , 拿 它 从 我 他 有 得到 他的 会费 .

相信我，他已经得到了应有的惩罚。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [waɪ] .
He doesn't know why .
他 不 知道 为什么 .

他不知道为什么。

[sʌm; səm] [deɪ] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [kəmˈper] [noʊts] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [meɪ] [dɑ:n]
Some day these gentlemen will begin to compare notes and then it may dawn
一些 天 这些 先生们 将要 开始 到 比较 笔记 和 然后 它 可能 黎明

[ɑ:n][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

总有一天，这些先生们会开始交流心得，然后他们或许就会恍然大悟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [aɪ ˈti:] .
But they get it .
但 他们 得到 它 .

但他们明白了。

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [drɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz]
” He went on to tell a horrible story of one who had devoted his
” 他 去 在 到 告诉 一个 可怕 故事 的 一 WHO 有 奉献 他的
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtælənts] [tu:; tə] [ˈpɪkɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðoʊ] [ˈri:əli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ɪts]
considerable talents to picking Spiritualism to pieces though really convinced of its
大量 天赋 到 挑选 招魂 到 件 尽管 真的 确信 的 它是
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“他接着讲述了一个可怕的故事，故事的主人公虽然深信唯灵论的真理，却将自己卓越的才能用于批判唯灵论。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [ˈɛndz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ˌðerˈbaɪ] .
because his worldly ends were served thereby .
因为 他的 世俗 结束 是 服务 从而 .

因为他的世俗目的因此得以实现。

[ðə; ðɪ] [end] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] — [tu:] [ˈgæstli] [fɔ:r; fər] [məˈloʊn] .
The end was ghastly — too ghastly for Malone .
这 结尾 曾是 阴森 — 也 阴森 为了 马龙 .

结局惨不忍睹——对马龙来说太惨了。

“ [oʊ] , [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ['mæ:vɪn] !
“ **Oh , cut it out , Mervin !**
“ 哦 , 切 它 出去 , 默文 !

“哦，别这样，默文！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **he cried impatiently .**
“ 他 哭 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

“ [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [noʊ] [les] ,
“ **I'll say what I think , no more and no less ,**
“ 患病的 说 什么 我 思考 , 不 更多的 和 不 较少的 ,
“我会说出我的想法，不多也不少。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [skerd] [baɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jʊr; jər] [spu:ks] ['ɪntu:] ['ɔ:ltərɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] . “
and I won't be scared by you or your spooks into altering my opinions .”
和 我 惯于 是 害怕的 经过 你 或者 你的 幽灵 进入 改变 我的 意见 . “
“我不会被你或你的走狗吓倒，从而改变我的想法。”

“ [aɪ] ['nevər] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] . “
“ **I never asked you to .**”
“ 我 绝不 问 你 到 . “

“我从来没要求你这么做。”

“ [ju:; jʊ] [gɔ:t] [ə; eɪ] [brɪ] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
“ **You got a bit near it .**
“ 你 得到 一个 少量 靠近 它 .

“你离它有点近了。”

[wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [straɪks] [em 'i:] [æz; əz] [pjʊr] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .
What you have said strikes me as pure superstition .
什么 你 有 说 罢工 我 作为 纯的 迷信 .

你说的在我看来纯粹是迷信。

[ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] [ju:; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['æftər] [ju:; jʊ] . “
If what you say is true you should have the police after you .”
如果 什么 你 说 是 真的 你 应该 有 这 警察 后 你 . “

如果你说的是真的，警察就应该来抓你。

“ [jes] , [ɪf] [wi:; wi] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , if we did it .**
“ 是的 , 如果 我们 做过 它 .

“是的，如果我们那样做的话。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .
But it is out of our hands .
但 它 是 出去 的 我们的 双手 .

但这已超出我们的控制范围。

[haʊ'evər] , [mə'loun] ,
However , Malone ,
然而 , 马龙 ,

然而，马龙

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜ:rθ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [goʊ]
for what it's worth I have given you the warning and you can now go
为了 什么 它是 值得 我 有 给定 你 这 警告 和 你 能 现在 去
[jʊr; jər] [wei] .
your way .
你的 方式 .

不管怎样，我已经警告过你了，你可以走了。

[baɪ] - [baɪ] !
Bye - bye !
再见 - 再见 !

再见！

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [rɪŋ] [em ˈiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [da:n] .
You can always ring me up at the office of Dawn .
你 能 总是 戒指 我 向上 在 这 办公室 的 黎明 .
您随时可以打电话到Dawn的办公室联系我。

” [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪnˈfæləbl̩]
” **If you want to know if a man is of the true Irish blood there is one infallible**
” 如果 你 想 到 知道 如果 一个 男人 是 的 这 真的 爱尔兰 血 那里 是 一 绝对正确
[test] .
test .
测试 .
“如果你想知道一个人是否拥有真正的爱尔兰血统，有一个万无一失的测试方法。”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] “ [pʊʃ] ” [ɔːr] “ [pʊl] ” [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
Put him in front of a swing - door with “ Push ” or “ Pull ” printed upon it .
放 他 在 正面 的 一个 摇摆 - 门 和 “ 推 ” 或者 “ 拉 ” 打印 之上 它 .
把他放在一扇印有“推”或“拉”字样的旋转门前。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [əˈbeɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] .
The Englishman will obey like a sensible man .
这 英国人 将要 服从 喜欢 一个 明智的 男人 .
英国人会像个明智的人一样服从。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [les] [sens] [bʌt; bət] [mɔːr] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [wɪl] { - }
The Irishman , with less sense but more individuality , will { 55 }
这 爱尔兰人 , 和 较少的 感觉 但 更多的 个性 , 将要 { - }
爱尔兰人虽然缺乏常识，但个性更加鲜明，将会{55}

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] [duː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
at once and with vehemence do the opposite .
在 一次 和 和 激烈 做 这 对面的 .
立即且强烈地采取相反的行动。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [məˈloʊn] .
So it was with Malone .
所以 它 曾是 和 马龙 .

马龙的情况也是如此。

- [wel] - [ment] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Mervin's well - meant warning simply raised a rebellious spirit within him ,
- 出色地 - 意思是 警告 简单地 提高 一个 叛逆的 精神 之内 他 ,
默文的好意警告反而激起了他内心的叛逆精神。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈiːnɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒlsəvə] [ˈseɪˌɑːns] [hiː; hi]
and when he called for Enid to take her to the Bolsover séance he
和 什么时候 他 称为 为了 伊妮德 到 拿 她 到 这 博尔索弗 降神会 他
[hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ˈsevrəl] [dɪˈɡriːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
had gone back several degrees in his dawning sympathy for the subject .
有 已消失 后退 一些 学位 在 他的 黎明 同情 为了 这 主题 .
当他叫伊妮德带她去参加博尔索弗降神会时，他对这个主题的同情心又倒退了好几步。

[ˈtʃælɪndʒər] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌferˈwel] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒaɪbz] ,
Challenger bade them farewell with many gibes ,
挑战者 巴德 他们 告别 和 许多 嘲讽 ,
挑战者号带着许多嘲讽向他们告别，

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈreɪzd] [ˈaɪ,brəʊz] ,
his beard projecting forward and his eyes closed with upraised eyebrows ,
他的 胡须 投影 向前 和 他的 眼睛 关闭 和 抬起 眉毛 ,
他胡须向前突出，双眼紧闭，眉毛高高扬起。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [fəˈsiːjəs] .
as was his wont when inclined to be facetious .
作为 曾是 他的 惯于 什么时候 倾斜 到 是 滑稽的 .
他一向喜欢开玩笑，所以总是这样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈpaʊdər] - [bæg] , [maɪ] [dɪr] [ˈiːnɪd] .
” You have your powder - bag , my dear Enid .
” 你 有 你的 粉末 - 包 , 我的 亲爱的 伊妮德 .
“亲爱的伊妮德，你带好你的火药袋了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ektɒplæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
If you see a particularly good specimen of ectoplasm in the course of the
如果 你 看 一个 特别 好的 标本 的 外质 在 这 课程 的 这
[ˈiːvɪnɪŋ] [dəʊnt] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
evening don't forget your father .
晚上 不 忘记 你的 父亲 .
如果你在晚上看到特别好的灵质标本，别忘了你的父亲。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] , [ˈkemɪk(ə)l] [riːˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈredi] .
I have a microscope , chemical reagents and everything ready .
我 有 一个 显微镜 , 化学 试剂 和 一切 准备好 .
我已经准备好了显微镜、化学试剂等等所有东西。

[pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɒltərɡaɪst] [maɪt] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] .
Perhaps even a small poltergeist might come your way .
也许 甚至 一个 小的 骚灵 可能 来 你的 方式 .
或许你还会遇到小小的恶灵呢。

[ˈeni] [ˈtraɪf(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] .
Any trifle would be welcome .
任何 琐事 会 是 欢迎 .
任何小礼物都欢迎。

” [hɪz; ɪz] [ˈbʊlz] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][lɪft] .
” His bull's bellow of laughter followed them into the lift .
” 他的 公牛的 下面 的 笑声 随后 他们 进入 这 举起 .
“他那牛吼般的笑声伴随着他们走进了电梯。”

[ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [ˈmɜːtʃənts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The provision merchant's establishment of Mr . Bolsover proved to be a
这 条款 商人的 建立 的 先生 : 博尔索弗 已证实 到 是 一个
[ˈjuːfəməzəm] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɡroʊsɜːz] [ɑːp] ,
euphemism for an old - fashioned grocer's shop ,
委婉语 为了 一个 老的 - 造型 杂货店 店铺 ,
博尔索弗先生的杂货店，实际上是老式杂货店的委婉说法。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhæməɪ,smɪθ] .
in the most crowded part of Hammersmith .
在 这 最多 挤 部分 的 哈默史密斯 .
位于哈默史密斯最拥挤的地段。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][æz; əz][ðə; ði][ˈtæksi] [draʊv]
The neighbouring church was chiming out the three - quarters as the taxi drove
这 邻接 教会 曾是 鸣响 出去 这 三 - 四分之一 作为 这 出租车 驾驶
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
出租车驶来时，邻近的教堂正在奏响四分之三的圣歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:p] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [soʊ][i:nɪd][ænd; ənd] [mə'loʊn] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd]
and the shop was full of people , so Enid and Malone walked up and
和 这 店铺 曾是 满的 的 人们 , 所以 伊妮德 和 马龙 步行 向上 和
[daʊn] [aʊt'saɪd] .
down outside .
向下 外部 .

商店里挤满了人，所以伊妮德和马龙在外面来回走动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'nʌðər] ['tæksɪ] [droʊn] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ]
As they were so engaged another taxi drove up and a large , untidy - looking
作为 他们 是 所以 已订婚的 其他 出租车 驾驶 向上 和 一个 大的 , 凌乱 - 寻找
,
,
,

正当他们忙着聊天的时候，另一辆出租车开了过来，车里坐着一辆又大又乱的.....

[ʌn'geɪnli] ['bɪrdɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['hæɪs] [twi:d] [stept] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
ungainly bearded man in a suit of Harris tweed stepped out of it .
笨拙的 留着胡子的 男人 在 一个 套装 的 哈里斯 粗花呢 步 出去 的 它 .

一个穿着哈里斯花呢西装、留着胡子、举止笨拙的男人从里面走了出来。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæən][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
He glanced at his watch and then began to pace the pavement .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 和 然后 开始 到 步伐 这 路面 .

他看了看手表，然后开始在人行道上踱步。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .
Presently he noted the others and came up to them .
目前 他 著名的 这 其他的 和 来了 向上 到 他们 .

他注意到其他人，便走了过去。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈdʒə:nəlists] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪ,əns] ? . . .
" **May I ask if you are the journalists who are going to attend the séance ? . . .**
" 可能 我 问 如果 你 是 这 记者 WHO 是 去 到 出席 这 降神会 ? . . .
请问你们是要去参加降灵会的记者吗?

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[oʊld] ['bɒlsəvə] [ɪz] ['terəbli] ['bɪzi] [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][waɪz] [tu:; tə] [weɪt] .
Old Bolsover is terribly busy so you were wise to wait .
老的 博尔索弗 是 可怕 忙碌的 所以 你 是 明智的 到 等待 .

老博尔索弗非常拥挤，所以你等待是明智的。

[bles] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [seɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
Bless him , he is one of God's saints in his way . "
保佑 他 , 他 是 一 的 神的 圣徒 在 他的 方式 . "

愿上帝保佑他，他以自己的方式成为了上帝的圣人之一。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . [ˈældʒənən] ['meɪli] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ? "
" **You are Mr . Algernon Mailey , I presume ? "**
" 你 是 先生 . 阿尔杰农 梅利 , 我 怙 ? "

“我猜您就是阿尔杰农·梅利先生吧? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [krɪˈduːləti] [ɪz][ɡɪv] { - }
I am the gentleman whose credulity is giv { 56 }
我 是 这 绅士 谁 轻信 是 给予 { - }

我是一位轻信的绅士{56}

[ɪŋ] [raɪz][tuː; tə][kənˈsɪdərəb(ə)l][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
ing rise to considerable anxiety upon the part of my friends ,
ing 上升 到 大量 焦虑 之上 这 部分 的 我的 朋友们 ,
这让我的朋友们感到非常焦虑,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rægz] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] .
as one of the rags remarked the other day .
作为 一 的 这 破布 评论 这 其他 天 .

正如前几天一个破布人所说。

[hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈfekʃəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈðər] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [læf] [ˈɔːlsəʊ] .
" **His laugh was so infectious that the others were bound to laugh also .**
" 他的 笑 曾是 所以 传染性 那 这 其他的 是 边界 到 笑 还 .

“他的笑声极具感染力，其他人也忍不住跟着笑了起来。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [prəˈpɔːʃəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][rʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [siːd] [bʌt; bət]
Certainly , with his athletic proportions , which had run a little to seed but
当然 , 和 他的 运动 比例 , 哪个 有 跑步 一个 小的 到 种子 但
[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈnoʊtəb(ə)l] ,
were still notable ,
是 仍然 值得注意的 ,

当然，他那健硕的身材比例，虽然略显走样，但仍然引人注目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪrəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪf] [ˈhoʊmli] [feɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
and with his virile voice and strong if homely face , he gave no impression
和 和 他的 阳刚的 嗓音 和 强的 如果 家常的 脸 , 他 给予 不 印象
[ʌv; əv] [ɪnstəˈbɪləti] .
of instability .
的 不稳定性 .

他嗓音洪亮，面容朴实却不失坚毅，丝毫没有给人不稳定的印象。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈleɪblɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈstɪgmə] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] , " [sed] [hiː; hi] .
" **We are all labelled with some stigma by our opponents , " said he .**
" 我们 是 全部 标签 和 一些 柱头 经过 我们的 对手 , " 说 他 .

他说：“我们都被对手贴上了某种污名标签。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [jɔːrɪz] [wɪl] [biː; bi] . "
" **I wonder what yours will be . "**
" 我 想知道 什么 你的 将要 是 . "

“我很好奇你的答案会是什么。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][seɪl] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈkʌlərɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] , " [sed] [ˈiːnɪd] .
" **We must not sail under false colours , Mr . Mailey , " said Enid .**
" 我们 必须 不是 帆 在下面 错误的 颜色 , 先生 . 梅利 , " 说 伊妮德 .

“我们绝不能弄虚作假，梅利先生，”伊妮德说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪˈliːvəz] . "
" **We are not yet among the believers . "**
" 我们 是 不是 然而 之中 这 信徒 . "

“我们还不是信徒。”

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right .**
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] .

You should take your time over it .
你 应该 拿 你的 时间 超过 它 .

你应该慢慢来。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm]
It is infinitely the most important thing in the world , so it is worth taking time
它 是 无限地 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 , 所以 它 是 值得 采取 时间

[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

这是世界上最重要的事，所以值得花时间去 做。

[aɪ] [tʊk] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [maɪˈself] .

I took many years myself .
我 采取 许多 年 我 .

我花了多年时间才完成。

[foʊk][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [niˈgлектɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,

Folk can be blamed for neglecting it ,
民间 能 是 被指责 为了 疏忽 它 ,

人们应该为忽视它而受到指责。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

but no one can be blamed for being cautious in examination .
但 不 一 能 是 被指责 为了 存在 谨慎 在 考试 .

但是，考试时谨慎行事是无可厚非的。

[naʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Now I am all out for it , as you are aware , because I know it is true .
现在 我 是 全部 出去 为了 它 , 作为 你 是 意识到的 , 因为 我 知道 它 是 真的 .

正如你所知，我现在全力以赴，因为我知道这是真的。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [brɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] .

There is such a difference between believing and knowing .
那里 是 这样的 一个 不同之处 之间 相信 和 会心 .

相信和知道之间有着天壤之别。

[aɪ] [ˈlektʃər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

I lecture a good deal .
我 演讲 一个 好的 交易 .

我经常讲课。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [maɪ] [ˈɔːdiəns] .

But I never want to convert my audience .
但 我 绝不 想 到 转变 我的 观众 .

但我从不想转化我的受众。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɜːʃnz] .

I don't believe in sudden conversions .
我 不 相信 在 突然 转换 .

我不相信突然转变信仰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃæloʊ] , [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [θɪŋz] .

They are shallow , superficial things .
他们 是 浅的 , 浅 事物 .

它们是肤浅、表面的东西。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

All I want is to put the thing before the people as clearly as I can .
全部 我 想 是 到 放 这 事物 前 这 人们 作为 清楚地 作为 我 能 .

我只想尽可能清楚地把事情讲清楚。

[aɪ][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
I just tell them the truth and why we know it is the truth .

我 只是 告诉 他们 这 真相 和 为什么 我们 知道 它 是 这 真相 .
我只是告诉他们真相，以及我们为什么知道那是真相。

[ðen] [maɪ][dʒɑ:b][ɪz] [dʌn] .
Then my job is done .

然后 我的 工作 是 完毕 .
我的职责就完成了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ ˈti:] .
They can take it or leave it .

他们 能 拿 它 或者 离开 它 .
他们可接受也可不接受。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][waɪz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [aɪ] [ˈɪndɪkət] .
If they are wise they will explore along the paths that I indicate .

如果 他们 是 明智的 他们 将要 探索 沿着 这 路径 那 我 表明 .
如果他们足够明智，就会沿着我指明的道路去探索。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʌnˈwaɪz] [ðeɪ] [mɪs] [ðer; ðər] [tʃæns] .
If they are unwise they miss their chance .

如果 他们 是 失策 他们 错过 他们的 机会 .
如果他们不够明智，就会错失良机。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pres] [ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [ˈprɒsɪlaɪz] .
I don't want to press them or to proselytise .

我 不 想 到 按 他们 或者 到 劝人皈依 .
我不想强迫他们，也不想劝人改变信仰。

[ɪts] [ðer; ðər] [əˈfer] , [na:t][maɪn] . "
It's their affair , not mine . "

它是 他们的 事务 , 不是 矿 . "
这是他们的事，与我无关。

" [wel] , [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [vju:] , " [sed] [ˈi:nɪd] ,
" Well , that seems a reasonable view , " said Enid ,

" 出色地 , 那 似乎 一个 合理的 看法 , " 说 伊妮德 ,
“嗯，这似乎是个合理的看法，”伊妮德说。

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][fræŋk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [əˈkweɪntəns] .
who was attracted by the frank manner of their new acquaintance .

WHO 曾是 吸引 经过 这 坦率 方式 的 他们的 新的 熟人 .
他被这位新相识的坦率态度所吸引。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ] - [bɪɡ] [pleɪt] - [ɡlæs]
They were standing now in the full flood of light cast by Bolsover's big plate - glass

他们 是 常设 现在 在 这 满的 洪水 的 光 投掷 经过 - 大的 盘子 - 玻璃

[ˈwɪndəʊ] .
window .

窗户 .
他们此刻正站在博尔索弗家巨大的落地玻璃窗洒下的阳光中。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] , { - }
She had a good look at him , his broad forehead , { 57 }

她 有 一个 好的 看 在 他 , 他的 广阔 前额 , { - }
她仔细打量了他一番，他宽阔的额头， {57}

[hɪz; ɪz] [ˈkjʊəriəs] [ɡreɪ] [aɪz] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˈi:gər] ,
his curious grey eyes , thoughtful and yet eager ,

他的 好奇的 灰色的 眼睛 , 周到 和 然而 渴望的 ,
他那双好奇的灰色眼睛，既沉思又充满渴望。

[wʌt] [ə; eɪ][grænd][wɜ:rlɔd][aɪ'ti:] [wəd] [bi:; bi][ɪf][aɪ'ti:] [wəd] ['oʊnli][ri:əlaɪz][ɪts][oʊn] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] . ”
What a grand world it would be if it would only realise its own limitations . ”
什么 一个 盛大 世界 它 会 是 如果 它 会 仅有的 意识到 它是自己的 限制 . ”

如果这个世界能够意识到自身的局限性，那该是多么美好啊！

“ [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [ˈfɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ] . ”
“ I don't quite follow you . ”
“ 我 不 相当 跟随 你 . ”

我不太明白你的意思。

“ [aɪ'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rlɔd] [wɪtʃ] [ɪz][æ; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
“ It is this scientific world which is at the bottom of much of our
“ 它 是 这 科学 世界 哪个 是 在 这 底部 的 很多 的 我们的
[mə'tɪriəlɪzəm] .
materialism .
唯物主义 .

“正是这个科学世界构成了我们许多唯物主义的根基。”

[aɪ'ti:][hæz; həz] [helpt] [ju: 'es][ɪn] [ˈkʌmfərt] — [ɪf] [ˈkʌmfərt] [ɪz][ˈeni] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] .
It has helped us in comfort — if comfort is any use to us .
它 有 帮助 我们 在 舒适 — 如果 舒适 是 任何 使用 到 我们 .

它给我们带来了舒适——如果舒适对我们来说有任何用处的话。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ'ti:][hæz; həz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪn] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Otherwise it has usually been a curse to us ,
否则 它 有 通常 到过 一个 诅咒 到 我们 ,

否则，它对我们来说通常就是一种诅咒。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][hæz; həz] [kɔ:ld] [ɪt'self] [ˈprɑ:gres] [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt]
for it has called itself progress and given us a false impression that
为了 它 有 称为 本身 进步 和 给定 我们 一个 错误的 印象 那
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑ:gres] ,
we are making progress ,
我们 是 制作 进步 ,

因为它自诩为进步，并给我们造成了一种我们正在取得进步的错觉。

[ˌwer'æz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈveri] [ˈstedəli] [ˈbækwərdz] . ”
whereas we are really drifting very steadily backwards . ”
然而 我们 是 真的 漂流 非常 稳步 向后 . ”

然而，我们实际上却在稳步倒退。

“ [ˈri:əli] [aɪ][kɑ:nt] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] , ” [sed] [mə'lʊʃn] ,
“ Really I can't quite agree with you there , Mr . Mailey , ” said Malone ,
“ 真的 我 不能 相当 同意 和 你 那里 , 先生 . 梅利 , ” 说 马龙 ,

“说实话，我不太同意你的看法，梅利先生，”马龙说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈrestɪv] [ˈʌndər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dɔ:g'mætɪk] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] .
who was getting restive under what seemed to him dogmatic assertion .
WHO 曾是 获得 不安分 在下面 什么 似乎 到 他 教条主义 断言 .

他开始对这种在他看来武断的断言感到焦躁不安。

“ [lʊk] [æ; ət] [ˈwaɪərləs] .
“ Look at wireless .
“ 看 在 无线的 .

“看看无线技术。”

[lʊk] [æ; ət][ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [kɔ:l][æ; ət] [si:] .
Look at the S . O . S . call at sea .
看 在 这 S . 哦 . S . 称呼 在 海 .

看看海上发出的求救信号。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ? "
 Is that not a benefit to mankind ? "
 是 那 不是 一个 益处 到 人类 ？ "

这难道不是对人类的福祉吗？

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɜ: rks] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ['sʌmtaɪmz] .
 " Oh , it works out all right sometimes . "
 " 哦 , 它 作品 出去 全部 正确的 有时 .

“哦，有时候事情也会朝着好的方向发展。”

[aɪ][ˈvælju:] [maɪ] [ɪˈlektɹɪk] ['ri: dɪŋ] - [læmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑ: dʌkt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
 I value my electric reading - lamp , and that is a product of science .
 我 价值 我的 电的 阅读 - 灯 , 和 那 是 一个 产品 的 科学 .

我很喜欢我的电阅读灯，而这正是科学的产物。

[aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [ju: 'es] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪfɔ: r] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['seɪftɪ] . { - }
 It gives us , as I said before , comfort and occasionally safety . { 58 }
 它 给予 我们 , 作为 我 说 前 , 舒适 和 偶尔 安全 . { - }

正如我之前所说，它给我们带来安慰，偶尔也带来安全感。{58}

" [waɪ] , [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [dɪ'pri:fiert] [aɪ 'ti:] ? "
 " Why , then , do you depreciate it ? "
 " 为什么 , 然后 , 做 你 贬值 它 ? "

“那么，你为什么要贬值它呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z][aɪ 'ti:] [əb'skjuəz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['ɑ: bdʒekt] [ʌv; əv] [laɪf] .
 " Because it obscures the vital thing — the object of life . "
 " 因为 它 模糊不清 这 必不可少的 事物 — 这 目的 的 生活 .

“因为它掩盖了至关重要的东西——生命的意义。”

[wi:; wi] [wɜ: r; wər] [nɑ: t] [pʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['plæni:t] [ɪn][ˈɔ: rdər] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] ['fɪftɪ] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]
 We were not put into this planet in order that we should go fifty miles an hour
 我们 是 不是 放 进入 这 行星 在 命令 那 我们 应该 去 五十 英里 一个 小时
 [ɪn][ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ: r] ,
 in a motor - car ,
 在 一个 发动机 - 车 ,

我们来到这个星球不是为了开着汽车以每小时五十英里的速度飞驰。

[ɔ: r] [krɔ: s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][æn; ən] ['erɪp] , [ɔ: r] [send] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['i: ðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ: r] [wɪ'ðaʊt]
 or cross the Atlantic in an airship , or send messages either with or without
 或者 又 这 大西洋 在 一个 飞艇 , 或者 发送 消息 任何一个 和 或者 没有
 ['waɪəz, 'waɪrz] .
 wires :
 电线 .

或者乘坐飞艇横渡大西洋，或者用电线或无线方式发送信息。

[ðɪ: z] [ɑ: r; ər][ðə; ði] [mɪr] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
 These are the mere trimmings and fringes of life .
 这些 是 这 仅仅 装饰 和 边缘 的 生活 .

这些不过是生活的点缀和边缘而已。

[bʌt; bət] [ðɪ: z] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv][soʊ] ['rɪvɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ: r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ: n] [ðɪ: z] ['frɪndʒɪz] [ðæt]
 But these men of science have so riveted our attention on these fringes that
 但 这些 男人 的 科学 有 所以 铆接 我们的 注意力 在 这些 边缘 那
 [wi:; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ: bdʒekt] . "
 we forget the central object . "
 我们 忘记 这 中央 目的 . "

但是这些科学家的言论如此吸引我们关注这些边缘领域，以至于我们忘记了核心问题。

" [aɪ] [dəʊnt] ['fa: loʊ] [ju:; jʊ] . "
 " I don't follow you . "
 " 我 不 跟随 你 . "

“我不明白你的意思。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [haʊ] [fæst][juː; jə][gʊv] [ðæt] [ˈmætərz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈdʒɜːrni] .
“ **It is not how fast you go that matters , it is the object of your journey .**
“ 它 是 不是 如何 快速地 你 去 那 事情 , 它 是 这 目的 的 你的 旅行 .
“重要的不是你走得有多快, 而是你旅程的目标是什么。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [haʊ] [juː; jə][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
It is not how you send a message ,
它 是 不是 如何 你 发送 一个 信息 ,
这不是你发送信息的方式,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .
it is what the value of the message may be .
它 是 什么 这 价值 的 这 信息 可能 是 .
这取决于信息的价值。

[æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˈprɑːgres] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
At every stage this so - called progress may be a curse ,
在 每一个 阶段 这 所以 - 称为 进步 可能 是 一个 诅咒 ,
所谓的进步, 在每个阶段都可能是一种诅咒。

[ænd; ænd] [jet] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi] [kənˈfjuːz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈprɑːgres]
and yet as long as we use the word we confuse it with real progress
和 然而 作为 长的 作为 我们 使用 这 单词 我们 迷惑 它 和 真实的 进步
[ænd; ænd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪt] [gɑːd] [sent] [juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] . “
and imagine that we are doing that for which God sent us into the world .”
和 想象 那 我们 是 正在做 那 为了 哪个 上帝 发送 我们 进入 这 世界 . “
然而, 只要我们使用这个词, 我们就会把它与真正的进步混淆, 并误以为我们正在做上帝派我们来到世上的目的。”

“ [wɪt] [ɪz] ? ”
“ **Which is ?** ”
“ 哪个 是 ? ”
“哪个是? ”

[tuː; tə] [prɪˈper] [ɑːˈselvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **To prepare ourselves for the next phase of life .**
“ 到 准备 我们自己 为了 这 下一个 阶段 的 生活 .
“为人生下一阶段做好准备。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈment(ə)] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [ænd; ænd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪˈglektɪŋ]
There is mental preparation and spiritual preparation , and we are neglecting
那里 是 精神的 准备 和 精神 准备 , 和 我们 是 疏忽
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

心理准备和精神准备都很重要, 而我们两者都忽略了。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][oʊld][eɪdʒ] [ˈbetər] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] , [mɔːr] [ʌnˈselfɪ] , [mɔːr]
To be in old age better men and women , more unselfish , more
到 是 在 老的 年龄 更好的 男人 和 女性 , 更多的 无私 , 更多的
[ˈbrɔːdˈmaɪndɪd; ˈbrɔːdˈmaɪndɪd] , [mɔːr] [ˈdʒiːniəl][ænd; ænd] [ˈtɑːlərənt] ,
broadminded , more genial and tolerant ,
心胸开阔 , 更多的 和蔼可亲 和 宽容 ,
为了在老年时成为更好的人, 更无私, 更宽容, 更和蔼可亲、更宽容。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər] .
that is what we are for .
那 是 什么 我们 是 为了 .
这就是我们存在的意义。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bæd][ˈɑːrtɪk(ə)] .
It is a soul factory and it is turning out a bad article .
它 是 一个 灵魂 工厂 和 它 是 转弯 出去 一个 坏的 文章 .
这是一个灵魂工厂, 它正在生产劣质文章。

[bʌt; bət] — — [hə'ləʊ] !
But — — Hullo !
但 — — 你好 !

但是——你好！

" [hi:; hi][bɜ:rst][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃəs] [læf] .
" he burst into his infectious laugh .
" 他 爆裂 进入 他的 传染性 笑 .

他突然爆发出他那极具感染力的笑声。

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'lɪvərɪŋ] [maɪ] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" Here I am delivering my lecture in the street .
" 这里 我 是 运送 我的 演讲 在 这 街道 .

“我现在正在街头演讲。”

[fɔ:rs] [ʌv; əv][hæbɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .
Force of habit , you see .
力量 的 习惯 , 你 看 .

你看，这是习惯使然。

[maɪ][sʌn] [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [pres] [ðə; ði][θɜ:rd] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][aɪ] [ɔ:tə'mætɪkli]
My son says that if you press the third button of my waistcoat I automatically
我的 儿子 说道 那 如果 你 按 这 第三 按钮 的 我的 马甲 我 自动地
[dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] .
deliver a lecture .
递送 一个 演讲 .

我儿子说，如果你按下我马甲的第三个扣子，我就会自动开始讲课。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['bɒlsəvə] [tu:; tə][jʊr; jər] ['reskju:] .
But here is the good Bolsover to your rescue .
但 这里 是 这 好的 博尔索弗 到 你的 救援 .

但好心的博尔索弗会帮你解决难题。

" [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['ɡroʊsər][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" The worthy grocer had caught sight of them through the window and
" 这 值得 杂货商 有 捕捉 视线 的 他们 通过 这 窗户 和
[kɛm] ['bʌslɪŋ] [aʊt] ,
came bustling out ,
来了 繁华 出去 ,

“那位值得信赖的杂货商透过窗户看到了他们，便匆匆走了出来。”

[ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] .
untying his white apron .
解开 他的 白色的 围裙 .

他解开了白色围裙。

" [gʊd] ['i:vɪnɪŋ] , [ɔ:l] !
" Good evening , all !
" 好的 晚上 , 全部 !

“各位晚上好！ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
I won't have you waiting in the cold .
我 惯于 有 你 等待 在 这 寒冷的 .

我不会让你在寒风中等待。

[br'saɪdɪz] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɔ:k] , [ænd; ənd] ['taɪmz] [ʌp] . { - }
Besides there's the clock , and time's up . { 59 }
除了 有 这 钟 , 和 时间 向上 . { - }

此外，还有时间，时间到了。{59}

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] .
It does not do to keep them waiting .
它 做 不是 做 到 保持 他们 等待 .

让他们久等是不行的。

[ˌpʌŋktɪfʊˈæləti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] — [ðæts] [maɪ][ˈmɑ:tʊʊ][ænd; ənd] [ðerz] .
Punctuality for all — that's my motto and theirs .
准时 为了 全部 — 那就是 我的 座右铭 和 他们的 .

准时是所有人的准则——这是我的座右铭，也是他们的座右铭。

[maɪ] [lædz] [wɪl] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] [[ɑ:p] .
My lads will shut up the shop .
我的 小伙子们 将要 关闭 向上 这 店铺 .

我的伙计们会把店关门大吉。

[ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [ˈʊgər] - [ˈbærəl] .
This way , and mind the sugar - barrel .
这 方式 , 和 头脑 这 糖 - 桶 .

这边走，小心糖桶。

” [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈmɪd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [draɪd] [fru:ts] [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃi:z] ,
” **They threaded their way amid boxes of dried fruits and piles of cheese ,**
” 他们 螺纹 他们的 方式 之中 盒子 的 干燥 水果 和 堆 的 奶酪 ,

他们穿过成箱的干果和成堆的奶酪，

[ˈfaɪnəli] [ˈpæsiŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [greɪt] [kæsk] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli] [left] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡroʊsəz] [ˈpɔ:rtli]
finally passing between two great casks which hardly left room for the grocer's portly
最后 通过 之间 二 伟大的 酒桶 哪个 几乎 左边 房间 为了 这 杂货店 肥胖的
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

最后，他从两个巨大的木桶之间穿过，几乎没有留下杂货商肥胖的身躯。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɔ:r] [bɪˈjɑ:nd] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
A narrow door beyond opened into the residential part of the establishment .
一个 狭窄的 门 超过 打开 进入 这 住宅 部分 的 这 建立 .

门后是一扇窄门，通往这栋建筑的居住区。

[əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ster] ,
Ascending the narrow stair ,
上升 这 狭窄的 楼梯 ,

拾级而上，走上狭窄的楼梯，

[ˈbɒlsəvə] [θru:] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
Bolsover threw open a door and the visitors found themselves in a considerable
博尔索弗 扔 打开 一个 门 和 这 访客 成立 他们自己 在 一个 大量
[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] .
room in which a number of people were seated round a large table .
房间 在 哪个 一个 数字 的 人们 是 坐着 圆形的 一个 大的 桌子 .

博尔索弗猛地推开一扇门，来访者发现自己置身于一个相当大的房间里，许多人围坐在一张大桌子旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlsəvə] [hɜ:rˈself] , [lɑ:rdʒ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈbʌksəm] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd]
There was Mrs . Bolsover herself , large , cheerful and buxom like her husband
那里 曾是 太太 . 博尔索弗 她自己 , 大的 , 快乐 和 丰满 喜欢 她 丈夫
.
:
.

博尔索弗太太本人也在那里，她身材高大，开朗活泼，像她丈夫一样丰满。

[θri:] [ˈdɒtəz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpli:zɪŋ] [taɪp] .
Three daughters were all of the same pleasing type .
三 女儿们 是 全部 的 这 相同的 令人愉悦 类型 .

三个女儿都是同一类型，都很讨人喜欢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪn] ,
There was an elderly woman who seemed to be some relation ,
那里 曾是 一个 老年 女士 WHO 似乎 到 是 一些 关系 ,
那里有一位老妇人, 看起来像是亲戚。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] ['kʌlərləs] ['fi:meɪl] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['neɪbərz] [ænd; ənd]
and two other colourless females who were described as neighbours and
和 二 其他 无色 女性 WHO 是 描述 作为 邻居 和
['spɪrɪtʃuəlɪst] .
Spiritualists .
唯灵论者 .

还有两名肤色苍白的 女性, 她们被描述为邻居和唯灵论者。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [greɪ] - ['hedɪd] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs]
The only other man was a little grey - headed fellow with a pleasant face
这 仅有的 其他 男人 曾是 一个 小的 灰色的 - 标题 同伴 和 一个 令人愉快的 脸
[ænd; ənd] [kwɪk] ,
and quick ,
和 快的 ,

另一个男人是个身材矮小、头发灰白、面容和蔼、反应敏捷的家伙。

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [hu:] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəm][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
twinkling eyes , who sat at a harmonium in the corner .
闪烁 眼睛 , WHO 卫星 在 一个 手风琴 在 这 角落 .
一双闪亮的眼睛, 坐在角落里的 手风琴旁。

" ['mɪstər] . ['smaɪli] , [ˈaʊər; ɑ:r][mju'zɪ(ə)n] , " [sed] ['bɒlsəvə] .
" **Mr . Smiley , our musician , " said Bolsover .**
" 先生 . 笑脸 , 我们的 音乐家 , " 说 博尔索弗 .
“斯迈利先生, 我们的音乐家,”博尔索弗说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðəʊt] ['mɪstər] . ['smaɪli] .
" **I don't know what we could do without Mr . Smiley .**
" 我 不 知道 什么 我们 可以 做 没有 先生 . 笑脸 .
“我不知道如果没有斯迈利先生我们会怎么办。”

[ɪts] [vɑː'breɪʃnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's vibrations , you know .
它是 振动 , 你 知道 .

你知道, 那是振动。

['mɪstər] . ['meɪli] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Mr . Mailey could tell you about that .
先生 . 梅利 可以 告诉 你 关于 那 .
梅利先生可以告诉你这件事。

['leɪdɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['meɪli] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['veri] [gʊd] [frend] .
Ladies , you know Mr . Mailey , our very good friend .
女士们 , 你 知道 先生 . 梅利 , 我们的 非常 好的 朋友 .
女士们, 你们都认识梅利先生, 我们非常好的朋友。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'kwəɪərər] — [mɪs] ['tʃælɪndʒər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mə'loʊn] .
And these are two enquirers — Miss Challenger and Mr . Malone .
和 这些 是 二 询问者 — 错过 挑战者 和 先生 . 马龙 .
这两位是来询问的客人——查伦杰小姐和马龙先生。

" [ðə; ði] ['bɒlsəvə] ['fæməli][ɔ:l] [smaɪld] ['dʒi:niəli] ,
" **The Bolsover family all smiled genially ,**
" 这 博尔索弗 家庭 全部 微笑 和蔼地 ,
博尔索弗一家人都面带灿烂的笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɑ:ndrɪ'skrɪpt] ['eldərlɪ] ['pɜ:rs(ə)n][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðem; ðəm]
but the nondescript elderly person rose to her feet and surveyed them
但 这 不伦不类 老年 人 玫瑰 到 她 脚 和 调查 他们
[wið; wiθ][æn; ən] [ɔ:'stɪr] [feɪs] .
with an austere face .
和 一个 简朴 脸 .
但这位相貌平平的老妇人站起身来，面色严肃地打量着他们。

" [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [tu:] [st'reɪndʒəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You're very welcome here , you two strangers , " she said .
" 你是 非常 欢迎 这里 , 你 二 陌生人 , " 她 说 .
"欢迎你们两位陌生人来到这里,"她说。
" [bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] ['aʊtwərd] ['revərəns] .
" But we would say to you that we want outward reverence .
" 但 我们 会 说 到 你 那 我们 想 向外 尊敬 .
"但我们想告诉你们，我们想要的是外在的敬畏。"

[wi:; wi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'sʌltɪd] . "
We respect the shining ones and we will not have them insulted . "
我们 尊重 这 灼灼 一个 和 我们 将要 不是 有 他们 受辱 . "
我们尊重那些杰出的人，绝不允许他们受到侮辱。
" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['z:rnɪst] [ænd; ənd] ['feə'maɪndɪd] , " [sed] [mə'loʊn] . { - }
" I assure you we are very earnest and fairminded , " said Malone . { 60 }
" 我 保证 你 我们 是 非常 认真 和 公正无私 , " 说 马龙 . { - }
"我向你保证，我们非常真诚，也很公正,"马龙说道。{60}

" [wi:v] [hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['les(ə)n] .
" We've had our lesson .
" 我们已经 有 我们的 课 .
"我们已经吸取了教训。"
[wi:; wi] ['hævnt] [fə'rgɑ:tn] [ðə; ði] [medəʊz] - [ə'fer] , ['mɪstər] . ['bɒlsəvə] . "
We haven't forgotten the Meadows ' affair , Mr . Bolsover . "
我们 还没有 被遗忘的 这 草地 - 事务 , 先生 . 博尔索弗 . "
博尔索弗先生，我们并没有忘记梅多斯夫妇的丑闻。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['seldən] .
" No , no , Mrs . Seldon .
" 不 , 不 , 太太 . 塞尔登 .
"不，不，塞尔登夫人。"
[ðæt] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] .
That won't happen again .
那 惯于 发生 再次 .
这种事不会再发生了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ʌp'set] ['oʊvər] [ðæt] , " ['bɒlsəvə] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
We were rather upset over that , " Bolsover added , turning to the visitors .
我们 是 相当 沮丧的 超过 那 , " 博尔索弗 额外 , 转弯 到 这 访客 .
"我们对此感到非常沮丧,"博尔索弗说着，转向来访者。
" [ðæt] [mæn] [keɪm] [hɪr] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gest] ,
" That man came here as our guest ,
" 那 男人 来了 这里 作为 我们的 客人 ,
"那个人是作为我们的客人来的，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [hiː; hi] [pʊkt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɪtəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [soʊ]
and when the lights were out he poked the other sitters with his finger so
和 什么时候 这 灯 是 出去 他 戳 这 其他 保姆 和 他的 手指 所以
[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [hænd] .
as to make them think it was a spirit hand .
作为 到 制作 他们 思考 它 曾是 一个 精神 手 .
灯光熄灭后，他用手指戳了戳其他客人，让他们以为那是鬼魂的手。

[ðen] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspoʊʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pres] ,
Then he wrote the whole thing up as an exposure in the public Press ,
然后 他 写道 这 所有的 事物 向上 作为 一个 接触 在 这 民众 按 ,
然后他把整件事写成文章，在公共媒体上曝光。
[wen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfrɔːdʒələnt] [θɪŋ] [ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [hɪmˈself] .
when the only fraudulent thing present had been himself .
什么时候 这 仅有的 欺诈 事物 展示 有 到过 他自己 .
当场上唯一造假的只有他自己。

" [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [ʃɑːkt] .
" **Malone was honestly shocked .**
" 马龙 曾是 诚实地 震惊 .
“马龙真的震惊了。”

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌt] [kənˈdʌkt] .
" **I can assure you we are incapable of such conduct .**
" 我 能 保证 你 我们 是 无法 的 这样的 执行 .
我可以向你保证，我们绝不会做出这种事。

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət] [stiɪl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [aɪ] .
" **The old lady sat down , but still regarded them with a suspicious eye .**
" 这 老的 女士 卫星 向下 , 但 仍然 认为 他们 和 一个 可疑的 眼睛 .
“老太太坐了下来，但仍然用怀疑的目光打量着他们。

[ˈbɒlsəvə] [ˈbʌslɪd] [əˈbʌʊt] [ænd; ʌnd][ɡɑːt] [θɪŋz] [ˈredɪ] .
Bolsover bustled about and got things ready .
博尔索弗 熙熙攘攘 关于 和 得到 事物 准备好 .
博尔索弗忙前忙后，做好了一切准备。

" [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] .
" **You sit here , Mr . Mailey .**
" 你 坐 这里 , 先生 . 梅利 .
“你坐这儿，梅利先生。”

[ˈmɪstər] . [məˈloʊn] , [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [brɪˈtwiːn] [maɪ][waɪf] [ænd; ʌnd][maɪ] [ˈdɔːtər] ?
Mr . Malone , will you sit between my wife and my daughter ?
先生 . 马龙 , 将要 你 坐 之间 我的 妻子 和 我的 女儿 ?
马龙先生，您能坐在我妻子和我女儿中间吗？

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] ?
Where would the young lady like to sit ?
在哪里 会 这 年轻的 女士 喜欢 到 坐 ?
这位小姐想坐在哪里？

" [ˈiːnɪd] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəs] .
" **Enid was feeling rather nervous .**
" 伊妮德 曾是 感觉 相当 紧张的 .
伊妮德感到有些紧张。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][nekst][ˈmɪstər] . [məˈloʊn] .
" **I think , " said she , " that I would like to sit next Mr . Malone .**
" 我 思考 , " 说 她 , " 那 我 会 喜欢 到 坐 下一个 先生 . 马龙 .
“我想,”她说,“我想坐在马龙先生旁边。”

“ [ˈbɒlsəvə] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ **Bolsover chuckled and winked at his wife** .
“ 博尔索弗 轻笑 和 眨眼 在 他的 妻子 .

博尔索弗轻笑一声，朝妻子眨了眨眼。

“ [kwaɪt] [soʊ] .

“ **Quite so** .
“ 相当 所以 .

“正是如此。”

[moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .

Most natural , I am sure .
最多 自然的 , 我 是 当然 .

我确信，这非常自然。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsetlɪd] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

“ **They all settled into their places** .
“ 他们 全部 定居 进入 他们的 地方 .

他们都各就各位。

[ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] ,

Mr . Bolsover had switched off the electric light ,
先生 . 博尔索弗 有 切换 离开 这 电的 光 ,

博尔索弗先生关掉了电灯。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkændl(ə)] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

but a candle burned in the middle of the table .
但 一个 蜡烛 烧伤 在 这 中间 的 这 桌子 .

但桌子中央却燃着一根蜡烛。

[məˈloʊn] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrembrænt] .

Malone thought what a picture it would have made for a Rembrandt .
马龙 想法 什么 一个 图片 它 会 有 制成 为了 一个 伦勃朗 .

马龙心想，这要是画成伦勃朗的画该多好啊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第4/17页

[di:p] [ˈjædʊʊz] [dreɪpt] [aɪˈti:] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ˈflɪkəd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
Deep shadows draped it in , but the yellow light flickered upon the circle of

深的 阴影 垂坠的 它 在 , 但 这 黄色的 光 闪烁 之上 这 圆圈 的
[ˈfeɪsɪz] — [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
faces — the strong ,

面孔 — 这 强的 ,
浓重的阴影笼罩着它, 但黄色的灯光在围成一圈的面孔上闪烁——强壮的,

[ˈhəʊmli] , [ˈhevi] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈbɒlsəvə] , [ðə; ði] [ˈsɑ:lɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈsɜ:rk(ə)] , [ðə; ði]
homely , heavy features of Bolsover , the solid line of his family circle , the

家常的 , 重的 特征 的 博尔索弗 , 这 坚硬的 线 的 他的 家庭 圆圈 , 这
[ɑ:rp] ,
sharp ,

锋利的 ,
博尔索弗朴实而厚重的五官, 他家族圈子坚实的轮廓, 以及他尖锐的.....

[ɔ:ˈstɪr] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɛldən] , [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [bɜ:rd] [ʌv; əv]
austere countenance of Mrs . Seldon , the earnest eyes and yellow beard of

简朴 面容 的 太太 : 塞尔登 , 这 认真 眼睛 和 黄色的 胡须 的
[ˈmeɪli] , [ðə; ði] [wɔ:rn] ,
Mailey , the worn ,

梅利 , 这 磨损 ,
塞尔登太太严肃的面容, 梅利认真的眼神和黄胡子, 以及那件破旧的.....

[ˈtaɪərd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [fɜ:rm] ,
tired faces of the two Spiritualist women , and finally the firm ,

疲劳的 面孔 的 这 二 唯灵论者 女性 , 和 最后 这 公司 ,
两位灵媒女性面容疲惫, 最后, 坚定地表示:

[ˈnəʊb(ə)lɪ] [ˈprəʊfaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
noble profile of the girl who sat beside him .

高贵 轮廓 的 这 女孩 WHO 卫星 旁 他 :
坐在他身旁的女孩, 侧脸高贵典雅。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnærəʊd] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] ,
The whole world had suddenly narrowed down to that one little group ,

这 所有的 世界 有 突然 范围缩小 向下 到 那 一 小的 团体 ,
整个世界仿佛突然缩小到只剩下那一小群人了。

[soʊ] [ɪnˈtensli] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ɪts] [oʊn] [ˈpɜ:rpəs] . { - }
so intensely concentrated upon its own purpose . { 61 }

所以 强烈地 集中 之上 它是自己的 目的 : { - }
它如此全神贯注于自身的目标。 {61}

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ə; eɪ] [ˈkɜ:riəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑ:bdʒekts] ,
On the table there was scattered a curious collection of objects ,

在 这 桌子 那里 曾是 疏散 一个 好奇的 收藏 的 对象 ,
桌子上散落着一些奇特的物品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [tu:lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ju:st] .
which had all the same appearance of tools which had long been used .

哪个 有 全部 这 相同的 外貌 的 工具 哪个 有 长的 到过 用过的 :
这些工具看起来都像是用了很久的老物件。

“ [aɪ][duː][hoʊp][ʃiːʃɪ][wɪl][kʌm] , ” [sed][ˈiːnɪd] .
“ **I do hope she will come** , ” **said Enid** .
“ 我 做 希望 她 将要 来 , ” 说 伊妮德 .

“我真希望她能来,”伊妮德说。

“ [wel] , [ʃiːʃɪ][ˈnevər][feɪld][juːˈes][jet] ,
“ **Well , she never failed us yet** ,
“ 出色地 , 她 绝不 失败的 我们 然而 ,

“嗯, 她至今还没有让我们失望过。”

[ɪkˈsept][wen][ðæt][mæn][medəʊz][kloʊd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrʌmpɪt][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː][,aʊtˈsaɪd]
except when that man Meadows clawed hold of the trumpet and put it outside
除了 什么时候 那 男人 草地 爪子 抓住 的 这 喇叭 和 放 它 外部
[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] . “
the circle . ”
这 圆圈 . ”

除非那个叫梅多斯的人一把抓住小号, 把它放到圆圈外面。”

“ [huː][ɪz][ðə; ði][ˈmiːdiəm] ? ” [æskt][məˈloʊn] .
“ **Who is the medium ?** ” **asked Malone** .
“ WHO 是 这 中等的 ? ” 问 马龙 .

“谁是灵媒? ”马龙问道。

“ [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][noʊ][ɑːrˈselvz] .
“ **Well , we don't know ourselves** .
“ 出色地 , 我们 不 知道 我们自己 .

“嗯, 我们自己也不了解自己。”

[wiː; wi][ɔːl][help] , [aɪ][θɪŋk] .
We all help , I think .
我们 全部 帮助 , 我 思考 .

我认为我们都能帮上忙。

[ˈmeɪbi][aɪ][gɪv][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ˈeniwʌn] .
Maybe I give as much as anyone .
或许 我 给 作为 很多 作为 任何人 .

或许我付出的并不比任何人多。

[ænd; ənd][ˈmʌðər] , [ʃiːʃɪ][ɪz][ə; eɪ][help] . “
And mother , she is a help . ”
和 母亲 , 她 是 一个 帮助 . ”

还有我妈妈, 她帮了我很多忙。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ɪz][ə; eɪ][siːˈoʊ] - [ˈɑːpərətɪv][stɔːr] , ” [sed][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ˈevriwʌn][læft]
“ **Our family is a co - operative store** , ” **said his wife , and everyone laughed**
“ 我们的 家庭 是 一个 合作 - 操作 店铺 , ” 说 他的 妻子 , 和 每个人 笑了
.
.
.
.

“我们家就像一家合作社商店,”他的妻子说, 大家都笑了。

“ [aɪ][θɔːt][wʌn][ˈmiːdiəm][wʌz; wəz][ˈnesəsəri] . ”
“ **I thought one medium was necessary** . ”
“ 我 想法 一 中等的 曾是 必要的 . ”

“我认为只需要一种媒介就够了。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəl][bʌt; bət][nɑːt][ˈnesəsəri] , ” [sed][ˈmeɪli][ɪn][hɪz; ɪz][diːp] , [əˈθɔːrətetɪv][ˈvɔɪs] .
“ **It is usual but not necessary** , ” **said Mailey in his deep , authoritative voice** .
“ 它 是 通常 但 不是 必要的 , ” 说 梅利 在 他的 深的 , 权威性 嗓音 .

“这很常见, 但并非必要,”梅利用他那低沉而权威的声音说道。

“ [ˈkrɒfəd] [ˈʃʊd] [ðæt] [ˈprɪtɪ] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləɡɜː] [ˈseɪ,ɑːnsɪz] [wən] [hiː; hi] [pruːvd] , [baɪ]
“ **Crawford showed that pretty clearly in the Gallagher séances when he proved , by**
“ 克劳福德 显示 那 漂亮的 清楚地 在 这 加拉格尔 降神会 什么时候 他 已证实 , 经过
[ˈweɪnɪŋ] [tʃerz] ,
weighing chairs ,
称重 椅子 ,

“克劳福德在加拉格尔降神会上非常清楚地证明了这一点，他通过称量椅子重量证明了这一点，

[ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [lɔːst] [frʌm; frəm] [hæf] [tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] , [ðʊʊ]
that everyone in the circle lost from half to two pounds at a sitting , though
那 每个人 在 这 圆圈 丢失的 从 一半 到 二 磅 在 一个 坐着 , 尽管
[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] ,
the medium ,
这 中等的 ,

虽然中间人表示，圈子里的每个人每次都减掉了半磅到两磅，但中间人表示，

[mɪs] [kæθˈlɪn] , { - }
Miss Kathleen , { 62 }
错过 凯瑟琳 , { - }

凯瑟琳小姐，{62}

[lɔːst] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ten] [ɔːr] [twelv] .
lost as many as ten or twelve .
丢失的 作为 许多 作为 十 或者 十二 .

损失多达十到十二人。

[hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋz] — — [haʊ] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] ? "
Here the long series of sittings — — How long , Mr . Bolsover ? "
这里 这 长的 系列 的 会议 — — 如何 长的 , 先生 . 博尔索弗 ? "

这里要进行一连串漫长的会谈——博尔索弗先生，还要多久？

“ [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌnˈbrʊkən] . ”
“ **Four years unbroken .** ”
“ 四 年 未破 . ”

“连续四年。”

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [hæz; hæz] [dɪˈveləpt] [ˈevriwʌn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,
“ **The long series has developed everyone to some extent ,**
“ 这 长的 系列 有 发达 每个人 到 一些 程度 ,
“漫长的剧集在某种程度上促进了每个人的发展。”

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈævərɪdʒ] [ˈaʊtpʊt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
so that there is a high average output from each , instead of an extraordinary
所以 那 那里 是 一个 高的 平均的 输出 从 每个 , 反而 的 一个 非凡的
[əˈmaʊnt] [frʌm; frəm][wʌn] . "
amount from one . ”
数量 从 一 . ”

这样一来，每个人的平均产量都会很高，而不是只有一个人产量特别高。”

“ [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Output of what ?** ”
“ 输出 的 什么 ? ”

“输出什么？ ”

“ [ˈænɪm(ə)] [ˈmæɡnətɪzəm] , [ˈektɒsplæzəm] — [ɪn] [fækt] , [ˈpaʊər] .
“ **Animal magnetism , ectoplasm — in fact , power .**
“ 动物 磁性 , 外质 — 在 事实 , 力量 .

“动物磁力，灵质——实际上，就是力量。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [wɜːrd] .
That is the most comprehensive word .
那 是 这 最多 综合的 单词 .

这是最全面的词语。

[ðə; ði] [kraɪst] [ju:st] [ðæt] [wɜ:rd] .
The Christ used that word .
这 基督 用过的 那 单词 .

基督也用过这个词。

- [maʊt] [ˈpaʊə] [hæz; hæz] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] .
Much power has gone out of me .
很多 力量 有 已消失 出去 的 我 .

“我感觉自己失去了很多力量。”

- [aɪ ˈti:][ɪz] - [ˈdju:nəmis] - [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
It is dunamis in the Greek, but the translators missed the point and
它 是 杜纳米斯 在这 希腊语 , 但 这 译者 错过 这 观点 和
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aɪ ˈti:] - [ˈvɜ:rtʃu:] .
translated it virtue .
翻译 它 美德 .

希腊语是“dunamis”，但译者没理解其含义，将其翻译为“美德”。

- [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡri:k] [ˈska:lər] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [əˈkʌlt] [ˈstu:d(ə)nt][wɜ:r; wər][tu:; tə]
If a good Greek scholar who was also a profound occult student were to
如果 一个 好的 希腊语 学者 WHO 曾是 还 一个 深刻的 神秘学 学生 是 到
[ɑ:r ˈi:] - [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] ,
re - translate the New Testament ,
关于 翻译 这 新的 遗嘱 ,

“如果一位既是博学的希腊语学者，又是精通神秘学的学者来重新翻译新约圣经，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet][sʌm; səm] [aɪ] - [ˈəʊpənəz] .
we should get some eye - openers .
我们 应该 得到 一些 眼睛 - 开球手 .

我们应该会大开眼界。

[daɪr] [oʊld] [ˈelɪs] [ˈpəʊəl] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Dear old Ellis Powell did a little in that direction .
亲爱的 老的 埃利斯 鲍威尔 做过 一个 小的 在 那 方向 .

老埃利斯·鲍威尔在这方面做了一些贡献。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . “
His death was a loss to the world . ”
他的 死亡 曾是 一个 损失 到 这 世界 . ”

他的去世是世界的损失。

“ [aɪ] , [ɪnˈdi:d] , ” [sed] [ˈbɒlsəvə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [vɔɪs] .
Aye, indeed, said Bolsover in a reverent voice .
“ 是的 , 的确 , ” 说 博尔索弗 在 一个 虔诚的 嗓音 .

“是的，的确如此，”博尔索弗用敬畏的语气说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ɡet][tu:; tə][wɜ:rk] , [ˈmɪstər] . [məˈloʊn] ,
But now, before we get to work, Mr Malone,
但 现在 , 前 我们 得到 到 工作 , 先生 : 马龙 ,

“但是现在，在我们开始工作之前，马龙先生，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][dʒʌst][tu:; tə] [noʊt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] .
I want you just to note one or two things .
我 想 你 只是 到 笔记 一 或者 二 事物 .

我希望你注意一两件事。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [spa:ts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæmbəˈri:n] ?
You see the white spots on the trumpet and the tambourine ?
你 看 这 白色的 地点 在 这 喇叭 和 这 铃鼓 ?

你看到小号和铃鼓上的白点了吗？

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['lu:mi:nəs] [pɔɪnts] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Those are luminous points so that we can see where they are .
那些 是 发光的 积分 所以 那 我们 能 看 在哪里 他们 是 :

这些是发光点，以便我们能够看到它们的位置。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][dʒʌst]['aʊər; ɑ:r]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [gʊd] ['brɪtɪ] [oʊk] .
The table is just our dining - table , good British oak .
这 桌子 是 只是 我们的 用餐 - 桌子 , 好的 英国 橡木 :

这张桌子就是我们家的餐桌，优质英国橡木材质。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can examine it if you like .
你 能 检查 它 如果 你 喜欢 :

如果你愿意，可以查看一下。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
But you'll see things that won't depend upon the table .
但 你会 看 事物 那 惯于 依赖 之上 这 桌子 :

但你会看到一些与桌子无关的事情。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['smɑɪli] , [aʊt] [goʊz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɛnd] [wi:l] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
Now , Mr . Smiley , out goes the light and we'll ask you for ' Rock of Ages .
现在 , 先生 : 笑脸 , 出去 去 这 光 和 出色地 问 你 为了 - 岩石 的 年龄 :

-
:
-

现在，斯迈利先生，灯灭了，我们要请你演奏《摇滚年代》。

" [ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm] [drəʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ɛnd][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [sæŋ] .
" **The harmonium droned in the darkness and the circle sang .**
" 这 手风琴 无人机 在 这 黑暗 和 这 圆圈 唱 :

“黑暗中，手风琴发出嗡嗡声，人们围成一圈唱歌。”

[ðeɪ] [sæŋ] ['veri] ['tu:nfəli] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [freɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ɛnd] [tru:] [ɪrz] .
They sang very tunefully , too , for the girls had fresh voices and true ears .
他们 唱 非常 悦耳动听 , 也 , 为了 这 女孩们 有 新鲜的 声音 和 真的 耳朵 :

她们唱得也很好听，因为这些女孩嗓音清澈，耳朵灵巧。

[loʊ] [ænd; ɛnd]['vaɪbrənt] ,
Low and vibrant ,
低的 和 充满活力 ,

低沉而充满活力，

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['rɪðəm] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ɪm'presɪv] [wen] [noʊ] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
the solemn rhythm became most impressive when no sense but that of hearing
这 庄严 韵律 成为 最多 感人的 什么时候 不 感觉 但 那 的 听力

[wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ækt] .
was free to act .
曾是 自由的 到 行为 :

当除了听觉之外的其他感官都无法活动时，庄严的节奏就显得最为震撼人心。

[ðer; ðər][hændz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [wɜ:r; wər][leɪd] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Their hands , according to instructions , were laid lightly upon the table ,
他们的 双手 , 根据 到 指示 , 是 铺设 轻轻 之上 这 桌子 ,

按照指示，他们的双手轻轻地放在桌子上。

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər][legz] .
and they were warned not to cross their legs .
和 他们 是 警告 不是 到 又 他们的 腿 :

他们被警告不要翘二郎腿。

[mə'loʊn] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːnɪdʒ] , [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
Malone , with his hand touching Enid's , could feel the little quiverings which showed
马龙 , 和 他的 手 接触 伊妮德的 , 可以 感觉 这 小的 颤抖 哪个 显示
[ðæt][hɜːr; hər] [nəːvs] { - }
that her nerves { 63 }
那 她 神经 { - }

马龙的手触碰到伊妮德的手，能感觉到她微微颤抖，这表明她很紧张{63}

[wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [strʌŋ] .
were highly strung .
是 高度 串 .

情绪高度紧张。

[ðə; ði] [ˈhoʊmli] , [ˈdʒoʊviəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbɒlsəvə] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .
The homely , jovial voice of Bolsover relieved the tension .
这 家常的 , 欢乐的 嗓音 的 博尔索弗 松了口气 这 紧张 .

博尔索弗亲切、欢快的声音缓解了紧张的气氛。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That should do it , ” he said .
“ 那 应该 做 它 , ” 他 说 .

“这样应该就可以了,”他说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ I feel as if the conditions were good to - night .
“ 我 感觉 作为 如果 这 状况 是 好的 到 - 夜晚 .

“我觉得今晚的条件很好。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː] .
Just a touch of frost in the air , too .
只是 一个 触碰 的 霜 在 这 空气 , 也 .

空气中还带着一丝霜冻的气息。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][wið; wiθ][em ˈiː][ɪn] [prer] .
I'll ask you now to join with me in prayer .
患病的 问 你 现在 到 加入 和 我 在 祷告 .

现在我请你们和我一起祷告。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] , [ðæt] [ˈsɪmp(ə)] ,
“ It was effective , that simple ,
“ 它 曾是 有效的 , 那 简单的 ,

“它确实有效，就这么简单。”

[ˈɜːrnist] [prer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] — [æn; ən] [ˈɪŋki] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði]
earnest prayer in the darkness — an inky darkness which was only broken by the
认真 祷告 在 这 黑暗 — 一个 墨色 黑暗 哪个 曾是 仅有的 破碎的 经过 这

[læst] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
last red glow of a dying fire .
最后的红色的 辉光 的 一个 垂死 火 .

在黑暗中虔诚祈祷——那漆黑一片，只有即将熄灭的火焰最后闪烁的红光才能打破这片黑暗。

“ [oʊ] , [ɡreɪt] [ˈfaːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Oh , great Father of us all , ” said the voice .
“ 哦 , 伟大的 父亲 的 我们 全部 , ” 说 这 嗓音 .

“哦，我们所有人的伟大父亲,”那声音说道。

“ [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [huː] [jet] [pərˈveɪd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
“ You who are beyond our thoughts and who yet pervade our lives ,
“ 你 WHO 是 超过 我们的 想法 和 WHO 然而 弥漫 我们的 生活 ,

“您超越我们的思想，却又无处不在，

[ˈgrænt] [ðæt] [ɔ:l][ˈi:v(ə)] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][ju: ˈes] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]
grant that all evil may be kept from us this night and that we may be
授予 那 全部 邪恶的 可能 是 保留 从 我们 这 夜晚 和 那 我们 可能 是
[ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][get] [ɪn] [tʌt] ,
privileged to get in touch ,
特权 到 得到 在 触碰 ,
愿今夜一切邪恶远离我们，愿我们有幸与神灵取得联系。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [dwell] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
if only for an hour , with those who dwell upon a higher plane than ours .
如果 仅有的 为了 一个 小时 , 和 那些 WHO 住 之上 一个 更高 飞机 比 我们的 .
哪怕只有短短一个小时，与那些生活在比我们更高境界的人们在一起。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðerz] .
You are our Father as well as theirs .
你 是 我们的 父亲 作为 出色地 作为 他们的 .
你既是我们的父亲，也是他们的父亲。

[pərˈmɪt] [ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] , [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ˈbrʌðərhu:d] ,
Permit us , for a short space , to meet in brotherhood ,
允许 我们 , 为了 一个 短的 空间 , 到 见面 在 兄弟情 ,
请允许我们短暂相聚，共叙兄弟情谊。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [əˈweɪts] [ju: ˈes] ,
that we may have an added knowledge of that eternal life which awaits us ,
那 我们 可能 有 一个 额外 知识 的 那 永恒 生活 哪个 等待 我们 ,
好让我们对那等待着我们的永生有更深地认识。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] [helpt] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊər] [wɜ:rld] .
and so be helped during our years of waiting in this lower world .
和 所以 是 帮助 期间 我们的 年 的 等待 在 这 降低 世界 .
因此，愿你们在我们于下界等待的岁月里得到帮助。

[hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] .
“ **He ended with the “ Our Father , “ in which all joined .**
” 他 结束 和 这 ” 我们的 父亲 , ” 在 哪个 全部 加入 .
最后，他带领大家一起诵读了《天主经》。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ɪkˈspektənt] [ˈsaɪləns] .
Then they sat in expectant silence .
然后 他们 卫星 在 怀孕 沉默 .

然后，他们静静地坐着，满怀期待。

[ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪl] - [ˈtempərd] [skwɔ:k]
Outside was the dull roar of traffic and the occasional ill - tempered squawk
外部 曾是 这 乏味的 吼 的 交通 和 这 偶然 患病的 - 淬火 发牢骚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kɑ:r] .
of a passing car .
的 一个 通过 车 .

外面传来沉闷的交通轰鸣声，偶尔还有过往车辆发出恼怒的尖叫声。

[ɪnˈsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] [ˈstɪlnəs] .
Inside there was absolute stillness .
里面 那里 曾是 绝对 寂静 .

里面一片寂静。

[ɪˈnɪd][ænd; ənd] [məˈloʊn] [felt] [ˈevri] [sens] [əˈpa:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈevri] [nɜ:rv] [ɑ:n] [edʒ] [æz; əz]
Enid and Malone felt every sense upon the alert and every nerve on edge as
伊妮德 和 马龙 毛毡 每一个 感觉 之上 这 警报 和 每一个 神经 在 边缘 作为
[ðeɪ] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glu:m] .
they gazed out into the gloom .
他们 凝视 出去 进入 这 愁云 .

恩尼德和马龙凝视着昏暗的室外，感到全身的感官都警觉起来，每一根神经都绷得紧紧的。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈbɒlsəvə] [æt; ət][læst] .
“ **Nothing doing** , **Mother** , ” **said Bolsover at last** .
“ 没有什么 正在做 , 母亲 , ” 说 博尔索弗 在 最后的 .
“ 没办法, 母亲,”博尔索弗最后说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] .
“ **It's the strange company** .
“ 它是 这 奇怪的 公司 .
“ 这是一家很奇怪的公司。”

[nuː] [vəɪˈbreɪʃnz] .
New vibrations .
新的 振动 .
新的震动。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tuːn] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][get] [ˈhɑːrməni] .
They have to tune them in to get harmony .
他们 有 到 调 他们 在 到 得到 和谐 .
他们需要调整它们才能达到和谐。

[gɪv] [juː ˈes] [əˈnʌðər] [tuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈsmaɪli] .
Give us another tune , Mr . Smiley .
给 我们 其他 调 , 先生 . 笑脸 .
再给我们来首曲子吧, 笑脸先生。

“ [əˈgen] [ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəm] [drəʊnd] .
“ **Again the harmonium droned** .
“ 再次 这 手风琴 无人机 .
“手风琴再次发出嗡嗡声。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpleɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] [kraɪd] : “ [stɔːp] !
It was still playing when a woman's voice cried : “ Stop !
它 曾是 仍然 玩耍 什么时候 一个 女性的 嗓音 哭 : “ 停止 !
音乐还在播放, 这时一个女人的声音喊道: “停! ”

[stɔːp] !
Stop !
停止 !
停止!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] !
They are here !
他们 是 这里 !
他们来了!

“ [əˈgen] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] . { - }
“ **Again they waited without result . { 64 }**
“ 再次 他们 等待 没有 结果 : { - }
他们再次等待, 却一无所获。{64}

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !
“是的!

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[aɪ] [hɜːrd] [wiː] [wʌn] .
I heard Wee One .
我 听到 威 一 .
我听到了小家伙的声音。

[ʃiː; jɪ] [ɪz] [hɪr] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .
She is here , right enough .
她 是 这里 , 正确的 足够的 .

她确实在这里。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

" [ˈsaɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
" **Silence again , and then it came — such a marvel to the visitors ,**
" 沉默 再次 , 和 然后 它 来了 — 这样的 一个 奇迹 到 这 访客 ,
“又是一阵寂静，然后它出现了——这让参观者们惊叹不已。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] .
such a matter of course to the circle .
这样的 一个 事情 的 课程 到 这 圆圈 .

这在圈子里是理所当然的事。

" [ˈɡʊdə , ˈguːdə] [ˈiːvənɪŋ] - ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
" **Gooda evenin ' ! " cried a voice .**
" 好 晚上 - ! " 哭 一个 嗓音 .

“晚上好！”一个声音喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈwelkəɪŋ] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
There was a burst of greeting and of welcoming laughter from the
那里 曾是 一个 爆裂 的 问候 和 的 欢迎 笑声 从 这
[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

围成一圈的人中爆发出一阵问候和欢迎的笑声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
They were all speaking at once .
他们 是 全部 请讲 在 一次 .

他们同时开口说话。

" [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] , [wiː] [wʌn] ! "
" **Good evening , Wee One !** "
" 好的 晚上 , 威 — ! " "

“晚上好，小宝贝！”

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dɪr] ! "
" **There you are , dear !** "
" 那里 你 是 , 亲爱的 ! " "

“亲爱的，你在这儿啊！”

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ! "
" **I knew you would come !** "
" 我 知道 你 会 来 ! " "

“我就知道你会来！”

" [wel] [dʌn] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] [ɡaɪd] ! "
" **Well done , little girl guide !** "
" 出色地 完毕 , 小的 女孩 指导 ! " "

“做得好，小女童军！”

" [ˈɡʊdə , ˈguːdə] [ˈiːvənɪŋ] - , [ɔːl] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
" **Gooda evenin ' , all !** " **replied the voice .**
" 好 晚上 - , 全部 ! " 回复 这 嗓音 .

“晚上好，各位！”那个声音回答道。

“ [wi:] [wʌn] [soʊ] [glæd] [si:] [ˈdædi] [ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
“ **Wee One so glad see Daddy and Mummy and the rest .**
“ 威 一 所以 高兴的 看 爸爸 和 木乃伊 和 这 休息 .
“ 小家伙很高兴见到爸爸妈妈和其他人。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; ei] [big] [mæn] [wið; wiθ] [bird] !
Oh , what a big man with beard !
哦 , 什么 一个 大的 男人 和 胡须 !
哦, 好高大的男人, 还留着胡子!

[ˈmeɪli] , [ˈmɪstər] [ˈmeɪli] , [aɪ] [mi:t] [him; ɪm] [brʻfɔ:r] .
Mailey , Mister Mailey , I meet him before .
梅利 , 先生 梅利 , 我 见面 他 前 .
梅利先生, 我以前见过他。

[hi; hi] [big] [ˈmeɪli] , [aɪ] [ˈlɪt(ə)] - .
He big Mailey , I little femaley .
他 大的 梅利 , 我 小的 - .
他是个大个子Mailey, 我是个小个子femaley。

[glæd] [si:] [ju; jʊ] , [ˈmɪstər] . [big] [mæn] .
Glad see you , Mr . Big Man .
高兴的 看 你 , 先生 . 大的 男人 .
很高兴见到你, 大人物。

“ [ˈi:nɪd] [ænd; ənd] [məˈloʊn] [ˈlɪsnd] [wið; wiθ] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **Enid and Malone listened with amazement ,**
“ 伊妮德 和 马龙 听着 和 惊愕 ,
伊妮德和马龙听得十分惊讶。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [bi; bi] [ˈnɜ:rʌs] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʻfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [wei]
but it was impossible to be nervous in face of the perfectly natural way
但 它 曾是 不可能的 到 是 紧张的 在 脸 的 这 完美 自然的 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈti:] .
in which the company accepted it .
在 哪个 这 公司 公认 它 .
但面对公司如此自然的接受方式, 你不可能感到紧张。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] — [mɔ:ɹ] [soʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [fɔ:ˈlʻsetoʊ] [kʊd; kəd]
The voice was very thin and high — more so than any artificial falsetto could
这 嗓音 曾是 非常 薄的 和 高的 — 更多的 所以 比 任何 人造的 假声 可以
[prəˈdu:s] .
produce .
生产 .
那声音非常细弱高亢, 比任何人工假声都要尖锐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈfi:meɪl] [tʃaɪld] .
It was the voice of a female child .
它 曾是 这 嗓音 的 一个 女性 孩子 .
那是一个女童的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
That was certain .
那 曾是 肯定 .
那是肯定的。

[ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfi:meɪl] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ənˈles] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmʌɡld]
Also that there was no female child in the room unless one had been smuggled
还 那 那里 曾是 不 女性 孩子 在 这 房间 除非 一 有 到过 走私
[ɪn] [ˈæftər] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
in after the light went out .
在 后 这 光 去 出去 .
此外, 房间里没有女童, 除非是在灯灭后偷偷带进来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] .
That was possible .
那 曾是 可能的 .

这有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
But the voice seemed to be in the middle of the table .
但 这 嗓音 似乎 到 是 在 这 中间 的 这 桌子 .
但声音似乎是从桌子中央传来的。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; ei] [tʃaɪld] [get][ðer; ðər] ?
How could a child get there ?
如何 可以 一个 孩子 得到 那里 ?

孩子怎么可能到那里去？

" [ˈi:zi] [get][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ʌnˈspʊkən]
" **Easy get there , Mr Gentleman ,** " **said the voice , answering his unspoken**
" 简单的 得到 那里 , 先生 . 绅士 , " 说 这 嗓音 , 回答 他的 未说出口的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

“很容易就能到达那里，先生，”那个声音说道，回答了他未说出口的想法。

" [ˈdædi] [strɔ:ŋ] [mæn] .
" **Daddy strong man** .
" 爸爸 强的 男人 .

“爸爸是个强壮的男人。”

[ˈdædi] [lɪft] [wi:] [wʌn][ɑ:n][tu:; tə] [ˈteɪbl] .
Daddy lift Wee One on to table .
爸爸 举起 威 一 在 到 桌子 .

爸爸把小家伙抱到桌子上。

[naʊ] [aɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈdædi] [nɑ:t][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] . "
Now I show what Daddy not able to do . "
现在 我 展示 什么 爸爸 不是 有能力的 到 做 . "

现在我要展示爸爸做不到的事情了。

" [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʌp] ! " [kraɪd] [ˈbɒlsəvə] .
" **The trumpet's up !** " **cried Bolsover** .
" 这 小号的 向上 ! " 哭 博尔索弗 .

“号角吹响了！”博尔索弗喊道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈlu:mɪnəs] [peɪnt] [roʊz] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
The little circle of luminous paint rose noiselessly into the air .
这 小的 圆圈 的 发光的 画 玫瑰 无声 进入 这 空气 .

那小圈发光颜料无声地升入空中。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
Now it was swaying above their heads .
现在 它 曾是 摇晃 多于 他们的 头部 .

现在它正摇曳在他们头顶上方。

" [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] !
" **Go up and hit the ceiling !**
" 去 向上 和 打 这 天花板 !

“冲上去，撞到天花板！”

" [kraɪd] [ˈbɒlsəvə] .
" **cried Bolsover** .
" 哭 博尔索弗 .

“博尔索弗喊道。”

[ʌp] [aɪ 'ti:] [wɛnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mə'tælik] ['tæpɪŋ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
Up it went and they heard the metallic tapping above them .

向上 它 去 和 他们 听到 这 金属 窃听 多于 他们 .

它升了起来，他们听到头顶传来金属敲击声。

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] : { - }
Then the high voice came from above : { 65 }

然后 这 高的 嗓音 来了 从 多于 : { - }

然后，上方传来高亢的声音：{65}

“ [klevər] ['dædi] !
“ **Clever Daddy !**
” 聪明的 爸爸 !

“聪明的爸爸！ ”

[dædi] [gɑ:t] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d][ænd; ənd] [pʊt] ['trʌmpɪt] [ʌp] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] .
Daddy got fishing - rod and put trumpet up to ceiling .

爸爸 得到 钓鱼 - 杆 和 放 喇叭 向上 到 天花板 .

爸爸拿了钓竿，把小号举到了天花板上。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dædi] [meɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] , [eɪ] ?
But how Daddy make the voice , eh ?

但 如何 爸爸 制作 这 嗓音 , 嗯 ?

但是爸爸是怎么发出那种声音的呢？

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['prɪti] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪsi] ?
What you say , pretty English Missy ?

什么 你 说 , 漂亮的 英语 米西 ?

你说什么，漂亮的英国小姐？

[hɪr] [ɪz] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [wi:] [wʌn] .
Here is present from Wee One .

这里 是 展示 从 威 一 .

这是小家伙送的礼物。

“ [sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [drɔ:pt] [ɑ:n] ['i:nɪdz] [læp] .
“ **Something soft dropped on Enid's lap** .
” 某物 柔软的 掉落 在 伊妮德的 膝 .

“有什么柔软的东西掉在了伊妮德的腿上。”

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] .
She put her hand down and felt it .

她 放 她 手 向下 和 毛毡 它 .

她把手放下来，摸了摸。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['flaʊər] — [ə; eɪ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .
“ **It's a flower — a chrysanthemum** .
” 它是 一个 花 — 一个 菊花 .

“这是一朵花——菊花。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [wi:] [wʌn] ! “
Thank you , Wee One ! ”
感谢 你 , 威 一 ! ”

谢谢你，小宝贝！

“ [æn; ən] [ə'pɔ:t] ? “ [æskt] ['meɪli] .
“ **An apport ? ” asked Mailey** .
” 一个 移植 ? ” 问 梅利 .

“同意吗？”梅利问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['meɪli] , “ [sed] ['bɒlsəvə] .
“ **No , no , Mr Mailey , ” said Bolsover** .
” 不 , 不 , 先生 . 梅利 , ” 说 博尔索弗 .

“不，不，梅利先生，”博尔索弗说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] .

“ **They were in the vase on the harmonium .**
“ 他们 是 在 这 花瓶 在 这 手风琴 .

“它们在风琴上的花瓶里。”

[spi:k] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mɪs] [ˈtʃælɪndʒər] .

Speak to her , Miss Challenger .
说话 到 她 , 错过 挑战者 .

和她谈谈，挑战者小姐。

[ki:p] [ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃnz] [ˈɡoʊɪŋ] . “

Keep the vibrations going . “
保持 这 振动 去 . “

保持这种振动状态。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wiː] [wʌn] ? “ [æskt] [ˈiːnɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [spɑːt] [əˈbʌv]

“ **Who are you , Wee One ?** “ **asked Enid , looking up at the moving spot above**
“ WHO 是 你 , 威 一 ? “ 问 伊妮德 , 寻找 向上 在 这 移动 点 多于

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

“你是谁，小家伙？”伊妮德抬头看着头顶上移动的物体问道。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ɡɜːrl] .

“ **I am little black girl .**
“ 我 是 小的 黑色的 女孩 .

我是一个小黑女孩。

[eɪt] - [jɪr] - [oʊld][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ɡɜːrl] . “

Eight - year - old little black girl . “
八 - 年 - 老的 小的 黑色的 女孩 . “

一个八岁的小黑女孩。

“ [oʊ] , [kʌm] , [daɪr] , “ [sed] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] , [ˈkoʊksɪŋ] [vɔɪs] .

“ **Oh , come , dear ,** “ **said mother in her rich , coaxing voice .**
“ 哦 , 来 , 亲爱的 , “ 说 母亲 在 她 富有的 , 哄骗 嗓音 .

“哦，来吧，亲爱的，”母亲用她那浑厚而温柔的声音说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [eɪt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes][fɜːrst] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “

“ **You were eight when you came to us first , and that was years ago .** “
“ 你 是 八 什么时候 你 来了 到 我们 第一的 , 和 那 曾是 年 前 . “

“你第一次来我们这里的时候才八岁，那已经是很多年前的事了。”

“ [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

“ **Years ago to you .**
“ 年 前 到 你 .

“多年前对你来说。”

[ɔːl] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə][emˈiː] .

All one time to me .
全部 一 时间 到 我 .

对我来说，都是一次经历。

[aɪ][tuː; tə][duː][maɪ][dʒɑːb][æz; əz] [eɪt] - [jɪr] [tʃaɪld] .

I to do my job as eight - year child .
我 到 做 我的 工作 作为 八 - 年 孩子 .

我要像八岁孩子一样完成我的工作。

[wen] [dʒɑːb] [dʌn] [ðen] [wiː] [wʌn] [bɪˈkʌm] [bɪɡ] [wʌn] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] .

When job done then Wee One become Big One all in one day .
什么时候 工作 完毕 然后 威 一 变得 大的 一 全部 在 一 天 .

任务完成后，小家伙一天之内就变成了大家伙。

[noʊ] [taɪm] [hɪr] , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
No time here , same as you have .
不 时间 这里 , 相同的 作为 你 有 .

这里没时间，跟你一样。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [jɪr] [oʊld] . "
I always eight year old . "
我 总是 八 年 老的 . "

我总是八岁的样子。

" [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [ɪgˈzæktli][æz; əz][wiː; wi][duː] [hɪr] , " [sed] ['merli] .
" In the ordinary way they grow up exactly as we do here , " said Mailey .
" 在 这 普通的 方式 他们 生长 向上 确切地 作为 我们 做 这里 , " 说 梅利 .

“他们像我们这里的人一样，以正常的方式长大成人，”梅利说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['niːdɪd] ,
" But if they have a special bit of work for which a child is needed ,
" 但 如果 他们 有 一个 特别的 少量 的 工作 为了 哪个 一个 孩子 是 需要 ,

“但如果他们有一项特殊的工作需要用到孩子，

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] .
then as a child they remain .
然后 作为 一个 孩子 他们 保持 .

然后他们就一直以孩子的身份存在着。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈrestɪd] [dɪˈveləpmənt] . "
It's a sort of arrested development . "
它是 一个 种类 的 被捕 发展 . "

这是一种发育停滞的状态。

" [ðæts] [em ˈiː] .
" That's me .
" 那就是 我 .

“这就是我。

- [ˈrestɪd] [ɪnˈveləpmənt] , -
' Rested envelopment , '
- 休息 包围 , -

“休息后的包围”，

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈpraʊdli] .
" said the voice proudly .
" 说 这 嗓音 自豪地 .

“那声音骄傲地说。”

" [aɪ] [lɜːrn] [ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wen] [bɪɡ][mæn] [hɪr] .
" I learn good English when big man here .
" 我 学习 好的 英语 什么时候 大的 男人 这里 .

“我跟这位大人物学英语学得很好。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
" They all laughed .
" 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈdʒiːniəl] , [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ˈpɑːsəb(ə)l] .
It was the most genial , free - and - easy association possible .
它 曾是 这 最多 和蔼可亲 , 自由的 - 和 - 简单的 协会 可能的 .

这是最友好、最轻松自在的社团。

[məˈloʊn] [hɜːrd] [ˈiːnɪdz] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Malone heard Enid's voice whispering in his ear .
马龙 听到 伊妮德的 嗓音 耳语 在 他的 耳朵 .

马龙听到伊妮德的声音在他耳边低语。

“ [pɪntʃ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
“ **Pinch me from time to time** ,
“ 捏 我 从 时间 到 时间 ,

“时不时掐我一下，

[edwərd] — [dʒʌst] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] . “
Edward — just to make me sure that I am not in a dream . ”
爱德华 — 只是 到 制作 我 当然 那 我 是 不是 在 一个 梦 . ”

爱德华——只是想让我确定我不是在做梦。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pɪntʃ] [maɪ'self] , [tu:] . { - }
“ **I have to pinch myself , too . { 66 }**
“ 我 有 到 捏 我 , 也 . { - }

“我也得掐自己一下才能相信这是真的。”{66}

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jɒr; jər] [sɔ:ŋ] , [wi:] [wʌn] ? ” [æskt] ['bɒlsəvə] .
“ **What about your song , Wee One ? ” asked Bolsover** .
“ 什么 关于 你的 歌曲 , 威 一 ? ” 问 博尔索弗 .

“小家伙，你的歌呢？”博尔索弗问道。

“ [oʊ] , [jes] , - !
“ **Oh , yes , indeeda !**
“ 哦 , 是的 , - !

“哦，是的，确实如此！”

[wi:] [wʌn] [sɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Wee One sing to you .
威 一 唱歌 到 你 .

小家伙为你唱歌。

“ [fi:; fi] [bɪ'gæn] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [skwi:k] ,
“ **She began some simple song , but faded away in a squeak** ,
“ 她 开始 一些 简单的 歌曲 , 但 褪色 离开 在 一个 吱 ,
她开始唱一首简单的歌，但声音渐渐消失，只剩下一声吱吱声。

[waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['klætəd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
while the trumpet clattered on to the table .
尽管 这 喇叭 咋嗒咋嗒地 在 到 这 桌子 .

小号哐当一声掉在桌子上。

“ [ɑ:] , ['paʊər] [rʌn] [daʊn] ! ” [sed] ['meɪli] .
“ **Ah , power run down ! ” said Mailey** .
“ 啊 , 力量 跑步 向下 ! ” 说 梅利 .

“啊，停电了！”梅利说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mju:zɪk] [wɪl] [set] [ju: 'es] [raɪt] .
“ **I think a little more music will set us right** .
“ 我 思考 一个 小的 更多的 音乐 将要 放 我们 正确的 .

“我觉得多听点音乐会让我们恢复正常。”

- [li:d] ['kaɪndli] [laɪt] , - ['smaɪli] .
! **Lead Kindly Light** , ! **Smiley** .
- 带领 亲切地 光 , - 笑脸 .

“请指引我，光明之光，”斯迈利。

“ [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪm] [tə'geðər] .
“ **They sang the beautiful hymn together** .
“ 他们 唱 这 美丽的 圣歌 一起 .

他们一起唱了这首优美的赞美诗。

[æz; əz][ðə; ði] [vɜ:rs] [kloʊzɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ə'meɪzɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][ðə; ði]
As the verse closed an amazing thing happened — amazing , at least , to the
作为 这 诗 关闭 一个 惊人的 事物 发生 — 惊人的 , 在 至少 , 到 这
[ˈnɒvɪsɪz] ,
novices ,
新手 ,

经文结尾处发生了一件奇妙的事情——至少对初学者来说是如此。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][noʊ][rɪ'mɑ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .
though it called for no remark from the circle .
尽管 它 称为 为了 不 评论 从 这 圆圈 .

虽然这引起了在场所有人的注意，但他们并未对此发表任何评论。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [sti] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [tu:] ['vɔɪsɪz] ,
The trumpet still shone upon the table , but two voices ,
这 喇叭 仍然 闪耀 之上 这 桌子 , 但 二 声音 ,
小号的光芒依然照耀着桌面，但只有两个声音，

[ðoʊz] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ][məŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]
those apparently of a man and a woman broke out in the air above them
那些 显然 的 一个 男人 和 一个 女士 打破 出去 在 这 空气 多于 他们
[ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['veri] ['tu:nfəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
and joined very tunefully in the singing .
和 加入 非常 悦耳动听 在 这 歌唱 .

显然是一男一女的声音从他们头顶的空中传来，并非常悦耳地加入了歌唱。

[ðə; ði] [hɪm] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [tens] [ɪk'spektənsɪ] [wʌns] [mɔ:r] .
The hymn died away and all was silence and tense expectancy once more .
这 圣歌 死亡 离开 和 全部 曾是 沉默 和 紧张 预期 一次 更多的 .

赞美诗渐渐消失，四周再次陷入一片寂静和紧张的期待之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [di:p] [meɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
It was broken by a deep male voice from the darkness .
它 曾是 破碎的 经过 一个 深的 男性 嗓音 从 这 黑暗 .

黑暗中传来一个低沉的男声，打破了这宁静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɔɪs] , [wel] ['mɒdʒuleɪtɪd] ,
It was an educated English voice , well modulated ,
它 曾是 一个 受过教育 英语 嗓音 , 出色地 调制 ,

那是一个受过良好教育的英国口音，语调抑扬顿挫。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['bɒlsəvə] [kʊd; kəd]['nevər] [ə'teɪn] .
a voice which spoke in a fashion to which the good Bolsover could never attain .
一个 嗓音 哪个 辐 在 一个 时尚 到 哪个 这 好的 博尔索弗 可以 绝不 达到 .

一个声音，其表达方式是善良的博尔索弗永远无法企及的。

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , [frendz] .
” **Good evening , friends .**
” 好的 晚上 , 朋友们 .

朋友们，晚上好。

[ðə; ði] ['paʊə] [si:mz] [gʊd] [tu:; tə] - [naɪt] . “
The power seems good to - night . ”
这 力量 似乎 好的 到 - 夜晚 . ”

今晚电力似乎不错。

“ [gʊd] ['i:vniŋ] , [lu:k] .
” **Good evening , Luke .**
” 好的 晚上 , 卢克 .

“晚上好，卢克。”

[gʊd] ['i:vnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好！

" [kraɪd] ['evrɪwʌn] .
" cried everyone .
" 哭 每个人 .

“大家都哭了。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊə; ɑ:r] ['ti:tɪŋ] [gaɪd] , " ['bɒlsəvə] [ɪk'spleɪnd] .
" It is our teaching guide , " Bolsover explained .
" 它 是 我们的 教学 指导 , " 博尔索弗 解释 .

“这是我们的教学指南，”博尔索弗解释说。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] [sfɪr] [hu:] ['gɪvz] [ju: 'es] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "
" He is a high spirit from the sixth sphere who gives us instruction . "
" 他 是 一个 高的 精神 从 这 第六 领域 WHO 给予 我们 操作说明 . "

“他是来自第六层的高阶灵体，为我们传授教义。”

" [aɪ] [meɪ] [si:m] [haɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I may seem high to you , " said the voice .
" 我 可能 似乎 高的 到 你 , " 说 这 嗓音 .

“我可能看起来有点亢奋，”那个声音说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [tɜ:rn] [ɪn'strʌkt] [em 'i:] !
" But what am I to those who in turn instruct me !
" 但 什么 是 我 到 那些 WHO 在 转动 指示 我 !

“但是，对于那些反过来教导我的人，我又算得了什么呢！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [maɪ] ['wɪzdəm] .
It is not my wisdom .
它 是 不是 我的 智慧 .

这并非我的智慧。

[gɪv] [em 'i:] [noʊ] ['kredɪt] .
Give me no credit .
给 我 不 信用 .

不要给我任何赞誉。

[aɪ] [du:] [bʌt; bət] [pæs] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] . "
I do but pass it on . "
我 做 但 经过 它 在 . "

我确实有，但我会转告别人。

" ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['bɒlsəvə] .
" Always like that , " said Bolsover .
" 总是 喜欢 那 , " 说 博尔索弗 .

“一直都是这样，”博尔索弗说。

" [noʊ] [swæŋk] .
" No swank .
" 不 时髦 .

“不浮夸。”

[ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [haɪz; ɪz] [haɪt] . "
It's a sign of his height . "
它是 一个 符号 的 他的 高度 . "

这是他身高的标志。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] [ɪn'kwɪərər] ['prez(ə)nt] .
" I see you have two enquirers present .
" 我 看 你 有 二 询问者 展示 .

“我看到有两位咨询者在场。”

[gʊd] ['i:vniŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
Good evening , young lady !
好的 晚上 , 年轻的 女士 !

晚上好，小姑娘！

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] { - }
You know nothing of your own { 67 }
你 知道 没有什么 的 你的 自己的 { - }

你對自己一無所知{67}

['paʊəz] [ɔ:r] ['destəni] .
powers or destiny .
权力 或者 命运 .

力量还是命运。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .
You will find them out .
你 将要 寻找 他们 出去 .

你会找到答案的。

[gʊd] ['i:vniŋ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv] [greɪt] ['nɑ:lɪdʒ] .
Good evening , sir , you are on the threshold of great knowledge .
好的 晚上 , 先生 , 你 是 在 这 临界点 的 伟大的 知识 .

晚上好，先生，您即将迈向博大精深的学问。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪl] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ?
Is there any subject upon which you would wish me to say a few words ?
是 那里 任何 主题 之上 哪个 你 会 希望 我 到 说 一个 很少 字 ?

您有什么想让我简单谈谈的话题吗？

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊts] .
I see that you are making notes .
我 看 那 你 是 制作 笔记 .

我看到你在做笔记。

” [mə'loʊn] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
” **Malone had , as a fact ,**
” 马龙 有 , 作为 一个 事实 ,

事实上，马龙确实有

[dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɔ:rθænd] [ðə; ði]
disengaged his hand in the darkness and was jotting down in shorthand the
脱离 他的 手 在 这 黑暗 和 曾是 随笔 向下 在 速记 这

['si:kwəns] [ʌv; əv] [r'vents] .
sequence of events .
顺序 的 活动 .

他在黑暗中松开手，用速记法记下了事情的经过。

” [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ? ”
” **What shall I speak of ?** ”
” 什么 将 我 说话 的 ? ”

我该讲些什么呢？

” [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [ˈbɒlsəvə] , [ˈnʌdʒɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbənd] .
” **Of love and marriage ,** ” **suggested Mrs . Bolsover , nudging her husband .**
” 的 爱 和 婚姻 , ” 建议 太太 . 博尔索弗 , 轻推 她 丈夫 .

“关于爱情和婚姻，”博尔索弗太太说着，轻轻碰了碰她的丈夫。

” [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n] [ðæt] .
” **Well , I will say a few words on that .**
” 出色地 , 我 将要 说 一个 很少 字 在 那 .

“嗯，关于这一点，我想说几句。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈweɪtɪŋ] .
I will not take long , for others are waiting .
我 将要 不是 拿 长的 , 为了 其他的 是 等待 .

我不会耽搁太久，因为还有其他人等着呢。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] [ˈpi:p(ə)l] .
The room is crowded with spirit people .
这 房间 是 挤 和 精神 人们 .

房间里挤满了灵体。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʊmən] ,
I wish you to understand that there is one man , and only one , for each woman ,
我 希望 你 到 理解 那 那里 是 一 男人 , 和 仅有的 一 , 为了 每个 女士 ,

我希望你们明白，每个女人都只能有一个命中注定的男人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] .
and one woman only for each man .
和 一 女士 仅有的 为了 每个 男人 .

每位男性只能配一位女性。

[wen] [ðʊʊz] [tu:] [mi:t] [ðeɪ] [flaɪ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [wʌn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈendləs] [tʃeɪn]
When those two meet they fly together and are one through all the endless chain
什么时候 那些 二 见面 他们 飞 一起 和 是 一 通过 全部 这 无尽的 链
[ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

当这两个人相遇时，他们会一起飞翔，并在无尽的生命轮回中融为一体。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ɔ:l] [ˈju:njənz] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈæksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmi:nɪŋ] .
Until they meet all unions are mere accidents which have no meaning .
直到 他们 见面 全部 工会 是 仅仅 事故 哪个 有 不 意义 .

在它们相遇之前，所有的结合都只是偶然的，没有任何意义。

[ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] [i:tʃ] [ˈkʌp(ə)l] [bɪˈkʌmz] [kəmˈpli:t] .
Sooner or later each couple becomes complete .
俄克拉荷马或者 之后 每个 夫妻 变成 完全的 .

每对伴侣迟早都会走到一起。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɪr] .
It may not be here .
它 可能 不是 是 这里 .

可能不在这里。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [sfɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈseksəz, ˈseksɪz] [mi:t] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
It may be in the next sphere where the sexes meet as they do on earth .
它 可能 是 在 这 下一个 领域 在哪里 这 性别 见面 作为 他们 做 在 地球 .

或许在下一个领域，两性会像在地球上一样相遇。

[ɔ:r] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈleɪd] .
Or it may be further delayed .
或者 它 可能 是 更远 延迟 .

或者可能会进一步推迟。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [əˈfɪnəti] [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd]
But every man and every woman has his or her affinity and will find
但 每一个 男人 和 每一个 女士 有 他的 或者 她 亲和力 和 将要 寻找
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

但每个人都有自己的爱好，都会找到它。

[ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈmæridʒz] [pər'hæps][wʌn][ɪn] [faɪv] [ɪz] [ˈpɜ:rmənənt] .
Of earthly marriages perhaps one in five is permanent .
的 尘世的 婚姻 也许 一 在 五 是 永恒的 .

世间婚姻中，或许只有五分之一能走到最后。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][,æksə'dent(ə)] .
The others are accidental .
这 其他的 是 偶然 .

其他的都是意外。

[ˈri:əl] [ˈmæridʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] .
Real marriage is of the soul and spirit .
真实的 婚姻 是 的 这 灵魂 和 精神 .

真正的婚姻是灵魂和精神的结合。

[seks] [ˈækʃnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ˈsɪmb(ə)l] [wɪtʃ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈfu:liʃ] , [ɔ:r] **Sex actions are a mere external symbol which mean nothing and are foolish , or**
性别 行动 是 一个 仅仅 外部的 象征 哪个 意思是 没有什么 和 是 愚蠢 , 或者
[ˈi:v(ə)n] [pər'nɪʃəs] ,
even pernicious .
甚至 有害 ,

性行为仅仅是一种外在的象征，它没有任何意义，是愚蠢的，甚至是有害的。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɪmbəlaɪz] [ɪz] [ˈwa:ntɪŋ] .
when the thing which they should symbolise is wanting .
什么时候 这 事物 哪个 他们 应该 象征 是 想要 .

当它们所象征的事物缺失时。

[,eɪ 'em][aɪ] [klɪr] ? "
Am I clear ? "
是 我 清除 ? "

我的意思表达清楚了吗？

" [ˈveri] [klɪr] , " [sed] [ˈmeɪli] .
" Very clear , " said Mailey .
" 非常 清除 , " 说 梅利 .

“非常清楚，”梅利说。

" [sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [meɪt] [hɪr] .
" Some have the wrong mate here .
" 一些 有 这 错误的 伴侣 这里 .

“有些人在这里选错了伴侣。”

[sʌm; səm][hæv; həv][noʊ] [meɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rtʃənət] .
Some have no mate , which is more fortunate .
一些 有 不 伴侣 , 哪个 是 更多的 幸运 .

有些人没有伴侣，这反而更幸运。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪl] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][get][ðə; ði] [raɪt] [meɪt] .
But all will sooner or later get the right mate .
但 全部 将要 很快 或者 之后 得到 这 正确的 伴侣 .

但每个人迟早都会找到合适的伴侣。

[ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
That is certain .
那 是 肯定 .

这一点毋庸置疑。

[du:][na:t] { - }
Do not { 68 }
做 不是 { - }

不要{68}

[θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈhʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ˈoʊvər] . ”
think that you will necessarily have your present husband when you pass over . ”

思考 那 你 将要 一定 有 你的 展示 丈夫 什么时候 你 经过 超过 . ”

你不要以为你去世时，你现在的丈夫就一定还在你身边。

“ [gɔːd] [biː; bi] [preɪzd] !
” **Gawd be praised !**
” 天哪 是 赞扬 !

“感谢上帝！ ”

[gɔːd] [biː; bi] [θæŋkt] !
Gawd be thanked !
天哪 是 谢谢 !

感谢上帝！

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
” **cried a voice .**
” 哭 一个 嗓音 .

“一个声音喊道。”

” [noʊ] . [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛldɜː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] — [ˈriːəl] [lʌv] — [wɪtʃ] [juˈnaɪts][juː ˈes] [hɪr] .
” **No . Mrs . Melder , it is love — real love — which unites us here .**
” 不 . 太太 . 梅尔德 , 它 是 爱 — 真实的 爱 — 哪个 联合 我们 这里 .

“不，梅尔德夫人，是爱——真正的爱——将我们联系在一起。”

[hiː; hi] [goʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
He goes his way .
他 去 他的 方式 .

他走了自己的路。

[juː; jʊ] [goʊ] [jɔːrɪz] .
You go yours .
你 去 你的 .

你走吧。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˈseprət] [pleɪnz] , [pərˈhæps] .
You are on separate planes , perhaps .
你 是 在 分离 飞机 , 也许 .

你们可能处于不同的层面。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ,
Some day you will each find your own ,
一些 天 你 将要 每个 寻找 你的 自己的 ,

总有一天，你们每个人都会找到属于自己的那一个。

[wen] [jʊr; jər] [juːθ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊvər] [hɪr] . ”
when your youth has come back as it will over here . ”
什么时候 你的 青年 有 来 后退 作为 它 将要 超过 这里 . ”

当你的青春再次来临，就像在这里一样。”

” [juː; jʊ] [spiːk] [lʌ; əv] [lʌv] .
” **You speak of love .**
” 你 说话 的 爱 .

“你在谈论爱。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈsekʃuəl] [lʌv] ? ” [æskt] [ˈmeɪli] .
Do you mean sexual love ? ” asked Mailey .
做 你 意思是 性 爱 ? ” 问 梅利 .

“你是说性爱吗？”梅利问道。

” [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈgetɪn] - [tuː; tə] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlsəvə] .
” **Where are we gettin ' to ! ” murmured Mrs . Bolsover .**
” 在哪里 是 我们 获得 - 到 ! ” 低声说道 太太 . 博尔索弗 .

“我们这是要去哪儿啊！”博尔索弗太太低声说道。

“ [tʃɪldrən] [ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ][bɔ:rn] [hɪr] .
“ **Children are not born here** .
“ 孩子们 是 不是 出生 这里 :

“这里不生孩子。”

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [pleɪn] .
That is only on the earth plane .
那 是 仅有的 在 这 地球 飞机 :

那仅限于地球层面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈti:tʃər] [rɪˈfɜ:rd] [wen] [hi:; hi]
It was this aspect of marriage to which the great Teacher referred when he
它 曾是 这 方面 的 婚姻 到 哪个 这 伟大的 老师 指 什么时候 他
[sed] :
said :
说 :

伟大的导师在谈到婚姻的这一方面时，说道：

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈni:ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [nɔ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
‘ **There will be neither marriage nor giving in marriage** .
- 那里 将要 是 两者都不 婚姻 也不 给予 在 婚姻 :

“既无婚姻，也无婚姻中的馈赠。”

- [noʊ] !
‘ **No** !
- 不 !

‘不！

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpjʊrɜ:] , [di:pər] , [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ə; eɪ][ˈju:nəti][ʌv; əv] [soʊlɪz] ,
It is purer , deeper , more wonderful , a unity of souls ,
它 是 更纯净 , 更深 , 更多的 精彩的 , 一个 统一 的 灵魂 ,
它更纯粹、更深刻、更美好，是灵魂的合一。

[ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈmɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti]
a complete merging of interests and knowledge without a loss of individuality
一个 完全的 合并 的 兴趣 和 知识 没有 一个 损失 的 个性
:
:
:

在不丧失个性的前提下，兴趣和知识完全融合。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ju:; jʊ] [ˈevər] [get][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [haɪ] [ˈpæ(ə)n] , [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər]
The nearest you ever get to it is the first high passion , too beautiful for
这 最近的 你 曾经 得到 到 它 是 这 第一的 高的 热情 , 也 美丽的 为了
[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] ,
physical expression ,
身体的 表达 ,

你能体验到的最接近它的，就是最初的强烈激情，那份美好太过难以用言语表达。

[wen] [tu:] [haɪ] - [soʊld] [ˈlʌvəz] [mi:t] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [pleɪn] .
when two high - souled lovers meet upon your plane .
什么时候 二 高的 - 有灵魂的 恋人 见面 之上 你的 飞机 :

当两个志趣相投的恋人在你的飞机上相遇。

[ðeɪ] [faɪnd] [ˈloʊər] [ɪkˈspref(ə)n] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [noʊ] [ðæt]
They find lower expression afterwards , but they will always in their hearts know that
他们 寻找 降低 表达 然后 , 但 他们 将要 总是 在 他们的 心 知道 那
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈdelɪkət] ,
the first delicate ,
这 第一的 精美的 ,

之后他们的表达方式有所减弱，但他们内心深处始终明白，最初的微妙之处

[ɪk'skwɪzɪt] [soʊl] - [ˈjuːniən][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlʌvli] .
exquisite soul - union was the more lovely .
精美的 灵魂 - 联盟 曾是 这 更多的 迷人的 .
绝妙的灵魂契合更加美好。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
So it is with us .
所以 它 是 和 我们 .
我们也是如此。

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] ？ ”
Any questions ？ ”
任何 问题 ？ ”
还有其他问题吗？
“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvz] [tuː] [men] [ˈiːkwəli] , [wʌt] [ðen] ？ ” [æskt] [məˈloʊn] .
“ If a woman loves two men equally , what then ？ ” asked Malone .
“ 如果 一个 女士 爱 二 男人 同样地 , 什么 然后 ？ ” 问 马龙 .
“如果一个女人同时爱着两个男人，那该怎么办？ ”马龙问道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈseldəm] [ˈhæpənz] .
“ It seldom happens .
” 它 很少 发生 .
“这种情况很少发生。”

[ʃiː; ji] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She nearly always knows which is really nearest to her .
她 几乎 总是 知道 哪个 是 真的 最近的 到 她 .
她几乎总是知道哪个离她最近。

[ɪf] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [dɪd][soʊ] [ðen] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [əˈfɪnəti]
If she really did so then it would be a proof that neither was the real affinity
如果 她 真的 做过 所以 然后 它 会 是 一个 证明 那 两者都不 曾是 这 真实的 亲和力
,
,
,
如果她真的那样做了，那就证明两人之间都不是真正的感情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][stænd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] .
for he is bound to stand high above all .
为了 他 是 边界 到 站立 高的 多于 全部 .
因为他注定要凌驾于众人之上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ji]
Of course , if she
的 课程 , 如果 她
当然，如果她.....

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [fel] .
“ The voice trailed off and the trumpet fell .
” 这 嗓音 拖着 离开 和 这 喇叭 跌倒 .
声音渐渐消失，小号也掉落了。

“ [sɪŋ] - [ˈeɪndʒəlz][ɑːr; ər] - - [raʊnd] - !
“ Sing ! Angels are hoverin ' round ' !
” 唱歌 - 天使 是 - - 圆形的 - !
“唱‘天使在周围盘旋’！ ”

“ [kraɪd] [ˈbɑːl] { - }
“ cried Bol { 69 }
” 哭 博尔 { - }
博尔喊道{69}

[ˈsoʊvər] .
sover .
索弗 .

统治者。

“ [ˈsmaɪli] , [hɪt] [ðæt] [oʊld][hɑːrˈmoʊniəm] .
“ Smiley , hit that old harmonium .
“ 笑脸 , 打 那 老的 手风琴 .

“斯迈利，敲敲那架老式手风琴。”

[ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈziroʊ] .
The vibrations are at zero .
这 振动 是 在 零 .

振动为零。

“ [əˈnʌðər] [baʊt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪzməl] [vɔɪs] .
“ Another bout of music , another silence , and then a most dismal voice .
“ 其他 回合 的 音乐 , 其他 沉默 , 和 然后 一个 最多 惨淡 噪音 .

“又是一阵音乐，又是一阵沉默，然后是一个极其凄厉的声音。”

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈiːnɪd] [hɜːrd] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
Never had Enid heard so sad a voice .
绝不 有 伊妮德 听到 所以 伤心 一个 嗓音 .

伊妮德从未听过如此悲伤的声音。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [klɒdz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .
It was like clods on a coffin .
它 曾是 喜欢 土块 在 一个 棺材 .

就像棺材上的泥块一样。

[æt; ət][fɜːrst][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈmʌtər] .
At first it was a deep mutter .
在 第一的 它 曾是 一个 深的 低声 .

起初只是一声低沉的喃喃自语。

[ðen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] — [ə; eɪ] [ˈlætɪn] [prer] [əˈpærəntli] — [fɔːr; fər] [twɪs] [ðə; ði][wɜːrd]
Then it was a prayer — a Latin prayer apparently — for twice the word
然后 它 曾是 一个 祷告 — 一个 拉丁 祷告 显然 — 为了 两次 这 单词

[ˈdɒmini] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ænd][wʌns][ðə; ði][wɜːrd] - .
Domine sounded and once the word peccavimus .
支配 听起来 和 一次 这 单词 - .

然后是一段祈祷——显然是拉丁语祈祷——因为其中出现了两次“Domine”这个词和一次“peccavimus”这个词。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was an indescribable air of depression and desolation in the room .
那里 曾是 一个 无法形容 空气 的 沮丧 和 荒凉 在 这 房间 .

房间里弥漫着一种难以言喻的压抑和荒凉的气氛。

“ [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [məˈloʊn] .
“ For God's sake , what is it ? ” cried Malone .
“ 为了 神的 清酒 , 什么 是 它 ? ” 哭 马龙 .

“看在上帝的份上，到底是什么？”马龙喊道。

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈpʌz(ə)ld] .
The circle was equally puzzled .
这 圆圈 曾是 同样地 困惑 .

圈内人同样感到困惑。

“ [sʌm; səm] [pʊr] [tʃæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [sfɪəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈbɒlsəvə] .
“ Some poor chap out of the lower spheres , I think , ” said Bolsover .
“ 一些 贫穷的 小伙子 出去 的 这 降低 球体 , 我 思考 , ” 说 博尔索弗 .

“我想，他应该是来自社会底层的某个可怜家伙吧。”博尔索弗说道。

“ [ɔːrθəðɑːks][foʊk] [seɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

“ **Orthodox folk say we should avoid them** .

“ 正统 民间 说 我们 应该 避免 他们 ” .

“东正教人士说我们应该避开他们。”

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈhɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] . “

I say we should hurry up and help them . ”

我 说 我们 应该 匆忙 向上 和 帮助 他们 ” .

我说我们应该赶紧去帮助他们。

“ [raɪt] , [ˈbɒlsəvə] ! ” [sed] [ˈmerli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [əˈpruːv(ə)l] .

“ **Right , Bolsover ! ” said Mailey , with hearty approval** .

“ 正确的 , 博尔索弗 ! ” 说 梅利 , 和 爽朗 赞同 ” .

“没错，博尔索弗！”梅利热情地表示赞同。

[get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [kwɪk] ! “

“ **Get on with it , quick ! ”**

“ 得到 在 和 它 , 快的 ! ”

“快点，赶紧的！”

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [frend] ?

“ **Can we do anything for you , friend ?**

“ 能 我们 做 任何事物 为了 你 , 朋友 ? ”

朋友，我们能为你做些什么吗？

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

“ **There was silence** .

“ 那里 曾是 沉默 ” .

一片寂静。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] .

“ **He doesn't know** .

“ 他 不 知道 ” .

他不知道。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

He doesn't understand the conditions .

他 不 理解 这 状况 ” .

他不了解情况。

[wer] [ɪz] [luːk] ?

Where is Luke ?

在哪里 是 卢克 ?

卢克在哪里？

[ˈhiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . “

He'll know what to do . ”

地狱 知道 什么 到 做 ” .

他会知道该怎么做的。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [frend] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡaɪd] .

“ **What is it , friend ? ” asked the pleasant voice of the guide** .

“ 什么 是 它 , 朋友 ? ” 问 这 令人愉快的 嗓音 的 这 指导 ” .

“什么事，朋友？”导游用和蔼的声音问道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hɪr] .

“ **There is some poor fellow here** .

“ 那里 是 一些 贫穷的 同伴 这里 ” .

这里有个可怜的人。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . “

We want to help him . ”

我们 想 到 帮助 他 ” .

我们想帮助他。

“ [ɑ:] ! [jes] , [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌʊtər] ['dɑ:rkənəs] , ” [sed] [lu:k] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Ah ! yes , yes , he has come from the outer darkness , ” said Luke in a**
“ 啊 ！ 是的 , 是的 , 他 有 来 从 这 外 黑暗 , ” 说 卢克 在 一个
[sɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .
sympathetic voice .
交感神经 嗓音 .

“啊！是的，是的，他来自外面的黑暗，”卢克用同情的语气说道。

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] .
“ **He doesn't know** .
“ 他 不 知道 .

他不知道。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] .
He doesn't understand .
他 不 理解 .

他不明白。

[ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə] ,
They come over here with a fixed idea ,
他们 来 超过 这里 和 一个 固定的 主意 ,

他们带着既定的想法来到这里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ɪz] [kwat] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]
and when they find the real thing is quite different from anything they have
和 什么时候 他们 寻找 这 真实的 事物 是 相当 不同的 从 任何事物 他们 有
[bɪn] [tʊ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
been taught by the Churches ,
到过 教授 经过 这 教堂 ,

当他们发现真相与教会教导他们的一切都截然不同时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['helpləs] .
they are helpless .
他们 是 无助 .

他们无能为力。

[sʌm; səm][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] .
Some adapt themselves and they go on .
一些 适应 他们自己 和 他们 去 在 .

有些人适应了环境，然后继续生活下去。

['ʌðər] [dəʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]['wɑ:ndər][ɑ:n] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [laɪk] [ðɪs] [mæn] .
Others don't , and they just wander on unchanging , like this man .
其他的 不 , 和 他们 只是 漫步 在 不变 , 喜欢 这 男人 .

有些人则不然，他们只是漫无目的地游荡，一成不变，就像这个人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klerɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] , ['bɪɡətɪd] [wʌn] .
He was a cleric , and a very narrow , bigoted one .
他 曾是 一个 牧师 , 和 一个 非常 狭窄的 , 偏执的 一 .

他是一名神职人员，而且是一位非常狭隘、顽固的神职人员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] { - }
This is the { 70 }
这 是 这 { - }

这是{70}

[groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)] [si:d] [soʊn] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] — [soʊn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ri:pt]
growth of his own mental seed sown upon earth — sown in ignorance and reaped
生长 的 他的 自己的 精神的 种子 播种 之上 地球 — 播种 在 无知 和 收获
[ɪn] ['mɪzəri] . “
in misery . ”
在 苦难 . ”

他自己精神的种子在世间生根发芽——这颗种子播于无知，收获于苦难。

“ [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **What is amiss with him ?** ”
“ 什么 是 错误 和 他 ？ ”

他怎么了？

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ **He does not know he is dead** .
“ 他 做 不是 知道 他 是 死的 .

他不知道自己已经死了。

[hiː; hi] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
He walks in the mist .
他 散步 在 这 薄雾 .

他行走在雾中。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [æn; ən][i:v(ə)l] [dri:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It is all an evil dream to him .
它 是 全部 一个 邪恶的 梦 到 他 .

对他来说，这一切都是一场噩梦。

[hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['jɪrz] [soʊ] .
He has been years so .
他 有 到过 年 所以 .

他已经这样很多年了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] . “
To him it seems an eternity . ”
到 他 它 似乎 一个 永恒 . ”

对他来说，这仿佛是一个世纪那么长。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] — [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Why do you not tell him — instruct him ?** ”
“ 为什么 做 你 不是 告诉 他 — 指示 他 ？ ”

“你为什么告诉他——为什么不教导他呢？ ”

“ [wiː; wi] ['kænɑ:t] .
“ **We cannot** .
“ 我们 不能 .

我们不能。

[wiː; wi] — —
We — —
我们 — —

我们 -

“ [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kræft] .
“ **The trumpet crashed** .
“ 这 喇叭 崩溃了 .

小号轰然倒塌。

“ ['mju:zɪk] , ['smɑ:li] , ['mju:zɪk] !
“ **Music , Smiley , music** !
“ 音乐 , 笑脸 , 音乐 !

“音乐，笑脸，音乐！ ”

[naʊ] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] . “
Now the vibrations should be better . ”
现在 这 振动 应该 是 更好的 . ”

现在震动情况应该好多了。

“ [ðə; ði] ['haɪər] ['spɪrɪts] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ɜ:rθ] - [baʊnd] [fʊk] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **The higher spirits cannot reach earth - bound folk , ” said Mailey** .
“ 这 更高 烈酒 不能 抵达 地球 - 边界 民间 , ” 说 梅利 .

“高灵无法触及尘世之人,”梅利说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌzoʊnz] [ʌv; əv][vaɪˈbreɪ(ə)n] .

“ **They are in very different zones of vibration** .

“ 他们 是 在 非常 不同的 区域 的 振动 .

“它们的振动频率处于非常不同的区域。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][kæn; kən][help][ðem; ðəm] . ”

It is we who are near them and can help them . ”

它 是 我们 WHO 是 靠近 他们 和 能 帮助 他们 . ”

我们就在他们身边，能够帮助他们。

“ [jes] , [juː; jʊ] ! [juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [luːk] .

“ **Yes , you ! you !** ” **cried the voice of Luke** .

“ 是的 , 你 ! 你 ! ” 哭 这 嗓音 的 卢克 .

“没错，就是你！就是你！”路加的声音喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] , [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“ **Mr . Mailey , speak to him** .

“ 先生 . 梅利 , 说话 到 他 .

“梅利先生，跟他谈谈。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] !

You know how !

你 知道 如何 !

你知道怎么做！

“ [ðə; ði] [loʊ] [ˈmʌtər] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɪri] [ˈmaːnətoʊn] .

“ **The low mutter had broken out again in the same weary monotone** .

“ 这 低的 低声 有 破碎的 出去 再次 在 这 相同的 厌倦 单调 .

“低沉的嘟囔声再次响起，语气依旧疲惫单调。”

“ [frend] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmeɪli] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [laʊd] [vɔɪs] .

“ **Friend , I would have a word with you ,** ” **said Mailey in a firm , loud voice** .

“ 朋友 , 我 会 有 一个 单词 和 你 , ” 说 梅利 在 一个 公司 , 大声 嗓音 .

“朋友，我想跟你谈谈，”梅利用坚定而响亮的声音说道。

[ðə; ði] [ˈmʌtər] [ˈsiːst] [ænd; ʌnd][wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪts]

The mutter ceased and one felt that the invisible presence was straining its

这 低声 停止 和 一 毛毡 那 这 无形的 在场 曾是 紧张 它是

[əˈten(ə)n] .

attention .

注意力 .

低语声停止了，人们感觉那无形的存在正在集中注意力。

“ [frend] , [wiː; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈsaːri] [æt; ət][jʊr; jər] [kənˈdɪ(ə)n] .

“ **Friend , we are so sorry at your condition** .

“ 朋友 , 我们 是 所以 对不起 在 你的 状况 .

朋友，我们对你的处境深感遗憾。

[juː; jʊ] [siː] [juː ˈes][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

You see us and you wonder why we do not see you .

你 看 我们 和 你 想知道 为什么 我们 做 不是 看 你 .

你看到我们，却疑惑为什么我们看不到你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .

You have passed on .

你 有 通过了 在 .

你已离世。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

You are in the other world .

你 是 在 这 其他 世界 .

你已身处另一个世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .
But you do not know it , because it is not as you expected .
但 你 做 不是 知道 它 , 因为 它 是 不是 作为 你 预期的 .
但你并不知道, 因为结果与你的预期不符。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] .
You have not been received as you imagined .
你 有 不是 到过 已收到 作为 你 想象 .
你并没有得到你想象中的接待。

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [rɔːŋ] .
It is because you imagined wrong .
它 是 因为 你 想象 错误的 .
那是因为你想象错了。

[ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɔːd][ɪz] [gʊd] ,
Understand that all is well , and that God is good ,
理解 那 全部 是 出色地 , 和 那 上帝 是 好的 ,
要知道一切都很好, 上帝是仁慈的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['hæpɪnəs] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [reɪz] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]
and that all happiness is awaiting you if you will but raise your mind and
和 那 全部 幸福 是 等待中 你 如果 你 将要 但 增加 你的 头脑 和
[preɪ] [fɔːr; fər] [help] ,
pray for help ,
祈祷 为了 帮助 ,
只要你抬起头来, 祈求帮助, 所有的幸福都在等着你。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lðər] [pʊr]
and above all think less of your own condition and more of those other poor
和 多于 全部 思考 较少的 的 你的 自己的 状况 和 更多的 的 那些 其他 贫穷的
[soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] [raʊnd] [juː; jʊ] .
souls who are round you .
灵魂 WHO 是 圆形的 你 .
最重要的是, 少想自己的处境, 多想你周围那些可怜的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [luːk] [spʊk] [ə'gen] .
" There was a silence and Luke spoke again .
" 那里 曾是 一个 沉默 和 卢克 辐 再次 .
一阵沉默后, 卢克再次开口。

" [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
" He has heard you .
" 他 有 听到 你 .
他听到了你们的话。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
He wants to thank you .
他 想要 到 感谢 你 .
他想感谢你。

[hiː; hi] { - }
He { 71 }
他 { - }
氦{71}

[hæz; həz][sʌm; səm] ['glɪmər] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
has some glimmer now of his condition .
有 一些 微光 现在 的 他的 状况 .
他的病情现在出现了一丝曙光。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [groʊ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
It will grow within him .
它 将要 生长 之内 他 :

它会在 他体内 生长。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [əˈɡen] . “
He wants to know if he may come again . ”
他 想要 到 知道 如果 他 可能 来 再次 :

他想知道他是否还能再来。

“ [jes] !
“ **Yes** !
” 是的 !

“是的!

[jes] ! ” [kraɪd] [ˈbɒlsəvə] .
Yes ! ” cried Bolsover .
是的 ! ” 哭 博尔索弗 :

“是的! ”博尔索弗喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [huː] [rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːɡres] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
“ **We have quite a number who report progress from time to time** .
” 我们 有 相当 一个 数字 WHO 报告 进步 从 时间 到 时间 :

“我们有不少人会不时汇报进展情况。”

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [frend] .
God bless you , friend .
上帝 保佑 你 , 朋友 :

上帝保佑你，朋友。

[kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Come as often as you can .
来 作为 经常 作为 你 能 :

尽量经常来。

“ [ðə; ði] [ˈmʌtər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ænd; ænd][ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
“ **The mutter had ceased and there seemed to be a new feeling of**
” 这 低声 有 停止 和 那里 似乎 到 是 一个 新的 感觉 的

[piːs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
peace in the air .
和平 在 这 空气 :

“低语声停止了，空气中似乎弥漫着一种新的平静感。”

[ðə; ði] [haɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [wiː] [wʌn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
The high voice of Wee One was heard .
这 高的 嗓音 的 威 一 曾是 听到 :

传来小家伙的稚嫩嗓音。

“ [ˈplenti] [ˈpaʊər] [stɪl] [left] .
“ **Plenty power still left** .
” 很多 力量 仍然 左边 :

“仍然有很多电力剩余。”

[red] [klaʊd] [hɪr] .
Red Cloud here .
红色的 云 这里 :

这里是红云。

[ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , [ɪf] [ˈdædi] [laɪks] . “
Show what he can do , if Daddy likes . ”
展示 什么 他 能 做 , 如果 爸爸 点赞 :

如果爸爸喜欢，就让他展示一下自己的能力吧。

“ [red] [klaʊd] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [kənˈtroʊl] .

“ **Red Cloud is our Indian control** .

“ 红色的 云 是 我们的 印度 控制 ” .

“红云是我们印度的控制区。”

[hiː; hi][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈbɪzi] [wen] [ˈeni] [ˈpjɔːrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He is usually busy when any purely physical phenomena have to be done .

他 是 通常 忙碌的 什么时候 任何 纯粹 身体的 现象 有 到 是 完毕 ” .

当需要研究任何纯粹的物理现象时，他通常都很忙。

[juː; jʊ][ðər; ðər] , [red] [klaʊd] ?

You there , Red Cloud ?

你 那里 , 红色的 云 ?

红云，你在吗？

“ [θriː] [laʊd] [θʌdz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɑːn] [wʊd] , [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

“ **Three loud thuds , like a hammer on wood , sounded from the darkness** .

“ 三 大声 砰砰声 , 喜欢 一个 锤 在 木头 , 听起来 从 这 黑暗 ” .

“黑暗中传来三声沉闷的闷响，就像锤子敲击木头一样。”

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [red] [klaʊd] !

“ **Good evening , Red Cloud !**

“ 好的 晚上 , 红色的 云 ! ”

“晚上好，红云！ ”

“ [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [sləʊ] , [stəˈkɑːtəʊ] , [ˈleɪbəɹd] , [ˈsaʊndɪd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .

“ **A new voice , slow , staccato , laboured , sounded above them** .

“ 一个 新的 嗓音 , 慢的 , 断奏 , 辛勤劳作 , 听起来 多于 他们 ” .

“一个缓慢、断断续续、吃力的新声音从他们上方传来。”

“ [gʊd] [deɪ] , [tʃiːf] !

“ **Good day , Chief !**

“ 好的 天 , 首席 ! ”

“酋长，您好！ ”

[haʊ] [ðə; ði] [skwɔː] ?

How the squaw ?

如何 这 印第安女人 ?

那女人怎么样了？

[haʊ] [ðə; ði] [pæˈpuːsɪz] ?

How the papooses ?

如何 这 婴儿背带 ?

婴儿背带怎么样了？

[streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ˈwɪgwɑːm][tuː; tə] - [naɪt] . ”

Strange faces in wigwam to - night . ”

奇怪的 面孔 在 圆锥形帐篷 到 - 夜晚 ” .

今晚帐篷里出现了一些陌生人。

“ [ˈsiːkɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [red] [klaʊd] .

“ **Seeking knowledge , Red Cloud** .

“ 寻求 知识 , 红色的 云 ” .

“求知者，红云。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? ”

Can you show what you can do ? ”

能 你 展示 什么 你 能 做 ? ”

你能展示一下你的能力吗？

“ [aɪ][traɪ] .

“ **I try** .

“ 我 尝试 ” .

我尽力了。

[waɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

Wait a little .
等待 一个 小的 .

稍等片刻。

[duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

Do all I can .
做 全部 我 能 .

我会尽我所能。

“ [əˈɡen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] .

Again there was a long hush of expectancy .
再次 那里 曾是 一个 长的 嘘 的 预期 .

“又是一阵漫长的静默，大家都在期待。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈnɒvɪsɪz] [wɜːr; wər] [feɪst] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] .

Then the novices were faced once more with the miraculous .
然后 这 新手 是 面对 一次 更多的 和 这 神奇 .

然后，这些新手再次面对了奇迹。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [ɡloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

There came a dull glow in the darkness .
那里 来了 一个 乏味的 辉光 在 这 黑暗 .

黑暗中透出一丝暗淡的光芒。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [ˈveɪpər] .

It was apparently a wisp of luminous vapour .
它 曾是 显然 一个 烟雾 的 发光的 汽 .

那显然是一缕发光的蒸汽。

[aɪ ˈtiː] [hʷɪskt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsəːklɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

It whisked across from one side to the other and then circled in the air .
它 搅拌 穿过 从 一 边 到 这 其他 和 然后 圈起来 在 这 空气 .

它从一边飞到另一边，然后在空中盘旋。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [aɪ ˈtiː] [kənˈdenst] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkjələər] [dɪsk] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

By degrees it condensed into a circular disc of radiance about the size of a
经过 学位 它 浓缩版 进入 一个 圆 光盘 的 辐射 关于 这 尺寸 的 一个

[ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntərn] .

bull's - eye lantern .
公牛的 - 眼睛 灯笼 .

渐渐地，它凝聚成一个圆形的光晕，大小和牛眼灯差不多。

[aɪ ˈtiː] [kæst] [noʊ] [rɪˈflek(ə)n] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [ˈsɜːrk(ə)] [ɪn] [ðə; ði]

It cast no reflection round it and was simply a clean - cut circle in the
它 投掷 不 反射 圆形的 它 和 曾是 简单地 一个 干净的 - 切 圆圈 在 这

[ɡluːm] .

gloom .
愁云 .

它周围没有倒影，只是黑暗中一个轮廓分明的圆圈。

[wʌns] [aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ˈiːnɪdz] [feɪs] [ænd; ənd] [məˈloun] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .

Once it approached Enid's face and Malone saw it clearly from the side .
一次 它 接近 伊妮德的 脸 和 马龙 锯 它 清楚地 从 这 边 .

当它靠近伊妮德的脸时，马龙从侧面清楚地看到了它。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] !

Why , there is a hand holding it !
为什么 , 那里 是 一个 手 保持 它 !

“哎呀，有一只手拿着它呢！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [səˈspiʃ(ə)n] . { - }
“ he cried , with sudden suspicion . { 72 }
“ 他 哭 , 和 突然 怀疑 . { - }

他突然带着怀疑喊道。{72}

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [məˈtɪəriəlaɪzd] [hænd] , ” [sed] [ˈmeɪli] .
“ Yes , there is a materialised hand , ” said Mailey .
“ 是的 , 那里 是 一个 实体化 手 , ” 说 梅利 .

“是的，确实有一只实体化的手，”梅利说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrli] . ”
“ I can see it clearly . ”
“ 我 能 看 它 清楚地 . ”

“我看得很清楚。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [məˈloʊn] ? ”
“ Would you like it to touch you , Mr . Malone ? ”
“ 会 你 喜欢 它 到 触碰 你 , 先生 . 马龙 ? ”

“马龙先生，您想让它碰到您吗？ ”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] . ”
“ Yes , if it will . ”
“ 是的 , 如果 它 将要 . ”

“是的，如果可以的话。”

“ [ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [məˈloʊn] [felt] [ˈpreʃər] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ The light vanished and an instant afterwards Malone felt pressure upon his own
“ 这 光 消失了 和 一个 立即的 然后 马龙 毛毡 压力 之上 他的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .

“光芒消失了，紧接着马龙感到自己的手受到了压力。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:][pɑ:m] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [felt] [θri:] [ˈfɪŋgərz] [leɪd] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] , [smu:ð] ,
“ He turned it palm upwards and clearly felt three fingers laid across it , smooth ,
“ 他 转向 它 棕榈 向上 和 清楚地 毛毡 三 手指 铺设 穿过 它 , 光滑的 ,
他将它翻过来，掌心向上，清楚地感觉到有三根手指平放在上面，光滑无比。

[wɔ:rm] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][əˈdʌlt; ˈædʌlt][saɪz] .
“ warm fingers of adult size . ”
“ 温暖的 手指 的 成人 尺寸 . ”

温暖的大人手指。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd] [si:md] [tu:; tə] [melt] [əˈwei] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
“ He closed his own fingers and the hand seemed to melt away in his grasp . ”
“ 他 关闭 他的 自己的 手指 和 这 手 似乎 到 熔化 离开 在 他的 抓牢 . ”

他合拢了自己的手指，那只手仿佛在他手中融化了一般。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [gɔ:n] ! ”
“ It has gone ! ”
“ 它 有 已消失 ! ”

“它消失了！ ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] . ”
“ he gasped . ”
“ 他 倒吸一口气 . ”

他喘着气说。

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！”

[red] [klaʊd] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] [æt; ət] .
Red Cloud is not very good at materialisations .
红色的 云 是 不是 非常 好的 在 物质化

红云不太擅长实现实体化。

[pər'hæps][wi:; wi][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑ:pər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['paʊər] .
Perhaps we don't give him the proper sort of power .
也许 我们 不 给 他 这 恰当的 种类 的 力量

或许我们没有给他足够的权力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [laɪts] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] .
But his lights are excellent .
但 他的 灯 是 出色的

但他的灯光设计非常出色。

" ['sevrəl] [mɔ:r] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt] .
" **Several more had broken out** .
" 一些 更多的 有 破碎的 出去

“还有几起事件发生。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [taɪps] , [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] [spɑ:rk] [laɪk]
They were of different types , slow - moving clouds and little dancing sparks like glowworms .
他们 是 的 不同的 类型 , 慢的 - 移动 云 和 小的 跳舞 火花 喜欢 萤火虫

它们种类繁多，有缓慢移动的云朵，也有像萤火虫一样闪烁跳跃的小火花。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wɪt] [blu:] [ə'pa:n]
At the same time both visitors were conscious of a cold wind which blew upon their faces .
在 这 相同的 时间 两个都 访客 是 有意识的 的 一个 寒冷的 风 哪个 吹 之上 他们的 面孔

与此同时，两位访客都感觉到一股冷风吹在脸上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'lu:ʒn] , [fɔ:r; fər]['i:nɪd] [felt] [hɜ:r; hər] [her] [stri:m] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
It was no delusion , for Enid felt her hair stream across her forehead .
它 曾是 不 错觉 , 为了 伊妮德 毛毡 她 头发 溪流 穿过 她 前额

这并非错觉，伊妮德感觉到自己的头发拂过额头。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , " [sed] ['meɪli] .
" **You feel the rushing wind ,** " **said Mailey** .
" 你 感觉 这 匆忙 风 , " 说 梅利

“你能感觉到呼啸的风，”梅利说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [laɪts] [wʊd] [pæs] [fɔ:r; fər] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] , [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
" **Some of these lights would pass for tongues of fire , would they not ?**
" 一些 的 这些 灯 会 经过 为了 舌头 的 火 , 会 他们 不是 ?

“这些光点看起来就像火焰一样，不是吗？”

[ˈpentɪkɔ:st] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
Pentecost does not seem such a very remote or impossible thing , does it ?
五旬节 做 不是 似乎 这样的 一个 非常 偏僻的 或者 不可能的 事物 , 做 它 ?

五旬节似乎并非那么遥远或不可能，对吧？

" [ðə; ði] [tæmbə'ri:n] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
" **The tambourine had risen in the air** ,
" 这 铃鼓 有 升起 在 这 空气 ,

“铃鼓升到了空中，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:t][ʌv; əv] [ˈluːmɪnəs] [peɪnt] [ˈʃʊd] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] .
and the dot of luminous paint showed that it was circling round .
和 这 点 的 发光的 画 显示 那 它 曾是 盘旋 圆形的 .

那点发光的颜料表明它正在绕圈旋转。

[ˈprez(ə)ntli][aɪˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [i:tʃ] [ɪn][tɜːrn] .
Presently it descended and touched their heads each in turn .
目前 它 下降 和 感动 他们的 头部 每个 在 转动 .

随后，它缓缓落下，依次触碰到了他们的头部。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡlɪ][aɪˈtiː] [ˈkwɪvəd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then with a jingle it quivered down upon the table .
然后 和 一个 铃铛 它 颤抖 向下 之上 这 桌子 .

然后，它叮当作响地颤抖着落到桌子上。

“ [waɪ] [ə; eɪ] [tæmbəˈriːn] ?
“ Why a tambourine ?
” 为什么 一个 铃鼓 ?

“为什么是铃鼓？ ”

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tæmbəˈriːn] , “ [rɪˈmɑːkt] [məˈloʊn] .
It seems always to be a tambourine , ” remarked Malone .
它 似乎 总是 到 是 一个 铃鼓 , ” 评论 马龙 .

“好像总是铃鼓的声音,”马龙说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , “ [ˈmerli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ It is a convenient little instrument , ” Mailey explained .
” 它 是 一个 方便的 小的 乐器 , ” 梅利 解释 .

“这是一个很方便的小仪器,”梅利解释说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [wɪtʃ] [ˈʊʊz] [ɔːtəˈmætɪkli] [baɪ][ɪts] [nɔɪz] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈflaɪɪŋ] .
“ The only one which shows automatically by its noise where it is flying .
” 这 仅有的 一 哪个 演出 自动地 经过 它是 噪音 在哪里 它 是 飞行 .

“唯一一种能通过噪音自动显示飞行方向的飞行器。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] - [bɑːks] . { - }
I don't know what other I could suggest except a musical - box . { 73 }
我 不 知道 什么 其他 我 可以 建议 除了 一个 音乐 - 盒子 . { - }

除了音乐盒，我不知道还能建议什么。 {73}

“ [ˈaʊər; ɑːr][bɑːks] [hɪr] [ˈflaɪz] [raʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmeɪzɪn] - , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlsəvə] .
“ Our box here flies round something amazin ' , ” said Mrs . Bolsover .
” 我们的 盒子 这里 苍蝇 圆形的 某物 太棒了 - , ” 说 太太 . 博尔索弗 .

“我们这个盒子飞起来的样子真是太神奇了,”博尔索弗太太说。

“ [aɪˈtiː] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈflaɪz] .
“ It thinks nothing of winding itself up in the air as it flies .
” 它 思考 没有什么 的 绕线 本身 向上 在 这 空气 作为 它 苍蝇 .

“它在飞行时毫不在意自己在空中盘旋。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bɑːks] , [tuː] . “
It's a heavy box , too . ”
它是 一个 重的 盒子 , 也 . ”

这个箱子也很重。

“ [naɪn] [paʊndz] , “ [sed] [ˈbɒlsəvə] .
“ Nine pounds , ” said Bolsover .
” 九 磅 , ” 说 博尔索弗 .

“九英镑,”博尔索弗说。

“ [wel] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ Well , we seem to have got to the end of things .
” 出色地 , 我们 似乎 到 有 得到 到 这 结尾 的 事物 .

“嗯，看来事情已经到此结束了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʔæl; ʒəl][get] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I don't think we shall get much more to - night .
我 不 思考 我们 将 得到 很多 更多的 到 - 夜晚 .

我觉得今晚我们不会得到更多信息了。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['sɪtɪŋ] — [wʌt] [aɪ][ʃəd; ʒəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪŋ] .
It has not been a bad sitting — what I should call a fair average sitting .
它 有 不是 到过 一个 坏的 坐着 — 什么 我 应该 称呼 一个 公平的 平均的 坐着 .

这次坐姿还不错——应该说是中等偏上的坐姿。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
We must wait a little before we turn on the light .
我们 必须 等待 一个 小的 前 我们 转动 在 这 光 .

我们必须稍等片刻才能开灯。

[wel] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Well , Mr . Malone , what do you think of it ?
出色地 , 先生 . 马龙 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

马龙先生, 您觉得怎么样?

[lets] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [naʊ] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] .
Let's have any objections now before we part .
我们来吧 有 任何 反对意见 现在 前 我们 部分 .

在我们分别之前, 请把所有异议都提出来。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn'kwairərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's the worst of you inquirers , you know .
那就是 这 最差 的 你 询问者 , 你 知道 .

你们这些问话的人里, 最糟糕的就是这种人。

[juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈbɑːt(ə)l] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [luːs] ['æftərwərdz] ,
You often bottle things up in your own mind and let them loose afterwards ,
你 经常 瓶子 事物 向上 在 你的 自己的 头脑 和 让 他们 松动的 然后 ,

你常常把事情憋在心里, 然后事后再释放出来。

[wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
when it would have been easy to settle it at the time .
什么时候 它 会 有 到过 简单的 到 定居 它 在 这 时间 .

当时本来很容易解决这个问题。

[ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
Very nice and polite to our faces ,
非常 好的 和 有礼貌的 到 我们的 面孔 ,

当面非常友善有礼。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['swɪndlɜːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
and then we are a gang of swindlers in the report .
和 然后 我们 是 一个 帮派 的 骗子 在 这 报告 .

然后, 报告里说我们是一群骗子。

" [mə'loʊnz] [hed] [wʌz; wəz] [θɹɑːbɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .
" **Malone's head was throbbing and he passed his hand over his heated brow .**
" 马龙的 头 曾是 悸动 和 他 通过了 他的 手 超过 他的 加热 眉头 .

“马龙的头一阵阵地疼, 他用手揉了揉发烫的额头。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'fjuːzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪm'prest] .
" **I am confused , " he said , " but impressed .**
" 我 是 使困惑 , " 他 说 , " 但 印象深刻 .

“我感到困惑,”他说, “但印象深刻。”

[oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'prest] .
Oh , yes , certainly impressed .
哦 , 是的 , 当然 印象深刻 .

哦, 是的, 确实印象深刻。

[aɪv] [ri:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] .
I've read of these things , but it is very different when you see them .
我已经 读 的 这些 事物 , 但 它 是 非常 不同的 什么时候 你 看 他们 .
我曾读到过这些事情, 但亲眼所见却截然不同。

[wʌt] [weɪz] [moʊst][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['sænəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ju:; jʊ]
What weighs most with me is the obvious sincerity and sanity of all you people .
什么 重量 最多 和 我 是 这 明显的 诚意 和 理智 的 全部 你 人们 .
最让我感动的是你们所有人显而易见的真诚和理智。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] . "
No one could doubt that . "
不 一 可以 怀疑 那 . "
这一点毋庸置疑。

" [kʌm] .
"**Come** .
" 来 .
“来。

[wɪə(r)] ['getɪn] - [ɑ:n] , " [sed] ['bɒlsəvə] .
We're gettin ' on , " said Bolsover .
是 获得 - 在 , " 说 博尔索弗 .
“我们进展顺利,”博尔索弗说。

" [aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [reɪzd] [baɪ] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
"**I try to think the objections which would be raised by others who were not present .**
" 我 尝试 到 思考 这 反对意见 哪个 会 是 提高 经过 其他的 WHO 是 不是 展示 .

"我试着去想那些不在场的人会提出哪些反对意见。”
[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
I'll have to answer them .
患病的 有 到 回答 他们 .
我得回答这些问题。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɑ:dəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
First , there is the oddity of it all .
第一的 , 那里 是 这 奇特 的 它 全部 .
首先, 这一切本身就很奇怪。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pri:kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['pi:p(ə)l] . "
It is so different to our preconceptions of spirit people . "
它 是 所以 不同的 到 我们的 先入为主的观念 的 精神 人们 . "
这和我们对灵界人士的固有印象截然不同。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][fɪt]['aʊər; ɑ:r] ['θɪəri:z] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] , " [sed] ['meɪli] .
"**We must fit our theories to the facts , " said Mailey .**
" 我们 必须 合身 我们的 理论 到 这 事实 , " 说 梅利 .
“我们必须让我们的理论与事实相符,”梅利说。

" [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['θɪəri:z] .
"**Up to now we have fitted the facts to our theories .**
" 向上 到 现在 我们 有 适配 这 事实 到 我们的 理论 .
“到目前为止, 我们一直都在用事实来解释我们的理论。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt]
You must remember that we have been dealing to - night — with all respect
你 必须 记住 那 我们 有 到过 处理 到 - 夜晚 — 和 全部 尊重
[tuː; tə] [ʼaʊər; ɑːr] [dɪr] [gʊd] [həʊsts] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] ,
to our dear good hosts — with a simple ,
到 我们的 亲爱的 好的 主持人 — 和 一个 简单的 ,
您必须记住, 今晚我们一直在处理的是一个简单的问题——恕我直言, 我们亲爱的好主人——

[ˈprɪmətɪv] , [ˈɜːrθli] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈjuːzɪz] ,
primitive , earthly type of spirit , who has his very definite uses ,
原始 , 尘世的 类型 的 精神 , WHO 有 他的 非常 定 用途 ,
原始的、世俗类型的精灵, 有着非常明确的用途。
[bʌt; bət] [ɪz] [naːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æz; əz] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [taɪp] .
but is not to be taken as an average type .
但 是 不是 到 是 已采取 作为 一个 平均的 类型 .
但这并非普通类型。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˈstiːvədɔːr] [huːm] [juː; jʊ] { - }
You might as well take the stevedore whom you { 74 }
你 可能 作为 出色地 拿 这 码头工人 谁 你 { - }
你还不如带上你{74}的码头工人

[siː] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . "
see on the quay as being a representative Englishman . "
看 在 这 码头 作为 存在 一个 代表 英国人 . "
在码头上, 他被视为一位典型的英国人。

" [ðeəz; ðəz] [luːk] , " [sed] [ˈbɒlsəvə] .
" There's Luke , " said Bolsover .
" 有 卢克 , " 说 博尔索弗 .
"卢克在那儿,"博尔索弗说。
" [ɑː] , [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] .
" Ah , yes , he is , of course , very much higher .
" 啊 , 是的 , 他 是 , 的 课程 , 非常 很多 更高 .
"啊, 是的, 他当然高得多。"

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] .
You heard him and could judge .
你 听到 他 和 可以 法官 .
你听过他说的话, 可以做出判断。

[wʌt] [els] , [ˈmɪstər] . [məˈloun] ? "
What else , Mr . Malone ? "
什么 别的 , 先生 . 马龙 ? "
还有什么事吗, 马龙先生?

" [wel] , [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] !
" Well , the darkness !
" 出色地 , 这 黑暗 !
"唉, 黑暗啊! "

[ˈevriθɪŋ] [dʌŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
Everything done in darkness .
一切 完毕 在 黑暗 .
一切都在黑暗中进行。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ˈmiːdiəmʃɪp] [biː; bi] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡluːm] ? "
Why should all mediumship be associated with gloom ? "
为什么 应该 全部 通灵术 是 联系 和 愁云 ? "
为什么所有的通灵术都必须与阴郁联系在一起?

“ [ju:;;jʊ] [mi:n] [ɔ:l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmi:diəmʃɪp] .

“ **You mean all physical mediumship** .

“ 你 意思是 全部 身体的 通灵术 .

“你是说所有物质形式的通灵吗？ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ni:dz] [ˈdɑ:rkənəs] .

That is the only branch of the subject which needs darkness .

那 是 这 仅有的 分支 的 这 主题 哪个 需求 黑暗 .

这是该学科中唯一需要黑暗的分支。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ˈkemɪk(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəˈgræfɪk] [ru:m] .

It is purely chemical , like the darkness of the photographic room .

它 是 纯粹 化学 , 喜欢 这 黑暗 的 这 摄影 房间 .

这完全是化学作用，就像摄影棚里的黑暗一样。

[aɪ ˈti:] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di] ,

It preserves the delicate physical substance which , drawn from the human body ,

它 果酱 这 精美的 身体的 物质 哪个 , 绘制 从 这 人类 身体 ,

它保存了从人体提取的精细物理物质，

[ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ði:z] [fəˈnɑ:mɪnə] .

is the basis of these phenomena .

是 这 基础 的 这些 现象 .

这是这些现象的基础。

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈdensɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ˈveɪpərəs] [ˈsʌbstəns]

A cabinet is used for the purpose of condensing this same vaporous substance

一个 内阁 是 用过的 为了 这 目的 的 冷凝 这 相同的 蒸汽 物质

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][səˈlɪdɪfaɪ] .

and helping it to solidify .

和 帮助 它 到 固化 .

柜子的作用是使这种气态物质冷凝并帮助其凝固。

[eɪ ˈem][aɪ] [klaɪr] ？ ”

Am I clear ？ ”

是 我 清除 ？ ”

我的意思表达清楚了吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

“ **Yes , but it is a pity all the same** .

“ 是的 , 但 它 是 一个 遗憾 全部 这 相同的 .

“是啊，但这仍然很可惜。”

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [eɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbɪznəs] . ”

It gives a horrible air of deceit to the whole business . ”

它 给予 一个 可怕 空气 的 欺骗 到 这 所有的 商业 . ”

这给整个生意蒙上了一层可怕的欺骗阴影。

“ [wi:; wi][get][aɪ ˈti:] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ˈmɪstər] . [məˈloʊn] , ” [sed] [ˈbɔlsəvə] .

“ **We get it now and again in the light , Mr . Malone , ” said Bolsover** .

“ 我们 得到 它 现在 和 再次 在 这 光 , 先生 . 马龙 , ” 说 博尔索弗 .

“我们偶尔会在光线下看到它，马龙先生，”博尔索弗说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wi:] [wʌn][ɪz] [gɔ:n] [jet] .

“ **I don't know if Wee One is gone yet** .

“ 我 不 知道 如果 威 一 是 已消失 然而 .

“我不知道小家伙是否已经走了。”

[wert] [ə; eɪ][bɪt] ！

Wait a bit ！

等待 一个 少量 ！

稍等片刻！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mætʃɪz] ?
Where are the matches ?
在哪里 是 这 比赛 ?

比赛在哪里？

" [hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði][kænd(ə)l] [wɪtʃ] [set][ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈdɑ:rkənəs] .
" **He lit the candle which set them all blinking after their long darkness .**
" 他 点燃 这 蜡烛 哪个 放 他们 全部 眨眼 后 他们的 长的 黑暗 .
"他点燃了蜡烛，让经历了漫长黑暗的众人睁开了眼睛。"

" [naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
" **Now let us see what we can do .**
" 现在 让 我们 看 什么 我们 能 做 .
"现在让我们看看我们能做些什么。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] [ɔ:r][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **There was a round wooden platter or circle of wood lying among the**
" 那里 曾是 一个 圆形的 木制的 拼盘 或者 圆圈 的 木头 说谎 之中 这
[mɪsəˈleɪniəs] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈlɪtəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˈpleɪθɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
miscellaneous objects littered over the table to serve as playthings for the
各种各样的 对象 垃圾 超过 这 桌子 到 服务 作为 玩具 为了 这
[streɪndʒ] [ˈfɔ:rsɪz] .
strange forces .
奇怪的 力量 .
"桌子上散落着各种各样的杂物，其中有一个圆形的木盘或木圈，是用来供那些神秘力量玩耍的。"

[ˈbɒlsəvə] [stɛəd][æɪt; ət][aɪ 'ti:] .
Bolsover stared at it .
博尔索弗 凝视 在 它 .

博尔索弗盯着它看。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stɛəd][æɪt; ət][aɪ 'ti:] .
They all stared at it .
他们 全部 凝视 在 它 .

他们都盯着它看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
They had risen but no one was within three feet of it .
他们 有 升起 但 不 一 曾是 之内 三 脚 的 它 .
它们已经升起来了，但周围三英尺内没有人。

" [pli:z] , [wi:] [wʌn] , [pli:z] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɒlsəvə] .
" **Please , Wee One , please ! " cried Mrs . Bolsover .**
" 请 , 威 一 , 请 ! " 哭 太太 . 博尔索弗 .
"求求你，小家伙，求求你！"博尔索弗太太喊道。

[məˈloʊn] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Malone could hardly believe his eyes .
马龙 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .
马龙简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][dɪsk] [brɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] .
The disc began to move .
这 光盘 开始 到 移动 .

圆盘开始移动。

[aɪ 'ti:] [ˈkwɪvəd] [ænd; ænd] [ðen] [ˈrætlɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It quivered and then rattled upon the table ,
它 颤抖 和 然后 摇晃 之上 这 桌子 ,
它颤抖了一下，然后砰的一声落在桌子上。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑ:t] [maɪt] [du:] . { - }
exactly as the lid of a boiling pot might do . { 75 }
 确切地 作为 这 盖 的 一个 沸腾 锅 可能 做 . { - }
 就像沸腾的锅盖一样。{75}

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wi:] [wʌn] !
“ Up with it , Wee One !
 ” 向上 和 它 , 威 一 ！
 “振作起来，小家伙！ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
“ They were all clapping their hands .
 ” 他们 是 全部 鼓掌 他们的 双手 .
 “他们都在鼓掌。”

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)] ,
The circle of wood , in the full light of the candle ,
 这 圆圈 的 木头 , 在 这 满的 光 的 这 蜡烛 ,
 在烛光的映照下，木圈清晰可见。

[rouz][ə'pɑ:n] [edʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['bæləns] .
rose upon edge and stood there shaking as if trying to keep its balance .
 玫瑰 之上 边缘 和 站立 那里 摇晃 作为 如果 尝试 到 保持 它是 平衡 .
 身体倾斜着站在那里，摇摇晃晃，仿佛在努力保持平衡。

“ [gɪv] [θri:] [tilts] , [wi:] [wʌn] .
“ Give three tilts , Wee One .
 ” 给 三 倾斜 , 威 一 .
 “小家伙，投三球吧。”

“ [ðə; ði][dɪsk] [ɪn'klaɪnd] ['fɔ:rwərd] [θri:] [taɪmz] .
“ The disc inclined forward three times .
 ” 这 光盘 倾斜 向前 三 时代 .
 “圆盘向前倾斜了三次。”

[ðen] [aɪ 'ti:] [fel] [flæt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] .
Then it fell flat and remained so .
 然后 它 跌倒 平坦的 和 剩余 所以 .
 然后它就彻底失败了，而且一直如此。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] , “ [sed] ['meɪli] .
“ I am so glad you have seen that , ” said Mailey .
 ” 我 是 所以 高兴的 你 有 已见 那 , ” 说 梅利 .
 “我很高兴你看到了，”梅利说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [teləkenəsis] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [fɔ:rm] . ”
“ There is Telekenesis in its simplest and most decisive form . ”
 ” 那里 是 心灵感应 在 它是 最简单的 和 最多 决定性 形式 . ”
 “心灵感应以最简单、最直接的形式存在。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] !
“ I could not have believed it !
 ” 我 可以 不是 有 相信 它 ！
 我简直不敢相信！

“ [kraɪd] ['i:nɪd] .
“ cried Enid .
 ” 哭 伊妮德 .
 “恩尼德喊道。”

“ [nɔ:r][aɪ] , “ [sed] [mə'loʊn] .
“ Nor I , ” said Malone .
 ” 也不 我 , ” 说 马龙 .
 “我也是，”马龙说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
“ I have extended my knowledge of what is possible .
“ 我 有 扩展 我的 知识 的 什么 是 可能的 .
“我拓展了对可能性的认知。”

[ˈmɪstər] . ['bɒlsəvə] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'la:rdʒd] [maɪ] [vju:z] . “
Mr . Bolsover , you have enlarged my views . ”
先生 . 博尔索弗 , 你 有 放大 我的 浏览 . ”
博尔索弗先生，您拓宽了我的视野。

“ [gʊd] , [ˈmɪstər] . [mə'loʊn] ! ”
“ Good , Mr . Malone ! ”
“ 好的 , 先生 . 马龙 ! ”
“好样的，马龙先生！ ”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] ['ɪgnərənt] .
“ As to the power at the back of these things I am still ignorant .
“ 作为 到 这 力量 在 这 后退 的 这些 事物 我 是 仍然 无知 .
“至于这些事情背后的力量，我仍然一无所知。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rwərd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst]
As to the things themselves I have now and henceforward not the slightest
作为 到 这 事物 他们自己 我 有 现在 和 从此以后 不是 这 丝毫
[daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
doubt in the world .
怀疑 在 这 世界 .
至于事情本身，我现在以及将来都不会有丝毫怀疑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] .
I know that they are true .
我 知道 那 他们 是 真的 .
我知道它们是真的。

迷雾之地(The land of mist)

第5/17页

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [ɡʊd] [naɪt] .
I wish you all good night .
我 希望 你 全部 好的 夜晚 .

祝大家晚安。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [mɪs] ['tʃælɪndʒər] [ɔːr][aɪ] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
It is not likely that Miss Challenger or I will ever forget the evening that we have
它 是 不是 可能 那 错过 挑战者 或者 我 将要 曾经 忘记 这 晚上 那 我们 有
[spɛnt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] .
spent under your roof .
花费 在下面 你的 屋顶 .

我和查伦杰小姐恐怕永远不会忘记我们曾在您家度过的那个夜晚。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] ,
" It was like another world when they came out into the frosty air ,
" 它 曾是 喜欢 其他 世界 什么时候 他们 来了 出去 进入 这 霜冻 空气 ,
“当他们走到冰冷的空气中时，仿佛置身于另一个世界。”

[ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksɪz] ['berɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pleɪzər] ['siːkəz] [frʌm; frəm] ['θiːətər] [ɔːr]
and saw the taxis bearing back the pleasure seekers from the theatre or
和 锯 这 出租车 轴承 后退 这 乐趣 寻求者 从 剧院 或者
[ˈsɪnəmə] ['pæləs] .
cinema palace .
电影 宫殿 .

看到出租车载着从剧院或电影院出来的寻欢作乐的人们返回。

['meɪli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] .
Mailey stood beside them while they waited for a cab .
梅利 站立 旁 他们 尽管 他们 等待 为了 一个 出租车 .

梅利站在他们旁边，等着出租车。

" [aɪ] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['smɑːlɪŋ] .
" I know exactly how you feel , " he said , smiling .
" 我 知道 确切地 如何 你 感觉 , " 他 说 , 微笑 .
“我完全理解你的感受,”他笑着说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['bʌslɪŋ] , [kəm'pleɪs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,
" You look at all these bustling , complacent people ,
" 你 看 在 全部 这些 繁华 , 自满 人们 ,
“看看这些熙熙攘攘、自满自足的人们，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
and you marvel to think how little they know of the possibilities of life .
和 你 奇迹 到 思考 如何 小的 他们 知道 的 这 可能性 的 生活 .
你会惊叹于他们对生活各种可能性的了解是多么匮乏。

[dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][staːp][ðem; ðəm] ?
Don't you want to stop them ?
不 你 想 到 停止 他们 ?

你不想阻止他们吗？

[dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
Don't you want to tell them ?
不 你 想 到 告诉 他们 ?

你不想告诉他们吗？

[ænd; ɐnd] [jet] [ðeɪ] [wɒd] [ˈoʊnlɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈluːnəɪk] .
And yet they would only think you a liar or a lunatic .
和 然而 他们 会 仅有的 思考 你 一个 说谎者或者 一个 疯子 .

然而，他们只会认为你是骗子或疯子。

[ˈfʌni] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? { - }
Funny situation , is it not ? { 76 }
有趣的 情况 , 是 它 不是 ? { - }

真是滑稽，不是吗？ {76}

“ [aɪv] [lɔːst] [ɔːl] [maɪ] ['beərɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] . ”
“ I've lost all my bearings for the moment . ”
“ 我已经丢失的全部 我的 轴承 为了 这 片刻 . ”

“我此刻完全失去了方向感。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ They will come back to - morrow morning .
“ 他们 将要 来 后退 到 - 明天 早晨 .

“他们明天早上会回来。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkjəriəs] [haʊ] [ˈfliːtɪŋ] [ðiːz] [ɪm'preʃəns] [ɑːr; ər] .
It is curious how fleeting these impressions are .
它 是 好奇的 如何 转瞬即逝 这些 印象 是 .

这些印象转瞬即逝，真是令人惊奇。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] [jɔːr'selvz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmɪŋ] .
You will persuade yourselves that you have been dreaming .
你 将要 说服 你们自己 那 你 有 到过 做梦 .

你们会说服自己，你们一直在做梦。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ɐnd][let] [em 'iː] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
Well , good - bye — and let me know if I can help your studies in the future .
出色地 , 好的 - 再见 — 和 让 我 知道 如果 我 能 帮助 你的 研究 在 这 未来 .

好了，再见——以后如果我能在学习上帮到你，请告诉我。

“ [ðə; ði] [frendz] — [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [jet] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['lʌvəz] — [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt]
“ **The friends — one could hardly yet call them lovers — were absorbed in thought**
“ 这 朋友们 — — 可以 几乎 然而 称呼 他们 恋人 — 是 吸收 在 想法

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [draɪv] [hoʊm] .
during their drive home .
期间 他们的 驾驶 家 .

“这对朋友——还不能称他们为恋人——在开车回家的路上陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [vɪk'tɔːrɪə] ['gɑːdnz] [mə'loʊn] [ˈeskɔːtɪd] [ˈiːnɪd][tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] ,
When he reached Victoria Gardens Malone escorted Enid to the door of the flat ,
什么时候 他 达到 维多利亚 花园 马龙 护送 伊妮德 到 这 门 的 这 平坦的 ,

马龙到达维多利亚花园后，护送伊妮德到公寓门口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
but he did not go in with her .
但 他 做过 不是 去 在 和 她 .

但他并没有和她一起进去。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒər] [wɪt] [ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ˈræðər] [woʊk] [ˈsɪmpəθi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Somehow the jeers of Challenger which usually rather woke sympathy within him
不知何故 这 嘲笑 的 挑战者 哪个 通常 相当 觉醒 同情 之内 他

[wɒd] [naʊ] [get] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .
would now get upon his nerves .
会 现在 得到 之上 他的 神经 .

不知为何，挑战者号的嘲讽通常会激起他的同情，而现在却让他感到恼火。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

As it was he heard his greeting in the hall .
作为 它 曾是 他 听到 他的 问候 在 这 大厅 :
他听到大厅里传来他的问候声。

“ [wel] , ['iːnɪd] .

” Well , Enid .
” 出色地 , 伊妮德 .

“嗯，伊妮德。”

[ˈwɛrɜz, 'hwɛrɜz][jʊr; jər] [spuːk] ?

Where's your spook ?
在哪里? 你的 幽灵 ?

你的幽灵在哪儿?

[spɪl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][let] [juː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

Spill him out of the bag on the floor and let us have a look at him ;
洒 他 出去 的 这 包 在 这 地面 和 让 我们 有 一个 看 在 他 .

him :
他 :

把他从袋子里倒出来，放在地板上，让我们看看他。

” [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃər] ['endɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,

” His evening's adventure ended as it had begun ,
” 他的 晚上 冒险 结束 作为 它 有 开始 ,

“他当晚的奇遇以它开始时的方式结束了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beləʊ] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪt] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][lɪft] . { - }

with a bellow of laughter which pursued him down the lift . { 77 }
和 一个 下面 的 笑声 哪个 追击 他 向下 这 举起 . { - }

他发出了一声响亮的笑声，笑声一路伴随着他下了电梯。{77}

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V
章 V

第五章

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns]

WHERE OUR COMMISSIONERS HAVE A REMARKABLE EXPERIENCE
在哪里 我们的 专员 有 一个 卓越 经验

我们的委员们拥有卓越的经验

[em]

M
M

M

[ə'loʊn] [sæt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌb] .

ALONE sat at the side table of the smoking - room of the Literary Club .
独自的 卫星 在 这 边 桌子 的 这 吸烟 - 房间 的 这 文学 俱乐部 .

他独自一人坐在文学俱乐部吸烟室的边桌旁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːnɪdz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪ.əns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]

He had Enid's impressions of the séance before him — very subtle and
他 有 伊妮德的 印象 的 这 降神会 前 他 — 非常 微妙的 和

[əb'zɜːrvənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

observant they were — and he was endeavouring to merge them in his
观察者 他们 是 — 和 他 曾是 努力 到 合并 他们 在 他的

[oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

own experience .
自己的 经验 .

他看到了伊妮德对降神会的印象——这些印象非常微妙和敏锐——他正努力将这些印象融入到自己的经历中。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

A group of men were smoking and chatting round the fire .
一个 团体 的 男人 是 吸烟 和 聊天 圆形的 这 火 .

一群男人围着篝火抽烟聊天。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , [hu:] [faʊnd] , [æz; əz] ['meni] [du:] ,

This did not disturb the journalist , who found , as many do ,
这 做过 不是 打扰 这 记者 , WHO 成立 , 作为 许多 做 ,

这并没有困扰这位记者，他发现，和许多人一样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pen] [wɜ:rkt] [best] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]

that his brain and his pen worked best sometimes when they were stimulated by
那 他的 脑 和 他的 笔 工作 最好的 有时 什么时候 他们 是 刺激 经过

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [wɜ:rld] .

the knowledge that he was part of a busy world .
这 知识 那 他 曾是 部分 的 一个 忙碌的 世界 .

有时，当他意识到自己身处一个繁忙的世界时，他的大脑和笔尖就能发挥出最佳状态。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['sʌmbɑ:di] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [brɔ:t] [ðə; ði] [tɔ:k] [raʊnd] [tu;; tə]

Presently , however , somebody who observed his presence brought the talk round to
目前 , 然而 , 某人 WHO 观察到 他的 在场 带来 这 讲话 圆形的 到

['saɪkɪk] ['sʌbdʒekts] ,

psychic subjects ,
精神 主题 ,

然而，这时，一个注意到他的人却把话题引到了通灵术的话题上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ə'lu:f] .

and then it was more difficult for him to remain aloof .
和 然后 它 曾是 更多的 难的 为了 他 到 保持 超然 .

于是，他更难保持疏离感了。

[hi;; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He leaned back in his chair and listened .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 听着 .

他向后靠在椅子上，静静地听着。

- , [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑ:vəlɪst] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['brɪljənt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [maɪnd] ,

Polter , the famous novelist , was there , a brilliant man with a subtle mind ,
- , 这 著名的 小说家 , 曾是 那里 , 一个 杰出的 男人 和 一个 微妙的 头脑 ,

著名小说家波尔特也在场，他是一位才华横溢、思维敏锐的人。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ju:st] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə][ə'vɔɪd] ['ɑ:bviəs] [tru:θ] [ænd; ənd][tu;; tə] [dɪ'fend] [sʌm; səm]

which he used too often to avoid obvious truth and to defend some
哪个 他 用过的 也 经常 到 避免 明显的 真相 和 到 保卫 一些

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [daɪə'lektɪk]['eksərsaɪz] .

impossible position for the sake of the empty dialectic exercise .
不可能的 位置 为了 这 清酒 的 这 空的 辩证法 锻炼 .

他经常利用这一点来回避显而易见的真理，为了进行空洞的辩证练习而捍卫一些不可能的立场。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [naʊ] [tu;; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] [səb'sɜ:rvɪənt]

He was holding forth now to an admiring , but not entirely a subservient
他 曾是 保持 前进 现在 到 一个 钦佩 , 但 不是 完全 一个 顺从的

['ɔ:diəns] .

audience .
观众 .

他现在正对着一群钦佩他但并非完全顺从的听众慷慨陈词。

“ [ˈsaɪəns] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [oʊld]
“ **Science** , “ **said** **he** , “ **is gradually sweeping the world clear of all these old**
“ 科学 , “ 说 他 , “ 是 逐步地 扫荡 这 世界 清除 的 全部 这些 老的
[ˈkɒb,webz] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] .
cobwebs of superstition .
蜘蛛网 的 迷信 .

他说：“科学正在逐渐清除世界上所有这些古老的迷信迷雾。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [oʊld] , [ˈdʌsti] [ˈætɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz]
The world was like some old , dusty attic , and the sun of science is
这 世界 曾是 喜欢 一些 老的 , 尘土飞扬 阁楼 , 和 这 太阳 的 科学 是
[ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] ,
bursting in ,
爆发 在 ,

世界就像一个古老而布满灰尘的阁楼，而科学的阳光正从中迸发而出。

[ˈflʌdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ˈsetlɪz] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] . “
flooding it with light , while the dust settles gradually to the floor . “
洪水 它 和 光 , 尽管 这 灰尘 定居点 逐步地 到 这 地面 . “
光线照射进来，灰尘则慢慢落到地板上。

“ [baɪ] [ˈsaɪəns] , “ [sed] [ˈsʌmwʌn] [məˈlɪʃəsli] , “ [juː; jʊ] [miːn] , { - }
“ **By science** , “ **said someone maliciously** , “ **you mean , { 78 }**
“ 经过 科学 , “ 说 某人 恶意地 , “ 你 意思是 , { - }
“按科学来说,”有人恶意地说, “你的意思是, {78}

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [men] [laɪk] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [krʊks] , [sɜːr] [ˈɑːlɪvər] [lɑːdʒ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbærət, ˈbærit] ,
of course , men like Sir William Crookes , Sir Oliver Lodge , Sir William Barrett ,
的 课程 , 男人 喜欢 先生 威廉 克鲁克斯 , 先生 奥利弗 小屋 , 先生 威廉 巴雷特 ,
[lɔːmˈbroʊzɔʊ] , [riˈʃei] ,
Lombroso , Richet ,
龙勃罗梭 , 里歇 ,

当然，还有像威廉·克鲁克斯爵士、奥利弗·洛奇爵士、威廉·巴雷特爵士、龙勃罗梭、里歇这样的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

“ - [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] , [ænd; ənd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brˈkeɪm]
“ **Polter was not accustomed to be countered , and usually became**
“ - 曾是 不是 习惯 到 是 反驳 , 和 通常 成为
[ruːd] .
rude .
粗鲁的 .

“波尔特不习惯被人反驳，通常会变得粗鲁无礼。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡlɛr] .
“ **No , sir , I mean nothing so preposterous ,** “ **he answered , with a glare .**
“ 不 , 先生 , 我 意思是 没有什么 所以 荒谬 , “ 他 回答 , 和 一个 强光 .
“不，先生，我绝无如此荒谬之意，”他怒目而视地回答道。

“ [noʊ] [neɪm] , [haʊˈevər] [ˈemɪnənt] ,
“ **No name , however eminent** ,
“ 不 姓名 , 然而 杰出 ,
“无论多么显赫的名字，

[kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] ['saɪəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [æn; ən]
can claim to stand for science so long as he is a member of an
能 宣称 到 站立 为了 科学 所以 长的 作为 他 是 一个 成员 的 一个
[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [men] . "
insignificant minority of scientific men . "
微不足道 少数民族 的 科学 男人 . "

只要他只是科学界微不足道的少数群体中的一员，他就可以声称自己代表科学。

" [hiː; hi] [ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ] [kræŋk] , " [sed] - , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [huː] ['juːzʊəli; 'juːzəli] [pleɪd]
" **He is , then , a crank , "** **said Pollifex , the artist , who usually played**
" 他 是 , 然后 , 一个 曲柄 , " 说 - , 这 艺术家 , who 通常 玩
['dʒækəl; 'dʒækɔːl] [tuː; tə] - .
jackal to Polter .
豺狼 到 - .

“那他就是个怪人，”艺术家波利菲克斯说道，他通常扮演波尔特的爪牙。

[ðə; ði] [əb'dʒektər] , [wʌn] - , [ə; eɪ] [friː] - [ləns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
The objector , one Millworthy , a free - lance of journalism , was not to be
这 反对者 , 一 - , 一个 自由的 - 槩 的 新闻业 , 曾是 不是 到 是
[soʊ] ['iːzəli] ['saɪlənst] .
so easily silenced .
所以 容易地 沉默 .

反对者米尔沃西是一名自由撰稿记者，他并没有那么容易被噤声。

" [ðen] [gæli'leɪəu] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Then Galileo was a crank in his day , "** **said he .**
" 然后 伽利略 曾是 一个 曲柄 在 他的 天 , " 说 他 .
"伽利略当年也是个怪人，”他说。

" [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræŋk] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n]
" **And Harvey was a crank when he was laughed at over the circulation**
" 和 哈维 曾是 一个 曲柄 什么时候 他 曾是 笑了 在 超过 这 循环
[ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] . "
of the blood . "
的 这 血 . "

“哈维因为血液循环问题被人嘲笑时，他简直气疯了。”

" [ɪts] [ðə; ði] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derli] [gə'zet] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] , " [sed] - ,
" **It's the circulation of the Daily Gazette which is at stake , "** **said Marrible ,**
" 它是 这 循环 的 这 日常的 公报 哪个 是 在 赌注 , " 说 - ,
"《每日公报》的发行量岌岌可危，”马里布尔说。

[ðə; ði] ['hjuːməɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .
the humorist of the club .
这 幽默家 的 这 俱乐部 .
俱乐部里的幽默担当。

" [ɪf] [ðeɪ] [get] [ɔːf] [ðer; ðər] [stʌnt] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ker] [ə; eɪ] ['tɪŋkɜːz] [kɜːrs] [wʌt] [ɪz] [truːθ] [ɔːr]
" **If they get off their stunt I don't suppose they care a tinker's curse what is truth or**
" 如果 他们 得到 离开 他们的 特技 我 不 认为 他们 关心 一个 修补匠的 诅咒 什么 是 真相 或者
[wʌt] [ɪz] [nɑːt] . "
what is not . "
什么 是 不是 . "

“如果他们能成功完成他们的噱头，我想他们根本不在乎什么是真什么是假。”

" [waɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɔːrt] , [aɪ] [kɑːnt]
" **Why such things should be examined at all , except in a police court , I can't**
" 为什么 这样的 事物 应该 是 检查 在 全部 , 除了 在 一个 警察 法庭 , 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

“除了在警察法庭之外，我实在想不明白为什么还要审查这类事情。”

“ [sed] - .
“ **said Polter** .
“ 说 - .

波尔特说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈspɜːrsl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] , [ə; eɪ][ˌmɪsdəˈrekʃn; ˌmɪsdɑɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [θɔːt] [ˈɪntuː]
“ **It is a dispersal of energy , a misdirection of human thought into**
“ 它 是 一个 扩散 的 活力 , 一个 误导 的 人类 想法 进入
[ˈtʃænlz] [wɪtʃ] [liːd] [ˈnoʊwər] .
channels which lead nowhere .
频道 哪个 带领 无处 .

“这是一种能量的分散，是将人类思想误入歧途，使其无法到达任何目的地。”

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɑːbvɪəs] , [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] .
We have plenty of obvious , material things to examine .
我们 有 很多 的 明显的 , 材料 事物 到 检查 .

我们有很多显而易见的、物质层面的东西需要考察。

[let] [ˌjuː ˈes][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːbz] .
Let us get on with our jobs .
让 我们 得到 在 和 我们的 工作 .

我们继续工作吧。

“ [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ænd][hæd; həd][sæt]
“ **Atkinson , the surgeon , was one of the circle , and had sat**
“ 阿特金森 , 这 外科医生 , 曾是 一 的 这 圆圈 , 和 有 卫星
[ˈsaɪləntli] [ˈlɪsnɪŋ] .
silently listening .
默默 聆听 .

“外科医生阿特金森是其中一员，他一直静静地坐在那里听着。

[naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] .
Now he spoke .
现在 他 辐 .

现在他开口说话了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [ˈbɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk]
“ **I think the learned bodies should find more time for the consideration of psychic**
“ 我 思考 这 学习 身体 应该 寻找 更多的 时间 为了 这 考虑 的 精神
[ˈmætərz] . “
matters . “
事情 . “

“我认为学术机构应该抽出更多时间来研究心理学问题。”

“ [les] , “ [sed] - .
“ **Less , “ said Polter** .
“ 较少的 , “ 说 - .

“少一些,”波尔特说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **You can't have less than nothing** .
“ 你 不能 有 较少的 比 没有什么 .

“你不可能比一无所有更穷。”

[ðeɪ] [ɪɡˈnɔːr] [ðəm; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
They ignore them altogether .
他们 忽略 他们 共 .

他们完全无视他们。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˌtelɪˈpæθɪk] [rəˈpɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt]
Some time ago I had a series of cases of telepathic rapport which I wished
一些 时间 前 我 有 一个 系列 的 案例 的 心灵感应 关系 哪个 我 希望
[tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪətɪ] .
to lay before the Royal Society .
到 躺 前 这 皇家 社会 .

前段时间，我遇到了一系列心灵感应案例，我想把这些案例提交给皇家学会。

[maɪ] ['kɑːli:g] ['wɪlsn] , [ðə; ði] { - }
My colleague Wilson , the { 79 }
我的 同事 威尔逊 , 这 { - }

我的同事威尔逊，{79}

[zuˈɑːlədʒɪst,zoʊˈɑːlədʒɪst] , [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [riːd] .
zoologist , also had a paper which he proposed to read .
动物学家 , 还 有 一个 纸 哪个 他 建议的 到 读 .

动物学家也有一篇论文，他提议阅读。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] .
They went in together .
他们 去 在 一起 .

他们一起进去了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [maɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
His was accepted and mine rejected .
他的 曾是 公认 和 矿 拒绝 .

他的申请被接受了，我的申请被拒绝了。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌŋ] - [ˈbiːtl] . -
The title of his paper was ' The Reproductive System of the Dung - Beetle . '
这 标题 的 他的 纸 曾是 - 这 生殖 系统 的 这 粪 - 甲虫 . -

他的论文题目是《蜣螂的生殖系统》。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
" **There was a general laugh** .
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 .

“大家哄堂大笑。”

" [kwɪt] [raɪt] , [tuː] , " [sed] - .
" **Quite right , too , " said Polter** .
" 相当 正确的 , 也 , " 说 - .

“完全正确，”波尔特说道。

" [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [dʌŋ] - [ˈbiːtl] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][fækt] .
" **The humble dung - beetle was at least a fact** .
" 这 谦逊的 粪 - 甲虫 曾是 在 至少 一个 事实 .

“不起眼的蜣螂至少是一个事实。”

[ɔːl] [ðɪs] ['saɪkɪk] [stʌf] [ɪz][nɑːt] . " **All this psychic stuff is not** . "
全部 这 精神 东西 是 不是 . "

所有这些关于通灵的东西都不是真的。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [vjuːz] , " [tʃɜːpt] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs]
" **No doubt you have good grounds for your views , " chirped the mischievous**
" 不 怀疑 你 有 好的 理由 为了 你的 浏览 , " 啁啾 这 恶作剧

Millworthy ,
- ,

“毫无疑问，你的观点很有道理，”调皮的米尔沃西轻快地说。

[ə; eɪ][maɪld] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvəti] ['mænər] .
“ a mild youth with a velvety manner .
一个 温和的 青年 和 一个 天鹅绒般的 方式 ”

一位温文尔雅、举止优雅的青年。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈsɒ:lɪd] ['riːdɪŋ] ,
“ I have little time for solid reading ,
“ 我 有 小的 时间 为了 坚硬的 阅读 ”
我几乎没有时间进行深入阅读，

[soʊ][aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈkrɒfɜːdz] [θri:] [bʊks] [juː; jʊ]
so I should like to ask you which of Dr Crawford's three books you
所以 我 应该 喜欢 到 问 你 哪个 的 博士 : 克劳福德的 三 图书 你
[kənˈsɪdər] [ðə; ði] [best] ? “
consider the best ? ”
考虑 这 最好的 ? ”

所以我想问问您，您认为克劳福德博士的三本书中哪一本最好？

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .
“ I never heard of the fellow .
“ 我 绝不 听到 的 这 同伴 ”

“我从没听说过这个人。”

“ - [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .
“ Millworthy simulated intense surprise .
“ - 模拟 激烈的 惊喜 ”

米尔沃西假装非常惊讶。

“ [ɡʊd] ['hevəns] , [mæn] !
“ Good Heavens , man !
“ 好的 天 , 男人 !

“我的天哪，伙计！ ”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] .
Why , he is the authority .
为什么 , 他 是 这 权威 ”

为什么？ 因为他是权威。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [pjʊr] ['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðəʊz] [ɑːr; ər]
If you want pure laboratory experiments those are
如果 你 想 纯的 实验室 实验 那些 是
[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 ”

如果你想了解纯粹的实验室实验，这些书就是你要找的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baʊt] [zuːˈɑːlədʒi][ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
You might as well lay down the law about zoology and confess that you had
你 可能 作为 出色地 躺 向下 这 法律 关于 动物学 和 承认 那 你 有
[ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪn] . “
never heard of Darwin . ”
绝不 听到 的 达尔文 ”

你还不如坦白承认你从未听说过达尔文，而不是对动物学一无所知。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['saɪəns] , “ [sed] - , [ɪm'fætɪkli] .
“ This is not science , “ said Polter , emphatically .
“ 这 是 不是 科学 , “ 说 - , 强调地 ”

“这不是科学，”波尔特强调说。

“ [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [nɑːt] ['saɪəns] , “ [sed] ['ætəkənsən, 'ætɪksən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ,
“ What is really not science , “ said Atkinson , with some heat ,
“ 什么 是 真的 不是 科学 , “ 说 阿特金森 , 和 一些 热 ,
“这根本就不是科学，”阿特金森有些激动地说。

“ [ɪz][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] [ɑːn] ['mætəɹz] [wɪtʃ] [juː; jəʊ][hæv; həv][nɑːt] ['stʌdɪd] .
“ **is the laying down of the law on matters which you have not studied** .
“ 是 这 躺下 向下 的 这 法律 在 事情 哪个 你 有 不是 研究 .
“这是对你们没有研究过的事情制定法律。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
It is talk of that sort which has brought me to the edge of Spiritualism ,
它 是 讲话 的 那 种类 哪个 有 带来 我 到 这 边缘 的 招魂 ,
正是这类谈话让我走到了唯灵论的边缘。

[wen] [aɪ] [kəm'per] [ðɪs] [dɔːg'mætɪk] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrɪnɪst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [truːθ]
when I compare this dogmatic ignorance with the earnest search for truth
什么时候 我 比较 这 教条主义 无知 和 这 认真 搜索 为了 真相
[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .
conducted by the great Spiritualists .
实施 经过 这 伟大的 唯灵论者 .

当我将这种教条式的无知与伟大的唯灵论者们对真理的真诚探求进行比较时，我便会明白其中的差别。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] . “
Many of them took twenty years of work before they formed their conclusions . “
许多 的 他们 采取 二十 年 的 工作 前 他们 形成 他们的 结论 . “
他们中的许多人花了二十年时间才得出结论。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrmd]
“ **But their conclusions are worthless because they are upholding a formed**
“ 但 他们的 结论 是 毫无价值 因为 他们 是 维护 一个 形成
[ə'pɪnjən] . “
opinion . “
观点 . “

“但他们的结论毫无价值，因为他们坚持的是一种根深蒂固的观点。”
“ [bʌt; bət] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
“ **But each of them fought a long fight before he formed that opinion** .
“ 但 每个 的 他们 战斗 一个 长的 斗争 前 他 形成 那 观点 .
“但他们每个人都经过了长时间的斗争才形成这种观点。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I know a few of them ,
我 知道 一个 很少 的 他们 ,
我认识其中几个人。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] .
and there is not one who did not take a lot of convincing .
和 那里 是 不是 一 WHO 做过 不是 拿 一个 很多 的 令人信服的 .
而且，没有一个人不需要费一番口舌才能说服。

“ - ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] . { - }
“ **Polter shrugged his shoulders** . { **80** }
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 . { { - } }
波尔特耸了耸肩。{80}

“ [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] [spuːks] [ɪf] [aɪ 'tiː] [merks] [ðem; ðəm] ['hæpiːɜː] ,
“ **Well , they can have their spooks if it makes them happier** ,
“ 出色地 , 他们 能 有 他们的 幽灵 如果 它 制作 他们 更快乐 ,
“好吧，如果这样能让他们更快乐，那就让他们有鬼吧。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [let][em 'iː] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] . “
so long as they let me keep my feet firm on the ground . “
所以 长的 作为 他们 让 我 保持 我的 脚 公司 在 这 地面 . “
只要他们让我脚踏实地就行。”

“ [ɔːr] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ” [sed] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .

“ **Or stuck in the mud , ” said Atkinson** .
“ 或者 卡住 在 这 泥 , ” 说 阿特金森 .

“或者陷在泥潭里,”阿特金森说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] [seɪn] [ˈpi:p(ə)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˈluːnəˌtɪks]

“ **I would rather be in the mud with sane people than in the air with lunatics**

“ 我 会 相当 是 在 这 泥 和 理智 人们 比 在 这 空气 和 疯子

,

.

,

“我宁愿和理智的人一起在泥泞里，也不愿和疯子一起在空中飞行。”

“ [sed] - .

“ **said Polter** .

“ 说 - .

波尔特说道。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][drɪˈvaɪd]

“ **I know some of these Spiritualist people and I believe that you can divide**

“ 我 知道 一些 的 这些 唯灵论者 人们 和 我 相信 那 你 能 划分

[ðem; ðəm] [ˈiːkwəli] [ˈɪntuː] [fuːlz] [ænd; ənd] [roʊgz] .

them equally into fools and rogues .

他们 同样地 进入 傻瓜 和 流氓 .

“我认识一些信奉唯灵论的人，我认为你可以把他们大致分为傻瓜和恶棍。

“ [məˈloʊn] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

“ **Malone had listened with interest and then with a growing indignation** .

“ 马龙 有 听着 和 兴趣 和 然后 和 一个 生长 愤慨 .

“马龙一开始饶有兴致地听着，后来越来越义愤填膺。”

[naʊ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ˈfaɪər] .

Now he suddenly took fire .

现在 他 突然 采取 火 .

突然，他着火了。

“ [lʊk] [hɪr] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

“ **Look here , Polter , ” he said , turning his chair towards the company ,**

“ 看 这里 , - , ” 他 说 , 转弯 他的 椅子 向 这 公司 ,

“听着，波尔特,”他一边说着，一边把椅子转向公司的人。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [fuːlz] [ænd; ənd][dəʊlts] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈprɑːɡres] .

“ **it is fools and dolts like you which are holding back the world's progress** .

“ 它 是 傻瓜 和 笨蛋 喜欢 你 哪个 是 保持 后退 这 世界的 进步 .

“正是像你这样的傻瓜和笨蛋阻碍了世界的进步。”

[juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

You admit that you have read nothing of this , and I'll swear that you have

你 承认 那 你 有 读 没有什么 的 这 , 和 患病的 发誓 那 你 有

[siːn] [ˈnʌθɪŋ] .

seen nothing .

已见 没有什么 .

你承认你根本没看过这篇文章，我敢肯定你什么都没看过。

[jet] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ɪn]

Yet you use the position and the name which you have won in other matters in

然而 你 使用 这 位置 和 这 姓名 哪个 你 有 韩元 在 其他 事情 在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪsˈkredit] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [huː] ,

order to discredit a number of people who ,

命令 到 诋毁 一个 数字 的 人们 WHO ,

然而，你却利用你在其他领域赢得的地位和名望，来诋毁一些人，这些人

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] . " **whatever they may be , are certainly very earnest and very thoughtful .** "

任何 他们 可能 是 , 是 当然 非常 认真 和 非常 周到 . "

无论他们是什么，他们都非常认真，也非常用心。

" [oʊ] , " [sed] - , " [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jə][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr] . **" Oh , " said Polter , " I had no idea you had got so far .** "

" 哦 , " 说 - , " 我 有 不 主意 你 有 得到 所以 远的 .

"哦,"波尔特说,“我不知道你已经走到这一步了。”

[juː; jə][dəunt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][ɪn][jər; jər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . **You don't dare to say so in your articles .**

你 不 敢 到 说 所以 在 你的 文章 .

你不敢在文章里这么说。

[juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ðen] . **You are a Spiritualist then .**

你 是 一个 唯灵论者 然后 .

那你就是位唯灵论者。

[ðæt] ['ræðər] [dɪ'skaʊnts, 'dɪskaʊnts][jər; jər] [vjuːz] , [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? " **That rather discounts your views , does it not ? "**

那 相当 折扣 你的 浏览 , 做 它 不是 ? "

这样岂不是轻视了你的观点吗?

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'kwɪərər] , **" I am not a Spiritualist , but I am an honest inquirer ,** "

" 我 是 不是 一个 唯灵论者 , 但 我 是 一个 诚实的 询问者 ,

"我不是唯灵论者,但我是一个诚实的求知者。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jə][hæv; həv] ['evər] [bɪn] . **and that is more than you have ever been .**

和 那 是 更多的 比 你 有 曾经 到过 .

这比你以往任何时候都要好。

[juː; jə][kɔːl][ðem; ðəm] [roʊgz] [ænd; ənd] [fuːlz] , [bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [noʊ] , **You call them rogues and fools , but , little as I know ,**

你 称呼 他们 流氓 和 傻瓜 , 但 , 小的 作为 我 知道 ,

你称他们为恶棍和傻瓜,但据我所知,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [buːts] [juː; jə][ɑːr; ər] **I am sure that some of them are men and women whose boots you are**

我 是 当然 那 一些 的 他们 是 男人 和 女性 谁 靴子 你 是

[nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kliːn] . " **not worthy to clean . "**

不是 值得 到 干净的 . "

我相信他们当中有些人,你连给他们擦鞋都不配。"

" [oʊ] , [kʌm] , [mə'loʊn] ! " [kraɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪd] - [wʌz; wəz][ɑːn] **" Oh , come , Malone ! " cried one or two voices , but the insulted Polter was on** "

" 哦 , 来 , 马龙 ! " 哭 一 或者 二 声音 , 但 这 受辱 - 曾是 在

[hɪz; ɪz] [fiːt] . **his feet .** "

他的 脚 .

"哦,来吧,马龙!"一两个人喊道,但受辱的波尔特站了起来。

" [ɪts] [men] [laɪk] [juː; jə] [huː] ['empti] [ðɪs] [klʌb] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [swept] [aʊt] . **" It's men like you who empty this club , " he cried , as he swept out .** "

" 它是 男人 喜欢 你 WHO 空的 这 俱乐部 , " 他 哭 , 作为 他 扫荡 出去 .

"就是像你这样的人把这家俱乐部都赶走了,"他一边喊着,一边大步走了出去。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltɪd] . ”
“ **I shall certainly never come here again to be insulted .** ”
“ 我 将 当然 绝不 来 这里 再次 到 是 受辱 . ”
“我绝不会再来这里受辱。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [mə'loʊn] ! ”
“ **I say , you've done it , Malone !** ”
“ 我 说 , 你已经 完毕 它 , 马龙 ! ”
“我说，你成功了，马龙！ ”

“ [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] . ”
“ **I felt inclined to help him out with a kick .** ”
“ 我 毛毡 倾斜 到 帮助 他 出去 和 一个 踢 . ”
“我当时很想帮他一把，踢他一脚。”

[waɪ] { - }
Why { 81 }
为什么 { - }
为什么{81}

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [raɪd] [ˈrʌfʌ:d] ['oʊvər] [ˈlðər] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [br'i:fs] ?
should he ride roughshod over other people's feelings and beliefs ?
应该 他 骑 粗暴地 超过 其他 人们的 情怀 和 信仰 ?
他应该漠视他人的感受和信仰吗？

[hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][ɑ:n][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] ['hævnt] ,
He has got on and most of us haven't ,
他 有 得到 在 和 最多 的 我们 还没有 ,
他成功了，而我们大多数人还没有。

[soʊ][hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] . ”
so he thinks it's a condescension to come among us . ”
所以 他 思考 它是 一个 居高临下 到 来 之中 我们 . ”
所以他认为，来这里是一种居高临下的冒犯。

“ [dɪr] [oʊld] ['aɪrɪ'mən] ! ” [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . ”
“ **Dear old Irishman !** ” **said Atkinson , patting his shoulder .** ”
“ 亲爱的 老的 爱尔兰人 ! ” 说 阿特金森 , 轻拍 他的 肩膀 . ”
“亲爱的老爱尔兰人！”阿特金森一边说着，一边拍了拍他的肩膀。

“ [rest] , [pər'tɜ:rbd] ['spɪrɪt] , [rest] ! ”
“ **Rest , perturbed spirit , rest !** ”
“ 休息 , 忐忑 精神 , 休息 ! ”
“安息吧，躁动不安的灵魂，安息吧！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I wanted to have a word with you .
但 我 通缉 到 有 一个 单词 和 你 .
但我还是想和你单独谈谈。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] . ”
Indeed , I was waiting here because I did not want to interrupt you . ”
的确 , 我 曾是 等待 这里 因为 我 做过 不是 想 到 打断 你 . ”
事实上，我一直在这里等你，就是不想打扰你。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪntə'rʌpʃnz] [ɪ'nʌf] ! ”
“ **I've had interruptions enough !** ”
“ 我已经 有 中断 足够的 ! ”
“我已经受够了被打断！ ”

“ [kraɪd] [mə'loʊn] . ”
“ **cried Malone .** ”
“ 哭 马龙 . ”

“马龙喊道。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [ˈdɑ:ŋki] [ˈbreɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] ？ ”
“ **How could I work with that damned donkey braying in my ear ？** ”
“ 如何 可以 我 工作 和 那 该死的 驴 叫声 在 我的 耳朵 ？ ”
“ 那该死的驴子在我耳边嘶鸣，我怎么工作啊？ ”

“ [wel] ， [aɪv] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ．
“ **Well , I've only a word to say .**
“ 出色地 ， 我已经 仅有的 一个 单词 到 说 ．
“ 嗯，我只有一句话要说。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndən] ， [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ，
I've got a sitting with Linden , the famous medium of whom I spoke to you ,
我已经 得到 一个 坐着 和 林登 ， 这 著名的 中等的 的 谁 我 辐 到 你 ，
我约了林登见面，就是我之前跟你聊过的那位著名灵媒。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] - [naɪt] ．
at the Psychic College to - night .
在 这 精神 大学 到 - 夜晚 ．
今晚在灵媒学院。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə] [ˈtɪkɪt] ．
I have an extra ticket .
我 有 一个 额外的 票 ．
我多出了一张票。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] ？ “
Would you care to come ？ ”
会 你 关心 到 来 ？ ”
你愿意来吗？

“ [kʌm] ？
“ **Come ？**
“ 来 ？ ”

“来？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ！ “
I should think so ！ ”
我 应该 思考 所以 ！ ”
我也这么认为！

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈtɪkɪt] ．
“ **I have another ticket .**
“ 我 有 其他 票 ．
我还有一张票。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] - [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [əˈfensɪv] ．
I should have asked Polter if he had not been so offensive .
我 应该 有 问 - 如果 他 有 不是 到过 所以 进攻 ．
我应该问问波尔特，他是不是那么无礼。

[ˈlɪndən] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [ˈskeptɪks] ， [bʌt; bət][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə] [ˈsko:fərz] ．
Linden does not mind sceptics , but objects to scoffers .
林登 做 不是 头脑 怀疑论者 ， 但 对象 到 嘲讽者 ．
林登不介意怀疑论者，但反对嘲讽者。

[hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk] ？ “
Whom should I ask ？ ”
谁 应该 我 问 ？ ”
我应该问谁？ ”

“ [let] [mɪs] [ˈi:nɪd] [ˈtʃælɪndʒər] [kʌm] ．
“ **Let Miss Enid Challenger come .**
“ 让 错过 伊妮德 挑战者 来 ．
“让伊妮德·查伦杰小姐来吧。”

[wiː; wi] [wɜːrk] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
We work together , you know . ”
我们 工作 一起 , 你 知道 . ”

我们一起工作，你知道的。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
“ Why , of course I will . ”
” 为什么 , 的 课程 我 将要 . ”

“我当然会。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər] [noʊ] ? ”
Will you let her know ? ”
将要 你 让 她 知道 ? ”

你会告诉她吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ɪts] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .
“ It's at seven o'clock to - night . ”
” 它是 在 七 点钟 到 - 夜晚 . ”

“就在今晚七点。”

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['kɑːlɪdʒ] .
The Psychic College .
这 精神 大学 .

心灵学院。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [æt; ət] ['hɑːlənd] [pɑːrk] . ”
You know the place down at Holland Park . ”
你 知道 这 地方 向下 在 荷兰 公园 . ”

你肯定知道荷兰公园那边的那个地方。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] .
“ Yes , I have the address . ”
” 是的 , 我 有 这 地址 . ”

“是的，我有地址。”

[veri] [wel] , [mɪs] [tʃælɪndʒər] [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðer; ðər] .
Very well , Miss Challenger and I will certainly be there .
非常 出色地 , 错过 挑战者 和 我 将要 当然 是 那里 .

好的，挑战者小姐和我一定会到场。

” [br'hoʊld][ðə; ði] [per] , [ðen] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freɪ] ['saɪkɪk] [əd'ventʃər] .
“ Behold the pair , then , upon a fresh psychic adventure . ”
” 看哪 这 一对 , 然后 , 之上 一个 新鲜的 精神 冒险 . ”

“那么，让我们看看这对搭档，他们即将开启一段全新的心灵冒险之旅。”

[ðeɪ] [pɪkt] [ˈætkənsən, 'ætkɪnsən][ʌp][æt; ət] ['wɪm,pəʊl] [stri:t] , [ænd; ænd] [ðen] ['trævəst] [ðæt] [lɔːŋ] ,
They picked Atkinson up at Wimpole Street , and then traversed that long ,
他们 挑选 阿特金森 向上 在 温波尔 街道 , 和 然后 穿越 那 长的 ,
[ˈrɔːrɪŋ] ,
roaring ,
咆哮 ,

他们在温波尔街接上了阿特金森，然后穿过了那条漫长、轰鸣的街道。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈdraɪvɪŋ] [bɛlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [θruː] [ˈɑːksfərd] [striːt]
rushing driving belt of the great city which extends through Oxford Street
匆忙 驾驶 腰带 的 这 伟大的 城市 哪个 扩展 通过 牛津 街道
[ænd; ənd] [ˈbeɪ,wɔːtər] [tuː; tə] [ˈnɒtɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɛɪtli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd]
and Bayswater to Notting Hill and the stately Victorian houses of Holland
和 贝斯沃特 到 记不清 爬坡道 和 这 庄严 维多利亚时代 房屋 的 荷兰
[pɑːrk] .
Park .
公园 .

这条繁忙的交通带贯穿这座大都市，从牛津街和贝斯沃特一直延伸到诺丁山和荷兰公园庄严的维多利亚式房屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] { - }
It was at one of { 82 }
它 曾是 在 一 的 { - }

它是在{82}中的一个

[ðɪːz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtæksi] [druː] [ʌp] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
these that the taxi drew up , a large , imposing building , standing back a little
这些 那 这 出租车 画 向上 , 一个 大的 , 气势磅礴 建筑 , 常设 后退 一个 小的
[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
from the road .
从 这 路 .

出租车停在路边，那是一座高大威严的建筑物，与道路保持着一定的距离。

[ə; eɪ][smɑːrt][meɪd] [ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
A smart maid admitted them ,
一个 聪明的 女佣 承认 他们 ,

一位聪明的女佣接待了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [hɔːl] - [læmp] [fel] [əˈpɑːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɪˈnoʊliəm] [ænd; ənd]
and the subdued light of the tinted hall - lamp fell upon shining linoleum and
和 这 低沉的 光 的 这 有色 大厅 - 灯 跌倒 之上 灼灼 油布 和
[ˈpɑːlɪʃt] [wʊd] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈstætʃuəri] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
polished wood - work with the gleam of white marble statuary in the corner .
抛光 木头 - 工作 和 这 闪耀 的 白色的 大理石 雕像 在 这 角落 .

昏暗的彩色走廊灯的光线洒在闪亮的油毡地板和光亮的木制品上，角落里的白色大理石雕像闪闪发光。

[ɪːnɪdʒ] [ˈfiːmeɪl] [pəˈsepʃən] [təʊld][hɜːr; hær][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [rʌn] , [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
Enid's female perceptions told her of a well - run , well - appointed establishment ,
伊妮德的 女性 感知 讲述 她 的 一个 出色地 - 跑步 , 出色地 - 任命 建立 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æt; ət][ðə; ði] [hed] .
with a capable direction at the head .
和 一个 有能力的 方向 在 这 头 .

恩尼德作为女性，她的感知告诉她，这是一个管理良好、设施齐全的机构，而且领导有方。

[ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈskaːtɪʃ] [ˈleɪdi] [huː] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
This direction took the shape of a kindly Scottish lady who met them in the
这 方向 采取 这 形状 的 一个 亲切地 苏格兰 女士 WHO 遇见 他们 在 这
[hɔːl] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈætˌkənsən, ˈætˌkɪnsən][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
hall and greeted Mr . Atkinson as an old friend .
大厅 和 问候 先生 . 阿特金森 作为 一个 老的 朋友 .

这个方向化作一位和蔼的苏格兰女士，她在大厅里迎接他们，并像对待老朋友一样问候阿特金森先生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][tɜːrn] , [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒəːnəlists] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi] .
She was , in turn , introduced to the journalists as Mrs . Ogilvy .
她 曾是 , 在 转动 , 介绍 到 这 记者 作为 太太 . 奥美 .

她随后被介绍给记者们，称她为奥格威夫人。

[mə'loʊn] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [hɜ: rd] [haʊ] [hɜ: r; hər] ['hɜz bænd] [ænd; ənd][fɪ; jɪ][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd]
Malone had already heard how her husband and she had founded and
马龙 有 已经 听到 如何 她 丈夫 和 她 有 创立 和
[rʌn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstitu:t] ,
run this remarkable institute ,
跑步 这 卓越 研究所 ,

马龙已经听说过她和丈夫是如何创办并运营这家卓越的机构的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kɔ:st] ,
which is the centre of psychic experiment in London , at a very great cost ,
哪个 是 这 中心 的 精神 实验 在 伦敦 , 在 一个 非常 伟大的 成本 ,
这是伦敦的超自然实验中心，耗资巨大。

[bəʊθ][ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪn] ['mʌni] , [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
both in labour and in money , to themselves .
两个都 在 劳动 和 在 钱 , 到 他们自己 .

无论是在劳动上还是金钱上，都归他们自己所有。

" ['lɪndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['oʊgəlvi] .
" **Linden and his wife have gone up , " said Mrs . Ogilvy** .
" 林登 和 他的 妻子 有 已消失 向上 , " 说 太太 : 奥美 :
“林登和他的妻子已经上去了，”奥格尔维夫人说。

" [hi; hi] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ɑ:r; ər] ['feɪvərəbl] .
" **He seems to think that the conditions are favourable** .
" 他 似乎 到 思考 那 这 状况 是 有利 .
“他似乎认为目前的条件很有利。”

[ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
The rest are in the drawing - room .
这 休息 是 在 这 绘画 - 房间 .
其余的人都在客厅里。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
Won't you join them for a few minutes ?
惯于 你 加入 他们 为了 一个 很少 分钟 ?
你愿意花几分钟时间和他们待在一起吗？

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪ,əns] ,
" **Quite a number of people had gathered for the séance** ,
" 相当 一个 数字 的 人们 有 聚集 为了 这 降神会 ,
“有不少人聚集在一起参加降灵会，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][oʊld] ['saɪkɪk] ['stju:dnts] [hu:] [wɜ:r; wər]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] ; [ʌðər] ,
some of them old psychic students who were mildly interested ; others ,
一些 的 他们 老的 精神 学生 WHO 是 轻微地 感兴趣的 ; 其他的 ,
他们当中有些人是略感兴趣的老灵媒学生；另一些人，

[brɪ'ɡɪnərz] [hu:] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
beginners who looked about them with rather startled eyes , wondering what was
初学者 WHO 看起来 关于 他们 和 相当 惊慌 眼睛 , 好奇 什么 曾是
['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [nekst] .
going to happen next .
去 到 发生 下一个 .
初学者们带着惊愕的眼神环顾四周，想知道接下来会发生什么。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [hu:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði] ['tɔ:nɪ]
A tall man was standing near the door who turned and disclosed the tawny
一个 高的 男人 曾是 常设 靠近 这 门 WHO 转向 和 披露 这 黄褐色
[bɜrd] [ænd; ənd]['oʊpən] [feɪs] [ʌv; əv] ['ældʒənən] ['meɪli] .
beard and open face of Algernon Mailey .
胡须 和 打开 脸 的 阿尔杰农 梅利 .
一个高个子男人站在门口附近，他转过身，露出了阿尔杰农·梅利的棕褐色胡须和坦诚的脸庞。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːklɪməz] .
He shook hands with the newcomers .
他 摇晃 双手 和 这 新来者 .

他与新来者握手。

“ [ə'nlðər] [ɪk'spɪriəns] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] ?
“ Another experience , Mr . Malone ?
” 其他 经验 , 先生 . 马龙 ?

“又一次经历，马龙先生？”

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] .
Well , I thought you gave a very fair account of the last .
出色地 , 我 想法 你 给予 一个 非常 公平的 帐户 的 这 最后的 .

嗯，我觉得你对上一件事的描述非常公正。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪl] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] .
You are still a neophyte , but you are well within the gates of the temple .
你 是 仍然 一个 新手 , 但 你 是 出色地 之内 这 大门 的 这 寺庙 .

你虽然还是个新手，但你已经踏入了圣殿的大门。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'laːrmd] , [mɪs] ['tʃælɪndʒər] ? “
Are you alarmed , Miss Challenger ? ”
是 你 惊慌 , 错过 挑战者 ? ”

挑战者小姐，你感到惊慌吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I don't think I could be while you were around , ” she answered .
” 我 不 思考 我 可以 是 尽管 你 是 大约 , ” 她 回答 .

“只要你在身边，我想我就做不到，”她回答道。

[hiː; hi] [læft] . { - }
He laughed . { 83 }
他 笑了 . { - }

他笑了。{83}

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəlɪ'zeɪən] ['seɪ,əns] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni] [ʌðər] — [mɔːr]
“ Of course , a materialisation séance is a little different to any other — more
” 的 课程 , 一个 物质化 降神会 是 一个 小的 不同的 到 任何 其他 — 更多的
[ɪm'presɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
impressive , in a way .
感人的 , 在 一个 方式 .

“当然，显灵降神会与其他降神会略有不同——从某种意义上说，它更令人印象深刻。”

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [mə'loʊn] , [æz; əz] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] ['saɪkɪk] [fə'tɑːgrəfi] [ænd; ənd]
You'll find it very instructive , Malone , as bearing upon psychic photography and
你会 寻找 它 非常 有指导意义的 , 马龙 , 作为 轴承 之上 精神 摄影 和
[ʌðər] ['mætərz] .
other matters .
其他 事情 .

马龙，你会发现它对心灵摄影和其他方面都很有启发意义。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['pɪktʃər] .
By the way , you should try for a psychic picture .
经过 这 方式 , 你 应该 尝试 为了 一个 精神 图片 .

对了，你应该试试看能不能拍张灵异照片。

[ðə; ði] ['feɪməs] [hoʊp] [wɜːrks] [ʌp'sterz] . “
The famous Hope works upstairs . ”
这 著名的 希望 作品 楼上 . ”

著名的霍普在楼上工作。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [frɔ:d] . ”
“ **I always thought that that at least was fraud .** ”
“ 我 总是 想法 那 那 在 至少 曾是 欺诈罪 . ”

“我一直认为那至少是欺诈行为。”

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌv; əv][ɔ:l] [fə'na:mɪnə] , ”
“ **On the contrary , I should say it was the best established of all phenomena ,** ”
“ 在 这 相反 , 我 应该 说 它 曾是 这 最好的 已确立的 的 全部 现象 , ”
“恰恰相反, 我认为它是所有现象中最确凿无疑的。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði][mʊst] ['pɜ:rmənənt] [pru:f] .
the one which leaves the most permanent proof .
这 一 哪个 树叶 这 最多 永恒的 证明 .

留下最持久证据的那一种。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['ʌndər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [test] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I've been a dozen times under every possible test condition .
我已经 到过 一个 打 时代 在下面 每一个 可能的 测试 状况 .

我已经在各种可能的测试条件下进行了十几次测试。

[ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lendz] [ɪt'self] [tu;; tə] [frɔ:d] ,
The real trouble is , not that it lends itself to fraud ,
这 真实的 麻烦 是 , 不是 那 它 借贷 本身 到 欺诈罪 ,

真正的问题不在于它容易滋生欺诈,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lendz] [ɪt'self] [tu;; tə][eksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] ['vɪlənəs] ['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] [wɪtʃ] ['kerz]
but that it lends itself to exploitation by that villainous journalism which cares
但 那 它 借贷 本身 到 开发 经过 那 邪恶的 新闻业 哪个 关心
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
only for a sensation .
仅有的 为了 一个 感觉 .

但这很容易被那些只关心制造轰动效应的邪恶新闻媒体所利用。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [hɪr] ? ”
Do you know anyone here ? ”
做 你 知道 任何人 这里 ? ”

你认识这里的人吗?

“ [noʊ] , [wi:: wi][dəunt] . ”
“ **No , we don't .** ”
“ 不 , 我们 不 . ”

“不, 我们没有。”

“ [ðə; ði] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɔs,lænd] . ”
“ **The tall , handsome lady is the Duchess of Rossland .** ”
“ 这 高的 , 英俊的 女士 是 这 公爵夫人 的 罗斯兰 . ”

“这位身材高挑、容貌姣好的女士是罗斯兰公爵夫人。”

[ðen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɔ:rd] [ænd; ænd] ['leɪdi] - , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər]
Then , there are Lord and Lady Montnoir , the middle - aged couple near the fire
然后 , 那里 是 主 和 女士 - , 这 中间 - 老年人 夫妻 靠近 这 火
.
:
.

然后, 还有蒙特诺尔勋爵和夫人, 这对中年夫妇在火堆旁。

[ˈri:əl] [gʊd] [foʊk][ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][æri'stɔ:krəsi] [hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn]
Real good folk and among the very few of the aristocracy who have shown
真实的 好的 民间 和 之中 这 非常 很少 的 这 贵族 WHO 有 所示
[ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ænd][ˈmɔ:rəl] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
earnestness and moral courage in this matter .
认真 和 道德 勇气 在 这 事情 .

他们是真正的好人, 也是极少数在这件事上表现出真诚和道德勇气的贵族之一。

[ðə; ði] [ˈtɔ:kətiv] [ˈleɪdi][ɪz] [mis] [ˈbædli] , [hu:] [laɪvz; livz][fɔ:r; fər][ˈseɪ,ɑ:nsɪz] ,
The talkative lady is Miss Badley , who lives for séances ,
这 健谈 女士 是 错过 巴德利 , WHO 生活 为了 降神会 ,
这位健谈的女士是巴德利小姐, 她以参加降灵会为生。

[ə; eɪ][ˈdʒeɪdɪd][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [nu:] [senˈseɪjənz] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɔ:dəbl]
a jaded Society woman in search of new sensations — always visible , always audible
一个 厌倦 社会 女士 在 搜索 的 新的 感觉 — 总是 可见的 , 总是 可听见的
[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈempti] .
and always empty .
和 总是 空的 .
一个厌倦了社交圈的女性, 寻求新的刺激——总是引人注目, 总是能听到声音, 却总是空虚。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [tu:] [men] .
I don't know the two men .
我 不 知道 这 二 男人 .
我不认识这两个人。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:sɜ:rtjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] .
I heard someone say they were researchers from the University .
我 听到 某人 说 他们 是 研究人员 从 这 大学 .
我听到有人说他们是大学的研究人员。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [ɪz][sɜ:r][dʒeɪmz] [smɪθ] — [ðeɪ] [lɔ:st] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
The stout man with the lady in black is Sir James Smith — they lost two boys in the
这 肥硕 男人 和 这 女士 在 黑色的 是 先生 詹姆斯 史密斯 — 他们 丢失的 二 男孩们 在 这
[wɔ:r] .
war .
战争 .
与身穿黑衣的女士同行的那位身材魁梧的男士是詹姆斯·史密斯爵士——他们在战争中失去了两个儿子。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [dɑ:rk][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] [mæn] [neɪmd] [ˈbɑ:kli] , [hu:] [laɪvz; livz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
The tall , dark person is a weird man named Barclay , who lives , I understand ,
这 高的 , 黑暗的 人 是 一个 诡异的 男人 命名 巴克莱 , WHO 生活 , 我 理解 ,
那个高大黝黑的人名叫巴克莱, 是个古怪的男人, 据我所知, 他住在.....

[ɪn][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [kʌmz] [aʊt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈseɪ,ɑ:ns] . "
in one room and seldom comes out save for a séance . "
在 一 房间 和 很少 来 出去 节省 为了 一个 降神会 . "
它一直待在房间里, 除了降灵会之外很少出来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wiθ][ðə; ði][hɔ:rn] [ˈglæsɪz] ? "
"**And the man with the horn glasses ? "**
" 和 这 男人 和 这 喇叭 眼镜 ? "
“还有那个戴角状眼镜的男人? ”
"
"**That is a pompous ass named Weatherby .**
" 那 是 一个 傲慢 屁股 命名 韦瑟比 .
“那家伙名叫韦瑟比, 是个自大的蠢货。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
He is one of those who wander about on the obscure edges of Masonry ,
他 是 一 的 那些 WHO 漫步 关于 在 这 朦胧 边缘 的 石工 ,
他是那些在共济会边缘游荡的人之一。

[ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wiθ] [ˈhwaɪspəz] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstəriːz] [wer] [noʊ] [ˈmɪstəri] [ɪz] .
talking with whispers and reverence of mysteries where no mystery is .
说 和 低语 和 尊敬 的 谜团 在哪里 不 神秘 是 .
用轻声细语和敬畏之心谈论着根本不存在的神秘事物。

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] { - - }
Spiritualism , **with** **its { 84 }**
招魂 , 和 它是 { - - }

唯灵论，及其{84}

[ˈveri] [ˈri:əl][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)] [ˈmɪstərɪz] , [ɪz] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
very real **and** **awful mysteries** , **is** , **to** **him** ,
非常 真实的 和 可怕 谜团 , 是 , 到 他 ,

对他来说，这些都是非常真实且可怕的谜团。

[ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [θɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [brɔ:t] [kɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈkɑ:mən] [foʊk] ,
a vulgar thing **because** **it** **brought** **consolation** **to** **common folk** ,
一个 庸俗 事物 因为 它 带来 安慰 到 常见的 民间 ,

虽然这看似庸俗，但它却给普通百姓带来了慰藉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [ri:d] [ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði] [pəˈleɪdiən] [ˈkʌltəs] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]
but **he** **loves** **to** **read** **papers** **on** **the** **Palladian** **Cultus** , **ancient** **and** **accepted**
但 他 爱 到 读 文件 在 这 帕拉第奥式 邪教 , 古老的 和 公认

[ˈskɑ:tɪʃ] [raɪts] ,
Scottish **rites** ,
苏格兰 仪式 ,

但他喜欢阅读有关帕拉第奥式祭祀仪式（一种古老且被广泛接受的苏格兰仪式）的论文。

[ænd; ənd] [ˌbæfəˈmɛtɪk] [ˈfɪɡjərz] .
and **Baphometic** **figures** .
和 巴风特 数据 .

以及巴风特式的人物。

[ˈelɪfæəs] [ˈli:vai][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:fɪt] . "
Eliphas **Levi** **is** **his** **prophet** . "
eliphas 利维 是 他的 先知 . "

以利法·利维是他的先知。”

" [,aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈveri] [ˈlɜ:rnɪd] , " [sed] [ˈi:nɪd] .
" **It** **sounds** **very** **learned** , " **said** **Enid** .
" 它 声音 非常 学习 , " 说 伊妮德 .

“听起来很有学问，”伊妮德说。

" [ɔ:r] [ˈveri] [əbˈsɜ:rd] .
" **Or** **very** **absurd** .
" 或者 非常 荒诞 .

“或者非常荒谬。”

[bʌt; bət] , [həˈloʊ] !
But , **hullo** !
但 , 你好 !

但是，你好！

[hɪr] [ɑ:r; ər][ˈmju:tʃuəl] [frendz] .
Here **are** **mutual** **friends** .
这里 是 相互的 朋友们 .

以下是共同好友。

" [ðə; ði] [tu:] - [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ˈveri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈfraʊzi] [ænd; ənd][ˈdʒi:niəl] .
" **The** **two** **Bolsovers** **had** **arrived** , **very** **hot** **and** **frowsy** **and** **genial** .
" 这 二 - 有 到达的 , 非常 热的 和 邋遢 和 和蔼可亲 .

“那两个博尔索弗人到了，又热又邋遢，但很和蔼可亲。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈlevələr] [lʌv; əv] [ˈklæsɪz] [æz; əz][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
There **is** **no** **such** **leveller** **of** **classes** **as** **spiritualism** ,
那里 是 不 这样的 水平仪 的 课程 作为 招魂 ,

灵性主义并无所谓阶级平等之道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪkɪk] [fɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] [hu:]
and the charwoman with psychic force is the superior of the millionaire who
和 这 女清洁工 和 精神 力量 是 这 优越的 的 这 百万富翁 WHO
[læks] [aɪ ˈti:] .
lacks it .
缺乏 它 .

拥有超能力的清洁女工比没有超能力的百万富翁更胜一筹。

[ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ˈfrætərnaɪzd] [ˈɪnstəntli] .
The Bolsovers and the aristocrats fraternised instantly .
这 - 和 这 贵族 结交朋友 即刻 .

博尔索弗家族和贵族们很快就熟络起来。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgroʊsɜ:z] [ˈsɜ:rk(ə)] , [wen] [ˈmɪsɪz] .
The Duchess was just asking for admission to the grocer's circle , when Mrs .
这 公爵夫人 曾是 只是 问 为了 入学 到 这 杂货店 圆圈 , 什么时候 太太 .
[ˈoʊgəlvi] [ˈbʌslɪd] [ɪn] .
Ogilvy bustled in .
奥美 熙熙攘攘 在 .

公爵夫人正请求加入杂货店老板的圈子，奥格威夫人就匆匆走了进来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriwʌn] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I think everyone is here now , ” she said .
“ 我 思考 每个人 是 这里 现在 , ” 她 说 .

“我想现在大家都到齐了,”她说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] .
“ It is time to go upstairs .
“ 它 是 时间 到 去 楼上 .

“该上楼了。”

“ [ðə; ði] [ˈseɪ,əns] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈtʃeɪmbər] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
“ The séance room was a large , comfortable chamber on the first floor ,
“ 这 降神会 房间 曾是 一个 大的 , 舒服的 房间 在 这 第一的 地面 ,
“降灵室是一楼一间宽敞舒适的房间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈi:zi] [tʃerz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] - [hʌŋ] [dɪˈvæn] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]
with a circle of easy chairs , and a curtain - hung divan which served as
和 一个 圆圈 的 简单的 椅子 , 和 一个 窗帘 - 悬挂 迪万 哪个 服务 作为
[ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .
a cabinet .
一个 内阁 .

周围摆放着一圈扶手椅，还有一个用帘子挂着的沙发床，可以当做柜子使用。

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
The medium and his wife were waiting there .
这 中等的 和 他的 妻子 是 等待 那里 .

灵媒和他的妻子在那里等候着。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [lɑ:rdʒ] - [ˈfɪtʃərd] [mæn] , [ˈstaʊtɪʃ] [ɪn] [bɪld] , [di:p] -
Mr . Linden was a gentle , large - featured man , stoutish in build , deep -
先生 . 林登 曾是 一个 温和的 , 大的 - 特色 男人 , 结实的 在 建造 , 深的 -
[ˈtʃestɪd] , [kli:n] - [ˈʃeɪvn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdri:mi] ,
ched , clean - shaven , with dreamy ,
胸部 , 干净的 - 剃光 , 和 梦幻般的 ,

林登先生是一位温和、五官宽阔、体格健壮、胸膛宽阔、刮了胡子、眼神梦幻的男人。

[blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ˈflæksn] , [ˈkɜ:rlɪ] [her] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
blue eyes and flaxen , curly hair which rose in a pyramid at the apex of his
蓝色的 眼睛 和 亚麻色 , 卷曲 头发 哪个 玫瑰 在 一个 金字塔 在 这 顶点 的 他的
[hed] .
head .
头 .

他有着蓝色的眼睛和亚麻色的卷发，头发在头顶呈金字塔形向上翘起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

He was of middle age .
他 曾是 的 中间 年龄 .

他正值中年。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈræðə] [ˈjʌŋgə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ɑ:rp] , [ˈkwɛrələs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
His wife was rather younger , with the sharp , querulous expression of the
他的 妻子 曾是 相当 年轻 , 和 这 锋利的 , 抱怨的 表达 的 这
[ˈtaɪərd] [ˈhaʊski:pə] , [ænd; ənd] [kwɪk] ,
tired housekeeper , and quick ,
疲劳的 管家 , 和 快的 ,

他的妻子年纪较轻，带着疲惫女管家那种尖锐、爱抱怨的表情，而且反应敏捷。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈsɒfənd] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ædə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
critical eyes , which softened into something like adoration when she looked at her
批判的 眼睛 , 哪个 软化 进入 某物 喜欢 崇拜 什么时候 她 看起来 在 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她原本审视的目光，在看向丈夫时，变成了近乎崇拜的眼神。

[hɜ:r; hər] [roʊl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [waɪl] [hi:; hi]
Her rôle was to explain matters and to guard his interests while he
她 角色 曾是 到 解释 事情 和 到 警卫 他的 兴趣 尽管 他
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:ŋʃəs] .
was unconscious .
曾是 无意识 .

她的职责是在他昏迷期间解释情况并维护他的利益。

“ [ðə; ði] [ˈsɪtəz] [hæd; həd] [ˈbetə] [dʒʌst] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
“ **The sitters had better just take their own places , ” said the medium** .
“ 这 保姆 有 更好的 只是 拿 他们的 自己的 地方 , ” 说 这 中等的 .

“这些被选中的人最好还是各就各位，”灵媒说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lternət] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [wel] .
“ **If you can alternate the sexes it is as well** .
“ 如果 你 能 备用 这 性别 它 是 作为 出色地 .

“如果可以男女交替，那就更好了。”

[dəʊnt] [krɒ:s] [jʊr; jər] [ni:z] , [aɪ ˈti:] [breɪks] [ðə; ði] { - }
Don't cross your knees , it breaks the { 85 }
不 叉 你的 膝盖 , 它 休息 这 { - }

不要交叉双膝，这样会弄伤{85}

[ˈkɜ:rənt] .
current .
当前的 .

当前的。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [məˌtɪəriəlɪˈzeɪʃən] , [dəʊnt][græb][æt; ət][aɪ ˈti:] .
If we have a materialisation , don't grab at it .
如果 我们 有 一个 物质化 , 不 抓住 在 它 .

如果事物已经显现，不要急于抓住它。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ˈɪndʒər][em ˈiː] .

If you do , you are liable to injure me .
如果 你 做 , 你 是 容易 到 损伤 我 .

如果你这样做, 你可能会伤害到我。

" [ðə; ði] [tuː] [sluːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [səˈsaɪəti] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈnoʊɪŋli] .
" The two sleuths of the Research Society looked at each other knowingly .
" 这 二 侦探 的 这 研究 社会 看起来 在 每个 其他 明知 .

研究协会的两名侦探心照不宣地对视了一眼。

[ˈmeɪli] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mailey observed it .
梅利 观察到 它 .

梅利观察到了这一点。

" [kwɑɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Quite right , " he said .
" 相当 正确的 , " 他 说 .

“完全正确,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhemərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]
" I have seen two cases of dangerous haemorrhage in the medium brought on by
" 我 有 已见 二 案例 的 危险的 出血 在 这 中等的 带来 在 经过
[ðæt] [ˈveri] [kɔːz] . "
that very cause . "
那 非常 原因 . "

“我曾亲眼目睹过两起因这种原因导致的介质危险出血事件。”

" [waɪ] ? " [æskt] [məˈloʊn] .
" Why ? " asked Malone .
" 为什么 ? " 问 马龙 .

“为什么?”马龙问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈektəʊplæzəm] [juːst] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .
" Because the ectoplasm used is drawn from the medium .
" 因为 这 外质 用过的 是 绘制 从 这 中等的 .

“因为所用的外质是从培养基中提取的。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkɔɪlz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [snæpt] [ɪˈlæstɪk] [bənd] .
It recoils upon him like a snapped elastic band .
它 反冲 之上 他 喜欢 一个 啪啪 松紧带 乐队 .

它像断了的橡皮筋一样反弹回来。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði][skɪn] [juː; jʊ][get] [ə; eɪ] [bruːz] .
Where it comes through the skin you get a bruise .
在哪里 它 来 通过 这 皮肤 你 得到 一个 挫伤 .

血液渗入皮肤的地方会留下瘀伤。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈmjʊːkəs] [ˈmembreɪn] [juː; jʊ][get] [ˈbliːdɪŋ] . "
Where it comes from mucous membrane you get bleeding . "
在哪里 它 来 从 粘液 膜 你 得到 出血 . "

如果感染部位在黏膜, 就会出血。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ][get] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" And when it comes from nothing , you get nothing , " said the
" 和 什么时候 它 来 从 没有什么 , 你 得到 没有什么 , " 说 这
[ˈriːsɜːrtʃər, rɪˈsɜːrtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
researcher with a grin .
研究员 和 一个 咧嘴笑 .

“而当一切都来自虚无时, 你最终什么也得不到,”这位研究人员笑着说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜ:rdz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi] , [wen] [ˈevriwʌn]
“ **I will explain the procedure in a few words , ” said Mrs . Ogilvy , when everyone**
“ 我 将要 解释 这 程序 在 一个 很少 字 , ” 说 太太 : 奥美 , 什么时候 每个人
[wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] .
was seated .
曾是 坐着 :

“我将用几句话解释一下流程,”奥格威夫人等大家都坐好后说道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɪndən] [dʌz] [nɑ:t][ˈentər][ðə; ði][ˈkæbɪnət][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Mr . Linden does not enter the cabinet at all .**
“ 先生 : 林登 做 不是 进入 这 内阁 在 全部 :

“林登先生根本没有资格进入内阁。”

[hiː; hi][sɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He sits outside it ,
他 坐着 外部 它 ,

他坐在外面,

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɒləreɪts] [red] [laɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfai] [jɔːrˈselvz] [ðæt]
and as he tolerates red light you will be able to satisfy yourselves that
和 作为 他 容忍 红色的 光 你 将要 是 有能力的 到 满足 你们自己 那

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [si:t] .
he does not leave his seat .
他 做 不是 离开 他的 座位 :

既然他能容忍红灯,你们就可以确信他不会离开座位。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [sɪts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈðəʊ] [saɪd] .
Mrs . Linden sits on the other side .
太太 : 林登 坐着 在 这 其他 边 :

林登夫人坐在另一边。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ænd; ʌnd][ɪkˈsplɛɪn] .
She is there to regulate and explain .
她 是 那里 到 调节 和 解释 :

她的职责是进行管理和解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
In the first place we would wish you to examine the cabinet .
在 这 第一的 地方 我们 会 希望 你 到 检查 这 内阁 :

首先,我们希望您检查一下橱柜。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [pliːz] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ænd; ʌnd][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l]
One of you will also please lock the door on the inside and be responsible
一 的 你 将要 还 请 锁 这 门 在 这 里面 和 是 负责的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
for the key .
为了 这 钥匙 :

你们其中一人要负责从里面锁好门,并保管好钥匙。

“ [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tent] [ʌv; əv] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
“ **The cabinet proved to be a mere tent of hangings ,**
“ 这 内阁 已证实 到 是 一个 仅仅 帐篷 的 绞刑 ,

“事实证明,内阁只不过是一个绞刑架的帐篷。”

[dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ʌnd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd][ˈplætfɔːrm] .
detached from the wall and standing on a solid platform .
分离的 从 这 墙 和 常设 在 一个 坚硬的 平台 :

从墙上脱落,立于坚固的平台上。

[ðə; ði] [riːˈsɜːtʃɜːz] [ˈferɪtɪd] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] .
The researchers ferreted about inside it and stamped on the boards .
这 研究人员 雪貂 关于 里面 它 和 盖章 在 这 板 :

研究人员在其中仔细搜寻,并在木板上留下印记。

[ɔ:l] [si:md] ['sɑ:lɪd] .
All seemed solid .
全部 似乎 坚硬的 .

一切看起来都很稳固。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ What is the use of it ?
” 什么 是 这 使用 的 它 ？

“它有什么用？”

“ [mə'loʊn] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['meɪli] .
“ Malone whispered to Mailey .
” 马龙 低声说道 到 梅利 .

马龙低声对梅利说。

“ [aɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['rezərvwɑ:r][ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɛktəʊ'plæzmɪk] ['veɪpər]
“ It serves as a reservoir and condensing place for the ectoplasmic vapour
” 它 服务 作为 一个 水库 和 冷凝 地方 为了 这 外质 汽
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:diəm] ,
from the medium ,
从 这 中等的 ,

“它充当了介质中外质蒸汽的储存库和冷凝场所，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'fju:z] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] . “
which would otherwise diffuse over the room .”
哪个 会 否则 扩散 超过 这 房间 . ”

否则光线就会扩散到整个房间。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌðər] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɔ:lsou] , { - }
“ It has been known to serve other purposes also , { 86 }
” 它 有 到过 已知 到 服务 其他 目的 还 , { - }

“它还被用于其他用途，{86}

“ [rɪ'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtjərz] , [hu:] [oʊvər'hɜ:rd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
“ remarked one of the researchers , who overheard the conversation .
” 评论 一 的 这 研究人员 , WHO 无意中听到 这 对话 .

“一位无意中听到这段对话的研究人员评论道。”

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , “ [sed] ['meɪli] [fɪlə'sɑ:fɪkli] .
“ That's true enough , “ said Mailey philosophically .
” 那就是 真的 足够的 , ” 说 梅利 从哲学角度来看 .

“这话说得没错，”梅利若有所思地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['kɔ:j(ə)n] [ænd; ənd][su:pər'vɪz(ə)n] . “
“ I am all in favour of caution and supervision . “
” 我 是 全部 在 偏爱 的 警告 和 监督 . ”

“我完全赞成谨慎行事和加强监督。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [frɔ:d] - [pru:f] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪf] [ðə; ði] ['mi:diəm] [sɪts] [aʊt'saɪd] .
“ Well , it seems fraud - proof on this occasion , if the medium sits outside .
” 出色地 , 它 似乎 欺诈罪 - 证明 在 这 场合 , 如果 这 中等的 坐着 外部 .

“嗯，如果媒介位于室外，那么这次似乎就无法进行欺诈了。”

“ [ðə; ði] [tu:] ['ri:sɜ:rtjərz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðɪs] .
“ The two researchers were agreed on this .
” 这 二 研究人员 是 同意 在 这 .

“两位研究人员对此达成了一致意见。”

[ðə; ði] ['mi:diəm] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
The medium was seated on one side of the little tent , his wife on the other .
这 中等的 曾是 坐着 在 一 边 的 这 小的 帐篷 , 他的 妻子 在 这 其他 .

灵媒坐在小帐篷的一侧，他的妻子坐在另一侧。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
The light was out ,
这 光 曾是 出去 ,

灯灭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [red] [læmp] [nɪr] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz]
and a small red lamp near the ceiling was just sufficient to enable outlines
和 一个 小的 红色的 灯 靠近 这 天花板 曾是 只是 充足的 到 使能够 概述
[tu:; tə][bi:; bi] ['klɪrli] [si:n] .
to be clearly seen .
到 是 清楚地 已见 .

天花板附近的一盏小红灯刚好足以让人清晰地看到轮廓。

[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [sʌm; səm] ['di:teɪl] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] .
As the eye became accustomed to it some detail could also be observed .
作为 这 眼睛 成为 习惯 到 它 一些 细节 可以 还 是 观察到 .

当眼睛逐渐适应后，一些细节也可以观察到了。

“ ['mɪstər] . ['lɪndən] [wɪl] [br'gɪn] [baɪ][sʌm; səm] [kler'vɔɪənt] ['ri:diŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪndən] .
“ **Mr . Linden will begin by some clairvoyant readings , ” said Mrs . Linden .**
“ 先生 . 林登 将要 开始 经过 一些 通灵者 阅读 , ” 说 太太 . 林登 .
“林登先生将首先进行一些通灵解读，”林登夫人说道。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtu:d] ,
Her whole attitude ,
她 所有的 态度 ,

她整个人的态度，

['si:tɪd] [br'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
seated beside the cabinet with her hands on her lap and the air of a
坐着 旁 这 内阁 和 她 双手 在 她 膝 和 这 空气 的 一个
[prə'praɪətər] ,
proprietor ,
业主 ,

她坐在橱柜旁，双手放在膝盖上，一副店主的模样。

[meɪd] ['i:nɪd] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][i:; ɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['wækswə:ks] .
made Enid smile , for she thought of Mrs . Jarley and her waxworks .
制成 伊妮德 微笑 , 为了 她 想法 的 太太 . - 和 她 蜡像馆 .

伊妮德笑了，因为她想起了贾利太太和她的蜡像。

['lɪndən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn] [træns] , [br'gæn][tu:; tə] [grɪv] [kler'vɔɪəns] .
Linden , who was not in trance , began to give clairvoyance .
林登 , WHO 曾是 不是 在 发呆 , 开始 到 给 千里眼 .

当时并未处于恍惚状态的林登开始展现出预知能力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] .
It was not very good .
它 曾是 不是 非常 好的 .

不太好。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [mɪkst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sɪtəz] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [æt; ət] [klaʊz] ['kwɔ:rtərz]
Possibly the mixed influence of so many sitters of various types at close quarters
可能 这 混合 影响 的 所以 许多 保姆 的 各种各样的 类型 在 关闭 四分之一
[wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'stɜ:rɪŋ] .
was too disturbing .
曾是 也 令人不安 .

或许是众多不同类型的人物近距离聚集在一起，造成的混合影响太过令人不安。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz]
That was the excuse which he gave himself when several of his descriptions
那 曾是 这 原谅 哪个 他 给予 他自己 什么时候 一些 的 他的 描述
[wɜ:r; wər] [ʌn'rekəɡnaɪzd] .
were unrecognised .
是 未被识别 .

这是他为自己给出的借口，因为他的一些描述没有得到认可。

[bʌt; bət] [mə'loʊn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʃɑ:kt] [baɪ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rekəɡ,naɪzd] ,
But Malone was more shocked by those which were recognised ,
但 马龙 曾是 更多的 震惊 经过 那些 哪个 是 已确认 ,
[sɪns] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:diəmz] [maʊθ] .
since it was so clear that the word was put into the medium's mouth .
自从 它 曾是 所以 清除 那 这 单词 曾是 放 进入 这 媒介的 嘴 .

因为很明显，这个词是被放进灵媒嘴里的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] ,
It was the folly of the sitter rather than the fault of the medium ,
它 曾是 这 蠢事的 这 保姆 相当 比 这 过错 的 这 中等的 ,
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but it was disconcerting all the same .
但 它 曾是 令人不安 全部 这 相同的 .

这与其说是灵媒的错，不如说是求助者的愚蠢。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
but it was disconcerting all the same .
但 它 曾是 令人不安 全部 这 相同的 .

但即便如此，这仍然令人不安。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] . ”
“ **I see a young man with brown eyes and a rather drooping moustache** . ”
“ 我 看 一个 年轻的 男人 和 棕色的 眼睛 和 一个 相当 下垂 胡子 . ”
“我看到一个年轻男子，棕色的眼睛，留着有点下垂的胡子。”

“ [oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðen] [kʌm] [bæk] ! ”
“ **Oh , darling , darling , have you then come back !** ”
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 有 你 然后 来 后退 ! ”
“哦，亲爱的，亲爱的，你回来了吗！ ”

“ [kraɪd] [mɪs] ['bædli] . ”
“ **cried Miss Badley** . ”
“ 哭 错过 巴德利 . ”
“巴德利小姐喊道。”

“ [oʊ] , [hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
“ **Oh , has he a message ?** ”
“ 哦 , 有 他 一个 信息 ? ”
“哦，他有话要说吗？ ”

“ [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] . ”
“ **He sends his love and does not forget** . ”
“ 他 发送 他的 爱 和 做 不是 忘记 . ”
“他表达了爱意，并且没有忘记。”

“ [oʊ] , [haʊ] [,evɪ'denʃl] ! ”
“ **Oh , how evidential !** ”
“ 哦 , 如何 证据 ! ”
“哦，多么确凿的证据啊！ ”

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] !
It is so exactly what the dear boy would have said !
它 是 所以 确切地 什么 这 亲爱的 男生 会 有 说 !
这简直就是那个可爱的孩子会说的话！

[maɪ][fɜːrst][ˈlʌvər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪmpərəɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ka:m] { - }
My first lover , you know , " she added , in a simpering voice to the com { 87 }
我的 第一的 情人 , 你 知道 , " 她 额外 , 在 一个 谄媚 嗓音 到 这 com { - }
“我的初恋, 你知道的,”她用娇媚的语气对主持人补充道。 {87}

[ˈpeɪni] .
pany .
公司 .
公司。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kʌm] .
He never fails to come .
" 他 绝不 失败 到 来 .
他从未爽约。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪndən] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] . "
Mr . Linden has brought him again and again . "
先生 . 林登 有 带来 他 再次 和 再次 . "
林登先生一再带他来过。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈkɑːki] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] .
There is a young fellow in khaki building upon the left .
" 那里 是 一个 年轻的 同伴 在 卡其色 建筑 之上 这 左边 .
“左边有个穿卡其布衣服的年轻人正在工作。”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
I see a symbol over his head .
我 看 一个 象征 超过 他的 头 .
我看到他头顶上有一个符号。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡriːk] [krɔːs] . "
It might be a Greek cross . "
它 可能 是 一个 希腊语 叉 . "
它可能是希腊十字架。

" [ˈdʒɪm] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔrli] [ˈdʒɪm] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [smɪθ] .
Jim — it is surely Jim ! " cried Lady Smith .
" 吉姆 — 它 是 一定 吉姆 ! " 哭 女士 史密斯 .
“吉姆——肯定是吉姆!”史密斯夫人喊道。

" [jes] .
Yes .
" 是的 .
“是的。

[hiː; hi][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] . "
He nods his head . "
他 点头 他的 头 . "
他点了点头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] [krɔːs] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [prəˈpelər] , " [sed] [sɜːr][dʒeɪmz] .
And the Greek cross is probably a propeller , " said Sir James .
" 和 这 希腊语 叉 是 大概 一个 螺旋桨 , " 说 先生 詹姆斯 .
“而希腊十字很可能就是螺旋桨,”詹姆斯爵士说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He was in the Air Service , you know .
" 他 曾是 在 这 空气 服务 , 你 知道 .
“你知道, 他曾在空军服役。”

" [məˈloʊn] [ænd; ənd][ˈiːnɪd][wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈræðər] [ʃɑːkt] .
Malone and Enid were both rather shocked .
" 马龙 和 伊妮德 是 两个都 相当 震惊 .
“马龙和伊妮德都相当震惊。”

[ˈmeɪli] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ʌnˈiːzi] .
Mailey was also uneasy .
梅利 曾是 还 不安 .

梅利也感到不安。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈiːnɪd] .
“ **This is not good** , ” **he whispered to Enid** .
“ 这 是 不是 好的 , ” 他 低声说道 到 伊妮德 .

“这可不好,”他低声对伊妮德说。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
“ **Wait a bit** !
“ 等待 一个 少量 !

“稍等片刻! ”

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
You will get something better .
你 将要 得到 某物 更好的 .

你会得到更好的东西。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [gʊd] [ˌrɛkəɡˈnɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmwʌn] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈsʌməɹ,liː]
“ **There were several good recognitions** , **and then someone resembling Summerlee**
“ 那里 是 一些 好的 表彰 , 和 然后 某人 类似 萨默利
[wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [fɔːr; fər] [məˈloʊn] .
was described for Malone .
曾是 描述 为了 马龙 .

“有好几位候选人都表现出色，然后有人描述了一个长相酷似萨默利的人来代表马龙。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwaɪzli] [dɪsˈkaʊntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
This was wisely discounted by him ,
这 曾是 明智地 折扣 经过 他 ,

他明智地忽略了这一点。

[sɪns] [ˈlɪndən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] .
since Linden might have been in the audience on the former occasion .
自从 林登 可能 有 到过 在 这 观众 在 这 以前的 场合 .

因为林登可能在前一次活动中也在现场。

[ˈmɪsɪz] . [debz] - [eksɪˈbɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪndən]
Mrs . Debbs ' exhibition seemed to him far more convincing than that of Linden
太太 . 德布斯 - 展览 似乎 到 他 远的 更多的 令人信服的 比 那 的 林登
.
.
.

在他看来，黛布斯夫人的展览比林登的展览更有说服力。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
“ **Wait a bit** !
“ 等待 一个 少量 !

“稍等片刻! ”

“ [ˈmeɪli] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Mailey repeated** .
“ 梅利 重复 .

“梅利重复道。”

“ [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wɪl] [naʊ] [traɪ][fɔːr; fər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] .
“ **The medium will now try for materialisations** , ” **said Mrs . Linden** .
“ 这 中等的 将要 现在 尝试 为了 物质化 , ” 说 太太 . 林登 .

“灵媒现在将尝试显化,”林登夫人说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [əˈpɪr] [aɪ] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [baɪ] [rɪˈkwest] .
“ **If the figures appear I would ask you not to touch them , save by request .**
“ 如果 这 数据 出现 我 会 问 你 不是 到 触碰 他们 , 节省 经过 要求 .
“如果这些数字出现, 我希望你们不要触摸它们, 除非我提出要求。”

[ˈvɪktər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:][soʊ] .
Victor will tell you if you may do so .
胜利者 将要 告诉 你 如果 你 可能 做 所以 .

维克多会告诉你你是否可以这样做。

[ˈvɪktər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:diəmz] [kənˈtroʊl] .
Victor is the medium's control .
胜利者 是 这 媒介的 控制 .

Victor是灵媒的控制者。

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [drɔ:]
“ **The medium had settled down in his chair and he now began to draw**
“ 这 中等的 有 定居 向下 在 他的 椅子 和 他 现在 开始 到 画
[b:ŋ] ,
long ,
长的 ,

“灵媒在椅子上坐了下来, 然后开始画长线,

[ˈwɪslɪŋ] [breθs] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈɪnteɪks] , [ˈpʌfɪŋ] [ðə; ði] [er] [aʊt] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
whistling breaths with deep intakes , puffing the air out between his lips .
吹口哨 呼吸 和 深的 摄入量 , 抽气 这 空气 出去 之间 他的 嘴唇 .

他深吸一口气, 发出呼哧呼哧的呼吸声, 然后从嘴唇间呼出空气。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈstedɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈkoumə] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Finally he steadied down and seemed to sink into a deep coma , his chin
最后 他 稳定 向下 和 似乎 到 下沉 进入 一个 深的 昏迷 , 他的 下巴
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
upon his breast .
之上 他的 胸部 .

最后他稳定下来, 似乎陷入了深度昏迷, 下巴抵着胸口。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ˈmɒdʒuleɪtɪd]
Suddenly he spoke , but it seemed that his voice was better modulated
突然 他 辐 , 但 它 似乎 那 他的 嗓音 曾是 更好的 调制

[ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:ɾ] .
and more cultivated than before .
和 更多的 栽培 比 前 .

他突然开口说话了, 但他的声音似乎比以前更加抑扬顿挫、更有教养。

“ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ɔ:l] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Good evening , all ! ” said the voice .**
“ 好的 晚上 , 全部 ! ” 说 这 嗓音 .

“晚上好, 各位! ”那个声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] “ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈvɪktər] . { - }
There was a general murmur of “ Good evening , Victor . { 88 }
那里 曾是 一个 一般的 低语 的 “ 好的 晚上 , 胜利者 . { - }

周围响起一片低声的“晚上好, 维克多。”{88}

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃnz] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [ˈveri] [hɑ:rˈmoʊniəs] .
“ **I am afraid that the vibrations are not very harmonious .**
“ 我 是 害怕的 那 这 振动 是 不是 非常 和谐 .

“恐怕这种振动不太和谐。”

[ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] [ˈelɪmənt] [ɪz][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [prɪˈdɑ:mɪnənt] , [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ]
The sceptical element is present , but not , I think , predominant , so that we may
这 怀疑论者 元素 是 展示 , 但 不是 , 我 思考 , 主要的 , 所以 那 我们 可能
[hoʊp][fɔ:r; fər] [rɪˈzʌlts] .
hope for results .
希望 为了 结果 .

怀疑的因素确实存在, 但我认为并不占主导地位, 因此我们或许不能指望取得成果。

[ˈmɑ:rtn] [ˈlaɪt,fʊt] [ɪz][ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [hi;; hi][kæn; kən] . "
Martin Lightfoot is doing what he can . "
马丁 莱特富特 是 正在做 什么 他 能 . "

马丁·莱特富特正在尽他所能。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɪndiən] [kənˈtroʊl] , " [ˈmeɪli] [ˈwɪspəd] .
" That is the Indian control , " Mailey whispered .
" 那 是 这 印度 控制 , " 梅利 低声说道 .

“那是印度人的控制,”梅利低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [stɑ:rt][ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈhelpf(ə)] .
" I think that if you would start the gramophone it would be helpful .
" 我 思考 那 如果 你 会 开始 这 留声机 它 会 是 有帮助 .

“我觉得如果你能启动留声机, 那就很有帮助了。”

[ə; eɪ] [hɪm] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [best] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:əl] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tu;; tə] [ˈsekjələr] [ˈmju:zɪk] .
A hymn is always best , though there is no real objection to secular music .
一个 圣歌 是 总是 最好的 , 尽管 那里 是 不 真实的 异议 到 世俗 音乐 .

虽然世俗音乐也无可厚非, 但赞美诗总是最好的选择。

[gɪv] [ju:ˈes] [wʌt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [best] , [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi] .
Give us what you think best , Mrs . Ogilvy .
给 我们 什么 你 思考 最好的 , 太太 . 奥美 .

奥格维夫人, 请您给出您认为最好的建议。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræspɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ɪts] [gru:vz] .
" There was the rasping of a needle which had not yet found its grooves .
" 那里 曾是 这 粗糙 的 一个 针 哪个 有 不是 然而 成立 它是 凹槽 .

“那是针尖尚未找到针槽时发出的沙沙声。”

[ðen] " [li:d] , [ˈkaɪndli] [laɪt] " [wʌz; wəz] [tʃɜ:nd] [aʊt] .
Then " Lead , Kindly Light " was churned out .
然后 " 带领 , 亲切地 光 " 曾是 搅打 出去 .

然后《引领, 仁慈之光》就此诞生。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dʒɔɪnd][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [səbˈdu:d] [ˈfæʃ(ə)n] .
The audience joined in in a subdued fashion .
这 观众 加入 在 在 一个 低沉的 时尚 .

观众们低声附和。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [aɪˈti:][tu;; tə] " [oʊ] , [gɑ:d] , [ˈaʊər; ɑ:r] [help] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][pæst] . "
Mrs . Ogilvy then changed it to " O , God , our help in ages past . "
太太 . 奥美 然后 已更改 它 到 " 哦 , 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的 . "

奥格威夫人随后将其改为“哦, 上帝, 我们过去时代的帮助”。

" [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ðəmˈselvz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi] , " [bʌt; bət][tu;; tə] - [naɪt]
" They often change the records themselves , " said Mrs . Ogilvy , " but to - night
" 他们 经常 改变 这 记录 他们自己 , " 说 太太 . 奥美 , " 但 到 - 夜晚

[ðer; ðər][aɪˈti:][nɑ:t] [ˈɪnʌf] [ˈpaʊər] . "
there it not enough power . "
那里 它 不是 足够的 力量 . "

奥格威夫人说：“他们经常自己更换唱片, 但今晚那里的力量不够。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **O , yes , ” said the voice .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 嗓音 :

“哦, 是的,”那个声音说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈpəʊər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
“ **There is enough power , Mrs . Ogilvy , but we are anxious to conserve it all**
“ 那里 是 足够的 力量 , 太太 : 奥美 , 但 我们 是 焦虑的 到 养护 它 全部
[fɔːr; fər][ðə; ði] .
for the materialisations .
为了 这 物质化 :

“奥格威夫人, 我们拥有足够的力量, 但我们急于将所有力量都用于实现目标。”

[ˈmɑːrtɪn] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [wel] .
Martin says they are building up very well .
马丁 说道 他们 是 建筑 向上 非常 出色地 :

马丁说他们进展非常顺利。

“ [æɪ; æt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sweɪ] .
“ **At this moment the curtain in front of the cabinet began to sway .**
“ 在 这 片刻 这 窗帘 在 正面 的 这 内阁 开始 到 摇摆 :

这时, 橱柜前的帘子开始摇晃起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbelɪd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [wɜːr; wər][brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
It bellied out as if a strong wind were behind it .
它 肚子 出去 作为 如果 一个 强的 风 是 在后面 它 :

它像被强风吹过一样, 腹部向外鼓起。

[æɪ; æt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ,
At the same time a breeze was felt by all who were in the circle ,
在 这 相同的 时间 一个 微风 曾是 毛毡 经过 全部 WHO 是 在 这 圆圈 ,

与此同时, 圈内所有人都感觉到了微风。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][kəʊld] .
together with a sensation of cold .
一起 和 一个 感觉 的 寒冷的 :

同时伴有寒冷感。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈtʃɪli] , ” [ˈwɪspəd] [ˈiːnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
“ **It is quite chilly , ” whispered Enid , with a shiver .**
“ 它 是 相当 寒冷 , ” 低声说道 伊妮德 , 和 一个 颤抖 :

“真冷啊,”伊妮德打了个寒颤, 低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [səbˈdʒektɪv] [ˈfiːlɪŋ] , ” [ˈmeɪli] [ˈænsər] .
“ **It is not a subjective feeling , ” Mailey answered .**
“ 它 是 不是 一个 主观 感觉 , ” 梅利 回答 :

“这不是一种主观感受,”梅利回答道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhæəri] [praɪs] [hæz; həz] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [θɜːrməˈmetrɪk] [ˈriːdɪŋz] .
“ **Mr . Harry Price has tested it with thermometric readings .**
“ 先生 : 哈里 价格 有 测试 它 和 测温法 阅读 :

“哈里·普莱斯先生已经用测温仪读数对其进行了测试。”

[soʊ][dɪd] [prəˈfesər] [ˈkrɒfəd] . “
So did Professor Crawford . ”
所以 做过 教授 克劳福德 : “

克劳福德教授也这么认为。

“ [maɪ][ɡɑːd] ! ” [kraɪd][ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [vɔɪs] .
“ **My God ! ” cried a startled voice .**
“ 我的 上帝 ! ” 哭 一个 惊慌 嗓音 :

“我的天哪! ”一个惊恐的声音喊道。

[aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [ˈdæblər] [ɪn] ['mɪstərɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [wɪð; wɪθ]
It belonged to the pompous dabbler in mysteries , who was suddenly faced with
它 属于 到 这 傲慢 半瓶醋 在 谜团 , WHO 曾是 突然 面对 和
[ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈmɪstəri] .
a real mystery .
一个 真实的 神秘 .

它属于那位自命不凡的神秘学爱好者，他突然面临一个真正的谜团。

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
The curtains of the cabinet had parted and a human figure had stolen
这 窗帘 的 这 内阁 有 分手了 和 一个 人类 数字 有 被盗
[ˈnɔɪzləsli] [aʊt] .
noiselessly out .
无声 出去 .

橱柜的帘子被拉开，一个人影悄无声息地走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ˈklɪrli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɑ:n][wʌn] { - }
There was the medium clearly outlined on one { 89 }
那里 曾是 这 中等的 清楚地 概述 在 一 { - }

其中有媒介在{89}上清晰地概述出来。

[saɪd] .
side .
边 .

边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] , [hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
There was Mrs . Linden , who had sprung to her feet , on the other .
那里 曾是 太太 . 林登 , WHO 有 弹簧 到 她 脚 , 在 这 其他 .

另一边是林登太太，她已经跳了起来。

[ænd; ənd] , [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈfɪgjər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
And , between them , the little black , hesitating figure , which seemed to be
和 , 之间 他们 , 这 小的 黑色的 , 犹豫不决 数字 , 哪个 似乎 到 是
[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] .
terrified at its own position .
恐惧 在 它是自己的 位置 .

在他们之间，还有一个黑色的小身影，它犹豫不决，似乎对自己的处境感到恐惧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [su:ðd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [aɪ 'ti:] .
Mrs . Linden soothed and encouraged it .
太太 . 林登 舒缓 和 鼓励 它 .

林登夫人安抚并鼓励了它。

" [dəʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmd] , [dɪr] .
" **Don't be alarmed , dear .**
" 不 是 惊慌 , 亲爱的 .

“亲爱的，别担心。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [kwart] [raɪt] .
It is all quite right .
它 是 全部 相当 正确的 .

一切都很好。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
No one will hurt you . "
不 一 将要 伤害 你 . "

没有人会伤害你。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [θruː] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **It is someone who has never been through before** , ” **she explained to the**
“ 它 是 某人 WHO 有 绝不 到过 通过 前 , ” 她 解释 到 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“这是她以前从未经历过的事情，”她向公司解释说。

“ [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Naturally it seems very strange to her** .
“ 自然 它 似乎 非常 奇怪的 到 她 .

“她当然觉得这很奇怪。”

[dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [broʊk] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [wɜːrld] .
Just as strange as if we broke into their world .
只是 作为 奇怪的 作为 如果 我们 打破 进入 他们的 世界 .

感觉就像我们闯入了他们的世界一样奇怪。

[ðæts] [raɪt] , [dɪr] .
That's right , dear .
那就是 正确的 , 亲爱的 .

没错，亲爱的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .
You are gaining strength , I can see .
你 是 获得 力量 , 我 能 看 .

我看得出来，你的力量正在增强。

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
“ **The figure was moving forward** .
“ 这 数字 曾是 移动 向前 .

“那个人正在向前移动。”

[ˈevriwʌn] [sæt] [spel] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
Everyone sat spell bound , with staring eyes .
每个人 卫星 拼写 边界 , 和 凝视 眼睛 .

所有人都目瞪口呆，目不转睛地盯着前方。

[mɪs] [ˈbædli] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈgɪɡ(ə)l] [hɪˈsterɪkli] .
Miss Badley began to giggle hysterically .
错过 巴德利 开始 到 傻笑 歇斯底里地 .

巴德利小姐开始歇斯底里地咯咯笑起来。

[ˈweðʒ-bi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
Weatherby lay back in his chair , gasping with horror .
韦瑟比 躺 后退 在 他的 椅子 , 喘息 和 恐怖 .

韦瑟比向后仰躺在椅子上，惊恐地喘着粗气。

[ˈniːðər] [məˈloʊn] [nɔːr][ˈiːnɪd] [felt] [ˈeni] [fɪr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][kɜːrɪˈɑːsəti] .
Neither Malone nor Enid felt any fear , but were consumed with curiosity .
两者都不 马龙 也不 伊妮德 毛毡 任何 害怕 , 但 是 消耗 和 好奇心 .

马龙和伊妮德都没有感到害怕，而是充满了好奇。

[haʊ] [mɑ:rvələs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [fləʊ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]
How marvellous to hear the humdrum flow of life in the street outside and
如何 奇妙 到 听到 这 平淡无奇 流动 的 生活 在 这 街道 外部 和
[tu:; tə][bi:; bi] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] .
to be face to face with such a sight as that .
到 是 脸 到 脸 和 这样的 一个 视线 作为 那 :
能听到街上熙熙攘攘的生活声，还能亲眼目睹这样的景象，真是太奇妙了。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [mu:vd] [raʊnd] .
Slowly the figure moved round .
缓慢地 这 数字 已搬 圆形的 :
身影缓缓转动。

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kloʊz] [tu:; tə] ['i:nɪd][ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] .
Now it was close to Enid and between her and the red light .
现在 它 曾是 关闭 到 伊妮德 和 之间 她 和 这 红色的 光 :
现在它离伊妮德很近，挡在她和红灯之间。

[ˈstu:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] ['ʃɑ:rpli] ['aʊtlaind] .
Stooping , she could get the silhouette sharply outlined .
弯腰 , 她 可以 得到 这 轮廓 尖锐地 概述 :
她弯下腰，就能清晰地勾勒出轮廓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['eldərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] , [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] .
It was that of a little , elderly woman , with sharp , clear - cut features .
它 曾是 那 的 一个 小的 , 老年 女士 , 和 锋利的 , 清除 - 切 特征 :
那是一位身材矮小、五官轮廓分明的老妇人。

" [ɪts] ['su:zn] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɒlsəvə] .
" It's Susan ! " cried Mrs . Bolsover .
" 它是 苏珊 ! " 哭 太太 : 博尔索弗 :
“是苏珊！”博尔索弗太太喊道。

" [oʊ] , ['su:zn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
" Oh , Susan , don't you know me ?
" 哦 , 苏珊 , 不 你 知道 我 ?
“哦，苏珊，你不认识我吗？”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
" The figure turned and nodded her head .
" 这 数字 转向 和 点头 她 头 :
那人影转过身，点了点头。

" [jes] , [jes] , [dɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər] ['sɪstər] ['su:zi] , " [kraɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" Yes , yes , dear , it is your sister Susie , " cried her husband .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 , 它 是 你的 姐姐 苏西 , " 哭 她 丈夫 :
“是的，是的，亲爱的，是你妹妹苏西，”她丈夫喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] .
" I never saw her in anything but black .
" 我 绝不 锯 她 在 任何事物 但 黑色的 :
“我从没见过她穿黑色以外的衣服。”

[ˈsu:zn] , [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] !
Susan , speak to us !
苏珊 , 说话 到 我们 !
苏珊，跟我们说话！

" [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['jeɪkən] .
" The head was shaken .
" 这 头 曾是 摇晃 :
“他摇了摇头。”

“ [ðeɪ] [ˈseldəm] [spi:k] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] , [hu:z] [ˈræðər] [ˌblɔːzeɪ] ,
“ **They seldom speak the first time they come , ” said Mrs . Linden , whose rather blasé ,**
“ 他们 很少 说话 这 第一的 时间 他们 来 , ” 说 太太 : 林登 , 谁 相当 冷漠 ,
“他们第一次来的时候很少说话,”林登太太说道, 她语气相当冷漠。

[ˈbɪznəslaɪk] [er] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkɔ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . { - }
businesslike air was in contrast to the intense emotion of the company . { 90 }
商业化 空气 曾是 在 对比 到 这 激烈的 情感 的 这 公司 . { - }
公司里洋溢着浓厚的商业气息, 这与公司内部强烈的情感形成了鲜明的对比。 {90}

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hoʊld] [təˈgeðər] [lɔ:ŋ] .
“ **I'm afraid she can't hold together long .**
“ 我是 害怕的 她 不能 抓住 一起 长的 .
“恐怕她坚持不了多久了。”

[ɑ:; , [ðer; ðər] !
Ah , there !
啊 , 那里 !
啊, 在那儿!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] !
She has gone !
她 有 已消失 !
她走了!

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **The figure had disappeared .**
“ 这 数字 有 消失 .
那个人影消失了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈbækwərd] [ˈmu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
There had been some backward movement towards the cabinet ,
那里 有 到过 一些 落后 移动 向 这 内阁 ,
内阁内部出现了一些倒退的迹象,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [əbˈzɜ:vəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
but it seemed to the observers that she sank into the ground before she
但 它 似乎 到 这 观察员 那 她 沉没 进入 这 地面 前 她
[ri:tʃt] [aɪ ˈti:] .
reached it .
达到 它 .
但在旁观者看来, 她似乎在到达目的地之前就陷进了地下。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
At any rate , she was gone .
在 任何 速度 , 她 曾是 已消失 .
总之, 她走了。

“ [ˈgræməfoʊn] , [pli:z] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] .
“ **Gramophone , please ! ” said Mrs . Linden .**
“ 留声机 , 请 ! ” 说 太太 : 林登 :
“请给我一台留声机!”林登太太说。

[ˈevriwʌn] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Everyone relaxed and sat back with a sigh .
每个人 轻松 和 卫星 后退 和 一个 叹 .
大家都放松下来, 靠在椅背上, 长舒了一口气。

[ðə; ði] [ˈgræməfoʊn] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] .
The gramophone struck up a lively air .
这 留声机 击 向上 一个 热闹 空气 .
留声机播放起一首欢快的曲子。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] .
Suddenly the curtains parted , and a second figure appeared .

突然 这 窗帘 分手了 , 和 一个 第二 数字 出现 .

突然, 帷幕拉开, 第二个身影出现了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [her] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [bæk] .
It was a young girl , with flowing hair down her back .

它 曾是 一个 年轻的 女孩 , 和 流动 头发 向下 她 后退 .

那是一个年轻女孩, 长发披散在背上。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈʊrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
She came forward swiftly and with perfect assurance to the centre of the

她 来了 向前 迅速地 和 和 完美的 保证 到 这 中心 的 这

[ˈsɜ:rk(ə)l] .

circle .

圆圈 .

她迅速而自信地走到圆圈中央。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [læft] [ɪn][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [wei] .

Mrs . Linden laughed in a satisfied way .

太太 . 林登 笑了 在 一个 使满意 方式 .

林登夫人满意地笑了。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ Now you will get something good , ” she said .

“ 现在 你 将要 得到 某物 好的 , ” 她 说 .

“现在你会得到一些好东西了,”她说。

“ [hɪr] [ɪz] [lu:ˈsi:l] . ”

“ Here is Lucille . ”

“ 这里 是 露西尔 . ”

“这是露西尔。”

“ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [lu:ˈsi:l] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .

“ Good evening , Lucille ! ” cried the Duchess .

“ 好的 晚上 , 露西尔 ! ” 哭 这 公爵夫人 .

“晚上好, 露西尔! ”公爵夫人喊道。

“ [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [læst] [mʌnθ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [wen] [jʊɾ; jər] [ˈmi:diəm] [keɪm] [tu:; tə] -

“ I met you last month , you will remember , when your medium came to Maltraver

“ 我 遇见 你 最后的 月 , 你 将要 记住 , 什么时候 你的 中等的 来了 到 -

[ˈtaʊərz] . ”

Towers . ”

塔楼 . ”

“上个月我见过你, 你应该还记得吧, 当时你的灵媒来到了马尔特拉弗大厦。”

“ [jes] , [jes] , [ˈleɪdi] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] .

“ Yes , yes , lady , I remember you .

“ 是的 , 是的 , 女士 , 我 记住 你 .

“是的, 是的, 女士, 我记得你。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈtɑ:mi] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

You have a little boy , Tommy , on our side of life .

你 有 一个 小的 男生 , 汤米 , 在 我们的 边 的 生活 .

我们这边有个小男孩, 叫汤米。

[noʊ] , [noʊ] , [na:t] [ded] , [ˈleɪdi] !

No , no , not dead , lady !

不 , 不 , 不是 死的 , 女士 !

不, 不, 女士, 你没死!

[wiː, wi][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [əˈlaɪv][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

We are far more alive than you are .

我们 是 远的 更多的 活 比 你 是 .

我们比你们更有活力。

[ɔːl][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juːˈles] !

All the fun and frolic are with us !

全部 这 乐趣 和 嬉戏 是 和 我们 !

所有的欢乐和嬉戏都与我们在！

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [klaɪr] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪ] .

“ She spoke in a high , clear voice and perfect English .

” 她 辐 在 一个 高的 , 清除 噪音 和 完美的 英语 .

“她说话声音高亢清晰，英语说得非常流利。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][duː][ˈoʊvər] [hɪr] ?

“ Shall I show you what we do over here ?

” 将 我 展示 你 什么 我们 做 超过 这里 ?

“要我带你看看我们这里都做些什么吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [dæns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈhwaɪld] [æz; əz] [məˈloʊdiəsli] [æz; əz][ə; eɪ]

“ She began a graceful , gliding dance , while she whistled as melodiously as a

” 她 开始 一个 优美 , 滑翔 舞蹈 , 尽管 她 吹口哨 作为 悦耳地 作为 一个

[bɜːrd] .

bird .

鸟 .

她开始翩翩起舞，身姿优雅，同时吹着像鸟儿一样悦耳的口哨。

“ [pʊr] [ˈsuːzn] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .

“ Poor Susan could not do that .

” 贫穷的 苏珊 可以 不是 做 那 .

可怜的苏珊做不到这一点。

[ˈsuːzn] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˈpræktɪs] .

Susan has had no practice .

苏珊 有 有 不 实践 .

苏珊没有练习过。

[luːˈsiːl] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ʌp] [ˈbɑːdi] . ”

Lucille knows how to use a built - up body . ”

露西尔 知道 如何 到 使用 一个 建造 - 向上 身体 . ”

露西尔知道如何利用自己健壮的身材。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌemˈiː] , [luːˈsiːl] ? ” [æskt] [ˈmeɪli] .

“ Do you remember me , Lucille ? ” asked Mailey .

” 做 你 记住 我 , 露西尔 ? ” 问 梅利 .

“露西尔，你还记得我吗？”梅利问道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] .

“ I remember you , Mr . Mailey .

” 我 记住 你 , 先生 . 梅利 .

“我记得你，梅利先生。”

[bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [bɪrd] .

Big man with yellow beard .

大的 男人 和 黄色的 胡须 .

身材高大，留着黄色胡子的男人。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ˈiːnɪd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːrˈself][hɑːrd][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ]
“ **For the second time in her life Enid had to pinch herself hard to satisfy**
” 为了 这 第二 时间 在 她 生活 伊妮德 有 到 捏 她自己 难的 到 满足
[hɜːrˈself] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdriːmɪŋ] 。
herself that she was not dreaming 。
她自己 那 她 曾是 不是 做梦 。

“这是伊妮德一生中第二次不得不狠狠掐自己一下，才能确定这不是在做梦。”

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkriːtʃər] ， [huː] [hæd; həd] [naʊ] [sæt] { - }
Was this graceful creature , who had now sat { 91 }
曾是 这 优美 生物 ， WHO 有 现在 卫星 { - }

这位优雅的生物，现在坐着{91}

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ， [ə; eɪ] [ˈriːəl] [məˌtɪəriəlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ˈektəʊplæzəm] ，
down in the centre of the circle , a real materialisation of ectoplasm ，
向下 在 这 中心 的 这 圆圈 ， 一个 真实的 物质化 的 外质 ；
在圆圈中心下方，出现了灵质的真实实体化，

[juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æz; əz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd]
used for the moment as a machine for expression by a soul that had
用过的 为了 这 片刻 作为 一个 机器 为了 表达 经过 一个 灵魂 那 有
[pæst] ，
passed ，
通过了 。

暂时被用作逝去灵魂表达自我的机器，

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ， [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [frɔːd] ？
or was it an illusion of the senses , or was it a fraud ?
或者 曾是 它 一个 错觉 的 这 感官 ， 或者 曾是 它 一个 欺诈罪 ？

或者，这只是感官上的错觉，还是一场骗局？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] 。
There were the three possibilities 。
那里 是 这 三 可能性 。

共有三种可能性。

[æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] [wen] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] 。
An illusion was absurd when all had the same impression 。
一个 错觉 曾是 荒诞 什么时候全部 有 这 相同的 印象 。

当所有人都有相同的印象时，这种错觉就显得荒谬了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [frɔːd] ？
Was it fraud ?
曾是 它 欺诈罪 ？

这是欺诈行为吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] 。
But this was certainly not the little old woman 。
但 这 曾是 当然 不是 这 小的 老的 女士 。

但这绝对不是那位老太太。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɹ] [ænd; ənd] [fer] ， [nɑːt][dɑːrk] 。
She was inches taller and fair , not dark 。
她 曾是 英寸 更高 和 公平的 ， 不是 黑暗的 。

她比她高出好几英寸，皮肤白皙，而不是黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [frɔːd] - [pruːf] 。
And the cabinet was fraud - proof 。
和 这 内阁 曾是 欺诈罪 - 证明 。

而且内阁组织滴水不漏，杜绝了舞弊行为。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [məˈtɪkjələsli] [ɪgˈzæmɪnd] .
It had been meticulously examined .
它 有 到过 精心 检查 :

它经过了仔细检查。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
Then it was true .
然后 它 曾是 真的 :

原来如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
But if it were true, what a vista of possibilities opened out .
但 如果 它 是 真的 , 什么 一个 景色 的 可能性 打开 出去 :

但如果这是真的, 那将会开启多么广阔的可能性啊!

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][nɑːt][fɑːr][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmætər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Was it not far the greatest matter which could claim the attention of the
曾是 它 不是 远的 这 最 事情 哪个 可以 宣称 这 注意力 的 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

这难道不是足以引起全世界关注的大事吗!

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[luːˈsiːl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈnɔːrm(ə)] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
Lucille had been so natural and the situation was so normal that even
露西尔 有 到过 所以 自然的 和 这 情况 曾是 所以 普通的 那 甚至
[ðə; ði][moʊst] [ˈnɜːrvəs] [hæd; həd] [rɪˈlæksɪd] .
the most nervous had relaxed .
这 最多 紧张的 有 轻松 :

露西尔表现得非常自然, 情况也十分正常, 就连最紧张的人都放松了下来。

[ðə; ði][ɡɜːrəl] [ˈænsər] [moʊst] [ˈtʃɪrfəli] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
The girl answered most cheerfully to every question, and they rained upon her
这 女孩 回答 最多 愉快地 到 每一个 问题 , 和 他们 下雨了 之上 她
[frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] .
from every side .
从 每一个 边 :

女孩兴高采烈地回答了每一个问题, 而问题却从四面八方涌来。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [luːˈsiːl] ? ”
“ **Where did you live, Lucille?** ”
“ 在哪里 做过 你 居住 , 露西尔 ? ”

“露西尔, 你以前住在哪儿? ”

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈænsər] [ðæt] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] .
“ **Perhaps I had better answer that, ” interposed Mrs. Linden** .
“ 也许 我 有 更好的 回答 那 , ” 插入 太太 : 林登 :

“或许我最好回答这个问题,”林登太太插话道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .
“ **It will save the power** .
“ 它 将要 节省 这 力量 :

“这将节省电力。”

[luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [bred] [ɪn] [saʊθ] [dəˈkootə][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Lucille was bred in South Dakota in the United States ,
露西尔 曾是 繁殖 在 南 达科他州 在 这 团结的 各州 ,

露西尔是在美国南达科他州出生的。

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr'ti:n] .
and passed over at the age of fourteen .
和 通过了 超过 在 这 年龄 的 十四 .
14岁时去世。

[wiː; wi][hæv; həv] [verɪfaɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] . " "
We have verified some of her statements . " "
我们 有 已验证 一些 的 她 声明 . " "
我们已核实了她的一些说法。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][daɪd] , [luː'si:l] ? " "
Are you glad you died , Lucille ? " "
" 是 你 高兴的 你 死亡 , 露西尔 ? " "
“露西尔，你死了是不是很庆幸？ ”

" [glæd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
Glad for my own sake .
" 高兴的 为了 我的 自己的 清酒 . "
“我为自己感到高兴。”

[sɔːri] [fɔːr; fər] ['mʌðər] . "
Sorry for mother . "
对不起 为了 母亲 . "
“对不起，我母亲。”

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['mʌðər] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] ? " "
Has your mother seen you since ? " "
" 有 你的 母亲 已见 你 自从 ? " "
“你母亲之后见过你吗？ ”

" [pʊr] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʌt] [bɑːks] .
Poor mother is a shut box .
" 贫穷的 母亲 是 一个 关闭 盒子 . "
“可怜的母亲就像个闭着眼睛的盒子。”

[luː'si:l] ['kænə:t] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd] . "
Lucille cannot open the lid . "
露西尔 不能 打开 这 盖 . "
露西尔打不开盖子。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? " "
Are you happy ? " "
" 是 你 快乐的 ? " "
你快乐吗？

" [oʊ] , [jes] , [soʊ] ['glɔːrɪəsli] ['hæpi] . "
Oh , yes , so gloriously happy . "
" 哦 , 是的 , 所以 辉煌地 快乐的 . "
“哦，是的，真是无比幸福。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ? " "
Is it right that you can come back ? " "
" 是 它 正确的 那 你 能 来 后退 ? " "
“你可以回来吗？ ”

" [wʊd] [gɔːd] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] ?
Would God allow it if it were not right ?
" 会 上帝 允许 它 如果 它 是 不是 正确的 ? "
“如果这件事不对，上帝会允许吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][æsk] ! "
What a wicked man you must be to ask ! "
什么 一个 邪恶 男人 你 必须 是 到 问 ! "
你真是个心肠歹毒的人才会问这种问题！

“ [wʌt] [rɪˈlɪdʒən] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? { - }
“ What religion were you ? { 92 }
“ 什么 宗教 是 你 ? { - }

你信奉什么宗教？ {92}

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] . ”
“ We were Roman Catholics . ”
“ 我们 是 罗马 天主教徒 . ”

“我们是罗马天主教徒。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [rɪˈlɪdʒən] ? ”
“ Is that the right religion ? ”
“ 是 那 这 正确的 宗教 ? ”

“那是正确的宗教吗？ ”

“ [ɔːl] [rɪˈlɪdʒənz][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] . ”
“ All religions are right if they make you better . ”
“ 全部 宗教 是 正确的 如果 他们 制作 你 更好的 . ”

“如果所有宗教都能让你变得更好，那么它们都是正确的。”

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] . ”
“ Then it does not matter . ”
“ 然后 它 做 不是 事情 . ”

“那就无所谓了。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l][duː][ɪn] [ˈdeɪli] [laɪf] , [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] . ”
“ It is what people do in daily life , not what they believe . ”
“ 它 是 什么 人们 做 在 日常的 生活 , 不是 什么 他们 相信 . ”

“重要的是人们在日常生活中做了什么，而不是他们相信了什么。”

“ [tel] [juː ˈes] [mɔːr] , [luːˈsiːl] . ”
“ Tell us more , Lucille . ”
“ 告诉 我们 更多的 , 露西尔 . ”

“露西尔，请你再详细说说。”

“ [luːˈsiːl] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] . ”
“ Lucille has little time . ”
“ 露西尔 有 小的 时间 . ”

“露西尔的时间不多了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
There are others who wish to come .
那里 是 其他的 WHO 希望 到 来 .

还有其他人也想来。

[ɪf] [luːˈsiːl] [ˈjuːzɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] [les] .
If Lucille uses too much power , the others have less .
如果 露西尔 用途 也 很多 力量 , 这 其他的 有 较少的 .

如果露西尔过度使用电力，其他人的电力就会减少。

[oʊ] , [gɑːd][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ænd][kaɪnd] !
Oh , God is very good and kind !
哦 , 上帝 是 非常 好的 和 种类 !

哦，上帝真是太好了，太仁慈了！

[juː; jʊ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd][kaɪnd][hiː; hi][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz]
You poor people on earth do not know how good and kind He is because it is
你 贫穷的 人们 在 地球 做 不是 知道 如何 好的 和 种类 他 是 因为 它 是

[ɡreɪ] [daʊn] [ðer; ðər] .
grey down there .
灰色的 向下 那里 .

你们这些生活在地球上的可怜人，不知道祂有多么善良慈爱，因为那里一片灰暗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [gʊd] .
But it is grey for your own good .
但 它 是 灰色的 为了 你的 自己的 好的 .

但这是为了你好，所以它是灰色的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
It is to give you your chance to earn all the lovely things which wait for you .
它 是 到 给 你 你的 机会 到 赚 全部 这 迷人的 事物 哪个 等待 为了 你 .
.
.
.

这是为了让你有机会赢得所有等待着你的美好事物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [hiː; hi] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈoʊvər] [hɪr] . "
But you can only tell how wonderful He is when you get over here . "
但 你 能 仅有的 告诉 如何 精彩的 他 是 什么时候 你 得到 超过 这里 . "

但只有亲身来到这里，你才能真正体会到祂有多么伟大。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
"**Have you seen him ? "**
" 有 你 已见 他 ? "

你见过他吗？

" [siːn] [hɪm; ɪm] !
"**Seen him !**
" 已见 他 ！

“见过他！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [gɔːd] ?
How could you see God ?
如何 可以 你 看 上帝 ？

你如何才能见到上帝？

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd][ɪn] [juː 'es][ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
No , no , He is all round us and in us and in everything ,
不 , 不 , 他 是 全部 圆形的 我们 和 在 我们 和 在 一切 ,

不，不，祂就在我们周围，在我们里面，在万物之中。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
but we do not see Him .
但 我们 做 不是 看 他 .

但我们却看不见他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kraɪst] .
But I have seen the Christ .
但 我 有 已见 这 基督 .

但我见过基督。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] !
Oh , He was glorious , glorious !
哦 , 他 曾是 辉煌 , 辉煌 ！

哦，祂真是荣耀，荣耀！

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] !
Now , good - bye — good - bye !
现在 , 好的 - 再见 — 好的 - 再见 ！

现在，再见——再见！

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæbɪnət][ænd; ənd][sæŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædʊz] .
"**She backed towards the cabinet and sank into the shadows .**
" 她 支持的 向 这 内阁 和 沉没 进入 这 阴影 .

她向橱柜方向退去，消失在阴影中。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spɪəriəns] [fɔːr; fər] [mə'loʊn] .
Now came a tremendous experience for Malone .
现在 来了 一个 巨大的 经验 为了 马龙 .

现在，马龙迎来了一次意义非凡的经历。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] , [ˈræðər] [brɔːd] [ˈfɪɡjər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A small , dark , rather broad figure of a woman appeared slowly from the
一个 小的 , 黑暗的 , 相当 广阔 数字 的 一个 女士 出现 缓慢地 从 这
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

一个身材矮小、肤色黝黑、体态略显丰腴的女性身影缓缓从橱柜中出现。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] .
Mrs . Linden encouraged her and then came across to the journalist .
太太 . 林登 鼓励 她 和 然后 来了 穿过 到 这 记者 .

林登夫人鼓励了她，然后走到记者面前。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **It is for you .**
“ 它 是 为了 你 .

“这是给你的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
You can break the circle .
你 能 休息 这 圆圈 .

你可以打破这个循环。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Come up to her .
来 向上 到 她 .

走到她跟前去。

“ [mə'loʊn] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɔːstrʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] .
“ **Malone advanced and peered awestruck into the face of the apparition .**
“ 马龙 先进的 和 窥视 惊叹不已 进入 这 脸 的 这 幻影 .

“马龙走上前去，敬畏地凝视着那幽灵般的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was not a foot between them .
那里 曾是 不是 一个 脚 之间 他们 .

他们之间连一英尺的距离都没有。

[ˈʊrli] [ðæt] [lɑːrdʒ] [hed] , [ðæt] [ˈsɑːlɪd] , [skwer] [ˈaʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] !
Surely that large head , that solid , square outline was familiar !
一定 那 大的 头 , 那 坚硬的 , 正方形 大纲 曾是 熟悉的 !

那颗硕大的脑袋，那坚实方正的轮廓，肯定让人觉得眼熟！

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] [ˈnɪrər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] .
He put his face still nearer — it was almost touching .
他 放 他的 脸 仍然 更近 — 它 曾是 几乎 接触 .

他把脸凑得更近了——几乎要碰到一起了。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He strained his eyes .
他 紧张 他的 眼睛 .

他眯起了眼睛。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ˈsemi] - [ˈfluːɪd] , { - }
It seemed to him that the features were semi - fluid , { 93 }
它 似乎 到 他 那 这 特征 是 半 - 体液 , { - }

在他看来，这些特征是半流动的， {93}

迷雾之地(The land of mist)

第6/17页

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θruː] [brɪˈɔːr] .
“ **She had not been through before** .
“ 她 有 不是 到过 通过 前 .

她以前从未经历过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɪznəslaɪk] [wei] .
She could not speak , “ said Mrs . Linden , in her businesslike way .
她 可以 不是 说话 , “ 说 太太 . 林登 , 在 她 商业化 方式 .
“她无法说话,”林登太太用她惯常的公事公办的语气说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
“ **It was your mother** .
“ 它 曾是 你的 母亲 .

“那是你母亲。”

“ [məˈloʊn] [went] [bæk] , [hæf] - [stʌnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **Malone went back , half - stunned , to his seat** .
“ 马龙 去 后退 , 一半 - 目瞪口呆 , 到 他的 座位 .

马龙半惊半惊地回到座位上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðɪːz] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [əˈdres] [ðæt] [wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [ðer; ðər]
It is only when these things come to one's own address that one understands their
它 是 仅有的 什么时候 这些 事物 来 到 一个人的自己的 地址 那 一 明白 他们的
[fʊl] [fɔːrs] .
full force .
满的 力量 .

只有当这些事情发生在自己身上时，人们才能真正体会到它们的全部威力。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
His mother !
他的 母亲 !

他的母亲！

[ten] [ˈjɪrz] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [jet] [ˈstændɪŋ] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
Ten years in her grave and yet standing before him .
十 年 在 她 严重 和 然而 常设 前 他 .

她已入土十年，却依然站在他面前。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [swer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
Could he swear it was his mother ?
可以 他 发誓 它 曾是 他的 母亲 ?

他能发誓那是他的母亲吗？

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
No , he could not .
不 , 他 可以 不是 .

不，他做不到。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?
Was he morally certain that it was his mother ?
曾是 他 道德上 肯定 那 它 曾是 他的 母亲 ?

他是否在道德上确信那就是他的母亲？

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [ˈsɜːrt(ə)n] .
Yes , he was morally certain .
是的 , 他 曾是 道德上 肯定 .

是的，他在道德上很有把握。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .
He was shaken to the core .
他 曾是 摇晃 到 这 核 .

他受到了极大的震撼。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈwʌndəz] [dɑːvɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
But other wonders diverted his thoughts .
但 其他 奇迹 改道 他的 想法 .

但其他奇观分散了他的注意力。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈbrɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈvænst]
A young man had emerged briskly from the cabinet and had advanced
一个 年轻的 男人 有 出现 轻快地 从 这 内阁 和 有 先进的
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmeɪli] ,
to the front of Mailey ,
到 这 正面 的 梅利 ,

一名年轻男子迅速从内阁中走出，走到梅利面前。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] .
where he had halted .
在哪里 他 有 停止 .

他停下脚步的地方。

“ [həˈloʊ] , [dʒɑːk] !
“ **Hullo , Jock !**
“ 你好 , 乔克 !

“你好，乔克！ ”

[dɪr] [oʊld][dʒɑːk] ! “ [sed] [ˈmeɪli] .
Dear old Jock ! ” said Mailey .
亲爱的 老的 乔克 ! “ 说 梅利 .

“亲爱的老乔克！ ”梅利说道。

“ [maɪ] [ˈnefjuː] , “ [hiː; hi] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
“ **My nephew , ” he explained to the company** .
“ 我的 侄子 , “ 他 解释 到 这 公司 .

“我的侄子，”他向公司解释道。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ˈlɪndən] . “
“ **He always comes when I am with Linden** . ”
“ 他 总是 来 什么时候 我 是 和 林登 . ”

“每次我和林登在一起的时候，他都会来。”

“ [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvoɪs] .
“ **The power is sinking , ” said the lad , in a clear voice** .
“ 这 力量 是 下沉 , “ 说 这 小伙子 , 在 一个 清除 嗓音 .

“电力正在下降，”男孩清晰地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] .
“ **I can't stay very long** .
“ 我 不能 停留 非常 长的 .

“我不能待太久。”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
I am so glad to see you , Uncle .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 叔叔 .

见到您真高兴，叔叔。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [kwɑɪt] [ˈklɪrli] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] . “
You know , we can see quite clearly in this light , even if you can't . ”
你 知道 , 我们 能 看 相当 清楚地 在 这 光 , 甚至 如果 你 不能 . ”

你知道，在这种光线下，即使你看不见，我们也能看得很清楚。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **Yes , I know you can** .
“ 是的 , 我 知道 你 能 .

“是的，我知道你能做到。”

[aɪ] [seɪ] , [dʒɑ:k] .
I say , Jock .
我 说 , 乔克 .

我说，乔克。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈtoʊld] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] .
I wanted to tell you that I told your mother I had seen you .
我 通缉 到 告诉 你 那 我 讲述 你的 母亲 我 有 已见 你 .

我想告诉你，我已经告诉你妈妈我见过你了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɔːŋ] . “
She said her Church taught her it was wrong . “
她 说 她 教会 教授 她 它 曾是 错误的 . “

她说她的教会教导她这样做是错误的。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] .
And that I was a demon .
和 那 我 曾是 一个 恶魔 .

而我，却成了恶魔。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɑːt(ə)n] , [ˈrɑːt(ə)n] , [ˈrɑːt(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈrɑːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪl] [fɔːl] !
Oh , it is rotten , rotten , rotten , and rotten things will fall !
哦 , 它 是 烂 , 烂 , 烂 , 和 烂 事物 将要 落下 !

哦，它腐烂了，腐烂了，腐烂的东西终将倒塌！

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] .
“ **His voice broke in a sob** .
“ 他的 嗓音 打破 在 一个 哭泣 .

他的声音哽咽了。

“ [dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [dʒɑ:k] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [ðɪs] . “
“ **Don't blame her , Jock , she believes this** . “
“ 不 责备 她 , 乔克 , 她 相信 这 . “

“别怪她，乔克，她自己是这么认为的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] !
“ **No , no , I don't blame her !**
“ 不 , 不 , 我 不 责备 她 !

“不，不，我不怪她！ ”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər] [sʌm; səm] [deɪ] .
She will know better some day .
她 将要 知道 更好的 一些 天 .

总有一天她会明白的。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [suːn] [wen] [ɔːl] [truːθ] { - }
The day is coming soon when all truth { 94 }
这 天 是 未来 很快 什么时候全部 真相 { - }

真相大白的那一天很快就会到来{94}

[wɪl] [biː; bi] ['mænɪfɛst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [kə'ɾʌpt] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wiθ]
will be manifest and all these corrupt Churches will be swept off the earth with
将要 是 显现 和 全部 这些 腐败 教堂 将要 是 扫荡 离开 这 地球 和
[ðer; ðər] ['kruːəl] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv] [gɔːd] . "
their cruel doctrines and their caricatures of God . "
他们的 残忍的 教义 和 他们的 漫画 的 上帝 . "

这一切终将显露，所有这些腐败的教会，连同它们残酷的教义和对上帝的歪曲，都将被从地球上彻底清除。

" [waɪ] , [dʒɔːk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['herətɪk] ! "
" Why , Jock , you are becoming quite a heretic ! "
" 为什么 , 乔克 , 你 是 成为 相当 一个 异教徒 ! "

“哎呀，乔克，你简直越来越像个异端了！ ”

" [ʌv] , ['ʌŋk(ə)l] ! [ʌv] !
" Love , Uncle ! Love ! "
" 爱 , 叔叔 ! 爱 ! "

“爱你的叔叔！爱你！ ”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kaʊnts] .
That is all that counts .
那 是 全部 那 计数 .

这才是最重要的。

[wʌt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] [æz; əz]
What matter what you believe if you are sweet and kind and unselfish as
什么 事情 什么 你 相信 如果 你 是 甜的 和 种类 和 无私 作为
[ðə; ði] [kraɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] ? "
the Christ was of old ? "
这 基督 曾是 的 老的 ? "

无论你信仰什么，只要你像古代的基督那样善良、仁慈、无私，就无关紧要了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [kraɪst] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] .
" Have you seen Christ ? " asked someone .
" 有 你 已见 基督 ? " 问 某人 .

“你见过基督吗？ ”有人问道。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[pər'hæps][ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] . "
Perhaps the time may come . "
也许 这 时间 可能 来 . "

或许时机终会到来。

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðen] ? "
" Is He not in Heaven , then ? "
" 是 他 不是 在 天堂 , 然后 ? "

“那么，祂不是在天堂吗？ ”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hevəns] .
" There are many heavens .
" 那里 是 许多 天 .

“有很多个天堂。”

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][wʌn] .
I am in a very humble one .
我 是 在 一个 非常 谦逊的 一 .

我住的是一个非常简陋的房子。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But it is glorious , all the same .
但 它 是 辉煌 , 全部 这 相同的 .

但无论如何，它依然辉煌灿烂。

" [iːnɪd][hæd; həd] [θɹʌst] [hɜːr; hær] [hed] ['fɔːrwəd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪələʊg] .
" Enid had thrust her head forward during this dialogue .
" 伊妮德 有 推力 她 头 向前 期间 这 对话 .

在对话过程中，伊妮德一直向前探着头。

[hɜːr; hær] [aɪz] [hæd; həd][gɔːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]
Her eyes had got used to the light and she could see more clearly than
她 眼睛 有 得到 用过的 到 这 光 和 她 可以 看 更多的 清楚地 比
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

她的眼睛已经适应了光线，看得比以前更清楚了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hær][wʌz; wəz][nɔːt]['hjuːmən] .
The man who stood within a few feet of her was not human .
这 男人 WHO 站立 之内 一个 很少 脚 的 她 曾是 不是 人类 .

站在她几英尺外的那个人并非人类。

[ʌv; əv] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nʊʊ] [daʊt] [wət'eɪvə] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['veri] ['sʌt(ə)l] .
Of that she had no doubt whatever , and yet the points were very subtle .
的 那 她 有 不 怀疑 任何 , 和 然而 这 积分 是 非常 微妙的 .

对此她毫不怀疑，然而其中的要点却非常微妙。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , ['jeləʊ] - [waɪt] ['klɪərəɪŋ] [æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz]
Something in his strange , yellow - white colouring as contrasted with the faces
某物 在 他的 奇怪的 , 黄色的 - 白色的 染色 作为 对比 和 这 面孔
[ʌv; əv][hɜːr; hær] ['neɪbərz] .
of her neighbours .
的 她 邻居 .

他那奇特的黄白色肤色与邻居们的肤色形成了鲜明的对比。

['sʌmθɪŋ] , ['ɔːlsʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪjəriəs] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]
Something , also , in the curious stiffness of his carriage , as of a man in
某物 , 还 , 在 这 好奇的 刚性 的 他的 运输 , 作为 的 一个 男人 在
['veri] ['rɪdʒɪd] [steɪz] .
very rigid stays .
非常 死板的 停留 .

此外，他的姿态也有些奇怪地僵硬，就像一个穿着非常紧身的束腰带的人一样。

" [naʊ] , [dʒɑːk] , " [sed] ['meɪli] , " [gɪv] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Now , Jock , " said Mailey , " give an address to the company .
" 现在 , 乔克 , " 说 梅利 , " 给 一个 地址 到 这 公司 .

“现在，乔克，”梅利说，“把地址告诉公司。”

[tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [jʊr; jər][laɪf] .
Tell them a few words about your life .
告诉 他们 一个 很少 字 关于 你的 生活 .

跟他们简单介绍一下你的生活。

" [ðə; ði] ['fɪɡjər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [juːθ] [wʊd] [duː][ɪn][laɪf] .
" The figure hung his head , exactly as a shy youth would do in life .
" 这 数字 悬挂 他的 头 , 确切地 作为 一个 害羞的 青年 会 做 在 生活 .

“那人低下了头，就像一个害羞的年轻人会在生活中做的那样。”

" [oʊ] , [ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [kɑːnt] . "
" Oh , Uncle , I can't . "
" 哦 , 叔叔 , 我 不能 . "

“哦，叔叔，我不能。”

“ [kʌm] , [dʒɑ:k] , [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

“ **Come , Jock , we love to listen to you .** ”
“ 来 , 乔克 , 我们爱到听到你 . ”

“来吧, 乔克, 我们喜欢听你讲话。”

“ [ti:tʃ] [ðə; ði][fʊk] [wʌt] [deθ] [ɪz] , ” [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [brɪˈɡæn] .

“ **Teach the folk what death is ,** ” **the figure began .** ”
“ 教这民间什么死亡是 , ” 这数字开始 .

“告诉人们什么是死亡,”那人说道。

“ [gɑ:d] [ˈwɒnts] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [noʊ] .

“ **God wants them to know .** ”
“ 上帝想要他们到知道 .

“上帝希望他们知道。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] [lets] [ju: 'es] [kʌm] [bæk] .

That is why He lets us come back .
“ 那是为什么他让我们我们来后退 .

这就是祂允许我们回来的原因。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

It is nothing .
“ 它是没有什么 .

没什么。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

You are no more changed than if you went into the next room .
“ 你是 不 更多的 已更改 比 如果 你 去 进入 这 下一个 房间 .

你和走进隔壁房间并没有什么不同。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] .

You can't believe you are dead .
“ 你 不能 相信 你 是 死的 .

你无法相信自己已经死了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] .

I didn't .
“ 我 没有 .

我没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [oʊld][sæm] [ðæt] [aɪ] [nu:] ,

It was only when I saw old Sam that I knew ,
“ 它 曾是 仅有的 什么时候 我 锯 老的 山姆 那 我 知道 ,

直到见到老萨姆, 我才明白过来。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ˈenihaʊ] .

for I was certain that he was dead , anyhow .
“ 为了 我 曾是 肯定 那 他 曾是 死的 , 无论如何 .

因为我确信他已经死了。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈmʌðər] .

Then I came back to mother .
“ 然后 我 来了 后退 到 母亲 .

然后我回到了母亲身边。

[ænd; ænd] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] — “ [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈsi:v] [em 'i:] . { - }

And “ — his voice broke — “ she would not receive me . { 95 }
“ 和 “ — 他的 嗓音 打破 — “ 她 会 不是 收到 我 . { - }

“而且,”他的声音哽咽了, “她不肯接我。”{95}

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [daɪr] [oʊld][dʒɑ:k] , ” [sed] [ˈmeɪli] .

“ **Never mind , dear old Jock ,** ” **said Mailey .** ”
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 老的 乔克 , ” 说 梅利 .

“没关系, 亲爱的老乔克,”梅利说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [ˈwɪzdəm] . ”
“ **She will learn wisdom .** ”
“ 她 将要 学习 智慧 . ”

她会学会智慧。

“ [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] !
“ **Teach them the truth !**
“ 教 他们 这 真相 !

“教导他们真理！ ”

[tiːtʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Teach it to them !
教 它 到 他们 !

教给他们！

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [men] [tɔːk] [ə'baʊt] .
Oh , it is so much more important than all the things men talk about .
哦 , 它 是 所以 很多 更多的 重要的 比 全部 这 事物 男人 讲话 关于 .

哦，这比男人们谈论的所有事情都重要得多。

[ɪf] ['pepərz][fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [geɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] ['saɪkɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
If papers for one week gave as much attention to psychic things as they do
如果 文件 为了 一 星期 给予 作为 很多 注意力 到 精神 事物 作为 他们 做
[tuː; tə] ['fʊtbɔːl] ,
to football ,
到 足球 ,

如果报纸花一周时间像关注足球一样关注灵异事件，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] .
it would be known to all .
它 会 是 已知 到 全部 .

这件事人尽皆知。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [stændz] — —
It is ignorance which stands — —
它 是 无知 哪个 站立 — —

无知才是真正的根源——

“ [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] ['kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [flæʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [bʌt; bət]
“ **The observers were conscious of a sort of flash towards the cabinet , but**
“ 这 观察员 是 有意识的 的 一个 种类 的 闪光 向 这 内阁 , 但
[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
the youth had disappeared .
这 青年 有 消失 .

“观察者们注意到内阁那边闪过一道光，但那个年轻人已经消失了。”

“ [ˈpaʊər] [rʌn] [daʊn] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **Power run down , ” said Mailey .**
“ 力量 跑步 向下 , ” 说 梅利 .

“电力系统瘫痪了，”梅利说。

“ [pʊr] [læd] , [hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
“ **Poor lad , he held on to the last .**
“ 贫穷的 小伙子 , 他 握住 在 到 这 最后的 .

“可怜的孩子，他坚持到了最后。”

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [dɪd] .
He always did .
他 总是 做过 .

他一直都是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [daɪd] .

That was how he died .
那 曾是 如何 他 死亡 .

他就是这样死的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .

” There was a long pause .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ðə; ði] ['græməfəʊn] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] .

The gramophone started again .
这 留声机 开始 再次 .

留声机又开始播放了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

Then there was a movement of the curtains .
然后 那里 曾是 一个 移动 的 这 窗帘 .

然后，窗帘动了一下。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .

Something was emerging .
某物 曾是 新兴 .

某种事物正在显现。

[ˈmɪsɪz] . ['lɪndən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bæk] .

Mrs . Linden sprang up and waved the figure back .
太太 . 林登 弹簧 向上 和 挥手 这 数字 后退 .

林登太太猛地站起来，挥手示意那人影回去。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡroʊn] .

The medium for the first time stirred in his chair and groaned .
这 中等的 为了 这 第一的 时间 搅拌 在 他的 椅子 和 呻吟 .

灵媒第一次在椅子上动了动，发出了一声呻吟。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . ['lɪndən] ? ”

” What is the matter , Mrs . Linden ? ”
” 什么 是 这 事情 , 太太 . 林登 ? ”

“林登太太，您怎么了？ ”

” ['oʊnli] [hæf] - [fɔ:rmɪd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

” Only half - formed , ” she answered .
” 仅有的 一半 - 形成 , ” 她 回答 .

“只完成了一半，”她回答道。

” [ðə; ði] ['ləʊər] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [mætɪəriəlaɪzd] .

” The lower face had not materialised .
” 这 降低 脸 有 不是 实体化 .

“下半部分还没有显现出来。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'la:rmɪd] .

Some of you would have been alarmed .
一些 的 你 会 有 到过 惊慌 .

你们当中有些人可能会感到震惊。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .

I think that we shall have no more to - night .
我 思考 那 我们 将 有 不 更多的 到 - 夜晚 .

我想我们今晚不会再有聚会了。

[ðə; ði] ['paʊər] [hæz; həz] [sʌŋk] ['veri] [ləʊ] .

The power has sunk very low .
这 力量 有 沉没 非常 低的 .

电力供应已降至极低水平。

” [soʊ][aɪˈti:] [pruːvd] .
” **So it proved** .
” 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [tɜːrnd] [ɑːn] .
The lights were gradually turned on .
这 灯 是 逐步地 转向 在 .

灯光逐渐亮起。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklæmi] [braʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
The medium lay with a white face and a clammy brow in his chair ,
这 中等的 躺 和 一个 白色的 脸 和 一个 湿冷的 眉头 在 他的 椅子 ,
灵媒面色苍白, 额头冒汗, 躺在椅子上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsedʒələsli] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ]
while his wife sedulously watched over him , unbuttoning his collar and bathing
尽管 他的 妻子 勤奋地 观看 超过 他 , 解开纽扣 他的 衣领 和 洗澡
[hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [glæs] .
his face from a water - glass .
他的 脸 从 一个 水 - 玻璃 .
他的妻子则细心地照看着他, 解开他的衣领, 用一杯水给他洗脸。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [gruːps] , [dɪˈskʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
The company broke into little groups , discussing what they had seen .
这 公司 打破 进入 小的 团体 , 讨论 什么 他们 有 已见 .
公司员工分成几个小组, 讨论他们所看到的情况。

” [oʊ] , [ˈwɔznt] [aɪˈti:] [ˈθrɪlɪŋ] !
” **Oh , wasn't it thrilling !**
” 哦 , 不是 它 惊险 !

“哦, 真是太刺激了! ”

” [kraɪd] [mɪs] [ˈbædli] .
” **cried Miss Badley** .
” 哭 错过 巴德利 .

“巴德利小姐喊道。”

” [aɪˈti:] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
” **It really was most exciting** .
” 它 真的 曾是 最多 激动人心 .

“这真是太令人兴奋了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsemi] - [məˈtɪəriəlaɪzd] [feɪs] .
But what a pity we could not see the one with the semi - materialised face .
”
”
”

但可惜我们没能看到那张半实体化的脸。

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈmɪstɪk] ,
” **Thank you , I have seen quite enough , ” said the pompous mystic** ,
” 感谢 你 , 我 有 已见 相当 足够的 , ” 说 这 傲慢 神秘 ,
“谢谢, 我已经看得够多了。”那位自负的神秘主义者说道。

[ɔːl][ðə; ði][pɑːmˈpɑːsəti] [ˈfeɪkən] [ʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . { - }
all the pomposity shaken out of him . { 96 }
全部 这 华丽 摇晃 出去 的 他 . { - }

他所有的傲慢都消失了。 {96}

“ [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [nə:vs] .
“ **I confess that it has been rather too much for my nerves** .
“ 我 承认 那 它 有 到过 相当 也 很多 为了 我的 神经 .
“我承认，这确实让我神经有点吃不消。”

“ [draɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ætˌkənsən, ˈætˌkɪnsən] [faʊnd] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈri:sɜ:rtʃərz] .
“ **Dr Atkinson found himself near the psychic researchers** .
“ 博士 : 阿特金森 成立 他自己 靠近 这 精神 研究人员 .
“阿特金森博士发现自己身处那些通灵研究人员附近。”

“ [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
“ **Well , what do you make of it ?**
“ 出色地 , 什么 做 你 制作 的 它 ?
“那么，你对此有何看法？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [dʌn] [æt; ət] - [hɔ:l] , “ [sed] [wʌn] .
“ **I have seen it better done at Maskelyne's Hall , ” said one** .
“ 我 有 已见 它 更好的 完毕 在 - 大厅 , ” 说 一 .
“我在马斯克林大厅见过更好的表演，”一位观众说道。

“ [oʊ] , [kʌm] , [skɒt] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Oh , come , Scott ! ” said the other** .
“ 哦 , 来 , 斯科特 ! ” 说 这 其他 .
“哦，来嘛，斯科特！ ”另一个人说道。

“ [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **You've no right to say that** .
“ 你已经 不 正确的 到 说 那 .
你没有权利这么说。

[ju:; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [wʌz; wəz] [frɔ:d] - [pru:f] . “
You admitted that the cabinet was fraud - proof . ”
你 承认 那 这 内阁 曾是 欺诈罪 - 证明 . “
你承认内阁是绝对不会作弊的。

“ [wel] , [soʊ] [du:] [ðə; ði] [kəˈmɪtɪz] [hu:] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] - . “
“ **Well , so do the committees who go on the stage at Maskelyne's** . ”
“ 出色地 , 所以 做 这 委员会 WHO 去 在 这 阶段 在 - . ”
“嗯，那些在马斯克林剧院登台的委员会也是如此。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] - [oʊn] [steɪdʒ] .
“ **Yes , but it is Maskelyne's own stage** .
“ 是的 , 但 它 是 - 自己的 阶段 .
“是的，但这是马斯克林自己的舞台。”

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ˈlɪndənz] [oʊn] [steɪdʒ] .
This is not Linden's own stage .
这 是 不是 椴树的 自己的 阶段 .
这不是林登自己的舞台。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [məˈʃɪ:nəri] . “
He has no machinery . ”
他 有 不 机械 . “
他没有机器。

“ [ˈpɑ:pjʊləs] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] , “ [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Populus vult decipi , ” the other answered , shrugging his shoulders** .
“ 杨树 沃尔特 解密 , ” 这 其他 回答 , 耸肩 他的 肩膀 .
“Populus vult decipi,”另一个人耸了耸肩回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈzɜ:rv] [ˈdʒʌdʒmənt] .
“ **I should certainly reserve judgment** .
“ 我 应该 当然 预订 判断 .

我当然应该保留意见。

“ [hi:; hi] [mu:vɔd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [diˈsi:vɔd] ,
“ **He moved away with the dignity of one who cannot be deceived** ,
“ 他 已搬 离开 和 这 尊严 的 一 WHO 不能 是 受骗 ,
他带着一种不会被欺骗的尊严离开了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈræʃ(ə)nəl] [kəmˈpænjən] [sti:l] [ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðei] [went] .
while his more rational companion still argued with him as they went .
尽管 他的 更多的 合理的 伴侣 仍然 争论 和 他 作为 他们 去 .

而他那比较理智的同伴一边走一边还在和他争论。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [sed] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
“ **Did you hear that ?** ” **said Atkinson** .
“ 做过 你 听到 那 ? ” 说 阿特金森 .

“你听到了吗？”阿特金森说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [ˈri:sɜ:rtʃər,rɪˈsɜ:rtʃər] [hu:] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
“ **There is a certain class of psychic researcher who is absolutely incapable of**
“ 那里 是 一个 肯定 班级 的 精神 研究员 WHO 是 绝对地 无法 的
[rɪˈsi:vɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] .
receiving evidence .
接收 证据 .

“有一类心灵研究者完全无法接受证据。”

[ðei] [ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z][ðer; ðər] [breɪnz] [baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [raʊnd] [wen]
They misuse their brains by straining them to find a way round when
他们 滥用 他们的 大脑 经过 紧张 他们 到 寻找 一个 方式 圆形的 什么时候
[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [kwɑ:t] [klɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .
the road is quite clear before them .
这 路 是 相当 清除 前 他们 .

他们浪费脑力，明明前方道路畅通无阻，却还要费尽心思寻找绕行路线。

[wen] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [reɪs] [ədˈvænsɪz] [ˈɪntu:;][ɪts] [nu:] [ˈkɪŋdəm] , [ði:z] [ɪntəˈlektʃuəl] [men] [wɪl] [fɔ:rm]
When the human race advances into its new kingdom , these intellectual men will form
什么时候 这 人类 种族 进展 进入 它是 新的 王国 , 这些 知识分子 男人 将要 形式
[ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [rɪr] . “
the absolute rear . ”
这 绝对 后部 . ”

当人类迈向新的王国时，这些知识分子将构成绝对的后方。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈmerli] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **No , no ,** ” **said Mailey , laughing** .
“ 不 , 不 , ” 说 梅利 , 笑 .

“不，不，”梅利笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɑ:r; əɹ] [ˌpri:ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈrɪrgɑ:rd] .
“ **The bishops are predestined to be the rearguard** .
“ 这 主教们 是 命中注定 到 是 这 后卫 .

“主教们注定要成为后卫者。”

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [ɪn][step] , [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd][ˈbɑ:di] ,
I see them all marching in step , a solid body ,
我 看 他们 全部 行军 在 步 , 一个 坚硬的 身体 ,

我看到他们步伐一致地行进着，形成一个整体。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgeɪtərz] [ænd; ənd] [ˈkæsəks] — [ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [ri:tʃ]
with their gaiters and cassocks — the last in the whole world to reach
和 他们的 绑腿 和 法衣 — 这 最后的 在 这 所有的 世界 到 抵达
[ˈspɪrɪtʃuəl] [truːθ] . "
spiritual truth . "
精神 真相 . "

他们穿着绑腿和长袍——是全世界最后达到精神真理的人。

" [oʊ] , [kʌm] , " [sed] [ˈiːnɪd] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] [sɪˈvɪr] .
" **Oh , come , " said Enid , " that is too severe .**
" 哦 , 来 , " 说 伊妮德 , " 那 是 也 严重 .

"哦, 拜托,"伊妮德说, "这太严厉了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɡʊd] [men] . "
They are all good men . "
他们 是 全部 好的 男人 . "

他们都是好人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Of course they are** .
" 的 课程 他们 是 .

当然是。

[ɪts] [kwɑːt] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] .
It's quite physiological .
它是 相当 生理 .

这完全是生理现象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈeldərli] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldərli] [breɪn] { - }
They are a body of elderly men , and the elderly brain { 97 }
他们 是 一个 身体 的 老年 男人 , 和 这 老年 脑 { - }

他们是一群老年男性, 以及老年人的大脑{97}

[ɪz] [sklɪˈroʊst] [ænd; ənd] [ˈkæna:t] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [nuː] [ɪmˈpreʃəns] .
is sclerosed and cannot record new impressions .
是 硬化 和 不能 记录 新的 印象 .

已硬化, 无法记录新的印模。

[ɪts] [na:t][ðer; ðər] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] .
It's not their fault , but the fact remains .
它是 不是 他们的 过错 , 但 这 事实 遗迹 .

这不是他们的错, 但事实就是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [məˈloʊn] .
You are very silent , Malone .
你 是 非常 沉默的 , 马龙 .

马龙, 你一直很沉默。

" [bʌt; bət] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [skwɑːt] ,
" **But Malone was thinking of a little , squat ,**
" 但 马龙 曾是 思维 的 一个 小的 , 蹲 ,

但马龙当时想的是一个矮小的、

[dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [weɪvd] [ɪts][hændz][ɪn][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
dark figure which waved its hands in joy when he spoke to it .
黑暗的 数字 哪个 挥手 它是 双手 在 喜悦 什么时候 他 辐 到 它 .

当他跟那个黑影说话时, 那个黑影高兴地挥舞着双手。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][ðæt][ˈɪmɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi][tʃːrnd][frʌm; frəm][ðɪs][ruːm][ʌv; əv]
It was with that image in his mind that he turned from this room of
它 曾是 和 那 图像 在 他的 头脑 那 他 转向 从 这 房间 的
[ˈwʌndəz][ænd; ənd][pæst][daʊn][ˈɪntuː][ðə; ði][stri:t].{ - }
wonders and passed down into the street . { 98 }
奇迹 和 通过了 向下 进入 这 街道 . { - }

他脑海中浮现出那个画面，转身离开了这间充满奇珍异宝的房间，走上了街道。{98}

[ˈtʃæptər][ˈvaɪ,ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈriːdər][ɪz][ʃʊn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊˈtɔːriəs][ˈkrɪmɪn(ə)l]
IN WHICH THE READER IS SHOWN THE HABITS OF A NOTORIOUS CRIMINAL
在 哪个 这 读者 是 所示 这 习惯 的 一个 臭名昭著 刑事
书中向读者展示了一名臭名昭著的罪犯的习惯。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[iː][wɪl][naʊ][liːv][ðæt][ˈlɪt(ə)l][gruːp][wið; wiθ][huːm][wiː; wi][hæv; həv][meɪd][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]
E will now leave that little group with whom we have made our first exploration
E 将要 现在 离开 那 小的 团体 和 谁 我们 有 制成 我们的 第一的 勘探
[ʌv; əv][ðɪːz][greɪ][ænd; ənd][ɪl]-[dɪˈfaɪnd],
of these grey and ill - defined ,
的 这些 灰色的 和 患病的 - 定义 ,

E 现在将离开我们一起首次探索这些灰色且定义模糊的领域的那个小团体，

[bʌt; bət][ɪˈmensli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt], [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈhjuːmən][θɔːt][ænd; ənd][ɪksˈpiəriənsɪz].
but immensely important , regions of human thought and experiences .
但 非常 重要的 , 地区 的 人类 想法 和 经历 .
但它们是人类思想和经验极其重要的领域。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːsɜːrtʃərz][wiː; wi][wɪl][tʃːrn][tuː; tə][ðə; ði][riˈsəːtʃt].
From the researchers we will turn to the researched .
从 这 研究人员 我们 将要 转动 到 这 研究 .

我们将从研究人员转向被研究者。

[kʌm][wið; wiθ][emˈiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][ˈvɪzɪt][ˈmɪstər]. [ˈlɪndən][æt; ət][hoʊm],
Come with me and we will visit Mr . Linden at home ,
来 和 我 和 我们 将要 访问 先生 . 林登 在 家 ,
跟我来，我们去拜访林登先生。

[ænd; ənd][wɪl][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][laɪts][ænd; ənd][feɪdz][wɪtʃ][meɪk][ʌp][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
and will examine the lights and shades which make up the life of a
和 将要 检查 这 灯 和 色调 哪个 制作 向上 这 生活 的 一个
[prəˈfeʃən(ə)l][ˈmiːdiəm].
professional medium .
专业的 中等的 .

并将探讨构成职业灵媒生活的方方面面。

[tuː; tə][riːtʃ][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɪl][pæs][daʊn][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][ˈθɜːroʊfər][ʌv; əv][ˈtɒtnəm][kɔːrt]
To reach him we will pass down the crowded thoroughfare of Tottenham Court
到 抵达 他 我们 将要 经过 向下 这 挤 通道 的 托特纳姆热刺 法庭
[roʊd],
Road ,
路 ,

要找到他，我们将穿过拥挤的托特纳姆法院路。

[wer] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [emˈpɔ:riə] [flæŋk][ðə; ði] [wei] ,
where the huge furniture emporia flank the way ,
在哪里 这 巨大的 家具 商场 侧翼 这 方式 ,
道路两旁林立着巨大的家具商场,

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; ei] [smɔ:l] [stri:t] [ʌv; əv][dræb] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [li:dʒ] [ˈi:stwərdz]
and we will turn into a small street of drab houses which leads eastwards
和 我们 将要 转动 进入 一个 小的 街道 的 单调 房屋 哪个 线索 向东
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .
towards the British Museum .
向 这 英国 博物馆 .
我们将拐进一条两旁是单调房屋的小街，这条街向东通往大英博物馆。

[ˈtʌlɪs] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
Tullis Street is the name and 40 the number .
薄饼 街道 是 这 姓名 和 - 这 数字 .
Tullis Street 是街道名称，40 是门牌号。

[hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] , [wʌn][ʌv; əv][ə; ei] [roʊ] , [flæt] - [feɪst] , [dʌl] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mənpleɪs] ,
Here it is , one of a row , flat - faced , dull - coloured and commonplace ,
这里 它 是 , 一 的 一个 排 , 平坦的 - 面对 , 乏味的 - 有色 和 平凡 ,
这就是其中之一，一排排的，扁平的脸，暗淡的颜色，很普通。

[wɪð; wɪθ] [ˈreɪld] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ə; ei] [dɪsˈkʌləd] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌn] [frʌnt] - [ru:m]
with railed steps leading up to a discoloured door , and one front - room
和 有轨电车 步骤 领导 向上 到 一个 变色 门 , 和 一 正面 - 房间
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
有带栏杆的台阶通向一扇褪色的门，还有一个前厅窗户。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; ei][hju:dʒ][ɡɪlt] - [edʒd] [ˈbaɪb(ə)l][əˈpɑ:n][ə; ei] [smɔ:l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈri:əˈfuəz] [ðə; ði][ˈtɪmɪd]
in which a huge gilt - edged Bible upon a small round table reassures the timid
在 哪个 一个 巨大的 镀金 - 边缘 圣经 之上 一个 小的 圆形的 桌子 令人放心 这 胆小
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .
一张小圆桌上摆着一本巨大的镀金圣经，这让胆怯的来访者感到安心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [pæs] - [ki:] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][wi;; wi][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [dɔ:r] ,
With the universal pass - key of imagination we open the dingy door ,
和 这 普遍的 经过 - 钥匙 的 想像力 我们 打开 这 昏暗的 门 ,
我们用想象力这把万能钥匙打开了那扇昏暗的门。

[pæs] [daʊn] [ə; ei][dɑ:rk] [ˈpæsaɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][ə; ei] [ˈnæroʊ] [ster] .
pass down a dark passage and up a narrow stair .
经过 向下 一个 黑暗的 通道 和 向上 一个 狭窄的 楼梯 .
穿过一条昏暗的通道，然后爬上一段狭窄的楼梯。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ten] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
It is nearly ten o'clock in the morning and yet it is in his bedroom
它 是 几乎 十 点钟 在 这 早晨 和 然而 它 是 在 他的 卧室
[ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈwɜ:rkər][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] .
that we must seek the famous worker of miracles .
那 我们 必须 寻找 这 著名的 工人 的 奇迹 .
现在已近上午十点，然而我们却要在他的卧室里寻找这位著名的奇迹创造者。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [si:n] , [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] ['sɪtɪŋ]
The fact is that he has had , as we have seen , an exhausting sitting
这 事实 是 那 他 有 有 , 作为 我们 有 已见 , 一个 精疲力竭 坐着
[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

事实上，正如我们所看到的，他前一天晚上经历了一场非常疲惫的会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə] [kən'sɜ:rɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rniŋz] . { - }
and that he has to conserve his strength in the mornings . { 99 }
和 那 他 有 到 养护 他的 力量 在 这 早晨 . { - }
而且他早上必须保存体力。{99}

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn,ɑ:pər'tu:n] , [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)] , ['vɪzɪt][hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
At the moment of our inopportune , but invisible , visit he was sitting
在 这 片刻 的 我们的 不合时宜 , 但 无形的 , 访问 他 曾是 坐着
[ʌp] , [prɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
up , propped by the pillows ,
向上 , 支撑 经过 这 枕头 ,

在我们那次不合时宜却又难以察觉的拜访中，他正靠着枕头坐着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brekfəst] - [treɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
with a breakfast - tray upon his knees .
和 一个 早餐 - 托盘 之上 他的 膝盖 .
他膝上放着早餐托盘。

[ðə; ði]['vɪz(ə)n][hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The vision he presented would have amused those who have prayed with him
这 想象 他 呈现 会 有 觉得好笑 那些 WHO 有 祈祷 和 他
[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['tempəlz] ,
in the humble Spiritualist temples ,
在 这 谦逊的 唯灵论者 寺庙 ,

他所描绘的景象，如果让那些曾在简陋的灵修寺庙里与他一起祈祷的人看到，一定会觉得很有趣。

[ɔ:r][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [æt; ət][ðə; ði]['seɪ,ɑ:nsɪz] [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['mɑ:dərn]
or had sat with awe at the séances where he had exhibited the modern
或者 有 卫星 和 敬畏 在 这 降神会 在哪里 他 有 展出 这 现代的
[ɪk'wɪvələnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
equivalents of the gifts of the Spirit .
等价物 的 这 礼物 的 这 精神 .

或者曾满怀敬畏地坐在降神会上，观看他展示的现代版的圣灵恩赐。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌn'helθɪli] ['pæɪd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔ:rniŋ] [laɪt] ,
He looked unhealthily pallid in the dim morning light ,
他 看起来 不健康的 苍白 在 这 暗淡 早晨 光 ,
在昏暗的晨光中，他显得脸色苍白，很不健康。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [her] [roʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)ld] ['pɪrəməɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [ɪntə'lektʃuəl]
and his curly hair rose up in a tangled pyramid above his broad , intellectual
和 他的 卷曲 头发 玫瑰 向上 在 一个 纠缠不清 金字塔 多于 他的 广阔 , 知识分子
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他那卷曲的头发在他宽阔而富有智慧的额头上盘旋成一个凌乱的金字塔。

[ðə; ði]['oʊpən]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʒ:rt] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [brɔ:d] , ['bʊlz] [nek] ,
The open collar of his night - shirt displayed a broad , bull's neck ,
这 打开 衣领 的 他的 夜晚 - 衬衫 显示 一个 广阔 , 公牛的 脖子 ,
他敞开的睡衣领口露出了粗壮的、像公牛一样的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sprɛd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] **and the depth of his chest and spread of his shoulders showed that he** 和 这 深度 的 他的 胸部 和 传播 的 他的 肩膀 显示 那 他 [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] [streŋθ] . **was a man of considerable personal strength** . 曾是 一个 男人 的 大量 个人的 力量 . 他胸膛的深度和肩膀的宽阔表明他是一个体格强壮的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [waɪ] [hi:; hi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , **He was eating his breakfast with avidity while he conversed with the little** , 他 曾是 吃 他的 早餐 和 热情 尽管 他 交谈 和 这 小的 , ['i:gər] , **eager** , 渴望的 , 他一边津津有味地吃着早餐，一边和那个热情的小家伙聊天。

[dɑ:rk] - [aɪd] [waɪf] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] . **dark - eyed wife who was seated on the side of the bed** . 黑暗的 - 眼睛 妻子 WHO 曾是 坐着 在 这 边 的 这 床 . 坐在床边的是一位有着黑色眼睛的妻子。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['mi:tɪŋ] , ['meri] ? ” **“ And you reckon it a good meeting , Mary ? ”** 和 你 估计 它 一个 好的 会议 , 玛丽 ? ” “你觉得这次会面不错吗，玛丽？ ”

“ [fer] [tu:; tə] ['mɪdlɪŋ] , [tɑ:m] . **“ Fair to middling , Tom** . ” 公平的 到 中等 , 汤姆 . “还行，汤姆。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:sɜ:rtʃərz] ['reɪkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] **There was two of them researchers raking round with their feet and** 那里 曾是 二 的 他们 研究人员 耙草 圆形的 和 他们的 脚 和 [ʌp'setɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdɪ] . **upsetting everybody** : 缴 大家 . 有两个研究人员用脚到处乱踩，吵得大家都不高兴。

[-] [θɪŋk] [ðʊsɪz] [fʊk][ɪn][ðə; ði]['bɑɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] [fə'ha:mɪnə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] **D'ye think those folk in the Bible would have got their phenomena if they had** 染料 思考 那些 民间 在 这 圣经 会 有 得到 他们的 现象 如果 他们 有 [tʃæps] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] ? **chaps of that sort on the premises ?** 小伙子们 的 那 种类 在 这 前提 ? 你认为如果圣经里的那些人身边有那种人，他们还会出现那些奇异的现象吗？

- [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'kɔ:rd] , - [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . “ **' Of one accord , ' that's what they say in the Book** . ” - 的 一 符合 , - 那就是 什么 他们 说 在 这 书 . “他们同心合意，”圣经上是这么说的。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [kraɪd] ['lɪndən] ['hɑ:rtɪlɪ] . **“ Of course ! ” cried Linden heartily** . ” 的 课程 ! ” 哭 林登 衷心地 . “当然！”林登大声喊道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pli:zd] ? ” **“ Was the Duchess pleased ? ”** ” 曾是 这 公爵夫人 高兴 ? ” “公爵夫人高兴吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [fiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] .
“ **Yes , I think she was very pleased .**
“ 是的 , 我 思考 她 曾是 非常 高兴 .
“ 是的 , 我想她非常高兴。”

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
So was Mr . Atkinson , the surgeon .
所以 曾是 先生 . 阿特金森 , 这 外科医生 .
外科医生阿特金森先生也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ðer; ðər] [kɔːld] [məˈloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
There was a new man there called Malone of the Press .
那里 曾是 一个 新的 男人 那里 称为 马龙 的 这 按 .
那里来了一位名叫马龙的新闻界人士。

[ðen] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ɡɑːt] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sɜːr][dʒeɪmz] [smɪθ] [ænd; ənd]
Then Lord and Lady Montnoir got evidence and so did Sir James Smith and
然后 主 和 女士 - 得到 证据 和 所以 做过 先生 詹姆斯 史密斯 和
[ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] . “
Mr . Mailey .”
先生 . 梅利 . “
随后 , 蒙特诺尔勋爵和夫人、詹姆斯·史密斯爵士和梅利先生都获得了证据。

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klerˈvɔɪəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .
“ **I wasn't satisfied with the clairvoyance ,** ” **said the medium .**
“ 我 不是 使满意 和 这 千里眼 , ” 说 这 中等的 .
“我对通灵的结果并不满意,”灵媒说道。

“ [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈɪdiəts] [kept] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] .
“ **The silly idiots kept on putting things into my mind .**
“ 这 愚蠢的 白痴 保留 在 推杆 事物 进入 我的 头脑 .
“那些愚蠢的白痴不断地往我脑子里灌输各种想法。”

- [ðæts] [ˈfɔːrli] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
! **That's surely my Uncle Sam ,** ! **and so forth .**
- 那就是 一定 我的 叔叔 山姆 , - 和 所以 前进 .
“那肯定是我的山姆大叔,”等等。

[aɪ ˈtiː] [bləːz] [em ˈiː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [klɪr] . “
It blurs me so that I can see nothing clear .”
它 模糊 我 所以 那 我 能 看 没有什么 清除 . “
它让我眼前一片模糊, 什么都看不清楚。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] !
“ **Yes , and they think they are helping !**
“ 是的 , 和 他们 思考 他们 是 帮助 !
“是啊, 他们还以为自己在帮忙呢! ”

[ˈhelpɪŋ] { - }
Helping { 100 }
帮助 { - }
帮助{100}

[tuː; tə] [ˈmʌd(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] .
to muddle you and deceive themselves .
到 混乱 你 和 欺骗 他们自己 .
迷惑你, 欺骗他们自己。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] . “
I know the kind .”
我 知道 这 种类 . “
我知道那种人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [went] [ˈʌndər] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [faɪn]
“ **But I went under nicely and I am glad there were some fine**
“ 但 我 去 在下面 很好 和 我 是 高兴的 那里 是 一些 美好的

materialisations .
物质化 .

“但我表现得很体面，我很高兴有一些不错的成果。”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ðʊʊ] .
It took it out of me , though .
它 采取 它 出去 的 我 , 尽管 .

但这确实让我精疲力竭。

[aɪm][ə; eɪ][ræg] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
I'm a rag this morning . ”
我是 一个 抹布 这 早晨 . ”

我今天早上狼狈不堪。

“ [ðeɪ] [wɜːrk][juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd] , [dɪr] .
“ **They work you too hard , dear** .
“ 他们 工作 你 也 难的 , 亲爱的 .

“他们让你工作太辛苦了，亲爱的。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmɑːgeɪt] [ænd; ənd] [bɪld] [juː; jʊ][ʌp] . “
I'll take you to Margate and build you up . ”
患病的 拿 你 到 马盖特 和 建造 你 向上 . ”

我会带你去马盖特，好好培养你。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [æt; ət] [ˈiːstər] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [wiːk] .
“ **Well , maybe at Easter we could do a week** .
“ 出色地 , 或许 在 复活节 我们 可以 做 一个 星期 .

“嗯，或许复活节期间我们可以做一周。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .
It would be fine .
它 会 是 美好的 .

没问题。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈriːdɪŋz] [ænd; ənd] [klerˈvɔɪəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪzɪklz] [duː][traɪ][juː; jʊ] .
I don't mind readings and clairvoyance , but the physicals do try you .
我 不 头脑 阅读 和 千里眼 , 但 这 体检 做 尝试 你 .

我不介意占卜和预知能力，但体检确实很考验人。

[aɪm][nɔːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈhæləʊz] .
I'm not as bad as Hallows .
我是 不是 作为 坏的 作为 万圣节 .

我没万圣节那么坏。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][dʒʌst][laɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈæftər][ðem; ðəm] . “
They say he just lies white and gasping on the floor after them . ”
他们 说 他 只是 谎言 白色的 和 喘息 在 这 地面 后 他们 . ”

他们说，他们走后，他就脸色苍白地躺在地板上，喘着粗气。

“ [jes] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈbɪtərli] .
“ **Yes , “ cried the woman bitterly** .
“ 是的 , “ 哭 这 女士 苦涩地 .

“是的，”女人痛苦地喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] ,
“ **And then they run to him with whiskey** ,
“ 和 然后 他们 跑步 到 他 和 威士忌酒 ,

然后他们拿着威士忌跑向他，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [ə'hʌðər] [keɪs]
and so they teach him to rely on the bottle and you get another case
和 所以 他们 教 他 到 依靠 在 这 瓶子 和 你 得到 其他 案件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈmi:diəm] .
of a drunken medium .
的 一个 醉 中等的 .
于是他们教他依赖酒精，结果又出现了一个醉酒的灵媒。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 .
我认识他们。

[ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:f][,aɪ 'ti:] , [tɑ:m] ! "
You keep off it , Tom ! "
你 保持 离开 它 , 汤姆 ! "
汤姆，你别再碰它了！

" [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə][sɔ:ft] [drɪŋks] .
" Yes , one of our trade should stick to soft drinks .
" 是的 , 一 的 我们的 贸易 应该 戳 到 柔软的 饮料 .
“是的，我们其中一个行业应该专注于软饮料。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [stɪk] [tu:; tə][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [tu:] , [ˈhi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] ,
If he can stick to vegetables , too , he's all the better ,
如果 他 能 戳 到 蔬菜 , 也 , 他是 全部 这 更好的 ,
如果他也能坚持吃蔬菜，那就更好了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pri:tʃ] [ðæt] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] [wʊlfɪn] - [ʌp][hæm][ænd; ənd] [egz] .
but I can't preach that while I am wolfin ' up ham and eggs .
但 我 不能 布道 那 尽管 我 是 沃尔芬 - 向上 火腿 和 鸡蛋 .
但我不能一边狼吞虎咽地吃着火腿和鸡蛋一边说教。

[baɪ] [gɑ:ʃ] , [ˈmeri] !
By Gosh , Mary !
经过 天哪 , 玛丽 !
天哪，玛丽！

[ɪts] [pæst][ten]
it's past ten
它是 过去的 十
已经过了十点

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and I have a string of them comin ' this morning .
和 我 有 一个 细绳 的 他们 即将到来 - 这 早晨 .
今天早上我还有一大堆呢。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] - [deɪ] . "
I'm going to make a bit to - day . "
我是 去 到 制作 一个 少量 到 - 天 . "
我今天打算做点什么。

" [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [tɑ:m] . "
" You give it away as quick as you make it , Tom . "
" 你 给 它 离开 作为 快的 作为 你 制作 它 , 汤姆 . "
“汤姆，你创造它的时候，它就消失得无影无踪。”

" [wel] , [sʌm; səm][hɑ:rd][ˈkeɪsɪz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .
" Well , some hard cases come my way .
" 出色地 , 一些 难的 案例 来 我的 方式 .
“嗯，我也会遇到一些棘手的案件。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [miːt] [wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ?
So long as we can make both ends meet what more do we want ?
所以 长的 作为 我们 能 制作 两个都 结束 见面 什么 更多的 做 我们 想 ?
只要收支平衡，我们还能奢求什么呢？

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][juːˈes][ɔːl] [raɪt] . "
I expect they will look after us all right ."
我 预计 他们 将要 看 后 我们 全部 正确的 . "
我相信他们会好好照顾我们的。

" [ðeɪ] [hæv; həv][let] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [pʊr] [ˈmiːdiəmz] [huː] [dɪd] [ɡʊd] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [deɪ]
" **They have let down a lot of other poor mediums who did good work in their day**
" 他们 有 让 向下 一个 很多 的 其他 贫穷的 媒介 WHO 做过 好的 工作 在 他们的 天
.
"
."
."
."
"他们辜负了许多其他曾经做出过贡献的贫困灵媒。"

" [ɪts] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfoʊk] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] - [ˈpiːp(ə)l] , " [sed] [tɑːm] [ˈlɪndən]
" **It's the rich folk that are to blame , not the Spirit - people ,** " **said Tom Linden**
" 它是 这 富有的 民间 那 是 到 责备 , 不是 这 精神 - 人们 , " 说 汤姆 林登
[ˈhɑːtli] .
hotly .
热 .
"应该受到谴责的是富人，而不是灵界人士，"汤姆·林登愤怒地说。

" [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [siː] [red] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðiːz] [ˈfoʊk] ,
" **It makes me see red when I remember these folk ,**
" 它 制作 我 看 红色的什么时候 我 记住 这些 民间 ,
"每当想起这些人，我就怒火中烧。"
[ˈleɪdi] [ðɪs] [ænd; ænd][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [ðæt] , [dɪˈkleɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
Lady This and Countess That , declaring all the comfort they have had ,
女士 这 和 伯爵夫人 那 , 声明 全部 这 舒适 他们 有 有 ,
某某夫人和某某伯爵夫人，都在诉说着她们所拥有的一切舒适，

[ænd; ænd] [ðen] [ˈliːvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɡeɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌtər] [ɔːr][rɑːt][ɪn][ðə; ði]
and then leaving those who gave it to die in the gutter or rot in the
和 然后 离开 那些 WHO 给予 它 到 死 在 这 排水沟 或者 腐烂 在 这
[ˈwɜːrkhaʊs] .
workhouse .
济贫 .
然后任由那些捐献者死在阴沟里或在济贫院里腐烂。

[pʊr] [oʊld] [ˈtwiːdi] [ænd; ænd] { - }
Poor old Tweedy and { 101 }
贫穷的 老的 特威迪 和 { - }
可怜的老特威迪和{101}

[soʊmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][oʊld] - [eɪdʒ] [ˈpenʃənz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
Soames and the rest all living on old - age pensions and the papers talking of
索姆斯 和 这 休息 全部 活的 在 老的 - 年龄 养老金 和 这 文件 说 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈmiːdiəmz] [meɪk] ,
the money that mediums make ,
这 钱 那 媒介 制作 ,
索姆斯和其他人都靠养老金生活，而报纸上却在谈论灵媒赚的钱。

[waɪl] [sʌm; səm] [dæmd] ['kɑ:ndʒərər] [meɪks] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][pʊt] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]
while some damned conjuror makes more than all of us put together by a
尽管 一些 该死的 魔术师 制作 更多的 比 全部 的 我们 放 一起 经过 一个
[ˈrɑ:t(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʌnz] [ʌv; əv] [məʃ'i:nəri] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] . "
rotten imitation with two tons of machinery to help him . "
烂 模仿 和 二 吨 的 机械 到 帮助 他 . "

而某个该死的魔术师，靠着一个拙劣的模仿者，借助两吨重的机器，赚的钱比我们所有人加起来都多。”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [dɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] ['mi:diəmz] [waɪf] ,
" **Don't worry , dear , " cried the medium's wife ,**
" 不 担心 , 亲爱的 , " 哭 这 媒介的 妻子 ,

“别担心，亲爱的，”灵媒的妻子喊道。

[pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [θɪn] [hænd] [kə'resɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tæŋg(ə)ld] [meɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][mæn] .
putting her thin hand caressingly upon the tangled mane of her man .
推杆 她 薄的 手 温柔地抚摸 之上 这 纠缠不清 鬃毛 的 她 男人 .

她纤细的手轻轻抚摸着男人蓬乱的头发。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] ['lev(ə)l][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [peɪz] [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ]
" **It all comes level in time and everybody pays the price for what they**
" 它 全部 来 等级 在 时间 和 大家 支付 这 价格 为了 什么 他们
[hæv; həv] [dʌn] .

have done .
有 完毕 .

“随着时间的推移，一切都会趋于一致，每个人都会为自己的所作所为付出代价。”

" ['lɪndən] [læft] ['laʊdli] .
" **Linden laughed loudly** .
" 林登 笑了 高声 .

林登大笑起来。

" [ɪts] [maɪ] [welʃ] [hæf] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [wen] [aɪ] [fler] [ʌp] .
" **It's my Welsh half that comes out when I flare up** .
" 它是 我的 威尔士语 一半 那 来 出去 什么时候 我 耀斑 向上 .

“当我情绪爆发时，我的威尔士血统就会显露出来。”

[let] [ðə; ði]['kɑ:ndʒərərz] [teɪk] [ðer; ðər][ˈdɜ:rtɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊk] [ki:p] [ðer; ðər] [pə:sɪz]
Let the conjurors take their dirty money and let the rich folk keep their purses
让 这 魔术师 拿 他们的 肮脏的 钱 和 让 这 富有的 民间 保持 他们的 钱包
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

让那些骗子拿走他们的不义之财，让那些富人捂紧他们的钱包吧。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['mʌni] [ɪz][fɔ:r; fər] .
I wonder what they think money is for .
我 想知道 什么 他们 思考 钱 是 为了 .

我想知道他们认为钱是用来做什么的。

[ˈpeɪɪŋ] [deθ] [ˈdu:tɪz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fʌn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
Paying death duties is about the only fun some of them seem to get out of
付费 死亡 职责 是 关于 这 仅有的 乐趣 一些 的 他们 似乎 到 得到 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

缴纳遗产税似乎是他们中唯一能获得的乐趣。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni]
If I had their money
如果 我 有 他们的 钱

如果我有他们的钱.....

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

” **There was a knock at the door .**
” 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 上 。

有人敲门。

” [pli:z] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ['sailəs][ɪz] [br'loo] .

” **Please , sir , your brother Silas is below .**
” 请 , 先生 , 你的 兄弟 西拉斯 是 以下 。

“先生, 请您见一下, 您的兄弟西拉斯在下面。”

” [ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlʌðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dis'meɪ] .

” **The two looked at each other with some dismay .**
” 这 二 看起来 在 每个 其他 和 一些 沮丧 。

两人面面相觑, 有些沮丧。

” [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈlɪndən] ['sædli] .

” **More trouble , ” said Mrs . Linden sadly .**
” 更多的 麻烦 , ” 说 太太 : 林登 令人遗憾的是 :

“又出麻烦了,”林登太太悲伤地说。

[ˈlɪndən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Linden shrugged his shoulders .
林登 耸了耸肩 他的 肩膀 。

林登耸了耸肩。

” [ɔ:l] [raɪt] , ['su:zn] !

” **All right , Susan !**
” 全部 正确的 , 苏珊 !

“好的, 苏珊! ”

” [hi;; hi] [kraɪd] .

” **he cried .**
” 他 哭 。

他哭着说。

” [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [bi;; bi] [daʊn] .

” **Tell him I'll be down .**
” 告诉 他 患病的 是 向下 。

“告诉他我会下来。”

[naʊ] , [daɪr] , [ju;; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ænd] [aɪl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]

Now , dear , you keep him going and I'll be with you in a quarter of
现在 , 亲爱的 , 你 保持 他 去 和 患病的 是 和 你 在 一个 四分之一 的

[æn; ən][ˈaʊər] .

an hour .
一个 小时 。

亲爱的, 你先照顾好他, 我一刻钟后就到。

” [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hi;; hi] [neɪmd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] — [hɪz; ɪz]

” **In less time than he named he was down in the front - room — his**
” 在 较少的 时间 比 他 命名 他 曾是 向下 在 这 正面 : 房间 — 他的

[kən'sʌltɪŋ] [ru:m] — [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
consulting room — where his wife was evidently having some difficulty in making

咨询 房间 — 在哪里 他的 妻子 曾是 显然 拥有 一些 困难 在 制作

[ə'gri:əb(ə)l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .

agreeable conversation with their visitor .
同意 对话 和 他们的 游客 。

“他还没说完, 就到了楼下的前厅——他的诊室——显然他的妻子正和来访者进行愉快的交谈。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , ['hevi] [mæn] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] ,

He was a big , heavy man , not unlike his elder brother ,
他 曾是 一个 大的 , 重的 男人 , 不是 与众不同 他的 长老 兄弟 ,

他身材高大魁梧, 和他的哥哥很像。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈtʌbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmiːdiəm] [ˈkɔːsnd] [ˈɪntuːz][pʃər][bruːˈtæləti] .
but with all the genial chubbiness of the medium coarsened into pure brutality .
但 和 全部 这 和蔼可亲 肥胖 的 这 中等的 粗化 进入 纯的 残酷 .

但媒介原本那种和蔼可亲的圆润感却变得粗犷而纯粹的残酷。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][seɪm] [paɪl][ʌv; əv][ˈkɜːrli] [her] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈfeɪvn] [wɪð; wɪθ]
He had the same pile of curly hair , but he was clean - shaven with
他 有 这 相同的 桩 的 卷曲 头发 , 但 他 曾是 干净的 - 剃光 和
[ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈɑːbstɪnət] [dʒaʊl] .
a heavy , obstinate jowl .
一个 重的 , 顽固 面颊 .

他仍然有一头卷发，但刮了胡子，下巴却很厚重，显得很顽固。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈfreɪklɪd] [hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He sat by the window with his huge freckled hands upon his knees .
他 卫星 经过 这 窗户 和 他的 巨大的 雀斑 双手 之上 他的 膝盖 .

他坐在窗边，双臂粗大，长满雀斑，双手放在膝盖上。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [hændz] ,
A very important part of Mr . Silas Linden lay in those hands ,
一个 非常 重要的 部分 的 先生 . 西拉斯 林登 躺 在 那些 双手 ,
[ˈfɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] { - }
西拉斯·林登先生生命中非常重要的一部分就掌握在这些人手。

[ˈfɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] { - }
for he had been a formidable { 102 }
为了 他 有 到过 一个 强大 { - }

因为他曾是一位令人敬畏的{102}

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbɑːksər] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfænsɪd] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweltər] - [weɪt]
professional boxer , and at one time was fancied for the welter - weight
专业的 拳击手 , 和 在 一 时间 曾是 幻想 为了 这 弱打 - 重量
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
honours of England .
荣誉 的 英格兰 .

职业拳击手，曾一度被认为是英格兰次中量级拳击冠军的有力竞争者。

[naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [steɪnd] [twiːd] [suːt][ænd; ænd] [freɪd] [buːts] [meɪd] [klɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
Now , as his stained tweed suit and frayed boots made clear , he had fallen
现在 , 作为 他的 染色 粗花呢 套装 和 磨损的 靴子 制成 清除 , 他 有 倒下
[ɑːn][ˈiːv(ə)l] [deɪz] ,
on evil days ,
在 邪恶的 天 ,

如今，他身上沾满污渍的粗花呢西装和磨损的靴子清楚地表明，他已经堕入了黑暗的深渊。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [baɪ] [kædʒɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
which he endeavoured to mitigate by cadging on his brother .
哪个 他 努力 到 缓解 经过 乞讨 在 他的 兄弟 .

他试图通过向哥哥乞讨来减轻损失。

“ [ˈmɔːrniŋ] - , [tɑːm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] .
“ **Mornin ' , Tom , ” he said in a husky voice** .
“ 早晨 - , 汤姆 , ” 他 说 在 一个 沙哑 嗓音 .

“早上好，汤姆，”他用沙哑的声音说道。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [left][ðə; ði] [ruːm] : “ [gɑːt][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈskaːtʃ] [əˈbaʊt] ?
Then as the wife left the room : “ Got a drop of Scotch about ?
然后 作为 这 妻子 左边 这 房间 : “ 得到 一个 降低 的 苏格兰威士忌 关于 ?

然后，当妻子离开房间时，她问道：“这里有点苏格兰威士忌吗？ ”

[aɪv] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][emˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
I've a head on me this morning .
我已经 一个 头 在 我 这 早晨 .

我今天早上头上顶着个包。

[aɪ][met][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][set][ləst][naɪt][daʊn][æt; ət]-[ðə; ði]‘ædmərəl][ˈvə:nən] .
I met some of the old set last night down at ' The Admiral Vernon .
我 遇见 一些 的 这 老的 放 最后的 夜晚 向下 在 - 这 上将 弗农 :

昨晚我在“海军上将弗农”酒吧遇到了几位老朋友。

- [kwɔɪt][ə; eɪ][,ri:'ju:niən][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [tʃæps][aɪ][ˈhædnt][si:n][sɪns][maɪ][best][rɪŋ][deɪz] . “
' Quite a reunion it was — chaps I hadn't seen since my best ring days .”
- 相当 一个 团圆 它 曾是 — 小伙子们 我 之前没有 已见 自从 我的 最好的 戒指 天 : “
“真是一次难忘的重聚——那些家伙自从我拳击生涯巅峰时期就没见过了。”

“ [ˈsɑ:ri] , [ˈsailəs] , “ [sed][ðə; ði][ˈmi:diəm] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self][br'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .
“ Sorry , Silas , “ said the medium , seating himself behind his desk .
” 对不起 , 西拉斯 , ” 说 这 中等的 , 座位 他自己 在后面 他的 桌子 :
“抱歉，西拉斯,”灵媒说着，在桌子后面坐了下来。

“ [aɪ][ki:p] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haʊs] . ”
“ I keep nothing in the house . ”
” 我 保持 没有什么 在 这 房子 : “
“我家里什么都不放。”

“ [ˈspɪrɪts] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][nʌ:t][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , “ [sed][ˈsailəs] .
“ Spirits enough , but not the right sort , “ said Silas .
” 烈酒 足够的 , 但 不是 这 正确的 种类 , ” 说 西拉斯 :
“酒是够了，但不是对的那种酒,”西拉斯说。

“ [wel] , [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][drɪŋk] [wɪl][du:][æz; əz] [wel] .
“ Well , the price of a drink will do as well .
” 出色地 , 这 价格 的 一个 喝 将要 做 作为 出色地 :
“嗯，一杯饮料的价格也可以。”

[ɪf] [ju:v] [gʌ:t][ə; eɪ] [ˈbrædbəri] [əˈbaʊt][ju:; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
If you've got a Bradbury about you I could do with it ,
如果 你已经 得到 一个 布拉德伯里 关于 你 我 可以 做 和 它 ,
如果你身上有布拉德伯里那种气质，我很乐意效劳。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [maɪ] [wei] .
for there's nothing coming my way .
为了 有 没有什么 未来 我的 方式 :
因为没有任何东西会向我走来。

“ [tɔ:m] [ˈlɪndən] [tʊk] [ə; eɪ] [paʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
“ Tom Linden took a pound from his desk .
” 汤姆 林登 采取 一个 磅 从 他的 桌子 :
汤姆·林登从桌子上拿起一磅重的钞票。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈsailəs] .
“ Here you are , Silas .
” 这里 你 是 , 西拉斯 :

“西拉斯，给你。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [[er] .
So long as I have any you have your share .
所以 长的 作为 我 有 任何 你 有 你的 分享 :
只要我还有钱，你也都有份。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd] [tu:] [paʊndz] [ləst] [wi:k] .
But you had two pounds last week .
但 你 有 二 磅 最后的 星期 :
但你上周体重增加了两磅。

[ɪz][,aɪ 'ti:] [gɔ:n] ? “
Is it gone ? ”
是 它 已消失 ? “
它不见了吗？

“ [gɔ:n] ！
“ **Gone** ！
“ 已消失 ！

“走了！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ！
I should say so ！
我 应该 说 所以 ！

没错！

“ [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ．
“ **He put the note in his pocket** ．
“ 他 放 这 笔记 在 他的 口袋 ．

他把纸条放进口袋里。

“ [naʊ] ， [lʊk] [hɪr] ， [tɑ:m] ， [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['sɪriəs] [æz; əz] [br'twi:n] [mæn]
“ **Now , look here , Tom , I want to speak to you very serious as between man**
“ 现在 ， 看 这里 ， 汤姆 ， 我 想 到 说话 到 你 非常 严肃的 作为 之间 男人
[ænd; ənd][mæn] ． “
and man ． “
和 男人 ． “

“汤姆，听着，我想和你认真地谈谈，这是男人之间的事情。”

“ [jes] ， ['sailəs] ， [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ？ “
“ **Yes , Silas , what is it ?** “
“ 是的 ， 西拉斯 ， 什么 是 它 ？ “

“是的，西拉斯，什么事？ ”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ！
“ **You see that** ！
“ 你 看 那 ！

你看到了吗！

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ．
“ **He pointed to a lump on the back of his hand** ．
“ 他 尖 到 一个 块 在 这 后退 的 他的 手 ．

他指着手背上的一个肿块。

“ [ðæts] [ə; eɪ][boʊn] ！
“ **That's a bone** ！
“ 那就是 一个 骨 ！

“那是一根骨头！ ”

[siː] ？
See ?
看 ？

看？

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [raɪt] ．
It will never be right ．
它 将要 绝不 是 正确的 ．

这永远不会是对的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hɪt] ['kɜ:rlɪ] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][θɜ:rd] [raʊnd] [ænd; ənd] [aut] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]
It was when I hit Curly Jenkins third round and outed him at the
它 曾是 什么时候 我 打 卷曲 詹金斯 第三 圆形的 和 出柜 他 在 这
[en] ． [es] ． [siː] ． [aɪ] [aut] [maɪ'self][fɔ:r; fər][laɪf] [ðæt] [naɪt] ．
N . S . C . I outed myself for life that night ．
N ． S ． C ． 我 出柜 我 为了 生活 那 夜晚 ．

那天晚上，我在国家体育中心第三轮击败了柯利·詹金斯，让他出局，同时也暴露了自己的身份。

[aɪ][kæn; kən][pʊt][ʌp][ə; eɪ][ˈʃʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [eksɪˈbɪ](ə)n] [baʊt] , [bʌt; bət][aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl]
I can put up a show fight and exhibition bout , but I'm done for the real
我 能 放 向上 一个 展示 斗争 和 展览 回合 , 但 我是 完毕 为了 这 真实的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

我可以打一场表演赛和表演赛，但真正的比赛我已经不行了。

[maɪ] [raɪt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [west] . "
My right has gone west . "
我的 正确的 有 已消失 西方 . "

我的右翼已经向西延伸了。

" [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ['saɪləs] . "
" **It's a hard case , Silas** . "
" 它是 一个 难的 案件 , 西拉斯 . "

“这案子很棘手，西拉斯。”

" [dæmd] [hɑːrd] !
" **Damned hard !**
" 该死的 难的 !

“太难了！ ”

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðər; ðər] .
But that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

但这无关紧要。

[wʌt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] { - }
What matters is that I've got to pick up a living and I { 103 }
什么 事情 是 那 我已经 得到 到 挑选 向上 一个 活的 和 我 { - }

重要的是我得谋生，而我{103}

[wɑːnt][tuː; tə] [nʊʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
want to know how to do it .
想 到 知道 如何 到 做 它 .

想知道该怎么做。

[æn; ən][oʊld] ['skræpər] [dəʊnt][faɪnd] ['meni] ['oʊpənɪŋz] .
An old scrapper don't find many openings .
一个 老的 刮板 不 寻找 许多 开口 .

老旧的废品回收者找不到多少开口。

[ˈtʃʌkər] - [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [pʌb] [wɪð; wɪθ] [friː] [drɪŋks] .
Chucker - out at a pub with free drinks .
投掷者 - 出去 在 一个 酒吧 和 自由的 饮料 .

在有免费酒水的酒吧里尽情狂欢。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðər; ðər] .
Nothing doing there .
没有什么 正在做 那里 .

那里什么事也没发生。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [nʊʊ] , [tɑːm] , [ɪz] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ?
What I want to know , Tom , is what's the matter with my becoming a medium ?
什么 我 想 到 知道 , 汤姆 , 是 是什么 这 事情 和 我的 成为 一个 中等的 ?
"
"
"

汤姆，我想知道的是，我为什么不能成为灵媒？

“ [ə; eɪ] ['mi:diəm] ? ”
“ **A medium** ? ”
“ 一个 中等的 ? ”

“一位中锋？”

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ster] [æt; ət][em 'i:] !
“ **Why the devil should you stare at me** ! ”
“ 为什么 这 魔鬼 应该 你 盯 在 我 ! ”

“你这魔鬼，为什么非要盯着我看！”

[ɪf] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
If it's good enough for you it's good enough for me . ”
如果 它是 好的 足够的 为了 你 它是 好的 足够的 为了 我 . ”

如果它对你来说足够好，那对我来说也足够好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][a:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['mi:diəm] . “
“ **But you are not a medium** . ”
“ 但 你 是 不是 一个 中等的 . ”

但你不是灵媒。

“ [oʊ] , [kʌm] !
“ **Oh , come** ! ”
“ 哦 , 来 ! ”

“哦，来吧！”

[ki:p] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] .
Keep that for the newspapers .
保持 那 为了 这 报纸 .

把这种话留给报纸吧。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [em 'i:] , [haʊ] - [du:][aɪ 'ti:] ? “
It's all in the family , and between you an ' me , how dy'e do it ? ”
它是 全部 在 这 家庭 , 和 之间 你 一个 - 我 , 如何 - 做 它 ? ”

这都是家族秘诀，你我之间，你们是怎么做到的？

“ [aɪ][dəʊnt][du:][aɪ 'ti:] .
“ **I don't do it** . ”
“ 我 不 做 它 . ”

我不做。

[aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] . “
I do nothing . ”
我 做 没有什么 . ”

我什么也没做。

“ [ænd; ənd][get] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [kwɪd][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
“ **And get four or five quid a week for it** . ”
“ 和 得到 四 或者 五 英镑 一个 星期 为了 它 . ”

“每周还能挣四五英镑。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:rn] .
That's a good yarn .
那就是 一个 好的 纱 .

这真是一个好故事。

[naʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fu:l] [em 'i:] , [tɑ:m] .
Now you can't fool me , Tom .
现在 你 不能 傻子 我 , 汤姆 .

汤姆，你骗不了我。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [dʌdz] [ðæt] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪk] - [ən] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I'm not one o ' those duds that pay you a thick ' un for an hour in the dark .
我是 不是 一 o - 那些 失败 那 支付 你 一个 厚的 - 联合国 为了 一个 小时 在 这 黑暗的 .

我可不是那种只会付你一大笔钱，让你在黑暗中待一个小时的废物。

[wɪə(r)] [ɑ:n] [ðə; ði] [skwer] , [ju:; jʊ] [æn; ən] - [em 'i:] .

We're on the square , you an ' me .
是 在 这 正方形 , 你 一个 - 我 .

你我站在广场上。

[haʊ] [-] [du:] [aɪ 'ti:] ? " "

How d'ye do it ? "
如何 染料 做 它 ? "

你是怎么做到的？

" [du:] [wʌt] ? " "

" Do what ? "
" 做 什么 ? "

“做什么？”

" [wel] , [ðem; ðəm] [ræps] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] .

" Well , them raps , for example .
" 出色地 , 他们 说唱 , 为了 例子 .

“比如说唱歌曲。”

[aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪt] [ðer; ðər] [æet; ət] [jɔr; jər] [desk] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

I've seen you sit there at your desk , as it might be ,
我已经 已见 你 坐 那里 在 你的 桌子 , 作为 它 可能 是 ,

我见过你坐在办公桌前，就像那样，

[ænd; ænd] [ræps] [kʌm] ['ænsərɪn] - ['kwestʃənz] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] .

and raps come answerin ' questions over yonder on the bookshelf .
和 说唱 来 回答 - 问题 超过 远处 在 这 书架 .

而说唱乐则从书架那边传来，回答着问题。

[ɪts] [dæmd] ['klevər] — [fer] ['pʌzlz] - [ɪm] ['evri] [taɪm] .

It's damned clever — fair puzzles ' em every time .
它是 该死的 聪明的 — 公平的 谜题 - 呃 每一个 时间 .

这招真是绝了——每次都能难倒他们。

[haʊ] [-] [get] [ðem; ðəm] ? " "

How d'ye get them ? "
如何 染料 得到 他们 ? "

你是怎么弄到它们的？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [dəunt] .

" I tell you I don't .
" 我 告诉 你 我 不 .

“我告诉你，我没有。”

[ɪts] [aʊt'saɪd] [maɪ'self] . " "

It's outside myself . "
它是 外部 我 . "

它与我无关。

" [ræts] !

" Rats !
" 老鼠 !

“老鼠！”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] , [tɑ:m] .

You can tell me , Tom .
你 能 告诉 我 , 汤姆 .

你可以告诉我，汤姆。

[aɪm] ['grɪfɪθs] , [ðə; ði] [seɪf] [mæn] .

I'm Griffiths , the safe man .
我是 格里菲斯 , 这 安全的 男人 .

我是格里菲斯，一个稳重可靠的人。

[aɪ'ti:] [wʊd] [set][em'i:] [ʌp][fɔ:r; fər][laɪf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [aɪ'ti:] .

It would set me up for life if I could do it .
它 会 放 我 向上 为了 生活 如果 我 可以 做 它 :

如果我能做到，这将让我一生无忧。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:diəmz] [wel] [streɪn] [tʊk] [kən'troʊl] .

" For the second time in one morning the medium's Welsh strain took control .
" 为了 这 第二 时间 在 一 早晨 这 媒介的 威尔士语 拉紧 采取 控制 :

“一天早上，这位灵媒的威尔士血统第二次占据了主导地位。”

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] , ['blæsfəməs] ['ræskl] , ['saɪləs] ['lɪndən] .

" You're an impudent , blasphemous rascal , Silas Linden .
" 你是 一个 厚颜无耻 , 亵渎神明 恶棍 , 西拉斯 林登 :

“你这个厚颜无耻、亵渎神明的恶棍，西拉斯·林登。”

[ɪts] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [kʌm] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ'ti:][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

It's men like you who come into our movement and give it a bad name .
它是 男人 喜欢 你 WHO 来 进入 我们的 移动 和 给 它 一个 坏的 姓名 :

正是像你这样的人加入我们的运动，败坏了它的名声。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [em'i:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [tʃi:t] .

You should know me better than to think that I am a cheat .
你 应该 知道 我 更好的 比 到 思考 那 我 是 一个 欺骗 :

你应该更了解我，不会认为我会作弊。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['ræskl] ! { - } .

Get out of my house , you ungrateful rascal ! { 104 } .
得到 出去 的 我的 房子 , 你 忘恩负义 恶棍 ! { - } .

滚出我家，你这个忘恩负义的家伙！ {104}

" [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər][lɪp] , " [graʊld] [ðə; ði] ['rʌfɪən] .

" Not too much of your lip , " growled the ruffian .
" 不是 也 很多 的 你的 唇 , " 咆哮 这 痞子 :

“别太张嘴，”恶棍咆哮道。

" [aʊt] [ju:; jʊ][goʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] , ['brʌðər] [ɔ:r][noʊ] ['brʌðər] .

" Out you go , or I'll put you out , brother or no brother .
" 出去 你 去 , 或者患病的 放 你 出去 , 兄弟 或者 不 兄弟 :

“你给我滚出去，不然我就把你赶出去，不管你是不是我的兄弟。”

" ['saɪləs] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɪsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌɡli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" Silas doubled his great fists and looked ugly for a moment .
" 西拉斯 双倍 他的 伟大的 拳头 和 看起来 丑陋的 为了 一个 片刻 :

“西拉斯握紧双拳，一时看起来很凶恶。”

[ðen] [ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv] ['feɪvəz] [tu:; tə] [kʌm] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] [mu:d] .

Then the anticipation of favours to come softened his mood .
然后 这 预期 的 恩惠 到 来 软化 他的 情绪 :

随后，对即将到来的恩惠的期待缓和了他的心情。

" [wel] , [wel] , [noʊ][hɑ:rm] [ment] , " [hi:; hi] [graʊld] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Well , well , no harm meant , " he growled , as he made for the door .
" 出色地 , 出色地 , 不 伤害 意思是 , " 他 咆哮 , 作为 他 制成 为了 这 门 :

“好吧，好吧，没有恶意，”他咕哝着，走向门口。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][aɪ'ti:] [wɪ'daʊt] [jɔr; jər][help] .

" I expect I can make a shot at it without your help .
" 我 预计 我 能 制作 一个 射击 在 它 没有 你的 帮助 :

“我觉得即使没有你的帮助，我也可以尝试一下。”

" [hɪz; ɪz] ['ɡri:vəns] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['pru:d(ə)ns][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

" His grievance suddenly overcame his prudence as he stood in the doorway .
" 他的 不满 突然 克服 他的 谨慎 作为 他 站立 在 这 门口 :

“他站在门口，心中的愤懑突然战胜了理智。”

“ [ju:;; jɔ] [dæmd] , [ˈkæntɪŋ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [bə:ks] - [ʌv; əv] - [trɪks] .

“ You damned , canting , hypocritical box - of - tricks .

“ 你 该死的 , 倾斜 , 虚伪 盒子 - 的 - 技巧 .

“你这个该死的、虚伪的、装腔作势的骗子。”

[aɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [jet] .

I'll be even with you yet .

患病的 是 甚至 和 你 然而 .

我总有一天会扳回一局。

“ [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:r] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

“ The heavy door slammed behind him .

“ 这 重的 门 猛烈抨击 在后面 他 .

“他身后的大门砰地一声关上了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

Mrs . Linden had run in to her husband .

太太 . 林登 有 跑步 在 到 她 丈夫 .

林登太太撞见了她的丈夫。

“ [ðə; ði] - - [ˈblækgɑ:rd] !

“ The ' ulking blackguard !

“ 这 - - 浑蛋 !

“该死的恶棍！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ she cried .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] - [ɜ:rd] - [ɪm] . [wʌt] [dɪd] - [i:][wɑ:nt] ? ”

“ I ' eard ' im . What did ' e want ? ”

“ 我 - 耳朵 - 我是 . 什么 做过 - e 想 ? ”

我听到了。他想要什么？

“ [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [waɪz] [tu:; tə] [ˈmi:diəmʃɪp] .

“ Wanted me to put him wise to mediumship .

“ 通缉 我 到 放 他 明智的 到 通灵术 .

“想让我教他通灵术。”

[θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] . ”

Thinks it's a trick of some sort that I could teach him . ”

思考 它是 一个 诡计 的 一些 种类 那 我 可以 教 他 . ”

他以为这是我能教他的某种技巧。

“ [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [lʌmp] !

“ The foolish lump !

“ 这 愚蠢 块 !

“愚蠢的笨蛋！ ”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wəʊnt] [der] [[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] [əˈgen] . ”

Well , it's a good thing , for he won't dare show his face here again . ”

出色地 , 它是 一个 好的 事物 , 为了 他 惯于 敢 展示 他的 脸 这里 再次 . ”

这倒也好，他以后肯定不敢再来这里露面了。

“ [oʊ] , [wəʊnt][hi:; hi] ? ”

“ Oh , won't he ? ”

“ 哦 , 惯于 他 ? ”

“哦，他不会吗？ ”

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ] [slæp][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

“ If he does I'll slap it for him .

“ 如果 他 做 患病的 拍击 它 为了 他 .

“如果他真这么做了，我就替他打他。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

To think of his upsettin' you like this .
到 思考 的 他的 - - 你 喜欢 这 .

想到他这样惹你生气，我就觉得难过。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['feɪkɪŋ] - [ɔːl][ʻoʊvər] . "

Why , you're shakin' all over .
为什么 , 你是 摇晃 - 全部 超过 . "

你浑身都在发抖。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [haɪ] [strʌŋ] .

" I suppose I wouldn't be a medium if I wasn't high strung .
" 我 认为 我 不会 是 一个 中等的 如果 我 不是 高的 串 .

“如果我不是个神经质的人，我想我就不会成为一名灵媒了。”

['sʌmwʌn] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['pəʊəts] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

Someone said we were poets , only more so .
某人 说 我们 是 诗人 , 仅有的 更多的 所以 .

有人说我们是诗人，而且比诗人更甚。

[bʌt; bət] [ɪts] [bæd][dʒʌst] [wen] [wɜːrk][ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . "

But it's bad just when work is beginning .
但 它是 坏的 只是 什么时候 工作 是 开始 . "

但最糟糕的是，工作刚开始的时候就出了问题。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['hiːlɪŋ] .

" I'll give you healing .
" 患病的 给 你 康复 .

“我会治愈你。”

" [fiː; fɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][lɪt(ə)l] , [wɜːrk] - [wɔːrn][hændz][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm]

" She put her little , work - worn hands over his high forehead and held them
" 她 放 她 小的 , 工作 - 磨损 双手 超过 他的 高的 前额 和 握住 他们

[ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] .

there in silence .
那里 在 沉默 .

她将自己那双饱经风霜的小手放在他高高的额头上，默默地捧着。

" [ðæts] ['betər] ! " [sed] [hiː; hi] .

" That's better ! " said he .
" 那就是 更好的 ! " 说 他 .

“这样好多了！”他说。

" [wel] [dʌn] , ['merɪ] .

" Well done , Mary .
" 出色地 完毕 , 玛丽 .

“做得好，玛丽。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I'll have a cigarette in the kitchen .
患病的 有 一个 卷烟 在 这 厨房 .

我会在厨房抽根烟。

[ðæt] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] . "

That will finish it . "
那 将要 结束 它 . "

那就结束了。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] .

" No , there's someone here .
" 不 , 有 某人 这里 .

“不，这里有人。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] { - }
“ **She had looked out { 105 }**
“ 她 有 看起来 出去 { - }

她向外望去{105}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

窗户。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɪt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
“ **Are you fit to see her ?**
“ 是 你 合身 到 看 她 ?

“你适合见她吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] . “
It's a woman . “
它是 一个 女士 . “

她是个女人。

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
I am all right now .
我 是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] .
Show her in .
展示 她 在 .

让她进来。

“ [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['trædʒɪk] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] ,
“ **An instant later a woman entered , a pale , tragic figure in black ,**
“ 一个 立即的 之后 一个 女士 进入 , 一个 苍白 , 悲惨 数字 在 黑色的 ,

“片刻之后，一个女人走了进来，她脸色苍白，神情悲怆，身穿黑衣。”

[huːz] [ə'pɪrəns] [təʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] .
whose appearance told its own tale .
谁 外貌 讲述 它是自己的 故事 .

它的外观本身就说明了一切。

[ˈlɪndən] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
Linden motioned her to a chair away from the light .
林登 示意 她 到 一个 椅子 离开 从 这 光 .

林登示意她坐到远离光线的椅子上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
Then he looked through his papers .
然后 他 看起来 通过 他的 文件 .

然后他翻阅了自己的文件。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['blaʊnt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ **You are Mrs . Blount , are you not ?**
“ 你 是 太太 . 布朗特 , 是 你 不是 ?

“您是布朗特夫人，对吗？ ”

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . “
You had an appointment . “
你 有 一个 预约 . “

你有个预约。

“ [jes] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] — — ”
“ Yes — I wanted to ask — — ”
“ 是的 — 我 通缉 到 问 — — ”

“是的——我想问——”

“ [pliːz] [æsk][em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
“ Please ask me nothing .
“ 请 问 我 没有什么 .

“请什么都别问我。”

[aɪ 'tiː] [kən'fjuːzɪz] [em 'iː] .
It confuses me .
它 令人困惑 我 .

这让我很困惑。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːdiəmz] [geɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] ,
“ He was looking at her with the medium's gaze in his light ,
“ 他 曾是 寻找 在 她 和 这 媒介的 目光 在 他的 光 ,
“他用通灵者的目光，透过灯光看着她，

[greɪ] [aɪz] — [ðæt] [geɪz] [wɪt] [lʊks] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [θruː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æt; ət]
grey eyes — that gaze which looks round and through a thing rather than at
灰色的 眼睛 — 那 目光 哪个 看起来 圆形的 和 通过 一个 事物 相当 比 在
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

灰色的眼睛——那种目光不是盯着事物看，而是环顾四周、看透事物的眼神。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈveri] [waɪz] .
“ You have been wise to come , very wise .
“ 你 有 到过 明智的 到 来 , 非常 明智的 .
“你们的到来非常明智，非常明智。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [br'saɪd] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
There is someone beside you who has an urgent message which could not be
那里 是 某人 旁 你 WHO 有 一个 紧迫的 信息 哪个 可以 不是 是
[dɪ'leɪd] .
delayed .
延迟 .

你身边有人有紧急信息要传达，刻不容缓。

[aɪ][get][ə; eɪ] [neɪm] . . .
I get a name . . .
我 得到 一个 姓名 . . .

我得到了一个名字.....

[ˈfrænsɪs] . . .
Francis . . .
弗朗西斯 . . .

弗朗西斯.....

[jes] , [ˈfrænsɪs] .
yes , Francis .
是的 , 弗朗西斯 .

是的，弗朗西斯。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
“ The woman clasped her hands .
“ 这 女士 紧握 她 双手 .

女人双手合十。

“ [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **Yes , yes , it is the name .** ”
“ 是的 , 是的 , 它 是 这 姓名 . ”

“是的，是的，这就是它的名字。”

“ [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæn] , [ˈveri] [sæd] , [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] — [oʊ] , [soʊ] [ˈɜːrniʃt] . ”
“ **A dark man , very sad , very earnest — oh , so earnest .** ”
“ 一个 黑暗的 男人 , 非常 伤心 , 非常 认真 — 哦 , 所以 认真 . ”

“一个肤色黝黑的男人，非常悲伤，非常认真——哦，非常认真。”

[hiː; hi] [wɪl] [spiːk] .
He will speak .
他 将要 说话 .

他将发表讲话。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [spiːk] !
He must speak !
他 必须 说话 !

他必须发言！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɜːrdʒənt] .
It is urgent .
它 是 紧迫的 .

情况紧急。

[hiː; hi] [sez] , - [tɪŋk] - [ə; eɪ] - [bel] .
He says , ' Tink - a - bell .
他 说道 , - 叮当 - 一个 - 钟 .

他说：“叮叮当当。”

- [huː] [ɪz] [tɪŋk] - [ə; eɪ] - [bel] ? ”
' Who is Tink - a - bell ? ”
- WHO 是 叮当 - 一个 - 钟 ? ”

“叮当是谁？”

“ [jes] , [jes] , [hiː; hi] [kɔːld] [em 'iː] [soʊ] . ”
“ **Yes , yes , he called me so .** ”
“ 是的 , 是的 , 他 称为 我 所以 . ”

“是的，是的，他就是这么叫我的。”

[oʊ] , [fræŋk] , [fræŋk] , [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] !
Oh , Frank , Frank , speak to me !
哦 , 坦率 , 坦率 , 说话 到 我 !

哦，弗兰克，弗兰克，跟我说话！

[spiːk] ! ”
Speak ! ”
说话 ! ”

说话！ ”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] . ”
“ **He is speaking .** ”
“ 他 是 请讲 . ”

他在说话。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [ɑːn] [jɔːr; jər] [hed] .
His hand is on your head .
他的 手 是 在 你的 头 .

他的手放在你的头上。

- [tɪŋk] - [ə; eɪ] - [bel] , - [hiː; hi] [sez] .
' Tink - a - bell , ' he says .
- 叮当 - 一个 - 钟 , - 他 说道 .

“叮叮当，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈpɜːrəs] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][gæp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈmeni]
' **If you do what you purpose doing it will make a gap that it will take many**
- 如果 你 做 什么 你 目的 正在做 它 将要 制作 一个 差距 那 它 将要 拿 许多
[ˈɪrɪz] [tuː; tə] [krɒs] .
years to cross .
年 到 又 .

“如果你按照你的计划去做，就会造成一个需要很多年才能跨越的鸿沟。”

- [dʌz] [ðæt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ?
' **Does that mean anything ?**
- 做 那 意思是 任何事物 ?

那意味着什么呢？

" [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" **She sprang from her chair** .
" 她 弹簧 从 她 椅子 .

她猛地从椅子上跳了起来。

" [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈevriθɪŋ] .
" **It means everything** .
" 它 方法 一切 .

“这意义非凡。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪndən] , [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][ləst] [tʃæns] .
Oh , Mr . Linden , this was my last chance .
哦 , 先生 . 林登 , 这 曾是 我的 最后的 机会 .

哦，林登先生，这是我最后的机会了。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [feɪld] — [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈbɔːst][hɪm; ɪm][aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ]
If this had failed — if I found that I had really lost him I meant to go
如果 这 有 失败的 — 如果 我 成立 那 我 有 真的 丢失的 他 我 意思是 到 去
[ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] .
and seek him .
和 寻找 他 .

如果这招失败了——如果我发现我真的把他弄丢了，我打算去找他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈpɔɪzən] [ðɪs] [naɪt] . "
I would have taken poison this night . "
我 会 有 已采取 毒 这 夜晚 . "

我今晚本想服毒自尽。

" [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] .
" **Thank God that I have saved you** .
" 感谢 上帝 那 我 有 已保存 你 .

“感谢上帝，我救了你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] { - }
It is a terrible { 106 }
它 是 一个 糟糕的 { - }

这是一个可怕的{106}

[θɪŋ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [laɪf] .
thing , madame , to take one's life .
事物 , 夫人 , 到 拿 一个人的 生活 .

夫人，自杀是件很可怕的事。

[aɪ ˈtiː] [breɪks] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [lɔːz] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ˈbroʊkən] [wɪˈðəʊt]
It breaks the law of Nature , and Nature's laws cannot be broken without
它 休息 这 法律 的 自然 , 和 自然的 法律 不能 是 破碎的 没有
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

它违反了自然规律，而违反自然规律是要受到惩罚的。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I rejoice that he has been able to save you .

我 麾 那 他 有 到过 有能力的 到 节省 你 。

我很高兴他能救你。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He has more to say to you .

他 有 更多的 到 说 到 你 。

他还有话要对你说。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪz] ,

His message is ,

他的 信息 是 ,

他的信息是：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][duː][jʊr; jər][ˈduːti][aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər][ˈevər][biː; bi][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

' If you will live and do your duty I will for ever be by your side ,

- 如果 你 将要 居住 和 做 你的 责任 我 将要 为了 曾经 是 经过 你的 边 ,

“只要你活下去并尽到你的职责，我将永远在你身边。”

[fɑːr][ˈkloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [laɪf] .

far closer to you than ever I was in life .

远的 更近 到 你 比 曾经 我 曾是 在 生活 。

我与你的距离比以往任何时候都更近。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [θriː] ['beɪbz] . -

My presence will surround and guard both you and our three babes . '

我的 在场 将要 环绕 和 警卫 两个都 你 和 我们的 三 宝贝们 。

我的存在将环绕并守护着你和我们的三个孩子。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

" It was marvellous the change !

" 它 曾是 奇妙 这 改变 ！

“这种变化真是太棒了！ ”

[ðə; ði] [peɪl] ,

The pale ,

这 苍白 ,

苍白的，

[wɔːrɪn] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks]

worn woman who had entered the room was now standing with flushed cheeks

磨损 女士 WHO 有 进入 这 房间 曾是 现在 常设 和 酡 脸颊

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] .

and smiling lips .

和 微笑 嘴唇 。

走进房间的那位疲惫不堪的女子，此刻双颊绯红，嘴角带着微笑。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv]

It is true that tears were pouring down her face , but they were tears of

它 是 真的 那 眼泪 是 浇注 向下 她 脸 , 但 他们 是 眼泪 的

[dʒɔɪ] .

joy .

喜悦 。

她的脸上确实泪流满面，但那是喜悦的泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

She clapped her hands .

她 鼓掌 她 双手 。

她拍了拍手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənts] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] .
She made little convulsive movements as if she would dance .
她 制成 小的 痉挛 移动 作为 如果 她 会 舞蹈 .
她微微抽搐着，仿佛要跳舞似的。

“ [ˈhiːz] [nɑ:t] [ded] ！
“ He's not dead ！
” 他是 不是 死的 ！

“他没死！ ”

[ˈhiːz] [nɑ:t] [ded] ！
He's not dead ！
他是 不是 死的 ！

他没死！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ded] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][biː; bi]['kloʊzər][tuː; tə]
How can he be dead if he can speak to me and be closer to
如何 能 他 是 死的 如果 他 能 说话 到 我 和 是 更近 到
[em 'iː][ðæn; ðən]['evər] ？
me than ever ？
我 比 曾经 ？
如果他能和我说话，而且比以往任何时候都更接近我，他怎么可能死了呢？

[oʊ] , [ɪts] ['ɡlɔːriəs] ！
Oh , it's glorious ！
哦 ， 它是 辉煌 ！

哦，真是太棒了！

[oʊ] , ['mɪstər] . ['lɪndən] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ？
Oh , Mr . Linden , what can I do for you ？
哦 ， 先生 ． 林登 ， 什么 能 我 做 为了 你 ？

林登先生，我能为您做些什么？

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['feɪmfl] [deθ] ！
You have saved me from shameful death ！
你 有 已保存 我 从 可耻 死亡 ！

你救我免于耻辱的死亡！

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][em 'iː] ！
You have restored my husband to me ！
你 有 恢复 我的 丈夫 到 我 ！

你让我的丈夫回到我身边了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['gɔːdlʌk] ['pʌʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] ！
Oh , what a Godlike power you have ！
哦 ， 什么 一个 神一般的 力量 你 有 ！

哦，你拥有多么神一般的力量啊！

“ [ðə; ði] ['miːdiəm] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [wɜːr; wər] [moɪst] [ə'pɑːn]
“ The medium was an emotional man and his own tears were moist upon
” 这 中等的 曾是 一个 情绪 男人 和 他的 自己的 眼泪 是 潮湿 之上
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
his cheeks .
他的 脸颊 ．

“这位灵媒是个感情丰富的人，他自己的脸颊上也挂着泪痕。”

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
“ My dear lady , say no more .
” 我的 亲爱的 女士 ， 说 不 更多的 ．

“亲爱的女士，您不必再说了。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] . [aɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
It is not I . I do nothing .
它 是 不是 我 . 我 做 没有什么 .

不是我。我什么也没做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [gɔːd] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] [pəˈmits] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə]
You can thank God Who in His mercy permits some of His mortals to
你 能 感谢 上帝 WHO 在 他的 怜悯 许可证 一些 的 他的 凡人 到
[dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɔːr][tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
discern a spirit or to carry a message .
辨别 一个 精神 或者 到 携带 一个 信息 .

你应该感谢上帝，祂慈悲地允许祂的一些凡人辨别灵体或传递信息。

[wel] , [wel] , [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪz][maɪ] [fiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] .
Well , well , a guinea is my fee , if you can afford it .
出色地 , 出色地 , 一个 几内亚 是 我的 费用 , 如果 你 能 买得起 它 .

嗯，嗯，我的酬劳是一基尼，如果你付得起的话。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] . "
Come back to me if ever you are in trouble . "
来 后退 到 我 如果 曾经 你 是 在 麻烦 . "

如果你遇到麻烦，就来找我。

" [aɪ][eɪˈem][ˈkɔːntent] [naʊ] , " [ɪː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **I am content now , " she cried , drying her eyes ,**
" 我 是 内容 现在 , " 她 哭 , 烘干 她 眼睛 ,

“我现在很满足了，”她一边擦着眼泪一边哭着说。

" [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈgɔːdz] [wɪl] [ænd; ænd][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪˈtiː]
" **to await God's will and to do my duty in the world until such time as it**
" 到 等待 神的 将要 和 到 做 我的 责任 在 这 世界 直到 这样的 时间 作为 它
[æɪ; əl][biː; bi] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [wiː; wi][juˈnaɪt] [wʌnz] [mɔːr] .
shall be ordained that we unite once more .
将 是 受戒 那 我们 团结 一次 更多的 .

“等待上帝的旨意，并在世上尽我的职责，直到我们再次团聚的那一天到来。”

" [ðə; ði] [ˈwɪdʒwʊm] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] .
" **The widow left the house walking on air .**
" 这 寡妇 左边 这 房子 步行 在 空气 .

“寡妇离开家时感觉飘飘然。”

[tɑːm] [ˈlɪndən] [ˈɔːlsʊm] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbləʊn]
Tom Linden also felt that the clouds left by his brother's visit had been blown
汤姆 林登 还 毛毡 那 这 云 左边 经过 他的 兄弟 访问 有 到过 吹
[əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɪnsɪdənt] ,
away by this joyful incident ,
离开 经过 这 快乐 事件 ,

汤姆·林登也觉得，哥哥来访留下的阴霾已经被这件喜事吹散了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] { - }
for there { 107 }
为了 那里 { - }

因为那里{107}

[ɪz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [laɪk] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [wʌnz]
is no happiness like giving happiness and seeing the beneficent workings of one's
是 不 幸福 喜欢 给予 幸福 和 看到 这 仁慈的 运作 的 一个人的
[oʊn] [ˈpaʊər] .
own power .
自己的 力量 .

没有什么比给予他人快乐，并看到自己力量的积极作用更让人感到快乐了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [haʊˈevər] , [brɪˈɔːr] [əˈnʌðər] [ˈklaɪənt][wʌz; wəz]
He had hardly settled down in his chair , however , before another client was
他 有 几乎 定居 向下 在 他的 椅子 , 然而 , 前 其他 客户 曾是
[ˈʌʃəd] [ɪn] .
ushered in .
引导 在 :

他还没来得及在椅子上坐稳，另一位顾客就被迎了进来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtli] - [drest] , [waɪt] - [spæt] , [frɑːk] - [ˈkəʊtɪd] [mæn][ʌv; əv]
This time it was a smartly - dressed , white - spatted , frock - coated man of
这 时间 它 曾是 一个 聪明地 - 穿着 , 白色的 - 争吵 , 连衣裙 - 涂层 男人 的
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

这次来的是一位衣着考究、戴着白色绑腿、身穿礼服的世故绅士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [er] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] .
with a bustling air as of one to whom minutes are precious .
和 一个 繁华 空气 作为 的 一 到 谁 分钟 是 宝贵的 .
他神情忙碌，仿佛分秒必争。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɪndən] , [aɪ] [brɪˈliːv] ?
“ **Mr . Linden , I believe ?**
” 先生 : 林登 , 我 相信 ?
“ 林登先生，对吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [sɜːr] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpaʊəz] .
I have heard , sir , of your powers .
我 有 听到 , 先生 , 的 你的 权力 .
先生，我听说过您的神力。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [baɪ] [ˈhændlɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːf(ə)n][get][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz]
I am told that by handling an object you can often get some clue as
我 是 讲述 那 经过 处理 一个 目的 你 能 经常 得到 一些 线索 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [oʊnd] [aɪ ˈtiː] ? “
to the person who owned it ? ”
到 这 人 WHO 拥有 它 ? ”

有人告诉我，通过触摸一件物品，通常可以获得一些关于它原主人的线索？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ **It happens sometimes** .
” 它 发生 有时 .
“ 这种情况有时会发生。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [aɪ ˈtiː] . “
I cannot command it . ”
我 不能 命令 它 . ”
我无法命令它。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [test] [juː; jʊ] .
“ **I should like to test you** .
” 我 应该 喜欢 到 测试 你 .
我想考验一下你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I have a letter here which I received this morning .
我 有 一个 信 这里 哪个 我 已收到 这 早晨 .
我这里有一封今天早上收到的信。

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [əˈpaːn] [ðæt] ?
Would you try your powers upon that ?
会 你 尝试 你的 权力 之上 那 ?
你愿意尝试用你的力量对付它吗？

” [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [tʊk] [ðə; ði][ˈfoʊldɪd] [ˈletər] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” **The medium took the folded letter , and , leaning back in his chair ,**
” 这 中等的 采取 这 折叠 信 , 和 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
“灵媒接过折叠好的信, 向后靠在椅子上,

[hi:; hi] [prest] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
he pressed it upon his forehead .
他 按下 它 之上 他的 前额 .
他把它按在额头上。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] .
He sat with his eyes closed for a minute or more .
他 卫星 和 他的 眼睛 关闭 为了 一个 分钟 或者 更多的 .
他闭着眼睛坐了一分钟多。

[ðen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Then he returned the paper .
然后 他 返回 这 纸 .
然后他把报纸还了回去。

” [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **I don't like it , ” he said .**
” 我 不 喜欢 它 , ” 他 说 .
“我不喜欢这样,”他说。

” [aɪ][get][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
” **I get a feeling of evil .**
” 我 得到 一个 感觉 的 邪恶的 .
“我感到一股邪恶的气息。”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] .
I see a man dressed all in white .
我 看 一个 男人 穿着 全部 在 白色的 .
我看到一个身穿白色衣服的男人。

[hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][dɑ:rk] [feɪs] .
He has a dark face .
他 有 一个 黑暗的 脸 .
他肤色黝黑。

[hi:; hi] [raɪts] [æt; ət][ə; eɪ][ˌbæmˈbu:] [ˈteɪbl] .
He writes at a bamboo table .
他 写 在 一个 竹子 桌子 .
他在一张竹桌上写作。

[aɪ][get][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hi:t] .
I get a sensation of heat .
我 得到 一个 感觉 的 热 .
我感到一阵燥热。

[ðə; ði] [ˈletər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] . ”
The letter is from the tropics . ”
这 信 是 从 这 热带 . ”
这封信来自热带地区。

” [jes] , [frʌm; frəm] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] . ”
” **Yes , from Central America . ”**
” 是的 , 从 中央 美国 . ”
“是的, 来自中美洲。”

” [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] . ”
” **I can tell you no more . ”**
” 我 能 告诉 你 不 更多的 . ”
“我不能再告诉你更多了。”

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈspɪrɪts][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] ？
“ Are the spirits so limited ？
“ 是 这 烈酒 所以 有限的 ？

“难道精神世界就如此有限吗？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] ['evriθɪŋ] . “
I thought they knew everything . “
我 想法 他们 知道 一切 . “

我以为他们什么都知道。

“ [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
“ They do not know everything .
“ 他们 做 不是 知道 一切 .

他们并非无所不知。

[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈkloʊsli] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][ˈaʊərz] .
Their power and knowledge are as closely limited as ours .
他们的 力量 和 知识 是 作为 密切 有限的 作为 我们的 .

他们的力量和我们一样有限。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈpi:p(ə)] .
But this is not a matter for the spirit people .
但 这 是 不是 一个 事情 为了 这 精神 人们 .

但这并非灵界人士该管的事。

[wʌt] [aɪ][dɪd] [ðen] [wʌz; wəz] [saɪˈkɑ:mətri] , [wɪt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
What I did then was psychometry , which , so far as we know ,
什么 我 做过 然后 曾是 心理测量学 , 哪个 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

我当时从事的是心理测量学，就我们所知，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] . “
is a power of the human soul . “
是 一个 力量 的 这 人类 灵魂 . “

这是人类灵魂的力量。

“ [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡɔ:n] .
“ Well , you are right as far as you have gone .
“ 出色地 , 你 是 正确的 作为 远的 作为 你 有 已消失 .

“嗯，就你目前所了解到的情况而言，你是对的。”

[ðɪs] [mæn] , [maɪ] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] , [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] { - }
This man , my correspondent , wants me to put up the money { 108 }
这 男人 , 我的 通讯员 , 想要 我 到 放 向上 这 钱 { - }

这位男士，我的通讯员，想让我出钱{108}

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] - [ʃer] [ɪn][æn; ən][ɔɪl] [ˈbɔ:rɪŋ] .
for the half - share in an oil boring .
为了 这 一半 - 分享 在 一个 油 无聊的 .

拥有石油钻井项目的一半股份。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][aɪ ˈti:] ？
Shall I do it ？
将 我 做 它 ？

我该做吗？

“ [tɑ:m] [ˈlɪndən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Tom Linden shook his head .
“ 汤姆 林登 摇晃 他的 头 .

汤姆·林登摇了摇头。

“ [ðɪ:z] [ˈpaʊəz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] , [sɜ:r] ,
“ These powers are given to some of us , sir ,
“ 这些 权力 是 给定 到 一些 的 我们 , 先生 ,

先生，这些权力是赋予我们中的一些人的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][ˌʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpruːf][ˌʌv; əv][ˌɪmɔːrˈtæləti] .
for the consolation of humanity and for a proof of immortality .
为了 这 安慰 的 人类 和 为了 一个 证明 的 不朽 .
为了人类的慰藉和永生的证明。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈnevər][ˌment][fɔːr; fər][ˈwɜːrldli][ˌjuːz] .
They were never meant for worldly use .
他们 是 绝不 意思是 为了 世俗 使用 .
它们原本就不是为世俗用途而设计的。

[ˈtrʌb(ə)l][ˈɔːlweɪz][ˌkʌmz][ˌʌv; əv][sʌtʃ][ˌjuːz] , [ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈmiːdiəm][ænd; ənd][ˈtrʌb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
Trouble always comes of such use , trouble to the medium and trouble to the
麻烦 总是 来 的 这样的 使用 , 麻烦 到 这 中等的 和 麻烦 到 这
[ˈklaɪənt] .
client .
客户 .

这样做总是会带来麻烦，对媒介和客户来说都是麻烦。

[aɪ][wɪl][nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmætər] . "
I will not go into the matter . "
我 将要 不是 去 进入 这 事情 . "

我不会就此事发表评论。

" [ˈmʌniːz][noʊ][ˈɑːbdʒekt] , " [sed][ðə; ði][mæn] , [ˈdrɔːɪŋ][ə; eɪ][ˈwɑːlɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪnər][ˈpɑːkɪt] .
" **Money's no object , " said the man , drawing a wallet from his inner pocket** .
" 钱的 不 目的 , " 说 这 男人 , 绘画 一个 钱包 从 他的 内 口袋 .
"钱不是问题,"那人说着，从内袋里掏出一个钱包。

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɔːr][tuː; tə][em ˈiː] .
" **No , sir , nor to me** .
" 不 , 先生 , 也不 到 我 .

“不，先生，对我来说也不是。”

[aɪ][eɪ ˈem][pʊr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ɪl] - [juːst][maɪ][ɡɪft] . "
I am poor , but I have never ill - used my gift . "
我 是 贫穷的 , 但 我 有 绝不 患病的 - 用过的 我的 礼物 . "

我虽然贫穷，但我从未滥用我的天赋。

" [ə; eɪ][fæt][lɑːt][ˌʌv; əv][juːz][ðə; ði][ɡɪft][ɪz] , [ðen] ! " [sed][ðə; ði][ˈvɪzɪtər] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃer] .
" **A fat lot of use the gift is , then ! " said the visitor , rising from his chair** .
" 一个 胖的 很多 的 使用 这 礼物 是 , 然后 ! " 说 这 游客 , 上升 从 他的 椅子 .
“看来这份礼物没什么用啊！”访客说着，从椅子上站了起来。

" [aɪ][kæn; kən][ɡet][ɔːl][ðə; ði][rest][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːrsənz][huː][ɑːr; ər][ˈlaɪsnst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **I can get all the rest from the parsons who are licensed , and you are**
" 我 能 得到 全部 这 休息 从 这 牧师 WHO 是 获得许可的 , 和 你 是
[nɑːt] .
not .
不是 .

“我可以从那些有执照的牧师那里得到其余的一切，而你没有执照。”

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈɡɪni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrθ][ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
There is your guinea , but I have not had the worth of it . "
那里 是 你的 几内亚 , 但 我 有 不是 有 这 值得 的 它 . "
你的金币在那里，但我并没有得到它应有的价值。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɔːrɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt][breɪk][ə; eɪ][ruːl] .
" **I am sorry , sir , but I cannot break a rule** .
" 我 是 对不起 , 先生 , 但 我 不能 休息 一个 规则 .
“对不起，先生，但我不能违反规定。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [brˈsaɪd] [juː; jʊ] — [nɪr] [jɔːr; jər][left] [ˈʃoʊldər] — [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdɪ] ”
There is a lady beside you — near your left shoulder — an elderly lady ”
那里 是 一个 女士 旁 你 — 靠近 你的 左边 肩膀 — 一个 老年 女士 ”
你旁边——靠近你左肩的地方——有一位女士，一位老太太……”
“ [tʌt] ! [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ Tut ! tut ! ” said the financier , turning towards the door .
“ 图坦卡蒙！教程！ ” 说 这 金融家 , 转弯 向 这 门 .
“啧啧！”金融家说着，转身走向门口。

“ [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɡoʊld] [ˈlɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemərəld] [krɔːs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
“ She wears a large gold locket with an emerald cross upon her breast .
“ 她 穿着 一个 大的 金子 吊坠 和 一个 翠 叉 之上 她 胸部 .
“她胸前佩戴着一个镶嵌着祖母绿十字架的大金吊坠。
“ [ðə; ði][mæn] [stɔːpt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] .
“ The man stopped , turned and stared .
“ 这 男人 停止 , 转向 和 凝视 .
“那人停下脚步，转过身，凝视着。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ðæt] [ʌp] ? ”
“ Where did you pick that up ? ”
“ 在哪里 做过 你 挑选 那 向上 ? ”
“你是从哪儿弄来的？ ”
“ [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [emˈiː] [naʊ] . ”
“ I see it before me now . ”
“ 我 看 它 前 我 现在 . ”
“我现在亲眼看到了。”

“ [waɪ] , [dæʃ] [aɪˈtiː] , [mæn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] !
“ Why , dash it , man , that was what my mother always wore !
“ 为什么 , 短跑 它 , 男人 , 那 曾是 什么 我的 母亲 总是 穿着 !
“哎呀，老兄，那是我妈妈一直穿的衣服！ ”
[dʻjuː] [tel] [emˈiː][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
D'you tell me you can see her ? ”
你 告诉 我 你 能 看 她 ? ”
你说你能见到她？

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔːn] . ”
“ No , she is gone . ”
“ 不 , 她 是 已消失 . ”
“不，她已经走了。”
“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ?
“ What was she like ?
“ 什么 曾是 她 喜欢 ?
她是个什么样的人？

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ? ”
What was she doing ? ”
什么 曾是 她 正在做 ? ”
她在做什么？
“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] .
“ She was your mother .
“ 她 曾是 你的 母亲 .
“她是你的母亲。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
She said so .
她 说 所以 .
她说过。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpiŋ] . “
She was weeping . ”
她 曾是 哭泣 . ”

她哭了。

“ ['wiːpiŋ] !
“ Weeping !
” 哭泣 !

“哭泣！ ”

[maɪ] ['mʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[waɪ] , [ʃiː ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .
Why , she is in heaven if ever a woman was .
为什么 , 她 是 在 天堂 如果 曾经 一个 女士 曾是 .

她简直就是天堂里的女神。

[ðeɪ] [dəunt] [wiːp] [ɪn] ['hev(ə)n] ! { - }
They don't weep in heaven ! { 109 }
他们 不 哭泣 在 天堂 ! { - }

天堂里的人不会哭泣！ {109}

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['hev(ə)n] .
“ Not in the imaginary heaven .
” 不是 在 这 假想 天堂 .

“在虚构的天堂里可找不到。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第7/17页

[ðeɪ] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] ['hev(ə)n] .
They do in the real heaven .
他们 做 在 这 真实的 天堂 .

在真正的天堂里，他们确实如此。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wi:; wi] [hu:] ['evər] [meɪk] [ðem; ðəm] [wi:p] .
It is only we who ever make them weep .
它 是 仅有的 我们 WHO 曾经 制作 他们 哭泣 .

只有我们才会让他们哭泣。

[ʃi; ji] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "
She left a message ."
她 左边 一个 信息 . "

她留了言。

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ! "
" Give it me ! "
" 给 它 我 ! "

“给我！”

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] : - [oʊ] , [dʒæk] !
" The message was : ' Oh , Jack !
" 这 信息 曾是 : - 哦 , 杰克 !

“信息是：‘哦，杰克！

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !

杰克！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['drɪftɪŋ] ['evər] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ri:tʃ] . -
you are drifting ever further from my reach . ' -
你 是 漂流 曾经 更远 从 我的 抵达 . -

你离我越来越远了。

" [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] .
" The man made a contemptuous gesture .
" 这 男人 制成 一个 轻蔑的 手势 .

“那人做出了轻蔑的手势。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [neɪm] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
" I was a damned fool to let you have my name when I made the
" 我 曾是 一个 该死的 傻子 到 让 你 有 我的 姓名 什么时候 我 制成 这

[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

“我真是个傻瓜，预约的时候竟然把我的名字告诉你。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwæɪərɪz] .
You have been making enquiries .
你 有 到过 制作 查询 .

您一直在进行调查。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [trɪks] .
You don't take me in with your tricks .
你 不 拿 我 在 和 你的 技巧 .

你的伎俩骗不了我。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ！
I've had enough of it — more than enough ！
我已经 有 足够的 的 它 — 更多的 比 足够的 ！
我受够了——真的受够了！

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈvɪzɪtər] ．
” For the second time that morning the door was slammed by an angry visitor ．
” 为了 这 第二 时间 那 早晨 这 门 曾是 猛烈抨击 经过 一个 生气的 游客 ．
“那天早上，愤怒的访客第二次摔上了门。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] ， ” [ˈlɪndən] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ．
” He didn't like his message , ” Linden explained to his wife ．
” 他 没有 喜欢 他的 信息 ， ” 林登 解释 到 他的 妻子 ．
“他不喜欢他发的信息，”林登向妻子解释道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] ．
” It was his poor mother ．
” 它 曾是 他的 贫穷的 母亲 ．
“那是他可怜的母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ．
She is fretting over him ．
她 是 烦躁 超过 他 ．
她为他忧心忡忡。

[bɔːrd] ！
Lord ！
主 ！
主！

[ɪf] [ˈfoʊk][ˈoʊnli] [nuː] [ðɪːz] [θɪŋz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrmz]
if folk only knew these things it would do them more good than all the forms
如果 民间 仅有的 知道 这些 事物 它 会 做 他们 更多的 好的 比 全部 这 表格
[ænd; ənd] [ˈserəməniːz] ． ”
and ceremonies ． ”
和 仪式 ． ”
如果人们能够了解这些事情，那对他们的益处将远胜于所有的形式和仪式。

“ [wel] ， [tɑːm] ， [ɪts] [nɑːt][jɔːr; jər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ， ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈænsər] ．
” Well , Tom , it's not your fault if they don't , ” his wife answered ．
” 出色地 ， 汤姆 ， 它是 不是 你的 过错 如果 他们 不 ， ” 他的 妻子 回答 ．
“汤姆，如果他们不这样做，那也不是你的错，”他的妻子回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] ．
” There are two women waiting to see you ．
” 那里 是 二 女性 等待 到 看 你 ．
“有两位女士在等您。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] ． ”
They have not an introduction but they seem in great trouble ． ”
他们 有 不是 一个 介绍 但 他们 似乎 在 伟大的 麻烦 ． ”
他们没有自我介绍，但他们似乎遇到了很大的麻烦。

“ [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ．
” I've a bit of a headache ．
” 我已经 一个 少量 的 一个 头痛 ．
我有点头疼。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ˈoʊvər][ləst] [naɪt] ．
I haven't got over last night ．
我 还没有 得到 超过 最后的 夜晚 ．
我还没从昨晚的情绪中缓过来。

[ˈsaɪləs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] .

Silas and I are the same in that .
西拉斯 和 我 是 这 相同的 在 那 .

西拉斯和我在这方面是一样的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnaɪts] [wɜːrk][faɪndz][juː ˈes][aʊt][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Our night's work finds us out next morning .
我们的 夜晚 工作 发现 我们 出去 下一个 早晨 .

昨晚的工作让我们第二天早上都感到疲惫不堪。

[aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪːz] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

I'll just take these and no more ,
患病的 只是 拿 这些 和 不 更多的 ,

我就拿这些，不要了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][bæd][tuː; tə] [send] [ˈeniwʌn] - - [əˈweɪ] [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .

for it is bad to send anyone sorrowin ' away if one can help it .
为了 它 是 坏的 到 发送 任何人 - - 离开 如果 一 能 帮助 它 .

如果可以避免，最好不要让悲伤的人离开。

” [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [[oʊn] [ɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːˈstɪr] [ˈfɪɡjərz] [drest] [ɪn] [blæk] ,

” The two women were shown in , both of them austere figures dressed in black ,
” 这 二 女性 是 所示 在 , 两个都 的 他们 简朴 数据 穿着 在 黑色的 ,

画面中出现了两位女性，她们身着黑衣，神情肃穆。

[wʌn][ə; eɪ][stɜːrn] - [ˈʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [hæf] [ðæt] [eɪdʒ] .

one a stern - looking person of fifty , the other about half that age .
— 一个 船尾 - 寻找 人 的 五十 , 这 其他 关于 一半 那 年龄 .

一个是面容严肃的五十岁左右的人，另一个年龄大约是他的一半。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [jʊr; jər] [fiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] , [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][əˈpɑːn][ðə; ði]

“ I believe your fee is a guinea , ” said the elder , putting that sum upon the
” 我 相信 你的 费用 是 一个 几内亚 , ” 说 这 长老 , 推杆 那 和 之上 这

[ˈteɪbl] .

table .
桌子 .

“我相信你的酬劳是一基尼，”老人说着，把这个数字放在桌子上。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈlɪndən] [ˈænsər] .

“ To those who can afford it , ” Linden answered .
” 到 那些 WHO 能 买得起 它 , ” 林登 回答 .

“对那些买得起的人来说，”林登回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] . { - }

As a matter of fact , the guinea often went the other way . { 110 }
作为 一个 事情 的 事实 , 这 几内亚 经常 去 这 其他 方式 . { - }

事实上，几内亚往往走向相反的方向。{110}

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“ Oh , yes , I can afford it , ” said the woman .
” 哦 , 是的 , 我 能 买得起 它 , ” 说 这 女士 .

“哦，是的，我买得起，”女人说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][sæd] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [em ˈiː] . ”

“ I am in sad trouble and they told me maybe you could help me . ”
” 我 是 在 伤心 麻烦 和 他们 讲述 我 或许 你 可以 帮助 我 . ”

“我遇到了很麻烦的事，他们说也许你能帮帮我。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

“ Well , I will if I can .
” 出色地 , 我 将要 如果 我 能 .

“嗯，如果可以的话，我会的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][fɔːr; fər] . "
 That's what I am for . "
 那就是 什么 我 是 为了 ：

这就是我存在的意义。”

" [aɪ][ˌɔːst][maɪ] [pɔr] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] — [kɪld] [æt; ət] [ˈɪprɔ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
 I lost my poor husband in the war — killed at Ypres he was .
 " 我 丢失的 我的 贫穷的 丈夫 在 这 战争 — 被杀 在 伊普尔 他 曾是 。

“我可怜的丈夫在战争中丧生——他在伊普尔阵亡了。”

[kʊd; kəd][aɪ][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
 Could I get in touch with him ? "
 可以 我 得到 在 触碰 和 他 ？ "

我可以联系他吗？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
 You don't seem to bring any influence with you .
 " 你 不 似乎 到 带来 任何 影响 和 你 。

“你似乎没有带来任何影响力。”

[aɪ][get][noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
 I get no impression .
 我 得到 不 印象 。

我没有任何感觉。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [kəˈmænd] [ðɪːz] [θɪŋz] .
 I am sorry , but we can't command these things .
 我 是 对不起 , 但 我们 不能 命令 这些 事物 。

很抱歉，我们无法命令这些事情发生。

[aɪ][get][ðə; ði] [neɪm] [ˈedmənd] .
 I get the name Edmund .
 我 得到 这 姓名 埃德蒙 。

我得到了埃德蒙这个名字。

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
 Was that his name ? "
 曾是 那 他的 姓名 ？ "

他的名字是那个吗？

" [noʊ] . "
 No . "
 " 不 。

“不。”

" ɔːr][ˈælbərt] ? "
 Or Albert ? "
 " 或者 阿尔伯特 ？ "

“或者阿尔伯特？ ”

" [noʊ] . "
 No . "
 " 不 。

“不。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [ˈsɔːri] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [kənˈfjuːzd] — [krɔːs] [vəɪˈbreɪʃnz] ,
 I am sorry , but it seems confused — cross vibrations ,
 " 我 是 对不起 , 但 它 似乎 使困惑 — 叉 振动 ,
 " 很抱歉，但看起来有点混乱——交叉振动，

[pərˈhæps][ænd; ənd][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp][ˌʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [laɪk] [krɔːst] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] . "
 perhaps and a mix - up of messages like crossed telegraph wires . "
 也许 和 一个 混合 - 向上 的 消息 喜欢 交叉 电报 电线 。

或许就像电报线路交叉一样，信息混淆了。”

“ [dʌz] [ðə; ði] [neɪm] [ˈpedroʊ] [help] [juː; jə] ? ”
“ Does the name Pedro help you ? ”
“ 做 这 姓名 佩德罗 帮助 你 ？ ”

“佩德罗这个名字对你有帮助吗？”

“ [ˈpedroʊ] ! [ˈpedroʊ] !
“ Pedro ! Pedro !
“ 佩德罗 ! 佩德罗 !

“佩德罗！佩德罗！”

[noʊ] , [aɪ] [get] [ˈnʌθɪŋ] .
No , I get nothing .
不 , 我 得到 没有什么 .

不，我什么也没得到。

[wʌz; wəz] [ˈpedroʊ] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] ? ”
Was Pedro an elderly man ? ”
曾是 佩德罗 一个 老年 男人 ？ ”

佩德罗是个老人吗？

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˈeldərli] . ”
“ No , not elderly . ”
“ 不 , 不是 老年 . ”

“不，不是老年人。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ”
“ I can get no impression . ”
“ 我 能 得到 不 印象 . ”

“我完全没有印象。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɜːrl] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [ədˈvaɪs] .
“ It was about this girl of mine that I really wanted advice . ”
“ 它 曾是 关于 这 女孩 的 矿 那 我 真的 通缉 建议 . ”

“我真正想寻求建议的是关于我这个女孩的事。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
My husband would have told me what to do .
我的 丈夫 会 有 讲述 我 什么 到 做 .

我丈夫会告诉我该怎么做。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [baɪ] [treɪd] ,
She has got engaged to a young man , a fitter by trade ,
她 有 得到 已订婚的 到 一个 年轻的 男人 , 一个 钳工 经过 贸易 ,

她和一位年轻男子订婚了，他是一名钳工。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
but there are one or two things against it and I want to know what to
但 那里 是 一 或者 二 事物 反对 它 和 我 想 到 知道 什么 到

[duː] . ”
do . ”
做 . ”

但这样做也存在一两点不足之处，我想知道该怎么办。”

“ [duː] [gɪv] [juː ˈes] [sʌm; səm] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
“ Do give us some advice , ” said the young woman ,
“ 做 给 我们 一些 建议 , ” 说 这 年轻的 女士 ,

“请给我们一些建议吧，”年轻女子说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [aɪ] .
looking at the medium with a hard eye .
寻找 在 这 中等的 和 一个 难的 眼睛 .

用挑剔的眼光审视媒介。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ] [daɪ] .
“ **I would if I could , my dear .**
“ 我 会 如果 我 可以 , 我的 亲爱的 :

“如果可以的话,我一定会的,亲爱的。”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] ? “
Do you love this man ? “
做 你 爱 这 男人 ? “

你爱这个男人吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . “
“ **Oh , yes , he's all right .** “
“ 哦 , 是的 , 他是 全部 正确的 : “

“哦,是的,他没事。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] .
“ **Well , if you don't feel more than that about him , I should leave him alone .**
“ 出色地,如果 你 不 感觉 更多的 比 那 关于 他 , 我 应该 离开 他 独自的 :

“好吧,如果你对他没有别的感觉,那我应该让他一个人待着。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈhæpinəs] [kʌmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] . “
Nothing but unhappiness comes of such a marriage . “
没有什么 但 不快乐 来 的 这样的 一个 婚姻 : “

这样的婚姻只会带来不幸。

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ʌnˈhæpinəs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? { - }
“ **Then you see unhappiness waiting for her ? { 111 }**
“ 然后 你 看 不快乐 等待 为了 她 ? { - }

“然后你看到不幸在等着她吗?”{111}

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **I see a good chance of it .**
“ 我 看 一个 好的 机会 的 它 :

我认为很有可能。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . “
I think she should be careful . “
我 思考 她 应该 是 小心 : “

我认为她应该小心点。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˈeniwʌn] [els] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ? “
“ **Do you see anyone else coming along ?** “
“ 做 你 看 任何人 别的 未来 沿着 ? “

“你看到还有其他人跟过来吗? ”

“ [ˈevriwʌn] , [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [miːts] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈsʌmtaɪm] [ˈsʌmwɛr] . “
“ **Everyone , man or woman , meets his mate sometime somewhere .** “
“ 每个人 , 男人 或者 女士 , 满足 他的 伴侣 有时 某处 : “

“每个人,无论男女,总会在某个时间、某个地点遇到自己的另一半。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [meɪt] ? “
“ **Then she will get a mate ?** “
“ 然后 她 将要 得到 一个 伴侣 ? “

“那她会找到伴侣吗? ”

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] . “
“ **Most certainly she will .** “
“ 最多 当然 她 将要 : “

“她肯定会这么做。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈfæməli] ? “ [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪl] .
“ **I wonder if I should have any family ?** “ **asked the girl .**
“ 我 想知道 如果 我 应该 有 任何 家庭 ? “ 问 这 女孩 :

“我不知道我是否应该有家人?”女孩问道。

“ [nei] , [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”
“ Nay , that's more than I can say . ”
“ 不 , 那就是 更多的 比 我 能 说 . ”
“ 不, 我不能透露太多。”

“ [ænd; ənd] ['mʌni] — [wɪl] [ʃi; ji][hæv; həv] ['mʌni] ?
“ And money — will she have money ?
“ 和 钱 — 将要 她 有 钱 ?
“ 还有钱——她会有钱吗? ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] , ['mɪstər] . ['lɪndən] , [ænd; ənd][wi:; wi][wa:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — —
We are down - hearted , Mr . Linden , and we want a little — —
我们 是 向下 - 心地 , 先生 . 林登 , 和 我们 想 一个 小的 — —
林登先生, 我们很沮丧, 我们想要一点——

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
“ At this moment there came a most surprising interruption .
“ 在 这 片刻 那里 来了 一个 最多 奇怪 中断 .
就在这时, 发生了一件非常出乎意料的事情。

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['lɪndən] [rʌʃt] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs]
The door flew open and little Mrs . Linden rushed into the room with pale face
这 门 飞翔 打开 和 小的 太太 . 林登 匆忙 进入 这 房间 和 苍白 脸
[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
and blazing eyes .
和 炽烈 眼睛 .
门猛地打开, 林登太太脸色苍白, 双眼怒火中烧, 冲进了房间。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [pə'li:s,wɪmɪn] , [tɑ:m] .
“ They are policewomen , Tom .
“ 他们 是 女警 , 汤姆 .
“她们是女警, 汤姆。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I've had a warning about them .
我已经 有 一个 警告 关于 他们 .
我之前就收到过关于他们的警告。

[ɪts] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] .
It's only just come .
它是 仅有的 只是 来 .
它才刚到。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ju:; jʊ] [pər] [ʌv; əv] ['snɪvəlɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] .
Get out of this house , you pair of snivelling hypocrites .
得到 出去 的 这 房子 , 你 一对 的 哭泣 伪君子 .
滚出这房子, 你们这两个虚伪的哭哭啼啼的人!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] !
Oh , what a fool !
哦 , 什么 一个 傻子 !
哦, 真是个傻瓜!

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
What a fool I was not to recognise what you were .
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 认出 什么 你 是 .
我真是个傻瓜, 竟然没认出你。

“ [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['rɪzn] .
“ The two women had risen .
“ 这 二 女性 有 升起 .
“那两个女人站了起来。”

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [leɪt] , ['mɪsɪz] . ['lɪndən] , ” [sed] [ðə; ði] ['si:nɪər] .
“ **Yes , you are rather late , Mrs . Linden , ” said the senior .**
“ 是的 , 你 是 相当 晚的 , 太太 : 林登 , ” 说 这 高级的 :
“ 是的, 林登夫人, 您来得有点晚了, ”老先生说道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; hæz] [pæst] . ”
“ **The money has passed .** ”
“ 这 钱 有 通过 了 : ”
“ 钱已经到账了。”

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] !
“ **Take it back !**
“ 拿 它 后退 ! ”
“ 把它拿回去! ”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !
把它拿回去!

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
It's on the table . ”
它是 在 这 桌子 : ”
这个问题已经提上日程了。
“ [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; hæz] [pæst] .
“ **No , no , the money has passed .**
“ 不 , 不 , 这 钱 有 通过 了 :
“ 不, 不, 钱已经到账了。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [tuʊld] .
We have had our fortune told .
我们 有 有 我们的 财富 讲述 :
我们已经算过命了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lɪndən] . ”
You will hear more of this , Mr . Linden . ”
你 将要 听到 更多的 的 这 , 先生 : 林登 : ”
林登先生, 您以后还会听到更多类似的事情。

“ [ju:; jʊ] [breɪs] [ʌv; əv] [frɔ:dz] !
“ **You brace of frauds !**
“ 你 支撑 的 欺诈 ! ”
你们这群骗子!

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [frɔ:dz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [frɔ:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !
You talk of frauds when it is you who are the frauds all the time !
你 讲话 的 欺诈 什么时候 它 是 你 WHO 是 这 欺诈 全部 这 时间 !
你口口声声说别人是骗子, 可你自己才是真正的骗子!

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] . ”
He would not have seen you if it had not been for compassion . ”
他 会 不是 有 已见 你 如果 它 有 不是 到过 为了 同情 : ”
若非出于怜悯, 他根本不会见到你。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['skoʊldɪŋ] [ju: 'es] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] .
“ **It is no use scolding us , ” the woman answered .**
“ 它 是 不 使用 责骂 我们 , ” 这 女士 回答 :
“ 责骂我们也没用, ”女人回答道。

“ [wi:; wi][du:][ʼaʊər; ɑ:r][ʼdu:ti][ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:] .
“ **We do our duty and we did not make the law .**
“ 我们 做 我们的 责任 和 我们 做过 不是 制作 这 法律 :
“ 我们只是履行职责, 而不是制定法律。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ˈstætʃuːt [bʊk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [,aɪ ˈtiː] .
So long as it is on the Statute Book we have to enforce it .
所以 长的 作为 它 是 在 这 法令 书 我们 有 到 执行 它 。

只要法律条文还在，我们就必须执行。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] . { - }
We must report the case at headquarters . { 112 }
我们 必须 报告 这 案件 在 总部 . { - }

我们必须向总部报告此案。{112}

[tɑːm] [ˈlɪndən] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs,wɪmɪn] [hæd; həd]
Tom Linden seemed stunned by the blow , but when the policewomen had
汤姆 林登 似乎 目瞪口呆 经过 这 吹 , 但 什么时候 这 女警 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared .
消失 ,

汤姆·林登似乎被这一打击惊呆了，但当女警们消失后，

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi]
he put his arms round his weeping wife and consoled her as best he
他 放 他的 武器 圆形的 他的 哭泣 妻子 和 安慰 她 作为 最好的 他
[maɪt] .
might .
可能 。

他搂住哭泣的妻子，尽力安慰她。

" [ðə; ði][ˈtaɪpɪst][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **The typist at the police office sent down the warning , " she said .**
" 这 打字员 在 这 警察 办公室 发送 向下 这 警告 , " 她 说 。

“是警察局的打字员发出了警告，”她说。

" [oʊ] , [tɑːm] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ˈsekənd [taɪm] !
" **Oh , Tom , it is the second time !**
" 哦 , 汤姆 , 它 是 这 第二 时间 !

“哦，汤姆，这是第二次了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 。

她哭了起来。

" [,aɪ ˈtiː] [miːnz] [dʒeɪl][ænd; ənd][hɑːrd] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **It means gaol and hard labour for you . "**
" 它 方法 监狱 和 难的 劳动 为了 你 。

“这意味着你将被判入狱并服苦役。”

" [wel] , [dɪr] ,
" **Well , dear ,**
" 出色地 , 亲爱的 ,

“亲爱的，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ɹ; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɹ; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn]
so long as we are conscious of having done no wrong and of having done
所以 长的 作为 我们 是 有意识的 的 拥有 完毕 不 错误的 和 的 拥有 完毕
[ˈgɑːdz] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ,
God's work to the best of our power ,
神的 工作 到 这 最好的 的 我们的 力量 ,

只要我们清楚自己没有做错任何事，并且尽我们所能地完成了上帝的工作，

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] . "
we must take what comes with a good heart . "
我们 必须 拿 什么 来 和 一个 好的 心 。

我们必须心怀善意地接受一切。

“ [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
“ But where were they ?
“ 但 在哪里 是 他们 ?

“但他们当时在哪里？ ”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [soʊ] ?
How could they let you down so ?
如何 可以 他们 让 你 向下 所以 ?

他们怎么能让你这么失望呢？

[wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [gaɪd] ? “
Where was your guide ? ”
在哪里 曾是 你的 指导 ? ”

你的向导在哪儿？

[ˈjes] , [ˈvɪktər] , “ [sed] [tɑːm] [ˈlɪndən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , “ [wer]
“ Yes , Victor , “ said Tom Linden , shaking his head at the air above him , “ where
“ 是的 , 胜利者 , “ 说 汤姆 林登 , 摇晃 他的 头 在 这 空气 多于 他 , “ 在哪里
[wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
were you ?
是 你 ?

“是的，维克多，”汤姆·林登摇了摇头，望着头顶的空气说道，“你去哪儿了？ ”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I've got a crow to pick with you .
我已经 得到 一个 乌鸦 到 挑选 和 你 .

我得跟你算算账，我得找只乌鸦算算。

[juː; jʊ] [noʊ] , [daɪr] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][kæn; kən][ˈnevər] [tri:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
You know , dear , “ he added , “ just as a doctor can never treat his own
你 知道 , 亲爱的 , “ 他 额外 , “ 只是 作为 一个 医生 能 绝不 对待 他的 自己的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“你知道，亲爱的，”他补充道，“就像医生永远无法治疗自己的病例一样，

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɪz] [ˈveri] [ˈhelpləs] [wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈdres] .
a medium is very helpless when things come to his own address .
一个 中等的 是 非常 无助 什么时候 事物 来 到 他的 自己的 地址 .

当事情涉及到自身利益时，灵媒往往束手无策。

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] .
That's the law .
那就是 这 法律 .

这就是法律。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .
And yet I should have known .
和 然而 我 应该 有 已知 .

但我本该知道的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I was feeling in the dark .
我 曾是 感觉 在 这 黑暗的 .

我当时感觉一头雾水。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
I had no inspiration of any sort .
我 有 不 灵感 的 任何 种类 .

我没有任何灵感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [led] [em ˈiː][ɑːn] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]
It was just a foolish pity and sympathy that led me on when I had no
它 曾是 只是 一个 愚蠢 遗憾 和 同情 那 引领 我 在 什么时候 我 有 不
[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmesɪdʒ] .
sort of a real message .
种类 的 一个 真实的 信息 .

那只是出于愚蠢的怜悯和同情，而我并没有任何真正的信息要传达。

[wel] , [dɪr] [ˈmeri] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .
Well, dear Mary, we will take what's coming to us with a brave heart .
出色地 , 亲爱的 玛丽 , 我们 将要 拿 是什么 未来 到 我们 和 一个 勇敢的 心 .

亲爱的玛丽，我们会勇敢地面对即将到来的一切。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Maybe they have not enough to make a case ,
或许 他们 有 不是 足够的 到 制作 一个 案件 ,

或许他们掌握的证据不足以构成诉讼理由。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [biːk] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and maybe the beak is not as ignorant as most of them .
和 或许 这 喙 是 不是 作为 无知 作为 最多 的 他们 .

或许鸟喙不像它们大多数那样无知。

[wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
We'll hope for the best .
出色地 希望 为了 这 最好的 .

我们只能祈祷一切顺利了。

" [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [æt; ət]
" **In spite of his brave words the medium was shaking and quivering at**
" 在 尽管如此 的 他的 勇敢的 字 这 中等的 曾是 摇晃 和 颤抖 在
[ðə; ði] [ɑːk] .
the shock .
这 震惊 .

尽管他言辞勇敢，但这位灵媒还是被这突如其来的打击吓得浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
His wife had put her hands upon him and was endeavouring to
他的 妻子 有 放 她 双手 之上 他 和 曾是 努力 到
[ˈstedi] [hɪm; ɪm] , [wen] [ˈsuːzn] ,
steady him, when Susan,
稳定的 他 , 什么时候 苏珊 ,

他的妻子把手放在他身上，试图稳住他，这时苏珊

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the maid, who knew nothing of the trouble, admitted a fresh visitor into the
这 女佣 , WHO 知道 没有什么 的 这 麻烦 , 承认 一个 新鲜的 游客 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

对麻烦一无所知的女佣让一位新来的访客进了房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈedwərd] [mæˈloʊn] .
It was none other than Edward Malone .
它 曾是 没有任何 其他 比 爱德华 马龙 .

正是爱德华·马龙。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] , " [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪz] [ɪl] .
" **He can't see you, " said Mrs. Linden, " the medium is ill** .
" 他 不能 看 你 , " 说 太太 . 林登 , " 这 中等的 是 患病的 .

"他看不见你,"林登夫人说,"灵媒生病了。"

[hiː; hi] [wɪl] [si:] [noʊ][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
He will see no one this morning .
他 将要 看 不 一 这 早晨 .

他今天上午不会见任何人。

" [bʌt; bət] ['lɪndən] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] . { - }
But Linden had recognised his visitor . { 113 }
" 但 林登 有 已确认 他的 游客 . { - }

但林登认出了他的访客。{113}

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [mæ'loʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] .
This is Mr . Malone , my dear , of the Daily Gazette .
" 这 是 先生 . 马龙 , 我的 亲爱的 , 的 这 日常的 公报 .

“这位是《每日公报》的马龙先生，亲爱的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][læst] [naɪt] .
He was with us last night .
他 曾是 和 我们 最后的 夜晚 .

他昨晚和我们在一起。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪŋ] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] , [sɜːr] ? "
We had a good sitting , had we not , sir ? "
我们 有 一个 好的 坐着 , 有 我们 不是 , 先生 ? "

我们刚才那次会面很愉快，对吧，先生？

" ['mɑːrvələs] ! " [sed] [mæ'loʊn] .
Marvellous ! " said Malone .
" 奇妙 ! " 说 马龙 .

“太棒了！”马龙说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] ?
But what is amiss ?
" 但 什么 是 错误 ?

“但是到底出了什么问题呢？”

" [bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [pɔːd] [aʊt][ðer; ðər] ['sɔːrəʊz] .
Both husband and wife poured out their sorrows .
" 两个都 丈夫 和 妻子 倾倒 出去 他们的 悲伤 .

夫妻二人倾听了各自的悲伤。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dɜːrtɪ] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [mæ'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
What a dirty business ! " cried Malone , with disgust .
" 什么 一个 肮脏的 商业 ! " 哭 马龙 , 和 厌恶 .

“真是肮脏的勾当！”马龙厌恶地喊道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðɪs] [lɔː] [ɪz] [ɪn'fɔːrst] ,
I am sure the public does not realise how this law is enforced ,
" 我 是 当然 这 民众 做 不是 意识到 如何 这 法律 是 强制执行 ,

“我相信公众并不了解这条法律是如何执行的，

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
or there would be a row .
或者 那里 会 是 一个 排 .

否则就会发生争吵。

[ðɪs] ['eɪdʒənt] - [prəˌvɑːkə'tɜːr] ['bɪznəs] [ɪz][kwɑɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] .
This agent - provocateur business is quite foreign to British justice .
这 代理人 - 挑衅者 商业 是 相当 外国的 到 英国 正义 .

这种煽动挑衅的行为与英国司法体系格格不入。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , ['lɪndən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːəl] ['miːdiəm] .
But in any case , Linden , you are a real medium .
但 在 任何 案件 , 林登 , 你 是 一个 真实的 中等的 .

但无论如何，林登，你真是个灵媒。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu;; tə] [sə'pres] [fɔ:ls] [wʌnz] . "

The law was made to suppress false ones . "

这 法律 曾是 制成 到 压制 错误的 一个 . "

制定法律是为了打击虚假信息。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ri:əl] ['mi:diəmz] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [lɔ:] , " [sed] ['lɪndən] ['ru:fəli] .

" There are no real mediums in British law , " said Linden ruefully .

" 那里 是 不 真实的 媒介 在 英国 法律 , " 说 林登 懊悔地 .

“英国法律中没有真正的媒介,”林登懊恼地说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:əl][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ə'fens] .

" I expect the more real you are the greater the offence .

" 我 预计 这 更多的 真实的 你 是 这 更大的 这 罪行 .

“我认为你越真实，冒犯性就越大。”

[ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mi:diəm] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ænd] [teɪk] ['mʌni] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)] .

If you are a medium at all and take money you are liable .

如果 你 是 一个 中等的 在 全部 和 拿 钱 你 是 容易 .

如果你是灵媒并且收取钱财，你就要承担责任。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['mi:diəm] [lɪv; laɪv] [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] ['mʌni] ?

But how can a medium live if he does not take money ?

但 如何 能 一个 中等的 居住 如果 他 做 不是 拿 钱 ?

但是，如果灵媒不接受报酬，他如何生存呢？

[ɪts] [ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [wɜ:rk][ænd; ænd] [ni:dz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

It's a man's whole work and needs all his strength .

它是 一个 男人的 所有的 工作 和 需求 全部 他的 力量 .

这是男人全部的工作，需要他付出全部的精力。

[ju;; jʊ][kɑ:nt][bi;; bi][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['mi:diəm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . "

You can't be a carpenter all day and a first - class medium in the evening . "

你 不能 是 一个 木匠 全部 天 和 一个 第一的 - 班级 中等的 在 这 晚上 . "

你不可能白天当木匠，晚上又成为一流的灵媒。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lɔ:] !

" What a wicked law !

" 什么 一个 邪恶 法律 !

“多么邪恶的法律啊! ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'lɪbəɾətli] ['stɑ:fliŋ] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)] [pru:fs] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] . "

It seems to be deliberately stifling all physical proofs of spiritual power . "

它 似乎 到 是 故意地 令人窒息 全部 身体的 证明 的 精神 力量 . "

它似乎在刻意压制所有精神力量的物质证据。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" Yes , that is just what it is .

" 是的 , 那 是 只是 什么 它 是 .

“是的，事实就是这样。”

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)] [pæst] [ə; eɪ] [lɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst] [ðæt] .

If the Devil passed a law it would be just that .

如果 这 魔鬼 通过了 一个 法律 它 会 是 只是 那 .

如果魔鬼颁布了一条法律，那它就是一条法律。

[aɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu;; tə][bi;; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ænd] [jet] [noʊ]

It is supposed to be for the protection of the public and yet no

它 是 据称 到 是 为了 这 保护 的 这 民众 和 然而 不

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; hæz]['evər] [bɪn] [noʊn] [tu;; tə] [kəm'pleɪn] .

member of the public has ever been known to complain .

成员 的 这 民众 有 曾经 到过 已知 到 抱怨 .

这项规定本应是为了保护公众，然而至今为止，还没有任何公众成员提出过投诉。

[ˈevri] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pəˈliːs] [træp] .
Every case is a police trap .
每一个 案件 是 一个 警察 陷阱 .

每个案子都是警方设下的陷阱。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jə][ɔːr][aɪ] [ðæt] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [tʃærəti] [ˈgɑːrdn] -
And yet the police know as well as you or I that every Church charity garden -
和 然而 这 警察 知道 作为 出色地 作为 你 或者 我 那 每一个 教会 慈善机构 花园 -
[ˈpɑːrti][hæz; həz][gɑːt][ɪts] [kleəˈvɔɪənt] [ɔːr][ɪts] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] . "
party has got its clairvoyante or its fortune - teller . "
派对 有 得到 它是 预言家 或者它是 财富 - 出纳员 . "

然而，警方和你我一样清楚，每个教会慈善花园派对上都会有通灵者或算命先生。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ˈmɑːnstrəs] .
" It does seem monstrous .
" 它 做 似乎 滔天 .

“这看起来确实很可怕。”

[wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [naʊ] ? "
What will happen now ? "
什么 将要 发生 现在 ? "

接下来会发生什么？

" [wel] , [aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈsʌmənɪz] [wɪl] [kʌm] [əˈlɒŋ] .
" Well , I expect a summons will come along .
" 出色地 , 我 预计 一个 传票 将要 来 沿着 .

“嗯，我估计会收到传票。”

[ðen] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [kɔːrt] [keɪs] .
Then a police court case .
然后 一个 警察 法庭 案件 .

然后就变成了一起警方出庭案件。

[ðen] [faɪn] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] .
Then fine or imprisonment .
然后 美好的或者 监禁 .

然后处以罚款或监禁。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [juː; jə] [siː] . { - }
It's the second time , you see . { 114 }
它是 这 第二 时间 , 你 看 . { - }

这是第二次了，你看。{114}

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jɔːr; jər] [frendz] [wɪl] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jə][ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə]
your friends will give evidence for you and we will have a good man to
你的 朋友们 将要 给 证据 为了 你 和 我们 将要 有 一个 好的 男人 到
[dɪˈfend] [juː; jə] .
defend you .
保卫 你 .

你的朋友会为你作证，我们也会找个好律师为你辩护。

" [ˈlɪndən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Linden shrugged his shoulders .
" 林登 耸了耸肩 他的 肩膀 .

林登耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [hu:] [ɑ:r; əɹ][jʊr; jər] [frendz] .
“ **You never know who are your friends** .
“ 你 绝不 知道 WHO 是 你的 朋友们 .

你永远不知道谁是你的朋友。

[ðeɪ] [slɪp] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈwɔ:tər] [wen] [,aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪntʃ] . “
They slip away like water when it comes to the pinch . ”
他们 滑 离开 喜欢 水 什么时候 它 来 到 这 捏 . ”

关键时刻，他们就像水一样溜走了。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][fɔ:r; fər][wʌn] , “ [sed] [məˈloʊn] , [ˈhɑ:rtɪli] .
“ **Well , I won't for one , ” said Malone , heartily** .
“ 出色地 , 我 惯于 为了 一 , ” 说 马龙 , 衷心地 .

“嗯，反正我是不会的，”马龙爽朗地说道。

“ [ki:p] [,em ˈi:] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
“ **Keep me in touch with what is going on** .
“ 保持 我 在 触碰 和 什么 是 去 在 .

“请随时让我了解最新情况。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:ld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] . “
But I called because I had something to ask you . ”
但 我 称为 因为 我 有 某物 到 问 你 . ”

但我打电话来是因为我有事想问你。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈri:əli] [nɑ:t][fɪt] , “ [ˈlɪndən] [held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hænd] .
“ **I am sorry , but I am really not fit , ” Linden held out a quivering hand** .
“ 我 是 对不起 , 但 我 是 真的 不是 合身 , ” 林登 握住 出去 一个 颤抖 手 .

“对不起，我真的不适合，”林登伸出颤抖的手说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈsaɪkɪk] .
“ **No , no , nothing psychic** .
“ 不 , 不 , 没有什么 精神 .

“不，不，没有任何通灵方面的事情。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈskeptɪk] [wʊd] [stɑ:p]
I simply wanted to ask you whether the presence of a strong sceptic would stop
我 简单地 通缉 到 问 你 无论 这 在场 的 一个 强的 怀疑论者 会 停止
[ɔ:l][jʊr; jər] [fəˈnɑ:mɪnə] ? “
all your phenomena ? ”
全部 你的 现象 ? ”

我只是想问问你，如果出现一个强烈的怀疑论者，你所说的这些现象就会停止吗？

“ [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] .
“ **Not necessarily** .
“ 不是 一定 .

“未必。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [,aɪ ˈti:] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] .
But , of course , it makes everything more difficult .
但 , 的 课程 , 它 制作 一切 更多的 难的 .

当然，这会让一切都变得更加困难。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ænd][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [rɪˈzʌlts] .
If they will be quiet and reasonable we can get results .
如果 他们 将要 是 安静的 和 合理的 我们 能 得到 结果 .

如果他们能保持安静和理性，我们就能取得成果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [breɪk] [ˈevri] [lɔ:] , [ænd; ænd][ˈru:ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsɪtɪŋz] .
But they know nothing , break every law , and ruin their own sittings .
但 他们 知道 没有什么 , 休息 每一个 法律 , 和 废墟 他们的 自己的 会议 .

但他们一无所知，违反所有法律，毁掉了自己的会议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [ʒ:ˌbæŋk] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

There was old Sherbank , the doctor , the other day .
那里 曾是 老的 谢尔班克 , 这 医生 , 这 其他 天 .

前几天, 老谢尔班克医生来了。

[wen] [ðə; ði][ræps] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
When the raps came on the table he jumped up , put his hand on the wall ,
什么时候 这 说唱 来了 在 这 桌子 他 跳了起来 向上 , 放 他的 手 在 这 墙 ,

当敲击声响起时, 他跳了起来, 把手放在墙上。

[ænd; ənd][kraɪd] , - [naʊ] [ðen] , [pʊt][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][maɪ][hænd] [wɪˈðɪn] [faɪv]
and cried , ' Now then , put a rap on the palm of my hand within five
和 哭 , - 现在 然后 , 放 一个 说唱 在 这 棕榈 的 我的 手 之内 五

[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds .
秒 .

然后喊道: “现在, 请在五秒钟之内敲一下我的手掌。”

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][dɪd][nɑ:t][get][aɪ ˈti:][hi; hi] [dɪˈklerd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈhʌmbʌg] [ænd; ənd] [stæmpt]
' Because he did not get it he declared it was all humbug and stamped
- 因为 他 做过 不是 得到 它 他 声明 它 曾是 全部 骗子 和 盖章

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

“因为他没听懂, 就宣称这一切都是骗人的, 然后跺着脚离开了房间。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪkst] [lɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
They will not admit that there are fixed laws in this as in everything else . "
他们 将要 不是 承认 那 那里 是 固定的 法律 在 这 作为 在 一切 别的 . "

他们不肯承认, 就像其他所有事情一样, 这件事也存在固定的规律。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][mən][aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪt] [bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz]
" Well , I must confess that the man I am thinking of might be quite as
" 出色地 , 我 必须 承认 那 这 男人 我 是 思维 的 可能 是 相当 作为

[ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] .
unreasonable .
不合理 .

“嗯, 我必须承认, 我脑海中浮现的那个人可能也同样不讲道理。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] . "
It is the great Professor Challenger . "
它 是 这 伟大的 教授 挑战者 . "

这是伟大的挑战者教授。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] . "
" Oh , yes , I've heard he is a hard case . "
" 哦 , 是的 , 我已经 听到 他 是 一个 难的 案件 . "

“哦, 是的, 我听说他是个难缠的家伙。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] ? "
" Would you give him a sitting ? "
" 会 你 给 他 一个 坐着 ? "

“你愿意给他安排一次治疗吗? ”

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪrd] [aɪ ˈti:] . "
" Yes , if you desired it . "
" 是的 , 如果 你 想要的 它 . "

“是的, 如果你愿意的话。”

" [hi; hi][wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ju:; jʊ] [neɪm] .
" He won't come to you or to any place you name . "
" 他 惯于 来 到 你 或者 到 任何 地方 你 姓名 . "

“他不会来找你, 也不会去你指定的任何地方。”

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['waɪəz, 'waɪəz] [ænd; ənd] [kən'traɪvənsɪz] .
He imagines all sorts of wires and contrivances .
他 想象 全部 排序 的 电线 和 诡计 .

他想象出了各种各样的电线和装置。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] . " "
You might have to come down to his country house . "
你 可能 有 到 来 向下 到 他的 国家 房子 . "

你可能得去他乡下的别墅一趟。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm] . "
" I would not refuse if it might convert him . "
" 我 会 不是 拒绝 如果 它 可能 转变 他 . "

“如果能让他改变主意，我不会拒绝。”

" [ænd; ənd] [wen] ? { - }
" And when ? { 115 } "
" 和 什么时候 ? { - } "

“什么时候？”{115}

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['hɔ: rəb(ə)l] [ə'fer] [ɪz] ['oʊvər] .
" I can do nothing until this horrible affair is over . "
" 我 能 做 没有什么 直到 这 可怕 事务 是 超过 . "

“在这场可怕的事件结束之前，我什么也做不了。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] . "
It will take a month or two . "
它 将要 拿 一个 月 或者 二 . "

需要一到两个月的时间。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðen] .
" Well , I will keep in touch with you till then . "
" 出色地 , 我 将要 保持 在 触碰 和 你 直到 然后 . "

“好的，在那之前我会和你保持联系。”

[wen] [ɔ:l] [ɪz] [wel] [ə'gen] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [plænz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [brɪŋ]
When all is well again we shall make our plans and see if we can bring
什么时候全部 是 出色地 再次 我们 将 制作 我们的 计划 和 看 如果 我们 能 带来
[ðɪ:z] [fækts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
these facts before him as they have been brought before me .
这些 事实 前 他 作为 他们 有 到过 带来 前 我 .

等一切恢复正常后，我们将制定计划，看看能否像向我陈述事实一样，将这些事实陈述给他。

['mi:nwaɪl] , [let] [em 'i:] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] .
Meanwhile , let me say how much I sympathise .
同时 , 让 我 说 如何 很多 我 同情 .

与此同时，请允许我表达我深深的同情。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [wɪl] ['ʃʊrli] [biː; bi]
We will form a committee of your friends and all that can will surely be
我们 将要 形式 一个 委员会 的 你的 朋友们 和 全部 那 能 将要 一定 是
[dʌn] . { - }
done . { 116 }
完毕 . { - } "

我们将组建一个由你的朋友组成的委员会，所有能做的事情一定会去做。{116}

['tʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l] [ɡets] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔ:] [kən'sɪdəz] [tu:; tə][bi:; bi]
IN WHICH THE NOTORIOUS CRIMINAL GETS WHAT THE BRITISH LAW CONSIDERS TO BE
在 哪个 这 臭名昭著 刑事 获得 什么 这 英国的 法律 考虑 到 是
[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts]
HIS DESERTS
他的 沙漠

在这个案件中，臭名昭著的罪犯得到了英国法律认为他应得的惩罚。

[bi:]
B
B

[ɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pər'su:ɪ] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] ,
EFORE we pursue further the psychic adventures of our hero and heroine ,
之前 我们 追求 更远 这 精神 冒险 的 我们的 英雄 和 女英雄 ,
在我们进一步讲述男女主人公的超自然冒险故事之前，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔ:] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] ,
it would be well to see how the British law dealt with that wicked man ,
它 会 是 出色地 到 看 如何 这 英国 法律 已处理 和 那 邪恶 男人 ,
很想看看英国法律是如何处置那个恶人的。

[ˈmɪstər] . [ta:m] [ˈlɪndən] .
Mr . Tom Linden .
先生 . 汤姆 林登 .

汤姆·林登先生。

[ðə; ði] [tu:] [pəˈli:s,wɪmɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə] [ˈbɑ:rdslɪ] [skwer] [ˈsteɪf(ə)n] [wer] [ɪnˈspektər]
The two policewomen returned in triumph to Bardsley Square Station where Inspector
这 二 女警 返回 在 胜利 到 巴兹利 正方形 车站 在哪里 检查员
[ˈmɜ:rfɪ] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,
Murphy , who had sent them ,
墨菲 , WHO 有 发送 他们 ,
两名女警凯旋而归，回到了巴兹利广场警局，派遣她们前往的墨菲督察在那里。

[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] .
was waiting for their report .
曾是 等待 为了 他们的 报告 .

一直在等他们的报告。

[ˈmɜ:rfɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] - [ˈlʊkɪŋ] , [red] - [feɪst] , [blæk] - [ˈmʌstæft] [mæn] [hu:] [hæd; həd]
Murphy was a jolly - looking , red - faced , black - moustached man who had
墨菲 曾是 一个 快乐的 - 寻找 , 红色的 - 面对 , 黑色的 - 腮 男人 WHO 有
[ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
a cheerful ,
一个 快乐 ,
墨菲是个面色红润、留着黑色胡须、看起来很和蔼可亲的男人，他性格开朗。

[ˈfɑ:ðərli] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔ:r][vəˈrɪləti] .
fatherly way with women which was by no means justified by his age or virility .
父爱 方式 和 女性 哪个 曾是 经过 不 方法 合理的 经过 他的 年龄 或者 男性活力 .
他对待女性的方式如同父亲一般，但这丝毫不能用他的年龄或性能力来解释。

[hi:; hi][sæt][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [stru:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He sat behind his official table , his papers strewn in front of him .
他 卫星 在后面 他的 官方的 桌子 , 他的 文件 散落的 在 正面 的 他 .
他坐在办公桌后，面前散落着文件。

“ [wel] , [ˈgɜ:lz] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] [ˈentəd] , “ [wʌt] [lʌk] ? ”
“ **Well , girls , ” he said as the two women entered , “ what luck ? ”**
” 出色地 , 女孩们 , ” 他 说 作为 这 二 女性 进入 , ” 什么 运气 ? ”
“哟，姑娘们，”他边说边看着两个女人走了进来，“你们运气真好啊！ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ɡoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [pəˈliːswʊmən] .
“ **I think it's a go , Mr . Murphy , ” said the elder policewoman .**
“ 我 思考 它是 一个 去 , 先生 : 墨菲 , ” 说 这 长老 女警 :
“我想可以了, 墨菲先生,”年长的女警说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [juː; jʊ][waːnt] .
“ **We have the evidence you want .**
“ 我们 有 这 证据 你 想 :
“我们有你想要的证据。”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [lɪst][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **The Inspector took up a written list of questions from his desk .**
“ 这 检查员 采取 向上 一个 书面 列表 的 问题 从 他的 桌子 :
督察从桌上拿起一份书面问题清单。

“ [juː; jʊ][ræn][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] [səˈdʒestɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **You ran it on the general lines that I suggested ? ” he asked .**
“ 你 跑 它 在 这 一般的 线条 那 我 建议 ? ” 他 问 :
“你是按照我建议的大致思路进行的吗?”他问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 :
“是的。

[aɪ] [sed] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ˈɪprɔ̃] . “
I said my husband was killed at Ypres . ”
我 说 我的 丈夫 曾是 被杀 在 伊普尔 : “
我说我丈夫在伊普尔战役中阵亡了。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ”
“ **What did he do ? ”**
“ 什么 做过 他 做 ? ”
他做了什么?

“ [wel] , [hiː; hi] [siːmd] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . “
“ **Well , he seemed sorry for me . ”**
“ 出色地 , 他 似乎 对不起 为了 我 : “
“嗯, 他好像挺同情我的。”

“ [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] .
“ **That , of course , is part of the game .**
“ 那 , 的 课程 , 是 部分 的 这 游戏 :
“当然, 这也是游戏的一部分。”
[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
He'll be sorry for himself before he is through with it .
地狱 是 对不起 为了 他自己 前 他 是 通过 和 它 :
他还没做完这件事就会后悔的。

[hiː; hi] { - }
He { 117 }
他 { - }
氦{117}

[ˈdɪdnt] [seɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ? - “
didn't say , ' You are a single woman and never had a husband ? ' ”
没有 说 , - 你 是 一个 单身的 女士 和 绝不 有 一个 丈夫 ? - “
我没问: “你是单身女性, 从来没有结婚吗?”

“ [noʊ] . “
“ **No . ”**
“ 不 : “
“不。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sprɪts] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
“ **Well , that's one up against his spirits , is it not ?**
“ 出色地 , 那就是 一 向上 反对 他的 烈酒 , 是 它 不是 ?

“ 嗯 , 这对他来说可是个打击 , 不是吗 ? ”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
That should impress the court .
那 应该 令人印象深刻 这 法庭 .

这应该能给法庭留下深刻印象。

[wʌt] [mɔ:r] ? “
What more ? ”
什么 更多的 ? ”

还有什么 ?

“ [hi;; hi] [felt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [neɪmz] .
“ **He felt round for names .**
“ 他 毛毡 圆形的 为了 姓名 .

他四处摸索 , 想听听名字。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] . “
They were all wrong . ”
他们 是 全部 错误的 . ”

他们都错了。

“ [gʊd] ! “
“ **Good ! ”**
“ 好的 ! ”

“ 好的 ! ”

“ [hi;; hi] [bi'li:vɪd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [mɪs] ['belɪŋɜ:] [hɪr] [wʌz; wəz] [maɪ] ['dɔ:tər] . “
“ **He believed me when I said that Miss Bellinger here was my daughter . ”**
“ 他 相信 我 什么时候 我 说 那 错过 贝林格 这里 曾是 我的 女儿 . ”

“ 我说贝林格小姐是我女儿 , 他相信了我。 ”

“ [gʊd] [ə'gen] !
“ **Good again !**
“ 好的 再次 ! ”

“ 又好极了 ! ”

[dɪd] [ju;; jʊ] [traɪ] [ðə; ði] ['pedroʊ] [stʌnt] ? “
Did you try the Pedro stunt ? ”
做过 你 尝试 这 佩德罗 特技 ? ”

你试过佩德罗的特技吗 ?

“ [jes] , [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] . “
“ **Yes , he considered the name , but I got nothing . ”**
“ 是的 , 他 经过考虑的 这 姓名 , 但 我 得到 没有什么 . ”

“ 是的 , 他考虑过这个名字 , 但我什么也没得到。 ”

“ [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
“ **Ah , that's a pity .**
“ 啊 , 那就是 一个 遗憾 .

“ 啊 , 真可惜。 ”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['pedroʊ] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [æɪ'seɪ'n] [dɔ:g] .
But , anyhow , he did not know that Pedro was your Alsatian dog .
但 , 无论如何 , 他 做过 不是 知道 那 佩德罗 曾是 你的 阿尔萨斯 狗 .

但无论如何 , 他并不知道佩德罗是你的阿尔萨斯犬。

[hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [neɪm] .
He considered the name .
他 经过考虑的 这 姓名 .

他仔细考虑了一下这个名字。

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
That's good enough .
那就是 好的 足够的 .

这样就足够了。

[meɪk] [ðə; ði] ['dʒʊri] [læf] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['vɜːrdɪkt] .
Make the jury laugh and you have your verdict .
制作 这 陪审团 笑 和 你 有 你的 判决 .

逗笑陪审团，你就得到了判决结果。

[naʊ] [ə'baʊt] ['fɜːrtʃən] - ['telɪŋ] ?
Now about fortune - telling ?
现在 关于 财富 - 讲述 ?

现在来说说算命吧？

[dɪd][juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ? "
Did you do what I suggested ? "
做过 你 做 什么 我 建议 ? "

你按照我的建议做了吗？

" [jes] , [aɪ] [æskt] [ə'baʊt] ['eɪmiːz] [jʌŋ] [mæn] .
" **Yes , I asked about Amy's young man .**
" 是的 , 我 问 关于 艾米的 年轻的 男人 .

“是的，我问过艾米的年轻男友的情况。”

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [gɪv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['defɪnət] . "
He did not give much that was definite . "
他 做过 不是 给 很多 那 曾是 定 . "

他没有给出太多明确的答复。

" ['kʌnɪŋ] ['dev(ə)] !
" **Cunning devil !**
" 狡猾 魔鬼 !

“狡猾的魔鬼！ ”

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
He knows his business . "
他 知道 他的 商业 . "

他很懂行。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] . "
" **But he did say that she would be unhappy if she married him . "**
" 但 他 做过 说 那 她 会 是 不开心 如果 她 已婚 他 . "

但他确实说过，如果她嫁给他，她会不幸福。

" [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **Oh , he did , did he ?**
" 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

“哦，他真的这么做了？ ”

[wel] , [ɪf] [wiː; wi] [sprɛd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wiː; wi][hæv; həv][gɔːt][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] .
Well , if we spread that a little we have got all we want .
出色地 , 如果 我们 传播 那 一个 小的 我们 有 得到 全部 我们 想 .

如果我们稍微推广一下，我们就能得到我们想要的一切。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [freʃ] .
Now sit down and dictate your report while you have it fresh .
现在 坐 向下 和 听写 你的 报告 尽管 你 有 它 新鲜的 .

现在坐下来，趁记忆犹新，把你的报告口述出来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][aɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [aɪ 'tiː] [best] .
Then we can go over it together and see how we can put it best .
然后 我们 能 去 超过 它 一起 和 看 如何 我们 能 放 它 最好的 .

然后我们可以一起仔细研究一下，看看怎样表达才能最好。

[ˈeɪmi] [mʌst; məst] [raɪt] [wʌn] , [ˈɔːlsʊð] . “
Amy must write one , also .”
艾米 必须 写 一 , 还 . ”

艾米也必须写一本。

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈmɜːrfi] . ”
“ **Very good , Mr . Murphy .** ”
“ 非常 好的 , 先生 . 墨菲 . ”

“很好，墨菲先生。”

“ [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] .
“ **Then we shall apply for the warrant .** ”
“ 然后 我们 将 申请 为了 这 保证 .
“ 那么我们就申请搜查令。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmædʒɪstreɪt][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [brɪfɔːr] .
You see , it all depends upon which magistrate it comes before .
你 看 , 它 全部 取决于 之上 哪个 地方法官 它 来 前 .
你看，这完全取决于案件提交给哪位法官审理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [huː] [let][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɔːf] [læst] [mʌnθ] .
There was Mr . Dalleret who let a medium off last month .
那里 曾是 先生 . - WHO 让 一个 中等的 离开 最后的 月 .
上个月，达勒雷特先生放走了一位灵媒。

[hiː; hi][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][juː ˈes] .
He is no use to us .
他 是 不 使用 到 我们 .

他对我们毫无用处。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [læns] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] .
And Mr . Lancing has been mixed up with these people .
和 先生 . 兰辛 有 到过 混合 向上 和 这些 人们 .
兰辛先生与这些人有牵连。

[ˈmɪstər] . [ˈmelrəuz] [ɪz][ə; eɪ] [stɪf] [məˈtɪriəlɪst] .
Mr . Melrose is a stiff materialist .
先生 . 梅尔罗斯 是 一个 僵硬的 唯物主义者 .
梅尔罗斯先生是个固执的唯物主义者。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [taɪmd] [ðə; ði] [əˈrest] [əˈkɔːrdɪŋli] .
We could depend on him and have timed the arrest accordingly .
我们 可以 依赖 在 他 和 有 定时 这 逮捕 因此 .
我们可以信赖他，并据此选择了合适的逮捕时机。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [feɪl][tuː; tə] [get][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈvɪkʃn] . { - }
It would never do to fail to get our conviction . { 118 }
它 会 绝不 做 到 失败 到 得到 我们的 定罪 . { - }
我们绝不能辜负大家的信任。{118}

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] ?
“ **Couldn't you get some of the public to corroborate ?** ”
“ 不能 你 得到 一些 的 这 民众 到 证实 ? ”
“难道就找不到一些公众人士来证实吗？ ”

“ [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [læft] .
“ **The Inspector laughed .** ”
“ 这 检查员 笑了 .

督察笑了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
“ **We are supposed to be protecting the public ,** ”
“ 我们 是 据称 到 是 保护 这 民众 ,
“我们的职责是保护公众，

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hæv; həv][ˈevər] [jet] [æskt] [tu:; tə]
but between you and me none of the public have ever yet asked to
但 之间 你 和 我 没有任何 的 这 民众 有 曾经 然而 问 到
[bi:; bi] [prə'tektɪd] .
be protected .
是 受保护 .

但我我之间，至今还没有哪个公众人士要求过受到保护。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kəm'pleɪnts] .
There are no complaints .
那里 是 不 投诉 .
[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [bɔ:] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
Therefore it is left to us to uphold the law as best we can .
所以 它 是 左边 到 我们 到 坚持 这 法律 作为 最好的 我们 能 .
[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [bɔ:] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
Therefore it is left to us to uphold the law as best we can .
所以 它 是 左边 到 我们 到 坚持 这 法律 作为 最好的 我们 能 .

没有投诉。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [bɔ:] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
Therefore it is left to us to uphold the law as best we can .
所以 它 是 左边 到 我们 到 坚持 这 法律 作为 最好的 我们 能 .
[ˈðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [left] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [bɔ:] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
Therefore it is left to us to uphold the law as best we can .
所以 它 是 左边 到 我们 到 坚持 这 法律 作为 最好的 我们 能 .

因此，维护法律是我们义不容辞的责任。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
As long as it is there we have got to enforce it .
作为 长的 作为 它 是 那里 我们 有 得到 到 执行 它 .
[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [aɪ 'ti:] .
As long as it is there we have got to enforce it .
作为 长的 作为 它 是 那里 我们 有 得到 到 执行 它 .

只要它存在，我们就必须执行。

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [gʌ:lz] !
Well , good - bye , girls !
出色地 , 好的 - 再见 , 姑娘们 !
[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [gʌ:lz] !
Well , good - bye , girls !
出色地 , 好的 - 再见 , 姑娘们 !

好了，再见了，姑娘们！

[let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] . "
Let me have the report by four o'clock . "
让 我 有 这 报告 经过 四 点钟 . "
[let] [em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] . "
Let me have the report by four o'clock . "
让 我 有 这 报告 经过 四 点钟 . "

“四点钟之前把报告给我。”

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pouz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Nothing for us , I suppose ?** " **said the elder woman , with a smile** .
" 没有什么 为了 我们 , 我 认为 ? " 说 这 长老 女士 , 和 一个 微笑 .
[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [aɪ] [sə'pouz] ? " [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Nothing for us , I suppose ?** " **said the elder woman , with a smile** .
" 没有什么 为了 我们 , 我 认为 ? " 说 这 长老 女士 , 和 一个 微笑 .

“看来我们没什么可吃的了？”老妇人笑着说。

" [ju:; jʊ] [weɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" **You wait , my dear** .
" 你 等待 , 我的 亲爱的 .
[ju:; jʊ] [weɪt] , [maɪ] [dɪr] .
" **You wait , my dear** .
" 你 等待 , 我的 亲爱的 .

“你等着，亲爱的。”

[ɪf] [wi:; wi] [get] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [faɪn] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][gʊv] ['sʌmwɛr] — [pə'li:s] [fʌnd]
If we get twenty - five pounds fine it has got to go somewhere — Police Fund
如果 我们 得到 二十 - 五 磅 美好的 它 有 得到 到 去 某处 — 警察 基金
[ɪf] [wi:; wi] [get] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [faɪn] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][gʊv] ['sʌmwɛr] — [pə'li:s] [fʌnd]
If we get twenty - five pounds fine it has got to go somewhere — Police Fund
如果 我们 得到 二十 - 五 磅 美好的 它 有 得到 到 去 某处 — 警察 基金

如果我们收到25英镑的罚款，这笔钱总得有个去处——当然是警察基金了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] .
but there may be something over .
但 那里 可能 是 某物 超过 .
[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] .
but there may be something over .
但 那里 可能 是 某物 超过 .

但或许有些事情已经结束了。

['enihaʊ] , [ju:; jʊ][gʊv][ænd; ənd] [kɔ:f] [aɪ 'ti:][ʌp]
Anyhow , you go and cough it up
无论如何 , 你 去 和 咳嗽 它 向上
['enihaʊ] , [ju:; jʊ][gʊv][ænd; ənd] [kɔ:f] [aɪ 'ti:][ʌp]
Anyhow , you go and cough it up
无论如何 , 你 去 和 咳嗽 它 向上

总之，你去把它吐出来吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] .
and then we shall see .
和 然后 我们 将 看 .

到时候再说吧。

" [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [skerd] [meɪd] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈlɪndənz] [ˈmɑ:dɪst] [ˈstʌdɪ] .
" Next morning a scared maid broke into Linden's modest study .
" 下一个 早晨 一个 害怕的 女佣 打破 进入 椴树的 谦虚的 学习 .

第二天早上，一个惊恐的女仆闯入了林登简朴的书房。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ɪts] [æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
" Please , sir , it's an officer .
" 请 , 先生 , 它是 一个 官 .

“先生，请别介意，我是一名警官。”

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [blu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
" The man in blue followed hard at her heels .
" 这 男人 在 蓝色的 随后 难的 在 她 高跟鞋 .

“身穿蓝色衣服的男人紧随其后。”

" [neɪm] [ʌ; əv] [ˈlɪndən] ? " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ʃi:t] [ʌ; əv] [ˈfu:lskæp] [hi:; hi]
" Name of Linden ? " said he , and handing a folded sheet of foolscap he
" 姓名 的 林登 ? " 说 他 , 和 处理 一个 折叠 床单 的 活页纸 他
[dɪˈpɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

“林登的名字是什么？”他问道，然后递上一张折叠好的对开纸，离开了。

[ðə; ðɪ] [ˈstrɪkən] [ˈkʌp(ə)l] [hu:] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər]
The stricken couple who spent their lives in bringing comfort to others were
这 受打击的 夫妻 WHO 花费 他们的 生活 在 带来 舒适 到 其他的 是
[ˈsædli] [ɪn] [ni:d] [ʌ; əv] [ˈkʌmfərt] [ðəmˈselvz] .
sadly in need of comfort themselves .
令人遗憾的是 在 需要 的 舒适 他们自己 .

这对一生致力于安慰他人的悲痛夫妇，自己却也需要安慰。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrləs] [ˈdɑ:kjʊmənt] :
She put her arm round his neck while they read the cheerless document :
她 放 她 手臂 圆形的 他的 脖子 尽管 他们 读 这 冷冷清清 文档 :

他们一起阅读那份令人沮丧的文件时，她将手臂搭在他的脖子上：

[tu:; tə] [ˈtɒməs] [ˈlɪndən] [ʌ; əv] - , [ˈtʌlɪs] [stri:t] , [en] . [ˈdʌblju:] .
To Thomas Linden of 40 , Tullis Street , N : W :
到 托马斯 林登 的 - , 薄饼 街道 , N : W .

致西北区塔利斯街40号的托马斯·林登

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [ˈpætrɪk] [ˈmɜ:rfɪ] , [ɪnˈspektər] [ʌ; əv] [pəˈli:s] , [ðæt] [ju:; jʊ]
Information has been laid this day by Patrick Murphy , Inspector of Police , that you
信息 有 到过 铺设 这 天 经过 帕特里克 墨菲 , 检查员 的 警察 , 那 你

今天，警督帕特里克·墨菲提交了信息，称你

[ðə; ðɪ] [sed] [ˈtɒməs] [ˈlɪndən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 10th [deɪ] [ʌ; əv][noʊˈvembər][æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈdwelɪŋ] [dɪd]
the said Thomas Linden on the 10th day of November at the above dwelling did
这 说 托马斯 林登 在 这 10th 天 的 十一月 在 这 多于 住宅 做过
[prəˈfes] [tu:; tə] [ˌhenrɪˈetə] [ˈdresər] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈeɪmɪ] [ˈbɛlɪŋɜ] [tu:; tə] [tel] [ˈfɔ:tʃənz] [tu:; tə] [dɪˈsi:v]
profess to Henrietta Dresser and to Amy Bellinger to tell fortunes to deceive
宣称 到 亨丽埃塔 梳妆台 和 到 艾米 贝林格 到 告诉 财富 到 欺骗

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊz] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti:z] [ˈsʌbdʒekts] ,
and impose on certain of His Majesty's subjects ,
和 强加 在 肯定 的 他的 陛下的 主题 ,

上述托马斯·林登于11月10日在上述住所向亨丽埃塔·德雷塞尔和艾米·贝林格宣称能算命，以欺骗和诈骗国王陛下的某些臣民。

[tuː; tə][wɪt] [ðoʊz] [ə'blaɪ] ['menʃ(ə)nd] .
to wit those above mentioned .
到 有 那些 多于 提及 .

即上述提及的那些人。

[juː; jʊ] { - }
You { 119 }
你 { - }

你{119}

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪn]
are therefore summoned to appear before the Magistrate of the Police Court in
是 所以 被召唤 到 出现 前 这 地方法官 的 这 警察 法庭 在
[ˈbɑːrdsli] [skwer] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
Bardsley Square on Wednesday next ,
巴兹利 正方形 在 周三 下一个 ,
因此, 他们被传唤于下周三到巴兹利广场警察法庭的治安法官面前出庭。

[ðə; ði] 17th , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sed]
the 17th , at the hour of 11 in the forenoon to answer to the said
这 17th , 在 这 小时 的 - 在 这 午前 到 回答 到 这 说
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

17日上午11时, 对上述信息作出答复。

[ˈdeɪtɪd] [ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .
Dated the 10th day of November .
日期 这 10th 天 的 十一月 .

日期为11月10日。

([saɪnd]) [biː] . [dʒeɪ] . ['wɪðərz] .
(Signed) B . J . Withers .
(签名) B . J . 威瑟斯 .

(签名) Bj Withers。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] ['meɪli] [kɔːld] [ə'pɑːn] [mæl'loʊn] [ænd; ænd] [ðeɪ] [sæt][ɪn][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][ɪ'oʊvər]
On the same afternoon Mailey called upon Malone and they sat in consultation over
在 这 相同的 下午 梅利 称为 之上 马龙 和 他们 卫星 在 咨询 超过
[ðɪs] ['daːkjumənt] .
this document .
这 文档 .

当天下午, 梅利拜访了马龙, 两人坐下来商讨这份文件。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] - [dʒəʊnz] ,
Then they went together to see Summerway Jones ,
然后 他们 去 一起 到 看 - 琼斯 ,

然后他们一起去看了萨默韦·琼斯。

[æn; ən] [ə'kjuːt] [sə'lısɪtər] [ænd; ænd][æn; ən] ['ɜːrnist] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['saɪkɪk] [ə'ferz] .
an acute solicitor and an earnest student of psychic affairs .
一个 急性 律师 和 一个 认真 学生 的 精神 事务 .

一位精明的律师, 同时也是一位认真研究心理学的学者。

[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈraɪdər][tuː; tə] [həʊndz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] ,
Incidentally , he was a hard rider to hounds , a good boxer ,
顺便 , 他 曾是 一个 难的 骑士 到 猎犬 , 一个 好的 拳击手 ,
顺便一提, 他骑马追猎很厉害, 拳击也打得很好。

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [freɪ] - [er] ['fleɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌstiɪst] [lɔː] ['tʃembər] .
and a man who carried a fresh - air flavour into the mustiest law chambers .
和 一个 男人 WHO 携带 一个 新鲜的 - 空气 味道 进入 这 最 法律 房间 .

以及一位给最陈旧沉闷的法庭带来一股清新气息的人。

[hi:; hi] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
He arched his eyebrows over the summons .
他 拱形 他的 眉毛 超过 这 传票 .

他看到传票后挑了挑眉。

“ [ðə; ði] [pɒr] [ˈdev(ə)l][hæz; hæz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɜ:rθli] ！ ” [sed] [hi:; hi] .
“ **The poor devil has not an earthly !** ” **said he** .
“ 这 贫穷的 魔鬼 有 不是 一个 尘世的 ！ ” 说 他 .

“可怜的家伙连尘世的东西都没有！”他说。

“ [ˈhi:z] [ˈlʌki] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] .
“ **He's lucky to have a summons** .
“ 他是 幸运的 到 有 一个 传票 .

“他能收到传票就不错了。”

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðeɪ] [ækt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] .
Usually they act on a warrant .
通常 他们 行为 在 一个 保证 .

他们通常是根据搜查令采取行动的。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪz][ˈkɑ:rtɪd] [raɪt] [ɔ:f] , [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈselz] [ɔ:l] [naɪt] ,
Then the man is carted right off , kept in the cells all night ,
然后 这 男人 是 推车 正确的 离开 , 保留 在 这 细胞 全部 夜晚 ,
然后这名男子就被直接带走, 关在牢房里一整夜。

[ænd; ənd] [traɪd] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [drɪfend] [hɪm; ɪm] .
and tried next morning with no one to defend him .
和 尝试 下一个 早晨 和 不 一 到 保卫 他 .

第二天早上他再次出庭, 但没有人为他辩护。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [kju:t] [ɪˈnʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The police are cute enough , of course ,
这 警察 是 可爱的 足够的 , 的 课程 ,

当然, 警察们也挺可爱的。

[tu:; tə] [tʃu:z] [i:ðər] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [məˈtɪriəlɪst] [æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
to choose either a Roman Catholic or a materialist as the magistrate .
到 选择 任何一个 一个 罗马 天主教 或者 一个 唯物主义者 作为 这 地方法官 .

选择一位罗马天主教徒或一位唯物主义者担任法官。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs] [ˈbɔ:rəns] — [ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ]
Then , by the beautiful judgment of Chief Justice Lawrence — the first judgment , I
然后 , 经过 这 美丽的 判断 的 首席 正义 劳伦斯 — 这 第一的 判断 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

然后, 根据劳伦斯首席大法官的精彩判决——我相信这是第一个判决——

[ðæt] [hi:; hi] [drɪˈlɪvəd] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [kəˈpæsəti] — [ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmi:diəmʃɪp] [ɔ:r] [ˈwʌndər] -
that he delivered in that high capacity — the profession of mediumship or wonder -
那 他 发表 在 那 高的 容量 — 这 职业 的 通灵术 或者 想知道 -
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [kraɪm] ,
working is in itself a legal crime ,
在职的 是 在 本身 一个 合法的 犯罪 ,

他以如此高超的能力完成了这项工作——通灵或行神迹本身就是一种违法犯罪行为。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ˈdʒenjuɪn][ɔ:r][noʊ] ,
whether it be genuine or no ,
无论 它 是 真的 或者 不 ,

无论真假,

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [dɪfens] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
so that no defence founded upon good results has a look in .
所以 那 不 防御 创立 之上 好的 结果 有 一个 看 在 .
因此，任何基于良好战绩的辩护都无从谈起。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ænd; ənd] [pəˈli:s] [ˈblækmeɪl] .
It's a mixture of religious persecution and police blackmail .
它是 一个 混合物 的 宗教 迫害 和 警察 勒索 .
这是宗教迫害和警方勒索的混合体。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] !
As to the public they don't care a damn !
作为 到 这 民众 他们 不 关心 一个 该死 !
至于公众，他们根本不在乎！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?
他们为什么要这样做？

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [tʊʊld] , [ðeɪ] [dəʊnt][goʊ] .
If they don't want their fortune told , they don't go .
如果 他们 不 想 他们的 财富 讲述 , 他们 不 去 .
如果他们不想算命，他们就不会去。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəlu:t] [bɪldʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
The whole thing is the most absolute bilge and a disgrace to our legislature
这 所有的 事物 是 这 最多 绝对 舱底 和 一个 耻辱 到 我们的 立法机关
. { - }
{ 120 }
. { - }

整件事简直是彻头彻尾的胡说八道，是对我们立法机构的侮辱。{120}

" [aɪ] [raɪt] [aɪˈti:] [ʌp] , " [sed] [məˈloʊn] , [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkeltɪk] [ˈfaɪər] .
" I'll write it up , " said Malone , glowing with Celtic fire .
" 患病的 写 它 向上 , " 说 马龙 , 发光 和 凯尔特人 火 .
“我会把它写下来，”马龙说道，眼中闪烁着凯尔特人的热情。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [kɔ:ɪ] [ðə; ði] [ækt] ? "
" What do you call the Act ? "
" 什么 做 你 称呼 这 行为 ? "

“你们把这项法案叫做什么？ ”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ækt] , [i:tʃ] [mɔ:r] [ˈpju:trɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Well , there are two Acts , each more putrid than the other ,
" 出色地 , 那里 是 二 使徒行传 , 每个 更多的 腐烂的 比 这 其他 ,
“嗯，有两个版本，一个比一个更令人作呕，

[ænd; ənd][bəʊθ] [pæst] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][wʌz; wəz][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and both passed long before Spiritualism was ever heard of .
和 两个都 通过了 长的 前 招魂 曾是 曾经 听到 的 .
而且，这两者去世的时间都远早于唯灵论的出现。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ækt] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
There is the Witchcraft Act dating from George the Second .
那里 是 这 巫术 行为 约会 从 乔治 这 第二 .
还有乔治二世时期颁布的《巫术法案》。

[ðæt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [tu:] [əbˈsɜ:rd] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈoʊnli][ju:z][aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [strɪŋ] .
That has become too absurd , so they only use it as a second string .
那 有 变得 也 荒诞 , 所以 他们 仅有的 使用 它 作为 一个 第二 细绳 .
这太荒谬了，所以他们只把它当作备用球杆使用。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈveɪgrənsɪ] [ækt][ʌv; əv] .
Then there is the Vagrancy Act of 1824 .
然后 那里 是 这 流浪 行为 的 .

还有1824年的《流浪法》。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdʒɪpsi][ˈfoʊk][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [ænd; ənd]
It was passed to control the wandering gipsy folk on the roadside , and
它 曾是 通过了 到 控制 这 漫游 吉普赛人 民间 在 这 路边 , 和
[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] ,
was never intended ,
曾是 绝不 故意的 ,

这条法律是为了控制路边游荡的吉普赛人而制定的，并非其本意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [laɪk] [ðɪs] .
of course , to be used like this .
的 课程 , 到 是 用过的 喜欢 这 .

当然，就是要这样使用。

“ [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈpepərz] .
” **He hunted among his papers .**
” 他 猎杀 之中 他的 文件 .

他在文件堆里翻找。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈbiːstli] [θɪŋ] .
” **Here is the beastly thing .**
” 这里 是 这 兽 事物 .

“这就是那可怕的东西。”

- [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˈfɔːtʃənz] [ɔːr][ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [ˈsʌt(ə)l] [kraːft] ,
- **Every person professing to tell fortunes or using any subtle craft ,**
- 每一个 人 声称 到 告诉 财富 或者 使用 任何 微妙的 工艺 ,

“凡自称能算命或使用任何神秘手段的人，

[miːnz] [ɔːr] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊz] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈsʌbdʒekts][jæl; jəl]
means or device to deceive and impose on any of His Majesty's subjects shall
方法 或者 设备 到 欺骗 和 强加 在 任何 的 他的 陛下的 主题 将
[biː; bi] [dɪːmd] [ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] ,
be deemed a rogue and a vagabond ,
是 被认为 一个 流氓 和 一个 流浪汉 ,

任何企图欺骗或诈骗国王陛下臣民的手段或方法，均应被视为流氓和无赖。

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
- **and so on and so forth .**
- 和 所以 在 和 所以 前进 .

如此等等。

[ðə; ði] [tuː] [ækt] [təˈgeðər] [wʊd] [hæv; həv] [roʊpt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstjən] [ˈmuːvmənt] [dʒʌst]
The two Acts together would have roped in the whole Early Christian movement just
这 二 使徒行传 一起 会 有 绳索 在 这 所有的 早期的 基督教 移动 只是
[æz; əz] [ˈʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [dɪd] . “
as surely as the Roman persecution did . ”
作为 一定 作为 这 罗马 迫害 做过 . ”

这两件事加在一起，其对整个早期基督教运动的影响，丝毫不亚于罗马的迫害。

“ [ˈlʌki] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈlaɪənz] [naʊ] , “ [sed] [məˈloʊn] .
” **Lucky there are no lions now , ” said Malone .**
” 幸运的 那里 是 不 狮子 现在 , ” 说 马龙 .

“幸好现在没有狮子了，”马龙说道。

“ [ˈdʒækæs] ! ” [kraɪd] [ˈmeɪli] .
” **Jackasses ! ” cried Mailey .**
” 蠢驴 ! ” 哭 梅利 .

“蠢货！”梅利喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈsʌbstɪtu:t] .
“ **That's the modern substitute** .
“ 那就是 这 现代的 代替 :

“那是现代的替代品。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi][tu;; tə][du:] ? “
But what are we to do ? “
但 什么 是 我们 到 做 ? “

但我们该怎么办？

“ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I'm damned if I know !** “ **said the solicitor , scratching his head** .
“ 我是 该死的 如果 我 知道 ! “ 说 这 律师 , 抓挠 他的 头 :

“我真不知道！”律师挠着头说。

“ [ɪts] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈhoʊpləs] ! “
“ **It's perfectly hopeless !** “
“ 它是 完美 绝望 ! “

“完全没希望了！”

“ [oʊ] , [dæʃ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ! “ [kraɪd] [məˈloʊn] , “ [wi;; wi] [kɑ:nt] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [soʊ] [ˈi:zəli] .
“ **Oh , dash it all !** “ **cried Malone , “ we can't give it up so easily** .
“ 哦 , 短跑 它 全部 ! “ 哭 马龙 , “ 我们 不能 给 它 向上 所以 容易地 :

“哦，真是糟透了！”马龙喊道，“我们不能这么轻易放弃。”

[wi;; wi] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
We know the man is an honest man .
我们 知道 这 男人 是 一个 诚实的 男人 :

我们知道他是个诚实的人。

“ [ˈmeɪli] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [grɑ:spt] [məˈloʊnz] [hænd] .
“ **Mailey turned and grasped Malone's hand** .
“ 梅利 转向 和 抓住 马龙的 手 :

“梅利转过身，抓住了马龙的手。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][kɔ:l] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [jet] , “ [hi;; hi] [sed] ,
“ **I don't know if you call yourself a Spiritualist yet , “ he said ,**
“ 我 不 知道 如果 你 称呼 你自己 一个 唯灵论者 然而 , “ 他 说 ,

“我不知道你是否已经自称是唯灵论者,”他说。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tjæp] [wi;; wi][wɑ:nt] .
“ **but you are the kind of chap we want** .
“ 但 你 是 这 种类 的 小伙子 我们 想 :

但你正是我们想要的那种人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [waɪt] - [ˈlɪvə] [ˈfoʊk][ɪn] [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənt] [hu:] [ˈfɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmi:diəm]
There are too many white - livered folk in our movement who fawn on a medium
那里 是 也 许多 白色的 - 肝脏 民间 在 我们的 移动 WHO 讨好 在 一个 中等的
[wen] [ɔ:l][ɪz] [wel] ,
when all is well ,
什么时候全部 是 出色地 ,

我们运动中有太多胆小如鼠的人，在一切顺利的时候就对某种媒介阿谀奉承。

[ænd; ænd] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv][æn; ən][ækjuˈzeɪ](ə)n] .
and desert him at the first breath of an accusation .
和 沙漠 他 在 这 第一的 气息 的 一个 指控 :

一听到指控，就立刻抛弃他。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑ:d] !
But , thank God !
但 , 感谢 上帝 !

但感谢上帝！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ˈstɔ:lwəts] .
there are a few stalwarts .
那里 是 一个 很少 中坚力量 .

其中也有一些中坚力量。

[ðer; ðər][ɪz] [brʊk] [ænd; ənd] [rɑ:dwɪn] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪmz] [smɪθ] .
There is Brookes and Rodwin and Sir James Smith .
那里 是 布鲁克斯 和 罗德温 和 先生 詹姆斯 史密斯 .

还有布鲁克斯、罗德温和詹姆斯·史密斯爵士。

[wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] . "
We can put up a hundred or two among us . "
我们 能 放 向上 一个 百 或者 二 之中 我们 . "

我们当中可以凑出一百来个人。”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] , [ˈtʃɪrəli] .
" Right - o ! " said the solicitor , cheerily .
" 正确的 - o ! " 说 这 律师 , 兴高采烈地 .

“好的！”律师兴高采烈地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] { - }
" If you { 121 }
" 如果 你 { - }

“如果你{121}

[fi:l] [laɪk] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] . "
feel like that we will give you a run for your money . "
感觉 喜欢 那 我们 将要 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 . "

感觉我们会让你们付出应有的代价。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][keɪ] . [si:] . ? "
" How about a K . C . ? "
" 如何 关于 一个 K . C . ? "

“来个堪萨斯城怎么样？”

" [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [pli:d] [ɪn] [pəˈli:s] [kɔ:rts] .
" Well , they don't plead in police courts .
" 出色地 , 他们 不 恳求 在 警察 法院 .

“嗯，他们不会在警察法庭上认罪。”

[ɪf] [ju:l] [li:v] [aɪˈti:] [ɪn] [maɪ] [hændz] [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] ,
If you'll leave it in my hands I fancy I can do as well as anyone ,
如果 你会 离开 它 在 我的 双手 我 想要 我 能 做 作为 出色地 作为 任何人 ,

如果你把事情交给我，我觉得我能做得和任何人一样好。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ][lɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] .
for I've had a lot of these cases .
为了 我已经 有 一个 很多 的 这些 案例 .

因为我遇到过很多这样的案例。

[aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:sts] [daʊn] , [tu:] . "
It will keep the costs down , too . "
它 将要 保持 这 成本 向下 , 也 . "

这样也能降低成本。”

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Well , we are with you .
" 出色地 , 我们 是 和 你 .

“我们支持你。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [men] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] . "
And we will have a few good men at our back . "
和 我们 将要 有 一个 很少 好的 男人 在 我们的 后退 . "

我们身后会有几个得力干将。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈventɪleɪt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ **If we do nothing else we shall ventilate it , ” said Malone .**
“ 如果 我们 做 没有什么 别的 我们 将 通风 它 , ” 说 马龙 .
“即便我们什么都不做，也要给它通风,”马龙说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] .
“ **I believe in the good old British public .**
“ 我 相信 在 这 好的 老的 英国 民众 .
“我相信善良的英国民众。”

[sləʊ] [ænd; ænd][ˈstuːpɪd] , [bʌt; bət] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .
Slow and stupid , but sound at the core .
慢的 和 愚蠢的 , 但 声音 在 这 核 .
缓慢而愚钝，但本质健全。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [truːθ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] . “
They will not stand for injustice if you can get the truth into their heads . ”
他们 将要 不是 站立 为了 不公正 如果 你 能 得到 这 真相 进入 他们的 头部 . “
如果你能让他们明白真相，他们就不会容忍不公正。”

“ [ðeɪ] [dæmd] [wel] [niːd] [trɪˈpæniŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **They damned well need trepanning before you can get it there , ” said the**
“ 他们 该死的 出色地 需要 环锯术 前 你 能 得到 它 那里 , ” 说 这
[səˈlɪsɪtər] .
solicitor .
律师 .
“他们肯定需要先做开颅手术才能把东西送到那里,”律师说。

“ [wel] , [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][bɪt][ænd; ænd] [aɪl] [duː][maɪn][ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə]
“ **Well , you do your bit and I'll do mine and we will see what comes to**
“ 出色地 , 你 做 你的 少量 和 患病的 做 矿 和 我们 将要 看 什么 来 到
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“好吧，你尽你的一份力，我尽我的一份力，我们看看结果会怎样。”

“ [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmɔːrniŋ] [əˈraɪvd] [ænd; ænd] [ˈlɪndən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [spruːs]
“ **The fateful morning arrived and Linden found himself in the dock facing a spruce**
“ 这 命运的 早晨 到达的 和 林登 成立 他自己 在 这 码头 面向 一个 云杉
,
.
,
“那个命运攸关的早晨终于到来，林登发现自己站在码头上，面对着一棵云杉树。”

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ræt] - [træp][dʒɔːz] , [ˈmɪstər] . [ˈmelrəʊz] , [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [pəˈliːs]
middle - aged man with rat - trap jaws , Mr . Melrose , the redoubtable police
中间 - 老年人 男人 和 鼠 - 陷阱 下颚 , 先生 . 梅尔罗斯 , 这 令人敬畏的 警察
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .
梅尔罗斯先生，一位下巴像捕鼠器一样锋利的中年男子，这位令人敬畏的治安法官。

[ˈmɪstər] . [ˈmelrəʊz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [sɪˈverəti] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈteləz] [ænd; ænd][ɔːl]
Mr . Melrose had a reputation for severity with fortune - tellers and all
先生 . 梅尔罗斯 有 一个 名声 为了 严重性 和 财富 - 柜员 和 全部
[huː] [fɔːrˈtoʊld] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
who foretold the future ,
WHO 预言 这 未来 ,
梅尔罗斯先生以严厉著称，算命先生和所有预言未来的人都对他很不友好。

[ðoʊ] [hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈprɒfɪts] ,
though he spent the intervals in his court by reading up the sporting prophets ,
尽管 他 花费 这 间隔 在 他的 法庭 经过 阅读 向上 这 体育 先知 ,

虽然他会在宫廷里利用空闲时间阅读体育预言家的著作，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trɪm] ,
for he was an ardent follower of the Turf , and his trim ,
为了 他 曾是 一个 热心 追随者 的 这 草皮 , 和 他的 修剪 ,

因为他是一位狂热的赛马爱好者，而且他的仪容整洁，

[fɔːn] - [ˈkʌlərd] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈreɪkɪ] [hæt][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts][æt; ət] [ˈevri] [reɪs] [ˈmiːtɪŋ]
fawn - coloured coat and rakish hat were familiar objects at every race meeting
讨好 - 有色 外套 和 浪荡子 帽子 是 熟悉的 对象 在 每一个 种族 会议
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
which was within his reach .
哪个 曾是 之内 他的 抵达 .

在他能够到场的每一次赛马会上，那件浅褐色的外套和那顶潇洒的帽子都是他熟悉的物件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]
He was in no particularly good humour this morning as he glanced at the
他 曾是 在 不 特别 好的 幽默 这 早晨 作为 他 瞥了一眼 在 这
[tʃɑːrdʒ] - [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
charge - sheet and then surveyed the prisoner .
收费 - 床单 和 然后 调查 这 囚犯 .

今天早上他的心情不太好，他瞥了一眼起诉书，然后打量了一下囚犯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [hæd; həd] [sɪˈkjərd] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Mrs . Linden had secured a position below the dock ,
太太 . 林登 有 安全 一个 位置 以下 这 码头 ,

林登夫人已在码头下方找到一个工作岗位。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][pæt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wɪtʃ] [ˈrestɪd]
and occasionally extended her hand to pat that of the prisoner which rested
和 偶尔 扩展 她 手 到 拍 那 的 这 囚犯 哪个 休息
[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .
on the edge .
在 这 边缘 .

她偶尔会伸出手，轻轻拍拍搭在桌沿上的囚犯的手。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz][ˈklaɪənts][hæd; həd]
The court was crowded and many of the prisoner's clients had
这 法庭 曾是 挤 和 许多 的 这 囚犯的 客户 有
[əˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈsɪmpəθi] . { - }
attended to show their sympathy . { 122 }
参加 到 展示 他们的 同情 . { - }

法庭里挤满了人，许多被告的委托人都到场表示同情。{122}

" [ɪz] [ðɪs] [keɪs] [dɪˈfendɪd] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈmelrəʊz] .
" Is this case defended ? " asked Mr . Melrose .
" 是 这 案件 辩护 ? " 问 先生 . 梅尔罗斯 .

"这个案子有人辩护吗？"梅尔罗斯先生问道。

" [jes] , [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , " [sed] - [dʒəʊnz] .
" Yes , your worship , " said Summerway Jones .
" 是的 , 你的 崇拜 , " 说 - 琼斯 .

"是的，大人，"萨默韦·琼斯说道。

" [meɪ] [aɪ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənɜːz] , [meɪk] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n] ? " "
" May I , before it opens , make an objection ? "
" 可能 我 , 前 它 打开 , 制作 一个 异议 ? " "

"在它开放之前，我可以提出异议吗？ "

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . ”
“ **If you think it worth while , Mr . Jones .** ”
“ 如果 你 思考 它 值得 尽管 , 先生 : 琼斯 : ”

“如果您认为值得的话，琼斯先生。”

“ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwɛst] [jɜː; jər] ['ruːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] .
“ **I beg to respectfully request your ruling before the case is proceeded with .** ”
“ 我 求 到 尊敬 要求 你的 裁决 前 这 案件 是 继续 和 : ”

“在案件继续审理之前，我恳请您作出裁决。”

[maɪ] ['klaɪənt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
My client is not a vagrant , but a respectable member of the community ,
我的 客户 是 不是 一个 流浪汉 , 但 一个 可敬 成员 的 这 社区 ,

我的委托人不是流浪汉，而是受人尊敬的社区成员。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , ['peɪɪŋ] [reɪts] [ænd; ənd] ['tæksɪz] ,
living in his own house , paying rates and taxes ,
活的 在 他的 自己的 房子 , 付费 利率 和 税收 ,

他住在自己的房子里，缴纳各种费用和税款。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] .
and on the same footing as every other citizen .
和 在 这 相同的 立足点 作为 每一个 其他 公民 :

与其他公民享有同等地位。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['prɒsɪkjuːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪgrənsɪ] [ækt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]
He is now prosecuted under the fourth section of the Vagrancy Act of 1824 , which
他 是 现在 被起诉 在下面 这 第四 部分 的 这 流浪 行为 的 - , 哪个

[ɪz] [staɪld] ,
is styled ,
是 风格 ,

他现在因违反1824年《流浪法》第四条而被起诉，该条文的标题为：

- [æn; ən] [ækt] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] [rougz] [ænd; ənd]
- **An Act for punishing idle and disorderly persons , and rogues and**
- 一个 行为 为了 惩罚 闲置的 和 乱 人 , 和 流氓 和

['vægə,bɒndz] .
vagabonds .
流浪汉 :

《惩治游手好闲之人、无赖之徒及流浪汉的法令》。

- [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪm'plaɪ] , [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['lɔːləs] ['dʒɪpsɪ] [ænd; ənd]
- **The Act was intended , as the words imply , to restrain lawless gipsies and**
- 这 行为 曾是 故意的 , 作为 这 字 意味着 , 到 抑制 无法无天 吉普赛人 和

['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“该法案的意图，正如其字面意思所示，是为了约束无法无天的吉普赛人和其他人。”

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
who at that time infested the country .
WHO 在 那 时间 受感染的 这 国家 :

当时，他们侵扰了整个国家。

[aɪ] [æsk] [jɜː; jər] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə] [ruːl] [ðæt] [maɪ] ['klaɪənt] [ɪz] ['klɪrli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I ask your Worship to rule that my client is clearly not a person within the
我 问 你的 崇拜 到 规则 那 我的 客户 是 清楚地 不是 一个 人 之内 这

['pɜːrvjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] [ɔːr] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] ['penəltɪz] .
purview of this Act or liable to its penalties .
范围 的 这 行为 或者 容易 到 它是 处罚 :

我请求法官阁下裁定，我的当事人显然不属于本法管辖范围之内，也不应受到本法的处罚。

“ [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The Magistrate shook his head** .
“ 这 地方法官 摇晃 他的 头 .

法官摇了摇头。

“ [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
“ **I fear , Mr : Jones ,**
“ 我 害怕 , 先生 : 琼斯 ,

“我担心，琼斯先生，

[ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['meni] ['presədənts, 'presə,dents] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ækt] [tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ]
that there have been too many precedents for the Act to be now
那 那里 有 到过 也 许多 先例 为了 这 行为 到 是 现在
[ɪn'tɜ:rprətaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪmɪtaɪd] ['fæ(ə)n] .
interpreted in this limited fashion .
翻译 在 这 有限的 时尚 .

此前已有太多先例，因此现在不能以这种狭隘的方式解释该法案。

[aɪ] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] [sə'lsɪtər] ['pra:sɪkju:tɪŋ] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [tu:; tə]
I will ask the solicitor prosecuting on behalf of the Commissioner of Police to
我 将要 问 这 律师 起诉 在 代表 的 这 专员 的 警察 到
[pʊt] ['fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] .
put forward his evidence .
放 向前 他的 证据 .

我将要求代表警务处处长的检察官提交证据。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] [spræŋ]
“ **A little bull of a man with side - whiskers and a raucous voice sprang**
“ 一个 小的 公牛 的 一个 男人 和 边 - 胡须 和 一个 沙哑 嗓音 弹簧
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

一个身材矮小、留着鬓角、嗓门洪亮的男人猛地站了起来。

“ [aɪ] [kɔ:l] [henri'etə] ['dresər] .
“ **I call Henrietta Dresser** .
“ 我 称呼 亨丽埃塔 梳妆台 .

“我打电话给亨丽埃塔·德雷塞尔。”

“ [ðə; ði] ['eldər] [pə'li:swʊmən] [pɑ:pt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'lækɾəti] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪz]
“ **The elder policewoman popped up in the box with the alacrity of one who is**
“ 这 长老 女警 爆裂 向上 在 这 盒子 和 这 敏捷 的 一 WHO 是
[ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
used to it .
用过的 到 它 .

“那位年长的女警像个老熟人一样，迅速地 from 箱子里钻了出来。”

[ʃi:; ʃɪ] [held] [æn; ən] ['oʊpən] ['noʊtbʊk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .
She held an open notebook in her hand .
她 握住 一个 打开 笔记本 在 她 手 .

她手里拿着一本打开的笔记本。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [pə'li:swʊmən] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? ”
“ **You are a policewoman , are you not ?** ”
“ 你 是 一个 女警 , 是 你 不是 ? ”

“你是位女警，对吧？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [hoʊm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kɔːld]
“ **I understand that you watched the prisoner's home the day before you called**
“ 我 理解 那 你 观看 这 囚犯的 家 这 天 前 你 称为
[ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”
on him ? ”
在 他 ？ ”

“我了解到，你在探访囚犯的前一天监视了他的住所？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [went] [ɪn] ? { - }
“ **How many people went in ? { 123 }**
“ 如何 许多 人们 去 在 ? { - }

“有多少人进去了？ {123}

“ [fɔːrˈti:n] , [sɜːr] . ”
“ **Fourteen , sir .** ”
“ 十四 , 先生 . ”

“十四，先生。”

“ [fɔːrˈti:n] ['pi:p(ə)l] .
“ **Fourteen people .**
“ 十四 人们 .

“十四个人。”

[ænd; ænd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ˈævərɪdʒ] [fi:] [ɪz] [ten] [ænd; ænd] [ˈsɪkspəns] . ”
And I believe the prisoner's average fee is ten and sixpence . ”
和 我 相信 这 囚犯的 平均的 费用 是 十 和 六便士 . ”

我相信囚犯的平均费用是十先令六便士。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] !
“ **Seven pounds in one day !**
“ 七 磅 在 一 天 !

“一天赚了七磅！ ”

[ˈprɪti] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [wen] ['meni] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ɪlɪŋ] . ”
Pretty good wages when many an honest man is content with five shillings . ”
漂亮的 好的 工资 什么时候 许多 一个 诚实的 男人 是 内容 和 五 先令 . ”

“要知道，很多诚实的人只要五先令就心满意足了，所以这工资相当不错。”

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] ! ” [kraɪd] ['lɪndən] .
“ **These were the tradespeople !** ” **cried Linden .**
“ 这些 是 这 工匠 ! ” 哭 林登 .

“这些人是商贩！”林登喊道。

“ [aɪ] [mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
“ **I must ask you not to interrupt .**
“ 我 必须 问 你 不是 到 打断 .

“请您不要打断我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'reɪdi] ['veri] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ˌreprɪˈzentɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [sɪˈvɪrli] .
You are already very efficiently represented , ” **said the Magistrate severely .**
你 是 已经 非常 高效 代表 , ” 说 这 地方法官 严重 .

“你们的代理律师已经非常称职了，”法官严厉地说。

“ [naʊ] , [ˈhenriˈetə] [ˈdresər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈprɔːsɪkjʊːtər] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈhez] .
“ **Now** , **Henrietta Dresser** , ” **continued the prosecutor** , **wagging his pince - nez** .
“ 现在 , 亨丽埃塔 梳妆台 , ” 持续 这 检察官 , 摇尾巴 他的 夹子 - 内兹 .
“现在, 亨丽埃塔·德雷塞尔,” 检察官继续说道, 同时晃了晃他的夹鼻眼镜。

“ [let] [juː ˈes] [hɪr] [wʌt] [əˈkɜːrd] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈeɪmi] [ˈbelɪŋə] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **Let us hear what occurred when you and Amy Bellinger visited the prisoner** .
“ 让 我们 听到 什么 发生 什么时候 你 和 艾米 贝林格 到访 这 囚犯 .
“请告诉我们你和艾米·贝林格探望囚犯时发生了什么事。”

“ [ðə; ði] [pəˈliːswʊmən] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [truː] , [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **The policewoman gave an account which was in the main true** , **reading it** .
“ 这 女警 给予 一个 帐户 哪个 曾是 在 这 主要的 真的 , 阅读 它
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] .
from her book .
从 她 书 .
“女警照着书念, 讲述了事情经过, 大部分内容属实。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər]
She was not a married woman , **but the medium had accepted her** .
她 曾是 不是 一个 已婚 女士 , 但 这 中等的 有 公认 她
[ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
statement that she was .
陈述 那 她 曾是 .
她并非已婚妇女, 但灵媒却接受了她已婚的说法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [neɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [kənˈfjuːzd] .
He had fumbled with several names and had seemed greatly confused .
他 有 笨手笨脚 和 一些 姓名 和 有 似乎 非常 使困惑 .
他念错了好几个名字, 看起来很困惑。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] — [ˈpedroʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The name of a dog — Pedro — had been submitted to him , **but he** .
这 姓名 的 一个 狗 — 佩德罗 — 有 到过 提交 到 他 , 但 他
[hæd; həd][nɑːt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
had not recognised it as such .
有 不是 已确认 它 作为 这样的 .
有人向他提供了一个狗的名字——佩德罗, 但他并没有认出这是个狗的名字。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈledʒd] [ˈdɔːtər] ,
Finally , **he had answered questions as the future of her alleged daughter** ,
最后 , 他 有 回答 问题 作为 这 未来 的 她 据称 女儿 ,
[huː] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
who was , **in fact** ,
WHO 曾是 , 在 事实 ,
最后, 他回答了有关他所谓女儿（实际上是）未来的问题。

[noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrˈtəʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər]
no relation to her , **and had foretold that she would be unhappy in her** .
不 关系 到 她 , 和 有 预言 那 她 会 是 不开心 在 她
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
与她没有任何关系, 并且预言她婚姻不幸。

“ [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
“ **Any questions** , **Mr** . **Jones ?** ” **asked the Magistrate** .
“ 任何 问题 , 先生 . 琼斯 ? ” 问 这 地方法官 .
“琼斯先生, 您还有什么问题吗?” 法官问道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz][wʌn] [huː] ['hiːdɪd] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] ?
“ Did you come to this man as one who needed consolation ?
“ 做过 你 来 到 这 男人 作为 一 WHO 需要 安慰 ？
“ 你来找这个人，是因为他需要安慰吗？ ”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] ? “
And did he attempt to give it ? ”
和 做过 他 试图 到 给 它 ？ ”
他有没有尝试过给予？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt][aɪ 'tiː][soʊ] . “
“ I suppose you might put it so . ”
“ 我 认为 你 可能 放 它 所以 ． ”
“我想你可能会这么说。”

“ [juː; jʊ] [prə'fest] [diːp] [griːf] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . “
“ You professed deep grief , I understand . ”
“ 你 声称 深的 悲伤 ， 我 理解 ． ”
“我明白你表达了深深的悲痛。”

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] . “
“ I tried to give that impression . ”
“ 我 尝试 到 给 那 印象 ． ”
“我试图给人留下那种印象。”

“ [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪ'pɑːkrəsi] ? “
“ You do not consider that to be hypocrisy ? ”
“ 你 做 不是 考虑 那 到 是 虚伪 ？ ”
你不认为这是虚伪吗？

“ [aɪ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ]['duːti] . { - }
“ I did what was my duty . { 124 }
“ 我 做过 什么 曾是 我的 责任 ． { - }
我做了我该做的事。{124}

“ [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['paʊər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [æb'hɔːrm(ə)] ? “ [æskt] [ðə; ði]['prɑːsɪkjʊːtər]
“ You saw no signs of psychic power , or anything abnormal ? ” asked the prosecutor
“ 你 锯 不 标志 的 精神 力量 ， 或者 任何事物 异常 ？ ” 问 这 检察官
.
:
.

“你没有看到任何超能力迹象，或者任何异常情况吗？”检察官问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['ɔːrd(ə)nerɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
“ No , he seemed a very nice , ordinary sort of man .
“ 不 ， 他 似乎 一个 非常 好的 ， 普通的 种类 的 男人 ．
“不，他看起来是个非常和善、非常普通的人。”

“ ['eɪmi] ['belɪŋə] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] .
“ Amy Bellinger was the next witness .
“ 艾米 贝林格 曾是 这 下一个 证人 ．
“艾米·贝林格是下一位证人。”

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
She appeared with her notebook in her hand .
她 出现 和 她 笔记本 在 她 手 ．
她手里拿着笔记本出现了。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , [jɔː; jə] ['wɜːrʃɪp] , ['weðə] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˈɔːrdə] [ðæt] [ðiːz] ['wɪtnɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [riːd]
“ **May I ask , your worship , whether it is in order that these witnesses should read**
“ 可能 我 问 , 你的 崇拜 , 无论 它 是 在 命令 那 这些 证人 应该 读
[ðer; ðər] ['eɪdəns] ?
their evidence ?
他们的 证据 ?

“请问，大人，让这些证人宣读他们的证词是否合适？”

“ [æskt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
“ **asked Mr . Jones .**
“ 问 先生 . 琼斯 .

琼斯先生问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ **Why not ? “ queried the Magistrate .**
“ 为什么 不是 ? “ 查询 这 地方法官 .

“为什么不行？”法官问道。

“ [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ðə; ði][ɪg'zækt][fæktɪs] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ? “
“ **We desire the exact facts , do we not ? “**
“ 我们 欲望 这 精确的 事实 , 做 我们 不是 ? “

我们渴望了解确切的事实，不是吗？

“ [wiː; wi][duː] .
“ **We do .**
“ 我们 做 .

“我们确实有。”

[ˈpaːsəbli] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [dʌz] [nɑːt] , “ [sed] [ðə; ði] ['praːsɪkjuːtɪŋ] [sə'ɪsɪtər] .
Possibly Mr . Jones does not , “ said the prosecuting solicitor .
可能 先生 . 琼斯 做 不是 , “ 说 这 起诉 律师 .

“琼斯先生可能并不这么认为，”检察官说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌ; əv] [si'kjuəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌ; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪtnɪsɪz]
“ **It is clearly a method of securing that the evidence of these two witnesses**
“ 它 是 清楚地 一个 方法 的 确保 那 这 证据 的 这些 二 证人
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] ,
shall be in accord ,
将 是 在 符合 ,

“这显然是一种确保这两名证人证词一致的方法，

“ [sed] [dʒəʊnz] .
“ **said Jones .**
“ 说 琼斯 .

琼斯说道。

“ [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] ['kɛfəli] [prɪ'pɛrd] [ænd; ænd] [kə'leɪtɪd] . “
“ **I submit that these accounts are carefully prepared and collated . “**
“ 我 提交 那 这些 账户 是 小心 准备 和 整理 . “

“我认为这些账目是经过仔细准备和整理的。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [pə'liːs] [prɪ'pɛr] [ðer; ðər] [keɪs] , “ [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ **Naturally , the police prepare their case , “ said the Magistrate .**
“ 自然 , 这 警察 准备 他们的 案件 , “ 说 这 地方法官 .

“警方自然会准备他们的案件，”法官说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['griːvəns] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
“ **I do not see that you have any grievance , Mr . Jones .**
“ 我 做 不是 看 那 你 有 任何 不满 , 先生 . 琼斯 .

“琼斯先生，我看不出您有什么不满。”

[naʊ] , [ˈwɪtnəs] , [let][ju:ˈes] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈeɪdəns] .
Now , witness , let us hear your evidence .
现在 , 证人 , 让我们听到你的证据 .

现在, 证人, 让我们听听你的证据。

" [aɪˈti:] [ˈfɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði][ɪgˈzækt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" It followed on the exact lines of the other .
" 它随后在这精确的线条的这其他 .
它与另一篇完全一样。

" [ju:; jʊ] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][fiˈænseɪ] ?
" You asked questions about your fiancé ?
" 你问问题关于你的未婚夫 ?

你问了关于你未婚夫的问题？

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][fiˈænseɪ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] .
You had no fiancé , " said Mr . Jones :
你有不未婚夫 , " 说 先生 : 琼斯 :

“你没有未婚妻,”琼斯先生说。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
" That is so . "
" 那是所以 . "

“确实如此。”

" [ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][bəʊθ][təʊld][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv][laɪz] ? "
" In fact , you both told a long sequence of lies ? "
" 在事实 , 你两个都讲述一个长的顺序的谎言 ? "

“事实上, 你们俩都说了一连串的谎言？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] . "
" With a good object in view . "
" 和一个好的目的在看法 . "

“目标明确。”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] ? "
" You thought the end justifies the means ? "
" 你想法这结尾证明其合理性这方法 ? "

你认为目的可以证明手段的正当性吗？

" [aɪ] [ˈkæɪɪd] [aʊt][maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] . "
" I carried out my instructions . "
" 我携带出去我的指示 . "

“我执行了我的指令。”

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:rhænd] ? "
" Which were given you beforehand ? "
" 哪个是给定你预先 ? "

“哪些是事先交给你的？”

" [jes] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] [wʌt] [tu:; tə][æsk] . "
" Yes , we were told what to ask . "
" 是的 , 我们是被讲述什么到问 . "

“是的, 我们被告知要问什么。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , " [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s,wɪmɪn] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [ˈeɪdəns]
" I think , " said the Magistrate , " that the policewomen have given their evidence
" 我思考 , " 说这地方法官 , " 那这女警有给定他们的证据
[veri] [ˈferli] [ænd; ənd] [wel] .
very fairly and well .
非常相当和出色地 .

“我认为,”法官说, “女警们提供了非常公正和充分的证据。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ? "

Have you any witnesses for the defence , Mr . Jones ? "

有 你 任何 证人 为了 这 防御 , 先生 : 琼斯 ? "

琼斯先生, 辩方有证人吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [kɔːrt] , [jʊr; jər][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] { - }

" There are a number of people in court , your wor { 125 }

" 那里 是 一个 数字 的 人们 在 法庭 , 你的 工作 { - }

"法庭上有很多人, 你的工作{125}

[ʃɪp] , [huː] [hæv; həv] [rɪˈsɪːvd] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːdiəmʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .

ship , who have received great benefit from the mediumship of the prisoner .

船 , WHO 有 已收到 伟大的 益处 从 这 通灵术 的 这 囚犯 .

船上的人们从囚犯的通灵术中受益匪浅。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

I have subpoenaed one woman who was , by her own account ,

我 有 传票 一 女士 WHO 曾是 , 经过 她 自己的 帐户 ,

我已向一名女子发出传票, 据她自己所述,

[seɪvd] [frʌm; frəm][ˈsuːsaɪd] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] .

saved from suicide that very morning by what he told her .

已保存 从 自杀 那 非常 早晨 经过 什么 他 讲述 她 .

那天早上, 他告诉她的话救了她, 让她免于自杀。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪθɪst] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːst] [ɔːl] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈfjuːtʃər]

I have another man who was an atheist , and had lost all belief in future

我 有 其他 男人 WHO 曾是 一个 无神论者 , 和 有 丢失的全部 信仰 在 未来

[laɪf] .

life .

生活 :

我还有一位男士, 他以前是无神论者, 对来世完全失去了信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [kənˈvɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [fəˈhɑːmɪnə] .

He was completely converted by his experience of psychic phenomena .

他 曾是 完全地 转换 经过 他的 经验 的 精神 现象 .

他因亲身经历超自然现象而彻底改变了观念。

[aɪ][kæn; kən] [prəˈduːs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ænd]

I can produce men of the highest eminence in science and

我 能 生产 男人 的 这 最高 卓越 在 科学 和

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [huː] [wɪl] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪndənz] [ˈpaʊəz] .

literature who will testify to the real nature of Mr . Linden's powers .

文学 WHO 将要 作证 到 这 真实的 自然 的 先生 : 椴树的 权力 .

我可以找到科学和文学界最杰出的人物来证明林登先生的真实能力。

" [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The Magistrate shook his head .

" 这 地方法官 摇晃 他的 头 :

法官摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðæt] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

" You must know , Mr . Jones , that such evidence would be quite beside the

" 你 必须 知道 , 先生 : 琼斯 , 那 这样的 证据 会 是 相当 旁 这

[ˈkwestʃən] .

question .

问题 :

"琼斯先生, 您应该知道, 这样的证据与这个问题完全无关。"

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] ['klɪrli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
It has been clearly laid down by the ruling of the Lord Chief Justice and
它 有 到过 清楚地 铺设 向下 经过 这 裁决 的 这 主 首席 正义 和
[ˈʌðər] [ðæt][ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['eni]
others that the law of this country does not recognise supernatural powers of any
其他的 那 这 法律 的 这 国家 做 不是 认出 超自然 权力 的 任何
[sɔːrt] [wətˈevər] ,
sort whatever ,
种类 任何 ,

首席大法官和其他法官的裁决已经明确规定，本国法律不承认任何形式的超自然力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊəz] [wer] ['peɪmənt] [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] ['kɑːnstətuːts][ə; eɪ]
and that a pretence of such powers where payment is involved constitutes a
和 那 一个 虚伪 的 这样的 权力 在哪里 支付 是 涉及 构成 一个
[kraɪm] [ɪn] [ɪtˈself] .
crime in itself .
犯罪 在 本身 .

并且，以金钱换取假装拥有这种权力本身就构成犯罪。

[ˈðerfɔːr] [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['wɪtnɪsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːd]
Therefore your suggestion that you should call witnesses could not possibly lead
所以 你的 建议 那 你 应该 称呼 证人 可以 不是 可能 带领
[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
to anything save a wasting of the time of the court .
到 任何事物 节省 一个 浪费 的 这 时间 的 这 法庭 .

因此，你提出的传唤证人的建议除了浪费法庭时间之外，不可能带来任何好处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][eɪˈem] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
At the same time , I am , of course ,
在 这 相同的时间 , 我 是 , 的 课程 ,
与此同时，我当然也是.....

[ˈredi] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ker] [tuː; tə] [meɪk] ['æftər][ðə; ði]
ready to listen to any observations which you may care to make after the
准备好 到 听 到 任何 观察 哪个 你 可能 关心 到 制作 后 这
[səˈlɪsɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][hæz; hæz] ['spəʊkən] . "
solicitor for the prosecution has spoken . "
律师 为了 这 起诉 有 说 . "

在控方律师发言完毕后，我随时准备倾听您可能提出的任何意见。

" [maɪt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [sed] [dʒəʊnz] ,
" **Might I venture to point out , your worship , " said Jones** ,
" 可能 我 风险投资 到 观点 出去 , 你的 崇拜 , " 说 琼斯 ,
"恕我冒昧，阁下，"琼斯说道，

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['seɪkrɪd] [ɔːr] ['həʊli] ['pɜːrs(ə)n]
" **that such a ruling would mean the condemnation of any sacred or holy person**
" 那 这样的 一个 裁决 会 意思是 这 谴责 的 任何 神圣 或者 圣 人
[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
of whom we have any record ,
的 谁 我们 有 任何 记录 ,

“这样的裁决意味着对我们有任何记录的任何神圣或圣洁之人予以谴责，

[sɪns] [iːv(ə)n][ˈhəʊli] ['pɜːsənz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv]
since even holy persons have to live , and have therefore to receive
自从 甚至 圣 人 有 到 居住 , 和 有 所以 到 收到
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

因为即使是圣人也需要生活，因此也需要获得金钱。

“ [ɪf] [jʊr; jər][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æpə'stɑ:lɪk] [taɪmz] , [ˈmɪstər] : [dʒəʊnɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈfɑ:rpli] ,
“ **If your refer to Apostolic times , Mr . Jones , ” said the Magistrate sharply ,**
“ 如果 你的 参考 到 使徒 时代 , 先生 : 琼斯 , ” 说 这 地方法官 尖锐地 ,
“ 琼斯先生, 如果你指的是使徒时代的话, ”法官厉声说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][æpə'stɑ:lɪk][eɪdʒ][ɪz][pæst][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [kwɪ:n]
“ **I can only remind you that the Apostolic age is past and also that Queen**
“ 我 能 仅有的 提醒 你 那 这 使徒 年龄 是 过去的 和 还 那 女王
[æn] [ɪz] [ded] .
Anne is dead .
安妮 是 死的 .

“我只能提醒你们, 使徒时代已经过去, 安妮女王也已经去世了。”
[sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑ:rgjumənt][ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] .
Such an argument is hardly worthy of your intelligence .
这样的 一个 争论 是 几乎 值得 的 你的 智力 .

这样的论点实在配不上你的智慧。
[naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] { - }
Now , sir , if you have anything to add { 126 }
现在 , 先生 , 如果 你 有 任何事物 到 添加 { - }
先生, 如果您还有什么要补充的.....{126}

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði][ˈpra:sɪkjʊ:tər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ə'dres] ,
Thus encouraged the prosecutor made a short address ,
因此 鼓励 这 检察官 制成 一个 短的 地址 ,
受到鼓舞, 检察官发表了简短讲话。

[ˈstæbɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈhez][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [stæb] [ˈpʌŋktʃəd]
stabbing the air at intervals with his pince - nez as if every stab punctured
刺 这 空气 在 间隔 和 他的 夹子 - 内兹 作为 如果 每一个 刺 刺破
[ə'freʃ] [ɔ:l] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
afresh all claims of the spirit .
重新 全部 索赔 的 这 精神 .

他时不时地用夹鼻眼镜戳空气, 仿佛每一次戳刺都会重新刺破灵魂的所有主张。
[hi:; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ˈfɑ:lətənz] , [baɪ]
He pictured the destitution among the working - classes , and yet charlatans , by
他 如图所示 这 赤贫 之中 这 在职的 - 课程 , 和 然而 江湖骗子 , 经过

[əd'vænsɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [kleɪmz] ,
advancing wicked and blasphemous claims ,
前进 邪恶 和 亵渎神明 索赔 ,
他描绘了工人阶级的贫困境况, 以及那些兜售邪恶亵渎言论的骗子们的困境。

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] .
were able to earn a rich living .
是 有能力的 到 赚 一个 富有的 活的 .
他们能够过上富裕的生活。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈri:əl] [ˈpaʊəz] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
That they had real powers was , as had been observed , beside the question
那 他们 有 真实的 权力 曾是 , 作为 有 到过 观察到 , 旁 这 问题
,
:
,

正如之前所观察到的, 他们是否拥有实权与此无关。
[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [ˈfætərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪ:z] [pə'li:s,wɪmɪn] ,
but even that excuse was shattered by the fact that these policewomen ,
但 甚至 那 原谅 曾是 破碎 经过 这 事实 那 这些 女警 ,
但就连这个借口也被这些女警的事实彻底粉碎了:

[hu:] [hæd; həd] [dis'tʃa:dʒd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['du:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪg'zempləri] [wei] ,
who had discharged an unpleasant duty in a most exemplary way ,
WHO 有 出院 一个 令人不快的 责任 在 一个 最多 典范 方式 ,
他以堪称典范的方式履行了一项令人不快的职责,

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑ:nsens] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['mʌni] .
had received nothing but nonsense in return for their money .
有 已收到 没有什么 但 废话 在 返回 为了 他们的 钱 .
他们花的钱除了得到一堆废话之外什么也没得到。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ʌðər] ['klaɪənts] [fəd] [eni] ['betər] ?
Was it likely that other clients fared any better ?
曾是 它 可能 那 其他 客户 表现 任何 更好的 ?
其他客户的境遇会更好吗?

[ði:z] ['perə'saɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] , [treɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
These parasites were increasing in number , trading upon the finer feelings of
这些 寄生虫 是 增加 在 数字 , 贸易 之上 这 更精细 情怀 的
[bɪ'ri:vɪd] ['perənts] ,
bereaved parents ,
丧亲者 父母 ,
这些寄生虫数量不断增加, 利用丧亲父母的脆弱情感牟利。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪg'zempləri] [pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:rn] [ðem; ðəm]
and it was high time that some exemplary punishment should warn them
和 它 曾是 高的 时间 那 一些 典范 惩罚 应该 警告 他们
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] [treɪd] .
that they would be wise to turn their hands to some more honest trade .
那 他们 会 是 明智的 到 转动 他们的 双手 到 一些 更多的 诚实的 贸易 .
是时候对他们施以惩戒, 让他们明白最好还是改行去做些更正当的生意了。

[mɪstər] . - [dʒəʊnz] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .
Mr . Summerway Jones replied as best he might .
先生 . - 琼斯 回复 作为 最好的 他 可能 .
萨默韦·琼斯先生尽力作了回答。

[hi:; hi] [brɪ'gæən] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ækts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər]
He began by pointing out that the Acts were being used for a purpose for
他 开始 经过 指向 出去 那 这 使徒行传 是 存在 用过的 为了 一个 目的 为了
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] .
which they were never intended .
哪个 他们 是 绝不 故意的 .
他首先指出, 这些法案正被用于其最初设想之外的目的。

(“ [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] ! ” [snæpt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .)
(“ **That point has been already considered ! ” snapped the Magistrate .**)
(“ 那 观点 有 到过 已经 经过考虑的 ! ” 啪啪 这 地方法官 .)
“这一点已经考虑过了! ”法官厉声说道。

[ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tu:; tə] ['krɪtɪsɪzəm] .
The whole position was open to criticism .
这 所有的 位置 曾是 打开 到 批评 .
这一立场本身就很容易受到批评。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃənz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] ['eɪvɪdəns] [frʌm; frəm] ['eɪdʒənts] - [prə'vɑ:kə'tɜ:rz] , [hu:] , [ɪf]
The convictions were secured by evidence from agents - provocateurs , who , if
这 定罪 是 安全 经过 证据 从 代理人 - 挑衅者 , WHO , 如果
[eni] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
any crime had been committed ,
任何 犯罪 有 到过 坚定的 ,
这些定罪是基于特工挑拨者提供的证据, 如果确实发生了任何犯罪行为,

[wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪnˈsaɪtərz][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [pɑːrtɪsɪpənts] .
were obviously inciters to it and also participants .
是 明显地 煽动者 到 它 和 还 参与者 .

显然，他们既是煽动者，也是参与者。

[ðə; ði] [faɪnz] [əbˈteɪnd] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈliːs]
The fines obtained were often deflected for purposes in which the police
这 罚款 获得 是 经常 偏转 为了 目的 在 哪个 这 警察
[hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈɪntrəst] .
had a direct interest .
有 一个 直接的 兴趣 .

罚款往往被挪用于警方直接感兴趣的用途。

“ [ˈfʊrli] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [juː; jəʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɑːnəsti]
” **Surely , Mr . Jones , you do not mean to cast a reflection upon the honesty**
” 一定 , 先生 . 琼斯 , 你 做 不是 意思是 到 投掷 一个 反射 之上 这 诚实
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] !
of the police !
的 这 警察 !

“琼斯先生，您肯定不是想诋毁警察的廉洁吧！ ”

” [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] ,
” **The police were human** ,
” 这 警察 是 人类 ,

“警察也是人，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts]
and were naturally inclined to stretch a point where their own interests
和 是 自然 倾斜 到 拉紧 一个 观点 在哪里 他们的 自己的 兴趣
[wɜːr; wər] [əˈfektɪd] .
were affected .
是 做作的 .

当自身利益受到影响时，他们自然倾向于将事情闹大。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][ˈɑːrtɪfɪ(ə)l] .
All these cases were artificial .
全部 这些 案例 是 人造的 .

这些案件都是人为捏造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [kəmˈpleɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }
There was no record at any time of any real complaint from the { 127 }
那里 曾是 不 记录 在 任何 时间 的 任何 真实的 抱怨 从 这 { - }

没有任何记录表明{127}有任何真正的投诉。

[ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈeni] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
public or any demand for protection .
民众 或者 任何 要求 为了 保护 .

公众或任何保护要求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [frɔːdz] [ɪn] [ˈevri] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
There were frauds in every profession ,
那里 是 欺诈 在 每一个 职业 ,

各行各业都有骗子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd][lɔ:st][ə; eɪ] ['gɪni] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mi:diəm]
and if a man deliberately invested and lost a guinea in a false medium
和 如果 一个 男人 故意地 投资 和 丢失的 一个 几内亚 在 一个 错误的 中等的
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [raɪt] [tu:; tə] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
he had no more right to protection than the man who invested his money
他 有 不 更多的 正确的 到 保护 比 这 男人 WHO 投资 他的 钱
[ɪn][ə; eɪ][bæd] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] .
in a bad company on the stock market .
在 一个 坏的 公司 在 这 库存 市场 .

如果一个人故意投资并损失了一基尼给虚假的媒介，那么他所享有的保护权利，与把钱投资到股市上不良公司的人一样，并无更多。

[waɪlst] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
Whilst the police were wasting time upon such cases ,
而 这 警察 是 浪费 时间 之上 这样的 案例 ,
当警方在这些案件上浪费时间时，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts][wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] ['kra:kədəɪl] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][fər'lɔ:rn]
and their agents were weeping crocodile tears in the character of forlorn
和 他们的 代理人 是 哭泣 鳄鱼 眼泪 在 这 特点 的 绝望
[mɔ:nəz] ,
mourners ,
哀悼者 ,
他们的代理人则装出一副悲痛欲绝的哀悼者模样，假惺惺地流着鳄鱼的眼泪。

[ˈmeni] [ˈʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈri:əl] [kraɪm] [rɪ'si:vɪd] [fɑ:r] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rɪvd] .
many other branches of real crime received far less attention than they deserved .
许多 其他 分支 的 真实的 犯罪 已收到 远的 较少的 注意力 比 他们 应得的 .
现实犯罪的许多其他分支所受到的关注远远少于它们应得的关注。

[ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz][kwɑɪt] ['ɑ:rbitreri] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] .
The law was quite arbitrary in its action .
这 法律 曾是 相当 随意的 在 它是 行动 .
这项法律的执行相当武断。

迷雾之地(The land of mist)

第8/17页

[ˈevri] [bɪɡ] [ˈɡɑːrdn̩] - [ˈpɑːrti] , [ˈiːv(ə)n̩] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn̩] [ɪnˈfɔːrmd̩] ,
Every big garden - party , even , as he had been informed ,
每一个 大的 花园 - 派对 , 甚至 , 作为 他 有 到过 知情的 ,

据他所知, 甚至包括每一次大型花园派对。

[ˈevri] [pəˈliːs] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪnˌkəmˈpliːt̩] [wɪˈðəʊt̩] [ɪts] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [ɔːr] [ˈpɑːmɪst̩] .
every police fête was incomplete without its fortune - teller or palmist .
每一个 警察 宴请 曾是 未完成 没有 它是 财富 - 出纳员 或者 手相师 .

如果没有算命先生或手相师, 警察节庆活动就不算完整。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz̩] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl̩][hæd; həd] [reɪz̩d̩] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ] [əˈɡenst̩] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈteləz̩] .
Some years ago the Daily Mail had raised an outcry against fortune - tellers .
一些 年 前 这 日常的 邮件 有 提高 一个 强烈抗议 反对 财富 - 柜员 .

几年前,《每日邮报》曾对算命先生发出强烈谴责。

[ðæt̩] [ɡreɪt̩] [mæn̩] , [ðə; ði] [leɪt̩] [ˌlɑːrd̩] [ˈnɔːθklɪf̩] , [hæd; həd] [bɪn̩] [pʊt̩] [ɪn][ðə; ði][bɒːks̩][baɪ][ðə; ði]
That great man , the late Lord Northcliffe , had been put in the box by the
那 伟大的 男人 , 这 晚的 主 诺斯克利夫 , 有 到过 放 在 这 盒子 经过 这
[dɪˈfens̩] ,
defence ,
防御 ,

那位伟人, 已故的诺斯克利夫勋爵, 被辩方送上了被告席。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn̩] [ˈʃoʊn̩] [ðæt̩] [wʌn̩][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈpepərz̩][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ]
and it had been shown that one of his other papers was running a
和 它 有 到过 所示 那 一 的 他的 其他 文件 曾是 跑步 一个
[ˈpɑːmɪstri] [ˈkɑːləm̩] ,
palmistry column ,
手相学 柱子 ,

而且有证据表明, 他的另一份报纸刊登了手相专栏。

[ænd; ænd] [ðæt̩] [ðə; ði] [fiːz̩] [rɪˈsiːvd̩] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪd̩d̩] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn̩] [ðə; ði][ˈpɑːmɪst̩][ænd; ænd][ðə; ði]
and that the fees received were divided equally between the palmist and the
和 那 这 费用 已收到 是 分割 同样地 之间 这 手相师 和 这
[prəpˈraɪətəz̩] .
proprietors .
业主 .

并且收取的费用由算命先生和店主平分。

[hiː; hi] [ˈmen̩](ə)nd̩] [ðɪs̩] [ɪn̩][noʊ][ˈspɪrɪt̩] [wɪt̩] [wʌz; wəz] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [,ʌv; əv] [ðɪs̩]
He mentioned this in no spirit which was derogatory to the memory of this
他 提及 这 在 不 精神 哪个 曾是 贬 到 这 记忆 的 这

[ɡreɪt̩] [mæn̩] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

他提及此事绝无任何贬损这位伟人之意。

[bʌt; bət̩] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l̩][,ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrɒdəti] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔː] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but merely as an example of the absurdity of the law as it was
但 仅仅 作为 一个 例子 的 这 荒谬 的 这 法律 作为 它 曾是
[naʊ] [ədˈmɪnɪstəd̩] .
now administered .
现在 管理 .

但这仅仅是对当前法律执行方式荒谬性的一个例子。

[wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] ,
Whatever might be the individual opinion of members of that court ,
任何可能 是 这 个人 观点 的 成员 的 那 法庭 ,
无论该法院成员的个人意见如何,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnkɑːntrəʋɜːrtəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtəznz]
it was incontrovertible that a large number of intelligent and useful citizens
它 曾是 无可辩驳的 那 一个 大的 数字 的 聪明的 和 有用 公民
[rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['miːdiəmʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
regarded this power of mediumship as a remarkable manifestation of the power
认为 这 力量 的 通灵术 作为 一个 卓越 表现 的 这 力量
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,
无可争议的是, 许多有识之士和有用之才的公民都将这种通灵能力视为精神力量的一种非凡表现。

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
making for the great improvement of the race .
制作 为了 这 伟大的 改进 的 这 种族 :
这使得比赛成绩有了很大的提高。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][moʊst][ˈfeɪt(ə)l][ˈpɑːləsi][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [baɪ]
Was it not a most fatal policy in these days of materialism to crush down by
曾是 它 不是 一个 最多 致命的 政策 在 这些 天 的 唯物主义 到 压碎 向下 经过
[lɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈhaɪər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [maɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]
law that which in its higher manifestation might work for the regeneration of
法律 那 哪个 在 它是 更高 表现 可能 工作 为了 这 再生 的
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

在当今物质主义盛行的时代, 用法律压制那些在其更高层次上可能对人类复兴产生作用的事物, 难道不是一种极其致命的政策吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] [ðæt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs,wɪmɪn] [wʌz; wəz]
As to the undoubted fact that information received by the policewomen was
作为 到 这 毫无疑问 事实 那 信息 已收到 经过 这 女警 曾是
[ɪŋkə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] ,
incorrect and that their lying statements were not detected by the medium ,
错误 和 那 他们的 说谎 声明 是 不是 检测到 经过 这 中等的 ,
至于女警们收到的信息是错误的, 以及她们的谎言没有被媒体识破这一毋庸置疑的事实,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [lɔː] [ðæt] [hɑː'rmoʊniəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [truː] { -
it was a psychic law that harmonious conditions were essential for true { 128
它 曾是 一个 精神 法律 那 和谐 状况 是 基本的 为了 真的 { -
}
}
}
}
这是一种心理规律, 即和谐的条件对于真正的{128}至关重要。

[rɪˈzʌlts] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'sɪːt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [prə'duːst] [kən'fjuːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
results , and that deceit on one side produced confusion on the other .
结果 , 和 那 欺骗 在 一 边 生产 困惑 在 这 其他 :
结果, 以及一方的欺骗行为给另一方造成的混乱。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [haɪ'pɑːθəsis] ,
If the court would for a moment adopt the Spiritualistic hypothesis ,
如果 这 法庭 会 为了 一个 片刻 采纳 这 唯灵论 假设 ,
如果法庭能暂时采纳唯灵论的假设,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [əbˈsɜːrd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ænˈdʒelɪk][həʊsts] [wʊd]
they would realise how absurd it would be to expect that angelic hosts would
他们会 会 意识到 如何 荒诞 它 会 是 到 预计 那 天使般的 主持人 会
[dɪˈsend] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɜːrsənəri] [ænd; ənd][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]
descend in order to answer the questions of two mercenary and hypocritical
下降 在 命令 到 回答 这 问题 的 二 雇佣兵 和 虚伪
[ɪnˈkwairərz] .
inquirers .
询问者 .

他们会意识到，指望天使降临来回答两个唯利是图、虚伪的提问者的问题，是多么荒谬。

[sʌtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [sɪˈnɑːpsɪs] ,
Such , in a short synopsis ,
这样的 , 在 一个 短的 概要 ,
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
简而言之 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [dʒəʊnz] - [dɪˈfens] [wɪtʃ] [rɪˈdʒʊst] [ˈmɪsɪz] .
was the general line of Mr . Summerway Jones ' defence which reduced Mrs .
曾是 这 一般的 线 的 先生 . - 琼斯 - 防御 哪个 减少 太太 .
[ˈlɪndən] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [klɜːrk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈslʌmbər] .
Linden to tears and threw the magistrate's clerk into a deep slumber .
林登 到 眼泪 和 扔 这 地方法官的 职员 进入 一个 深的 睡眠 .

萨默韦·琼斯先生的辩护思路大致如此，这让林登夫人泪流满面，也让治安法官的书记员昏昏睡去。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hɪmˈself] [ˈræpɪdli] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n] .
The Magistrate himself rapidly brought the matter to a conclusion .
这 地方法官 他自己 快速 带来 这 事情 到 一个 结论 .
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɔːt] [kənˈkluːz(ə)n] .
法官本人迅速结束了此事。

“ [jɜː; jər] [ˈkwɔːrəl] , [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
“ **Your quarrel , Mr . Jones , seems to be with the law , and that is**
“ 你的 争吵 , 先生 . 琼斯 , 似乎 到 是 和 这 法律 , 和 那 是
[aʊtˈsaɪd] [maɪ] [ˈkɑːmpɪtəns] .
outside my competence .
外部 我的 权限 .

“琼斯先生，你的争端似乎与法律有关，这超出了我的职权范围。”

[aɪ] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
I administer it as I find it ,
我 管理 它 作为 我 寻找 它 ,
[aɪ] [ədˈmɪnɪstər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
我根据实际情况进行管理。

[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
though I may remark that I am entirely in agreement with it .
尽管 我 可能 评论 那 我 是 完全 在 协议 和 它 .
[ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
不过我必须说，我完全同意这一点。

[sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [ˈfʌŋɡiː] [wɪtʃ] [kəˈlekt] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈrʌpt]
Such men as the defendant are the noxious fungi which collect on a corrupt
这样的 男人 作为 这 被告 是 这 有害的 真菌 哪个 收集 在 一个 腐败
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

被告这类人就像腐败社会中滋生的有害真菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər] [vʌlˈɡærɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhəʊli][men][ʌv; əv][oʊld] ,
and the attempt to compare their vulgarities with the holy men of old ,
和 这 试图 到 比较 他们的 粗俗 和 这 圣 男人 的 老的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðer; ðər] [vʌlˈɡærɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhəʊli][men][ʌv; əv][oʊld] ,
以及试图将他们的庸俗与古代圣人的庸俗相提并论的做法 ,

[ɔːr][tuː; tə][kleɪm][ˈsɪmələɹ][ɡɪfts] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈreprəbeɪt] [baɪ][ɔːl] [raɪt] - [ˈθɪŋkɪŋ] [men] .
or to claim similar gifts , must be reproated by all right - thinking men .
或者 到 宣称 相似的 礼物 , 必须 是 被谴责的 经过全部 正确的 - 思维 男人 .

或索取类似礼物，必将受到所有正直之士的谴责。

“ [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlɪndən] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nəɹ] ,
“ **As to you , Linden , he added , fixing his stern eyes upon the prisoner ,**
” 作为 到 你 , 林登 , ” 他 额外 , 定影 他的 船尾 眼睛 之上 这 囚犯 ,
“至于你，林登，”他补充道，目光严厉地盯着囚犯。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [ˈhardnd] [əˈfendəɹ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [kənˈvɪkʃn] [hæz; həz][nɑːt]
“ **I fear that you are a hardened offender since a previous conviction has not**
” 我 害怕 那 你 是 一个 硬化 罪犯 自从 一个 以前的 定罪 有 不是
[ˈɔːltərd] [jʊɹ; jəɹ] [weɪz] .
altered your ways .
已修改 你的 方式 .

“我担心你是一个惯犯，因为之前的定罪并没有改变你的行为。”

[aɪ] [ˈsentəns] [juː; jʊ] , [ðerfɔːr] , [tuː; tə][tuː] [mʌnθs] - [hɑːrd] [ˈleɪbəɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
I sentence you , therefore , to two months ' hard labour without option of a fine
我 句子 你 , 所以 , 到 二 几个月 - 难的 劳动 没有 选项 的 一个 美好的
.
.
.

因此，我判处你两个月苦役，不得以罚款代替。

“ [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] .
“ **There was a scream from Mrs . Linden .**
” 那里 曾是 一个 尖叫 从 太太 : 林登 .

“林登太太发出了一声尖叫。”

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [daɪɹ] , [dəʊnt][fret] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Good - bye , dear , don't fret , ” said the medium , glancing over the side of the**
” 好的 - 再见 , 亲爱的 , 不 烦恼 , ” 说 这 中等的 , 瞥了一眼 超过 这 边 的 这
[dɑːk] .
dock .
码头 .

“再见，亲爱的，别难过，”灵媒说着，瞥了一眼码头边。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtəɹ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] .
An instant later he had been hurried down to the cell .
一个 立即的 之后 他 有 到过 慌忙 向下 到 这 细胞 .

片刻之后，他就被匆匆押进了牢房。

- [dʒəʊnz] , [ˈmeɪli] [ænd; ənd] [məˈloʊn] [met] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Summerway Jones , Mailey and Malone met in the hall ,
- 琼斯 , 梅利 和 马龙 遇见 在 这 大厅 ,

Summerway Jones、Mailey 和 Malone 在大厅相遇了，

[ænd; ənd] [ˈmeɪli] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə][ˈeskoːrt][ðə; ði] [pɔɹ] [ˈstriːkən] [ˈwʊmən] [hoʊm] .
and Mailey volunteered to escort the poor stricken woman home .
和 梅利 自愿 到 护送 这 贫穷的 受打击的 女士 家 .

梅利自愿护送这位可怜的、受苦的妇女回家。

“ [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][ˈevəɹ] [dʌn] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˈkʌmfəɹt] [tuː; tə][ɔːl] ? ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ **What had he ever done but bring comfort to all ? ” she moaned .**
” 什么 有 他 曾经 完毕 但 带来 舒适 到 全部 ? ” 她 呻吟 .

“他除了给所有人带来安慰，还做过什么呢？”她呻吟道。

“ [ɪz][ðer; ðəɹ][ə; eɪ] [ˈbetəɹ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ? ”
“ **Is there a better man living in the whole great City of London ? ”**
” 是 那里 一个 更好的 男人 活的 在 这 所有的 伟大的 城市 的 伦敦 ? ”

“在整个伦敦城里，还有比他更优秀的人吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [wʌn] , ” [sed] { - }
“ **I don't think there is a more useful one , ” said { 129 }**
“ 我 不 思考 那里 是 一个 更多的 有用 一 , ” 说 { - }
“我不认为还有比这更有用的,”他说{129}

[ˈmeɪli] .
Mailey .
梅利 .
梅利。

“ [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [də'rektəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:tʃ'bɪʃəps]
“ **I'll venture to say that the whole of Crockford's Directory with the Archbishops**
“ 患病的 风险投资 到 说 那 这 所有的 的 - 目录 和 这 大主教们
[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pruːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [tɑ:m]
at their head could not prove the things of religion as I have seen Tom
在 他们的 头 可以 不是 证明 这 事物 的 宗教 作为 我 有 已见 汤姆
[ˈlɪndən] [pruːv] [ðem; ðəm] ,
Linden prove them ,
林登 证明 他们 ,
“我敢说, 克罗克福德名录中的所有人, 包括大主教在内, 都无法像我所见的汤姆·林登那样证明宗教事物。”

[ɔːr] [kən'vɜ:rt] [æn; ən] [ˈeɪθɪst] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈlɪndən] [kən'vɜ:rt] [hɪm; ɪm] . “
or convert an atheist as I have seen Linden convert him . ”
或者 转变 一个 无神论者 作为 我 有 已见 林登 转变 他 . ”
或者像我亲眼所见的林登那样, 让一个无神论者皈依宗教。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] !
“ **It's a shame !**
“ 它是 一个 耻辱 !
“这是一个耻辱!

[ə; eɪ] [dæmd] [feɪm] ! “ [sed] [mə'loʊn] , [ˈhɑːtli] .
A damned shame ! ” said Malone , hotly .
一个 该死的 耻辱 ! ” 说 马龙 , 热 .
“真是太可惜了! ”马龙怒道。

“ [ðə; ði] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [vʌl'gærəti] [wʌz; wəz] [ˈfʌni] , ” [sed] [dʒəʊnz] .
“ **The touch about vulgarity was funny , ” said Jones** .
“ 这 触碰 关于 粗俗 曾是 有趣的 , ” 说 琼斯 .
琼斯说: “关于粗俗的那段描写很有趣。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpi:p(ə)] .
“ **I wonder if he thinks the Apostles were very cultivated people** .
“ 我 想知道 如果 他 思考 这 使徒们 是 非常 栽培 人们 .
“我想知道他是否认为使徒们是非常有修养的人。”

[wel] , [aɪ][dɪd][maɪ][best] .
Well , I did my best .
出色地 , 我 做过 我的 最好的 .
我尽力了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
I had no hopes , and it has worked out as I thought .
我 有 不 希望 , 和 它 有 工作 出去 作为 我 想法 .
我原本没抱任何希望, 结果也正如我所料。

[aɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] . “
It is pure waste of time . ”
它 是 纯的 浪费 的 时间 . ”
纯粹是浪费时间。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [mə'loʊn] ['ænsər] .
“ **Not at all** , ” **Malone answered** .
“ 不是 在 全部 , ” 马龙 回答 :

“完全不是,”马龙回答道。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ventɪleɪtɪd] [æn; ən]['i:v(ə)l] .
“ **It has ventilated an evil** .
“ 它 有 通风 一个 邪恶的 :

“它释放了邪恶。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ri'pɔ:təz] [ɪn] [kɔ:rt] .
There were reporters in court .
那里 是 记者 在 法庭 :

法庭内有记者。

['ʊrli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .
Surely some of them have some sense .
一定 一些 的 他们 有 一些 感觉 :

他们当中肯定有些人是有道理的。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊt][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] . “
They will note the injustice . ”
他们 将要 笔记 这 不公正 : “

他们会注意到这种不公正现象。

“ [nɑ:t] [ðeɪ] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **Not they** , ” **said Mailey** .
“ 不是 他们 , ” 说 梅利 :

“不是他们,”梅利说。

“ [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['hoʊpləs] .
“ **The Press is hopeless** .
“ 这 按 是 绝望 :

“媒体真是没救了。”

[maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ɑ:n] [ðəm'selvz] ,
My God , what a responsibility these people take on themselves ,
我的 上帝 , 什么 一个 责任 这些 人们 拿 在 他们自己 ,

我的天哪, 这些人肩负着多么重大的责任啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ges] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [i:tʃ] [wɪl] [peɪ] !
and how little they guess the price that each will pay !
和 如何 小的 他们 猜测 这 价格 那 每个 将要 支付 !

他们对自己最终要付出的代价估计得多么少啊!

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 :

我知道。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . “
I have spoken with them while they were paying it . ”
我 有 说 和 他们 尽管 他们 是 付费 它 : “

我在他们付款的时候和他们谈过。

“ [wel] , [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wɪl] [spi:k] [aʊt] , ” [sed] [mə'loʊn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['ʌðər] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] .
“ **Well , I for one will speak out** , ” **said Malone** , “ **and I believe others will also** . ”
“ 出色地 , 我 为了 一 将要 说话 出去 , ” 说 马龙 , “ 和 我 相信 其他的 将要 还 :

“嗯, 我个人会站出来发声,”马龙说, “我相信其他人也会这样做。”

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [mɔ:r] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
The Press is more independent and intelligent than you seem to think .
这 按 是 更多的 独立的 和 聪明的 比 你 似乎 到 思考 :

新闻媒体比你想象的更独立、更睿智。

” [bʌt; bət] [ˈmeɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] .

” But Mailey was right , after all .

” 但 梅利 曾是 正确的 , 后 全部 .

但梅利说的终究是对的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnli] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtft] [fliːt]

When he had left Mrs . Linden in her lonely home and had reached Fleet

什么时候 他 有 左边 太太 . 林登 在 她 孤独 家 和 有 达到 舰队

[striːt] [wʌns] [mɔːr] ,

Street once more ,

街道 一次 更多的 ,

当他离开林登太太孤零零的家，再次抵达舰队街时，

[məˈloʊn] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] .

Malone bought a Planet .

马龙 买 一个 行星 .

马龙买了一台Planet。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sker] [hed] - [laɪn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

As he opened it a scare head - line met his eye :

作为 他 打开 它 一个 吓 头 - 线 遇见 他的 眼睛 :

他打开报纸，映入眼帘的是一条耸人听闻的标题：

[ɪmˈpɑːstər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [kɔːrt]

IMPOSTOR IN THE POLICE COURT

骗子 在 这 警察 法庭

警察法庭上的冒名顶替者

[dɔːg] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [mæn] .

Dog Mistaken for Man .

狗 错误 为了 男人 .

狗被误认为是人。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpedroʊ] ?

WHO WAS PEDRO ?

WHO 曾是 佩德罗 ?

佩德罗是谁？

[ɪgˈzempləri] [ˈsentəns] . { - }

Exemplary Sentence . { 130 }

典范 句子 . { - }

例句。{130}

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He crumpled the paper up in his hand .

他 皱巴巴的 这 纸 向上 在 他的 手 .

他把手里的纸揉成一团。

” [noʊ] [ˈwʌndər] [ðɪːz] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [fiːl] [ˈbɪtərli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

” No wonder these Spiritualists feel bitterly , ” he thought .

” 不 想知道 这些 唯灵论者 感觉 苦涩地 , ” 他 想法 .

“难怪这些唯灵论者会感到愤懑，”他心想。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡʊd] [kɔːz] .

” They have good cause .

” 他们 有 好的 原因 .

“他们有充分的理由。”

” [jes] , [pʊr] [tɑːm] [ˈlɪndən] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæd] [pres] .

” Yes , poor Tom Linden had a bad press .

” 是的 , 贫穷的 汤姆 林登 有 一个 坏的 按 .

“是的，可怜的汤姆·林登遭遇了糟糕的媒体报道。”

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [sel] [əˈmɪd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][ˌæbdʒəˈgeɪʃən] .

He went down into his miserable cell amid universal objurgation .
他 去 向下 进入 他的 悲惨的 细胞 之中 普遍的 谴责 .

在众人的谴责声中，他走进了那间凄惨的牢房。

[ðə; ði] [ˈplæɪnɪt] , [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [dɪˈpendɪd] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði]

The Planet , an evening paper which depended for its circulation upon the

这 行星 , 一个 晚上 纸 哪个 取决于 为了 它是 循环 之上 这

[ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈfɔ:-kɑ:sts] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [tʌtʃ] - [ænd; ənd] - [goʊ] ,

sporting forecasts of Captain Touch - and - go ,

体育 预测 的 队长 触碰 - 和 - 去 ,

《星球报》是一份晚报，其发行量依赖于“触地即走队长”的体育预测。

[riˈmɑ:kt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv] [ˈfɔ:kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] .

remarked upon the absurdity of forecasting the future .

评论 之上 这 荒谬 的 预测 这 未来 .

指出预测未来的荒谬之处。

[ˈɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ,

Honest John ,

诚实的 约翰 ,

诚实的约翰，

[ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [frɔ:dz]

a weekly journal which had been mixed up with some of the greatest frauds

一个 每周 杂志 哪个 有 到过 混合 向上 和 一些 的 这 最 欺诈

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,

of the century ,

的 这 世纪 ,

一份周刊，它曾与本世纪一些最大的骗局混为一谈。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt][ðə; ði] [dɪsˈɑ:nɪsti] [ʌv; əv] [ˈlɪndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] .

was of opinion that the dishonesty of Linden was a public scandal .

曾是 的 观点 那 这 不诚实 的 林登 曾是 一个 民众 丑闻 .

他认为林登的不诚实行为是一起公共丑闻。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌntri] [ˈrektər] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt]

A rich country rector wrote to The Times to express his indignation that

一个 富有的 国家 校长 写道 到 这 《时代周刊》 到 表达 他的 愤慨 那

[ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfes] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .

anyone should profess to sell the gifts of the spirit .

任何人 应该 宣称 到 卖 这 礼物 的 这 精神 .

一位富有的乡村牧师写信给《泰晤士报》，表达了他对任何人声称出售精神恩赐的愤慨。

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,

The Churchman remarked that such incidents arose from the growing infidelity ,

这 牧师 评论 那 这样的 事件 出现 从 这 生长 不忠 ,

这位教会人士指出，这类事件的发生是由于日益增长的不信教现象所致。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfri:ˈθɪŋkər] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] .

while the Freethinker saw in them a reversion to superstition .

尽管 这 自由思想者 锯 在 他们 一个 反转 到 迷信 .

而自由思想家则认为这是对迷信的倒退。

[ˈfaɪnəli] [ˈmɪstər] . [ˈmæskɪləɪn] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks]

Finally Mr . Maskelyne showed the public , to the great advantage of his box

最后 先生 . 马斯克林 显示 这 民众 , 到 这 伟大的 优势 的 他的 盒子

[ˈɑ:fsɪ] ,

office ,

办公室 ,

最后，马斯克林先生向公众展示了，这极大地提升了他的票房成绩。

[ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði][ˈswɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] .
exactly how the swindle was perpetrated .
确切地 如何 这 骗取 曾是 实施 .

骗局究竟是如何实施的。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tɑːm] [ˈlɪndən] [hæd; həd] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] “ [sʌˈkeɪs] -
So for a few days Tom Linden had what the French call a “ succes d'execration
所以 为了 一个 很少 天 汤姆 林登 有 什么 这 法语 称呼 一个 “ 成功 -
.
.
.

所以，汤姆·林登有几天时间过得像法国人所说的“succes d'execration”(意为“诅咒成功”)。

” [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fert] . { - }
” Then the world moved on and he was left to his fate . { 131 }
” 然后 这 世界 已搬 在 和 他 曾是 左边 到 他的 命运 . { - }

“然后世界继续运转，他只能听天由命。”{131}

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɑːrk] [soʊl]
IN WHICH THREE INVESTIGATORS COME UPON A DARK SOUL
在 哪个 三 调查人员 来 之上 一个 黑暗的 灵魂

三名调查员偶然发现了一个黑暗灵魂

[el]
L
L

L

[ˈɔrd] [ˈrɑːkstən] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkən] [ˈhevi] [geɪm] [ˈʃuːtɪŋ] ,
ORD ROXTON had returned from Central African heavy game shooting ,
奥德 罗克斯顿 有 返回 从 中央 非洲 重的 游戏 射击 ,

奥德·罗克斯顿从中非狩猎大型猎物回来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈælpəɪn] [əˈsents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and had at once carried out a series of Alpine ascents which had
和 有 在 一次 携带 出去 一个 系列 的 高山 上升 哪个 有

[ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
satisfied and surprised everyone except himself .
使满意 和 惊讶 每个人 除了 他自己 .

他随即进行了一系列阿尔卑斯山攀登，除了他自己之外，这让所有人都感到满意和惊讶。

” [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ɪz] [brɪˈkʌmɪn] - [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ber] - [ˈgɑːrdn] , ” [sed] [hiː; hi] .
” Top of the Alps is becomin ' a perfect bear - garden , ” said he .
” 顶部 的 这 阿尔卑斯山 是 成为 - 一个 完美的 熊 - 花园 , ” 说 他 .

“阿尔卑斯山顶正在变成一个完美的熊园,”他说。

” [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈevərəst] [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈpraɪvəsi] [left] .
” Short of Everest there don't seem to be any decent privacy left .
” 短的 的 珠穆朗玛峰 那里 不 似乎 到 是 任何 体面的 隐私 左边 .

“除了珠穆朗玛峰，似乎已经没有什么像样的隐私可言了。”

” [hɪz; ɪz][ˈædventʃ][ˈɪntuː] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [əˈkleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [æt; ət]
” His advent into London was acclaimed by a dinner given in his honour at
” 他的 来临 进入 伦敦 曾是 备受赞誉 经过 一个 晚餐 给定 在 他的 荣誉 在

[ðə; ði] [ˈtrævələz] - [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [geɪm] [səˈsaɪəti] .
the Travellers ' by the Heavy Game Society .
这 旅行者 - 经过 这 重的 游戏 社会 .

“他抵达伦敦后，受到了热烈欢迎，重型猎物协会在旅行者俱乐部为他举办了一场晚宴。”

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['praɪvət] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ri'pɔːtəz] ,
The occasion was private and there were no reporters ,
这 场合 曾是 私人的 和 那里 是 不 记者 ,
这是一次私人活动, 没有记者在场。

[bʌt; bət] [lɔːrd] - [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [vɜːr'beɪtɪm][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]
but Lord Roxton's speech was fixed verbatim in the minds of all his audience
但 主 - 演讲 曾是 固定的 逐字 在 这 思想 的 全部 他的 观众
[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'periʃəbli] [prɪ'zɜːrv] .
and has been imperishably preserved .
和 有 到过 永不消逝 保存完好 .
但罗克斯顿勋爵的演讲被所有听众一字不差地铭记在心, 并被永久保存了下来。

[hiː; hi] [raɪðd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌndər][ðə; ði] ['flaʊəri] [ænd; ənd][juːlə'dʒɪstɪk] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He writhed for twenty minutes under the flowery and eulogistic periods of the
他 扭动 为了 二十 分钟 在下面 这 如花 和 颂词 时期 的 这
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
在总统华丽辞藻和溢美之词的衬托下, 他痛苦地扭动了二十分钟。

[ænd; ənd][roʊz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtn] [fiːlz] [wen]
and rose himself in the state of confused indignation which the Briton feels when
和 玫瑰 他自己 在 这 状态 的 使困惑 愤慨 哪个 这 英国人 感觉 什么时候
[hiː; hi][ɪz] ['pʌblɪkli] [ə'pruːvd] .
he is publicly approved .
他 是 公开 得到正式认可的 .
他站了起来, 心中充满了英国人在受到公众赞扬时所感受到的那种困惑和愤慨。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !
“哦, 我说! ”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪!

[wʌt] ! “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔː'reɪ(ə)n] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pə'spaɪəd]
What ! ” was his oration , after which he resumed his seat and perspired
什么 ! ” 曾是 他的 演讲 , 后 哪个 他 恢复 他的 座位 和 汗流浹背
[prə'fjuːsli] .
profusely .
大量地 .
“什么! ”他惊呼道, 然后回到座位上, 汗流浹背。

[mə'loʊn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'wer] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [rɪ'tɜːrn] [θruː] [mə'kɑːrdəl] , [ðə; ði] ['kræbɪd] [oʊld]
Malone was first aware of Lord Roxton's return through McArdle , the crabbed old
马龙 曾是 第一的 意识到的 的 主 - 返回 通过 麦卡德尔 , 这 螃蟹 老的
[red] - ['hedɪd] [nuːz] ['editər] ,
red - headed news editor ,
红色的 - 标题 消息 编辑 ,
马龙最先从脾气暴躁的红发老新闻编辑麦卡德尔那里得知罗克斯顿勋爵回来的消息。

[huːz] [bɔːld] [doʊm] [prə'dʒektɪd] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ɪts] ['rʌdi] [frɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]
whose bald dome projected further and further from its ruddy fringe as the
谁 秃 穹顶 预计 更远 和 更远 从 它是 红润 边缘 作为 这
[ˈjɪrz] [stɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sleɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv]['tæskz] .
years still found him slaving at the most grinding of tasks .
年 仍然 成立 他 奴役 在 这 最多 研磨 的 任务 .
随着岁月流逝, 他仍然在从事最繁重的体力劳动, 他的光秃秃的脑袋从红褐色的刘海中越来越突出。

[hi:; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [ki:n] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kɑ:pi] ,
He retained his keen scent of what was good copy ,
他 保留 他的 敏锐的 香味 的 什么 曾是 好的 复制 ;
他依然保持着对好稿件的敏锐嗅觉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][wʌn] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] {
and it was this sense of his which caused him one winter morning to {
和 它 曾是 这 感觉 的 他的 哪个 导致 他 一 冬天 早晨 到 {
- }
132 }
- }

正是这种感觉促使他在一个冬日的早晨{132}

[ˈsʌmən] [mə'loʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
summon Malone to his presence .
召唤 马龙 到 他的 在场 .
把马龙叫到他面前。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [glæs] [tu:b] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['hoʊldər][frʌm; frəm]
He removed the long glass tube which he used as a cigarette - holder from
他 已移除 这 长的 玻璃 管子 哪个 他 用过的 作为 一个 卷烟 - 持有者 从
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ;
他从嘴唇上取下用作烟嘴的长玻璃管。

[ænd; ənd][hi:; hi] [blɪŋkt] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg] [raʊnd] ['glæsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] .
and he blinked through his big round glasses at his subordinate .
和 他 眨眼 通过 他的 大的 圆形的 眼镜 在 他的 下属 .
他透过那副大大的圆眼镜眨了眨眼，看着他的下属。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [lɔ:rd] ['rɔ:kstən][ɪz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] ? ”
“ You know that Lord Roxton is back in London ? ”
“ 你 知道 那 主 罗克斯顿 是 后退 在 伦敦 ? ”
“你知道罗克斯顿勋爵已经回到伦敦了吗？ ”

“ [aɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] . ”
“ I had not heard . ”
“ 我 有 不是 听到 . ”
我之前没听说过。

“ [aɪ] , ['hi:z] [bæk] . ”
“ Aye , he's back . ”
“ 是的 , 他是 后退 . ”
“是的，他回来了。”

[ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
Dootless you've heard that he was wounded in the war .
无 你已经 听到 那 他 曾是 受伤 在 这 战争 .
杜特利斯，你肯定听说过他在战争中受伤了。

[hi:; hi][led][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:ləm] [ɪn] [i:st] ['æfrɪkə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [wi:] [wɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪl]
He led a small column in East Africa and made a wee war of his own till
他 引领 一个 小的 柱子 在 东方 非洲 和 制成 一个 哇 战争 的 他的 自己的直到
[hi:; hi][gɑ:t][æn; ən] ['elɪfənt] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
he got an elephant bullet through his chest .
他 得到 一个 大象 子弹 通过 他的 胸部 .
他率领一支小队在东非发动了一场小规模战争，直到被一颗象子弹击穿胸膛而亡。

[oʊ] , ['hi:z] [dʌn] [faɪn] [sɪns] [ðen] , [ɔ:r][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['klaɪmɪn] - [ðɪ:z] ['maʊntnɪz] .
Oh , he's done fine since then , or he couldn't be climbin ' these mountains .
哦 , 他是 完毕 美好的 自从 然后 , 或者 他 不能 是 攀岩 - 这些 山脉 .
哦，他从那以后过得很好，否则他不可能攀登这些山峰。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] . ”
He's a devil of a man and aye stirring up something new . ”
他是 一个 - 的 一个 男人 和 是的 搅拌 向上 某物 新的 . ”

他是个魔鬼般的人，总是在搞些新花样。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] ？ ” [æskt] [məˈloun] ,
” **What is the latest ？** ” **asked Malone ,**
” 什么 是 这 最新的 ？ ” 问 马龙 ,

“最新进展如何？”马龙问道。

[ˈaɪɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [məˈkɑːrdəl][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd]
eyeing a slip of paper which McArdle was waving between his finger and
觊觎 一个 滑 的 纸 哪个 麦卡德尔 曾是 挥手 之间 他的 手指 和
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

他目光落在麦卡德尔用拇指和食指拨弄的一张纸条上。

“ [wel] , [ðæts] [wer] [hiː; hi] [ɪmˈpɪndʒz] [ɑːn][juː; jʊ] .
” **Well , that's where he impinges on you .**
” 出色地 , 那就是 在哪里 他 影响 在 你 .

“嗯，这就是他影响你的地方。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hʌnt] [ɪn] [ˈkʌpəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈkɑːpi][ɪn]
I was thinking maybe you could hunt in couples , and there would be copy in
我 曾是 思维 或许 你 可以 打猎 在 情侣 , 和 那里 会 是 复制 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

我在想，或许你们可以结伴去打猎，这样就能拍到照片了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌliːdəˈret] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈstændərd] .
There's a leaderette in the Evening Standard .
有 一个 女领导 在 这 晚上 标准 .

《伦敦晚报》有一位女领导。

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
” **He handed it over .**
” 他 递交 它 超过 .

他把它交了过去。

[aɪˈtiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下：

“ [ə; eɪ] [kweɪnt] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtempəreri] [[oʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
” **A quaint advertisement in the columns of a contemporary shows that the famous**
” 一个 古雅 广告 在 这 列 的 一个 当代的 演出 那 这 著名的
[lɔːrd] [dʒɑːn][ˈrɑːkstən] ,
Lord John Roxton ,
主 约翰 罗克斯顿 ,

“当时报纸专栏上的一则古雅广告显示，著名的约翰·罗克斯顿勋爵.....”

[θɜːrd] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈpɑːmfɹɪt] , [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [freɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] .
third son of the Duke of Pomfret , is seeking fresh worlds to conquer .
第三 儿子 的 这 公爵 的 鲑鱼 , 是 寻求 新鲜的 世界 到 征服 .

庞弗雷特公爵的第三个儿子，正在寻找新的世界去征服。

[ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [təˈrestriəl] [ɡloʊb] ,
Having exhausted the sporting adventures of this terrestrial globe ,
拥有 筋疲力尽的 这 体育 冒险 的 这 陆地 地球 ,

在体验过地球上所有精彩的运动项目之后，

[hi:; hi][ɪz][naʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈdu:biəs] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk]
he is now turning to those of the dim , dark and dubious regions of psychic
他 是 现在 转弯 到 那些 的 这 暗淡 , 黑暗的 和 可疑 地区 的 精神
[ˈri:sɜ:rtʃ] .
research .
研究 .

他现在转向了心灵研究中那些晦涩、黑暗和可疑的领域。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [əˈpærəntli] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhaʊs] ,
He is in the market apparently for any genuine specimen of a haunted house ,
他 是 在 这 市场 显然 为了 任何 真的 标本 的 一个 闹鬼的 房子 ,
he显然想找一栋真正的鬼屋。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][ɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs]
and is open to receive information as to any violent or dangerous
和 是 打开 到 收到 信息 作为 到 任何 暴力 或者 危险的
[ˌmænɪfəˈsteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] .
manifestation which called for investigation .
表现 哪个 称为 为了 调查 .

并愿意接收有关任何需要调查的暴力或危险行为的信息。

[æz; əz] [lɔ:rd] [dʒɑ:n][ˈrɑ:kstən][ɪz][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [ˈrezəlu:t] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
As Lord John Roxton is a man of resolute character and one of the best
作为 主 约翰 罗克斯顿 是 一个 男人 的 坚决 特点 和 一 的 这 最好的
[rɪˈvɑ:lvr] [[ɑ:ts] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
revolver shots in England ,
左轮手枪 镜头 在 英格兰 ,
john·罗克斯顿勋爵性格坚毅，而且是英国最好的左轮手枪射手之一。

[wi:; wi] { - }
we { 133 }
我们 { - }

我们{133}

[wʊd] [wɔ:rn] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒoʊkər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] - [ədˈvaɪzd] [tu:; tə][stænd] [əˈsaɪd]
would warn any practical joker that he would be well - advised to stand aside
会 警告 任何 实际的 小丑 那 他 会 是 出色地 - 建议 到 站立 旁边
[ænd; ənd] [li:v] [ðɪs] [ˈmætər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə]
and leave this matter to those who are said to be as impervious to
和 离开 这 事情 到 那些 WHO 是 说 到 是 作为 不透水的 到
[ˈbulɪts] [æz; əz][ðer; ðər] [səˈpɔ:rtərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈkɑ:mən] [sens] .
bullets as their supporters are to common sense .
子弹 作为 他们的 支持者 是 到 常见的 感觉 .

任何爱开玩笑的人都应该听天由命，最好还是让开，把这件事交给那些据说刀枪不入，而他们的支持者却缺乏常识的人来处理。

" [məˈkɑ:rdəl] [geɪv] [hɪz; ɪz][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [wɜ:rdz] .
" **McArdle gave his dry chuckle at the concluding words** .
" 麦卡德尔 给予 他的 干燥 轻笑 在 这 总结 字 .

麦卡德尔对最后那句话干笑了一声。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] - [ðer; ðər] , [frend] [məˈloʊn] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]
" **I'm thinking they are getting pairsonal there , friend Malone , for if you are no**
" 我是 思维 他们 是 获得 - 那里 , 朋友 马龙 , 为了 如果 你 是 不
[ə; ei] [səˈpɔ:rtər] ,
a supporter ,
一个 支持者 ,

“我觉得他们这是在搞人身攻击，朋友马龙，因为如果你不是他们的支持者，

[jʊə(r)] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
you're well on the way .
你是出色地在这种方式：

你已经走在正确的道路上了。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][noʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ðɪs] [tʃi:l] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [maɪt]
But are you no of the opeenion that this chiel and you between you might
但是你不的这-那这奇尔和你之间你可能
[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [spu:k] [ænd; ənd][get] [tu:] ['reɪsɪ] ['kɑ:ləmz] [ɔ:f][hɪm; ɪm] ? "
put up a spook and get two racy columns off him ? "
放向上一个幽灵和得到二色情列离开他？ "

但你难道不认为，你和这家伙之间可能会搞出点幺蛾子，让他写两篇劲爆的专栏文章吗？

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [bɔ:rd] ['rɑ:kstən] , " [sed] [mə'loʊn] .
" Well , I can see Lord Roxton , " said Malone .
"出色地，我能看主罗克斯顿，"说马龙：

“嗯，我能看到罗克斯顿勋爵了，”马龙说道。

" ['hi:z] [stɪl] , [aɪ] [sə'pouz] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:lbəni] .
" He's still , I suppose , in his old rooms in the Albany .
"他是仍然，我认为，在他的老的房间在这奥尔巴尼：

“我想，他应该还住在奥尔巴尼的老房间里。”

[aɪ] [wʊd] [wi] [tu:; tə][kɔ:l][ɪn] ['eni] [keɪs] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][ɔ'pən] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [wel] .
I would wish to call in any case , so I can open this up as well .
我会希望到称呼在任何案件，所以我能打开这向上作为出色地：

无论如何，我都想打电话过去，这样我也可以把这件事弄清楚。

" [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mɜ:rk][ʌv; əv] ['lʌndən] [brʊʊk]
" Thus it was that in the late afternoon just as the murk of London broke
"因此它曾是那在这晚的下午只是作为这黑暗的伦敦打破
[ɪntu:][dɪm] ['sɜ:rkɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
into dim circles of silver ,
进入暗淡界的银，

“于是，就在傍晚时分，伦敦的昏暗天空渐渐散开，闪烁出点点银光。”

[ðə; ði] ['presmæn] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] ['vi:ʌəj, 'bi:ʌɔ:] [stri:t] [ænd; ənd] [ə'kɒst]
the pressman found himself once more walking down Vigo Street and accosting
这新闻记者成立他自己一次更多的步行向下维戈街道和骚扰
[ðə; ði] ['pɒtər] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] ['tʃembər] .
the porter at the dark entrance of the old - fashioned chambers .
这搬运工在这黑暗的入口的这老的-造型房间：

印刷工发现自己又一次走在维戈街上，在老式房间昏暗的入口处拦住了门房。

[jes] , [bɔ:rd] [dʒɑ:n][rɑ:kstən][wʌz; wəz][ɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes , Lord John Roxton was in , but a gentleman was with him .
是的，主约翰罗克斯顿曾是，在一个绅士曾是和他：

是的，约翰·罗克斯顿勋爵在场，但有一位绅士陪同他。

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kɑ:rd] .
He would take a card .
他会拿一个卡片：

他会拿一张牌。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rd] [ðæt] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['vɪzɪtər] ,
Presently he returned with word that in spite of the previous visitor ,
目前他返回和单词那在尽管如此这以前的游客，
他随后带回消息说，尽管之前有访客，

[bɔ:rd] ['rɑ:kstən] [wʊd] [si:] [mə'loʊn] [æt; ət][wʌns] .
Lord Roxton would see Malone at once .
主罗克斯顿会看马龙在一次：

罗克斯顿勋爵会立刻接见马龙。

[æ̃n; ə̃n] ['ɪnstə̃nt] ['leɪtə̃r] ,
An instant later ,
一个 立即的 之后 ;

片刻之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [lʌgʒəriəs] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv]
he had been ushered into the old luxurious rooms with their trophies of
他 有 到过 引导 进入 这 老的 豪华 房间 和 他们的 奖杯 的
[wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
war and of the chase .
战争 和 的 这 追赶 .

他被引到那些摆满了战争和狩猎战利品的古老豪华房间里。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aʊtstrekt] [hænd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [lɔ:ŋ] ,
The owner of them with outstretched hand was standing at the door , long ,
这 所有者 的 他们 和 伸展 手 曾是 常设 在 这 门 , 长的 ,
[θɪn] , [ɔ:'stɪr] ,
thin , austere ,
薄的 , 简朴 ,

它们的主人站在门口，伸出手，身材高瘦，神情严肃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɡɔ:nt] , ['wɪmzɪk(ə)l] , [dɑ:n] ['kwɪksət] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
with the same gaunt , whimsical , Don Quixote face as of old .
和 这 相同的 瘦削 , 异想天开 , 大学教师 堂吉诃德 脸 作为 的 老的 .

和以前一样，他那副瘦削、古怪、堂吉诃德式的面孔依旧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ækwɪlaɪn] ,
There was no change save that he was more aquiline ,
那里 曾是 不 改变 节省 那 他 曾是 更多的 鹰嘴豆 ,

除了身形更加挺拔之外，其他方面都没有变化。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [dʒʌtɪd] [mɔ:r] ['θɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rekləs] , ['restləs] [aɪz] .
and his eyebrows jutted more thickly over his reckless , restless eyes .
和 他的 眉毛 突出的 更多的 浓密 超过 他的 鲁莽 , 不安 眼睛 .

他的眉毛更加浓密地突出在他那双鲁莽、躁动不安的眼睛上。

" [hə'loʊ] , [jʌŋ] ['felə] !
" Hullo , young fella !
" 你好 , 年轻的 伙计 !

“你好，小伙子！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [ju:d] [drɔ:] [ðɪs] [oʊld] ['kʌvərt] [wʌns] [mɔ:r] .
" I was hopin ' you'd draw this old covert once more .
" 我 曾是 霍平 - 你会 画 这 老的 隐蔽 一次 更多的 .

“我一直希望你能再次绘制这个老旧的隐蔽场景。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ju:; jʊ][ʌp] .
I was comin ' down to the office to look you up .
我 曾是 即将到来 - 向下 到 这 办公室 到 看 你 向上 .

我正要下楼到办公室找你。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[kʌm] { - }
Come { 134 }
来 { - }

来{134}

[ɪn] !
in !
在 !

在！

[let] [em 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['revərənd] [tʃɑ:rlz] ['meɪs(ə)n] .
Let me introduce you to the Reverend Charles Mason .
让 我 介绍 你 到 这 牧师 查尔斯 石匠 .

让我来为大家介绍查尔斯·梅森牧师。

" [ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] , [θɪn] ['klɜ:rdʒɪmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [tʃer] ,
" A very tall , thin clergyman , who was coiled up in a large basket chair ,
" 一个 非常 高的 , 薄的 牧师 , WHO 曾是 卷曲 向上 在 一个 大的 篮子 椅子 ,
"一位身材高瘦的牧师蜷缩在一张大篮子椅里，

[ˈgrædʒuəli] [ʌn'waʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ]['boʊni][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] .
gradually unwound himself and held out a bony hand to the newcomer .
逐步地 解开 他自己 和 握住 出去 一个 骨质 手 到 这 新人 .

他渐渐放松下来，向来人伸出一只骨瘦如柴的手。

[mə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [tu:] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]['hju:mən] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rtʃɪŋli]
Malone was aware of two very earnest and human grey eyes looking searchingly
马龙 曾是 意识到的 的 二 非常 认真 和 人类 灰色的 眼睛 寻找 仔细地

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ,
into his ,
进入 他的 ,

马龙意识到有两只非常真诚、充满人性的灰色眼睛正探寻着他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [wɪt] [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['eksələnt]
and of a broad , welcoming smile which disclosed a double row of excellent
和 的 一个 广阔 , 欢迎 微笑 哪个 披露 一个 双倍的 排 的 出色的

[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

以及灿烂友好的笑容，露出两排整齐洁白的牙齿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪrɪ] [feɪs] , [ðə; ði]['taɪərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['faɪtəɹ] ,
It was a worn and weary face , the tired face of the spiritual fighter ,
它 曾是 一个 磨损 和 厌倦 脸 , 这 疲劳的 脸 的 这 精神 战斗机 ,

那是一张饱经风霜、疲惫不堪的脸，一张精神斗士疲惫的脸。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but it was very kindly and companionable , none the less .
但 它 曾是 非常 亲切地 和 友善的 , 没有任何 这 较少的 .

但无论如何，它都非常友善和蔼。

[mə'loʊn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['vɪkəɹ] ,
Malone had heard of the man , a Church of England vicar ,
马龙 有 听到 的 这 男人 , 一个 教会 的 英格兰 牧师 ,

马龙听说过这个人，他是英国国教的一位牧师。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['mɔ:d(ə)l] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self]
who had left his model parish and the church which he had built himself
WHO 有 左边 他的 模型 教区 和 这 教会 哪个 他 有 建造 他自己

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [pri:tʃ] ['fri:lɪ] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,
in order to preach freely the doctrines of Christianity ,
在 命令 到 布道 自由 这 教义 的 基督教 ,

他离开了自己一手创建的模范教区和教堂，以便自由地宣扬基督教教义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['saɪkɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ['su:pər] - ['ædɪd] .
with the new psychic knowledge super - added .
和 这 新的 精神 知识 极好的 - 额外 .

再加上新获得的通灵知识。

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] !
“ Why , I never seem to get away from the Spiritualists !
” 为什么 , 我 绝不 似乎 到 得到 离开 从 这 唯灵论者 !
“哎呀, 我好像总是摆脱不了那些唯灵论者!”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [li:n] ['klɜ:rdʒɪmən] , ['tʃʌklɪŋ] .
“ You never will , Mr . Malone , “ said the lean clergyman , chuckling .
” 你 绝不 将要 , 先生 . 马龙 , “ 说 这 倾斜 牧师 , 轻笑 .
“你永远不会成功, 马龙先生,”那位瘦削的牧师笑着说。

“ [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['nevər] [wɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [əb'zɔ:rbɪd] [ðɪs] [nu:] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz]
“ The world never will until it has absorbed this new knowledge which God has
” 这 世界 绝不 将要 直到 它 有 吸收 这 新的 知识 哪个 上帝 有
[sent] .
sent .
发送 .

“世界只有吸收了上帝赐予的这种新知识, 才能真正理解它。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
You can't get away from it .
你 不能 得到 离开 从 它 .

你躲不开的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bɪɡ] .
It is too big .
它 是 也 大的 .

它太大了。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊmənt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men][ɔ:r] ['wɪmɪn]
At the present moment in this great city there is not a place where men or women
在 这 展示 片刻 在 这 伟大的 城市 那里 是 不是 一个 地方 在哪里 男人 或者 女性
[mi:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ʌp] .
meet that it does not come up .
见面 那 它 做 不是 来 向上 .

目前在这个伟大的城市里, 无论男女在哪里相遇, 都会谈到这个问题。

[ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] . “
And yet you would not know it from the Press . ”
和 然而 你 会 不是 知道 它 从 这 按 . ”

然而, 从媒体报道中却看不出来。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['lev(ə)l] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] [gə'zet] , “ [sed] [mə'loʊn] .
“ Well , you can't level that reproach at the Daily Gazette , “ said Malone .
” 出色地 , 你 不能 等级 那 责备 在 这 日常的 公报 , “ 说 马龙 .

“嗯, 你不能这样指责《每日公报》。”马龙说道。

“ ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [maɪ] [oʊn] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] . “
“ Possibly you may have read my own descriptive articles . ”
” 可能 你 可能 有 读 我的 自己的 描述性的 文章 . ”

“或许您读过我写的那些描述性文章。”

“ [jes] , [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] .
“ **Yes , I read them** .
“ 是的 , 我 读 他们 .

“是的，我读过它们。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜ:f(ə)] [sen'seɪʃən(ə)] ['nɑ:nsens] [wɪt] [ðə; ði] ['lʌndən]
They are at least better than the awful sensational nonsense which the London
他们 是 在 至少 更好的 比 这 可怕 轰动一时 废话 哪个 这 伦敦
[pres] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sə:vz] [ʌp] ,
Press usually serves up ,
按 通常 服务 向上 ,

至少比伦敦媒体通常炮制的那些糟糕耸人听闻的胡说八道要好得多。

[serv] [wen] [ðeɪ] [ɪg'nɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
save when they ignore it altogether .
节省 什么时候 他们 忽略 它 共 .

除非他们完全忽略它。

[tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['peɪpər] [laɪk][ðə; ði] [taɪmz] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['mu:vmənt]
To read a paper like The Times you would never know that this vital movement
到 读 一个 纸 喜欢 这 《时代周刊》 你 会 绝不 知道 那 这 必不可少的 移动
[ɪg'zɪstɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
existed at all .
存在 在 全部 .

如果你只读《泰晤士报》这样的报纸，你根本不会知道这场至关重要的运动的存在。

[ðə; ði]['oʊnli][,edɪ'tɔ:riəl] [ə'lu:z(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
The only editorial allusion to it that I can ever remember was in a
这 仅有的 社论 典故 到 它 那 我 能 曾经 记住 曾是 在 一个
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['peɪpər] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen]
leading article when the great paper announced that it would believe in it when
领导 文章 什么时候 这 伟大的 纸 宣布 那 它 会 相信 在 它 什么时候
[aɪ 'ti:] [faʊnd] [aɪ 'ti:] { - }
it found it { 135 }
它 成立 它 { - }

我唯一记得的社论提及此事是在一篇社论中，当时这家伟大的报纸宣布，当它发现此事时，它才会相信它{135}

[kʊd; kəd] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [pɪk] [aʊt] [mɔ:r] ['wɪnərz] [ɑ:n][ə; eɪ] [reɪs] - [kɑ:rd][ðæn; ðən][baɪ] ['lðər]
could , by means of it , pick out more winners on a race - card than by other
可以 , 经过 方法 的 它 , 挑选 出去 更多的 获奖者 在 一个 种族 - 卡片 比 经过 其他
[mi:nz] . “
means . “
方法 . “

通过这种方法，或许能比其他方法选出更多赛马比赛的获胜者。”

“ [ju:sf(ə)l] , [tu:] , “ [sed] [lɔ:rd] ['rɑ:kstən] .
“ **Doosed useful , too , “ said Lord Roxton** .
“ 剂量 有用 , 也 , “ 说 主 罗克斯顿 .

“也很有用，”罗克斯顿勋爵说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [maɪ'self] .
“ **It's just what I should have said myself** .
“ 它是 只是 什么 我 应该 有 说 我 .

“这正是我应该自己说的话。”

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

” [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The clergyman's face was grave and he shook his head** .
” 这 神职人员的 脸 曾是 严重 和 他 摇晃 他的 头 .

牧师脸色凝重，摇了摇头。

” [ðæt] [brɪŋz] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That brings me back to the object of my visit , ” he said** .
” 那 带来 我 后退 到 这 目的 的 我的 访问 , ” 他 说 .

“这让我又回到了我此行的目的,”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mə'loʊn] .
He turned to Malone .
他 转向 到 马龙 .

他转向马龙。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][bɔːrd]['rɑːkstən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **I took the liberty of calling upon Lord Roxton in connection with his**
” 我 采取 这 自由 的 呼叫 之上 主 罗克斯顿 在 联系 和 他的
[ædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwesʔ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
advertisement to say that if he went on such a quest with a good intention ,
广告 到 说 那 如果 他 去 在 这样的 一个 寻求 和 一个 好的 意图 ,
“我冒昧地就罗克斯顿勋爵的广告向他表示，如果他出于好意进行这样的探索，

[noʊ] ['betər] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
no better work could be found in the world ,
不 更好的 工作 可以 是 成立 在 这 世界 ,
世界上再也找不到比这更好的工作了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] ,
but if he did it out of a love of sport ,
但 如果 他 做过 它 出去 的 一个 爱 的 运动 ,
但如果他这样做是出于对运动的热爱，

['faːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] [ɜːrθ] - [baʊnd] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi] ['faːloʊd] [ðə; ði]
following some poor earth - bound soul in the same spirit as he followed the
下列的 一些 贫穷的 地球 - 边界 灵魂 在 这 相同的 精神 作为 他 随后 这
[waɪt] [raɪ'nɑːsərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdoʊ] ,
white rhinoceros of the Lido ,
白色的 犀牛 的 这 丽都 ,
他怀着与追随丽都岛白犀牛同样的精神，追随某个可怜的尘世灵魂。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] . ”
he might be playing with fire . ”
他 可能 是 玩耍 和 火 . ”
他可能是在玩火。

” [wel] , ['pɑːdrei] , [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæts] ['nɑːθɪn] - [nuː] .
” **Well , padre , I've been playin ' with fire all my life and that's nothin ' new** .
” 出色地 , 神父 , 我已经 到过 玩耍 - 和 火 全部 我的 生活 和 那就是 什么也没有 - 新的 .
“嗯，神父，我这辈子都在玩火，这对我来说没什么新鲜的。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] — [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [gʊʊst] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
What I mean — if you want me to look at this ghost business from the
什么 我 意思是 — 如果 你 想 我 到 看 在 这 鬼 商业 从 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['æŋg(ə)] ,
religious angle ,
宗教 角度 ,
我的意思是——如果你想让我从宗教角度来看待鬼魂这件事，

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['dɔɪɪn] - ,
there's nothin ' doin ' ,
有 什么也没有 - 做 - ,

什么事都没有，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [fɪlz] [maɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdist] [niːd] .
for the Church of England that I was brought up in fills my very modest need .
为了 这 教会 的 英格兰 那 我 曾是 带来 向上 在 填充 我的 非常 谦虚的 需要 .

我从小在英格兰教会长大，那里的宗教信仰已经满足了我非常有限的需求。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ɡɑːt][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] .
But if it's got a spice of danger , as you say , then it's worth while .
但 如果 它是 得到 一个 香料 的 危险 , 作为 你 说 , 然后 它是 值得 尽管 .

但正如你所说，如果它带有一丝危险的刺激，那就值得一试。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [ˈmeɪs(ə)n] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] , [ˈtuːθsəm] [grɪn] .
The Rev . Charles Mason smiled his kindly , toothsome grin .
这 牧师 . 查尔斯 石匠 微笑 他的 亲切地 , 美味的 咧嘴笑 .

查尔斯·梅森牧师露出了他那和蔼可亲、笑容灿烂的笑容。

[ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
Incorrigible , is he not ?
不可救药 , 是 他 不是 ?

“他真是无可救药，不是吗？”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [məˈloʊn] .
he said to Malone .
他 说 到 马龙 .

他对马龙说。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˈoʊnli] [wɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊlər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
Well , I can only wish you a fuller comprehension of the subject .
出色地 , 我 能 仅有的 希望 你 一个 更丰满 理解 的 这 主题 .

“嗯，我只能希望你能更全面地理解这个主题。”

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
He rose as if to depart .
他 玫瑰 作为 如果 到 离开 .

他起身，仿佛要离开。

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˈpɑːdreɪ] ! " [kraɪd] [ɔːrd] [ˈrɑːkstən] , [ˈhɜːrɪdli] .
Wait a bit , padre ! " cried Lord Roxton , hurriedly .
等待 一个 少量 , 神父 ! " 哭 主 罗克斯顿 , 匆匆 .

“等一下，神父！”罗克斯顿勋爵急忙喊道。

[wen] [aɪm] [eksplɔːrɪn] - , [aɪ] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈroʊpɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈneɪtɪv] .
When I'm explorin ' , I begin by ropin ' in a friendly native .
什么时候 我是 探索 - , 我 开始 经过 套索 - 在 一个 友好的 本国的 .

“当我进行探险时，我首先会拉拢一位友好的当地人加入。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] .
I expect you're just the man .
我 预计 你是 只是 这 男人 .

我想你就是我们要找的人。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? " " **Won't you come with me ?** " "
惯于 你 来 和 我 ? " "

你愿意跟我一起去吗？

[wer] [tuː; tə] ? "
Where to ? " "
在哪里 到 ? " "

“去哪儿？”

“ [wel] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“ **Well , sit down and I'll tell you .**
“ 出色地 , 坐 向下 和 患病的 告诉 你 .

“好吧, 坐下, 我告诉你。”

“ [hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .

“ **He rummaged among a pile of letters on his desk .**
“ 他 翻找 之中 一个 桩 的 信件 在 他的 桌子 .

他在桌上的一堆信件中翻找着。

“ [faɪn] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [spuːks] !

“ **Fine selection of spooks !**
“ 美好的 选择 的 幽灵 !

“精选的幽灵! ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ][gɔːt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ˈoʊvər] { - }

“ **I got on the track of over { 136 }**
“ 我 得到 在 这 追踪 的 超过 { - }

“我走上了超过{136}的轨道

[ˈtwenti] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][pəʊst] .

twenty by the first post .
二十 经过 这 第一的 邮政 .

第一篇帖子就写到了二十。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['wɪnər] , [ðooʊ] .

This is an easy winner , though .
这 是 一个 简单的 优胜者 , 尽管 .

这毫无疑问是赢家。

[riːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Read it for yourself .
读 它 为了 你自己 .

自己读读看。

[ˈloʊnli] [haʊs] , [mæn] ['drɪvŋ] [mæd] , ['tenənts] ['boʊltɪn] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['hɔːrəb(ə)l] ['spektər] .

Lonely house , man driven mad , tenants boltin ' in the night , horrible spectre .
孤独 房子 , 男人 驱动 疯狂的 , 租户 博尔廷 - 在 这 夜晚 , 可怕 幽灵 .

孤寂的房子, 被逼疯的男人, 房客夜里逃跑, 可怕的幽灵。

[saʊndz] [ɔːl] [raɪt] — [wʌt] !

Sounds all right — what !
声音 全部 正确的 — 什么 !

听起来还不错——什么!

“ [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊz] .

“ **The clergyman read the letter with puckered brows .**
“ 这 牧师 读 这 信 和 皱巴巴的 眉毛 .

牧师皱着眉头读完了这封信。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] , “ [sed] [hiː; hi] .

“ **It seems a bad case ,** “ **said he .**
“ 它 似乎 一个 坏的 案件 , “ 说 他 .

“这似乎是个很糟糕的案子,”他说。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːŋ] .

“ **Well , suppose you come along .**
“ 出色地 , 认为 你 来 沿着 .

“好吧, 假设你来了。”

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈmeɪbi] [juː; jə][kæn; kən][help] [klaɪr] [aɪ ˈtiː][ʌp] ．
Maybe you can help clear it up ．
或许 你 能 帮助 清除 它 向上 ．

或许你能帮忙解释清楚。

” [ðə; ði] [rev] ． [ˈmɪstər] ． [ˈmeɪs(ə)n] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [ˈælmənæk] ．
” **The Rev ． Mr ． Mason pulled out a pocket - almanac** ．
” 这 牧师 ． 先生 ． 石匠 拉 出去 一个 口袋 ． 年鉴 ．
“梅森牧师先生掏出了一本袖珍年鉴。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][eks] - [ˈsɜːrvɪs] [men][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ðə; ði]
” **I have a service for ex - Service men on Wednesday , and a lecture the**
” 我 有 一个 服务 为了 前任 ． 服务 男人 在 周三 , 和 一个 演讲 这
[seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ． ”
same evening ． ”
相同的 晚上 ． ”

“我周三要为退伍军人举行追悼会，当晚还要举办一场讲座。”

” [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] ． ”
” **But we could start to - day** ． ”
” 但 我们 可以 开始 到 ． 天 ． ”

“但我们今天就可以开始。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ． ”
” **It's a long way** ． ”
” 它是 一个 长的 方式 ． ”

“路途遥远。”

” [ˈoʊnli] [ˈdɒːsətʃə] ．
” **Only Dorsetshire** ．
” 仅有的 多塞特郡 ．

“只有多塞特郡。”

[θriː] [ˈaʊərz] ． ”
Three hours ． ”
三 小时 ． ”

三个小时。

” [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][plæn] ? ”
” **What is your plan ?** ”
” 什么 是 你的 计划 ? ”

你的计划是什么？

” [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː] ． ”
” **Well , I suppose a night in the house should do it** ． ”
” 出色地 , 我 认为 一个 夜晚 在 这 房子 应该 做 它 ． ”

“嗯，我想在家里待一晚应该就好了。”

” [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [pʊr] [səʊl][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈduːti] ．
” **If there is any poor soul in trouble it becomes a duty** ．
” 如果 那里 是 任何 贫穷的 灵魂 在 麻烦 它 变成 一个 责任 ．

“如果有一个可怜的人身处困境，那就是我们的责任。”

[ˈveri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ． ”
Very well , I will come ． ”
非常 出色地 , 我 将要 来 ． ”

好的，我会去。

“ [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [məˈloʊn] .

“ **And surely there is room for me ,** ” **pleaded Malone .** ”
和 一定 那里 是 房间 为了 我 , “ 恳求 马龙 :

“肯定有我的位置吧? ”马龙恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] , [jʌŋ] [ˈfelə] !

“ **Of course there is , young fellow !** ”
的 课程 那里 是 , 年轻的 伙计 !

“当然有, 年轻人! ”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] — [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæt] [oʊld] ,

What I mean — I expect that old ,
什么 我 意思是 — 我 预计 那 老的 ,

我的意思是——我预计那个老家伙,

[red] - [ˈhedɪd] [bɜ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [sent] [ju:; jʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] .

red - headed bird at the office sent you round with no other purpose .
红色的 - 标题 鸟 在 这 办公室 发送 你 圆形的 和 不 其他 目的 :

办公室里那只红头发的鸟儿派你来这里, 没有其他目的。

[ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

Ah , I thought so .
啊 , 我 想法 所以 :

啊, 我就知道。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] [bɪldʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] —

Well , you can write an adventure that is not perfect bilge for a change —
出色地 , 你 能 写 一个 冒险 那 是 不是 完美的 舱底 为了 一个 改变 —

[wʌt] !

what !

什么 !

好吧, 你居然能写出一部不那么糟糕的冒险故事——什么!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] [vɪkˈtɔ:riə] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .

There's a train from Victoria at eight o'clock .
有 一个 火车 从 维多利亚 在 八 点钟 :

八点钟有一趟从维多利亚开往伦敦的火车。

[wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət][oʊld][mæn] [ˈtʃælɪndʒər]

We can meet there , and I'll have a look in at old man Challenger
我们 能 见面 那里 , 和 患病的 有 一个 看 在 在 老的 男人 挑战者

[æz; əz][aɪ] [pæs] .

as I pass .
作为 我 经过 :

我们可以在那里见面, 我路过时会去看一看老挑战者号。

” [ðeɪ] [daɪnd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ri:əˈsembəld] [ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] - [klæs]

” **They dined together in the train and after dinner reassembled in their first - class**
” 他们 用餐 一起 在 这 火车 和 后 晚餐 重新组装 在 他们的 第一的 - 班级

[ˈkæərɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

“他们在火车上一起用餐, 晚餐后又回到头等车厢。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsnʌɡɪst] [moʊd] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [kæn; kən] [ʃoʊ] .

which is the snuggest mode of travel which the world can show .
哪个 是 这 最舒适的 模式 的 旅行 哪个 这 世界 能 展示 :

这是世界上最舒适的旅行方式。

[ˈrɔ:kstən] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [sɪˈɡɑ:r] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒər] .

Roxton , behind a big black cigar , was full of his visit to Challenger .
罗克斯顿 , 在后面 一个 大的 黑色的 雪茄 , 曾是 满的 的 他的 访问 到 挑战者 :

罗克斯顿叼着一根粗大的黑色雪茄, 兴致勃勃地讲述着他参观挑战者号的经历。

“ [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .

“ The old dear is the same as ever .

- 这 老的 亲爱的 是 这 相同的 作为 曾经 .

“老家伙还是老样子。”

[bɪt][maɪ] [hed] [ɔ:f] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fəˈmɪliər] [wei] .

Bit my head off once or twice in his own familiar way .

少量 我的 头 离开 一次 或者 两次 在 他的 自己的 熟悉的 方式 .

他曾一两次用他那熟悉的方式狠狠地咬了我一口。

[tɔ:kt] [ən] { - }

Talked un { 137 }

谈话 联合国 { - }

谈话 un{137}

[əˈdʌltəreɪtɪd] [traɪp] .

adulterated tripe .

掺假的 肚 .

掺假牛肚。

[sez] [aɪv] [gɔ:t][breɪn] - - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

Says I've got brain - softenin ' if I could think there was such a thing as a

说道 我已经 得到 脑 - - - 如果 我 可以 思考 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个

[ˈri:əl] [spu:k] .

real spook .

真实的 幽灵 .

他说，如果我能相信世上真的有鬼魂这种东西，那我脑子就变软了。

- [wen] [jʊə(r)] [ded] [jʊə(r)] [ded] .

' When you're dead you're dead .

- 什么时候 你是 死的 你是 死的 .

“人死了就死了。”

- [ðæts] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈtʃɪri] [ˈslouʊgən] .

' That's the old man's cheery slogan .

- 那就是 这 老的 男人的 欢快的 口号 .

“那是老人的一句振奋人心的口号。”

- - [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəri:z] , [hi:; hi] [sed] , [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] !

Surveyin ' his contemporaries , he said , extinction was a doosed good thing !

- - 他的 同时代人 , 他 说 , 灭绝 曾是 一个 剂量 好的 事物 !

他审视了同时代的人，说道：灭绝是一件好事！

- [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , - [sed] [hi:; hi] .

' It's the only hope of the world , ' said he .

- 它是 这 仅有的 希望 的 这 世界 , - 说 他 .

“这是世界唯一的希望，”他说。

- [ˈfænsɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [ˈprɑ:spekt] [ɪf] [ðeɪ] [səˈvaɪvd] .

' Fancy the awful prospect if they survived .

- 想要 这 可怕 前景 如果 他们 幸存下来 .

“想象一下他们如果活下来会是多么可怕的前景。”

- [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌemˈi:][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈklɔ:ri:n] [tu:; tə] [tʃʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡoʊst] .

' Wanted to give me a bottle of chlorine to chuck at the ghost .

- 通缉 到 给 我 一个 瓶子 的 氯 到 查克 在 这 鬼 .

“想给我一瓶氯气，让我扔向鬼魂。”

[aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [ɔ:tə'mætɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [spu:k] - ['sta:pər] , ['nɑ:θɪn] - [els] [wʊd]
I told him that if my automatic was not a spook - stopper , nothin ' else would
我 讲述 他 那 如果 我的 自动的 曾是 不是 一个 幽灵 - 塞子 , 什么也没有 - 别的 会
[sɜ:rɪ] .
serve .
服务 .

我告诉他，如果我的自动手枪不能吓唬人，那就什么都做不了了。

[tel] [em 'i:] , ['pɑ:dreɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ju:v] [bɪn] [ɑ:n] - ['æftər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm]
Tell me , padre , is this the first time you've been on Solfari after this kind of game
告诉 我 , 神父 , 是 这 这 第一的 时间 你已经 到过 在 - 后 这 种类 的 游戏
? "
? "
? "

告诉我，神父，这是你第一次在这种比赛后登录Solfari吗？

" [ju:; jʊ] [tri:t] [ðə; ði] ['mætər] [tu:] ['laɪtli] , [ɔ:rd] [dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] , ['ɡreɪvli] .
" **You treat the matter too lightly , Lord John , " said the clergyman , gravely .**
" 你 对待 这 事情 也 轻轻 , 主 约翰 , " 说 这 牧师 , 严重地 .
"约翰大人，您对此事处理得太轻率了，"牧师严肃地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['klɪrli] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **You have clearly had no experience of it .**
" 你 有 清楚地 有 不 经验 的 它 .
"你显然没有这方面的经验。"

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [traɪd] [tu:; tə][help] [ɪn]
In answer to your question I may say that I have several times tried to help in
在 回答 到 你的 问题 我 可能 说 那 我 有 一些 时代 尝试 到 帮助 在
[ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] . "
similar cases . "
相似的 案例 . "

关于你的问题，我可以说我曾多次尝试帮助处理类似情况。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] ? " [æskt] [mə'loʊn] , ['meɪkɪŋ] [noʊts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
" **And you take it seriously ? " asked Malone , making notes for his article .**
" 和 你 拿 它 严重地 ? " 问 马龙 , 制作 笔记 为了 他的 文章 .
"你是认真的吗？"马龙一边做着文章的笔记一边问道。

" ['veri] , ['veri] ['sɪriəsli] . "
" **Very , very seriously . "**
" 非常 , 非常 严重地 . "
"非常、非常严肃。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ði:z] ['ɪnfluənsɪz] [ɑ:r; ər] ? "
" **What do you think these influences are ? "**
" 什么 做 你 思考 这些 影响 是 ? "
你认为这些影响因素是什么？

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .
" **I am no authority upon the general question .**
" 我 是 不 权威 之上 这 一般的 问题 .
"我对这个问题没有权威性。"

[ju:; jʊ] [noʊ] ['ældʒənən] ['meɪli] , [ðə; ði] ['bærɪstər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You know Algernon Mailey , the barrister , do you not ?
你 知道 阿尔杰农 梅利 , 这 律师 , 做 你 不是 ?
你认识大律师阿尔杰农·梅利吧？

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][fækts][ænd; ænd] ['fɪɡjərz] .
He could give you facts and figures .
他 可以 给 你 事实 和 数据 .
他可以提供事实和数据。

[aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈræðər] [pərˈhæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt]
I approach the subject rather perhaps from the point of view of instinct
我 方法 这 主题 相当 也许 从 这 观点 的 看法 的 本能
[ænd; ænd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and emotion .
和 情感 .

我处理这个问题的方式或许更多地是出于本能和情感。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmeɪli] [ˈlektʃərɪŋ] [ɑ:n] [prəˈfesər] - [bʊk] [ɑ:n][ˈɡoʊsts] [wer] [ˈoʊvər][faɪv]
I remember Mailey lecturing on Professor Bozzano's book on ghosts where over five
我 记住 梅利 讲课 在 教授 - 书 在 鬼魂 在哪里 超过 五
[ˈhʌndrəd] [wel] - [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] [ˈɪnstənsɪz] [wɜ:ɹ; wər][ˈɡɪv(ə)n] ,
hundred well - authenticated instances were given ,
百 出色地 - 已验证 实例 是 给定 ,

我记得梅利曾就博扎诺教授关于鬼魂的书做过讲座，书中列举了五百多个经过充分验证的案例。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æn; ən][ə; eɪ][priˈb:ri] [kers] .
every one of them sufficient to establish an a priori case .
每一个 一 的 他们 充足的 到 建立 一个 一个 先验 案件 .
每一项都足以构成先验论证。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈflæməˌrɪən] , [tu:] .
There is Flammarion , too .
那里 是 弗拉马里翁 , 也 .
还有弗拉马里翁。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [læf] [əˈweɪ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . " "
You can't laugh away evidence of that kind . " "
你 不能 笑 离开 证据 的 那 种类 . " "
你不能对这种证据一笑置之。

" [aɪv] [ri:d] [boʊtsɑ:nou][ænd; ænd] [ˈflæməˌrɪən] , [tu:] , " [sed] [məˈloʊn] ,
" **I've read Bozzano and Flammarion , too , " said Malone** ,
" 我已经 读 博扎诺 和 弗拉马里翁 , 也 , " 说 马龙 ,
"我也读过博扎诺和弗拉马利翁的作品,"马龙说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][jʊɹ; jər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ænd] [kənˈklʊʒənz] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] . " "
" **but it is your own experience and conclusions that I want** . " "
" 但 它 是 你的 自己的 经验 和 结论 那 我 想 . " "
"但我想要的是你自己的经验和结论。"

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kwʊt] [em ˈi:] ,
" **Well , if you quote me** ,
" 出色地 , 如果 你 引用 我 ,
"好吧，如果你引用我的话，

[rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [ˈsaɪkɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] . {
remember that I do not look on myself as a great authority on psychic research . {
- }
138 }
- }

请记住，我并不认为自己是心灵研究领域的权威。{138}

[ˈwaɪzər] [breɪnz] [ðæn; ðən][maɪn] [meɪ] [kʌm] [əˈlɔ:n] [ænd; ænd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Wiser brains than mine may come along and give some other explanation .
更明智 大脑 比 矿 可能 来 沿着 和 给 一些 其他 解释 .
或许会有比我更有智慧的人给出其他解释。

[stiɪl] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hæz; həz][led][em ˈi:][tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈklʊʒənz] .
Still , what I have seen has led me to certain conclusions .
仍然 , 什么 我 有 已见 有 引领 我 到 肯定 结论 .
不过，我所看到的景象让我得出了一些结论。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [θiːəsəfɪkl] [aɪˈdiːə]
One of them is to think that there is some truth in the theosophical idea
— 的 他们 是 到 思考 那 那里 是 一些 真相 在 这 神智学 主意
[ʌv; əv] [ˈfelz] . “
of shells .”
的 贝壳 . ”

其中一种观点认为，神智学中关于贝壳的概念有一定的道理。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
” 什么 是 那 ？ ”

“那是什么？”

“ [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ˈspɪrɪt] [ˈbɑːdɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ˈfelz] [ɔːr] [hʌskz]
” **They imagined that all spirit bodies near the earth were empty shells or husks**
” 他们 想象 那 全部 精神 身体 靠近 这 地球 是 空的 贝壳 或者 谷壳
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈentəti] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
from which the real entity had departed .
从 哪个 这 真实的 实体 有 已离开 .

“他们想象，地球附近的所有灵魂都是空壳或躯壳，真正的实体已经从中离开了。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɪz] [ˈnɑːnsens] ,
Now , of course , we know that a general statement of that sort is nonsense ,
现在 , 的 课程 , 我们 知道 那 一个 一般的 陈述 的 那 种类 是 废话 ,
当然，我们现在都知道，这种笼统的说法是无稽之谈。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː] [get] [frʌm; frəm]
for we could not get the glorious communications which we do get from
为了 我们 可以 不是 得到 这 辉煌 通讯 哪个 我们 做 得到 从
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] .
anything but high intelligences .
任何事物 但 高的 情报 .

因为除了高等智慧生物之外，我们无法从其他任何生物那里获得我们如今能够获得的精彩交流。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈɔːlsou] [mʌst; məst] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˌdʒenərələɪˈzeɪʃən, -liˈz-] .
But we also must beware of generalisations .
但 我们 还 必须 提防 的 概括 .

但我们也必须警惕以偏概全。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [haɪ] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] .
They are not all high intelligences .
他们 是 不是 全部 高的 情报 .

他们并非都是高智商人群。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən]
Some are so low that I think the creature is purely external and is an
一些 是 所以 低的 那 我 思考 这 生物 是 纯粹 外部的 和 是 一个
[əˈpɪrəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [riˈæləti] . “
appearance rather than a reality .”
外貌 相当 比 一个 现实 . ”

有些生物的本质如此低劣，以至于我认为它们纯粹是外在的，只是一种表象，而非真实存在。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðer; ðər] ? ”
“ **But why should it be there ?** ”
” 但 为什么 应该 它 是 那里 ？ ”

“但它为什么一定要在那里呢？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Yes , that is the question .**
” 是的 , 那 是 这 问题 .

“是的，这正是问题所在。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəliː; ˈjuːʒəli] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈbɑːdi] , [æz; əz][esˈtiː] . [pɔːl] [kɔːld] [aɪˈtiː]
It is usually allowed that there is the natural body , as St . Paul called it
它 是 通常 允许 那 那里 是 这 自然的 身体 , 作为 英石 . 保罗 称为 它
,
.
.

人们通常认为存在圣保罗所说的自然身体。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈzɔːlvd] [æt; ət] [deθ] ,
which is dissolved at death ,
哪个 是 溶解 在 死亡 ,

死亡时即溶解。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːθerɪk] [ɔːr][ˈspɪrɪtuəl][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [səˈvaɪvz] [ænd; ænd] [ˈfʌŋkʃnz] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈiːθerɪk]
and the etheric or spiritual body which survives and functions upon an etheric
和 这 以太 或者 精神 身体 哪个 幸存 和 函数 之上 一个 以太
[pleɪn] .
plane .
飞机 .

以及在以太层面上生存和运作的以太体或精神体。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋz] .
Those are the essential things .
那些 是 这 基本的 事物 .

这些才是最重要的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [koʊts] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌŋjən] [ænd; ænd][ðer; ðər] [meɪ]
But we may really have as many coats as an onion and there may
但 我们 可能 真的 有 作为 许多 外套 作为 一个 洋葱 和 那里 可能
[biː; bi][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [meɪ] [ʃed] [ɪtˈself][æt; ət] [ˈeni] [spɑːt] [wer] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l][ɔːr]
be a mental body which may shed itself at any spot where great mental or
是 一个 精神的 身体 哪个 可能 棚 本身 在 任何 点 在哪里 伟大的 精神的 或者
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [streɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspɪəriənst] .
emotional strain has been experienced .
情绪 拉紧 有 到过 经验丰富的 .

但我们可能真的像洋葱一样有很多层外衣，而且可能存在一个精神体，它会在经历巨大精神或情感压力的任何地方蜕皮。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [ɔːtəˈmætɪk] [ˌsɪmjʊˈleɪkrəm][ænd; ænd] [jet] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
It may be a dull automatic simulacrum and yet carry something of our
它 可能 是 一个 乏味的 自动的 拟像 和 然而 携带 某物 的 我们的
[əˈpɪrəns] [ænd; ænd] [θɔːts] . "
appearance and thoughts . "
外貌 和 想法 . "

它或许只是一个乏味的自动模拟物，却仍然承载着我们外貌和思想的某些特征。

" [wel] , " [sed] [məˈloʊn] , " [ðæt] [wʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɡet][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" **Well , " said Malone , " that would to some extent get over the difficulty ,**
" 出色地 , " 说 马龙 , " 那 会 到 一些 程度 得到 超过 这 困难 ,

"嗯,"马龙说,“那在某种程度上可以克服这个困难。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [kʊd; kəd] [spend] [ˈhoʊl]
for I could never imagine that a murderer or his victim could spend whole
为了 我 可以 绝不 想象 那 一个 凶手 或者 他的 受害者 可以 花费 所有的
[ˈsentʃəɪz] [ɑːrˈiː] - [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [kraɪm] .
centuries re - acting the old crime .
几个世纪 关于 - 表演 这 老的 犯罪 .

因为我永远无法想象，凶手或受害者会花费数个世纪的时间重演旧案。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? ”
What would be the sense of it ? ”
什么 会 是 这 感觉 的 它 ? ”

这样做有什么意义呢？

“ [kwɔɪt] [raɪt] , [jʌŋ] ['felə] , ” [sed] [lɔːrd] ['rɔːkstən] .
” Quite right , young fella , ” said Lord Roxton .
” 相当 正确的 , 年轻的 伙计 , ” 说 主 罗克斯顿 .

“说得对，年轻人，”罗克斯顿勋爵说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] , [ˈɑːtʃi] [soʊmz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] { - }
” There was a pal of mine , Archie Soames , the gentle { 139 }
” 那里 曾是 一个 朋友 的 矿 , 阿奇 索姆斯 , 这 温和的 { - }

“我有个朋友，名叫阿奇·索姆斯，他很温柔{139}

[mæn][dʒɔːk] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [plɛs] [ɪn] [ˈbəːkʃɪə] .
man Jock , who had an old place in Berkshire .
男人 乔克 , WHO 有 一个 老的 地方 在 伯克郡 .

乔克，一个在伯克郡拥有老房子的男人。

[wel] , [nel] ['gwin] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌns] ,
Well , Nell Gwynne had lived there once ,
出色地 , 内尔 格温妮 有 居住地 那里 一次 ,

嗯，内尔·格温曾经在那里住过。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
and he was ready to swear he met her a dozen times in the passage
和 他 曾是 准备好 到 发誓 他 遇见 她 一个 打 时代 在 这 通道

.
:
.

他甚至敢发誓说，他在走廊里见过她十几次。

[ˈɑːtʃi] ['nevər] [flɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['næʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊn] !
Archie never flinched at the big jump at the Grand National , but , by Jove !
阿奇 绝不 畏缩 在 这 大的 跳 在 这 盛大 国家的 , 但 , 经过 朱庇特 !

阿奇在英国国家大赛的重大跳跃中从未退缩，但是，我的天哪！

[hiː; hi] [flɪntʃt] [æt; ət] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˈæftər][dɑːrk] .
he flinched at those passages after dark .
他 畏缩 在 那些 段落 后 黑暗的 .

天黑以后，他看到那些路段就感到害怕。

[faɪn] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [dæʃ] [,aɪ 'tiː][ɔːl] !
Doosed fine woman she was and all that , but dash it all !
剂量 美好的 女士 她 曾是 和 全部 那 , 但 短跑 它 全部 !

她本来是个很漂亮的女人，但这一切都白费了！

[wʌt] [aɪ] [miːn] — [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] — [wʌt] ! ”
What I mean — one has to draw the line — what ! ”
什么 我 意思是 — 一 有 到 画 这 线 — 什么 ! ”

我的意思是——总得划清界限——什么！

“ [kwɔɪt] [soʊ] !
” Quite so !
” 相当 所以 !

“正是如此！ ”

“ [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] ['ænsər] .
” the clergyman answered .
” 这 牧师 回答 .

“牧师回答道。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˌpɜ:rsə'hæləti] [laɪk] [nel] [kʊd; kəd] [spend]
“ **You can't imagine that the real soul of a vivid personality like Nell could spend**
“ 你 不能 想象 那 这 真实的 灵魂 的 一个 生动 性格 喜欢 内尔 可以 花费
[ˈsentʃəɪz] [ˈwɔ:kiŋ] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
centuries walking those passages :
几个世纪 步行 那些 段落 :

“你无法想象像内尔这样个性鲜明的人，她的灵魂会在那些通道里度过几个世纪。”

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [tjæns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [eɪt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ˈbru:diŋ] [ænd; ənd]
But if by chance she had ate her heart out in that house , brooding and
但 如果 经过 机会 她 有 吃 她 心 出去 在 那 房子 , 沉思 和
[ˈfretiŋ] ,
fretting ,
烦躁 ,

但如果她碰巧在那所房子里郁郁寡欢、心事重重，

[wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [el] [ænd; ənd] [left] [sʌm; səm] [θɔ:t] -
one could think that she might have cast a shell and left some thought -
一 可以 思考 那 她 可能 有 投掷 一个 壳 和 左边 一些 想法 -
[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:rsɛlf][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] . “
image of herself behind her . “
图像 的 她自己 在后面 她 . “

人们可能会认为她可能投下了一块外壳，留下了关于自己的某种精神形象。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] . “
“ **You said you had experiences of your own .** “
“ 你 说 你 有 经历 的 你的 自己的 . “

“你说你也有过类似的经历。”

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn] [bɪˈfɔ:r] [ˈevər][aɪ] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] .
“ **I had one before ever I knew anything of Spiritualism** .
“ 我 有 一 前 曾经 我 知道 任何事物 的 招魂 .

“在我对唯灵论一无所知之前，我就拥有过一个。”

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪˈli:v] [em ˈi: , [bʌt; bət][aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
I hardly expect that you will believe me , but I assure you it is true .
我 几乎 预计 那 你 将要 相信 我 , 但 我 保证 你 它 是 真的 .

我并不指望你会相信我，但我向你保证这是真的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈkjʊrət] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
I was a very young curate up in the north .
我 曾是 一个 非常 年轻的 策展 向上 在 这 北 .

我年轻时曾在北方当过一名助理牧师。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɒltɜrgaɪst] ,
There was a house in the village which had a poltergeist ,
那里 曾是 一个 房子 在 这 村庄 哪个 有 一个 骚灵 ,
村里有一户人家闹鬼，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪt] [kɔ:z] [soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] .
one of those very mischievous influences which cause so much trouble .
一 的 那些 非常 恶作剧 影响 哪个 原因 所以 很多 麻烦 .

这是那种会惹出很多麻烦的捣蛋鬼之一。

[aɪ] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə][ˈeksɔ:rsaɪz][aɪ ˈti:] .
I volunteered to exorcise it .
我 自愿 到 摊 它 .

我自愿去驱魔。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ˈeksɔ:rsɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
We have an official form of exorcism in the Church , you know ,
我们 有 一个 官方的 形式 的 驱魔 在 这 教会 , 你 知道 ,
你知道，教会里有官方的驱魔仪式。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [wel] - [ɑ:rmɪd] .
so I thought that I was well - armed .
所以 我 想法 那 我 曾是 出色地 - 武装 :

所以我认为我武装得很充分。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tə:bənsɪz] ,
I stood in the drawing - room which was the centre of the disturbances ,
我 站立 在 这 绘画 - 房间 哪个 曾是 这 中心 的 这 干扰 ,
我站在骚乱的中心——客厅里，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [,em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
with all the family on their knees beside me , and I read the service .
和 全部 这 家庭 在 他们的 膝盖 旁 我 , 和 我 读 这 服务 :
家人都跪在我身边，我宣读了悼词。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
What do you think happened ?
什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得发生了什么事？

" [ˈmeɪsənz] [gɔ:nt] [feɪs] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈswi:tli] [ˈhju:mərəs] [læf] .
" **Mason's gaunt face broke into a sweetly humorous laugh .**
" 石匠的 瘦削 脸 打破 进入 一个 甜蜜地 幽默 笑 :

“梅森瘦削的脸上露出了爽朗的笑声。”

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tft] [er'men,ɑ:'men] , [wen] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ]
" **Just as I reached Amen , when the creature should have been slinking away**
" 只是 作为 我 达到 阿门 , 什么时候 这 生物 应该 有 到过 潜行 离开
[ə'bæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

“正当我念到阿门的时候，那怪物本该羞愧地溜走，

[ðə; ði][bɪg] ['berskɪn] ['hɑ:rθrʌg] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][end][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'veləpt] [em 'i:] .
the big bearskin hearthrug stood up on end and simply enveloped me .
这 大的 熊皮 壁炉架 站立 向上 在 结尾 和 简单地 被包裹 我 :

那张巨大的熊皮壁炉毯竖了起来，把我整个人都包裹住了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'feɪmɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [tu:] [dʒʌmps] .
I am ashamed to say that I was out of that house in two jumps .
我 是 羞愧 到 说 那 我 曾是 出去 的 那 房子 在 二 跳跃 :

说来惭愧，我只用了两步就逃出了那栋房子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ] { - }
It was then that I learned that no { 140 }
它 曾是 然后 那 我 学习 那 不 { - }

那时我才知道，第{140}

['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'si:dɪŋ] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔ:l] . "
formal religious proceeding has any effect at all . "
正式的 宗教 进行中 有 任何 影响 在 全部 : "

正式的宗教仪式根本不起作用。

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] ? "
" **Then what has ? "**
" 然后 什么 有 ? "

“那么还有什么？ ”

" [wel] , [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
" **Well , kindness and reason may do something .**
" 出色地 , 仁慈 和 原因 可能 做 某物 :

“嗯，善良和理性或许能起到一些作用。”

[jʊː; jʊ] [si:] , [ðei] ['veri] ['gretli] .
You see , they vary greatly .
你 看 , 他们 各不相同 非常 .

你看，它们之间差别很大。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈz:rθbəʊnd] [ɔ:r] [z:rθ] - [ˈɪnrəstɪd] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['nu:trəl] ,
Some of these earthbound or earth - interested creatures are neutral ,
一些 的 这些 地球 或者 地球 - 感兴趣的 生物 是 中性的 ,
有些生活在地球上或对地球感兴趣的生物是中立的，

[laɪk] [ði:z] [ˌsɪmjʊ'lækɹər][ɔ:r] ['felz] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] .
like these simulacra or shells that I speak of .
喜欢 这些 拟像 或者 贝壳 那 我 说话 的 .

就像我所说的这些仿制品或外壳一样。

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [gʊd] [laɪk] [ði:z] [mʌŋks] [ʌv; əv] ['glæstənbʊɪ] ,
Others are essentially good like these monks of Glastonbury ,
其他的 是 本质上 好的 喜欢 这些 僧侣 的 格拉斯顿伯里 ,
还有一些人本质上是善良的，比如格拉斯顿伯里的这些僧侣。

[hu:] [hæv; həv] [ˈmænɪfɛstɪd] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [blaɪ]
who have manifested so wonderfully of late years and are recorded by Bligh
WHO 有 表现出来 所以 太棒了 的 晚的 年 和 是 记录 经过 布莱
[bə:nd] .
Bond .
纽带 .

近年来，他们表现出色，并被布莱·邦德记录下来。

[ðei] [ɑ:r; ər] [held] [tuː; tə] [z:rθ] [baɪ][ə; eɪ] ['paɪəs] ['meməri] .
They are held to earth by a pious memory .
他们 是 握住 到 地球 经过 一个 虔诚的 记忆 .

他们因虔诚的记忆而留在人间。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ðə; ði] ['pɒltərgaɪst] .
Some are mischievous children like the poltergeists .
一些 是 恶作剧 孩子们 喜欢 这 骚灵 .
有些就像捣蛋鬼一样调皮捣蛋。

[ænd; ənd][sʌm; səm] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] , [aɪ] [hoʊp] — [ɑ:r; ər] ['dedli] [bɪ'ja:nd] [wɜ:rdz] , [strɔ:ŋ] ,
And some — only a few , I hope — are deadly beyond words , strong ,
和 一些 — 仅有的 一个 很少 , 我 希望 — 是 致命 超过 字 , 强的 ,
而有些——我希望只是少数——致命得难以言喻，威力强大，

[mə'levələnt] ['kri:tʃərz] [tuː] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [əʊər; ɑ:r] [z:rθ] [pleɪn] — [soʊ]
malevolent creatures too heavy with matter to rise above our earth plane — so
恶意的 生物 也 重的 和 事情 到 上升 多于 我们的 地球 飞机 — 所以
['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mætər] [ðæt] [ðer; ðər] [vəɪ'breɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [ləʊ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hju:mən]
heavy with matter that their vibrations may be low enough to affect the human
重的 和 事情 那 他们的 振动 可能 是 低的 足够的 到 影响 这 人类
[ˈretɪnə] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] .
retina and to become visible .
视网膜 和 到 变得 可见的 .

邪恶的生物，物质太重，无法升到地球平面之上——物质太重，以至于它们的振动频率可能低到足以影响人类视网膜，从而变得可见。

[ɪf] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] ['kru:əl] , ['kʌnɪŋ] [bru:ts] [ɪn] [laɪf] ,
If they have been cruel , cunning brutes in life ,
如果 他们 有 到过 残忍的 , 狡猾 野蛮人 在 生活 ,

如果他们生前是残忍、狡猾的恶棍，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][hɜːrt] .
they are cruel and cunning still with more power to hurt .
他们 是 残忍的 和 狡猾 仍然 和 更多的 力量 到 伤害 .
他们残忍狡诈，而且拥有更强大的伤害能力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)l] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [huː] [ɑːr; ər][let] [luːs] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l]
It is evil monsters of this kind who are let loose by our system of capital
它 是 邪恶的 怪物 的 这 种类 WHO 是 让 松动的 经过 我们的 系统 的 首都
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
正是这种邪恶的怪物，被我们的死刑制度释放了出来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][vɑːtʌləti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [əˈpaːn] [rɪˈvendʒ] . “
for they die with unused vitality which may be expended upon revenge . ”
为了 他们 死 和 未使用的 活力 哪个 可能 是 已支出 之上 复仇 . ”
因为他们死时还未发挥全部活力，而这些活力本可以用来复仇。

“ [ðɪs] - [spuːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [bæd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , ” [sed] [bɔːrd] [ˈrɑːkstən] .
“ **This Dryfont spook has a doosed bad record** , ” **said Lord Roxton** .
“ 这 - 幽灵 有 一个 剂量 坏的 记录 , ” 说 主 罗克斯顿 .
“这个叫德莱方特的家伙劣迹斑斑,”罗克斯顿勋爵说道。

“ [ɪgˈzæktli] .
“ **Exactly** :
“ 确切地 .

“确切地。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈlevəti] .
That is why I disapprove of levity .
那 是 为什么 我 不赞成 的 轻浮 .
这就是我不赞成轻浮行为的原因。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .
He seems to me to be the very type of the creature I speak of .
他 似乎 到 我 到 是 这 非常 类型 的 这 生物 我 说话 的 .
在我看来，他正是我所说的那种生物。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˈɑːktəpʊs] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][den] [ɪn][sʌm; səm][ˈoʊ(ə)n] [keɪv] ,
Just as an octopus may have his den in some ocean cave ,
只是 作为 一个 章鱼 可能 有 他的 丹 在 一些 海洋 洞穴 ,
就像章鱼可能在某个海洋洞穴里筑巢一样，

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [tuː; tə] [ətæk] [ə; eɪ] [ˈswɪməɹ] ,
and come floating out a silent image of horror , to attack a swimmer ,
和 来 漂浮的 出去 一个 沉默的 图像 的 恐怖 , 到 攻击 一个 游泳运动员 ,
然后，一个恐怖的无声影像浮现出来，袭击了一名游泳者。

[soʊ][aɪ] [ˈpɪktʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɜːrs] [baɪ]
so I picture such a spirit lurking in the dark of the house which he curses by
所以 我 图片 这样的 一个 精神 潜伏 在 这 黑暗的 的 这 房子 哪个 他 诅咒 经过
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
his presence ,
他的 在场 ,
所以我认为，在他诅咒的那栋房子的黑暗深处，潜伏着这样一个幽灵。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [əˈpaːn][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən][ˈɪndʒər] .
and ready to float out upon all whom he can injure .
和 准备好 到 漂浮 出去 之上 全部 谁 他 能 损伤 .
随时准备向所有他能伤害的人发起攻击。

“ [mə'loʊnz] [dʒɔ:] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [dra:p] .
“ **Malone's jaw began to drop** .
“ 马龙的 颞 开始 到 降低 :

“马龙的下巴都快掉下来了。”

“ [aɪ] [seɪ] !
“ **I say** !
“ 我 说 !

我说!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [hæv; həv] [wi:; wi] [noʊ] [prə'tekʃn] ? “
“ **he exclaimed , “ have we no protection ? “**
“ 他 惊呼 , “ 有 我们 不 保护 ? “

他惊呼道：“难道我们没有保护措施吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] .
“ **Yes , I think we have** .
“ 是的 , 我 思考 我们 有 :

“是的，我想我们已经有。”

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd] ['devəsteɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
If we had not , such a creature could devastate the earth .
如果 我们 有 不是 , 这样的 一个 生物 可以 蹂躏 这 地球 :

如果我们没有采取措施，这样的生物可能会给地球带来毁灭性的灾难。

[ʼaʊər; ɑ:r] [prə'tekʃn] { - }
Our protection { 141 }
我们的 保护 { - }

我们的保护{141}

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [waɪt] ['fɔ:rsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɑ:rk] [wʌnz] .
is that there are white forces as well as dark ones .
是 那 那里 是 白色的 力量 作为 出色地 作为 黑暗的 一个 :

也就是说，既有光明势力，也有黑暗势力。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] - [ˈgɑ:rdɪən] [ˈeɪndʒəlz] - [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæθlɪks] [du:] , [ɔ:r] - [gɑ:rdz] - [ɔ:r] -
We may call them ' guardian angels ' as the Catholics do , or ' guides ' or ' controls ,
我们 可能 称呼 他们 - 监护人 天使 - 作为 这 天主教徒 做 , 或者 - 指南 - 或者 -
[kən'troʊlz] ,
控制 ,

我们可以像天主教徒那样称他们为“守护天使”，或者“引导者”或“控制者”，

- [bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ,
- **but whatever you call them** ,
- 但 任何 你 称呼 他们 ,

但无论你怎么称呼它们，

[ðeɪ] ['ri:əli] [du:] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:rd] [ju: 'es] [frʌm; frəm] ['i:v(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] . “
they really do exist and they guard us from evil on the spiritual plane . “
他们 真的 做 存在 和 他们 警卫 我们 从 邪恶的 在 这 精神 飞机 : “

它们确实存在，并在精神层面保护我们免受邪恶侵害。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [mæd] , [ˈpɑ:dreɪ] ?
“ **What about the chap who was driven mad , padre ?**
“ 什么 关于 这 小伙子 WHO 曾是 驱动 疯狂的 , 神父 ?

“那位被逼疯的人呢，神父？”

[wer] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [gaɪd] [wen] [ðə; ði] [spu:k] [pʊt] [ðə; ði] [rʌg] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ?
Where was your guide when the spook put the rug around you ?
在哪里 曾是 你的 指导 什么时候 这 幽灵 放 这 小地毯 大约 你 ?

当幽灵用地毯把你裹住的时候，你的向导在哪里？

[wʌt] ？ ”
What ？ ”
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈwɜ:rðɪnəs] .
” **The power of our guards may depend upon our own worthiness .**
” 这 力量 的 我们的 守卫 可能 依赖 之上 我们的 自己的 价值 .
“我们守卫的力量可能取决于我们自身的价值。”

[ˈi:v(ə)l] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Evil may always win for a time .
邪恶的 可能 总是 赢 为了 一个 时间 .

邪恶或许总能暂时得逞。

[gʊd] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end] .
Good wins in the end .
好的 胜利 在 这 结尾 .

正义终将战胜邪恶。

[ðæts] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][laɪf] .
That's my experience in life .
那就是 我的 经验 在 生活 .

这就是我的人生经历。

” [lɔ:rd] [ˈrɔ:kstən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Lord Roxton shook his head .**
” 主 罗克斯顿 摇晃 他的 头 .

罗克斯顿勋爵摇了摇头。

“ [ɪf] [gʊd] [wɪnz] , [ðen] [aɪ ˈti:] [rʌnz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪtɪn] - [reɪs] ,
” **If good wins , then it runs a doosed long waitin ' race ,**
” 如果 好的 胜利 , 然后 它 跑步 一个 剂量 长的 等待 - 种族 ,
“如果正义最终获胜，那它就得经历一场漫长而痛苦的等待。”

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .
and most of us never live to see the finish .
和 最多 的 我们 绝不 居住 到 看 这 结束 .
我们大多数人都无法亲眼见证终点。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈrʌbər] [ˈdevəlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ] [ʌp] [ðə; ði] - [ˈrɪvər] .
Look at those rubber devils that I had a scrap with up the Putomayo River .
看 在 那些 橡皮 魔鬼 那 我 有 一个 废料 和 向上 这 - 河 .
瞧瞧那些我在普托马约河上跟它们搏斗过的橡胶恶魔。

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ？
Where are they ？
在哪里 是 他们 ？

他们在哪里？

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[ˈmoʊstli][ɪn][ˈpærɪs][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
Mostly in Paris havin ' a good time .
大多 在 巴黎 拥有 - 一个 好的 时间 .
大部分时间都在巴黎玩得很开心。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [ˈnɪɡər] [ðeɪ] [ˈmæ:dəd] .
And the poor niggers they murdered .
和 这 贫穷的 黑鬼 他们 被谋杀 .
还有那些被他们杀害的可怜的黑鬼。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "
What about them ? "
什么 关于 他们 ? "

他们呢？

" [jes] , [wiː; wi] [niːd] [feɪθ] ['sʌmtaɪmz] .
" Yes , we need faith sometimes .
" 是的 , 我们 需要 信仰 有时 .

“是的，我们有时需要信仰。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][end] .
We have to remember that we don't see the end .
我们 有 到 记住 那 我们 不 看 这 结尾 .

我们必须记住，我们看不到终点。

- [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə'ʊər; ɑːr][nekst] - [ɪz][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [laɪf] - ['stɔːri] .
' To be continued in our next ' is the conclusion of every life - story .
- 到 是 持续 在 我们的 下一个 - 是 这 结论 的 每一个 生活 - 故事 .

“未完待续”是每个人生平故事的结尾。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrld] [ə'kaʊnts] [kʌm] [ɪn] .
That's where the enormous value of the other world accounts come in .
那就是 在哪里 这 巨大的 价值 的 这 其他 世界 账户 来 在 .

这就是其他世界账户的巨大价值所在。

[ðeɪ] [gɪv] [juː 'es][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['tʃæptər] [mɔːr] . "
They give us at least one chapter more . "
他们 给 我们 在 至少 一 章 更多的 . "

他们至少又给了我们一章。

" [wer] [kæn; kən][aɪ][get] [ðæt] ['tʃæptər] ? " [æskt] [mə'ləʊn] .
" Where can I get that chapter ? " asked Malone .
" 在哪里 能 我 得到 那 章 ? " 问 马龙 .

“我可以在哪里找到那一章？”马龙问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [bʊks] ,
" There are many wonderful books ,
" 那里 是 许多 精彩的 图书 ,

有很多很棒的书，

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðəm; ðəm] — ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though the world has not yet learned to appreciate them — records of the
尽管 这 世界 有 不是 然而 学习 到 欣赏 他们 — 记录 的 这

[laɪf] [brɪ'jɑːnd] .
life beyond .
生活 超过 .

尽管世人尚未学会欣赏它们——来世的记录。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] — [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pærəbl] ,
I remember one incident — you may take it as a parable ,
我 记住 一 事件 — 你 可能 拿 它 作为 一个 寓言 ,

我记得一件事——你可以把它当作一个寓言故事——

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
if you like — but it is really more than that .
如果 你 喜欢 — 但 它 是 真的 更多的 比 那 .

如果你喜欢的话——但它实际上远不止于此。

[ðə; ði] [ded] [rɪtʃ] [mæn] ['pɔːzɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʌvli] ['dwelɪŋ] .
The dead rich man pauses before the lovely dwelling .
这 死的 富有的 男人 停顿 前 这 迷人的 住宅 .

死去的富翁在美丽的宅邸前驻足。

[hɪz; ɪz][sæd] [gaɪd] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] .
His sad guide draws him away .
他的 伤心 指导 平局 他 离开 .

他悲伤的向导将他引开。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jə] .
' It is not for you .
- 它 是 不是 为了 你 .

“这不是给你的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['gɑːrdnər] .
It is for your gardener .
它 是 为了 你的 园丁 .

这是给你的园丁准备的。

- [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ʃæk] .
' He shows him a wretched shack .
- 他 演出 他 一个 可怜 窝棚 .

他带他去看了一间破败不堪的小屋。

- [juː; jə] [geɪv] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] .
' You gave us nothing to build with .
- 你 给予 我们 没有什么 到 建造 和 .

你们什么也没给我们留下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
It was the best that we could do .
它 曾是 这 最好的 那 我们 可以 做 .

这是我们能做的最好的了。

- [ðæt] [meɪ] { - }
' That may { 142 }
- 那 可能 { - }

'那可能{142}

[biː; bi][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['rʌbər] [mɪljə'neəz] .
be the next chapter in the story of your rubber millionaires .
是 这 下一个 章 在 这 故事 的 你的 橡皮 百万富翁 .

成为你们橡胶百万富翁故事的下一个篇章。

" [rɔːkstən] [læft] ['grɪmli] .
" Roxton laughed grimly .
" 罗克斯顿 笑了 阴沉地 .

罗克斯顿阴沉地笑了笑。

" [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ʃæk] [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fʊt] [diːp]
" I gave some of them a shack that was six foot long and two foot deep
" 我 给予 一些 的 他们 一个 窝棚 那 曾是 六 脚 长的 和 二 脚 深的
,
,
,

“我给他们中的一些人提供了一间长六英尺、深两英尺的小屋，

" [sed] [hiː; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [noʊ] [ɡʊd] ['feɪkɪn] - [jɔːr; jər] [hed] , ['pɑːdreɪ] .
" No good shakin ' your head , padre .
" 不 好的 摇晃 - 你的 头 , 神父 .

“摇头也没用，神父。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] — [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə] [æz; əz][maɪ'self] , [ænd; ənd][ˈhevər][[æɪ; ʃəl] .
What I mean — I don't love my neighbour as myself , and never shall .
什么 我 意思是 — 我 不 爱 我的 邻居 作为 我 , 和 绝不 将 .

我的意思是——我不会像爱自己一样爱我的邻居，也永远不会。

[aɪ] [heit] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk] ['pɔɪzn] . "
I hate some of 'em like poison ."
我 恨 一些 的 - 呃 喜欢 毒 . "

我恨他们中的一些人，就像恨毒药一样。

" [wel] , [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [heit] [sɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
" Well , we should hate sin , and for my own part ,
" 出色地 , 我们 应该 恨 罪 , 和 为了 我的 自己的 部分 ,

“嗯，我们应该憎恨罪恶，就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][ˈhevər] [bɪn] [strɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:: tə] ['seprət] [sɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnər] .
I have never been strong enough to separate sin from the sinner .
我 有 绝不 到过 强的 足够的 到 分离 罪 从 这 罪人 .

我始终没有足够的力量将罪恶与罪人区分开来。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pri:tʃ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ˈhju:mən][ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz] ['eniwʌn] ? "
How can I preach when I am as human and weak as anyone ? "
如何 能 我 布道 什么时候 我 是 作为 人类 和 虚弱的 作为 任何人 ? "

我和其他人一样，都是凡人，都有软弱的一面，我怎能传道布道呢？

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['pri:tʃɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tu:: tə] , " [sed] [lɔ:rd] ['rɑ:kstən] .
" Why , that's the only preachin ' I could listen to , " said Lord Roxton .
" 为什么 , 那就是 这 仅有的 布道 - 我 可以 听 到 , " 说 主 罗克斯顿 .

“哎呀，那可是我唯一能听进去的布道啊，”罗克斯顿勋爵说道。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ɪz]['oʊvər][maɪ] [hed] .
" The chap in the pulpit is over my head .
" 这 小伙子 在 这 讲坛 是 超过 我的 头 .

“讲坛上的那位先生，我理解不了。”

[ɪf] [hi:: hi] [kʌmz] [daʊn] [tu:: tə][maɪ]ˈlev(ə)][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
If he comes down to my level I have some use for him .
如果 他 来 向下 到 我的 等级 我 有 一些 使用 为了 他 .

如果他能降级到我的水平，我还能对他有点用处。

[wel] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][wi:: wi][wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [sli:p] [tu:: tə] - [naɪt] .
Well , it strikes me we won't get much sleep to - night .
出色地 , 它 罢工 我 我们 惯于 得到 很多 睡觉 到 - 夜晚 .

看来我们今晚是没法睡了。

[wi:v] [dʒʌst][æn; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [ri:tʃ] - .
We've just an hour before we reach Dryfont .
我们已经 只是 一个 小时 前 我们 抵达 - .

我们还有一个小时就到德莱方特了。

['meɪbi] [wi:: wi][hæd; həd] ['betər] [ju:z][aɪ 'ti:] .
Maybe we had better use it .
或许 我们 有 更好的 使用 它 .

或许我们最好还是利用它。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əv-] [ʌv; əv][ə; eɪ][kould] , ['frɔ:sti] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ri:tʃt]
" It was past eleven o'clock of a cold , frosty night when the party reached
" 它 曾是 过去的 十一 点钟 的 一个 寒冷的 , 霜冻 夜晚 什么时候 这 派对 达到
[ðər; ðər][ˌdestɪ'neiʃ(ə)n] .
their destination .
他们的 目的地 .

“当一行人到达目的地时，已是寒冷的夜晚，时间已过晚上十一点。”

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:təriŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
The station of the little watering - place was almost deserted , but a small ,
这 车站 的 这 小的 浇水 - 地方 曾是 几乎 荒凉的 , 但 一个 小的 ,
小水站几乎空无一人, 但有一小\.....

[fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜ:r][ˈoʊvərkəʊt][ræn][ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm]
fat man in a fur overcoat ran forward to meet them , and greeted them
胖的 男人 在 一个 毛皮 大衣 跑 向前 到 见面 他们 , 和 问候 他们
[ˈwɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .

一个身穿皮草大衣的胖男人跑上前去迎接他们, 并热情地向他们问好。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈmɪstər] . [bɛltʃambɜː] , [ˈoʊnər] [λv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ I am Mr . Belchamber , owner of the house .
“ 我 是 先生 . 贝尔钱伯 , 所有者 的 这 房子 .
“我是贝尔钱伯先生, 这栋房子的主人。”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
How do you do , gentlemen ?
如何 做 你 做 , 先生们 ?
各位先生, 你们好?

[aɪ][gɔ:t][jʊr; jər][ˈwaɪər] , [lɔ:rd] [ˈrɔ:kstən] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔ:rdər] .
I got your wire , Lord Roxton , and everything is in order .
我 得到 你的 金属丝 , 主 罗克斯顿 , 和 一切 是 在 命令 .
罗克斯顿勋爵, 我收到您的电报了, 一切正常。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈdi:d] [kaɪnd][λv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
It is indeed kind of you to come down .
它 是 的确 种类 的 你 到 来 向下 .
您能下来真是太好了。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:z] [maɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][aɪ][jæl; jəl] [ɪnˈdi:d] [bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
If you can do anything to ease my burden I shall indeed be grateful .
如果 你 能 做 任何事物 到 舒适 我的 负担 我 将 的确 是 感激的 .
如果您能做任何事来减轻我的负担, 我将不胜感激。

“ [ˈmɪstər] . [bɛltʃambɜː] [led][ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪ(ə)n][hoʊˈtel] [wer] [ðeɪ] [pa:ˈrʊk]
“ Mr . Belchamber led them across to the little Station Hotel where they partook
“ 先生 . 贝尔钱伯 引领 他们 穿过 到 这 小的 车站 酒店 在哪里 他们 参与
[λv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] ,
of sandwiches and coffee ,
的 三明治 和 咖啡 ,
贝尔钱伯先生领着他们来到车站小旅馆, 在那里他们吃了三明治, 喝了咖啡。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɔ:tfəli] [ˈɔ:rdərd] .
which he had thoughtfully ordered .
哪个 他 有 深思熟虑 订购 .
这是他深思熟虑后订购的。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [hi:; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
As they ate he told them something of his troubles .
作为 他们 吃 他 讲述 他们 某物 的 他的 麻烦 .
吃饭的时候, 他把自己的烦恼告诉了他们。

“ [aɪ ˈti:][ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ It isn't as if I was a rich man , gentleman .
“ 它 不是 作为 如果 我 曾是 一个 富有的 男人 , 绅士 .
“先生, 我又不是什么有钱人。”

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈgreɪzər][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ˈseɪvɪŋz][ɑːr; ər][ɪn][θɪrɪ:] [ˈhaʊzɪz] .
I am a retired grazier and all my savings are in three houses .
我 是 一个 退休 牧民 和 全部 我的 节省 是 在 三 房屋 .

我是一名退休牧场主，我的所有积蓄都投资在三套房子里。

[ðæt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈvɪlə] [mæˈdʒɔːri] .
That is one of them , the Villa Maggiore .
那 是 一 的 他们 , 这 别墅 马焦雷 .

其中之一就是马焦雷别墅。

[jes] , [aɪ][gɔːt] { - }
Yes , I got { 143 }
是的 , 我 得到 { - }

是的，我得到了{143}

[aɪˈtiː] [tʃiːp] , [ðæts] [truː] .
it cheap , that's true .
它 便宜的 , 那就是 真的 .

确实很便宜。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][ˈdɑːktər] ? "
But how could I think there was anything in this story of the mad doctor ? "
但 如何 可以 我 思考 那里 曾是 任何事物 在 这 故事 的 这 疯狂的 医生 ? "

但我怎么会认为这个疯医生的故事里有什么可信之处呢？

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði][jɑːrn] , " [sed] [bɔːrd][ˈrɑːkstən] , [mʌntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
" Let's have the yarn , " said Lord Roxton , munching at a sandwich .
" 我们来吧 有 这 纱 , " 说 主 罗克斯顿 , 咀嚼 在 一个 三明治 .

“咱们开始讲故事吧，”罗克斯顿勋爵一边嚼着三明治一边说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn] [kwiːn] [vɪktɔːriːəz] [taɪm] .
" He was there away back in Queen Victoria's time .
" 他 曾是 那里 离开 后退 在 女王 维多利亚的 时间 .

“早在维多利亚女王时代，他就在那里了。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
I've seen him myself .
我已经 已见 他 我 .

我亲眼见过他。

[ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈstrɪŋɪ] , [dɑːrk] - [feɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr]
A long , stringy , dark - faced kind of man , with a round back and a queer
一个 长的 , 细丝 , 黑暗的 - 面对 种类 的 男人 , 和 一个 圆形的 后退 和 一个 酷儿
,
:
,

一个身材高瘦、面色黝黑、背部圆润、性情古怪的男人

[ˈʌflɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] .
shuffling way of walking .
洗牌 方式 的 步行 .

拖着脚步走路。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
They say he had been in India all his life ,
他们 说 他 有 到过 在 印度 全部 他的 生活 ,

他们说 he 一生都生活在印度。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kraɪm] ,
and some thought he was hiding from some crime ,
和 一些 想法 他 曾是 隐藏 从 一些 犯罪 ,

有人认为 he 是在躲避犯罪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [ˈnevər] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [keɪm] [aʊt] [tɪl] [ˈæftər]
for he would never show his face in the village and seldom came out till after
为了 他 会 绝不 展示 他的 脸 在 这 村庄 和 很少 来了 出去 直到 后
[daːrk] .
dark .
黑暗的 .

因为他从不在村里露面，很少在天黑前出来。

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,
He broke a dog's leg with a stone ,
他 打破 一个 狗的 腿 和 一个 石头 ,
他用石头打断了一条狗的腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
and there was some talk of having him up for it ,
和 那里 曾是 一些 讲话 的 拥有 他 向上 为了 它 ,
甚至有人提议让他来执行这项任务，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wəd] [ˈpraːsɪkjʊːt] .
but the people were afraid of him and no one would prosecute .
但 这 人们 是 害怕的 的 他 和 不 一 会 起诉 .
但人们都害怕他，没有人愿意起诉他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wəd] [rʌn] [pæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [sɪt] [ˈɡlɑʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The little boys would run past , for he would sit glowering and glooming in the
这 小的 男孩们 会 跑步 过去的 , 为了 他 会 坐 忧郁 和 阴郁 在 这
[frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .
front window .
正面 窗户 .

小男孩们会跑过去，因为他会坐在前窗里，阴沉着脸，闷闷不乐。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Then one day he didn't take the milk in , and the same the next day ,
然后 一 天 他 没有 拿 这 牛奶 在 , 和 这 相同的 这 下一个 天 ,
有一天他没喝牛奶，第二天也一样。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
and so they broke the door open ,
和 所以 他们 打破 这 门 打开 ,
于是他们破门而入。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər]
and he was dead in his bath — but it was a bath of blood for
和 他 曾是 死的 在 他的 洗澡 — 但 它 曾是 一个 洗澡 的 血 为了
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
he had opened the veins of his arm .
他 有 打开 这 静脉 的 他的 手臂 .

他死在了浴缸里——但浴缸里全是血，因为他割开了手臂上的血管。

[ˈtreɪmeɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Tremayne was his name .
特雷梅恩 曾是 他的 姓名 .
他名叫特雷梅恩。

[noʊ][wʌn] [hɪr] [fəˈɡets] [aɪ ˈtiː] . " "
No one here forgets it . " "
不 一 这里 忘记了 它 . " "
这里没有人会忘记这件事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ? " "
" And you bought the house ? "
" 和 你 买 这 房子 ? " "
“你买下了那栋房子？ ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:r 'i:] - ['pepəɹ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['fju:mɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp]
“ **Well , it was re - papered and painted and fumigated , and done up**
“ 出色地 , 它 曾是 关于 - 纸质的 和 绘 和 熏蒸 , 和 完毕 向上
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“嗯，它重新贴了墙纸，粉刷了油漆，进行了熏蒸，外面也重新装修过了。”

[ju:d] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] .
You'd have said it was a new house .
你会 有 说 它 曾是 一个 新的 房子 .

你会说这是一栋新房子。

[ðen] , [aɪ] [let] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstəɹ] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bru:əri] .
Then , I let it to Mr . Jenkins of the Brewery .
然后 , 我 让 它 到 先生 . 詹金斯 的 这 啤酒厂 .

然后，我把它交给了酿酒厂的詹金斯先生。

[θri:] [deɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
Three days he was in it .
三 天 他 曾是 在 它 .

他在里面待了三天。

[aɪ] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] ['mɪstəɹ] . ['bi:l] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəɹd] ['ɡroʊsəɹ] , [tʊk] [aɪ 'ti:] .
I lowered the rent , and Mr . Beale , the retired grocer , took it .
我 降低 这 租 , 和 先生 . 比尔 , 这 退休 杂货商 , 采取 它 .

我降低了租金，退休杂货商比尔先生接受了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [went] [mæd] — [kli:n] [mæd] — ['æftəɹ] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It was he who went mad — clean mad — after a week of it .
它 曾是 他 WHO 去 疯狂的 — 干净的 疯狂的 — 后 一个 星期 的 它 .

一周后，他彻底疯了——完全疯了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] ['evəɹ] [sɪns] — ['sɪkstɪ] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnklʌm] ,
And I've had it on my hands ever since — sixty pounds out of my income ,
和 我已经 有 它 在 我的 双手 曾经 自从 — 六十 磅 出去 的 我的 收入 ,

从那以后，我一直为此烦恼不已——收入减少了六十英镑。

[ænd; ənd] ['tæksɪz] [tu:; tə] [peɪ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
and taxes to pay on it , into the bargain .
和 税收 到 支付 在 它 , 进入 这 便宜货 .

而且还要缴纳税款。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ] ['gɔ:dz] [seɪk] [du:] [aɪ 'ti:] !
If you gentlemen can do anything , for God's sake do it !
如果 你 先生们 能 做 任何事物 , 为了 神的 清酒 做 它 !

各位先生，如果你们能做到什么，看在上帝的份上，就去做吧！

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [em 'i:] [tu:; tə] [bɜ:rn] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
If not , it would pay me to burn it down .
如果 不是 , 它 会 支付 我 到 烧伤 它 向下 .

否则，我宁愿把它烧掉。

“ [ðə; ði] ['vɪlə] [mæ'dʒɔ:ri] [stʊd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **The Villa Maggiore stood about half a mile from the town on the slope of a**
“ 这 别墅 马焦雷 站立 关于 一半 一个 英里 从 这 镇 在 这 坡 的 一个
[loʊ] [hɪl] .
low hill .
低的 爬坡道 .

“马焦雷别墅位于距离城镇约半英里的一座小山坡上。

[ˈmɪstər] . [bəltʃambə] { - }
Mr . Belchamber { 144 }
先生 . 贝尔钱伯 { - }

贝尔钱伯先生{144}
[kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
conducted them so far , and even up to the hall door .
实施 他们 所以 远的 , 和 甚至 向上 到 这 大厅 门 .
他们一路护送他们, 甚至到了大厅门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
It was certainly a depressing place , with a huge ,
它 曾是 当然 一个 沉闷 地方 , 和 一个 巨大的 ,
那确实是个令人沮丧的地方, 而且面积巨大。
[ˈɡæmbrəl] [ruːf] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [əbˈskjuəd][ðem; ðəm]
gambrel roof which came down over the upper windows and nearly obscured them
斜撑 屋顶 哪个 来了 向下 超过 这 上 视窗 和 几乎 模糊不清 他们
.
:
.
折线屋顶向下延伸到上层窗户上方, 几乎完全遮挡住了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [muːn] ,
There was a half - moon ,
那里 曾是 一个 一半 - 月亮 ,
天上挂着半轮月亮。
[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈskræɡi] ,
and by its light they could see that the garden was a tangle of scraggy ,
和 经过 它是 光 他们 可以 看 那 这 花园 曾是 一个 纠纷 的 瘦弱的 ,
借着灯光, 他们看到花园里杂草丛生, 乱糟糟的。

[ˈwɪntər] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈɡroʊn][ðə; ði] [pæθ] .
winter vegetation , which had , in some places , almost overgrown the path .
冬天 植被 , 哪个 有 , 在 一些 地方 , 几乎 长得太茂盛了 这 小路 .
冬季植被在某些地方几乎完全遮蔽了小路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [stɪl] , [ˈveri] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəs] .
It was all very still , very gloomy and very ominous .
它 曾是 全部 非常 仍然 , 非常 阴沉 和 非常 不祥的 .
周围一片寂静, 气氛阴沉, 令人感到不祥之兆。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] [lɒkt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
“ **The door is not locked ,** ” **said the owner .**
” 这 门 是 不是 已锁定 , ” 说 这 所有者 .
“门没锁,”房主说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
“ **You will find some chairs and a table in the sitting - room on the left of**
” 你 将要 寻找 一些 椅子 和 一个 桌子 在 这 坐着 - 房间 在 这 左边 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .
“您会在大厅左侧的起居室里找到一些椅子和一张桌子。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] [lɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] [koʊl] .
I had a fire lit there , and there is a bucketful of coals .
我 有 一个 火 点燃 那里 , 和 那里 是 一个 一桶 的 煤炭 .
我在那儿生了一堆火, 还有一桶煤炭。

[juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈprɪti][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][,aɪ][hoʊp].

You will be pretty comfortable , I hope .
你 将要 是 漂亮的 舒服的 , 我 希望 .

希望你会感觉很舒服。

[juː; jʊ][wəʊnt][bleɪm][,em ˈiː][fɔːr; fər][naːt][ˈkʌmɪŋ][ɪn],

You won't blame me for not coming in ,
你 惯于 责备 我 为了 不是 未来 在 ,

你不会怪我没来吧,

[bʌt; bət][maɪ][nəːvs][ɑːr; ər][naːt][soʊ][gʊd][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər].

but my nerves are not so good as they were .
但 我的 神经 是 不是 所以 好的 作为 他们 是 .

但我的神经不如以前好了。

”[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː][əˌpɑːləˈdʒetɪk][wɜːrdz][, [ðə; ði][ˈoʊnər][slɪpt][əˈweɪ][,ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn]

” With a few apologetic words , the owner slipped away , and they were alone
” 和 一个 很少 道歉的 字 , 这 所有者 滑倒了 离开 , 和 他们 是 独自的

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk].

with their task .
和 他们的 任务 .

主人说了几句歉意的话后便悄悄离开了, 他们只剩下他们两人继续工作。

[lɔːrd][ˈrɔːkstən][hæd; həd][brɔːt][ə; eɪ][strɔːŋ][ɪˈlektɹɪk][tɔːrtʃ].

Lord Roxton had brought a strong electric torch .
主 罗克斯顿 有 带来 一个 强的 电的 火炬 .

罗克斯顿勋爵带来了一支强光手电筒。

[ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ðɪ][ˈmɪlduːd][dɔːr][,hiː; hi][flæʃt][ə; eɪ][ˈtʌn(ə)l][ʌv; əv][laɪt][daʊn][ðə; ðɪ][ˈpæsɪdʒ],

On opening the mildewed door , he flashed a tunnel of light down the passage ,
在 开幕 这 发霉的 门 , 他 闪光灯 一个 隧道 的 光 向下 这 通道 ,

[,ʌnˈkɑːpɪtɪd][ænd; ənd][ˈdrɪəri],

uncarpeted and dreary ,
未铺地毯 和 凄凉 ,

他打开那扇发霉的门, 一道光束沿着没有铺地毯、阴暗潮湿的走廊照射下去。

[wɪtʃ][ˈendɪd][ɪn][ə; eɪ][brɔːd][,streɪt][,ˈwʊd(ə)n][ˈsterkɜːs][ˈliːdɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌpər][flɔːr].

which ended in a broad , straight , wooden staircase leading to the upper floor .
哪个 结束 在 一个 广阔 , 直的 , 木制的 楼梯 领导 到 这 上 地面 .

尽头是一条宽阔笔直的木制楼梯, 通往楼上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɔːz][ɑːn][ˈiːðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpæsɪdʒ].

There were doors on either side of the passage .
那里 是 门 在 任何一个 边 的 这 通道 .

通道两侧都有门。

[ðæt][ɑːn][ðə; ðɪ][raɪt][led][ˈɪntuː;][ə; eɪ][lɑːrdʒ][, ˈtʃɪrləs][, ˈempti][ruːm],

That on the right led into a large , cheerless , empty room ,
那 在 这 正确的 引领 进入 一个 大的 , 冷冷清清 , 空的 房间 ,

右边那扇门通向一个又大又冷清的空房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈderəlɪkt][lɔːn]-[ˈmoʊər][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][oʊld][bʊks][ænd; ənd]

with a derelict lawn - mower in one corner and a pile of old books and
和 一个 废弃的 草地 - 割草机 在 一 角落 和 一个 桩 的 老的 图书 和

[ˈdʒɜːnəlz].

journals .
期刊 .

角落里放着一台废弃的割草机和一堆旧书和期刊。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ruːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪ]
There was a corresponding room upon the left which was a much more cheery
那里 曾是 一个 相应的 房间 之上 这 左边 哪个 曾是 一个 很多 更多的 欢快的
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

左边还有一个对应的房间，那是一间明亮得多的公寓。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˈfaɪər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ðer; ðær][wɜːr; wər] [θriː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] ,
A brisk fire burned in the grate , there were three comfortable chairs ,
一个 轻快 火 烧伤 在 这 格特 , 那里 是 三 舒服的 椅子 ,
壁炉里燃着熊熊烈火，摆放着三把舒适的椅子。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [diːl] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [kəˈræf] , [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː]
and a deal table with a water carafe , a bucket of coals , and a few
和 一个 交易 桌子 和 一个 水 玻璃水瓶 , 一个 桶 的 煤炭 , 和 一个 很少
[ˈʌðər] [əˈmenətɪz] .
other amenities .
其他 便利设施 .

还有一张交易桌，上面放着水壶、一桶煤炭和其他一些便利设施。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɔɪl] - [læmp] .
It was lit by a large oil - lamp .
它 曾是 点燃经过 一个 大的 油 - 灯 .

房间里有一盏大油灯照明。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ænd; ænd] [məˈloʊn] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ,
The clergyman and Malone drew up to the fire , for it was very cold ,
这 牧师 和 马龙 画 向上 到 这 火 , 为了 它 曾是 非常 寒冷的 ,
牧师和马龙走到火堆旁取暖，因为天气很冷。

[bʌt; bət] [bɔːrd] [ˈrɑːkstən] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
but Lord Roxton completed his preparations .
但 主 罗克斯顿 完全的 他的 准备工作 .

但罗克斯顿勋爵已经完成了他的准备工作。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hænd] - [bæg][hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] , [wɪt] [hiː; hi] [pʊt] [əˈpɑːn]
From a little hand - bag he extracted his automatic pistol , which he put upon
从 一个 小的 手 - 包 他 提取 他的 自动的 手枪 , 哪个 他 放 之上
[ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .

他从小手提包里掏出自动手枪，放在壁炉架上。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] , [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
Then he produced a packet of candles , placing two of them in the hall .
然后 他 生产 一个 包 的 蜡烛 , 放置 二 的 他们 在 这 大厅 .
然后他拿出一包蜡烛，把其中两根放在大厅里。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] { - }
Finally he took a { 145 }
最后 他 采取 一个 { - }
最后他拿了{145}

[bɔːl] [ʌv; əv][ˈwʊstɪd; ˈwɜːrstɪd][ænd; ænd] [taɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ænd]
ball of worsted and tied strings of it across the back passage and
球 的 最差 和 系 字符串 的 它 穿过 这 后退 通道 和
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] .
across the opposite door .
穿过 这 对面的 门 .
用羊毛线编成的球，用绳子捆扎起来，横跨后通道和对面的门。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [lʊk] [raʊnd] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt]
“ **We will have one look round , ” said he , when his preparations were complete**
“ 我们 将要 有 一 看 圆形的 , ” 说 他 , 什么时候 他的 准备工作 是 完全的
.
:
.

“我们四处看看,”他准备就绪后说道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .
“ **Then we can wait down here and take what comes .**
“ 然后 我们 能 等待 向下 这里 和 拿 什么 来 .

“那我们就可以在这里等着, 听天由命。”

“ [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpæsɪdʒ] [led] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
“ **The upper passage led at right angles to left and right from the top of**
“ 这 上 通道 引领 在 正确的 角度 到 左边 和 正确的 从 这 顶部 的
[ðə; ði] [streɪt] [ˈsterkeɪs] .
the straight staircase .
这 直的 楼梯 .

“从笔直的楼梯顶部, 上层通道分别向左右两侧呈直角延伸。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] , [ber] , [ˈdʌsti] [ruːmz; rʊmz] ,
On the right were two large , bare , dusty rooms ,
在 这 正确的 是 二 大的 , 裸 , 尘土飞扬 房间 ,

右侧是两间又大又空、布满灰尘的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [strips] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈskætərd]
with the wall - paper hanging in strips and the floor littered with scattered
和 这 墙 - 纸 绞刑 在 条状物 和 这 地面 垃圾 和 疏散
[ˈplæstər] .
plaster .
石膏 .

墙纸成条状地挂着, 地板上散落着石膏碎屑。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈderəlɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
On the left was a single large room in the same derelict condition .
在 这 左边 曾是 一个 单身的 大的 房间 在 这 相同的 废弃的 状况 .

左边是一个同样破败不堪的大房间。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈmeməri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] , [zɪŋk] [bæθ]
Out of it was the bathroom of tragic memory , with the high , zinc bath
出去 的 它 曾是 这 浴室 的 悲惨 记忆 , 和 这 高的 , 锌 洗澡
[stɪl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
still in position .
仍然 在 位置 .

从里面走出来的是承载着悲惨回忆的浴室, 高高的锌制浴缸仍然保留在原位。

[ɡreɪt] [ˌsplɒtʃɪz] [ʌv; əv] [red] [leɪ] [wɪðɪn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [rʌst] [steɪnz] ,
Great splotches of red lay within it , and though they were only rust stains ,
伟大的 斑点 的 红色的 躺 之内 它 , 和 尽管 他们 是 仅有的 锈 污渍 ,
其中有大片红色斑点, 虽然它们只是锈迹,

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈterəb(ə)] [rɪ'maɪndəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
they seemed to be terrible reminders from the past .
他们 似乎 到 是 糟糕的 提醒 从 这 过去的 .

它们似乎是对过去可怕的回忆。

[mə'loʊn] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ['stægər] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [ə'genst]
Malone **was** **surprised** **to** **see** **the** **clergyman** **stagger** **and** **support** **himself** **against**
马龙 曾是 惊讶 到 看 这 牧师 错开 和 支持 他自己 反对
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the **door** .
这 门 .

马龙惊讶地看到牧师踉跄了一下，靠在门上支撑着身体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
His **face** **was** **ghastly** **white** **and** **there** **was** **moisture** **on** **his** **brow** .
他的 脸 曾是 阴森 白色的 和 那里 曾是 水分 在 他的 眉头 .
他脸色惨白，额头上还挂着泪珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第9/17页

[hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdz] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
His two comrades supported him down the stairs , and he sat for a
他的 二 同志们 有 他 向下 这 楼梯 , 和 他 卫星 为了 一个
[lɪt(ə)] , [æz; əz][wʌn] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
little , as one exhausted ,
小的 , 作为 一 筋疲力尽的 ,

他的两个同伴搀扶他下了楼，他坐了一会儿，筋疲力尽。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [spəʊk] .
before he spoke .
前 他 辐 .

在他开口之前。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] ['ri:əli] [fi:l] ['nʌθɪŋ] ?
" Did you two really feel nothing ?
" 做过 你 二 真的 感觉 没有什么 ?

你们两个真的什么感觉都没有吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ˌmɪdiə'mɪstɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] ['veri] ['oʊpən][tu:; tə] ['saɪkɪk] [ɪm'preʃəns]]
" The fact is that I am mediumistic myself and very open to psychic impressions
" 这 事实 是 那 我 是 通灵者 我 和 非常 打开 到 精神 印象
.
:
.

“事实上，我自己就是个通灵者，而且非常容易接受心灵感应。”

[ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] [wʌn][wʌz; wəz][ˈhɔ:rəb(ə)] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] . "
This particular one was horrible beyond description . "
这 特别的 一 曾是 可怕 超过 描述 . "

这件事简直糟糕透了，无法形容。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][get] , ['pɑ:dreɪ] ? "
" What did you get , padre ? "
" 什么 做过 你 得到 , 神父 ? "

“神父，你得到了什么？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
" It is difficult to describe these things .
" 它 是 难的 到 描述 这些 事物 .

“这些事情很难描述。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] .
It was a sinking of my heart , a feeling of utter desolation .
它 曾是 一个 下沉 的 我的 心 , 一个 感觉 的 说出 荒凉 .

我感到心头一沉，一种彻底的绝望感油然而生。

[ɔ:l] [maɪ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] .
All my senses were affected .
全部 我的 感官 是 做作的 .

我的所有感官都受到了影响。

[maɪ] [aɪz] [went] [dɪm] .
My eyes went dim .
我的 眼睛 去 暗淡 .

我眼前一片模糊。

[aɪ] [smelt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ɒjuˈtresns] .
I smelt a terrible odour of putrescence .
我 冶炼 一个 糟糕的 气味 的 坏死 .

我闻到了一股令人作呕的腐臭味。

[ðə; ði] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sæpt] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
The strength seemed to be sapped out of me .
这 力量 似乎 到 是 精疲力竭 出去 的 我 .

我感觉浑身力气都被抽走了。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [bɔːrd] [ˈrɔːkstən] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Believe me , Lord Roxton , it is no light thing which we are facing to - night .
相信 我 , 主 罗克斯顿 , 它 是 不 光 事物 哪个 我们 是 面向 到 - 夜晚 .

罗克斯顿勋爵，请相信我，我们今晚面临的绝非小事。

” [ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəliʌnˈjuːzəli] [greɪv] .
” **The sportsman was unusually grave** .
” 这 运动员 曾是 异常地 严重 .

这位运动员神情异常严肃。

“ [soʊ][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **So I begin to think , ” said he** .
” 所以 我 开始 到 思考 , ” 说 他 .

“于是我开始思考，”他说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ? ”
” **Do you think you are fit for the job ? ”**
” 做 你 思考 你 是 合身 为了 这 工作 ? ”

你觉得自己能胜任这份工作吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] , ” [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] { - }
” **I am sorry to have been so weak , ” Mr . Mason { 146 }**
” 我 是 对不起 到 有 到过 所以 虚弱的 , ” 先生 . 石匠 { - }

“我很抱歉自己如此软弱，”梅森先生{146}

[ˈænsər] .
answered .
回答 .

已回答。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
” **I shall certainly see the thing through** .
” 我 将 当然 看 这 事物 通过 .

我一定会把这件事做完。

[ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ][help] .
The worse the case , the more need for my help .
这 更糟 这 案件 , 这 更多的 需要 为了 我的 帮助 .

情况越糟糕，就越需要我的帮助。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [læf] ,
I am all right now , ” he added , with his cheery laugh ,
我 是 全部 正确的 现在 , ” 他 额外 , 和 他的 欢快的 笑 ,

“我现在没事了，”他笑着补充道。

[ˈdrɔːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [tʃɑːrd] [ˈbraɪər][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
drawing an old charred briar from his pocket .
绘画 一个 老的 烧焦的 荆棘 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一根烧焦的旧石楠木棍。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ['dɑ:ktər][fɔ:r; fər] ['feɪkən] [nə:vs] .
“ **This is the best doctor for shaken nerves** .
“ 这 是 这 最好的 医生 为了 摇晃 神经 .

“这是治疗神经紧张的最佳医生。”

[aɪl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] [tɪl] [aɪm] ['wɑ:ntɪd] . “
I'll sit here and smoke till I'm wanted . “
患病的 坐 这里 和 抽烟 直到 我是 通缉 . “

我就坐在这儿抽烟，直到有人需要我为止。

“ [wʌt] [feɪp] [du:][ju:; jʊ] [ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] ? ” [æskt] [mə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:rd] ['rɑ:kstən] .
“ **What shape do you expect it to take ?** ” **asked Malone of Lord Roxton** .
“ 什么 形状 做 你 预计 它 到 拿 ? ” 问 马龙 的 主 罗克斯顿 .

“你认为它会呈现什么形状？”马龙问罗克斯顿勋爵。

“ [wel] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] .
“ **Well , it is something you can see** .
“ 出色地 , 它 是 某物 你 能 看 .

“嗯，这是你可以亲眼看到的。”

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . “
That's certain . “
那就是 肯定 . “

那是肯定的。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] ['ri:dɪŋ] , “ [sed] [mə'loʊn] .
“ **That's what I cannot understand , in spite of all my reading ,** ” **said Malone** .
“ 那就是 什么 我 不能 理解 , 在 尽管如此 的 全部 我的 阅读 , “ 说 马龙 .

“尽管我读了很多书，但我仍然不明白这一点，”马龙说。

“ [ði:z] [ə'θɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['beɪsɪs] ,
“ **These authorities are all agreed that there is a material basis** ,
“ 这些 当局 是 全部 同意 那 那里 是 一个 材料 基础 ,

“这些当局一致认为存在实质性依据，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['beɪsɪs] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] .
and that this material basis is drawn from the human body .
和 那 这 材料 基础 是 绘制 从 这 人类 身体 .

而这种物质基础来源于人体。

[kɔ:l] [,aɪ 'ti:] ['ektɒplæzəm] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['hju:mən] [ɪn] ['ɔ:rdʒɪn] , [ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɔ:t] ? “
Call it ectoplasm , or what you like , it is human in origin , is it not ? ”
称呼 它 外质 , 或者 什么 你 喜欢 , 它 是 人类 在 起源 , 是 它 不是 ? “

你可以称它为灵质，或者任何你喜欢的名字，但它起源于人类，不是吗？

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , “ ['meɪs(ə)n] ['ænsər] .
“ **Certainly ,** ” **Mason answered** .
“ 当然 , “ 石匠 回答 .

“当然，”梅森回答道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['treɪmeɪn] [bɪldz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn]
then are we to suppose that this Dr . Tremayne builds up his own
然后 是 我们 到 认为 那 这 博士 . 特雷梅恩 建造 向上 他的 自己的
[ə'pɪrəns] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [stʌf] [frʌm; frəm] [,em 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ? “
appearance by drawing stuff from me and you ? ”
外貌 经过 绘画 东西 从 我 和 你 ? “

那么我们是否可以认为，这位特雷梅恩博士是通过模仿你我来塑造自己的形象呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈti:] , [ðæt] [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [dʌz] [soʊ] .
“ **I think , so far as I understand it , that in most cases a spirit does so** .
“ 我 思考 , 所以 远的 作为 我 理解 它 , 那 在 最多 案例 一个 精神 做 所以 :
“我认为,就我所知,在大多数情况下,这是灵魂在作祟。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [goʊz] [koʊld] ,
I believe that when the spectator feels that he goes cold ,
我 相信 那 什么时候 这 旁观者 感觉 那 他 去 寒冷的 ,
我认为,当观众感到寒冷时,
[ðæt] [hi:z; ɪz] [her] [ˈraɪzɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
that his hair rises and the rest of it ,
那 他的 头发 上升 和 这 休息 的 它 ,
他的头发竖了起来,其余部分也是如此。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dræft][əˈpɑ:n][hi:z; ɪz] [oʊn] [vaɪˈtæləti] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪˈnʌf]
he is really conscious of this draft upon his own vitality which may be enough
他 是 真的 有意识的 的 这 草稿 之上 他的 自己的 活力 哪个 可能 是 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
to make him faint or even to kill him :
到 制作 他 头晕的 或者 甚至 到 杀 他 :
他非常清楚这种对他的生命力的侵蚀,这种侵蚀可能足以让他昏厥,甚至危及他的生命。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][em ˈi:] [ðen] . “
Perhaps he was drawing on me then . ”
也许 他 曾是 绘画 在 我 然后 : “
也许他当时是在模仿我。”

“ [səˈpoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌmɪdiəˈmɪstɪk] ?
“ **Suppose we are not mediumistic ?**
“ 认为 我们 是 不是 通灵者 ?
“假设我们不相信通灵术呢? ”
[səˈpoʊz] [wi:; wi] [ɡɪv] [aʊt] [ˈnʌθɪŋ] ? “
Suppose we give out nothing ? “
认为 我们 给 出去 没有什么 ? “
假设我们什么都不发放呢?

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ˈleɪtli] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [ˈænsər] .
“ **There is a very full case that I read lately ,** “ **Mr** . **Mason answered** .
“ 那里 是 一个 非常 满的 案件 那 我 读 最近 , “ 先生 : 石匠 回答 :
“我最近读到过一个非常完整的案例,”梅森先生回答说。
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜ:rvd] — [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ] [prəˈfesər] - [ʌv; əv] [ˈaɪslənd] .
“ **It was closely observed — reported by Professor Neillson of Iceland** .
“ 它 曾是 密切 观察到 — 据报道 经过 教授 - 的 冰岛 :
“冰岛的尼尔森教授对此进行了密切观察并报告了此事。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪt] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fəˈtɑ:grəfər] [ɪn]
In that case the evil spirit used to go down to an unfortunate photographer in
在 那 案件 这 邪恶的 精神 用过的 到 去 向下 到 一个 不幸 摄影师 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
在这种情况下,邪灵会附身到镇上某个不幸的摄影师身上。

[drɔ:] [hi:z; ɪz] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] { - }
draw his supplies from him , and { 147 }
画 他的 补给品 从 他 , 和 { - }
从他那里获取他的物资,{147}

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ju:z][ðem; ðəm] .

then come back and use them .
然后 来 后退 和 使用 他们 .

然后回来使用它们。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊpənli] [sei] , - [gɪv] [em 'i:] [taɪm] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .

He would openly say , ' Give me time to get down to So - and - so .
他 会 公然 说 , - 给 我 时间 到 得到 向下 到 所以 - 和 - 所以 .

他会公开说：“给我点时间去见某某。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [fʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .

Then I will show you what I can do .
然后 我 将要 展示 你 什么 我 能 做 .

然后我会让你见识一下我的能力。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

' He was a most formidable creature and they had great difficulty in
- 他 曾是 一个 最多 强大 生物 和 他们 有 伟大的 困难 在

['mæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

mastering him . "
掌握 他 . "

“他是个非常可怕的生物，他们费了好大劲才制服他。”

" [straɪks] [em 'i:] , [jʌŋ] ['felə] , [wi:; wi][hæv; həv][teɪkən][ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kɑ:ntrækt][ðæn; ðən][wi:; wi]

" Strikes me , young fellah , we have taken on a larger contract than we
" 罢工 我 , 年轻的 伙计 , 我们 有 已采取 在 一个 更大的 合同 比 我们

[nu:] ,

knew ,
知道 ,

“年轻人，我突然意识到，我们接手的合同比我们预想的要大得多。”

" [sed] [lɔ:rd] ['rɔ:kstən] .

" said Lord Roxton .
" 说 主 罗克斯顿 .

罗克斯顿勋爵说道。

" [wel] , [wi:v] [dʌn] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

" Well , we've done what we could .
" 出色地 , 我们已经 完毕 什么 我们 可以 .

“嗯，我们已经尽力了。”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [wel] [lɪt] .

The passage is well lit .
这 通道 是 出色地点燃 .

通道光线充足。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][ju: 'es] [ɪk'sept] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [wɪ'ðəʊt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

No one can come at us except down the stair without breaking the
不 一 能 来 在 我们 除了 向下 这 楼梯 没有 打破 这

['wʊstɪd , 'wɜ:rstɪd] .

worsted .
最差 .

除了从楼梯上下来，没有人能靠近我们而不弄坏我们的羊毛线。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ɪk'sept] [dʒʌst][tu:; tə] [weɪt] .

There is nothing more we can do except just to wait .
那里 是 没有什么 更多的 我们 能 做 除了 只是 到 等待 .

除了等待，我们别无他法。

" [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

" So they waited .
" 所以 他们 等待 .

于是他们等待着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [tɑɪm] .
It was a weary time .
它 曾是 一个 厌倦 时间 .

那段时间令人疲惫不堪。

[ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [klɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌləd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmæntlpiːs] ,
A carriage clock had been placed on the discoloured wooden mantelpiece ,
一个 运输 钟 有 到过 放置 在 这 变色 木制的 壁炉架 ,
褪色的木制壁炉架上摆放着一座旅行钟。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɪts][hændz] [krept] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]
and slowly its hands crept on from one to two and from two to three
和 缓慢地 它是 双手 悄悄地爬 在 从 一 到 二 和 从 二 到 三
.
.
.

它的手慢慢地从一指爬到两指，再从二指爬到三指。

[ˌaʊtˈsaɪd] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈhʊtɪŋ] [moʊst] [ˈdɪzməli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] .
Outside an owl was hooting most dismally in the darkness .
外部 一个 猫头鹰 曾是 倒彩 最多 令人沮丧地 在 这 黑暗 .
外面，一只猫头鹰在黑暗中发出凄厉的叫声。

[ðə; ðɪ] [ˈvɪlə] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] ,
The villa was on a by - road ,
这 别墅 曾是 在 一个 经过 - 路 ,

别墅位于一条小路上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhjuːmən] [saʊnd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
and there was no human sound to link them up with life .
和 那里 曾是 不 人类 声音 到 关联 他们 向上 和 生活 .
而且没有人类的声音将他们与生命联系起来。

[ðə; ðɪ][ˈpaːdreɪ] [leɪ] [ˈdoʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The padre lay dozing in his chair .
这 神父 躺 打盹 在 他的 椅子 .

神父躺在椅子上打盹。

[məˈloʊn] [smoʊkt] [ɪnˈses(ə)ntli] .
Malone smoked incessantly .
马龙 熏制 不已 .

马龙烟瘾极大。

[bɔːrd] [ˈrɑːkstən] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmægəziːn] .
Lord Roxton turned over the pages of a magazine .
主 罗克斯顿 转向 超过 这 页面 的 一个 杂志 .

罗克斯顿勋爵翻开了一本杂志。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [streɪndʒ] [ˈtæpɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋz] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ]
There were the occasional strange tappings and creakings which come in the
那里 是 这 偶然 奇怪的 敲击 和 吱嘎声 哪个 来 在 这
[ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
silence of the night .
沉默 的 这 夜晚 .

夜深人静之时，偶尔会传来奇怪的敲击声和吱嘎声。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl]
Nothing else until
没有什么 别的 直到

直到.....之前没有其他事了。

[ˈsʌmwʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .
Someone came down the stair .

某人 来了 向下 这 楼梯 .

有人从楼梯上下来了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

There could not be a doubt of it .

那里 可以 不是 是 一个 怀疑 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈfʊtstep] .

It was a furtive , and yet a clear footstep .

它 曾是 一个 鬼鬼祟祟 , 和 然而 一个 清除 脚步 .

那是一个隐秘却又清晰的脚步声。

[kri:k] !

Creak !

吱嘎作响 !

吱呀 !

[kri:k] !

Creak !

吱嘎作响 !

吱呀 !

[kri:k] !

Creak !

吱嘎作响 !

吱呀 !

[ðen] [aɪˈti:][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][ˈlev(ə)] .

Then it had reached the level .

然后 它 有 达到 这 等级 .

然后它就达到了那个水平。

[ðen] [aɪˈti:][hæd; həd] [ri:tft] [ðer; ðər] [dɔ:r] .

Then it had reached their door .

然后 它 有 达到 他们的 门 .

然后，它就送到了他们家门口。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] [rɪˈrekt] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] , [ˈrɑ:kstən] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:təˈmætɪk] .

They were all sitting erect in their chairs , Roxton grasping his automatic .

他们 是 全部 坐着 直立 在 他们的 椅子 , 罗克斯顿 抓握 他的 自动的 .

他们都笔直地坐在椅子上，罗克斯顿紧紧握着他的自动手枪。

[hæd; həd][aɪˈti:] [kʌm] [ɪn] ?

Had it come in ?

有 它 来 在 ?

到了吗？

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][əˈdʒɑ:r] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [ˈoʊpənd] .

The door was ajar , but had not further opened .

这 门 曾是 半开 , 但 有 不是 更远 打开 .

门半开着，但没有完全打开。

[jet] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈloʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]

Yet all were aware of a sense that they were not alone , that they were being

然而 全部 是 意识到的 的 一个 感觉 那 他们 是 不是 独自的 , 那 他们 是 存在

[əbˈzɜ:rvd] .

observed .

观察到 .

然而，所有人都感觉到自己并不孤单，自己正被人注视着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʊldɜː] , [ænd; ənd] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] .
It seemed suddenly colder , and Malone was shivering .
它 似乎 突然 更冷 , 和 马龙 曾是 瑟瑟发抖 .
天气突然变得寒冷起来, 马龙冷得直哆嗦。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] .
An instant later the steps were retreating .
一个 立即的 之后 这 步骤 是 撤退 .
片刻之后, 脚步声消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [swɪft] — [mʌtʃ] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
They were low and swift — much swifter than before .
他们 是 低的 和 迅速 — 很多 更迅捷 比 前 .
它们身形低矮, 行动迅捷——比以前快得多。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] {
One could imagine that a messenger was speeding back with intelligence to {
— 可以 想象 那 一个 信使 曾是 超速 后退 和 智力 到 {
- }
148 }
- }

人们可以想象, 信使正带着情报飞速返回{148}

[sʌm; səm] [greɪt] [ˈmæstər] [huː] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [əˈbʌv] .
some great master who lurked in the shadows above .
一些 伟大的 掌握 WHO 潜伏 在 这 阴影 多于 .
一位伟大的大师, 潜伏在高处的阴影之中。

[ðə; ði] [θriː] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The three sat in silence , looking at each other .
这 三 卫星 在 沉默 , 寻找 在 每个 其他 .
三人沉默地坐着, 互相看着对方。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [ˈɔːrd] [ˈrɔːkstən][æt; ət][læst] .
“ By Jove ! ” said Lord Roxton at last .
” 经过 朱庇特 ! ” 说 主 罗克斯顿 在 最后的 .
“我的天哪!” 罗克斯顿勋爵最后说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət][fɜːrm] .
His face was pale but firm .
他的 脸 曾是 苍白 但 公司 .
他脸色苍白但表情坚定。

[məˈloʊn] [ˈskɹɪbəld] [sʌm; səm] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] .
Malone scribbled some notes and the hour .
马龙 潦草的 一些 笔记 和 这 小时 .
马龙潦草地记下了一些笔记和时间。

[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
The clergyman was praying .
这 牧师 曾是 祈祷 .
牧师正在祈祷。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈrɔːkstən][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Well , we are up against it , ” said Roxton after a pause .
” 出色地 , 我们 是 向上 反对 它 , ” 说 罗克斯顿 后 一个 暂停 .
“嗯, 我们面临着严峻的挑战,” 罗克斯顿停顿了一下后说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðæt] .
“ We can't leave it at that .
” 我们 不能 离开 它 在 那 .
“我们不能就此罢休。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] .
We have to go through with it .
我们 有 到 去 通过 和 它 ；

我们必须坚持下去。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['pɑːdreɪ] ,
I don't mind tellin ' you , padre ,
我 不 头脑 告诉 - 你 , 神父 ,

我不介意告诉你，神父，

[ðæt] [aɪv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['taɪgər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['nevər][hæd; həd] [kwɑɪt]
that I've followed a wounded tiger in a thick jungle and never had quite

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪn] - [aɪv] [gɑːt] [naʊ] .
the feelin ' I've got now .
这 感觉 - 我已经 得到 现在 ；

我曾跟随一只受伤的老虎深入茂密的丛林，却从未有过像现在这样的感觉。

[ɪf] [aɪm][aʊt] [fɔːr; fər] [sen'seɪʃənz] , [aɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] .
If I'm out for sensations , I've got them .
如果 我是 出去 为了 感觉 , 我已经 得到 他们 ；

如果我想要的是感觉，那我就能得到。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] . "
But I'm going upstairs . "
但 我是 去 楼上 ； "

但我要上楼了。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] .
" **We will go , too ,** " **cried his comrades , rising from their chairs** .
" 我们 将要 去 , 也 , " 哭 他的 同志们 , 上升 从 他们的 椅子 ；

“我们也去！”他的同伴们喊道，并从椅子上站了起来。

" [steɪ] [hɪr] , [jʌŋ] ['felə] !
" **Stay here , young fella** !
" 停留 这里 , 年轻的 伙计 ！

“小伙子，待在这儿！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['pɑːdreɪ] .
And you , too , padre .
和 你 , 也 , 神父 ；

还有你，神父。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
Three of us make too much noise .
三 的 我们 制作 也 很多 噪音 ；

我们三个人太吵了。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
I'll call you if I want you .
患病的 称呼 你 如果 我 想 你 ；

如果我需要你，我会打电话给你。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ster] .
My idea is just to steal out and wait quiet on the stair .
我的 主意 是 只是 到 偷 出去 和 等待 安静的 在 这 楼梯 ；

我的想法是悄悄溜出去，在楼梯上安静地等着。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʌmz] [ə'gen] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [em 'iː] .
If that thing , whatever it was , comes again , it will have to pass me .
如果 那 事物 , 任何 它 曾是 , 来 再次 , 它 将要 有 到 经过 我 ；

如果那东西，不管它是什么，再次出现，它必须经过我这关。

” [ɔ:ɪ] [θri:] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .

” **All three went into the passage** .
全部 三 去 进入 这 通道 .

“三人进入了通道。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rkəl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz]
The two candles were throwing out little circles of light , and the stair was
这 二 蜡烛 是 投掷 出去 小的 界 的 光 , 和 这 楼梯 曾是
[ˈdɪmli] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] ,
dimly illuminated ,
依稀 照明 ,

两根蜡烛投射出一圈圈的光晕，楼梯也被昏暗的灯光照亮。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈjæ,douz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] .
with heavy shadows at the top .
和 重的 阴影 在 这 顶部 .

顶部阴影很重。

[ˈrɑ:kstən] [sæt] [daʊn] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ster] , [ˈpɪst(ə)] [ɪn] [hænd] .
Roxton sat down half - way up the stair , pistol in hand .
罗克斯顿 卫星 向下 一半 - 方式 向上 这 楼梯 , 手枪 在 手 .

罗克斯顿坐在楼梯半腰，手里拿着手枪。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [bæk] [tu:; tə]
He put his finger to his lips and impatiently waved his companions back to
他 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 不耐烦地 挥手 他的 同伴 后退 到
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他把手指放在嘴唇上，不耐烦地挥手示意同伴们回到房间里。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
Then they sat by the fire , waiting , waiting .
然后 他们 卫星 经过 这 火 , 等待 , 等待 .

然后他们坐在火堆旁，等着，等着。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊə] , [θri:] - [ˈkwɔ:rtəz] — [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [keɪm] .
Half an hour , three - quarters — and then , suddenly it came .
一半 一个 小时 , 三 - 四分之一 — 和 然后 , 突然 它 来了 .

半小时四十五分钟——然后，突然就来了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [fi:t] , [ðə; ði] [rɪˌvɜ:rbəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ,
There was a sound as of rushing feet , the reverberation of a shot ,
那里 曾是 一个 声音 作为 的 匆忙 脚 , 这 混响 的 一个 射击 ,
[ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [help] .
a scuffle and a heavy fall , with a loud cry for help .
一个 扭打 和 一个 重的 落下 , 和 一个 大声 哭 为了 帮助 .

一阵扭打和重重摔倒，伴随着一声响亮的求救声。

[ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Shaking with horror , they rushed into the hall .
摇晃 和 恐怖 , 他们 匆忙 进入 这 大厅 .

他们惊恐万分，冲进了大厅。

[bɔ:rd] [ˈrɑ:kstən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtə] [ʌv; əv] [ˈplæstər] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] .
Lord Roxton was lying on his face amid a litter of plaster and rubbish .
主 罗克斯顿 曾是 说谎 在 他的 脸 之中 一个 垃圾 的 石膏 和 垃圾 .

罗克斯顿勋爵脸朝下躺在一堆石膏和垃圾中。

[hiː; hi] [siːmd] [hæf] - [deɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ,
He seemed half - dazed as they raised him ,
他 似乎 一半 - 茫然 作为 他们 提高 他 ,
他们把他抱起来的时候, 他看起来有点茫然。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [wer] [ðə; ði][skin][hæd; həd] [bɪn] [greɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd]
and was bleeding where the skin had been grazed from his cheek and
和 曾是 出血 在哪里 这 皮肤 有 到过 放牧 从 他的 脸颊 和
[hændz] .
hands .
双手 .

他的脸颊和手部皮肤被擦伤, 流着血。
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] { - }
Looking up the stair , it seemed that { 149 }
寻找 向上 这 楼梯 , 它 似乎 那 { - }
抬头望向楼梯, 似乎{149}

[ðə; ði] [ˈʃædʊz] [wɜːr; wər] [blækər] [ænd; ənd] [ˈθɪkər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
the shadows were blacker and thicker at the top .
这 阴影 是 更黑 和 较厚 在 这 顶部 .
顶部的阴影更黑更浓。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈrɔːkstən] , [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **I'm all right , " said Roxton , as they led him to his chair .**
" 我是 全部 正确的 , " 说 罗克斯顿 , 作为 他们 引领 他 到 他的 椅子 .
"我没事,"罗克斯顿说着, 被他们领到椅子上。

" [dʒʌst] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][get][maɪ][wɪnd][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **Just give me a minute to get my wind and I'll have another round with**
" 只是 给 我 一个 分钟 到 得到 我的 风 和 患病的 有 其他 圆形的 和
[ðə; ði][ˈdev(ə)] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
the devil — for if this is not the devil ,
这 魔鬼 — 为了 如果 这 是 不是 这 魔鬼 ,
"给我一分钟喘口气, 我还要再跟魔鬼较量一番——因为如果这不是魔鬼,

[ðən] [nʌn] [ˈevər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
then none ever walked the earth . "
然后 没有任何 曾经 步行 这 地球 . "
那么, 世上就从来没有人存在过。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ][əˈloʊn] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [məˈloʊn] .
" **You shan't go alone this time , " said Malone .**
" 你 不会 去 独自的 这 时间 , " 说 马龙 .
"这次你不会孤身一人去了,"马龙说道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
" **You never should , " added the clergyman .**
" 你 绝不 应该 , " 额外 这 牧师 .
"你绝对不应该这样做,"牧师补充道。

" [bʌt; bət] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ˈhæpənd] . "
" **But tell us what happened . "**
" 但 告诉 我们 什么 发生 . "
"但请告诉我们发生了什么事。"

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [maɪˈself] .
" **I hardly know myself .**
" 我 几乎 知道 我 .
我几乎不了解我自己。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [help] [ɪz] [ˈniːdɪd] . ”
“ **I think our help is needed** . ”
“ 我 思考 我们的 帮助 是 需要 . ”

我认为我们需要提供帮助。

“ [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [ðə; ði] [help] , ” [sed] [bɔːrd] [ˈrɑːkstən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .
“ **Strikes me that we shall need the help** , ” **said Lord Roxton** , **rubbing his knee** .
“ 罢工 我 那 我们 将 需要 这 帮助 , ” 说 主 罗克斯顿 , 擦 他的 膝盖 .
“看来我们需要帮助,”罗克斯顿勋爵一边揉着膝盖一边说道。

“ [wiː; wi][jæl; jəl] [waːnt] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [θruː] .
“ **We shall want a doctor before we get through** .
“ 我们 将 想 一个 医生 前 我们 得到 通过 .

“我们得先找个医生才能继续前进。”

[bʌt; bət] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈpɑːdreɪ] .
But I'm with you , **padre** .
但 我是 和 你 , 神父 .

但我支持你，神父。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [aɪ ˈtiː] [θruː] .
I feel that we must see it through .
我 感觉 那 我们 必须 看 它 通过 .

我觉得我们必须坚持到底。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [ˈfelə] — —
If you don't like it , **young fellah** — —
如果 你 不 喜欢 它 , 年轻的 伙计 — —

如果你不喜欢，年轻人——

“ [ðə; ði] [mɪr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [məˈloʊnz] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] .
“ **The mere suggestion was too much for Malone's Irish blood** .
“ 这 仅仅 建议 曾是 也 很多 为了 马龙的 爱尔兰 血 .

“仅仅是这个暗示就足以激怒马龙的爱尔兰血统。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [əˈloʊn] !
“ **I am going up alone** !
“ 我 是 去 向上 独自的 !

“我要独自上去！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **he cried** , **making for the door** .
“ 他 哭 , 制作 为了 这 门 .

他喊着，朝门口走去。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **No** , **indeed** .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I am with you .
我 是 和 你 .

我与你同在。

“ [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] . { - }
“ **The clergyman hurried after him** . { **150** }
“ 这 牧师 慌忙 后 他 . { - }

“牧师赶紧跟了上去。”{150}

“ [ænd; ænd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] !
“ **And you don't go without me** !
“ 和 你 不 去 没有 我 !

“你不能丢下我！ ”

” [kraɪd] [lɔːrd] [ˈrɑːkstən] , [ˈlɪmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
” **cried Lord Roxton , limping in the rear .**
” 哭 主 罗克斯顿 , 跛行 在 这 后部 .

“罗克斯顿勋爵跛着脚跟在后面喊道。”

[ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [lɪt] , [ˈʃædɔv] - [dreɪpt] [ˈpæsɪdʒ] .
They stood together in the candle - lit , shadow - draped passage .
他们 站立 一起 在 这 蜡烛 - 点燃 , 阴影 - 垂坠的 通道 .

他们并肩站在烛光摇曳、阴影笼罩的走廊里。

[məˈloʊn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] ,
Malone had his hand on the balustrade and his foot on the lower step ,
[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
when it happened .
什么时候 它 发生 .

事发时，马龙一只手扶着栏杆，一只脚踩在较低的台阶上。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðəmˈselvz] .
They could not tell themselves .
他们 可以 不是 告诉 他们自己 .

他们无法告诉自己。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃædɔvz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hæd; həd]
They only knew that the black shadows at the top of the staircase had
[ˈθɪkənd] ,
thickened ,
增稠 ,

他们只知道楼梯顶端的黑色阴影变得更浓重了。

[hæd; həd] [ˈkoʊəˈlest] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] , [ˈbætˌlaɪk] [ˈʃeɪp] .
had coalesced , had taken a definite , batlike shape .
有 融合 , 有 已采取 一个 定 , 蝙蝠状 形状 .

已经融合在一起，呈现出一个清晰的、蝙蝠状的形状。

[ɡreɪt] [ɡɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] !
They were moving !
他们 是 移动 !

他们正在移动！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈdaʊnwərdz] !
They were rushing swiftly and noiselessly downwards !
他们 是 匆忙 迅速地 和 无声 向下 !

它们正迅速而无声地向下冲去！

[blæk] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [hjuːdʒ] , [ɪl] - [dɪˈfaɪnd] , [ˈsemi] - [ˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˌɑːltəˈgeðər] [ˈiːv(ə)l]
Black , black as night , huge , ill - defined , semi - human and altogether evil
[ænd; ənd] [ˈdæmnəbl] .
and damnable .
和 该死的 .

黑色，黑如夜，巨大，轮廓模糊，半人半兽，总之邪恶可憎。

[ɔ:l] [θri:] [men] [skri:md] [ænd; ənd] ['blʌndəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
All three men screamed and blundered for the door .
全部 三 男人 尖叫 和 犯错 为了 这 门 .
三人尖叫着跌跌撞撞地冲向门口。

[lɔ:rd] ['rɔ:kstən] [kɔ:t] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:]['oʊpən] .
Lord Roxton caught the handle and threw it open .
主 罗克斯顿 捕捉 这 处理 和 扔 它 打开 .
罗克斯顿勋爵抓住把手，猛地打开了它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
It was too late ; the thing was upon them .
它 曾是 也 晚的 ; 这 事物 曾是 之上 他们 .
为时已晚，灾难已经降临。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['glu:tənəs] ['kɑ:ntækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrələnt] [smel] , [ʌv; əv]
They were conscious of a warm , glutinous contact , of a purulent smell , of
他们 是 有意识的 的 一个 温暖的 , 黏稠的 接触 , 的 一个 化脓的 闻 , 的
[ə; eɪ][hæf] - [fɔ:rmɪd] ,
a half - formed ,
一个 一半 - 形成 ,
他们感觉到一种温暖黏稠的接触，一股浓臭味，以及半成形的.....

[ˈdredf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [en'twainɪŋ] [lɪmz] .
dreadful face and of entwining limbs .
可怕 脸 和 的 交织 四肢 .
面目狰狞，四肢纠缠。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [hæf] - [deɪzd] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] ,
An instant later all three were lying half - dazed and horrified ,
一个 立即的 之后 全部 三 是 说谎 一半 - 茫然 和 惊恐万分 ,
片刻之后，三人便惊恐万分、神情恍惚地躺在地上。

[hə:ld] ['aʊtwərdz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
hurled outwards on to the gravel of the drive .
投掷 向外 在 到 这 碎石 的 这 驾驶 .
被抛向车道的碎石地上。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
The door had shut with a crash .
这 门 有 关闭 和 一个 碰撞 .
门砰的一声关上了。

[mə'loʊn] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd]['rɔ:kstən] [swɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ]
Malone whimpered and Roxton swore , but the clergyman was silent as they
马龙 呜咽 和 罗克斯顿 发誓 , 但 这 牧师 曾是 沉默的 作为 他们
['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
gathered themselves together ,
聚集 他们自己 一起 ,
马龙呜咽着，罗克斯顿咒骂着，但牧师沉默不语，两人缄默不语。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]['bædli] ['feɪkən] [ænd; ənd] [bru:zd] ,
each of them badly shaken and bruised ,
每个 的 他们 糟糕 摇晃 和 瘀伤 ,
他们每个人都受到了严重的惊吓，身上也伤痕累累。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] ['bɔ:dɪli] [ɪl] [si:m] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
but with an inward horror which made all bodily ill seem insignificant .
但 和 一个 向内 恐怖 哪个 制成 全部 身体上的 患病的 似乎 微不足道 .
但内心却充满恐惧，使得所有身体上的疾病都显得微不足道。

[ðer; ðər] [ðei] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [mu:n] ,
There they stood in a little group in the light of the sinking moon ,
那里 他们 站立 在 一个 小的 团体 在 这 光 的 这 下沉 月亮 ,
他们三五成群地站在那里,沐浴在即将落下的月光下。

[ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blæk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
their eyes turned upon the black square of the door .
他们的 眼睛 转向 之上 这 黑色的 正方形 的 这 门 .
他们的目光落在了门上的黑色方块上。

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈrɑ:kstən] , [æt; ət][læst] .
" **That's enough , " said Roxton , at last .**
" 那就是 足够的 , " 说 罗克斯顿 , 在 最后的 .
“够了,”罗克斯顿终于说道。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , " [sed] [məˈloʊn] .
" **More than enough , " said Malone .**
" 更多的 比 足够的 , " 说 马龙 .
“绰绰有余,”马龙说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈentər] [ðæt] [haʊs] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [fli:t] [stri:t] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] . "
" **I wouldn't enter that house again for anything Fleet Street could offer . "**
" 我 不会 进入 那 房子 再次 为了 任何事物 舰队 街道 可以 提供 . "
“就算弗利特街能给我什么好处,我也不会再踏进那栋房子一步。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "
" **Are you hurt ? "**
" 是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [dɪˈfaɪld] , [dɪˈgreɪdɪd] — [oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈloʊðsəm] ! { - }
" **Defiled , degraded — oh , it was loathsome ! { 151 }**
" 被玷污的 , 退化的 — 哦 , 它 曾是 令人厌恶的 ! { - }
“玷污, 堕落——哦, 真是令人作呕! {151}

" [faʊl] ! " [sed] [ˈrɑ:kstən] .
" **Foul ! " said Roxton .**
" 犯规 ! " 说 罗克斯顿 .

“犯规!”罗克斯顿说道。

" [faʊl] !
" **Foul !**
" 犯规 !

“犯规!

[dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Did you get the reek of it ?
做过 你 得到 这 臭 的 它 ?

你闻到那股味道了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊrələnt] [wɔ:rmθ] ?
And the purulent warmth ?
和 这 化脓的 温暖 ?

那股脓性暖流呢?

" [məˈloʊn] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .
" **Malone gave a cry of disgust .**
" 马龙 给予 一个 哭 的 厌恶 .

马龙发出了一声厌恶的叫喊。

" [ˈfi:tʃərləs] — [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [aɪz] !
" **Featureless — save for the dreadful eyes !**
" 无特征 — 节省 为了 这 可怕 眼睛 !

“除了那双可怕的眼睛,没有其他特征!”

[ˈsemi] - [məˈtɪəriəlaɪzd] !
Semi - materialised !
半 - 实体化 !

半实体化！

[ˈhɔːrəb(ə)l] ! "
Horrible ! "
可怕 ! "

太可怕了！

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪts] ? "
" **What about the lights ?** "
" 什么 关于 这 灯 ? "

“灯光怎么样？”

" [oʊ] , [dæm] [ðə; ði] [laɪts] !
" **Oh , damn the lights** !
" 哦 , 该死 这 灯 !

“哦，该死的灯光！”

[let] [ðem; ðəm][bɜːrn] .
Let them burn .
让 他们 烧伤 .

让他们烧死吧。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [əˈɡen] ! "
I am not going in again ! "
我 是 不是 去 在 再次 ! "

我不会再进去了！

" [wel] , [bɛltʃambɜː] [kæən; kən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Well , Belchamber can come in the morning** .
" 出色地 , 贝尔钱伯 能 来 在 这 早晨 .

“贝尔钱伯早上可以过来。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . "
Maybe he is waiting for us now at the inn . "
或许 他 是 等待 为了 我们 现在 在 这 客栈 . "

也许他现在正在客栈等我们呢。

" [jes] , [let] [juːˈes][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
" **Yes , let us go to the inn** .
" 是的 , 让 我们 去 到 这 客栈 .

“好的，我们去客栈吧。”

[let] [juːˈes][ɡet] [bæk] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
Let us get back to humanity .
让 我们 得到 后退 到 人类 .

让我们回归人性。

" [məˈloʊn] [ænd; ænd][ˈrɑːkstən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [stʊd] [fæst] .
" **Malone and Roxton turned away , but the clergyman stood fast** .
" 马龙 和 罗克斯顿 转向 离开 , 但 这 牧师 站立 快速地 .

“马龙和罗克斯顿转过身去，但牧师却站在那里不动。”

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He had drawn a crucifix from his pocket .
他 有 绘制 一个 十字架 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个十字架。

" [juː; jʊ][kæən; kən][ɡoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You can go** , " **said he** .
" 你 能 去 , " 说 他 .

“你可以走了，”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] . ”
“ **I am going back** . ”
“ 我 是 去 后退 . ”

“我要回去了。”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ？ ”
Into the house ？ ”
进入 这 房子 ？ ”

进屋吗？

“ [jes] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Yes , into the house** . ”
“ 是的 , 进入 这 房子 . ”

“是的，进屋。”

“ [ˈpɑːdreɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] ！
“ **Padre , this is madness** ！
“ 神父 , 这 是 疯狂 ！

“神父，这太疯狂了！ ”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .
It will break your neck .
它 将要 休息 你的 脖子 .

它会扭断你的脖子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [stʌft] [ˈdɑːlz][ɪn][ɪts] [klʌtʃ] . ”
We were all like stuffed dolls in its clutch . ”
我们 是 全部 喜欢 填充 娃娃 在 它是 离合器 . ”

我们都像它手中的玩偶一样。

“ [wel] , [let][aɪ 'tiː] [breɪk] [maɪ] [nek] .
“ **Well , let it break my neck** .
“ 出色地 , 让 它 休息 我的 脖子 .

“好吧，那就让我的脖子断掉吧。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] . ”
I am going . ”
我 是 去 . ”

我要去。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ！
“ **You are not** ！
“ 你 是 不是 ！

“你不是！

[hɪr] , [məˈloʊn] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ！
Here , Malone , catch hold of him ！
这里 , 马龙 , 抓住 抓住 的 他 ！

马龙，抓住他！

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] .
“ **But it was too late** .
“ 但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [steps] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [flʌŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] ,
With a few quick steps , Mr . Mason had reached the door , flung it open ,
和 一个 很少 快的 步骤 , 先生 : 石匠 有 达到 这 门 , 扔 它 打开 ,

梅森先生几步就走到了门口，一把拉开了门。

[pæst] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [,aɪ 'ti:] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
passed in and closed it behind him .
通过了 在 和 关闭 它 在后面 他 :

他走了进去，然后把门关上了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [klæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrðər]
As his comrades tried to follow , they heard a creaking clang upon the further
作为 他的 同志们 尝试 到 跟随 , 他们 听到 一个 嘎吱作响 铛 之上 这 更远
[saɪd] .
side .
边 :

当他同伴们试图跟上时，他们听到对面传来一阵嘎吱作响的撞击声。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][hæd; həd] [ˈboʊltɪd][ðəm; ðəm] [aʊt] .
The padre had bolted them out .
这 神父 有 螺栓连接 他们 出去 :

神父把他们赶了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [slɪt] [wer] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][hæd; həd] [bɪn] .
There was a great slit where the letter - box had been .
那里 曾是 一个 伟大的 缝隙 在哪里 这 信 - 盒子 有 到过 :

信箱原来所在的位置留下了一道很大的缝隙。

[θruː] [,aɪ 'ti:] [ˌɒːrd] [ˈrɑːkstən] [en'triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Through it Lord Roxton entreated him to return .
通过 它 主 罗克斯顿 恳求 他 到 返回 :

罗克斯顿勋爵通过这封信恳求他回来。

" [steɪ] [ðer; ðər] !
" **Stay there** !
" 停留 那里 !

“待在那儿！ ”

" [sed] [ðə; ði] [kwɪk] , [stɜːrn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] .
" **said the quick , stern voice of the clergyman** .
" 说 这 快的 , 船尾 嗓音 的 这 牧师 :

“牧师用快速而严厉的声音说道。”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
" **I have my work to do** .
" 我 有 我的 工作 到 做 :

我还有工作要做。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .
I will come when it is done .
我 将要 来 什么时候 它 是 完毕 :

等事情办完了我再来。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][brɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] .
" **A moment later he began to speak** .
" 一个 片刻 之后 他 开始 到 说话 :

片刻之后，他开始说话了。

[hɪz; ɪz] [swiːt] , [ˈhoʊmli] , [əˈfekʃənət] [ˈæksənts] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] . { - }
His sweet , homely , affectionate accents rang through the hall . { 152 }
他的 甜的 , 家常的 , 亲热 口音 响铃 通过 这 大厅 . { - }

他亲切、朴实、充满爱意的口音回荡在大厅里。 {152}

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hɪr] [ˈsnætʃɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [prer] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [egzɔːrˈteɪʃn] , [ˈbɪts][ʌv; əv]
They could only hear snatches outside , bits of prayer , bits of exhortation , bits of
他们 可以 仅有的 听到 抢夺 外部 , 比特 的 祷告 , 比特 的 讲道 , 比特 的
[ˈkaɪndli] [ˈgriːtɪŋ] .
kindly greeting .
亲切地 问候 .

他们只能听到外面断断续续的声音，零星的祈祷声、零星的劝诫声、零星的友好问候声。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] , [məˈloʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [streɪt] , [dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
Looking through the narrow opening , Malone could see the straight , dark figure in
寻找 通过 这 狭窄的 开幕 , 马龙 可以 看 这 直的 , 黑暗的 数字 在
[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ,
the candle - light ,
这 蜡烛 - 光 ,

透过狭窄的缝隙，马龙在烛光下看到了一个笔直的黑色身影。

[ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,
its back to the door , its face to the shadows of the stair ,
它是 后退 到 这 门 , 它是 脸 到 这 阴影 的 这 楼梯 ,
[ˈbæks] [ˈfeɪs] [ˈʃædʊz] [ˈsteɪr] .
它背对着门，脸朝向楼梯的阴影。

[ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][held] [əˈlʊːft][ɪn][ɪts] [raɪt] [hænd] .
the crucifix held aloft in its right hand .
这 十字架 握住 高空 在 它是 正确的 手 .
[ˈhɪlɪd] [ˈaɪn] [ˈraɪt] [ˈhænd] .
他右手高举十字架。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv]
His voice sank into silence and then there came one more of the miracles of
他的 嗓音 沉没 进入 沉默 和 然后 那里 来了 一 更多的 的 这 奇迹 的
[ðɪs] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] .
this eventful night .
这 多事 夜晚 .

他的声音渐渐消失，然后，在这个充满变故的夜晚，又一个奇迹发生了。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
A voice answered him .
一个 嗓音 回答 他 .
[ˈɑːnsəd] [hɪm] .
一个声音回答了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [hæd; həd] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] — [ə; eɪ]
It was such a sound as neither of the auditors had heard before — a
它 曾是 这样的 一个 声音 作为 两者都不 的 这 审计员 有 听到 前 — 一个
[ˈgʌtərəl] , [ˈræspɪŋ] ,
guttural , rasping ,
喉音 , 粗糙 ,

那是一种两位审计员都从未听过的声音——一种喉音、刺耳的、

[ˈkrəʊkɪŋ] [ˈʌtərəns] , [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈmenəsɪŋ] .
croaking utterance , indescribably menacing .
呱呱叫 发声 , 难以形容地 威胁 .
[ˈkrəʊkɪŋ] [ˈɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈmenəsɪŋ] .
嘶哑的叫声，令人毛骨悚然。

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [sed] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
What it said was short , but it was instantly answered by the clergyman ,
什么 它 说 曾是 短的 , 但 它 曾是 即刻 回答 经过 这 牧师 ,
[ˈwʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈsed] [ˈwʌz; wəz] [ˈʃɔːrt] , [ˈbʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈænsəd] [baɪ] [ˈðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
它说的话很简短，但牧师立即回答了它。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈʃɑːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] [baɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
his tone sharpened to a fine edge by emotion .
他的 语气 锋利 到 一个 美好的 边缘 经过 情感 .
[ˈhɪz; ɪz] [ˈtoʊn] [ˈʃɑːpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈedʒ] [baɪ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
他的语气因激动而变得尖锐。

[hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [egzɔ:ˈrteɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði]
His utterance seemed to be exhortation and was at once answered by the
他的 发声 似乎 到 是 讲道 和 曾是 在 一次 回答 经过 这
[ˈɑ:mɪnəs] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] .
ominous voice from beyond .
不祥的 嗓音 从 超过 .

他的话语似乎是一种劝诫，随即被远处传来的不祥声音回应。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [keɪm] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] ,
Again and again , and yet again came the speech and the answer ,
再次 和 再次 , 和 然而 再次 来了 这 演讲 和 这 回答 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:rtər] , [ˈsʌmtaɪmz] [lɔ:ŋgər] ,
sometimes shorter , sometimes longer ,
有时 较短 , 有时 更长 ,
一遍又一遍，演讲和回答再次出现，有时简短，有时冗长。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][ɪn] [ˈevrɪ] [ki:] [ʌv; əv] [pli:ɪŋ] , [ˈɑ:rgju:ɪŋ] , [preɪŋ] , [ˈsu:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
varying in every key of pleading , arguing , praying , soothing , and everything
变化 在 每一个 钥匙 的 恳求 , 争论 , 祈祷 , 舒缓 , 和 一切
[seɪv] [ˈʌpˈbreɪdɪŋ] .
save upbraiding .
节省 责骂 .

恳求、争辩、祈祷、安慰，各种语气都用上了，唯独没有责骂。

[tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] , [ˈrɔ:kstən][ænd; ənd] [məˈloʊn] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ]
Chilled to the marrow , Roxton and Malone crouched by the door , catching
冷藏 到 这 骨髓 , 罗克斯顿 和 马龙 蹲着 经过 这 门 , 捕捉
[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ˈdaɪəblɔ:g] .
snatches of that inconceivable dialogue .
抢夺 的 那 不可思议 对话 .

罗克斯顿和马龙冷得直打哆嗦，蹲在门口，断断续续地听着那段不可思议的对话。

[ðen] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [taɪm] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
Then , after what seemed a weary time , though it was less than an hour ,
然后 , 后 什么 似乎 一个 厌倦 时间 , 尽管 它 曾是 较少的 比 一个 小时 ,
[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
Mr . Mason ,
先生 . 石匠 ,

然后，过了一段看似漫长的时间，虽然不到一个小时，梅森先生

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [fʊl] , [ɪgˈzʌltənt] [toʊn] , [rɪˈpi:ɪtɪd] [ðə; ði] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] .
in a loud , full , exultant tone , repeated the “ Our Father .
在 一个 大声 , 满的 , 眉飞色舞 语气 , 重复 这 “ 我们的 父亲 .
用响亮、饱满、欢欣的语调重复着“我们的天父”。

” [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈfænsɪ] , [ɔ:r] [ˈekoo] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈri:əli] [sʌm; səm] [əˈkʌmpəniŋ] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði]
” Was it fancy , or echo , or was there really some accompanying voice in the
” 曾是 它 想要 , 或者 回声 , 或者 曾是 那里 真的 一些 随同 嗓音 在 这
[ˈda:rknəs] [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
darkness beyond him .
黑暗 超过 他 .

“那是幻觉，还是回声，还是他身后黑暗中真的有某种伴随的声音？”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [drɔ:n]
A moment later the light went out in the left - hand window , the bolt was drawn
一个 片刻 之后 这 光 去 出去 在 这 左边 - 手 窗户 , 这 螺栓 曾是 绘制
,
:
,
片刻之后，左侧车窗的灯灭了，门闩被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈkæriŋ] [lɔːrd] - [bæg] .
and the clergyman emerged carrying Lord Roxton's bag .
和 这 牧师 出现 携带 主 - 包 .

牧师拿着罗克斯顿勋爵的包走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ˈgæstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [brɪsk][ænd; ənd]
His face looked ghastly in the moonlight , but his manner was brisk and
他的 脸 看起来 阴森 在 这 月光 , 但 他的 方式 曾是 轻快 和
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

月光下，他的脸色显得十分凄惨，但他的举止却轻快而快乐。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæg] .
“ I think you will find everything here , ” he said , handing over the bag .
“ 我 思考 你 将要 寻找 一切 这里 , ” 他 说 , 处理 超过 这 包 .

“我想你在这里能找到你需要的一切，”他一边说着，一边把袋子递了过去。

[ˈrɑːkstən][ænd; ənd][məˈloʊn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈiːðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Roxton and Malone took him by either arm and hurried him down to the
罗克斯顿 和 马龙 采取 他 经过 任何一个 手臂 和 慌忙 他 向下 到 这
[roʊd] .
road .
路 .

罗克斯顿和马龙一人抓住他的一只胳膊，把他匆匆拉到路边。

“ [baɪ][dʒoʊn] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [juː ˈes][ðə; ði][slɪp] [əˈgen] ! { - }
You don't give us the slip again ! { 153 }
你 不 给 我们 这 滑 再次 ! { - }

你别再溜走了！ {153}

“ [kraɪd][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] .
“ cried the nobleman .
“ 哭 这 贵族 .

“那位贵族喊道。”

“ [ˈpɑːdreɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriə] [krɒsɪz] . ”
“ Padre , you should have a row of Victoria Crosses . ”
“ 神父 , 你 应该 有 一个 排 的 维多利亚 十字架 . ”

“神父，你应该获得一排维多利亚十字勋章。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] .
“ No , no , it was my duty .
“ 不 , 不 , 它 曾是 我的 责任 .

“不，不，这是我的职责。”

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [help][soʊ][ˈbædli] .
Poor fellow , he needed help so badly .
贫穷的 同伴 , 他 需要 帮助 所以 糟糕 .

可怜的人，他太需要帮助了。

[aɪ][eɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪnər] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː] . ”
I am but a fellow - sinner and yet I was able to give it . ”
我 是 但 一个 同伴 - 罪人 和 然而 我 曾是 有能力的 到 给 它 . ”

我只是个罪人，却也能捐献出去。

“ [ju:; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] ? ”
“ You did him good ? ”
“ 你 做过 他 好的 ？ ”

你对他很好吗？

“ [aɪ] [ˈhʌmbli] [hoʊp][soʊ] .
“ I humbly hope so .
“ 我 谦卑地 希望 所以 。

我衷心希望如此。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈfɔ:rsɪz] .
I was but the instrument of the higher forces .
我 曾是 但 这 乐器 的 这 更高 力量 。

我只是更高力量的工具而已。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [noʊ][lɔ:ŋɡər] .
The house is haunted no longer .
这 房子 是 闹鬼的 不 更长 。

房子不再闹鬼了。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] .
He promised .
他 承诺 。

他承诺了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
But I will not speak of it now .
但 我 将要 不是 说话 的 它 现在 。

但我现在不会谈论这件事。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪziə] [ɪn] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
It may be easier in days to come .
它 可能 是 更轻松 在 天 到 来 。

未来几天可能会更容易些。

“ [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdʒ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [æd'ventʃəz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wen]
“ The landlord and the maids stared at the three adventurers in amazement when
“ 这 房东 和 这 女佣 凝视 在 这 三 冒险者 在 惊愕 什么时候
,
!
,

“房东和女佣们惊奇地盯着这三位冒险者，这时.....”

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [dɑ:n] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʌnz]
in the chill light of the winter dawn , they presented themselves at the inn once
在 这 寒意 光 的 这 冬天 黎明 , 他们 呈现 他们自己 在 这 客栈 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 。

在冬日黎明的寒光中，他们再次来到了客栈。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Each of them seemed to have aged five years in the night .
每个 的 他们 似乎 到 有 老年人 五 年 在 这 夜晚 。

他们每个人似乎一夜之间老了五岁。

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'ækj(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Mr . Mason , with the reaction upon him ,
先生 ； 石匠 , 和 这 反应 之上 他 ,

梅森先生对此反应强烈，

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsheɪ] ['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɔ:fi] - [ru:m] [ænd; ənd]
threw himself down upon the horsehair sofa in the humble coffee - room and
扔 他自己 向下 之上 这 马鬃 沙发 在 这 谦逊的 咖啡 - 房间 和
[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'sli:p] .
was instantly asleep .
曾是 即刻 睡着了 .

他一头栽倒在简陋的咖啡室里的马鬃沙发上，立刻就睡着了。

“ [pʊr] [tʃæp] !
“ **Poor chap !**
“ 贫穷的 小伙子 !

“可怜的家伙! ”

[hi:; hi] [lʊks] ['prɪti] [bæd] ! “ [sed] [mə'loʊn] .
He looks pretty bad ! ” said Malone .
他 看起来 漂亮的 坏的 ! ” 说 马龙 .

“他看起来情况很糟糕! ”马龙说道。

[ɪn'di:d] , [hi:z; ɪz] [waɪt] , ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔ:n] , [lɪmp] [lɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz]
Indeed , his white , haggard face and long , limp limbs might have been those
的确 , 他的 白色的 , 枯槁 脸 和 长的 , 跛行 四肢 可能 有 到过 那些
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rpse] .
of a corpse .
的 一个 尸体 .

事实上，他那苍白憔悴的脸庞和细长的四肢，很可能就是一具尸体。

“ [wi:; wi] [wɪl] [get][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɔ:t] [ti:] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , “ [lɔ:rd] ['rɑ:kstən] ['ænsəɹ] ,
“ **We will get a cup of hot tea into him , ” Lord Roxton answered ,**
“ 我们 将要 得到 一个 杯子 的 热的 茶 进入 他 , ” 主 罗克斯顿 回答 ,

“我们会给他送杯热茶,”罗克斯顿勋爵回答道。

['wɔ:rmɪŋ] [hi:z; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd][dʒʌst][lɪt] .
warming his hands at the fire , which the maid had just lit .
变暖 他的 双手 在 这 火 , 哪个 这 女佣 有 只是 点燃 .

他把手放在女仆刚点燃的火堆旁烤火。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove !**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɑ:r'selvz] .
We shall be none the worse for some ourselves .
我们 将 是 没有任何 这 更糟 为了 一些 我们自己 .

我们自身不会因此而受到任何损失。

[wel] , [jʌŋ] ['felə] , [wi:v] [ɡɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər] .
Well , young fellah , we've got what we came for .
出色地 , 年轻的 伙计 , 我们已经 得到 什么 我们 来了 为了 .

好了，小伙子，我们已经得到我们想要的东西了。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd][jɔ:; jər]['kɑ:pi] . “
I've had my sensation , and you've had your copy . ”
我已经 有 我的 感觉 , 和 你已经 有 你的 复制 . ”

我的感受已经过去，你的感受也已经过去了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .
“ **And he has had the saving of a soul .**
“ 和 他 有 有 这 保存 的 一个 灵魂 .

“他拯救了一个灵魂。”

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈɑ:bdʒekts] [si:m] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Well , we must admit that our objects seem very humble compared to his .
出色地 , 我们 必须 承认 那 我们的 对象 似乎 非常 谦逊的 比较的 到 他的 .

好吧, 我们必须承认, 与他的东西相比, 我们的东西显得非常渺小。

" [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [treɪn][tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
" **They caught the early train to London , and had a carriage to themselves** .
" 他们 捕捉 这 早期的 火车 到 伦敦 , 和 有 一个 运输 到 他们自己 .
.
.
.

他们搭乘早班火车前往伦敦, 并且包了一节车厢。

[ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
Mason had said little and seemed to be lost in thought .
石匠 有 说 小的 和 似乎 到 是 丢失的 在 想法 .

梅森很少说话, 似乎陷入了沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . { - }
Suddenly , he turned to his companions . { 154 }
突然 , 他 转向 到 他的 同伴 . { - }

他突然转向他的同伴们。{154}

" [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][ˈdʒɔɪnɪŋ][em 'i:][ɪn] [prer] ?
" **I say , you two , would you mind joining me in prayer ?**
" 我 说 , 你 二 , 会 你 头脑 加入 我 在 祷告 ?
"我想问, 你们两位, 介意和我一起祷告吗? "

" [bɔ:rd] ['rɔ:kstən] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" **Lord Roxton made a grimace .**
" 主 罗克斯顿 制成 一个 鬼脸 .

罗克斯顿勋爵做了个鬼脸。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [ˈpɑ:dreɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . "
" **I warn you , padre , I am rather out of practice . "**
" 我 警告 你 , 神父 , 我 是 相当 出去 的 实践 . "

“神父, 我得提醒您, 我已经很久没练了。”

" [pli:z] [ni:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Please kneel down with me .**
" 请 下跪 向下 和 我 .

请和我一起跪下。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][eɪd] .
I want your aid .
我 想 你的 援助 .

我需要你的帮助。

" [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [said][baɪ][said] , [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
" **They knelt down , side by side , the padre in the middle .**
" 他们 跪下 向下 , 边 经过 边 , 这 神父 在 这 中间 .

他们并排跪了下来, 神父跪在中间。

[mə'loʊn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] .
Malone made a mental note of the prayer .
马龙 制成 一个 精神的 笔记 的 这 祷告 .

马龙默默记下了这段祷告词。

“ [ˈfɑːðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] , [pʊr] , [wiːk] , [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃərz] , [ˈsweɪ] [baɪ] [feɪt]
“ **Father , we are all Your children , poor , weak , helpless creatures , swayed by Fate**
“ 父亲 , 我们 是 全部 你的 孩子们 , 贫穷的 , 虚弱的 , 无助 生物 , 摇摆 经过 命运
[ænd; ʌnd] [ˈsɜːrkəmstəns] .
and circumstance .
和 环境 .

“父亲，我们都是您的孩子，可怜的、软弱的、无助的生灵，受命运和环境摆布。”
[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [aɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] , [ˈruːpərt] [ˈtreɪmeɪn]
I implore You that You will turn eyes of compassion upon the man , Rupert Tremayne
我 恳求 你 那 你 将要 转动 眼睛 的 同情 之上 这 男人 , 鲁珀特 特雷梅恩
 ,
 ,
 ,
我恳求您怜悯鲁珀特·特雷梅恩这个人。

[huː] [ˈwɒndəd] [fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
who wandered far from You , and is now in the dark .
WHO 漫步 远的 从 你 , 和 是 现在 在 这 黑暗的 .
他远离了你，如今身处黑暗之中。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌŋk] [diːp] , [ˈveri] [diːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt]
He has sunk deep , very deep , for he had a proud heart which would not
他 有 沉没 深的 , 非常 深的 , 为了 他 有 一个 自豪的 心 哪个 会 不是
[ˈsɔːfn] ,
soften ,
软化 ,
他已经深陷泥潭，非常深，因为他有一颗骄傲的心，始终无法软化。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkruːəl][maɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
and a cruel mind , which was filled with hate .
和 一个 残忍的 头脑 , 哪个 曾是 已填 和 恨 .
以及一颗充满仇恨的残酷心灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
But now he would turn to the light ,
但 现在 他 会 转动 到 这 光 ,
但现在他会转向光明，

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ][beg] [help] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈemə] , [huː] ,
and so I beg help for him and for the woman , Emma , who ,
和 所以 我 求 帮助 为了 他 和 为了 这 女士 , 艾玛 , WHO ,
所以我恳求大家帮助他，也帮助那个女人艾玛，她.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
for the love of him , has gone down into the darkness .
为了 这 爱 的 他 , 有 已消失 向下 进入 这 黑暗 .
为了爱他，她已坠入黑暗。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
May she raise him , as she had tried to do .
可能 她 增加 他 , 作为 她 有 尝试 到 做 .
愿她能像她一直努力做的那样，把他抚养成人。

[meɪ] [ðeɪ] [bəʊθ] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] .
May they both break the bonds of evil memory which tie them to earth .
可能 他们 两个都 休息 这 债券 的 邪恶的 记忆 哪个 领带 他们 到 地球 .
愿他们都能挣脱束缚他们于尘世的邪恶记忆的枷锁。

[meɪ] [ðeɪ] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ,
May they , for to - night ,
可能 他们 , 为了 到 - 夜晚 ,
愿他们今晚，

[mu:v] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] [wɪt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈfaɪnz] [əˈpɑ:n][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈləʊɪst] .
move up towards that glorious light which sooner or later shines upon even the lowest .
移动 向上 向 那 辉煌 光 哪个 很快 或者 之后 闪耀 之上 甚至 这 最低 .

努力向上，朝着那迟早会照耀到最底层的人的灿烂光芒前进。

“ [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] .
” **They rose from their knees** .
” 他们 玫瑰 从 他们的 膝盖 .

他们从跪姿站了起来。

“ [ðæts] [ˈbetər] !
” **That's better !**
” 那就是 更好的 !

“这样好多了! ”

[ˈkraɪd][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] , [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈboʊni][hænd] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt]
” **cried the Padre , thumping his chest with his bony hand , and breaking out**
” 哭 这 神父 , 怦 他的 胸部 和 他的 骨质 手 , 和 打破 出去
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪkˈspænsɪv] ,
into his expansive ,
进入 他的 广阔的 ,

“神父喊道，用他那骨瘦如柴的手捶打着胸口，放声大哭起来，

[ˈtu:θsəm] [grɪn] .
toothsome grin .
美味的 咧嘴笑 .

灿烂的笑容。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] !
” **What a night !**
” 什么 一个 夜晚 !

“多么难忘的一夜啊! ”

[ɡʊd] [lɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] ! ” [[bi:]] { - }
Good Lord , what a night ! ” [[B] { 155 }
好的 主 , 什么 一个 夜晚 ! ” [B] { - }

我的天哪，真是个难忘的夜晚! “[B]{155}

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[wɪt] [,ɪntrəˈdju:sɪs] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈfɪzɪk(ə)] [fəˈnɑ:mɪnə]
WHICH INTRODUCES SOME VERY PHYSICAL PHENOMENA
哪个 介绍 一些 非常 身体的 现象

这引入了一些非常物理的现象

[em]
M
M

M

[əˈloʊn] [si:md] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndən] [ˈfæməli] ,
ALONE seemed destined to be entangled in the affairs of the Linden family ,
独自的 似乎 注定 到 是 纠缠 在 这 事务 的 这 林登 家庭 ,

ALONE似乎注定要卷入林登家族的纷争之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tɑːm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm]
for he had hardly seen the last of the unfortunate Tom before he became
为了 他 有 几乎 已见 这 最后的 的 这 不幸 汤姆 前 他 成为
[ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈseɪvəri] [brʌðər] .
involved in a very much more unpleasant fashion with his unsavoury brother .
涉及 在 一个 非常 很多 更多的 令人不快的 时尚 和 他的 令人不快的 兄弟 .
因为他还没来得及和不幸的汤姆告别，就又以一种更加不愉快的方式卷入了他那令人厌恶的兄弟的事情中。

[ðə; ði][ˈepɪsəʊd] [brɪˈgæən][baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
The episode began by a telephone ring in the morning and the voice of
这 插曲 开始 经过 一个 电话 戒指 在 这 早晨 和 这 嗓音 的
[ˈældʒənən] [ˈmeɪli] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .
Algernon Mailey at the far end of the wire .
阿尔杰农 梅利 在 这 远的 结尾 的 这 金属丝 .
这一集以清晨的电话铃声开始，电话那头传来阿尔杰农·梅利的声音。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [klɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] ? ”
“ **Are you clear for this afternoon ?** ”
“ 是 你 清除 为了 这 下午 ? ”
“你今天下午有空吗？”
“ [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . ”
“ **At your service .** ”
“ 在 你的 服务 . ”
“为您效劳。”

“ [aɪ] [seɪ] , [məˈloʊn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈheftɪ] [mæn] .
“ **I say , Malone , you are a hefty man .** ”
“ 我 说 , 马龙 , 你 是 一个 沉重的 男人 .
“我说，马龙，你是个身材魁梧的人。”

[juː; jʊ] [pleɪd] [ˈrʌgər] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] , [dɪd][juː; jʊ][nɔːt] ?
You played Rugger for Ireland , did you not ?
你 玩 橄榄球 为了 爱尔兰 , 做过 你 不是 ?
你曾代表爱尔兰参加过橄榄球比赛，对吧？

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][ˈpɔːsəb(ə)l] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't mind a possible rough - and - tumble , do you ?
你 不 头脑 一个 可能的 粗糙的 - 和 - 翻滚 , 做 你 ?
你不介意可能发生的肢体冲突吧？

“ [məˈloʊn] [grɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
“ **Malone grinned over the receiver .** ”
“ 马龙 咧嘴一笑 超过 这 接收者 .
马龙冲着接电话的人咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn] . ”
“ **You can count me in .** ”
“ 你 能 数数 我 在 . ”
“算我一个。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
“ **It may really be rather formidable .** ”
“ 它 可能 真的 是 相当 强大 .
“它可能真的相当可怕。”

[wɪz; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈpɔːsəbli] [tuː; tə][ˈtæk(ə)][ə; eɪ] [ˈpraɪzfaɪtər] . ”
We shall have possibly to tackle a prizefighter . ”
我们 将 有 可能 到 处理 一个 拳击手 . ”
我们可能要对付一个职业拳击手了。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ” [sed] [məˈloʊn] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Right - o !** ” **said Malone , cheerfully** .
“ 正确的 - o ! ” 说 马龙 , 愉快地 .

“好极了！”马龙兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] [əˈnʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] .
“ **And we want another man for the job** .
“ 和 我们 想 其他 男人 为了 这 工作 .

“我们想找另一个人来做这份工作。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [huː] [wʊd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Do you know any fellow who would come along just for the sake of the
做 你 知道 任何 同伴 WHO 会 来 沿着 只是 为了 这 清酒 的 这
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

你认识哪个家伙会为了冒险而跟我们一起去吗？

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsaɪkɪk] [ˈmætərz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
If he knows anything about psychic matters , all the better .
如果 他 知道 任何事物 关于 精神 事情 , 全部 这 更好的 .

如果他懂一些灵异知识，那就更好了。

“ [məˈloʊn] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Malone puzzled for a moment** .
“ 马龙 困惑 为了 一个 片刻 .

马龙一时困惑不已。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] .
Then he had an inspiration .
然后 他 有 一个 灵感 .

然后他灵光一闪。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈrɑːkstən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **There is Roxton ,** ” **said he** .
“ 那里 是 罗克斯顿 , ” 说 他 .

“那里有罗克斯顿,”他说。

“ [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
“ **He's not a chicken , but he is a useful man in a row** .
“ 他是 不是 一个 鸡 , 但 他 是 一个 有用 男人 在 一个 排 .

“他不是胆小鬼，但他是个有用的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] { - }
I think I could get { 156 }
我 思考 我 可以 得到 { - }

我觉得我可以得到{156}

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kiːn] [ɑːn][jər; jər][ˈsʌbdʒekt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːsətʃə] [ɪkˈspɪəriəns] . “
He has been keen on your subject since his Dorsetshire experience . ”
他 有 到过 敏锐的 在 你的 主题 自从 他的 多塞特郡 经验 . ”

自从他在多塞特郡的经历之后，他就一直对你的研究领域很感兴趣。

“ [raɪt] !
“ **Right !**
“ 正确的 !

“正确的！”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] ！
Bring him along ！
带来 他 沿着 ！

带他一起来！

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] , [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b] [ɑ:r'selvz] .
If he can't come , we shall have to tackle the job ourselves .
如果 他 不能 来 , 我们 将 有 到 处理 这 工作 我们自己 .
如果他不能来, 我们就得自己动手了。

[ˈfɔ:rti] - [wʌn] , [ˈbɛlʃɔ] ['ga:dnz] , [es] . [ˈdʌblju:] . [nɪr] [ˈɜ:lz] [kɔ:rt] [ˈsteɪ(ə)n] .
Forty - one , Belshaw Gardens , S . W . Near Earl's Court Station .
四十 - 一 , 贝尔肖 花园 , S . W . 靠近 伯爵的 法庭 车站 .
贝尔肖花园41号, 西南, 靠近伯爵府地铁站。

[θri:] [pi:] . [em] . [raɪt] ！
Three p . m . Right ！
三 p . 米 . 正确的 ！

下午三点, 对！

“ [mə'loʊŋ] [æt; ət][wʌns] [ræŋ] [ʌp] [lɔ:rd] [ˈrɔ:kstən] , [ænd; ænd] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
” **Malone at once rang up Lord Roxton , and soon heard the familiar voice .**
” 马龙 在 一次 响铃 向上 主 罗克斯顿 , 和 很快 听到 这 熟悉的 嗓音 .
“马龙立即给罗克斯顿勋爵打电话, 很快就听到了熟悉的声音。

“ [wɒts] [ðæt] , [jʌŋ] [ˈfelə] ? . . .
” **What's that , young fellah ? . . .**
” 是什么 那 , 年轻的 伙计 ? . . .

“那是什么, 小伙子?”

[ə; eɪ][skræp] ?
A scrap ?
一个 废料 ?

一块废料？

[waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 , 当然 .

当然可以。

[wʌt] ！ . . .
What ! . . .
什么 ！ . . .

什么! ...

[aɪ] [mi:n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gɔ:lf] [mætʃ] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] [dɪr] [pɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [saʊndz] [mɔ:ɹ]
I mean I had a golf match at Richmond Deer Park , but this sounds more
我 意思是 我 有 一个 高尔夫球 匹配 在 里士满 鹿 公园 , 但 这 声音 更多的
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

我之前在里士满鹿园打过一场高尔夫球赛, 但这听起来更有吸引力。

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [mi:t] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
I'll meet you there .
患病的 见面 你 那里 :

我会在那儿等你。

" [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [θri:] , [ˈmeɪli] ,
" And so it came about that at the hour of three , Mailey ,
" 和 所以 它 来了 关于 那 在 这 小时 的 三 , 梅利 ,
“于是，在凌晨三点，梅利.....”

[bɔːrd] [ˈrɔːkstən][ænd; ɐnd] [mə'loʊn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˈsiːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði]
Lord Roxton and Malone found themselves seated round the fire in the
主 罗克斯顿 和 马龙 成立 他们自己 坐着 圆形的 这 火 在 这
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪstər] .
comfortable drawing - room of the barrister .
舒服的 绘画 - 房间 的 这 律师 :

罗克斯顿勋爵和马龙发现自己正围坐在律师舒适的客厅里的壁炉旁。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
His wife , a sweet and beautiful woman ,
他的 妻子 , 一个 甜的 和 美丽的 女士 ,

他的妻子是一位温柔美丽的女子，

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhelpmeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈtɪriəl] [laɪf] ,
who was his helpmate in his spiritual as well as in his material life ,
WHO 曾是 他的 帮手 在 他的 精神 作为 出色地 作为 在 他的 材料 生活 ,
她在精神生活和物质生活中都是他的得力助手。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm] .
was there to welcome them .
曾是 那里 到 欢迎 他们 :

在那里迎接他们。

" [naʊ] , [daɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ækt] , " [sed] [ˈmeɪli] .
" Now , dear , you are not on in this act , " said Mailey .
" 现在 , 亲爱的 , 你 是 不是 在 在 这 行为 , " 说 梅利 .
“亲爱的，你可没参与这件事，”梅利说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtaɪər] [dɪˈskriːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .
" You will retire discreetly into the wings .
" 你 将要 退休 谨慎地 进入 这 翅膀 :

“你将悄然退居幕后。”

[dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [roʊ] . "
Don't worry if you hear a row . "
不 担心 如果 你 听到 一个 排 :

如果听到争吵声，别担心。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈwɜːrɪ] , [daɪ] .
" But I do worry , dear .
" 但 我 做 担心 , 亲爱的 :

“但我确实很担心，亲爱的。”

[juːl] [get] [hɜːrt] .
You'll get hurt .
你会 得到 伤害 :

你会受伤的。

" [ˈmeɪli] [læft] .
" Mailey laughed .
" 梅利 笑了 :

梅利笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [ˈfɜːrniʃər] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [get] [hɜːrt] .
“ **I think your furniture may possibly get hurt** .
“ 我 思考 你的 家具 可能 可能 得到 伤害 .

“我觉得你的家具可能会受损。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [fɪr] , [dɪr] .
You have nothing else to fear , dear .
你 有 没有什么 别的 到 害怕 , 亲爱的 .

亲爱的, 你没什么好怕的。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
And it's all for the good of the Cause .
和 它是全部 为了 这 好的 的 这 原因 .

这一切都是为了事业的利益。

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsetlz] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈlʌktəntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
That always settles it , “ he explained , as his wife reluctantly left the room .
那 总是 定居点 它 , “ 他 解释 , 作为 他的 妻子 勉强 左边 这 房间 .

“这样总能解决问题,”他解释道, 他的妻子依依不舍地离开了房间。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
“ **I really think she would go to the stake for the Cause** .
“ 我 真的 思考 她 会 去 到 这 赌注 为了 这 原因 .

“我真的认为她会为了圣战献出生命。”

[hɜːr; hər] [greɪt] , [ˈlʌvɪŋ] ,
Her great , loving ,
她 伟大的 , 爱 ,

她伟大、慈爱、

[ˈwʊmənli] [hɑːrt] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪ] [ɜːrθ] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][get]
womanly heart knows what it would mean for this grey earth if people could get
女性 心 知道 什么 它 会 意思是 为了 这 灰色的 地球 如果 人们 可以 得到
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ʌnd][ˈvæljuː] [ðɪs] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
away from the shadow of death and value this great happiness that is to
离开 从 这 阴影 的 死亡 和 价值 这 伟大的 幸福 那 是 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

女人的心知道, 如果人们能够摆脱死亡的阴影, 珍惜即将到来的巨大幸福, 这对这片灰暗的土地意味着什么。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː]
she is an inspiration to me
她 是 一个 灵感 到 我

她激励着我.....

[wel] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [aɪ][mʌst; məst][naːt][get][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
Well , “ he went on with a laugh , “ I must not get on to that subject .
出色地 , “ 他 去 在 和 一个 笑 , “ 我 必须 不是 得到 在 到 那 主题 .

“好吧,”他笑着继续说道, “我还是不要谈这个话题了。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] { - }
We have some { 157 }
我们 有 一些 { - }

我们有一些{157}

[θɪŋ] [veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [vaɪl] [æz; əz][fiː; ji][ɪz]
thing very different to think of — something as hideous and vile as she is
事物 非常 不同的 到 思考 的 — 某物 作为 可怕 和 卑鄙的 作为 她 是
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
beautiful and good .
美丽的 和 好的 .

想想完全不同的事——一个和她美丽善良截然相反的丑陋邪恶之人。

[aɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [tɑːm] ['lɪndənz] ['brʌðər] . "
It concerns Tom Linden's brother . "
它 担忧 汤姆 椴树的 兄弟 . "

这事跟汤姆·林登的兄弟有关。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , " [sed] [mə'loʊn] .
" I've heard of the fellow , " said Malone .
" 我已经 听到 的 这 同伴 , " 说 马龙 .

“我听说过这个人,”马龙说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][bɑːks][ə; eɪ][bɪt]
" I used to box a bit
" 我 用过的 到 盒子 一个 少量

我以前练过一点拳击。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [es] . [siː] . ['saɪləs] ['lɪndən] [wʌz; wəz] [veri] ['nɪrli]
and I am still a member of the N . S . C . Silas Linden was very nearly
和 我 是 仍然 一个 成员 的 这 N . S . C . 西拉斯 林登 曾是 非常 几乎
[tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] ['weltəz] . "
Champion in the Welters . "
冠军 在 这 韦尔特斯 . "

我仍然是NSC的成员，西拉斯·林登差点就获得了次中量级冠军。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
" That's the man .
" 那就是 这 男人 .

“就是他。”

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['miːdiəmʃɪp] .
He is out of a job and thought he would take up mediumship .
他 是 出去 的 一个 工作 和 想法 他 会 拿 向上 通灵术 .

他失业了，所以想从事通灵工作。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][ænd; ənd] [ʌðər] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [ʌv] [hɪz; ɪz]
Naturally I and other Spiritualists took him seriously , for we all love his
自然 我 和 其他 唯灵论者 采取 他 严重地 , 为了 我们 全部 爱 他的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我和其他灵修人士自然都认真对待他的话，因为我们都爱他的兄弟。

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['paʊəz] ['ɔːf(ə)n] [rʌn] [ɪn] ['fæməliz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
and these powers often run in families , so that his claim seemed reasonable .
和 这些 权力 经常 跑步 在 家庭 , 所以 那 他的 宣称 似乎 合理的 .

而且这些能力往往在家族中遗传，所以他的说法似乎合情合理。

[soʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl][læst] [naɪt] . "
So we gave him a trial last night . "
所以 我们 给予 他 一个 审判 最后的 夜晚 . "

所以我们昨晚给了他一次试用机会。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Well , what happened ? "
" 出色地 , 什么 发生 ? "

“到底发生了什么事？ ”

“ [aɪ] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

“ I suspected the fellow from the first .
“ 我 怀疑 这 同伴 从 这 第一的 .

“我从一开始就怀疑是他。”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [æn; ən]

You understand that it is hardly possible for a medium to deceive an
你 理解 那 它 是 几乎 可能的 为了 一个 中等的 到 欺骗 一个

[ɪkˈspɪəriənst] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] .
experienced Spiritualist .

经验丰富的 唯灵论者 .

你应该明白，灵媒几乎不可能欺骗经验丰富的灵媒。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [dɪˈsep](ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈaʊtˈsaɪdər] .

When there is deception it is at the expense of outsiders .
什么时候 那里 是 欺骗 它 是 在 这 费用 的 局外人 .

欺骗行为总是以牺牲局外人的利益为代价的。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkɜːfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæbɪnət]

I watched him carefully from the first , and I seated myself near the cabinet
我 观看 他 小心 从 这 第一的 , 和 我 坐着 我 靠近 这 内阁

.
:
.

我从一开始就仔细观察他，然后坐在橱柜附近。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [klæd][ɪn] [waɪt] .

Presently he emerged clad in white .
目前 他 出现 覆膜 在 白色的 .

这时，他身着白衣走了出来。

[aɪ] [brʊk] [ðə; ði][ˈkɑːntækt][baɪ] [,priːəˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [huː] [sæt][nekst][em ˈiː] ,

I broke the contact by prearrangement with my wife who sat next me ,
我 打破 这 接触 经过 预先安排 和 我的 妻子 WHO 卫星 下一个 我 ,

我事先和坐在我旁边的妻子约定好，断绝了联系。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [em ˈiː] .

and I felt him as he passed me .
和 我 毛毡 他 作为 他 通过了 我 .

他经过我身边时，我感觉到了他的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [waɪt] .

He was , of course , in white .
他 曾是 , 的 课程 , 在 白色的 .

他当然穿着白色衣服。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][aɪ] [snɪpt] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

I had a pair of scissors in my pocket and I snipped off a bit from the
我 有 一个 一对 的 剪刀 在 我的 口袋 和 我 剪掉 离开 一个 少量 从 这

[edʒ] .
edge .

边缘 .

我口袋里正好有一把剪刀，就从边缘剪掉了一小块。

“ [ˈmeɪli] [druː] [ə; eɪ][traɪˈæŋgjələɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

“ Mailey drew a triangular piece of linen from his pocket .
“ 梅利 画 一个 三角形 片 的 亚麻布 从 他的 口袋 .

“梅利从口袋里掏出一块三角形的亚麻布。”

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [siː] .

“ There it is , you see .
“ 那里 它 是 , 你 看 .

“你看，它就在那里。”

[ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈlinɪn] .
Very ordinary linen .
非常 普通的 亚麻布 .

非常普通的亚麻布。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] . "
I have no doubt the fellow was wearing his nightgown . "
我 有 不 怀疑 这 同伴 曾是 穿着 他的 睡衣 . "

我毫不怀疑那家伙当时穿着睡衣。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ʌp][æt; ət][wʌns] ? " [æskt] [bɔ:rd] [ˈrɔ:kstən] .
" Why did you not have a show - up at once ? " asked Lord Roxton .
" 为什么 做过 你 不是 有 一个 展示 - 向上 在 一次 ? " 问 主 罗克斯顿 .

罗克斯顿勋爵问道：“你们为什么不立即举行公开露面仪式？”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:əli] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɒdɪd]
" There were several ladies there , and I was the only really able - bodied
" 那里 是 一些 女士们 那里 , 和 我 曾是 这 仅有的 真的 有能力的 - 有形的
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] . "
man in the room . "
男人 在 这 房间 . "

“当时有好几位女士，而我是房间里唯一一个真正身强力壮的男人。”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpoʊz] ? "
" Well , what do you propose ? "
" 出色地 , 什么 做 你 提出 ? "

“那么，你有什么提议？”

" [aɪ][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [θri:] - [ˈθɜ:rti] .
" I have appointed that he come here at three - thirty .
" 我 有 任命 那 他 来 这里 在 三 - 三十 .

“我已经指定他三点半到这里来。”

[hi:; hi][ɪz] [du:] [naʊ] .
He is due now .
他 是 到期的 现在 .

他现在该到预产期了。

[ənˈles] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] { - }
Unless he has noticed the { 158 }
除非 他 有 注意到 这 { - }

除非他注意到{158}

[smɔ:l] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlinɪn] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌ:nt][hɪm; ɪm] . "
small cut in his linen , I don't think he has any suspicion why I want him . "
小的 切 在 他的 亚麻布 , 我 不 思考 他 有 任何 怀疑 为什么 我 想 他 . "

他亚麻布衣服上有一道小口子，我想他根本没怀疑我为什么想要他。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？”

" [wel] , [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Well , that depends on him .
" 出色地 , 那 取决于 在 他 .

“嗯，那取决于他。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .
We have to stop him at any cost .
我们 有 到 停止 他 在 任何 成本 .

我们必须不惜一切代价阻止他。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [gets] [br'maɪərd] .

That is the way our Cause gets bemired .
那 是 这 方式 我们的 原因 获得 陷入困境 .

这就是我们的事业陷入困境的原因。

[sʌm; səm] ['vɪlən] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ]
Some villain who knows nothing about it comes into it for money and so
一些 恶棍 WHO 知道 没有什么 关于 它 来 进入 它 为了 钱 和 所以

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] ['mi:diəmz] [get] [dɪs'kaʊntɪd] .

the labours of honest mediums get discounted .
这 劳动 的 诚实的 媒介 得到 折扣 .

一些对这方面一无所知的恶人为了钱介入，导致诚实灵媒的劳动成果被低估。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['brækəts, 'brækɪts][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] .

The public very naturally brackets them all together .
这 民众 非常 自然 括号 他们 全部 一起 .

公众很自然地将它们归为一类。

[wið; wɪθ][jʊr; jər] [help] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [ɑ:n] ['i:kwəl] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd]
With your help I can talk to this fellow on equal terms which I certainly could
和 你的 帮助 我 能 讲话 到 这 同伴 在 平等的 条款 哪个 我 当然 可以

[nɑ:t][du:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'ləʊn] .

not do if I were alone .
不是 做 如果 我 是 独自的 .

有了你的帮助，我才能和这个人平等地交谈，如果我独自一人，肯定做不到这一点。

[baɪ][dʒoʊv] !

By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[hɪr] [hi; hi][ɪz] !

here he is !
这里 他 是 !

他来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [step] [aʊt'saɪd] .

" There was a heavy step outside .
" 那里 曾是 一个 重的 步 外部 .

外面传来沉重的脚步声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['sailəs] ['lɪndən] , [feɪk] ['mi:diəm] [ænd; ənd][eks] - ['praɪzfaɪtər] ,
The door was opened and Silas Linden , fake medium and ex - prizefighter ,
这 门 曾是 打开 和 西拉斯 林登 , 伪造的 中等的 和 前任 - 拳击手 ,

[wɔ:kt] [ɪn] .

walked in .
步行 在 .

门开了，假扮灵媒的前拳击手西拉斯·林登走了进来。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['pɪgi] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] ['ægi] [braʊz] [lʊkt] [raʊnd] [wið; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət]
His small piggy grey eyes under their shaggy brows looked round with suspicion at
他的 小的 小猪 灰色的 眼睛 在下面 他们的 毛茸茸 眉毛 看起来 圆形的 和 怀疑 在

[ðə; ði] [θri:] [men] .

the three men .
这 三 男人 .

他那双灰蒙蒙的小眼睛，在浓密的眉毛下，充满怀疑地瞪着这三个男人。

[ðen] [hi; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['meɪli] .

Then he forced a smile and nodded to Mailey .
然后 他 强制 一个 微笑 和 点头 到 梅利 .

然后他强颜欢笑，向梅利点了点头。

“ [gʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] .
“ **Good day , Mr . Mailey .**
“ 好的 天 , 先生 . 梅利 .

“您好，梅利先生。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈiːvɪŋ] [ləst] [naɪt] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ? “
We had a good evening last night , had we not ? ”
我们 有 一个 好的 晚上 最后的 夜晚 , 有 我们 不是 ? ”

我们昨晚过得很愉快，不是吗？

“ [saɪt] [daʊn] , [ˈlɪndən] , “ [sed] [ˈmeɪli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Sit down , Linden , “ said Mailey , indicating a chair .**
“ 坐 向下 , 林登 , “ 说 梅利 , 表明 一个 椅子 .

“坐下，林登，”梅利说着，指了指椅子。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ləst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **It's about last night that I want to talk to you .**
“ 它是 关于 最后的 夜晚 那 我 想 到 讲话 到 你 .

“我想跟你谈谈昨晚发生的事。”

[juː; jʊ] [ˈtʃɪːtrɪd] [juːˈes] .
You cheated us .
你 作弊 我们 .

你欺骗了我们。

“ [ˈsaɪləs] [ˈlɪndənz] [ˈhevi] [feɪs] [flʌʃt] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **Silas Linden's heavy face flushed red with anger .**
“ 西拉斯 梭树的 重的 脸 酡 红色的 和 愤怒 .

西拉斯·林登的脸因愤怒而涨得通红。

“ [wɒts] [ðæt] ? “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈʃɑːrpli] .
“ **What's that ? “ he cried , sharply .**
“ 是什么 那 ? “ 他 哭 , 尖锐地 .

“那是什么？”他厉声问道。

“ [juː; jʊ] [ˈtʃɪːtrɪd] [juːˈes] .
“ **You cheated us .**
“ 你 作弊 我们 .

你欺骗了我们。

[juː; jʊ] [drest] [ʌp][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] . “
You dressed up and pretended to be a spirit . ”
你 穿着 向上 和 假装 到 是 一个 精神 . ”

你打扮成鬼魂的样子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dæmd] [ˈlaɪər] ! “ [kraɪd] [ˈlɪndən] .
“ **You are a damned liar ! “ cried Linden .**
“ 你 是 一个 该死的 说谎者 ! “ 哭 林登 .

“你这个该死的骗子！”林登喊道。

“ [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] .
“ **I did nothing of the sort .**
“ 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

“我根本没做过那种事。”

“ [ˈmeɪli] [tʊk] [ðə; ðɪ][ræɡ][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː]
“ **Mailey took the rag of linen from his pocket and spread it on his knee**
“ 梅利 采取 这 抹布 的 亚麻布 从 他的 口袋 和 传播 它 在 他的 膝盖
.
:
.

“梅利从口袋里掏出那块亚麻碎布，铺在膝盖上。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What about that ?** ” **he asked** .
“ 什么 关于 那 ? ” 他 问 .

“那又怎样呢？”他问道。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , what about it ?** ”
“ 出色地 , 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样呢？”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ju:; jʊ] [wɔ:ɹ] .
“ **It was cut out of the white gown you wore** .
“ 它 曾是 切 出去 的 这 白色的 袍 你 穿着 .

“它是从你穿的那件白色礼服上剪下来的。”

[aɪ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [maɪ'self][æz; əz][ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
I cut it out myself as you stood in front of me .
我 切 它 出去 我 作为 你 站立 在 正面 的 我 .

你站在我面前时，我亲手把它割了下来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [gaʊn] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
If you examine the gown you will find the place .
如果 你 检查 这 袍 你 将要 寻找 这 地方 .

仔细观察礼服，你就会找到那个地方。

[ɪts] [noʊ] { - }
It's no { 159 }
它是 不 { - }

它是第159号

[ju:z] , [ˈlɪndən] .
use , Linden .
使用 , 林登 .

使用，林登。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
The game is up .
这 游戏 是 向上 .

游戏结束了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] .
You can't deny it .
你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

“ [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈteɪkən] [ə'bæk] .
“ **For a moment the man was completely taken aback** .
“ 为了 一个 片刻 这 男人 曾是 完全地 已采取 背 .

“那人一时之间完全懵了。”

[ðen] [hi:; hi] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)] [prə'fænəti,pruʊ'fænəti] .
Then he burst into a stream of horrible profanity .
然后 他 爆裂 进入 一个 溪流 的 可怕 亵渎 .

然后他突然破口大骂，满嘴脏话。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
“ **What's the game ?**
“ 是什么 这 游戏 ?

“这是什么游戏？”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈglerɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **he cried , glaring round him** .
“ 他 哭 , 刺眼 圆形的 他 .

他怒吼着，环顾四周。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] ['i:zi] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌkər] ?
“ **Do you think I am easy and that you can play me for a sucker ?**
“ 做 你 思考 我 是 简单的 和 那 你 能 玩 我 为了 一个 傻瓜 ?
你以为我很容易上当，可以把我当傻子耍吗？

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , [ɔ:r] [wʌt] ?
Is it a frame - up , or what ?
是 它 一个 框架 - 向上 , 或者 什么 ?

这是陷害吗？
[ju:v] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][traɪ] - [ɑ:n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . “
You've chose the wrong man for a try - on of that sort . ”
你已经 选择 这 错误的 男人 为了 一个 尝试 - 在 的 那 种类 . “
你选错人了，不适合做这种尝试。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] ['nɔɪzi] [ɔ:r][ˈvaɪələnt] , [ˈlɪndən] , “ [sed] [ˈmeɪli] [ˈkwaɪətli] .
“ **There is no use being noisy or violent , Linden , ” said Mailey quietly .**
“ 那里 是 不 使用 存在 嘈杂 或者 暴力 , 林登 , ” 说 梅利 悄悄 .
“林登，吵闹或暴力都无济于事，”梅利平静地说。

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **I could bring you up in the police court to - morrow .**
“ 我 可以 带来 你 向上 在 这 警察 法庭 到 - 明天 .
“我明天就可以把你带到警察法庭去。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈskænd(ə)l] , [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈbrʌðəz] [seɪk] .
I don't want any public scandal , for your brother's sake .
我 不 想 任何 民众 丑闻 , 为了 你的 兄弟 清酒 .
为了你哥哥的缘故，我不想惹上任何丑闻。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr]
But you don't leave this room until you have signed a paper that I have here
但 你 不 离开 这 房间 直到 你 有 签名 一个 纸 那 我 有 这里
[ɑ:n][maɪ] [desk] . “
on my desk . ”
在 我的 桌子 . “
但是，在你签完我桌上的这份文件之前，你不能离开这个房间。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [dəʊnt][aɪ] ?
“ **Oh , I don't , don't I ?**
“ 哦 , 我 不 , 不 我 ?

“哦，我没有，对吧？ ”
[hu:] [wɪl] [stɑ:p][,em 'i:] ? “
Who will stop me ? ”
WHO 将要 停止 我 ? “
谁能阻止我？

“ [wi:; wi] [wɪl] .
“ **We will .**
“ 我们 将要 .

“我们将。
[ðə; ði] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **The three men were between him and the door .**
“ 这 三 男人 是 之间 他 和 这 门 .
“那三个人挡在他和门之间。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] !
“ **You will !**
“ 你 将要 !
“你会！

[wel] , [traɪ] [ðæt] !
Well , try that !
出色地 , 尝试 那 !

好 , 试试看 !

” [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['nɑːtɪd] .
” **He stood before them with rage in his eyes and his great hands knotted** .
” 他 站立 前 他们 和 愤怒 在 他的 眼睛 和 他的 伟大的 双手 打结的 .
他站在他们面前 , 双眼充满愤怒 , 双手紧握成拳。

“ [wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?
” **Will you get out of the way ?**
” 将要 你 得到 出去 的 这 方式 ?

“你们能不能让开? ”

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ,
” **They did not answer** ,
” 他们 做过 不是 回答 ,

他们没有回答 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [geɪv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [snaːrl] [wɪt] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['hjuːmən]
but they all three gave the fighting snarl which is perhaps the oldest of all human
但 他们 全部 三 给予 这 斗争 咆哮 哪个 是 也许 这 最老 的 全部 人类
[ɪk'spreʃənz] .
expressions .
表达式 .

但它们三个都发出了战斗的咆哮 , 这或许是人类最古老的表情之一。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['lɪndən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs]
The next instant Linden was upon them , his fists flashing out with terrific force
这 下一个 立即的 林登 曾是 之上 他们 , 他的 拳头 闪烁 出去 和 了不起 力量
.
:
.

下一刻 , 林登就冲到了他们面前 , 双拳如闪电般挥出 , 威力惊人。

[ˈmeɪli] , [huː] [hæd; həd] [bɑːkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [stɑːpt] [wʌn] [bloʊ] ,
Mailey , who had boxed in his youth , stopped one blow ,
梅利 , WHO 有 盒装 在 他的 青年 , 停止 一 吹 ,

马利年轻时练过拳击 , 挡住了一记重击。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
but the next beat in his guard and he fell with a crash against the door .
但 这 下一个 打 在 他的 警卫 和 他 跌倒 和 一个 碰撞 反对 这 门 .

但他的防守出现了一丝漏洞 , 他重重地撞在门上摔倒了。

[ɔːrd] ['rɑːkstən][wʌz; wəz] [həːld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [bʌt; bət] [mə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtbɔːlər] ['ɪnstɪŋkt]
Lord Roxton was hurled to one side , but Malone , with a footballer's instinct
主 罗克斯顿 曾是 投掷 到 一 边 , 但 马龙 , 和 一个 足球运动员的 本能
.
:
.

罗克斯顿勋爵被甩到一边 , 但马龙凭借着足球运动员的本能 ,

[ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['praɪzfaɪtər] [raʊnd] [ðə; ði] [niːz] .
ducked his head and caught the prizefighter round the knees .
躲闪 他的 头 和 捕捉 这 拳击手 圆形的 这 膝盖 .

他低头一击 , 抱住了拳击手的膝盖。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
If a man is too good for you on his feet , then put him on his back ,
如果 一个 男人 是 也 好的 为了 你 在 他的 脚 , 然后 放 他 在 他的 后退 ,

如果一个男人站着太优秀 , 配不上你 , 那就让他躺下吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kænda:t] [biː; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ðər; ðər] .
for he cannot be scientific there .
为了 他 不能 是 科学 那里 .

因为他在那里无法进行科学研究。

[ˈoʊvər] [went] ['lɪndən] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
Over went Linden , crashing through an armchair before he reached the ground .
超过 去 林登 , 崩溃 通过 一个 扶手椅 前 他 达到 这 地面 .

林登摔倒了，撞穿了一把扶手椅才落地。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [dʒʊʊlt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
He staggered to one knee and got in a short jolt to the chin ,

他 交错 到 一 膝盖 和 得到 在 一个 短的 颠簸 到 这 下巴 ,

他踉跄着单膝跪地，下巴被人狠狠地打了一拳。

[bʌt; bət] [məˈloʊn] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈɡen] [ænd; ənd] - ['boʊni][hænd][hæd; həd] [kləʊzd] [əˈpɑːn]
but Malone had him down again and Roxton's bony hand had closed upon

但 马龙 有 他 向下 再次 和 - 骨质 手 有 关闭 之上

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

但马龙再次将他击倒在地，罗克斯顿的骨瘦如柴的手掐住了他的喉咙。

[ˈsaɪləs] ['lɪndən] { - }
Silas Linden { 160 }
西拉斯 林登 { - }

西拉斯·林登{160}

[hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [stri:k] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊd] .
had a yellow streak in him and he was cowed .
有 一个 黄色的 条纹 在 他 和 他 曾是 胆怯 .

他骨子里透着一股胆怯，而且他很害怕。

“ [let] [ʌp] !
“ Let up !
” 让 向上 !

“放手！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ðæts] [ɪˈnʌf] !
“ That's enough !
” 那就是 足够的 !

“够了！ ”

” [hiː; hi] [leɪ] [naʊ] [sprɛd] - [ˈiːɡəld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
” He lay now spread - eagled upon his back .
” 他 躺 现在 传播 - 鹰 之上 他的 后退 .

他现在四肢大张地仰面躺着。

[məˈloʊn] [ænd; ənd][ˈrɑːkstən][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
Malone and Roxton were bending over him .
马龙 和 罗克斯顿 是 弯曲 超过 他 .

马龙和罗克斯顿正弯腰看着他。

[ˈmeɪli] [hæd; həd] ['ɡæðərd] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] , [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪkən] ['æftər][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
Mailey had gathered himself together , pale and shaken after his fall .
梅利 有 聚集 他自己 一起 , 苍白 和 摇晃 后 他的 落下 .

梅利摔倒后脸色苍白，惊魂未定，但他还是镇定了下来。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] ！
“ **I'm all right** ！
“ 我是 全部 正确的 ！

“我没事！”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **he cried , in answer to a feminine voice at the other side of the door** .
“ 他 哭 ， 在 回答 到 一个 女性 嗓音 在 这 其他 边 的 这 门 .
“他喊道，回应着门另一边传来的一个女人的声音。”

“ [noʊ] , [naːt] [jet] , [dɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **No , not yet , dear , but we shall soon be ready for you** .
“ 不 ， 不是 然而 ， 亲爱的 ， 但 我们 将 很快 是 准备好 为了 你 .
“不，亲爱的，还没准备好，但我们很快就会为你做好准备。”

[naʊ] , ['lɪndən] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] ,
Now , Linden , there's no need for you to get up ,
现在 ， 林登 ， 有 不 需要 为了 你 到 得到 向上 ，
林登，你不用起来了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] ['haɪsli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
for you can talk very nicely where you are .
为了 你 能 讲话 非常 很好 在哪里 你 是 .
因为无论你身处何地，你都可以谈吐得体。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . “
You've got to sign this paper before you leave the room . “
你已经 得到 到 符号 这 纸 前 你 离开 这 房间 . “
你离开房间前必须签这份文件。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['peɪpər] ? ” [krəʊkt] ['lɪndən] , [æz; əz] - [grɪp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɪ'lækst] .
“ **What is the paper ?** ” **croaked Linden , as Roxton's grip upon his throat relaxed** .
“ 什么 是 这 纸 ？ ” 呱呱叫 林登 ， 作为 - 紧握 之上 他的 喉 轻松 .
“那是什么文件？”林登嘶哑着嗓子问道，罗克斯顿掐住他喉咙的手松开了。

“ [aɪl] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I'll read it to you** .
“ 患病的 读 它 到 你 .
“我来读给你听。”

“ ['meɪli] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ænd] [riːd] [ə'laʊd] . “
“ **Mailey took it from the desk and read aloud** . “
“ 梅利 采取 它 从 这 桌子 和 读 大声 . “
梅利从桌上拿起纸条，大声朗读起来。

- [aɪ] , ['saɪləs] ['lɪndən] ,
' **I , Silas Linden** ,
- 我 ， 西拉斯 林登 ，

我，西拉斯·林登，

[ˌhɪr'baɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [baɪ] ['sɪmjuleɪtɪŋ]
hereby admit that I have acted as a rogue and a scoundrel by simulating
特此 承认 那 我 有 行动 作为 一个 流氓 和 一个 恶棍 经过 模拟
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
to be a spirit ,
到 是 一个 精神 ,

我在此承认，我曾假扮成幽灵，行了不法之徒之实。

[ænd; ænd][aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] .
and I swear that I will never again in my life pretend to be a medium .
和 我 发誓 那 我 将要 绝不 再次 在 我的 生活 假装 到 是 一个 中等的 .
我发誓，我这辈子再也不会假装自己是灵媒了。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [breɪk] [ðɪs] [oʊθ] ,
Should I break this oath ,
应该 我 休息 这 誓言 ,

我该违背这个誓言吗？

[ðen] [ðɪs] [saɪnd] [kən'feɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] . - "
then this signed confession may be used for my conviction in the police court . ' "

然后 这 签名 忏悔 可能 是 用过的 为了 我的 定罪 在 这 警察 法庭 . - "

那么这份签字的供词就可以作为我在警察法庭上被定罪的证据。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ðæt] ? "
Will you sign that ? "
" 将要 你 符号 那 ? "

“你会签吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ! "
No , I am damned if I will ! "
" 不 , 我 是 该死的 如果 我 将要 ! "

“不，我发誓我绝不会这么做！ ”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [skwiːz] ? " [æskt] [lɔːrd] [ˈrɔːkstən] .
Shall I give him another squeeze ? " **asked Lord Roxton** .
" 将 我 给 他 其他 挤 ? " 问 主 罗克斯顿 .

“要不要再捏捏他一下？ ”罗克斯顿勋爵问道。

" [pər'hæps] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃʊk] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] — [wʌt] ! "
Perhaps I could choke some sense into him — what ! "
" 也许 我 可以 呛 一些 感觉 进入 他 — 什么 ! "

“或许我可以掐死他，让他清醒清醒——什么！ ”

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [ˈmeɪli] .
Not at all , " **said Mailey** .
" 不是 在 全部 , " 说 梅利 .

“完全不是，”梅利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [naʊ] [wʊd] [duː] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] ,
I think that his case now would do good in the police court ,
" 我 思考 那 他的 案件 现在 会 做 好的 在 这 警察 法庭 ,

我认为他现在的案子在警察法庭会很顺利。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [[ʊ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪ'tʃːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]
for it would show the public that we are determined to keep our house
为了 它 会 展示 这 民众 那 我们 是 决定 到 保持 我们的 房子
[kliːn] .
clean .
干净的 .

因为这样做可以向公众表明，我们决心保持家里的清洁。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] , [ˈlɪndən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
I'll give you one minute for consideration , Linden , and then I ring up the
患病的 给 你 一 分钟 为了 考虑 , 林登 , 和 然后 我 戒指 向上 这
[pə'liːs] .
police .
警察 .

林登，我给你一分钟时间考虑，然后我就报警。

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . {
But it did not take a minute for the impostor to make up his mind . {
" 但 它 做过 不是 拿 一个 分钟 为了 这 骗子 到 制作 向上 他的 头脑 . {
- }
161 }
- }

“但冒名顶替者不到一分钟就做出了决定。 {161}

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] , ” [aɪl] [saɪn] .

“ **All right** , ” **said he in a sulky voice** , “ **I'll sign** . ” 全部 正确的 , ” 说 他 在 一个 闷闷不乐的 嗓音 , ” 患病的 符号 :

“好吧,”他闷闷不乐地说, “我签字。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [pleɪd] ['eni] [trɪks] [hi:; hi] ” **He was allowed to rise with a warning that if he played any tricks he** ” 他 曾是 允许 到 上升 和 一个 警告 那 如果 他 玩 任何 技巧 他

[wʊd] [nɑ:t][get] [ɔ:f][soʊ] ['laɪtli] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] . **would not get off so lightly the second time** . 会 不是 得到 离开 所以 轻轻 这 第二 时间 :

“他被允许起身, 但同时被警告说, 如果他再耍任何花招, 第二次就不会这么轻易脱身了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪk] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [skrɔ:ld] [ə; eɪ][bɪɡ] , **But there was no kick left in him and he scrawled a big** , 但 那里 曾是 不 踢 左边 在 他 和 他 潦草的 一个 大的 ,

但他已经筋疲力尽, 潦草地写下了一个大字。

[kɔ:rs] “ ['saɪləs] ['lɪndən] ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] . **coarse “ Silas Linden ” at the bottom of the paper without a word** . 粗 “ 西拉斯 林登 ” 在 这 底部 的 这 纸 没有 一个 单词 :

纸的底部粗糙地写着“Silas Linden”, 没有一个字。

[ðə; ði] [θri:] [men] [saɪnd] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] .

The three men signed as witnesses . 这 三 男人 签名 作为 证人 :

三名男子作为证人签字。

“ [naʊ] , [get] [aʊt] ! ” [sed] ['meɪli] , ['fɑ:rpli] .

“ **Now , get out !** ” **said Mailey , sharply** . ” 现在 , 得到 出去 ! ” 说 梅利 , 尖锐地 :

“现在, 滚出去!”梅利厉声说道。

“ [faɪnd][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [treɪd] [ɪn]['fju:tʃər][ænd; ənd] [li:v] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ə'loʊn] ! ” **Find some honest trade in future and leave sacred things alone !** ” ” 寻找 一些 诚实的 贸易 在 未来 和 离开 神圣 事物 独自的 ! ”

“以后找份正当的营生, 别碰神圣的东西! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第10/17页

“ [ki:p] [jɔː; jə] ['blʌdi] [kænt][tuː; tə] [jɔːr'self] ！
“ **Keep your bloody cant to yourself ！**
“ 保持 你的 血腥 不能 到 你自己 ！

“把你的狗屁废话留给自己吧！”

“ ['lɪndən] ['ænsər] , [ænd; ɐnd][soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ɐnd] ['swerɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər]
“ **Linden answered , and so departed , grumbling and swearing , into the outer**
“ 林登 回答 , 和 所以 已离开 , 抱怨 和 咒骂 , 进入 这 外
[ˈdɑːrknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
darkness from which he had come .
黑暗 从 哪个 他 有 来 .

“林登回答道，然后一边抱怨一边咒骂，消失在了他来时的外面的黑暗中。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [pæst] [brʊːr] ['mɪsɪz] . ['meɪli] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
He had hardly passed before Mrs . Mailey had rushed into the room to
他 有 几乎 通过了 前 太太 . 梅利 有 匆忙 进入 这 房间 到
[rɪːəʃʊr] [hɜːr'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
reassure herself as to her husband .
保证 她自己 作为 到 她 丈夫 .

他刚走不久，梅利太太就冲进房间，确认丈夫的情况。

[wʌns] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʊkən] [tʃer] ,
Once satisfied as to this she mourned over her broken chair ,
一次 使满意 作为 到 这 她 哀悼 超过 她 破碎的 椅子 ,

确认一切妥当后，她开始为破损的椅子哀悼。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [praɪd] [ænd; ɐnd][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]
for like all good women she took a personal pride and joy in every detail of
为了 喜欢 全部 好的 女性 她 采取 一个 个人的 自豪 和 喜悦 在 每一个 细节 的
[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [meɪ'nɑːʒ] .
her little ménage .
她 小的 三人行 .

像所有优秀的女人一样，她对自己的小家庭的每一个细节都感到无比自豪和快乐。

“ ['hevər] [maɪnd] , [daɪr] .
“ **Never mind , dear .**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 .

“没关系，亲爱的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðæt] ['blækɡɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
It's a cheap price to pay in order to get that blackguard out of the movement .
它是 一个 便宜的 价格 到 支付 在 命令 到 得到 那 浑蛋 出去 的 这 移动 .

为了把那个害群之马从运动中清除出去，付出这点代价是值得的。

[dəʊnt][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['feləʊz] .
Don't go away , you fellows .
不 去 离开 , 你 伙计们 .

伙计们，别走。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
I want to talk to you .”
我 想 到 讲话 到 你 . “

我想和你谈谈。

“ [ænd; ənd] [ti:] [ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . ”
“ And tea is just coming in . ”
“ 和 茶 是 只 是 未 来 在 . ”

“茶水刚送来。”
“ [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈmeɪli] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [θriː]
“ Perhaps something stronger would be better , ” said Mailey , and indeed , all three
“ 也 许 某 物 更 强 会 是 更 好 的 , ” 说 梅 利 , 和 的 确 , 全 部 三
[wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
were rather exhausted ,
是 相 当 筋 疲 力 尽 的 ,
“或许来点更烈的酒会更好,”梅利说道。的确, 他们三个都相当疲惫了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [waɪl] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] .
for it was sharp while it lasted .
为 了 它 曾 是 锋 利 的 尽 管 它 持 续 .
因为它短暂而美好。

[ˈrɑːkstən] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪˈmensli] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] ,
Roxton , who had enjoyed the whole thing immensely , was full of vitality ,
罗 克 斯 顿 , WHO 有 享 受 这 所 有 的 事 物 非 常 , 曾 是 满 的 的 活 力 ,
罗克斯顿非常享受整个过程, 他精神矍铄。

[bʌt; bət] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd] [ˈmeɪli] [hæd; həd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɪriəs] [ɪndʒəri]
but Malone was shaken and Mailey had narrowly escaped serious injury
但 马 龙 曾 是 摇 晃 和 梅 利 有 勉 强 逃 脱 严 肃 的 受 伤
[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɑːndərəs] [blɒʊ] .
from that ponderous blow .
从 那 沉 重 的 吹 .
但马龙受到了惊吓, 梅利也险些在那次重击中受重伤。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] [ˈmeɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsetld] [daʊn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ I have heard , ” said Mailey , as they all settled down round the fire ,
“ 我 有 听 到 , ” 说 梅 利 , 作 为 他 们 全 部 定 居 向 下 圆 形 的 这 火 ,
“我听说,”梅利说, 大家围坐在火堆旁。
“ [ðæt] [ðɪs] [ˈblækgɑːrd] [hæz; həz] [ˈswetɪd] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm] [ˈlɪndən] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
“ that this blackguard has sweated money out of poor Tom Linden for years .
“ 那 这 浑 蛋 有 汗 流 浹 背 钱 出 去 的 贫 穷 的 汤 姆 林 登 为 了 年 .
“这个恶棍多年来一直在榨取可怜的汤姆·林登的钱财。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈblækmeɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [diˈhaʊnsɪŋ]
It was a form of blackmail , for he was quite capable of denouncing
它 曾 是 一 个 形 式 的 勒 索 , 为 了 他 曾 是 相 当 有 能 力 的 的 谴 责
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
这是一种敲诈勒索, 因为他完全有能力告发他。

[baɪ][dʒoʊv] ! ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] , “ [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs]
By Jove ! ” he cried , with sudden inspiration , “ that would account for the police
经 过 朱 庇 特 ! ” 他 哭 , 和 突 然 灵 感 , “ 那 会 帐 户 为 了 这 警 察
[reɪd] . { - }
raid . { 162 }
袭 击 . { - }
“天哪!”他突然灵光一闪, 喊道, “这就能解释警察的突袭了。”{162}

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɪk] [ˈlɪndən] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmiːdiəmz] [ɪn] [ˈlʌndən] ?
Why should they pick Linden out of all the mediums in London ?
为 什 么 应 该 他 们 挑 选 林 登 出 去 的 全 部 这 媒 介 在 伦 敦 ?
为什么他们要从伦敦众多的媒介中选择林登?

[aɪ] [rɪ'membə] [naʊ] [ðæt] [tɑ:m][təʊld][,em 'i:][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə]
I remember now that Tom told me the fellow had asked to be taught to
我 记住 现在 那 汤姆 讲述 我 这 同伴 有 问 到 是 教授 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:diəm] ,
be a medium ,
是 一个 中等的 ,

我现在想起来，汤姆告诉我，那个人请求学习成为一名灵媒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] . "
and that he had refused to teach him . "
和 那 他 有 拒绝 到 教 他 . "

而且他还拒绝教他。

" [kʊd; kəd][hi:; hi] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mə'loʊn] .
" **Could he teach him ?** " **asked Malone** .
" 可以 他 教 他 ? " 问 马龙 .

“他能教他吗？”马龙问道。

[ˈmeɪli] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Mailey was thoughtful over this question .
梅利 曾是 周到 超过 这 问题 .

梅利对这个问题进行了思考。

" [wel] , [pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **Well , perhaps he could** , " **he said at last** .
" 出色地 , 也许 他 可以 , " 他 说 在 最后的 .

“嗯，或许他可以，”他最后说道。

" [bʌt; bət]['sailəs] ['lɪndən] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['mi:diəm] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]
" **But Silas Linden as a false medium would be very much less dangerous than**
" 但 西拉斯 林登 作为 一个 错误的 中等的 会 是 非常 很多 较少的 危险的 比
[ˈsailəs] ['lɪndən] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['mi:diəm] . "
Silas Linden as a true medium . "
西拉斯 林登 作为 一个 真的 中等的 . "

“但是，如果西拉斯·林登是假灵媒，他的危险性要比西拉斯·林登是真灵媒小得多。”

" [aɪ][dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] . "
" **I don't follow you** . "
" 我 不 跟随 你 . "

“我不明白你的意思。”

" ['mi:diəmʃɪp] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'veləpt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪli] .
" **Mediumship can be developed** , " **said Mrs . Mailey** .
" 通灵术 能 是 发达 , " 说 太太 . 梅利 .

“通灵能力是可以培养的，”梅利夫人说。

" [wʌŋ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] . "
" **One might almost say it was catching** . "
" 一 可能 几乎 说 它 曾是 捕捉 . "

“可以说它几乎会传染。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] [ment] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [tʃɜ:rtʃ] , " ['meɪli]
" **That was what the laying - on of hands meant in the early Church** , " **Mailey**
" 那 曾是 什么 这 躺下 - 在 的 双手 意思是 在 这 早期的 教会 , " 梅利
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“这就是早期教会中按手礼的含义，”梅利解释道。

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:mə'tɜ:rdʒɪk] ['paʊəz] .
" **It was the conferring of thaumaturgic powers** .
" 它 曾是 这 授予 的 奇术 权力 .

“这是赋予魔法力量。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðæt] .

We can't do it now as rapidly as that .
我们 不能 做 它 现在 作为 快速 作为 那 .

我们现在还不能那么快做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [sɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][,ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,

But if a man or woman sits with the desire of development ,
但 如果 一个 男人 或者 女士 坐着 和 这 欲望 的 发展 ,

但如果一个人怀着发展的愿望，

[ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmiːdiəm] ,

and especially if that sitting is in the presence of a real medium ,
和 尤其 如果 那 坐着 是 在 这 在场 的 一个 真实的 中等的 ,

尤其是当灵媒在场时，

[ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [ˈpaʊəz] [wɪl] [kʌm] . "

the chance is that powers will come . "
这 机会 是 那 权力 将要 来 . "

权力或许会到来。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][,juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fɔːls] [ˈmiːdiəmʃɪp] ? "

" But why do you say that would be worse than false mediumship ? "
" 但 为什么 做 你 说 那 会 是 更糟 比 错误的 通灵术 ? "

“但你为什么说那比虚假通灵更糟糕呢？ ”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .

" Because it could be used for evil .
" 因为 它 可以 是 用过的 为了 邪恶的 .

“因为它可能被用于作恶。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [,juː; jʊ] , [məˈloun] ,

I assure you , Malone ,
我 保证 你 , 马龙 ,

我向你保证，马龙，

[ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [,ʌv; əv] [blæk] [ˈmædʒɪk][ænd; ʌnd][,ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈentətɪz] [ɪz][,nɑːt][æn; ən] [ɪnˈven](ə)n [,ʌv; əv]

that the talk of black magic and of evil entities is not an invention of
那 这 讲话 的 黑色的 魔法 和 的 邪恶的 实体 是 不是 一个 发明 的

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the enemy .
这 敌人 .

关于黑魔法和邪恶实体的说法并非敌人捏造的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] [ænd; ʌnd] [ˈsentər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈmiːdiəm] .

Such things do happen and centre round the wicked medium .
这样的 事物 做 发生 和 中心 圆形的 这 邪恶 中等的 .

这种事确实会发生，而且都与邪恶的媒介有关。

[,juː; jʊ][kæn; kən][get] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaːpjələər][aɪˈdiːə][,ʌv; əv]

You can get down into a region which is akin to the popular idea of
你 能 得到 向下 进入 一个 地区 哪个 是 类似的 到 这 受欢迎的 主意 的

[ˈwɪtʃkræft] .

witchcraft .
巫术 .

你可以深入了解一个类似于人们普遍认为的巫术的领域。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɔːnɪst] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː] . "

It is dishonest to deny it . "
它 是 不诚实 到 否定 它 . "

否认这一点是不诚实的。

“ [laɪk] [əˈtræktɪs] [laɪk] , ” [ɪkˈsplend] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][æn; ən]
“ **Like attracts like , ” explained Mrs . Mailey , who was quite as capable an**
“ 喜欢 吸引 喜欢 , ” 解释 太太 : 梅利 , WHO 曾是 相当 作为 有能力的 一个
[ɪkˈspounənt][æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
exponent as her husband .
指数 作为 她 丈夫 :
“物以类聚,”梅利太太解释道, 她和她丈夫一样, 对这个道理也颇有研究。

“ [juː; jʊ] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .
“ **You get what you deserve .**
“ 你 得到 什么 你 应得 :
“你得到的是你应得的。”
[ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [get] [ˈwɪkɪd] [ˈvɪzɪtəɹ] . “
If you sit with wicked people you get wicked visitors . ”
如果 你 坐 和 邪恶 人们 你 得到 邪恶 访客 : “
如果你和邪恶的人坐在一起, 你就会遇到邪恶的客人。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [saɪd][tuː; tə][aɪˈtiː] ? ”
“ **Then there is a dangerous side to it ? ”**
“ 然后 那里 是 一个 危险的 边 到 它 ? ”
“那么, 它也存在危险的一面吗? ”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪt] [hæz; həz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [saɪd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz]
“ **Do you know anything on earth which has not a dangerous side if it is**
“ 做 你 知道 任何事物 在 地球 哪个 有 不是 一个 危险的 边 如果 它 是
[mɪsˈhændld] [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ?
mishandled and exaggerated ?
处理不当 和 夸张的 ?
“你知道世上有什么东西, 如果处理不当或被夸大使用, 就不会产生危险的一面吗? ”

[ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [saɪd] [ɪɡˈzɪsts] [kwɔɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈɔːrθədɔːks] { - }
This dangerous side exists quite apart from orthodox { 163 }
这 危险的 边 存在 相当 除 从 正统 { - }
这种危险的一面与正统观念完全不同{163}

[ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [kaʊntərˈækt] [aɪˈtiː] .
Spiritualism , and our knowledge is the surest way to counteract it .
招魂 , 和 我们的 知识 是 这 最可靠 方式 到 抵消 它 :
唯灵论, 以及我们的知识, 是抵御它的最可靠方法。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtʃkræft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [θɪŋ] ,
I believe that the witchcraft of the Middle Ages was a very real thing ,
我 相信 那 这 巫术 的 这 中间 年龄 曾是 一个 非常 真实的 事物 ,
我相信中世纪的巫术是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] [ɪz][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈpaʊəz]
and that the best way to meet such practices is to cultivate the higher powers
和 那 这 最好的 方式 到 见面 这样的 实践 是 到 培育 这 更高 权力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
of the spirit .
的 这 精神 :
应对此类行为的最佳方法是培养更高的精神力量。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] [ɪz][tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [iːv(ə)]
To leave the thing entirely alone is to abandon the field to the forces of evil
到 离开 这 事物 完全 独自的 是 到 放弃 这 场地 到 这 力量 的 邪恶的
:
:
:
完全放任不管, 就等于把这片领域拱手让给邪恶势力。

“ [lɔːrd] [ˈrɔːkstən] [ˌɪntərˈpəʊzd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [weɪ] .

“ **Lord Roxton interposed in an unexpected way** .

“ 主 罗克斯顿 插入 在 一个 意外 方式 .

罗克斯顿勋爵以一种出人意料的方式介入了此事。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpærɪs] [læst] [jɪr] , “ [sed] [hiː; hi] ,

“ **When I was in Paris last year , “ said he** ,

“ 什么时候 我 曾是 在 巴黎 最后 的 年 , “ 说 他 ,

“去年我在巴黎的时候,”他说,

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfelə] [kɔːld] [lɑː] [pɛks] [huː] [ˈdæbəld] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ˈmædʒɪk] [ˈbɪznəs] .

“ **there was a fellah called La Paix who dabbled in the black magic business** .

“ 那里 曾是 一个 伙计 称为 拉 和平 WHO 浅尝辄止 在 这 黑色 的 魔法 商业 .

“有个叫拉·佩克斯的人，涉足黑魔法行业。”

[hiː; hi] [held] [ˈsɜːrkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

He held circles and the like .

他 握住 界 和 这 喜欢 .

他组织过各种聚会之类的活动。

[wʌt] [aɪ] [miːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

What I mean , there was no great harm in the thing ,

什么 我 意思是 , 那里 曾是 不 伟大 的 伤害 在 这 事物 ,

我的意思是，这件事并没有造成什么大的危害。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˈveri] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ˈiːðər] . “

but it wasn't what you would call very spiritual , either . “

但 它 不是 什么 你 会 称呼 非常 精神 , 任何一个 . “

但它也算不上什么精神层面的东西。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [saɪd] [ðæt] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlist] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ,

“ **It's a side that I as a journalist would like to see something of** ,

“ 它是 一个 边 那 我 作为 一个 记者 会 喜欢 到 看 某物 的 ,

“作为一名记者，我很想看到这一面。”

[ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪmˈpɑːrʃəli] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , “ [sed] [məˈloʊn] .

if I am to report impartially upon this subject , “ said Malone .

如果 我 是 到 报告 秉公 之上 这 主题 , “ 说 马龙 .

“如果我要对此事进行公正的报道,”马龙说道。

“ [kwaɪt] [raɪt] !

“ **Quite right !**

“ 相当 正确的 !

“完全正确！ ”

“ [ˈmeɪli] [əˈɡriːd] .

“ **Mailey agreed** .

“ 梅利 同意 .

梅利表示同意。

“ [wiː; wi] [waːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . “

“ **We want all the cards on the table** . “

“ 我们 想 全部 这 牌 在 这 桌子 . “

“我们希望把所有底牌都摆在桌面上。”

“ [wel] , [jʌŋ] [ˈfelə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

“ **Well , young fellah , if you give me a week of your time and come to**

“ 出色地 , 年轻的 伙计 , 如果 你 给 我 一个 星期 的 你的 时间 和 来 到

[ˈpærɪs] ,

Paris ,

巴黎 ,

“好吧，年轻人，如果你能抽出一个星期的时间来巴黎，

[aɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][lɑː][pɛks] , " [sed] [ˈrɑːkstən] .
I'll introduce you to La Paix , " said Roxton .
患病的 介绍 你 到 拉 和平 , " 说 罗克斯顿 .
“我会带你去拉佩克斯,”罗克斯顿说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] ,
" **It is a curious thing ,**
" 它 是 一个 好奇的 事物 ,

"这真是一件奇怪的事，
[bʌt; bət][aɪ][ˈbːlsou][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpæris][ˈvɪzɪt][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] , " [sed]
but I also had a Paris visit in my mind for our friend here , " said
但 我 还 有 一个 巴黎 访问 在 我的 头脑 为了 我们的 朋友 这里 , " 说
[ˈmeɪli] .
Mailey .
梅利 .
“但我心里也想着带我们这位朋友去巴黎玩一趟,”梅利说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ˈoʊvər][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstituːt] -
" **I have been asked over by Dr . Maupuis of the Institute Métapsychique**
" 我 有 到过 问 超过 经过 博士 . 的 这 研究所 -
[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
to see some of the experiments which he is
到 看 一些 的 这 实验 哪个 他 是
[kənˈdʌktɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [gəˈlɪʃn] [ˈmiːdiəm] .
conducting upon a Galician medium .
进行 之上 一个 加利西亚语 中等的 .
“我受超心理学研究所的莫普伊斯博士之邀，去观看他正在对一位加利西亚灵媒进行的一些实验。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] ,
It is really the religious side of this matter which interests me ,
它 是 真的 这 宗教 边 的 这 事情 哪个 兴趣 我 ,
我真正感兴趣的是这件事的宗教层面。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [kənˈspɪkjuəsli] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men][ʌv; əv][ðə; ði]
and that is conspicuously wanting in the minds of these scientific men of the
和 那 是 显眼地 想要 在 这 思想 的 这些 科学 男人 的 这
[ˈkɑːntɪnənt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈækjərət] ,
Continent but for accurate ,
大陆 但 为了 准确的 ,
而这恰恰是欧洲大陆这些科学家头脑中明显缺乏的，但对于准确的.....

[ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [fæktɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [pʊr]
careful examination of the psychic facts they are ahead of anyone except poor
小心 考试 的 这 精神 事实 他们 是 前方 的 任何人 除了 贫穷的
[ˈkrɒfəd] [ʌv; əv][,belˈfaːst] ,
Crawford of Belfast ,
克劳福德 的 贝尔法斯特 ,
仔细研究了他们的通灵能力后，他们发现自己领先于除贝尔法斯特可怜的克劳福德之外的所有人。

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪmˈself] .
who stood in a class by himself .
WHO 站立 在 一个 班级 经过 他自己 .
他独自一人站在教室里。

[aɪ] [ˈpraːmɪst] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm]
I promised Maupuis to run across , and he has certainly been having some
我 承诺 - 到 跑步 穿过 , 和 他 有 当然 到过 拥有 一些
[ˈwʌndərf(ə)] — [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
wonderful — in some respects ,
精彩的 — 在 一些 尊重 ,
我答应莫普伊斯要过来，他确实过得很愉快——在某些方面，

[sʌm; səm] [ˈræðər] [əˈlɑ:rmɪŋ] [rɪˈzʌlts] . “
some rather alarming results . ”
一些 相当 令人担忧 结果 : ”

一些结果相当令人担忧。

“ [waɪ] [əˈlɑ:rmɪŋ] ? { - }
“ Why alarming ? { 164 }
” 为什么 令人担忧 ? { - }

“为什么令人担忧? ”{164}

“ [wel] , [hɪz; ɪz] [ˈleɪtli] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈhju:mən][æ; ət][ɔ:l] .
“ Well , his materialisations lately have not been human at all . ”
出色地 , 他的 物质化 最近 有 不是 到过 人类 在 全部 :

“嗯，他最近的显形方式完全不像人类。”

[ðæt] [ɪz] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ] [ˈfəʊtəgræfs] .
That is confirmed by photographs .
那 是 确认的 经过 照片 :

照片证实了这一点。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [mɔ:ɹ] , [fɔ:ɹ; fər][aɪ ˈti:][ɪz][best] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] ,
I won't say more , for it is best that , if you go ,
我 惯于 说 更多的 , 为了 它 是 最好的 那 , 如果 你 去 ,
我不多说了，如果你要去的话，最好.....

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][maɪnd] . “
you should approach it with an open mind . ”
你 应该 方法 它 和 一个 打开 头脑 : ”

你应该以开放的心态来看待这件事。

“ [aɪ][æ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [goʊ] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ I shall certainly go , ” said Malone .
” 我 将 当然 去 , ” 说 马龙 :

“我一定会去,”马龙说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [maɪ] [tʃi:f] [wʊd] [wɪ] [aɪ ˈti:] .
“ I am sure my chief would wish it .
” 我 是 当然 我的 首席 会 希望 它 :

“我相信我的上司也会希望如此。”

“ [ti:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [weɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r]
“ Tea had arrived to interrupt the conversation in the irritating way that our
” 茶 有 到达的 到 打断 这 对话 在 这 令人恼火的 方式 那 我们的
[ˈbɔ:dɪli] [ni:dz] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪər] [pəˈsju:ts] .
bodily needs intrude upon our higher pursuits .
身体上的 需求 侵入 之上 我们的 更高 追求 :

“茶来了，以一种令人恼火的方式打断了谈话，就像我们的生理需求干扰了我们更高层次的追求一样。”

[bʌt; bət] [məˈloʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sent] .
But Malone was too keen to be thrown off his scent .
但 马龙 曾是 也 敏锐的 到 是 抛掷 离开 他的 香味 :

但马龙太想摆脱他的追踪目标了。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈi:v(ə)] [ˈfɔ:rsɪz] .
“ You speak of these evil forces .
” 你 说话 的 这些 邪恶的 力量 :

“你谈到这些邪恶势力。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Have you ever come in contact with them ?
有 你 曾经 来 在 接触 和 他们 ?

你曾经接触过他们吗？

“ [ˈmeɪlɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **Mailey looked at his wife and smiled .**
“ 梅利 看起来 在 他的 妻子 和 微笑 .

梅利看着妻子，笑了。

“ [kənˈtɪnjuəli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Continually , “ he said .**
“ 持续 , “ 他 说 .

“一直如此,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][paːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] .
“ **It is part of our job .**
“ 它 是 部分 的 我们的 工作 .

“这是我们工作的一部分。”

[wiː; wi] [ˈspeʃəlaɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . “
We specialise on it . “
我们 专业化 在 它 . “

我们专攻此领域。

“ [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][juː; jʊ] [droʊv] [aɪ ˈtiː]
“ **I understood that when there was an intrusion of that kind you drove it**
“ 我 理解 那 什么时候 那里 曾是 一个 入侵 的 那 种类 你 驾驶 它
[əˈweɪ] . “
away . “
离开 . “

“我明白，当遇到那种入侵时，你应该把它赶走。”

“ [naːt] [ˌnesəˈserəli] .
“ **Not necessarily .**
“ 不是 一定 .

“未必。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˈeni] [ˈloʊər] [ˈspɪrɪt][wiː; wi][duː][soʊ] ,
If we can help any lower spirit we do so ,
如果 我们 能 帮助 任何 降低 精神 我们 做 所以 ,

如果能帮助任何情绪低落的人，我们都会去做。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][aɪ ˈtiː][baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ɪts] [ˈtrʌblz] .
and we can only do it by encouraging it to tell us its troubles .
和 我们 能 仅有的 做 它 经过 鼓励 它 到 告诉 我们 它是 麻烦 .

我们只能通过鼓励它告诉我们它的烦恼来做到这一点。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][naːt] [ˈwɪkɪd] .
Most of them are not wicked .
最多 的 他们 是 不是 邪恶 .

他们中的大多数人并不邪恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ˈɪgnərənt] ,
They are poor , ignorant ,
他们 是 贫穷的 , 无知 ,

他们贫穷、无知，

[ˈstʌntɪd] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] [ˈvjuːz]
stunted creatures who are suffering the effects of the narrow and false views
发育不良 生物 WHO 是 痛苦 这 效果 的 这 狭窄的 和 错误的 浏览
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
which they have learned in this world .
哪个 他们 有 学习 在 这 世界 .

受困于世俗狭隘错误观念的畸形生物。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wiː; wi][duː] . ”

We try to help them — and we do . ”
我们 尝试 到 帮助 他们 — 和 我们 做 . ”

我们尽力帮助他们——而且我们也确实做到了。

“ [haʊ][duː][juː; jʊ][noʊ][ðæt][juː; jʊ][duː] ? ”

“ How do you know that you do ? ”
” 如何 做 你 知道 那 你 做 ? ”

“你怎么知道你做到了？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeɪ][rɪˈpɔːrt][tuː; tə][juːˈes][ˈæftərwərdz][ænd; ənd][ˈredʒɪstər][ðer; ðər][ˈprɑːɡres] .

“ Because they report to us afterwards and register their progress .
” 因为 他们 报告 到 我们 然后 和 登记 他们的 进步 .

“因为他们事后会向我们汇报并记录他们的进展情况。”

[sʌtʃ][ˈmeθədz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][juːst][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] .

Such methods are often used by our people .
这样的 方法 是 经常 用过的 经过 我们的 人们 .

我们的人民经常使用这种方法。

[ðeɪ][ɑːr; ər][kɔːld] - [ˈreskjʊː] [ˈsɜːrkl] . - ”

They are called ' rescue circles . ' ”
他们 是 称为 - 救援 界 . - ”

它们被称为“救援圈”。

“ [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][ʌv; əv][ˈreskjʊː] [ˈsɜːrkl] .

“ I have heard of rescue circles .
” 我 有 听到 的 救援 界 .

我听说过救援组织。

[wer][kʊd; kəd][aɪ][əˈtend][wʌn] ?

Where could I attend one ?
在哪里 可以 我 出席 — ?

我可以在哪里参加？

[ðɪs][θɪŋ][əˈtræktɪs][emˈiː][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr] .

This thing attracts me more and more .
这 事物 吸引 我 更多的 和 更多的 .

它越来越吸引我了。

[freʃ][ˈɡʌlfɪs][siːm][ˈɔːlweɪz][ˈoʊpənɪŋ] .

Fresh gulfs seem always opening .
新鲜的 海湾 似乎 总是 开幕 .

新的海湾似乎总是不断涌现。

[aɪ][wʊd][teɪk][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈfeɪvər][ɪf][juː; jʊ][wʊd][help][emˈiː][tuː; tə][siː][ðɪs][freʃ][saɪd]

I would take it as a great favour if you would help me to see this fresh side
我 会 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 如果 你 会 帮助 我 到 看 这 新鲜的 边

[ʌv; əv][aɪˈtiː] .

of it .
的 它 .

如果你能帮我看到它全新的一面，我将不胜感激。

” [ˈmeɪli][brɪˈkeɪm][ˈθɔːtf(ə)l] .

” Mailey became thoughtful .
” 梅利 成为 周到 .

梅利陷入了沉思。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][merk][ə; eɪ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ðɪːz][pʊr]{ - }

“ We don't want to make a spectacle of these poor { 165 }
” 我们 不 想 到 制作 一个 奇观 的 这些 贫穷的 { - }

“我们不想让这些穷人成为众矢之的{165}

[ˈkri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

生物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləðər] [hænd] , [ðoo] [wi;; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [kleɪm] [ju;; jə] [jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] ,
On the other hand , though we can hardly claim you yet as a Spiritualist ,
在 这 其他 手 , 尽管 我们 能 几乎 宣称 你 然而 作为 一个 唯灵论者 ,
另一方面, 虽然我们现在还很难称你为唯灵论者,

[ju;; jə][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
you have treated the subject with some understanding and sympathy .
你 有 治疗 这 主题 和 一些 理解 和 同情 .
你对这个问题表现出了一定的理解和同情。

[hi;; hi] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [smɑɪld] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **He looked enquiringly at his wife , who smiled and nodded .**
" 他 看起来 询问地 在 他的 妻子 , WHO 微笑 和 点头 .
他疑惑地看着妻子, 妻子微笑着点了点头。

" [ɑ:] , [ju;; jə][hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
" **Ah , you have permission .**
" 啊 , 你 有 允许 .
“啊, 你已获得许可。”

[wel] [ðen] , [ju;; jə][məst; məst] [noʊ] [ðæt] [wi;; wi] [rʌn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreskjʊ:] [ˈsɜ:rk(ə)l] ,
Well then , you must know that we run our own little rescue circle ,
出色地 然后 , 你 必须 知道 那 我们 跑步 我们的 自己的 小的 救援 圆圈 ,
那么, 你应该知道我们自己也运营着一个小型救援组织。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [tu;; tə] - [deɪ] [wi;; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:kli] [ˈsɪtɪŋ] .
and that at five o'clock to - day we have our weekly sitting .
和 那 在 五 点钟 到 - 天 我们 有 我们的 每周 坐着 .
今天下午五点, 我们每周例行会议举行。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:diəm] .
Mr . Terbane is our medium .
先生 . - 是 我们的 中等的 .
特尔班先生是我们的媒介。

[wi;; wi][dəʊnt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæv; həv] [ˈeniwʌn] [els] [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈmeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən]
We don't usually have anyone else except Mr . Charles Mason , the clergyman
我们 不 通常 有 任何人 别的 除了 先生 . 查尔斯 石匠 , 这 牧师
.
:
.
除了牧师查尔斯·梅森先生之外, 我们通常没有其他人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jə][bəʊθ] [ker] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] ,
But if you both care to have the experience ,
但 如果 你 两个都 关心 到 有 这 经验 ,
但如果你们俩都想体验一下,

[wi;; wi][ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [ju;; jə] [wɪl] [steɪ] .
we shall be very happy if you will stay .
我们 将 是 非常 快乐的 如果 你 将要 停留 .
如果你能留下来, 我们将非常高兴。

- [ʃd; ʃəd] [bi;; bi] [hɪr] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ti:] .
Terbane should be here immediately after tea .
- 应该 是 这里 立即地 后 茶 .
茶歇结束后, 特班应该马上过来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['pɒtər] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [soʊ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][nɑːtɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He is a railway - porter , you know , so his time is not his own .
他是一个铁路 - 搬运工 , 你知道 , 所以他的时间是不是他自己的 .
你知道, 他是一名铁路搬运工, 所以他的时间并不属于自己。

[jes] , ['saɪkɪk] ['paʊər] [ɪn][ɪts] ['verɪd] [ˌmæənəfeɪsteɪʃənz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['kwɔːrtərz] ,
Yes , psychic power in its varied manifestations is found in humble quarters ,
是的 , 精神力量在它是多种多样表现是成立在谦逊的四分之一 ,
是的, 超能力以其各种表现形式存在于平凡的环境中。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [meɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] — ['fɪʃərmən]
but surely that has been its main characteristic from the beginning — fishermen
但一定那有到过它是主要的特征从这开始 — 渔民
, ['kɑːpɪntəz] , [tent] - ['meɪkəz] , ['kæm(ə)l] ['draɪvər] ,
, carpenters , tent - makers , camel drivers ,
, 木匠 , 帐篷 - 制造商 , 骆驼司机 ,
但可以肯定的是, 从一开始, 这便是它的主要特征——渔民、木匠、帐篷匠、骆驼夫。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ʌv; əv][oʊld] .
these were the prophets of old .
这些是这先知的老的 .
这些就是古代的先知。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['saɪkɪk] [ɡɪfts] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [laɪ][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] ,
At this moment some of the highest psychic gifts in England lie in a miner ,
在这片刻一些的这个最高精神礼物在英格兰说谎在一个矿工 ,
此时此刻, 英国一些最杰出的通灵天赋就掌握在一名矿工手中。

[ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] ['ɑːpərətɪv] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['pɒtər] , [ə; eɪ]['bɑːdʒmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɑːrwʊmən] .
a cotton operative , a railway - porter , a bargeman and a charwoman .
一个棉布操作 , 一个铁路 - 搬运工 , 一个驳船人和一个女清洁工 .
一名棉花工人、一名铁路搬运工、一名驳船船夫和一名清洁女工。

[ðʌs] [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪˈpiːt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fuːli] [biːk] , [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['lɪndən] [brɪfɔːr]
Thus does history repeat itself , and that foolish beak , with Tom Linden before
因此做历史重复本身 , 和那那愚蠢喙 , 和汤姆林登前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
历史总是重演, 而那只愚蠢的鸟, 就在汤姆·林登面前。

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fiːlɪks] [dʒʌdʒɪŋ] [pɔːl] .
was but Felix judging Paul .
曾是但菲利克斯评判保罗 .
但菲利克斯却在评判保罗。

[ðə; ði][oʊld] [wiːl] [ɡoʊz] [raʊnd] . { - }
The old wheel goes round . { 166 }
这老的车轮去圆形的 . { - }
老旧的车轮依然转动。{166}

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[diː] [prəˈfʌndɪs]
DE PROFUNDIS
德语 深渊
深渊

[ti:]
T
T

T

[heɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hævɪŋ] [ti:] [wen] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] .
HEY were still having tea when Mr . Charles Mason was ushered in .
嘿 是 仍然 拥有 茶 什么时候 先生 . 查尔斯 石匠 曾是 引导 在 .
他们还在喝茶的时候，查尔斯·梅森先生被迎了进来。

['nʌθɪŋ] [drɔːz] ['pi:p(ə)l] [tə'geðər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [səʊl] - [tuː; tə] - [səʊl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æz; əz]
Nothing draws people together into such intimate soul - to - soul relationship as
没有什么 平局 人们 一起 进入 这样的 亲密的 灵魂 - 到 - 灵魂 关系 作为
['saɪkɪk] [kwɛst] ,
psychic quest ,
精神 寻求 ,
没有什么比心灵感应更能将人们凝聚成如此亲密的心灵伴侣了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['rɔːkstən][ænd; ənd] [mə'loʊn] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn]
and thus it was that Roxton and Malone , who had only known him in
和 因此 它 曾是 那 罗克斯顿 和 马龙 , WHO 有 仅有的 已知 他 在
[ðə; ðɪ][wʌn] ['epɪsoʊd] ,
the one episode ,
这 一 插曲 ,
就这样，只在一集中见过他的罗克斯顿和马龙，

[felt] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'soʊsiɪtɪd]
felt more near to this man than to others with whom they had associated
毛毡 更多的 靠近 到 这 男人 比 到 其他的 和 谁 他们 有 联系
[fɔːr; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .
他们感觉与这个人比与自己交往多年的其他人更亲近。

[ðɪs] [kloʊz] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːmrædʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊt'stændɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'mjuːniən]
This close vital comradeship is one of the outstanding features of such communion
这 关闭 必不可少的 同志情谊 是 一 的 这 杰出的 特征 的 这样的 圣餐
.
:
.
这种紧密而重要的同志情谊是此类交流的突出特征之一。

[wen] [hɪz; ɪz] ['luːsli] - [bɪlt] , ['stræɡlɪŋ] , [liːn] , ['klerɪkl] ['fɪɡjər] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡɔːnt] ,
When his loosely - built , straggling , lean , clerical figure appeared , with that gaunt ,
什么时候 他的 松散地 - 建造 , 零散的 , 倾斜 , 文员 数字 出现 , 和 那 瘦削 ,
当他那身材瘦削、衣衫褴褛、略显憔悴的神职人员身影出现时，
[wɔːrɪn] [feɪs] [ɪ'luːmɪnɪtɪd] [baɪ][ɪts][ˈhjuːmən][ɡrɪn][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][ɪts] [ˈɜːrɪnɪst] [aɪz] , [θruː]
worn face illuminated by its human grin and dignified by its earnest eyes , through
磨损 脸 照明 经过 它是 人类 咧嘴笑 和 凝重 经过 它是 认真 眼睛 , 通过

[ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,
透过门口，一张饱经风霜的脸上带着灿烂的笑容，眼神真挚而庄重。
[ðeɪ] [bəʊθ] [felt][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [frend] [hæd; həd] ['entərd] .
they both felt as if an old friend had entered .
他们 两个都 毛毡 作为 如果 一个 老的 朋友 有 进入 .
他们都感觉像是有位老朋友进来了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈkɔːrdʒəl] .

His own greeting was equally cordial .
他的 自己的 问候 曾是 同样地 亲切 .

他的问候同样热情友好。

“ [stɪl] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] !

“ Still exploring !

” 仍然 探索 !

“仍在探索中! ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [[ʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .

” he cried , as he shook them by the hand .

” 他 哭 , 作为 他 摇晃 他们 经过 这 手 .

他一边说着，一边和他们握手。

” [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [jɔː; jər] [nuː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [nɜːrv] - [ˈrækɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][læst]

” We will hope your new experiences will not be so nerve - racking as our last

” 我们 将要 希望 你的 新的 经历 将要 不是 是 所以 神经 - 货架 作为 我们的 最后的

. ”

”

”

.”

“我们希望你们的新经历不会像我们上次那样令人提心吊胆。”

” [baɪ][dʒoʊv] , [ˈpɑːdreɪ] ! ” [sed] [ˈrɑːkstən] .

” By Jove , padre ! ” said Roxton .

” 经过 朱庇特 , 神父 ! ” 说 罗克斯顿 .

“天啊，神父！”罗克斯顿说道。

” [aɪv] [wɔːrn] [aʊt][ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][maɪ][hæt] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ðen] . ”

” I've worn out the brim of my hat taking it off to you since then . ”

” 我已经 磨损 出去 这 帽檐 的 我的 帽子 采取 它 离开 到 你 自从 然后 . ”

“从那以后，我每次向你脱帽致敬，帽檐都磨破了。”

” [waɪ] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [æskt] [ˈmeɪsɪz] . [ˈmeɪli] .

” Why , what did he do ? ” asked Mrs . Mailey .

” 为什么 , 什么 做过 他 做 ? ” 问 太太 . 梅利 .

“为什么？他做了什么？”梅利太太问道。

” [noʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈmeɪs(ə)n] .

” No , no ! ” cried Mason .

” 不 , 不 ! ” 哭 石匠 .

“不，不！”梅森喊道。

” [aɪ] [traɪd] [ɪn][maɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [soʊl] .

” I tried in my poor way to guide a darkened soul .

” 我 尝试 在 我的 贫穷的 方式 到 指导 一个 变暗 灵魂 .

“我尽我所能去引导一个迷失的灵魂。”

[let] [juːˈes] [liːv] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðæt] .

Let us leave it at that .

让 我们 离开 它 在 那 .

就此打住吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [naʊ] ,

But that is exactly what we are here for now ,

但 那 是 确切地 什么 我们 是 这里 为了 现在 ,

但这正是我们现在来这里的目的。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðɪːz] [dɪr] [ˈpiːp(ə)] [duː] [ˈevri] [wiːk] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and what these dear people do every week of their lives .

和 什么 这些 亲爱的 人们 做 每一个 星期 的 他们的 生活 .

以及这些可爱的人们每周都在做的事情。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] [hɪr] [ðæt][aɪ] [ˈlɜːrnið] [həʊ][tuː; tə] [əˈtempt] [ˌaɪˈtiː] . ”
It was from Mr . Mailey here that I learned how to attempt it . ”
它 曾是 从 先生 ； 梅利 这里 那 我 学习 如何 到 试图 它 ； ”

我就是从这里的梅利先生那里学会了如何尝试的。

“ [wel] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , ” [sed] { - }
“ Well , certainly we have plenty of practice , ” said { 167 }
“ 出色地 , 当然 我们 有 很多 的 实践 , ” 说 { - }

“嗯，我们当然有很多练习的机会，”他说{167}

[ˈmeɪli] .
Mailey .
梅利 .

梅利。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈmeɪs(ə)n] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”
“ You have seen enough of it , Mason , to know that . ”
“ 你 有 已见 足够的 的 它 , 石匠 , 到 知道 那 . ”

“梅森，你已经见识过足够多的这类事情了，应该明白这一点。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði][ˈfʊkəs][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] !
“ But I can't get the focus of this at all !
“ 但 我 不能 得到 这 重点 的 这 在 全部 !

但我完全搞不清楚重点在哪里！

“ [kraɪd] [məˈloʊn] .
“ cried Malone .
“ 哭 马龙 .

“马龙喊道。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [klɪr] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
“ Could you clear my mind a little on the point ?
“ 可以 你 清除 我的 头脑 一个 小的 在 这 观点 ?

“您能帮我理清一下这个问题吗？ ”

[aɪ] [əkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][jʊr; jər] [haɪˈpɔːθəɪs] ,
I accept for the moment your hypothesis ,
我 接受 为了 这 片刻 你的 假设 ,

我暂时接受你的假设。

[ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [məˈtɪriəl] [ɜːrθ] - [baʊnd] [ˈspɪrɪts] [huː] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər]
that we are surrounded by material earth - bound spirits who find themselves under
那 我们 是 包围 经过 材料 地球 - 边界 烈酒 WHO 寻找 他们自己 在下面
[streɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] ,
strange conditions which they don't understand ,
奇怪的 状况 哪个 他们 不 理解 ,

我们被困在物质世界中的灵魂所包围，他们发现自己身处一种他们无法理解的陌生环境中。

[ænd; ænd] [huː] [wɑːnt][ˈkaʊns(ə)] [ænd; ænd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
and who want counsel and guidance .
和 WHO 想 法律顾问 和 指导 .

以及那些需要咨询和指导的人。

[ðæt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪksˈpresɪz] [aɪˈtiː] , [dʌz] [aɪˈtiː][nɔːt] ?
That more or less expresses it , does it not ?
那 更多的 或者较少的 表达 它 , 做 它 不是 ?

这样表达得差不多了，不是吗？

“ [ðə; ði] - [bəʊθ][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][ðər; ðər] [əˈɡriːmənt] .
“ The Maileys both nodded their agreement .
“ 这 - 两个都 点头 他们的 协议 .

“梅利夫妇都点头表示同意。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ðer; ðər] [ded] [frendz] [ænd; ənd] [ˈrelatɪvz] [ɑːr; ər] [prɪˈzu:məbli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ænd; ənd]
their dead friends and relatives are presumably on the other side and
他们的 死的 朋友们 和 亲属 是 想必 在 这 其他 边 和
[ˈkɒgnɪzənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈnaɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
cognisant of their benighted condition .
认知者 的 他们的 夜幕降临 状况 .

他们已故的亲朋好友大概已经到了另一个世界，并且知道他们身处如此悲惨的境地。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
They know the truth .
他们 知道 这 真相 .

他们知道真相。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈflɪktɪd] [wʌnz][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Could they not minister to the wants of these afflicted ones far better than
可以 他们 不是 部长 到 这 想要 的 这些 受苦的 一个 远的 更好的 比
[wiː; wi][kæn; kən] ? “
we can ? ”
我们 能 ? ”

难道他们不能比我们更好地满足这些受苦者的需求吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwestʃən] , “ [ˈmeɪli] [ˈænsər] .
“ **It is a most natural question** , “ **Mailey answered** .
“ 它 是 一个 最多 自然的 问题 , “ 梅利 回答 .

“这是一个非常自然的问题,”梅利回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][pʊt] [ðæt] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [əkˈsept]
“ **Of course we put that objection to them and we can only accept**
“ 的 课程 我们 放 那 异议 到 他们 和 我们 能 仅有的 接受
[ðer; ðər] [ˈænsər] .
their answer .
他们的 回答 .

“我们当然会向他们提出异议，我们也只能接受他们的答复。”

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
They appear to be actually anchored to the surface of this earth ,
他们 出现 到 是 实际上 锚定 到 这 表面 的 这 地球 ,
它们似乎真的锚定在地球表面。

[tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd][ɡroʊs][tuː; tə][raɪz] .
too heavy and gross to rise .
也 重的 和 总的 到 上升 .

太重太脏，抬不起来。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːr; ər] , [prɪˈzu:məbli] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈlev(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
The others are , presumably , on a spiritual level and far separated from
这 其他的 是 , 想必 , 在 一个 精神 等级 和 远的 分开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其他人大概是在精神层面上与他们相距甚远。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkɒgnɪzənt]
They explain that they are much nearer to us and that they are cognisant
他们 解释 那 他们 是 很多 更近 到 我们 和 那 他们 是 认知者
[ʌv; əv][juːˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

他们解释说，他们离我们近得多，而且他们能感知到我们的存在。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈhaɪər] .
but not of anything higher .
但 不是 的 任何事物 更高 .

但并非更高层次的事物。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm][best] . "
Therefore it is we who can reach them best . "
所以 它 是 我们 WHO 能 抵达 他们 最好的 . "

因此，我们才是最能接触到他们的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [daɪr] [dɑːrk][soʊl] — — "
"**There was one poor dear dark soul — —**"
" 那里 曾是 一 贫穷的 亲爱的 黑暗的 灵魂 — — "

“有一个可怜的、亲爱的、黑暗的灵魂——”

" [maɪ][waɪf] [ʌvz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , " [ˈmeɪli] [ɪkˈspleɪnd] .
"**My wife loves everybody and everything** , "**Mailey explained** .
" 我的 妻子 爱 大家 和 一切 , " 梅利 解释 .

“我妻子热爱所有人、所有事，”梅利解释说。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [daɪr] [ˈdev(ə)l] . "
"**She is capable of talking of the poor dear devil** . "
" 她 是 有能力的 的 说 的 这 贫穷的 亲爱的 魔鬼 . "

“她竟然能说出那个可怜的家伙的坏话。”

" [wel] , [ˈfʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .
"**Well , surely they are to be pitied and loved !**" **cried the lady** .
" 出色地 , 一定 他们 是 到 是 可怜的 和 喜爱 ! " 哭 这 女士 .

“哎呀，他们当然应该得到同情和爱护！”那位女士喊道。

" [ðɪs] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [nəːst] [əˈbɔːŋ] [baɪ][juːˈes] [wiːk] [baɪ] [wiːk] .
"**This poor fellow was nursed along by us week by week** .
" 这 贫穷的 同伴 曾是 护理 沿着 经过 我们 星期 经过 星期 .

“这个可怜的小家伙是我们每周都精心照料着长大的。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] .
He had really come from the depths .
他 有 真的 来 从 这 深度 .

他真是从底层爬出来的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][kraɪd] [ɪn] [ˈræptʃər] , - [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [kʌm] !
Then one day he cried in rapture , ' My mother has come !
然后 一 天 他 哭 在 狂喜 , - 我的 母亲 有 来 !

有一天，他欣喜若狂地喊道：“我的母亲回来了！”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [hɪr] !
My mother is here !
我的 母亲 是 这里 !

我妈妈来了！

- [wiː; wi][ˈnætʃ(ə)rəli] [sed] , - [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ] [kʌm] [brɪfɔːr] ? { - } -
'**We naturally said** , '**But why did she not come before ? { 168 }**'
- 我们 自然 说 , - 但 为什么 做过 她 不是 来 前 ? { - } -

我们自然而然地问：“可是她为什么之前没有来呢？”{168}

- [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **How could she** , ' **said he** ,
- 如何 可以 她 , - 说 他 ,

“她怎么能这样？”他说道。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][soʊ][dɑːrk][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [em 'iː] ? - "
' **when I was in so dark a place that she could not see me ?** ' "
- 什么时候 我 曾是 在 所以 黑暗的 一个 地方 那 她 可以 不是 看 我 ? - "

“当我身处一片漆黑，她根本看不见我的时候？”

" [ðæts] [veri] [wel] , " [sed] [mə'loʊn] ,
" **That's very well** , " **said Malone** ,
" 那就是 非常 出色地 , " 说 马龙 ,

“那很好，”马龙说道。

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['meθədz] [aɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [gaɪd] [ɔːr][kən'troʊl][ɔːr]
" **but so far as I can follow your methods it is some guide or control or**
" 但 所以 远的 作为 我 能 跟随 你的 方法 它 是 一些 指导 或者 控制 或者
['haɪər] ['spɪrɪt] [huː] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
higher spirit who regulates the whole matter and brings the sufferer to you .
更高 精神 WHO 监管 这 所有的 事情 和 带来 这 患者 到 你 .

“但就我所理解的你的方法而言，是某种引导者、控制者或更高的精神力量在调节整个事件，并将受苦者带你到面前。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['kɒgnɪzənt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['ʌðər] ['haɪər] ['spɪrɪts][kʊd; kəd][ɔːlsoʊ][biː; bi] . "
If he can be cognisant , one would think other higher spirits could also be . "
如果 他 能 是 认知者 , 一 会 思考 其他 更高 烈酒 可以 还 是 . "

如果他能拥有意识，那么其他高等灵体也应该能够拥有意识。

" [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['mɪ(ə)n] , " [sed] ['meɪli] .
" **No , for it is his particular mission** , " **said Mailey** .
" 不 , 为了 它 是 他的 特别的 使命 , " 说 梅利 .

“不，因为这是他的特殊使命，”梅利说。

" [tuː; tə] [foʊ] [haʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [drɪ'vɪznz] [ɑːr; ər][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌn] [ə'keɪzn] [wen]
" **To show how marked the divisions are I can remember one occasion when**
" 到 展示 如何 标记 这 部门 是 我 能 记住 一 场合 什么时候
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk][soʊl] [hɪr] .
we had a dark soul here .
我们 有 一个 黑暗的 灵魂 这里 .

“为了说明分歧有多么明显，我可以回忆起有一次我们这里出现了一个阴暗的灵魂。

[ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
Our own people came through and did not know he was there until we
我们的 自己的 人们 来了 通过 和 做过 不是 知道 他 曾是 那里 直到 我们
[kɔːld] [ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
called their attention to it .
称为 他们的 注意力 到 它 .

我们自己的人经过这里时，直到我们提醒他们，才发现他在那里。

[wen] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][soʊl] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʼaʊər; ɑːr] [frendz] [brɪ'saɪd] [juː; jʊ] ?
When we said to the dark soul , ' Don't you see our friends beside you ?
什么时候 我们 说 到 这 黑暗的 灵魂 , - 不 你 看 我们的 朋友们 旁 你 ?

当我们对黑暗的灵魂说：“你难道看不见我们身边的朋友吗？”

- [hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] . -
' **he answered** , ' **I can see a light but nothing else** . '
- 他 回答 , - 我 能 看 一个 光 但 没有什么 别的 . -

他回答说：“我能看到一束光，但除此之外什么也看不到。”

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [pɔ̣ɪnt] [ð̣ə; ð̣i][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ð̣ə; ð̣i][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn]
“ **At this point the conversation was interrupted by the arrival of Mr . John**
” 在 这 观点 这 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 先生 ； 约翰
- [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːrɪə] ['steɪ](ə)n] ,
Terbane from Victoria Station ,
- 从 维多利亚 车站 ,

这时，约翰·特班先生从维多利亚车站赶来，打断了他们的谈话。

[wɜː] [hɪz; ɪz] ['mʌndeɪn] ['duːtɪz] [leɪ] .
where his mundane duties lay .
在哪里 他的 平凡的 职责 躺 ；

他的日常职责就在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [naʊ] [ɪn][ˈsɪv(ə)l][gɑːrb][ænd; ɐnd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] , [sæd] - [feɪst] ,
He was dressed now in civil garb and appeared as a pale , sad - faced ,
他 曾是 穿着 现在 在 民用 外衣 和 出现 作为 一个 苍白 , 伤心 - 面对 ,
[kliːn] - ['ʃeɪvn] ,
clean - shaven ,
干净的 - 剃光 ,

他现在身着便服，面色苍白，神情悲伤，刮了胡子。

[plʌmp] - ['fɪtʃərd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['driːmɪ] , ['θɔːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
plump - featured man with dreamy , thoughtful eyes ,
丰满 - 特色 男人 和 梦幻般的 , 周到 眼睛 ,

一位五官圆润、眼神迷离沉思的男子

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðər] [ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] .
but no other indication of the remarkable uses to which he was put .
但 不 其他 指示 的 这 卓越 用途 到 哪个 他 曾是 放 ；

但除此之外，没有任何其他迹象表明他曾被用于如此非凡的用途。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɛstʃən] .
“ **Have you my record ?** ” **was his first question .**
” 有 你 我的 记录 ? ” 曾是 他的 第一的 问题 ；

“你有我的记录吗？”这是他的第一个问题。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪlɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['envələʊp] .
Mrs . Mailey , smiling , handed him an envelope .
太太 ； 梅利 , 微笑 , 递交 他 一个 信封 ；

梅利夫人面带微笑地递给他一个信封。

“ [wɪz; wi] [kept] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .
“ **We kept it all ready for you but you can read it at home .**
” 我们 保留 它 全部 准备好 为了 你 但 你 能 读 它 在 家 ；

“我们已经为你准备好了，但你也可以在家阅读。”

[juː; jʊ] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
You see , ” she explained ,
你 看 , ” 她 解释 ,

“你看，”她解释道。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] . - [ɪz][ɪn] [træns] [ænd; ɐnd] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]
“ **poor Mr . Terbane is in trance and knows nothing of the wonderful work of**
” 贫穷的 先生 ； - 是 在 发呆 和 知道 没有什么 的 这 精彩的 工作 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ð̣ə; ð̣i] ['ɪnstrəmənt] ,
which he is the instrument ,
哪个 他 是 这 乐器 ,

“可怜的特班先生处于恍惚状态，对他所参与的这项奇妙工作一无所知。”

[soʊ][ˈæftər] [iːtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ɐnd][aɪ] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
so after each sitting my husband and I draw up an account for him . ”
所以 后 每个 坐着 我的 丈夫 和 我 画 向上 一个 帐户 为了 他 ； ”

所以每次会面结束后，我和我丈夫都会为他做一份账目结算。”

“ [ˈveri] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪ][eɪˈlem] [wen] [aɪ] [riːd] [aɪˈtiː] , ” [sed] - .
“ **Very much astonished I am when I read it , ” said Terbane .**
“ 非常 很多 惊讶 我 是 什么时候 我 读 它 , ” 说 - .
“我读后感到非常惊讶,”特尔班说道。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ˈædɪd] [ˈmeɪs(ə)n] .
“ **And very proud , I should think , ” added Mason .**
“ 和 非常 自豪的 , 我 应该 思考 , ” 额外 石匠 .
“我想他应该感到非常自豪吧,”梅森补充道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” - [ˈænsər] [ˈhʌmbli] .
“ **Well , I don't know about that , ” Terbane answered humbly .**
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” - 回答 谦卑地 .
“嗯, 我对此并不了解,”特尔班谦虚地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuːl] [niːd] [biː; bi] { - }
“ **I don't see that the tool need be { 169 }**
“ 我 不 看 那 这 工具 需要 是 { - }
“我不认为该工具需要是{169}

[praʊd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈwɜːrkər] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] .
proud because the worker happens to use it .
自豪的 因为 这 工人 发生 到 使用 它 .
工人碰巧用到了它, 所以感到自豪。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
Yet it is a privilege , of course . ”
然而 它 是 一个 特权 , 的 课程 . “
当然, 这是一种特权。

“ [gʊd] [oʊld] - ! ” [sed] [ˈmeɪli] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlweɪmənɪz]
“ **Good old Terbane ! ” said Mailey , laying his hand affectionately on the railwayman's**
“ 好的 老的 - ! ” 说 梅利 , 躺下 他的 手 亲切地 在 这 铁路工人的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
“好老特班!”梅利说着, 亲切地把手放在铁路工人的肩膀上。

“ [ðə; ði] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈselfɪ] .
“ **The better the medium the more unselfish .**
“ 这 更好的 这 中等的 这 更多的 无私 .
“媒介越好, 就越无私。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .
That is my experience .
那 是 我的 经验 .
这是我的经历。

[ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [ɪz][wʌn] [huː] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
The whole conception of a medium is one who gives himself up for the use of
这 所有的 概念 的 一个 中等的 是 一 WHO 给予 他自己 向上 为了 这 使用 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
媒介的整个概念就是将自己奉献给他人使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈselfɪnəs] .
and that is incompatible with selfishness .
和 那 是 不相容 和 自私 .
这与自私自利是矛盾的。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][tu:; tə][wɜ:rk][ɔ:r]['mɪstər] . [tʃæn] [wɪl] [skoʊld][ju: 'es] . “
Well , I suppose we had better get to work or Mr . Chang will scold us .”
出色地 , 我 认为 我们 有 更好的 得到 到 工作 或者 先生 : 张 将要 骂 我们 : “
看来我们最好赶紧干活, 不然张先生又要训我们了。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ” [æskt] [mə'loʊn] .
“ **Who is he ?** ” **asked Malone .**
“ WHO 是 他 ? ” 问 马龙 :
“他是谁? ”马龙问道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃæn] !
“ **Oh , you will soon make the acquaintance of Mr . Chang !**
“ 哦 , 你 将要 很快 制作 这 熟人 的 先生 : 张 !
“哦, 你很快就会认识张先生了! ”

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
We need not sit round the table .
我们 需要 不是 坐 圆形的 这 桌子 :
我们不必围坐在桌旁。

[ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [dʌz] ['veri] [wel] .
A semicircle round the fire does very well .
一个 半圆 圆形的 这 火 做 非常 出色地 :
围绕火堆摆放半圆形的桌子效果很好。

[laɪts] [hæf] - [daʊn] .
Lights half - down .
灯 一半 - 向下 :
灯光调暗一半。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
That is all right .
那 是 全部 正确的 :
没关系。

[ju:l] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , - .
You'll make yourself comfortable , Terbane .
你会 制作 你自己 舒服的 , - :
特尔班, 你随意点就好。

['snʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .
Snuggle among the cushions .
依偎 之中 这 靠垫 :
蜷缩在靠垫间。

“ [ðə; ði] ['mi:diəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['soʊfə] ,
“ **The medium was in the corner of a comfortable sofa ,**
“ 这 中等的 曾是 在 这 角落 的 一个 舒服的 沙发 ,
“媒介当时正坐在舒适沙发的一角,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] .
and had fallen at once into a doze .
和 有 倒下 在 一次 进入 一个 瞌睡 :
然后立刻睡着了。

[bəʊθ] ['meɪli] [ænd; ənd] [mə'loʊn] [sæt][wɪð; wɪθ] [noʊt] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] [ə'weɪtɪŋ]
Both Mailey and Malone sat with note books upon their knees awaiting
两个都 梅利 和 马龙 卫星 和 笔记 图书 之上 他们的 膝盖 等待中
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 :
梅利和马龙都膝上放着笔记本, 等待事态发展。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
They were not long in coming .
他们 是 不是 长的 在 未来 .

他们很快就到了。

- [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈdriːmi] [self] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɜːrt][ænd; ənd]
Terbane suddenly sat up , his dreamy self transformed into a very alert and
- 突然 卫星 向上 , 他的 梦幻般的 自己 转变 进入 一个 非常 警报 和
[ˈmæstərfl] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
masterful individuality .
精湛 个性 .

特尔班突然坐了起来，他原本梦幻般的模样变成了一个非常机敏、技艺精湛的个体。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A subtle change had passed over his face .
一个 微妙的 改变 有 通过了 超过 他的 脸 .

他的脸上掠过一丝细微的变化。

[æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [smɑːl] [ˈflʌtəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [mɔːr] [əˈbliːk] [ænd; ənd]
An ambiguous smile fluttered upon his lips , his eyes seemed more oblique and
一个 模糊的 微笑 飘动 之上 他的 嘴唇 , 他的 眼睛 似乎 更多的 斜 和
[les] [ˈoʊpən] ,
less open ,
较少的 打开 ,

他嘴角浮现出一丝暧昧的微笑，眼神似乎更加迷离，不再那么睁大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [prəˈdʒektɪd] .
his face projected .
他的 脸 预计 .

他的脸投射出来。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [laʊndʒ] [ˈdʒækɪt] .
The two hands were thrust into the sleeves of his blue lounge jacket .
这 二 双手 是 推力 进入 这 袖子 的 他的 蓝色的 休息室 夹克 .

他的两只手插进了蓝色休闲外套的袖子里。

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkrɪsplɪ] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [stəˈkɑːtoʊ] [ˈsentənsɪz] .
“ **Good evening , ” **said he , speaking crisply and in short staccato sentences** . ”
“ 好的 晚上 , ” 说 他 , 请讲 清脆地 和 在 短的 断奏 句子 .**

“晚上好,”他说道，语速很快，句子简短有力。

“ [nuː] [ˈfeɪsɪz] !
“ **New faces** !
“ 新的 面孔 !

“新面孔！ ”

[huː] [ðɪːz] ? “
Who these ? ”
WHO 这些 ? ”

这些人是谁？

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] , [tʃæŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ **Good evening , Chang , ” **said the master of the house** . ”
“ 好的 晚上 , 张 , ” 说 这 掌握 的 这 房子 .**

“晚上好，张先生,”主人说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] .
“ **You know Mr . Mason** . ”
“ 你 知道 先生 . 石匠 .

“你认识梅森先生。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [məˈloʊn] [hu:] [ˈstʌdɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbdʒekt] .

This is Mr . Malone who studies our subject .
这 是 先生 : 马龙 WHO 研究 我们的 主题 :

这位是研究我们这门学科的马龙先生。

[ðɪs] [ɪz][bɔːrd][ˈrɑːkstən] [hu:] [hæz; həz] [helpɪ] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .

This is Lord Roxton who has helped me to - day .
这 是 主 罗克斯顿 WHO 有 帮助 我 到 - 天 :

这位是罗克斯顿勋爵，他今天帮助了我。

“ [æz; əz] [iːtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] , - [meɪd] [ə; eɪ] { - }

“ As each name was mentioned , Terbane made a { 170 }
” 作为 每个 姓名 曾是 提及 , - 制成 一个 { - }

“每当提到一个名字，特尔班就做一次{170}

[ˈswiːpɪŋ] [ˌɔːriˈent(ə)l][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]

sweeping Oriental gesture of greeting , bringing his hand down from his forehead
扫荡 东方 手势 的 问候 , 带来 他的 手 向下 从 他的 前额

.
:
.

他以东方人特有的优雅问候姿势，将手从额头上放下。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrblɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈhʌmb(ə)l]

His whole bearing was superbly dignified and very different from the humble
他的 所有的 轴承 曾是 极好 凝重 和 非常 不同的 从 这 谦逊的

[ˈlɪt(ə)l][mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] .

little man who had sat down a few minutes before .
小的 男人 WHO 有 卫星 向下 一个 很少 分钟 前 :

他整个人举止庄重典雅，与几分钟前坐下的那个卑微的小个子男人截然不同。

“ [bɔːrd] [ˈrɑːkstən] !

“ Lord Roxton !
” 主 罗克斯顿 !

“罗克斯顿勋爵！

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

“ he repeated .
” 他 重复 :

他重复道。

“ [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɪˈbɔːrd] !

“ An English milord !
” 一个 英语 阁下 !

“一位英国大人！ ”

[aɪ] [nuː] [bɔːrd] — [bɔːrd] - .

I knew Lord — Lord Macart .
我 知道 主 — 主 - :

我认识主——马卡特主。

[noʊ] !

No !
不 !

不！

[aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

I cannot say it .
我 不能 说 它 :

我不能说。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ['fɔ:rən] ['dev(ə)l] - [ðen] .
I called him ' foreign devil ' then .
我 称为 他 - 外国的 魔鬼 - 然后 .

当时我称他为“外国魔鬼”。

[tʃæŋ] , [tu:] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] . "
Chang , too , had much to learn . "
张 , 也 , 有 很多 到 学习 . "

张也有很多东西要学。

" [hi:; hi][ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [mə'kɑ:rtni] .
" He is speaking of Lord Macartney .
" 他 是 请讲 的 主 麦卡特尼 .

他指的是麦卡特尼勋爵。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ʻoʊvər][ə; ei] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
That would be over a hundred years ago .
那 会 是 超过 一个 百 年 前 .

那已经是一百多年前的事了。

[tʃæŋ] [wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] ['lɪvɪŋ] [fə'lɑ:səfər] [ðen] , " ['merli] [ɪk'spleɪnd] .
Chang was a great living philosopher then , " Mailey explained .
张 曾是 一个 伟大的 活的 哲学家 然后 , " 梅利 解释 .

“当时的张其然是一位伟大的在世哲学家，”梅利解释道。

" [nɔ:t] [lu:z] [taɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði][kən'troʊl] .
" Not lose time ! " cried the control .
" 不是 失去 时间 ! " 哭 这 控制 .

“别浪费时间！”控制室喊道。

" [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] !
" Much to do to - day !
" 很多 到 做 到 - 天 !

今天有很多事要做！

[kraʊd] ['weɪtɪŋ] .
Crowd waiting .
人群 等待 .

人群正在等待。

[sʌm; səm] [nu:] , [sʌm; səm][oʊld] .
Some new , some old .
一些 新的 , 一些 老的 .

有些是新的，有些是旧的。

[aɪ] ['gæðər] [streɪndʒ] [foʊk][ɪn][maɪ][net] .
I gather strange folk in my net .
我 收集 奇怪的 民间 在 我的 网 .

我用网罗形形色色的人。

[naʊ] [aɪ][gəʊ] .
Now I go .
现在 我 去 .

现在我走了。

" [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] .
" He sank back among the cushions .
" 他 沉没 后退 之中 这 靠垫 .

他瘫倒在靠垫中。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [r'læpst] , [ðen] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] .
“ **A minute elapsed , then he suddenly sat up .** ”
一个 分钟 过去 , 然后 他 突然 卫星 向上 :

一分钟过去了, 他突然坐了起来。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **I want to thank you , ” he said , speaking perfect English .** ”
“ 我 想 到 感谢 你 , ” 他 说 , 请讲 完美的 英语 :

“我想谢谢你,”他用一口流利的英语说道。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
“ **I came two weeks ago .** ”
“ 我 来了 二 周 前 :

我两周前来的。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] .
I have thought over all you said .
我 有 想法 超过 全部 你 说 :

我仔细考虑了您说的每一句话。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [ˈlaɪtər] . “
The path is lighter . ”
这 小路 是 打火机 :

这条路更轻松了。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði]ˈspɪrɪt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn][ɡɑ:d] ? ”
“ **Were you the spirit who did not believe in God ?** ”
“ 是 你 这 精神 WHO 做过 不是 相信 在 上帝 ? ”

“你就是那个不信神的灵吗? ”

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes !** ”
“ 是的 , 是的 !

“是的, 是的! ”

[aɪ] [sed] [soʊ][ɪn][maɪ]ˈæŋɡər] .
I said so in my anger .
我 说 所以 在 我的 愤怒 :

我是在盛怒之下说的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪri] — [soʊ] [ˈwɪri] .
I was so weary — so weary .
我 曾是 所以 厌倦 — 所以 厌倦 :

我当时非常疲惫——非常疲惫。

[oʊ] , [ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [ˈendləs] [taɪm] , [ðə; ði] [ɡreɪ] [mɪst] , [ðə; ði] [ˈhevi] [wert] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] !
Oh , the time , the endless time , the grey mist , the heavy weight of remorse !
哦 , 这 时间 , 这 无尽的 时间 , 这 灰色的 薄雾 , 这 重的 重量 的 悔恨 !

哦, 时间, 无尽的时间, 灰蒙蒙的迷雾, 沉重的悔恨!

[ˈhoʊpləs] !
Hopeless !
绝望 !

绝望!

[ˈhoʊpləs] !
Hopeless !
绝望 !

绝望!

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ˈkʌmfərt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈspɪrɪt] .
And you brought me comfort , you and this great Chinese spirit .
和 你 带来 我 舒适 , 你 和 这 伟大的 中国人 精神 :

你和这种伟大的中国精神都给我带来了慰藉。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][fɜːrst][kaɪnd][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ][daɪd] ！ ”

You gave me the first kind words I have had since I died ！ ”
你 给予 我 这 第一的 种类 字 我 有 有 自从 我 死亡 ！ ”

这是我死后第一次听到温暖的话语！

“ [wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] ？ ”

“ When was it that you died ？ ”

” 什么时候 曾是 它 那 你 死亡 ？ ”

“你是什么时候去世的？ ”

“ [oʊ] ！ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] ．

“ Oh ！ It seems an eternity ．

” 哦 ！ 它 似乎 一个 永恒 ．

“哦！感觉像过了一个世纪那么久。”

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈmeʒər] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ．

We do not measure as you do ．

我们 做 不是 措施 作为 你 做 ．

我们的衡量标准与你们不同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [breɪk] ． ”

It is a long , horrible dream without change or break ． ”

它 是 一个 长的 ， 可怕 梦 没有 改变 或者 休息 ． ”

这是一个漫长而可怕的噩梦，没有丝毫改变或中断。

“ [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ？ ”

“ Who was king in England ？ ”

” WHO 曾是 国王 在 英格兰 ？ ”

“英国的国王是谁？ ”

“ [vɪkˈtɔːriə] [wʌz; wəz] [kwiːn] ．

“ Victoria was queen ．

” 维多利亚 曾是 女王 ．

维多利亚是女王。

[aɪ][hæd; həd] [əˈtuːnd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈmætər] [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈmætər] ．

I had attuned my mind to matter and so it clung to matter ．

我 有 协调的 我的 头脑 到 事情 和 所以 它 紧紧抓住 到 事情 ．

我的思想已经适应了物质，所以我的思想就依附于物质。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ．

I did not believe in a future life ．

我 做过 不是 相信 在 一个 未来 生活 ．

我以前不相信有来生。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] ， { - }

Now I know that I was all wrong , { 171 }

现在 我 知道 那 我 曾是 全部 错误的 ， { - }

现在我知道我全错了， {171}

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈdæpt][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ． ”

but I could not adapt my mind to new conditions ． ”

但 我 可以 不是 适应 我的 头脑 到 新的 状况 ． ”

但我无法让自己的思想适应新的环境。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][bæd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ？ ”

“ Is it bad where you are ？ ”

” 是 它 坏的 在哪里 你 是 ？ ”

你那里情况很糟糕吗？

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] — [ɔːl] [ɡreɪ] ．

“ It is all — all grey ．

” 它 是 全部 — 全部 灰色的 ．

“一切都是——全是灰色。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

That is the awful part of it .
那 是 这 可怕 部分 的 它 .

这就是最糟糕的地方。

[wʌnz] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈhɔ:rəb(ə)] . "

One's surroundings are so horrible .
一个人的 周围环境 是 所以 可怕 . "

周围环境太糟糕了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] .

" But there are many more .
" 但 那里 是 许多 更多的 .

但还有很多。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'loʊn] . "

You are not alone .
你 是 不是 独自的 . "

你并不孤单。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] . [ðeɪ] , [tu:] [ska:f][ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd]

" No , but they know no more than I . They , too scoff and doubt and
" 不 , 但 他们 知道 不 更多的 比 我 . 他们 , 也 嘲笑 和 怀疑 和

[ɑ:r; ər] [ˈmɪzrəb(ə)] . "

are miserable .
是 悲惨的 . "

"不，他们知道的并不比我多。他们也嘲笑、怀疑，而且很痛苦。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [get] [aʊt] . "

" You will soon get out .
" 你 将要 很快 得到 出去 . "

"你很快就会出去的。"

" [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [help][ˈem 'i:][tu:; tə][du:][soʊ] ! "

" For God's sake , help me to do so !
" 为了 神的 清酒 , 帮助 我 到 做 所以 ! "

"看在上帝的份上，请帮帮我吧！ "

" [pʊr] [soʊl] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] , [kə'resɪŋ] [vɔɪs] ,

" Poor soul ! " said Mrs . Mailey in her sweet , caressing voice ,
" 贫穷的 灵魂 ! " 说 太太 . 梅利 在 她 甜的 , 爱抚 嗓音 ,

"可怜的人儿！"梅利太太用她温柔甜美的声音说道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .

a voice which could bring every animal to her side .
一个 嗓音 哪个 可以 带来 每一个 动物 到 她 边 .

她的声音能让所有动物都站在她这边。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] .

" You have suffered much .
" 你 有 遭受 很多 .

"你受了很多苦。"

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .

But do not think of yourself .
但 做 不是 思考 的 你自己 .

但不要只想着自己。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈʌðər] .

Think of these others .
思考 的 这些 其他的 .

想想其他人。

[tʀaɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [best] [help] [jɔːr'self] . "
 Try to bring one of them up and so you will best help yourself . "
 尝试 到 带来 一 的 他们 向上 和 所以 你 将要 最好的 帮助 你自己 . "
 试着提拔其中一个，这样对你自身也有好处。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , [aɪ] [wɪl] .
 " Thank you , lady , I will . "
 " 感谢 你 , 女士 , 我 将要 .
 " 谢谢您，女士，我会的。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hɪr] [huːm] [aɪ] [brɔːt] .
 There is one here whom I brought .
 那里 是 一 这里 谁 我 带来 .
 这里还有我带来的一个人。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
 He has heard you .
 他 有 听到 你 .
 他听到了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [tə'geðər] .
 We will go on together .
 我们 将要 去 在 一起 .
 我们将一起继续前进。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [laɪt] . "
 Perhaps some day we may find the light . "
 也许 一些 天 我们 可能 寻找 这 光 . "
 或许有一天我们会找到光明。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] ? "
 " Do you like to be prayed for ? "
 " 做 你 喜欢 到 是 祈祷 为了 ? "
 你喜欢别人为你祈祷吗？

" [jes] , [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] ! "
 " Yes , yes , indeed I do ! "
 " 是的 , 是的 , 的确 我 做 ! "
 "是的，是的，我确实愿意！"

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .
 " I will pray for you , " said Mason .
 " 我 将要 祈祷 为了 你 , " 说 石匠 .
 "我会为你祈祷,"梅森说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - ['ʌʊər; ɑːr] ['fɑːðər] - [naʊ] ?
 " Could you say the ' Our Father ' now ? "
 " 可以 你 说 这 - 我们的 父亲 - 现在 ?
 "现在你能念一遍《天主经》吗？"

" [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][oʊld][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [prer] ,
 " He uttered the old universal prayer ,
 " 他 说出 这 老的 普遍的 祷告 ,
 他念诵了古老的普世祷文，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] - [hæd; həd] [kə'læpst] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] .
 but before he had finished Terbane had collapsed again among the cushions .
 但 前 他 有 完成的 - 有 倒塌 再次 之中 这 靠垫 .
 但他话还没说完，特尔班就又倒在了垫子里。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [tʃæŋ] .
 He sat up again as Chang .
 他 卫星 向上 再次 作为 张 .
 他像张一样重新坐了起来。

“ [hi:; hi] [kʌm] [ɑ:n] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][kən'troʊl] .

“ **He come on well , ” said the control .**
“ 他 来 在 出色地 , ” 说 这 控制 .

“他表现不错,”控制中心说道。

“ [hi:; hi] [ɡɪv] [ʌp] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [hu:] [weɪt] .

“ **He give up time for others who wait .**
“ 他 给 向上 时间 为了 其他的 WHO 等待 .

他把时间让给等待的人。

[ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .

That is good .
那 是 好的 .

那很好。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɑ:rd] [keɪs] .

Now I have hard case .
现在 我 有 难的 案件 .

我现在有硬壳了。

[əʊ] !

Ow !
现在 !

哎哟!

“ [hi:; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] .

“ **He gave a comical cry of disapprobation and sank back .**
“ 他 给予 一个 滑稽 哭 的 非难 和 沉没 后退 .

他发出了一声滑稽的不满叫喊, 然后瘫倒在地。

[nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] , [hɪz; ɪz][hændz] [pɑ:m][tu:; tə]

Next moment he was up , his face long and solemn , his hands palm to
下一个 片刻 他 曾是 向上 , 他的 脸 长的 和 庄严 , 他的 双手 棕榈 到

[pɑ:m] .

palm .
棕榈 .

下一刻, 他站了起来, 脸色凝重而严肃, 双手掌心相对。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [vɔɪs] .

“ **What is this ? ” he asked in a precise and affected voice .**
“ 什么 是 这 ? ” 他 问 在 一个 精确的 和 做作的 嗓音 .

“这是什么?”他用一种刻意而做作的声音问道。

“ [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [raɪt] [ðɪs] { - }

“ **I am at a loss to know what right this { 172 }**
“ 我 是 在 一个 损失 到 知道 什么 正确的 这 { - }

“我不知道这样做是对的{172}

[ˌtʃaɪˈni:z] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæz; həz][tu:; tə] [ˈsʌmən] [ˌemˈi:] [hɪr] .

Chinese person has to summon me here .
中国人 人 有 到 召唤 我 这里 .

是中国人把我叫到这里来的。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌemˈi:] . ”

Perhaps you can enlighten me . ”
也许 你 能 开导 我 . ”

或许你能给我一些启发。

“ [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pərˈhæps] [help] [ju:; jʊ] . ”

“ **It is that we may perhaps help you . ”**
“ 它 是 那 我们 可能 也许 帮助 你 . ”

“或许我们能帮到你。”

“ [wen] [aɪ][dɪˈzaɪər][help] , [sɜːr] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

“ **When I desire help , sir , I ask for it** .

“ 什么时候 我 欲望 帮助 , 先生 , 我 问 为了 它 .

先生, 如果我需要帮助, 我会开口求助。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈzaɪər][aɪˈtiː] .

At present I do not desire it .

在 展示 我 做 不是 欲望 它 .

目前我并不想要它。

[ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsiːdɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈlɪbərti] .

The whole proceeding seems to me to be a very great liberty .

这 所有的 进行中 似乎 到 我 到 是 一个 非常 伟大的 自由 .

在我看来, 整个过程简直是极大的自由。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈtʃaɪnəməŋ] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] ,

So far as this Chinaman can explain it ,

所以 远的 作为 这 中国人 能 解释 它 ,

据这位中国人所能解释的,

[aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈspektetər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪs] .

I gather that I am the involuntary spectator of some sort of religious service .

我 收集 那 我 是 这 非自愿 旁观者 的 一些 种类 的 宗教 服务 .

”

”

”

我猜我成了某种宗教仪式的非自愿旁观者。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] . ”

“ **We are a spiritualistic circle** . ”

“ 我们 是 一个 唯灵论 圆圈 . ”

“我们是一个灵修团体。”

“ [ə; eɪ][moʊst] [pərˈhɪʃəs] [sekt] .

“ **A most pernicious sect** .

“ 一个 最多 有害 教派 .

“一个极其有害的教派。”

[ə; eɪ][moʊst] [ˈblæsfəməs] [prəˈsiːdɪŋ] .

A most blasphemous proceeding .

一个 最多 亵渎神明 进行中 .

这是极其亵渎神明的诉讼程序。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpærɪʃ] [priːst] [aɪ][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [desəˈkreɪʃənz, deɪəˈkreɪʃənz] . ”

As a humble parish priest I protest against such desecrations . ”

作为 一个 谦逊的 教区 牧师 我 反对 反对 这样的 亵渎 . ”

作为一名卑微的教区牧师, 我抗议这种亵渎行为。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][held] [bæk] , [frend] , [baɪ] [ðooz] [ˈnæroʊ] [vjuːz] .

“ **You are held back , friend , by those narrow views** .

“ 你 是 握住 后退 , 朋友 , 经过 那些 狭窄的 浏览 .

朋友, 你被那些狭隘的观点束缚住了。

[aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ˈsʌfər] .

It is you who suffer .

它 是 你 WHO 遭受 .

受苦的是你。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈliːv] [juː; jʊ] . ”

We want to relieve you . ”

我们 想 到 缓解 你 . ”

我们想帮你减轻负担。

“ [ˈsʌfə] ?
“ **Suffer** ?
“ 遭受 ? ”

“遭受？”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? ”
What do you mean , sir ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ”

先生，您是什么意思？

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [ˈoʊvə] ? ”
“ **You realise that you have passed over ?** ”
“ 你 意识到 那 你 有 通过了 超过 ? ”

“你意识到你已经去世了吗？”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens] ! ”
“ **You are talking nonsense !** ”
“ 你 是 说 废话 ! ”

“你在胡说八道！”

“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ded] ? ”
“ **Do you realise that you are dead ?** ”
“ 做 你 意识到 那 你 是 死的 ? ”

“你意识到你已经死了吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [ded] [wen] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
“ **How can I be dead when I am talking to you ?** ”
“ 如何 能 我 是 死的 什么时候 我 是 说 到 你 ? ”

“我怎么可能死了呢，我明明在跟你说话啊？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈbɑ:di] . ”
“ **Because you are using this man's body .** ”
“ 因为 你 是 使用 这 男人的 身体 . ”

“因为你利用了这个男人的身体。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈsaɪləm] . ”
“ **I have certainly wandered into an asylum .** ”
“ 我 有 当然 漫步 进入 一个 庇护所 . ”

“我肯定是误入了精神病院。”

“ [jes] , [æn; ən] [əˈsaɪləm] [fɔ:r; fər] [bæd] [ˈkeɪsɪz] . ”
“ **Yes , an asylum for bad cases .** ”
“ 是的 , 一个 庇护所 为了 坏的 案例 . ”

“是的，一个收容重症患者的庇护所。”

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
I fear you are one of them .
我 害怕 你 是 一 的 他们 .

我担心你也是其中之一。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ? ”
Are you happy where you are ? ”
是 你 快乐的 在哪里 你 是 ? ”

你对现在的生活满意吗？

“ [ˈhæpi] ? ”
“ **Happy ?** ”
“ 快乐的 ? ”

“快乐的？”

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ˈmaɪ][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] [ɑːr; əɹ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪnɪksplɪkəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
My present surroundings are perfectly inexplicable to me . ”
我的 展示 周围环境 是 完美 无法解释的 到 我 . ”

我完全无法解释我目前所处的环境。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ? ”
“ Have you any recollection of being ill ? ”
” 有 你 任何 回忆 的 存在 患病的 ? ”

你还记得自己生病时的情景吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] . ”
“ I was very ill indeed . ”
” 我 曾是 非常 患病的 的确 . ”

“我当时病得很重。”

“ [soʊ] [ɪl] [ðæt] [juː; jʊ][daɪd] . ”
“ So ill that you died . ”
” 所以 患病的 那 你 死亡 . ”

“病重到去世。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər] [ˈsensɪz] . ”
“ You are certainly out of your senses . ”
” 你 是 当然 出去 的 你的 感官 . ”

“你肯定疯了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ded] ? ”
“ How do you know you are not dead ? ”
” 如何 做 你 知道 你 是 不是 死的 ? ”

“你怎么知道自己还活着？”

“ [sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] . ”
“ Sir , I must give you some religious instruction . ”
” 先生 , 我 必须 给 你 一些 宗教 操作说明 . ”

“先生，我必须给您一些宗教方面的指导。”

[wen] [wʌn][daɪz][ænd; ənd][hæz; həz][led][æŋ; əŋ] [ˈɑːnərəb(ə)] [laɪf] ,
When one dies and has led an honourable life ,
什么时候 一 死亡 和 有 引领 一个 光荣的 生活 ,

一个人去世时，如果其一生过着光荣的生活，

[wʌn] [əˈsjʊ:mz] [ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][wʌn][əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] .
one assumes a glorified body and one associates with the angels .
— 假设 一个 光荣的 身体 和 — 同事 和 这 天使 .

人们会想象自己拥有荣耀的肉身，并与天使交往。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑːdi][æz; əz][ɪn][laɪf] ,
I am now in exactly the same body as in life ,
我 是 现在 在 确切地 这 相同的 身体 作为 在 生活 ,

我现在的身体和生前完全一样。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] , [dræb] [pleɪs] .
and I am in a very dull , drab place .
和 我 是 在 一个 非常 乏味的 , 单调 地方 .

我身处一个非常沉闷、乏味的地方。

[sʌtʃ] [ˈkɑːmpən] { - }
Such compan { 173 }
这样的 公司 { - }

这样的公司{173}

[ˈaɪənz; ˈaɪɑːnz][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
ions as I have are not such as I have been accustomed to
离子 作为 我 有 是 不是 这样的 作为 我 有 到过 习惯 到
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ɪn][laɪf] ,
associate with in life ,
联系 和 在 生活 ,

我所接触到的这些离子，与我生活中习惯接触的离子并不相同。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðəm; ðəm][æz; əz][ˈeɪndʒəlz] .
and certainly no one could describe them as angels .
和 当然 不 一 可以 描述 他们 作为 天使 .

当然，没有人会把他们形容为天使。

[ˈðerfɔːr] [jʊr; jər][əbˈsɜːrd] [kənˈdʒektʃər] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] . "
Therefore your absurd conjecture may be dismissed . "
所以 你的 荒诞 推测 可能 是 解雇 . "

因此，你那荒谬的推测可以被驳回。

" [duː][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [jɔːrˈself] .
" **Do not continue to deceive yourself .**
" 做 不是 继续 到 欺骗 你自己 .

不要再自欺欺人了。

[wɪz; wɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
We wish to help you .
我们 希望 到 帮助 你 .

我们希望能帮到您。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈprɑːgres] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] . "
You can never progress until you realise your position . "
你 能 绝不 进步 直到 你 意识到 你的 位置 . "

只有认清自己的位置，才能不断进步。

" [ˈriːəli] [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː] [fɑːr] .
" **Really you try my patience too far .**
" 真的 你 尝试 我的 耐心 也 远的 .

“你真的太过分了，我都快失去耐心了。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] — — ?
Have I not said — — ?
有 我 不是 说 — — ?

我不是说过吗——？

" [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [fel] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkʊʃənz] .
" **The medium fell back among the cushions .**
" 这 中等的 跌倒 后退 之中 这 靠垫 .

“媒介倒在了靠垫之间。”

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [tʃaɪˈniːz] [kənˈtroʊl] ,
An instant later the Chinese control ,
一个 立即的 之后 这 中国人 控制 ,

片刻之后，中国方面控制了局面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [wʌz; wəz]
with his whimsical smile and his hands tucked away in his sleeves , was
和 他的 异想天开 微笑 和 他的 双手 塞进去 离开 在 他的 袖子 , 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɜːrɪk(ə)] .
talking to the circle .
说 到 这 圆圈 .

他面带一丝俏皮的微笑，双手插在袖子里，对着围坐一圈的人说话。

“ [hi:; hi] [gʊd] [mæn] — [fu:l] [mæn] — [lɜ:rn] [sens] [su:n] .
“ **He good man — fool man — learn sense soon** .
“ 他 好的 男人 — 傻子 男人 — 学习 感觉 很快 ；

“他是个好人——也是个傻瓜——他很快就会明白事理。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Bring him again .
带来 他 再次 ；

再把他带来。

[nɔ:t] [weɪst] [mɔ:r] [taɪm] .
Not waste more time .
不是 浪费 更多的 时间 ；

不要再浪费时间了。

[oʊ] , [maɪ][gɔ:d] !
Oh , my God !
哦 ， 我的 上帝 ！

我的天啊！

[maɪ][gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[help] !
Help !
帮助 ！

帮助！

[ˈmɜ:rsɪ] !
Mercy !
怜悯 ！

怜悯！

[help] !
Help !
帮助 ！

帮助！

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [feɪs] [ˈʌpwərdz] ,
“ **He had fallen full length upon the sofa , face upwards** ,
“ 他 有 倒下 满的 长度 之上 这 沙发 ， 脸 向上 ，

他仰面倒在沙发上，四肢摊开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:diəns] [ɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t]
and his cries were so terrible that the little audience all sprang to their feet
和 他的 哭泣 是 所以 糟糕的 那 这 小的 观众 全部 弹簧 到 他们的 脚
.
:
.

他的哭喊声非常可怕，以至于在场的观众都跳了起来。

“ [ə; eɪ] [sɔ:] !
“ **A saw !**
“ 一个 锯 ！

“一把锯子！ ”

[ə; eɪ] [sɔ:] !
A saw !
一个 锯 ！

一把锯子！

[fetʃ] [ə; eɪ] [sɔ:] !
Fetch a saw !
拿来 一个 锯 ！

拿把锯子来！

" [jeld] [ðə; ði] ['mi:diəm] .
" **yelled the medium** .
" 大喊 这 中等的 ．

“灵媒喊道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [moʊn] .
His voice sank into a moan .
他的 嗓音 沉没 进入 一个 呻吟 ．

他的声音渐渐低沉，变成了一声呻吟。

[ˈi:v(ə)n] ['meɪli] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] .
Even Mailey was agitated .
甚至 梅利 曾是 激动 ．

就连梅利也感到焦躁不安。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfard] .
The rest were horrified .
这 休息 是 惊恐万分 ．

其余的人都惊恐万分。

" [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [əb'sest] [hɪm; ɪm] .
" **Someone has obsessed him** .
" 某人 有 痴迷 他 ．

“有人对他着迷了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
I can't understand it .
我 不能 理解 它 ．

我不明白。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['i:v(ə)l] ['entəti] . "
It may be some strong evil entity . "
它 可能 是 一些 强的 邪恶的 实体 ． "

它或许是某种强大的邪恶力量。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['meɪs(ə)n] .
" **Shall I speak to him ?** " **asked Mason** .
" 将 我 说话 到 他 ? " 问 石匠 ．

“我应该和他谈谈吗？”梅森问道。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
" **Wait a moment !**
" 等待 一个 片刻 ！

“稍等！”

[let] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləp] .
Let it develop .
让 它 发展 ．

让它自然发展。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [si:] .
We shall soon see .
我们 将 很快 看 ．

我们很快就会看到结果。

" [ðə; ði] ['mi:diəm] [raɪðd] [ɪn][ˈægəni] .
" **The medium writhed in agony** .
" 这 中等的 扭动 在 痛苦 ．

“灵媒痛苦地扭动着身体。”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
“ **Oh , my God !**
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [fetʃ] [ə; eɪ] [sɔ:] !
Why don't you fetch a saw !
为什么 不 你 拿来 一个 锯 !

你为什么不去拿把锯子来！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪts] [hɪr] [ə'krɔ:s] [maɪ] [breɪst] - [boʊn] .
“ **It's here across my breast - bone .**
“ 它是 这里 穿过 我的 胸部 - 骨 .

“它就在我胸骨的这里。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['krækɪŋ] !
It is cracking !
它 是 裂纹 !

太棒了！

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] !
I feel it !
我 感觉 它 !

我感觉到了！

['hɒkɪn] !
Hawkin !
霍金 !

霍金！

['hɒkɪn] !
Hawkin !
霍金 !

霍金！

[pʊl] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['ʌndər] !
Pull me from under !
拉 我 从 在下面 !

把我从下面拉出来！

['hɒkɪn] !
Hawkin !
霍金 !

霍金！

[pʊʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bi:m] !
Push up the beam !
推 向上 这 光束 !

把梁推上去！

[noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [wɜ:rs] !
No , no , that's worse !
不 , 不 , 那就是 更糟 !

不，不，那更糟！

[ænd; ænd] [ɪts] [ɑ:n][ˈfaɪər] !
And it's on fire !
和 它是 在 火 !

它着火了！

[oʊ] , [ˈhɔːrəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了！

[ˈhɔːrəb(ə)l] !
Horrible !
可怕 !

可怕！

” [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] .
” **His cries were blood - curdling .**
” 他的 哭泣 是 血 - 凝固 .

他的哭喊声令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
They were all chilled with horror .
他们 是 全部 冷藏 和 恐怖 .

他们都吓得浑身发冷。

[ðen] [ɪn] [æn; ən] [ɪnstənt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] { - }
Then in an instant the China { 174 }
然后 在 一个 立即的 这 中国 { - } .

然后，瞬间，中国{174}

[məen] [wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈslæntɪŋ] [aɪz] .
man was blinking at them with his slanting eyes .
男人 曾是 眨眼 在 他们 和 他的 斜 眼睛 .

那人斜着眼睛，眨着眼看着他们。

” [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] [ˈmeɪli] ? ”
” **What you think of that , Mister Mailey ?** ”
” 什么 你 思考 的 那 , 先生 梅利 ? ”

“您对此有何看法，梅利先生？”

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)l] , [tʃæŋ] .
” **It was terrible , Chang .**
” 它 曾是 糟糕的 , 张 .

“太糟糕了，张。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么？

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [məˈloʊn] .
” **It was for him , ” nodding towards Malone .**
” 它 曾是 为了 他 , ” 点头 向 马龙 .

“是为了他，”他朝马龙点了点头。

” [hiː; hi] [wɑːnt] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːrɪ] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈstɔːrɪ] .
” **He want newspaper story , I give him newspaper story .**
” 他 想 报纸 故事 , 我 给 他 报纸 故事 .

“他想要报纸故事，我就给他报纸故事。”

[hiː; hi] [wɪl] [ʌndərˈstænd] .
He will understand .
他 将要 理解 .

他会理解的。

[noʊ] [taɪm] - [ˈspleɪn] [naʊ] .
No time ' splain now .
不 时间 - 解释 现在 .

现在没时间解释。

[tu:] ['meni] ['weɪtɪŋ] .
Too many waiting .
也 许多 等待 .

等待时间太长了。

['seɪlə] [mæn] [kʌm] [nekst] .
Sailor man come next .
水手 男人 来 下一个 .

接下来是水手。

[hɪ] [hi:; hi] [kʌmz] !
Here he comes !
这里 他 来 !

他来了!

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] , ['pʌz(ə)ld] [grɪn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]
" **The Chinaman was gone , and a jovial , puzzled grin passed over the face**
" 这 中国人 曾是 已消失 , 和 一个 欢乐的 , 困惑 咧嘴笑 通过了 超过 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] .
of the medium .
的 这 中等的 .

“中国人走了，灵媒脸上露出了既开心又困惑的笑容。”

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He scratched his head .
他 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

" [wel] , [dæm] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Well , damn me , " said he** .
" 出色地 , 该死 我 , " 说 他 .

“唉，真该死，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɔ:rdəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] - [hɪst] !
" **I never thought I would take orders from a Chink , but he says ' hist !**
" 我 绝不 想法 我 会 拿 订单 从 一个 中国 , 但 他 说道 - 历史 !
" 我从未想过我会听一个中国人的命令，但他却说‘嘘！

- [ænd; ənd][baɪ] [krʌmz] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [hɪst][ænd; ənd][noʊ] [bæk] [tɔ:k] ['i:ðər] .
' **and by crums you've got to hist and no back talk either** .
- 和 经过 面包屑 你已经 得到 到 历史 和 不 后退 讲话 任何一个 .

“而且你得乖乖听话，不许顶嘴。”

[wel] , [hɪ] [aɪ][eɪ 'em] .
Well , here I am .
出色地 , 这里 我 是 .

我来了。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What did you want ? "
什么 做过 你 想 ? "

你想要什么？

" [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] . "
" **We wanted nothing** . "
" 我们 通缉 没有什么 . "

“我们什么都不想要。”

" [wel] , [ðə; ði] [tʃɪŋk] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [slʌŋ] [em 'i:][ɪn] [hɪ] . "
" **Well , the Chink seemed to think you did , for he slung me in here** . "
" 出色地 , 这 中国 似乎 到 思考 你 做过 , 为了 他 吊着 我 在 这里 . "
“嗯，那个中国人好像觉得你这么想，因为他把我扔进了这里。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [juː; jə] [ðæt] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
“ **It was you that wanted something** .
“ 它 曾是 你 那 通缉 某物 .

“是你想要什么。”

[juː; jə] ['wɑːntɪd] ['nɑːlɪdʒ] . “
You wanted knowledge . “
你 通缉 知识 . “

你渴望知识。

“ [wel] , [aɪv] [bɔːst] [maɪ] ['beərɪŋz] , [ðæts] [truː] .
“ **Well , I've lost my bearings , that's true** .
“ 出色地 , 我已经丢失的 我的 轴承 , 那就是 真的 .

“嗯，我确实迷失了方向。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][er 'em] [ded] - [kɔːz] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['ɡʌnəri] - ,
I know I am dead ' cause I've seen the gunnery lieutenant ,
我 知道 我 是 死的 - 原因 我已经 已见 这 炮术 - ,

我知道我死定了，因为我看到了炮兵劫匪。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [br'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
and he was blown to bits before my eyes .
和 他 曾是 吹 到 比特 前 我的 眼睛 .

他当着我的面被炸成了碎片。

[ɪf] ['hiːz] [ded] [aɪm] [ded] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
If he's dead I'm dead and all the rest of us ,
如果 他是 死的 我是 死的 和 全部 这 休息 的 我们 ,

如果他死了，我就死了，我们其他人也都死了。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [mæn] .
for we are over to the last man .
为了 我们 是 超过 到 这 最后的 男人 .

因为我们已经走到了尽头。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [skaɪ] - ['paɪlət] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðə; ði]
But we've got the laugh on our sky - pilot , for he's as puzzled as the

[rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
rest of us .
休息 的 我们 .

但我们的飞行员却笑到了最后，因为他跟我们其他人一样感到困惑。

[dæmd] [pʊr] ['paɪlət] , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Damned poor pilot , I call him .
该死的 贫穷的 飞行员 , 我 称呼 他 .

我称他为该死的可怜飞行员。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['saʊndɪŋ] [naʊ] . “
We're all taking our own sounding now . “
是 全部 采取 我们的 自己的 听起来 现在 . “

我们现在都在各自进行测量。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [jɔːr; jər] [ʃɪp] ? “
“ **What was your ship ?** “
“ 什么 曾是 你的 船 ? “

“你的船是什么型号？ ”

“ [ðə; ði] ['mɑːnməθ] . “
“ **The Monmouth** . “
“ 这 蒙茅斯 . “

“蒙茅斯。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] ? ”

“ **She that went down in battle with the German ?** ”
“ 她 那 去 向下 在 战斗 和 这 德语 ? ”

“就是那个在与德国人战斗中阵亡的她？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“ **That's right** .

“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] .

South American waters .

南 美国人 水 .

南美洲水域。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] [hel] .

It was clean hell .

它 曾是 干净的 地狱 .

简直是人间炼狱。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hel] .

Yes , it was hell .

是的 , 它 曾是 地狱 .

是的，那简直是人间地狱。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ **There was a world of emotion in his voice** .

“ 那里 曾是 一个 世界 的 情感 在 他的 嗓音 .

“他的声音里充满了各种各样的情感。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [tʃɪr] { - }

“ **Well , he added more cheer { 175 }**

“ 出色地 , ” 他 额外 更多的 欢呼 { - }

“嗯,”他又高兴地补充道{175}

[ˈfʊli] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪts] [gɔːt][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈleɪtər] .

fully , I've heard our mates got level with them later .

完全 , “ 我已经 听到 我们的 伙伴们 得到 等级 和 他们 之后 .

“我听说我们的朋友后来和他们达成了和解。”

[ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɜːr] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ? ”

That is so , sir , is it not ? ”

“ 那 是 所以 , 先生 , 是 它 不是 ? ”

正是如此，先生，不是吗？

“ [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] . ”

“ **Yes , they all went to the bottom** . ”

“ 是的 , 他们 全部 去 到 这 底部 . ”

“是的，他们都跌到谷底了。”

“ [wiːv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [saɪd] .

“ **We've seen nothing of them this side** .

“ 我们已经 已见 没有什么 的 他们 这 边 .

“我们这边还没看到他们。”

[dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ˈmeɪbi] .

Just as well , maybe .

只是 作为 出色地 , 或许 .

也许这样也好。

[wiː; wi][dəʊnt] [fər'get] [ˈnʌθɪŋ] . ”

We don't forget nothing . ”

我们 不 忘记 没有什么 . ”

我们什么都不会忘记。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **But you must** , ” **said Mailey** .
“ 但 你 必须 , ” 说 梅利 .

“但你必须这样做,”梅利说。

“ [ðæts] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **That's what is the matter with you** .
“ 那就是 什么 是 这 事情 和 你 .

“这就是你的问题所在。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [kən'troʊl] [brɔːt] [juː; jʊ] [θruː] .
That is why the Chinese control brought you through .
那 是 为什么 这 中国人 控制 带来 你 通过 .

这就是中国控制让你们渡过难关的原因。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
We are here to teach you .
我们 是 这里 到 教 你 .

我们来这里是为了教你们。

['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [meɪts] . “
Carry our message to your mates . ”
携带 我们的 信息 到 你的 伙伴们 . ”

请把我们的信息转告诉给你的朋友们。

“ [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [sɜːr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] [bɪ'haɪnd][em 'iː] . “
“ **Bless your heart , sir , they are all here behind me** . ”
“ 保佑 你的 心 , 先生 , 他们 是 全部 这里 在后面 我 . ”

“先生,您真是太感谢了,他们都在我身后。”

“ [wel] , [ðen] ,
“ **Well , then** ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɑːrd] [θɔːts] [ænd; ɐnd] ['wɜːrldli] [straɪf] [ɪz]
I tell you and them that the time for hard thoughts and worldly strife is
我 告诉 你 和 他们 那 这 时间 为了 难的 想法 和 世俗 冲突 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

我告诉你们,也告诉他们,忧虑和世俗纷争的时代已经结束了。

[jʊr; jər]['feɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] [bæk] .
Your faces are to be turned forward , not back .
你的 面孔 是 到 是 转向 向前 , 不是 后退 .

你们的脸要面向前方,不要面向后方。

[liːv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [stiːl] [hoʊldz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ɐnd][let] [ɔːl][jʊr; jər]
Leave this earth which still holds you by the ties of thought and let all your
离开 这 地球 哪个 仍然 持有 你 经过 这 领带 的 想法 和 让 全部 你的
[dɪ'zaɪər][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'selfɪ] [ænd; ɐnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ,
desire be to make yourself unselfish and worthy of a higher ,
欲望 是 到 制作 你自己 无私 和 值得 的 一个 更高 ,

离开这片仍用思想束缚着你的土地,让你的所有愿望都化为让自己变得无私,配得上更高的境界。

[mɔːr] ['piːsf(ə)] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [laɪf] .
more peaceful , more beautiful life .
更多的 和平 , 更多的 美丽的 生活 .

更平静、更美好的生活。

[kæn; kən][ju:; jə] [ʌndə'stænd] ? "
 Can you understand ? "
 能 你 理解 ？ "

你明白吗？

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jə] , [sɜ:r] .
 " I hear you , sir .
 " 我 听到 你 ， 先生 。

“我明白了，先生。”

[soʊ][du:] [ðeɪ] .
 So do they .
 所以 做 他们 。

他们也是。

[wi:; wi][wɑ:nt] ['stɪrɪŋ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] , [ɪn'di:d] , [wi:v] [hæd; həd] [rɔ:ŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
 We want steering , sir , for , indeed , we've had wrong instructions ,
 我们 想 转向 ， 先生 ， 为了 ， 的确 ， 我们已经 有 错误的 指示 ，
 先生，我们需要方向盘，因为我们确实收到了错误的指示。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [kæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] .
 and we never expected to find ourselves cast away like this .
 和 我们 绝不 预期的 到 寻找 我们自己 投掷 离开 喜欢 这 。

我们从未想过自己会落得如此境地。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hel] ,
 We had heard of heaven and we had heard of hell ,
 我们 有 听到 的 天堂 和 我们 有 听到 的 地狱 ，

我们听说过天堂，也听说过地狱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] .
 but this don't seem to fit in with either .
 但 这 不 似乎 到 合身 在 和 任何一个 。

但这似乎与两者都不符。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪ'ni:z] [dʒent] , [sez] [taɪm] [ɪz] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'pɔ:rt] [ə'gen] [nekst] [wi:k] .
 But this Chinese gent , says time is up , and we can report again next week .
 但 这 中国人 绅士 ， 说道 时间 是 向上 ， 和 我们 能 报告 再次 下一个 星期 。

但这位中国先生说时间到了，我们下周再来报道。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jə] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][self][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
 I thank you , sir , for self and company .
 我 感谢 你 ， 先生 ， 为了 自己 和 公司 。

先生，感谢您的亲自到访和陪伴。

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] .
 I'll come again .
 患病的 来 再次 。

我还会再来的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
 " There was silence .
 " 那里 曾是 沉默 。

一片寂静。

" [wʌt] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ! " [gɑ:spt] [mə'loun] .
 " What an incredible conversation ! " gasped Malone .
 " 什么 一个 极好的 对话 ！ " 倒吸一口气 马龙 。

“真是太精彩的对话了！”马龙惊叹道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðæt] ['mænz] ['seɪlə] [tɔːk] [ænd; ənd] [slæŋ] [æz; əz] ['eməˌneɪtɪŋ]
“ **If I were to put down that man's sailor talk and slang as emanating**
“ 如果 我 是 到 放 向下 那 男人的 水手 讲话 和 俚语 作为 散发
[frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
from a world of spirits ,
从 一个 世界 的 烈酒 ,
“如果我把那个人的水手俚语和行话归结为源自一个神秘的世界，

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [seɪ] ?
what would the public say ?
什么 会 这 民众 说 ?
公众会怎么说？

“ ['meɪlɪ] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Mailey shrugged his shoulders .**
“ 梅利 耸了耸肩 他的 肩膀 .
梅利耸了耸肩。

“ [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sez] ?
“ **Does it matter what the public says ?**
“ 做 它 事情 什么 这 民众 说道 ?
“公众的看法重要吗？ ”

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] ['sensətɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,
I started as a fairly sensitive person ,
我 开始 作为 一个 相当 敏感的 人 ,
我原本是一个比较敏感的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][tæŋk] [teɪks] [æz; əz] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [smɔːl] [fɑːt] [æz; əz][aɪ][duː][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər]
and now a tank takes as much notice of small shot as I do of newspaper
和 现在 一个 坦克 需要 作为 很多 注意 的 小的 射击 作为 我 做 的 报纸
[æt; ət] { - }
at { 176 }
在 { - }
现在坦克对小弹丸的关注程度，就像我对报纸的关注程度一样{176}

[tæks] .
tacks .
图钉 .
图钉。

[ðeɪ] ['ɑːnɪstli] [dəʊnt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [em 'iː] .
They honestly don't even interest me .
他们 诚实地 不 甚至 兴趣 我 .
说实话，我对它们一点兴趣都没有。

[let] [juː 'es][dʒʌst] [stɪk] [fæst][tuː; tə] [truːθ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][aɪ 'tiː] ,
Let us just stick fast to truth as near as we can get it ,
让 我们 只是 戳 快速地 到 真相 作为 靠近 作为 我们 能 得到 它 ,
让我们尽可能地坚持真理，

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [els] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [oʊn] ['lev(ə)l] . “
and leave all else to find its own level . ”
和 离开 全部 别的 到 寻找 它是自己的 等级 . “
至于其他一切，就让它们自行发展吧。”

“ [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , “ [sed] ['rɑːkstən] ,
“ **I don't pretend to know much of these things , ” said Roxton ,**
“ 我 不 假装 到 知道 很多 的 这些 事物 , “ 说 罗克斯顿 ,
罗克斯顿说：“我并不假装对这些事情了解很多。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [straɪks] [ˌem ˈiː][moʊst][ɪz] [ðæt] [ðɪːz] [foʊk][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **but what strikes me most is that these folk are very decent ordinary people .**
“ 但 什么 罢工 我 最多 是 那 这些 民间 是 非常 体面的 普通的 人们 .
“但最让我印象深刻的是，这些人都是非常正直的普通人。”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么？

[waɪ] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [wɑːndərɪn] - [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Why should they be wanderin ' about in the dark ,
为什么 应该 他们 是 漫游 - 关于 在 这 黑暗的 ;
他们为什么要在黑暗中徘徊？

[ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [ˈtʃaɪnəmən] [wen] [ðeɪv] [dʌn] [noʊ] [hɑːrm][ɪn][laɪf] ? “
and hauled up here by this Chinaman when they've done no partic'lar harm in life ? ”
和 拖拽 向上 这里 经过 这 中国人 什么时候 他们有 完毕 不 特别的 伤害 在 生活 ? “
“他们生前并没有做错什么事，却被这个中国人抓到这里来？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第11/17页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɜ:rθ] [taɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['neksəs] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ,
“ **It is the strong earth tie and the absence of any spiritual nexus in each case** ,
“ 它是这强的地球领带和这缺席的任何精神关系在每个案件 ,
“在每种情况下,都是因为与大地有着强烈的联系,而没有任何精神上的联系。”

“ ['meɪli] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Mailey explained** .
“ 梅利解释 .

“梅利解释道。”

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] .
“ **Here is a clergyman with his mind entangled with formulas and ritual** .
“ 这里是一个牧师和他的头脑纠缠和公式和仪式 .
“这位牧师满脑子都是教规和仪式。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'tɪriəlɪst] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'lɪbəreɪtli] [ə'tu:nd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['mætər] .
Here is a materialist who has deliberately attuned himself to matter .
这里是一个唯物主义者 WHO 有故意地协调的他自己到事情 .
这是一位刻意让自己与物质相契合的唯物主义者。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['si:mən] ['bru:dn] ['oʊvər] [rɪ'vendʒfəl] [θɔ:ts] .
Here is a seaman brooding over revengeful thoughts .
这里是一个水手沉思超过复仇的想法 .
这是一位正在酝酿复仇念头的水手。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljən] ['mɪljən] . “
They are there by the million million . “
他们是那里经过这百万百万 : “
它们数以百万计地在那里。

“ [wer] ? “ [æskt] [mə'loʊn] .
“ **Where ? “ asked Malone** .
“ 在哪里 ? “ 问 马龙 .
“在哪儿? ”马龙问道。

“ [hɪr] , “ ['meɪli] ['ænsər] .
“ **Here , “ Mailey answered** .
“ 这里 , “ 梅利 回答 .
“给你,”梅利回答道。

“ ['æktʃuəli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **Actually on the surface of the earth** .
“ 实际上 在 这 表面 的 这 地球 .
“实际上就在地球表面。”

[wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [wen] [ju:; jʊ] [went] [daʊn] [tu:; tə]
Well , you saw it for yourself , I understand , when you went down to
出色地 , 你 锯 它 为了 你自己 , 我 理解 , 什么时候 你 去 向下 到
[dɔ:sətʃə] .
Dorsetshire .
多塞特郡 .
据我所知, 你去多塞特郡的时候已经亲眼看到了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
That was on the surface , was it not ?
那 曾是 在 这 表面 , 曾是 它 不是 ?
这只是表面现象, 不是吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡroʊs] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] ,
That was a very gross case , and that made it more visible and obvious ,
那 曾是 一个 非常 总的 案件 , 和 那 制成 它 更多的 可见的 和 明显的 ,
那是一个非常恶劣的案例, 也正因如此, 才让它更加引人注目、更加显而易见。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɔː] .
but it did not change the general law .
但 它 做过 不是 改变 这 一般的 法律 .
但这并没有改变一般法律。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ɡloʊb] [ɪz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrθbaʊnd] ,
I believe that the whole globe is infested with the earthbound ,
我 相信 那 这 所有的 地球 是 受感染的 和 这 地球 ,
我相信整个地球都充斥着被困在地上的生物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈklenzɪŋ] [kʌmz] , [æz; əz][ɪz] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
and that when a great cleansing comes , as is prophesied ,
和 那 什么时候 一个 伟大的 清洁 来 , 作为 是 预言 ,
当预言中的大洁净来临之时,

[aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
it will be for their benefit as much as for that of the living .
它 将要 是 为了 他们的 益处 作为 很多 作为 为了 那 的 这 活的 .
这不仅对活着的人有益, 对他们也有好处。

“ [məˈloʊn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪʒənəri] [maɪrəməːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
” **Malone thought of the strange visionary Miromar and his speech at the**
” 马龙 想法 的 这 奇怪的 有远见的 米罗玛 和 他的 演讲 在 这
[ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .
Spiritualistic Church on the first night of his quest .
唯灵论 教会 在 这 第一的 夜晚 的 他的 寻求 .

“马龙想起了古怪的先知米罗玛, 以及他在寻求真理的第一晚在灵媒教堂发表的演讲。

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [bɪˈli:v] [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪˈvent] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” **Do you then believe in some impending event ? ” he asked .**
” 做 你 然后 相信 在 一些 即将到来的 事件 ? ” 他 问 .
“那么你相信即将发生某种事件吗?”他问道。

[ˈmeɪli] [smaɪld] .
Mailey smiled .
梅利 微笑 .

梅利笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That is rather a large subject to open up , ” he said .**
” 那 是 相当 一个 大的 主题 到 打开 向上 , ” 他 说 .
“这是一个相当大的话题, 很难展开讨论,”他说。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [tʃæn] [əˈɡen] ! { - }
” **I believe — But here is Mr . Chang again ! { 177 }**
” 我 相信 — 但 这里 是 先生 . 张 再次 ! { - }
“我相信——但是张先生又来了! {177}

[ðə; ði][kənˈtroʊl][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
The control joined in the conversation .
这 控制 加入 在 这 对话 .
控制组也加入了对话。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
” **I heard you .**
” 我 听到 你 .
我听到了。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

I sit and listen , " said he .
我 坐 和 听 , " 说 他 .

“我坐着听,”他说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

" You speak now of what is to come .
" 你 说话 现在 的 什么 是 到 来 .

“你现在谈论的是未来的事情。”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

Let it be !
让 它 是 !

随它去！

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] !

Let it be !
让 它 是 !

随它去！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɔːt] [jet] .

The Time is not yet .
这 时间 是 不是 然而 .

时机尚未成熟。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tʊɪld] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] .

You will be told when it is good that you know .
你 将要 是 讲述 什么时候 它 是 好的 那 你 知道 .

你会被告知何时知道这件事是件好事。

[rɪˈmembər] [ðɪs] .

Remember this .
记住 这 .

记住这一点。

[ɔːl] [ɪz] [best] .

All is best .
全部 是 最好的 .

一切都很好。

[wətˈevər] [kʌm] [ɔːl] [ɪz] [best] .

Whatever come all is best .
任何 来 全部 是 最好的 .

无论发生什么都是最好的。

[gɔːd] [meɪks] [noʊ] [mɪˈsteɪks] .

God makes no mistakes .
上帝 制作 不 错误 .

上帝不会犯错。

[naʊ] [ˈʌðər] [hɪr] [huː] [wɪ] [jʊr; jər] [help] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

Now others here who wish your help , I leave you .
现在 其他的 这里 WHO 希望 你的 帮助 , 我 离开 你 .

现在，其他需要你们帮助的人，我就先告辞了。

" [ˈsevrəl] [ˈspɪrɪts] [keɪm] [θruː] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .

" Several spirits came through in quick succession .
" 一些 烈酒 来了 通过 在 快的 演替 .

“好几个灵魂接连出现。”

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ˈbrɪstl] .

One was an architect who said that he had lived at Bristol .
一 曾是 一个 建筑师 WHO 说 那 他 有 居住地 在 布里斯托尔 .

其中一位是建筑师，他说他曾在布里斯托尔居住过。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən][ˈiːv(ə)] [mæn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsɪmplɪ] [ˈbæniʃt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]
He had not been an evil man , but had simply banished all thoughts of
他 有 不是 到过 一个 邪恶的 男人 , 但 有 简单地 被放逐 全部 想法 的
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

他并非邪恶之人，只是摒弃了所有关于未来的念头。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
Now he was in the dark and needed guidance .
现在 他 曾是 在 这 黑暗的 和 需要 指导 .

现在他一头雾水，需要指引。

[əˈnʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] .
Another had lived in Birmingham .
其他 有 居住地 在 伯明翰 .

另一位曾居住在伯明翰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈtɪriəlɪst] .
He was an educated man but a materialist .
他 曾是 一个 受过教育 男人 但 一个 唯物主义者 .

他受过良好的教育，但却是个唯物主义者。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪli] ,
He refused to accept the assurances of Mailey ,
他 拒绝 到 接受 这 保证 的 梅利 ,

他拒绝接受梅利的保证。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ded] .
and was by no means convinced that he was really dead .
和 曾是 经过 不 方法 确信 那 他 曾是 真的 死的 .

但他始终不相信他真的死了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkruːdli] - [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
Then came a very noisy and violent man of a crudely - religious and
然后 来了 一个 非常 嘈杂 和 暴力 男人 的 一个 粗略地 - 宗教 和
[ˈnæroʊli] - [ɪnˈtɑːlərənt] [taɪp] ,
narrowly - intolerant type ,
勉强 - 不宽容 类型 ,

然后出现了一个非常吵闹、暴力的男人，他粗鄙地信奉宗教，思想狭隘不宽容。

[huː] [spəʊk] [rɪˈpiːtɪdli] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [blʌd] . ”
who spoke repeatedly of “ the blood . ”
WHO 辐 反复 的 “ 这 血 ” . “

他反复提到“血”。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [ˈnɑːnsens] ?
” **What is this ribald nonsense ?**
” 什么 是 这 粗俗的 废话 ?

“这是什么下流的胡言乱语？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
” **he asked several times .**
” 他 问 一些 时代 .

他反复问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnɑːnsens] .
” **It is not nonsense .**
” 它 是 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

[wiː wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][help] , " [sed] ['meɪli] .
We are here to help , " said Mailey .
我们 是 这里 到 帮助 , " 说 梅利 .

“我们来这里是为了提供帮助，”梅利说道。

" [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ? "
" Who wants to be helped by the devil ? "
" WHO 想要 到 是 帮助 经过 这 魔鬼 ? "

谁愿意接受魔鬼的帮助？

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt][ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə][help] [səʊlz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? "
" Is it likely that the devil would wish to help souls in trouble ? "
" 是 它 可能 那 这 魔鬼 会 希望 到 帮助 灵魂 在 麻烦 ? "

“魔鬼会愿意帮助身处困境的灵魂吗？ ”

" [aɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] .
" It is part of his deceit .
" 它 是 部分 的 他的 欺骗 .

这是他欺骗行为的一部分。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][,aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] !
I tell you it is of the devil !
我 告诉 你 它 是 的 这 魔鬼 ！

我告诉你，这是魔鬼的伎俩！

[biː; bi] [wɔːrnd] !
Be warned !
是 警告 ！

请注意！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][,aɪ 'tiː] .
I will take no further part in it .
我 将要 拿 不 更远 部分 在 它 .

我将不再参与其中。

" [ðə; ði]['plæsið] , ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
" The placid , whimsical Chinaman was back like a flash .
" 这 平静 , 异想天开 中国人 曾是 后退 喜欢 一个 闪光 .

“那个性情温和、古灵精怪的中国人像闪电一样回来了。”

" [gʊd] [mæn] .
" Good man .
" 好的 男人 .

“好人。”

['fuːliʃ] [mæn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌns] [mɔːr] .
Foolish man , " he repeated once more .
愚蠢 男人 , " 他 重复 一次 更多的 .

“愚蠢的人，”他再次重复道。

" [ˈplenti] [taɪm] .
" Plenty time .
" 很多 时间 .

“时间很充裕。”

[hiː; hi] [lɜːrɪn] ['betər] [sʌm; səm] [deɪ] .
He learn better some day .
他 学习 更好的 一些 天 .

他总有一天会明白的。

[naʊ] [aɪ] [brɪŋ] [bæd] [keɪs] — [ˈveri] [bæd] [keɪs] .
Now I bring bad case — very bad case .
现在 我 带来 坏的 案件 — 非常 坏的 案件 .

现在我带来一个糟糕的案例——非常糟糕的案例。

[aʊ] ！
Ow ！
现在 ！

哎哟！

“ [hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [reɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ，
“ **He reclined his head in the cushion and did not raise it as the voice** ，
” 他 斜倚 他的 头 在 这 软垫 和 做过 不是 增加 它 作为 这 噪音 ，
“他把头靠在靠垫上，没有抬起头，因为听到了声音。”

[ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] ， [broʊk] [aʊt] ː
a feminine voice , **broke out** ː
一个 女性 噪音 ， 打破 出去 ː

一个女声突然响起：

“ [ˈdʒænit] ！
“ **Janet** ！
” 珍妮特 ！

“珍妮特！ ”

[ˈdʒænit] ！ { - }
Janet ！ { 178 }
珍妮特 ！ { - }

Janet!{178}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ．
There was a pause ．
那里 曾是 一个 暂停 ː

一阵沉默。

“ [ˈdʒænit] , [aɪ] [seɪ] ！
“ **Janet , I say** ！
” 珍妮特 ， 我 说 ！

“珍妮特，我说！ ”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tiː] ？
Where is the morning tea ？
在哪里 是 这 早晨 茶 ？

早茶在哪里？

[ˈdʒænit] ！
Janet ！
珍妮特 ！

珍妮特！

[ðɪs] [ɪz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)] ！
This is intolerable ！
这 是 无法容忍 ！

这简直令人无法容忍！

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ！
I have called you again and again ！
我 有 称为 你 再次 和 再次 ！

我给你打过好几次电话了！

[ˈdʒænit] ！
Janet ！
珍妮特 ！

珍妮特！

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [sæt][ʌp] ， [ˈblɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
“ **The figure sat up , blinking and rubbing his eyes** ．
” 这 数字 卫星 向上 ， 眨眼 和 擦 他的 眼睛 ː

那人坐了起来，眨了眨眼，揉了揉眼睛。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **What is this ?** ” **cried the voice** .
“ 什么 是 这 ? ” 哭 这 嗓音 .

“这是什么？ ”一个声音喊道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jə] [hɪr] ?
What right have you here ?
什么 正确的 有 你 这里 ?

你有什么权利在这里？

[ɑ:r; ər][ju:; jə] [ə'weɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] ? ”
Are you aware that this is my house ? ”
是 你 意识到的 那 这 是 我的 房子 ? ”

你知道这是我的房子吗？

“ [noʊ] , [frend] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] . ”
“ **No , friend , this is my house** . ”
“ 不 , 朋友 , 这 是 我的 房子 . ”

“不，朋友，这是我的房子。”

“ [jɔr; jər] [haʊs] !
“ **Your house !**
“ 你的 房子 !

“你的房子！ ”

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:] [bi:; bi][jɔr; jər] [haʊs] [wen] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bedru:m; 'bedrɒm] ?
How can it be your house when this is my bedroom ?
如何 能 它 是 你的 房子 什么时候 这 是 我的 卧室 ?

这怎么可能是你的房子呢？ 这明明是我的卧室！

[goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] ! ”
Go away this moment ! ”
去 离开 这 片刻 ! ”

现在就离开！

“ [noʊ] , [frend] .
“ **No , friend** .
“ 不 , 朋友 .

“不，朋友。”

[ju:; jə][du:][,nɑ:t] [,ʌndər'stænd] [jɔr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] . ”
You do not understand your position . ”
你 做 不是 理解 你的 位置 . ”

你根本不明白自己的处境。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jə] [pʊt] [aʊt] .
“ **I will have you put out** .
“ 我 将要 有 你 放 出去 .

我会让你放手。

[wʌt] ['ɪnsələns] !
What insolence !
什么 傲慢 !

真是岂有此理！

['dʒænit] !
Janet !
珍妮特 !

珍妮特！

[ˈdʒænit] ！
Janet ！
珍妮特 ！

珍妮特！

[wɪl] [noʊ][wʌn] [lʊk] [ˈæftər][em ˈi:] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ？ ”
Will no one look after me this morning ？ ”
将要 不 一 看 后 我 这 早晨 ？ ”

今天早上难道没有人照顾我吗？

“ [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] .
” **Look round you , lady .**
” 看 圆形的 你 ， 女士 。

“女士，看看你周围。”

[ɪz] [ðɪs] [jɔː; jər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ？
Is this your bedroom ？
是 这 你的 卧室 ？

这是你的卧室吗？

” - [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ster] .
” **Terbane looked round with a wild stare .**
” - 看起来 圆形的 和 一个 荒野 盯 。

特尔班目光狂乱地环顾四周。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
” **It is a room I never saw in my life .**
” 它 是 一个 房间 我 绝不 锯 在 我的 生活 。

“这是我这辈子都没见过的房间。”

[wer] [eɪ ˈem][aɪ] ？
Where am I ？
在哪里 是 我 ？

这是哪里？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ？
What is the meaning of it ？
什么 是 这 意义 的 它 ？

它的含义是什么？

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd][ˈleɪdi] .
You look like a kind lady .
你 看 喜欢 一个 种类 女士 。

你看上去是一位和蔼可亲的女士。

[tel] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ？
Tell me , for God's sake , what is the meaning of it ？
告诉 我 ， 为了 神的 清酒 ， 什么 是 这 意义 的 它 ？

看在上帝的份上，告诉我，这到底是什么意思？

[oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈterəfaɪd] ！
Oh , I am so terrified ！
哦 ， 我 是 所以 恐惧 ！

哦，我好害怕！

[soʊ] [ˈterəfaɪd] ！
So terrified ！
所以 恐惧 ！

太害怕了！

[wer] [ɑːr; ər][dʒɑːn][ænd; ænd][ˈdʒænit] ？ ”
Where are John and Janet ？ ”
在哪里 是 约翰 和 珍妮特 ？ ”

约翰和珍妮特在哪儿？

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [læst] [rɪ'membər] ? ”
“ **What do you last remember ?** ”
“ 什么 做 你 最后的 记住 ？ ”

你最后记得的是什么？

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['spi:kɪŋ] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə] ['dʒænit] .
“ **I remember speaking severely to Janet** .
“ 我 记住 请讲 严重 到 珍妮特 。”

“我记得我严厉地训斥了珍妮特。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [meɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
She is my maid , you know .
她 是 我的 女佣 , 你 知道 。”

她是我的女佣，你知道的。

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['veri] ['kerləs] .
She has become so very careless .
她 有 变得 所以 非常 粗心 。”

她变得非常粗心大意。

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; r; hə; r] .
Yes , I was very angry with her .
是的 , 我 曾是 非常 生气的 和 她 。”

是的，我当时非常生她的气。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] .
I was so angry that I was ill .
我 曾是 所以 生气的 那 我 曾是 患病的 。”

我气得都病了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [bed] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ɪl] .
I went to bed feeling very ill .
我 去 到 床 感觉 非常 患病的 。”

我上床睡觉时感觉非常不舒服。

[ðeɪ] [toʊld] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
They told me that I should not get excited .
他们 讲述 我 那 我 应该 不是 得到 兴奋的 。”

他们告诉我不要太激动。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [help] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ?
How can one help getting excited ?
如何 能 一 帮助 获得 兴奋的 ？”

怎么能不感到兴奋呢？

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] ['breθləs] .
Yes , I remember being breathless .
是的 , 我 记住 存在 喘不过气 。”

是的，我记得当时我喘不过气来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .
That was after the light was out .
那 曾是 后 这 光 曾是 出去 。”

那是在灯灭之后的事了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['dʒænit] .
I tried to call Janet .
我 尝试 到 称呼 珍妮特 。”

我试着给珍妮特打电话。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] ? ”
But why should I be in another room ? ”
“ 但 为什么 应该 我 是 在 其他 房间 ？” ”

但我为什么要待在另一个房间里呢？

“ [ju:; jʊ] [pæst] [ˈʊvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? ”
“ **You passed over in the night ?** ”
“ 你 通过了 超过 在 这 夜晚 ? ”

“你昨晚去世了？ ”

“ [pæst] [ˈʊvər] ?
“ **Passed over ?**
“ 通过了 超过 ? ”

“被忽略了吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ][daɪd] ? ”
Do you mean I died ? ”
做 你 意思是 我 死亡 ? ”

你是说我死了吗？

“ [jes] , [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ][daɪd] . { - }
“ **Yes , lady , you died . { 179 }**
“ 是的 , 女士 , 你 死亡 . { - } ”

“是的，夫人，您去世了。”{179}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] .
Then there came a shrill scream .
然后 那里 来了 一个 尖锐 尖叫 .

随后传来一声尖锐的叫喊。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no , no !**
“ 不 , 不 , 不 ! ”

“不，不，不！ ”

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] !
It is a dream !
它 是 一个 梦 !

这是一场梦！

[ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] !
A nightmare !
一个 恶梦 !

噩梦！

[weɪk] [ˌem ˈi:] !
Wake me !
唤醒 我 !

叫醒我！

[weɪk] [ˌem ˈi:] !
Wake me !
唤醒 我 !

叫醒我！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] [ded] ?
How can I be dead ?
如何 能 我 是 死的 ?

我怎么可能死了？

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈredi] [tu:; tə][daɪ] !
I was not ready to die !
我 曾是 不是 准备好 到 死 !

我还没做好死的准备！

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never thought of such a thing .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

我从未想过这种事。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] ?
If I am dead , why am I not in heaven or hell ?
如果 我 是 死的 , 为什么 是 我 不是 在 天堂 或者 地狱 ?

如果我已经死了, 为什么我不在天堂或地狱?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ru:m] ?
What is this room ?
什么 是 这 房间 ?

这是什么房间?

[ðɪs] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ru:m] . "
This room is a real room . "
这 房间 是 一个 真实的 房间 . "

这个房间是真的房间。

" [jes] , ['leɪdi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ['mænz]['bɑ:di] —
" **Yes , lady , you have been brought here and allowed to use this man's body —**
" 是的 , 女士 , 你 有 到过 带来 这里 和 允许 到 使用 这 男人的 身体 —
— "
— "
— "

“是的, 女士, 你被带到这里, 并被允许使用这个男人的身体——”

" [ə; eɪ][mæn] ?
" **A man ?**
" 一个 男人 ?

“一个男人? ”

[ʃi:; ʃɪ] [kən'vʌlsɪvli] [felt] [ðə; ði][kəʊt][ænd; ənd] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] .
" **She convulsively felt the coat and passed her hand over the face .**
" 她 痉挛地 毛毡 这 外套 和 通过了 她 手 超过 这 脸 .

她抽搐着摸了摸外套, 然后用手抚摸着脸。

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
" **Yes , it is a man .**
" 是的 , 它 是 一个 男人 .

“是的, 他是个男人。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ded] !
Oh , I am dead !
哦 , 我 是 死的 !

哦, 我死了!

[aɪ][eɪ 'em] [ded] !
I am dead !
我 是 死的 !

我死了!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? "
What shall I do ? "
什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **You are here that we may explain to you .**
" 你 是 这里 那 我们 可能 解释 到 你 .

“你来到这里, 是为了让我们向你解释一下。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [ˈwʊmən] .
You have been , I judge , a worldly woman — a society woman .
你 有 到过 ; 我 法官 ; 一个 世俗 女士 = 一个 社会 女士 :

我认为你一直是个见多识广的女人——一个社交名媛。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] . "
You have lived always for material things ."
你 有 居住地 总是 为了 材料 事物 . "

你一直为物质而活。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
" I went to church .
" 我 去 到 教会 :

我去教堂了。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][esˈti:] . [ˈseɪvjərz] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] . "
I was at St . Saviour's every Sunday ."
我 曾是 在 英石 : 救世主的 每一个 星期日 : "

我每个星期天都去圣救主教堂。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
" That is nothing .
" 那 是 没有什么 :

“那算什么。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈderli] [laɪf] [ðæt] [kaʊnts] .
It is the inner daily life that counts .
它 是 这 内 日常的 生活 那 计数 :

真正重要的是内心的日常生活。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [məˈtɪriəl] .
You were material .
你 是 材料 :

你只是素材而已。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [held] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Now you are held down to the world .
现在 你 是 握住 向下 到 这 世界 :

现在你被这个世界束缚住了。

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs] [ˈmænz][ˈbɑ:di][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ˈbɑ:di] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ænd][ɪn]
When you leave this man's body you will be in your own body once more and in
什么时候 你 离开 这 男人的 身体 你 将要 是 在 你的 自己的 身体 一次 更多的 和 在
[jɔr; jər][oʊld] [səˈraʊndɪŋz] .
your old surroundings .
你的 老的 周围环境 :

当你离开这个人的身体时，你将再次回到你自己的身体里，回到你熟悉的环境中。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] .
But no one will see you .
但 不 一 将要 看 你 :

但没有人会看到你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔ:rˈself] .
You will remain there unable to show yourself .
你 将要 保持 那里 无法 到 展示 你自己 :

你将一直待在那里，无法现身。

[jɔr; jər][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [fleʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈberɪd] .
Your body of flesh will be buried .
你的 身体 的 肉 将要 是 埋葬 :

你的肉身终将被埋葬。

[jʊː; jɒ] [wɪl] [stiːl] [pəɹ'sɪst] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] . ”
You will still persist , the same as ever . ”
你 将要 仍然 坚持 , 这 相同的 作为 曾经 . ”
你依然会坚持下去，一如既往。

“ [wʌt] [ˈeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
” 什么 是 我 到 做 ? ”
我该怎么办？

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
Oh , what can I do ? ”
哦 , 什么 能 我 做 ? ”
哦，我能怎么办呢？

[jʊː; jɒ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər]
You will take what comes in a good spirit and understand that it is for your
” 你 将要 拿 什么 来 在 一个 好的 精神 和 理解 那 它 是 为了 你的
[klɛnzɪŋ] .
cleansing .
清洁 .
“你要以善意接受这一切，并明白这是为了净化你。”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [klɪr] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
We only clear ourselves of matter by suffering .
我们 仅有的 清除 我们自己 的 事情 经过 痛苦 .
我们只有通过苦难才能摆脱物质的束缚。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
All will be well .
全部 将要 是 出色地 .
一切都会好起来的。

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][jʊː; jɒ] . ”
We will pray for you . ”
我们 将要 祈祷 为了 你 . ”
我们会为你祈祷。

“ [oʊ] , [duː] !
Oh , do !
” 哦 , 做 !
“哦，请！ ”

[oʊ] , [aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !
Oh , I need it so !
哦 , 我 需要 它 所以 !
哦，我太需要它了！

[oʊ] [maɪ][ɡɑːd] ! . . .
Oh my God ! . . .
哦 我的 上帝 ! . . .
我的天啊！ ...

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪld] [əˈweɪ] .
The voice trailed away .
” 这 嗓音 拖着 离开 .
声音渐渐消失了。

“ [bæd] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
Bad case , said the Chinaman , sitting up .
” 坏的 案件 , ” 说 这 中国人 , 坐着 向上 .
“情况很糟糕，”中国人坐起身来说道。

“ [ˈselfɪʃ] [ˈwʊmən] !
“ **Selfish woman** !
“ 自私 女士 !

“自私的女人！ ”

[bæd] [ˈwʊmən] !
Bad woman !
坏的 女士 !

坏女人！

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˈpleʒər] .
Live for pleasure .
居住 为了 乐趣 .

享受生活。

[hɑːrd][ɑːn] [ðʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
Hard on those around her .
难的 在 那些 大约 她 .

她对身边的人很苛刻。

[ʃiː; ʃi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . { - }
She have much to suffer . { **180** }
她 有 很多 到 遭受 . { - }

她将遭受很多苦难。{180}

[bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
But you put her feet on the path .
但 你 放 她 脚 在 这 小路 .

但你让她走上了这条路。

[naʊ] [maɪ] [ˈmiːdiəm] [ˈtaɪərd] .
Now my medium tired .
现在 我的 中等的 疲劳的 .

现在我的媒介累了。

[ˈplenti] [ˈweɪtɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . “
Plenty waiting , but no more to - day . ”
很多 等待 , 但 不 更多的 到 - 天 . ”

很多人还在等待，但今天就到此为止了。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [dʌŋ] [ɡʊd] , [tʃæŋ] ? ”
“ **Have we done good , Chang ?** ”
“ 有 我们 完毕 好的 , 张 ? ”

“我们做得好吗，张？ ”

“ [ˈplenti] [ɡʊd] .
“ **Plenty good** .
“ 很多 好的 .

“很多好东西。”

[ˈplenti] [ɡʊd] . “
Plenty good . ”
很多 好的 . ”

好东西很多。

“ [wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] , [tʃæŋ] ? ”
“ **Where are all these people , Chang ?** ”
“ 在哪里 是 全部 这些 人们 , 张 ? ”

“张，这些人都去哪儿了？ ”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] . “
“ **I tell you before** . ”
“ 我 告诉 你 前 . ”

我之前就告诉过你。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hɪr] . ”
“ **Yes** , **but** **I** **want** **these** **gentlemen** **to** **hear** . ”

“ 是的 , 但 我 想 这些 先生们 到 听到 . ”

“ [ˈsev(ə)n] [sfɪəz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈhevɪst] [brˈloʊ] , [ˈlaɪtəst] [əˈbʌv] . ”
“ **Seven** **spheres** **round** **the** **world** , **heaviest** **below** , **lightest** **above** . ”
“ 七 球体 圆形的 这 世界 , 最重 以下 , 最轻 多于 . ”
“地球周围有七个球体, 最重的在下, 最轻的在上。”

[fɜ:rst] [sfɪr] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
First **sphere** **is** **on** **the** **earth** .
第一的 领域 是 在 这 地球 .
“第一个球体在地球上。”

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [brˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [sfɪr] .
These **people** **belong** **to** **that** **sphere** .
这些 人们 属于 到 那 领域 .
“这些人属于那个圈子。”

[i:tʃ] [sfɪr] [ɪz] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] .
Each **sphere** **is** **separate** **from** **the** **other** .
每个 领域 是 分离 从 这 其他 .
“每个球体都与其他球体分离。”

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn]
Therefore **it** **is** **easier** **for** **you** **to** **speak** **with** **these** **people** **than** **for** **those** **in**
所以 它 是 更轻松 为了 你 到 说话 和 这些 人们 比 为了 那些 在
[ˈeni] [ˈlðər] [sfɪr] . “
any **other** **sphere** . ”
任何 其他 领域 . “
“因此, 你与这些人交谈比与任何其他领域的人交谈都更容易。”

“ [ænd; ənd] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: ˈes] ? ”
“ **And** **easier** **for** **them** **to** **speak** **to** **us** ? ”
“ 和 更轻松 为了 他们 到 说话 到 我们 ? ”
“他们跟我们说话更容易吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”
[ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈplenti] [ˈkerf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
That **why** **you** **should** **be** **plenty** **careful** **when** **you** **do** **not** **know** **to** **whom** **you** **talk** .
那 为什么 你 应该 是 很多 小心 什么时候 你 做 不是 知道 到 谁 你 讲话 .
“所以, 当你不知道和谁说话时, 一定要格外小心。”

[traɪ][ðə; ði][ˈspirɪts] . “
Try **the** **spirits** . ”
尝试 这 烈酒 . “
“尝尝这些酒。”

“ [wʌt] [sfɪr] [du:][ju:; jʊ] [brˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] , [tʃæŋ] ? ”
“ **What** **sphere** **do** **you** **belong** **to** , **Chang** ? ”
“ 什么 领域 做 你 属于 到 , 张 ? ”
“张, 你属于哪个领域? ”

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnʌmbər] [fɔ:r] [sfɪr] . ”
“ **I** **came** **from** **Number** **Four** **sphere** . ”
“ 我 来了 从 数字 四 领域 . ”
“我来自四号领域。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [sfiː] ? ”
“ **Which is the first really happy sphere ?** ”
“ 哪个 是 这 第一的 真的 快乐的 领域 ? ”

“哪个球体是第一个真正快乐的球体？ ”

“ [ˈnʌmbər] [θriː] .
“ **Number Three** .
“ 数字 三 .

“第三。

[ˈsʌmər,lænd] .
Summerland .
夏日乐园 .

夏日乐园。

[ˈbaɪb(ə)l] [bʊk] [kɔːld] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][θɜːrd] [ˈhev(ə)n] .
Bible book called it the third heaven .
圣经 书 称为 它 这 第三 天堂 .

圣经称之为第三层天。

[ˈplenti] [sens] [ɪn][ˈbaɪb(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
Plenty sense in Bible book , but people do not understand . ”
很多 感觉 在 圣经 书 , 但 人们 做 不是 理解 . ”

圣经里有很多道理，但人们却不明白。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] ? ”
“ **And the seventh heaven ?** ”
“ 和 这 第七 天堂 ? ”

“那么第七层天堂呢？ ”

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [kraɪst] [ɑːr; ər] .
That is where the Christs are .
那 是 在哪里 这 基督 是 .

基督就在那里。

[ɔːl] [kʌm] [ðer; ðər][æt; ət][læst] — [juː; jʊ] , [em ˈiː] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] . ”
All come there at last — you , me , everybody . ”
全部 来 那里 在 最后的 — 你 , 我 , 大家 . ”

最终，所有人都会到达那里——你，我，所有人。

“ [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] ? ”
“ **And after that ?** ”
“ 和 后 那 ? ”

“那之后呢？ ”

“ [tuː] [mʌtʃ] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] .
“ **Too much question , Mr Mailey** .
“ 也 很多 问题 , 先生 . 梅利 .

“梅利先生，问题太多了。”

[pʊr] [oʊld] [tʃæn] [nɑːt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
Poor old Chang not know so much as that .
贫穷的 老的 张 不是 知道 所以 很多 作为 那 .

可怜的老张先生对此一无所知。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] !
Now good - bye !
现在 好的 - 再见 !

再见！

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 ！

上帝保佑你！

[aɪ][gʊʊ] .
I go .
我 去 。

我走了。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:] ['sɜ:rk(ə)l] .
” It was the end of the sitting of the rescue circle .
” 它 曾是 这 结尾 的 这 坐着 的 这 救援 圆圈 。

“救援小组的会议结束了。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'ɜ:rt] ,
A few minutes later Terbane was sitting up smiling and alert ,
一个 很少 分钟 之后 - 曾是 坐着 向上 微笑 和 警报 ,
几分钟后, 特尔班坐了起来, 面带微笑, 神采奕奕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
but with no apparent recollection of anything which had occurred .
但 和 不 明显 回忆 的 任何事物 哪个 有 发生 。

但他似乎对发生的任何事情都没有明显的记忆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔ:r; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'fɑ:r] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk]
He was pressed for time and lived afar , so that he had to make
他 曾是 按下 为了 时间 和 居住地 远方 , 所以 那 他 有 到 制作
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , { - }
his departure , { 181 }
他的 离开 , { - }

他时间紧迫, 又住得很远, 所以不得不离开。 {181}

[ʌn'peɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [helpɪ] .
unpaid save by the blessing of those whom he had helped .
未付 节省 经过 这 祝福 的 那些 谁 他 有 帮助 。

除了得到帮助者的祝福外, 他没有得到任何报酬。

[ˈmɑ:dɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ʌn'vi:nəl] [mæn] ,
Modest little unvenal man ,
谦虚的 小的 不公正 男人 ,

谦逊无私的小人

[wer] [wɪl] [hi:; hi][stænd] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:əl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n]
where will he stand when we all find our real places in the order of creation
在哪里 将要 他 站立 什么时候 我们 全部 寻找 我们的 真实的 地方 在 这 命令 的 创建
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] ?
upon the further side ?
之上 这 更远 边 ?

当我们在彼岸找到自己在造物秩序中的真正位置时, 他将站在哪里?

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
The circle did not break up at once .
这 圆圈 做过 不是 休息 向上 在 一次 。

这个圈子并没有立刻解散。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
The visitors wanted to talk and the Maileys to listen .
这 访客 通缉 到 讲话 和 这 - 到 听 。

来访者想交谈, 而梅利一家想倾听。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈrɑ:kstən] , “ [its] [ˈɪntə,estɪn] - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
“ **What I mean** , ” **said Roxton** , “ **it's doosed interestin ' and all that** , ”
“ 什么 我 意思是 , ” 说 罗克斯顿 , “ 它是 剂量 有趣的 - 和 全部 那 , ”
罗克斯顿说:“我的意思是, 这很有趣, 诸如此类。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][vəˈraɪəti] - [ʃʊʊ] [ˈelɪmənt] [ɪn][aɪ ˈti:] .
but there is a sort of variety - show element in it .
但 那里 是 一个 种类 的 种类 - 展示 元素 在 它 .
但它也带有一些综艺节目的元素。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [its] [ˈri:əli] [ˈri:əl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . “
Difficult to be sure it's really real , if you take what I mean . ”
难的 到 是 当然 它是 真的 真实的 , 如果 你 拿 什么 我 意思是 . “
如果你明白我的意思, 就很难确定它是否真的存在。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ˈɔ:lsoʊ] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ **That is what I feel also , ” said Malone** . ”
“ 那 是 什么 我 感觉 还 , ” 说 马龙 .
“我也是这么想的,”马龙说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][its] [feɪs] [ˈvælju:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] .
“ **Of course on its face value it is simply unspeakable** . ”
“ 的 课程 在 它是 脸 价值 它 是 简单地 无法形容 . ”
“当然, 从表面上看, 这简直令人难以启齿。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔ:l][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈhæpənɪŋz] [br'kʌm] [ˈkɑ:mənpleɪs] .
It is a thing so great that all ordinary happenings become commonplace .
它 是 一个 事物 所以 伟大的 那 全部 普通的 事件 变得 平凡 .
它如此伟大, 以至于所有普通的事情都变得司空见惯。

[ðæt] [aɪ][grænt] .
That I grant .
那 我 授予 .

我同意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
But the human mind is very strange .
但 这 人类 头脑 是 非常 奇怪的 .

但人类的思维非常奇怪。

[aɪv] [ri:d] [ðə; ði] [keɪs] [ˈmɔ:tən] [prɪns] [ɪgˈzæmɪnd] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈboʊʃɑ:mp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;
I've read the case Moreton Prince examined , and Miss Beauchamp and the rest ;
我已经 读 这 案件 莫顿 王子 检查 , 和 错过 博尚 和 这 休息 ;
我读过莫顿·普林斯调查的案例, 还有博尚小姐和其他人的案例;

[ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ʃɑ:rˈkoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈnænsi] [hɪpˈnɑ:tɪk] [sku:l] .
also the results of Charcot , the great Nancy hypnotic school .
还 这 结果 的 夏科 , 这 伟大的 南希 催眠的 学校 .
还有夏尔科（Charcot）的成果, 以及伟大的南锡催眠学派的研究成果。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ə; eɪ][mæn][ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] .
They could turn a man into anything .
他们 可以 转动 一个 男人 进入 任何事物 .
他们能把人变成任何东西。

[ðə; ði][maɪnd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'rævəld] ['ɪntu:][ɪts] ['veriəs]
The mind seems to be like a rope which can be unravelled into its various
这 头脑 似乎 到 是 喜欢 一个 绳索 哪个 能 是 解开 进入 它是各种各样的
[θredz] .
threads .
线程 .

人的思想就像一根绳子，可以拆解成各种各样的线。

[ðen] [i:tʃ] [θred] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌpɜ:rsə'hæləti] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [drə'mætɪk][fɔ:rm] ,
Then each thread is a different personality which may take dramatic form ,
然后 每个 线 是 一个 不同的 性格 哪个 可能 拿 戏剧性 形式 ,
每个线程都代表一个不同的个性，可能会呈现出戏剧性的形式。

[ænd; ənd][ækt][ænd; ənd] [spi:k] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and act and speak as such .
和 行为 和 说话 作为 这样的 .

并且言行举止都要符合这种形象。

[ðæt] [mæn][ɪz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['nɔ:rməli] [prə'du:s] [ðɪ:z] [ɪ'fekts] .
That man is honest , and he could not normally produce these effects .
那 男人 是 诚实的 , 和 他 可以 不是 通常情况下 生产 这些 效果 .

那个人很诚实，他通常不可能造成这种影响。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][self] - ['hɪpnə'taɪzd] ,
But how do we know that he is not self - hypnotised ,
但 如何 做 我们 知道 那 他 是 不是 自己 - 被催眠 ,

但我们怎么知道他没有自我催眠呢？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wʌn][strænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [brɪ'kʌmz] ['mɪstər] . [tʃæŋ] [ænd; ənd]
and that under those conditions one strand of him becomes Mr . Chang and
和 那 在下面 那些 状况 一 链 的 他 变成 先生 . 张 和
[ə'hʌðər] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['leɪdi] ,
another becomes a sailor and another a society lady ,
其他 变成 一个 水手 和 其他 一个 社会 女士 ,

在这种情况下，他的一部分人格会变成张先生，另一部分会变成水手，还有一部分会变成上流社会女士。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ?
and so forth ?
和 所以 前进 ?

诸如此类？

" ['meɪli] [læft] .
"**Mailey laughed** .
" 梅利 笑了 .

梅利笑了。

" ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] - , " [sed] [hi:; hi] ,
"**Every man his own Cinquevalli** , "**said he** ,
" 每一个 男人 他的 自己的 - , " 说 他 ,

“每个人都有自己的辛克瓦利，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ræf(ə)nəl][əb'dʒek(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][met] . "
"**but it is a rational objection and has to be met** . "
" 但 它 是 一个 合理的 异议 和 有 到 是 遇见 . "

“但这是一个合理的反对意见，必须予以回应。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [treɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪli] .
"**We have traced some of the cases** , "**said Mrs . Mailey** .
" 我们 有 追踪 一些 的 这 案例 , " 说 太太 . 梅利 .

“我们已经追踪到一些病例，”梅利夫人说。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [neɪmz] , [ə'dresɪz] , [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **There is not a doubt of it — names , addresses , everything** . ”
“ 那里 是 不是 一个 怀疑 的 它 — 姓名 , 地址 , 一切 . ”
“ 这一点毋庸置疑——姓名、地址, 所有的一切。”

“ [wel] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] - [ˈnɔːrm(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”
“ **Well , then we have to consider the question of Terbane's normal knowledge** . ”
“ 出色地 , 然后 我们 有 到 考虑 这 问题 的 - 普通的 知识 . ”
“ 那么, 我们就需要考虑特尔班的正常知识问题了。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] { - }
How can you possibly { 182 }
如何 能 你 可能 { - }
你怎么可能{182}

[nəʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] ?
know what he has learned ?
知道 什么 他 有 学习 ?
知道他学到了什么吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [gɑːrd] [ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
I should think a railway - guard is particularly able to pick up such information . ”
我 应该 思考 一个 铁路 - 警卫 是 特别 有能力的 到 挑选 向上 这样的 信息 . ”
我认为铁路警卫特别容易获取这类信息。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] , ” [ˈmeɪlɪ] [ˈænsər] . ”
“ **You have seen one sitting , ” Mailey answered** . ”
“ 你 有 已见 一 坐着 , ” 梅利 回答 . ”
“你见过一个坐着的,”梅利回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ænd][ˈnəʊtɪd][ðə; ði]
“ **If you had been present at as many as we and noted the**
“ 如果 你 有 到过 展示 在 作为 许多 作为 我们 和 著名的 这
[ˈkjuːmjələɪtɪv] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːtɪ][biː; bi][ˈskeptɪk(ə)l] . ”
cumulative effect of the evidence you would not be sceptical . ”
累计 影响 的 这 证据 你 会 不是 是 怀疑论者 . ”
“如果你像我们一样亲身经历了那么多事件, 并注意到证据的累积效应, 你就不会心存怀疑了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [məˈləʊn] [ˈænsər] . ”
“ **That is very possible , ” Malone answered** . ”
“ 那 是 非常 可能的 , ” 马龙 回答 . ”
“这很有可能,”马龙回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [maɪ] [daʊts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **And I daresay my doubts are very annoying to you** . ”
“ 和 我 敢说 我的 疑虑 是 非常 恼人的 到 你 . ”
“而且我敢说, 我的疑虑让你非常恼火。”

[ænd; ænd] [jet] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbruːtəli] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] . ”
And yet one is bound to be brutally honest in a case like this . ”
和 然而 一 是 边界 到 是 残酷地 诚实的 在 一个 案件 喜欢 这 . ”
然而, 在这种情况下, 人们必然会说出非常诚实的话。

[ˈenihaʊ] , [wətˈevər] [ðə; ði] [ˌʌltɪmət] [kɔːz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [spɛnt] [soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] . ”
Anyhow , whatever the ultimate cause , I have seldom spent so thrilling an hour . ”
无论如何 , 任何 这 最终的 原因 , 我 有 很少 花费 所以 惊险 一个 小时 . ”
总之, 无论最终原因是什么, 我很少度过如此激动人心的一个小时。

[ˈhevəns]] !
Heavens !
天 !
天!

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:rkɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] ,
If it only is true , and if you had a thousand circles instead of one ,
如果 它 仅有的 是 真的 , 和 如果 你 有 一个 千 界 反而 的 一 ,
如果这是真的, 如果你有上千个圆圈而不是一个,

[wʌt] [rɪdʒenə'reɪʃn] [wəd] [rɪ'zʌlt] ? "
what regeneration would result ? "
什么 再生 会 结果 ? "
会产生怎样的再生效果?

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['meɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['fæʃ(ə)n] .
" That will come , " said Mailey in his patient , determined fashion .
" 那 将要 来 , " 说 梅利 在 他的 病人 , 决定 时尚 .
"那会实现的,"梅利用他一贯耐心而坚定的语气说道。

" [wi:; wi] [æ; ə] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
" We shall live to see it .
" 我们 将 居住 到 看 它 :
"我们将会亲眼见证这一刻。"

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [nɔ:t] [fɔ:rst] [kən'vɪkʃn] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .
I am sorry the thing has not forced conviction upon you .
我 是 对不起 这 事物 有 不是 强制 定罪 之上 你 :
很遗憾, 这件事没能让你信服。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] .
However , you must come again .
然而 , 你 必须 来 再次 :
但是, 你一定要再来一次。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'spɪəriəns] [br'keɪm] [ʌn'nesəsəri] .
" But it so chanced that a further experience became unnecessary .
" 但 它 所以 偶然 那 一个 更远 经验 成为 不必要 :
"但事情发展如此偶然, 以至于没有必要再经历一次了。"

[kən'vɪkʃn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [flʌd] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] .
Conviction came in a full flood and in a strange fashion that very evening .
定罪 来了 在 一个 满的 洪水 和 在 一个 奇怪的 时尚 那 非常 晚上 :
当晚, 信念如潮水般涌来, 而且以一种奇怪的方式涌现出来。

[mə'loʊn] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:fɪs] ,
Malone had hardly got back to the office ,
马龙 有 几乎 得到 后退 到 这 办公室 ,
马龙刚回到办公室不久,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm]
and was seated at his desk drawing up some sort of account from
和 曾是 坐着 在 他的 桌子 绘画 向上 一些 种类 的 帐户 从
[hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
his notes of all that had happened in the afternoon ,
他的 笔记 的 全部 那 有 发生 在 这 下午 ,
他坐在办公桌前, 根据下午发生的事件笔记, 整理出一份简要的叙述。

[wen] ['meɪli] [bɜ:rst] [ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [bɜ:rd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
when Mailey burst into the room , his yellow beard bristling with excitement .
什么时候 梅利 爆裂 进入 这 房间 , 他的 黄色的 胡须 竖起的 和 激动 :
这时, 梅利冲进了房间, 他那黄色的胡须兴奋地竖了起来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['i:vniŋ] [nu:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
He was waving an Evening News in his hand .
他 曾是 挥手 一个 晚上 消息 在 他的 手 :
他手里挥舞着一份晚间新闻报。

[wɪðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi][ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [mə'loʊn][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] .
Without a word he seated himself beside Malone and turned the paper over .
没有 一个 单词 他 坐着 他自己 旁 马龙 和 转向 这 纸 超过 .
他一言不发地在马龙旁边坐下，把报纸翻了过来。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] :
Then he began to read :
然后 他 开始 到 读 :
然后他开始朗读：

[ˈæksɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
ACCIDENT IN THE CITY
事故 在 这 城市
城市事故

" [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['jɔ:rtli] [ˌæftər][faɪv][ə'klɒk, əu-] , [æn; ən][oʊld] [haʊs] , [sed] [tu:; tə] [deɪt] [frʌm; frəm]
" **This afternoon shortly after five o'clock , an old house , said to date from**
" 这 下午 不久 后 五 点钟 , 一个 老的 房子 , 说 到 日期 从
[ðə; ði] [fɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the fifteenth century ,
这 第十五 世纪 ,
“今天下午五点刚过，一栋据说是十五世纪的老房子，

[ˈsʌd(ə)nli] [kə'læpst] .
suddenly collapsed .
突然 倒塌 .
突然倒下。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] { - }
It was situated between { 183 }
它 曾是 位于 之间 { - }
它位于{183}之间

[ˈlesər] [ˈkəʊlmən] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈeli:ət] [skwer] [ænd; ənd][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['vetərəneri]
Lesser Colman Street and Elliott Square and next door to the Veterinary
较小的 科尔曼 街道 和 埃利奥特 正方形 和 下一个 门 到 这 兽医
[soʊ'saɪti:z] ['hedkwɔ:rtərz] .
Society's Headquarters .
社会的 总部 .
位于小科尔曼街和埃利奥特广场附近，紧邻兽医协会总部。

[sʌm; səm] [prɪ'limɪneri] ['krækiŋz] [wɜ:rnd] [ðə; ði]['ɒkjʊ:pənts][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
Some preliminary crackings warned the occupants and most of them had
一些 初步的 裂缝 警告 这 居住者 和 最多 的 他们 有
[taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
time to escape .
时间 到 逃脱 .
一些初步的裂缝发出了警告，住户们有时间逃生。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [dʒeɪmz] ['bi:l] , ['wɪljəm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z]
Three of them , however , James Beale , William Moorson , and a woman whose
三 的 他们 , 然而 , 詹姆斯 比尔 , 威廉 - , 和 一个 女士 谁
[neɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [æsə'teɪnd] ,
name has not been ascertained ,
姓名 有 不是 到过 已确定 ,
然而，其中三人分别是詹姆斯·比尔、威廉·穆尔森和一名姓名不明的女子。

[wɜ:r; wər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['rʌbɪ] .
were caught by the falling rubbish .
是 捕捉 经过 这 坠落 垃圾 .
被掉落的垃圾砸中了。

[tu:; tə] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈperiʃt] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:rd] , [dʒeɪmz] [ˈbi:l] ,
Two of these seem to have perished at once , but the third , James Beale ,
二 的 这些 似乎 到 有 遇难 在 一次 , 但 这 第三 , 詹姆斯 比尔 ,
其中两人似乎同时遇难, 但第三人詹姆斯·比尔.....

[wʌz; wəz] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bi:m] [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [diˈmɑ:ndɪd] [help] .
was pinned down by a large beam and loudly demanded help .
曾是 已置顶 向下 经过 一个 大的 光束 和 高声 要求 帮助 .
他被一根粗大的横梁压住, 大声呼救。

[ə; eɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈsæmjʊəl] .
A saw was brought , and one of the occupants of the house , Samuel
一个 锯 曾是 带来 , 和 一 的 这 居住者 的 这 房子 , 塞缪尔
[ˈhɒkɪn] ,
Hawkin ,
霍金 ,
一把锯子被搬了过来, 房子里的其中一位住户, 塞缪尔·霍金,

[ʃʊd] [greɪt] [ˈgæləntri] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] .
showed great gallantry in an attempt to free the unfortunate man .
显示 伟大的 英勇 在 一个 试图 到 自由的 这 不幸 男人 .
他表现出极大的英勇, 试图解救这名不幸的男子。

[waɪlst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [bi:m] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dəˈbri:] .
Whilst he was sawing the beam , however , a fire broke out among the debris
而 他 曾是 锯切 这 光束 , 然而 , 一个 火 打破 出去 之中 这 碎片
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
然而, 当他锯木梁时, 周围的瓦砾堆中突然燃起了大火。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hi:; hi] [ˌpə:siˈviəd] [moʊst] [ˈmænfəli] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and though he persevered most manfully , and continued until he was
和 尽管 他 坚持不懈 最多 勇敢地 , 和 持续 直到 他 曾是
[hɪmˈself] [ˈbædli] [skɔ:rtʃt] ,
himself badly scorched ,
他自己 糟糕 烧焦的 ,
尽管他英勇顽强地坚持了下来, 直到自己也被严重烧伤为止,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ˈbi:l] , [hu:] [ˈprɑ:bəbli] [daɪd] [frʌm; frəm] .
it was impossible for him to save Beale , who probably died from
它 曾是 不可能的 为了 他 到 节省 比尔 , WHO 大概 死亡 从
[sʌfəˈkeɪʃn] .
suffocation .
窒息 .
他不可能救下比尔, 比尔很可能是窒息而死的。

[ˈhɒkɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] ,
Hawkin was removed to the London Hospital ,
霍金 曾是 已移除 到 这 伦敦 医院 ,
霍金被送往伦敦医院。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər] . " "
and it is reported to - night that he is in no immediate danger . "
和 它 是 据报道 到 - 夜晚 那 他 是在 不 即时 危险 . " "
据今晚报道, 他目前没有立即危险。

" [ðæts] [ðæt] ! " [sed] [ˈmeɪli] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
" **That's that ! "** **said Mailey , folding up the paper .**
" 那就是 那 ! " 说 梅利 , 折叠式的 向上 这 纸 .
"就这样吧! "梅利说着, 把纸折了起来。

“ [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈdɪdəməs] .
“ **Now Mr . Thomas Didymus** .
“ 现在 先生 : 托马斯 双齿木 :

“现在是托马斯·迪迪姆斯先生。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jə][tu:; tə][jər; jər] [kənˈklɒʒənz] ,
I leave you to your conclusions ,
我 离开 你 到 你的 结论 ,

我将结论留给你们自己去得出结论。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈθu:ziæst] [ˈvæniʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz] [prɪˈsɪpɪtətli] [æz; əz][hi:; hi]
“ **and the enthusiast vanished out of the office as precipitately as he**

[hæd; həd] [ˈentərd] . [[si:]] { - }
had entered . [C] { 184 }
有 进入 : [C] { - }

于是，那位热情洋溢的男士像来时一样匆匆离开了办公室。[C]{184}

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wer] [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [kʌmz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn]
WHERE SILAS LINDEN COMES INTO HIS OWN
在哪里 西拉斯 菩提树 来 进入 他的 自己的

西拉斯·林登真正崭露头角的地方

[es]
S
S

S

[ˈɪləs] [ˈlɪndən] , [ˈpraɪzfaɪtər] [ænd; ənd] [feɪk] - [ˈmi:diəm] ,
ILAS LINDEN , prizefighter and fake - medium ,
伊拉斯 菩提树 , 拳击手 和 伪造的 - 中等的 ,

伊拉斯·林登，拳击手兼假灵媒

[hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [deɪz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsɪdənts] [fɔ:r; fər]
had had some great days in his life — days crowded with incidents for
有 有 一些 伟大的 天 在 他的 生活 — 天 挤 和 事件 为了

[gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] .
good or evil .
好的 或者 邪恶的 :

他的一生中曾有过一些精彩的日子——那些日子里充满了各种各样的事情，有好有坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bækt] [ˈrɒzəlɪnd] [æt; ət] - [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]
There was the time when he had backed Rosalind at 100 to 1 in the
那里 曾是 这 时间 什么时候 他 有 支持的 罗莎琳德 在 - 到 1 在 这

[oʊks] [ænd; ənd][hæd; həd] [spɛnt] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈbru:t(ə)] [dɪˈbɔ:tʃəri] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ]
Oaks and had spent twenty - four hours of brutal debauchery on the strength
橡树 和 有 花费 二十 - 四 小时 的 野蛮 放荡 在 这 力量

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 :

曾经有一次，他在橡树赛中以 100 比 1 的赔率押注罗莎琳德，并因此开始了长达 24 小时的疯狂放纵。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][ˈɔːlsoʊ][wen][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][raɪt][ˈʌpər] - [kʌt][hæd; həd][kəˈnektɪd][ɪn]
There was the day also when his favourite right upper - cut had connected in
那里 曾是 这 天 还 什么时候 他的 最喜欢的 正确的 上 - 切 有 连接 在
[moʊst][ˈækjərət][ænd; ənd][ˈrɪðmɪkl][ˈfæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəʊˈtruːdɪd][tʃɪn][ʌv; əv][bʊl][ˈwɔːrdəl]
most accurate and rhythmical fashion with the protruded chin of Bull Wardell
最多 准确的 和 有节奏的 时尚 和 这 突出 下巴 的 公牛 沃德尔
[ʌv; əv][ˈhwaɪt,tʃæpəl] ,
of Whitechapel ,
的 白教堂 ,

还有一天，他最擅长的右勾拳以最精准、最有节奏的方式击中了白教堂的布尔·沃德尔突出的下巴。

[werˈbaɪ][ˈsaɪləs][pʊt][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][weɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɒnzdeɪl][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]
whereby Silas put himself in the way of a Lonsdale Cup and a try for the
由此 西拉斯 放 他自己 在 这 方式 的 一个 朗斯代尔 杯子 和 一个 尝试 为了 这
[tʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

因此，西拉斯让自己陷入了争夺朗斯代尔杯和冲击冠军的困境。

[bʌt; bət][ˈnevər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈverɪd][kəˈrɪr][hæd; həd][hiː; hi][sʌtʃ][ə; eɪ][deɪ][æz; əz][ðɪs][suˈpriːm][wʌn] ,
But never in all his varied career had he such a day as this supreme one ,
但 绝不 在 全部 他的 多种多样 职业 有 他 这样的 一个 天 作为 这 最高 一 ,
但纵观他丰富多彩的职业生涯，从未有过像今天这样至高无上的一天。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][wɜːrθ][ˈaʊər; ɑːr][waɪl][tuː; tə][ˈfaːloʊ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
so it is worth our while to follow him to the end of it .
所以 它 是 值得 我们的 尽管 到 跟随 他 到 这 结尾 的 它 :
所以，我们值得跟随他走到最后。

[fəˈnætɪkl][bɪˈliːvəz][hæv; həv][ˈɜːdʒd][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ˈdeɪndʒərəs][tuː; tə][krɔːs][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl]
Fanatical believers have urged that it is dangerous to cross the path of spiritual
狂热的 信徒 有 敦促 那 它是 危险的 到 叉 这 小路 的 精神
[θɪŋz][wen][ðə; ði][hɑːrt][ɪz][nɑːt][kliːn] .
things when the heart is not clean .
事物 什么时候 这 心 是 不是 干净的 .

狂热的信徒们认为，如果内心不纯洁，就贸然踏入属灵的道路是危险的。

[ˈsaɪləs][ˈlɪndənz][neɪm][maɪt][biː; bi][ˈædɪd][tuː; tə][ðer; ðær][lɪst][ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] ,
Silas Linden's name might be added to their list of examples ,
西拉斯 椴树的 姓名 可能 是 额外 到 他们的 列表 的 示例 ,

西拉斯·林登的名字或许也会被列入他们的例子清单中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz][fʊl][ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊɪŋ][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][fel] .
but his cup of sin was full and overflowing before the judgment fell .
但 他的 杯子 的 罪 曾是 满的 和 溢出 前 这 判断 跌倒 .

但在审判降临之前，他的罪恶之杯已经满了，满溢而出。

[hiː; hi][ɪˈmɜːrdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm][ʌv; əv][ˈældʒənən][ˈmeɪli][wɪð; wɪθ][ˈevri][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][noʊ]
He emerged from the room of Algernon Mailey with every reason to know
他 出现 从 这 房间 的 阿尔杰农 梅利 和 每一个 原因 到 知道
[ðæt][lɔːrd] - [ɡrɪp][wʌz; wəz][æz; əz][ˈmʌskjələr][æz; əz][ˈevər] .
that Lord Roxton's grip was as muscular as ever .
那 主 - 紧握 曾是 作为 肌肉发达的 作为 曾经 .

他从阿尔杰农·梅利的房间里出来，完全有理由相信罗克斯顿勋爵的掌控力依然强劲有力。

[ɪn][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrʌɡ(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli][ˈriəlaɪzd][hɪz; ɪz][ˈɪndʒərɪz] ,
In the excitement of the struggle he had hardly realised his injuries ,
在 这 激动 的 这 斗争 他 有 几乎 意识到 他的 受伤 ,
在激烈的搏斗中，他几乎没有注意到自己受了伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [θroʊt]
but now he stood outside the door with his hand to his bruised throat
但 现在 他 站立 外部 这 门 和 他的 手 到 他的 瘀伤 喉
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [striːm] [ʌv; əv] [oʊðz] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] .
and a hoarse stream of oaths pouring through it .
和 一个 嘶哑 溪流 的 誓言 浇注 通过 它 .
但现在他站在门外，一手捂着淤青的喉咙，嘶哑的咒骂声从喉咙里涌了出来。

[hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [wer] [məˈloʊn] [hæd; həd] [ˌplɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [niː] ,
His breast was aching also where Malone had planted his knee ,
他的 胸部 曾是 疼痛 还 在哪里 马龙 有 已种植 他的 膝盖 ,
马龙膝盖顶过的地方，他的胸口也隐隐作痛。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˈmeɪli] [daʊn] [hæd; həd] [brɔːt]
and even the successful blow which had struck Mailey down had brought
和 甚至 这 成功的 吹 哪个 有 击 梅利 向下 有 带来
[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] { - }
retribution , for { 185 }
报应 , 为了 { - }
甚至击倒梅利的那次成功打击也带来了报应，因为{185}

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈdʒɑːrd] [ðæt] [ˈɪndʒərd] [hænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
it had jarred that injured hand of which he had complained to his
它 有 罐装 那 受伤 手 的 哪个 他 有 抱怨 到 他的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
它震得他受伤的那只手又疼了起来，他之前曾向哥哥抱怨过这件事。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [ɪf] [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈtempər] ,
Altogether , if Silas Linden was in a most cursed temper ,
共 , 如果 西拉斯 林登 曾是 在 一个 最多 被诅咒的 脾气 ,
总而言之，如果西拉斯·林登当时心情极其糟糕，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [muːd] .
there was a very good reason for his mood .
那里 曾是 一个 非常 好的 原因 为了 他的 情绪 .
他的情绪低落是有充分理由的。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ɡraʊld] ,
“ **I'll get you one at a time , ” he growled** ,
“ 患病的 得到 你 一 在 一个 时间 , ” 他 咆哮 ,
“我会一个一个地抓你,”他咆哮道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [ˈpɪɡz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæts] .
looking back with his angry pig's eyes at the outer door of the flats .
寻找 后退 和 他的 生气的 猪的 眼睛 在 这 外 门 的 这 公寓 .
他怒气冲冲地回头瞪着公寓的外门。

“ [juː; jʊ] [weɪt] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [siː] !
“ **You wait , my lads , and see** !
“ 你 等待 , 我的 小伙子们 , 和 看 !
“你们等着瞧吧，伙计们! ”

“ [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpɜːrpəs] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ **Then with sudden purpose he swung off down the street** .
“ 然后 和 突然 目的 他 摇摆 离开 向下 这 街道 .
“然后他突然下定决心，沿着街道飞奔而去。”

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːrdsli] [skwer] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
It was to the Bardsley Square Police Station that he made his way ,
它 曾是 到 这 巴兹利 正方形 警察 车站 那 他 制成 他的 方式 ,
他前往了巴兹利广场警察局。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒoʊniəl] , [ˈruːbɪkənd] , [blæk] - [ˈmʌstæft] [ɪnˈspektər] [ˈmɜ:rfi] [ˈsi:tɪd]
and he found the jovial , rubicund , black - moustached Inspector Murphy seated
和 他 成立 这 欢乐的 , 红润的 , 黑色的 - 偶 检查员 墨菲 坐着
[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
at his desk .
在 他的 桌子 .

他发现笑容可掬、面色红润、留着黑色胡须的墨菲警探正坐在办公桌前。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈfrendli] [vɔɪs] .
“ **Well , what do you want ?** ” **asked the Inspector in no very friendly voice .**
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ? ” 问 这 检查员 在 不 非常 友好的 嗓音 .
“ 那么 , 你想要什么 ? ” 督察语气很不友好地问道。

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðæt] [ˈmi:diəm] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈprɒ:pər] . ”
“ **I hear you got that medium right and proper .** ”
“ 我 听到 你 得到 那 中等的 正确的 和 恰当的 . ”
“ 我听说你已经掌握了正确的方法。”

“ [jes] , [wi:; wi] [dɪd] . ”
“ **Yes , we did .** ”
“ 是的 , 我们 做过 . ”
“ 是的 , 我们做到了。”

[aɪ] [lɜ:rn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] . “
I learn he was your brother . ”
我 学习 他 曾是 你的 兄弟 . ”
“ 我得知他是你的哥哥。”

“ [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] . ”
“ **That's neither here nor there .** ”
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 . ”
“ 那无关紧要。”

[aɪ] [dəʊnt] [hoʊld] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˈeni] [mæn] .
I don't hold with such things in any man .
我 不 抓住 和 这样的 事物 在 任何 男人 .
“ 我无法接受任何男人有这种行为。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [kənˈvɪkʃn] .
But you got your conviction .
但 你 得到 你的 定罪 .
“ 但你最终还是坚持了自己的信念。”

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] [ɪn] [ˌaɪ ˈti:] ? “
What is there for me in it ? ”
什么 是 那里 为了 我 在 它 ? ”
“ 我能从中得到什么好处？”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ! ”
“ **Not a shilling !** ”
“ 不是 一个 先令 ! ”
“ 一分钱也不给！ ”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”
“ 什么？”

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈti:] [aɪ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?
Wasn't it I that gave the information ?
不是 它 我 那 给予 这 信息 ?
“ 难道不是我提供的情报吗？”

[wer] [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ? ”
Where would you have been if I had not given you the office ? ”
在哪里 会 你 有 到过 如果 我 有 不是 给定 你 这 办公室 ? ”

如果我当初没把办公室给你，你现在会在哪里？

“ [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **If there had been a fine we might have allowed you something .**
” 如果 那里 有 到过 一个 美好的 我们 可能 有 允许 你 某物 .
“如果罚款金额足够，我们或许会给你一些优待。”

[wiː; wi] [wɒd] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] , [ˈmɪstər] . [ˈmelrəʊz] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] .
We would have got something , too , Mr . Melrose sent him to gaol .
我们 会 有 得到 某物 , 也 , 先生 . 梅尔罗斯 发送 他 到 监狱 .

我们本来也能得到些什么，梅尔罗斯先生把他送进了监狱。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] . “
There is nothing for anybody . ”
那里 是 没有什么 为了 任何人 . ”

谁都得不到任何东西。

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
” **So you say .**
” 所以 你 说 .

“你这么说。”

[aɪm] [dæmd] [ʃʊr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I'm damned sure you and those two women got something out of it .
我是 该死的 当然 你 和 那些 二 女性 得到 某物 出去 的 它 .

我敢肯定你和那两个女人从中得到了好处。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɡɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv]
Why the hell should I give away my own brother for the sake of the likes of
为什么 这 地狱 应该 我 给 离开 我的 自己的 兄弟 为了 这 清酒 的 这 点赞 的
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

我为什么要为了你们这种人出卖自己的亲兄弟？

[juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [bɜːrd][nekst] [taɪm] .
You'll find your own bird next time .
你会 寻找 你的 自己的 鸟 下一个 时间 .

下次你就能找到属于你自己的鸟了。

“ [ˈmɜːrfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlərɪk] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
” **Murphy was a choleric man with a sense of his own importance .**
” 墨菲 曾是 一个 胆汁质 男人 和 一个 感觉 的 他的 自己的 重要性 .

“墨菲是个脾气暴躁、自视甚高的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːdɪd] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
He was not to be bearded thus in his own seat of office .
他 曾是 不是 到 是 留着胡子的 因此 在 他的 自己的 座位 的 办公室 .

在他的官位上，他不应该留着这样的胡子。

[hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] .
He rose with a very red face .
他 玫瑰 和 一个 非常 红色的 脸 .

他站起来时脸涨得通红。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] { - }
” **I'll tell you what , Silas Linden , I could find my { 186 }**
” 患病的 告诉 你 什么 , 西拉斯 林登 , 我 可以 寻找 我的 { - }

“我告诉你，西拉斯·林登，我可以找到我的{186}

[oʊn] [bɜ:rd][ænd; ənd] [ˈnevər] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] .
own bird and never move out of this room .
自己的 鸟 和 绝不 移动 出去 的 这 房间 .

养一只鸟，永远不要搬出这个房间。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [best] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪk] ,
You had best get out of this quick ,
你 有 最好的 得到 出去 的 这 快的 ,

你最好赶紧离开这里。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [tjæns] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [laɪk] .
or you may chance to stay here longer than you like .
或者 你 可能 机会 到 停留 这里 更长 比 你 喜欢 .

或者你可能会在这里待的时间比你预想的要长。

[wi:v] [hæd; həd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
We've had complaints of your treatment of those two children of yours ,
我们已经 有 投诉 的 你的 治疗 的 那些 二 孩子们 的 你的 ,

我们收到了一些关于你对待那两个孩子的投诉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [prəˈtekʃn] [fəʊk][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
and the children's protection folk are taking an interest .
和 这 孩子们的 保护 民间 是 采取 一个 兴趣 .

儿童保护部门也开始关注此事。

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] , [tu:] .
Look out that we don't take an interest , too .
看 出去 那 我们 不 拿 一个 兴趣 , 也 .

小心别让我们也感兴趣。

" [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈhɒtə(r)][ðæn; ðən][ˈevər] ,
" **Silas Linden flung out of the room with his temper hotter than ever** ,
" 西拉斯 林登 扔 出去 的 这 房间 和 他的 脾气 更热 比 曾经 ,

西拉斯·林登怒气冲冲地冲出了房间，他的怒火比以往任何时候都更加炽烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tərz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [dɪd][nɑ:t] [help] [tu:; tə]
and a couple of rum - and - waters on his way home did not help to

[əˈpi:z] [hɪm; ɪm] .
appease him .
安抚 他 .

回家路上喝了几杯朗姆酒加水也没能平息他的怒气。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [gru:] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
On the contrary , he had always been a man who grew more dangerous in his

[kʌps] .
cups .
在 这 相反 , 他 有 总是 到过 一个 男人 WHO 生长 更多的 危险的 在 他的 杯子 .

相反，他一直是个体越喝越危险的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There were many of his trade who refused to drink with him .
那里 是 许多 的 他的 贸易 WHO 拒绝 到 喝 和 他 .

他的许多同行都拒绝和他一起喝酒。

[ˈsaɪləs] [lɪvd] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [neɪmd] [ˈboʊltənɪz] [kɔ:rt] ,
Silas lived in one of a row of small brick houses named Bolton's Court ,
西拉斯 居住地 在 一 的 一个 排 的 小的 砖 房屋 命名 博尔顿的 法庭 ,

西拉斯住在博尔顿苑一排小砖房中的一栋里。

[ˈlaɪɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈtɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .
lying at the back of Tottenham Court Road .
说谎 在 这 后退 的 托特纳姆热刺 法庭 路 .

位于托特纳姆法院路后方。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][end] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌl] - [di:] - [sæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
His was the end house of a cul - de - sac , with the side wall of a huge
他的 曾是 这 结尾 房子 的 一个 库尔 - 德 - 囊 , 和 这 边 墙 的 一个 巨大的
[ˈbru:əri] [bɪˈjɑ:nd] .
brewery beyond .
啤酒厂 超过 .

他的房子位于死胡同的尽头，后面是一座巨大的啤酒厂的侧墙。

[ði:z] [dˈwelɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [smɔ:l] , [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
These dwellings were very small , which was probably the reason why the
这些 住宅 是 非常 小的 , 哪个 曾是 大概 这 原因 为什么 这
[ɪnˈhæbɪtənts] , [bəʊθ] [əˈdʌlts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
inhabitants , both adults and children ,
居民 , 两个都 成年人 和 孩子们 ,

这些住所非常小，这或许就是居住在那里的成人和儿童人数很少的原因。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
spent most of their time in the street .
花费 最多 的 他们的 时间 在 这 街道 .

他们大部分时间都待在街上。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈsaɪləs] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɔ:ləteri]
Several of the elders were out now , and as Silas passed under the solitary
一些 的 这 长者 是 出去 现在 , 和 作为 西拉斯 通过了 在下面 这 孤
[læmp] - [poʊst] ,
lamp - post ,
灯 - 邮政 ,

几位长老都出去了，西拉斯从那根孤零零的路灯柱下走过时，

[ðeɪ] [skaʊld] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [θɪk] - [set] [ˈfɪgjər] ,
they scowled at his thick - set figure ,
他们 皱着眉头 在 他的 厚的 - 放 数字 ,

他们怒视着他魁梧的身材。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][məˈræləti] [ʌv; əv][ˈboʊltənz] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [haɪ] [ˈɔ:rdər] ,
for though the morality of Bolton's Court was of no high order ,
为了 尽管 这 道德 的 博尔顿的 法庭 曾是 的 不 高的 命令 ,

尽管博尔顿宫廷的道德水平并不高，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈgrædʒueɪtɪd][ænd; ənd][ˈsaɪləs][wʌz; wəz][æʔ; əʔ][ˈziroʊ] .
it was none the less graduated and Silas was at zero .
它 曾是 没有任何 这 较少的 毕业 和 西拉斯 曾是 在 零 .

尽管如此，他还是顺利毕业了，而西拉斯的成绩是零。

[ə; eɪ][tɔ:l] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈwʊmən] , [rɪˈbekə] [ˈli:vai] , [θɪn] , [ˈækwɪlaɪn][ænd; ənd] [fɪrs] - [aɪd] , [lɪvd] [nekst]
A tall Jewish woman , Rebecca Levi , thin , aquiline and fierce - eyed , lived next
一个 高的 犹太人 女士 , 丽贝卡 利维 , 薄的 , 鹰嘴豆 和 凶猛的 - 眼睛 , 居住地 下一个
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈpraɪzfaɪtər] .
to the prizefighter .
到 这 拳击手 .

一位名叫丽贝卡·列维的高挑犹太女子，身材纤瘦，鹰钩鼻，眼神锐利，住在这位拳击手隔壁。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æʔ; əʔ][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən] .
She was standing at her door now , with a child holding her apron .
她 曾是 常设 在 她 门 现在 , 和 一个 孩子 保持 她 围裙 .

她现在正站在门口，一个孩子拿着她的围裙。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɪndən] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
“ **Mr . Linden , ” she said as he passed ,**
“ 先生 . 林登 , ” 她 说 作为 他 通过 了 ,
“ 林登先生,”她在他经过时说道。

“ [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɑːnt] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [get] .
“ **them children of yours want more care than they get .**
“ 他们 孩子们 的 你的 想 更多 的 关心 比 他们 得到 .
“你的孩子们想要的关爱比他们得到的要多。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
Little Margaret was in here to - day .
小的 玛格丽特 曾是 在 这里 到 - 天 .
小玛格丽特今天来过这里。

[ðæt] [tʃaɪld] [dəʊnt] [get] [ɪnʌf] [tuː; tə] [iːt] . “
That child don't get enough to eat . ”
“ 那 孩子 不 得到 足够的 到 吃 . ”
“那个孩子没吃饱。”

“ [juː; jʊ][maɪnd][jɔː; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
“ **You mind your own business , curse you !**
“ 你 头脑 你的 自己的 商业 , 诅咒 你 !
“你管好你自己的事, 该死的!”

“ [graʊld] [ˈsaɪləs] .
“ **growled Silas .**
“ 咆哮 西拉斯 .
“西拉斯低吼道。”

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [brɪfɔːr] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈʃiːni] [biːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪntuː;][maɪ]
“ **I've told you before now not to push that long , sheeny beak of yours into my**
“ 我已经 讲述 你 前 现在 不是 到 推 那 长的 , 闪亮 喙 的 你的 进入 我的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

“我之前就告诉过你, 不要插手我的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪˈd] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . { - }
If you was a man I'd know better how to speak to you . { 187 }
如果 你 曾是 一个 男人 ID 知道 更好的 如何 到 说话 到 你 . { - }
如果你是男人, 我就知道该怎么跟你说话了。{187}

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] .
“ **If I was a man maybe you wouldn't dare to speak to me so .**
“ 如果 我 曾是 一个 男人 或许 你 不会 敢 到 说话 到 我 所以 .
“如果我是个男人, 你或许不敢这样跟我说话。”

[aɪ] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ferm] , [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] , [ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈtriːtɪd] .
I says it's a shame , Silas Linden , the way them children is treated .
我 说道 它是 一个 耻辱 , 西拉斯 林登 , 这 方式 他们 孩子们 是 治疗 .
西拉斯·林登说, 孩子们受到这样的对待真是太可惜了。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [pəˈliːs] - [kɔːrt] [keɪs] , [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . “
If it's a police - court case , I'll know what to say . ”
如果 它是 一个 警察 - 法庭 案件 , 患病的 知道 什么 到 说 . “
如果是警局案件, 我知道该怎么说。

“ [oʊ] , [goʊ][tuː; tə] [hel] ! ” [sed] [ˈsaɪləs] , [ænd; ænd] [kɪkt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈlæʃt] [dɔːr] .
“ **Oh , go to hell ! ” said Silas , and kicked open his own unlatched door .**
“ 哦 , 去 到 地狱 ! ” 说 西拉斯 , 和 踢 打开 他的 自己的 未锁紧 门 .
“哦, 去你的!”西拉斯说着, 一脚踹开了自己没锁的门。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈfraʊzi] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [daɪd] [her] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
A big , frowsy woman with a shock of dyed hair and some remains of
一个 大的 , 邋遢 女士 和 一个 震惊 的 染色 头发 和 一些 遗迹 的
[ə; eɪ][ˈflɔ:rið] [ˈbjʊ:ti] ,
a florid beauty ,
一个 佛罗里达 美丽 ,
一个身材魁梧、衣衫褴褛的女人, 顶着一头染过的头发, 身上还残留着些许昔日的美貌。

[naʊ] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər] - [raɪp] , [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
now long over - ripe , looked out from the sitting - room door .
现在 长的 超过 - 成熟 , 看起来 出去 从 这 坐着 - 房间 门 .

早已过熟的果实, 从客厅门口望出去。

“ [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ Oh , it's you , is it ? ” said she .
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 ? ” 说 她 .

“哦, 是你啊?”她说道。

“ [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ?
“ Who did you think it was ?
“ WHO 做过 你 思考 它 曾是 ?

你觉得是谁?

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ? ”
The Dook of Wellington ? ”
这 杜克 的 惠灵顿 ? ”

《惠灵顿的杜克》?

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [ˈbʊlək] [ˈmeɪbi] [gɑ:t] - - [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
“ I thought it was a mad bullock maybe got strayin ' down the lane ,
“ 我 想法 它 曾是 一个 疯狂的 犏 或许 得到 - - 向下 这 车道 ,
“我以为那是一头疯牛, 可能走失在小路上了。”

[ænd; ənd] [ˈbʌtɪn] - [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] . “
and buttin ' down our door . ”
和 按钮 - 向下 我们的 门 . ”

然后把我们的门关上了。”

“ [ˈʌni] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ Funny , ain't you ? ”
“ 有趣的 , 不是 你 ? ”

“真有趣, 是不是? ”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][eɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌni] [əˈbaʊt] .
“ Maybe I am , but I hain't got much to be funny about .
“ 或许 我 是 , 但 我 没有 得到 很多 到 是 有趣的 关于 .

“也许是吧, 但我没什么好笑的。”

[nɔ:t][ə; eɪ] [ˈɪlɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [u:z] , [nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] ,
Not a shillin ' in the ' ouse , nor so much as a pint o ' beer ,
不是 一个 先令 - 在 这 - 房子 , 也不 所以 很多 作为 一个 品脱 o - 啤酒 ,
家里身无分文, 连一品脱啤酒都没有。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [dæmd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][ˈevər] - - [em ˈi:] . “
and these damned children of yours for ever upsettin ' me . ”
和 这些 该死的 孩子们 的 你的 为了 曾经 - - 我 . ”

还有你那该死的孩子们, 老是惹我生气。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? ” [æskt] [ˈsaɪləs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
“ What have they been a - doin ' of ? ” asked Silas with a scowl .
“ 什么 有 他们 到过 一个 - 做 - 的 ? ” 问 西拉斯 和 一个 皱眉头 .

“他们到底在干什么?”西拉斯皱着眉头问道。

[wen] [ðɪs] ['wɜːrði] [per] [kʊd; kəd][get][noʊ] [tʃeɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
When this worthy pair could get no change out of each other ,
什么时候 这 值得 一对 可以 得到 不 改变 出去 的 每个 其他 ,
当这对值得尊敬的搭档无法从彼此那里得到任何改变时,

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][juˈnaɪtɪd][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
they usually united their forces against the children .
他们 通常 团结的 他们的 力量 反对 这 孩子们 .
他们通常会联合起来对抗孩子们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]
He had entered the sitting - room and flung himself down in the wooden
他 有 进入 这 坐着 - 房间 和 扔 他自己 向下 在 这 木制的
[ɑːrmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

他走进客厅，一屁股坐在木制扶手椅上。

" [ðeɪv] [bɪn] ['siːɪn] - ['nʌmbər] [wʌn] [ə'gen] . "
" They've been seein ' Number One again . "
" 他们有 到过 看到 - 数字 一 再次 . "
“他们又见到第一名了。”

" [haʊ] [-] [noʊ] [ðæt] ? "
" How d'ye know that ? "
" 如何 染料 知道 那 ? "
“你怎么知道的? ”

" [aɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" I ' eard ' im say somethin ' to ' er about it .
" 我 - 耳朵 - 我是 说 某物 - 到 - 呃 关于 它 .
“我听到他跟她说了些什么。”

- ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , -
' Mother was there , '
- 母亲 曾是 那里 , -
“母亲当时在那里。”

- [iː] [sez] .
' e says .
- e 说道 .
他说。

[ðen] ['æftərwərdz] - [iː] - [æd][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['sliːpi] [fɪts] . "
Then afterwards ' e ' ad one o ' them sleepy fits . "
然后 然后 - e - 广告 一 o - 他们 困 适合 . "
然后，他突然犯困了。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . "
" It's in the family . "
" 它是 在 这 家庭 . "
“这是家族遗传。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Yes , it is , " retorted the woman .
" 是的 , 它 是 , " 反驳 这 女士 .
“是的，的确如此，”女人反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] ['sliːpi] [fɪts] [juːd] [get][sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [laɪk] ['ʌðər] [men] . "
" If you ' adn't sleepy fits you'd get some work to do , like other men . "
" 如果 你 - 不 困 适合 你会 得到 一些 工作 到 做 , 喜欢 其他 男人 . "
“如果你不犯困，你就会像其他男人一样，有工作可做。”

“ [oʊ] , [ʌt] [aɪ 'ti:] , ['wʊmən] !
“ **Oh , shut it , woman !**
“ 哦 , 关闭 它 , 女士 !

“哦，闭嘴，女人！ ”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] [gets] [ðəm; ðəm] [fɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [læd] [oʊ] - [maɪn] [ɪz] {
What I mean is , that my brother Tom gets them fits , and this lad o ' mine is {
什么 我 意思是 是 , 那 我的 兄弟 汤姆 获得 他们 适合 , 和 这 小伙子 o - 矿 是 {
- }
188 }
- }

我的意思是，我哥哥汤姆经常让他们发脾气，而我的这个孩子是{188}

[sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] .
said to be the livin ' image of his uncle .
说 到 是 这 生活 - 图像 的 他的 叔叔 .

据说他长得和他叔叔一模一样。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [træns] , [hæd; həd] [hi:; hi] ?
So he had a trance , had he ?
所以 他 有 一个 发呆 , 有 他 ?

所以他当时进入了恍惚状态，是吗？

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [æn; ən] ['i:v(ə)] [grɪn] .
“ **The woman gave an evil grin .**
“ 这 女士 给予 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

女人露出了邪恶的笑容。

“ [aɪ] [dɪd] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] . “
“ **I did what you did .** “
“ 我 做过 什么 你 做过 . “

“我做了你做过的事。”

“ [wʌt] , [ðə; ði] - - [wæks] [ə'gen] ? “
“ **What , the sealin ' - wax again ?** “
“ 什么 , 这 - - 蜡 再次 ? “

“什么？又是封蜡？ ”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ **Not much of it .**
“ 不是 很多 的 它 .

“不多。”

[dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [weɪk] - [aɪ]
Just enough to wake i
只是 足够的 到 唤醒 - 我

刚好足以唤醒我

[em] .
m .
米 .

米。

[ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [breɪk] - [ɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It's the only way to break ' im of it .
它是 这 仅有的 方式 到 休息 - 我是 的 它 .

这是让他戒掉这个习惯的唯一办法。

“ [ˈsaɪləs] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] . ”
“ **Silas shrugged his shoulders** . ”
“ 西拉斯 耸了耸肩 他的 肩膀 . ”

西拉斯耸了耸肩。

- [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [ker] , [maɪ] [læs] !
‘ **Ave a care , my lass !**
- 大道 一个 关心 , 我的 小姐 !

姑娘，小心点！

[ðer; ðər][ɪz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðoʊz] [bɜːrn] ,
There is talk of the p'lice , and if they see those burns ,
那里 是 讲话 的 这 警察 , 和 如果 他们 看 那些 烧伤 ,

有人在谈论警察，如果他们看到那些烧伤，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tə'geðər] . ”
you and I may be in the dock together . ”
你 和 我 可能 是 在 这 码头 一起 . ”

你我或许会一起站在被告席上。

“ [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] !
“ **Silas Linden , you are a fool !**
“ 西拉斯 林登 , 你 是 一个 傻子 !

“西拉斯·林登，你真是个傻瓜！ ”

[kɑːnt] [ə; eɪ] [ˈperənt] - - [ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ? ”
Can't a parent c'rect ' is own child ? ”
不能 一个 父母 - - 是 自己的 孩子 ? ”

父母难道不能纠正自己的孩子吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [jər; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈstep,mʌðəz] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [siː]
“ **Yes , but it ain't your own child , and stepmothers has a bad name , see**
“ 是的 , 但 它 不是 你的 自己的 孩子 , 和 继母 有 一个 坏的 姓名 , 看
?
?
?

“是啊，但那不是你的亲生孩子，而且继母的名声很差，你看？ ”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [dʒuː] [ˈwʊmən] [nekst] [dɔːr] .
There's that Jew woman next door .
有 那 犹 女士 下一个 门 .

隔壁住着一位犹太妇女。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kloʊðz] - [roʊp][tuː; tə][ˈlɪt(ə)][ˈmɑːrdʒəri][ləst] [ˈwaːʃɪn] - - [deɪ] .
She saw you when you took the clothes ' rope to little Margery last washin ' - day .
她 锯 你 什么时候 你 采取 这 衣服 - 绳索 到 小的 玛格丽 最后的 洗涤 - - 天 .

上次洗衣日，你拿着晾衣绳去给小玛格丽洗衣的时候，她看见你了。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fuːd] . ”
She spoke to me about it and again to - day about the food . ”
她 辐 到 我 关于 它 和 再次 到 - 天 关于 这 食物 . ”

她之前跟我谈过这件事，今天又跟我谈起了食物。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] ?
“ **What's the matter with the food ?**
“ 是什么 这 事情 和 这 食物 ?

“食物有什么问题吗？ ”

[ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæstərdz] !
The greedy little bastards !
这 贪婪的 小的 混蛋 !

这群贪婪的小混蛋！

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['ʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [i:tʃ] [wen][aɪ] - [æd][maɪ] ['dɪnər] .
They had a 'unch of bread each when I 'ad my dinner .

他们 有 一个 - 松奇 的 面包 每个 什么时候 我 - 广告 我的 晚餐 .

我吃晚饭的时候，他们每人吃了一小块面包。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ri:əl]['stɑ:rvɪn] - [wʊd] [du:][ðəm; ðəm][noʊ] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] [les]
A bit of real starvin ' would do them no ' arm , and I would ' ave less
一个 少量 的 真实的 饥饿 - 会 做 他们 不 - 手臂 , 和 我 会 - 大道 较少的
[sɔ:s] . "
sauce . "
酱 . "

让他们真正挨饿一点儿也无济于事，而且我也会少吃点酱汁。

" [wʌt] , [hæz; həz] ['wɪli] [sɔ:st] [ju:; jʊ] ? "

" What , has Willie sauced you ? "
" 什么 , 有 威利 酱汁 你 ? "

“怎么，威利给你下药了吗？ ”

" [jes] , [wen] - [i:] [wʊk] [ʌp] . "

" Yes , when ' e woke up . "
" 是的 , 什么时候 - e 觉醒 向上 . "

“是的，当他醒来的时候。”

" ['æftər] [ju:d] [dra:pt] [ðə; ði][hɑ:t] - - - [wæks][ɑ:n][him; ɪm] ? "

" After you'd dropped the hot sealin ' - wax on him ? "
" 后 你会 掉落 这 热的 - - - 蜡 在 他 ? "

“在你把热封蜡滴在他身上之后？ ”

" [wel] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] - [ɪz] [gʊd] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

" Well , I did it for ' is good , didn't I ? "
" 出色地 , 我 做过 它 为了 - 是 好的 , 没有 我 ?

“嗯，我这么做是为了‘好’，不是吗？ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kjʊr] - [ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] - ['æbɪt] . "

It was to cure ' im of a bad ' abit . "
它 曾是 到 治愈 - 我是 的 一个 坏的 - 有点 . "

这是为了治好他的一种小毛病。

" [wɑ:tʃwʌt][dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

" Wot did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑ:pər] , - [i:][dɪd] .

" Cursed me good and proper , ' e did . "
" 被诅咒的 我 好的 和 恰当的 , - e 做过 .

“他狠狠地咒骂了我。”

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [wɑ:tʃwʌt] - [ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [du:][tu:; tə][em 'i:] .

All about his mother — wot ' is mother would do to me .
全部 关于 他的 母亲 — 什么 - 是 母亲 会 做 到 我 .

他满脑子都是关于他母亲的事——“他母亲会对我做什么”。

[aɪm][dæm] - [wel] [sɪk] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mʌðər] ! "

I'm dam ' well sick of ' is mother ! "
我是 坝 - 出色地生病的 的 - 是 母亲 ! "

我真是受够了“他妈！ ”

" [dəunt] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eɪmi] .

" Don't say too much about Amy . "
" 不 说 也 很多 关于 艾米 .

“不要过多谈论艾米。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] . ”
She was a good woman . ”
 她 曾是 一个 好的 女士 . ”

她是个好女人。

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] ,
“ So you say now , Silas Linden ,
 ” 所以 你 说 现在 , 西拉斯 林登 ,
 “所以你现在这么说，西拉斯·林登？”

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [juː; jʊ] - [æd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪn] - [aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv]
but by all accounts you ' ad a queer way of showin ' it when she was alive
 但 经过 全部 账户 你 - 广告 一个 酷儿 方式 的 显示 - 它 什么时候 她 曾是 活
 . { - }
. { 189 }
 . { - }

但据各方说法，她生前你表达爱意的方式很古怪。{189}

“ [hoʊld][jɔːr; jər][dʒɔː] , [ˈwʊmən] !
“ Hold your jaw , woman !
 ” 抓住 你的 颞 , 女士 !

“女人，别张嘴！”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][veks][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][ˈstɑːrtɪn] - [jɔːr; jər] [ˈtæntɾəmz] .
I've had enough to vex me to - day without you startin ' your tantrums .
 我已经 有 足够的 到 烦恼 我 到 - 天 没有 你 开始 - 你的 发脾气 .

今天我已经够烦心的了，你别再发脾气了。

[jʊə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
You're jealous of the grave .
 你是 嫉妒的 的 这 严重 .

你竟然嫉妒坟墓。

[ðæts] [wɑːts][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
That's wot's the matter with you . ”
 那就是 什么? 这 事情 和 你 . ”

这就是你到底怎么了？

“ [ænd; ənd] - [ɜːr; ər][bræts][kæən; kən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] — [em ˈiː] [ðæt] - [æz; əz] [keəd]
“ And ' er brats can insult me as they like — me that ' as cared
 ” 和 - 呃 小鬼们 能 侮辱 我 作为 他们 喜欢 — 我 那 - 作为 关心

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðiːz] [faɪv] [ˈjɪrz] . ”
for you these five years . ”
 为了 你 这些 五 年 . ”

“那些小屁孩爱怎么侮辱我就怎么侮辱我——我可是照顾了你们五年的人。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
“ No , I didn't say that .
 ” 不 , 我 没有 说 那 .

“不，我没说过那样的话。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsʌltɪd] [juː; jʊ] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
If he insulted you , it's up to me to deal with him .
 如果 他 受辱 你 , 它是 向上 到 我 到 交易 和 他 .

如果他侮辱了你，那由我来处理他。

[ˈwɜːr; ˈhwɜːr] [ðæt] [stræp] ?
Where's that strap ?
 在哪里? 那 带子 ?

肩带呢？

[gʊʊ] , [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
Go , fetch him in !
去 , 拿来 他 在 !

去，把他叫进来！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" The woman came across and kissed him .
" 这 女士 来了 穿过 和 亲吻 他 .

“那女人走过来吻了他。”

" [aɪv] ['oʊnli][ju:; jʊ] , ['saɪləs] . "
" I've only you , Silas . "
" 我已经 仅有的 你 , 西拉斯 . "

“我只有你了，西拉斯。”

" [oʊ] [hel] ! [dəʊnt] [mʌk] [em 'i:] [ə'baʊt] .
" Oh hell ! don't muck me about .
" 哦 地狱 ! 不 泥浆 我 关于 .

“哦，该死！别惹我。”

[aɪm][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] .
I'm not in the mood .
我是 不是 在 这 情绪 .

我没心情。

[gʊʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['wɪli] [ɪn] .
Go and fetch Willie in .
去 和 拿来 威利 在 .

去把威利叫进来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['mɑ:rdʒəri]['ɔ:lsʊʊ] .
You can bring Margery also .
你 能 带来 玛格丽 还 .

你也可以带玛格丽来。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [sɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ɔ:lsʊʊ] ,
It takes the sauce out of her also ,
它 需要 这 酱 出去 的 她 还 ,

这让她也失去了活力。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] .
for I think she feels it more than he does .
为了 我 思考 她 感觉 它 更多的 比 他 做 .

因为我觉得她比他感受得更深。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
" The woman left the room , but was back in a moment . "
" 这 女士 左边 这 房间 , 但 曾是 后退 在 一个 片刻 . "

“那女人离开了房间，但过了一会儿又回来了。”

- ['i:z] [ɔ:f] [ə'gen] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
! E's off again ! " said she .
- 的 离开 再次 ! " 说 她 .

“E又走了！”她说。

" [aɪ 'ti:] [fer] [gets][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" It fair gets on my nerves to see him .
" 它 公平的 获得 在 我的 神经 到 看 他 .

“看到他真的让我很烦躁。”

[kʌm] - [er] , ['saɪləs] !
Come ' ere , Silas !
来 - 埃雷 , 西拉斯 !

过来，西拉斯！

- ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] !
" **Ave a look!** !
- 大道 一个 看 !

瞧瞧！

" [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .
" **They went together into the back kitchen.** .
" 他们 去 一起 进入 这 后退 厨房 .

他们一起去了后厨。

[ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] .
A small fire was smouldering in the grate. .
一个 小的 火 曾是 闷烧 在 这 格特 .

炉篋里燃着一小堆阴燃的火苗。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , ['hʌdlɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] .
Beside it , huddled up in a chair , sat a fair-haired boy of ten . .
旁 它 , 蜷缩着 向上 在 一个 椅子 , 卫星 一个 公平的 - 头发 男生 的 十 .

旁边，蜷缩在椅子里的是一个十岁左右的金发男孩。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌp'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
His delicate face was upturned to the ceiling . .
他的 精美的 脸 曾是 翻转 到 这 天花板 .

他那张精致的脸仰望着天花板。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] - [kloʊzd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [waɪts] ['vɪzəb(ə)] .
His eyes were half-closed , and only the whites visible . .
他的 眼睛 是 一半 - 关闭 , 和 仅有的 这 白人 可见的 .

他双眼半闭，只露出眼白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pi:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['spɪrɪtʃuəl] [fɪtʃər] .
There was a look of great peace upon his thin , spiritual features . .
那里 曾是 一个 看 的 伟大的 和平 之上 他的 薄的 , 精神 特征 .

他那瘦削而充满灵性的脸上，洋溢着一种宁静祥和的神情。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)] [kaʊd] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜ:rl] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['jʌŋɡər] ,
In the corner a poor little cowed mite of a girl , a year or two younger , ,
在 这 角落 一个 贫穷的 小的 胆怯 蠕虫 的 一个 女孩 , 一个 年 或者 二 年轻 ,

角落里站着一个可怜兮兮、胆小如鼠的小女孩，比她小一两岁。

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
was gazing with sad , frightened eyes at her brother . .
曾是 凝视 和 伤心 , 害怕 眼睛 在 她 兄弟 .

她用悲伤、恐惧的眼神凝视着她的哥哥。

" [lʊks] ['ɔ:f(ə)] , [dəʊnt] - [ɪ:] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Looks awful , don't e ?** " **said the woman .** .
" 看起来 可怕 , 不 - e ? " 说 这 女士 .

“看起来糟透了，不是吗？”女人说道。

" [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [br'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] .
" **Don't seem to belong to this world .** .
" 不 似乎 到 属于 到 这 世界 .

“似乎不属于这个世界。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡɔ:d] - [ɪ:d]
I wish to God 'e'd
我 希望 到 上帝 - 埃德

我向上帝祈祷。

[meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
make a move for the other . .
制作 一个 移动 为了 这 其他 .

向对方采取行动。

- [i:] [dəʊnt] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] - [er] . ”
“ **E don't do much good ' ere** . ”
- E 不 做 很多 好的 - 埃雷 . ”

“他在这里没什么用。”

“ [hɪr] , [weɪk] [ʌp] ! ” [kraɪd] ['saɪləs] .
“ **Here , wake up ! ” cried Silas** .
“ 这里 , 唤醒 向上 ! ” 哭 西拉斯 .

“快醒醒！”西拉斯喊道。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - - !
“ **None of your foxin ' !**
“ 没有任何 的 你的 - - !

“你那点狐狸嘴伎俩可别想得逞！”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

“ [hi; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʊʊldər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['slʌmbərd] { - }
“ **He shook him roughly by the shoulder , but the boy still slumbered { 190 }**
“ 他 摇晃 他 大致 经过 这 肩膀 , 但 这 男生 仍然 沉睡 { - }

他用力摇晃他的肩膀，但男孩仍然睡着了{190}

[ɑ:n] .
on .
在 .

在。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læp] , [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
The backs of his hands , which lay upon his lap , were covered with bright
这 背部 的 他的 双手 , 哪个 躺 之上 他的 膝 , 是 涵盖 和 明亮的
['ska:rlət] ['blɑ:tʃɪz] .
scarlet blotches .
猩红 斑点 .

他放在膝上的双手背上布满了鲜红的斑点。

“ [maɪ][wɜ:rd] , [ju:v] [dra:pt] [ɪ'nʌf] [hɑ:t][wæks][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **My word , you've dropped enough hot wax on him** .
“ 我的 单词 , 你已经 掉落 足够的 热的 蜡 在 他 .

我的天哪，你往他身上滴了太多热蜡了。

[d'ju:] [mi:n] [tu; tə] [tel] [em 'i:] , ['serə] , [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l] [ðæt] [tu; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ? ”
D'you mean to tell me , Sarah , it took all that to wake him ? ”
你 意思是 到 告诉 我 , 莎拉 , 它 采取 全部 那 到 唤醒 他 ? ”

你是说，莎拉，你费了那么大劲才把他叫醒？

“ ['meɪbi] [aɪ] [dra:pt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ekstrə][fɔ:r; fər] [lʌk] .
“ **Maybe I dropped one or two extra for luck** .
“ 或许 我 掉落 一 或者 二 额外的 为了 运气 .

“也许我为了图个吉利，多丢了一两个。”

- [i:] [dʌz] ['ægrəveɪt] [em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] - [ɑ:rdli] - [ʊʊld][maɪ'self] .
“ **E does aggravate me so that I can ' ardly ' old myself** .
- E 做 加剧 我 所以 那 我 能 - 几乎不 - 老的 我 .

‘E 确实让我很生气，以至于我几乎无法控制自己。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈli:v] - [aʊ] [ˈlɪt(ə)] - [iː][kæən; kən] [fi:l] [wen] - [iːz] [laɪk] [ðæt] .
But you wouldn't believe 'ow little 'e can feel when 'e's like that .
但 你 不会 相信 - 现在 小的 - e 能 感觉 什么时候 - 的 喜欢 那 -
但你绝对想不到，当他那样的时候，他能感受到多少痛苦。

[juː; jʊ][kæən; kən] - [aʊl] [ɪn] - [ɪz] [ɪr] .
You can ' owl in ' is ear .
你 能 - 猫头鹰 在 - 是 耳朵 -
你可以对着他的耳朵“猫头鹰”叫。

[ɪts] [ɔ:l] [bɔ:st][ɑ:n] - [ɪm] .
It's all lost on ' im .
它是 全部丢失的 在 - 我是 -
他完全不明白。

[si:] - [er] !
See ' ere !
看 - 埃雷 !
看这里！

“ [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
” **She caught the lad by the hair and shook him violently .**
” 她 捕捉 这 小伙子 经过 这 头发 和 摇晃 他 暴力 .
她抓住男孩的头发，用力摇晃他。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
He groaned and shivered .
他 呻吟 和 瑟瑟发抖 .
他呻吟着，浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [səˈri:n] [træns] .
Then he sank back into his serene trance .
然后 他 沉没 后退 进入 他的 安详 发呆 .
然后他又沉入了平静的梦乡。

“ [seɪ] !
” **Say !**
” 说 !
“说！

“ [kraɪd] [ˈsaɪləs] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbld] [tʃɪn] [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
” **cried Silas , stroking his stubbled chin as he looked thoughtfully at his son ,**
” 哭 西拉斯 , 抚摸 他的 胡茬 下巴 作为 他 看起来 深思熟虑 在 他的 儿子 ,
“西拉斯喊道，一边抚摸着长满胡茬的下巴，一边若有所思地看着儿子。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhændəld][tuː; tə] [raɪts] .
” **I think there is money in this if it is handled to rights .**
” 我 思考 那里 是 钱 在 这 如果 它 是 处理 到 权利 -
“我认为如果处理得当，这件事有利可图。”

[wɔ:t,wɒt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:lz] , [eɪ] ?
Wot about a turn on the halls , eh ?
什么 关于 一个 转动 在 这 大厅 , 嗯 ?
要不要去走廊转转？

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwʌndər] [ɔ:r] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [dʌn] ?
' The Boy Wonder or How is it Done ?
- 这 男生 想知道 或者 如何 是 它 完毕 ?
《神童奇侠》或《他是怎么做到的？》

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪlz] .
' There's a name for the bills .
- 有 一个 姓名 为了 这 账单 -
这些账单是有名字的。

[ðen] [foʊk] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [neɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [trʌst] . “
Then folk know his uncle's name , so they will be able to take him on trust .”
然后 民间 知道 他的 叔叔的 姓名 , 所以 他们 将要 是 有能力的 到 拿 他 在 相信 : “
这样一来, 人们就知道了他叔叔的名字, 也能够信任他了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [jɔːrˈself] . “
“ I thought you was goin ' into the business yourself .”
“ 我 想法 你 曾是 去 - 进入 这 商业 你自己 : “
“我还以为你要亲自进军这个行业呢。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [wɔːʃ] - [aʊt] , “ [snaːrld] [ˈsailəs] .
“ That's a wash - out , ” snarled Silas .
“ 那就是 一个 洗 - 出去 , “ 纠缠 西拉斯 :
“那真是彻底失败了,”西拉斯咆哮道。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ Don't you talk of it .
“ 不 你 讲话 的 它 :
“别再提这件事了。”

[ɪts] [ˈfɪnɪʃt] . “
It's finished .”
它是 完成的 : “
结束了。

“ [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [ɔːlˈredi] ? “
“ Been caught out already ? ”
“ 到过 捕捉 出去 已经 ? “
“已经被抓包了吗? ”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈwʊmən] !
“ I tell you not to talk about it , woman !
“ 我 告诉 你 不是 到 讲话 关于 它 , 女士 !
“我告诉过你不要再谈论这件事了, 女人! ”

“ [ðə; ði] [mæn] [ˈʃaʊtɪd] .
“ the man shouted .
“ 这 男人 喊叫 :
“那人喊道。”

“ [aɪm] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪn] - [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] ,
“ I'm just in the mood to give you the hidin ' of your life ,
“ 我是 只是 在 这 情绪 到 给 你 这 隐藏 - 的 你的 生活 ,
“我今天就想给你来点儿你这辈子都体验过的刺激。”

[soʊ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɡet] [maɪ] [ɡoʊt] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈsɔːri] .
so don't you get my goat , or you'll be sorry .
所以 不 你 得到 我的 山羊 , 或者 你会 是 对不起 :
所以你最好别惹我生气, 否则你会后悔的。

“ [hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
“ He stepped across and pinched the boy's arm with all his force .
“ 他 步 穿过 和 捏 这 男孩们 手臂 和 全部 他的 力量 :
他走过去, 用尽全力掐住了男孩的胳膊。

“ [baɪ] [kraɪps] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
“ By Cripes , he's a wonder !
“ 经过 我的天哪 , 他是 一个 想知道 :
我的天哪, 他真是个奇才!

[let] [juː ˈes] [siː] [haʊ] [fɑːr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ] .
Let us see how far it will go .
让 我们 看 如何 远的 它 将要 去 :
让我们看看它能走多远。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑ:ŋz] [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] -
" He turned to the sinking fire and with the tongs he picked out a half -
" 他 转向 到 这 下沉 火 和 和 这 钳 他 挑选 出去 一个 一半 -
[red] ['embə] .
red ember .
红色的 余烬 .

他转向渐渐熄灭的火堆，用火钳夹出一块半红的余烬。

[ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] .
This he placed on the boy's head .
这 他 放置 在 这 男孩们 头 .

他把这个放在男孩的头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第12/17页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [her] , [ðen] { - }
There was a smell of burning hair , then { 191 }
那里 曾是 一个 闻 的 燃烧 头发 , 然后 { - }
当时闻到一股头发烧焦的气味, 然后{191}

[ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bæk]
of roasting flesh , and suddenly , with a scream of pain , the boy came back
的 烘焙 肉 , 和 突然 , 和 一个 尖叫 的 疼痛 , 这 男生 来了 后退
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
to his senses .
到 他的 感官 .
烤肉的滋味, 突然间, 伴随着一声痛苦的尖叫, 男孩回过神来。

“ [ˈmʌðər] ！ [ˈmʌðər] ！
“ Mother ！ Mother ！
” 母亲 ！ 母亲 ！
“母亲！ 母亲！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .
The girl in the corner took up the cry .
这 女孩 在 这 角落 采取 向上 这 哭 .
角落里的女孩也跟着哭了起来。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][laɪk] [tu:] [læmz] [bli:tɪŋ] [tə'geðər] .
They were like two lambs bleating together .
他们 是 喜欢 二 羔羊 咩咩叫 一起 .
它们就像两只小羊羔一起咩咩叫。

“ [dæm] [jɔ:ɹ; jər] [ˈmʌðər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈmɑ:rdʒəri][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
“ Damn your mother ！ ” cried the woman , shaking Margery by the collar of her
” 该死 你的 母亲 ！ ” 哭 这 女士 , 摇晃 玛格丽 经过 这 衣领 的 她
[freɪl] [blæk] [dres] .
frail black dress .
脆弱 黑色的 裙子 .
“该死的你妈！”女人喊道, 揪着玛格丽那件单薄黑色连衣裙的领子摇晃她。

“ [stɑ:p] - - , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['stɪŋkər] ！
“ Stop squallin ' , you little stinker ！
” 停止 - - , 你 小的 臭虫 ！
“别叫了, 你这小坏蛋！”

” [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][ˈoʊpən][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] .
” She struck the child with her open hand across the face .
” 她 击 这 孩子 和 她 打开 手 穿过 这 脸 .
她用手掌打了孩子的脸。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] [ræn][æ̣t; ə̣t][hɜːr; hə̣r][ænd; ə̣nd] [kɪkt] [hɜːr; hə̣r] [ʃɪnz] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ˈsaɪləs]
Little Willie ran at her and kicked her shins until a blow from Silas
小的 威利 跑 在 她 和 踢 她 小腿 直到 一个 吹 从 西拉斯
[nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
knocked him into the corner .
敲门 他 进入 这 角落 .
小威利朝她跑去，踢她的胫骨，直到西拉斯一拳把他打倒在角落里。

[ðə; ði] [bruːt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ə̣nd] [læʃ] [ðə; ði] [tuː] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [ðeɪ]
The brute picked up a stick and lashed the two cowering children , while they
这 蛮力 挑选 向上 一个 戳 和 鞭打 这 二 畏缩 孩子们 , 尽管 他们
[skriːmd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] ,
screamed for mercy ,
尖叫 为了 怜悯 ,
恶棍捡起一根棍子，狠狠抽打两个蜷缩着身子的孩子，孩子们哭喊着求饶。

[ænd; ə̣nd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl] [bloʊz] .
and tried to cover their little bodies from the cruel blows .
和 尝试 到 覆盖 他们的 小的 身体 从 这 残忍的 打击 .
并试图用身体保护自己，免受残酷的打击。

“ [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
“ **You stop that ! ” cried a voice in the passage .**
“ 你 停止 那 ! ” 哭 一个 嗓音 在 这 通道 .
“住手！”走廊里传来一个声音喊道。

“ [ɪts] [ðæt] [ˈblæstɪd] [ˈdʒuːəs] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **It's that blasted Jewess ! ” said the woman .**
“ 它是 那 炸毁 犹太女人 ! ” 说 这 女士 .
“是那个该死的犹太女人！”女人说道。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] .
She went to the kitchen door .
她 去 到 这 厨房 门 .
她走到厨房门口。

“ [wʌt] [ðə; ði] - [el] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - [uːz] ?
“ **What the ' ell are you doing in our ' ouse ?**
“ 什么 这 - 艾尔 是 你 正在做 在 我们的 - 房子 ?
“你们到底在我们家干什么？ ”

- [ɑːp][aɪ ˈtiː] , [kwɪk] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
- **Op it , quick , or it will be the worse for you ! ”**
- 操作 它 , 快的 , 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ! ”
“赶紧操作，否则对你更不利！ ”

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ][aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [aɪm][ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] . ”
“ **If I hear them children cry out once more , I'm off for the police . ”**
“ 如果 我 听到 他们 孩子们 哭 出去 一次 更多的 , 我是 离开 为了 这 警察 . ”
“如果我再听到孩子们哭喊，我就去报警。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **Get out of it !**
“ 得到 出去 的 它 !
“快退出！ ”

- [ɑːp][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
- **Op it , I tell you !**
- 操作 它 , 我 告诉 你 !
“我告诉你，把它打开！ ”

” [ðə; ði] [ˈfraʊzi] [ˈstepmʌðər] [bɔːr] [daʊn] [ɪn] [fʊl] [seɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːn] , [læŋk] [ˈdʒuːəs] [stʊd]
” **The frowsy stepmother bore down in full sail , but the lean , lank Jewess stood**
” 这 邋遢 后妈 钻孔 向下 在 满的 帆 , 但 这 倾斜 , 空白 犹太女人 站立

[hɜːr; hər] [graʊnd] .
her ground .
她 地面 .

“邋遢的继母扬帆远航，但瘦削的犹太女子却坚守阵地。”

[nekst] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [met] .
Next instant they met .
下一个 立即的 他们 遇见 .

下一刻，他们相遇了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [skriːmd] ,
Mrs . Silas Linden screamed ,
太太 . 西拉斯 林登 尖叫 ,

西拉斯·林登夫人尖叫起来，

[ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wer] [fɔːr] [neɪlz] [hæd; həd]
and staggered back with blood running down her face where four nails had
和 交错 后退 和 血 跑步 向下 她 脸 在哪里 四 指甲 有

[left] [æz; əz] [ˈmeni] [red] [ˈfɜːrəʊz] .
left as many red furrows .
左边 作为 许多 红色的 沟壑 .

她踉跄后退，脸上被四根指甲划出了四道鲜红的痕迹，鲜血顺着脸颊流了下来。

[ˈsaɪləs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [siːzd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər]
Silas , with an oath , pushed his wife out of the way , seized the intruder
西拉斯 , 和 一个 誓言 , 推动 他的 妻子 出去 的 这 方式 , 查获 这 入侵者

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
round the waist ,
圆形的 这 腰部 ,

西拉斯发誓，一把推开妻子，一把搂住入侵者的腰。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɔːdɪli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and slung her bodily through the door .
和 吊着 她 身体上的 通过 这 门 .

然后把她整个人甩出了门外。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɡɔːnt] [lɪmz] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [sʌm; səm] [hæf] -
She lay in the roadway with her long gaunt limbs sprawling about like some half -
她 躺 在 这 道路 和 她 长的 瘦削 四肢 蔓延 关于 喜欢 一些 一半 -

[sleɪn] [faʊl] .
slain fowl .
被杀 鸡 .

她躺在路边，瘦长的四肢像一只被宰杀了一半的家禽一样四肢摊开。

[wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hændz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [skriːmd] [kɜːrs] [æt; ət]
Without rising , she shook her clenched hands in the air and screamed curses at
没有 上升 , 她 摇晃 她 紧握 双手 在 这 空气 和 尖叫 诅咒 在

[ˈsaɪləs] ,
Silas ,
西拉斯 ,

她没有起身，而是挥舞着紧握的双手，对着西拉斯破口大骂。

[huː] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,
who slammed the door and left her ,
WHO 猛烈抨击 这 门 和 左边 她 ,

谁砰地一声关上门，离开了她。

[waɪ] [ˈneɪbərz] [ræn][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][tu:; tə] [hɪr] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
while neighbours ran from all sides to hear particulars of the fray .
尽管 邻居 跑 从 全部 侧面 到 听到 细节 的 这 磨损 .

邻居们从四面八方跑来，想听听这场冲突的详情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] , [ˈsterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] { - }
Mrs . Linden , staring through the front { 192 }
太太 . 林登 , 凝视 通过 这 正面 { - }

林登夫人透过前窗凝视着{192}

[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

瞎的，

[sɔ:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈli:f] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][tu:; tə][lɪmp]
saw with some relief that her enemy was able to rise and to limp
锯 和 一些 宽慰 那 她 敌人 曾是 有能力的 到 上升 和 到 跛行

[bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] ,
back to her own door ,
后退 到 她 自己的 门 ,

看到敌人能够站起来，一瘸一拐地回到自己的门口，她松了口气。

[wens] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃrɪl] [həˈræŋ] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər]
whence she could be heard delivering a long shrill harangue as to her
何处 她 可以 是 听到 运送 一个 长的 尖锐 长篇大论 作为 到 她

[rɔŋz] .
wrongs .
错误 .

从那里可以听到她对所受的冤屈发表了一番冗长而尖锐的控诉。

[ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈlaɪtlɪ] [fərˈɡɑ:tn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [kæn; kən][bəuθ] [ʌv]
The wrongs of a Jew are not lightly forgotten , for the race can both love
这 错误 的 一个 犹 是 不是 轻轻 被遗忘的 , 为了 这 种族 能 两个都 爱

[ænd; ənd] [heɪt] .
and hate .
和 恨 .

犹太人的罪行不会被轻易遗忘，因为这个种族既有爱也有恨。

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈsaɪləs] .
“ **She's all right , Silas** .
“ 她是 全部 正确的 , 西拉斯 .

“她没事，西拉斯。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] - [æd] [kɪld] - [ɜ:r; ər] . “
I thought maybe you ' ad killed ' er . ”
我 想法 或许 你 - 广告 被杀 - 呃 . ”

我当时想，也许你已经杀了她。

“ [ɪts] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ˈwɒnts] , [ðə; ði] [dæmd] [ˈkæntɪŋ] [ˈʃi:ni] .
“ **It's what she wants , the damned canting sheeny** .
“ 它是 什么 她 想要 , 这 该死的 倾斜 闪亮 .

“这就是她想要的，该死的虚伪做作。”

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][set] [fʊt]
It's bad enough to have her in the street without her daring to set foot
它是 坏的 足够的 到 有 她 在 这 街道 没有 她 大胆 到 放 脚

[ɪnˈsaɪd][maɪ] [dɔ:r] .
inside my door .
里面 我的 门 .

她流落街头就已经够糟糕的了，她竟然还敢踏进我家门一步。

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [haɪd] [ɔ:f] [ðæt] [jʌŋ] ['wɪli] .
I'll cut the hide off that young Willie .
患病的 切 这 隐藏 离开 那 年轻的 威利 .

我要把那小威利的皮剥下来。

[hi:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
He's the cause of it all .
他是 这 原因 的 它 全部 .

这一切都是他造成的。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [ðeɪ] [ræŋ][ʌp] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:m] .
" They ran up to their room .
" 他们 跑 向上 到 他们的 房间 .

他们跑回了自己的房间。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] . "
I heard them lock the door . "
我 听到 他们 锁 这 门 . "

我听到他们把门锁上了。

" [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [du:][ðem; ðəm] . "
" A lot of good that will do them . "
" 一个 很多 的 好的 那 将要 做 他们 . "

“这对他们来说没什么好处。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] - [ɪm] [naʊ] , ['saɪləs] .
" I wouldn't touch ' em now , Silas .
" 我 不会 触碰 - 呃 现在 , 西拉斯 .

“我现在不会碰它们，西拉斯。”

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪz][ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wi:; wi] ['ni:dnt] [æsk][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] . "
The neighbours is all up and about and we needn't ask for trouble . "
这 邻居 是 全部向上 和 关于 和 我们 不必 问 为了 麻烦 . "

邻居们都很忙，我们可不想惹麻烦。

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

“你说得对！

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" he grumbled .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" It will keep till I come back . "
" 它 将要 保持 直到 我 来 后退 . "

“我会一直保存到我来。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔɪn] - ? "
" Where are you goin ' ? "
" 在哪里 是 你 去 - ? "

你要去哪儿？

" [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəl] ['və:nən] .
" Down to the Admiral Vernon .
" 向下 到 这 上将 弗农 .

“一直到弗农海军上将。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] - - ['pɑ:rtnər][tu:; tə] [b:ŋ] ['deivɪs] .
There's a chance of a job as sparrin ' partner to Long Davis .
有 一个 机会 的 一个 工作 作为 - - 伙伴 到 长的 戴维斯 .
有机会成为朗·戴维斯的陪练伙伴。

[hi:; hi][gouz][ˈɪntu:] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [weɪt] . "
He goes into training on Monday and needs a man of my weight . "
他 去 进入 训练 在 周一 和 需求 一个 男人 的 我的 重量 . "
他周一就要开始训练了，需要一个和我体重差不多的男伴。

" [wel] , [aɪ] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Well , I'll expect you when I see you .**
" 出色地 , 患病的 预计 你 什么时候 我 看 你 .
“嗯，我期待着见到你。”

[aɪ][get] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðæt] [pʌb][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
I get too much of that pub of yours .
我 得到 也 很多 的 那 酒吧 的 你的 .
我去你那家酒吧喝多了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈvə:nən] [mi:nz] . "
I know what the Admiral Vernon means . "
我 知道 什么 这 上将 弗农 方法 . "
我知道弗农海军上将是什么意思。

" [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] [wer] [aɪ][get] [ˈeni] [pi:s] [ɔ:r][rest] ,
" **It means the only place in God's earth where I get any peace or rest ,**
" 它 方法 这 仅有的 地方 在 神的 地球 在哪里 我 得到 任何 和平 或者 休息 ,
“这意味着，这是我在上帝创造的这片土地上唯一能获得平静和休息的地方。”

" [sed] [ˈsaɪləs] .
" **said Silas .**
" 说 西拉斯 .
“西拉斯说道。”

" [ə; eɪ][fæt][lɑ:t][aɪ][get] — [ɔ:r][ˈevər] - [ˈɑ:veɪ] - [æd] [sɪns] [aɪ] [ˈmærid] [ju:; jʊ] . "
" **A fat lot I get — or ever ' ave ' ad since I married you .** "
" 一个 胖的 很多 我 得到 — 或者 曾经 - 大道 - 广告 自从 我 已婚 你 . "
“我收到的礼物可真不少——自从我嫁给你之后，就再也没收到过这么多了。”

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .
“这是正确的。”

[graʊs] [əˈweɪ] !
Grouse away !
松鸡 离开 !
松鸡走开！

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .
他低吼道。

" [ɪf] [graʊsən] - [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [ˈhæpi] , [ju:d] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
" **If grousin ' made a man happy , you'd be the champion .**
" 如果 格鲁辛 - 制成 一个 男人 快乐的 , 你会 是 这 冠军 .
“如果抱怨能让人快乐，那你就是冠军了。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , { - }
" **He picked up his hat and slouched off down the street , { 193 }**
" 他 挑选 向上 他的 帽子 和 懒散地 离开 向下 这 街道 , { - }
“他捡起帽子，懒洋洋地沿着街道走开了，{193}

[hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['wʊd(ə)n] [flæp] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv]
his heavy tread resounding upon the great wooden flap which covered the cellars of
他的 重的 踏 高亢 之上 这 伟大的 木制的 瓣膜 哪个 涵盖 这 地窖 的
[ðə; ði] ['bru:əri] .
the brewery .
这 啤酒厂 .

他沉重的脚步声响彻覆盖啤酒厂地窖的巨大木门。

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]['ætrɪk] [tu:] ['lɪt(ə)] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd]
Up in a dingy attic two little figures were seated on the side of a wretched
向上 在 一个 昏暗的 阁楼 二 小的 数据 是 坐着 在 这 边 的 一个 可怜
[strɔ:] - [stʌft] [bed] ,
straw - stuffed bed ,
稻草 - 填充 床 ,

在阴暗的阁楼里，两个小身影坐在破旧的稻草床上。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [ɪn'leɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [tʃi:ks] ['tʌtʃɪŋ] , [ðer; ðər] [terz] ['mɪŋɡlɪŋ] .
their arms enlacing each other , their cheeks touching , their tears mingling .
他们的 武器 连接 每个 其他 , 他们的 脸颊 接触 , 他们的 眼泪 混杂 .

他们手臂交缠，脸颊相贴，泪水交融。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][kraɪ][ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] [maɪt] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['oʊɡər] [ˌdaʊn'sterz]
They had to cry in silence , for any sound might remind the ogre downstairs
他们 有 到 哭 在 沉默 , 为了 任何 声音 可能 提醒 这 食人魔 楼下
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstəns] .
of their existence .
的 他们的 存在 .

他们只能默默地哭泣，因为任何声音都可能让楼下的食人魔想起他们的存在。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [wʊd] [breɪk] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] [es ʊs 'bi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
Now and again one would break into an uncontrollable sob , and the other
现在 和 再次 一 会 休息 进入 一个 不可控的 哭泣 , 和 这 其他
[wʊd] ['wɪspər] ,
would whisper ,
会 耳语 ,

时不时地，其中一个会突然放声痛哭，另一个则会低声说道：

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
“ **Hush ! Hush !**
“ 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！”

[ʊs] [hʌʃ] !
Oh hush !
哦 嘘 !

嘘！

“ [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] ['hevi] [tred]
“ **Then suddenly they heard the slam of the outer door and that heavy tread**
“ 然后 突然 他们 听到 这 猛击 的 这 外 门 和 那 重的 踏
[ˌbu:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flæp] .
booming over the wooden flap .
蓬勃发展 超过 这 木制的 瓣膜 .

“然后他们突然听到外门砰的一声关上，沉重的脚步声轰隆隆地响彻木门板。”

[ðeɪ] [skwi:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
They squeezed each other in their joy .
他们 挤压 每个 其他 在 他们的 喜悦 .

他们高兴地拥抱在一起。

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
Perhaps when he came back he might kill them ,
也许 什么时候 他 来了 后退 他 可能 杀 他们 ,
也许他回来后会杀了他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ˈaʊəz] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but for a few short hours at least they were safe from him .
但 为了 一个 很少 短的 小时 在 至少 他们 是 安全的 从 他 .
但至少在短短几个小时内，他们摆脱了他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈspɪtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈvɪjəs] ,
As to the woman , she was spiteful and vicious ,
作为 到 这 女士 , 她 曾是 恶毒的 和 恶毒 ,
至于那个女人，她心怀恶意，极其恶毒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [ˈdedli] [æz; əz][ðə; ði][mæn] .
but she did not seem so deadly as the man .
但 她 做过 不是 似乎 所以 致命 作为 这 男人 .
但她似乎没有那个男人那么危险。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [wei] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [greɪv]
In a dim way they felt that he had hunted their mother into her grave
在 一个 暗淡 方式 他们 毛毡 那 他 有 猎杀 他们的 母亲 进入 她 严重
[ænd; ənd] [maɪt] [duː][æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and might do as much for them .
和 可能 做 作为 很多 为了 他们 .
他们隐隐觉得，他曾将他们的母亲逼入绝境，或许也会对他们做出同样的事情。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdɜːrtɪ]
The room was dark save for the light which came through the single dirty
这 房间 曾是 黑暗的 节省 为了 这 光 哪个 来了 通过 这 单身的 肮脏的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
房间里一片漆黑，只有一扇脏兮兮的窗户透进来的光线。

[aɪ ˈtiː][kæst][ə; eɪ][bɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][ɔːl] [raʊnd] [wʌz; wəz] [blæk] [ˈʃædəʊ] .
It cast a bar across the floor , but all round was black shadow .
它 投掷 一个 酒吧 穿过 这 地面 , 但 全部 圆形的 曾是 黑色的 阴影 .
它在地板上投下一道光柱，但四周却是一片漆黑的阴影。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈstɪfnd] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp] ,
Suddenly the little boy stiffened , clasped his sister with a tighter grip ,
突然 这 小的 男生 僵硬 , 紧握 他的 姐姐 和 一个 更紧 紧握 ,
小男孩突然僵住了，更紧地抱住了妹妹。

[ænd; ənd][stɛəd] [ˈrɪdʒɪdli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and stared rigidly into the darkness .
和 凝视 严格地 进入 这 黑暗 .
他目光呆滞地凝视着黑暗。

“ [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **She’s coming** !
” 她是 未来 !

她来了！

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ʃi:z] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **She's coming** ！
“ 她是 未来 ！

她来了！

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rdʒəri] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Little Margery clung to him** .
“ 小的 玛格丽 紧紧抓住 到 他 .

小玛格丽紧紧地抱着他。

“ [oʊ] , [ˈwɪli] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈmʌðər] ？ ”
“ **Oh , Willie , is it mother ?** ”
“ 哦 , 威利 , 是 它 母亲 ? ”

“哦，威利，是妈妈吗？”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] — [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈjeləʊ] [laɪt] .
“ **It is a light — a beautiful yellow light** .
“ 它 是 一个 光 — 一个 美丽的 黄色的 光 .

“那是一束光——一束美丽的黄色光。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [aɪ ˈti:] , [ˈmɑ:rdʒəri] ？
Can you not see it , Margery ?
能 你 不是 看 它 , 玛格丽 ？

玛格丽，你难道看不出来吗？

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
“ **But the little girl , like all the world , was without vision** .
“ 但 这 小的 女孩 , 喜欢 全部 这 世界 , 曾是 没有 想象 .

“但是，这个小女孩和世界上所有人一样，没有远见。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rknəs] .
To her all was darkness .
到 她 全部 曾是 黑暗 .

对她而言，一切都是黑暗。

“ [tel] [em ˈi:] , [ˈwɪli] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈvɔɪs] .
“ **Tell me , Willie , she whispered , in a solemn voice** .
“ 告诉 我 , 威利 , “ 她 低声说道 , 在 一个 庄严 嗓音 .

“告诉我，威利，”她用庄重的声音低声说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
She was not really frightened ,
她 曾是 不是 真的 害怕 ,

她其实并不害怕。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] [ded] [ˈmʌðər] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for many times before had the dead mother returned in the watches of the
为了 许多 时代 前 有 这 死的 母亲 返回 在 这 手表 的 这
[naɪt] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] [ˈstrɪkən] [ˈtʃɪldrən] . { - }
night to comfort her stricken children . { 194 }
夜晚 到 舒适 她 受打击的 孩子们 . { - }

此前，死去的母亲曾在夜深人静之时多次回到人间，安慰她悲痛欲绝的孩子们。{194}

“ [jes] , [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
“ **Yes , yes , she is coming now** .
“ 是的 , 是的 , 她 是 未来 现在 .

“是的，是的，她现在就来。”

[oʊ] , [ˈmʌðər] ！
Oh , mother ！
哦 , 母亲 ！

哦，母亲！

[ˈmʌðər] ！ ”
Mother ！ ”
母亲 ！ ”

母亲！ ”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [ˈwɪli] ？ ”
“ What does she say , Willie ？ ”
“ 什么 做 她 说 , 威利 ？ ”

“她说了什么，威利？ ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
“ Oh , she is beautiful .
“ 哦 , 她 是 美丽的 ” .

“哦，她真漂亮。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] .
She is not crying .
她 是 不是 哭泣 .

她没有哭。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsmɑɪɪŋ] .
She is smiling .
她 是 微笑 .

她面带微笑。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
It is like the picture we saw of the angel .
它 是 喜欢 这 图片 我们 锯 的 这 天使 .

它就像我们看到的天使画像一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [ˈhæpi] .
She looks so happy .
她 看起来 所以 快乐的 .

她看起来好开心。

[dɪr] , [dɪr] [ˈmʌðər] ！
Dear , dear mother ！
亲爱的 , 亲爱的 母亲 ！

亲爱的妈妈！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] .
Now she is speaking .
现在 她 是 请讲 .

她现在正在发言。

- [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
' It is over , ' she says .
- 它 是 超过 , - 她 说道 .

“一切都结束了，”她说。

- [,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] .
' It is all over .
- 它 是 全部 超过 .

一切都结束了。

- [ʃiː; ʃi] [sez] [,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
' She says it again .
- 她 说道 它 再次 .

她又说了一遍。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbekənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
Now she beckons with her hand .
现在 她 招手 和 她 手 .

现在她挥手示意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
We are to follow .
我们 是 到 跟随 .

我们要跟随。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . " "
She has moved to the door . " "
她 有 已搬 到 这 门 . "

她已经走到门口了。

" [oʊ] , [ˈwɪli] , [aɪ] [der] [nɑːt] . " "
Oh , Willie , I dare not . " "
" 哦 , 威利 , 我 敢 不是 . "

“哦，威利，我不敢。”

" [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][nɑːdz][hɜːr; hər] [hed] . "
Yes , yes , she nods her head . "
" 是的 , 是的 , 她 点头 她 头 . "

“是的，是的，”她点点头。

[ʃiː; ʃi][bɪdz][juː 'es] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] . "
She bids us fear nothing . "
她 出价 我们 害怕 没有什么 . "

她告诉我们不要害怕。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . "
Now she has passed through the door . "
现在 她 有 通过了 通过 这 门 . "

现在她已经穿过了那扇门。

[kʌm] , [ˈmɑːrdʒəri] , [kʌm] , [ɔːr][wiː; wi][fæl; ʃəl] [luːz] [hɜːr; hər] . "
Come , Margery , come , or we shall lose her . "
来 , 玛格丽 , 来 , 或者 我们 将 失去 她 . "

玛格丽，快来，不然我们会失去她。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [maɪts] [krept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] . "
The two little mites crept across the room and Willie unlocked the door . "
" 这 二 小的 螨虫 悄悄地爬 穿过 这 房间 和 威利 已解锁 这 门 . "

“两只小螨虫爬过房间，威利打开了门。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ˈbekənɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɑːnwərdz] . "
The mother stood at the head of the stair beckoning them onwards . "
这 母亲 站立 在 这 头 的 这 楼梯 招手 他们 开始 . "

母亲站在楼梯口，向他们招手示意继续前进。

[step][baɪ][step] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈkɪtʃɪn] . "
Step by step they followed her down into the empty kitchen . "
步 经过 步 他们 随后 她 向下 进入 这 空的 厨房 . "

他们一步一步地跟着她走进了空荡荡的厨房。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] . "
The woman seemed to have gone out . "
这 女士 似乎 到 有 已消失 出去 . "

那名女子似乎出去了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] . "
All was still in the house . "
全部 曾是 仍然 在 这 房子 . "

屋里一切都还活着。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [stɪl] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][ɑːn] . "
The phantom still beckoned them on . "
这 幻影 仍然 招手 他们 在 . "

那幽灵仍在召唤他们继续前进。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][aʊt] . ”
“ We are to go out . ”
“ 我们 是 到 去 出去 . ”

“我们要出去。”

“ [oʊ] , [ˈwɪli] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][hæts] . ”
“ Oh , Willie , we have no hats . ”
“ 哦 , 威利 , 我们 有 不 帽子 . ”

“哦，威利，我们没有帽子。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] , [mædʒ] . ”
“ We must follow , Madge . ”
“ 我们 必须 跟随 , 玛吉 . ”

“我们必须跟随，玛吉。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] . ”
She is smiling and waving . ”
她 是 微笑 和 挥手 . ”

她面带微笑，挥着手。

“ [ˈfɑːðər] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”
“ Father will kill us for this . ”
“ 父亲 将要 杀 我们 为了 这 . ”

“父亲会为此杀了我们的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈeɪks] [hɜːr; hər] [hed] . ”
“ She shakes her head . ”
“ 她 奶昔 她 头 . ”

她摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] . ”
She says we are to fear nothing . ”
她 说道 我们 是 到 害怕 没有什么 . ”

她说我们什么都不用怕。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

“ [ðeɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] . ”
“ They threw open the door and were in the street . ”
“ 他们 扔 打开 这 门 和 是 在 这 街道 . ”

他们猛地推开门，冲到了街上。

[daʊn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɔːrt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd]
Down the deserted court they followed the gleaming , gracious presence , and
向下 这 荒凉的 法庭 他们 随后 这 闪闪发光 , 亲切 在场 , 和
[θruː] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [loʊ] [stri:ts] ,
through a tangle of low streets ,
通过 一个 纠纷 的 低的 街道 ,

他们沿着空荡荡的庭院，循着那耀眼优雅的身影，穿过错综复杂的低矮街道，

[ænd; ənd][soʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [rʌ] [ʌv; əv] [ˈtɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] . ”
and so out into the crowded rush of Tottenham Court Road . ”
和 所以 出去 进入 这 挤 匆忙 的 托特纳姆热刺 法庭 路 . ”

于是，他们便涌入了人潮拥挤的托特纳姆法院路。

[wʌns] [ɔːr] [twais] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðæt] [blaɪnd] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [sʌm; səm][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ,
Once or twice amid all that blind torrent of humanity , some man or woman ,
一次 或者 两次 之中 全部 那 瞎的 激流 的 人类 , 一些 男人 或者 女士 ,

在熙熙攘攘的人群中，偶尔会出现一两次这样的男人或女人：

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] ,
 blessed with the precious gift of discernment ,
蒙福 和 这 宝贵的 礼物 的 辨别力 ,
蒙受恩典，拥有宝贵的辨别力，

[wʊd] [stɑːrt][ænd; ənd] [ster] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ʌv; əv]
 would start and stare as they were aware of an angel presence and of
会 开始 和 盯 作为 他们 是 意识到的 的 一个 天使 在场 和 的
[tuː] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈfɑːləʊd] [brˈhaɪnd] ,
 two little white - faced children who followed behind ,
二 小的 白色的 - 面对 孩子们 WHO 随后 在后面 ,
他们会愣住，目不转睛地盯着前方，因为他们意识到有一位天使在场，还有两个脸色苍白的小孩跟在后面。

[ðə; ði] { - }
 the { 195 }
这 { - }

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] , [əbˈzɔːrbd] [geɪz] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈglænsɪŋ] [ˈevər][ɪn] [ˈterər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
 boy with fixed , absorbed gaze , the girl glancing ever in terror over her shoulder .
男生 和 固定的 , 吸收 目光 , 这 女孩 瞥了一眼 曾经 在 恐怖 超过 她 肩膀 .
男孩目光专注而专注，女孩则惊恐地不时回头张望。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stri:t] [ðeɪ] [pæst] , [ðen] [əˈgen] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhʌmblər] [dˈwelɪŋz] ,
 Down the long street they passed , then again amid the humbler dwellings ,
向下 这 长的 街道 他们 通过了 , 然后 再次 之中 这 谦逊 住宅 ,
他们沿着长长的街道走去，然后又穿过那些简陋的房屋。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][dræb][laɪn][ʌv; əv] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] .
 and so at last to a quiet drab line of brick houses .
和 所以 在 最后的 到 一个 安静的 单调 线 的 砖 房屋 .
最后，眼前出现了一排安静单调的砖房。

[ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] .
 On the step of one the spirit had halted .
在 这 步 的 一 这 精神 有 停止 .
那幽灵停在了其中一人的台阶上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [nɑːk] , " [sed] [ˈwɪli] .
 " We are to knock , " said Willie .
" 我们 是 到 敲 , " 说 威利 .

“我们要去敲门,”威利说。

" [oʊ] , [ˈwɪli] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?
 " Oh , Willie , what shall we say ?
" 哦 , 威利 , 什么 将 我们 说 ?

“哦，威利，我们该说什么呢？ ”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] . "
 We don't know them . "
我们 不 知道 他们 . "
我们不认识他们。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [nɑːk] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈstaʊtli] .
 " We are to knock , " he repeated , stoutly .
" 我们 是 到 敲 , " 他 重复 , 坚定地 .

“我们要敲门,”他坚定地重复道。

[ræt] - [tæt] !
 Rat - tat !
鼠 - 塔特 !

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [mædʒ] .
“ **It's all right , Madge** .
“ 它是 全部 正确的 , 玛吉 .

“没关系，玛吉。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
She is clapping her hands and laughing .
她 是 鼓掌 她 双手 和 笑 .

她拍着手大笑。

“ [soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɑːm] ['lɪndən] ,
“ **So it was that Mrs . Tom Linden** ,
“ 所以 它 曾是 那 太太 . 汤姆 林登 ,

“事情就是这样，汤姆·林登夫人……”

['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ]['mɑːrtər][ɪn][dʒeɪl] ,
sitting lonely in her misery and brooding over her martyr in gaol ,
坐着 孤独 在 她 苦难 和 沉思 超过 她 烈士 在 监狱 ,

她独自一人坐在那里，沉浸在痛苦之中，思念着狱中的殉道者。

[wʌz; wəz] ['sʌmənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ə,pɑːlə'dʒetɪk] ['fɪgjərz]
was summoned suddenly to the door , and found two little apologetic figures
曾是 被召唤 突然 到 这 门 , 和 成立 二 小的 道歉的 数据

[,aʊt'saɪd] [,aɪ 'tiː] .
outside it .
外部 它 .

突然被叫到门口，发现门外站着两个满脸歉意的小身影。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
A few words , a rush of woman's instinct , and her arms were round the
一个 很少 字 , 一个 匆忙 的 女性的 本能 , 和 她 武器 是 圆形的 这

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

寥寥数语，凭着女人的本能，她便将孩子们拥入怀中。

[ðɪːz] ['bætəd] ['lɪt(ə)l] [skɪf] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] ['laɪfs] ['vɔɪdʒ] [soʊ] ['sædli] ,
These battered little skiffs , who had started their life's voyage so sadly ,
这些 伤痕累累 小的 小艇 , WHO 有 开始 他们的 生活的 航程 所以 令人遗憾的是 ,

这些破旧的小船，它们的航海生涯开始得如此悲惨，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [piːs] [wer] [noʊ][stɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [veks][ðem; ðəm] [mɔːr] .
had found a harbour of peace where no storm should vex them more .
有 成立 一个 港口 的 和平 在哪里 不 风暴 应该 烦恼 他们 更多的 .

他们找到了一处宁静的港湾，再也没有任何风暴能够困扰他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ɪn]['boʊltənz] [kɔːrt] [ðæt] [naɪt] .
There were some strange happenings in Bolton's Court that night .
那里 是 一些 奇怪的 事件 在 博尔顿的 法庭 那 夜晚 .

当晚，博尔顿法院发生了一些奇怪的事情。

[sʌm; səm][foʊk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [ɪːtʃ] ['ʌðər] .
Some folk thought they had no relation to each other .
一些 民间 想法 他们 有 不 关系 到 每个 其他 .

有些人认为他们之间没有任何关系。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
One or two thought they had .
一 或者 二 想法 他们 有 .

有一两个人认为他们做到了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
The British Law saw nothing and had nothing to say .
这 英国 法律 锯 没有什么 和 有 没有什么 到 说 .

英国法律对此视而不见，也未发表任何意见。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [læst] [haʊs] , [ə; eɪ] [kiːn] ,
In the second last house , a keen ,
在 这 第二 最后的 房子 , 一个 敏锐的 ,

在倒数第二栋房子里，一位热心的，

['hɔːk,lʌɪk] [feɪs] [piəd] [frʌm; frəm][bɪ'hʌɪnd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] ['da:kənd] [stri:t] .
hawklike face peered from behind a window - blind into the darkened street .
鹰隼般 脸 窥视 从 在后面 一个 窗户 - 瞎的 进入 这 变暗 街道 .

一张鹰隼般的脸从窗帘后面窥视着昏暗的街道。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kænd(ə)l][wʌz; wəz][bɪ'hʌɪnd] [ðæt] ['fɪr(ə)l] [feɪs] , [dɑːrk][æz; əz] [deθ] , [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz]
A shaded candle was behind that fearful face , dark as death , remorseless as
一个 阴影 蜡烛 曾是 在后面 那 可怕 脸 , 黑暗的 作为 死亡 , 冷酷无情 作为

[ðə; ði] [tuːm] .
the tomb .
这 墓 .

那张可怕的脸后面藏着一根阴暗的蜡烛，漆黑如死，冷酷如坟墓。

[bɪ'hʌɪnd] [rɪ'bekə] ['li:və] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [fitʃər] [[ʊd] [ðæt] [hiː; hi] [spræŋ]
Behind Rebecca Levi stood a young man whose features showed that he sprang
在后面 丽贝卡 利维 站立 一个 年轻的 男人 谁 特征 显示 那 他 弹簧

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔːrɪ'ent(ə)l] [reɪs] .
from the same Oriental race .
从 这 相同的 东方 种族 .

丽贝卡·列维身后站着一位年轻男子，他的五官表明他与丽贝卡·列维是同一东方人种。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['aʊər] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][sæt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd]
For an hour — for a second hour — the woman had sat without a word
为了 一个 小时 — 为了 一个 第二 小时 — 这 女士 有 卫星 没有 一个 单词
, [ˈwɑtʃɪŋ] , [ˈwɑtʃɪŋ]
, watching , watching : : : :
, 观看 , 观看

整整一个小时——又一个小时——女人一言不发地坐着，看着，看着.....

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ]
At the entrance to the court there was a hanging lamp which cast a
在 这 入口 到 这 法庭 那里 曾是 一个 绞刑 灯 哪个 投掷 一个

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] .
circle of yellow light .
圆圈 的 黄色的 光 .

法院入口处有一盏吊灯，投射出一圈黄色的光芒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [puːl] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] . { - }
It was on this pool of radiance that her brooding eyes were fixed . { 196 }
它 曾是 在 这 水池 的 辐射 那 她 沉思 眼睛 是 固定的 . { - }

她忧郁的目光凝视着这片光辉。{196}

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .
Then suddenly she saw what she had waited for .
然后 突然 她 锯 什么 她 有 等待 为了 .

然后，她突然看到了她一直等待的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [hɪst] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] .
She started and hissed out a word .
她 开始 和 嘶嘶作响 出去 一个 单词 .

她猛地一惊，嘶嘶地吐出一个字。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
The young man rushed from the room and into the street .
这 年轻的 男人 匆忙 从 这 房间 和 进入 这 街道 .
年轻人冲出房间，跑到街上。

[hi:; hi] [ˈvæniʃt] [θru:] [ə; ei][saɪd] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbru:əri] .
He vanished through a side door into the brewery .
他 消失了 通过 一个 边 门 进入 这 啤酒厂 .
他从侧门消失在了酿酒厂里。

[ˈdrʌŋkən] [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] .
Drunken Silas Linden was coming home .
醉 西拉斯 林登 曾是 未来 家 .
醉醺醺的西拉斯·林登正要回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈglu:mi] , - [steɪt] [ʌv; əv] [biˈfʌdlmənt] .
He was in a gloomy , sulken state of befuddlement .
他 曾是 在 一个 阴沉 , - 状态 的 困惑 .
他当时情绪低落，闷闷不乐，一脸困惑。

[ə; ei] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A sense of injury filled his mind .
一个 感觉 的 受伤 已填 他的 头脑 .
他心中充满了受伤的感觉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] .
He had not gained the billet he sought .
他 有 不是 获得 这 坯料 他 寻求 .
他没能得到他想要的职位。

[hɪz; ɪz][ˈɪndʒərd][hænd][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
His injured hand had been against him .
他的 受伤 手 有 到过 反对 他 .
他受伤的手一直抵着他自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑ:r] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [drɪŋks] [ænd; ənd][hæd; həd][ɡɔ:t][sʌm; səm] ,
He had hung about the bar waiting for drinks and had got some ,
他 有 悬挂 关于 这 酒吧 等待 为了 饮料 和 有 得到 一些 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] .
but not enough .
但 不是 足够的 .
他在酒吧附近闲逛等酒，也喝到了一些，但不够。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈdeɪndʒərəs] [mu:d] .
Now he was in a dangerous mood .
现在 他 曾是 在 一个 危险的 情绪 .
他现在情绪很危险。

[wʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ˈwʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] [hu:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] !
Woe to the man , woman or child who crossed his path !
悲哀 到 这 男人 , 女士 或者 孩子 WHO 交叉 他的 小路 !
凡是与他相遇的人，无论男女老幼，都将遭受厄运！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsævɪdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒu:əs] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈda:kənd] [ˈhaʊs] .
He thought savagely of the Jewess who lived in that darkened house .
他 想法 野蛮地 的 这 犹太女人 WHO 居住地 在 那 变暗 房子 .
他恶狠狠地想到了住在那间阴暗房子里的犹太女人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsævɪdʒli] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
He thought savagely of all his neighbours .
他 想法 野蛮地 的 全部 他的 邻居 .
他对所有邻居都充满了恶意。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [wʊd] [ðeɪ] ?
They would stand between him and his children , would they ?
他们 会 站立 之间 他 和 他的 孩子们 , 会 他们 ?
他们会挡在他和孩子们之间吗?

[hi:; hi] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm] .
He would show them .
他 会 展示 他们 .
他会让他们见识一下。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd][stræp]
The very next morning he would take them both out into the street and strap
这 非常 下一个 早晨 他 会 拿 他们 两个都 出去 进入 这 街道 和 带子
[ðem; ðəm] [wɪðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
them within an inch of their lives .
他们 之内 一个 英寸 的 他们的 生活 .
第二天一大早，他就会把他们俩带到街上，用绳子把他们绑得结结实实，几乎要命。

[ðæt] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌt] [ˈsaɪləs] [ˈlɪndən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .
That would show them all what Silas Linden thought of their opinion .
那 会 展示 他们 全部 什么 西拉斯 林登 想法 的 他们的 观点 .
那样就能让他们所有人明白西拉斯·林登对他们意见的看法了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] [nəʊ] ?
Why should he not do it now ?
为什么 应该 他 不是 做 它 现在 ?
他为什么现在不做呢？

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˈweɪkən][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈri:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
If he were to waken the neighbours up with the shrieks of his children ,
如果 他 是 到 唤醒 这 邻居 向上 和 这 尖叫 的 他的 孩子们 ,
如果他孩子的尖叫声吵醒了邻居，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti]
it would show them once for all that they could not defy him with impunity
它 会 展示 他们 一次 为了 全部 那 他们 可以 不是 违抗 他 和 免责
.
:
.
这将让他们彻底明白，他们不能肆意违抗他而不受惩罚。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
The idea pleased him .
这 主意 高兴 他 .
他很喜欢这个主意。

[hi:; hi] [stept] [mɔ:r] [ˈbrɪskli] [aʊt] .
He stepped more briskly out .
他 步 更多的 轻快地 出去 .
他迈着轻快的步伐走了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wen]
He was almost at his door when
他 曾是 几乎 在 他的 门 什么时候
他几乎就要走到家门口时.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwart] [klɪr] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈselər] - [flæp][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪˈkjərli]
It was never quite clear how it was that the cellar - flap was not securely
它 曾是 绝不 相当 清除 如何 它 曾是 那 这 地窖 - 瓣膜 曾是 不是 安全地
[ˈfɑ:sənd] [ðæt] [naɪt] .
fastened that night .
系紧 那 夜晚 .
那天晚上地窖门为什么没有关紧，这一点始终没有得到确切的解释。

[ðə; ði][ˈdʒʊəri][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈbruːəri] ,
The jury were inclined to blame the brewery ,
这 陪审团 是 倾斜 到 责备 这 啤酒厂 ,
陪审团倾向于指责酿酒厂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrənər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [mæn] ,
but the coroner pointed out that Linden was a heavy man ,
但 这 验尸官 尖 出去 那 林登 曾是 一个 重的 男人 ,
但验尸官指出，林登体型偏胖。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [drʌŋk] ,
that he might have fallen on it if he were drunk ,
那 他 可能 有 倒下 在 它 如果 他 是 醉 ,
如果他喝醉了，他可能会摔倒在上面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
and that all reasonable care had been taken .
和 那 全部 合理的 关心 有 到过 已采取 :
并且已采取一切合理的谨慎措施。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪ ˈtiːn] - [fʊt] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˈdʒæɡɪd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]
It was an eighteen - foot fall upon jagged stones , and his back was
它 曾是 一个 十八 - 脚 落下 之上 锯齿状 石头 , 和 他的 后退 曾是
[ˈbrookən] .
broken .
破碎的 :
他从十八英尺高的地方摔到尖锐的石头上，背部骨折了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] [tɪl] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [fɔːr; fər] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ,
They did not find him till next morning , for , curiously enough , his neighbour ,
他们 做过 不是 寻找 他 直到 下一个 早晨 , 为了 , 奇怪的是 足够的 , 他的 邻居 ,
[ðə; ði] [ˈdʒuːəs] ,
the Jewess ,
这 犹太女人 ,
直到第二天早上他们才找到他，因为，说来也怪，他的邻居，那位犹太妇女，

[ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
never heard the sound of the accident .
绝不 听到 这 声音 的 这 事故 :
我没听到事故发生的声音。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈkwɪkli] .
The doctor seemed to think that death had not come quickly .
这 医生 似乎 到 思考 那 死亡 有 不是 来 迅速地 :
医生似乎认为死神来得并不快。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɔːr] { - }
There were hor { 197 }
那里 是 hor { - }
有 hor{197}

[raɪbəl] [saɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪŋɡə] .
rible signs that he had lingered .
可怕的 标志 那 他 有 徘徊不去 :
种种可怕的迹象表明他已经久留。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] , [ˈvɑːmɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [bɪr] ,
Down in the darkness , vomiting blood and beer ,
向下 在 这 黑暗 , 呕吐 血 和 啤酒 ,
在黑暗中，他呕吐出血和啤酒，

[ðə; ði][mæn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [deθ] .
the man ended his filthy life with a filthy death .
这 男人 结束 他的 污秽 生活 和 一个 污秽 死亡 ；

这个人以肮脏的死结束了他肮脏的一生。

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t] [weɪst] [wɜ:rdz][ɔ:r] [pɪti] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [left] .
One need not waste words or pity over the woman whom he had left .
一 需要 不是 浪费 字 或者 遗憾 超过 这 女士 谁 他 有 左边 ；

对于他抛弃的女人，无需浪费言语或怜悯。

[rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['terəb(ə)lɪ] [meɪt] , [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] [ðæt] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] [steɪdʒ][frʌm; frəm]
Relieved from her terrible mate , she returned to that music - hall stage from
松了口气 从 她 糟糕的 伴侣 ， 她 返回 到 那 音乐 - 大厅 阶段 从
[wɪtʃ] [hi; hi] ,
which he ,
哪个 他 ；

摆脱了那个可怕的伴侣后，她回到了他曾经待过的音乐厅舞台上。

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][və'ɹɪləti][ænd; ənd] [bʊl] - [laɪk] [streŋθ] , [hæd; həd] ['lʊrd] [hɜ:r; həɹ] .
by force of his virility and bull - like strength , had lured her .
经过 力量 的 他的 男性活力 和 公牛 - 喜欢 力量 ， 有 诱饵 她 ；

他凭借着旺盛的精力和蛮牛般的力量，引诱了她。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] :
She tried to regain her place with :
她 尝试 到 恢复 她 地方 和 ；

她试图重新获得她的地位：

“ [haɪ] !
“ **Hi !**
” 你好 ！

“你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 ！

你好！

[haɪ] !
Hi !
你好 ！

你好！

[aɪm][ðə; ði]['dɜ:rnɪər][kri:] ,
I'm the dernier cri ,
我是 这 德尼尔 cri ；

我是最后一个尖叫者，

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rt] - [wi:l] [hæt] ,
The girl with the cart - wheel hat ,
这 女孩 和 这 大车 - 车轮 帽子 ；

戴着车轮帽的女孩

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
” **which was the ditty which had won her her name .**
” 哪个 曾是 这 小调 哪个 有 韩元 她 她 姓名 ；

“正是这首小调为她赢得了名字。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] ['peɪnfəli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɜ:rnɪər][kri:] ,
But it became too painfully evident that she was anything but the dernier cri ,
但 它 成为 也 痛苦地 明显 那 她 曾是 任何事物 但 这 德尼尔 cri ；

但显而易见的是，她根本不是什么最后的尖叫者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [bæk] .
and that she could never get back .
和 那 她 可以 绝不 得到 后退 .

她再也回不去了。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi][sæŋk][frʌm; frəm][bɪg] [hɔ:lz] [tuː; tə] [smɔ:l] [hɔ:lz] , [frʌm; frəm] [smɔ:l] [hɔ:lz] [tuː; tə] [pʌbz] ,
Slowly she sank from big halls to small halls , from small halls to pubs ,
缓慢地 她 沉没 从 大的 大厅 到 小的 大厅 , 从 小的 大厅 到 酒吧 ,
她慢慢地从大厅跌落到小厅, 又从小厅跌落到酒吧,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈevər] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] , [sʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] ,
and so ever deeper and deeper , sucked into the awful ,
和 所以 曾经 更深 和 更深 , 真烂 进入 这 可怕 ,
于是, 他越陷越深, 被吸入了可怕的深渊。

[ˈsaɪlənt] [ˈkwɪksændz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [druː] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈvækjuəs]
silent quicksands of life which drew her down and down until that vacuous
沉默的 流沙 的 生活 哪个 画 她 向下 和 向下 直到 那 空虚的
[ˈpeɪntɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfraʊzi] [hed] [wɜ:r; wər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] . { - }
painted face and frowsy head were seen no more . { 198 }
绘 脸 和 邋遢 头 是 已见 不 更多的 . { - }
生活的无声流沙将她一步步拉入深渊, 直到那张空洞的涂脂抹粉的脸和蓬乱的脑袋再也看不见了。 {198}

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [haɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [depθs]
THERE ARE HEIGHTS AND THERE ARE DEPTHS
那里 是 高度 和 那里 是 深度
有高度, 也有深度

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [ɪnstɪˈtʌt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpouʒɪŋ] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈvɑ:ɡrɑm]
HE Institut Métopsychnique was an imposing stone building in the Avenue Wagram
他 研究所 - 曾是 一个 气势磅礴 石头 建筑 在 这 大街 瓦格拉姆
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][bəˈroʊniəl][ˈkæs(ə)l] .
with a door like a baronial castle .
和 一个 门 喜欢 一个 男爵 城堡 .
超心理学研究所是瓦格拉姆大街上一座气势恢宏的石头建筑, 大门如同男爵城堡一般。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
Here it was that the three friends presented themselves late in the evening .
这里 它 曾是 那 这 三 朋友们 呈现 他们自己 晚的 在 这 晚上 .
那天晚上很晚了, 这三位朋友出现了。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli]
A footman showed them into a reception - room where they were presently
一个 男仆 显示 他们 进入 一个 接待 - 房间 在哪里 他们 是 目前
[ˈwelkəmd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
welcomed by Dr . Maupuis in person .
欢迎 经过 博士 . 在 人 .
一名男仆领他们进入接待室, 莫普伊斯博士亲自接待了他们。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'θɔ: rəti] [ɑ: n] ['saɪkɪk] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ: rt] [brɔ: d] [mæn][wɪð; wiθ][ə; eɪ][lɑ: rdʒ]
The famous authority on psychic science was a short broad man with a large
这 著名的 权威 在 精神 科学 曾是 一个 短的 广阔 男人 和 一个 大的
[hed] ,
head ,
头 ,

这位著名的心灵科学权威身材矮胖，头很大。

[ə; eɪ] [kli: n] - ['feɪv n] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɜ: rɪdli] ['wɪz dəm] [ænd; ənd]['kaɪndli]
a clean - shaven face , and an expression in which worldly wisdom and kindly
一个 干净的 - 剃光 脸 , 和 一个 表达 在 哪个 世俗 智慧 和 亲切地
['æltruɪzəm][wɜ: r; wər] ['blendɪd] .
altruism were blended .
利他主义 是 混合 .

他面容干净，刮得干干净净，神情中既有世故的智慧，又有和蔼的利他主义精神。

[hɪz; ɪz][kɑ: nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [frɛntʃ] [wɪð; wiθ] ['meɪli] [ænd; ənd]['rɑ: kstən] , [hu:ɪ] [bəuθ] [spəʊk] [ðə; ði]
His conversation was in French with Mailey and Roxton , who both spoke the
他的 对话 曾是 在 法语 和 梅利 和 罗克斯顿 , WHO 两个都 辐 这
['læŋɡwɪdʒ] [wel] ,
language well ,
语言 出色地 ,

他用法语与梅利和罗克斯顿交谈，他们两人法语都说得很好。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ: l] [bæk] [ə'pɑ: n]['brəʊkən] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wiθ] [mə'loʊn] ,
but he had to fall back upon broken English with Malone ,
但 他 有 到 落下 后退 之上 破碎的 英语 和 马龙 ,
但他和马龙交流时，不得不使用蹩脚的英语。

[hu:ɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] [stɪl] [mɔ: r] ['brəʊkən] [frɛntʃ] [ɪn][rɪ'plai] .
who could only utter still more broken French in reply .
WHO 可以 仅有的 说出 仍然 更多的 破碎的 法语 在 回复 .
他只能用更加蹩脚的法语回答。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['plezər] [æt; ət][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['frɛntʃmən] [kæn; kən]
He expressed his pleasure at their visit , as only a graceful Frenchman can
他 表达 他的 乐趣 在 他们的 访问 , 作为 仅有的 一个 优美 法国人 能
,
.
,

他以一位优雅的法国绅士特有的方式，表达了对他们来访的喜悦之情。

[sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ: rdz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər f(ə)] ['kwɑ: lətɪz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [gə'liʃn]
said a few words as to the wonderful qualities of Panbek , the Galician
说 一个 很少 字 作为 到 这 精彩的 品质 的 - , 这 加利西亚语
['mi: diəm] ,
medium ,
中等的 ,

他简要地赞扬了加利西亚灵媒潘贝克的卓越品质。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru: m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and finally led the way downstairs to the room in which the
和 最后 引领 这 方式 楼下 到 这 房间 在 哪个 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][wɜ: r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] .
experiments were to be conducted .
实验 是 到 是 实施 .

最后，他领着我们下楼，来到了进行实验的房间。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [səˈgæsəti][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] **His air of vivid intelligence and penetrating sagacity had already shown the**
他的 空气 的 生动 智力 和 渗透 睿智 有 已经 所示 这
[stˈreɪndʒəz] [haʊ] [priˈpɑ:sstərəs] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈθiəriːz] [wɪtʃ] [traɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈwei] [hɪz; ɪz] **strangers how preposterous were those theories which tried to explain away his**
陌生人 如何 荒谬 是 那些 理论 哪个 尝试 到 解释 离开 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:zi] **wonderful results by the supposition that he was a man who was the easy**
精彩的 结果 经过 这 假设 那 他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 这 简单的
[ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:sstər] .
victim of impostors .
受害者 的 冒名顶替者 .

他那生动的智慧和敏锐的洞察力已经让陌生人明白，那些试图用他是一个容易被骗子欺骗的人这种假设来解释他取得的惊人成就的理论是多么荒谬。

[dɪˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [lʊkt] **Descending a winding stair they found themselves in a large chamber which looked**
下降 一个 绕线 楼梯 他们 成立 他们自己 在 一个 大的 房间 哪个 看起来
[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈlæbrətɔ:ri] ,
at first glance like a chemical laboratory ,
在 第一的 瞥一眼 喜欢 一个 化学 实验室 ,

他们沿着蜿蜒的楼梯往下走，发现自己置身于一个大房间，乍一看像是一个化学实验室。

[fɔ:r; fər] [felvz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] , [rɪˈtɔ:ts] , [test] - [tjʊb] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌæpəˈrætəs] [laɪnd] **for shelves full of bottles , retorts , test - tubes , scales and other apparatus lined**
为了 货架 满的 的 瓶子 , 反驳 , 测试 - 管子 , 秤 和 其他 设备 衬里
[ðə; ði] [wɔ:lz] . { - }
the walls . { 199 }
这 墙壁 . { - }

墙边摆满了架子，上面放着瓶子、蒸馏釜、试管、天平和其他仪器。{199}

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ˈr] [ˈelɪɡəntli] [ˈfɜ:rniʃt] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɜ:rkɑ:p] ,
It was more elegantly furnished , however , than a mere workshop ,
它 曾是 更多的 优雅地 提供 , 然而 , 比 一个 仅仅 车间 ,
然而，它的陈设比一般的工坊要优雅得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmæsɪv] [oʊk] [ˈteɪbl] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **and a large massive oak table occupied the centre of the room with a**
和 一个 大的 大量的 橡木 桌子 占领 这 中心 的 这 房间 和 一个
[frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] .
fringe of comfortable chairs .
边缘 的 舒服的 椅子 .

房间中央摆放着一张巨大的橡木桌，周围环绕着一圈舒适的椅子。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [krʊks] ,
At one end of the room was a large portrait of Professor Crookes ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 大的 肖像 的 教授 克鲁克斯 ,
房间的一端挂着克鲁克斯教授的大幅画像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv][lɔ:mˈbroʊzoʊs] ,
which was flanked by a second of Lombroso ,
哪个 曾是 侧翼 经过 一个 第二 的 龙勃罗梭 ,
旁边是第二位龙勃罗梭，

[waɪl] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju:seɪpi:ə][pɑ:ləˈdi:nəʊz] **while between them was a remarkable picture of one of Eusapia Palladino's**
尽管 之间 他们 曾是 一个 卓越 图片 的 一 的 尤萨皮亚 帕拉迪诺的
[ˈseɪ,ɑ:nsɪz] .
séances .
降神会 .

而他们中间则是一张尤萨皮娅·帕拉迪诺降神会的非凡照片。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ləʊ]
Round the table there was gathered a group of men who were talking in low
圆形的 这 桌子 那里 曾是 聚集 一个 团体 的 男人 WHO 是 说 在 低的
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,

桌旁围着一群男人，他们低声交谈着。

[tu:] [mʌtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu;; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
too much absorbed in their own conversation to take much notice of the
也 很多 吸收 在 他们的 自己的 对话 到 拿 很多 注意 的 这
[ˈnuːkʌməz] .
newcomers .
新来者 .

他们太专注于自己的谈话，以至于没有注意到新来者。

“ [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [jɔ:rˈselvz] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - .
“ **Three of these are distinguished visitors like yourselves** , ” **said Dr . Maupuis** . - .
“ 三 的 这些 是 杰出的 访客 喜欢 你们自己 ” 说 博士 . - .

“其中三位是像你们一样的尊贵访客，”莫普伊斯博士说道。

“ [tu:] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [əˈsɪstənts] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsɔvɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
“ **Two others are my laboratory assistants** , **Dr . Sauvage and Dr** . - .
“ 二 其他的 是 我的 实验室 助理 , 博士 . 野性 和 博士 .
[bwi:ˈsɔ:n] .
Buisson .
布伊松 .

“另外两位是我的实验室助理，分别是 Sauvage 博士和 Buisson 博士。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [pəˈrɪzjənz] [ʌv; əv] [noʊt] .
The others are Parisians of note .
这 其他的 是 巴黎人 的 笔记 .

其他人都是巴黎的知名人士。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu;; tə] - [deɪ] [baɪ] [məˈsjɜ:r] [ˈfɔ:rt] , [sʌb] - [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɪn] .
The Press is represented to - day by Monsieur Forte , sub - editor of the Matin . - .
这 按 是 代表 到 - 天 经过 先生 长处 , 子 - 编辑 的 这 晨 .

今天代表新闻界的是《晨报》副主编福特先生。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] [hu:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈdʒen(ə)rəl][ju;; jʊ] [ˈprɑ:bəbli] [noʊ]
The tall , dark man who looks like a retired general you probably know
这 高的 , 黑暗的 男人 WHO 看起来 喜欢 一个 退休 一般的 你 大概 知道

那个身材高大、皮肤黝黑，看起来像个退役将军的男人，你可能认识.....

[nɑ:t] ?
Not ?
不是 ?

不是？

[ðæt] [ɪz] [prəˈfesər] [tʃɑ:rlz] [riˈfeɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:nəd] [ˈdɔɪən] , [hu:] [hæz; həz] [ʃoʊn] [greɪt]
That is Professor Charles Richet , our honoured doyen , who has shown great
那 是 教授 查尔斯 里歇 , 我们的 荣幸 元老 , WHO 有 所示 伟大的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
courage in this matter ,
勇气 在 这 事情 ,

这位就是我们尊敬的泰斗查尔斯·里歇教授，他在这件事上表现出了极大的勇气。

[ðoo] [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kwɔt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈklu:ʒ(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [ˈmeɪli] .
though he has not quite reached the same conclusion as you , Monsieur Mailey . - .
尽管 他 有 不是 相当 达到 这 相同的 结论 作为 你 , 先生 梅利 .

虽然他还没有得出和您一样的结论，马利先生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsʊv] [meɪ] [kʌm] .
But that also may come .
但 那 还 可能 来 .

但这种情况也可能会发生。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈpɑːləsi] ,
You must remember that we have to show policy ,
你 必须 记住 那 我们 有 到 展示 政策 ,
你必须记住, 我们必须展现政策,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [mɪks] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ,
and that the less we mix this with religion ,
和 那 这 较少的 我们 混合 这 和 宗教 ,
我们越少将此与宗教混为一谈,

[ðə; ði] [les] [ˈtrʌb(ə)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪn]
the less trouble we shall have with the Church, which is still very powerful in
这 较少的 麻烦 我们 将 有 和 这 教会 , 哪个 是 仍然 非常 强大的 在
[ðɪs] [ˈkʌntri] .
this country .
这 国家 .

我们与教会的麻烦就会越少, 因为教会在这个国家仍然非常强大。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] .
The distinguished - looking man with the high forehead is the Count de Grammont .
这 杰出的 - 寻找 男人 和 这 高的 前额 是 这 数数 德 格拉蒙特 .
那位面容高贵、额头很高的男士是格拉蒙伯爵。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒuːpɪtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] [ɪz]
The gentleman with the head of a Jupiter and the white beard is
这 绅士 和 这 头 的 一个 木星 和 这 白色的 胡须 是
[ˈflæməˌrɪən] , [ðə; ði] [əˈstrɑːnəmər] .
Flammarion, the astronomer .
弗拉马里翁 , 这 天文学家 .

那位长着木星头、留着白胡子的先生是天文学家弗拉马利翁。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaʊdə] [vɔɪs] ,
Now, gentleman, " he added, in a louder voice,
现在 , 绅士 , " 他 额外 , 在 一个 更大声 嗓音 ,
“好了, 先生们,”他提高了音量补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː; jər] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" if you will take your places we shall get to work .
" 如果 你 将要 拿 你的 地方 我们 将 得到 到 工作 .
“如果你们各就各位, 我们就可以开始工作了。”

" [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ˈrændəm] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [θriː] [ˈbrɪtnz] [ˈkiːpɪŋ] [təˈgeðər] .
" They sat at random round the long table, the three Britons keeping together .
" 他们 卫星 在 随机的 圆形的 这 长的 桌子 , 这 三 英国人 保持 一起 .
他们随意地围坐在长桌旁, 三个英国人则坐在一起。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfʊtəˈgræfɪk] [ˈkæm(ə)rə] [wʌz; wəz] [riəd] [əˈlɔːft] .
At one end a large photographic camera was reared aloft .
在 一 结尾 一个 大的 摄影 相机 曾是 饲养 高空 .
一端高高架起了一台大型照相机。

[tuː] [zɪŋk] [ˈbʌkɪts] [ˈɔːlsʊv] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈteɪbl] .
Two zinc buckets also occupied a prominent position upon a side table .
二 锌 水桶 还 占领 一个 著名的 位置 之上 一个 边 桌子 .
两个锌桶也摆放在边桌上显眼的位置。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [prəˈfesə] { - }
The door was locked and the key given to Professor { 200 }
这 门 曾是 已锁定 和 这 钥匙 给定 到 教授 { - }

门锁上了，钥匙交给了教授{200}

[riˈʃei] .
Richet .
里歇 .

里歇。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
Dr . Maupuis sat at one end of the table with a small middle - aged
博士 . 卫星 在 一 结尾 的 这 桌子 和 一个 小的 中间 - 老年人

[mæn] , [ˈmʌstæft] ,
man , moustached ,
男人 , 腮 ,

莫普伊斯博士坐在桌子的一端，旁边是一位身材矮小、留着胡子的中年男子。

[bɔːld] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
bald - headed and intelligent , upon his right .
秃 - 标题 和 聪明的 , 之上 他的 正确的 .

在他右边的是一个秃头且聪明的人。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [met] [məˈsjɜːr] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Some of you have not met Monsieur Panbek ,** ” **said the doctor .**
“ 一些 的 你 有 不是 遇见 先生 - , ” 说 这 医生 .

“你们当中有些人可能还没见过潘贝克先生，”医生说。

“ [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Permit me to present him to you .**
“ 允许 我 到 展示 他 到 你 .

“请允许我向你们介绍他。”

[məˈsjɜːr] - , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpʌʊəz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
Monsieur Panbek , gentlemen , has placed his remarkable powers at our
先生 - , 先生们 , 有 放置 他的 卓越 权力 在 我们的

[dɪˈspəʊz(ə)l][fɔːr; fər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
disposal for scientific investigation ,
处理 为了 科学 调查 ,

潘贝克先生，先生们，已将他非凡的能力奉献给我们用于科学研究。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] .
and we all owe him a debt of gratitude .
和 我们 全部 欠 他 一个 债务 的 感激 .

我们都应该对他心存感激。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [helθ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
He is now in his forty - seventh year , a man of normal health , of a
他 是 现在 在 他的 四十 - 第七 年 , 一个 男人 的 普通的 健康 , 的 一个

[ˌdɪspəˈzi(ə)n] .
neuroarthritic disposition .
神经关节炎 处置 .

他今年四十七岁，身体健康，但患有神经性关节炎。

[sʌm; səm][ˈhaɪpər] - [ɪksaɪtəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːfleksɪz]
Some hyper - excitability of his nervous system is indicated , and his reflexes
一些 超 - 兴奋性 的 他的 紧张的 系统 是 表明的 , 和 他的 反射

[ɑːr; ər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] ,
are exaggerated ,
是 夸张的 ,

他的神经系统表现出某种程度的过度兴奋，反射也异常亢奋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['preʃər] [ɪz]['hɔ:rm(ə)l] .
but his blood - pressure is normal .
但 他的 血 - 压力 是 普通的 .

但他血压正常。

[ðə; ði] [pʌls] [ɪz] [naʊ] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [tu:] , [bʌt; bət]['raɪzɪz][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ˈʌndər] [træns]
The pulse is now at seventy - two , but rises to one hundred under trance
这 脉冲 是 现在 在 七十 - 二 , 但 上升 到 一 百 在下面 发呆
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

脉搏目前为七十二，但在催眠状态下会上升到一百。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [zoʊnz] [ʌv; əv] [mɑ:rkɪ] ['haɪpər] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
There are zones of marked hyper - æsthesia on his limbs .
那里 是 区域 的 标记 超 - 知觉 在 他的 四肢 .

他的四肢有明显的感觉过敏区域。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒuəl] [fi:ld] [ænd; ənd] ['pɒpɪləri] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪz]['hɔ:rm(ə)l] .
His visual field and pupillary reaction is normal .
他的 视觉的 场地 和 瞳孔 反应 是 普通的 .

他的视野和瞳孔反应正常。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] . “
I do not know that there is anything to add . ”
我 做 不是 知道 那 那里 是 任何事物 到 添加 . ”

我不知道还有什么要补充的。

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] , ” [ri'mɑ:kt] [prə'fesər] [ri'fei] , “ [ðæt] [ðə; ði]['haɪpər] - [ˌsensə'bɪləti][ɪz]['mɔ:rəl][æz; əz]
“ **I might say , ” remarked Professor Richet , “ that the hyper - sensibility is moral as**
” 我 可能 说 , ” 评论 教授 里歇 , ” 那 这 超 - 感性 是 道德 作为
[wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
well as physical .
出色地 作为 身体的 .

“我可能会说,”里歇教授评论道,“这种过度敏感既是道德上的,也是生理上的。”

- [ɪz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Panbek is impressionable and full of emotion ,
- 是 易受影响的 和 满的 的 情感 ,

潘贝克性格敏感, 情感丰富。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɒʊət][ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['wɪknəsɪz] , [ɪf] [wi:; wi]
with the temperament of the poet and all those little weaknesses , if we
和 这 气质 的 这 诗人 和 全部 那些 小的 弱点 , 如果 我们
[meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][soʊ] ,
may call them so ,
可能 称呼 他们 所以 ,

兼具诗人的气质以及所有那些小小的弱点, 如果我们可以这样称呼它们的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pɒʊət] [peɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
which the poet pays as a ransom for his gifts .
哪个 这 诗人 支付 作为 一个 赎金 为了 他的 礼物 .

诗人以此作为他所赠礼物的赎金。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mi:diəm] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['stændərdz]
A great medium is a great artist and is to be judged by the same standards
一个 伟大的 中等的 是 一个 伟大的 艺术家 和 是 到 是 评判 经过 这 相同的 标准
.
“
.”
-
- ”
.

优秀的媒介就是优秀的艺术家, 应该用同样的标准来评判。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][em 'i] , ['dʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəriŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ,
“ **He seems to me , gentlemen , to be preparing you for the worst ,**
“ 他 似乎 到 我 , 先生们 , 到 是 准备 你 为了 这 最差 ,
“依我看, 先生们, 他是在让你们做好最坏的打算。”

“ [sed] [ðə; ði] ['mi:diəm] [wið; wiθ][ə; ei] [tʃɑ:rmɪŋ] [smail] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
“ **said the medium with a charming smile , while the company laughed in sympathy .**
“ 说 这 中等的 和 一个 迷人 微笑 , 尽管 这 公司 笑了 在 同情 .
“灵媒带着迷人的微笑说道, 在场的其他人也跟着笑了起来。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wɪt] [wi:; wi]
“ **We are sitting in the hopes that some remarkable materialisations which we**
“ 我们 是 坐着 在 这 希望 那 一些 卓越 物质化 哪个 我们
[hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli][hæd; həd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ɪn] [sʌt] [ə; ei][fɔ:rm] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [get][ə; ei]
have recently had may be renewed in such a form that we may get a
有 最近 有 可能 是 更新 在 这样的 一个 形式 那 我们 可能 得到 一个
[pɜ:rmənənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
permanent record of them .
永恒的 记录 的 他们 .

“我们满怀希望, 期待最近发生的一些非凡的物质化事件能够以某种形式重现, 以便我们能够永久记录下来。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [ʌnɪ'moʊʃənl] [vɔɪs] .
“ **Dr . Maupuis was talking in his dry , unemotional voice .**
“ 博士 . - 曾是 说 在 他的 干燥 , 不带感情的 嗓音 .
“莫普伊斯博士用他那干巴巴、毫无感情的声音说话。”

“ [ði:z] [hæv; həv]['teɪkən] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [leɪt] ,
“ **These materialisations have taken very unexpected forms of late ,**
“ 这些 物质化 有 已采取 非常 意外 表格 的 晚的 ,
“近来, 这些现象的出现形式非常出人意料,

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [beg][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪ'pres] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] , [haʊ'evər] { - }
and I would beg the company to repress any feelings of fear , however { 201 }
和 我 会 求 这 公司 到 抑 任何 情怀 的 害怕 , 然而 { - }
然而, 我会恳求公司压制任何恐惧情绪{201}

[streɪndʒ] [ði:z] [fɔ:rmz] [meɪ] [bi:; bi] , [æz; əz][ə; ei][kɑ:m][ænd; ænd][dʒu:'dɪʃəl] ['ætməsfɪr] [ɪz][moʊst]
strange these forms may be , as a calm and judicial atmosphere is most
奇怪的 这些 表格 可能 是 , 作为 一个 冷静的 和 司法 气氛 是 最多
[ˈnesəserɪ] .
necessary .
必要的 .

这些形式或许有些奇怪, 但保持冷静公正的氛围至关重要。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [naʊ] [tɜ:rn] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ænd; ænd] [brɪ'ɡɪn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv]
We shall now turn out the white light and begin with the lowest degree of
我们 将 现在 转动 出去 这 白色的 光 和 开始 和 这 最低 程度 的
[red] [laɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [waɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪˌlu:mɪ'neiʃn] .
red light until the conditions will admit of further illumination .
红色的 光 直到 这 状况 将要 承认 的 更远 照明 .

现在我们将关掉白光, 从最低亮度的红光开始, 直到条件允许进行更强烈的照明为止。

“ [ðə; ði][læmps][wɜ:r; wər] [kən'troʊld] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **The lamps were controlled from Dr . Maupuis ' seat at the table .**
“ 这 灯 是 受控 从 博士 . - 座位 在 这 桌子 .
“这些灯是由莫普伊斯博士在桌边的座位上控制的。”

[fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] [ðei] [wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈʌtər] ['dɑ:rknəs] .
For a moment they were plunged in utter darkness .
为了 一个 片刻 他们 是 暴跌 在 说出 黑暗 .
他们瞬间陷入了彻底的黑暗。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [glɒʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
Then a dull red glow came in the corner ,
然后 一个 乏味的红色的 辉光 来了 在 这 角落 ,
然后, 角落里出现了一抹暗红色的光芒。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
enough to show the dim outlines of the men round the table .
足够的 到 展示 这 暗淡 概述 的 这 男人 圆形的 这 桌子 .
足以看清桌旁男人的模糊轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][noʊ] [rɪ'ɪdʒəs] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
There was no music and no religious atmosphere of any sort .
那里 曾是 不 音乐 和 不 宗教 气氛 的 任何 种类 .
现场没有音乐, 也没有任何宗教氛围。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'və:st] [ɪn] ['hwɪspəz] .
The company conversed in whispers .
这 公司 交谈 在 低语 .
公司里的人低声交谈。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prə'si:dʒər] , ” [sed] [mə'loʊn] .
“ **This is different to your English procedure** , ” **said Malone** .
“ 这 是 不同的 到 你的 英语 程序 , ” 说 马龙 .
“这和你们英国的程序不一样,”马龙说。

“ [veri] , ” ['meɪli] ['ænsər] .
“ **Very** , ” **Mailey answered** .
“ 非常 , ” 梅利 回答 .
“非常,”梅利回答道。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] .
“ **It seems to me that we are wide open to anything which may come** .
“ 它 似乎 到 我 那 我们 是 宽的 打开 到 任何事物 哪个 可能 来 .
“在我看来, 我们对任何可能发生的事情都持开放态度。”

[ɪts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It's all wrong .
它是 全部 错误的 .
一切都错了。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['ri:əlaɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] . “
They don't realise the danger . ”
他们 不 意识到 这 危险 . “
他们没有意识到危险。

“ [wʌt] ['deɪndʒər][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ? ”
“ **What danger can there be ?** ”
“ 什么 危险 能 那里 是 ? ”
“会有什么危险呢? ”

“ [wel] , [frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
“ **Well** , **from my point of view** ,
“ 出色地 , 从 我的 观点 的 看法 ,
“嗯, 从我的角度来看,

[aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:nd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rmləs] ['frɑ:gz][ɪn][aɪ 'ti:]
it is like sitting at the edge of a pond which may have harmless frogs in it
它 是 喜欢 坐着 在 这 边缘 的 一个 池塘 哪个 可能 有 无害 青蛙 在 它
,
:
,
这就像坐在池塘边, 池塘里可能有无害的青蛙。

[ɔːr] [meɪ] [hæv; həv][mæn] - ['iːtɪŋ] ['krɒkədailz] .
or may have man - eating crocodiles .
或者 可能 有 男人 - 吃 鳄鱼 .

或者可能有食人鳄鱼。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [meɪ] [kʌm] .
You can't tell what may come .
你 不能 告诉 什么 可能 来 .

你无法预知未来会发生什么。

" [prə'fesər] [ri'feɪ] , [huː] [spiːks] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] , [oʊvər'hɜːrd][ðə; ði][wɜːrdz] .
" **Professor Richet , who speaks excellent English , overheard the words** .
" 教授 里歇 , who 说话 出色的 英语 , 无意中听到 这 字 .

“里歇教授英语说得很好，他无意中听到了这些话。”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vjuːz] , ['mɪstər] . ['meɪlɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I know your views , Mr . Mailey , " said he** :
" 我 知道 你的 浏览 , 先生 . 梅利 , " 说 他 .

“我知道你的观点，梅利先生，”他说。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [tri:t] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .
" **Don't think that I treat them lightly** .
" 不 思考 那 我 对待 他们 轻轻 .

“别以为我会轻视他们。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [meɪk] [em 'iː] [ə'priːfiet] [jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some things which I have seen make me appreciate your comparison of the
一些 事物 哪个 我 有 已见 制作 我 欣赏 你的 比较 的 这

[frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədail] .
frog and the crocodile .
青蛙 和 这 鳄鱼 .

我看到的一些事情让我更加理解你把青蛙和鳄鱼比作青蛙的用意。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ]
In this very room I have been conscious of the presence of creatures which
在 这 非常 房间 我 有 到过 有意识的 的 这 在场 的 生物 哪个

[kʊd; kəd] ,
could :
可以 ,

就在这个房间里，我一直都能感觉到某些生物的存在，它们可能.....

[ɪf] [muːvd] [tuː; tə]['æŋɡər] , [meɪk] [ʼaʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [siːm]
if moved to anger , make our experiments seem
如果 已搬 到 愤怒 , 制作 我们的 实验 似乎

[ˈræðər] ['hæzədəs] .
rather hazardous .
相当 危险 .

如果激怒了我们，就会让我们的实验显得相当危险。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] [hɪr] [maɪt] [brɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ʼaʊər; ɑːr]
I believe with you that evil people here might bring an evil reflection into our
我 相信 和 你 那 邪恶的 人们 这里 可能 带来 一个 邪恶的 反射 进入 我们的

[ˈsɜːrk(ə)l] . " **circle** . "
圆圈 . "

我同意你的看法，这里一些作恶的人可能会把邪恶的一面带入我们的圈子。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][dɪ'rek] { - }
" **I am glad , sir , that you are moving in our direc { 202 }**
" 我 是 高兴的 , 先生 , 那 你 是 移动 在 我们的 直接 { - }

“先生，我很高兴您正朝着我们的方向前进{202}

[ˈtaɪən]
tion
tion

tion

，” [sed] [ˈmeɪli] ，
，” **said Mailey** ，
，” 说 梅利 ，

“，”梅利说道。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [riˈfeɪ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɡreɪt] [men] 。
for like everyone else he regarded Richet as one of the world's great men 。
为了 喜欢 每个人 别的 他 认为 里歇 作为 一 的 这 世界的 伟大的 男人 。

因为和所有人一样，他认为里歇是世界上最伟大的人物之一。

“ [ˈmuːvɪŋ] ， [pərˈhæps] ， [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɔːt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltəˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [jet] 。
” **Moving ， perhaps ， and yet I cannot claim to be altogether with you yet** 。
” 移动 ， 也许 ， 和 然而 我 不能 宣称 到 是 共 和 你 然而 。

“或许有所改变，但我还不能说我已经完全融入你。”

[ðə; ði] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ɪnˈkɑːrnat] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ðeɪ]
The latent powers of the human incarnate spirit may be so wonderful that they
这 潜 权力 的 这 人类 体现 精神 可能 是 所以 精彩的 那 他们

[meɪ] [ɪkˈstend] [tuː; tə] [ˈriːdʒənz] [wɪt] [siːm] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɔːt] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [skoʊp] 。
may extend to regions which seem at present to be quite beyond their scope 。
可能 延长 到 地区 哪个 似乎 在 展示 到 是 相当 超过 他们的 范围 。

人类化身精神所蕴含的潜在力量可能非常惊人，以至于它们可以延伸到目前看来完全超出其能力范围的领域。

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [məˈtɪriəlɪst] ， [aɪ] [fart] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ，
As an old materialist ， I fight every inch of the ground ，
作为 一个 老的 唯物主义者 ， 我 斗争 每一个 英寸 的 这 地面 ，

作为一个老派唯物主义者，我寸土必争。

[ðoʊ] [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ˈsevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] 。
though I admit that I have lost several lines of trenches 。
尽管 我 承认 那 我 有 丢失的 一些 线条 的 战壕 。

虽然我承认我损失了好几道战壕。

[maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [frend] [ˈtʃælɪndʒər] [stɪl] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ɪnˈtækt] ， [æz; əz] [aɪ] [ʌndərˈstænd] 。 ”
My illustrious friend Challenger still holds his front intact ， as I understand 。 ”
我的 杰出 朋友 挑战者 仍然 持有 他的 正面 完好无损的 ， 作为 我 理解 。

据我所知，我那位杰出的朋友挑战者号仍然保持着完好无损的姿态。

“ [jes] ， [sɜːr] ， ” [sed] [məˈloʊn] ， “ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [hoʊps] — — ”
” **Yes ， sir ， ” said Malone ， “ and yet I have some hopes** — — ”
” 是的 ， 先生 ， ” 说 马龙 ， ” 和 然而 我 有 一些 希望 — — ”

“是的，先生，”马龙说，“但我仍然抱有一些希望——”

“ [hʌ] ！ ” [kraɪd] - [ɪn] [æn; ən] [iːgər] [vɔɪs] 。
” **Hush ！ ” cried Maupuis in an eager voice** 。
” 嘘 ！ ” 哭 - 在 一个 渴望的 嗓音 。

“嘘！”莫普伊斯急切地喊道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] 。
There was dead silence 。
那里 曾是 死的 沉默 。

一片死寂。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flæpɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]
Then there came a sound of uneasy movement with a strange flapping vibration
然后 那里 来了 一个 声音 的 不安 移动 和 一个 奇怪的 扑 振动
.
:
.

随后传来一阵不安的动静，伴随着奇怪的拍打声。

“ [ðə; ði][bɜ:rd] ! ” [sed] [æn; ən] [ɔ:straɪk] [ˈwɪspər] .
“ **The bird !** ” **said an awestruck whisper** .
“ 这 鸟 ！ ” 说 一个 惊叹不已 耳语 .

“那只鸟！”一个充满敬畏的低语说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd]
There was silence and then once again came the sound of movement and
那里 曾是 沉默 和 然后 一次 再次 来了 这 声音 的 移动 和
[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][flæp] .
an impatient flap .
一个 不耐烦 瓣膜 .

一阵寂静之后，又传来一阵窸窣窸窣的声音和急促的拍打声。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] , - ? ” [æskt] [ðə; ði]['da:ktər] .
“ **Have you all ready , Réne ?** ” **asked the doctor** .
“ 有 你 全部 准备好 , - ? ” 问 这 医生 .

“雷内，你都准备好了吗？”医生问道。

“ [ɔ:l][ɪz] ['redi] . ”
“ **All is ready** . ”
“ 全部 是 准备好 . ”

“一切就绪。”

“ [ðen] [ʃu:t] ! ”
“ **Then shoot !** ”
“ 然后 射击 ！ ”

“那就开枪！”

“ [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu:miˌnənt] ['mɪkstʃər] [fɪld] [ðə; ði][ru:m] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The flash of the luminant mixture filled the room , while the shutter of the**
“ 这 闪光 的 这 发光体 混合物 已填 这 房间 , 尽管 这 快门 的 这
[ˈkæm(ə)rə] [fel] .
camera fell .
相机 跌倒 .

“混合光源的闪光充满了房间，同时相机的快门落下。”

[ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In that sudden glare of light the visitors had a momentary glimpse of a
在 那 突然 强光 的 光 这 访客 有 一个 瞬间 一瞥 的 一个
[ˈmɑ:rveləs] [saɪt] .
marvellous sight .
奇妙 视线 .

在那突如其来的强光中，参观者们短暂地瞥见了一幅奇妙的景象。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'pærənt] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
The medium lay with his head upon his hands in apparent insensibility .
这 中等的 躺 和 他的 头 之上 他的 双手 在 明显 麻木 .

灵媒双手抱头躺着，显然已经失去知觉。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rəʊndɪd] ['jəʊldəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ə; eɪ][hju:dʒ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Upon his rounded shoulders there was perched a huge bird of prey — a large
之上 他的 圆润 肩膀 那里 曾是 栖息 一个 巨大的 鸟 的 猎物 — 一个 大的
[ˈfælkən][ɔ:r][æn; ən][ˈi:g(ə)l] .
falcon or an eagle .
鹞 或者 一个 鹰 .

在他的圆肩上栖息着一只巨大的猛禽——一只大隼或鹰。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['retneɪz] ['i:v(ə)n][æz; əz]
For one instant the strange picture was stamped upon their retinas even as
为了 一 立即的 这 奇怪的 图片 曾是 盖章 之上 他们的 视网膜 甚至 作为
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] .
it was upon the photographic plate .
它 曾是 之上 这 摄影 盘子 .

那一瞬间，那奇异的景象如同印在照相底片上一样，深深地印在了他们的视网膜上。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [kloʊzd] [daʊn] [ə'gen] , [serv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [red] [læmps] ,
Then the darkness closed down again , save for the two red lamps ,
然后 这 黑暗 关闭 向下 再次 , 节省 为了 这 二 红色的 灯 ,
[ˈlɑ:k] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbeɪlf(ə)l] ['di:mən] ['lɑ:kiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] . { - }
like the eyes of some baleful demon lurking in the corner . { 203 }
喜欢 这 眼睛 的 一些 有害的 恶魔 潜伏 在 这 角落 . { - }
就像潜伏在角落里的邪恶恶魔的眼睛。 {203}

['maɪ][wɜ:rd] ! " [gɑ:spt] [mə'loʊn] .
" My word ! " gasped Malone .
" 我的 单词 ! " 倒吸一口气 马龙 .
" 我的天哪！ " 马龙惊呼道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ? "
" Did you see it ? "
" 做过 你 看 它 ? "
你看到了吗？

" [ə; eɪ][ˈkra:kədəɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] , " [sed] ['meɪli] .
" A crocodile out of the pond , " said Mailey .
" 一个 鳄鱼 出去 的 这 池塘 , " 说 梅利 .
"一只鳄鱼从池塘里出来了,"梅利说道。

" [bʌt; bət] ['hɑ:rlməs] , " ['ædɪd] [prə'fesər] [ri'ʃei] .
" But harmless , " added Professor Richet .
" 但 无害 , " 额外 教授 里歇 .
"但无害,"里歇教授补充道。

" [ðə; ði][bɜ:rd][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['sevrəl] [taɪmz] .
" The bird has been with us several times .
" 这 鸟 有 到过 和 我们 一些 时代 .
"这只鸟曾多次和我们一起。"

[hi:; hi] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪz][ɪ'nɜ:rt] .
He moves his wings , as you have heard , but otherwise is inert .
他 移动 他的 翅膀 , 作为 你 有 听到 , 但 否则 是 惰性 .
正如你所听到的，他会扇动翅膀，但除此之外，他一动不动。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪtər] .
We may have another and a more dangerous visitor .
我们 可能 有 其他 和 一个 更多的 危险的 游客 .
我们可能还会迎来另一位更危险的访客。

“ [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [di'speld] [ɔ:l]['ektɒʊplæzəm] .
“ **The flash of the light had , of course , dispelled all ectoplasm .**
“ 这 闪光 的 这 光 有 , 的 课程 , 驱散 全部 外质 .
“当然，那道闪光驱散了所有的灵质。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
It was necessary to begin again .
它 曾是 必要的 到 开始 再次 .
一切都必须重新开始。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪ] [hæv; həv][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wen] [ri'feɪ] [tʌtʃt]
The company may have sat for a quarter of an hour when Richet touched
这 公司 可能 有 卫星 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 什么时候 里歇 感动
- [ɑ:rm] .
Mailey's arm .
- 手臂 .
公司可能已经坐了十五分钟，这时里切特碰了碰梅利的胳膊。

“ [du:][ju:; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] ['meɪli] ?
“ **Do you smell anything , Monsieur Mailey ?**
“ 做 你 闻 任何事物 , 先生 梅利 ?
“马伊先生，您闻到什么味道了吗？ ”

“ ['meɪli] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
“ **Mailey sniffed the air .**
“ 梅利 嗅了嗅 这 空气 .

梅利嗅了嗅空气。

“ [jes] , [fʊrli] , [aɪ 'ti:][ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [zu:] . “
“ **Yes , surely , it reminds me of our London Zoo .** ”
“ 是的 , 一定 , 它 提醒 我 的 我们的 伦敦 动物园 . ”
“是啊，这让我想起了伦敦动物园。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)nerɪ][ə'hælədʒɪ] .
“ **There is another more ordinary analogy .**
“ 那里 是 其他 更多的 普通的 类比 .
“还有一种更普通的类比。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] [dɔ:g] ? “
Have you been in a warm room with a wet dog ? ”
有 你 到过 在 一个 温暖的 房间 和 一个 湿的 狗 ? ”
你有没有和一只湿漉漉的狗待在温暖的房间里过？

“ [ɪg'zæktli] , “ [sed] ['meɪli] .
“ **Exactly , ” said Mailey .**
“ 确切地 , ” 说 梅利 .

“没错，”梅利说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ **That is a perfect description .**
“ 那 是 一个 完美的 描述 .
“这描述太贴切了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔ:g] ? “
But where is the dog ? ”
但 在哪里 是 这 狗 ? ”
可是狗呢？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ə; eɪ][dɔ:g] .
“ **It is not a dog .**
“ 它 是 不是 一个 狗 .
“这不是狗。”

[waɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ！
Wait a little ！
等待 一个 小的 ！

稍等片刻！

[waɪt] ！
Wait ！
等待 ！

等待！

” [ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [smel] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] ．
” **The animal smell became more pronounced ．**
” 这 动物 闻 成为 更多的 发音 ．

动物的气味变得更加浓烈了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ．
It was overpowering ．
它 曾是 压倒性的 ．

它威力无穷。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [mə'lɒsn] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ．
Then suddenly Malone became conscious of something moving round the table ．
然后 突然 马龙 成为 有意识的 的 某物 移动 圆形的 这 桌子 ．

突然，马龙意识到桌子周围有什么东西在动。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [red] [laɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [em aɪ 'es] - ['feɪpən] ['fɪgjər] , ['kraʊtʃɪŋ] ,
In the dim red light he was aware of a mis - shapen figure , crouching ,
在 这 暗淡 红色的 光 他 曾是 意识到的 的 一个 误 - 形状 数字 , 蹲伏 ,
[ɪl] - [fɔːrmd] ,
ill - formed ,
患病的 - 形成 ,

在昏暗的红光中，他看到一个畸形的身影，蜷缩着，形状怪异。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mæn] ．
with some resemblance to man ．
和 一些 相似 到 男人 ．

与人类有些相似。

[hiː; hi] [ˌsɪlu'etɪd] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] ['reɪdiəns] ．
He silhouetted it against the dull radiance ．
他 剪影 它 反对 这 乏味的 辐射 ．

在昏暗的光线下，它被勾勒出了轮廓。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bʌlki] , [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] , ['hevi] , ['klʌmzi]
It was bulky , broad , with a bullet - head , a short neck , heavy , clumsy
它 曾是 笨重 , 广阔 , 和 一个 子弹 - 头 , 一个 短的 脖子 , 重的 , 笨拙
['ʃəʊldəz] ．
shoulders ．
肩膀 ．

它体型庞大、身形宽阔，头部呈子弹状，脖子较短，肩膀沉重笨拙。

[aɪ 'tiː] [slaʊtʃt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] ．
It slouched slowly round the circle ．
它 懒散地 缓慢地 圆形的 这 圆圈 ．

它缓缓地绕着圆圈移动。

[ðen] [aɪ 'tiː] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Then it stopped , and a cry of surprise , not unmixed with fear ,
然后 它 停止 , 和 一个 哭 的 惊喜 , 不是 未混合的 和 害怕 ,

然后它停了下来，传来一声惊呼，其中夹杂着恐惧。

[keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəz] .
came from one of the sitters .
来了 从 一 的 这 保姆 .

信息来自其中一位保姆。

“ [du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - - ['kwaiət] [vɔɪs] .
Do not be alarmed , ” said Dr . Maupuis ' quiet voice .
” 做 不是 是 惊慌 , ” 说 博士 . - - 安静的 嗓音 .
“不要惊慌,”莫普伊斯博士平静的声音说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [,piθɪkæn'θrəʊpəs] .
It is the Pithecanthropus .
” 它 是 这 猿人 .

“它是猿人。”

[hi:; hi][ɪz] ['hɑ:rlməs] .
He is harmless .
他 是 无害 .

他无害。

“ [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd]
Had it been a cat which had strayed into the room the scientist could
” 有 它 到过 一个 猫 哪个 有 迷路了 进入 这 房间 这 科学家 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][mɔ:ɹ] ['kɑ:mli] . { - }
not have discussed it more calmly . { 204 }
不是 有 讨论 它 更多的 平静地 . { - }

“如果闯入房间的是一只猫，这位科学家也不可能更冷静地讨论这件事了。”{204}

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [klɔ:z] .
It has long claws .
” 它 有 长的 爪子 .

它有很长的爪子。

[aɪ 'ti:][leɪd][ðəm; ðəm][ɑ:n][maɪ] [nek] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
It laid them on my neck , ” cried a voice .
它 铺设 他们 在 我的 脖子 , ” 哭 一个 嗓音 .

“它把它们放在我的脖子上,”一个声音喊道。

“ [jes] , [jes] .
Yes , yes .
” 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] . “
He means it as a caress . ”
他 方法 它 作为 一个 抚摸 . ”

他的意思是像抚摸一样。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] !
You may have my share of his caresses !
” 你 可能 有 我的 分享 的 他的 爱抚 !

“你可以分到我一份他的爱抚！ ”

“ [kraɪd][ðə; ði] ['sɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
cried the sitter in a quavering voice .
” 哭 这 保姆 在 一个 颤抖 嗓音 .

“保姆用颤抖的声音喊道。”

“ [du:][nɑ:t] [rɪ'pʌls] [hɪm; ɪm] .
Do not repulse him .
” 做 不是 击退 他 .

不要拒绝他。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] .
It might be serious .
它 可能 是 严肃的 .

情况可能很严重。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] .
He is well disposed .
他 是 出色地 处置 .

他心地善良。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [noʊ] [daʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .
But he has his feelings , no doubt , like the rest of us .
但 他 有 他的 情怀 , 不 怀疑 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

但毫无疑问，他和我们其他人一样，也有自己的感情。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['stelθi] ['prɑːgres] .
" The creature had resumed its stealthy progress .
" 这 生物 有 恢复 它是 隐秘的 进步 .

“那生物又开始悄悄地前进了。”

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [stʊd] [br'haɪnd][ðə; ði] [θriː] [frendz] .
Now it turned the end of the table and stood behind the three friends .
现在 它 转向 这 结尾 的 这 桌子 和 站立 在后面 这 三 朋友们 .

现在它转过桌子的一端，站在了三个朋友身后。

[ɪts] [breθ] [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [pʌfs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] .
Its breath came in quick puffs at the back of their necks .
它是 气息 来了 在 快的 泡芙 在 这 后退 的 他们的 脖子 .

它的呼吸急促地喷在他们的后颈上。

['sʌd(ə)nli] [ˈbɔːrd] ['rɑːkstən] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
Suddenly Lord Roxton gave a loud exclamation of disgust .
突然 主 罗克斯顿 给予 一个 大声 感叹 的 厌恶 .

罗克斯顿勋爵突然发出了一声厌恶的大声惊呼。

" ['kwaɪət] ! ['kwaɪət] ! " [sed] - .
" Quiet ! Quiet ! " said Maupuis .
" 安静的 ! 安静的 ! " 说 - .

“安静！安静！”莫普伊斯说道。

" [ɪts] ['lɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ! " [kraɪd] ['rɑːkstən] .
" It's licking my hand ! " cried Roxton .
" 它是 舔舐 我的 手 ! " 哭 罗克斯顿 .

“它在舔我的手！”罗克斯顿喊道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [mə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fægi] [hed] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twiːn] [ˈbɔːrd] .
An instant later Malone was aware of a shaggy head extended between Lord
一个 立即的 之后 马龙 曾是 意识到的 的 一个 毛茸茸 头 扩展 之间 主

['rɑːkstən][ænd; ʌnd] [hɪm'self] .
Roxton and himself .
罗克斯顿 和 他自己 .

片刻之后，马龙意识到自己和罗克斯顿勋爵之间伸来了一个毛茸茸的脑袋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈlɔːŋ] , [kɔːrs] [her] .
With his left hand he could feel long , coarse hair .
和 他的 左边 手 他 可以 感觉 长的 , 粗 头发 .

他左手能摸到又长又粗糙的头发。

[,aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
It turned towards him ,
它 转向 向 他 ,

它转向了他，

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ˈni:diɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sɔ:ft]
and it needed all his self - control to hold his hand still when a long soft
和 它 需要 全部 他的 自己 - 控制 到 抓住 他的 手 仍然 什么时候 一个 长的 柔软的
[tʌŋ] [kə'rest] [,aɪ 'ti:] .
tongue caressed it .
舌头 被爱抚 它 .

当一条柔软的长舌头轻抚他的手时，他需要极大的自制力才能让自己的手保持静止。

[ðen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Then it was gone .
然后 它 曾是 已消失 .

然后它就消失了。

“ [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?

“ In heaven's name , what is it ?
” 在 天 姓名 , 什么 是 它 ?

“我的天哪，那到底是什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .

” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [nɔ:t][tu:; tə] [ˈfʊtəɡræf] [,aɪ 'ti:] .

“ We have been asked not to photograph it .
” 我们 有 到过 问 不是 到 照片 它 .

“我们被要求不要拍照。”

[ˈpɔ:səbli] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [ɪnˈfʊəriət] [,aɪ 'ti:] .

Possibly the light would infuriate it .
可能 这 光 会 激怒 它 .

或许光线会激怒它。

[ðə; ði] [kə'mænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnət] .

The command through the medium was definite .
这 命令 通过 这 中等的 曾是 定 .

通过媒介传达的指令是明确的。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:ðər] [æn; ən] [eɪp] - [laɪk] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [eɪp] .

We can only say that it is either an ape - like man or a man - like ape .
我们 能 仅有的 说 那 它 是 任何一个 一个 猿 - 喜欢 男人 或者 一个 男人 - 喜欢 猿 .

我们只能说，它要么是猿人，要么是人猿。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][tu:; tə] - [naɪt] .

We have seen it more clearly than to - night .
我们 有 已见 它 更多的 清楚地 比 到 - 夜晚 .

我们今晚之前已经看得更清楚了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈsɪmiən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊ] [ɪz] [streɪt] ; [ðə; ði][ɑ:rmz] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði][hændz][hju:dʒ] ,

The face is Simian , but the brow is straight ; the arms long , the hands huge ,
这 脸 是 猿猴 , 但 这 眉头 是 直的 ; 这 武器 长的 , 这 双手 巨大的 ,

脸型似猿，但眉骨笔直；手臂修长，双手巨大。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [her] . ”

the body covered with hair . ”
这 身体 涵盖 和 头发 . ”

全身长满毛发。

“ [tɔ:m] [ˈlɪndən] [geɪv] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmeɪli] .

“ Tom Linden gave us something better than that , ” whispered Mailey .
” 汤姆 林登 给予 我们 某物 更好的 比 那 , ” 低声说道 梅利 .

“汤姆·林登给我们带来了比这更好的东西，”梅利低声说道。

[hi:; hi] [spəʊk] [lɒʊ] [bʌt; bət] [ri'jei] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
He spoke low but Richet caught the words .
他 辐 低的 但 里歇 捕捉 这 字 ；

他说话声音很低，但里歇还是听清了。

“ [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstʌdi] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] .
“ All nature is the field of our study , Mr . Mailey .
” 全部 自然 是 这 场地 的 我们的 学习 , 先生 . 梅利 .

“马利先生，整个自然界都是我们的研究领域。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [tʃu:z] .
It is not for us to choose .
它 是 不是 为了 我们 到 选择 ；

这不是我们能选择的。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ˈklæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bʌt; bət] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈfʌŋgi:] ? { - }
Shall we classify the flowers but neglect the fungi ? { 205 }
将 我们 分类 这 花朵 但 忽视 这 真菌 ? { - }

我们是否应该对花卉进行分类而忽略真菌呢？ {205}

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ædˈmɪt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] . ”
“ But you admit it is dangerous . ”
” 但 你 承认 它 是 危险的 . ”

但你也承认这很危险。

“ [ðə; ði] [eks] - [ˈreɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ The X - rays were dangerous .
” 这 X - 射线 是 危险的 .

“X射线很危险。”

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɑ:təz] [bɔ:st] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] , [dʒɔɪnt] [baɪ] [dʒɔɪnt] , [bɪˈfɔ:r] [ðəʊz] [ˈdeɪndʒəz] [wɜ:r; wər]
How many martyrs lost their arms , joint by joint , before those dangers were
如何 许多 殉道者 丢失的 他们的 武器 , 联合的 经过 联合的 , 前 那些 危险 是
[ˈrɪəlaɪzd]] .
realised .
意识到 ；

在这些危险被人们意识到之前，有多少烈士失去了他们的手臂，一节一节地失去。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
And yet it was necessary .
和 然而 它 曾是 必要的 ；

然而，这是必要的。

[soʊ] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .
So it is with us .
所以 它 是 和 我们 ；

我们也是如此。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [jet] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
We do not know yet what it is that we are doing .
我们 做 不是 知道 然而 什么 它 是 那 我们 是 正在做 ；

我们还不清楚自己在做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ɪnˈdi:ɪd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðɪs] [, piθɪkænˈθrəʊpəs] [kæn; kən] [kʌm]
But if we can indeed show the world that this Pithecanthropus can come
但 如果 我们 能 的确 展示 这 世界 那 这 猿人 能 来

[tu:; tə] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
to us from the Invisible ,
到 我们 从 这 无形的 ,

但是，如果我们真的能够向世界证明，这种猿人可以从看不见的领域来到我们身边，

[ænd; ʌnd][dɪ'pɑ:rt] [ə'ven] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ,
and depart again as it came ,
和 离开 再次 作为 它 来了 ,

然后像来时一样离开。

[ðen] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [tʊ:r] [ju: 'es][tu;; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ]
then the knowledge is so tremendous that even if he tore us to pieces with
然后 这 知识 是 所以 巨大的 那 甚至 如果 他 撕裂 我们 到 件 和
[ðoʊz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [klɔ:z] ,
those formidable claws ,
那些 强大 爪子 ,

那么，他所掌握的知识是如此巨大，即使他用那些可怕的利爪将我们撕成碎片，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bi;; bi][ʼaʊər; ɑ:r][du:ti][tu;; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r]
it would none the less be our duty to go forward with our
它 会 没有任何 这 较少的 是 我们的 责任 到 去 向前 和 我们的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] . " "
experiments : " "
实验 : "

尽管如此，我们仍有责任继续进行实验。

" ['saɪəns] [kæn; kən][bi;; bi][hə'roʊɪk] , " [sed] ['meɪli] .
" **Science can be heroic** , " **said Mailey** :
" 科学 能 是 英勇 , " 说 梅利 :

“科学可以很英勇，”梅利说。

" [hu:] [kæn; kən][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ?
" **Who can deny it ?**
" WHO 能 否定 它 ?

谁能否认这一点呢？

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪ:z] ['veri] [saɪən'tɪfɪk] [men] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wi;; wi][ɪm'perəl][ʼaʊər; ɑ:r]
And yet I have heard these very scientific men tell us that we imperil our
和 然而 我 有 听到 这些 非常 科学 男人 告诉 我们 那 我们 威胁 我们的
['ri:z(ə)n] [wen] [wi;; wi][traɪ][tu;; tə][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔ:rsɪz] .
reason when we try to get in touch with spiritual forces .
原因 什么时候 我们 尝试 到 得到 在 触碰 和 精神 力量 :

然而，我却听过这些非常讲科学的人告诉我们，当我们试图与精神力量接触时，我们的理性就会受到威胁。

[glædli] [wʊd] [wi;; wi]['sækrɪfaɪs][ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd] [help]
Gladly would we sacrifice our reason , or our lives , if we could help
乐意 会 我们 牺牲 我们的 原因 , 或者 我们的 生活 , 如果 我们 可以 帮助
[mæn'kaɪnd] .
mankind :
人类 :

如果能够帮助人类，我们甘愿牺牲理智，甚至生命。

[ʃʊd; ʌd] [wi;; wi][nɑ:t][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] [æd'væns] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] ?
Should we not do as much for spiritual advance as they for material ?
应该 我们 不是 做 作为 很多 为了 精神 进步 作为 他们 为了 材料 ?

我们难道不应该像追求物质进步一样追求精神进步吗？

" [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ʌp][ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][,ri:læk'seɪʃ(ə)n]
" **The lights had been turned up and there was a pause for relaxation**
" 这 灯 有 到过 转向 向上 和 那里 曾是 一个 暂停 为了 松弛
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
before the great experiment of the evening was attempted .
前 这 伟大的 实验 的 这 晚上 曾是 尝试过 :

“灯光调亮了，大家稍作休息，然后才开始今晚的伟大实验。”

[ðə; ði] [men] [brʊk] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)] [gru:ps] , [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [hʌt] [tuʊnz] [ˈʊʊvər] [ðer; ðər] [ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈspəriəns]
The men broke into little groups , chatting in hushed tones over their recent experience
这 男人 打破 进入 小的 团体 , 聊天 在 静静地 音调 超过 他们的 最近的 经验
.
:
.

男人们三三两两地聚在一起，低声交谈着他们最近的经历。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [əˈplaɪənsɪz] ,
Looking round at the comfortable room with its up - to - date appliances ,
寻找 圆形的 在 这 舒服的 房间 和 它是向上 - 到 - 日期 电器 ,
环顾四周，这间舒适的房间配备了现代化的电器。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmɑ:nstər] [si:md] [laɪk] [dri:mz] .
the strange bird and the stealthy monster seemed like dreams .
这 奇怪的 鸟 和 这 隐秘的 怪物 似乎 喜欢 梦境 .

那只怪鸟和那只行踪诡秘的怪物，仿佛都像是一场梦。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈri:əl] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [fʊʊn] [ˈprez(ə)ntli] [baɪ] [ðə; ði]
And yet they had been very real , as was shown presently by the
和 然而 他们 有 到过 非常 真实的 , 作为 曾是 所示 目前 经过 这
[fəˈtɑ:grəfər] ,
photographer ,
摄影师 ,

然而，它们却是真实存在的，正如摄影师接下来所展示的那样。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [naʊ] [rʌft] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈdʒeɪs(ə)nt]
who had been allowed to leave and now rushed excitedly from the adjacent
WHO 有 到过 允许 到 离开 和 现在 匆忙 兴奋地 从 这 邻近的
[dɑ:rk] [ru:m] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [fɪkst] .
dark room waving the plate which he had just developed and fixed .
黑暗的 房间 挥手 这 盘子 哪个 他 有 只是 发达 和 固定的 .

他被允许离开，现在兴奋地从隔壁的暗房里冲出来，挥舞着他刚刚冲洗定影的底片。

[hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðə] [ɪˈnʌf] ,
He held it up against the light , and there , sure enough ,
他 握住 它 向上 反对 这 光 , 和 那里 , 当然 足够的 ,

他把它举起来对着光看，果然不出所料。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔ:ld] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [sʌŋk] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
was the bald head of the medium sunk between his hands ,
曾是 这 秃 头 的 这 中等的 沉没 之间 他的 双手 ,
灵媒的秃头埋在他双手之间，

[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [ˈʊʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈfɪɡjər] .
and crouching closely over his shoulders the outline of that ominous figure .
和 蹲伏 密切 超过 他的 肩膀 这 大纲 的 那 不祥的 数字 .
一个不祥的身影紧紧地蹲伏在他的肩头。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [fæt] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɡli:] .
Dr . Maupuis rubbed his little fat hands with glee .
博士 : - 摩擦 他的 小的 胖的 双手 和 高兴 .

莫普伊斯博士高兴地搓着他那双胖乎乎的小手。

[laɪk] [ɔ:l] [ˌpaɪəˈnɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] [mʌtʃ] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] [frʌm; frəm] { - }
Like all pioneers he had endured much persecution from { 206 }
喜欢 全部 先驱者 他 有 忍受 很多 迫害 从 { - }
像所有先驱者一样，他遭受了许多迫害{206}

[ðə; ði][pə'rizjən] [pres] , [ænd; ənd] ['evri] [fre] [fə'nd:mi:nən] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['wepən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the Parisian Press , and every fresh phenomenon was another weapon for his
这 巴黎人 按 , 和 每一个 新鲜的 现象 曾是 其他 武器 为了 他的
[oʊn] [di'fens] .
own defence .
自己的 防御 .

巴黎新闻界，以及每一个新出现的现象，都成了他为自己辩护的又一武器。

“ [naʊs] [mɑ:rtʃənz] !
“ **Nous marchons !**
“ 我们 马尔雄 ！

“我们前进！ ”

[haɪn] !
Hein !
海因 ！

海因！

[naʊs] [mɑ:rtʃənz] !
Nous marchons !
我们 马尔雄 ！

我们前进！

“ [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ri'pi:tɪŋ] , [waɪl] [ri'jeɪ] , [b:st] [ɪn] [θɔ:t] , ['ænsər] [mə'kæni:kli] :
“ **he kept on repeating , while Richet , lost in thought , answered mechanically :**
“ 他 保留 在 重复 , 尽管 里歇 , 丢失的 在 想法 , 回答 机械地 :

他不停地重复着，而里歇则陷入沉思，机械地回答道：

“ [wi:] , [mɒn] [ɑ:'mi:] , ['vu:] - !
“ **Oui , mon ami , vous marchez !**
“ 是的 , 星期一 ami , 您 - ！

“Oui，我的朋友，你的游行！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gə'liʃn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [red] [waɪn]
“ **The little Galician was sitting nibbling a biscuit with a glass of red wine**
“ 这 小的 加利西亚语 曾是 坐着 轻咬 一个 饼干 和 一个 玻璃 的 红色的 葡萄酒

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“这位加利西亚小男孩坐在那里，面前放着一杯红酒，一边吃着饼干。”

[mə'loʊn] [went] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
Malone went round to him and found that he had been in America and
马龙 去 圆形的 到 他 和 成立 那 他 有 到过 在 美国 和

[kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] .
could talk a little English .
可以 讲话 一个 小的 英语 .

马龙走过去和他谈话，发现他去过美国，会说一点英语。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['tʌɪərd] ?
“ **Are you tired ?**
“ 是 你 疲劳的 ?

“你累了吗？

[dʌz] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɔ:st] [ju:; jʊ] ? “
Does it exhaust you ? ”
做 它 排气 你 ? ”

它让你感到疲惫吗？

“ [ɪn][,mɑ:də'reɪf(ə)n] , [noʊ] . [tu:] ['sɪtɪŋz] [ə; eɪ] [wi:k] .
“ **In moderation , no . Two sittings a week .**
“ 在 适度 , 不 . 二 会议 一个 星期 .

“适度的话，可以。一周两次。”

[bɪ'hoʊld][maɪ] [ə'laʊəns] .
Behold my allowance .
看哪 我的 津贴 .

这是我的零用钱。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [mɔːr] . " "
The doctor will allow no more . " "
这 医生 将要 允许 不 更多的 . " "

医生不允许再继续治疗了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ? " "
Do you remember anything ? " "
" 做 你 记住 任何事物 ? " "

你还记得什么吗？

" [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [driːmz] .
It comes to me like dreams .
" 它 来 到 我 喜欢 梦境 .

“它像梦境一样降临到我身上。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪr] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðer; ðər] . " "
A little here — a little there . " "
一个 小的 这里 — 一个 小的 那里 . " "

这里一点，那里一点。

" [hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " "
Has the power always been with you ? " "
" 有 这 力量 总是 到过 和 你 ? " "

“权力一直都在你手里吗？”

" [jes] , [jes] , ['evər] [sɪnz] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Yes , yes , ever since a child .
" 是的 , 是的 , 曾经 自从 一个 孩子 .

“是的，是的，从孩提时代起就是这样。”

[ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ænd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
And my father , and my uncle .
和 我的 父亲 , 和 我的 叔叔 .

还有我的父亲和我的叔叔。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] .
Their talk was of visions .
他们的 讲话 曾是 的 愿景 .

他们谈论的是异象。

[fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ænd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [wʊd] [kʌm]
For me , I would go and sit in the woods and strange animals would come
为了 我 , 我 会 去 和 坐 在 这 树林 和 奇怪的 动物 会 来

[raʊnd] [em 'iː] .
round me .
圆形的 我 .

对我来说，我会去树林里坐着，然后就会有奇特的动物来到我身边。

[aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [sʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
It did me such a surprise when I found that the other children could not see
它 做过 我 这样的 一个 惊喜 什么时候 我 成立 那 这 其他 孩子们 可以 不是 看

[ðem; ðəm] . " "
them . " "
他们 . " "

令我非常惊讶的是，我发现其他孩子竟然看不到他们。

“ [i: es 'ti:] [si: 'i:] [kju ju 'i] ['vu:] - - ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - .
“ Est ce que vous êtes prêtes ? ” asked Dr . Maupuis .
“ 估计 ce que 您 - - ? ” 问 博士 - .

“Est ce que vous êtes prêtes? ”莫普伊斯博士问道。

“ [pɑ:rfeɪtmənt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mi:diəm] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krʌmz] .
“ Parfaitement , ” answered the medium , brushing away the crumbs .
“ 完美 , ” 回答 这 中等的 , 刷牙 离开 这 面包屑 .

“完美,”灵媒回答道，一边拂去面包屑。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [lɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [læmp] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɪŋk] ['bʌkɪts] .
The doctor lit a spirit - lamp under one of the zinc buckets .
这 医生 点燃 一个 精神 - 灯 在下面 一 的 这 锌 水桶 .

医生在其中一个锌桶下面点燃了一盏酒精灯。

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu; tə] [si: 'oʊ] - [ɑ:pəreɪt] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [[ʊd; jəd] ,
“ We are about to co - operate in an experiment , gentlemen , which should ,
“ 我们 是 关于 到 合作 - 操作 在 一个 实验 , 先生们 , 哪个 应该 ,

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
once and for all ,
一次 和 为了 全部 ,

“先生们，我们即将合作进行一项实验，这项实验应该能够一劳永逸地……”

[kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ektəʊ'plæzmɪk] [fɔ:rmz] .
convince the world as to the existence of these ectoplasmic forms .
说服 这 世界 作为 到 这 存在 的 这些 外质 表格 .

让世界相信这些灵质体的存在。

[ðər; ðər] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi; bi] [dɪ'spju:tɪd] ,
Their nature may be disputed ,
他们的 自然 可能 是 争议 ,

它们的性质可能存在争议，

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɑ:bdʒek'tɪvəti] [wɪl] [bi; bi] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [frʌm; frəm] [naʊ] ['ɑ:nwərdz] [ən'les] [maɪ] [plænz]
but their objectivity will be beyond doubt from now onwards unless my plans
但 他们的 客观性 将要 是 超过 怀疑 从 现在 开始 除非 我的 计划

[mɪs'kæəri] .
miscarry .
流产 .

但从现在起，除非我的计划落空，否则他们的客观性将毋庸置疑。

[aɪ] [wʊd] [fɜ:rst] [ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] [tu:] ['bʌkɪts] [tu; tə] [ju; jʊ] .
I would first explain these two buckets to you .
我 会 第一的 解释 这些 二 水桶 到 你 .

我先来给你解释一下这两个桶。

[ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [er 'em] ['wɔ:rmɪŋ] , [kən'teɪnz] ['pærəfɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['pra:ses] [ʌv; əv]
This one , which I am warming , contains paraffin , which is now in process of
这 一 , 哪个 我 是 变暖 , 包含 石蜡 , 哪个 是 现在 在 过程 的

[lɪkwə'fækʃən] .
liquefaction .
液化 .

我正在加热的这个容器里含有石蜡，现在石蜡正在液化。

[ðɪs] ['ʌðər] [kən'teɪnz] ['wɔ:tər] .
This other contains water .
这 其他 包含 水 .

这个里面装的是水。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] { - }
Those who have { 207 }
那些 WHO 有 { - }

那些拥有{207}的人

[nɑ:t] [bɪn] ['prez(ə)nt] [brɪfɔ:r] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] - [fə'nd:mɪnə] [ə'kɜ:r] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
not been present before must understand that Panbek's phenomena occur usually
不是 到过 展示 前 必须 理解 那 - 现象 发生 通常
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] ,
in the same order ,
在 这 相同的 命令 ,
以前没见过的人必须明白, 潘贝克现象通常是按相同的顺序发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that at this stage of the evening we may expect the apparition of the
和 那 在 这 阶段 的 这 晚上 我们 可能 预计 这 幻影 的 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .
到了晚上, 我们或许会看到那位老人的幻影。

[tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][laɪ][ɪn] [wert] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] , [aɪ] [hoʊp] ,
To - night we lie in wait for the old man , and we shall , I hope ,
到 - 夜晚 我们 说谎 在 等待 为了 这 老的 男人 , 和 我们 将 , 我 希望 ,
今晚我们埋伏起来, 等待老人的到来, 我希望我们能够成功。

[ɪ'mɔ:təlaɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['ri:sɜ:rt] .
immortalise him in the history of psychic research .
永垂不朽 他 在 这 历史 的 精神 研究 .
将他永载超心理学研究史册。

[aɪ] [rɪ'zu:m] [maɪ] [si:t] , [ænd; ənd][aɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] [laɪt] , ['nʌmbər] [θri:] ,
I resume my seat , and I switch on the red light , Number Three ,
我 恢复 我的 座位 , 和 我 转变 在 这 红色的 光 , 数字 三 ,
我回到座位上, 打开了三号红灯。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [vɪzə'bɪləti] .
which allows of greater visibility .
哪个 允许 的 更大的 能见度 .
这样可以提高能见度。

" [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] ['vɪzəb(ə)l] .
" **The circle was now quite visible** .
" 这 圆圈 曾是 现在 相当 可见的 .
“现在圆圈已经非常清晰可见了。”

[ðə; ði] ['mi:diəmz] [hed] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] ['snɔ:ɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi]
The medium's head had fallen forward and his deep snoring showed that he
这 媒介的 头 有 倒下 向前 和 他的 深的 打鼾 显示 那 他
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [træns] .
was already in trance .
曾是 已经 在 发呆 .
灵媒的头向前垂着, 他深深的鼾声表明他已经进入了恍惚状态。

['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Every face was turned towards him ,
每一个 脸 曾是 转向 向 他 ,
所有人的目光都转向了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndərɪf(ə)l] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [mə'tɪəriəlɪ'zeɪən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz]
for the wonderful process of materialisation was going on before their very eyes
为了 这 精彩的 过程 的 物质化 曾是 去 在 前 他们的 非常 眼睛
. : .
因为奇妙的物质化过程正在他们眼前发生。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɜːrɪ][ʌv; əv] [laɪt] , [stiːm] - [laɪk] ['veɪpər] [wɪtʃ] ['səːkld] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
At first it was a swirl of light , steam - like vapour which circled round his
在 第一的 它 曾是 一个 漩涡 的 光 , 蒸汽 - 喜欢 汽 哪个 圈起来 圆形的 他的
[hed] .
head .
头 .

起初，那是一团轻盈的、类似蒸汽的雾气，在他头顶盘旋。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [waɪt] [daɪ'æfənəs] ['dreɪpəri] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then there was a waving , as of white diaphanous drapery , behind him .
然后 那里 曾是 一个 挥手 , 作为 的 白色的 透明的 布料 , 在后面 他 .

然后，他身后出现了一阵飘动的白色薄纱状帷幔。

[aɪ ˈtiː] ['θɪkənd] .
It thickened .
它 增稠 .

它变稠了。

[aɪ ˈtiː] [ˌkoʊə'lest] .
It coalesced .
它 融合 .

它凝聚在一起了。

[aɪ ˈtiː] ['hɑːdnd] [ɪn] ['aʊtlɑɪn] [ænd; ɪnd] [tʊk] ['defɪnət] [ˈʃeɪp] .
It hardened in outline and took definite shape .
它 硬化 在 大纲 和 采取 定 形状 .

它的轮廓逐渐清晰，呈现出明确的形状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] .
There was a head .
那里 曾是 一个 头 .

那里有一个头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃəʊldəz] .
There were shoulders .
那里 是 肩膀 .

有肩膀。

[ɑːrmz] [gruː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Arms grew out from them .
武器 生长 出去 从 他们 .

它们身上长出了手臂。

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][oʊld]
Yes , there could not be a doubt of it — there was a man , an old
是的 , 那里 可以 不是 是 一个 怀疑 的 它 — 那里 曾是 一个 男人 , 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

是的，这一点毋庸置疑——那里有一个人，一个老人，

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] .
standing behind the chair .
常设 在后面 这 椅子 .

站在椅子后面。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
He moved his head slowly from side to side .
他 已搬 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 .

他缓缓地左右摇晃着脑袋。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpi:riŋ] [ɪn] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
He seemed to be peering in indecision towards the company .
他 似乎 到 是 窥视 在 优柔寡断 向 这 公司 .

他似乎犹豫不决地望着那家公司。

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] , “ [wer] [ˌeɪˈem][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt]
One could imagine that he was asking himself , “ Where am I , and what
— 可以 想象 那 他 曾是 问 他自己 , “ 在哪里 是 我 , 和 什么
[ˌeɪˈem][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ”
am I here for ? ”
是 我 这里 为了 ? ”

人们可以想象他当时在问自己：“我在哪里？我来这里是为了什么？”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhi:rz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
” **He does not speak , but he hears and has intelligence , “ said Dr** .
” 他 做 不是 说话 , 但 他 听到 和 有 智力 , “ 说 博士 .
- ,
Maupuis ,
- ,

“他不会说话，但他能听见，而且有智力，”莫普伊斯医生说。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
glancing over his shoulder at the apparition .
瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 幻影 .

他回头瞥了一眼那个幻影。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [eɪd][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
” **We are here , sir , in the hope that you will aid us in a very important**
” 我们 是 这里 , 先生 , 在 这 希望 那 你 将要 援助 我们 在 一个 非常 重要的
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment .
实验 .

“先生，我们来到这里，是希望您能帮助我们进行一项非常重要的实验。”

[meɪ] [wi:; wi] [kaʊnt] [əˈpɑ:n][jʊr; jər][si: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] ?
May we count upon your co - operation ?
可能 我们 数数 之上 你的 合作 - 手术 ?

能否期待您的合作？

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [boʊd] [ɪts] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
” **The figure bowed its head in assent .**
” 这 数字 鞠躬 它是 头 在 同意 .

那人影低头表示同意。

“ [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
” **We thank you .**
” 我们 感谢 你 .

我们感谢你们。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈteɪnd] [jʊr; jər] [fʊl] [ˈpaʊər] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [mu:v] [əˈwei] [frʌm; frəm]
When you have attained your full power , you will , no doubt , move away from
什么时候 你 有 已达到 你的 满的 力量 , 你 将要 , 不 怀疑 , 移动 离开 从
[ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
the medium .
这 中等的 .

当你达到巅峰状态时，毫无疑问，你会远离媒介。

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [əˈgen] [boʊd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] . { - }
” **The figure again bowed , but remained motionless . { 208 }**
” 这 数字 再次 鞠躬 , 但 剩余 静止不动 . { - }

“那人影再次鞠躬，但一动不动。{208}

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mə'loʊn] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['densə] ['evri] ['moʊmənt] .
It seemed to Malone that it was growing denser every moment .
它 似乎 到 马龙 那 它 曾是 生长 密度更高 每一个 片刻 .

马龙觉得它每时每刻都在变得更加浓密。

[hi:; hi] [kɔ:t] [glimpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
He caught glimpses of the face .
他 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 脸 .

他瞥见了那张脸。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['hevi] - [feɪst] , [b:ŋ] - [noʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli]
It was certainly an old man , heavy - faced , long - nosed , with a curiously
它 曾是 当然 一个 老的 男人 , 重的 - 面对 , 长的 - 鼻子 , 和 一个 奇怪的是
[prə'dʒektɪŋ] ['loʊər] [lɪp] .
projecting lower lip .
投影 降低 唇 .

那肯定是一位老人，面容粗犷，鼻子很长，下唇异常突出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第13/17页

[ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌsk] [ˈmu:vmənt] [aɪ ˈti:] [stəd] [klɪr] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [stept]
Suddenly with a brusque movement it stood clear from Panbek and stepped
突然 和 一个 粗暴 移动 它 站立 清除 从 - 和 步

[aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
out into the room .
出去 进入 这 房间 .

它突然猛地从潘贝克身边站起身来，走进了房间。

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈsaɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Now , sir , " said Maupuis in his precise fashion .**
" 现在 , 先生 , " 说 - 在 他的 精确的 时尚 .

“先生，”莫普伊斯一丝不苟地说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] [ðə; ði][zɪŋk] [ˈbʌkɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [left] .
" **You will perceive the zinc bucket upon the left .**
" 你 将要 感知 这 锌 桶 之上 这 左边 .

你会看到左边有一个锌桶。

[aɪ] [wʊd] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [plʌndʒ]
I would beg you to have the kindness to approach it and to plunge
我 会 求 你 到 有 这 仁慈 到 方法 它 和 到 暴跌

[jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
your right hand into it .
你的 正确的 手 进入 它 .

我恳请您伸出援手，走近它，并将您的右手伸入其中。

" [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [mu:vɪd] [əˈkrɒs] .
" **The figure moved across .**
" 这 数字 已搬 穿过 .

“那个人影移动了过去。”

[hi:; hi] [si:mɪd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
He seemed interested in the buckets , for he examined them with some
他 似乎 感兴趣的 在 这 水桶 , 为了 他 检查 他们 和 一些

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他似乎对这些水桶很感兴趣，因为他仔细地检查了它们。

[ðen] [hi:; hi] [ˈdɪpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈɪndɪkertɪd] .
Then he dipped one of his hands into that which the doctor had indicated .
然后 他 浸入 一 的 他的 双手 进入 那 哪个 这 医生 有 表明的 .

然后他把手伸进医生指给他看的東西里。

" [ˈeksələnt] ! " [kraɪd] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Excellent ! " cried Maupuis , his voice shrill with excitement .**
" 出色的 ! " 哭 - , 他的 嗓音 尖锐 和 激动 .

“太棒了！”莫普伊斯兴奋地喊道，声音尖锐。

" [naʊ] , [sɜ:r] ,
" **Now , sir ,**
" 现在 , 先生 ,

“先生，现在.....”

[maɪt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld]
might I ask you to have the kindness to dip the same hand into the cold
可能 我 问 你 到 有 这 仁慈 到 蘸 这 相同的 手 进入 这 寒冷的
[ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəɹ] ['bʌkɪt] .
water of the other bucket .
水 的 这 其他 桶 .

能否请您好心，将同一只手伸入另一个水桶的冷水中？

" [ðə; ði][fɔːrm][dɪd][soʊ] .
" **The form did so .**
" 这 形式 做过 所以 .

“表格确实如此。”

" [naʊ] , [sɜːr] ,
" **Now , sir ,**
" 现在 , 先生 ,

“先生，现在……”

[juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [kəmˈpli:t] [səkˈses] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [leɪ] [jʊr; jər][hænd]
you would bring our experiment to complete success if you would lay your hand
你 会 带来 我们的 实验 到 完全的 成功 如果 你 会 躺 你的 手
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,

如果你把手放在桌子上，我们的实验就会取得圆满成功。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrestɪŋ] [ðər; ðəɹ][juː; jʊ] [wʊd] [jɔːrˈself] [ˌdiːməˈtɪəriəlaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈɪntuː]
and while it is resting there you would yourself dematerialise and return into
和 尽管 它 是 休息 那里 你 会 你自己 非物质化 和 返回 进入
[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .
the medium .
这 中等的 .

当它静静地待在那里时，你自身就会消散并回归到介质中。

" [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [bəʊd] [ɪts] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈsent] .
" **The figure bowed its comprehension and assent .**
" 这 数字 鞠躬 它是 理解 和 同意 .

“那人鞠躬表示理解和同意。”

[ðen] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stuːpt] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ɪkˈstendɪd] [ɪts][hænd] —
Then it slowly advanced towards the table , stooped over it , extended its hand —
然后 它 缓慢地 先进的 向 这 桌子 , 弯腰 超过 它 , 扩展 它是 手 —
[ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
and vanished .
和 消失了 .

然后它慢慢地走向桌子，俯身靠近桌子，伸出手——然后消失了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz] [ɪf]
The heavy breathing of the medium ceased , and he moved uneasily as if
这 重的 呼吸 的 这 中等的 停止 , 和 他 已搬 不安地 作为 如果
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [weɪk] .
about to wake .
关于 到 唤醒 .

灵媒沉重的呼吸声停止了，他不安地动了动，仿佛即将醒来。

- [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ,
Maupuis turned on the white light ,
- 转向 在 这 白色的 光 ,

莫普伊斯打开了白灯，

[ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [krai][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and threw up his hands with a loud cry of wonder and joy which was
和 扔 向上 他的 双手 和 一个 大声 哭 的 想知道 和 喜悦 哪个 曾是
[ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
echoed by the company .
回声 经过 这 公司 .

他高举双手，发出了一声惊叹和喜悦的大声叫喊，公司里的其他人也跟着叫了起来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['jeləʊ] - [pɪŋk] [glʌv]
On the shining wooden surface of the table there lay a delicate yellow - pink glove
在 这 灼灼 木制的 表面 的 这 桌子 那里 躺 一个 精美的 黄色的 - 粉色的 手套
[ʌv; əv] ['pærəfɪn] ,
of paraffin ,
的 石蜡 ,

在光滑的木质桌面上，静静地躺着一块精致的黄粉色石蜡手套。

[brɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌklz] , [θɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [bent] [daʊn] [tu:; tə]
broad at the knuckles , thin at the wrist , two of the fingers bent down to
广阔 在 这 指关节 , 薄的 在 这 手腕 , 二 的 这 手指 弯曲 向下 到
[ðə; ði][pɑ:m] .
the palm .
这 棕榈 .

指关节宽阔，手腕纤细，两根手指弯曲贴近手掌。

- [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ləɪt] .
Maupuis was beside himself with delight .
- 曾是 旁 他自己 和 喜 .

莫普伊斯欣喜若狂。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv][wæks][frʌm; frəm] { - }
He broke off a small bit of wax from { 209 }
他 打破 离开 一个 小的 少量 的 蜡 从 { - }

他从{209}上掰下一小块蜡

[ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [hu:] ['hɜ:ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
the wrist and handed it to an assistant , who hurried from the room .
这 手腕 和 递交 它 到 一个 助手 , WHO 慌忙 从 这 房间 .
他抓住手腕，把它递给助手，助手匆匆离开了房间。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['faɪn(ə)] !
“ It is final !
” 它 是 最终的 !

“就此定案！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [seɪ] [naʊ] ?
” What can they say now ?
” 什么 能 他们 说 现在 ?

他们现在还能说什么呢？

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Gentlemen , I appeal to you .
先生们 , 我 上诉 到 你 .

各位先生，我恳请你们。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .
You have seen what occurred .
你 有 已见 什么 发生 .

你已经看到了事情的经过。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [gɪv] ['eni] ['ræ(ə)nəl][ˌeksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pærəfɪn] [mould] ,
Can any of you give any rational explanation of that paraffin mould ,
能 任何 的 你 给 任何 合理的 解释 的 那 石蜡 模具 ,
你们谁能对那个石蜡模具给出合理的解释?

[seɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['dimə,tiəɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ? "
save that it was the result of dematerialisation of the hand within it ? "
节省 那 它 曾是 这 结果 的 非物质化 的 这 手 之内 它 ? "
难道是因为其中那只手的物质化造成的吗?

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [ˈlðər] [sə'lu:(ə)n] , " [rɪ'jeɪ] ['ænsər] .
" I can see no other solution , " Richet answered .
" 我 能 看 不 其他 解决方案 , " 里歇 回答 .
“我想不出其他办法,”里歇回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['veri] [ˈɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] ['veri] ['predʒədɪst] ['pi:p(ə)] .
" But you have to do with very obstinate and very prejudiced people .
" 但 你 有 到 做 和 非常 顽固 和 非常 有偏见的 人们 .
“但是你不得不和非常固执、非常有偏见的人打交道。”

[ɪf] [ðei] ['kæna:t] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] , [ðei] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ɪg'nɔ:r] [aɪ 'ti:] . "
If they cannot deny it , they will probably ignore it . "
如果 他们 不能 否定 它 , 他们 将要 大概 忽略 它 . "
如果他们无法否认, 他们很可能会选择忽视。

" [ðə; ði] [pres] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , " [sed] - .
" The Press is here and the Press represents the public , " said Maupuis .
" 这 按 是 这里 和 这 按 代表 这 民众 , " 说 - .
“媒体就在这里, 媒体代表公众,”莫普伊斯说道。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] - , [mə'sjɜ:r] [mə'loʊn] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən] [wei] .
" For the Press Engleesh , Monsieur Malone , " he went on in his broken way .
" 为了 这 按 - , 先生 马龙 , " 他 去 在 在 他的 破碎的 方式 .
“请用英语对新闻界说, 马龙先生,”他用断断续续的声音继续说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['eni] ['ænsər] ? "
" Is it that you can see any answer ? "
" 是 它 那 你 能 看 任何 回答 ? "
“难道你看不出任何答案吗? ”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [nʌn] , " [mə'loʊn] ['ænsər] .
" I can see none , " Malone answered .
" 我 能 看 没有任何 , " 马龙 回答 .
“我一个也没看见。”马龙回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætn] .
" And you , monsieur ? " addressing the representative of the Matin .
" 和 你 , 先生 ? " 解决 这 代表 的 这 晨 .
“先生, 您呢?”他向《晨报》的代表问道。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The Frenchman shrugged his shoulders .
这 法国人 耸了耸肩 他的 肩膀 .
法国人耸了耸肩。

" [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [kən'vɪnsɪŋ]
" For us who had the privilege of being present it was indeed convincing
" 为了 我们 WHO 有 这 特权 的 存在 展示 它 曾是 的确 令人信服的
 , " [sed] [hi; hi] ,
 , " said he ,
 , " 说 他 ,
 他说: “对于我们这些有幸在场的人来说, 这确实令人信服。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [əb'dʒekʃənz] .

“ and yet you will certainly be met with objections .

和 然而 你 将要 当然 是 遇见 和 反对意见 .

“然而，你肯定会遇到反对意见。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['ri:ələɪz] [haʊ] ['frædʒ(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] .

They will not realise how fragile this thing is .

他们 将要 不是 意识到 如何 脆弱的 这 事物 是 .

他们不会意识到这东西有多脆弱。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:diəm] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

They will say that the medium brought it on his person and laid it upon the

他们 将要 说 那 这 中等的 带来 它 在 他的 人 和 铺设 它 之上 这

[ˈteɪbl]

table .

桌子 .

他们会说，是灵媒随身携带并放在桌子上的。

“ - [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [traɪˈʌmfəntli] .

“ Maupuis clapped his hands triumphantly .

“ - 鼓掌 他的 双手 凯旋而归 .

“莫普伊斯得意地拍手。”

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] .

His assistant had just brought him a slip of paper from the next room .

他的 助手 有 只是 带来 他 一个 滑 的 纸 从 这 下一个 房间 .

他的助手刚刚从隔壁房间拿来一张纸条给他。

“ [jʊr; jər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['ænsər] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

“ Your objection is already answered , “ he cried , waving the paper in the air .

“ 你的 异议 是 已经 回答 , “ 他 哭 , 挥手 这 纸 在 这 空气 .

“你的异议已经得到了回应，”他一边挥舞着手中的纸一边喊道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pærəfɪn]

“ I had foreseen it and I had put some cholesterine among the paraffin

“ 我 有 预见 它 和 我 有 放 一些 胆固醇 之中 这 石蜡

[ɪn] [ðə; ði] [zɪŋk] [peɪl] .

in the zinc pail .

在 这 锌 桶 .

“我预料到了这一点，所以我在锌桶里的石蜡中放了一些胆固醇。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊld] .

You may have observed that I broke off a corner of the mould .

你 可能 有 观察到 那 我 打破 离开 一个 角落 的 这 模具 .

你可能已经注意到我弄断了模具的一个角。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] .

It was for purpose of chemical analysis .

它 曾是 为了 目的 的 化学 分析 .

这是为了进行化学分析。

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dʌn] .

This has now been done .

这 有 现在 到过 完毕 .

此事已完成。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] . { - }

It is here and cholesterine has been detected . { **210** }

它 是 这里 和 胆固醇 有 到过 检测到 . { - }

它就在这里，并且已经检测到了胆固醇。{210}

“ [ˈeksələnt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈdʒɜːrnəlist] .
“ **Excellent** ！ ” **said the French journalist** .
“ 出色的 ！ ” 说 这 法语 记者 。

“太棒了！”这位法国记者说道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [ləst] [hoʊl] .
“ **You have closed the last hole** .
“ 你 有 关闭 这 最后的 洞 。

“你已经堵上了最后一个洞。”

[bʌt; bət] [wʌt] [nekst] ? “
But what next ? ”
但 什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wʌns] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [əˈgen] , “ - [ˈænsər] .
“ **What we have done once we can do again** , ” **Maupuis answered** .
“ 什么 我们 有 完毕 一次 我们 能 做 再次 , ” - 回答 。

“我们以前做过的事，现在可以再做一次，”莫普伊斯回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈprɪˈper] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈməʊldz] .
“ **I will prepare a number of these moulds** .
“ 我 将要 准备 一个 数字 的 这些 模具 。

“我将准备一些这样的模具。”

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [fɪsts] [ænd; ʌnd] [hændz] .
In some cases I will have fists and hands .
在 一些 案例 我 将要 有 拳头 和 双手 。

在某些情况下，我会用拳头和双手。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplæstər] [ˈkæsts] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
Then I will have plaster casts made from them .
然后 我 将要 有 石膏 演员 制成 从 他们 。

然后我会把它们做成石膏模型。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [ˈplæstər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [moʊld] .
I will run the plaster inside the mould .
我 将要 跑步 这 石膏 里面 这 模具 。

我会把石膏倒入模具里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .
It is delicate , but it can be done .
它 是 精美的 , 但 它 能 是 完毕 。

这很棘手，但并非不可能。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [soʊ] [kriˈeɪtɪd] ,
I will have dozens of them so created ,
我 将要 有 几十个 的 他们 所以 创建 ,

我会制作几十个这样的模型。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ˈbrɔːdkæst] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [meɪ]
and I will send them broadcast to every capital in the world that people may

[siː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .
see with their own eyes .
看 和 他们的 自己的 眼睛 。

我会将它们广播到世界各国的首都，让人们亲眼看到。

[wɪl] [ðæt] [nɑːt] [æt; ət] [ləst] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈklʊʒənz] ? “
Will that not at last convince them of the reality of our conclusions ? ”
将要 那 不是 在 最后的 说服 他们 的 这 现实 的 我们的 结论 ? ”

难道这最终还不足以让他们相信我们结论的真实性吗？

“ [du:][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər][tu:] [mʌtʃ] , [maɪ][pʊr] [frend] , ” [sed] [ri'jeɪ] ,
“ **Do not hope for too much , my poor friend , ” said Richet ,**
“ 做 不是 希望 为了 也 很多 , 我的 贫穷的 朋友 , ” 说 里歇 ,
“别抱太大希望, 我可怜的朋友,”里歇说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] .
with his hand upon the shoulder of the enthusiast .
和 他的 手 之上 这 肩膀 的 这 爱好者 .
他把手搭在了那位爱好者的肩膀上。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['riələɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [vɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
“ **You have not yet realised the enormous vis inertiae of the world .**
“ 你 有 不是 然而 意识到 这 巨大的 视觉 惯性 的 这 世界 :
“你还没有意识到世界的巨大惯性。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , - ['vu:] - — ['vu:] - [tu:'ʒɔr] . - “
But as you have said , ' Vous marchez — vous marchez toujours . ' ”
但 作为 你 有 说 , - 您 - — 您 - 总是 : - “
但正如你说, ‘你的游行——你的游行toujours。’”

“ [ænd; ænd][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [ɪz][ʼrɛgjəleɪtəd, ʼrɛgjəleɪtɪd] , ” [sed] [ˈmeɪli] .
“ **And our march is regulated , ” said Mailey .**
“ 和 我们的 行进 是 受监管 , ” 说 梅利 :
“我们的游行是有组织的,”梅利说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [rɪˈli:s] [tu:; tə] [əˈkɑ:mədeɪt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [riːseptɪvəti] [ʌv; əv]
“ **There is a gradual release to accommodate it to the receptivity of**
“ 那里 是 一个 逐渐地 发布 到 容纳 它 到 这 接受性 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 :
“这是一个逐步释放的过程, 以适应人类的接受程度。”

“ [ri'jeɪ] [smaɪld] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Richet smiled and shook his head .**
“ 里歇 微笑 和 摇晃 他的 头 :
里切特笑了笑, 摇了摇头。

“ [ˈɔ:lweɪz] [trænsenˈdentl] , [məˈsjɜ:r] [ˈmeɪli] !
“ **Always transcendental , Monsieur Mailey !**
“ 总是 超验的 , 先生 梅利 !
“永远超凡脱俗, 马伊先生! ”

[ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ænd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsaɪəns] [ˈɪntu:] [fəˈlɑ:səfi] !
Always seeing more than meets the eye and changing science into philosophy !
总是 看到 更多的 比 满足 这 眼睛 和 变化 科学 进入 哲学 !
总能看到表面之下的东西, 并将科学转化为哲学!

[aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪnˈkɔ:ɪdʒəb(ə)] .
I fear you are incorrigible .
我 害怕 你 是 不可救药 :
恐怕你无可救药。

[ɪz][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] ? “
Is your position reasonable ? ”
是 你的 位置 合理的 ? “
你的立场合理吗?

“ [prəˈfesər] [riˈfeɪ] , ” [sed] [ˈmeɪli] , [ˈveri] [ˈʒ:rɪnstli] , “ [aɪ] [wəd] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] **Professor Richet** , ” **said Mailey** , **very earnestly** , “ **I would beg you to answer the**
 “ 教授 里歇 , ” 说 梅利 , 非常 切实 , ” 我 会 求 你 到 回答 这
 [seɪm] [ˈkwestʃən] . **same question** .
 相同 的 问题 .

“里歇教授,”梅利非常认真地说,“我恳请您回答同样的问题。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈtælənts][ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] **I have a deep respect for your talents and complete sympathy with your**
 我 有 一个 深的 尊重 为了 你的 天赋 和 完全的 同情 和 你的
 [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , **caution** ,
 警告 ,

我非常敬佩你的才华,也完全理解你的谨慎。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪˈvaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] ? **but have you not come to the dividing of the ways ?**
 但 有 你 不是 来 到 这 分割 的 这 方式 ?

你们不是已经到了分岔路口了吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ædˈmɪt] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] **You are now in the position that you admit — you must admit — that our**
 你 是 现在 在 这 位置 那 你 承认 — 你 必须 承认 — 那 我们的
 [ɪnˈtelɪdʒənt] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈhju:mən][fɔ:rm] , **intelligent apparition in human form** ,
 聪明的 幻影 在 人类 形式 ,

你现在必须承认——你必须承认——我们以人类形态出现的智慧生物,

[bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jɔ:rˈself] [neɪmd] [ˈektəʊplæzəm] , **built up from the substance which you have yourself named ectoplasm** ,
 建造 向上 从 这 物质 哪个 你 有 你自己 命名 外质 ,
 由你称之为灵质的物质构成,

[kæn; kən] [wɔ:k] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [leɪ] [ˈsensləs] **can walk the room and carry out instructions while the medium lay senseless**
 能 走 这 房间 和 携带 出去 指示 尽管 这 中等的 躺 无意义的
 [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , **under our eyes** ,
 在下面 我们的 眼睛 ,

灵媒可以在房间里走动并执行指令,而灵媒则在我们眼前毫无知觉地躺着。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ˈhesi] { - } **and yet you hesi { 211 }**
 和 然而 你 赫西 { - }

然而你却犹豫了{211}

[teɪt] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ˈspɪrɪt][hæz; həz][æn; ən] [ɪndɪˈpendənt] [ɪgˈzɪstəns] . **tate to assert that spirit has an independent existence** .
 泰特 到 断言 那 精神 有 一个 独立的 存在 .

国家断言精神具有独立存在。

[ɪz] [ðæt] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] ? **Is that reasonable ?**
 是 那 合理的 ?

这样合理吗?

“ [riˈfeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ” **Richet smiled and shook his head** .
 “ 里歇 微笑 和 摇晃 他的 头 .

里切特笑了笑,摇了摇头。

[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɪd] [ferˈwel] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ænd; ənd]
Without answering , he turned to bid farewell to Dr . Maupuis , and
没有 回答 , 他 转向 到 出价 告别 到 博士 : - , 和
[tuː; tə] [ˈɜːfər] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
to offer him his congratulations .
到 提供 他 他的 恭喜! :
他没有回答，而是转身向莫普伊斯博士告别，并向他表示祝贺。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn]
A few minutes later the company had broken up and our friends were in
一个 很少 分钟 之后 这 公司 有 破碎的 向上 和 我们的 朋友们 是 在
[ə; eɪ][ˈtæksi] [ˈspiːdɪŋ] [tɜːrdz] [ðər; ðər][hoʊˈtel] .
a taxi speeding towards their hotel .
一个 出租车 超速 向 他们的 酒店 :
几分钟后，一行人散去，我们的朋友们坐着出租车飞驰向酒店。

[məˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
Malone was deeply impressed with what he had seen ,
马龙 曾是 深 印象深刻 和 什么 他 有 已见 ,
马龙对所见的一切印象深刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɜːr; fər][ðə; ði]
and he sat up half the night drawing up a full account of it for the
和 他 卫星 向上 一半 这 夜晚 绘画 向上 一个 满的 帐户 的 它 为了 这
[ˈsentrəl] [nuːz] ,
Central News ,
中央 消息 ,
他熬了半夜，为《中央新闻报》撰写了一篇完整的报道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdɔːrst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] — [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪmz]
with the names of those who had endorsed the results — honourable names
和 这 姓名 的 那些 WHO 有 认可 这 结果 — 光荣的 姓名
[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][kʊd; kəd][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːli] [ɔːr] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
which no one in the world could associate with folly or deception .
哪个 不 一 在 这 世界 可以 联系 和 蠢事 或者 欺骗 .
上面列出了那些认可选举结果的人的名字——这些都是令人尊敬的名字，世界上没有人会把这些名字与愚蠢或欺骗联系起来。

“ [ˈfɔːrli] , [ˈfɔːrli] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɜːrniŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈepək] .
“ **Surely , surely , this will be a turning - point and an epoch .**
” 一定 , 一定 , 这 将要 是 一个 转弯 - 观点 和 一个 时代 :
“这必定是一个转折点，一个时代。”

” [soʊ][ræn][hɪz; ɪz] [driːm] .
” **So ran his dream .**
” 所以 跑 他的 梦 :
于是，他的梦想就此展开。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌndən] [ˈdeɪlɪz] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Two days later he opened the great London dailies one after the other .
二 天 之后 他 打开 这 伟大的 伦敦 每日新闻 一 后 这 其他 :
两天后，他一本接一本本地翻开了伦敦各大日报。

[ˈkɑːləmz] [əˈbaʊt] [ˈfʊtbɔːl] .
Columns about football .
列 关于 足球 :
关于足球的专栏文章。

[ˈkɑːləmz] [əˈbaʊt] [gɑːlf] .
Columns about golf .
列 关于 高尔夫球 :
关于高尔夫的专栏文章。

[ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈferz] .
A full page as to the value of shares .
一个 满的 页 作为 到 这 价值 的 分享 .

整整一页都在讨论股票价值。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
A long and earnest correspondence in The Times about the habits of the
一个 长的 和 认真 一致 在 这 《时代周刊》 关于 这 习惯 的 这
[ˈlæpwɪŋ] .
lapwing .
凤头麦鸡 .

《泰晤士报》刊登了一篇关于凤头麦鸡习性的长篇而认真的信件。

[nɔːt] [wʌn] [wɜːrd][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
Not one word in any of them as to the wonders which he had seen
不是 一 单词 在 任何 的 他们 作为 到 这 奇迹 哪个 他 有 已见
[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] .
and reported .
和 据报道 .

在这些记载中，没有一个字提到他所看到和报告的奇观。

[ˈmeɪli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈdʒektɪd] [feɪs] .
Mailey laughed at his dejected face .
梅利 笑了 在 他的 垂头丧气 脸 .

梅利看着他沮丧的表情笑了。

“ [ə; eɪ][mæd] [wɜːrld] , [maɪ] [ˈmæstərz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ A mad world , my masters , ” said he .
“ 一个 疯狂的 世界 , 我的 大师 , ” 说 他 .

“我的主人，这是一个疯狂的世界,”他说。

“ [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [wɜːrld] !
“ A crazy world !
“ 一个 疯狂的 世界 !

“一个疯狂的世界! ”

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɪz][nɔːt] [jet] ! ” [[diː]] { - }
But the end is not yet ! ” [D] { 212 }
但 这 结尾 是 不是 然而 ! ” [D] { - }

但结局尚未到来! “[D]{212}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l]
IN WHICH PROFESSOR CHALLENGER GOES FORTH TO BATTLE
在 哪个 教授 挑战者 去 前进 到 战斗

在这场战斗中，挑战者教授挺身而出，投入战斗。

[piː]
P
P

P

[ˌrəfɛsɜː] [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈhjuːmər] ,
ROFESSOR CHALLENGER was in a bad humour ,
教授 挑战者 曾是 在 一个 坏的 幽默 ,

挑战者教授心情不好，

[ænd; ɐnd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][hɪz; ɪz] [ˈhɑʊshoʊld] [wɜ:r; wər] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

and when that was so his household were made aware of it .
和 什么时候 那 曾是 所以 他的 家庭 是 制成 意识到的 的 它 .

当情况确实如此时，他的家人也得知了此事。

[ˈni:ðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Neither were the effects of his wrath confined to those around him ,

两者都不 是 这 效果 的 他的 愤怒 受限 到 那些 大约 他 ,

他的怒火也不仅限于他身边的人。

[fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈletərz] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
for most of those terrible letters which appeared from time to time in the
为了 最多 的 那些 糟糕的 信件 哪个 出现 从 时间 到 时间 在 这
[pres] ,
Press ,
按 ,

对于报刊上不时出现的那些可怕的信件而言，大多数都是如此。

[ˈfleɪɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈskerɪfaɪɪŋ] [sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [əˈpounənt] ,
flaying and scarifying some unhappy opponent ,

剥皮 和 疤痕 一些 不开心 对手 ,

剥皮并折磨某个不幸的对手，

[wɜ:r; wər] [ˈθʌndərboʊlt] [ˈflæʃɪz] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈfendɪd] [dʒoʊv] [hu:] [sæt][ɪn][ˈsɑ:mbər][ˈmædʒəsti][ɪn]
were thunderbolt flashes from an offended Jove who sat in sombre majesty in
是 霹雳 闪光灯 从 一个 被冒犯了 朱庇特 WHO 卫星 在 阴沉 威严 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] - [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪkˈtɔ:riə] [flæt] .
his study - throne on the heights of a Victoria flat .
他的 学习 - 王座 在 这 高度 的 一个 维多利亚 平坦的 .

那是愤怒的朱庇特神在维多利亚式公寓高处的书房宝座上，威严地坐着，发出的雷霆般的闪电。

[ˈsɜ:rvənt] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [der] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ru:m] [wer] , [ˈglu:mɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈglɑʊərɪŋ] ,
Servants would hardly dare to enter the room where , glooming and glowering ,

仆人们 会 几乎 敢 到 进入 这 房间 在哪里 , 阴郁 和 忧郁 ,

仆人们几乎不敢进入那间房间，因为房间里的人阴沉着脸，怒目而视。

[ðə; ði] [meɪnd] [ænd; ɐnd] [ˈbɪrdɪd] [hed] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpepərz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][frʌm; frəm]
the maned and bearded head looked up from his papers as a lion from
这 有人 和 留着胡子的 头 看起来 向上 从 他的 文件 作为 一个 狮子 从
[ə; eɪ][boʊn] .
a bone .
一个 骨 .

那颗长着鬃毛和胡须的脑袋从文件堆里抬起来，就像狮子从骨头里蹦出来一样。

[ˈoʊnli][ˈi:nɪd][kʊd; kəd] [der] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Only Enid could dare him at such a time ,

仅有的 伊妮德 可以 敢 他 在 这样的 一个 时间 ,

只有伊妮德才敢在这种时候挑战他。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [felt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðæt] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv]
and even she felt occasionally that sinking of the heart which the bravest of
和 甚至 她 毛毡 偶尔 那 下沉 的 这 心 哪个 这 最勇敢的 的
[ˈteɪmərz] [meɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][hi:; hi][ʌnˈbɑ:rz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
tamers may experience as he unbars the gate of the cage .
驯兽师 可能 经验 作为 他 解除限制 这 门 的 这 笼 .

即使是她，偶尔也会感受到那种最勇敢的驯兽师在打开笼门时可能会经历的心悸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][æˈkrɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
She was not safe from the acridty of his tongue ,

她 曾是 不是 安全的 从 这 尖刻 的 他的 舌头 ,

她也未能幸免于他尖酸刻薄的言语。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɪələns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
but at least she need not fear physical violence , which was well within the
但 在 至少 她 需要 不是 害怕 身体的 暴力 , 哪个 曾是 出色地 之内 这
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔ:ɾ; fər] [ˈʌðər] .
possibilities for others .
可能性 为了 其他的 :

但至少她不必担心遭受人身暴力，而其他人却很有可能遭受这种暴力。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪ:z] [bərˈzɜ:rk] [fɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [prəˈfesər] [əˈrouz][frʌm; frəm] [məˈtɪriəl] [ˈkɔ:zɪz] .
Sometimes these Berserk fits of the famous Professor arose from material causes .
有时 这些 狂暴 适合 的 这 著名的 教授 出现 从 材料 原因 :
有时，这位著名教授的狂暴发作是由物质原因引起的。

“ [hɪˈpætɪk] , [sɜ:ɾ] , [hɪˈpætɪk] !
” **Hepatic , sir , hepatic !**
” 肝脏 , 先生 , 肝脏 !
“肝脏，先生，肝脏！ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈsplɛɪn][ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈægrəveɪtɪd] [əˈsɔ:ɪt] .
” **he would explain in extenuation after some aggravated assault .**
” 他 会 解释 在 减轻 后 一些 加重 突击 :
“他会在遭受严重袭击后为自己的行为辩解。”

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzn] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [kɔ:z] [fɔ:ɾ; fər] [ˌdɪskənˈtent] .
But on this particular occasion he had a very definite cause for discontent .
但 在 这 特别的 场合 他 有 一个 非常 定 原因 为了 不满 :
但这一次，他确实有非常明确的理由感到不满。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] !
It was Spiritualism !
它 曾是 招魂 !
那是唯灵论！

[hi:; hi] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈkɜ:rsɪd] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]
He never seemed to get away from the accursed superstition — a thing which
他 绝不 似乎 到 得到 离开 从 这 被诅咒的 迷信 — 一个 事物 哪个
[ræn] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] { - }
ran counter to the whole { 213 }
跑 柜台 到 这 所有的 { - }
他似乎始终无法摆脱这种该死的迷信——这与整个{213}相悖。

[wɜ:rk][ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
work and philosophy of his lifetime .
工作 和 哲学 的 他的 寿命 :
他毕生的事业和哲学思想。

[hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [pu:] - [pu:] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [læf] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [ɪɡˈnɔ:r] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ]
He attempted to pooh - pooh it , to laugh at it , to ignore it with
他 尝试过 到 呸 - 呸 它 , 到 笑 在 它 , 到 忽略 它 和
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
他试图不屑一顾，嘲笑它，轻蔑地忽略它。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kənˈfaʊndɪd] [θɪŋ] [wʊd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ɔbˈtru:dn] [ɪtˈself] [wʌns] [mɔ:r] .
but the confounded thing would insist upon obtruding itself once more .
但 这 令人困惑 事物 会 坚持 之上 突兀 本身 一次 更多的 :
但这该死的东西却执意要再次闯入。

[ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ][hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [aɪ ˈti:] [ˈfaɪnəli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
On Monday he would write it finally off his books ,
在 周一 他 会 写 它 最后 离开 他的 图书 ,
星期一他终于要把这件事从账上划掉了。

[ænd; ənd] [brɪʔɔːr] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
and before Saturday he would be up to his neck in it again .
和 前 周六 他 会 是 向上 到 他的 脖子 在 它 再次 .
到周六之前，他又会深陷其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈsɜːrd] !
And the thing was so absurd !
和 这 事物 曾是 所以 荒诞 !
这件事真是太荒谬了！

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpresɪŋ]
It seemed to him that his mind was being drawn from the great pressing
它 似乎 到 他 那 他的 头脑 曾是 存在 绘制 从 这 伟大的 紧迫
[məˈtɪriəl] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [weɪst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [ˈgrɪmz] [ˈferi]
material problems of the Universe in order to waste itself upon Grimm's fairy
材料 问题 的 这 宇宙 在 命令 到 浪费 本身 之上 格林童话 仙女
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈnɔːvəlɪst] .
tales or the ghosts of a sensational novelist .
故事 或者 这 鬼魂 的 一个 轰动一时 小说家 .

在他看来，自己的心思似乎从宇宙中那些紧迫的重大物质问题上转移开来，转而浪费在格林童话或耸人听闻的小说家的鬼故事上。
[ðen] [θɪŋz] [ɡruː] [wɜːrs] .
Then things grew worse .
然后 事物 生长 更糟 .
然后情况变得更糟了。

[fɜːrst] [məˈloʊn] ,
First Malone ,
第一的 马龙 ,
首先是马龙，

[huː] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪndeks] [ˈfɪɡjər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrm(ə)l]
who had in his simple fashion been an index figure representing the normal
WHO 有 在 他的 简单的 时尚 到过 一个 指数 数字 代表 这 普通的
[klɪr] - [ˈhedɪd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
clear - headed human being ,
清除 - 标题 人类 存在 ,
他以朴实无华的方式成为了正常头脑清醒的人类的代表人物。

[hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [bɪn] [bɪˈdevəld] [baɪ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself]
had in some way been bedevilled by these people and had committed himself
有 在 一些 方式 到过 困扰 经过 这些 人们 和 有 坚定的 他自己
[tuː; tə] [ðer; ðər] [pərˈnɪʃəs] [vjuːz] .
to their pernicious views .
到 他们的 有害 浏览 .
他不知何故受到了这些人的蛊惑，并接受了他们有害的观点。

[ðen] [ˈiːnɪd] , [hɪz; ɪz] [juː] - [læm] , [hɪz; ɪz] [wʌn] [ˈriːəl] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hjuːˈmænəti] , [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [bɪn]
Then Enid , his ewe - lamb , his one real link with humanity , had also been
然后 伊妮德 , 他的 母羊 - 羊肉 , 他的 一 真实的 关联 和 人类 , 有 还 到过
[kəˈrʌptɪd] .
corrupted .
腐败的 .
然后，他的小母羊伊妮德，他与人类之间唯一的真正联系，也被腐化了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [məˈloʊnz] [kənˈklʊʒənz] .
She had agreed with Malone's conclusions .
她 有 同意 和 马龙的 结论 .
她同意马龙的结论。

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] .

She had even hunted up a good deal of evidence of her own .
她 有 甚至 猎杀 向上 一个 好的 交易 的 证据 的 她 自己的 .

她甚至自己也搜集到了不少证据。

[ɪn][veɪn][hiː ʰi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [pruːvd] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv]

In vain he had himself investigated a case and proved beyond a shadow of
在 徒劳 他 有 他自己 调查 一个 案件 和 已证实 超过 一个 阴影 的

[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈvɪlən] [huː] [brɔːt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]

a doubt that the medium was a designing villain who brought messages
一个 怀疑 那 这 中等的 曾是 一个 设计 恶棍 WHO 带来 消息

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] [ded] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

from a widow's dead husband in order to get the woman into his power .
从 一个 寡妇的 死的 丈夫 在 命令 到 得到 这 女士 进入 他的 力量 .

他曾亲自调查过一起案件，并毫无悬念地证明，那位灵媒是一个阴险狡诈的恶棍，他从一位寡妇已故的丈夫那里得到信息，目的是控制这位妇女。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ænd; ənd][ˈiːnɪd] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .

It was a clear case and Enid admitted it .
它 曾是 一个 清除 案件 和 伊妮德 承认 它 .

案情很清楚，伊妮德也承认了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʃiː ʰi][nɔːr] [məˈloʊn] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ˈeni] [ˈdʒen(ə)rəl] [æplɪˈkeɪ(ə)n] .

But neither she nor Malone would allow any general application .
但 两者都不 她 也不 马龙 会 允许 任何 一般的 应用 .

但她和马龙都不允许任何普遍适用的方案。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [roʊgz] [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][laɪf] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

“ There are rogues in every line of life , ” they would say .
“ 那里 是 流氓 在 每一个 线 的 生活 , ” 他们 会 说 .

他们会说：“各行各业都有害群之马。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wɜːrst] .

“ We must judge every movement by the best and not by the worst .
“ 我们 必须 法官 每一个 移动 经过 这 最好的 和 不是 经过 这 最差 .

“我们必须以最好的方式而不是最差的方式来评判每一个运动。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bəəd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wɜːrs] [stɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .

“ All this was bad enough , but worse still was in store .
“ 全部 这 曾是 坏的 足够的 ; 但 更糟 仍然 曾是 在 店铺 .

“这一切已经够糟糕了，但更糟糕的还在后面。”

[hiː ʰi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [hjuˈmilieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃʊəlɪst] — [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][mən]

He had been publicly humiliated by the Spiritualists — and that by a man
他 有 到过 公开 受辱 经过 这 唯灵论者 — 和 那 经过 一个 男人

[huː] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː ʰi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt]

who admitted that he had had no education and would in any other subject
WHO 承认 那 他 有 有 不 教育 和 会 在 任何 其他 主题

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [fiːt] . { - }

in the world have been seated like a child at the Professor's feet . { 214 }
在 这 世界 有 到过 坐着 喜欢 一个 孩子 在 这 教授们 脚 . { - }

他曾被唯灵论者公开羞辱——而羞辱他的，是一个承认自己没有受过教育，并且在世界上任何其他学科上都会像个孩子一样跪在教授脚下的人。{214}

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [dɪˈbert] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

And yet in public debate . . . but the story must be told .
和 然而 在 民众 辩论 . . . 但 这 故事 必须 是 讲述 .

然而，在公开辩论中.....但这个故事必须被讲述出来。

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðen] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒər] ,

Be it known then that Challenger ,
是 它 已知 然后 那 挑战者 ,

特此宣布，挑战者号

[ˈɡreɪtli] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ɔːl] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [streŋθ] [ʌv; əv]
greatly despising all opposition and with no knowledge of the real strength of
非常 鄙视 全部 反对 和 和 不 知识 的 这 真实的 力量 的
[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] ,
the case to be answered ,
这 案件 到 是 回答 ,
他极其蔑视一切反对意见, 并且对需要反驳的论点的真实力度一无所知。

[hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
had , in a fatal moment ,
有 , 在 一个 致命的 片刻 ,
在致命的一刻,

[ˈæktʃuəli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][oʊˈlɪmpəs][ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [ɪn] [dɪˈbeɪt]
actually asserted that he would descend from Olympus and would meet in debate
实际上 断言 那 他 会 下降 从 奥林匹斯山 和 会 见面 在 辩论
[ˈeni] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈhuːm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] .
any representative whom the other party should select .
任何 代表 谁 这 其他 派对 应该 选择 .
他甚至声称自己将从奥林匹斯山上下来, 与对方选出的任何代表进行辩论。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈwer] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ðæt][baɪ] [sʌt] [kɑːndɪˈsenʃn] [aɪ] ,
“ **I am well aware , “ he wrote , “ that by such condescension I ,**
“ 我 是 出色地 意识到的 , “ 他 写道 , “ 那 经过 这样的 居高临下 我 ,
“我非常清楚,”他写道, “我这种屈尊俯就的态度,

[laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈstændɪŋ] ,
like any other man of science of equal standing ,
喜欢 任何 其他 男人 的 科学 的 平等的 常设 ,
就像其他任何一位地位相当的科学家一样,

[rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [ðɪːz] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [æbəˈreɪʃnz] [ʌv; əv]
run the risk of giving a dignity to these absurd and grotesque aberrations of
跑步 这 风险 的 给予 一个 尊严 到 这些 荒诞 和 怪诞 偏差 的
[ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kleɪm] ,
the human brain which they could otherwise not pretend to claim ,
这 人类 脑 哪个 他们 可以 否则 不是 假装 到 宣称 ,
这样做可能会赋予这些荒谬怪诞的人类大脑变异以尊严, 而它们原本是无法假装拥有这种尊严的。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
but we must do our duty to the public ,
但 我们 必须 做 我们的 责任 到 这 民众 ,
但我们必须履行对公众的职责,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tɜːrɪn][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪriəs] [wɜːrk][ænd; ənd] [sper] [ə; eɪ]
and we must occasionally turn from our serious work and spare a
和 我们 必须 偶尔 转动 从 我们的 严肃的 工作 和 空闲的 一个
[ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ðoʊz] [ɪˈfemərəl] [ˈkɒb.webz] [wɪtʃ] [maɪt] [kəˈlekt] [ænd; ənd]
moment in order to sweep away those ephemeral cobwebs which might collect and
片刻 在 命令 到 扫 离开 那些 短暂的 蜘蛛网 哪个 可能 收集 和
[brɪˈkʌm] [əˈfensɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈspɜːrst] [baɪ][ðə; ði] [bruːm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
become offensive if they were not dispersed by the broom of Science .
变得 进攻 如果 他们 是 不是 分散的 经过 这 扫帚 的 科学 .

我们必须偶尔放下严肃的工作, 抽出一段时间来扫除那些转瞬即逝的蛛网, 否则这些蛛网可能会积聚起来, 变得令人厌恶, 除非它们被科学的扫帚驱散。

” [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][self] - ['kɑ:nfɪdənt] ['fæɪ(ə)n] , [dɪd][gə'laɪəθ][goʊ][fɔ:rθ][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['taɪni]
” **Thus , in a most self - confident fashion , did Goliath go forth to meet his tiny**
” 因此 , 在 一个 最多 自己 - 自信的 时尚 , 做过 歌利亚 去 前进 到 见面 他的 微小的
[æn'tæɡənɪst] ,
antagonist ,
反派 ,

于是, 歌利亚信心满满地去迎战他那渺小的对手。

[æn; ən][eks] - ['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [naʊ][ðə; ði]['editər][ʌv; əv] [wʌt] ['tʃælɪndʒər] [wʊd]
an ex - printer's assistant and now the editor of what Challenger would
一个 前任 - 打印机的 助手 和 现在 这 编辑 的 什么 挑战者 会
[dɪ'skraɪb] [æz; əz][æn; ən] [əb'skjʊr] [prɪnt] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
describe as an obscure print devoted to matters of the spirit .
描述 作为 一个 朦胧 打印 奉献 到 事情 的 这 精神 .

他曾是印刷工的助理, 现在是查林格所说的这本晦涩难懂的、专门探讨精神问题的印刷品的编辑。

[ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:r; ər]['pʌblɪk] ['prɑ:pərtɪ] ,
The particulars of the debate are public property ,
这 细节 的 这 辩论 是 民众 财产 ,
辩论的具体细节属于公共信息。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [tel] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['di:teɪl] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [r'vent] .
and it is not necessary to tell in any great detail that painful event .
和 它 是 不是 必要的 到 告诉 在 任何 伟大的 细节 那 痛苦 事件 .
没有必要详细描述那件痛苦的事情。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz]
It will be remembered that the great man of Science went down to the Queen's
它 将要 是 记得 那 这 伟大的 男人 的 科学 去 向下 到 这 女王大学
[hɔ:l] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['meni] ['ræʃnəlɪst] ['sɪmpəθaɪzərz] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Hall accompanied by many rationalist sympathisers who desired to see the final
大厅 伴随 经过 许多 理性主义者 同情者 WHO 想要的 到 看 这 最终的
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənerɪ:z] .
destruction of the visionaries .
破坏 的 这 有远见的人 .

人们将会记得, 这位伟大的科学家在众多理性主义同情者的陪伴下前往女王大厅, 他们渴望看到那些空想家们的最终毁灭。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] [dɪ'lu:dɪd] ['kri:tʃərz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'tendɪd] ,
A large number of these poor deluded creatures also attended ,
一个 大的 数字 的 这些 贫穷的 妄想 生物 还 参加 ,
许多可怜的、受蒙蔽的人们也参加了。

['hoʊpɪŋ] [ə'ɡenst] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɪməleɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
hoping against hope that their champion might not be entirely immolated upon the
希望 反对 希望 那 他们的 冠军 可能 不是 是 完全 焚烧 之上 这
[ɔ:ltər][ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['saɪəns] .
altar of outraged Science .
坛 的 义愤填膺 科学 .

他们抱着一丝希望, 希望他们的英雄不会在愤怒的科学祭坛上被彻底摧毁。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tu:] ['fækʃnz] [fɪld] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Between them the two factions filled the hall ,
之间 他们 这 二 派系 已填 这 大厅 ,
两派人马挤满了大厅,

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðə] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['enməti] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [blu:z] [ænd; ənd]
and glared at each other with as much enmity as did the Blues and
和 怒目而视 在 每个 其他 和 作为 很多 敌意 作为 做过 这 蓝调 和
[ðə; ði] [gri:nz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroum] [ʌv; əv][.kɑ:nstəntə'həʊpl]
the Greens a thousand years before in the Hippodrome of Constantinople .
这 青菜 一个 千 年 前 在 这 赛马场 的 君士坦丁堡
他们怒目而视，彼此充满敌意，就像一千年前君士坦丁堡竞技场上的蓝军和绿军一样。

[ðer; ðər] { - }
There { 215 }
那里 { - }
那里{215}

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæt'fɔ:rm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɑ:lɪd][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rd][ænd; ənd]
on the left of the platform were the solid ranks of those hard and
在 这 左边 的 这 平台 是 这 坚硬的 排名 的 那些 难的 和
[.ʌn'bendɪŋ] ['ræʃnəlɪst] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [æg'nɒstɪks][æz; əz] ['kredʒələs] ,
unbending rationalists who look upon the Victorian agnostics as credulous ,
不屈 理性主义者 WHO 看 之上 这 维多利亚时代 不可知论者 作为 轻信的 ,
讲台左侧站着一排排立场坚定、毫不妥协的理性主义者，他们认为维多利亚时代的不可知论者是轻信的。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðer; ðər] [feɪθ] [baɪ][ðə; ði][.pɪri'ɑ:dɪk(ə)][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] [ænd; ənd]
and refresh their faith by the periodical perusal of the Literary Gazette and
和 刷新 他们的 信仰 经过 这 期刊 仔细阅读 的 这 文学 公报 和
[ðə; ði] [fri:'θɪŋkər] .
the Freethinker .
这 自由思想者 .
他们通过定期阅读《文学公报》和《自由思想家》来重燃信仰。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [dʒoʊsəf; 'dʒoʊsəf] ['bɑʊmə] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['lektʃərər][ə'pɑ:n][ðə; ði]
There , too , was Dr . Joseph Baumer , the famous lecturer upon the
那里 , 也 , 曾是 博士 : 约瑟夫 鲍默 , 这 著名的 讲师 之上 这
[əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,
absurdities of religion ,
荒谬之处 的 宗教 ,
那里还有约瑟夫·鲍默博士，他是著名的宗教荒谬性演讲家。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edwərd] [moʊld] ,
together with Mr . Edward Mould ,
一起 和 先生 : 爱德华 模具 ,
与爱德华·莫尔德先生一起，

[hu:] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [soʊ] ['eləkwəntli] [ə'pɑ:n]['mænz] [kleɪm][tu:; tə] ['ʌltɪmət] [pju:'trɪdɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
who has insisted so eloquently upon man's claim to ultimate putridity of the
WHO 有 坚持 所以 雄辩地 之上 男人的 宣称 到 最终的 腐烂 的 这
['bɑ:di][ænd; ənd] [ɪk'strɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
body and extinction of the soul .
身体 和 灭绝 的 这 灵魂 .
他雄辩地坚持认为，人类的肉体终将腐烂，灵魂终将消亡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] - ['jeləʊ] [bɪrd] [fleɪmd] [laɪk][æŋ; ən] ['ɔ:rəflæm] .
On the other side Mailey's yellow beard flamed like an oriflamme .
在 这 其他 边 - 黄色的 胡须 火焰 喜欢 一个 欧瑞莲 .
另一边，梅利的黄色胡须像奥瑞弗兰姆的火焰一样燃烧着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt][ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mə:vɪn] , [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] ,
His wife sat on one side of him and Mervin , the journalist , on the other ,
他的 妻子 卫星 在 一 边 的 他 和 默文 , 这 记者 , 在 这 其他 ,
他的妻子坐在他的一侧，记者默文坐在另一侧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [fækt][ðæt][ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [dɪˈbeɪt] [æt; ət]
It was an interesting and suggestive fact that in this critical debate at
它 曾是 一个 有趣的 和 暗示性的 事实 那 在 这 批判的 辩论 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ɔːr] [ˈvaɪt(ə)] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,
which the very core or vital centre of real religion was the issue ,
哪个 这 非常 核 或者必不可少的 中心 的 真实的 宗教 曾是 这 问题 ,
这是一个有趣且发人深省的事实，在这场关乎真正宗教核心或本质的辩论中，

[ðə; ði][ˈɔːrgənəɪzd] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [əˈluːf] [ænd; ənd] [ˈnuːtrəl] .
the organised churches were entirely aloof and neutral .
这 有组织的 教堂 是 完全 超然 和 中性的 .
有组织的教会完全置身事外，保持中立。

[ˈdraʊzi] [ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈkɑːnjəs] ,
Drowsy and semi - conscious ,
昏昏欲睡 和 半 - 有意识的 ,
昏昏欲睡，半昏迷状态

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsɜːrn] [ðæt][ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhoʊldɪŋ]
they could not discern that the live intellect of the nation was really holding
他们 可以 不是 辨别 那 这 居住 智力 的 这 国家 曾是 真的 保持
[æn; ən] [ɪnkwiˈzɪʃn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]
an inquisition upon their bodies to determine whether they were doomed to
一个 宗教裁判所 之上 他们的 身体 到 决定 无论 他们 是 注定失败 到
[ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] ,
the extinction towards which they were rapidly drifting ,
这 灭绝 向 哪个 他们 是 快速 漂流 ,
他们无法察觉，这个国家鲜活的知识分子实际上正在对他们的身体进行一场审讯，以确定他们是否注定要走向他们正在
迅速滑向的灭绝之路。

[ɔːr] [ˈweðər] [ə; eɪ] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] { - }
or whether a resuscitation { 216 }
或者 无论 一个 复苏 { - }
或者是否需要复苏{216}

[ɪn] [ˈʌðər] [fɔːrmz][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
in other forms was among the possibilities of the future .
在 其他 表格 曾是 之中 这 可能性 的 这 未来 .
以其他形式出现也是未来发展的可能性之一。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][wʌŋ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [bˈraʊd] [dɪˈsaɪplz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [sæt] [prəˈfesər]
In front , on one side , with his broad - browed disciples behind him , sat Professor
在 正面 , 在 一 边 , 和 他的 广阔 - 眉毛 门徒 在后面 他 , 卫星 教授
[ˈtʃælɪndʒər] , [pɔːˈrɪtentəs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] ,
Challenger , portentous and threatening ,
挑战者 , 不祥的 和 威胁 ,
在前方一侧，坐着挑战者教授，他神情阴沉，气势汹汹，身后是他那些眉毛宽阔的门徒。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪrɪən] [bɪrd] [prəˈdʒektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [əˈɡresɪv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] [əˈpɑːn]
his Assyrian beard projected in his most aggressive fashion , a half - smile upon
他的 亚述人 胡须 预计 在 他的 最多 挑衅的 时尚 , 一个 一半 - 微笑 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
他那亚述式的胡须以最具侵略性的方式向外突出，嘴角挂着一丝微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈdruːpɪŋ] [ɪˈnɒsələntli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtɑːlərənt] [ɡreɪ] [aɪz] .
and his eyelids drooping insolently over his intolerant grey eyes .
和 他的 眼睑 下垂 傲慢地 超过 他的 不宽容 灰色的 眼睛 .
他的眼皮傲慢地耷拉着，遮住了他那双充满敌意的灰色眼睛。

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrə'spa:ndɪŋ] [pə'zi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][dræb][ænd; ənd]
On the corresponding position on the other side was perched a drab and
在这 相应的 位置 在这 其他 边 曾是 栖息 一个 单调 和
[ˌʌnpri'tenʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ˈoʊvər] [huːz] ['hʌmb(ə)l] [hed] ['tʃæləndʒɜːz] [hæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]
unpretentious person over whose humble head Challenger's hat would have descended
朴实无华 人 超过 谁 谦逊的 头 挑战者的 帽子 会 有 下降
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
to the shoulders .
到 这 肩膀 .

在另一侧的相应位置上，坐着一个衣着朴素、毫不张扬的人，挑战者的帽子如果戴在他头上，帽檐会垂到肩膀那么高。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [æprɪ'hensɪv] , [ˈglænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə,pɑːlə'dʒetɪk][ænd; ənd]
He was pale and apprehensive , glancing across occasionally in apologetic and
他 曾是 苍白 和 忧虑 , 瞥了一眼 穿过 偶尔 在 道歉的 和
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] ['fæ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːənəɪn] [ə'pɒʊnənt] .
deprecating fashion at his leonine opponent .
弃用 时尚 在 他的 狮科 对手 .

他脸色苍白，神情忧虑，不时带着歉意和谦卑的神情瞥一眼他那雄壮的对手。
[jet] [ðoʊz] [huː] [nuː] [dʒeɪmz] [smɪθ] [best][wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ə'laːrmd] ,
Yet those who knew James Smith best were the least alarmed ,
然而 那些 WHO 知道 詹姆斯 史密斯 最好的 是 这 至少 惊慌 ,
然而，最了解詹姆斯·史密斯的人却最不感到担忧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][demə'krætɪk] [ə'pɪrəns]
for they were aware that behind his commonplace and democratic appearance
为了 他们 是 意识到的 那 在后面 他的 平凡 和 民主 外貌
[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,
there lay a knowledge of his subject ,
那里 躺 一个 知识 的 他的 主题 ,
因为他们知道，在他平凡而民主的外表下，隐藏着对他所研究领域的深刻理解。

[ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd] [θiːə'retɪk(ə)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['lɪvɪŋ] [men] [pə'zest] .
practical and theoretical , such as few living men possessed .
实际的 和 理论 , 这样的 作为 很少 活的 男人 拥有 .
兼具实践能力和理论素养，这是当今世上极少数人所具备的。

[ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪkəl] ['riːsɜːrtʃ] [sə'saɪəti][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['saɪkɪk]
The wise men of the Psychical Research Society are but children in psychic
这 明智的 男人 的 这 心理 研究 社会 是 但 孩子们 在 精神
[ˈnɑːlɪdʒ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['præktɪsɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [æz; əz][dʒeɪmz] [smɪθ] — [men]
knowledge when compared with such practicing Spiritualists as James Smith — men
知识 什么时候 比较的 和 这样的 练习 唯灵论者 作为 詹姆斯 史密斯 — 男人
[huːz] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spɛnt] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
whose whole lives are spent in various forms of communion with the unseen .
谁 所有的 生活 是 花费 在 各种各样的 表格 的 圣餐 和 这 看不见 .

与詹姆斯·史密斯这样的灵媒实践者相比，心灵研究协会的智者们在心灵知识方面简直就像孩童一般——这些人毕生都在以各种形式与看不见的事物进行交流。

[sʌtʃ] [men] ['ɔːf(ə)n] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['juːsləs]
Such men often lose touch with the world in which they dwell and are useless
这样的 男人 经常 失去 触碰 和 这 世界 在 哪个 他们 住 和 是 无用
[fɔːr; fər][ɪts] ['evrɪdeɪ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
for its everyday purposes ,
为了 它是 每天 目的 ,
这样的人往往与他们所生活的世界脱节，对日常生活毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeditərɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] -
but the editorship of a live paper and the administration of a wide -
但 这 编辑部 的 一个 居住 纸 和 这 行政 的 一个 宽的 -
[spred] [ˈskætərd] [kəˈmjuːnəti] [hæd; həd] [kept] [ˈsmɪθs] [fiːt] [ˈsɑːlɪd][əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
spread scattered community had kept Smith's feet solid upon earth ,
传播 疏散 社区 有 保留 史密斯 脚 坚硬的 之上 地球 ;
但是, 编辑一份鲜活的报纸和一个分散的社区的管理工作, 让史密斯始终脚踏实地。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfækltɪz] , [ˌɪnkəˈrʌpt; -rʌptɪd][baɪ] [ˈjuːsləs] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
while his excellent natural faculties , incorrupted by useless education ,
尽管 他的 出色的 自然的 学院 , 廉洁的 经过 无用 教育 ,
他天生聪颖, 却未被无用的教育所腐蚀,

[hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈɔfɜːz]
had enabled him to concentrate upon the one field of knowledge which offers
有 已启用 他 到 集中 之上 这 一 场地 的 知识 哪个 优惠
[ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [skəʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhjuːmən] [ɪntəlekt] .
in itself a sufficient scope for the greatest human intellect .
在 本身 一个 充足的 范围 为了 这 最 人类 智力 .
这使他能够专注于唯一一个本身就足以让最伟大的人类智慧得以充分发挥的知识领域。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈtʃælɪndʒər] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [aɪ ˈtiː] ,
Little as Challenger could appreciate it ,
小的 作为 挑战者 可以 欣赏 它 ,
挑战者号恐怕很难体会到这一点。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌn] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈskɜːrsɪv] [ˈæmətər] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the contest was really one between a brilliant discursive amateur and a
这 竞赛 曾是 真的 一 之间 一个 杰出的 论述性的 业余 和 一个
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈhaɪli] - [ˈspeʃəlaɪzɪd] [prəˈfeʃən(ə)l] .
concentrated highly - specialised professional .
集中 高度 - 专门 专业的 .

这场较量实际上是在一位才华横溢、能言善辩的业余爱好者和一位专注且高度专业化的专业人士之间展开的。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [ðæt] [ˈtʃæləndʒɜːz] [ˈoʊpən] { - }
It was admitted on all sides that Challenger's open { 217 }
它 曾是 承认 在 全部 侧面 那 挑战者的 打开 { - }
各方都承认挑战者号的开放{217}

[ɪŋ] [hæf] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈɔːrətɔːri] [ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] .
ing half - hour was a magnificent display of oratory and argument .
ing 一半 - 小时 曾是 一个 壮丽 展示 的 演说 和 争论 .
这半小时的演讲堪称雄辩和论证的精彩展示。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ˈɔːrgən] [vɔɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ɪntʃ] [tʃest]
His deep organ voice — such a voice as only a man with a fifty - inch chest
他的 深的 器官 嗓音 — 这样的 一个 嗓音 作为 仅有的 一个 男人 和 一个 五十 - 英寸 胸部
[kæn; kən] [prəˈduːs] — [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns]
can produce — rose and fell in a perfect cadence which enchanted his audience
能 生产 — 玫瑰 和 跌倒 在 一个 完美的 节奏 哪个 迷人的 他的 观众
.
:
.

他那浑厚的管风琴嗓音——只有胸围五十英寸的男人才能发出这样的嗓音——以完美的节奏起伏, 令听众陶醉。
[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [swɛɪ] [ˈeni] [əˈsembli] — [æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈliːdər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
He was born to sway any assembly — an obvious leader of mankind .
他 曾是 出生 到 摇摆 任何 集会 — 一个 明显的 领导者 的 人类 .
他天生具有影响任何集会的能力——是人类公认的领袖。

[ɪn][tɜːrɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈskriptɪv] , [ˈhjuːməɾəs] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] .

In turn he was descriptive , humorous and convincing .
在 转动 他 曾是 描述性的 , 幽默 和 令人信服的 .

而他本人则描述生动、幽默风趣、令人信服。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ˈænimɪzəm] [əˈmʌŋ] [ˈsævidʒɪz] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði]
He pictured the natural growth of animism among savages cowering under the
他 如图所示 这 自然的 生长 的 万物有灵论 之中 野蛮人 畏缩 在下面 这
[ˈneɪkɪd][skaɪ] ,
naked sky ,
裸 天空 ,

他描绘了原始人在赤裸的天空下瑟瑟发抖时，万物有灵论自然而然地滋生的景象。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
unable to account for the beat of the rain or the roar of the thunder ,
无法 到 帐户 为了 这 打 的 这 雨 或者 这 吼 的 这 雷 ,
无法解释雨滴的敲击声或雷鸣的轰鸣声，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [ɔːr] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
and seeing a benevolent or malicious intelligence behind those operations of
和 看到 一个 仁慈 或者 恶意 智力 在后面 那些 运营 的
[ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [naʊ] [ˈklæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspləɪnd] .
Nature which Science had now classified and explained .
自然 哪个 科学 有 现在 分类 和 解释 .

并发现科学现在已经对自然界的这些运作方式进行了分类和解释，而其背后却隐藏着仁慈或恶意的智慧。

[hens] [ɑːn] [fɔːls] [ˈpremɪsɪz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈspɪrɪts][ɔːr][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ˌaʊtˈsaɪd]
Hence on false premises was built up that belief in spirits or invisible beings outside
因此 在 错误的 前提 曾是 建造 向上 那 信仰 在 烈酒 或者 无形的 生物 外部
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

因此，人们基于错误的假设建立了对存在于我们自身之外的精灵或不可见生物的信仰。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ætəˈvɪzəm][wʌz; wəz][ɑːr ˈiː - [rɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɪn][ˈmɑːdərn] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
which by some curious atavism was re - emerging in modern days among the
哪个 经过 一些 好奇的 返祖现象 曾是 关于 - 新兴 在 现代的 天 之中 这
[les] [ˈedʒukertɪd][ˈstreɪtə][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
less educated strata of mankind .
较少的 受过教育 地层的 人类 .

由于某种奇特的返祖现象，这种现象在现代人类受教育程度较低的阶层中重新出现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌretrəˈɡresɪv] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
It was the duty of Science to resist retrogressive tendencies of the sort ,
它 曾是 这 责任 的 科学 到 抵抗 退行性 倾向 的 这 种类 ,
科学的职责就是抵制这种倒退的倾向。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈduːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [drɔːn] [hɪm; ɪm]
and it was a sense of that duty which had reluctantly drawn him
和 它 曾是 一个 感觉 的 那 责任 哪个 有 勉强 绘制 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplætˌfɔːrm] .
from the privacy of his study to the publicity of this platform .
从 这 隐私 的 他的 学习 到 这 宣传 的 这 平台 .

正是这种责任感，让他不情愿地从私密的书房走到了这个公开的平台。

[hiː; hi][ˈræpɪdli] [ˈsketʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [dɪˈpɪktɪd] [baɪ][ɪts] [məˈlaɪnər] .
He rapidly sketched the movement as depicted by its maligners .
他 快速 草图 这 移动 作为 描绘 经过 它是 恶毒者 .

他迅速勾勒出诋毁者所描绘的这场运动的全貌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈseɪvəri] [ˈstɔːri][æz; əz][hiː; hi][tʊʊld][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈkrækiŋ] [tʊʊ]
It was a most unsavoury story as he told it , a story of cracking toe
它 曾是 一个 最多 令人不快的 故事 作为 他 讲述 它 , 一个 故事 的 裂纹 脚趾
[dʒɔɪnts] ,
joints ,
关节 ,

他讲述的故事非常不堪入目，讲的是脚趾关节断裂的故事。

[ʌv; əv] [fəːsfəˈresnt] [peɪnt] , [ʌv; əv] [ˈmʌzliŋ] [ˈɡoʊsts] ,
of phosphorescent paint , of muslin ghosts ,
的 磷光 画 , 的 细棉布 鬼魂 ,
磷光颜料，薄纱幽灵，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːjəs] [ˈsɔːrdɪd] [kəˈmɪʃ(ə)n] [treɪd] [bɪˈtwɪkst] [ded] [menz] [boʊnz][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
of a nauseous sordid commission trade betwixt dead men's bones on one side ,
的 一个 恶心 肮脏的 委员会 贸易 中间 死的 男士 骨头 在 一 边 ,
一边是死人的骸骨，另一边是令人作呕的肮脏佣金交易，

[ænd; ənd] [ˈwɪdəʊz] - [terz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and widows ' tears upon the other .
和 寡妇 - 眼泪 之上 这 其他 .
另一边则是寡妇的眼泪。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][haɪˈiːnəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [huː] [ˈbætənd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
These people were the hyenas of the human race who battened upon the
这些 人们 是 这 鬣狗 的 这 人类 种族 WHO 板条 之上 这
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

这些人就像人类中的鬣狗，啃噬着坟墓。

([tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræʃnəlist] [ænd; ənd][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] .)
(**Cheers from the rationalists and ironical laughter from the Spiritualists .**)
(干杯 从 这 理性主义者 和 讽刺 笑声 从 这 唯灵论者 .)
(理性主义者欢呼，唯灵论者发出讽刺的笑声。)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [roʊgz] .
They were not all rogues .
他们 是 不是 全部 流氓 .
他们并非全是恶棍。

(" [θæŋk] [juː; jʊ] , [prəˈfesər] ! " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [əˈpoʊnənt] .)
(**" Thank you , Professor ! " from a stentorian opponent .**)
(" 感谢 你 , 教授 ! " 从 一个 洪亮的 对手 .)
(一位嗓门洪亮的对手说道：“谢谢您，教授！”)

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [fuːlz] ([ˈlæftər]) .
But the others were fools (laughter) .
但 这 其他的 是 傻瓜 (笑声) .
但其他人都是傻瓜（笑声）。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɪg,zædʒəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər]
Was it exaggeration to call a man a fool who believed that his grandmother
曾是 它 夸张 到 称呼 一个 男人 一个 傻子 WHO 相信 那 他的 祖母
[kʊd; kəd][ræp] [aʊt] [əbˈsɜːrd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] ?
could rap out absurd messages with the leg of a dining - room table ?
可以 说唱 出去 荒诞 消息 和 这 腿 的 一个 用餐 - 房间 桌子 ?
如果说一个男人相信他的祖母可以用餐桌腿敲出荒谬的信息，那么称他为傻瓜是不是有点夸张？

[hæd; həd] [ˈeni] [ˈsævɪdʒɪz] [diː] { - }
Had any savages de { 218 }
有 任何 野蛮人 德 { - }
有没有野蛮人 de{218}

[send] [tuː; tə][soʊ] [groʊˈtesk] [ə; eɪ][suːpərˈsti(ə)n] ?
scended to so grotesque a superstition ?
上升 到 所以 怪诞 一个 迷信 ？

竟发展到如此荒谬的迷信地步？

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈdɪɡnəti][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər][oʊn]
These people had taken dignity from death and had brought their own
这些 人们 有 已采取 尊严 从 死亡 和 有 带来 他们的 自己的
[vʌlˈɡærəti] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈriːn] [əˈblɪviən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
vulgarity into the serene oblivion of the tomb .
粗俗 进入 这 安详 遗忘 的 这 墓 。

这些人从死亡中获得了尊严，并将自己的庸俗带入了坟墓宁静的遗忘之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈbɪznəs] .
It was a hateful business .
它 曾是 一个 可恶 商业 。

这是一件令人憎恶的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] ,
He was sorry to have to speak so strongly ,
他 曾是 对不起 到 有 到 说话 所以 强烈 ，

他很遗憾不得不如此强烈地表态。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [naɪf] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɔːtəri] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈkænsərəs] [ə; eɪ] [groʊθ] .
but only the knife or the cautery could deal with so cancerous a growth .
但 仅有的 这 刀 或者 这 烧灼术 可以 交易 和 所以 癌变 一个 生长 。

但只有手术刀或电灼器才能处理这种癌变组织。

[ˈʊrli] [mæn] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [groʊˈtesk] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər]
Surely man need not trouble himself with grotesque speculations as to the nature
一定 男人 需要 不是 麻烦 他自己 和 怪诞 猜测 作为 到 这 自然
[ʌv; əv][laɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
of life beyond the grave .
的 生活 超过 这 严重 。

人类当然不必费心去思考死后生命的本质这种荒诞的推测。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
We had enough to do in this world .
我们 有 足够的 到 做 在 这 世界 。

我们在这个世界上已经有很多事情要做了。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
Life was a beautiful thing .
生活 曾是 一个 美丽的 事物 。

生命是美好的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
The man who appreciated its real duties and beauties would have sufficient to
这 男人 WHO 感谢 它是真实的 职责 和 美女 会 有 充足的 到
[ɪmˈplɔɪ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [ˈsuːdoʊ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn]
employ him without dabbling in pseudo sciences which had their roots in
采用 他 没有 浅尝辄止 在 伪 科学 哪个 有 他们的 根 在
[frɔːdz] ,
frauds ,
欺诈 。

真正懂得欣赏其价值和美感的人，无需涉足那些根植于欺诈的伪科学，就能找到足够多的谋生之道。

[ɪkˈspəʊzd] [ɔ:l'reɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [jet] ['faɪndɪŋ] [freɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['fu:lɪ] [devə'ti:z]
exposed already a hundred times and yet finding fresh crowds of foolish devotees
裸露 已经 一个 百 时代 和 然而 寻找 新鲜的 人群 的 愚蠢 信徒
[hu:z] [ɪn'seɪn] [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['predʒədɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu:; tə] [ɔ:l]
whose insane credulity and irrational prejudice made them impervious to all
谁 疯狂的 轻信 和 非理性 偏见 制成 他们 不透水的 到 全部
['ɑ:rgjumənt] .
argument .
争论 .

已经被揭露过一百次，但仍然能找到一大群愚蠢的信徒，他们疯狂的轻信和非理性的偏见使他们对任何论证都充耳不闻。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][bɔ:ld][ænd; ənd] [kru:d] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pəʊərf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] .
Such is a most bald and crude summary of this powerful opening argument .
这样的 是 一个 最多 秃 和 原油 概括 的 这 强大的 开幕 争论 .
这是对这个强有力的开篇论点的最简略、最粗略的概括。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [rɔ:rd] [ðer; ðər] [ə'plɔ:z] ; [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [lʊkt] ['æŋgri][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] ,
The materialists roared their applause ; the Spiritualists looked angry and uneasy ,
这 唯物主义者 咆哮 他们的 掌声 ; 这 唯灵论者 看起来 生气的 和 不安 ,
[waɪl] [ðer; ðər] ['spəʊksmən] [rouz] ,
while their spokesman rose ,
尽管 他们的 发言人 玫瑰 ,
唯物主义者们爆发出雷鸣般的掌声；唯灵主义者则显得愤怒而不安，他们的发言人站了起来。

[peɪl] [bʌt; bət] ['rezəlu:t] , [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['ɑ:nslə:t] .
pale but resolute , to answer the ponderous onslaught .
苍白 但 坚决 , 到 回答 这 沉重的 猛攻 .
面色苍白但意志坚定，准备应对这沉重的进攻。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['tʃælɪndʒər]
His voice and appearance had none of those qualities which made Challenger
他的 嗓音 和 外貌 有 没有任何 的 那些 品质 哪个 制成 挑战者
[mæɡ'netɪk] ,
magnetic ,
磁的 ,
他的声音和外貌都不具备挑战者所拥有的那些迷人特质。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɔ:dəbl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['fæʃ(ə)n] [laɪk]
but he was clearly audible and made his points in a precise fashion like
但 他 曾是 清楚地 可听见的 和 制成 他的 积分 在 一个 精确的 时尚 喜欢
[ə; eɪ] ['wɜ:rkəmən] [hu:] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:lz] .
a workman who is familiar with his tools .
一个 工人 WHO 是 熟悉的 和 他的 工具 .
但他说话清晰可闻，表达方式也十分精准，就像一个熟悉自己工具的工人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd][soʊ][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
He was so polite and so apologetic at first that he gave the impression
他 曾是 所以 有礼貌的 和 所以 道歉的 在 第一的 那 他 给予 这 印象
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kaʊd] .
of having been cowed .
的 拥有 到过 胆怯 .
他起初表现得彬彬有礼、充满歉意，给人一种被吓倒的印象。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ə'pɑ:n] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)]
He felt that it was almost presumptuous upon one who had so little
他 毛毡 那 它 曾是 几乎 放肆 之上 一 WHO 有 所以 小的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ(ə)n] [tu:; tə] ['meɪʒər] ['ment(ə)] [swɔ:dz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [soʊ]
advantage of education to measure mental swords for an instant with so
优势 的 教育 到 措施 精神的 剑 为了 一个 立即的 和 所以
[rɪ'naʊnd] [æn; ən] [æn'tæɡənɪst] ,
renowned an antagonist ,
著名 一个 反派 ,

他觉得，一个教育程度如此低下的人，竟敢与如此著名的对手进行短暂的智力较量，这几乎是狂妄自大。

[wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:n] [rɪ'vɪəd] .
one whom he had long revered .
一 谁 他 有 长的 受人尊敬的 .
他一直非常敬仰的人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
It seemed to him , however ,
它 似乎 到 他 , 然而 ,
然而，在他看来，

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:n] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsəz] [ə'kʌmplɪfməntz] — [ə'kʌmplɪfməntz] [wɪt]
that in the long list of the Professor's accomplishments — accomplishments which
那 在 这 长的 列表 的 这 教授们 成就 — 成就 哪个
[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn]
had made him a household word throughout the world — there was one
有 制成 他 一个 家庭 单词 自始至终 这 世界 — 那里 曾是 一
[ˈmɪsɪŋ] ,
missing ,
丢失的 ,
在教授的众多成就中——这些成就使他成为世界家喻户晓的人物——却缺少一项。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [ə'pɑ:n] [wɪt] { - }
and unhappily it was just this one upon which { 219 }
和 不幸地 它 曾是 只是 这 一 之上 哪个 { - }
不幸的是，正是这一件{219}

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
he had been tempted to speak .
他 有 到过 受诱惑 到 说话 .
他曾很想开口说话。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðæt] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ædmə'reɪ(ə)n] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ɪts] ['eləkwəns]
He had listened to that speech with admiration so far as its eloquence
他 有 听着 到 那 演讲 和 钦佩 所以 远的 作为 它是 口才
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
他听完那篇演讲后，对其雄辩的文笔表示钦佩。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
but with surprise , and he might almost say with contempt ,
但 和 惊喜 , 和 他 可能 几乎 说 和 鄙视 ,
但他带着惊讶，甚至几乎可以说是轻蔑地说：

[wen] [hi:; hi] ['ænləaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɜ:ɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
when he analysed the assertions which were contained in it .
什么时候 他 分析 这 断言 哪个 是 包含 在 它 .
当他分析其中所包含的论断时。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈænti] **It was clear that the Professor had prepared his case by reading all the anti**
它 曾是 清除 那 这 教授 有 准备 他的 案件 经过 阅读 全部 这 反对
- [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn] — [ə; eɪ][moʊst]
- Spiritualist literature which he could lay his hands upon — a most
- 唯灵论者 文学 哪个 他 可以 躺 他的 双手 之上 — 一个 最多
[ˈteɪntɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] — [waɪl] [nɪˈglektɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [spəʊk]
tainted source of information — while neglecting the works of those who spoke
受污染的 来源 的 信息 — 尽管 疏忽 这 作品 的 那些 WHO 辐
[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .
from experience and conviction .
从 经验 和 定罪 .

很明显，这位教授事先阅读了他能找到的所有反唯灵论文献——这是最有争议的信息来源——来准备他的论点，而忽略了那些根据经验和信念发言的人的作品。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊːk][ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfrɔːdʒələnt] [trɪks] [wʌz; wəz][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ɪn]
All this talk of cracking joints and other fraudulent tricks was mid - Victorian in
全部 这 讲话 的 裂纹 关节 和 其他 欺诈 技巧 曾是 中 - 维多利亚时代 在
[ɪts] [ˈɪgnərəns] ,
its ignorance ,
它是 无知 ,

所有这些关于撬开关节和其他欺诈伎俩的说法，都体现了维多利亚时代中期人们的无知。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrænməʌðər] [ˈtʊːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [hiː; hi] , [ðə; ði]
and as to the grandmother talking through the leg of a table he , the
和 作为 到 这 祖母 说 通过 这 腿 的 一个 桌子 他 , 这
[ˈspiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

至于奶奶隔着桌腿说话这件事，是他，也就是说话的人，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌspɪrɪtʃuəlɪstɪk] [fəˈnɑːmɪnə] .
could not recognise it as a fair description of Spiritualistic phenomena .
可以 不是 认出 它 作为 一个 公平的 描述 的 唯灵论 现象 .

无法将其视为对唯灵论现象的公正描述。

[sʌtʃ] [kəmˈpærəsɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈfraːgz] [wɪtʃ] [ɪmˈpiːdɪd]
Such comparisons reminded one of the jokes about the dancing frogs which impeded
这样的 比较 提醒 一 的 这 笑话 关于 这 跳舞 青蛙 哪个 受阻
[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈvoʊltəz] [ˈɜːrli] [ɪˈlektɪrɪkl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
the recognition of Volta's early electrical experiments :
这 认出 的 伏特的 早期的 电气 实验 .

这种比较让人想起关于跳舞青蛙的笑话，这些笑话阻碍了人们对伏特早期电学实验的认识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] .
They were unworthy of Professor Challenger .
他们 是 不配 的 教授 挑战者 .

他们配不上挑战者教授。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈmiːdiəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈenəmi]
He must surely be aware that the fraudulent medium was the worst enemy
他 必须 一定 是 意识到的 那 这 欺诈 中等的 曾是 这 最差 敌人
[ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
of Spiritualism ,
的 招魂 ,

他肯定知道，骗子灵媒是唯灵论最大的敌人。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naunst] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['dʒɜːnəlz] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
that he was denounced by name in the psychic journals whenever he was
那 他 曾是 谴责 经过 姓名 在 这 精神 期刊 每当 他 曾是
[di'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

每当他的身份被发现，都会在灵媒期刊上被点名谴责。

[ænd; ənd][ðæt] [sʌt] [ɪks'pəʊzəz] [wɜːr; wər][juːzuəli; 'juːzəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ðəm'selvz] [huː]
and that such exposures were usually made by the Spiritualists themselves who
和 那 这样的 暴露 是 通常 制成 经过 这 唯灵论者 他们自己 WHO
[hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] " ['hjuːmən][ˈhɑːiːnəz] " [æz; əz] [ɪn'dɪɡnəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd]
had spoken of " human hyenas " as indignantly as his opponent had
有 说 的 " 人类 鬣狗 " 作为 愤慨地 作为 他的 对手 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

而且，这种揭露通常是唯灵论者自己做出的，他们像他的对手一样义愤填膺地称他们为“人鬣狗”。

[wʌn][dɪd][nɑːt] [kən'dem] [bæŋks][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈfɔːrdʒər] [ə'keɪz(ə)nəli] [juːst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [nɪ'feriəs]
One did not condemn banks because forgers occasionally used them for nefarious
— 做过 不是 谴责 银行 因为 伪造者 偶尔 用过的 他们 为了 邪恶
[ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .

人们不会谴责银行，因为造假者偶尔会利用银行从事不法活动。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][soʊ] [tɪ'ʃoʊzn] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌt]
It was wasting the time of so chosen an audience to descend to such
它 曾是 浪费 这 时间 的 所以 选定 一个 观众 到 下降 到 这样的
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] .
a level of argument .
一个 等级 的 争论 .

将争论降低到这种程度，是对精心挑选的听众的浪费时间。

[hæd; həd] [prə'fesər] [tɪ'ʃælɪndʒər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pli'keɪ(ə)nz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [waɪl]
Had Professor Challenger denied the religious implications of Spiritualism while
有 教授 挑战者 否认 这 宗教 含义 的 招魂 尽管
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [fə'hɑːmɪnə] ,
admitting the phenomena ,
承认 这 现象 ,

如果查林杰教授否认唯灵论的宗教含义，同时承认其现象的存在，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
it might have been harder to answer him ,
它 可能 有 到过 更难 到 回答 他 ,
回答他的问题或许会更难一些。

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æŋ; ən] [æbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
but in denying everything he had placed himself in an absolutely impossible
但 在 否认 一切 他 有 放置 他自己 在 一个 绝对地 不可能的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

但他否认一切，却让自己陷入了绝对不可能的境地。

[noʊ] [daʊt] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv] [prəˈfesər] [riˈfei] , [ðə; ði]
No doubt Professor Challenger had read the recent work of Professor Richet , the
不 怀疑 教授 挑战者 有 读 这 最近的 工作 的 教授 里歇 , 这
[ˈfeɪməs] [ˈfɪziˈɔ:lədʒɪst] .
famous physiologist .
著名的 生理学家 .

毫无疑问，查林杰教授读过著名生理学家里歇教授的最新著作。

[ðæt] [wɜ:rk] [ɪkˈstendɪd] { - }
That work extended { 220 }
那 工作 扩展 { - }

这项工作扩展了{220}

[ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
over thirty years .
超过 三十 年 .

超过三十年。

[riˈfei] [hæd; həd] [ˈverɪfaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnə] .
Richet had verified all the phenomena .
里歇 有 已验证 全部 这 现象 .

里歇已经证实了所有这些现象。

[pərˈhæps] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [wʊd] [ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌt] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi]
Perhaps Professor Challenger would inform the audience what personal experience he
也许 教授 挑战者 会 通知 这 观众 什么 个人的 经验 他
[hæd; həd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [riˈfei] ,
had himself had which gave him the right to talk of Richet ,
有 他自己 有 哪个 给予 他 这 正确的 到 讲话 的 里歇 ,

或许查林杰教授会告诉听众，他本人有哪些亲身经历让他有资格谈论里歇。

[ɔ:r][lɔ:mˈbroʊzoʊ] , [ɔ:r] [krʊks] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈsævɪdʒɪz] .
or Lombroso , or Crookes , as if they were superstitious savages .
或者 龙勃罗梭 , 或者 克鲁克斯 , 作为 如果 他们 是 迷信的 野蛮人 .

或者像龙勃罗梭或克鲁克斯那样，仿佛他们是迷信的野蛮人。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; ɪz] [əˈpəʊnənt] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn]
Possibly his opponent had conducted experiments in
可能 他的 对手 有 实施 实验 在
[ˈpraɪvət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
private of which the world knew nothing .
私人的 的 哪个 这 世界 知道 没有什么 .

或许他的对手曾私下进行过一些不为人知的实验。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
In that case he should give them to the world .
在 那 案件 他 应该 给 他们 到 这 世界 .

既然如此，他就应该把它们献给全世界。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌŋˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ɪnˈdi:snt] [tu:; tə] [dɪˈraɪd] [men] [ˈhɑ:rdli]
Until he did so it was unscientific and really indecent to deride men hardly
直到 他 做过 所以 它 曾是 不科学的 和 真的 不雅 到 嘲笑 男人 几乎
[ɪnˈfɪriər] [ɪn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
inferior in scientific reputation to himself ,
下 在 科学 名声 到 他自己 ,

在他这样做之前，嘲笑那些科学声誉几乎不逊于自己的人是不科学的，也是非常不体面的。

[hu:] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd][leɪd]
who actually had done such experiments and laid
WHO 实际上 有 完毕 这样的 实验 和 铺设
[ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
them before the public .
他们 前 这 民众 :

真正进行过此类实验并将其公之于众的人是谁？

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
As to the self - sufficiency of this world ,
作为 到 这 自己 - 充足性 的 这 世界 ,
至于这个世界的自给自足,

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juː'peptɪk] ['bɑːdi] [maɪt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ,
a successful Professor with a eupeptic body might take such a view ,
一个 成功的 教授 和 一个 消化 身体 可能 拿 这样的 一个 看法 ,
一位事业有成、身体健康的教授可能会持有这种观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [wɪð; wɪθ]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['gærət] ,
but if one found oneself with cancer of the stomach in a London garret ,
但 如果 一 成立 自己 和 癌症 的 这 胃 在 一个 伦敦 阁楼 ,
但如果有人发现自己在伦敦的阁楼里患上了胃癌,

[wʌn] [maɪt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [dɑːktrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [jɜːrɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [stetɪ]
one might question the doctrine that there was no need to yearn for any state
一 可能 问题 这 教义 那 那里 曾是 不 需要 到 向往 为了 任何 状态
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] .
of being save that in which we found ourselves .
的 存在 节省 那 在 哪个 我们 成立 我们自己 :

人们可能会质疑这样一种观点：除了我们身处的这种状态之外，我们没有必要渴望任何其他状态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] ['efərt] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fækt]s , [deɪt]s [ænd; ənd] ['fɪgjəz] .
It was a workmanlike effort illustrated with facts , dates and figures .
它 曾是 一个 勤恳的 努力 插图 和 事实 , 日期 和 数据 .
这是一份制作精良、图文并茂的报告，其中包含了事实、日期和数据。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][roʊz][tuː; tə][noʊ] [haɪt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [maɪtʃ] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [æn; ən]
Though it rose to no height of eloquence it contained much which needed an
尽管 它 玫瑰 到 不 高度 的 口才 它 包含 很多 哪个 需要 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

虽然它谈不上雄辩滔滔，但其中包含许多需要解答的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][fækt] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðæt] ['tʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ænsər] .
And the sad fact emerged that Challenger was not in a position to answer .
和 这 伤心 事实 出现 那 挑战者 曾是 不是 在 一个 位置 到 回答 .
令人遗憾的是，挑战者号无法回答这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [bʌt; bət][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
He had read up his own case but had neglected that of his adversary ,
他 有 读 向上 他的 自己的 案件 但 有 被忽视的 那 的 他的 对手 ,
他仔细研究了自己的案情，却忽略了对手的案情。

[ək'septɪŋ] [tuː] ['iːzəli] [ðə; ði]['fæs(ə)][ænd; ənd] ['spiːfəs] [prɪ'zʌmpʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['raɪtə-z]
accepting too easily the facile and specious presumptions of incompetent writers
接受 也 容易地 这 容易的 和 似是而非的 假设 的 不称职的 作家
[huː] ['hændəld][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][nɑːt] [ðəm'selvz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
who handled a matter which they had not themselves investigated .
WHO 处理 一个 事情 哪个 他们 有 不是 他们自己 调查 .
轻易接受那些不称职的作者们轻率而似是而非的假设，而这些作者根本没有调查过相关问题。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ˈtʃælɪndʒər] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

Instead of answering , Challenger lost his temper .
反而 的 回答 , 挑战者 丢失的 他的 脾气 .

挑战者号没有回答, 反而发了脾气。

[ðə; ði][ˈlaɪən][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɔːr] .

The lion began to roar .
这 狮子 开始 到 吼 .

狮子开始咆哮。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [meɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs]

He tossed his dark mane and his eyes glowed , while his deep voice

[rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

reverberated through the hall .
回响 通过 这 大厅 .

他甩了甩乌黑的鬃毛, 双眼闪闪发光, 低沉的声音在大厅里回荡。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːnɜːd] [bʌt; bət] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd]

Who were these people who took refuge behind a few honoured but misguided

WHO 是 这些 人们 WHO 采取 避难所 在后面 一个 很少 荣幸 但 错误的

[neɪmz] ?

names ?

姓名 ?

这些人究竟是谁? 他们躲在几个受人尊敬但却误入歧途的名字背后, 寻求庇护。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈsɪriəs] [men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [səˈspend] [ðər; ðər] [ˈleɪbər]

What right had they to expect serious men of science to suspend their labours

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðər; ðər] { - }

in order to waste time in examining their { 221 }

在 命令 到 浪费 时间 在 检查 他们的 { - }

他们有什么权利期望严肃的科学家暂停他们的工作, 浪费时间来检查他们的{221}

[waɪld] [səˈmaɪzɪz] ?

wild surmises ?
荒野 推测 ?

大胆的猜测?

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][self] - [ˈeɪvɪdənt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər] [pruːf] .

Some things were self - evident and did not require proof .
一些 事物 是 自己 - 明显 和 做过 不是 要求 证明 .

有些事情是不言而喻的, 不需要证明。

[ðə; ði][ˈoʊnəs][ʌv; əv] [pruːf] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːjnz] .

The onus of proof lay with those who made the assertions .
这 责任 的 证明 躺 和 那些 WHO 制成 这 断言 .

举证责任在于提出这些主张的人。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ʌnfəˈmɪliər] , [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ˈspɪrɪts] ,

If this gentleman , whose name is unfamiliar , claims that he can raise spirits ,

如果 这 绅士 , 谁 姓名 是 陌生 , 索赔 那 他 能 增加 烈酒 ,

如果这位姓名不详的先生声称他能鼓舞人心,

[let][hɪm; ɪm][kɔːl] [wʌn] [ʌp] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈɔːdiəns] .

let him call one up now before a sane and unprejudiced audience .
让 他 称呼 一 向上 现在 前 一个 理智 和 不带偏见的 观众 .

让他现在就当着一群理智公正的听众的面, 打个电话吧。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,

If he says that he receives messages ,
如果 他 说道 那 他 接收 消息 ,

如果他说他收到了信息,

[let][him; im] [giv] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['eɪdʒənsɪz] .
let him give us the news in advance of the general agencies .
让 他 给 我们 这 消息 在 进步 的 这 一般 的 机构 .

让他抢在各大通讯社之前把消息告诉我们。

(“ [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [dʌn] ！ ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .)
(“ **It has often been done ! ” from the Spiritualists** .)
(“ 它 有 经常 到过 完毕 ！ ” 从 这 唯灵论者 .)
(唯灵论者说：“这种情况屡见不鲜！”)

“ [soʊ][ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .
So you say , but I deny it .
” 所以 你 说 , 但 我 否定 它 .

“你这么说，但我否认。”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][jʊr; jər][waɪld] [ə'sɜ:ʃnz] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['sɪrɪəsli] .
I am too accustomed to your wild assertions to take them seriously .
我 是 也 习惯 到 你的 荒野 断言 到 拿 他们 严重地 .

我已经习惯了你所那些天马行空的言论，所以根本不会当真。

” (['ʌprɔ:r] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .)
(Uproar , and Judge Gaverson upon his feet .)
” (骚动 , 和 法官 - 之上 他的 脚 .)

(一片哗然，加弗森法官站了起来。)

[ɪf] [hi:; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] ['haɪər] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [let][him; im] [sɔ:lv] [ðə; ði] ['pekəm] [raɪ]
If he claims that he has higher inspiration , let him solve the Peckham Rye
如果 他 索赔 那 他 有 更高 灵感 , 让 他 解决 这 佩卡姆 黑麦
murder .
谋杀 .

如果他声称自己拥有更高的灵感，那就让他去侦破佩卡姆黑麦谋杀案吧。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][æn'dʒelɪk] ['bi:ɪŋs] , [let][him; im] [giv] [ju: 'es][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] ,
If he is in touch with angelic beings , let him give us a philosophy ,
如果 他 是 在 触碰 和 天使般的 生物 , 让 他 给 我们 一个 哲学 ,

如果他真的能与天使沟通，那就让他给我们传授一套哲学吧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['mɔ:rt(ə)][maɪnd][kæn; kən] [ɪ'vɔ:lv] .
which is higher than mortal mind can evolve .
哪个 是 更高 比 凡人 头脑 能 发展 .

这远高于凡人思维所能进化的水平。

[ðɪs] [fɔ:ls] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðɪs] ['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
This false show of science , this camouflage of ignorance ,
这 错误的 展示 的 科学 , 这 伪装 的 无知 ,

这种虚假的科学表演，这种对无知的掩盖，

[ðɪs] ['bæb(ə)] [ə'baʊt] ['ektəʊplæzəm][ænd; ənd] [ˈlðər] ['mɪθɪkl] ['pra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk]
this babble about ectoplasm and other mythical products of the psychic
这 潺潺 关于 外质 和 其他 神话 产品 的 这 精神
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɪr] [ɑ:b'skjʊrəntɪzəm] ,
imagination was mere obscurantism ,
想像力 曾是 仅仅 蒙昧主义 ,

这种关于灵质和其他精神想象产生的神秘产物的胡言乱语，纯粹是故弄玄虚。

[ðə; ði]['bæstərd] [ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][su:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .
the bastard offspring of superstition and darkness .
这 混蛋 后代 的 迷信 和 黑暗 .

迷信和黑暗的私生子。

[wer'evər] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [prəʊbd] [wʌn] [keɪm] [ə'pɑ:n] [kə'rʌp](ə)n] [ænd; ənd][ˈment(ə)]
Wherever the matter was probed one came upon corruption and mental
无论 这 事情 曾是 探测 一 来了 之上 腐败 和 精神的
[pju:'tresns] .
putrescence .
坏死 .

无论深入探究此事，都会发现其中涉及腐败和精神腐朽。

[ˈevri] ['mi:diəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪm'pɑ:stər] .
Every medium was a deliberate impostor .
每一个 中等的 曾是 一个 商榷 骗子 .

每一种媒介都是蓄意冒充的。

(“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlaɪər] !
(“ **You are a liar** !
(“ 你 是 一个 说谎者 !

(“你是个骗子！ ”

” [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] .)
” in a woman's voice from the neighbourhood of the Lindens .)
” 在 一个 女性的 嗓音 从 这 邻里 的 这 椴树 .)

(一位来自林登斯社区的女士的声音。)

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ˈlʌtəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['twɑ:dl] .
The voices of the dead had uttered nothing but childish twaddle .
这 声音 的 这 死的 有 说出 没有什么 但 幼稚 废话 .

死者的声音里只有幼稚的呓语。

[ðə; ði] [ə'saɪləmz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [fʊlər]
The asylums were full of the supporters of the cult and would be fuller
这 精神病院 是 满的 的 这 支持者 的 这 邪教 和 会 是 更丰满
[sti:l] [ɪf] ['evriwʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [du:] .
still if everyone had his due .
仍然 如果 每个人 有 他的 到期的 .

精神病院里挤满了邪教的支持者，如果每个人都得到应有的待遇，精神病院还会更加拥挤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][bʌt; bət][nɑ:t][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [spi:tʃ] .
It was a violent but not an effective speech .
它 曾是 一个 暴力 但 不是 一个 有效的 演讲 .

这是一场激烈的演讲，但并没有取得成效。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['rætld] .
Evidently the great man was rattled .
显然 这 伟大的 男人 曾是 摇晃 .

显然，这位伟人受到了惊吓。

[hi:; hi][ˈriələɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
He realised that there was a case to be met and that he had not
他 意识到 那 那里 曾是 一个 案件 到 是 遇见 和 那 他 有 不是
[prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
provided himself with the material wherewith to meet it .
假如 他自己 和 这 材料 以及 到 见面 它 .

他意识到自己需要应对一个案件，但他并没有为自己准备好应对该案件所需的材料。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈæŋɡri] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːʃnz] [wɪt]

Therefore he had taken refuge in angry words and sweeping assertions which
所以 他 有 已采取 避难所 在 生气的 字 和 扫荡 断言 哪个

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈseɪfli] [meɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ænˈtæɡənɪst][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]

can only be safely made when there is no antagonist present to take advantage
能 仅有的 是 安全 制成 什么时候 那里 是 不 反派 展示 到 拿 优势

[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

of them .
的 他们 .

因此，他只能诉诸愤怒的言辞和笼统的断言，而这些言辞只有在没有对手利用的情况下才能安全表达。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [siːmd] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] { - }

The Spiritualists seemed more amused than { 222 }
这 唯灵论者 似乎 更多的 觉得好笑 比 { - }

唯灵论者似乎比{222}更感到有趣。

[ˈæŋɡri] .

angry .
生气的 .

生气的。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

The materialists fidgeted uneasily in their seats .
这 唯物主义者 坐立不安 不安地 在 他们的 座位 .

唯物主义者们在不安地在座位上扭动着身子。

[ðen] [dʒeɪmz] [smɪθ] [roʊz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [ˈɪnɪŋz] .

Then James Smith rose for his last innings .
然后 詹姆斯 史密斯 玫瑰 为了 他的 最后的 局 .

然后詹姆斯·史密斯站起来，开始了他的最后一局。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smɑɪl] .

He wore a mischievous smile .
他 穿着 一个 恶作剧 微笑 .

他脸上带着一丝狡黠的微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈmenəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] .

There was quiet menace in his whole bearing .
那里 曾是 安静的 威胁 在 他的 所有的 轴承 .

他整个人散发着一种静悄悄的威胁感。

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈætɪtuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs]

He must ask , he said , for a more scientific attitude from his illustrious
他 必须 问 , 他 说 , 为了 一个 更多的 科学 态度 从 他的 杰出

[əˈpəʊnənt] .

opponent .
对手 .

他说，他必须要求他这位杰出的对手采取更加科学的态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] , [wen] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz]

It was an extraordinary fact that many scientific men , when their passions
它 曾是 一个 非凡的 事实 那 许多 科学 男人 , 什么时候 他们的 激情

[ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

and prejudices were excited ,
和 偏见 是 兴奋的 ,

一个非同寻常的事实是，许多科学家在激情和偏见被激发时，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtenɪts] .

showed a ludicrous disregard for all their own tenets .
显示 一个 荒谬 漠视 为了 全部 他们的 自己的 信条 .

他们完全无视了自己的所有信条。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tenɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔ:ɹ] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Of these tenets there was none more rigid than that a subject should be
的 这些 信条 那里 曾是 没有任何 更多的 死板的 比 那 一个 主题 应该 是
[ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'demnd] .
examined before it was condemned .
检查 前 它 曾是 谴责 .

这些原则中，最严格的一条是：在对某一事物进行评判之前，必须先对其进行考察。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəɹz] [æz; əz] ['waɪərləs] [ɔ:ɹ]['heviəɹðən'er] - [ðæn; ðən] -
We have seen of late years , in such matters as wireless or heavier - than -
我们 有 已见 的 晚的 年 , 在 这样的 事情 作为 无线的 或者 较重 - 比 -
[er] [mə'ʃi:nz] ,
air machines ,
空气 机器 ,

近年来，我们在无线电或比空气重的机器等领域已经看到，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
that the most unlikely things may come to pass .
那 这 最多 不太可能 事物 可能 来 到 经过 .

最不可能的事情也可能发生。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][pri'ɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
It is most dangerous to say a priori that a thing is impossible .
它 是 最多 危险的 到 说 一个 先验 那 一个 事物 是 不可能的 .

先验地断言某件事不可能是最危险的。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['erər] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['tʃælɪndʒər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
Yet this was the error into which Professor Challenger had fallen .
然而 这 曾是 这 错误 进入 哪个 教授 挑战者 有 倒下 .

然而，这正是挑战者教授所犯的 error。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['raɪtli] [wʌn] [ɪn]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He had used the fame which he had rightly won in subjects which he
他 有 用过的 这 名声 哪个 他 有 没错 韩元 在 主题 哪个 他
[hæd; həd] ['mæstəɹd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kæst] [dɪs'kredit] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
had mastered in order to cast discredit upon a subject which he had not
有 精通 在 命令 到 投掷 诋毁 之上 一个 主题 哪个 他 有 不是
['mæstəɹd] .
mastered .
精通 .

他利用自己在精通的领域所赢得的声誉，去诋毁自己不精通的领域。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌfɪzɪsɪst] [dɪd][nɑ:t][ɪn] [ɪt'self]
The fact that a man was a great physiologist and physicist did not in itself
这 事实 那 一个 男人 曾是 一个 伟大的 生理学家 和 物理学家 做过 不是 在 本身
[meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n] ['saɪkɪk] ['saɪəns] .
make him an authority upon psychic science .
制作 他 一个 权威 之上 精神 科学 .

一个人是伟大的生理学家和物理学家这一事实本身并不能使他成为心灵科学领域的权威。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [prə'fesər] ['tʃælɪndʒər] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði]['stændəɹd] [wɜ:ɹks]
It was perfectly clear that Professor Challenger had not read the standard works
它 曾是 完美 清除 那 教授 挑战者 有 不是 读 这 标准 作品
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pəʊzd] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] .
upon the subject on which he posed as an authority .
之上 这 主题 在 哪个 他 摆拍 作为 一个 权威 .

很明显，查林杰教授并没有读过他自诩为权威的那个领域的标准著作。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [ðə; ði] [ɔ:diəns] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - ['mi:diəm] [wʌz; wəz] ?
Could he tell the audience what the name of Schrenck Notzing's medium was ?
可以 他 告诉 这 观众 什么 这 姓名 的 - - 中等的 曾是 ?

他能否告诉观众施伦克·诺青的媒介叫什么名字？

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
He paused for a reply .
他 暂停 为了 一个 回复 .

他停顿了一下，等待对方的回答。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ðen] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['krɒfɜːdz] ['mi:diəm] ?
Could he then tell the name of Dr . Crawford's medium ?
可以 他 然后 告诉 这 姓名 的 博士 . 克劳福德的 中等的 ?

那么他能说出克劳福德博士的灵媒的名字吗？

[na:t] ?
Not ?
不是 ?

不是？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prə'fesər] [zɑ:lnɜːz]
Could he tell them who had been the subject of Professor Zollner's
可以 他 告诉 他们 WHO 有 到过 这 主题 的 教授 佐尔纳的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][æt; ət] ['laɪpsɪɡ] ?
experiments at Leipzig ?
实验 在 莱比锡 ?

他能否告诉他们佐尔纳教授在莱比锡进行的实验对象是谁？

[wʌt] , [stɪl] ['saɪlənt] !
What , still silent !
什么 , 仍然 沉默的 !

什么？ 还是沉默不语！

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
But these were the essential points of the discussion .
但 这些 是 这 基本的 积分 的 这 讨论 .

但这些是讨论的要点。

[hi:; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)l] ,
He had hesitated to be personal ,
他 有 犹豫了一下 到 是 个人的 ,

他一直犹豫是否要透露个人隐私，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [rɒʊ'blʌst] ['læŋɡwɪdʒ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [kɔ:ɾə'spɑ:ndɪŋ] ['fræŋknəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
but the Professor's robust language called for corresponding frankness upon his
但 这 教授们 强壮的 语言 称为 为了 相应的 坦率 之上 他的

[pɑ:rt] .
part .
部分 .

但教授措辞强硬，他也必须以同样坦诚的态度回应。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['ektɒʊplæzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'raɪdɪd] [hæd; həd] [bɪn]
Was the Professor aware that this ectoplasm which he derided had been
曾是 这 教授 意识到的 那 这 外质 哪个 他 嘲笑 有 到过
[ɪɡ'zæmɪnd] ['lertli] [baɪ] ['twenti] ['dʒɜ:rmən] [prə'fesɜːz] — [ðə; ði] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [hɪr] { - }
examined lately by twenty German professors — the names were here { 223 }
检查 最近 经过 二十 德语 教授们 — 这 姓名 是 这里 { - }

这位教授是否知道，他所嘲笑的这种灵质最近已被二十位德国教授研究过——他们的名字在这里{223}

[fɔ:r; fər] ['refrəns] — [ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] ?
for reference — and that all had testified to its existence ?
为了 参考 — 和 那 全部 有 作证 到 它是 存在 ?

作为参考——而且所有人都证实了它的存在？

[haʊ] [kʊd; kəd] [prə'fesər] ['tʃælɪndʒər] [dɪ'nai] [ðæt] [wɪtʃ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sɜ:rtɪd] ?
How could Professor Challenger deny that which these gentlemen asserted ?
如何 可以 教授 挑战者 否定 那 哪个 这些 先生们 断言 ?

查林杰教授怎么可能否认这些先生们所断言的呢？

[wʊd] [hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər][ˈkrɪmənəlz][ɔːr] [fuːlz] ?
Would he contend that they also were criminals or fools ?
会 他 抗衡 那 他们 还 是 罪犯 或者 傻瓜 ？

他会认为他们也是罪犯或傻瓜吗？

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hɔːl] [ɪn'taɪərli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv]
The fact was that the Professor had come to this hall entirely ignorant of
这 事实 曾是 那 这 教授 有 来 到 这 大厅 完全 无知 的

[ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɜːrniŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the facts and was now learning them for the first time .
这 事实 和 曾是 现在 学习 他们 为了 这 第一的 时间 。

事实是，这位教授来到这个大厅时对事实一无所知，现在正在第一次了解这些事实。

[hiː; hi] [ˈklɪrli] [hæd; həd][noʊ] [pər'sep(ə)n] [ðæt] [ˈsaɪkɪk] [ˈsaɪəns] [hæd; həd] [ˈeni] [lɔːz] [wət'evər] ,
He clearly had no perception that Psychic Science had any laws whatever ,
他 清楚地 有 不 洞察力 那 精神 科学 有 任何 法律 任何 。

他显然完全没有意识到心灵科学有任何规律可循。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɔːmjuleɪtɪd] [sʌt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ri'kwests] [æz; əz] [ðæt] [æn; ən][ˌektəʊ'plæzmɪk]
or he would not have formulated such childish requests as that an ectoplasmic
或者 他 会 不是 有 配方 这样的 幼稚 请求 作为 那 一个 外质

[ˈfɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmænɪfest][ɪn] [fʊl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈplæt'fɔːrm] [wen] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][wʌz; wəz] [ə'wer]
figure should manifest in full light upon this platform when every student was aware
数字 应该 显现 在 满的 光 之上 这 平台 什么时候 每一个 学生 曾是 意识到的

[ðæt] [ˌektəʊ'plæzəm][wʌz; wəz][ˈsɔːljəb(ə)l][ɪn] [laɪt] .
that ectoplasm was soluble in light .
那 外质 曾是 可溶 在 光 。

否则他就不会提出如此幼稚的要求，即要求一个灵体形象在这个平台上完全显现出来，而每个学生都知道灵体是可溶于光的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpekəm] [raɪ] [ˈmɜːrdər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl]
As to the Peckham Rye murder it had never been claimed that the angel
作为 到 这 佩卡姆 黑麦 谋杀 它 有 绝不 到过 声称 那 这 天使

[wɜːrld][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæneks][tuː; tə][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] .
world was an annex to Scotland Yard .
世界 曾是 一个 附件 到 苏格兰 院子 。

至于佩卡姆黑麦谋杀案，从来没有人声称天使世界是苏格兰场的附属机构。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk]
It was mere throwing of dust in the eyes of the public for a man like
它 曾是 仅仅 投掷 的 灰尘 在 这 眼睛 的 这 民众 为了 一个 男人 喜欢

[prə'fesər] [ˈtʃælɪndʒər] — —
Professor Challenger — —
教授 挑战者 — —

对于像挑战者教授这样的人来说，这不过是向公众抛撒灰尘而已——

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ə'kɜːrd] .
It was at this moment that the explosion occurred .
它 曾是 在 这 片刻 那 这 爆炸 发生 。

就在这时，爆炸发生了。

[ˈtʃælɪndʒər] [hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Challenger had wriggled in his chair .
挑战者 有 扭动 在 他的 椅子 。

挑战者在椅子上扭动了一下。

[ˈtʃælɪndʒər] [hæd; həd] [tʌɡd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
Challenger had tugged at his beard .
挑战者 有 拉扯 在 他的 胡须 。

挑战者拽了拽他的胡子。

[ˈtʃælɪndʒər] [hæd; həd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] .
Challenger had glared at the speaker .
挑战者 有 怒目而视 在 这 扬声器 .

挑战者怒视着演讲者。

[naʊ] [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜrmənz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊnd]
Now he suddenly sprang to the side of the chairman's table with the bound
现在 他 突然 弹簧 到 这 边 的 这 主席的 桌子 和 这 边界
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈlaɪən] .
of a wounded lion .
的 一个 受伤 狮子 .

这时，他突然像一头受伤的狮子一样，猛地跳到主席台边。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [bæk] [hæf] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][hændz] [klʌtʃt] [əˈkrɔ:s]
That gentleman had been lying back half asleep with his fat hands clutched across
那 绅士 有 到过 说谎 后退 一半 睡着了 和 他的 胖的 双手 紧握 穿过
[hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [pɔ:ntʃ] ,
his ample paunch ,
他的 充足 大肚子 ,

那位先生半睡半醒地躺着，肥胖的双手紧紧地搂着他圆滚滚的肚子。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [æpəˈrɪ(ə)n] [hi;; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [stɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈkærid]
but at this sudden apparition he gave a convulsive start which nearly carried
但 在 这 突然 幻影 他 给予 一个 痉挛 开始 哪个 几乎 携带
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] .
him into the orchestra .
他 进入 这 乐队 .

但这一突如其来的景象让他猛地一惊，差点把他带进了乐队里。

“ [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] !
“ **Sit down , sir !**
” 坐 向下 , 先生 !

“先生，请坐！ ”

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

“ [hi;; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] , “ [rɔ:rd] [ˈtʃælɪndʒər] .
“ **I refuse to sit down , “ roared Challenger .**
” 我 拒绝 到 坐 向下 , ” 咆哮 挑战者 .

“我拒绝坐下！ ”挑战者咆哮道。

“ [sɜ:r] , [aɪ] [əˈpi:l] [tu;; tə][ju;; jʊ][æz; əz] [ˈtʃɜrmən] !
“ **Sir , I appeal to you as chairman !**
” 先生 , 我 上诉 到 你 作为 主席 !

“先生，我请求您作为主席的帮助！ ”

[eɪˈem][aɪ] [hɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ?
Am I here to be insulted ?
是 我 这里 到 是 受辱 ?

我来这里是为了受辱吗？

[ðɪ:z] [prəˈsi:dɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] .
These proceedings are intolerable .
这些 诉讼程序 是 无法容忍 .

这些诉讼程序令人无法容忍。

[aɪ] [wɪl] [stænd][,aɪ 'tiː][noʊ] [ɔːŋgər] .
I will stand it no longer .
我 将要 站立 它 不 更长 .

我再也无法容忍了。

[ɪf] [maɪ] ['praɪvət] ['ɑːnər] [ɪz] [tʌtʃt] [aɪ][,eɪ 'em][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn]
If my private honour is touched I am justified in taking the matter into my own
如果 我的 私人的 荣誉 是 感动 我 是 合理的 在 采取 这 事情 进入 我的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

如果我的个人荣誉受到侵犯，我有权亲自处理此事。

" [laɪk] ['meni] [men] [huː] [ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
" **Like many men who override the opinions of others ,**
" 喜欢 许多 男人 WHO 覆盖 这 意见 的 其他的 ,
"就像许多无视他人意见的男人一样，

[ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sensətɪv] [wen] ['eniwʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Challenger was exceedingly sensitive when anyone took a liberty with his own .
挑战者 曾是 非常 敏感的 什么时候 任何人 采取 一个 自由 和 他的 自己的 .
挑战者对任何人擅自对待它都非常敏感。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [ɪn'saɪsɪv] ['sentəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [bəːrbd] [bæn] {
Each successive incisive sentence of his opponent had been like a barbed ban {
每个 连续 尖锐 句子 的 他的 对手 有 到过 喜欢 一个 带倒刺的 禁止 {
- }
224 }
- }

对手的每一句犀利话语都像带刺的禁令{224}

- [ɪn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [bʊl] .
darillo in the flanks of a foaming bull .
- 在 这 侧翼 的 一个 起泡 公牛 .

达里洛在一头狂吠的公牛的侧腹。

[naʊ] , [ɪn] ['spiːtʃləs] ['fʊəri] ,
Now , in speechless fury ,
现在 , 在 无言 愤怒 ,

现在，他怒不可遏，却说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['heri] [fɪst][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜrmənz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
he was shaking his huge hairy fist over the chairman's head in the direction
他 曾是 摇晃 他的 巨大的 毛茸茸 拳头 超过 这 主席的 头 在 这 方向
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
of his adversary ,
的 他的 对手 ,

他挥舞着毛茸茸的大拳头，越过主席的头顶，朝着对手的方向望去。

[huːz] [dɪ'rəɪsɪv] [smaɪl] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] ['fʊrɪəs] [plʌndʒz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bʌtɪd]
whose derisive smile stimulated him to more furious plunges with which he butted
谁 嘲讽的 微笑 刺激 他 到 更多的 狂怒 暴跌 和 哪个 他 对接
[ðə; ði][fæt] ['prezɪdənt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
the fat president along the platform .
这 胖的 总统 沿着 这 平台 .

对方嘲讽的笑容刺激了他更加疯狂地冲撞胖总统，把他撞到站台上。

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd][ɪn][æŋ; ən] [ɪnstənt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][,prændə'moʊniəm] .
The assembly had in an instant become a pandemonium .
这 集会 有 在 一个 立即的 变得 一个 混乱 .

集会瞬间陷入一片混乱。

[hæf] [ðə; ði] [ˈræʃnəlist] [wɜ:r; wəɹ] [ˈskændəlaɪzd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] [ˈʃaʊtɪd] “ [[eɪm] !
Half the rationalists were scandalised , while the other half shouted “ Shame !
一半 这 理性主义者 是 丑闻 , 尽管 这 其他 一半 喊叫 “ 耻辱 !
一半的理性主义者感到震惊, 而另一半则高喊“耻辱! ”

[[eɪm] !
Shame !
耻辱 !
耻辱!

“ [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] .
“ as a sign of sympathy with their champion .
” 作为 一个 符号 的 同情 和 他们的 冠军 .
“以此表达对他们冠军的同情。”

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ˈɪntu:] [dɪˈraɪsɪv] [ˈʃaʊts] ,
The Spiritualists had broken into derisive shouts ,
这 唯灵论者 有 破碎的 进入 嘲讽的 喊叫 ,
唯灵论者们发出嘲笑的叫喊声,

[waɪl] [sʌm; səm] [rʌft] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] [frʌm; frəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈsɔ:lt] .
while some rushed forward to protect their champion from physical assault .
尽管 一些 匆忙 向前 到 保护 他们的 冠军 从 身体的 突击 .
而有些人则冲上前去保护他们的冠军免受人身攻击。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [get] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [aʊt] , “ [sed] [bɔ:rd] [ˈrɑ:kstən] [tu:; tə] [məˈloʊn] .
“ We must get the old dear out , ” said Lord Roxton to Malone .
” 我们 必须 得到 这 老的 亲爱的 出去 , ” 说 主 罗克斯顿 到 马龙 .
“我们必须把那老家伙弄出去,”罗克斯顿勋爵对马龙说。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi][hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ˈmænslə:tər] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] .
“ He'll be had for manslaughter if we don't .
” 地狱 是 有 为了 过失杀人 如果 我们 不 .
“如果我们不这么做, 他将被控过失杀人罪。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ˈhi:z] [nɑ:t] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] — [ˈhi:l] [sɑ:k] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd][bi:; bi] [lægd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
What I mean , he's not responsible — he'll sock someone and be lagged for it
什么 我 意思是 , 他是 不是 负责的 — 地狱 短袜 某人 和 是 滞后 为了 它
.
:
.

我的意思是, 他不负责任——他会打人, 然后被追究责任。

“ [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [mɑ:b] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɔ:dɪˈtɔ:riəm] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l]
“ The platform had become a seething mob while the auditorium was little
” 这 平台 有 变得 一个 沸腾 暴民 尽管 这 礼堂 曾是 小的
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“讲台上已经变成了一片沸腾的人群, 而礼堂里的情况也好不到哪里去。”

[θru:] [ðə; ði] [krʌʃ] [məˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈrɑ:kstən] [ˈelbəʊd] [ðer; ðər] [wei] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
Through the crush Malone and Roxton elbowed their way until they reached
通过 这 压碎 马龙 和 罗克斯顿 肘击 他们的 方式 直到 他们 达到
[ˈtʃæləndʒəz] [saɪd] ,
Challenger's side ,
挑战者的 边 ,
在拥挤的人群中, 马龙和罗克斯顿用手肘挤过, 终于到达了挑战者号的旁边。

[ænd; ʌnd][ˈpɑ:rtli][baɪ][dʒu:ˈdɪʃəs][prəˈpʌlʃn] , [ˈpɑ:rtli][baɪ][ˈɑ:rtf(ə)l][pərˈsweɪʒ(ə)n][ðeɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [sti:l]
and partly by judicious propulsion , partly by artful persuasion they got him , still
和 部分 经过 明智的 推进 , 部分 经过 巧 劝说 他们 得到 他 , 仍然
[beˈləʊɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ,
bellowing his grievances ,
咆哮 他的 不满 ,
他们一部分靠着巧妙的推动, 一部分靠着精明的劝说, 终于抓住了他, 而他仍然在咆哮着他的不满。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] .
out of the building .
出去 的 这 建筑 .
走出大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pərˈfʌŋktəri][voʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʃermən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmi:tɪŋ][ˈbroʊk][ʌp]
There was a perfunctory vote to the chairman , and the meeting broke up
那里 曾是 一个 敷衍了事 投票 到 这 主席 , 和 这 会议 打破 向上
[ɪn][ˈraɪət][ænd; ʌnd][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
in riot and confusion .
在 暴动 和 困惑 .
主席的投票草草结束, 会议随即在骚乱和混乱中结束。

“ [ðə; ði][hoʊl][ˈepɪsoʊd] , “ [riˈmɑ:kt][ðə; ði][taɪmz][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈplɔ:rəbl]
“ **The whole episode ,** “ **remarked The Times next morning ,** “ **was a deplorable**
“ 这 所有的 插曲 , “ 评论 这 《时代周刊》 下一个 早晨 , “ 曾是 一个 可悲的
[wʌn] ,
one ,
— ,
《泰晤士报》第二天早上评论道:“整个事件令人遗憾。”

[ænd; ʌnd][ˈfɔ:rsəbli][ˈɪləstreɪts][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][diˈbeɪts][wer][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ɑ:r; ər][sʌtʃ]
and forcibly illustrates the danger of public debates where the subjects are such
和 强制 图示 这 危险 的 民众 辩论 在哪里 这 主题 是 这样的
[æz; əz][tu:; tə][ɪnˈfleɪm][ðə; ði][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][ˈi:ðər][ˈspi:kəz][ɔ:r][ˈɔ:diəns] .
as to inflame the prejudices of either speakers or audience .
作为 到 发炎 这 偏见 的 任何一个 演讲者 或者 观众 .
这有力地说明了当公共辩论的主题容易激起发言者或听众的偏见时, 公开辩论的危险性。

[sʌtʃ][tɜ:rmz][æz; əz]-[.maɪkrəʊˈsefələs][ˈɪdiət] !
Such terms as ' Microcephalous idiot !
这样的 条款 作为 - 小头畸形 笨蛋 !
诸如“小头畸形白痴! ”之类的词语

- [ɔ:r]-[ˈsɪmiən][sərˈvaɪv(ə)l] !
' or ' Simian survival !
- 或者 - 猿猴 生存 !
或“猿猴生存! ”

- [wen][əˈplaɪd][baɪ][ə; eɪ][wɜ:rlɪd]-[rɪˈnəʊnd][prəˈfesər][tu:; tə][æn; ən][əˈpəʊnənt] ,
' when applied by a world - renowned Professor to an opponent ,
- 什么时候 应用 经过 一个 世界 - 著名 教授 到 一个 对手 ,
“当一位世界知名的教授对对手使用这种方法时,

[ˈɪləstreɪt][ðə; ði][leŋθs][tu:; tə][wɪtʃ][sʌtʃ][dɪˈspju:tənts][meɪ][pərˈmɪt][ðəmˈselvz][tu:; tə][goʊ] .
illustrate the lengths to which such disputants may permit themselves to go .
阐明 这 长度 到 哪个 这样的 争议双方 可能 允许 他们自己 到 去 .
说明这类争端双方可能会做出多么过分的事情。

” [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪnˌtɜːrpəˈleɪ](ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [prəˈfesər]
” **Thus by a long interpolation we have got back to the fact that Professor**
” 因此 经过 一个 长的 插值 我们 有 得到 后退 到 这 事实 那 教授
[ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] { - }
Challenger was in the worst { 225 }
挑战者 曾是 在 这 最差 { - }

因此，经过一番推演，我们最终得出结论：挑战者教授处于最糟糕的境地{225}

[ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmen](ə)nd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]
of humours as he sat with the above - mentioned copy of The Times in
的 体液 作为 他 卫星 和 这 多于 - 提及 复制 的 这 《时代周刊》 在
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [skaʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ]
his hand and a heavy scowl upon his brow .
他的 手 和 一个 重的 皱眉头 之上 他的 眉头 .

他手里拿着上面提到的那份《泰晤士报》，眉头紧锁，一副喜怒无常的样子。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪndʒuˈdɪʃəs] [məˈloʊn] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ɪn]
And yet it was that very moment that the injudicious Malone had chosen in
和 然而 它 曾是 那 非常 片刻 那 这 不明智的 马龙 有 选定 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈkwɛstʃən] [wɪt] [wʌn][mæn][kæn; kən] [əˈdres] [tuː; tə]
order to ask him the most intimate question which one man can address to
命令 到 问 他 这 最多 亲密的 问题 哪个 一 男人 能 地址 到
[əˈnʌðər]
another .
其他 .

然而，就在那一刻，鲁莽的马龙却选择了向他提出一个男人可以向另一个男人提出的最私密的问题。

[jet] [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [dɪˈploʊməsi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Yet perhaps it is hardly fair to our friend's diplomacy to say that he had
然而 也许 它 是 几乎 公平的 到 我们的 朋友们 外交 到 说 那 他 有
” [ˈtʃoʊzn] ” [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
” **chosen ” the moment .**
” 选定 ” 这 片刻 .

然而，说我们这位朋友“选择”了那个时机，或许对他的外交手腕并不公平。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [kɔːld] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm]
He had really called in order to see for himself that a man for whom ,
他 有 真的 称为 在 命令 到 看 为了 他自己 那 一个 男人 为了 谁 ,

他打电话来确实是为了亲眼看看这个人，他为之倾倒的那个人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɛksənˈtrɪsɪtiːz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [əˈfek](ə)n] ,
in spite of his eccentricities , he had a deep reverence and affection ,
在 尽管如此 的 他的 怪癖 , 他 有 一个 深的 尊敬 和 感情 ,

尽管他性格古怪，但他对她怀有深深的敬意和爱戴。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]
had not suffered from the events of the night before .
有 不是 遭受 从 这 活动 的 这 夜晚 前 .

并未受到前一晚事件的影响。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [ˌriːəˈʃuəd]
On that point he was speedily reassured .
在 那 观点 他 曾是 迅速地 放心 .

这一点他很快就放心了。

” [ɪnˈtɑːləɹəb(ə)]! ” [rɔːrd] [ðə; ði] [prəˈfesər]
” **Intolerable ! ” roared the Professor ,**
” 无法容忍 ! ” 咆哮 这 教授 ,

“简直无法容忍！”教授咆哮道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ðæt][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naɪt] .
in a tone so unchanged that he might have been at it all night .
在 一个 语气 所以 未更改 那 他 可能 有 到过 在 它 全部 夜晚 .

他的语气始终如一，仿佛他已经为此忙碌了一整夜。

" [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [jɔ:r'self] , [mə'loʊn] .
" You were there yourself , Malone .
" 你 是 那里 你自己 , 马龙 .

“马龙，你当时就在现场。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪs'gaɪdɪd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fætʃuəs] [vju:z]
In spite of your inexplicable and misguided sympathy for the fatuous views
在 尽管如此 的 你的 无法解释的 和 错误的 同情 为了 这 昏庸 浏览

[ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
of these people ,
的 这些 人们 ,

尽管你对这些人愚蠢的观点抱有莫名其妙的、错误的同情，

[ju; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn'tə:lərəb(ə)l] ,
you must admit that the whole conduct of the proceedings was intolerable ,
你 必须 承认 那 这 所有的 执行 的 这 诉讼程序 曾是 无法容忍 ,

你必须承认，整个诉讼过程令人无法容忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['raɪtʃəs] ['prəʊtest][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .
and that my righteous protest was more than justified .
和 那 我的 正义 反对 曾是 更多的 比 合理的 .

我的正义抗议完全合情合理。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wen] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɜrmənz] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is possible that when I threw the chairman's table at the President of the
它 是 可能的 那 什么时候 我 扔 这 主席的 桌子 在 这 总统 的 这

['saɪkɪk] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Psychic College ,
精神 大学 ,

有可能我把主席台扔向了心灵学院院长，

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][prə:və'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sesɪv] .
I passed the bounds of decorum , but the provocation had been excessive .
我 通过了 这 界限 的 礼仪 , 但 这 挑衅 有 到过 过多的 .

我的行为确实有失礼节，但对方的挑衅也太过分了。

[ju; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [smiθ] [ɔ:r] [braʊn] ['pɜ:rs(ə)n] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][moʊst] [ɪmə'tɪriəl] —
You will remember that this Smith or Brown person — his name is most immaterial —
你 将要 记住 那 这 史密斯 或者 棕色的 人 — 他的 姓名 是 最多 无关紧要 —

[dɜrd] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
dared to accuse me of ignorance and of throwing dust in the eyes of the
敢于 到 控 我 的 无知 和 的 投掷 灰尘 在 这 眼睛 的 这

[ɔ:diəns] . " **audience .** "
观众 . "
"

你一定记得，这个叫史密斯还是布朗的人——他的名字无关紧要——竟然胆敢指责我无知，还往观众眼睛里撒灰尘。

" [kwat] [soʊ] , " [sed] [mə'loʊn] , ['su:ðɪŋli] .
" Quite so , " said Malone , soothingly .
" 相当 所以 , " 说 马龙 , 舒缓地 .

“正是如此，”马龙安慰道。

" [hevər] [maɪnd] , [prə'fesər] .
" Never mind , Professor .
" 绝不 头脑 , 教授 .

“没关系，教授。”

[juː; jʊ][gɑ:t][ɪn][wʌn][ɔ:r][tu:] ['prɪtɪ] [hɑ:rd] [nɒks] [jɔ:r'self] .
You got in one or two pretty hard knocks yourself .
你 得到 在 一 或者 二 漂亮的 难的 敲门声 你自己 .

你自己也经历过一两次相当严重的挫折。

" [ˈtʃæləndʒəz] [grɪm] [fɪtʃər] [ʌn'bent]
" Challenger's grim features unbent
" 挑战者的 严峻 特征 未弯曲

“挑战者号的阴沉面容未曾弯曲

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [gliː] .
and he rubbed his hands with glee .
和 他 摩擦 他的 双手 和 高兴 .

他高兴地搓着手。

" [jes] , [jes] , [aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [θrʌsts] [went] [hoʊm] .
" Yes , yes , I fancy that some of my thrusts went home .
" 是的 , 是的 , 我 想要 那 一些 的 我的 推力 去 家 .

“是的，是的，我感觉我的某些冲刺激中了要害。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
I imagine that they will not be forgotten .
我 想象 那 他们 将要 不是 是 被遗忘的 .

我想他们不会被遗忘。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsaɪləmz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɪf] [ˈevri] { - }
When I said that the asylums would be full if every { 226 }
什么时候 我 说 那 这 精神病院 会 是 满的 如果 每一个 { - }

我说如果每个{226}精神病院都会爆满

[mæn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [duː] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðəm; ðəm] [wɪns] .
man of them had his due , I could see them wince .
男人 的 他们 有 他的 到期的 , 我 可以 看 他们 畏缩 .

他们中有些人得到了应有的惩罚，我能看到他们痛苦地皱起了眉头。

[ðeɪ] [ɔ:l] [jelpt] , [aɪ] [rɪ'membər] , [laɪk][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] .
They all yelped , I remember , like a kennelful of puppies .
他们 全部 尖叫 , 我 记住 , 喜欢 一个 犬舍 的 小狗 .

我记得，它们都像一窝小狗一样吠叫起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [prɪˈpɑːstərəs] [kleɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðer; ðər] [her] - [breɪnd]
It was their preposterous claim that I should read their hare - brained
它 曾是 他们的 荒谬 宣称 那 我 应该 读 他们的 野兔 - 脑子

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [hiːt] .
literature which caused me to display some little heat .
文学 哪个 导致 我 到 展示 一些 小的 热 .

他们荒谬地声称我应该阅读他们那些愚蠢至极的著作，这让我有点生气。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But I hope , my boy ,
但 我 希望 , 我的 男生 ,

但我希望，我的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [raʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst]
that you have called round this morning in order to tell me that what I said last
那 你 有 称为 圆形的 这 早晨 在 命令 到 告诉 我 那 什么 我 说 最后的

[naɪt] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
night has had some effect upon your own mind ,
夜晚 有 有 一些 影响 之上 你的 自己的 头脑 ,

你今天早上特意过来告诉我，我昨晚说的话对你产生了一些影响。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ri:kən'sɪdəd] [ðɪːz] [vjuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kən'fes] , [ə; eɪ]
and that you have reconsidered these views which are , I confess , a
和 那 你 有 重新考虑 这些 浏览 哪个 是 ; 我 承认 ; 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [tæks] [ə'pɑːn] [ʼaʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
considerable tax upon our friendship .
大量 税 之上 我们的 友谊 .

而且，你也重新考虑了这些观点，我承认，这些观点对我们的友谊造成了相当大的负担。

" [mə'loʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
" **Malone took his plunge like a man .**
" 马龙 采取 他的 暴跌 喜欢 一个 男人 .

“马龙像个男人一样纵身一跃。”

" [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I had something else in my mind when I came here , " said he .**
" 我 有 某物 别的 在 我的 头脑 什么时候 我 来了 这里 ; " 说 他 .

“我来这里的时候另有打算，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['iːnɪd] [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn]
" **You must be aware that your daughter Enid and I have been thrown**
" 你 必须 是 意识到的 那 你的 女儿 伊妮德 和 我 有 到过 抛掷
[tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] .
together a good deal of late .
一起 一个 好的 交易 的 晚的 .

“您应该知道，最近我和您女儿伊妮德经常见面。”

[tuː; tə] [em 'iː] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
To me , sir , she has become the one woman in the world ,
到 我 ; 先生 ; 她 有 变得 这 一 女士 在 这 世界 ;

先生，在我看来，她已经成为世界上独一无二的女人。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .
and I shall never be happy until she is my wife .
和 我 将 绝不 是 快乐的 直到 她 是 我的 妻子 .

只有她成为我的妻子，我才会感到幸福。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [rɪtʃ] ,
I am not rich ,
我 是 不是 富有的 ;

我并不富有。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌb] - ['editərʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ʌnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [wel]
but a good sub - editorship has been offered to me and I could well
但 一个 好的 子 - 编辑部 有 到过 提供 到 我 和 我 可以 出色地
[ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] .
afford to marry .
买得起 到 结婚 .

但是有人给我提供了一份不错的副编辑工作，我完全可以负担得起结婚的费用。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [em 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ʌnd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst]
You have known me for some time and I hope you have nothing against
你 有 已知 我 为了 一些 时间 和 我 希望 你 有 没有什么 反对
[em 'iː] .
me .
我 .

你认识我有一段时间了，我希望你对我没有任何成见。

[aɪ] [trʌst] , [ˈðɜrfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [əˈpɑːn][jər; jər] [əˈpruːv(ə)l] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
I trust , therefore , that I may count upon your approval in what I am about to
我 相信 , 所以 , 那 我 可能 数数 之上 你的 赞同 在 什么 我 是 关于 到
[duː] .
do .
做 .

因此，我相信我即将要做的事情会得到您的赞同。

” [ˈtʃælɪndʒər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [druːpt] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
” **Challenger stroked his beard and his eyelids drooped dangerously over his eyes**
” 挑战者 抚摸 他的 胡须 和 他的 眼睑 下垂 危险地 超过 他的 眼睛
.
.
.

挑战者抚摸着胡须，眼皮危险地耷拉下来。

“ [maɪ] [pəˈsɛpʃən] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” **My perceptions , ” said he ,**
” 我的 感知 , ” 说 他 ,

“我的看法是，”他说。

“ [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dʌl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈleɪnɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
” **are not so dull that I should have failed to observe the relations which have**
” 是 不是 所以 乏味的 那 我 应该 有 失败的 到 观察 这 关系 哪个 有
[bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [jɜːrˈself] .
been established between my daughter and yourself .
到过 已确立的 之间 我的 女儿 和 你自己 .

“我并非如此迟钝，以至于没有注意到我女儿和你之间建立的关系。”

[ðɪs] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
This question , however , has become entangled with that other which we were
这 问题 , 然而 , 有 变得 纠缠 和 那 其他 哪个 我们 是
[dɪˈskʌsɪŋ] .
discussing .
讨论 .

然而，这个问题却和我们正在讨论的另一个问题纠缠在一起了。

[juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] , [aɪ] [fɪr] ,
You have both , I fear ,
你 有 两个都 , 我 害怕 ,

恐怕你两者兼备。

[ɪmˈbaɪbd] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [ˈfæləsi] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪ]
imbibed this poisonous fallacy which I am more and more inclined to devote my
吸收 这 有毒 谬论 哪个 我 是 更多的 和 更多的 倾斜 到 奉献 我的
[laɪf][tuː; tə] [ˈekstəpɜːtɪŋ] .
life to extirpating .
生活 到 根除 .

我曾深受这种有害谬论的影响，而我越来越倾向于将毕生精力投入到根除这种谬论之中。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][juːˈdʒenɪks] ,
If only on the ground of eugenics ,
如果 仅有的 在 这 地面 的 优生学 ,

仅仅从优生学的角度来看，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [maɪ][ˈsæŋk(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːniən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I could not give my sanction to a union which was built up on such a
我 可以 不是 给 我的 制裁 到 一个 联盟 哪个 曾是 建造 向上 在 这样的 一个
[faʊnˈdeɪ(ə)n] .
foundation .
基础 .

我无法认可建立在这种基础上的工会。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] { - }
I must ask you , therefore , for a definite { 227 }
我 必须 问 你 , 所以 , 为了 一个 定 { - }

因此，我必须向你请求一个明确的{227}

[əˈʃʊərəns] [ðæt][jʊr; jər] [vjuːz] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [mɔːr] [seɪn] .
assurance that your views have become more sane .
保证 那 你的 浏览 有 变得 更多的 理智 .

确保你的观点变得更加理智。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I shall ask the same from her .
我 将 问 这 相同的 从 她 .

我也会向她提出同样的要求。

" [ænd; ənd][soʊ] [məˈloʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈroʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
" **And so Malone suddenly found himself also enrolled among the noble army of**
" 和 所以 马龙 突然 成立 他自己 还 已注册 之中 这 高贵 军队 的
[ˈmɑːtəz] .
martyrs .
殉道者 .

“于是，马龙突然发现自己也加入了殉道者的行列。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [dɪˈlemə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [aɪˈtiː][laɪk][ðə; ði][məən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was a hard dilemma , but he faced it like the man that he was .
它 曾是 一个 难的 困境 , 但 他 面对 它 喜欢 这 男人 那 他 曾是 .

这是一个艰难的抉择，但他像个真正的男子汉一样勇敢地面对了。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [sɜːr] ,
" **I am sure , sir ,**
" 我 是 当然 , 先生 ,

“我确信，先生，

[ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪ] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [truːθ] ,
that you would not think the better of me if I allowed my views as to truth ,
那 你 会 不是 思考 这 更好的 的 我 如果 我 允许 我的 浏览 作为 到 真相 ,

如果我表达自己对真理的看法，你不会因此而看不起我。

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [sweɪ] [baɪ] [məˈtɪriəl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
whether they be right or wrong , to be swayed by material considerations .
无论 他们 是 正确的 或者 错误的 , 到 是 摇摆 经过 材料 考虑因素 .

无论对错，都会受到物质因素的影响。

[aɪ] [ˈkænəːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][wɪn] [ˈiːnɪd] .
I cannot change my opinions even to win Enid .
我 不能 改变 我的 意见 甚至 到 赢 伊妮德 .

即使是为了赢得伊妮德的芳心，我也无法改变我的观点。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] . "
I am sure that she would take the same view . "
我 是 当然 那 她 会 拿 这 相同的 看法 . "

我相信她也会持同样的观点。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbetər] [læst] [naɪt] ? "
" **Did you not think I had the better last night ? "**
" 做过 你 不是 思考 我 有 这 更好的 最后的 夜晚 ? "

“你难道不认为我昨晚表现得更好吗？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeləkwənt] . "
" **I thought your address was very eloquent . "**
" 我 想法 你的 地址 曾是 非常 雄辩 . "

“我觉得你的演讲非常精彩。”

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Did I not convince you ?** ”
“ 做过 我 不是 说服 你 ？ ”

难道我还没说服你吗？

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪd əns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sensɪz] . ”
“ **Not in the face of the evidence of my own senses .** ”
“ 不是 在 这 脸 的 这 证据 的 我的 自己的 感官 。”

“尽管我的感官已经证实了这一点，但我却不这么认为。”

“ ['eni] ['kɑ:ndʒərər][kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [jʊr; jər] ['sensɪz] . ”
“ **Any conjuror could deceive your senses .** ”
“ 任何 魔术师 可以 欺骗 你的 感官 。”

“任何魔术师都能欺骗你的感官。”

“ [aɪ] [fɪr] , [sɜ:r] , [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] . ”
“ **I fear , sir , that my mind is made up on this point .** ”
“ 我 害怕 , 先生 , 那 我的 头脑 是 制成 向上 在 这 观点 。”

“先生，恐怕我在这件事上已经下定决心了。”

“ [ðen] [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɔ:lsʊʊ] , ” [rɔ:rd] [tʃælɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glər] . ”
“ **Then my mind is made up also ,** ” **roared Challenger , with a sudden glare .** ”
“ 然后 我的 头脑 是 制成 向上 还 , ” 咆哮 挑战者 , 和 一个 突然 强光 。”

“那我也下定决心了，”挑战者咆哮道，目光锐利地瞪着对方。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðɪs] [haʊs] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:'geɪnd] ”
“ **You will leave this house , sir , and you will return when you have regained** ”
“ 你 将要 离开 这 房子 , 先生 , 和 你 将要 返回 什么时候 你 有 恢复 ”
[jʊr; jər]['sænəti] . ”
“ **your sanity .** ”
“ 你的 理智 。”

“先生，您将离开这所房子，等您恢复理智后再回来。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] ! ” [sed] [mə'loʊn] . ”
“ **One moment !** ” **said Malone .** ”
“ 一 片刻 ! ” 说 马龙 。”

“稍等片刻！”马龙说道。

“ [aɪ][beg] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] . ”
“ **I beg , sir , that you will not be precipitate .** ”
“ 我 求 , 先生 , 那 你 将要 不是 是 沉淀 。”

“先生，我恳请您不要操之过急。”

[aɪ]['vælju:][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən] , ”
“ **I value your friendship too much to risk the loss of it if it can ,** ”
“ 我 价值 你的 友谊 也 很多 到 风险 这 损失 的 它 如果 它 能 , ”
“ 我太珍惜我们的友谊了，如果可以的话，我绝不会冒失去它的风险。”

[ɪn] ['eni] [wei] , [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] . ”
“ **in any way , be avoided .** ”
“ 在 任何 方式 , 是 避免 。”

无论如何都要避免。

[pɑ:səbli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] , [aɪ] [wʊd] ['betər] [ʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)] ”
“ **Possibly if I had your guidance , I would better understand these things that puzzle** ”
“ 可能 如果 我 有 你的 指导 , 我 会 更好的 理解 这些 事物 那 谜 ”
[em 'i:] . ”
“ **me .** ”
“ 我 。”

或许，如果能得到您的指导，我就能更好地理解这些困扰我的事情。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrsənəli] [æt; ət]
If I should be able to arrange it would you mind being present personally at
如果 我 应该 是 有能力的 到 安排 它 会 你 头脑 存在 展示 亲自 在
[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [demənˈstreɪfənz] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [treɪnd] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [meɪ]
one of these demonstrations so that your own trained powers of observation may
一 的 这些 示威游行 所以 那 你的 自己的 受过训练 权力 的 观察 可能
[θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː] .
throw a light upon the things that have puzzled me .
扔 一个 光 之上 这 事物 那 有 困惑 我 .

如果我能够安排的话，您是否介意亲自到场观看其中一场演示，以便您运用自己训练有素的观察力来解开困扰我的事情？

” [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ˈflætəri] .

” **Challenger was enormously open to flattery .**
挑战者 曾是 非常 打开 到 奉承 .

“挑战者非常容易接受奉承。”

[hiː; hi] [pluːmd] [ænd; ænd] [priːnd] [hɪmˈself] [naʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [bɜːrd] . { - }

He plumed and preened himself now like some great bird . { 228 }
他 羽毛 和 精心打扮 他自己 现在 喜欢 一些 伟大的 鸟 . { - }

他现在像一只大鸟一样，梳理着羽毛，精心打扮自己。{228}

” [ɪf] , [maɪ] [dɪr] [məˈloʊn] , [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡet] [ðɪs] [teɪnt] — [wʌt] [jæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl]

” **If , my dear Malone , I can help you to get this taint — what shall we call**
” 如果 , 我的 亲爱的 马龙 , 我 能 帮助 你 到 得到 这 污点 — 什么 将 我们 称呼
[aɪ ˈtiː] ?

it ?
它 ?

“亲爱的马龙，如果我能帮你摆脱这种污点——我们该怎么称呼它呢？”

— [ˈmaɪkrəˌbʌs] - — [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .

— **microbus spiritualensis — out of your system , I am at your service .**
— 微型巴士 - — 出去 的 你的 系统 , 我 是 在 你的 服务 .

—microbus spiritualensis—摆脱了你的束缚，我随时为您效劳。

[aɪ][jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðoʊz]

I shall be happy to devote a little of my spare time to exposing those
我 将 是 快乐的 到 奉献 一个 小的 的 我的 空闲的 时间 到 暴露 那些

[ˈspiːʃəs] [ˈfæləsiːz] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .

specious fallacies to which you have fallen so easy a victim .
似是而非的 谬误 到 哪个 你 有 倒下 所以 简单的 一个 受害者 .

我很乐意抽出一些空闲时间来揭露你如此轻易就落入的那些似是而非的谬论。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvoɪd] [ʌv; əv] [breɪnz] ,

I would not say that you are entirely devoid of brains ,
我 会 不是 说 那 你 是 完全 缺乏 的 大脑 ,

我不会说你完全没有头脑。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .

but that your good nature is liable to be imposed upon .
但 那 你的 好的 自然 是 容易 到 是 强加 之上 .

但你的善良天性很容易被人利用。

[aɪ][wɔːrŋ][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][æŋ; ən] [ɪgˈzæktɪŋ] [ɪnˈkwaɪərər][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I warn you that I shall be an exacting enquirer and bring to the
我 警告 你 那 我 将 是 一个 严格 问询者 和 带来 到 这
[ɪŋˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðoʊz] [ˈlæbrətɔːri] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem]
investigation those laboratory methods of which it is generally admitted that I am
调查 那些 实验室 方法 的 哪个 它 是 一般来说 承认 那 我 是
[ə; eɪ][ˈmæstər] . “
a master . ”
一个 掌握 . ”

我警告你们，我将是一位严谨的调查者，并将运用我公认的精通的实验室方法进行调查。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] . ”
“ **That is what I desire** . ”
“ 那 是 什么 我 欲望 . ”
“这就是我所渴望的。”
“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈper] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ðer; ðər] .
“ **Then you will prepare the occasion and I shall be there** . ”
“ 然后 你 将要 准备 这 场合 和 我 将 是 那里 . ”

“到时候你来准备，我到场。”

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ðɪs]
But meanwhile you will clearly understand that I insist upon a promise that this
但 同时 你 将要 清楚地 理解 那 我 坚持 之上 一个 承诺 那 这
[kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɔːtər] [fæl; fəl][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
connection with my daughter shall go no further .
联系 和 我的 女儿 将 去 不 更远 .

但与此同时，你必须清楚地明白，我坚持要求你承诺，我和我女儿的这种关系不会再进一步发展。

“ [məˈloʊn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Malone hesitated** . ”
“ 马龙 犹豫了一下 . ”

马龙犹豫了一下。

“ [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I give my promise for six months , ” he said at last** . ”
“ 我 给 我的 承诺 为了 六 几个月 , ” 他 说 在 最后的 . ”
“我保证六个月,”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ **And what will you do at the end of that time ? ”**
“ 和 什么 将要 你 做 在 这 结尾 的 那 时间 ? ”
“那么，到那时你打算做什么呢? ”

“ [aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , ” [məˈloʊn] [ˈænsər] [ˌdɪpləˈmætɪkli] ,
“ **I will decide when the time comes , ” Malone answered diplomatically** , ”
“ 我 将要 决定 什么时候 这 时间 来 , ” 马龙 回答 外交上 , ”
“到时候我会做决定,”马龙委婉地回答道。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkredit] [ðæn; ðən][æt; ət][wʌn]
and so escaped from a dangerous situation with more credit than at one
和 所以 逃脱 从 一个 危险的 情况 和 更多的 信用 比 在 一
[taɪm] [siːmd] [ˈpraːbəb(ə)l] .
time seemed probable .
时间 似乎 可能 .

因此，他从危险境地脱身，并获得了比之前看起来更大的声誉。

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ˈiːnɪd] ,
It chanced that as he emerged upon the landing , Enid ,
它 偶然 那 作为 他 出现 之上 这 降落 , 伊妮德 ,
巧合的是，当他出现在楼梯平台上时，伊妮德.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['mɔ:rnɪŋz] ['[ɑ:pɪŋ] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][lɪft] .
who had been engaged in her morning's shopping , appeared in the lift .
WHO 有 到过 已订婚的 在 她 早晨 购物 , 出现 在这 举起 .
她早上购物回来后，出现在电梯里。

[mə'loʊnz] ['i:zi] [aɪrɪʃ] ['kɑ:njəns] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ni:d] [nɑ:t]
Malone's easy Irish conscience allowed him to think that the six months need not
马龙的 简单的 爱尔兰 良心 允许 他 到 思考 那 这 六 几个月 需要 不是
[stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] ,
start on the instant ,
开始 在这 立即的 ,
马龙天性宽容，他那爱尔兰式的良心使他认为这六个月的刑期不必立即开始计算。

[soʊ][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] ['i:nɪd][tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn][ðə; ði][lɪft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so he persuaded Enid to descend in the lift with him .
所以 他 被说服 伊妮德 到 下降 在这 举起 和 他 .
于是他劝说伊妮德和他一起乘电梯下去。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɪfts] [wɪt] [ɑ:r; ər]['hændəld][baɪ] [hu:'evər] ['ju:zɪz][ðem; ðəm] ,
It was one of those lifts which are handled by whoever uses them ,
它 曾是 一 的 那些 电梯 哪个 是 处理 经过 谁 用途 他们 ,
那是一部由使用者自行操作的电梯。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [best] [noʊn] [tu:; tə][mə'loʊn]
and on this occasion it so happened that , in some way best known to Malone
和 在这 场合 它 所以 发生 那 , 在 一些 方式 最好的 已知 到 马龙
,
,
,

而这一次，恰好发生了一件只有马龙才知道的事情：
[aɪ'ti:] [stʌk] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['steɪdʒɪz] ,
it stuck between the landing - stages ,
它 卡住 之间 这 降落 - 阶段 ,
它卡在了着陆平台之间。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'peɪ(ə)nt] [rɪŋz] [aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kwɔ:rtər]
and in spite of several impatient rings it remained stuck for a good quarter
和 在 尽管如此 的 一些 不耐烦 戒指 它 剩余 卡住 为了 一个 好的 四分之一
[ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊər] .
of an hour .
的 一个 小时 .
尽管按了好几次不耐烦的铃声，它还是卡住了足足十五分钟。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [ɑ:r'i:] { - }
When the machinery re { 229 }
什么时候 这 机械 关于 { - }
当机器重新{229}

['sʌmɪd] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] ,
sumed its functions ,
总和 它是 函数 ,
将其功能汇总起来，

[ænd; ənd] [wen] ['i:nɪd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][æɪt; ət][ləst][tu:; tə] [ri:t] [hɜ:r; həɾ][hoʊm] [ænd; ənd] [mə'loʊn] [ðə; ði]
and when Enid was able at last to reach her home and Malone the
和 什么时候伊妮德 曾是 有能力的 在 最后的 到 抵达 她 家 和 马龙 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
当伊妮德终于回到家，而马龙也回到街上时，

[ðə; ði] ['lʌvəz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [hoʊp]
the lovers had prepared themselves to wait for six months with every hope
这 恋人 有 准备 他们自己 到 等待 为了 六 几个月 和 每一个 希望
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [end][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] . [[i:]] { - }
of a successful end to their experiment . [E] { 230 }
的 一个 成功的 结尾 到 他们的 实验 . [E] { - }
这对恋人做好了等待六个月的准备，满怀希望地期待着他们的实验能够成功结束。 [E]{230}

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃælɪndʒər] [mi:ts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:li:g]
IN WHICH CHALLENGER MEETS A STRANGE COLLEAGUE
在 哪个 挑战者 满足 一个 奇怪的 同事

挑战者遇到了一位奇怪的同事

[pi:]
P
P

P

[rəfɛsɜ:] [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [hu:] [meɪd] [frendz] ['i:zəli] .
ROFESSOR CHALLENGER was not a man who made friends easily .
教授 挑战者 曾是 不是 一个 男人 WHO 制成 朋友们 容易地 .

查伦杰教授不是一个容易交朋友的人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊv][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] .
In order to be his friend you had also to be his dependent .
在 命令 到 是 他的 朋友 你 有 还 到 是 他的 依赖 .

要想成为他的朋友，你也必须成为他的依赖者。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv] ['i:kwəlz] .
He did not admit of equals .
他 做过 不是 承认 的 等于 .

他不承认任何与他地位相当的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][hi:; hi][wʌz; wəz][su:'pɜ:rb] .
But as a patron he was superb .
但 作为 一个 赞助人 他 曾是 高超 .

但作为赞助人，他非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第14/17页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviən] [er] , [hɪz; ɪz][kəˈlɑ:s(ə)l] [kɑ:ndrɪˈsenʃn] , [hɪz; ɪz] [əˈmju:zd] [smaɪl] ,
With his Jovian air , his colossal condescension , his amused smile ,
和 他的 木星 空气 , 他的 庞大 居高临下 , 他的 觉得好笑 微笑 ,
他带着木星般的傲慢, 带着极度的居高临下, 带着戏谑的微笑,

[hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] [drɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] ,
his general suggestion of the god descending to the mortal ,
他的 一般的 建议 的 这 上帝 下降 到 这 凡人 ,
他提出的神明降临凡人这一总体观点,

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪmiəˈbɪləti] .
he could be quite overpowering in his amiability .
他 可以 是 相当 压倒性的 在 他的 和蔼 .
他热情友善, 但有时却会让人觉得过于热情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:diɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
But he needed certain qualities in return .
但 他 需要 肯定 品质 在 返回 .
但他需要一些特定的品质作为回报。

[stu:ˈpɪdəti] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
Stupidity disgusted him .
愚蠢 厌恶 他 .
他厌恶愚蠢。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈʌɡlɪnəs] [ˈeɪljəneɪtɪd][hɪm; ɪm] .
Physical ugliness alienated him .
身体的 丑陋 疏离的 他 .
外貌上的丑陋让他感到孤立无援。

[ɪndɪˈpendəns] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] .
Independence repulsed him .
独立 反感 他 .
他厌恶独立。

[hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ədˈmaɪər][bʌt; bət] [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [wʊd]
He coveted the man whom all the world would admire but who in turn would
他 令人垂涎的 这 男人 谁 全部 这 世界 会 钦佩 但 WHO 在 转动 会
[ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈsu:pərmæn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
admire the superman above him .
钦佩 这 超人 多于 他 .
他渴望得到全世界都敬仰的人, 而这个人反过来又敬仰凌驾于他之上的超人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [rɑ:s] [ˈska:tən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
Such a man was Dr . Ross Scotton , and for this reason he had
这样的 一个 男人 曾是 博士 . 罗斯 斯科顿 , 和 为了 这 原因 他 有
[bɪn] [ˈtʃæləndʒɜːz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpju:p(ə)l] .
been Challenger's favourite pupil .
到过 挑战者的 最喜欢的 瞳孔 .
罗斯·斯科顿博士就是这样一个人, 因此他一直是查林杰最喜欢的学生。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
And now he was sick unto death .
和 现在 他 曾是 生病的 到 死亡 .
现在他病入膏肓, 奄奄一息。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈætˌkənsən, ˈætˌkɪnsən][ˈʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriːz] , [ˈhuː] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈpleɪd] [sʌm; səm]
Dr : Atkinson of St . Mary's , who has already played some
博士 : 阿特金森 的 英石 . 玛丽的 , WHO 有 已经 玩 一些
[ˈmaɪnər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
minor part in this record ,
次要的 部分 在 这 记录 ,

圣玛丽医院的阿特金森博士，此前已在这项记录中发挥了一些次要作用，

[wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋli] [dɪˈpresɪŋ] .
was attending him , and his reports were increasingly depressing .
曾是 参加 他 , 和 他的 报告 是 日益 沉闷 .
有人在照顾他，但他的报告却越来越令人沮丧。

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [dred] [dɪˈziːz] , [dɪˈseməneɪtɪd] [skləˈrʊʊsɪs] ,
The illness was that dread disease , disseminated sclerosis ,
这 疾病 曾是 那 恐惧 疾病 , 传播 硬化 ,
这种疾病是可怕的播散性硬化症。

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈætˌkənsən, ˈætˌkɪnsən][wʌz; wəz][noʊ][əˈlɑːrmɪst] [wen] [hiː; hi] [sed]
and Challenger was aware that Atkinson was no alarmist when he said
和 挑战者 曾是 意识到的 那 阿特金森 曾是 不 危言耸听者 什么时候 他 说
[ðæt] [ə; eɪ] [kɪʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪkli] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
that a cure was a most remote and unlikely possibility .
那 一个 治愈 曾是 一个 最多 偏僻的 和 不太可能 可能性 .

挑战者也知道，阿特金森说治愈这种疾病的可能性微乎其微，并非危言耸听。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]
It seemed a terrible instance of the unreasonable nature of things that a
它 似乎 一个 糟糕的 实例 的 这 不合理 自然 的 事物 那 一个
[jʌŋ] [ˌmæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
young man of science ,
年轻的 男人 的 科学 ,

这似乎是一个可怕的例子，说明了事物本质的不合理性，一个年轻的科学家.....

[ˈkeɪpəb(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [praɪm] [ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˌembriˈɑːlədʒɪ]
capable before he reached his prime of two such works as “ The Embryology
有能力的 前 他 达到 他的 主要的 的 二 这样的 作品 作为 “ 这 胚胎学
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɪndeks] , {
of the Sympathetic Nervous System ” and “ The Fallacy of the Obsonic Index , {
的 这 交感神经 紧张的 系统 ” 和 “ 这 谬论 的 这 - 指数 , {
- }
231 }
- }

在他达到巅峰时期之前，他已经能够创作出《交感神经系统的胚胎学》和《催眠指数的谬误》等两部作品。{231}

” [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈzɑːləd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkemɪk(ə)] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)][ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl]
” should be dissolved into his chemical elements with no personal or spiritual
” 应该 是 溶解 进入 他的 化学 元素 和 不 个人的 或者 精神
[ˈrezɪduː] [wətˈevər] .
residue whatever .
残留物 任何 .

“应该被分解成他的化学元素，不留任何个人或精神上的残留物。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈʃəʊldəz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmæsiv] [hed]
And yet the Professor shrugged his huge shoulders , shook his massive head
和 然而 这 教授 耸了耸肩 他的 巨大的 肩膀 , 摇晃 他的 大量的 头
[ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
and accepted the inevitable .
和 公认 这 不可避免的 .

然而，教授耸了耸他那宽阔的肩膀，摇了摇他那硕大的脑袋，接受了这不可避免的事实。

[ˈevri] [ˈfreʃ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Every fresh message was worse than the last , and , finally , there was
每一个 新鲜的 信息 曾是 更糟 比 这 最后的 , 和 , 最后 , 那里 曾是
[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] .
an ominous silence .
一个 不祥的 沉默 .

每一条新消息都比上一条更糟糕，最后，一片不祥的寂静笼罩着一切。

[ˈtʃælɪndʒər] [went] [daʊn] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrɛndz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ˈʌə] [stri:t] .
Challenger went down once to his young friend's lodging in Gower Street .
挑战者 去 向下 一次 到 他的 年轻的 朋友们 住宿 在 高尔 街道 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
It was a racking experience , and he did not repeat it .
它 曾是 一个 货架 经验 , 和 他 做过 不是 重复 它 .

那是一次令人痛苦的经历，他没有再重蹈覆辙。

[ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [kræmps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [wɜːr; wər] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði]
The muscular cramps , which are characteristic of the complaint were tying the
这 肌肉发达的 痉挛 , 哪个 是 特征 的 这 抱怨 是 捆绑 这
[ˈsʌfərər] [ˈɪntuː] [nɑːts] ,
sufferer into knots ,
患者 进入 绳结 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [skriːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and he was biting his lips to shut down the screams which might have
和 他 曾是 咬 他的 嘴唇 到 关闭 向下 这 尖叫 哪个 可能 有
[rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
relieved his agony at the expense of his manhood .
松了口气 他的 痛苦 在 这 费用 的 他的 男子气概 .

他咬紧嘴唇，不让自己发出尖叫，因为尖叫可能会减轻他的痛苦，但却会损害他的男子气概。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈmentər] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ˈsiːzɪz] [ə; eɪ][plæŋk] .
He seized his mentor by the hand as a drowning man seizes a plank .
他 查获 他的 导师 经过 这 手 作为 一个 溺水 男人 逮捕 一个 板 .
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [skriːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and he was biting his lips to shut down the screams which might have
和 他 曾是 咬 他的 嘴唇 到 关闭 向下 这 尖叫 哪个 可能 有
[rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
relieved his agony at the expense of his manhood .
松了口气 他的 痛苦 在 这 费用 的 他的 男子气概 .

他像溺水者抓住木板一样，紧紧抓住导师的手。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ?
“ **Is it really as you have said ?**
” 是 它 真的 作为 你 有 说 ?
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [skriːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and he was biting his lips to shut down the screams which might have
和 他 曾是 咬 他的 嘴唇 到 关闭 向下 这 尖叫 哪个 可能 有
[rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
relieved his agony at the expense of his manhood .
松了口气 他的 痛苦 在 这 费用 的 他的 男子气概 .

“真像你所说的那样吗？ ”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?
Is there no hope beyond the six months of torture which I see lying before me ?
是 那里 不 希望 超过 这 六 几个月 的 酷刑 哪个 我 看 说谎 前 我 ?
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [skriːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and he was biting his lips to shut down the screams which might have
和 他 曾是 咬 他的 嘴唇 到 关闭 向下 这 尖叫 哪个 可能 有
[rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
relieved his agony at the expense of his manhood .
松了口气 他的 痛苦 在 这 费用 的 他的 男子气概 .

难道在我面前这六个月的酷刑之后，就没有希望了吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [siː] [noʊ][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][laɪf][ɪn]
Can you with all your wisdom and knowledge see no spark of light or life in
能 你 和 全部 你的 智慧 和 知识 看 不 火花 的 光 或者 生活 在
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈfædʊʊ] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˌdɪsəˈluːʃn] ? “
the dark shadow of eternal dissolution ? ”
这 黑暗的 阴影 的 永恒 溶解 ? ”

你拥有如此的智慧和知识，难道在永恒毁灭的黑暗阴影中，你也看不到一丝光明或生命的火花吗？

“ [feɪs] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [feɪs] [aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈtʃælɪndʒər] .
“ **Face it , my boy , face it ! ” said Challenger .**
” 脸 它 , 我的 男生 , 脸 它 ! ” 说 挑战者 .
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪps][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] [ðə; ði] [skriːmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and he was biting his lips to shut down the screams which might have
和 他 曾是 咬 他的 嘴唇 到 关闭 向下 这 尖叫 哪个 可能 有
[rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] .
relieved his agony at the expense of his manhood .
松了口气 他的 痛苦 在 这 费用 的 他的 男子气概 .

“面对现实吧，孩子，面对现实吧！”挑战者说道。

“ [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfæktɪs][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [wʌnˈself] [wɪð; wɪθ][ˈfænsɪs]] .
“ **Better to look facts in the face than to console oneself with fancies** .
“ 更好的 到 看 事实 在 这 脸 比 到 安慰 自己 和 幻想 .

与其沉浸在幻想中自欺欺人，不如直面现实。

“ [ðen] [ðə; ði][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [pent] [ˈskriːm] [bɜːrst] [fɔːrθ]] .
“ **Then the lips parted and the long - pent scream burst forth** .
“ 然后 这 嘴唇 分手了 和 这 长的 - 五角星 尖叫 爆裂 前进 .
“然后嘴唇张开，压抑已久的尖叫声爆发了出来。”

[ˈtʃælɪndʒər] [roʊz][ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]] .
Challenger rose and rushed from the room .
挑战者 玫瑰 和 匆忙 从 这 房间 .

挑战者起身冲出了房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [əˈkɜːrd]] .
But now an amazing development occurred .
但 现在 一个 惊人的 发展 发生 .

但现在出现了一个惊人的进展。

[aɪˈtiː][brɪˈɡæən][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [dəˈliːə] [ˈfriːmən]] .
It began by the appearance of Miss Delicia Freeman .
它 开始 经过 这 外貌 的 错过 德利西亚 弗里曼 .

一切始于德莉西亚·弗里曼小姐的出现。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [flæt]] .
One morning there came a knock at the door of the Victoria flat .
— 早晨 那里 来了 一个 敲 在 这 门 的 这 维多利亚 平坦的 .

一天早晨，维多利亚公寓的门被敲响了。

[ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrni] [ɔːˈstən] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [pərˈsiːvd]
The austere and taciturn Austin looking out at the level of his eyes perceived
这 简朴 和 沉默寡言 奥斯汀 寻找 出去 在 这 等级 的 他的 眼睛 感知
[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]] .
nothing at all .
没有什么 在 全部 .

性格严肃寡言的奥斯汀低着头向外望去，什么也没察觉。

[ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [ˈdaʊnwərdz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleɪdi] ,
On glancing downwards , however , he was aware of a small lady ,
在 瞥了一眼 向下 , 然而 , 他 曾是 意识到的 的 一个 小的 女士 ,

然而，当他低头看去时，却发现了一位身材娇小的女士。

[huːz] [ˈdelɪkət] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [bɜːrd] - [laɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
whose delicate face and bright bird - like eyes were turned upwards to his own
谁 精美的 脸 和 明亮的 鸟 - 喜欢 眼睛 是 转向 向上 到 他的 自己的
.
:
.

他那张精致的脸庞和明亮的鸟儿般的眼睛向上望着他。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdaɪvɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈhændbæg][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **I want to see the Professor , “ said she , diving into her handbag for a**
“ 我 想 到 看 这 教授 , “ 说 她 , 潜水 进入 她 手提包 为了 一个
[kɑːrd]] .
card .
卡片 .

“我想见教授,”她说着，从手提包里掏出一张名片。

“ [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , “ [sed] [ɔːˈstən] . { - }
“ **Can't see you , “ said Austin . { 232 }**
“ 不能 看 你 , “ 说 奥斯汀 . { - }

“看不见你,”奥斯汀说。 {232}

“ [oʊ] , [jes] , [hiː hi][kæn; kən] , ” [ðə; ði] [smɔːl] [ˈleɪdi] [ˈænsər] [səˈriːnli] .
“ **Oh , yes , he can , ” the small lady answered serenely .**
“ 哦 , 是的 , 他 能 , ” 这 小 的 女 士 回 答 平 静 地 .
“哦, 是的, 他可以,”这位娇小的女士平静地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmənz] [ˈsæŋktəm] ,
There was not a newspaper office , a statesman's sanctum ,
那里 曾 是 不 是 一 个 报 纸 办 公 室 , 一 个 政 治 家 的 圣 所 ,
那里没有报社办公室, 也没有政治家的圣地。

[ɔːr][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈtʃɑːnsələri; ˈtʃæn-] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈevər] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
or a political chancellor which had ever presented a barrier strong enough to
或 者 一 个 政 治 的 教 区 长 办 公 室 哪 个 有 曾 经 呈 现 一 个 障 碍 强 的 足 够 的 到
[hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] [wer] [fiː; ji] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
hold her back where she believed that there was good work to be done .
抓 住 她 后 退 在 哪 里 她 相 信 那 那 里 曾 是 好 的 工 作 到 是 完 毕 .
或者说, 任何政治机构都曾对她构成足够强大的阻碍, 让她无法去做她认为有重要工作要做的事情。

“ [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈɔːstən] .
“ **Can't see you , ” repeated Austin .**
“ 不 能 看 你 , ” 重 复 奥 斯 汀 .
“我看不见你,”奥斯汀重复道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈfriːmən] ,
“ **Oh , but really I must , you know , ” said Miss Freeman ,**
“ 哦 , 但 真 的 我 必 须 , 你 知 道 , ” 说 错 过 弗 里 曼 ,
“哦, 但我真的必须去,”弗里曼小姐说。

[ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [daɪv][pæst][ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
and made a sudden dive past the butler .
和 制 成 一 个 突 然 潜 水 过 去 的 这 管 家 .
然后突然从管家身边一跃而过。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [fiː; ji] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈstʌdi] , [nɑːkt] ,
With unerring instinct she made for the door of the sacred study , knocked ,
和 毫 无 错 误 本 能 她 制 成 为 了 这 门 的 这 神 圣 学 习 , 敲 门 ,
[ænd; ænd][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈentərd] .
and forthwith entered .
和 立 即 进 入 .
她凭着敏锐的直觉走向神圣书房的门, 敲了敲门, 然后走了进去。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [hed] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [desk] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpərz] .
The lion head looked up from behind a desk littered with papers .
这 狮 子 头 看 起 来 向 上 从 在 后 面 一 个 桌 子 垃 圾 和 文 件 .
狮子头从堆满文件的桌子后面抬起头来。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [aɪz] [ɡlɛəd] .
The lion eyes glared .
这 狮 子 眼 睛 怒 目 而 视 .
狮子的眼睛怒目而视。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] ?
“ **What is the meaning of this intrusion ?**
“ 什 么 是 这 意 义 的 这 入 侵 ?
“这次入侵的目的是什么? ”

“ [ðə; ði][ˈlaɪən] [rɔːrd] .
“ **the lion roared .**
“ 这 狮 子 咆 哮 .
狮子咆哮道。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['leɪdi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] [ʌnə'bæft] .
The small lady was , however , entirely unabashed .
这 小的 女士 曾是 , 然而 , 完全 毫不掩饰 .

然而，这位身材娇小的女士却毫不羞涩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət][ðə; ði] ['glauərɪŋ] [feɪs] .
She smiled sweetly at the glowering face .
她 微笑 甜蜜地 在 这 忧郁 脸 .

她对着那张怒气冲冲的脸露出了甜美的笑容。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am so glad to make your acquaintance , " she said .
" 我 是 所以 高兴的 到 制作 你的 熟人 , " 她 说 .

“很高兴认识你，”她说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [də'liːə] ['fri:mən] . "
" My name is Delicia Freeman . "
" 我的 姓名 是 德利西亚 弗里曼 . "

“我的名字是德莉西亚·弗里曼。”

" [ˈɔːstən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Austin ! " shouted the Professor .
" 奥斯汀 ! " 喊叫 这 教授 .

“奥斯汀！”教授喊道。

[ðə; ði] ['bʌtlɜːz] [ɪm'pæsiːv] [feɪs] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The butler's impassive face appeared round the angle of the door .
这 管家 冷漠 脸 出现 圆形的 这 角度 的 这 门 .

管家面无表情的脸从门角探了出来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈɔːstən] ?
" What is this , Austin ?
" 什么 是 这 , 奥斯汀 ?

“奥斯汀，这是什么？”

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][get] [hɪr] ? "
How did this person get here ? "
如何 做过 这 人 得到 这里 ? "

这个人是怎么到这儿来的？

" [aɪ] ['kʊdnt] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt] , " [weɪld] [ˈɔːstən] .
" I couldn't keep her out , " wailed Austin .
" 我 不能 保持 她 出去 , " 哀嚎 奥斯汀 .

“我没办法把她挡在外面，”奥斯汀哀叹道。

" [kʌm] [mɪs] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
" Come miss , we've had enough of it . "
" 来 错过 , 我们已经 有 足够的 的 它 . "

“小姐，我们受够了。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][biː; bi][ˈæŋɡri] — [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][naːt] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['swi:tli] .
You must not be angry — you really must not , " said the lady sweetly .
你 必须 不是 是 生气的 — 你 真的 必须 不是 , " 说 这 女士 甜蜜地 .

“你千万不能生气——真的千万不能，”那位女士温柔地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈterəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **I was told that you were a perfectly terrible person , but really you are**
“ 我 曾是 讲述 那 你 是 一个 完美 糟糕的 人 , 但 真的 你 是
[ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪr] . ”
rather a dear . ”
相当 一个 亲爱的 . ”

“有人告诉我你是个很糟糕的人，但实际上你很可爱。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪzi] [men][ɪn] [ˈlʌndən] ?
Are you aware that I am one of the most busy men in London ?
是 你 意识到的 那 我 是 一 的 这 最多 忙碌的 男人 在 伦敦 ?

你知道我是伦敦最忙的人之一吗？

“ [mɪs] [ˈfriːmən] [fɪft] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] [wʌns] [mɔːr] .
“ **Miss Freeman fished about in her bag once more .**
“ 错过 弗里曼 钓鱼 关于 在 她 包 一次 更多的 .

弗里曼小姐又一次在她的包里翻找起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bæg] , [ɪksˈtræktɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈliːflət] [ɑːn][ɑːrˈmiːniə] ,
She was always fishing in that bag , extracting sometimes a leaflet on Armenia ,
她 曾是 总是 钓鱼 在 那 包 , 提取 有时 一个 传单 在 亚美尼亚 ,
她总是翻找那个包，有时会掏出一份关于亚美尼亚的传单。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈpæmflet] [ɑːn] [ɡriːs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [noʊt][ɑːn][zeˈhɑːnə] [ˈmɪʃənz] , [ænd; ænd] {
sometimes a pamphlet on Greece , sometimes a note on Zenana Missions , and {
- }
233 }
- }

有时是关于希腊的小册子，有时是关于后宫传教团的笔记，以及{233}

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsaɪkɪk] [ˌmænɪˈfestʊ] .
sometimes a psychic manifesto .
有时 一个 精神 宣言 .

有时是通灵宣言。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][bɪt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪˈmɜːrdʒd] .
On this occasion it was a folded bit of writing - paper which emerged .
在 这 场合 它 曾是 一个 折叠 少量 的 写作 - 纸 哪个 出现 .

这一次，掏出来的是一张折叠起来的信纸。

“ [frʌm; frəm][ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [rɑːs] [ˈskaːtən] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **From Dr . Ross Scotton , ” she said .**
“ 从 博士 . 罗斯 斯科顿 , ” 她 说 .

“来自罗斯·斯科顿博士，”她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [ˈfoʊldɪd][ænd; ænd] [ˈrʌfli] [ˈskɪrɪbəld] — [soʊ] [ˈrʌfli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrdli]
It was hastily folded and roughly scribbled — so roughly as to be hardly
它 曾是 草草 折叠 和 大致 潦草的 — 所以 大致 作为 到 是 几乎
[ˈledʒəb(ə)] .
legible .
清晰易读 .

它被匆匆折叠，字迹潦草——潦草到几乎无法辨认。

[ˈtʃælɪndʒər] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [brəʊz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈti:] .

Challenger bent his heavy brows over it .
挑战者 弯曲 他的 重的 眉毛 超过 它 .

挑战者低下头，仔细端详着它。

“ [pli:z] , [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [ðɪs] [ˈleɪdi] [sez] .

“ **Please , dear friend and guide , listen to what this lady says .**
“ 请 , 亲爱的 朋友 和 指导 , 听 到 什么 这 女士 说道 .

“亲爱的朋友和向导，请听听这位女士怎么说。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [əˈgenst] [ɔ:l][jʊr; jər] [vju:z] .

I know it is against all your views .
我 知道 它 是 反对 全部 你的 浏览 .

我知道这与你们所有人的观点都相悖。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] .

And yet I had to do it .
和 然而 我 有 到 做 它 .

但我不得不这么做。

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:rˈself] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] .

You said yourself that I had no hope .
你 说 你自己 那 我 有 不 希望 .

你自己也说过我没有希望。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪd] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wɜ:rkz] .

I have tested it and it works .
我 有 测试 它 和 它 作品 .

我测试过了，它能用。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [waɪld][ænd; ənd][ˈkreɪzi] .

I know it seems wild and crazy .
我 知道 它 似乎 荒野 和 疯狂的 .

我知道这听起来很疯狂很荒唐。

[bʌt; bət] [ˈeni] [hoʊp][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [hoʊp] .

But any hope is better than no hope .
但 任何 希望 是 更好的 比 不 希望 .

但有希望总比没有希望好。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

If you were in my place you would have done the same .
如果 你 是 在 我的 地方 你 会 有 完毕 这 相同的 .

如果你处在我的位置，你也会这么做。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][kæst][aʊt] [ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ?

Will you not cast out prejudice and see for yourself ?
将要 你 不是 投掷 出去 偏见 和 看 为了 你自己 ?

你难道不愿抛开偏见，亲眼看看吗？

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfelkɪn] [kʌmz] [æt; ət][θri:] .

Dr . Felkin comes at 3 .
博士 . 费尔金 来 在 3 .

费尔金博士排在第三位。

“ [dʒeɪ] . [rɑ:s] [ˈska:tən] .

“ **J . Ross Scotton .**
“ J . 罗斯 斯科顿 .

“J. Ross Scotton。

“ [ˈtʃælɪndʒər] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [saɪd] .

“ **Challenger read it twice over and sighed .**
“ 挑战者 读 它 两次 超过 和 叹了口气 .

挑战者读了两遍，叹了口气。

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['li:z(ə)n] : “ [hi:; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]
The brain was clearly involved in the lesion : “ He says I am to listen to
这 脑 曾是 清楚地 涉及 在 这 病变 : “ 他 说道 我 是 到 听 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

大脑显然受到了损伤：“他说我应该听你的。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
[kʌt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . “
Cut it as short as you can . “
切 它 作为 短的 作为 你 能 :

那是什么？

尽量剪短。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['dɑ:ktər] , “ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ It's a spirit doctor , “ said the lady .
“ 它是 一个 精神 医生 , “ 说 这 女士 :

“他是个通灵医生,”那位女士说。

[tʃælɪndʒər] [baʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Challenger bounded in his chair .
挑战者 有界 在 他的 椅子 :

挑战者在椅子上蹦了起来。

“ [gʊd] [gʊ:d] , [eɪ 'em][aɪ] ['nevər] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nɑ:nsens] !
“ Good God , am I never to get away from this nonsense !
“ 好的 上帝 , 是 我 绝不 到 得到 离开 从 这 废话 !
“我的天哪, 难道我永远都摆脱不了这种荒唐事吗! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [nɑ:t][let] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l][laɪ]['kwaɪət][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst]
“ Can they not let this poor devil lie quiet on his deathbed but they must
“ 能 他们 不是 让 这 贫穷的 魔鬼 说谎 安静的 在 他的 临终 但 他们 必须
[pleɪ] [ðer; ðər] [trɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ?
play their tricks upon him ?
玩 他们的 技巧 之上 他 ?

“难道他们就不能让这个可怜的家伙安安静静地躺在病床上等死吗? 非要捉弄他不可? ”

“ [mɪs] [də'liʃə] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ Miss Delicia clapped her hands and her quick little eyes twinkled with joy .
“ 错过 德利西亚 鼓掌 她 双手 和 她 快的 小的 眼睛 闪烁 和 喜悦 :

德莉西亚小姐拍着手, 她那双灵动的小眼睛闪烁着喜悦的光芒。

“ [ɪts] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['deθbed] .
“ It's not his deathbed .
“ 它是 不是 他的 临终 :

“这不是他的临终床。”

[hi:; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] . “
He is going to get well . “
他 是 去 到 得到 出色地 :

他会康复的。

“ [hu:] [sed] [soʊ] ? ”
“ **Who said so ?** ”
“ WHO 说 所以 ? ”

“谁说的？ ”

“ [draɪv, 'dɑ:ktə] . [felkɪn] .
“ **Dr . Felkin** .
“ 博士 . 费尔金 .

“费尔金博士。

[hi:; hi] ['nevər] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
He never is wrong .
他 绝不 是 错误的 .

他从不出错。

“ [tʃælɪndʒər] [snɔ:tɪd] .
“ **Challenger snorted** .
“ 挑战者 哼了一声 .

挑战者嗤之以鼻。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **Have you seen him lately ?** ” **she asked** .
“ 有 你 已见 他 最近 ? ” 她 问 .

“你最近见过他吗？ ”她问道。

“ [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] . { - }
“ **Not for some weeks** . { **234** }
“ 不是 为了 一些 周 . { - }

“至少几周内不会。”{234}

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
“ **But you wouldn't recognise him** .
“ 但 你 不会 认出 他 .

但你肯定认不出他了。

[hi:; hi][ɪz] ['nɪrli] [kjʊr] . “
He is nearly cured . “
他 是 几乎 治愈 . “

他几乎痊愈了。

“ [kjʊr] ！
“ **Cured** ！
“ 治愈 ！

“治愈了！ ”

[kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'fju:zd] [sklə'roʊsɪs][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ！ “
Cured of diffused sclerosis in a few weeks ！ “
治愈 的 扩散 硬化 在 一个 很少 周 ！ “

几周内就治愈了弥漫性硬化症！

“ [kʌm] [ænd; ænd] [si:] . “
“ **Come and see** . “
“ 来 和 看 . “

“过来看看。”

“ [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][eɪd][ænd; ænd][ə'bet][ɪn][sʌm; səm][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['kwækəri] .
“ **You want me to aid and abet in some infernal quackery** .
“ 你 想 我 到 援助 和 助长 在 一些 地狱 庸医 .

“你想让我协助并教唆一些邪恶的庸医行为。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['ræskəlz] [ˌtestə'məʊni:əlz] .
The next thing , I should see my name on this rascal's testimonials .
这 下一个 事物 , 我 应该 看 我的 姓名 在 这 无赖的 用户评价 .

接下来，我应该就能在这个混蛋的客户评价里看到我的名字了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bri:d] .
I know the breed .
我 知道 这 品种 .

我知道这个品种。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [kʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈpra:bəbli] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
If I did come I should probably take him by the collar and throw him down
如果 我 做过 来 我 应该 大概 拿 他 经过 这 衣领 和 扔 他 向下
[ðə; ði] [ster] .
the stair .
这 楼梯 .

如果我真的来了，我大概会揪住他的衣领把他从楼梯上扔下去。

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
” The lady laughed heartily .
” 这 女士 笑了 衷心地 .

这位女士开怀大笑。

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ][wɪð; wɪθ][,æriˈstaidi:z] : - [straɪk] [bʌt; bət] [hɪr] [em ˈi:] .
” He would say with Aristides : ' Strike but hear me .
” 他 会 说 和 阿里斯蒂德斯 : - 罢工 但 听到 我 .

他会和阿里斯提德斯一起说：‘打吧，但要听我说。’

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , [haʊˈevər] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] .
' You will hear him first , however , I am sure .
- 你 将要 听到 他 第一的 , 然而 , 我 是 当然 .

“不过，我确信你会先听到他的声音。”

[jʊr; jər][ˈpju:p(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [tʃɪp] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] .
Your pupil is a real chip of yourself .
你的 瞳孔 是 一个 真实的 芯片 的 你自己 .

你的学生简直就是你的翻版。

[hi:; hi] [si:mz] [kwat] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌnˈb:rθədɔ:ks] [wei] .
He seems quite ashamed of getting well in such an unorthodox way .
他 似乎 相当 羞愧 的 获得 出色地 在 这样的 一个 非正统的 方式 .

他似乎对自己以这种非传统的方式康复感到相当羞愧。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kɔ:ld] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈfelkɪn] [ɪn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] . “
It was I who called Dr . Felkin in against his wish . ”
它 曾是 我 WHO 称为 博士 . 费尔金 在 反对 他的 希望 . ”

是我违背费尔金博士的意愿把他叫来的。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dɪd] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
” Oh , you did , did you ?
” 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈpɑ:n] [jɔ:ˈrself] . “
You took a great deal upon yourself . ”
你 采取 一个 伟大的 交易 之上 你自己 . ”

你承担了很多责任。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ ˈem] [raɪt] .
” I am prepared to take any responsibility , so long as I know I am right .
” 我 是 准备 到 拿 任何 责任 , 所以 长的 作为 我 知道 我 是 正确的 .

“只要我确信自己是对的，我就愿意承担任何责任。”

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] .
I spoke to Dr . Atkinson .
我 辐 到 博士 . 阿特金森 .

我和阿特金森博士谈过了。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [ˈmætərz] .
He knows a little of psychic matters .
他 知道 一个 小的 的 精神 事情 :

他对灵异现象略知一二。

[hi:; hi][ɪz][fa:r] [les] [ˈpredʒədɪst] [ðæn; ðən][moʊst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] .
He is far less prejudiced than most of you scientific gentlemen .
他 是 远的 较少的 有偏见的 比 最多 的 你 科学 先生们 :

他比你们大多数科学家先生的偏见要少得多。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈmætər]
He took the view that when a man was dying in any case it could matter
他 采取 这 看法 那 什么时候 一个 男人 曾是 垂死 在 任何 案件 它 可以 事情
[ˈlɪt(ə)] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .
little what you did .
小的 什么 你 做过 :

他认为，一个人无论如何都要死了，你做什么都无关紧要。

[soʊ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈfelkɪn] [keɪm] . "
So Dr . Felkin came . "
所以 博士 : 费尔金 来了 :

于是费尔金医生来了。

" [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [kwæk] [ˈdɑ:ktər] [proʊˈsi:d] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [keɪs] ? "
"**And pray how did this quack doctor proceed to treat the case ?**"
" 和 祈祷 如何 做过 这 嘎嘎 医生 继续 到 对待 这 案件 ? "

“那么，这位庸医究竟是如何治疗这个病例的呢？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [rɑ:s] [ˈska:tən] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
"**That is what Dr . Ross Scotton wants you to see** .
" 那 是 什么 博士 : 罗斯 斯科顿 想要 你 到 看 :

“这就是罗斯·斯科顿博士想让你们看到的。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [wa:tʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
"**She looked at a watch which she dragged from the depths of the bag** .
" 她 看起来 在 一个 手表 哪个 她 拖拽 从 这 深度 的 这 包 :

她看了看从包深处拽出来的手表。

" [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] .
"**In an hour he will be there** .
" 在 一个 小时 他 将要 是 那里 :

“一个小时后他就会到那里。”

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] [frend] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
I'll tell your friend you are coming .
患病的 告诉 你的 朋友 你 是 未来 :

我会告诉你的朋友你要来。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] .
I am sure you would not disappoint him .
我 是 当然 你 会 不是 辜负 他 :

我相信你不会让他失望的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃi:; ʃi] [daɪvd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][bæg] [əˈgen] .
"**She dived into the bag again** .
" 她 潜水 进入 这 包 再次 :

她又一次钻进了包里。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [noʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌbesə'reɪbiən] [ˈkwestʃən] .
“ Here is a recent note upon the Bessarabian question .
“ 这里 是 一个 最近的 笔记 之上 这 比萨拉比亚 问题 .

“以下是关于比萨拉比亚问题的最新说明。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] . { - }
It is much more serious than people think . { 235 }
它 是 很多 更多的 严肃的 比 人们 思考 . { - }

这件事比人们想象的要严重得多。 {235}

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] .
You will just have time to read it before you come .
你 将要 只是 有 时间 到 读 它 前 你 来 .

你来之之前会有时间读一下。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [daɪr] [prəˈfesər] , [ænd; ənd][eɪ ˈju:] [rɪvˈwɑ:r] !
So good - bye , dear Professor , and au revoir !
所以 好的 - 再见 , 亲爱的 教授 , 和 au 再见 !

再见了, 亲爱的教授, 再见!

“ [ʃi:; ji] [bi:md] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈlaɪən][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
“ She beamed at the scowling lion and departed .
“ 她 光束 在 这 皱眉 狮子 和 已离开 .

她对着怒气冲冲的狮子露出灿烂的笑容, 然后离开了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ji][hæd; həd]
But she had succeeded in her mission , which was a way she had
但 她 有 成功了 在 她 使命 , 哪个 曾是 一个 方式 她 有
.
:
.

但她成功完成了她的任务, 这是她做到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æbsəˈlu:tli] [ʌnˈselfɪʃ] [ɪnˈθu:ziæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l]
There was something compelling in the absolutely unselfish enthusiasm of this small
那里 曾是 某物 引人注目的 在 这 绝对地 无私 热情 的 这 小的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] ,
person who would ,
人 WHO 会 ,

这个身材矮小的人身上有一种令人动容的、完全无私的热情, 他愿意.....

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [teɪk] [ɑ:n] [ˈeniwʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɔ:rmən] [ˈeldər] [tu:; tə][æn; ən]
at a moment's notice , take on anyone from a Mormon elder to an
在 一个 瞬间 注意 , 拿 在 任何人 从 一个 摩门教 长老 到 一个
[æɪlˈbeɪniən] [ˈbrɪgənd] ,
Albanian brigand ,
阿尔巴尼亚语 强盗 ,

随时准备迎战任何人, 从摩门教长老到阿尔巴尼亚强盗。

[ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sɪn] .
loving the culprit and mourning the sin .
爱 这 罪魁祸首 和 丧 这 罪 .

爱着罪犯, 却哀悼着罪行。

[ˈtʃælɪndʒər] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] ,
Challenger came under the spell ,
挑战者 来了 在下面 这 拼写 ,

挑战者中了魔法,

[ænd; ənd] ['ɔ:rtli] ['æftər] [θri:] [hi:; hi] [stʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [ster] [ænd; ənd] [blɑ:kt]
and shortly after three he stumped his way up the narrow stair and blocked
和 不久 后 三 他 难住了 他的 方式 向上 这 狭窄的 楼梯 和 已屏蔽
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['bedru:m; 'bedrəm] [wer] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] [leɪ] ['stri:kən] .
the door of the humble bedroom where his favourite pupil lay stricken .
这 门 的 这 谦逊的 卧室 在哪里 他的 最喜欢的 瞳孔 躺 受打击的 .
三点刚过，他蹒跚地爬上狭窄的楼梯，堵住了那间简陋卧室的门，他最喜欢的学生就躺在那里，一动不动。

[rɑ:s] ['ska:tən] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Ross Scotton lay stretched upon the bed in a red dressing - gown , and his
罗斯 斯科顿 躺 拉伸 之上 这 床 在 一个 红色的 敷料 - 袍 , 和 他的
[ˈti:tʃər] [sɔ:] ,
teacher saw ,
老师 锯 ,
罗斯·斯科顿身穿红色睡袍，平躺在床上，他的老师看到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sə'rpraɪzd] [dʒɔɪ] ,
with a start of surprised joy ,
和 一个 开始 的 惊讶 喜悦 ,
带着惊喜的心情，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][hæd; həd]
that his face had filled out and that the light of life and hope had
那 他的 脸 有 已填 出去 和 那 这 光 的 生活 和 希望 有
[kʌm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
come back into his eyes .
来 后退 进入 他的 眼睛 .
他的脸色变得圆润了，眼中重新燃起了生命的光辉和希望。

" [jes] , [aɪm] ['bi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] !
" **Yes , I'm beating it !**
" 是的 , 我是 殴打 它 !
“是的，我战胜它了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭着说。

" ['evər] [sɪns] ['felkɪn] [held] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ætkənsən, 'ætkɪnsən][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði]
" **Ever since Felkin held his first consultation with Atkinson I have felt the**
" 曾经 自从 费尔金 握住 他的 第一的 咨询 和 阿特金森 我 有 毛毡 这
[laɪf] [fɔ:rs] ['sti:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][em 'i:] .
life force stealing back into me .
生活 力量 偷窃 后退 进入 我 .
“自从费尔金第一次与阿特金森进行咨询以来，我就感觉生命力正在重新回到我的体内。”

[oʊ] , [tʃi:f] ,
Oh , chief ,
哦 , 首席 ,
哦，老大，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fi:l] [ðɪ:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['maɪkrəʊbz]
it is a fearful thing to lie awake at night and feel these cursed microbes
它 是 一个 可怕 事物 到 说谎 醒 在 夜晚 和 感觉 这些 被诅咒的 微生物
['nɪblɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ru:ts] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] !
nibbling away at the very roots of your life !
轻咬 离开 在 这 非常 根 的 你的 生活 !
夜里辗转反侧，感觉这些可恶的微生物正在蚕食你生命的根基，这真是一件可怕的事情！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][aɪ ˈtiː] .

I could almost hear them at it .
我 可以 几乎 听到 他们 在 它 :

我仿佛都能听到他们在做什么了。

[ænd; ænd][ðə; ði][kræmps] [wen] [maɪ][ˈbɑːdi] — [laɪk][ə; eɪ][ˈbædli][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] [ˈskelɪt(ə)n] — [wʊd] [ɔːl][get]
And the cramps when my body — like a badly articulated skeleton — would all get
和 这 痉挛 什么时候 我的 身体 — 喜欢 一个 糟糕 铰接式 骨骼 — 会 全部 得到
[ˈtwɪstɪd] [ɪntuː][wʌn][ˈrɪdʒɪd][ˈtæŋɡ(ə)l] !
twisted into one rigid tangle !
扭曲 进入 — 死板的 纠纷 !

当我的身体像一具关节错乱的骷髅一样，全部扭曲成一团僵硬的纠缠时，那种痉挛感真是难以忍受！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪkˈsept] [sʌm; səm] [dɪsˈpepʃə] [ænd; ænd][ˌɜːrtɪˈkeriə][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] , [aɪ][eɪ ˈem] [friː]
But now , except some dyspepsia and urticaria of the palms , I am free
但 现在 , 除了 一些 消化不良 和 荨麻疹 的 这 棕榈树 , 我 是 自由的
[frʌm; frəm][peɪn] .
from pain .
从 疼痛 :

但现在，除了有些消化不良和手掌荨麻疹之外，我不再感到疼痛。

[ænd; ænd][ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [ˈfeləʊ] [hɪr] [huː] [hæz; hæz] [helpt] [em ˈiː] .
And all on account of this dear fellow here who has helped me .
和 全部 在 帐户 的 这 亲爱的 同伴 这里 WHO 有 帮助 我 :

这一切都要感谢这位帮助过我的好心人。

" [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ˈprez(ə)nt] .
" He motioned with his hand as if alluding to someone present .
" 他 示意 和 他的 手 作为 如果 暗示 到 某人 展示 :

他用手比划了一下，好像在暗示在场的某个人。

[ˈtʃælɪndʒər] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡler] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [smʌɡ] [ˈʃɑːrlətən]
Challenger looked round with a glare , expecting to find some smug charlatan
挑战者 看起来 圆形的 和 一个 强光 , 期待 到 寻找 一些 踌躇满志 庸医
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 :

挑战者怒目环顾四周，心想身后肯定藏着某个自鸣得意的骗子。

[bʌt; bət][noʊ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
But no doctor was there .
但 不 医生 曾是 那里 :

但当时没有医生在场。

[ə; eɪ][freɪl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ˈkwaɪət] , [ʌnəbˈtruːsɪv] ,
A frail young woman , who seemed to be a nurse , quiet , unobtrusive ,
一个 脆弱 年轻的 女士 , WHO 似乎 到 是 一个 护士 , 安静的 , 不引人注目 ,
一位体弱的年轻女子，看起来像是一名护士，安静、不引人注目。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [braʊn] [her] , [wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
and with a wealth of brown hair , was dozing in a corner .
和 和 一个 财富 的 棕色的 头发 , 曾是 打盹 在 一个 角落 :

她有一头浓密的棕色头发，正蜷缩在角落里打盹。

[mɪs] [dəˈliʃə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [dɪˈmjʊrli] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Miss Delicia , smiling demurely , stood in the window .
错过 德利西亚 , 微笑 端庄地 , 站立 在 这 窗户 :

德莉西亚小姐端庄地笑着，站在窗边。

" [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] { - }
" I am glad you are better , my dear boy , " said { 236 }
" 我 是 高兴的 你 是 更好的 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 { - }
"我很高兴你好起来了，我的孩子,"说道{236}

[ˈtʃælɪndʒər] .
Challenger .
挑战者 .

挑战者。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈriːz(ə)n] .
“ **But do not tamper with your reason** .
“ 但 做 不是 篡改 和 你的 原因 .

但不要篡改你的理智。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [hæz; hæz][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɪstəli] [ænd; ənd][daɪˈæstəli] . “
Such a complaint has its natural systole and diastole . ”
这样的 一个 抱怨 有 它是 自然的 收缩 和 舒张期 . ”

这种病症有其自身的自然收缩期和舒张期。

“ [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfelkɪn] .
“ **Talk to him , Dr Felkin** .
“ 讲话 到 他 , 博士 . 费尔金 .

“跟他谈谈，费尔金博士。”

[klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði]ɪnˈvælɪd] .
Clear his mind for him , “ said the invalid .
清除 他的 头脑 为了 他 , “ 说 这 无效的 .

“帮他理清思路，”病人说道。

[ˈtʃælɪndʒər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɜːrɪŋ] .
Challenger looked up at the cornice and round at the skirting .
挑战者 看起来 向上 在 这 檐口 和 圆形的 在 这 裙边 .

挑战者抬头看了看檐口，又环顾了一下裙板。

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈdresɪŋ] [sʌm; səm][ˈdɑːktər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [jet] [nʌn]
His pupil was clearly addressing some doctor in the room and yet none
他的 瞳孔 曾是 清楚地 解决 一些 医生 在 这 房间 和 然而 没有任何
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

他的学生显然是在和房间里的某个医生说话，但却看不到任何医生的身影。

[ˈfʊrli] [hɪz; ɪz][,æbəˈreɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈæktʃuəl]
Surely his aberration had not reached the point when he thought that actual
一定 他的 像差 有 不是 达到 这 观点 什么时候 他 想法 那 实际的
[ˈfloʊtɪŋ] [,æpəˈrɪjənz] [wɜːr; wər][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [kjʊr] .
floating apparitions were directing his cure .
漂浮的 幻影 是 导演 他的 治愈 .

他的精神错乱肯定还没有发展到认为有漂浮的幻影在指导他康复的地步。

“ [ɪnˈdiːd] , [,aɪ ˈtiː] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈklɪrɪŋ] , “ [sed] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈvɪrəl] [ˈvɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **Indeed , it needs some clearing , “ said a deep and virile voice at his**
“ 的确 , 它 需求 一些 清理 , “ 说 一个 深的 和 阳刚的 嗓音 在 他的
[ˈelboʊ] .
elbow .
弯头 .

“确实需要清理一下，”他身旁传来一个低沉而富有磁性的声音。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [raʊnd] .
He bounded round .
他 有界 圆形的 .

他蹦蹦跳跳地转过身。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪl] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .
It was the frail young woman who was talking .
它 曾是 这 脆弱 年轻的 女士 WHO 曾是 说 .

说话的是一位体弱的年轻女子。

“ [let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈfelkɪn] , ” [sed] [mɪs] [də'liʃə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Let me introduce you to Dr . Felkin , ” said Miss Delicia , with a**
“ 让 我 介绍 你 到 博士 : 费尔金 , ” 说 错过 德利西亚 , 和 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [læf] .
mischievous laugh .
恶作剧 笑 .

“让我来介绍一下费尔金博士,”德利西亚小姐说着,带着一丝狡黠的笑意。

“ [wʌt] [tɑ:m'fu:ləri] [ɪz] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [t'æləɪndʒər] .
“ **What tomfoolery is this ! ” cried Challenger .**
“ 什么 胡闹 是 这 ! ” 哭 挑战者 .

“这简直是胡闹!”挑战者喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [roʊz][ænd; ʌnd] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] .
The young woman rose and fumbled at the side of her dress .
这 年轻的 女士 玫瑰 和 笨手笨脚 在 这 边 的 她 裙子 .

年轻女子站起身,笨拙地摸索着裙子的侧边。

[ðen] [ʃi:; ji] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] .
Then she made an impatient gesture with her hand .
然后 她 制成 一个 不耐烦 手势 和 她 手 .

然后她不耐烦地挥了挥手。

“ [taɪm] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɑ:li:g] ,
“ **Time was , my dear colleague ,**
“ 时间 曾是 , 我的 亲爱的 同事 ,

“时光荏苒,我亲爱的同事,

[wen] [ə; eɪ] [snʌf] - [bə:ks][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][maɪ] [flə'bɑ:təmi]
when a snuff - box was as much part of my equipment as my phlebotomy
什么时候 一个 鼻烟 - 盒子 曾是 作为 很多 部分 的 我的 设备 作为 我的 放血
[keɪs] .
case .
案件 .

那时,鼻烟盒和我的抽血箱一样,都是我医疗设备中不可或缺的一部分。

[aɪ] [lɪvd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lenek] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] ['kærid] [noʊ] ['steθəskoʊp] ,
I lived before the days of Laennec , and we carried no stethoscope ,
我 居住地 前 这 天 的 拉埃内克 , 和 我们 携带 不 听诊器 ,

我生活在雷内克时代之前,那时我们还没有听诊器。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][lɪt(ə)] [kaɪ'rɜ:rdʒɪkəl] ['bætəri] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
but we had our little surgical battery , none the less .
但 我们 有 我们的 小的 外科手术 电池 , 没有任何 这 较少的 .

但我们还是有了自己的小型外科手术团队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snʌf] - [bə:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] - [ˈɔ:fərɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər]
But the snuff - box was a peace - offering , and I was about to offer
但 这 鼻烟 - 盒子 曾是 一个 和平 - 提供 , 和 我 曾是 关于 到 提供

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !
it to you , but , alas !
它 到 你 , 但 , 唉 !

但这个鼻烟盒是和解的礼物,我正要把它送给你,可是,唉!

[aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
it has had its day .
它 有 有 它是 天 .

它已经过时了。

” [ˈtʃælɪndʒər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːleɪtɪd][ˈnɒstrəlz] [waɪl] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]
” **Challenger stood with staring eyes and dilated nostrils while this speech was**
” 挑战者 站立 和 凝视 眼睛 和 扩张 鼻孔 尽管 这 演讲 曾是
[dɪˈlɪvəd] .
delivered .
发表 .

“挑战者站在那里，双眼直勾勾地盯着前方，鼻孔扩张，听着这段演讲。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
Then he turned to the bed .
然后 他 转向 到 这 床 .

然后他转身走向床边。

” [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ˈdɑːktər] — [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
” **Do you mean to say that this is your doctor — that you take the advice of this**
” 做 你 意思是 到 说 那 这 是 你的 医生 — 那 你 拿 这 建议 的 这
[ˈpɜːrs(ə)n] ?
person ?
人 ?

“你是说这是你的医生——你会听从这个人的建议吗？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈveri] [ˈstɪfli] .
” **The young girl drew herself up very stiffly** .
” 这 年轻的 女孩 画 她自己 向上 非常 僵硬地 .

“小女孩僵硬地挺直了身子。”

” [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈbændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **Sir , I will not bandy words with you** .
” 先生 , 我 将要 不是 班迪 字 和 你 .

先生，我不会和您争辩。

[aɪ] [pərˈsi:v] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn]
I perceive very clearly that you are one of those who have been so immersed in
我 感知 非常 清楚地 那 你 是 一 的 那些 WHO 有 到过 所以 沉浸式 在
[məˈtɪriəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] { - }
material knowledge that you have had { 237 }
材料 知识 那 你 有 有 { - }

我非常清楚地意识到，你是那些沉浸于物质知识中以至于{237}的人之一。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvoot] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] . ”
no time to devote to the possibilities of the spirit . ”
不 时间 到 奉献 到 这 可能性 的 这 精神 . ”

没有时间去探索精神的可能性。

” [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈtʃælɪndʒər] .
” **I certainly have no time for nonsense , ” said Challenger** .
” 我 当然 有 不 时间 为了 废话 , ” 说 挑战者 .

“我绝对没时间理会胡闹,”挑战者说道。

” [maɪ] [dɪr] [tʃɪːf] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
” **My dear chief ! ” cried a voice from the bed** .
” 我的 亲爱的 首席 ! ” 哭 一个 嗓音 从 这 床 .

“我亲爱的首领! ”床上方传来一个声音。

” [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktər] . [ˈfelkɪn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [fɔːr; fər]
” **I beg you to bear in mind how much Dr . Felkin has already done for**
” 我 求 你 到 熊 在 头脑 如何 很多 博士 . 费尔金 有 已经 完毕 为了
[em ˈiː] .
me :
我 .

“请您记住费尔金博士已经为我做了多少事。”

[juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gɒʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
You saw how I was a month ago , and you see how I am now .
你 锯 如何 我 曾是 一个 月 前 , 和 你 看 如何 我 是 现在 :
你看到了我一个月前的样子, 也看到了我现在的样子。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːtɪ] [ə'fend] [maɪ][best] [frend] . "
You would not offend my best friend ."
你 会 不是 得罪 我的 最好的 朋友 : "
你不会冒犯我最好的朋友的。

" [aɪ] [sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] , [prə'fesər] , [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [dɪr] [draɪv, 'dɑːktɜː] . [fɛlkin] [æŋ; əŋ][ə'pɑːlədʒɪ] , "
" I certainly think , Professor , that you owe dear Dr . Felkin an apology , "
" 我 当然 思考 , 教授 , 那 你 欠 亲爱的 博士 : 费尔金 一个 道歉 , "
[sed] [mɪs] [də'liʒə] .
said Miss Delicia .
说 错过 德利西亚 :
"教授, 我真心认为您应该向亲爱的费尔金博士道歉,"德莉西亚小姐说道。

" [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈluːnətɪk][ə'saɪləm] ! " [snɔːtɪd] [tʃælɪndʒər] .
" A private lunatic asylum ! " snorted Challenger .
" 一个 私人的 疯子 庇护所 ! " 哼了一声 挑战者 :
"一家私人精神病院! "挑战者嗤之以鼻。

[ðen] , [pleɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Then , playing up to his part ,
然后 , 玩耍 向上 到 他的 部分 ,
然后, 他开始配合自己的角色,

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [elə'fæntɪ:n] [ˈaɪrəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
he assumed the ponderous elephantine irony which was one of his most
他 假定 这 沉重的 大象 讽刺 哪个 曾是 一 的 他的 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kælsɪtrənt] [ˈstjʊdnts] .
effective weapons in dealing with recalcitrant students .
有效的 武器 在 处理 和 顽固的 学生 :
他摆出一副沉重而又滑稽的姿态, 这是他用来对付桀骜不驯的学生最有效的武器之一。

" [pər'hæps] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ɔːr][fæl; jəl][aɪ] [seɪ] [ˈeldərli] [ænd; ənd][moʊst][ˈvenərəb(ə)lɪ] [prə'fesər] ?
" Perhaps , young lady — or shall I say elderly and most venerable Professor ?
" 也许 , 年轻的 女士 — 或者 将 我 说 老年 和 最多 可敬 教授 ?
"或许, 年轻的女士——或者我应该称您为年长而德高望重的教授? "

— [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [mɪr] [rɔː] [ˈɜːrθli] [ˈstuːd(ə)nt] ,
— **you will permit a mere raw earthly student ,**
— 你 将要 允许 一个 仅仅 生的 尘世的 学生 ,
——你竟然允许一个懵懂无知的凡间学子,

[huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] ,
who has no more knowledge than this world can give ,
WHO 有 不 更多的 知识 比 这 世界 能 给 ,
他所拥有的知识仅限于这个世界所能给予的。

[tuː; tə] [sɪt] [ˈhʌmbli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][frʌm; frəm][jɔːr; jər]
to sit humbly in a corner and possibly to learn a little from your
到 坐 谦卑地 在 一个 角落 和 可能 到 学习 一个 小的 从 你的
[ˈmeθədʒ] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈtiːtʃɪŋz] .
methods and your teachings .
方法 和 你的 教义 :
谦卑地坐在角落里, 或许能从你的方法和教导中学到一些东西。

” [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'li:vəd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hɪz; ɪz] ['aɪ,ɪdz]
” **The speech was delivered with his shoulders up to his ears , his eyelids**
” 这 演讲 曾是 发表 和 他的 肩膀 向上 到 他的 耳朵 , 他的 眼睑
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

“他发表讲话时，双肩耸到耳朵边，眼皮几乎遮住了眼睛。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:mz] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] — [æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] ['stætʃu:][ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm] .
and his palms extended in front — an alarming statue of sarcasm .
和 他的 棕榈树 扩展 在 正面 — 一个 令人担忧 雕像 的 讽刺 .
他双手向前伸展——一尊令人震惊的讽刺雕像。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈfelkɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] , [wið; wiθ] ['hevi] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] [steps] ,
Dr . Felkin , however , was striding , with heavy and impatient steps ,
博士 . 费尔金 , 然而 , 曾是 大步走 , 和 重的 和 不耐烦 步骤 ,
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] .
about the room and took little notice .
关于 这 房间 和 采取 小的 注意 .
然而，费尔金博士却迈着沉重而急躁的步伐在房间里踱来踱去，并没有注意到这些。

” [kwat] [soʊ] !
” **Quite so !**
” 相当 所以 !

“正是如此！ ”

[kwat] [soʊ] !
Quite so !
相当 所以 !

正是如此！

” [hi;; hi] [sed] [ˈkerləsli] .
” **he said carelessly .**
” 他 说 粗心大意 .

“他漫不经心地说。”

” [get] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
” **Get into the corner and stay there .**
” 得到 进入 这 角落 和 停留 那里 .

“到角落里去，待在那里。”

[ə'bəʌv] [ɔ:l][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['fæklɪtɪz] .
Above all stop talking , as this case calls for all my faculties .
多于 全部 停止 说 , 作为 这 案件 呼叫 为了 全部 我的 学院 .

首先，请停止说话，因为这个案子需要我全神贯注。

” [hi;; hi] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] [er] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt] .
” **He turned with a masterful air towards the patient .**
” 他 转向 和 一个 精湛 空气 向 这 病人 .

他帶着一种高高在上的姿态转向病人。

” [wel] , [wel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:n] .
” **Well , well , you are coming along .**
” 出色地 , 出色地 , 你 是 未来 沿着 .

“嗯，嗯，你进步很快。”

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] . ”
In two months you will be in the class - room . ”
在 二 几个月 你 将要 是 在 这 班级 - 房间 . ”

两个月后你就能进教室了。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **Oh , it is impossible !**
“ 哦 , 它 是 不可能的 !

“哦，这不可能！ ”

“ [kraɪd] [rɑ:s] ['skɑ:tən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] [es oʊ 'bi:] .
“ **cried Ross Scotton , with a half sob .**
“ 哭 罗斯 斯科顿 , 和 一个 一半 哭泣 .

“罗斯·斯科顿哭喊道，带着几分抽泣。”

“ [nɑ:t] [soʊ] .
“ **Not so .**
“ 不是 所以 .

并非如此。

[aɪ] [gærən'ti:] [aɪ 'ti:] .
I guarantee it .
我 保证 它 .

我保证。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [fɔ:ls] ['prɒmisɪz] . { - }
I do not make false promises . { 238 }
我 做 不是 制作 错误的 承诺 . { - }

我不做虚假承诺。 {238}

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , “ [sed] [mɪs] [də'liʃə] .
“ **I'll answer for that , ” said Miss Delicia .**
“ 患病的 回答 为了 那 , ” 说 错过 德利西亚 .

“我会负责回答这个问题，”德莉西亚小姐说。

“ [aɪ] [seɪ] , [dɪr] ['dɑ:ktər] , [du:] [tel] [ju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] . “
“ **I say , dear Doctor , do tell us who you were when you were alive . ”**
“ 我 说 , 亲爱的 医生 , 做 告诉 我们 WHO 你 是 什么时候 你 是 活 . ”

“亲爱的医生，请您告诉我们，您生前是怎样一个人。”

“ [tʌt] ! [tʌt] !
“ **Tut ! tut !**
“ 图坦卡蒙！教程！

“啧啧！啧啧！ ”

[ðə; ðɪ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['wʊmən] .
The unchanging woman .
这 不变 女士 .

一成不变的女人。

[ðeɪ] ['gɒsɪp] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɑ:sɪp] [stɪl] .
They gossiped in my time and they gossip still .
他们 闲聊 在 我的 时间 和 他们 闲话 仍然 .

我那个年代他们爱嚼舌根，现在也一样。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ʼaʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] [hɪr] .
We will have a look at our young friend here .
我们 将要 有 一个 看 在 我们的 年轻的 朋友 这里 .

我们来看看这位年轻的朋友。

[pʌls] !
Pulse !
脉冲 !

脉冲！

[ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [bi:t] [hæz; həz] [gɔ:n] .
The intermittent beat has gone .
这 间歇性的 打 有 已消失 .

间歇性的心跳消失了。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] .
That is something gained .
那 是 某物 获得 .

这是有所收获。

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] . . . [ˈɑ:bviəsli] [ˈnɔ:rm(ə)l] .
Temperature obviously normal .
温度 显然地 普通的 .

体温.....显然正常。

[blʌd] - [ˈpreʃər] — [sti:l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] .
Blood - pressure — still higher than I like .
血 - 压力 — 仍然 更高 比 我 喜欢 .

血压——还是比我预想的要高。

[daɪˈdʒestʃən] — [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] .
Digestion — much to be desired .
消化 — 很多 到 是 想要的 .

消化功能——还有待提高。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ˈmɑ:dʒənz] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] - [straɪk] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈmɪs] .
What you moderns call a hunger - strike would not be amiss .
什么 你 现代人 称呼 一个 饥饿 - 罢工 会 不是 是 错误 .

你们现代人所谓的绝食抗议，在我们看来并无不妥。

[wel] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ˈtɔ:lərəb(ə)l] .
Well , the general conditions are tolerable .
出色地 , 这 一般的 状况 是 可容忍的 .

总体而言，情况尚可忍受。

[let] [ju: ˈes] [si:] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .
Let us see the local centre of the mischief .
让 我们 看 这 当地的 中心 的 这 恶作剧 .

让我们来看看这起恶作剧的中心地带。

[pʊl] [jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [daʊn] , [sɜ:r] !
Pull your shirt down , sir !
拉 你的 衬衫 向下 , 先生 !

先生，请把衬衫拉下来！

[laɪ] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] .
Lie on your face .
说谎 在 你的 脸 .

脸朝下躺着。

[ˈeksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的！

" [ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪz(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt]
" **She passed her fingers with great force and precision down the upper part**
" 她 通过了 她 手指 和 伟大的 力量 和 精确 向下 这 上 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [spain] ,
of the spine ,
的 这 脊柱 ,

她用手指有力而精准地沿着脊柱上部向下移动，

[ænd; ənd] [ðen] [dʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnʌklɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfərə]
and then dug in her knuckles with a sudden force which made the sufferer
和 然后 挖 在 她 指关节 和 一个 突然 力量 哪个 制成 这 患者
[jelp] .
yelp .
喊叫 .

然后她突然用力地用指关节猛击，疼得受害者叫了一声。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] !
“ **That is better** !
” 那 是 更好的 !

“这样好多了! ”

[ðer; ðər][ɪz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] — [ə; eɪ] [slaɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [əˈlaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrvɪk(ə)l]
There is — as I have explained — a slight want of alignment in the cervical
那里 是 — 作为 我 有 解释 — 一个 轻微 想 的 结盟 在 这 颈椎
[wɪtʃ] [hæz; həz] ,
vertebræ which has ,
脊椎 哪个 有 ,

正如我之前解释过的，颈椎存在轻微的错位，

[æz; əz][aɪ] [pəˈsiːv] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði][fəˈræməneɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrv]
as I perceive it , the effect of lessening the foramina through which the nerve
作为 我 感知 它 , 这 影响 的 减少 这 孔 通过 哪个 这 神经
[ruːts] [ɪˈmɜːrdʒ] .
roots emerge .
根 出现 .

依我看来，这是因为缩小了神经根穿出的孔。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [kənˈdʌktəz]
This has caused compression , and as these nerves are really the conductors
这 有 导致 压缩 , 和 作为 这些 神经 是 真的 这 导体
[ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,
of vital force ,
的 必不可少的 力量 ,

这造成了压迫，而这些神经实际上是生命力的传导者，

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ʌpˈset][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪkwɪˈlɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [səˈplaɪd] .
it has upset the whole equilibrium of the parts supplied .
它 有 沮丧的 这 所有的 平衡 的 这 部分 供应 .

它打破了各部分供应的整个平衡。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈklʌmzi] [eks] - [ˈreɪz] ,
My eyes are the same as your clumsy X - rays ,
我的 眼睛 是 这 相同的 作为 你的 笨拙 X - 射线 ,

我的眼睛就像你那笨拙的X光片一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈklɪrli] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l]
and I clearly perceive that the position is almost restored and the fatal
和 我 清楚地 感知 那 这 位置 是 几乎 恢复 和 这 致命的
[kənˈstrɪkʃn] [rɪˈmuːvd] .
constriction removed .
收缩 已移除 .

我清楚地感觉到，位置几乎已经恢复，致命的束缚也已解除。

[aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , “ [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒər] ,
I hope , sir , “ to Challenger ,
我 希望 , 先生 , “ 到 挑战者 ,

先生，我希望如此。”对挑战者号说。

“ [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pəˈθɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **that I make the pathology of this interesting case intelligible to you** .
“ 那 我 制作 这 病理 的 这 有趣的 案件 可理解的 到 你 .
“ 我会让你明白这个有趣的病例的病理。”

“ [tʃælɪndʒər] [grʌntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [hɑ:'stɪləti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:mənt] .
“ **Challenger grunted his general hostility and disagreement** .
“ 挑战者 哼哼 他的 一般的 敌意 和 分歧 .
“ 挑战者咕哝着，表达了他普遍的敌意和不同意。

“ [aɪ] [wɪl] [klɪr] [ʌp] ['eni] ['lɪt(ə)] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪt] [meɪ] ['lɪŋgər] [ɪn] [jɔr; jər] [maɪnd] .
“ **I will clear up any little difficulties which may linger in your mind** .
“ 我 将要 清除 向上 任何 小的 困难 哪个 可能 萦绕 在 你的 头脑 .
“ 我会为您解开心中可能存在的任何小疑虑。”

[bʌt; bət] , [ˈmi:ntaɪm] , [maɪ] [dɪr] [læd] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈkredit] [tu:; tə] [em 'li:] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]
But , meantime , my dear lad , you are a credit to me and I rejoice in
但 , 与此同时 , 我的 亲爱的小伙子 , 你 是 一个 信用 到 我 和 我 麾 在
[jɔr; jər] [ˈpra:ɡres] .
your progress .
你的 进步 .
但是，我亲爱的孩子，你让我感到骄傲，我为你的进步感到高兴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [maɪ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkɑ:li:g] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
You will present my compliments to my colleague of earth , Dr .
你 将要 展示 我的 赞美 到 我的 同事 的 地球 , 博士 .
[ˈætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
Atkinson ,
阿特金森 ,
您将代我向我的地球同事阿特金森博士致以问候。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [sə'dʒest] { - }
and tell him that I can suggest { 239 }
和 告诉 他 那 我 能 建议 { - }
并告诉他我可以建议{239}

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪri] , [pʊr] [gɜ:rɪ] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] - [deɪ] . “
The medium is a little weary , poor girl , so I will not remain longer to - day . ”
这 中等的 是 一个 小的 厌倦 , 贫穷的 女孩 , 所以 我 将要 不是 保持 更长 到 - 天 . “
这位灵媒有点累了，可怜的姑娘，所以我今天不能待太久了。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] . “
“ **But you said you would tell us who you were** . ”
“ 但 你 说 你 会 告诉 我们 WHO 你 是 . ”
“但你说过你会告诉我们你是谁。”

“ [ɪnˈdi:d] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Indeed , there is little to say** .
“ 的确 , 那里 是 小的 到 说 .

“确实没什么好说的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪt] [prækˈtɪjənər] .
I was a very undistinguished practitioner .
我 曾是 一个 非常 平庸的 实践者 .

我当时只是个名不见经传的医生。

“她在哪儿？”病人问道。

“She is waiting beside me and will presently re - enter her own frame .

“她 是 等待 旁 我 和 将要 目前 关于 - 进入 她 自己的 框架”。

“她正在我身边等着，很快就会回到她自己的框架里。”

[æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tʃælɪndʒər] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kærəktər]
As to you , sir , " turning to Challenger , " you are a man of character
作为 到 你 , 先生 , " 转弯 到 挑战者 , " 你 是 一个 男人 的 特点
[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,
and learning ,
和 学习 ,
至于你, 先生,"他转向挑战者说, "你是一位品格高尚、学识渊博的人,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['klɪrli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðæt] [mə'trɪəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [kɜ:rs] [ʌv; əv]
but you are clearly embedded in that materialism which is the special curse of
但 你 是 清楚地 嵌入式 在 那 唯物主义 哪个 是 这 特别的 诅咒 的
[jʊr; jər][eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .
但你显然已经深陷于你们这个时代的特殊弊病——物质主义之中。

[let] [em 'i:] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'fe(ə)n] ,
Let me assure you that the medical profession ,
让 我 保证 你 那 这 医疗的 职业 ,
让我向你保证, 医疗行业,
[wɪtʃ] [ɪz] [su'pri:m] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪs'ɪnrəstɪd] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,
which is supreme upon earth for the disinterested work of its members ,
哪个 是 最高 之上 地球 为了 这 无私的 工作 的 它是 成员 ,
它因其成员的无私奉献而在世上享有至高无上的地位。

[hæz; həz] ['jɪ:ldɪd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔ:gmətɪzəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ] ,
has yielded too much to the dogmatism of such men as you ,
有 产生 也 很多 到 这 教条主义 的 这样的 男人 作为 你 ,
已经向像你这样的人的教条主义屈服太多了。
[ænd; ənd][hæz; həz][ʌn'du:li] [nɪ'glektɪd] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [ɪn][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and has unduly neglected that spiritual element in man which is far more important
和 有 过度 被忽视的 那 精神 元素 在 男人 哪个 是 远的 更多的 重要的
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [hɜ:rb] [ænd; ənd][jʊr; jər]['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] .
than your herbs and your minerals .
比 你的 草药 和 你的 矿物 .
并且过分忽视了人类的精神层面, 而精神层面远比草药和矿物质重要得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [fɔ:rs] , [sɜ:r] ,
There is a life - force , sir ,
那里 是 一个 生活 - 力量 , 先生 ,
先生, 生命力是存在的。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] - [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər]
and it is in the control of this life - force that the medicine of the future
和 它 是 在 这 控制 的 这 生活 - 力量 那 这 药品 的 这 未来
[laɪz] .
lies .
谎言 .
而未来医学的希望就在于掌控这种生命力。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʌt] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
If you shut your mind to it it can only mean that the confidence of the
如果 你 关闭 你的 头脑 到 它 它 能 仅有的 意思是 那 这 信心 的 这
[ˈpʌblɪk] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] [kjʊr] ,
public will turn to those who are ready to adopt every means of cure ,
民众 将要 转动 到 那些 WHO 是 准备好 到 采纳 每一个 方法 的 治愈 ,
如果你对此视而不见, 只会导致公众的信任转向那些准备采取一切治疗手段的人。

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈθɔːrətɪz] [ɔːr][nɑːt] .
whether they have the approval of your authorities or not .
无论 他们 有 这 赞同 的 你的 当局 或者 不是 .

无论他们是否获得你们当局的批准。

” [ˈnevər] [kʊd; kəd] [jʌŋ] [rɑːs] [ˈskaːtən] [fərˈget] [ðæt] [siːn] . { - }
” **Never could young Ross Scotton forget that scene . { 240 }**
” 绝不 可以 年轻的 罗斯 斯科顿 忘记 那 场景 . { - }

“年轻的罗斯·斯科顿永远也忘不了那一幕。”{240}

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ðə; ði][ˈmæstər] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [tʃiːf] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest]
The Professor , the master , the supreme chief , he who had to be addressed
这 教授 , 这 掌握 , 这 最高 首席 , 他 WHO 有 到 是 已解决
[wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
with bated breath ,
和 被 气息 ,

教授, 大师, 至高无上的领袖, 那个必须屏息凝神才能与之交谈的人,

[sæt][wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈoʊpənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [aɪz] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
sat with half - opened mouth and staring eyes , leaning forward in his chair ,
卫星 和 一半 - 打开 嘴 和 凝视 眼睛 , 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

他半张着嘴, 双眼直直地盯着前方, 身体前倾坐在椅子上。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [slɑɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
while in front of him the slight young woman ,
尽管 在 正面 的 他 这 轻微 年轻的 女士 ,

而他面前站着一位身材娇小的年轻女子,

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][mɑːp][ʌv; əv] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [æn; ən] [ədˈmɑːnɪtɔːrɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
shaking her mop of brown hair and wagging an admonitory forefinger ,
摇晃 她 拖把 的 棕色的 头发 和 摇尾巴 一个 告诫性的 食指 ,

她甩了甩蓬乱的棕色头发, 摇了摇食指, 表示警告。

[spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [tʃaɪld] .
spoke to him as a father speaks to a refractory child .
辐 到 他 作为 一个 父亲 说话 到 一个 耐火 孩子 .

我像父亲对待不听话的孩子一样和他说话。

[soʊ] [ɪnˈtens] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd]
So intense was her power that Challenger , for the instant , was constrained
所以 激烈的 曾是 她 力量 那 挑战者 , 为了 这 立即的 , 曾是 受限

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
to accept the situation .
到 接受 这 情况 .

她的力量如此强大, 以至于挑战者一时之间不得不接受现状。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [grʌntɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪˈtɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He gasped and grunted , but no retort came to his lips .
他 倒吸一口气 和 哼哼 , 但 不 反驳 来了 到 他的 嘴唇 .

他倒吸一口凉气, 哼了一声, 却说不出话来。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
The girl turned away and sat down on a chair .
这 女孩 转向 离开 和 卫星 向下 在 一个 椅子 .

女孩转过身, 坐到椅子上。

” [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [dəˈlɪʃə] .
” **He is going , ” said Miss Delicia .**
” 他 是 去 , ” 说 错过 德利西亚 .

“他要走了,”德利西亚小姐说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] [gɔ:n] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **But not yet gone** , ” **replied the girl with a smile** .
“ 但 不是 然而 已消失 , ” 回复 这 女孩 和 一个 微笑 :
“但还没走呢,”女孩笑着回答。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
“ **Yes , I must go** , **for I have much to do** .
“ 是的 , 我 必须 去 , 为了 我 有 很多 到 做 :
“是的, 我必须走了, 因为我还有很多事情要做。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ]['oʊnli] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [du:] [ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
This is not my only medium of expression and I am due in Edinburgh in a few
这 是 不是 我的 仅有的 中等的 的 表达 和 我 是 到期的 在 爱丁堡 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
这不是我唯一的表达方式, 我几分钟后就要到爱丁堡了。

[bʌt; bət][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rt] , [jʌŋ] [mæn] .
But be of good heart , young man .
但 是 的 好的 心 , 年轻的 男人 :
但年轻人, 你要心地善良。

[aɪ] [wɪl] [set][maɪ] [ə'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['ekstrə] ['bætəɪz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jɔr; jər][vaɪ'tæləti][soʊ][fɑ:r]
I will set my assistant with two extra batteries to increase your vitality so far
我 将要 放 我的 助手 和 二 额外的 电池 到 增加 你的 活力 所以 远的
[æz; əz][jɔr; jər] ['sɪstəm] [wɪl] [pər'mɪt] .
as your system will permit .
作为 你的 系统 将要 允许 :
我会给我的助手配备两块额外的电池, 以在您的系统允许的范围内尽可能地提升您的活力。

[æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [tu:; tə] ['tʃælɪndʒər] ,
As to you , sir , ” to Challenger ,
作为 到 你 , 先生 , ” 到 挑战者 ,
至于你, 先生,”对挑战者号说, “

“ [aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:gə'tɪzəm][ʌv; əv] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði][self] -
“ **I would implore you to beware of the egotism of brain and the self** -
“ 我 会 恳求 你 到 提防 的 这 自负 的 脑 和 这 自己 -
[kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
concentration of intellect .
专注 的 智力 :
“我恳请你们警惕大脑的自负和智力的自我中心。”

[stɔ:r] [wʌt] [ɪz][oʊld] , [bʌt; bət][bi:; bi]['evər] [rɪ'septɪv] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [nu:] ,
Store what is old , but be ever receptive to what is new ,
店铺 什么 是 老的 , 但 是 曾经 接受 到 什么 是 新的 ,
保留旧事物, 但要时刻乐于接受新事物。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][gɔ:d][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [aɪ 'ti:]
and judge it not as you may wish it , but as God has designed it
和 法官 它 不是 作为 你 可能 希望 它 , 但 作为 上帝 有 设计 它
:
:
:
不要按你自己的意愿去评判它, 而要按上帝的旨意去评判它。

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
“ **She gave a deep sigh and sank back in her chair** .
“ 她 给予 一个 深的 叹 和 沉没 后退 在 她 椅子 :
她深深地叹了口气, 瘫倒在椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [hed] [ə'pɑːn]

There was a minute of dead silence while she lay with her head upon
那里 曾是 一个 分钟 的 死的 沉默 尽管 她 躺 和 她 头 之上

[hɜːr; həər] [breɪst] .

her breast .
她 胸部 .

她头埋在胸前，周围一片死寂。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪvər] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [bɪ'wɪldərd]

Then with another sigh and a shiver she opened a pair of very bewildered
然后 和 其他 叹 和 一个 颤抖 她 打开 一个 一对 的 非常 困惑

[bluː] [aɪz] .

blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

然后，她叹了口气，打了个寒颤，睁开了一双困惑的蓝眼睛。

“ [wel] , [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ?

“ Well , has he been ?
“ 出色地 , 有 他 到过 ?

“那么，他去过吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['femənɪn] [vɔɪs] .

“ she asked in a gentle feminine voice .
“ 她 问 在 一个 温和的 女性 嗓音 .

她用温柔的女性声音问道。

“ [ɪn'diːd] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] .

“ Indeed , yes ! ” cried the patient .
“ 的确 , 是的 ! ” 哭 这 病人 .

“确实如此！ ”病人喊道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] .

“ He was great .
“ 他 曾是 伟大的 .

他很棒。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] - [ruːm] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] . “

He says I shall be in the class - room in two months . “
他 说道 我 将 是 在 这 班级 - 房间 在 二 几个月 . “

他说我两个月后就能进教室了。

“ ['splendɪd] !

“ Splendid !
“ 灿烂 !

“灿烂！

[ˈeni] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][,em 'iː] ? “

Any directions for me ? ”
任何 方向 为了 我 ? “

有什么指示吗？

“ [dʒʌst][ðə; ðɪ]['speɪʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

“ Just the special message as before .
“ 只是 这 特别的 信息 作为 前 .

“和以前一样，只有一条特别信息。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] { - }

But he is { 241 }
但 他 是 { - }

但他却是{241}

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [tuː] [nuː] [ˈspɪrɪt] [ˈbætəɪz] [ɪf][aɪ][kæn; kən][stænd][aɪˈtiː] . ”
going to put on two new spirit batteries if I can stand it . ”
去 到 放 在 二 新的 精神 电池 如果 我 能 站立 它 . ”

如果我还能忍受的话，我会换上两块新的酒精电池。

“ [maɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] !
” **My word , he won't be long now** !
” 我的 单词 , 他 惯于 是 长的 现在 !

我的天，他很快就回来了！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [lɪt][ɑːn] [ˈtʃælɪndʒər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
” **Suddenly the girl's eyes lit on Challenger and she stopped in confusion** .
” 突然 这 女孩们 眼睛 点燃 在 挑战者 和 她 停止 在 困惑 .

“突然，女孩的目光落在了挑战者身上，她困惑地停住了脚步。”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɜːrs] [ˈəːsjulə] , ” [sed] [mɪs] [dəˈliʃə] .
” **This is Nurse Ursula , ” said Miss Delicia** .
” 这 是 护士 乌苏拉 , ” 说 错过 德利西亚 .

“这位是护士乌苏拉，”德莉西亚小姐说。

“ [nɜːrs] , [let][emˈiː][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] .
” **Nurse , let me present you to the famous Professor Challenger** .
” 护士 , 让 我 展示 你 到 这 著名的 教授 挑战者 .

“护士，让我来介绍一下这位著名的挑战者教授。”

“ [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [ˈwɪmɪn] ,
” **Challenger was great in his manner towards women** ,
” 挑战者 曾是 伟大的 在 他的 方式 向 女性 ,

“挑战者对待女性的态度非常好，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈwʊmən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɡɜːrl] .
especially if the particular woman happened to be a young and pretty girl .
尤其 如果 这 特别的 女士 发生 到 是 一个 年轻的 和 漂亮的 女孩 .

尤其是如果这位女性恰好是一位年轻漂亮的女孩。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [naʊ] [æz; əz] [ˈsɔːləmən] [meɪ] [hæv; həv] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈʃɪːbə] ,
He advanced now as Solomon may have advanced to the Queen of Sheba ,
他 先进的 现在 作为 所罗门 可能 有 先进的 到 这 女王 的 示巴 ,

他现在步步高升，就像所罗门王当年觐见示巴女王一样。

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [əˈʃʊərəns] .
took her hand and patted her hair with patriarchal assurance .
采取 她 手 和 轻拍 她 头发 和 父权制 保证 .

他握住她的手，用一种家长式的自信轻拍她的头发。

“ [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪˈsiːt] .
” **My dear , you are far too young and charming for such deceit** .
” 我的 亲爱的 , 你 是 远的 也 年轻的 和 迷人 为了 这样的 欺骗 .

“亲爱的，你还这么年轻漂亮，不应该做出这种欺骗行为。”

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
Have done with it for ever .
有 完毕 和 它 为了 曾经 .

彻底结束了。

[biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər]
Be content to be a bewitching nurse and resign all claim to the higher
是 内容 到 是 一个 迷人的 护士 和 辞职 全部 宣称 到 这 更高
[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] .
functions of doctor .
函数 的 医生 .

安于做一名迷人的护士，放弃医生的更高职责。

[wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdʒɑːrgən] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrvɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Where , may I ask , did you pick up all this jargon about cervical vertebrae and
在哪里 , 可能 我 问 , 做过 你 挑选 向上全部 这 行话 关于 颈椎 脊椎 和
[pɑːˈstriər] [fəˈræməneɪ] ?
posterior foramina ?
后部 孔 ?

请问您是从哪里学来的这些关于颈椎和后孔的术语？

" [nɜːrs] [ˈəːsjulə] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [raʊnd] [æz; əz][wʌn] [huː] [faɪndz][hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]
" **Nurse Ursula looked helplessly round as one who finds herself suddenly in the**
" 护士 乌苏拉 看起来 无助地 圆形的 作为 一 WHO 发现 她自己 突然 在 这
[ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] .
clutches of a gorilla .
离合器 的 一个 大猩猩 .

“护士乌苏拉无助地环顾四周，就像突然落入大猩猩手中一样。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] !
" **She does not understand a word you say !**
" 她 做 不是 理解 一个 单词 你 说 !
" 她一个字也听不懂！ "

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] .
" **cried the man on the bed .**
" 哭 这 男人 在 这 床 .
" 躺在床上的男人喊道。 "

" [oʊ] , [tʃiːf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈriːəl][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] !
" **Oh , chief , you must make an effort to face the real situation !**
" 哦 , 首席 , 你 必须 制作 一个 努力 到 脸 这 真实的 情况 !
" 哦，老大，你必须努力面对现实！ "

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈriːəˈdʒʌstmənt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] .
I know what a readjustment it means .
我 知道 什么 一个 调整 它 方法 .
我知道这意味着需要做出怎样的调整。

[ɪn][maɪ] [smɔːl] [weɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ʌndərˈgoʊ][aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
In my small way I have had to undergo it myself .
在 我的 小的 方式 我 有 有 到 经历 它 我 .
我以微薄之力亲身经历了这一切。

[bʌt; bət] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
But , believe me ,
但 , 相信 我 ,
但是，请相信我，

[juː; jʊ] [siː] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈprɪzəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θruː] [pleɪt] - [glæs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
you see everything through a prism instead of through plate - glass until you
你 看 一切 通过 一个 棱镜 反而 的 通过 盘子 - 玻璃 直到 你
[ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈfæktər] .
understand the spiritual factor .
理解 这 精神 因素 .

在理解了精神因素之前，你看到的一切都像是透过棱镜而不是透过平板玻璃。

" [ˈtʃælɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [əˈtenʃnz] [ðoo] [ðə; ði] [ˈfræt(ə)nd] [ˈleɪdɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
" **Challenger continued his paternal attentions though the frightened lady had begun**
" 挑战者 持续 他的 父系 注意 尽管 这 害怕 女士 有 开始
[tuː; tə] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to shrink from him .
到 收缩 从 他 .
“尽管那位受惊的女士开始躲避他，挑战者仍然继续给予她父亲般的关爱。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Come now** , ” **said he** ,
“ 来 现在 , ” 说 他 ,

“来吧,”他说。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klevər] ['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ] ['æktɪd][æz; əz] [nɜ:rs] — [ðə; ði][mæn] [hu:]
“ **who was the clever doctor with whom you acted as nurse — the man who**
“ WHO 曾是 这 聪明的 医生 和 谁 你 行动 作为 护士 — 这 男人 WHO
[tɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [wɜ:rdz] ?
taught you all these fine words ?
教授 你 全部 这些 美好的 字 ?

“你当护士的那位聪明的医生是谁？是他教你这些优美的词汇吗？ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] .
You must feel that it is hopeless to deceive me .
你 必须 感觉 那 它 是 绝望 到 欺骗 我 .

你一定觉得骗我是不可能的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ-] , [daɪr] [tʃaɪld] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv]
You will be much happier , dear child , when you have made a clean breast of
你 将要 是 很多 更快乐 , 亲爱的 孩子 , 什么时候 你 有 制成 一个 干净的 胸部 的
[,aɪ 'ti:][ɔ:l] , { - }
it all , { 242 }
它 全部 , { - }

亲爱的孩子，当你坦诚面对这一切时，你会快乐得多。{242}

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [læf] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['lektʃər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n]
and when we can laugh together over the lecture which you inflicted upon
和 什么时候 我们 能 笑 一起 超过 这 演讲 哪个 你 造成的 之上
[em 'i:] .
me :
我 .

当我们能够一起嘲笑你强加给我的那番教训时。

“ [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntə'rʌp(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [tʃek] [tʃæləndʒɜ-z] [eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **An unexpected interruption came to check Challenger's exploration of the young**
“ 一个 意外 中断 来了 到 查看 挑战者的 勘探 的 这 年轻的
[ˈwʊmənɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɔ:r] [ˈməʊtɪvz] .
woman's conscience or motives .
女性的 良心 或者 动机 .

“一个意想不到的插曲打断了挑战者对这位年轻女子的良知或动机的探索。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [red] [pætʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['pɪləʊz] ,
The invalid was sitting up , a vivid red patch against his white pillows ,
这 无效的 曾是 坐着 向上 , 一个 生动 红色的 修补 反对 他的 白色的 枕头 ,

病人坐了起来，白色枕头上显露出一块鲜红的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n]
and he was speaking with an energy which was in itself an indication
和 他 曾是 请讲 和 一个 活力 哪个 曾是 在 本身 一个 指示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɜr] .
of his coming cure .
的 他的 未来 治愈 .

他说话时充满活力，这本身就预示着即将康复。

“ [prə'fesər] [tʃælɪndʒər] !
“ **Professor Challenger !**
“ 教授 挑战者 !

“挑战者教授！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [ɪn'sʌltɪŋ] [maɪ] [best] [frend] .

” he cried , “ you are insulting my best friend .

” 他 哭 , “ 你 是 侮辱 我的 最好的 朋友 .

他喊道：“你侮辱了我的好朋友。”

[ʌndər] [ðɪs] [ru:f] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [æ l; ʃəl] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈpredʒədɪs]

Under this roof at least she shall be safe from the sneers of scientific prejudice

在下面 这 屋顶 在 至少 她 将 是 安全的 从 这 冷笑 的 科学 偏见

.
:
.

至少在这屋檐下，她可以免受科学偏见的嘲讽。

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [ə'dres] [nɜ:rs] [ˈə:sjulə] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ: r]

I beg you to leave the room if you cannot address Nurse Ursula in a more

我 求 你 到 离开 这 房间 如果 你 不能 地址 护士 乌苏拉 在 一个 更多的

[rɪ'spektfəl] [ˈmænər] .

respectful manner .

尊重 方式 .

如果你不能以更尊重的方式与护士乌苏拉交谈，请你离开房间。

” [ˈtʃælɪndʒər] [gleəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpi:smeɪkɪŋ] [də'liʃə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

” Challenger glared , but the peacemaking Delicia was at work in a moment .

” 挑战者 怒目而视 , 但 这 缔造和平 德利西亚 曾是 在 工作 在 一个 片刻 .

挑战者怒目而视，但善于调解的德莉西亚立刻开始行动。

” [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə r] [fɑ: r] [tu:] [ˈheɪsti] , [daɪ] [ˈdraɪv, 'da:ktɜ:] . [rɔ: s] [ˈska: tən] !

” You are far too hasty , dear Dr . Ross Scotton !

” 你 是 远的 也 仓促 , 亲爱的 博士 . 罗斯 斯科顿 !

“亲爱的罗斯·斯科顿博士，您太草率了！”

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

” [prə'fesər] [ˈtʃælɪndʒər] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðɪs] .

” Professor Challenger has had no time to understand this .

” 教授 挑战者 有 有 不 时间 到 理解 这 .

“查伦杰教授还没来得及理解这一点。”

[ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈskeptɪk(ə)l] [jɔ: r'self] [æt; ət] [fɜ: rst] .

You were just as sceptical yourself at first .

你 是 只是 作为 怀疑论者 你自己 在 第一的 .

起初你自己也同样持怀疑态度。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? ”

How can you blame him ? ”

如何 能 你 责备 他 ? ”

你怎么能责怪他呢？

” [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈda:ktər] .

” Yes , yes , that is true , “ said the young doctor .

” 是的 , 是的 , 那 是 真的 , “ 说 这 年轻的 医生 .

“是的，是的，没错，”年轻的医生说道。

” [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ: r] [tu:; tə] [ɔ: l] [ðə; ði] [ˈkwækəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju: nɪvɜ: rs] —

” It seemed to me to open the door to all the quackery in the Universe —

” 它 似乎 到 我 到 打开 这 门 到 全部 这 庸医 在 这 宇宙 —

[ɪn'di: d] [aɪ 'ti:] [dʌz] ,

indeed it does ,

的确 它 做 ,

“在我看来，这似乎打开了通往宇宙中所有伪科学的大门——事实上确实如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] . " "

but the fact remains . " "

但 这 事实 遗迹 . " "

但事实依然如此。

- [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] [naʊ] [aɪ] [si:] . -

' One thing I know that whereas I was blind now I see . '

- 一 事物 我 知道 那 然而 我 曾是 瞎的 现在 我 看 . -

“我明白了一件事，那就是我以前是盲人，现在我看得清了。”

" ['kwʊtɪd] [mɪs] [də'liʃə] .

" quoted Miss Delicia .

" 引 错过 德利西亚 .

德莉西亚小姐说道。

" [ɑ:] , [prə'fesər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [jʊr; jər] ['fəuldəz] ,

" Ah , Professor , you may raise your eyebrows and shrug your shoulders ,

" 啊 , 教授 , 你 可能 增加 你的 眉毛 和 耸肩 你的 肩膀 ,

“啊，教授，您可能会挑挑眉毛，耸耸肩，

[bʌt; bət] [wi:v] [dra:pt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər][bɪɡ][maɪnd] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wɪtʃ] [wɪl] [groʊ]

but we've dropped something into your big mind this afternoon which will grow

但 我们已经 掉落 某物 进入 你的 大的 头脑 这 下午 哪个 将要 生长

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌn'tɪl] [noʊ][mæn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and grow until no man can see the end of it .

和 生长 直到 不 男人 能 看 这 结尾 的 它 .

但今天下午我们向你那颗博大精深的脑袋里植入了一些东西，它会不断生长，直到无人能见其尽头。

" [ʃi:; ʃɪ] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] .

" She dived into the bag .

" 她 潜水 进入 这 包 .

她一头扎进了包里。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slɪp] [hɪr] - [breɪn] ['vɜ:rsəs] [soʊl] .

" There is a little slip here ' Brain versus Soul .

" 那里 是 一个 小的 滑 这里 - 脑 相对 灵魂 .

“这里有个小小的疏漏，‘大脑与灵魂’。

- [aɪ][du:][hoʊp] , [dɪr] [prə'fesər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [aɪ 'ti:][ɑ:n] . { - }

' I do hope , dear Professor , that you will read it and then pass it on . { 243 }

- 我 做 希望 , 亲爱的 教授 , 那 你 将要 读 它 和 然后 经过 它 在 . { - }

“我真心希望，亲爱的教授，您能读一读，然后把它转交给其他人。”{243}

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [træps] [ɑ:r; ər] [leɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['kwa:ri]

IN WHICH TRAPS ARE LAID FOR A GREAT QUARRY

在 哪个 陷阱 是 铺设 为了 一个 伟大的 采石场

其中，人们为捕获大型猎物而设下陷阱

[em]

M

M

M

[ə'loʊn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə]['i:nɪd] [t'jæləndʒər] , [bʌt; bət]
ALONE was bound in honour not to speak of love to Enid Challenger , but
独自的 曾是 边界 在 荣誉 不是 到 说话 的 爱 到 伊妮德 挑战者 , 但
[lʊks] [kæn; kən] [spi:k] ,
looks can speak ,
看起来 能 说话 ,

ALONE出于荣誉感，本应不向Enid Challenger表白，但眼神会说话。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [kəmjʊ:nɪ'keɪ(ə)nz] [hæd; həd][nɑ:t]['broʊkən] [daʊn] [kəm'pli:tli] .
and so their communications had not broken down completely .
和 所以 他们的 通讯 有 不是 破碎的 向下 完全地 .
因此，他们的沟通并没有完全中断。

[ɪn][ɔ:l] [l'ʌðər] [weɪz] [hi:; hi] [æd'hɪrd] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] , [ðoʊ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz]
In all other ways he adhered closely to the agreement , though the situation was
在 全部 其他 方式 他 粘着 密切 到 这 协议 , 尽管 这 情况 曾是
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
a difficult one .
一个 难的 一 .

在其他所有方面，他都严格遵守了协议，尽管情况很艰难。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər]
It was the more difficult since he was a constant visitor to the Professor
它 曾是 这 更多的 难的 自从 他 曾是 一个 持续的 游客 到 这 教授
,
:
,

由于他经常去拜访教授，这就更加困难了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [wʌn] .
and now that the irritation of the debate was over , a very welcome one .
和 现在 那 这 刺激 的 这 辩论 曾是 超过 , 一个 非常 欢迎 一 .

现在，这场令人烦恼的争论终于结束了，这真是令人欣慰。

[ðə; ði][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mə'loʊnz] [laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [sɪmpə'θetɪk]
The one object of Malone's life was to get the great man's sympathetic
这 一 目的 的 马龙的 生活 曾是 到 得到 这 伟大的 男人的 交感神经
[kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪkɪk] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n] [hɪm'self]
consideration of those psychic subjects which had gained such a hold upon himself
考虑 的 那些 精神 主题 哪个 有 获得 这样的 一个 抓住 之上 他自己
.
:
.

马龙一生的唯一目标就是让这位伟人对那些深深牵动心弦的心理问题给予同情的关注。

[ðɪs] [hi:; hi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][æsi'du:əti] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
This he pursued with assiduity , but also with great caution ,
这 他 追击 和 勤奋 , 但 还 和 伟大的 警告 ,
他孜孜不倦地追求这一目标，但也极其谨慎。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:və][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪəri] [ɪk'spləʊʒn] [wʌz; wəz]
for he knew that the lava was thin and that a fiery explosion was
为了 他 知道 那 这 岩浆 曾是 薄的 和 那 一个 火热 爆炸 曾是
[ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)] .
always possible .
总是 可能的 .

因为他知道熔岩层很薄，随时可能发生剧烈的爆炸。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [mə'loʊn] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k]
Once or twice it came and caused Malone to drop the subject for a week
一次 或者 两次 它 来了 和 导致 马龙 到 降低 这 主题 为了 一个 星期
[ɔ:r] [tu:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [si:mɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɜ:rm] .
or two until the ground seemed a little more firm .
或者 二 直到 这 地面 似乎 一个 小的 更多的 公司 :

这种情况发生过一两次，导致马龙搁置这个话题一两个星期，直到情况稍微稳定一些。

[mə'loʊn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtɪz] .
Malone developed a remarkable cunning in his approaches .
马龙 发达 一个 卓越 狡猾 在 他的 方法 :

马龙在行事方式上展现出了非凡的狡猾。

[wʌn] ['feɪvərɪt] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['tʃælɪndʒər] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] — [ɑ:n]
One favourite device was to consult Challenger upon some scientific point — on
— 最喜欢的 设备 曾是 到 咨询 挑战者 之上 一些 科学 观点 — 在
[ðə; ði][ˌzu:ə'la:dʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˈbɑ:ndə] ,
the zoological importance of the Straits of Banda ,
这 动物学 重要性 的 这 海峡 的 班达 ,

其中一个常用的方法是就某些科学问题咨询挑战者——比如班达海峡的动物学重要性。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɪnsektz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪleɪ] [ɑ:rkɪ'peləgoʊ] ,
for example , or the Insects of the Malay Archipelago ,
为了 例子 , 或者 这 昆虫 的 这 马来语 群岛 ,

例如，或者马来群岛的昆虫，

[ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['tʃælɪndʒər] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
and lead him on until Challenger in due course would explain that our
和 带领 他 在 直到 挑战者 在 到期的 课程 会 解释 那 我们的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['ælfred] ['rʌsəl] [ˈwʊlɪs] .
knowledge on the point was due to Alfred Russel Wallace .
知识 在 这 观点 曾是 到期的 到 阿尔弗雷德 拉塞尔 华莱士 :

并引导他，直到挑战者号最终解释说，我们对这一点的了解要归功于阿尔弗雷德·拉塞尔·华莱士。

“ [oʊ] , ['ri:əli] !
“ **Oh , really !**
“ 哦 , 真的 !

“哦真的吗！

[tu:; tə] [ˈwʊlɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] !
To Wallace the Spiritualist !
到 华莱士 这 唯灵论者 !

致唯灵论者华莱士！

“ [mə'loʊn] [wʊd] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [vɔɪs] , [ɑ:n] [wɪt] ['tʃælɪndʒər] [wʊd] [ɡler] [ænd; ənd]
“ **Malone would say in an innocent voice , on which Challenger would glare and**
“ 马龙 会 说 在 一个 清白的 嗓音 , 在 哪个 挑战者 会 强光 和
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk] . { - }
change the topic . { 244 }
改变 这 话题 . { - }

“马龙会用无辜的语气说道，而挑战者则会怒目而视，然后转移话题。{244}

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɑ:dʒ] [ðæt] [mə'loʊn] [wʊd] [ju:z][æz; əz][ə; eɪ][træp] .
Sometimes it was Lodge that Malone would use as a trap .
有时 它 曾是 小屋 那 马龙 会 使用 作为 一个 陷阱 :

有时，马龙会利用洛奇作为陷阱。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **I suppose you think highly of him** . “
“ 我 认为 你 思考 高度 的 他 . “

“我想你一定很看得起他。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][breɪn][ɪn] [ˈjʊrəp] , ” [sed] [ˈtʃælɪndʒər] .

“ **The first brain in Europe** , ” **said Challenger** .

“ 这 第一的 脑 在 欧洲 , ” 说 挑战者 .

“这是欧洲第一个大脑,”挑战者说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [iːθər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? ”

“ **He is the greatest authority on ether** , **is he not** ? ”

“ 他 是 这 最 权威 在 醚 , 是 他 不是 ? ”

“他可是研究以太的权威, 不是吗? ”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] . ”

“ **Undoubtedly** . ”

“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪkɪk] [wɜːrks] .

“ **Of course** , **I only know him by his psychic works** .

“ 的 课程 , 我 仅有的 知道 他 经过 他的 精神 作品 .

“当然, 我只通过他的通灵作品了解他。”

“ [ˈtʃælɪndʒər] [wʊd] [[ʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][klæm] .

“ **Challenger would shut up like a clam** .

“ 挑战者 会 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 .

“挑战者号会像蛤蜊一样闭嘴。”

[ðen] [mæˈloʊn] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ʌnd][rɪˈmɑːrk] [ˈkæʒuəli] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [met]

Then Malone would wait a few days and remark casually : “ **Have you ever met**

然后 马龙 会 等待 一个 很少 天 和 评论 随意地 : “ 有 你 曾经 遇见

[lɔːmˈbroʊzɔʊ] ! ” **Lombroso** ! ”

龙勃罗梭 ! ”

然后马龙会等上几天, 漫不经心地说道: “你见过龙勃罗梭吗? ”

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [æt; ət][mɪˈlæn] . ”

“ **Yes** , **at the Congress at Milan** . ”

“ 是的 , 在 这 国会 在 米兰 . ”

“是的, 在米兰的大会上。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”

“ **I have been reading a book of his** . ”

“ 我 有 到过 阅读 一个 书 的 他的 . ”

“我一直在读他的一本书。”

“ [krɪmɪˈnɑːlədʒi] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ”

“ **Criminology** , **I presume** ? ”

“ 犯罪学 , 我 忖 ？ ”

“我猜你是学犯罪学的吧? ”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ˈæftər] [deθ] — [wʌt] ? - ”

“ **No** , **it was called** ' **After Death — What** ? ' ”

“ 不 , 它 曾是 称为 - 后 死亡 — 什么 ? - ”

“不, 它的名字叫《死后——什么? 》”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”

“ **I have not heard of it** . ”

“ 我 有 不是 听到 的 它 . ”

“我没听说过。”

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈkwɛstʃən] . ”

“ **It discusses the psychic question** . ”

“ 它 讨论 这 精神 问题 . ”

“它探讨了通灵问题。”

“ [ɑ:] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['penət'reɪtɪŋ] [breɪn] [wʊd] [meɪk] [[ɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Ah , a man of Lombroso's penetrating brain would make short work of the**

“ 啊 , 一个男人的 渗透 脑 会 制作 短的 工作 的 这

[ˈfæləsi:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['ʃɑ:lətənz] . ”

fallacies of these charlatans . ”

谬误 的 这些 江湖骗子 . ”

“啊，像龙勃罗梭那样头脑敏锐的人，很快就能识破这些江湖骗子的谬论。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm; ðəm] . ”

“ **No , it is written to support them . ”**

“ 不 , 它 是 书面 到 支持 他们 . ”

“不，这篇文章是为了支持他们而写的。”

“ [wel] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [maɪnd][hæz; həz][ɪts][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['wi:knəs] .

“ **Well , even the greatest mind has its inexplicable weakness .**

“ 出色地 , 甚至 这 最 头脑 有 它是 无法解释的 弱点 .

“嗯，即使是最伟大的头脑也有其无法解释的弱点。”

“ [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] ['klʌnɪŋ] [dɪd] [mə'loʊn] [dra:p][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dra:ps][ʌv; əv]

“ **Thus with infinite patience and cunning did Malone drop his little drops of**

“ 因此 和 无限 耐心 和 狡猾 做过 马龙 降低 他的 小的 滴 的

[ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] ['sləʊli] ['weɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] ,

reason in the hope of slowly wearing away the casing of prejudice ,

原因 在 这 希望 的 缓慢地 穿着 离开 这 套管 的 偏见 ,

“于是，马龙以无穷的耐心和狡猾，一点一点地灌输理性，希望能够慢慢地磨灭偏见的外壳。”

[bʌt; bət][noʊ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

but no very visible effects could be seen .

但 不 非常 可见的 效果 可以 是 已见 .

但是没有看到非常明显的效果。

[sʌm; səm] [strɔ:ŋgər] ['meʒər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ænd; ənd] [mə'loʊn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][də'rekt]

Some stronger measure must be adopted and Malone determined upon direct

一些 更强 措施 必须 是 已采用 和 马龙 决定 之上 直接的

[demən'streɪf(ə)n] .

demonstration .

示范 .

必须采取更强有力的措施，马龙将根据直接证据做出裁决。

[bʌt; bət] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] ?

But how , when , and where ?

但 如何 , 什么时候 , 和 在哪里 ?

但是如何、何时、何地？

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt]

Those were the all - important points upon which he determined to consult

那些 是 这 全部 - 重要的 积分 之上 哪个 他 决定 到 咨询

[ˈældʒənən] ['meɪli] .

Algernon Mailey .

阿尔杰农·梅利 .

他决定就这些至关重要的问题咨询阿尔杰农·梅利。

[wʌn] [sprɪŋ] [æftər'nu:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][wʌnz]

One spring afternoon found him back in that drawing - room where he had once

一 春天 下午 成立 他 后退 在 那 绘画 - 房间 在哪里 他 有 一次

[roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]['saɪləs] ['lɪndən] .

rolled upon the carpet in the embrace of Silas Linden .

滚动 之上 这 地毯 在 这 拥抱 的 西拉斯·林登 .

一个春日的午后，他又回到了那间客厅，他曾经在那里与西拉斯·林登在地毯上翻滚。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [smɪθ] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][Λv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɔ:ɪ]
He found the Rev . Charles Mason , and Smith , the hero of the Queen's Hall
他 成立 这 牧师 : 查尔斯 石匠 , 和 史密斯 , 这 英雄 的 这 女王大学 大厅
[drɪbɜt] ,
debate ,
辩论 ,

他找到了查尔斯·梅森牧师，以及女王大厅辩论中的英雄史密斯。

[ɪn] [di:p] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meɪlɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪ] [si:m] [mʌtʃ] [mɔ:ɪ]
in deep consultation with Mailey upon a subject which may seem much more
在 深的 咨询 和 梅利 之上 一个 主题 哪个 可能 似乎 很多 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [ðæt] [ðoʊz] [ˈtɑ:pɪks] [wɪtʃ] [naʊ] [bʌlk] [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]
important to our descendants that those topics which now bulk large in the
重要的 到 我们的 后代 那 那些 主题 哪个 现在 大部分 大的 在 这
[aɪz] [Λv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
eyes of the public .
眼睛 的 这 民众 :

与梅利就一个对我们的后代来说可能比现在公众眼中那些占据重要地位的话题更为重要的话题进行了深入磋商。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['weðər] { - }
It was no less than whether { 245 }
它 曾是 不 较少的 比 无论 { - }

这不亚于是否{245}

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['mu:vmənt] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən][ɔ:r][ə; eɪ]
the psychic movement in Britain was destined to take a Unitarian or a
这 精神 移动 在 英国 曾是 注定 到 拿 一个 一神论派 或者 一个
[,trɪni'tɛəriən] [kɔ:rs] .
Trinitarian course .
三位一体 课程 :

英国的灵媒运动注定会走向一神论或三位一体论的道路。

[smɪθ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [Λv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
Smith had always been in favour of the former ,
史密斯 有 总是 到过 在 偏爱 的 这 以前的 ,

史密斯一直都支持前者。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['lɪdər] [Λv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɔ:rgənaɪzd]
as had the old leaders of the movement and the present organised
作为 有 这 老的 领导人 的 这 移动 和 这 展示 有组织的
['spɪrɪtʃuəlɪst] [tʃɜ:rtʃɪz] .
Spiritualist Churches .
唯灵论者 教堂 :

正如该运动的早期领导人和现在有组织的唯灵论教会一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [tʃɑ:rlz] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn][Λv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,
On the other hand , Charles Mason was a loyal son of the Anglican Church ,
在 这 其他 手 , 查尔斯 石匠 曾是 一个 忠诚 儿子 的 这 圣公会 教会 ,

另一方面，查尔斯·梅森是英国国教的忠实信徒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [Λv; əv][ə; eɪ][hoʊst][Λv; əv] [ˈlðər] ,
and was the spokesman of a host of others ,
和 曾是 这 发言人 的 一个 主持人 的 其他的 ,

并且是许多其他人的发言人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌtʃ] ['weɪtɪ] [neɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈbærət, 'bærit] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪmən] , [ɔ:r]
including such weighty names as Lodge and Barrett among the laymen , or
包括 这样的 重 姓名 作为 小屋 和 巴雷特 之中 这 外行 , 或者
['wɪlbəfɔ:s] ,
Wilberforce ,
威尔伯福斯 ,

其中包括像洛奇和巴雷特这样在普通人中举足轻重的人物，还有威尔伯福斯。

[ˈhɔːɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ,
Haweis and Chambers among the clergy ,
哈维斯 和 钱伯斯 之中 这 牧师 ,

神职人员中有哈维斯和钱伯斯，

[huː] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈtiːtʃɪŋz] [waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
who clung fast to the old teachings while admitting the fact of spirit
WHO 紧紧抓住快速地 到 这 老的 教义 尽管 承认 这 事实 的 精神
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

他们固守旧教义，同时承认与灵界沟通的事实。

[ˈmeɪli] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] ,
Mailey stood between the two parties , **and** ,
梅利 站立 之间 这 二 各方 , 和 ,

梅利站在双方中间，

[laɪk][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˌrefəˈriː] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ] - [mætʃ] [huː] [ˈseprəts] [ðə; ði] [tuː] [kəmˈbætnts] ,
like the zealous referee in a boxing - match who separates the two combatants ,
喜欢 这 热心 裁判 在 一个 拳击 - 匹配 WHO 分离 这 二 战斗人员 ,

就像拳击比赛中那位热情的裁判，会把两名拳手分开一样。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [frʌm; frəm] [iːtʃ] .
he always took a chance of getting a knock from each .
他 总是 采取 一个 机会 的 获得 一个 敲 从 每个 .

他总是冒着被每个人击倒的风险。

[məˈloʊn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
Malone was only too glad to listen ,
马龙 曾是 仅有的 也 高兴的 到 听 ,

马龙非常乐意倾听。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [ɪn]
for now that he realised that the future of the world might be bound up in
为了 现在 那 他 意识到 那 这 未来 的 这 世界 可能 是 边界 向上 在
[ðɪs] [ˈmuːvmənt] ,
this movement ,
这 移动 ,

因为他现在意识到世界的未来可能与这场运动息息相关，

[ˈevri] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
every phase of it was of intense interest to him .
每一个 阶段 的 它 曾是 的 激烈的 兴趣 到 他 .

这件事的每一个阶段都引起了他的极大兴趣。

[ˈmeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnist] , [bʌt; bət] [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [wei] [æz; əz][hiː; hi]
Mason was holding forth in his earnest , **but good - humoured** , **way as he**
石匠 曾是 保持 前进 在 他的 认真 , 但 好的 - 幽默 , 方式 作为 他
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

梅森一边认真又幽默地讲话，一边走进了进来。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] .
“ **The people are not ready for a great change** .
“ 这 人们 是 不是 准备好 为了 一个 伟大的 改变 .

“人们还没有准备好迎接巨大的变革。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] .
It is not necessary .
它 是 不是 必要的 .

没有必要。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
We have only to add our living knowledge ,
我们 有 仅有的 到 添加 我们的 活的 知识 ,
我们只需将我们的生活经验融入其中即可。

[ænd; ənd][də'rekt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈlɪtərdʒi][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
and direct communion of the saints to the splendid liturgy and traditions
和 直接的 圣餐 的 这 圣徒 到 这 灿烂 礼仪 和 传统
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,
圣徒们与教会辉煌的礼仪和传统直接相通,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] - [fɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [riːˈvaɪtəlaɪz][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] .
and you will have a driving - force which will revitalise all religion .
和 你 将要 有 一个 驾驶 - 力量 哪个 将要 恢复活力 全部 宗教 :
你将拥有一股能够重振所有宗教的动力。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [laɪk] [ðæt] .
You can't pull a thing up from the roots like that .
你 不能 拉 一个 事物 向上 从 这 根 喜欢 那 :
你不能就这样把东西连根拔起。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃənz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ,
Even the early Christians found that they could not ,
甚至 这 早期的 基督徒 成立 那 他们 可以 不是 ,
甚至早期基督徒也发现他们做不到这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [kənˈseɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][riːˈlɪdʒənz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] . " "
and so they made all sorts of concessions to the religions around them . " "
和 所以 他们 制成 全部 排序 的 让步 到 这 宗教 大约 他们 : " "
因此，他们对周围的各种宗教做出了各种各样的让步。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈruːɪnd] [ðəm; ðəm] , " [sed] [smɪθ] .
" **Which was exactly what ruined them** , " **said Smith** .
" 哪个 曾是 确切地 什么 毁坏 他们 , " 说 史密斯 :
“而这正是毁了他们的原因，”史密斯说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] . " "
" **That was the real end of the Church in its original strength and purity** . " "
" 那 曾是 这 真实的 结尾 的 这 教会 在 它是 原来的 力量 和 纯度 : " "
“教会最初的强大和纯洁性就此终结。”

" [aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] , [ˈenihaʊ] . " "
" **It lasted , anyhow** . " "
" 它 持续 , 无论如何 : " "
“反正它持续了下来。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn]
" **But it was never the same from the time that villain Constantine**
" 但 它 曾是 绝不 这 相同的 从 这 时间 那 恶棍 康斯坦丁
[leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] . { - }
laid his hands on it . { 246 }
铺设 他的 双手 在 它 : { - }
“但自从恶棍康斯坦丁得到它之后，它就再也回不到从前了。”{246}

" [oʊ] , [kʌm] ! " [sed] [ˈmeɪli] .
" **Oh , come !** " **said Mailey** .
" 哦 , 来 ! " 说 梅利 :
“哦，来吧！”梅利说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstjən] ['empərəɹ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
“ You must not write down the first Christian emperor as a villain .
“ 你 必须 不是 写 向下 这 第一的 基督教 皇帝 作为 一个 恶棍 .
“你绝不能把第一位基督教皇帝写成恶人。”

“ [bʌt; bət] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rθraɪt] , [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] , [bʊl] - ['dɔ:gi] [æn'tæɡənɪst] .
“ But Smith was a forthright , uncompromising , bull - doggy antagonist .
“ 但 史密斯 曾是 一个 直率 , 毫不妥协 , 公牛 - 狗 反派 .
但史密斯是一位直率、毫不妥协、像斗牛犬一样顽强的对手。

“ [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['mæ:dəd] [hæf][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ? “
“ What other name will you give to a man who murdered half his own family ? “
“ 什么 其他 姓名 将要 你 给 到 一个 男人 WHO 被谋杀 一半 他的 自己的 家庭 ? “
“你还能给一个杀害了半数家人的男人取什么名字呢？ ”

“ [wel] , [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ Well , his personal character is not the question .
“ 出色地 , 他的 个人的 特点 是 不是 这 问题 .
“嗯，他个人品行不是问题所在。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstjən] [tʃɜ:rtʃ] . “
We were talking of the organisation of the Christian Church . “
我们 是 说 的 这 组织 的 这 基督教 教会 . “
我们当时在谈论基督教教会的组织结构。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['fræŋknəs] , ['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] ?
“ You don't mind my frankness , Mr . Mason ?
“ 你 不 头脑 我的 坦率 , 先生 . 石匠 ?
“梅森先生，您不介意我直言不讳吧？ ”

“ ['meɪs(ə)n] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['dʒɔ:li] [smaɪl] .
“ Mason smiled his jolly smile .
“ 石匠 微笑 他的 快乐的 微笑 .
梅森露出了他那标志性的灿烂笑容。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][grænt][em 'i:][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [aɪ][dəʊnt] [ker]
“ So long as you grant me the existence of the New Testament I don't care
“ 所以 长的 作为 你 授予 我 这 存在 的 这 新的 遗嘱 我 不 关心
[wʌt] [ju:; jʊ][du:] .
what you do .
什么 你 做 .
“只要你承认新约圣经的存在，我不在乎你做什么。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
If you were to prove that our Lord was a myth ,
如果 你 是 到 证明 那 我们的 主 曾是 一个 神话 ,
如果你能证明我们的主只是一个神话人物，

[æz; əz] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [dru:] [traɪd] [tu:; tə][du:] ,
as that German Drews tried to do ,
作为 那 德语 德鲁斯 尝试 到 做 ,
就像德国人德鲁斯试图做的那样，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'fekt] [em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðæt] ['bɑ:di]
it would not in the least affect me so long as I could point to that body
它 会 不是 在 这 至少 影响 我 所以 长的 作为 我 可以 观点 到 那 身体
[ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['ti:tʃɪŋ] .
of sublime teaching .
的 升华 教学 .
只要我还能指出那套精妙绝伦的教义，这件事就不会对我造成丝毫影响。

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜː] , [ænd; ənd][aɪ][əˈdɑːpt][,aɪˈtiː][ænd; ənd] [seɪ] , -
It must have come from somewhere , and I adopt it and say , -
它 必须 有 来 从 某处 , 和 我 采纳 它 和 说 , -
[ðæt] [ɪz][maɪ] [kriːd] . - "
That is my creed . ' "
那 是 我的 信条 . - "

它肯定来自某个地方，我接受它并说：“这就是我的信条。”

" [oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [smɪθ] .
" **Oh , well , there is not so much between us on that point ,** " **said Smith .**
" 哦 , 出色地 , 那里 是 不是 所以 很多 之间 我们 在 那 观点 , " 说 史密斯 .
"哦，嗯，我们在这点上并没有太大分歧，"史密斯说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈtiːtʃɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [,aɪˈtiː] .
" **If there is any better teaching I have not seen it .**
" 如果 那里 是 任何 更好的 教学 我 有 不是 已见 它 .

“如果还有更好的教学，我还没有见过。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gʊð][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ˈenihaʊ] .
It is good enough to go on with , anyhow .
它 是 好的 足够的 到 去 在 和 , 无论如何 .

无论如何，这样就足够继续下去了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpəˈfluːɪtiz] .
But we want to cut out the frills and superfluities .
但 我们 想 到 切 出去 这 褶边 和 多余的 .

但我们希望去掉那些花哨的装饰和多余的东西。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did they all come from ?
在哪里 做过 他们 全部 来 从 ?

他们都来自哪里？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [riːˈlɪdʒənz] ,
They were compromises with many religions ,
他们 是 妥协 和 许多 宗教 ,

它们是与多种宗教达成的妥协，

[soʊ] [ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [frend] [siː] . [kʊd; kəd] [get] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrld] - [waɪd] [ˈempaɪər] .
so that our friend C . could get uniformity in his world - wide Empire .
所以 那 我们的 朋友 C . 可以 得到 均匀性 在 他的 世界 - 宽的 帝国 .

这样我们的朋友 C 就能在他的全球帝国中实现统一。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
He made a patchwork quilt of it .
他 制成 一个 拼布 被子 的 它 .

他用它做了一床拼布被子。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈrɪtʃuəl] — [ˈvestments] , [ˈmaɪtər] , [ˈkroʊzər] , [ˈtɑːnʃər] , [ˈmæɪɪdʒ] [rɪŋ] —
He took an Egyptian ritual — vestments , mitre , crozier , tonsure , marriage ring —
他 采取 一个 埃及人 仪式 — 圣职 , 主教冠 , 牧杖 , 剃度 , 婚姻 戒指 —
[ɔːl] [ɪˈdʒɪpʃn] .
all Egyptian .
全部 埃及人 .

他采用了埃及的仪式——法衣、主教冠、牧杖、剃度、结婚戒指——全部都是埃及的。

[ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈserəməɪz] [ɑːr; ər][ˈpeɪɡən][ænd; ənd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrɪn(ə)][ˈekwɪnɑːks; ˈiːkwɪnɑːks] .
The Easter ceremonies are pagan and refer to the vernal equinox .
这 复活节 仪式 是 异教徒 和 参考 到 这 春季 春分 .

复活节仪式源于异教，与春分有关。

[ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ɪz][ˈmiθreɪzəm] .
Confirmation is mithraism .
确认 是 密特拉教 .

确认是密特拉教。

[sʊʊ][ɪz][ˈbæptɪzəm] , [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [blʌd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
So is baptism , only it was blood instead of water .
所以 是 洗礼 , 仅有的 它 曾是 血 反而 的 水 .
洗礼也是如此, 只不过是用水代替了水。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [mi:l]
As to the sacrificial meal
作为 到 这 献祭 一顿饭

至于祭祀用的餐食.....

" [ˈmeɪs(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Mason put his fingers in his ears .
" 石匠 放 他的 手指 在 他的 耳朵 .

梅森把手指塞进了耳朵里。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][oʊld] [ˈlektʃər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [læft] .
" This is some old lecture of yours , " he laughed .
" 这 是 一些 老的 演讲 的 你的 , " 他 笑了 .

“这是你以前的演讲稿啊,”他笑着说。

" [ˈhaɪər][ə; eɪ][hɔ:l] , [bʌt; bət][dəʊnt] [əbˈtru:d] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [haʊs] .
" Hire a hall , but don't obtrude it in a private house .
" 聘请 一个 大厅 , 但 不 突兀 它 在 一个 私人的 房子 .

“可以租用场地, 但不要占用私人住宅。”

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [smɪθ] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But seriously , Smith , all this is beside the question .
但 严重地 , 史密斯 , 全部 这 是 旁 这 问题 .

但说真的, 史密斯, 所有这些都与问题无关。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ˌaɪ ˈti:][wɪl] [nɔ:t] [əˈfekt] [maɪ][pəˈzi(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] { -
If it is true it will not affect my position at all , which is that we have { 247
如果 它 是 真的 它 将要 不是 影响 我的 位置 在 全部 , 哪个 是 那 我们 有 { -
}
}
}

如果这是真的, 也不会对我的立场产生任何影响, 那就是我们拥有{247}

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈdɑ:ktɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wel] ,
a great body of doctrine which is working well ,
一个 伟大的 身体 的 教义 哪个 是 在职的 出色地 ,
一套运作良好的庞大教义体系

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌvenəˈreɪʃn] [baɪ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [jɜr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜ:rvənt]
and which is regarded with veneration by many people , your humble servant
和 哪个 是 认为 和 崇敬 经过 许多 人们 , 你的 谦逊的 仆人
[ɪnˈklu:dɪd] ,
included ,
包括 ,

许多人, 包括您卑微的仆人在内, 都对它抱有崇敬之情。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə][skræp][ˌaɪ ˈti:] .
and that it would be wrong and foolish to scrap it .
和 那 它 会 是 错误的 和 愚蠢 到 废料 它 .

取消这个项目是错误且愚蠢的。

[ˈʃʊrlɪ] [ˌjuː; ʃʊ][ˈmʌst; məst] [əˈɡriː] . ”
Surely you must agree . ”
一定 你 必须 同意 . ”

你肯定同意吧。”

“ [ˈnoʊ] , [aɪ][dəʊnt] , ” [ˈsmɪθ] [ˈænsər] , [ˈsetɪŋ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈdʒɔː] .
“ **No , I don't ,** ” **Smith answered , setting his obstinate jaw .**
“ 不 , 我 不 , ” 史密斯 回答 , 环境 他的 顽固 顎 .

“不，我没有，”史密斯回答道，同时坚定地咬紧牙关。

“ [ˌjuː; ʃʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌv; əv][jɔːr; jər][ˈblesɪd; blest] [ˈtʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊər] .
“ **You are thinking too much of the feelings of your blessed church - goers .**
“ 你 是 思维 也 很多 的 这 情怀 的 你的 蒙福 教会 - 去者 .

“你太在意你那些虔诚的教徒们的感受了。”

[bʌt; bət][ˌjuː; ʃʊ][ˈhæv; həv][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv][ten] [ˈhuː] [ˈnevər] [ˈentər]
But you have also to think of the nine people out of ten who never enter
但 你 有 还 到 思考 的 这 九 人们 出去 的 十 WHO 绝不 进入
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃ] .
into a church .
进入 一个 教会 .

但你也要考虑到十个人中有九个人从来不进教堂。

[ðeɪ] [ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈtʃʊkt] [ɔːf] [ˈbaɪ] [ˈwʌt] [ðeɪ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
They have been choked off by what they , including your humble servant ,
他们 有 到过 窒息 离开 经过 什么 他们 , 包括 你的 谦逊的 仆人 ,

他们被某种东西扼住了喉咙，包括你卑微的仆人，

[kənˈsɪdər] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ænd][ˈfænˈtæstɪk] .
consider to be unreasonable and fantastic .
考虑 到 是 不合理 和 极好的 .

认为这既不合理又很奇妙。

[haʊ] [ˈwɪl] [ˌjuː; ʃʊ][ˈgeɪn][ðem; ðəm] [ˈwaɪl] [ˌjuː; ʃʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈseɪm] [θɪŋz] ,
How will you gain them while you continue to offer them the same things ,
如何 将要 你 获得 他们 尽管 你 继续 到 提供 他们 这 相同的 事物 ,

当你继续提供同样的东西时，你如何才能赢得他们？

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌjuː; ʃʊ][ˈmɪks] [ˈspɪrɪt] - [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈwɪð; wɪθ][ˈaɪ ˈtiː] ?
even though you mix spirit - teaching with it ?
甚至 尽管 你 混合 精神 - 教学 和 它 ?

即使你把灵性教义和它混在一起？

[ɪf] , [ˈhaʊˈevər] , [ˌjuː; ʃʊ] [əˈprəʊtʃ] [ðɪːz] [æɡˈnɑːstɪk][ɔːr] [ˈeɪθiˈɪstɪk] [wʌnz] , [ænd; ænd] [ˈseɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
If , however , you approach these agnostic or atheistic ones , and say to them :
如果 , 然而 , 你 方法 这些 不可知论者 或者 无神论者 一个 , 和 说 到 他们 :

但是，如果你去接近这些不可知论者或无神论者，并对他们说：

- [aɪ] [ˈkwɑɪt] [əˈɡriː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈʌnˈriːəl] [ænd; ænd][ɪz] [ˈteɪntɪd] [ˈbaɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv]
' I quite agree that all this is unreal and is tainted by a long history of
- 我 相当 同意 那 全部 这 是 虚幻 和 是 受污染的 经过 一个 长的 历史 的
[ˈvaɪələns] [ænd; ænd] [riˈækʃ(ə)n] .
violence and reaction .
暴力 和 反应 .

我完全同意这一切都是不真实的，并且受到了长期暴力和反动历史的玷污。

[bʌt; bət] [ˈhɪr] [ˈwiː; wi][ˈhæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpjʊr] [ænd; ænd] [ˈnuː] .
But here we have something pure and new .
但 这里 我们 有 某物 纯的 和 新的 .

但我们在这里看到的是纯粹而崭新的东西。

[kʌm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] !
Come and examine it !
来 和 检查 它 !

快来看看吧！

- [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][kʊks][ðem; ðəm] [bæk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
' In that way I could coax them back into a belief in God and in all the
- 在 那 方式 我 可以 哄 他们 后退 进入 一个 信仰 在 上帝 和 在 全部 这
[,fʌndə'mentlɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [baɪ]
fundamentals of religion without their having to do violence to their reason by
基本 面 的 宗教 没有 他们的 拥有 到 做 暴力 到 他们的 原因 经过
[ək'septɪŋ] [jʊr; jər] [θɪ'a:lədʒi] .
accepting your theology .
接受 你的 神学 .

“这样我就可以让他们重新相信上帝和所有宗教的基本教义，而无需让他们违背自己的理性去接受你的神学。”

" [meɪli] [hæd; həd] [brɪn] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔ:ni] [bɜrd] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z]
" Mailey had been tugging at his tawny beard while he listened to these
" 梅利 有 到过 拉扯 在 他的 黄褐色 胡须 尽管 他 听着 到 这些
[kən'flɪktɪŋ] ['kaʊnsəlɪz] .
conflicting counsels .
冲突 律师 .

“梅利一边听着这些相互矛盾的建议，一边不停地揪着他那棕褐色的胡须。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mʌtʃ] [brɪ'twi:n]
Knowing the two men he was aware that there was not really much between
会心 这 二 男人 他 曾是 意识到的 那 那里 曾是 不是 真的 很多 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他了解这两个人，知道他们之间其实并没有多少隔阂。

[wen] [wʌn][gɑ:t][pæst] [mɪr] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [smɪθ] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] - [laɪk] [mæn]
when one got past mere words , for Smith revered the Christ as a God - like man
什么时候 一 得到 过去的 仅仅 字 , 为了 史密斯 受人尊敬的 这 基督 作为 一个 上帝 - 喜欢 男人
,
,
,

当人们超越了单纯的言辞，因为史密斯将基督尊为神一般的人时，

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [laɪk] [gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
and Mason as a man - like God , and the upshot was much the same .
和 石匠 作为 一个 男人 - 喜欢 上帝 , 和 这 结果 曾是 很多 这 相同的 .
梅森被描绘成一个像人一样的神，结果也大致相同。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ɪk'stri:m] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər]
At the same time he knew that their more extreme followers on either side were
在 这 相同的 时间 他 知道 那 他们的 更多的 极端 追随者 在 任何一个 边 是
[ɪn] [ˈveri] [tru:θ] [ˈwaɪdli] [ˈsepəreɪtɪd] ,
in very truth widely separated ,
在 非常 真相 广泛 分开 ,

与此同时，他也知道双方阵营中较为极端的追随者实际上存在着很大的分歧。

[soʊ] [ðæt] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [brɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
so that compromise became impossible .
所以 那 妥协 成为 不可能的 .

因此，妥协已不可能。

" [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [mə'loʊn] ,
" What I can't understand , " said Malone ,
" 什么 我 不能 理解 , " 说 马龙 ,

“我不明白的是，”马龙说道。

“ [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [æsk] [jɔː; jə] [ˈspɪrɪt] [frendz] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðer; ðər]
“ **is why you don't ask your spirit friends these questions and abide by their**
“ 是 为 什 么 你 不 问 你 的 精 神 朋 友 们 这 些 问 题 和 遵 守 经 过 他 们 的
[dɪˈsɪʒənz] . { - }
decisions . { 248 }
决 策 . { - }

“这就是为什么你不应该问你的灵界朋友这些问题，而应该服从他们的决定。”{248}

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [ˈmeɪli] [ˈænsər] .
“ **It is not so simple as you think , “ Mailey answered .**
“ 它 是 不 是 所 以 简 单 的 作 为 你 思 考 , “ 梅 利 回 答 .
“事情并不像你想象的那么简单,”梅利回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈpredʒudisɪz] [ˈæftər] [deθ] ,
“ **We all carry on our earthly prejudices after death ,**
“ 我 们 全 部 携 带 在 我 们 的 尘 世 的 偏 见 后 死 亡 ,
“我们死后都会把生前的偏见带入这个世界。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌreprɪˈzents]
and we all find ourselves in an atmosphere which more or less represents
和 我 们 全 部 寻 找 我 们 自 己 在 一 个 气 氛 哪 个 更 多 的 或 者 较 少 的 代 表
[ðem; ðəm] .
them :
他 们 :

我们都发现自己身处一种或多或少能代表他们的氛围之中。

[ðʌs] [iːtʃ] [wʊd] [ˈekəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [vjuːz] [æt; ət] [fɜːrst] .
Thus each would echo his old views at first .
因 此 每 个 会 回 声 他 的 老 的 浏 览 在 第 一 的 .

因此，起初每个人都会重复自己以前的观点。

[ðen] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈbrɔːdnz] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈendz] [ɪn] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈkriːd] [wɪtʃ]
Then in time the spirit broadens out and it ends in a universal creed which
然 后 在 时 间 这 精 神 扩 大 出 去 和 它 结 束 在 一 个 普 遍 的 信 条 哪 个
[ɪnˈkluːdz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðərhʊd] [ʌv; əv] [gɑːd] .
includes only the brotherhood of man and the fatherhood of God .
包 括 仅 有 的 这 兄 弟 情 的 男 人 和 这 父 亲 的 上 帝 .

随着时间的推移，这种精神不断扩展，最终形成了一种普世信条，其中只包含人类皆兄弟和上帝皆父的理念。

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [taɪm] .
But that takes time .
但 那 需 要 时 间 .

但这需要时间。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [moʊst] [ˈfjʊriəs] [ˈbɪgət] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] . “
I have heard most furious bigots talking through the veil . “
我 有 听 到 最 多 狂 怒 偏 执 狂 说 通 过 这 面 纱 . “

我曾听到过许多狂热的偏执狂隔着面纱发表言论。

“ [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , “ [sed] [məˈloʊn] , “ [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] .
“ **So have I , for that matter , “ said Malone , “ and in this very room .**
“ 所 以 有 我 , 为 了 那 事 情 , “ 说 马 龙 , “ 和 在 这 非 常 房 间 .
“我也一样,”马龙说,“而且就在这个房间里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] ?
But what about the materialists ?
但 什 么 关 于 这 唯 物 主 义 者 ?

那么唯物主义者呢？

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] . “
They at least cannot remain unchanged . “
他 们 在 至 少 不 能 保 持 未 更 改 . “

它们至少不能保持不变。

“ I believe their mind influences their state and that they lie inert for ages ” 我 相信 他们的 头脑 影响 他们的 状态 和 那 他们 说谎 惰性 为了 年龄 ['sʌmtaɪmz] , sometimes , 有时 ,

“我相信他们的精神状态会影响他们的状态，有时他们会长时间处于静止状态。”

under their own obsession that nothing can occur .

在下面 他们的 自己的 痴迷 那 没有什么 能 发生 .

他们执迷不悟，认为什么都不会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第15/17页

[ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [weɪk] , [ˈriːəlaɪz][ðer; ðər][oʊn] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
Then at last they wake , realise their own loss of time , and , finally ,
然后 在 最后的 他们 唤醒 , 意识到 他们的 自己的 损失 的 时间 , 和 , 最后 ,
然后他们终于醒了过来, 意识到自己浪费了时间, 最后,

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
in many cases get to the head of the procession ,
在 许多 案例 得到 到 这 头 的 这 游行 ,
在许多情况下, 都能走到队伍的最前面。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][men][ʌv; əv][faɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈlɔːftɪ] [ˈməʊtɪvz] ,
since they are often men of fine character and influenced by lofty motives ,
自从 他们 是 经常 男人 的 美好的 特点 和 影响 经过 高远 动机 ,
因为他们往往是品格高尚、动机崇高的人,

[haʊˈevər] [mɪˈsteɪkən][ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] . "
however mistaken in their views . "
然而 错误 在 他们的 浏览 . "
然而, 他们的观点却是错误的。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈhɑːrtɪli] .
" Yes , they are often among the salt of the earth , " said the clergyman heartily .
" 是的 , 他们 是 经常 之中 这 盐 的 这 地球 , " 说 这 牧师 衷心地 .
"是的, 他们往往是世上的栋梁之才,"牧师由衷地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [rɪˈkruːts] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənt] , " [sed] [smɪθ] .
" And they offer the very best recruits for our movement , " said Smith .
和 他们 提供 这 非常 最好的 新兵 为了 我们的 移动 , " 说 史密斯 .
"他们为我们的运动提供了最优秀的招募人员,"史密斯说。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌt] [ə; eɪ][rɪˈækʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
" There comes such a reaction when they find by the evidence of their own
" 那里 来 这样的 一个 反应 什么时候 他们 寻找 经过 这 证据 的 他们的 自己的
[ˈsensɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [fɔːrs] [aʊtˈsaɪd] [ðəmˈselvz] ,
senses that there really is intelligent force outside themselves ,
感官 那 那里 真的 是 聪明的 力量 外部 他们自己 ,
"当他们通过自身的感官发现, 自身之外确实存在着智慧力量时, 就会产生这样的反应。"

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][aɪˈdiːəl] [ˈmɪʃənərɪz] .
that it gives them an enthusiasm that makes them ideal missionaries .
那 它 给予 他们 一个 热情 那 制作 他们 理想的 传教士 .
这赋予了他们热情, 使他们成为理想的传教士。

[juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ðen] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈkænaːtɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn]
You fellows who have a religion and then add to it cannot even imagine
你 伙伴们 WHO 有 一个 宗教 和 然后 添加 到 它 不能 甚至 想象
[wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈvækjuːm][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faɪndz]
what it means to the man who has a complete vacuum and suddenly finds
什么 它 方法 到 这 男人 WHO 有 一个 完全的 真空 和 突然 发现
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] .
something to fill it .
某物 到 充满 它 .

你们这些有宗教信仰, 然后又不断增添其他东西的人, 根本无法想象这对一个内心完全空虚, 突然找到某种东西来填补它的人来说意味着什么。

[wen] [aɪ] [mi:t] [sʌm; səm] [pʊr] ['ɜ:rnɪst] [tʃæp] ['fi:lɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aɪ] [dʒʌst] [jɜ:rn] [tu:; tə] **When I meet some poor earnest chap feeling out into the darkness I just yearn to**
什么时候 我 见面 一些 贫穷的 认真 小伙子 感觉 出去 进入 这 黑暗 我 只是 向往 到
[pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
put it into his hand .
放 它 进入 他的 手 .

当我遇到一些可怜的、认真的家伙在黑暗中摸索时，我就很想把它放到他手里。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ti:] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˈmeɪli] [əˈpɪrd] [təˈgeðər] .
" **At this stage tea and Mrs . Mailey appeared together .**
" 在 这 阶段 茶 和 太太 . 梅利 出现 一起 .

“这时，茶和梅利夫人一起出现了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [flæg] .
But the conversation did not flag .
但 这 对话 做过 不是 旗帜 .

但谈话并未中断。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪkˈsplɔ:r] [ˈsaɪkɪk] { - }
It is one of the characteristics of those who explore psychic { 249 }
它 是 一 的 这 特征 的 那些 WHO 探索 精神 { - }

这是探索心灵感应的人的特征之一{249}

[pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [soʊ] [ˈmeni] - [ˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt]
possibilities that the subject is so many - sided and the interest so intense that
可能性 那 这 主题 是 所以 许多 - 侧面 和 这 兴趣 所以 激烈的 那
[wen] [ðeɪ] [mi:t] [təˈgeðər] [ðeɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vju:z]
when they meet together they plunge into the most fascinating exchange of views
什么时候 他们 见面 一起 他们 暴跌 进入 这 最多 迷人 交换 的 浏览
[ænd; ənd] [ɪksˈpɪəriənsɪz] .
and experiences .
和 经历 .

有可能这个主题涉及方方面面，而且人们的兴趣非常浓厚，所以当他们聚在一起时，就会进行最引人入胜的观点和经验交流。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [məˈloʊn] [gɑ:t] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [tu:; tə] [ðæt]
It was with some difficulty that Malone got the conversation round to that
它 曾是 和 一些 困难 那 马龙 得到 这 对话 圆形的 到 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
which had been the particular object of his visit .
哪个 有 到过 这 特别的 目的 的 他的 访问 .

马龙费了好大劲才把话题引到他此行的具体目的上。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [mɔ:r] [fɪt] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] ,
He could have found no group of men more fit to advise him ,
他 可以 有 成立 不 团体 的 男人 更多的 合身 到 建议 他 ,

他不可能找到比这群人更适合给他出谋划策的人了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ki:n] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [tʃælɪndʒər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and all were equally keen that so great a man as Challenger should have
和 全部 是 同样地 敏锐的 那 所以 伟大的 一个 男人 作为 挑战者 应该 有
[ðə; ði] [best] [əˈveɪləb(ə)l] .
the best available .
这 最好的 可用的 .

所有人都同样希望像挑战者这样伟大的人物能够拥有最好的装备。

[wer] [ʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ?
Where should it be ?
在哪里 应该 它 是 ?

它应该放在哪里？

[ɑ:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] .
On that they were unanimous .
在 那 他们 是 一致 .

在这一点上，他们意见一致。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['seɪ,əns] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] , [ðə; ði][moʊst]
The large séance room of the Psychic College was the most select , the most
这 大的 降神会 房间 的 这 精神 大学 曾是 这 最多 选择 , 这 最多
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

灵媒学院的大型降灵室是最高档、最舒适的，

[ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði][best] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
in every way the best appointed in London .
在 每一个 方式 这 最好的 任命 在 伦敦 .

各方面都是伦敦最好的。

[wen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
When should it be ?
什么时候 应该 它 是 ?

应该何时进行？

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
The sooner the better .
这 很快 这 更好的 .

越快越好。

['evri] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] ['evri] ['mi:diəm] [wʊd] ['ʃʊrlɪ] [pʊt] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'saɪd][ɪn]['ɔ:rdər]
Every Spiritualist and every medium would surely put any engagement aside in order
每一个 唯灵论者 和 每一个 中等的 会 一定 放 任何 订婚 旁边 在 命令
[tu:; tə][help][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .
to help on such an occasion .
到 帮助 在 这样的 一个 场合 .

任何灵媒和通灵者在这种场合肯定都会放下手头的一切事务来提供帮助。

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mi:diəm] [bi:; bi] ?
" **Who should the medium be ?**
" WHO 应该 这 中等的 是 ?

“媒介应该由谁来扮演？ ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
There was the rub .
那里 曾是 这 擦 .

问题就在这里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['bɔ:lsəvə] ['sɜ:rk(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][aɪ'di:əl] .
Of course , the Bolsover circle would be ideal .
的 课程 , 这 博尔索弗 圆圈 会 是 理想的 .

当然，博尔索弗环岛是理想之选。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ʌn'peɪd] ,
It was private and unpaid ,
它 曾是 私人的 和 未付 ,

这是私人性质的，而且没有报酬。

[bʌt; bət] ['bɒlsəvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] ['tempər][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə]
but Bolsover was a man of quick temper and Challenger was sure to
但 博尔索弗 曾是 一个 男人 的 快的 脾气 和 挑战者 曾是 当然 到
[bi:; bi] ['veri] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hɔɪɪŋ] .
be very insulting and annoying :
是 非常 侮辱 和 恼人的 :
但博尔索弗脾气急躁，挑战者肯定会非常侮辱人，令人厌烦。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [maɪt] [end][ɪn]['raɪət][ænd; ənd][fɪ'æskʊʊ] .
The meeting might end in riot and fiasco .
这 会议 可能 结尾 在 暴动 和 惨败 .
会议可能会以骚乱和彻底失败告终。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd][na:t][bi:; bi]['teɪkən] .
Such a chance should not be taken .
这样的 一个 机会 应该 不是 是 已采取 :
不应该冒这样的风险。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɜ: rθ] [waɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʊəvər][tu:; tə]['pærɪs] ?
Was it worth while to take him over to Paris ?
曾是 它 值得 尽管 到 拿 他 超过 到 巴黎 ?
带他去巴黎值得吗？

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [lu:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
But who would take the responsibility of letting loose such a bull in Dr .
- - ['tʃaɪnə] - [ʃɑ:p] ?
Maupuis ' china - shop ?
- - 中国 - 店铺 ?
但谁会承担起把这样一头公牛放进莫普伊斯博士的瓷器店的责任呢？

“ [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [si:z] [,piθɪkæn'θrəʊpəs] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][rɪsk] ['evri] [laɪf][ɪn][ðə; ði]
“ **He would probably seize Pithecanthropus by the throat and risk every life in the**
“ 他 会 大概 抢占 猿人 经过 这 喉 和 风险 每一个 生活 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
“他很可能会掐住猿人的喉咙，危及房间里所有人的生命。”

“ [sed] ['meɪli] .
“ **said Mailey** .
“ 说 梅利 :
“梅利说道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:] . “
“ **No , no , it would never do .** ”
“ 不 , 不 , 它 会 绝不 做 : ”
“不，不，绝对不行。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['fɪzɪk(ə)l] ['mi:diəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , “
“ **There is no doubt that Banderby is the strongest physical medium in England** , ”
“ 那里 是 不 怀疑 那 - 是 这 最强 身体的 中等的 在 英格兰 , ”
[sed] [smɪθ] .
said Smith .
说 史密斯 :
“毫无疑问，班德比是英格兰最强大的实体媒介，”史密斯说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] .
“ **But we all know what his personal character is** .
“ 但 我们 全部 知道 什么 他的 个人的 特点 是 :
但我们都知道他的人品如何。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . "
 You could not rely upon him . "
 你 可以 不是 依靠 之上 他 . "

你不能指望他。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [mə'loʊn] .
 " Why not ? " asked Malone .
 " 为什么 不是 ? " 问 马龙 .

“为什么不呢？”马龙问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
 " What's the matter with him ? "
 " 是什么 这 事情 和 他 ?

“他怎么了？”

" [smɪθ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . { - }
 " Smith raised his hand to his lips . { 250 }
 " 史密斯 提高 他的 手 到 他的 嘴唇 . { - }

史密斯抬起手放在嘴唇上。{250}

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
 " He has gone the way that many a medium has gone before him . "
 " 他 有 已消失 这 方式 那 许多 一个 中等的 有 已消失 前 他 . "

“他走上了许多其他灵媒曾经走过的路。”

" [bʌt; bət] [ˈfʊrli] , " [sed] [mə'loʊn] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔːz] .
 " But surely , " said Malone , " that is a strong argument against our cause .
 " 但 一定 , " 说 马龙 , " 那 是 一个 强的 争论 反对 我们的 原因 .

“但是,”马龙说,“这无疑是对我们事业的一个有力反驳。”

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ? "
 How can a thing be good if it leads to such a result ? "
 如何 能 一个 事物 是 好的 如果 它 线索 到 这样的 一个 结果 ? "

如果一件事会导致这样的结果,它怎么可能是好的呢?

" [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˈpəʊətri][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ? "
 " Do you consider poetry to be good ? "
 " 做 你 考虑 诗 到 是 好的 ? "

你认为诗歌好吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][duː] ! "
 " Why , of course I do ! "
 " 为什么 , 的 课程 我 做 ! "

“我当然愿意！”

" [jet] [pəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] , [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [æn; ən] [ˈædɪkt] , [ænd; ənd][ˈbaɪrən][ə; eɪ] [reɪk] ,
 " Yet Poe was a drunkard , and Coleridge an addict , and Byron a rake ,
 " 然而 爱伦·坡 曾是 一个 酒鬼 , 和 柯尔律治 一个 瘾君子 , 和 拜伦 一个 耙 ,
 [ænd; ənd] [vər'leɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] .
 and Verlaine a degenerate .
 和 魏尔伦 一个 退化 .

“然而,爱伦·坡是个酒鬼,柯勒律治是个瘾君子,拜伦是个浪荡子,魏尔伦是个堕落之徒。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] .
 You have to separate the man from the thing .
 你 有 到 分离 这 男人 从 这 事物 .

你必须将人和事物分开来看。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][hæz; hæz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The genius has to pay a ransom for his genius in the instability of his
这 天才 有 到 支付 一个 赎金 为了 他的 天才 在 这 不稳定性 的 他的
[ˈtempərəmənt] .
temperament .
气质 .

天才的代价是他不稳定的性情。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmiːdiəm] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
A great medium is even more sensitive than a genius .
一个 伟大的 中等的 是 甚至 更多的 敏感的 比 一个 天才 .

一位伟大的灵媒比天才更加敏感。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Many are beautiful in their lives .
许多 是 美丽的 在 他们的 生活 .

许多人在生活中都很美丽。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][nɑːt] .
Some are not .
一些 是 不是 .

有些则不是。

[ðə; ði][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] .
The excuse for them is great .
这 原谅 为了 他们 是 伟大的 .

他们的借口很充分。

[ðeɪ] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][moʊst] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈstimjələnts] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] .
They practise a most exhausting profession and stimulants are needed .
他们 实践 一个 最多 精疲力竭 职业 和 兴奋剂 是 需要 .

他们从事的职业非常辛苦，需要服用兴奋剂。

[ðen] [ðeɪ] [luːz] [kənˈtroʊl] .
Then they lose control .
然后 他们 失去 控制 .

然后他们就失去了控制。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmiːdiəmʃɪp] [ˈkæriz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But their physical mediumship carries on all the same . "
但 他们的 身体的 通灵术 携带 在 全部 这 相同的 . "

但他们的实体通灵活动仍在继续。

" [wɪtʃ] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] - , " [sed] [ˈmeɪli] .
" **Which reminds me of a story about Banderby** , " **said Mailey** .
" 哪个 提醒 我 的 一个 故事 关于 - , " 说 梅利 .

“这让我想起了班德比的故事，”梅利说道。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] , [məˈloʊn] .
" **Perhaps you have not seen him** , **Malone** .
" 也许 你 有 不是 已见 他 , 马龙 .

“或许你还没见过他，马龙。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfɪgʃər] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [raʊnd] ,
He is a funny figure at any time — a little , round ,
他 是 一个 有趣的 数字 在 任何 时间 — 一个 小的 , 圆形的 ,

他任何时候都是个滑稽的人物——个子矮小，圆滚滚的，

[ˈbaʊnsɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; hæz][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊz][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
bouncing man who has not seen his own toes for years .
弹跳 男人 WHO 有 不是 已见 他的 自己的 脚趾 为了 年 .

一个多年没见过自己脚趾的蹦蹦跳跳的男人。

[wen] [drʌŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈfʌniːɜː] [stiːl] .
When drunk he is funnier still .
什么时候 醉 他 是 更有趣 仍然 .

他喝醉后更有趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gʊʊ][aɪ][gɑːt][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]
A few weeks ago I got an urgent message that he was in the bar of a
一个 很少 周 前 我 得到 一个 紧迫的 信息 那 他 曾是 在 这 酒吧 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n][ˈhoʊ'tel] ,
certain hotel ,
肯定 酒店 ,

几周前我收到一条紧急消息，说他在某家酒店的酒吧里。

[ænd; ənd] [tuː] [faːr] [gɔːn] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ʌnə'sɪstɪd] .
and too far gone to get home unassisted .
和 也 远的 已消失 到 得到 家 独自一人 .

他伤势太重，无法独自回家。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈreskjʊː] [hɪm; ɪm] .
A friend and I set forth to rescue him .
一个 朋友 和 我 放 前进 到 救援 他 .

我和朋友出发去营救他。

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ˈæftər][sʌm; səm] [ʌn'seɪvəri] [əd'ventʃəz] ,
We got him home after some unsavoury adventures ,
我们 得到 他 家 后 一些 令人不快的 冒险 ,

经历了一些不愉快的遭遇后，我们把他安全送回了家。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][mæn][duː][bʌt; bət][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] .
and what would the man do but insist upon holding a séance .
和 什么 会 这 男人 做 但 坚持 之上 保持 一个 降神会 .

而这个人除了坚持举行降灵会还能做什么呢？

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] ,
We tried to restrain him , but the trumpet was on a side - table ,
我们 尝试 到 抑制 他 , 但 这 喇叭 曾是 在 一个 边 - 桌子 ,

我们试图阻止他，但小号放在旁边的桌子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] .
and he suddenly switched off the light .
和 他 突然 切换 离开 这 光 .

他突然把灯关了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [bɪ'gæn] .
In an instant the phenomena began .
在 一个 立即的 这 现象 开始 .

这种现象瞬间开始。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] .
Never were they more powerful .
绝不 是 他们 更多的 强大的 .

他们从未如此强大过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˈprɪnseps] , [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ,
But they were interrupted by Princeps , his control ,
但 他们 是 中断 经过 王子 , 他的 控制 ,

但他们被普林塞普斯打断了，他的控制权.....

[huː] [siːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
who seized the trumpet and began belabouring him with it .
WHO 查获 这 喇叭 和 开始 劳作 他 和 它 .

他抢过号角，开始用号角吹奏他。

- [ju:; jʊ] [ˈræskl] ！
- **You rascal** ！
- 你 恶棍 ！

你这个坏蛋！

[ju:; jʊ] [ˈdrʌŋkən] [ˈræskl] ！
You drunken rascal ！
你 醉 恶棍 ！

你这个醉鬼！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ！
How dare you ！
如何 敢 你 ！

你竟敢如此！

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] ！
How dare you ！
如何 敢 你 ！

你竟敢如此！

- [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] ．
- **The trumpet was all dinted with the blows** ．
- 这 喇叭 曾是 全部 凹陷 和 这 打击 ．

“小号上满是击打的痕迹。”

- { - }
Banderby { 251 }
- { - }

班德比{251}

[ræn] [beˈləʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər] ． “
ran bellowing out of the room , and we took our departure ． ”
跑 咆哮 出去 的 这 房间 , 和 我们 采取 我们的 离开 ． ”

他大喊着跑出了房间，我们也离开了。

“ [wel] , [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] ．
“ **Well , it wasn't the medium that time , at any rate ,** ” **said Mason** ．
“ 出色地 , 它 不是 这 中等的 那 时间 , 在 任何 速度 , ” 说 石匠 ．

“嗯，至少当时的媒介并不是问题所在，”梅森说道。

“ [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] — [aɪˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][tu:; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃæns] ． “
“ **But about Professor Challenger — it would never do to risk the chance** ． ”
“ 但 关于 教授 挑战者 — 它 会 绝不 做 到 风险 这 机会 ． ”

“但是关于挑战者教授——我们绝不能冒这个险。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [tɑ:m] [ˈlɪndən] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] ． [ˈmeɪli] ．
“ **What about Tom Linden ?** ” **asked Mrs . Mailey** ．
“ 什么 关于 汤姆 林登 ? ” 问 太太 ． 梅利 ．

“汤姆·林登怎么样了？”梅利太太问道。

[ˈmeɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ．
Mailey shook his head ．
梅利 摇晃 他的 头 ．

梅利摇了摇头。

“ [tɑ:m][hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] ．
“ **Tom has never been quite the same since his imprisonment** ．
“ 汤姆 有 绝不 到过 相当 这 相同的 自从 他的 监禁 ．

“自从入狱以来，汤姆就再也变了一个人。”

[ði:z] [fu:lz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpreʃəs] [ˈmi:diəmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈru:ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊəz] ．
These fools not only persecute our precious mediums , but they ruin their powers ．
这些 傻瓜 不是 仅有的 迫害 我们的 宝贵的 媒介 , 但 他们 废墟 他们的 权力 ．

这些蠢货不仅迫害我们宝贵的媒体，还毁掉了他们的影响力。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈreɪzər][ˈɪntuː][ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə]
It is like putting a razor into a damp place and then expecting it to
它 是 喜欢 推杆 一个 剃刀 进入 一个 潮湿 地方 和 然后 期待 它 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [edʒ] . "
have a fine edge . "
有 一个 美好的 边缘 . "

这就像把剃刀放在潮湿的地方，然后指望它还能保持锋利一样。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么 !

[hæz; həz][hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ? "
Has he lost his powers ? "
有 他 丢失的 他的 权力 ? "
他失去神力了吗？

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][gʊʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
" **Well , I would not go so far as that .**
" 出色地 , 我 会 不是 去 所以 远的 作为 那 .
" 嗯，我不会走到那一步。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [aɪr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
But they are not so good as they were .
但 他们 是 不是 所以 好的 作为 他们 是 .
但他们不如以前那么好了。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [pəˈliːsmən] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪtər] [ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [dɪˈstrækt] [hɪm; ɪm] .
He sees a disguised policeman in every sitter and it distracts him .
他 看到 一个 伪装 警察 在 每一个 保姆 和 它 分散注意力 他 .
他觉得每个被拍摄者身上都有伪装成警察的影子，这让他分心。

[stiːl] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈpendəb(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [gʊʊz] .
Still he is dependable so far as he goes .
仍然 他 是 可靠的 所以 远的 作为 他 去 .
不过就他所能做到的而言，他还是值得信赖的。

[jes] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][tɑːm] . "
Yes , on the whole we had better have Tom . "
是的 , 在 这 所有的 我们 有 更好的 有 汤姆 . "
是的，总的来说，我们最好还是让汤姆来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtəz] ? "
" **And the sitters ? "**
" 和 这 保姆 ? "
"那保姆们呢？"

" [aɪ][ɪkˈspekt] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
" **I expect Professor Challenger may wish to bring a friend or two of his own . "**
" 我 预计 教授 挑战者 可能 希望 到 带来 一个 朋友 或者 二 的 他的 自己的 . "
"我估计查林杰教授可能会带上一两个朋友。"

" [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [blɔːk] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] .
" **They will form a horrible block of vibrations .**
" 他们 将要 形式 一个 可怕 堵塞 的 振动 .
"它们会形成可怕的振动块。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kaʊntərˈækt] [ˌaɪˈtiː] .
We must have some of our own sympathetic people to counteract it .
我们 必须 有 一些 的 我们的 自己的 交感神经 人们 到 抵消 它 .
我们必须有一些同情我们的人来抵消这种影响。

[ðer; ðər][ɪz] [də'liʃə] ['fri:mən] .
There is Delicia Freeman .
那里 是 德利西亚 弗里曼 .

还有德莉西亚·弗里曼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
She would come .
她 会 来 .

她会来的。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [maɪ'self] .
I would come myself .
我 会 来 我 .

我会亲自来。

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , ['meɪs(ə)n] ? "
You would come , Mason ? "
你 会 来 , 石匠 ? "

你会来吗，梅森？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] . "
" Of course I would . "
" 的 课程 我 会 . "

“我当然愿意。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [smɪθ] ? "
" And you , Smith ? "
" 和 你 , 史密斯 ? "

“那你呢，史密斯？”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！ ”

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['peɪpər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] , [θriː] ['sɜːrvɪsɪz] , [tuː] ['berɪəlz] , [wʌn] ['mæɪɪdʒ] ,
I have my paper to look after , three services , two burials , one marriage ,
我 有 我的 纸 到 看 后 , 三 服务 , 二 葬礼 , 一 婚姻 ,
我还有文件要处理，还有三场服务，两场葬礼，一场婚礼。

[ænd; ænd][faɪv] ['miːtɪŋz] [ɔːl][nekst] [wi:k] . "
and five meetings all next week . "
和 五 会议 全部 下一个 星期 . "

下周要开五次会议。”

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [get][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .
" Well , we can easily get one or two more .
" 出色地 , 我们 能 容易地 得到 一 或者 二 更多的 .

“嗯，我们很容易就能再弄到一两个。”

[eɪt] [ɪz] ['lɪndənz] ['feɪvərɪt] ['nʌmbər] .
Eight is Linden's favourite number .
八 是 椴树的 最喜欢的 数字 .

八是林登最喜欢的数字。

[soʊ] [naʊ] , [mæ'lʊn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [kən'sent] [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪt]
So now , Malone , you have only to get the great man's consent and the date
所以 现在 , 马龙 , 你 有 仅有的 到 得到 这 伟大的 男人的 同意 和 这 日期
."
."
."
."

所以现在，马龙，你只需要得到这位伟人的同意和日期就行了。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] , ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈsɪəri] { - }
“ And the spirit confirmation , ” said Mason , seri { 252 }
“ 和 这 精神 确认 , ” 说 石匠 , 系列 { - }
“还有圣灵的确认,”梅森说, seri{252}

[ˈaʊsli:] .
ously .
伊利斯 .
非常地。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtnərz][ˈɪntuː][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ](ə)n] . ”
“ We must take our partners into consultation . ”
“ 我们 必须 拿 我们的 合作伙伴 进入 咨询 . ”
“我们必须与合作伙伴进行协商。”

[ˈʌv; ʌv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] , [ˈpɑːdreɪ] .
“ Of course we must , padre . ”
“ 的 课程 我们 必须 , 神父 . ”
“当然必须这样做, 神父。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [noʊt][tuː; tə] [straɪk] .
That is the right note to strike .
那 是 这 正确的 笔记 到 罢工 .
这是应该采取的策略。

[wel] , [ðæts] [ˈsetld] , [məˈloʊn] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈvent] .
Well , that's settled , Malone , and we can only await the event .
出色地 , 那就是 定居 , 马龙 , 和 我们 能 仅有的 等待 这 事件 .
好了, 这件事就这么定了, 马龙, 我们只能等待事情发生。

“ [æz; ʌz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [rɪˈvent] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [məˈloʊn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , ”
“ As it chanced , a very different event was awaiting Malone that evening , ”
“ 作为 它 偶然 , 一个 非常 不同的 事件 曾是 等待中 马龙 那 晚上 , ”
然而, 那天晚上等待马龙的却是截然不同的事情。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; ʌv] [ðoʊz] [ˈkæzəmz] [wɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈoʊpən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ]
and he came upon one of those chasms which unexpectedly open across the path
和 他 来了 之上 一 的 那些 深渊 哪个 不料 打开 穿过 这 小路
[ʌv; ʌv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

然后他遇到了人生道路上突然出现的一道深渊。
[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [gəˈzet] ,
When , in his ordinary routine , he reached the office of the Gazette ,
什么时候 , 在 他的 普通的 常规 , 他 达到 这 办公室 的 这 公报 ,
像往常一样, 当他到达报社办公室时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [kə,mɪʃəˈner] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊməːnt] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə] [siː]
he was informed by the commissioner that Mr . Beaumont desired to see
他 曾是 知情的 经过 这 门警 那 先生 . 博蒙特 想要的 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

门卫告诉他, 博蒙特先生想见他。
[məˈloʊnz] [rɪˈmiːdiət] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [skaːtʃ] [ˈsʌbedɪtər] , [ˈmɪstər] . [məˈkɑːrdəl] ,
Malone's immediate superior was the old Scotch subeditor , Mr . McArdle ,
马龙的 即时 优越的 曾是 这 老的 苏格兰威士忌 副编辑 , 先生 . 麦卡德尔 ,
马龙的直接上司是老苏格兰威士忌副编辑麦卡德尔先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈeditər][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [daʊn]
and it was rare indeed for the supreme editor to cast a glimpse down
和 它 曾是 稀有的 的确 为了 这 最高 编辑 到 投掷 一个 一瞥 向下
[frʌm; frəm] [ðæt] [pi:k] [wens] [hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
from that peak whence he surveyed the kingdoms of the world ,
从 那 顶峰 何处 他 调查 这 王国 的 这 世界 ,
这位最高编辑很少会从他俯瞰世界各国的山巅向下眺望。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ˈeni] [ˈkɒɡnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfelʊʊ] - [ˈwɜːrkərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [brˈniːθ]
or to show any cognisance of his humble fellow - workers upon the slopes beneath
或者 到 展示 任何 认知 的 他的 谦逊的 同伴 - 工人 之上 这 连续下坡 下面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
或者说，他对山坡下那些卑微的工友们丝毫没有表现出任何敬意。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] , [ˈpraːspərəs] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
The great man , clean - shaven , prosperous and capable ,
这 伟大的 男人 , 干净的 - 剃光 , 繁荣 和 有能力的 ,
这位伟人，面容干净，事业有成，能力出众，

[sæt][ɪn][hɪz; ɪz][pəˈleɪ(ə)l][ˈsæŋktəm] [əˈmɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][oʊld][oʊk] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd]
sat in his palatial sanctum amid a rich assortment of old oak furniture and
卫星 在 他的 宫殿 圣所 之中 一个 富有的 品种 的 老的 橡木 家具 和
[ˈsiːlɪŋ] - [wæks] - [red] [ˈleðər] .
sealing - wax - red leather .
密封 - 蜡 - 红色的 皮革 .
他坐在富丽堂皇的房间里，周围摆放着各式各样的旧橡木家具和涂着封蜡的红色皮革。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wen] [məˈloʊn] [ˈentəd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfruːd] ,
He continued his letter when Malone entered , and only raised his shrewd ,
他 持续 他的 信 什么时候 马龙 进入 , 和 仅有的 提高 他的 精明 ,
马龙进来后，他继续写信，只是略微抬起头，显得有些精明。

[ɡreɪ] [aɪz] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈɪntərv(ə)l] .
grey eyes after some minutes interval .
灰色的 眼睛 后 一些 分钟 间隔 .
几分钟后，眼睛变成了灰色。
“ [ɑː] , [ˈmɪstər] . [məˈloʊn] , [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] !
“ **Ah , Mr . Malone , good evening !**
“ 啊 , 先生 . 马龙 , 好的 晚上 !
“啊，马龙先生，晚上好！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
I have wanted to see you for some little time .
我 有 通缉 到 看 你 为了 一些 小的 时间 .
我一直很想见你。

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
Won't you sit down ?
惯于 你 坐 向下 ?
请坐下好吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˈsaɪkɪk] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
It is in reference to these articles on psychic matters which you have been
它 是 在 参考 到 这些 文章 在 精神 事情 哪个 你 有 到过
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
这是指您一直在撰写的关于灵异现象的文章。

[jʊː; jʊ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['helθi] ['skeptɪsɪzəm] , ['tempərd] [baɪ] ['hju:mər] ,
You opened them in a tone of healthy scepticism , tempered by humour ,
你 打开 他们 在 一个 语气 的 健康 怀疑论 , 淬火 经过 幽默 ,
你以一种健康的怀疑态度, 并带有一丝幽默, 打开了它们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)] [bəʊθ] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] .
which was very acceptable both to me and to our public .
哪个 曾是 非常 可接受 两个都 到 我 和 到 我们的 民众 .
我和公众都对此非常满意。

[aɪ] [rɪ'gret] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] [t'eɪndʒd] [æz; əz] [jʊː; jʊ] [prə'siːdɪd] ,
I regret , however , to observe that your view changed as you proceeded ,
我 后悔 , 然而 , 到 观察 那 你的 看法 已更改 作为 你 继续 ,
但遗憾的是, 我发现随着讨论的进行, 你的观点发生了改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ə'su:md] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊː; jʊ] ['ri:əli] [si:m] [tuː; tə]
and that you have now assumed a position in which you really seem to
和 那 你 有 现在 假定 一个 位置 在 哪个 你 真的 似乎 到
[kən'daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪs] .
condone some of these practises .
宽恕 一些 的 这些 实践 .
而你现在所采取的立场, 似乎真的认可了其中的一些做法。

[ðæt] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] , [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'zet] ,
That , I need not say , is not the policy of the Gazette ,
那 , 我 需要 不是 说 , 是 不是 这 政策 的 这 公报 ,
无需赘言, 这并非《公报》的政策。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [wiː; wi]
and we should have discontinued the articles had it not been that we
和 我们 应该 有 已停产 这 文章 有 它 不是 到过 那 我们
[hæd; həd] [æn; ən] { - }
had an { 253 }
有 一个 { - }
如果不是因为我们有{253}, 我们本应该停止发表这些文章。

[naʊnst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɑ:r(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] .
nounced a series by an impartial investigator .
宣布 一个 系列 经过 一个 公正 研究者 .
由一位公正的调查员宣布了一系列调查结果。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [toʊn] [mʌst; məst] [t'eɪndʒ] . "
We have had to continue , but the tone must change . "
我们 有 有 到 继续 , 但 这 语气 必须 改变 . "
我们不得不继续下去, 但语气必须改变。

" [wʌt] [duː] [jʊː; jʊ] [wɪ] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] , [sɜ:r] ? "
" What do you wish me to do , sir ? "
" 什么 做 你 希望 我 到 做 , 先生 ? "
“先生, 您想让我做什么?”

" [jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" You must get the funny side of it again .
" 你 必须 得到 这 有趣的 边 的 它 再次 .
你必须重新发现这件事的幽默之处。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [ʌvz] .
That is what our public loves .
那 是 什么 我们的 民众 爱 .
这就是我们的观众所喜爱的。

[pʊʊk] [fʌn] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
Poke fun at it all .
戳 乐趣 在 它 全部 .

尽情嘲笑这一切。

[kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [tɔ:k] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['fæɪ(ə)n] .
Call up the maiden aunt and make her talk in an amusing fashion .
称呼 向上 这 少女 阿姨 和 制作 她 讲话 在 一个 有趣 时尚 .

给那位老姑妈打电话，让她用有趣的方式和她说话。

[ju:; jʊ][græsp][maɪ] ['mi:nɪŋ] ? "
You grasp my meaning ? "
你 抓牢 我的 意义 ? "

你明白我的意思吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [si:m] ['fʌni] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
" **I am afraid , sir , it has ceased to seem funny in my eyes .**
" 我 是 害怕的 , 先生 , 它 有 停止 到 似乎 有趣的 在 我的 眼睛 .

“恐怕，先生，在我看来，这已经不再好笑了。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:ntrəri] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['sɪriəsli] .
On the contrary , I take it more and more seriously .
在 这 相反 , 我 拿 它 更多的 和 更多的 严重地 .

相反，我越来越重视这件事。

" ['boʊmə:nt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sɔ:ləm] [hed] .
" **Beaumont shook his solemn head .**
" 博蒙特 摇晃 他的 庄严 头 .

博蒙特严肃地摇了摇头。

" [soʊ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [du:] ['aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbɜ:z] .
" **So , unfortunately , do our subscribers .**
" 所以 , 很遗憾 , 做 我们的 订阅者 .

“很遗憾，我们的订阅用户也是如此。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪl][ʌv; əv] ['letəɾz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hi:; hi] [tʊk]
" **He had a small pile of letters upon the desk beside him and he took**
" 他 有 一个 小的 桩 的 信件 之上 这 桌子 旁 他 和 他 采取
[wʌn] [ʌp] .
one up .
一 向上 .

“他旁边的桌子上放着一小叠信件，他拿起一封。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Look at this .**
" 看 在 这 .

“看看这个。”

- [aɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [jɔɾ; jər][ˈpeɪpər][æz; ɐz][ə; eɪ][gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
- **I had always regarded your paper as a God - fearing publication ,**
- 我 有 总是 认为 你的 纸 作为 一个 上帝 - 害怕 发布 ,

“我一直认为贵报是一份敬畏上帝的刊物。”

[ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['præktɪs] [æz; ɐz][jɔɾ; jər] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [si:mz] [tu:; tə]
and I would remind you that such practises as your correspondent seems to
和 我 会 提醒 你 那 这样的 实践 作为 你的 通讯员 似乎 到
[kən'doʊn] [ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [fəɾ'bɪdn] [bəuθ][ɪn] [li'vɪtɪkəs] [ænd; ɐnd] [,dju:tə'rɒnəmi] .
condone are expressly forbidden both in Leviticus and Deuteronomy .
宽恕 是 明确地 禁止 两个都 在 利未记 和 申命记 .

我还要提醒你，你的来信者似乎赞同的这种做法，在《利未记》和《申命记》中都是明确禁止的。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [ʃer] [jɔː; jəː][sɪn] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səb'skraɪbə] . - "
I should share your sin if I continued to be a subscriber . ' "
我 应该 分享 你的 罪 如果 我 持续 到 是 一个 订户 . - "

如果我继续订阅，我就应该和你一起承担罪责。

" [ˈbɪɡətɪd] [æs] ! " ['mʌtəd] [mə'loʊn] .
" Bigoted ass ! " muttered Malone .
" 偏执的 屁股 ! " 低声说道 马龙 .

“偏执的混蛋！”马龙低声咒骂道。

" [soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,
" So he may be ,
" 所以 他 可能 是 ,

“所以他可能是，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪɡətɪd] [æs] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eni] [ˈlðər] ['penɪ] .
but the penny of a bigoted ass is as good as any other penny .
但 这 一分钱 的 一个 偏执的 屁股 是 作为 好的 作为 任何 其他 一分钱 .

但是，一个偏执狂的钱和其他人的钱一样，都毫无价值。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['letər] :
Here is another letter :
这里 是 其他 信 :

以下是另一封信：

- [ˈʃʊrli] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [friː] - [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ]
' Surely in this age of free - thought and enlightenment you are not helping a
- 一定 在 这 年龄 的 自由的 - 想法 和 启示 你 是 不是 帮助 一个
[ˈmuːvmənt] [wɪt] [traɪz] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn'dʒelɪk][ænd; ənd]
movement which tries to lead us back to the exploded idea of angelic and
移动 哪个 尝试 到 带领 我们 后退 到 这 爆炸了 主意 的 天使般的 和
[daɪə'boːlɪk] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [aʊt'saɪd] [ɑːr'selvz] .
diabolic intelligences outside ourselves .
魔鬼般的 情报 外部 我们自己 .

“在这个思想自由和启蒙的时代，你肯定不会帮助一个试图将我们带回天使和魔鬼智慧存在于我们自身之外的这种早已
被摧毁的观念的运动。”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈkæns(ə)l][maɪ] [səb'skrɪp](ə)n] . - "
If so , I must ask you to cancel my subscription . ' "
如果 所以 , 我 必须 问 你 到 取消 我的 订阅 . - "

如果真是这样，我必须请您取消我的订阅。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [sɜːr] ,
" It would be amusing , sir ,
" 它 会 是 有趣 , 先生 ,

“先生，那会很有趣的。”

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðiːz] ['veriəs] [əb'dʒektəz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm]['set(ə)l][aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
to shut these various objectors up in a room and let them settle it among
到 关闭 这些 各种各样的 反对者 向上 在 一个 房间 和 让 他们 定居 它 之中
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

把这些反对者关进一个房间，让他们自己解决问题。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪz][ðə; ði][sɜːrkjə'leɪ](ə)n]
" That may be , Mr . Malone , but what I have to consider is the circulation
" 那 可能 是 , 先生 . 马龙 , 但 什么 我 有 到 考虑 是 这 循环
[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] . "
of the Gazette . "
的 这 公报 . "

“也许是这样，马龙先生，但我必须考虑的是《公报》的发行量。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
“ **Don't you think , sir , that possibly you underrate the intelligence of the public ,**
“ 不 你 思考 , 先生 , 那 可能 你 低估 这 智力 的 这 民众 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [br'haɪnd] [ðɪːz] { - }
and that behind these { 254 }
和 那 在后面 这些 { - }

“先生，您不认为您可能低估了公众的智力吗？难道您不认为在这些{254}背后……”

[ɪkst'ri:mɪsts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [bɪn]
extremists of various sorts there is a vast body of people who have been
极端分子 的 各种各样的 排序 那里 是 一个 广阔的 身体 的 人们 WHO 有 到过
[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈwɪtnɪsɪz] ?
impressed by the utterances of so many great and honourable witnesses ?
印象深刻 经过 这 话语 的 所以 许多 伟大的 和 光荣的 证人 ?

形形色色的极端分子中，有相当一部分人被众多伟大而受人尊敬的证人的言论所打动？

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [fæktɪs] [wɪˈðəʊt]
Is it not our duty to keep these people abreast of the real facts without
是 它 不是 我们的 责任 到 保持 这些 人们 并排 的 这 真实的 事实 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
making fun of them ?
制作 乐趣 的 他们 ?

难道我们不应该在不嘲笑他们的前提下，让这些人了解事实真相吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈboʊməːnt] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **Mr . Beaumont shrugged his shoulders .**
“ 先生 . 博蒙特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

博蒙特先生耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [mʌst; məst] [faɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbæt(ə)] .
“ **The Spiritualists must fight their own battle .**
“ 这 唯灵论者 必须 斗争 他们的 自己的 战斗 .

“唯灵论者必须自己去战斗。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ][praːpə'gændə] [ˈnuːzpeɪpər] ,
This is not a propaganda newspaper ,
这 是 不是 一个 宣传 报纸 ,

这不是一份宣传报纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [br'liːfs] . “
and we make no pretense to lead the public on religious beliefs .”
和 我们 制作 不 虚伪 到 带领 这 民众 在 宗教 信仰 . ”

我们绝不妄图在宗教信仰上引导公众。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fæktɪs] .
“ **No , no , I only meant as to the actual facts .**
“ 不 , 不 , 我 仅有的 意思是 作为 到 这 实际的 事实 .

“不，不，我只是指事实真相。”

[lʊk] [haʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
Look how systematically they are kept in the dark .
看 如何 系统地 他们 是 保留 在 这 黑暗的 .

看看他们是如何被系统性地蒙在鼓里的。

[wen] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [dɪd][wʌn] [ˈevər] [riːd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈpɑːn] [ˈektəʊplæzəm] [ɪn]
When , for example , did one ever read an intelligent article upon ectoplasm in
什么时候 , 为了 例子 , 做过 一 曾经 读 一个 聪明的 文章 之上 外质 在
[eni] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpər] ?
any London paper ?
任何 伦敦 纸 ?

例如，伦敦的报纸上什么时候出现过一篇关于灵质的有见地的文章呢？

[hu:] [wʊd] [i'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd]
Who would imagine that this all - important substance has been examined and
WHO 会 想象 那 这 全部 - 重要的 物质 有 到过 检查 和
[dr'skraɪbd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['fəutəgræfs] [tu:; tə]
described and endorsed by men of science with innumerable photographs to
描述 和 认可 经过 男人 的 科学 和 无数 照片 到
[pru:v] [ðer; ðər][wɜ:rdz] ? “
prove their words ? ”
证明 他们的 字 ? ”

谁会想到，这种至关重要的物质已经被科学家们检验、描述和认可，并且还有无数照片来证明他们的说法呢？
“ [wel] ， [wel] ， ” [sed] ['boʊmə:nt] ， [ɪm'peɪʃntli] .
“ **Well , well , ” said Beaumont , impatiently .**
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 博蒙特 , 不耐烦地 .
“好吧，好吧，”博蒙特不耐烦地说。

“ [aɪ][ei 'em][ə'freɪd][aɪ][ei 'em] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **I am afraid I am too busy to argue the question .**
“ 我 是 害怕的 我 是 也 忙碌的 到 争论 这 问题 .
“恐怕我太忙了，没时间讨论这个问题。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] .
The point of this interview is that I have had a letter from Mr .
这 观点 的 这 面试 是 那 我 有 有 一个 信 从 先生 .
[kɔ:r,nɪ:liəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ə'nʌðər] [laɪn] .
Cornelius to say that we must at once take another line .
科尼利厄斯 到 说 那 我们 必须 在 一次 拿 其他 线 .
这次采访的重点是，我收到了科尼利厄斯先生的来信，信中说我们必须立即采取另一种策略。

“ ['mɪstər] . [kɔ:r,nɪ:liəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ， ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [soʊ] , [nɑ:t]
“ **Mr . Cornelius was the owner of the Gazette , having become so , not**
“ 先生 . 科尼利厄斯 曾是 这 所有者 的 这 公报 , 拥有 变得 所以 , 不是
[frʌm; frəm] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] ['merɪt] ,
from any personal merit ,
从 任何 个人的 优点 ,
“科尼利厄斯先生是《公报》的所有者，但他并非凭借任何个人功绩才获得这份所有权。”

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [left] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mɪljənz] ， [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spendɪd]
but because his father left him some millions , part of which he expended
但 因为 他的 父亲 左边 他 一些 百万 , 部分 的 哪个 他 已支出
[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pɜ:rtʃəs] .
upon this purchase .
之上 这 购买 .
但因为他父亲给他留下了数百万英镑，他用其中的一部分购买了这笔钱。

[hi:; hi] ['seldəm] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hɪm'self] ,
He seldom was seen in the office himself ,
他 很少 曾是 已见 在 这 办公室 他自己 ,
他本人很少出现在办公室，

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] [hæd; həd] [tʌtʃt]
but occasionally a paragraph in the paper recorded that his yacht had touched
但 偶尔 一个 段落 在 这 纸 记录 那 他的 游艇 有 感动
[æt; ət] [mən'toʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ntɪ] ['kɑ:rləʊ] [teɪblz] ,
at Mentone and that he had been seen at the Monte Carlo tables ,
在 门托内 和 那 他 有 到过 已见 在 这 蒙特 卡洛 表格 ,
但报纸上偶尔会有一段文字记载，他的游艇停靠在门托内港，有人在蒙特卡洛的赌桌上看到了他。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['lestəʃə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
or that he was expected in Leicestershire for the season .
或者 那 他 曾是 预期的 在 莱斯特郡 为了 这 季节 .
或者说他预计本赛季会在莱斯特郡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][breɪn][ɔ:r] ['kærəktər] ,
He was a man of no force of brain or character ,
他 曾是 一个 男人 的 不 力量 的 脑 或者 特点 ,
他既无才智也无品格。

[ðoo] [ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [swei] [pʌblɪk] [ə'ferz] [baɪ][ə; eɪ][,mæni'festoo] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒər] [taɪp]
though occasionally he swayed public affairs by a manifesto printed in larger type
尽管 偶尔 他 摇摆 民众 事务 经过 一个 宣言 打印 在 更大的 类型
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [peɪdʒ] .
upon his own front page .
之上 他的 自己的 正面 页 .

不过，他偶尔也会通过在自家报纸头版刊登大字版的宣言来左右公共事务。

[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['dɪsəlu:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] ['lɪvər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['lʌkʃəri] [wɪt]
Without being dissolute , he was a free liver , living in a constant luxury which
没有 存在 荒淫 , 他 曾是 一个 自由的 肝 , 活的 在 一个 持续的 奢华 哪个
[pleɪst] [hɪm; ɪm] { - }
placed him { 255 }
放置 他 { - }

他虽然不放荡不羁，却过着自由自在的生活，始终享受着奢华，这使他{255}

[ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər] .
always on the edge of vice and occasionally over the border .
总是 在 这 边缘 的 副 和 偶尔 超过 这 边界 .

总是游走在罪恶的边缘，偶尔会越过界限。

[mə'loʊnz] [hɑ:t] [blʌd] [flʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [t'raɪflər] , [ðɪs] ['ɪnsekt]
Malone's hot blood flushed to his head as he thought of this trifle , this insect
马龙的 热的 血 配 到 他的 头 作为 他 想法 的 这 小人物 , 这 昆虫
,
/
,

一想到这个卑鄙小人，这个蝼蚁，马龙就热血沸腾。

['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n]
coming between mankind and a message of instruction and consolation
未来 之间 人类 和 一个 信息 的 操作说明 和 安慰
[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
descending from above .
下降 从 多于 .

阻碍人类接收来自上天的教诲和慰藉的信息。

[ænd; ənd] [jet] [ðooz] ['klʌmzi] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [tɜ:rn][ðə; ði][tæp][ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f]
And yet those clumsy , childish fingers could actually turn the tap and cut off
和 然而 那些 笨拙 , 幼稚 手指 可以 实际上 转动 这 轻敲 和 切 离开
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [stri:m] ,
the divine stream ,
这 神圣的 溪流 ,

然而，那些笨拙稚嫩的手指却真的可以拧开水龙头，切断神圣的源泉。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] [θru:] [ɪn] [lðər] ['kwɔ:rtərz] .
however much it might break through in other quarters .
然而 很多 它 可能 休息 通过 在 其他 四分之一 .

然而，它在其他领域可能会取得突破性进展。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz][fʌɪn(ə)] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] , ” [sed] ['boʊmə:nt] ,
“ So that is final , Mr . Malone , ” said Beaumont ,
” 所以 那 是 最终的 , 先生 . 马龙 , ” 说 博蒙特 ,

“那就到此为止了，马龙先生,”博蒙特说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['endz][æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] .
with the manner of one who ends an argument .
和 这 方式 的 一 WHO 结束 一个 争论 .
以一种结束争论的方式。

“ [kwɔt] ['faɪn(ə)l] ! ” [sed] [mə'loʊn] .
“ Quite final ! ” said Malone .
“ 相当 最终的 ! ” 说 马龙 .
“就此定案！”马龙说道。

“ [soʊ]['faɪn(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ma: rks] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['peɪpər] .
“ So final that it marks the end of my connection with your paper .
“ 所以 最终的 那 它 标记 这 结尾 的 我的 联系 和 你的 纸 .
“至此，我与贵报的联系彻底结束了。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] ['mʌnθs] ['kɑ:ntɹækt] .
I have a six month's contract .
我 有 一个 六 月份 合同 .
我签的是六个月的合同。

[wen] [aɪ 'ti:]['endz] , [aɪ][goʊ] ! “
When it ends , I go ! ”
什么时候 它 结束 , 我 去 ! ”
结束后，我就走！

“ [pli:z] [jɔ: r'self] , ['mɪstər] . [mə'loʊn] .
“ Please yourself , Mr . Malone .
“ 请 你自己 , 先生 . 马龙 .
“请您自行斟酌，马龙先生。”

“ ['mɪstər] . ['boʊma:nt] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
“ Mr . Beaumont went on with his writing .
“ 先生 . 博蒙特 去 在 和 他的 写作 .
博蒙特先生继续写作。

[mə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Malone , with the flush of battle still upon him ,
马龙 , 和 这 冲洗 的 战斗 仍然 之上 他 ,
马龙身上还带着战斗的余韵，

[went] ['ɪntu:] [mæka:rdəlz] [ru:m] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
went into McArdle's room and told him what had happened .
去 进入 麦卡德尔 房间 和 讲述 他 什么 有 发生 .
他走进麦卡德尔的房间，把发生的事情告诉了他。

[ðə; ði][oʊld] [ska:tʃ] [sʌb] - ['edɪtər] [wʌz; wəz] ['veri] [pərtɜ:rbd] .
The old Scotch sub - editor was very perturbed .
这 老的 苏格兰威士忌 子 - 编辑 曾是 非常 忐忑 .
那位老苏格兰威士忌副编辑非常不安。

“ [eɪ] , [mæn] , [ɪts] [ðæt] ['aɪrɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [jɔ: rz] .
“ Eh , man , it's that Irish blood of yours .
“ 嗯 , 男人 , 它是 那 爱尔兰 血 的 你的 .
“哎，伙计，这都是你身上爱尔兰血统的缘故。”

[ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [ska:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
A drop o ' Scotch is a good thing ,
一个 降低 o - 苏格兰威士忌 是 一个 好的 事物 ,
来一小口苏格兰威士忌是件好事。

['i:ðər] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ə; eɪ] [glæs] .
either in your veins or at the bottom o ' a glass .
任何一个 在 你的 静脉 或者 在 这 底部 o - 一个 玻璃 .
要么在你的血管里，要么在杯底。

[gʊʊ] [bæk] , [mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] - ! "
Go back , man , and say you have reseeded ! "

去 后退 , 男人 , 和 说 你 有 - ! "
回去吧, 伙计, 告诉他们你已经重新播种了!

" [nɑ:t][aɪ] !
" Not I !
" 不是 我 !

"不是我! "

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [kɔ:r,nɪ:liəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:t] - ['belɪ] [ænd; ənd] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] —
The idea of this man Cornelius , with his pot - belly and red face , and —
这 主意 的 这 男人 科尼利厄斯 , 和 他的 锅 - 腹部 和 红色的 脸 , 和 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

想到科尼利厄斯这个人, 挺着啤酒肚, 脸涨得通红, 而且——嗯,

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] — [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]['dɪk,teɪnɪŋ] [wʌt] [fʊk]
you know all about his private life — the idea of such a man dictating what folk
你 知道 全部 关于 他的 私人的 生活 — 这 主意 的 这样的 一个 男人 口述 什么 民间
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
are to believe ,
是 到 相信 ,

你对他私生活了如指掌——这样一个人竟然能左右人们的信仰, 这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊlɪ:ɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ! "
and asking me to make fun of the holiest thing on this earth ! "
和 问 我 到 制作 乐趣 的 这 最神圣的 事物 在 这 地球 ! "

竟然让我去嘲笑世上最神圣的事物!

" [mæn] , [ju:l] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ! "
" Man , you'll be ruined ! "
" 男人 , 你会 是 毁坏 ! "

"老兄, 你完蛋了! "

" [wel] , ['betər] [men][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪnd] ['oʊvər] [ðɪs] [kɔ:z] .
" Well , better men than I have been ruined over this cause .
" 出色地 , 更好的 男人 比 我 有 到过 毁坏 超过 这 原因 .

"唉, 比我优秀的人也为这个事业而毁了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑ:b] . "
But I'll get another job . "
但 患病的 得到 其他 工作 . "

但我会找到另一份工作。

" [nɑ:t] [ɪf] [kɔ:r,nɪ:liəs] [kæn; kən][stɑ:p][ju:; jʊ] .
" Not if Cornelius can stop you .
" 不是 如果 科尼利厄斯 能 停止 你 .

"如果科尼利厄斯能阻止你, 那就没办法了。"

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnsə'bɔ:rdɪnət] [dɔ:g][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn]
If you get the name of an insubordinate dog there is no place for you in
如果 你 得到 这 姓名 的 一个 不服从 狗 那里 是 不 地方 为了 你 在
[fli:t] [stri:t] . "
Fleet Street . "
舰队 街道 . "

如果你被分配到一条桀骜不驯的狗的名字, 那么你在舰队街就没有立足之地了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [feɪm] ! "
" It's a damned shame ! " cried Malone .
" 它是 一个 该死的 耻辱 ! " 哭 马龙 .

"真是太可惜了! "马龙喊道。

“ [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə]['dʒɜ:rn(ə)l] { - }
“ **The way this thing has been treated is a disgrace to journal { 256 }**
“ 这 方式 这 事物 有 到过 治疗 是 一个 耻辱 到 杂志 { - }
“这种处理方式是对期刊的侮辱{256}

[ˈɪzəm] .
ism .
主义 .
主义。

[ɪts] [nɑ:t]['brɪt(ə)n] [ə'loʊn] .
It's not Britain alone .
它是 不是 英国 独自的 .
并非只有英国如此。

[ə'merɪkə] [ɪz] [wɜ:rs] .
America is worse .
美国 是 更糟 .
美国更糟。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['louɪst] , [moʊst] ['soʊlləs] [foʊk] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] —
We seem to have the lowest , most soulless folk that ever lived on the Press —
我们 似乎 到 有 这 最低 , 最多 无魂 民间 那 曾经 居住地 在 这 按 —
[gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feləʊz] [tu:] ,
good - hearted fellows too ,
好的 - 心地 伙伴们 也 ,
我们这里似乎聚集了新闻界有史以来最卑劣、最冷酷无情的人——当然，他们心地善良。

[bʌt; bət] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
but material to a man .
但 材料 到 一个 男人 .
但对男人来说却是物质。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
And these are the leaders of the people !
和 这些 是 这 领导人 的 这 人们 !
这就是人民的领袖！

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] !
It's awful !
它是 可怕 !
太糟糕了！

“ [mə'kɑ:rdəl][pʊt][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃəʊldər] .
“ **McArdle put a fatherly hand upon the young man's shoulder .**
“ 麦卡德尔 放 一个 父爱 手 之上 这 年轻的 男人的 肩膀 .
麦卡德尔像父亲一样把手搭在年轻人的肩膀上。

“ [wɪl] , [wɪl] , [læd] , [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
“ **Weel , weel , lad , we take the world as we find it .**
“ 威尔 , 威尔 , 小伙子 , 我们 拿 这 世界 作为 我们 寻找 它 .
“好吧，好吧，孩子，我们接受这个世界本来的样子。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɪə(r)] [nʊʊ] - .
We didn't make it and we're no reponsible .
我们 没有 制作 它 和 是 不 - .
我们没能成功，我们也不承担任何责任。

[gɪv] [,aɪ 'ti:] [taɪm] !
Give it time !
给 它 时间 !
给它点时间！

[gɪv] [aɪ 'ti:] [taɪm] !
Give it time !
给 它 时间 !

给它点时间！

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] .
We're a ' in such a hurry .
是 一个 - 在 这样的 一个 匆忙 .

我们非常着急。

[gæŋ] [heɪm] , [nu:] , [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] [kə'rɪr] , [ðæt] [jʌŋ] ['ledɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
Gang hame , noo , think it over , remember your career , that young leddy of yours ,
帮派 家 , 不 , 思考 它 超过 , 记住 你的 职业 , 那 年轻的 莱迪 的 你的 ,
帮派哈姆，不，好好想想，想想你的事业，想想你那个年轻的姑娘，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [oʊld] [paɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] [ɪf]
and then come back and eat the old pie that all of us have to eat if
和 然后 来 后退 和 吃 这 老的 馅饼 那 全部 的 我们 有 到 吃 如果
[wi; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . { - }
we are to keep our places in the world . { 257 }
我们 是 到 保持 我们的 地方 在 这 世界 . { - }
然后回来吃掉那块我们所有人都必须吃掉的旧馅饼，如果我们想要保住自己在世界上的位置的话。 {257}

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃælɪndʒər] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm]
IN WHICH CHALLENGER HAS THE EXPERIENCE OF HIS LIFETIME
在 哪个 挑战者 有 这 经验 的 他的 寿命
挑战者将拥有毕生难忘的经历

[es]
S
S

S

[oʊ] [naʊ] [ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪt] [wʌz; wəz] [dʌɡ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɜːr; wər] [ɔ:l]
O now the nets were set and the pit was dug and the hunters were all
哦 现在 这 网 是 放 和 这 坑 曾是 挖 和 这 猎人 是 全部
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɑːrɪ] ,
ready for the great quarry ,
准备好 为了 这 伟大的 采石场 ,
现在，网已布好，坑已挖好，猎人们都已准备好猎取这头大猎物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvɪn] [ɪn]
but the question was whether the creature would allow himself to be driven in
但 这 问题 曾是 无论 这 生物 会 允许 他自己 到 是 驱动 在
[ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
the right direction :
这 正确的 方向 :
但问题是，这个生物是否会允许自己被引导到正确的方向。

[hæd; həd] ['tʃælɪndʒər] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [held] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]
Had Challenger been told that the meeting was really held in the hope of
有 挑战者 到过 讲述 那 这 会议 曾是 真的 握住 在 这 希望 的
['pʊtɪŋ] [kən'vɪnsɪŋ] ['eɪdəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['ɪntərkɔ:rs]
putting convincing evidence before him as to the truth of spirit intercourse
推杆 令人信服的 证据 前 他 作为 到 这 真相 的 精神 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] ,
with the aim of his eventual conversion ,
和 这 目的 的 他的 最终 转换 ,

如果查林杰被告知，这次会面的真正目的是为了向他展示令人信服的证据，证明与灵魂沟通的真实性，最终促使他皈依基督教，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] ['mɪŋɡld] ['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
it would have roused mingled anger and derision in his breast .
它 会 有 唤醒 混合 愤怒 和 嘲笑 在 他的 胸部 .
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
这会在 他心中 激起 愤怒和 嘲讽 交织 的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klevər] [mə'loʊn] , ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ]['i:nɪd] ,
But the clever Malone , aided and abetted by Enid ,
但 这 聪明的 马龙 , 协助 和 教唆 经过 伊妮德 ,
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
但是，在 伊妮德的 帮助和 怂恿下， 聪明的 马龙

[stɪl] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'ɡenst] [frɔ:d] ,
still put forward the idea that his presence would be a protection against fraud ,
仍然 放 向前 这 主意 那 他的 在场 会 是 一个 保护 反对 欺诈罪 ,
[ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
他仍然坚持认为他的存在可以防止欺诈。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ]
and that he would be able to point out to them how and why they
和 那 他 会 是 有能力的 到 观点 出去 到 他们 如何 和 为什么 他们
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vɪd] .
had been deceived .
有 到过 受骗 .

他能够向他们指出他们是如何以及为什么被欺骗的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With this thought in his mind ,
和 这 想法 在 他的 头脑 ,

他心中想着这件事，

['tʃælɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ðæt]
Challenger gave a contemptuous and condescending consent to the proposal that
挑战者 给予 一个 轻蔑的 和 居高临下的 同意 到 这 提议 那
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡreɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
he should grace with his presence a proceeding which was ,
他 应该 优雅 和 他的 在场 一个 进行中 哪个 曾是 ,

挑战者对出席这一程序表示了蔑视和居高临下的同意，而这一程序本身就是一场闹剧。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
in his opinion ,
在 他的 观点 ,

在他看来，

[mɔːr] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌniːəˈlɪθɪk] [ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs]
more fitted to the stone cabin of a neolithic savage than to the serious
更多的 适配 到 这 石头 舱 的 一个 新石器时代 野蛮的 比 到 这 严肃的
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ʌnd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
attention of one who represented the accumulated culture and wisdom of the
注意力 的 一 WHO 代表 这 积累 文化 和 智慧 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

与其说是适合代表人类积累的文化和智慧的人认真对待，不如说是更适合新石器时代野蛮人的石头小屋。

[ˈiːnɪd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
Enid accompanied her father ,
伊妮德 伴随 她 父亲 ,

伊妮德陪着她的父亲，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [kəmˈpænjən] [huː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [bəʊθ]
and he also brought with him a curious companion who was strange both
和 他 还 带来 和 他 一个 好奇的 伴侣 WHO 曾是 奇怪的 两个都
[tuː; tə] [məˈloʊn] [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
to Malone and to the rest of the company .
到 马龙 和 到 这 休息 的 这 公司 .

他还带来了一位古怪的同伴，马龙和公司里的其他人都觉得他很奇怪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [rɔː] - [boʊnd] [ˈskaːtɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]
This was a large , raw - boned Scottish youth , with a freckled face , a huge
这 曾是 一个 大的 , 生的 - 骨 苏格兰 青年 , 和 一个 雀斑 脸 , 一个 巨大的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

这是一个身材高大、骨骼粗壮的苏格兰青年，脸上长着雀斑，体型庞大。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˌtæsiˈtɜːrni] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .
and a taciturnity which nothing could penetrate .
和 一个 沉默寡言 哪个 没有什么 可以 穿透 .

还有一种沉默寡言，任何事物都无法穿透。

[nʊʊ] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [wer] [hɪz; ɪz] { - }
No question could discover where his { 258 }
不 问题 可以 发现 在哪里 他的 { - }

任何疑问都无法发现他的{258}

[ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈriːsɜːrtʃ] [maɪt] [laɪ] ,
interests in psychic research might lie ,
兴趣 在 精神 研究 可能 说谎 ,

对心灵研究的兴趣可能在于：

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːzətɪv] [θɪŋ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
and the only positive thing obtained from him was that his name was
和 这 仅有的 积极的 事物 获得 从 他 曾是 那 他的 姓名 曾是
[ˈnɪkəl] .
Nicholl .
尼科尔 .

从他身上唯一得到的好处就是他的名字叫尼科尔。

[məˈloʊn] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪli] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət] [ˈhɑːlənd] [pɑːrk] ,
Malone and Mailey went together to the rendezvous at Holland Park ,
马龙 和 梅利 去 一起 到 这 会合 在 荷兰 公园 ,
马龙和梅利一起前往荷兰公园赴约。

[wɜːr] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [dəˈliʃə] [ˈfri:mən] , [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] [ˈmeɪs(ə)n] ,
where they found awaiting them Delicia Freeman , the Rev . Charles Mason ,
在哪里 他们 成立 等待中 他们 德利西亚 弗里曼 , 这 牧师 . 查尔斯 石匠 ,

他们在那里遇到了德莉西亚·弗里曼和查尔斯·梅森牧师，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊgəlvi][λv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] [λv; əv] [ˈhæməɪsmɪθ] ,
Mr . and Mrs . Ogilvy of the College , Mr . Bolsover of Hammersmith ,
先生 . 和 太太 . 奥美 的 这 大学 , 先生 . 博尔索弗 的 哈默史密斯 ,
[ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈrɔːkstən] ,
and Lord Roxton ,
和 主 罗克斯顿 ,

学院的奥格尔维先生和夫人、哈默史密斯的博尔索弗先生以及罗克斯顿勋爵

[huː] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪkɪk] [ˈstʌdɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [prægˈresɪŋ]
who had become assiduous in his psychic studies , and was rapidly progressing
WHO 有 变得 刻苦 在 他的 精神 研究 , 和 曾是 快速 进展
[ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] .
in knowledge .
在 知识 .

他潜心研究心理学，知识进步神速。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪn] [ɪn][ɔːl] , [ə; eɪ] [mɪkst] , [ɪnhɑːrˈmoʊniəs] [əˈsembli] ,
There were nine in all , a mixed , inharmonious assembly ,
那里 是 九 在 全部 , 一个 混合 , 不和谐的 集会 ,
总共有九个人，组成了一个成分复杂、不和谐的团体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪnˈvestɪgeɪtər] [kʊd; kəd] [ɪkˈspekt] [ɡreɪt] [rɪˈzʌlts] .
from which no experienced investigator could expect great results .
从 哪个 不 经验丰富的 研究者 可以 预计 伟大的 结果 .
任何有经验的调查人员都无法指望从中获得好的结果。

[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈseɪəns] [ruːm] [ˈlɪndən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
On entering the séance room Linden was found seated in the arm - chair , his wife
在 进入 这 降神会 房间 林登 曾是 成立 坐着 在 这 手臂 - 椅子 , 他的 妻子
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

进入降灵室时，人们发现林登坐在扶手椅上，他的妻子坐在他旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [kəˈlektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [moʊst][λv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]
and was introduced collectively to the company , most of whom were
和 曾是 介绍 集体 到 这 公司 , 最多 的 谁 是
[ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz] [frendz] .
already his friends .
已经 他的 朋友们 .

他被集体介绍给了公司里的所有人，其中大多数人已经是他的朋友。

[ˈtʃælɪndʒər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [λv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [stænd]
Challenger took up the matter at once with the air of a man who will stand
挑战者 采取 向上 这 事情 在 一次 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 将要 站立
[noʊ] [ˈnɑːnsens] .
no nonsense .
不 废话 .

挑战者立即着手处理此事，一副不容置疑的样子。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈaɪn] [ˈlɪndən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪsˈfeɪvər] .
“ Is this the medium ? ” he asked , eyeing Linden with much disfavour .
“ 是 这 这 中等的 ? ” 他 问 , 觊觎 林登 和 很多 不受欢迎 .
“这就是媒介吗？”他问道，眼神中充满了厌恶，打量着林登。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][hi; hi] [bɪn] [sə:tʃt] ? ”
“ **Has he been searched ?** ”
“ 有 他 到过 搜索 ? ”

“他被搜查过吗？ ”

“ [nɑ:t] [jet] . ”
“ **Not yet** . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [hu:] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Who will search him ?** ”
“ WHO 将要 搜索 他 ? ”

谁来搜查他？

“ [tu:] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . ”
“ **Two men of the company have been selected** . ”
“ 二 男人 的 这 公司 有 到过 已选 . ”

公司已选出两名员工。

“ [tʃælɪndʒər] [snɪft] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] . ”
“ **Challenger sniffed his suspicions** . ”
“ 挑战者 嗅了嗅 他的 怀疑 . ”

挑战者嗅到了他的怀疑。

“ [wɪtʃ] [men] ? ” [hi; hi] [æskt] . ”
“ **Which men ?** ” **he asked** . ”
“ 哪个 男人 ? ” 他 问 . ”

“哪些人？ ”他问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['nɪkəl] , [ʃæl; ʃəl][du:][soʊ] . ”
“ **It is suggested that you and your friend , Mr . Nicholl , shall do so** . ”
“ 它 是 建议 那 你 和 你的 朋友 , 先生 . 尼科尔 , 将 做 所以 . ”

“建议你和你的朋友尼科尔先生这样做。”

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][nekst] [dɔ:r] . ”
“ **There is a bedroom next door** . ”
“ 那里 是 一个 卧室 下一个 门 . ”

隔壁就是一间卧室。

“ [pʊr] ['lɪndən] [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ”
“ **Poor Linden was marched off between them in a manner which reminded him** ”
“ 贫穷的 林登 曾是 行军 离开 之间 他们 在 一个 方式 哪个 提醒 他 ”
[ʌn'plezntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ɪks'piəriənsɪz] . ”
“ **unpleasantly of his prison experiences** . ”
“ 令人不快的 的 他的 监狱 经历 . ”

“可怜的林登被押到他们中间，这种待遇让他不愉快地想起了他在监狱里的经历。”

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rvəs] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɔ:r'di:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['prez(ə)ns] ”
“ **He had been nervous before but this ordeal and the overpowering presence** ”
“ 他 有 到过 紧张的 前 但 这 考验 和 这 压倒性的 在场 ”
[ʌv; əv] [tʃælɪndʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] . ”
“ **of Challenger made him still more so** . ”
“ 的 挑战者 制成 他 仍然 更多的 所以 . ”

他之前就有些紧张，但这次的磨难以及挑战者号的强大气场让他更加紧张了。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] [æt; ət] [ˈmeɪli] [wen] [hi:; hi] [ˈri:əˈpiəd] . { - }
He shook his head mournfully at Mailey when he reappeared . { 259 }
 他 摇晃 他的 头 悲伤地 在 梅利 什么时候 他 再次出现 . { - }
 他再次出现时，悲伤地朝梅利摇了摇头。 {259}

“ [aɪ] [daʊt] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ I doubt we will get nothing to - day .
 ” 我 怀疑 我们 将要 得到 没有什么 到 - 天 .
 “我怀疑我们今天什么也得不到。”

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] .
Maybe it would be wise to postpone the sitting , ” said he .
 或许 它 会 是 明智的 到 推迟 这 坐着 , ” 说 他 .
 “或许推迟会议是明智之举,”他说。

[ˈmeɪli] [keɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Mailey came round and patted him on the shoulder , while Mrs . Linden took his
 梅利 来了 圆形的 和 轻拍 他 在 这 肩膀 , 尽管 太太 . 林登 采取 他的
 [hænd] .
hand .
 手 .
 梅利走过来拍了拍他的肩膀，林登太太握住了他的手。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [tɑ:m] , ” [sed] [ˈmeɪli] .
“ It's all right , Tom , ” said Mailey .
 ” 它是 全部 正确的 , 汤姆 , ” 说 梅利 .
 “没关系，汤姆,”梅利说。

“ [rɪˈmembər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪɡɑ:rd] [ʌv; əv] [frendz] [raʊnd] [ju:; jʊ] [hu:] [wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ]
“ Remember that you have a bodyguard of friends round you who won't see you
 ” 记住 那 你 有 一个 保镖 的 朋友们 圆形的 你 WHO 惯于 看 你
 [ɪl] [ju:st] .
ill used .
 患病的 用过的 .
 “记住，你身边有一群朋友像保镖一样保护你，他们不会眼睁睁地看着你被欺负。”

“ [ðen] [ˈmeɪli] [spoʊk] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜ:n] [wei] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɔ:nt] .
“ Then Mailey spoke to Challenger in a sterner way than was his wont .
 ” 然后 梅利 辐 到 挑战者 在 一个 更严厉 方式 比 曾是 他的 惯于 .
 “然后，梅利用比他平时更严厉的语气和挑战者说话。”

“ [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] , [sɜ:r] ,
“ I beg you to remember , sir ,
 ” 我 求 你 到 记住 , 先生 ,
 “先生，请您记住，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [ɪz] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz] [ˈeni] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər]
that a medium is as delicate an instrument as any to be found in your
 那 一个 中等的 是 作为 精美的 一个 乐器 作为 任何 到 是 成立 在 你的
 [ləˈbɒrətəɪz] .
laboratories .
 实验室 .
 介质是一种精密的仪器，其精密程度不亚于实验室中的任何仪器。

[du:][nɑ:t] [əˈbju:s] [ˌaɪ ˈti:] .
Do not abuse it .
 做 不是 虐待 它 .
 请勿滥用。

[aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? ”
I presume that you found nothing compromising upon his person ? ”
 我 估 那 你 成立 没有什么 妥协 之上 他的 人 ? ”
 我猜你没发现他身上有任何不雅之处吧？

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][did][nɑ:t] .
“ **No , sir , I did not** .
“ 不 , 先生 , 我 做过 不是 .

“不，先生，我没有。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi;; hi] [ə'juəz] [ju: 'es][ðæt][wi;; wi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] - [deɪ] . “
And as a result he assures us that we will get nothing to - day . ”
和 作为 一个 结果 他 保证 我们 那 我们 将要 得到 没有什么 到 - 天 . ”

因此，他向我们保证，我们今天什么也得不到。

“ [hi;; hi] [sez] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['mænər] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .
“ **He says so because your manner has disturbed him** .
“ 他 说道 所以 因为 你的 方式 有 不安 他 .

“他这么说是因为你的态度让他感到不安。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [tri:t] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['dʒentli] .
You must treat him more gently .
你 必须 对待 他 更多的 轻轻地 .

你必须对他更温柔一些。

“ ['tʃæləndʒəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['eni] [ə'mendmənt] .
“ **Challenger's expression did not promise any amendment** .
“ 挑战者的 表达 做过 不是 承诺 任何 修正案 .

挑战者的表态并未承诺会做出任何修改。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['lɪndən] .
His eyes fell upon Mrs . Linden .
他的 眼睛 跌倒 之上 太太 . 林登 .

他的目光落在了林登夫人身上。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['mi:diəmz] [waɪf] .
“ **I understand that this person is the medium's wife** .
“ 我 理解 那 这 人 是 这 媒介的 妻子 .

“我了解到这个人是灵媒的妻子。”

[ʃi;; ji] [ʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ][bi;; bi] [sə:tʃt] . “
She should also be searched . ”
她 应该 还 是 搜索 . ”

她也应该接受搜查。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ðə; ði] ['ska:tsmən] ['oʊgəlvi] .
“ **That is a matter of course ,** ” **said the Scotsman Ogilvy** .
“ 那 是 一个 事情 的 课程 , ” 说 这 苏格兰人 奥美 .

“这是理所当然的,”苏格兰人奥格威说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
“ **My wife and your daughter will take her out** .
“ 我的 妻子 和 你的 女儿 将要 拿 她 出去 .

“我的妻子和你的女儿会带她出去。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][ju;; jʊ] , [prə'fesər] ['tʃælɪndʒər] , [tu;; tə][bi;; bi][æz; əz] [hɑ:r'moʊniəs] [æz; əz][ju;; jʊ][kæn; kən] ,
But I beg you , Professor Challenger , to be as harmonious as you can ,
但 我 求 你 , 教授 挑战者 , 到 是 作为 和谐 作为 你 能 ,

但我恳请您，挑战者教授，尽可能保持和谐。

[ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltz] [æz; əz][ju;; jʊ]
and to remember that we are all as interested in the results as you

[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

请记住，我们和你们一样都对结果感兴趣。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪl] ['sʌfər] [ɪf] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] .
so that the whole company will suffer if you should disturb the conditions .
所以 那 这 所有的 公司 将要 遭受 如果 你 应该 打扰 这 状况 .

如果你扰乱了这些条件，整个公司都会受到影响。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɒlsəvə] , [ðə; ði][ˈgroʊsər] ,
" **Mr . Bolsover , the grocer ,**
" 先生 . 博尔索弗 , 这 杂货商 ,

“杂货商博尔索弗先生，

[roʊz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtemp(ə)l]
rose with as much dignity as if he were presiding at his favourite temple
玫瑰 和 作为 很多 尊严 作为 如果 他 是 主持 在 他的 最喜欢的 寺庙

他起身时神态庄严，仿佛正在主持他最喜爱的神庙仪式一般。

" [aɪ] [muːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [biː; bi] [səːtʃt] .
" **I move , " said he , " that Professor Challenger be searched .**
" 我 移动 , " 说 他 , " 那 教授 挑战者 是 搜索 .

“我提议，”他说，“搜索查林杰教授。”

" [ˈtʃæləndʒəːz] [bɪrd] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **Challenger's beard bristled with anger .**
" 挑战者的 胡须 竖起的 和 愤怒 .

挑战者的胡须因愤怒而竖了起来。

" [sɜːrtʃ] [em ˈiː] !
" **Search me !**
" 搜索 我 !

“搜我！ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
What do you mean , sir ?
什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

" [ˈbɒlsəvə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
" **Bolsover was not to be intimidated .**
" 博尔索弗 曾是 不是 到 是 受到恐吓 .

“博尔索弗不会被吓倒。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [nɑːt][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [bʌt; bət][æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈenəmi] . { - }
" **You are here not as our friend but as our enemy . { 260 }**
" 你 是 这里 不是 作为 我们的 朋友 但 作为 我们的 敌人 . { - }

“你们来到这里不是作为我们的朋友，而是作为我们的敌人。”{260}

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [frɔːd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [siː]
If you was to prove fraud it would be a personal triumph for you — see
如果 你 曾是 到 证明 欺诈罪 它 会 是 一个 个人的 胜利 为了 你 — 看
?
?
?

如果你能证明存在欺诈行为，那对你来说就是一次个人胜利——明白吗？

[ˈðerfɔːr] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [sez] [æz; əz][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [səːtʃt] . "
Therefore I , for one , says as you should be searched . "
所以 我 , 为了 一 , 说道 作为 你 应该 是 搜索 . "

因此，我个人认为，你们应该接受搜查。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuet] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃi:tɪŋ] ? ” [ˈtrʌmpətɪd]
“ **Do you mean to insinuate , sir , that I am capable of cheating ? ” trumpeted**
“ 做 你 意思是 到 暗示 , 先生 , 那 我 是 有能力的 的 作弊 ? ” 吹响号角
[ˈtʃælɪndʒər] .
Challenger .
挑战者 .

“先生，您的意思是暗示我有可能作弊吗？”挑战者高声问道。

“ [wel] , [prə'fesər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'kju:zd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][tɜ:rn] , ” [sed] [ˈmeɪli] [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **Well , Professor , we are all accused of it in turn , ” said Mailey smiling** .
“ 出色地 , 教授 , 我们 是 全部 被告 的 它 在 转动 , ” 说 梅利 微笑 .
“嗯，教授，我们每个人都曾被指控过这种事，”梅利笑着说。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **We all feel as indignant as you are at first** ,
“ 我们 全部 感觉 作为 愤怒 作为 你 是 在 第一的 ,
“起初我们都和你们一样感到愤慨，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but after a time you get used to it .
但 后 一个 时间 你 得到 用过的 到 它 .
但时间久了就会习惯。

[aɪv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ][ˈlu:nətɪk] — [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] .
I've been called a liar , a lunatic — goodness knows what .
我已经 到过 称为 一个 说谎者 , 一个 疯子 — 善良 知道 什么 .
我被人骂作骗子、疯子——天知道还说了些什么。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ? ”
What does it matter ? ”
什么 做 它 事情 ? ”
这有什么关系呢？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈtʃælɪndʒər] , [ˈɡlerɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **It is a monstrous proposition , ” said Challenger , glaring all round him** .
“ 它 是 一个 滔天 主张 , ” 说 挑战者 , 刺眼 全部 圆形的 他 .
“这简直是个骇人听闻的提议，”挑战者环顾四周说道。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈoʊɡəlvi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [skɑ:t] .
“ **Well , sir , ” said Ogilvy , who was a particularly pertinacious Scot** .
“ 出色地 , 先生 , ” 说 奥美 , WHO 曾是 一个 特别 顽强的 苏格兰人 .
“好的，先生，”奥格威说道，他是一位特别执拗的苏格兰人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ænd] [li:v] [ju: 'es]
“ **Of course , it is open to you to walk out of the room and leave us**
“ 的 课程 , 它 是 打开 到 你 到 走 出去 的 这 房间 和 离开 我们
.
:
.”

“当然，你可以随时走出房间，离开我们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [ˈʌndər] [wʌt] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [tu:; tə][bi:; bi] [saɪən'tɪfɪk]
But if you sit , you must sit under what we consider to be scientific
但 如果 你 坐 , 你 必须 坐 在下面 什么 我们 考虑 到 是 科学
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

但如果你选择坐下，就必须在符合我们认为的科学条件下坐下。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ðæt][ə;eɪ][mæn][huː][ɪz][noʊn][tuː; tə][biː; bi][ˈbɪtərli][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It is not scientific that a man who is known to be bitterly hostile to the
它是不是科学那一个男人WHO是已知到是苦涩地敌对的到这
[ˈmuːvmənt][ʃʊd; ʃəd][sɪt][wɪð; wɪθ][juːˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][noʊ][tʃek][æz; əz][tuː; tə][wʌt][hiː; hi]
movement should sit with us in the dark with no check as to what he
移动应该坐和我们在这黑暗的和不查看作为到什么他
[meɪ][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts] . "
may have in his pockets . "
可能有在他的口袋里 . "

让一个众所周知对该运动抱有强烈敌意的人和我们一起坐在黑暗中，却不检查他口袋里可能装了什么，这不科学。"

" [kʌm] , [kʌm] ! " [kraɪd][məˈloʊn] .
" **Come , come ! "** **cried Malone .**
" 来 , 来 ! " 哭 马龙 .

" 快来，快来！ " 马龙喊道。

" [ˈʃʊrli][wiː; wi][kæn; kən][trʌst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][prəˈfesər][tʃælɪndʒər] . "
" **Surely we can trust to the honour of Professor Challenger . "**
" 一定 我们 能 相信 到 这 荣誉 的 教授 挑战者 . "

" 我们当然可以信赖查林杰教授的荣誉。"

" [ðæts][ɔːl][ˈveri][wel] , " [sed][ˈbɒlsəvə] .
" **That's all very well , "** **said Bolsover .**
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 说 博尔索弗 .

" 那很好，" 博尔索弗说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][əbˈzɜːrv][ðæt][prəˈfesər][tʃælɪndʒər][ˈtrʌstɪd][soʊ][ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːnər]
" **I did not observe that Professor Challenger trusted so very much to the honour**
" 我 做过 不是 观察 那 教授 挑战者 可信 所以 非常 很多 到 这 荣誉
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] . "
of Mr . and Mrs . Linden . "
的 先生 . 和 太太 . 林登 . "

" 我并没有注意到查林杰教授如此看重林登夫妇的荣誉。"

" [wiː; wi][hæv; həv][kɔːz][tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)l] , " [sed][ˈoʊgəlvi] .
" **We have cause to be careful , "** **said Ogilvy .**
" 我们 有 原因 到 是 小心 , " 说 奥美 .

奥格威说："我们有理由谨慎行事。"

" [aɪ][kæn; kən][əʃʊr][juː; jʊ][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][frɔːdz][ˈpræktɪst][ɑːn][ˈmiːdiəmz][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]
" **I can assure you that there are frauds practised on mediums just as there**
" 我 能 保证 你 那 那里 是 欺诈 已实践 在 媒介 只是 作为 那里
[ɑːr; ər][frɔːdz][ˈpræktɪst][baɪ][ˈmiːdiəmz] .
are frauds practised by mediums .
是 欺诈 已实践 经过 媒介 .

我可以向你保证，就像灵媒本身也会进行欺诈一样，灵媒身上也存在欺诈行为。

[aɪ][kʊd; kəd][gɪv][juː; jʊ][ˈplenti][ʌv; əv][ɪgˈzæmpəlz] .
I could give you plenty of examples .
我 可以 给 你 很多 的 示例 .

我可以举出很多例子。

[noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsəːtʃt] . "
No , sir , you will have to be searched . "
不 , 先生 , 你 将要 有 到 是 搜索 . "

不，先生，您必须接受搜身。

" [aɪˈtiː][wəʊnt][teɪk][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] , " [sed][ˈbɔːrd][ˈrɑːkstən] .
" **It won't take a minute , "** **said Lord Roxton .**
" 它 惯于 拿 一个 分钟 , " 说 主 罗克斯顿 .

" 用不了多久，" 罗克斯顿勋爵说道。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [jʌŋ] [mə'loʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wʌns][ˈoʊvər][ɪn][noʊ] [taɪm]
“ **What I mean young Malone here and I could give you a once over in no time**
“ 什么 我 意思是 年轻的 马龙 这里 和 我 可以 给 你 一个 一次 超过 在 不 时间
.
“
:
“
.
“

“我的意思是，这位年轻的马龙，我很快就能把你打扮一番。”

“ [kwat] [soʊ] , [kʌm] [ɑ:n] ! ” [sed] [mə'loʊn] .
“ **Quite so , come on !** ” **said Malone .**
“ 相当 所以 , 来 在 ! ” 说 马龙 .

“正是如此，走吧！”马龙说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃælɪndʒər] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [aɪd] [bʊl] [wɪð; wɪθ] - { - }
And so Challenger , like a red - eyed bull with dilat { 261 }
和 所以 挑战者 , 喜欢 一个 红色的 - 眼睛 公牛 和 - { - }

所以挑战者号就像一头红眼公牛，眼睛扩张{261}

[ɪŋ] [ˈnɒstrəlz] , [wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
ing nostrils , was led from the room .
ing 鼻孔 , 曾是 引领 从 这 房间 .

他张着嘴，被带出了房间。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɔ:l] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] ,
A few minutes later , all preliminaries being completed ,
一个 很少 分钟 之后 , 全部 预备工作 存在 完全的 ,

几分钟后，所有准备工作都已完成，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪ,əns] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
they were seated in the circle and the séance had begun .
他们 是 坐着 在 这 圆圈 和 这 降神会 有 开始 .

他们围坐在一起，降灵会开始了。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
But already the conditions had been destroyed .
但 已经 这 状况 有 到过 损毁 .

但条件早已被破坏殆尽。

[ðoʊz] [məˈtɪkjələs] [ˈri:sɜ:rtʃərz] [hu:] [ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər]
Those meticulous researchers who insist upon tying up a medium until the poor creature
那些 细致 研究人员 WHO 坚持 之上 捆绑 向上 一个 中等的 直到 这 贫穷的 生物

[rɪˈzemblz] [ə; eɪ] [faʊl] [trʌst] [fɔ:r; fər] [ˈroʊstɪŋ] ,
resembles a fowl trussed for roasting ,
类似 一个 鸡 桁架 为了 烘焙 ,

那些一丝不苟的研究者，坚持把灵媒捆绑得像只待烤的家禽一样，

[ɔ:r] [hu:] [ɡler] [ðer; ðər] [səsˈpɪjənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər] [ˈloʊɜːd] ,
or who glare their suspicions at him before the lights are lowered ,
或者 WHO 强光 他们的 怀疑 在 他 前 这 灯 是 降低 ,

或者在灯光调暗之前，那些用怀疑的目光瞪着他的人，

[du:][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˌeɪ di: ˈdi:] [ˈmɔɪstʃər] [tu:; tə] [ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd]
do not realise that they are like people who add moisture to gunpowder and
做 不是 意识到 那 他们 是 喜欢 人们 WHO 添加 水分 到 火药 和

[ðen] [ɪkˈspekt][tu:; tə][ɪkˈspləʊd][aɪ ˈti:] .
then expect to explode it .
然后 预计 到 爆炸 它 .

他们没有意识到，他们就像往火药里加水然后指望它爆炸一样。

[ðeɪ] [ˈru:ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈzʌlts] ,
They ruin their own results ,
他们 废墟 他们的 自己的 结果 ;

他们毁掉了自己的结果。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [du:] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'stu:tənəs] ,
and then when those results do not occur imagine that their own astuteness ,
和 然后 什么时候 那些 结果 做 不是 发生 想象 那 他们的 自己的 敏锐 ,

然后，当这些结果没有出现时，他们就想象自己的精明，

[ræðər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .
rather than their own lack of understanding , has been the cause .
相当 比 他们的 自己的 缺少 的 理解 , 有 到过 这 原因 .

造成这种情况的原因并非他们自身缺乏理解。

[hens] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] ['hʌmb(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,
Hence it is that at humble gatherings all over the land ,
因此 它 是 那 在 谦逊的 聚会 全部 超过 这 土地 ,

因此，在全国各地的小型聚会中，

[ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['revərəns] ,
in an atmosphere of sympathy and of reverence ,
在 一个 气氛 的 同情 和 的 尊敬 ,

在充满同情和敬意的气氛中，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['hæpənɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊld] [mæn] [ʌv; əv] “ [saɪəns] ” [ɪz] ['nevər] ['prɪvəlɪdʒd]
there are such happenings as the cold man of “ Science ” is never privileged
那里 是 这样的 事件 作为 这 寒冷的 男人 的 “ 科学 ” 是 绝不 特权

[tu; tə] [si:] .

to see .
到 看 .

有些事情，是冷酷的“科学”人士永远无缘得见的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtəz] [felt] [tʃɜ:nd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] ,
All the sitters felt churned up by the preliminary altercation ,
全部 这 保姆 毛毡 搅打 向上 经过 这 初步的 争吵 ,

所有参与者都因之前的争执而感到心烦意乱。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] [tu; tə] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['sentər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
but how much more did it mean to the sensitive centre of it all !
但 如何 很多 更多的 做过 它 意思是 到 这 敏感的 中心 的 它 全部 !

但对于这一切的敏感核心而言，这又意味着什么呢！

[tu; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'fɪktɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['edɪz] [ʌv; əv] ['saɪkɪk]
To him the room was filled with conflicting rushes and eddies of psychic
到 他 这 房间 曾是 已填 和 冲突 冲刺 和 涡流 的 精神

['paʊər] ,
power ,
力量 ,

在他看来，房间里充满了相互冲突的灵力涌动和漩涡。

['wɜ:ɪlɪŋ , 'hwɜ:ɪlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɔ:r] [ðæt] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu; tə] ['nævɪgeɪt] [æz; əz]
whirling this way or that , and as difficult for him to navigate as
旋转 这 方式 或者 那 , 和 作为 难的 为了 他 到 导航 作为

[ðə; ði] ['ræpɪdʒ] [bɪ'lou] [naɪ'ægrə] .
the rapids below Niagara .
这 急流 以下 尼亚加拉 .

四处旋转，对他来说就像尼亚加拉瀑布下的急流一样难以驾驭。

[hi:; hi] [groʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
He groaned in his despair .
他 呻吟 在 他的 绝望 .

他绝望地呻吟了一声。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
Everything was mixed and confused .
一切 曾是 混合 和 使困惑 .

一切都混杂不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klerˈvɔɪəns] ,
He was beginning as usual with his clairvoyance ,
他 曾是 开始 作为 通常 和 他的 千里眼 ,
他像往常一样开始展现他的预知能力。

[bʌt; bət] [neɪmz] [bʌzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːθerɪk] [ɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːkwəns] [ɔːr][ˈɔːrdər] .
but names buzzed in his etheric ears without sequence or order .
但 姓名 嗡嗡作响 在 他的 以太 耳朵 没有 顺序 或者 命令 .
但那些名字在他空灵的耳边嗡嗡作响，却没有任何顺序或秩序。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [dʒɑːn] “ [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈdɑːmɪnɪt] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [soʊ] .
The word “ John ” seemed to predominate , so he said so .
这 单词 “ 约翰 ” 似乎 到 占主导地位 , 所以 他 说 所以 .
“约翰”这个词似乎占了主导地位，所以他就这么说了。

[dɪd] “ [dʒɑːn] “ [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ?
Did “ John ” mean anything to anyone ?
做过 “ 约翰 ” 意思是 任何事物 到 任何人 ?
“约翰”这个名字对任何人来说意味着什么？

[ə; eɪ] [ˈkævərnəs] [læf] [frʌm; frəm] [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] .
A cavernous laugh from Challenger was the only reply .
一个 洞穴状的 笑 从 挑战者 曾是 这 仅有的 回复 .
挑战者号发出了一声低沉的笑声，这是唯一的回应。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃæpmən] .
Then he had the surname of Chapman .
然后 他 有 这 姓 的 查普曼 .
后来他的姓氏变成了查普曼。

[jes] , [ˈmeɪli] [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [ˈtʃæpmən] .
Yes , Mailey had lost a friend named Chapman .
是的 , 梅利 有 丢失的 一个 朋友 命名 查普曼 .
是的，梅利失去了一位名叫查普曼的朋友。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
But it was years ago , and there seemed no reason for his presence ,
但 它 曾是 年 前 , 和 那里 似乎 不 原因 为了 他的 在场 ,
但那是很多年前的事了，而且他当时出现似乎没有任何理由。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈfɜːrniʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
nor could he furnish his Christian name .
也不 可以 他 提供 他的 基督教 姓名 .
他也说不出自己的名字。

“ [ˈbʌd,wɜːrθ] ” — [noʊ] ; [noʊ][wʌn] [wʊd] [oʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [neɪmd] [ˈbʌd,wɜːrθ] .
“ Budworth ” — no ; no one would own to a friend named Budworth .
“ 巴德沃斯 ” — 不 ; 不 一 会 自己的 到 一个 朋友 命名 巴德沃斯 .
“巴德沃斯”——不，没有人会把财产让给一个名叫巴德沃斯的朋友。

[ˈdefɪnət] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [keɪm] [əˈkrɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] { - }
Definite messages came across , but they seemed to have { 262 }
定 消息 来了 穿过 , 但 他们 似乎 到 有 { - }
明确的信息已经传达出去，但它们似乎有{262}

[noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
no reference to the present company .
不 参考 到 这 展示 公司 .
未提及本公司。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈmɪs] , [ænd; ənd] [məˈloʊnz] [ˈspɪrɪts][sæŋk][tuː; tə][ˈzɪroʊ] .
Everything was going amiss , and Malone's spirits sank to zero .
一切 曾是 去 错误 , 和 马龙的 烈酒 沉没 到 零 .
一切都出了问题，马龙的情绪跌到了谷底。

[ˈtʃælɪndʒər] [snɪft] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ˈoʊgəlvi] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] .
Challenger sniffed so loudly that Ogilvy remonstrated .
挑战者 嗅了嗅 所以 高声 那 奥美 抗议 .

Challenger 的嗅探声太大，以至于奥格威不得不出面抗议。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **You make matters worse , sir , when you show your feelings , ” said he .**
“ 你 制作 事情 更糟 , 先生 , 什么时候 你 展示 你的 情怀 , ” 说 他 .
“先生，您表露感情只会让事情变得更糟，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [əʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn]
“ **I can assure you that in ten years of constant experience I have never known**
“ 我 能 保证 你 那 在 十 年 的 持续的 经验 我 有 绝不 已知
[ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [soʊ][fɑːr] [aʊt] ,
the medium so far out ,
这 中等的 所以 远的 出去 ,

我可以向你保证，在我十年的实践经验中，我从未见过如此遥远的媒介。

[ænd; ənd][aɪ][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][aɪˈtiː] [ɪnˈtɪərli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] . ”
and I attribute it entirely to your own conduct . ”
和 我 属性 它 完全 到 你的 自己的 执行 . ”
我完全认为这是你自身行为造成的。

“ [kwɔɪt] [soʊ] , ” [sed] [ˈtʃælɪndʒər] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **Quite so , ” said Challenger with satisfaction .**
“ 相当 所以 , ” 说 挑战者 和 满意 .
“正是如此，”挑战者满意地说。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [juːz] , [tɑːm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] .
“ **I am afraid it is no use , Tom , ” said Mrs . Linden .**
“ 我 是 害怕的 它 是 不 使用 , 汤姆 , ” 说 太太 . 林登 .
“恐怕没用了，汤姆，”林登太太说。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] , [dɪr] ?
“ **How are you feeling now , dear ?**
“ 如何 是 你 感觉 现在 , 亲爱的 ?
亲爱的，你现在感觉怎么样？

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][staːp] ?
Would you wish to stop ?
会 你 希望 到 停止 ?

你想停止吗？

“ [bʌt; bət] [ˈlɪndən] , [ˈʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈstɪriər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
“ **But Linden , under all his gentle exterior , was a fighter .**
“ 但 林登 , 在下面 全部 他的 温和的 外部的 , 曾是 一个 战斗机 .
“但林登虽然外表温和，却是个斗士。”

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm] [ðoʊz] [seɪm] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
He had in another form those same qualities which had brought his brother
他 有 在 其他 形式 那些 相同的 品质 哪个 有 带来 他的 兄弟
[wɪðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɒnzdeɪl] [belt] .
within an ace of the Lonsdale Belt .
之内 一个 高手 的 这 朗斯代尔 腰带 .

他以另一种形式展现了与他哥哥当年接近朗斯代尔腰带时相同的品质。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmeɪbi] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈment(ə)][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [kənˈfjuːzd] .
“ **No , I think , maybe , it is only the mental part that is confused .**
“ 不 , 我 思考 , 或许 , 它 是 仅有的 这 精神的 部分 那 是 使困惑 .
“不，我想，也许只是心理方面出了问题。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [træns] [aɪl] [get][pæst] [ðæt] .

If I am in trance I'll get past that .

如果 我 是 在 发呆 患病的 得到 过去的 那 .

如果我进入了恍惚状态，我会克服这一点。

[ðə; ði] ['fɪzɪklz] [meɪ] [bi:: bi] ['betər] .

The physicals may be better .

这 体检 可能 是 更好的 .

体检结果可能会更好。

[ˈenihaʊ] [aɪl] [traɪ] .

Anyhow I'll try .

无论如何 患病的 尝试 .

总之，我会试试。

" [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['looʊər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['krɪmz(ə)n] ['glɪmər] .

" The lights were turned lower until they were a mere crimson glimmer .

" 这 灯 是 转向 降低 直到 他们 是 一个 仅仅 赤红 微光 .

“灯光调暗，直到只剩下微弱的红色光点。”

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət][wʌz; wəz] [drɔ:n] .

The curtain of the cabinet was drawn .

这 窗帘 的 这 内阁 曾是 绘制 .

橱柜的帘子拉上了。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ˈdɪmli] ['aʊtlaɪnd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [tɑ:m] ['lɪndən] ,

Outside it on the one side , dimly outlined to his audience , Tom Linden ,

外部 它 在 这 一 边 , 依稀 概述 到 他的 观众 , 汤姆 林登 ,

在它外侧的一侧，汤姆·林登的身影隐约可见，他的听众是.....

[ˈbri:ðɪŋ] ['stɜ:.tə.əs.li] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns] , [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ɑ:rm] - [tʃer] .

breathing stertorously in his trance , lay back in a wooden arm - chair .

呼吸 响亮地 在 他的 发呆 , 躺 后退 在 一个 木制的 手臂 - 椅子 .

他进入恍惚状态，呼吸粗重，向后躺在木制扶手椅上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [kept] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][wɔ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈðəər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

His wife kept watch and ward at the other side of the cabinet .

他的 妻子 保留 手表 和 病房 在 这 其他 边 的 这 内阁 .

他的妻子在橱柜的另一边严阵以待。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But nothing happened .

但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [pæst] .

Quarter of an hour passed .

四分之一 的 一个 小时 通过了 .

一刻钟过去了。

[ðen] [əˈnʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .

Then another quarter of an hour .

然后 其他 四分之一 的 一个 小时 .

然后又过了十五分钟。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈtʃælɪndʒər] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:: tə] [ˈfɪdʒɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

The company was patient , but Challenger had begun to fidget in his seat .

这 公司 曾是 病人 , 但 挑战者 有 开始 到 烦躁不安 在 他的 座位 .

公司很有耐心，但挑战者开始在座位上坐立不安。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] [gɔ:n] [koʊld][ænd; ənd] [ded] .

Everything seemed to have gone cold and dead .

一切 似乎 到 有 已消失 寒冷的 和 死的 .

一切都仿佛变得冰冷死寂。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:l] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
Not only was nothing happening , but somehow all expectation of anything
不是 仅有的 曾是 没有什么 发生 , 但 不知何故 全部 期待 的 任何事物
[ˈhæpənɪŋ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
happening seemed to have passed away .
发生 似乎 到 有 通过了 离开 :

不仅什么都没发生, 而且似乎所有对事情发生的期待都消失了。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] ! ” [kraɪd] [ˈmeɪli] [æt; ət][ləst] .
“ **It's no use ! ” cried Mailey at last .**
” 它是 不 使用 ! ” 哭 梅利 在 最后的 :

“没用的! ”梅利最后喊道。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:tɪ] , ” [sed] [məˈloʊn] . { - }
“ **I fear not , ” said Malone . { 263 }**
” 我 害怕 不是 , ” 说 马龙 : { - }

“我不怕,”马龙说。 {263}

[ðə; ði] [ˈmi:diəm] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [groʊn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
The medium stirred and groaned ; he was waking up .
这 中等的 搅拌 和 呻吟 ; 他 曾是 醒来 向上 :

灵媒动了动, 呻吟了一声; 他醒了过来。

[ˈtʃælɪndʒər] [geɪv] [æŋ; ən] [ˌɑ:stenˈteɪʃəs] [jɔ:n] .
Challenger gave an ostentatious yawn .
挑战者 给予 一个 炫耀的 打哈欠 :

挑战者打了个夸张的哈欠。

“ [ɪz][nɑ:tɪ] [ðɪs] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ?
“ **Is not this a waste of time ?**
” 是 不是 这 一个 浪费 的 时间 ?

“这不是浪费时间吗? ”

” [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 :

他问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmi:diəmz] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] .
Mrs . Linden was passing her hand over the medium's head and brow .
太太 : 林登 曾是 通过 她 手 超过 这 媒介的 头 和 眉头 :

林登夫人正用手抚摸着灵媒的头部和额头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ˈoʊpənd] .
His eyes had opened .
他的 眼睛 有 打开 :

他睁开了眼睛。

“ [ˈeni] [rɪˈzʌlts] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Any results ? ” he asked .**
” 任何 结果 ? ” 他 问 :

“有结果吗? ”他问道。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] , [ta:m] .
“ **It's no use , Tom .**
” 它是 不 使用 , 汤姆 :

“没用的, 汤姆。”

[wɪ:; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊʊˈspoʊn] . “
We shall have to postpone . ”
我们 将 有 到 推迟 :

我们不得不推迟。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **I think so , too , ” said Mailey .**
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 说 梅利 .

“我也这么认为,”梅利说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ði:z] [əd'vɜ:rs] [kən'dɪ(ə)nz] , ” [ri'mɑ:kt] ['oʊgəlvi] ,
“ **It is a great strain upon him under these adverse conditions , ” remarked Ogilvy ,**
“ 它 是 一个 伟大的 拉紧 之上 他 在下面 这些 不利 状况 , ” 评论 奥美 ,
奥格威评论道: “在这种不利条件下, 他承受着巨大的压力。”

[lʊkɪŋ] [æŋɡrəli] [æt; ət] ['tʃælɪndʒər] .
looking angrily at Challenger .
寻找 愤怒地 在 挑战者 .

怒视着挑战者号。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .
“ **I should think so , ” said the latter with a complacent smile .**
“ 我 应该 思考 所以 , ” 说 这 后者 和 一个 自满 微笑 .

“我也这么认为,”后者带着一丝得意的微笑说道。

[bʌt; bət] ['lɪndən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bi:tn] .
But Linden was not to be beaten .
但 林登 曾是 不是 到 是 被打败 .

但林登并没有就此认输。

“ [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [bæd] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **The conditions are bad , ” said he .**
“ 这 状况 是 坏的 , ” 说 他 .

“情况很糟糕,”他说。

“ [ðə; ði] [vəɪ'breɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
“ **The vibrations are all wrong .**
“ 这 振动 是 全部 错误的 .

“振动完全不对劲。”

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
But I'll try inside the cabinet .
但 患病的 尝试 里面 这 内阁 .

但我会试试在柜子里面找找。

[aɪ 'ti:] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] [ðə; ði] [fɔ:rs] . “
It concentrates the force . ”
它 浓缩物 这 力量 . ”

它能集中力量。

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **Well , it's the last chance , ” said Mailey .**
“ 出色地 , 它是 这 最后的 机会 , ” 说 梅利 .

“好吧, 这是最后的机会了,”梅利说。

“ [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
“ **We may as well try it .**
“ 我们 可能 作为 出色地 尝试 它 .

我们不妨试一试。

“ [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [klɔ:θ] [tent] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:diəm] ['fɑ:ləʊd] ,
“ **The arm - chair was lifted inside the cloth tent and the medium followed ,**
“ 这 手臂 - 椅子 曾是 抬起 里面 这 布 帐篷 和 这 中等的 随后 ,
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [bɪ'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] .
drawing the curtain behind him .
绘画 这 窗帘 在后面 他 .

“扶手椅被抬进布帐篷里, 灵媒跟着椅子走了进去, 拉上了身后的帘子。”

“ [aɪˈtiː] [kənˈdensɪz] [ðə; ði] [ˈektəʊˈplæzmɪk] [eməˈneɪʃn] , ” [ˈoʊgəlvi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It condenses the ectoplasmic emanations , ” Ogilvy explained .**
“ 它 冷凝 这 外质 辐射 , ” 奥美 解释 .

“它能凝聚灵质散发物,”奥格威解释道。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [tʃælɪndʒər] .
“ **No doubt , ” said Challenger .**
“ 不 怀疑 , ” 说 挑战者 .

“毫无疑问,”挑战者说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [truːθ] ,
“ **At the same time , in the interests of truth ,**
“ 在 这 相同的 时间 , 在 这 兴趣 的 真相 ,

“与此同时,为了追求真相,

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɪz][moʊst] [rɪˈɡretəbl] . “
I must point out that the disappearance of the medium is most regrettable . ”
我 必须 观点 出去 那 这 消失 的 这 中等的 是 最多 令人遗憾 . ”

我必须指出,这种媒介的消失令人非常遗憾。

“ [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [seɪk] [dəʊnt][stɑːrt] [ˈræŋɡlɪŋ] [əˈɡen] , ” [kraɪd] [ˈmerli] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
“ **For goodness sake don't start wrangling again , ” cried Mailey with impatience .**
“ 为了 善良 清酒 不 开始 争吵 再次 , ” 哭 梅利 和 不耐烦 .

“看在上帝的份上,别再争吵了!”梅利不耐烦地喊道。

“ [let] [juːˈes][get][sʌm; səm] [rɪˈzʌlts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈskʌs]
“ **Let us get some results , and then it will be time enough to discuss**
“ 让 我们 得到 一些 结果 , 和 然后 它 将要 是 时间 足够的 到 讨论

[ðer; ðər][ˈvæljuː] .

their value .
他们的 价值 .

“让我们先取得一些成果,然后再有时间讨论它们的价值。”

“ [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [weɪt] .
“ **Again there was a weary wait .**
“ 再次 那里 曾是 一个 厌倦 等待 .

又是一阵漫长的等待。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [ˈhɑːləʊ] [ˈɡroʊnɪŋz] [frʌm; frəm][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
Then came some hollow groanings from inside the cabinet .
然后 来了 一些 空洞的 呻吟声 从 里面 这 内阁 .

然后,柜子里面传来一阵空洞的呻吟声。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [sæt][ʌp] [ɪkˈspektəntli] .
The Spiritualists sat up expectantly .
这 唯灵论者 卫星 向上 满怀期待地 .

唯灵论者们满怀期待地坐了起来。

“ [ðæts] [ˈektəʊplæzəm] , ” [sed] [ˈoʊgəlvi] .
“ **That's ectoplasm , ” said Ogilvy .**
“ 那就是 外质 , ” 说 奥美 .

“那是灵质,”奥格威说。

“ [aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːzɪz] [peɪn][ɑːn] [ɪˈmɪ](ə)n] . { - }
“ **It always causes pain on emission . { 264 }**
“ 它 总是 原因 疼痛 在 排放 . { - }

“它总是会引起排泄疼痛。{264}

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈhɑ:rdli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ][wen][ðə; ði][ˈkɜ:tənz][wɜ:r; wər][tɔ:rn][ˈoʊpən]
The words were hardly out of his mouth when the curtains were torn open
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 这 窗帘 是 撕裂 打开
[wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈvaɪələns][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrætlɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rɪŋz] .
with sudden violence and a rattling of all the rings .
和 突然 暴力 和 一个 嘎嘎作响 的 全部 这 戒指 :
他话音未落，窗帘就被猛地撕开，所有的环扣都发出嘎啦嘎啦的响声。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈæpərtʃər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊtlaind][ə; eɪ][veɪɡ][waɪt][ˈfɪɡjər] .
In the dark aperture there was outlined a vague white figure .
在 这 黑暗的 光圈 那里 曾是 概述 一个 模糊的 白色的 数字 :
在黑暗的孔洞中，隐约可见一个白色的轮廓。

[ɪn][ðə; ði][red] - [ˈtɪntɪd][glu:m][ɔ:l][ˈdefɪnət][ˈaʊtlain][wʌz; wəz][lɔ:st] ,
In the red - tinted gloom all definite outline was lost ,
在 这 红色的 - 有色 愁云 全部 定 大纲 曾是 丢失的 ,
在泛着红光的昏暗中，所有清晰的轮廓都消失了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈpɪrd][ˈsɪmpli][æz; əz][ə; eɪ][ˈmu:vɪŋ][waɪt][pætʃ][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs] .
and it appeared simply as a moving white patch in the darkness .
和 它 出现 简单地 作为 一个 移动 白色的 修补 在 这 黑暗 :
它看起来就像黑暗中移动的一小块白色斑块。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][wɪtʃ][səˈdʒestɪd][fɪr][aɪˈti:][keɪm] , [step][baɪ][step] , [ʌnˈtɪl][aɪˈti:][wʌz; wəz]
With the deliberation which suggested fear it came , step by step , until it was
和 这 审议 哪个 建议 害怕 它 来了 , 步 经过 步 , 直到 它 曾是
[ˈɑ:pəzɪt][ðə; ði][prəˈfesər] .
opposite the Professor .
对面的 这 教授 :
它带着恐惧的沉着，一步一步地走到教授对面。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !
" 现在!
" [hi; hi][beˈləʊd][ɪn][hɪz; ɪz][stenˈtɔ:riən][vɔɪs] .
" he bellowed in his stentorian voice .
" 他 咆哮 在 他的 洪亮的 嗓音 :
"他用洪亮的声音吼道。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][aʊt] , [ə; eɪ][skri:m] , [ə; eɪ][kræʃ] .
There was a shout , a scream , a crash .
那里 曾是 一个 喊 , 一个 尖叫 , 一个 碰撞 :
一声喊叫，一声尖叫，一声巨响。
" [aɪv][gɑ:t][hɪm; ɪm] ! " [rɔ:rd][ˈsʌmwʌn] .
" I've got him ! " roared someone .
" 我已经 得到 他 ! " 咆哮 某人 :
"我抓到他了！"有人大声喊道。

" [tɜ:rn][ʌp][ðə; ði][laɪts] !
" Turn up the lights !
" 转动 向上 这 灯 !
"把灯打开！"

“ [jeld] [ə'hʌðər] .
” yelled another .
” 大喊 其他 .

“另一个人喊道。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
” Be careful !
” 是 小心 !

“当心！”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['miːdiəm] !
You may kill the medium !
你 可能 杀 这 中等的 !

你可能会杀死媒介！

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
” cried a third .
” 哭 一个 第三 .

“第三个人喊道。”

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
The circle was broken .
这 圆圈 曾是 破碎的 .

这个圈子被打破了。

[ˈtʃælɪndʒər] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] .
Challenger rushed to the switch and put on all the lights .
挑战者 匆忙 到 这 转变 和 放 在 全部 这 灯 .

挑战者冲到开关前，打开了所有的灯。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
The place was so flooded with radiance that it was some seconds
这 地方 曾是 所以 被淹 和 辐射 那 它 曾是 一些 秒
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [hæf] - ['blaɪndɪd] [spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
before the bewildered and half - blinded spectators could see the details .
前 这 困惑 和 一半 - 失明 观众 可以 看 这 细节 .

现场光线太过明亮，以至于过了几秒钟，那些茫然不知所措、几乎睁不开眼的观众才看清细节。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bæləns] ,
When they had recovered their sight and their balance ,
什么时候 他们 有 恢复 他们的 视线 和 他们的 平衡 ,

当他们恢复了视力和平衡能力后，

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'pləːrəbl] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the spectacle was a deplorable one for the majority of the company .
这 奇观 曾是 一个 可悲的 一 为了 这 多数 的 这 公司 .

对公司里的大多数人来说，这场闹剧令人痛心疾首。

[tɑːm] ['lɪndən] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] , [deɪzd] , [ænd; ənd] [ɪl] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Tom Linden , looking white , dazed , and ill , was seated upon the ground .
汤姆 林登 , 寻找 白色的 , 茫然 , 和 患病的 , 曾是 坐着 之上 这 地面 .

汤姆·林登脸色苍白，神情恍惚，一脸病怏怏地坐在地上。

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [jʌŋ] ['skɔːtsmən] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ; [waɪl]
Over him stood the huge young Scotsman who had borne him to earth ; while
超过 他 站立 这 巨大的 年轻的 苏格兰人 WHO 有 出生 他 到 地球 ; 尽管
['mɪsɪz] . ['lɪndən] ,
Mrs . Linden ,
太太 . 林登 ,

站在他上方的是那位将他带到人世间的魁梧的年轻苏格兰人；而林登夫人，

[ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] .
kneeling beside her husband , was glaring up at his assailant .
跪着 旁 她 丈夫 , 曾是 刺眼 向上 在 他的 袭击者 .

她跪在丈夫身边，怒视着袭击者。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [si:n] .
There was silence as the company surveyed the scene .
那里 曾是 沉默 作为 这 公司 调查 这 场景 .

公司全体人员沉默地环顾四周。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ] [prəˈfesəɹ] [ˈtʃælɪndʒəɹ] .
It was broken by Professor Challenger .
它 曾是 破碎的 经过 教授 挑战者 .

它被挑战者教授打破了。

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
“ **Well , gentlemen , I presume that there is no more to be said .**
”出色地 , 先生们 , 我 估 那 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

“好了，先生们，我想没有什么可说的了。”

[jɔ:; jəɹ] [ˈmi:diəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] .
Your medium has been exposed as he deserved to be .
你的 中等的 有 到过 裸露 作为 他 应得的 到 是 .

你的媒体真面目已经被揭露，这是他应得的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ʌv; əv][jɔ:; jəɹ] [ˈɡəʊsts] .
You can see now the nature of your ghosts .
你 能 看 现在 这 自然 的 你的 鬼魂 .

现在你应该能看清你那些鬼魂的本质了。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ˈmɪstəɹ] . [ˈnɪkəl] , [hu:] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] , [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈpleɪəɹ]
I must thank Mr . Nicholl , who , I may remark , is the famous football player
我 必须 感谢 先生 : 尼科尔 , WHO , 我 可能 评论 , 是 这 著名的 足球 玩家
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
of that name ,
的 那 姓名 ,

我必须感谢尼科尔先生，顺便提一下，他就是那位同名的著名足球运动员。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][prɑ:mpt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkæɪɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(jə)nz] . { - }
for the prompt way in which he has carried out his instructions . { 265 }
为了 这 迅速的 方式 在 哪个 他 有 携带 出去 他的 指示 . { - }

因为他迅速执行了指示。{265}

“ [aɪ] [ˈkɑ:ləɹd] [hɪm; ɪm] [loʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [ju:θ] .
“ **I collared him low , ” said the tall youth .**
”我 项圈 他 低的 , ” 说 这 高的 青年 .

“我把他揪了起来，”高个子青年说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zi] . ”
“ **He was easy .** ”
”他 曾是 简单的 . ”

“他很好相处。”

“ [ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɪˈfektɪvli] .
“ **You did it very effectively .**
”你 做过 它 非常 有效地 .

你做得非常出色。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspəʊz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtləs] [tʃi:t] .
You have done public service by helping to expose a heartless cheat .
你 有 完毕 民众 服务 经过 帮助 到 暴露 一个 狠心 欺骗 .

你通过帮助揭露一个冷酷无情的骗子，为公众做出了贡献。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [wɪl] [ˈfaːləʊ] .
I need not say that a prosecution will follow .
 我 需要 不是 说 那 一个 起诉 将要 跟随 .

无需赘言，接下来将会提起诉讼。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪli] [naʊ] [ˌɪntəˈviːnd] [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz]
But Mailey now intervened and with such authority that Challenger was
 ” 但 梅利 现在 介入 和 和 这样的 权威 那 挑战者 曾是
 [fɔːrst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
forced to listen .
 强制 到 听 .

“但梅利现在介入了，而且态度非常强硬，以至于挑战者不得不听从她的指示。”

“ [jɔː; jər] [mɪsˈteɪk] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] , [sɜːr] ,
Your mistake is not unnatural , **sir** ,
 ” 你的 错误 是 不是 不自然 , 先生 ,

先生，您的错误并非不合常理。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪt] [juː; jʊ] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][jɔː; jər] [ˈɪgnərəns] [ɪz][wʌn] [wɪt] [maɪ] [wel] [hæv; həv]
though the course which you adopted in your ignorance is one which might well have
 尽管 这 课程 哪个 你 已采用 在 你的 无知 是 一 哪个 可能 出色地 有
 [bɪn] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] . “
been fatal to the medium . “
 到过 致命的 到 这 中等的 . “

虽然你出于无知而采取的做法很可能对这种媒介造成了致命的后果。”

“ [maɪ] [ˈɪgnərəns] , [ɪnˈdiːd] !
My ignorance , **indeed** !
 ” 我的 无知 , 的确 !

“真是我的无知啊！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [aɪ][wɔːrən][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [əˈpaːn][juː; jʊ][nɑːt][æz; əz] [ˈduːps] ,
If you speak like that I warn you that I will look upon you not as dupes ,
 如果 你 说话 喜欢 那 我 警告 你 那 我 将要 看 之上 你 不是 作为 重复 ,
 如果你这样说话，我警告你，我不会再把你当傻子看待。

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈkɒmplɪsɪz] . “
but as accomplices . “
 但 作为 同谋 . “

但他们是同谋。”

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] .
One moment , **Professor Challenger** .
 ” 一 片刻 , 教授 挑战者 .

“稍等一下，挑战者教授。”

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][wʌn][dəˈrekt] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ɛnd][aɪ][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːkwəli] [dəˈrekt][rɪˈplaɪ] .
I would ask you one direct question , **and I ask for an equally direct reply** .
 我 会 问 你 一 直接的 问题 , 和 我 问 为了 一个 同样地 直接的 回复 .

我会问你一个直接的问题，也希望你能直接回答我。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [wi; wi][ɔːl] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈepɪsoʊd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡjər] ? “
Was not the figure which we all saw before this painful episode a white figure ? “
 曾是 不是 这 数字 哪个 我们 全部 锯 前 这 痛苦 插曲 一个 白色的 数字 ? “

在这场痛苦事件发生之前，我们看到的那个身影难道不是一个白色的身影吗？

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
Yes , **it was** . “
 ” 是的 , 它 曾是 . “

“是的，确实如此。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɪz] [ɪnˈtærɪli] [drest] [ɪn] [blæk] .
“ **You see now that the medium is entirely dressed in black** .
“ 你 看 现在 那 这 中等的 是 完全 穿着 在 黑色的 :
“你现在可以看到，媒介完全被黑色包裹着。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈgɑ:rmənt] ? “
Where is the white garment ? “
在哪里 是 这 白色的 服装 ? “
白袍在哪里？

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪməˈtɪriəl] [tu:; tə][em ˈi:] [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
“ **It is immaterial to me where it is** .
“ 它 是 无关紧要 到 我 在哪里 它 是 :
“对我来说，它在哪里并不重要。”

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɑ:r; ər] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪˌventʃuːˈælɪti:z] .
No doubt his wife and himself are prepared for all eventualities .
不 怀疑 他的 妻子 和 他自己 是 准备 为了 全部 意外情况 :
毫无疑问，他和妻子已经为各种可能发生的情况做好了准备。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [mi:nz] [ʌv; əv] [sɪˈkri:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ɔ:r] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv]
They have their own means of secreting the sheet , or whatever it may have
他们 有 他们的 自己的 方法 的 分泌 这 床单 , 或者 任何 它 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 :

他们有自己的办法藏匿床单或其他什么东西。
[ði:z] [ˈdi:teɪlz] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [kɔ:rt] . “
These details can be explained in the police court . “
这些 细节 能 是 解释 在 这 警察 法庭 : “
这些细节可以在警方的法庭上解释。

“ [ɪgˈzæmɪn] [naʊ] .
“ **Examine now** .
“ 检查 现在 :
“现在检查一下。”

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [waɪt] . “
Search the room for anything white . “
搜索 这 房间 为了 任何事物 白色的 : “
在房间里找找看有没有白色的东西。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **I know nothing of the room** .
“ 我 知道 没有什么 的 这 房间 :
“我对这个房间一无所知。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ju:z][maɪ] [ˈkɑ:mən] [sens] .
I can only use my common sense .
我 能 仅有的 使用 我的 常见的 感觉 :
我只能运用常识。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ɪkˈspəʊzd] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] .
The man is exposed masquerading as a spirit .
这 男人 是 裸露 伪装 作为 一个 精神 :
该男子伪装成幽灵的真面目被揭穿。

[ˈɪntuː] [wʌt] [ˈkɔːrnər][ɔːr] [ˈkreɪvɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [θɹʌst][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [smɔːl]
Into what corner or crevice he has thrust his disguise is a matter of small
进入 什么 角落 或者 裂缝 他 有 推力 他的 伪装 是 一个 事情 的 小的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . “
importance . “
重要性 . “

他把伪装藏进了哪个角落或缝隙里，这并不重要。

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ˈmætər] .
“ **On the contrary , it is a vital matter .**
“ 在 这 相反 , 它 是 一个 必不可少的 事情 .

“恰恰相反，这是一件至关重要的事情。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
What you have seen has not been an imposture , but has been a very
什么 你 有 已见 有 不是 到过 一个 骗局 , 但 有 到过 一个 非常
[ˈriːəl] [ˈsaɪkɪk] [fəˈnɑːmɪnən] .
real psychic phenomenon .
真实的 精神 现象 .

你所看到的并非骗局，而是一种非常真实的超自然现象。

“ [ˈtʃælɪndʒər] [læft] . { - }
“ **Challenger laughed . { 266 }**
“ 挑战者 笑了 . { - }

挑战者笑了。{266}

“ [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [fəˈnɑːmɪnən] .
“ **Yes , sir , a very real phenomenon** .
“ 是的 , 先生 , 一个 非常 真实的 现象 .

“是的，先生，这确实是一种真实存在的现象。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [wɪt] [ɪz][ðə; ðɪ][hæf] - [wei] [stert] [ʌv; əv] [məˌtɪəriəlɪˈzeɪʃən] .
You have seen a transfiguration which is the half - way state of materialisation .
你 有 已见 一个 变形 哪个 是 这 一半 - 方式 状态 的 物质化 .

你已经看到了变形，这是物质化的中间状态。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [gaɪdz] , [huː] [kənˈdʌkt] [sʌt] [əˈferz] ,
You will kindly realise that spirit guides , who conduct such affairs ,
你 将要 亲切地 意识到 那 精神 指南 , WHO 执行 这样的 事务 ,
您应当明白，主持此类事务的灵界向导，

[ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [daʊts] [ænd; ənd] [səsˈpɪʃənz] .
care nothing for your doubts and suspicions .
关心 没有什么 为了 你的 疑虑 和 怀疑 .

我丝毫不在意你的疑虑和猜忌。

[ðeɪ] [set] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][get][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzʌlts] ,
They set themselves to get certain results ,
他们 放 他们自己 到 得到 肯定 结果 ,

他们给自己设定了取得特定结果的目标，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ]
and if they are prevented by the infirmities of the circle from getting
和 如果 他们 是 阻止 经过 这 弱点 的 这 圆圈 从 获得
[ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɪn] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [jʊr; jər][ˈpredʒədɪs][ɔːr]
them one way they get them in another without consulting your prejudice or
他们 一 方式 他们 得到 他们 在 其他 没有 咨询 你的 偏见 或者
[kənˈviːniəns] .
convenience .
方便 .

如果由于圈子的缺陷，他们无法通过某种方式获得这些东西，他们就会通过另一种方式获得，而不会考虑你的偏见或便利。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrˈself]
In this case being unable , owing to the evil conditions which you have yourself
在这 案件 存在 无法 , 欠款 到 这 邪恶的 状况 哪个 你 有 你自己
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

在这种情况下，由于你自身造成的恶劣环境，你无能为力。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][æn; ən][ɛktəʊˈplæzmiːk][fɔːrm] ,
to build up an ectoplasmic form ,
到 建造 向上 一个 外质 形式 ,
形成外质形态，

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [ˈmiːdiəm] [ɪn][æn; ən][ɛktəʊˈplæzmiːk] [ˈkʌvəriŋ] [ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm]
they wrapped the unconscious medium in an ectoplasmic covering and sent him
他们 包装 这 无意识 中等的 在 一个 外质 覆盖 和 发送 他
[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
forth from the cabinet .
前进 从 这 内阁 .

他们将昏迷的灵媒包裹在灵质外衣中，然后把他从柜子里送了出来。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
He is as innocent of imposture as you are .”
他 是 作为 清白的 的 骗局 作为 你 是 . “
他跟你一样清白，绝无冒名顶替之嫌。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] , , [sed] [ˈlɪndən] ,
“ I swear to God , ” said Linden ,
“ 我 发誓 到 上帝 , , “ 说 林登 ,
“我向上帝发誓，”林登说道。

“ [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aɪ]
“ that from the time I entered the cabinet until I found myself upon the floor I
“ 那 从 这 时间 我 进入 这 内阁 直到 我 成立 我 之上 这 地面 我
[nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
knew nothing .
知道 没有什么 .

“从我进入柜子到我发现自己倒在地上，我什么都不知道。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɔːz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ He had staggered to his feet and was shaking all over in his
“ 他 有 交错 到 他的 脚 和 曾是 摇晃 全部 超过 在 他的
[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
agitation .
搅动 ,

他踉跄着站了起来，激动得浑身颤抖。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [brɔːt]
so that he could not hold the glass of water which his wife had brought
所以 那 他 可以 不是 抓住 这 玻璃 的 水 哪个 他的 妻子 有 带来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

所以他连妻子给他端来的水杯都拿不住了。

[ˈtʃælɪndʒər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Challenger shrugged his shoulders .
挑战者 耸了耸肩 他的 肩膀 .
挑战者耸了耸肩。

“ [jɔr; jər][iks'kju:ziz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ˈoʊnli][ˈoʊpən][ʌp] [freɪ] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv] [krɪˈdu:ləti] .
“ **Your excuses** , ” **he said** , “ **only open up fresh abysses of credulity** . ”
“ 你的 借口 , ” 他 说 , “ 仅有的 打开 向上 新鲜的 深渊 的 轻信 . ”
“ 你的借口 , ” 他说 , “ 只会打开新的轻信深渊。 ”

[maɪ] [oʊn] [ˈdu:ti][ɪz] [ˈɑ:bviəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌtərmooʊst] .
My own duty is obvious , **and it will be done to the uttermost** .
我的 自己的 责任 是 明显的 , 和 它 将要 是 完毕 到 这 极致 .
我的职责显而易见, 我必将竭尽全力去完成。

[wətˈevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [rɪˈsi:v] [sʌtʃ] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:]
Whatever you have to say will , **no doubt** , **receive such consideration as it**
任何 你 有 到 说 将要 , 不 怀疑 , 收到 这样的 考虑 作为 它
[dɪˈzɜ:rvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
deserves from the magistrate .
值得 从 这 地方法官 .
毫无疑问, 法官会认真考虑你所要表达的任何意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第16/17页

“ [ðen] [prə'fesər] [t'ælɪndʒər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ][æz; əz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [traɪ'ʌmfəntli]
“ **Then Professor Challenger turned to go as one who has triumphantly**
“ 然后 教授 挑战者 转向 到 去 作为 一 WHO 有 凯旋而归
[ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] .
accomplished that for which he came .
完成 那 为了 哪个 他 来了 .

“然后，查林杰教授转身离去，仿佛已经圆满完成了他此行的目的。”

“ [kʌm] , ['i:nɪd] ! ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Come , Enid ! ” said he .**
“ 来 , 伊妮德 ! ” 说 他 .

“来吧，伊妮德！”他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [soʊ] [drə'mætɪk] ,
And now occurred a development so sudden , so unexpected , so dramatic ,
和 现在 发生 一个 发展 所以 突然 , 所以 意外 , 所以 戏剧性 ,
而现在，事态发展如此突然，如此出乎意料，如此戏剧性。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [wɪl] ['evər] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn] ['vɪvɪd] ['meməri] .
that no one present will ever cease to have it in vivid memory .
那 不 一 展示 将要 曾经 停止 到 有 它 在 生动 记忆 .
在场的每个人都将永远铭记于心。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [t'æləndʒəz] [kɔ:l] .
No answer was returned to Challenger's call .
不 回答 曾是 返回 到 挑战者的 称呼 .
挑战者号的电话无人接听。

['evriwʌn] [els] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] .
Everyone else had risen to their feet .
每个人 别的 有 升起 到 他们的 脚 .
其他人都站了起来。

['oʊnli] ['i:nɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
Only Enid remained in her chair .
仅有的 伊妮德 剩余 在 她 椅子 .
只有伊妮德还坐在椅子上。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn] { - }
She sat with her head on one { 267 }
她 卫星 和 她 头 在 一 { - }
她坐在那里，头枕在一个{267}上

['ʃʊldər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər] [her] ['pɑ:rtli] ['lu:snd] — [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
shoulder , her eyes closed , her hair partly loosened — a model for a
肩膀 , 她 眼睛 关闭 , 她 头发 部分 松动 — 一个 模型 为了 一个
[ˈskʌlptər] .
sculptor .
雕塑家 .
她倚着肩膀，双眼紧闭，头发半散开——是雕塑家的模特。

她倚着肩膀，双眼紧闭，头发半散开——是雕塑家的模特。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'sli:p] , ” [sed] [t'ælɪndʒər] .
“ **She is asleep , ” said Challenger .**
“ 她 是 睡着了 , ” 说 挑战者 .

“她睡着了，”挑战者说。

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈiːnɪd] .
“ **Wake up , Enid .**
“ 唤醒 向上 , 伊妮德 :

“醒醒，伊妮德。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] .
I am going .
我 是 去 :

我要去。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ **There was no response from the girl .**
“ 那里 曾是 不 回复 从 这 女孩 :

女孩没有回应。

[ˈmeɪli] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Mailey was bending over her .
梅利 曾是 弯曲 超过 她 :

梅利正弯腰看着她。

“ [hʌʃ] ! [dəʊnt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] !
“ **Hush ! Don't disturb her !**
“ 嘘 ! 不 打扰 她 ! :

“嘘！别打扰她！”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [træns] .
She is in trance .
她 是 在 发呆 :

她进入了恍惚状态。

“ [ˈtʃælɪndʒər] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Challenger rushed forward .**
“ 挑战者 匆忙 向前 :

挑战者向前猛冲。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
“ **What have you done ?**
“ 什么 有 你 完毕 ? :

“你做了什么？

[jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋkiː] [hæz; həz] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Your infernal hankey - pankey has frightened her .
你的 地狱 手帕 - 潘基 有 害怕 她 :

你那该死的胡闹把她吓到了。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] .
She has fainted .
她 有 昏厥 :

她晕倒了。

“ [ˈmeɪli] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪlɪd] .
“ **Mailey had raised her eyelid .**
“ 梅利 有 提高 她 眼皮 :

梅利抬起了眼皮。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ʌp] .
“ **No , no , her eyes are turned up .**
“ 不 , 不 , 她 眼睛 是 转向 向上 :

“不，不，她的眼睛向上翻了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [træns] .
She is in trance .
她 是 在 发呆 :

她进入了恍惚状态。

[jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)] [ˈmiːdiəm] : “
Your daughter , sir , is a powerful medium . ”
你的 女儿 , 先生 , 是 一个 强大的 中等的 : “

先生，您的女儿是一位很有天赋的灵媒。

“ [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] !
“ A medium !
” 一个 中等的 !

“一个中级！

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈreɪvɪŋ] .
You are raving .
你 是 狂言 : .

你简直疯了。

[weɪk] [ʌp] , [gɜːrɪ] !
Wake up , girl !
唤醒 向上 , 女孩 !

醒醒吧，姑娘！

[weɪk] [ʌp] ! “
Wake up ! ”
唤醒 向上 ! ”

醒醒！

“ [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] [liːv] [hɜːr; hər] !
“ For God's sake leave her !
” 为了 神的 清酒 离开 她 !

“看在上帝的份上，离开她吧！”

[juː; jʊ][meɪ] [rɪˈgret] [aɪ ˈtiː][ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
You may regret it all your life if you don't .
你 可能 后悔 它 全部 你的 生活 如果 你 不 : .

如果你不这样做，你可能会后悔终生。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [seɪf] [tuː; tə] [breɪk] [əˈbrʌptli] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˌmɪdiəˈmɪstɪk] [ˈtræns] .
It is not safe to break abruptly into the mediumistic trance .
它 是 不是 安全的 到 休息 突然 进入 这 通灵者 发呆 : .

突然中断通灵催眠状态是不安全的。

“ [ˈtʃælɪndʒər] [stʊd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ Challenger stood in bewilderment .
” 挑战者 站立 在 困惑 : .

挑战者一脸茫然地站在那里。

[fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
For once his presence of mind had deserted him .
为了 一次 他的 在场 的 头脑 有 荒凉的 他 : .

他一时竟失去了冷静。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpresəpɪs]
Was it possible that his child stood on the edge of some mysterious precipice
曾是 它 可能的 那 他的 孩子 站立 在 这 边缘 的 一些 神秘 悬崖

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊʃ] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] ?
and that he might push her over ?
和 那 他 可能 推 她 超过 ?

他的孩子有可能站在某个神秘悬崖边上，而他可能会把她推下去吗？

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ What shall I do ?
” 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

” [hi:; hi] [æskt] [ˈhelpləsli] .
” he asked helplessly .
” 他 问 无助地 .

他无奈地问道。

” [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
” Have no fear .
” 有 不 害怕 .

不要害怕。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
All will be well .
全部 将要 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[sɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下！

[sɪt] [daʊn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Sit down , all of you .
坐 向下 , 全部 的 你 .

都坐下。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[fi:; ji][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
she is about to speak .
她 是 关于 到 说话 .

她即将发言。

” [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [stɜ:rd] .
” The girl had stirred .
” 这 女孩 有 搅拌 .

女孩动了动。

[fi:; ji][hæd; həd][sæt] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
She had sat straight in her chair .
她 有 卫星 直的 在 她 椅子 .

她笔直地坐在椅子上。

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtremblɪd] .
Her lips trembled .
她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
One hand was outstretched .
一 手 曾是 伸展 .

一只手伸了出来。

” [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
” For him !
” 为了 他 !

“为了他！ ”

” [fi:; ji][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃælɪndʒər] .
” she cried , pointing to Challenger .
” 她 哭 , 指向 到 挑战者 .

她指着挑战者号喊道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][hɜːrt][maɪ][ˈmedi] .
“ He must not hurt my Medi .
“ 他 必须 不是 伤害 我的 医疗 :

“他不能伤害我的梅迪。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
It is a message .
它 是 一个 信息 :

这是一条信息。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
For him .
为了 他 :

对他来说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
“ There was breathless silence among the persons who had gathered round the
“ 那里 曾是 喘不过气 沉默 之中 这 人 WHO 有 聚集 圆形的 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 :

“围在女孩身边的人们屏息凝神，鸦雀无声。”

“ [huː] [spiːks] ? ” [æskt] [ˈmeɪli] . { - }
“ Who speaks ? ” asked Mailey . { 268 }
“ WHO 说话 ? ” 问 梅利 . { - }

“谁在说话？”梅利问道。{268}

“ [ˈvɪktər] [spiːks] , [ˈvɪktər] .
“ Victor speaks , Victor .
“ 胜利者 说话 , 胜利者 :

“维克多说话了，维克多。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrt][maɪ][ˈmedi] .
He shall not hurt my Medi .
他 将 不是 伤害 我的 医疗 :

他不能伤害我的梅迪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I have a message .
我 有 一个 信息 :

我有一条信息。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! “
For him ! ”
为了 他 ! ”

为了他！

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 :

“是的，是的。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] ? “
What is the message ? ”
什么 是 这 信息 ? ”

传递的信息是什么？

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [hɪr] . “
“ His wife is here . ”
“ 他的 妻子 是 这里 : ”

“他妻子在这里。”

“ [jes] ！ ”
“ **Yes** ！ ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .
“ **She says that she has been once before** .
“ 她 说道 那 她 有 到过 一次 前 。

她说她以前来过一次。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [gɜːrl] .
That she came through this girl .
那 她 来了 通过 这 女孩 。

她是通过这个女孩才来到这个世界的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berɪd] .
It was after she was buried .
它 曾是 后 她 曾是 埋葬 。

那是在她下葬之后。

[ʃiː; ʃi] [nɑːk] [ænd; ænd][hiː; hi] [hɪr] [hɜːr; hər] ['nɒkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌndər'stænd] . “
She knock and he hear her knocking , but not understand . ”
她 敲 和 他 听到 她 敲门 , 但 不是 理解 。

她敲门，他听到了敲门声，但没听懂。

“ [dʌz] [ðɪs] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prə'fesər] [tʃælɪndʒər] ?
“ **Does this mean anything to you , Professor Challenger ?**
“ 做 这 意思是 任何事物 到 你 , 教授 挑战者 ？

“这对你来说意味着什么，挑战者教授？”

“ [hɪz; ɪz] [greɪt] ['aɪ,brəʊz] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
“ **His great eyebrows were bunched over his suspicious , questioning eyes** ,
“ 他的 伟大的 眉毛 是 成束的 超过 他的 可疑的 , 提问 眼睛 ,

他浓密的眉毛紧紧地遮住了他那双充满怀疑和疑问的眼睛。

[ænd; ænd][hiː; hi] [glɛəd] [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [beɪ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪsɪz]
and he glared like a beast at bay from one to the other of the faces
和 他 怒目而视 喜欢 一个 兽 在 湾 从 一 到 这 其他 的 这 面孔
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 。

他像一头被困的野兽，怒视着周围每一张脸。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ] [vaɪl] [trɪk] .
There was a trick — a vile trick .
那里 曾是 一个 诡计 — 一个 卑鄙的 诡计 。

这里面有个诡计——一个卑鄙的诡计。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sə'buːrɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] .
They had suborned his own daughter .
他们 有 收买 他的 自己的 女儿 。

他们收买了他自己的女儿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmnəbl] .
It was damnable .
它 曾是 该死的 。

真是该死。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .
He would expose them , every one .
他 会 暴露 他们 , 每一个 一 。

他会揭露他们所有人。

[nɒʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒʊ] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə][æsk] .

No , he had no questions to ask .

不 , 他 有 不 问题 到 问 :

不, 他没有任何问题要问。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .

He could see through it all .

他 可以 看 通过 它 全部 :

他一眼就看穿了一切。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər] .

She had been won over .

她 有 到过 韩元 超过 :

她被说服了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .

He could not have believed it of her , and yet it must be so .

他 可以 不是 有 相信 它 的 她 , 和 然而 它 必须 是 所以 :

他简直不敢相信这是她做的, 但事实必然如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mə'loʊnz] [seɪk] .

She was doing it for Malone's sake .

她 曾是 正在做 它 为了 马龙的 清酒 :

她这样做是为了马龙。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

A woman would do anything for a man she loved .

一个 女士 会 做 任何事物 为了 一个 男人 她 喜爱 :

女人会为自己心爱的男人做任何事。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dæmnəbl] .

Yes , it was damnable .

是的 , 它 曾是 该死的 :

是的, 真是该死。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɔfənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [vɪn'dɪktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .

Far from being softened he was more vindictive than ever .

远的 从 存在 软化 他 曾是 更多的 报复心强的 比 曾经 :

他非但没有变得温和, 反而比以前更加记仇。

[hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [feɪs] , [hɪz; ɪz]['brʊkən][wɜ:rdz] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] .

His furious face , his broken words , expressed his convictions .

他的 狂怒 脸 , 他的 破碎的 字 , 表达 他的 定罪 :

他愤怒的表情, 他破碎的言语, 都表达了他的信念。

[ə'gen] [ðə; ði]['gɜ:ɪz][ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Again the girl's arm shot out , pointing in front of her .

再次 这 女孩们 手臂 射击 出去 , 指向 在 正面 的 她 :

女孩的手臂再次伸出, 指向前方。

“ [ə'hʌðər] ['mesɪdʒ] ! ”

“ Another message ! ”

“ 其他 信息 ! ”

“又收到一条消息! ”

“ [tu:; tə] [hu:m] ? ”

“ To whom ? ”

“ 到 谁 ? ”

“给谁? ”

“ [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ To him .

“ 到 他 .

“对他来说。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] ['mɛdi] .

The man who wanted to hurt my Medi .
这 男人 WHO 通缉 到 伤害 我的 医疗 .

想要伤害我Medi的男人。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][hɜ:rt][maɪ] ['mɛdi] .

He must not hurt my Medi .
他 必须 不是 伤害 我的 医疗 .

他不能伤害我的梅迪。

[ə; eɪ][mæn] [hɪr] — [tu:] [men] — [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

A man here — two men — wish to give him a message . "
一个 男人 这里 — 二 男人 — 希望 到 给 他 一个 信息 . "

这里有两个男人——或者说两个人——想给他捎个口信。

" [jes] , ['vɪktər] , [let][ju: 'es][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

" Yes , Victor , let us have it . "
" 是的 , 胜利者 , 让 我们 有 它 . "

“好的，维克多，给我们吧。”

" [fɜ:rst]['mænz] [neɪm] [ɪz]

" First man's name is "
" 第一的 男人的 姓名 是

“第一个人的名字是.....”

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] ['slæntɪd] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ɪr] [wʌz; wəz] [ʌp'tɜ:rnd] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

" The girl's head slanted and her ear was upturned , as if listening . "
" 这 女孩们 头 倾斜的 和 她 耳朵 曾是 翻转 , 作为 如果 聆听 .

“女孩的头歪向一边，耳朵向上翘着，好像在听什么。”

" [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] !

" Yes , yes , I have it ! "
" 是的 , 是的 , 我 有 它 !

“是的，是的，我有了！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:l] — [ɑ:l] — ['ɔ:ldrɪdʒ] . { - }

It is Al — Al — Aldridge . { 269 }
它 是 阿尔 — 阿尔 — 奥尔德里奇 . { - }

是Al—Al—Aldridge。{269}

" [dʌz] [ðæt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" Does that mean anything to you ? "
" 做 那 意思是 任何事物 到 你 ?

“这对你来说意味着什么？ ”

" ['tʃælɪndʒər] ['stægərd] .

" Challenger staggered . "
" 挑战者 交错 .

挑战者踉跄了一下。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['wʌndər] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A look of absolute wonder had come upon his face .
一个 看 的 绝对 想知道 有 来 之上 他的 脸 .

他脸上露出了无比惊奇的表情。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] ?

" Who is the second man ? "
" WHO 是 这 第二 男人 ?

“第二个人是谁？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked . "
" 他 问 .

他问道。

“ [wer] .
“ **Ware** .
“ 仓库 .

“仓库。

[jes] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .
Yes , that is it .
是的 , 那 是 它 .

是的，就是这样。

[wer] .
Ware .
仓库 .

仓库。

“ [ˈtʃælɪndʒər] [sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Challenger sat down suddenly** .
“ 挑战者 卫星 向下 突然 .

挑战者突然坐了下来。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He passed his hand over his brow .
他 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 .

他用手揉了揉额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl] .
He was deadly pale .
他 曾是 致命 苍白 .

他脸色苍白得吓人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklæmi] [wɪð; wɪθ] [swet] .
His face was clammy with sweat .
他的 脸 曾是 湿冷的 和 汗 .

他脸上满是汗珠。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Do you know them ?** ”
“ 做 你 知道 他们 ? ”

你认识他们吗？

“ [aɪ] [nuː] [tuː] [men][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] . ”
“ **I knew two men of those names** . ”
“ 我 知道 二 男人 的 那些 姓名 . ”

“我认识两个叫这个名字的人。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **They have messages for you ,** ” **said the girl** .
“ 他们 有 消息 为了 你 , ” 说 这 女孩 .

“他们有话要对你说,”女孩说。

[ˈtʃælɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .
Challenger seemed to brace himself for a blow .
挑战者 似乎 到 支撑 他自己 为了 一个 吹 .

挑战者号似乎做好了迎接重击的准备。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , what is it ?** ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？ ”

“ [tuː] [ˈpraɪvət] .
“ **Too private** .
“ 也 私人的 .

“太注重隐私了。”

[nɑ:t] [spi:k] , [ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [hɪr] . ”
“ **Not speak , all these people here .** ”
“ 不是 说话 , 全部 这些 人们 这里 . ”

这里所有人都不能说话。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [weɪt] [aʊt'saɪd] , ” [sed] ['meɪli] .
“ **We shall wait outside , ” said Mailey .**
“ 我们 将 等待 外部 , ” 说 梅利 .

“我们会在外面等,”梅利说。

“ [kʌm] , [frendz] , [let][ðə; ði] [prə'fesər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
“ **Come , friends , let the Professor have his message .**
“ 来 , 朋友们 , 让 这 教授 有 他的 信息 .

“来吧, 朋友们, 让教授把话说完。”

“ [ðeɪ] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
“ **They moved towards the door leaving the man seated in front of his daughter .**
“ 他们 已搬 向 这 门 离开 这 男人 坐着 在 正面 的 他的 女儿 .

他们走向门口, 留下男人坐在女儿面前。

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['nɜ:rvəsənəs] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [si:z] [hɪm; ɪm] .
“ **An unwonted nervousness seemed suddenly to seize him .**
“ 一个 不寻常的 紧张 似乎 突然 到 抢占 他 .

他突然感到一阵莫名的紧张。

“ [mə'loʊn] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] !
“ **Malone , stay with me !**
“ 马龙 , 停留 和 我 !

“马隆, 留下来陪我! ”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [left] [tə'geðər] .
“ **The door closed and the three were left together .**
“ 这 门 关闭 和 这 三 是 左边 一起 .

门关上了, 三个人留在了一起。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ”
“ **What is the message ?** ”
“ 什么 是 这 信息 ? ”

“你想传达的信息是什么? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['paʊdər] . ”
“ **It is about a powder .** ”
“ 它 是 关于 一个 粉末 . ”

“这跟一种粉末有关。”

“ [jes] , [jes] . ”
“ **Yes , yes .** ”
“ 是的 , 是的 . ”

“是的, 是的。”

“ [ə; eɪ] [greɪ] ['paʊdər] ? ”
“ **A grey powder ?** ”
“ 一个 灰色的 粉末 ? ”

“一种灰色粉末? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [men] [wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] : - [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [ju: 'es] . - ”
“ **The message that men want to say is : ' You did not kill us . ' ”**
“ 这 信息 那 男人 想 到 说 是 : - 你 做过 不是 杀 我们 : - ”

“男人们想传达的信息是: ‘你们没有杀害我们。’”

“ [æsk][ðem; ðəm] [ðen] — [æsk][ðem; ðəm] — [haʊ] [dɪd][ðeɪ] [daɪ] ?
“ **Ask them then — ask them — how did they die ?**
“ 问 他们 然后 — 问 他们 — 如何 做过 他们 死 ?

“那就问问他们——问问他们——他们是怎么死的？ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **His voice was broken and his great frame was quivering with his**
“ 他的 嗓音 曾是 破碎的 和 他的 伟大的 框架 曾是 颤抖 和 他的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“他的声音哽咽了，高大的身躯因激动而颤抖。”

“ [ðeɪ] [daɪ] [dɪˈzi:z] . ”
“ **They die disease .** ”
“ 他们 死 疾病 . ”

“他们死于疾病。”

“ [wʌt] [dɪˈzi:z] ? ”
“ **What disease ?** ”
“ 什么 疾病 ? ”

“什么病？ ”

“ [nu:] — [nu:]
“ **New — new**
“ 新的 — 新的

“新的——新的.....”

[wʌt] [ðæt] ? . . .
What that ? . . .
什么 那 ? . . .

那是什么？

[nu:ˈmoʊniə] . { - }
Pneumonia . { **270** }
肺炎 . { - }

肺炎.{270}

[ˈtʃælɪndʒər] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪˈmens] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Challenger sank back in his chair with an immense sigh of relief .
挑战者 沉没 后退 在 他的 椅子 和 一个 巨大 叹 的 宽慰 .

挑战者长舒一口气，瘫坐在椅子上。

“ [maɪ][gɔ:d] !
“ **My God !**
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

“ [hi; hi] [kraɪd] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **he cried , wiping his brow** .
“ 他 哭 , 擦拭 他的 眉头 .

他一边擦着额头的汗一边哭了起来。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

“ [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] , [məˈloʊn] .
“ **Call in the others , Malone** .
“ 称呼 在 这 其他的 , 马龙 .

“把其他人叫来，马龙。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ They had waited on the landing and now streamed into the room .
“ 他们 有 等待 在 这 降落 和 现在 流媒体 进入 这 房间 .
“他们一直在楼梯平台上等候，现在涌进了房间。”

[ˈtʃælɪndʒər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] .
Challenger had risen to meet them .
挑战者 有 升起 到 见面 他们 .
挑战者号升空迎战他们。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][tɑːm] [ˈlɪndən] .
His first words were to Tom Linden .
他的 第一的 字 是 到 汤姆 林登 .
他开口说的第一句话是跟汤姆·林登说的。

[hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪkən] [mæn] [huːz] [praɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
He spoke like a shaken man whose pride for the instant was broken .
他 辐 喜欢 一个 摇晃 男人 谁 自豪 为了 这 立即的 曾是 破碎的 .
他说话的语气像是一个受到惊吓的人，他的自尊心在这一刻被击碎了。

“ [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .
“ As to you , sir , I do not presume to judge you .
“ 作为 到 你 , 先生 , 我 做 不是 怙 到 法官 你 .
“至于你，先生，我不敢妄加评判。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ,
A thing has occurred to me which is so strange , and also so certain ,
一个 事物 有 发生 到 我 哪个 是 所以 奇怪的 , 和 还 所以 肯定 ,
我想到了一件非常奇怪，但又非常确定的事情，

[sɪns] [maɪ] [oʊn] [treɪnd] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [əˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
since my own trained senses have attested it ,
自从 我的 自己的 受过训练 感官 有 已证实 它 ,
因为我自身的感官已经证实了这一点，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ˈeni] [ekspləˈneɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv]
that I am not prepared to deny any explanation which has been offered of
那 我 是 不是 准备 到 否定 任何 解释 哪个 有 到过 提供 的
[jʊr; jər] [ˈpriːviəs] [kənˈdʌkt] .
your previous conduct .
你的 以前的 执行 .
我不准备否认你对你之前行为提出的任何解释。

[aɪ][beg][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ˈeni] [ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪkˈspreʃənz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] .
I beg to withdraw any injurious expressions I may have used .
我 求 到 提取 任何 有害的 表达式 我 可能 有 用过的 .
我谨收回我可能使用的任何不雅言辞。

“ [tɑːm] [ˈlɪndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
“ Tom Linden was a true Christian in his character .
“ 汤姆 林登 曾是 一个 真的 基督教 在 他的 特点 .
“汤姆·林登在品格上是一位真正的基督徒。”

[hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
His forgiveness was instant and sincere .
他的 饶恕 曾是 立即的 和 真诚 .
他的原谅来得迅速而真诚。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [berz] [aʊt] [mʌtʃ]
“ **I cannot doubt that my daughter has some strange power which bears out much**
“ 我 不能 怀疑 那 我的 女儿 有 一些 奇怪的 力量 哪个 熊 出去 很多
[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ,
which you ,
哪个 你 ,

“我毫不怀疑我的女儿拥有某种奇特的力量，这证实了你所认为的许多事情，

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪli] , [hæv; həv] [təʊld] [em ˈi:] .
Mr . Mailey , have told me .
先生 . 梅利 , 有 讲述 我 .

梅利先生告诉我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [maɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈskeptɪsɪzəm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] - [deɪ] [ˈb:fərd] [em ˈi:]
I was justified in my scientific scepticism , but you have to - day offered me
我 曾是 合理的 在 我的 科学 怀疑论 , 但 你 有 到 - 天 提供 我
[sʌm; səm] [ˌɪnkɑ:ntreɪvɜ:rtəb(ə)l] [ˈeɪdəns] . “
some incontrovertible evidence .”
一些 无可辩驳的 证据 . ”

我之前对科学持怀疑态度是有道理的，但你今天向我提供了无可辩驳的证据。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] , [prəˈfesər] .
“ **We all go through the same experience , Professor .**
“ 我们 全部 去 通过 这 相同的 经验 , 教授 .

“教授，我们都经历着同样的过程。”

[wi:; wi] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [tɜ:rn] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈdaʊtɪd] . “
We doubt , and then in turn we are doubted .”
我们 怀疑 , 和 然后 在 转动 我们 是 怀疑 . ”

我们心存疑虑，反过来，我们也受到他人的怀疑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [kənˈsi:v] [ðæt] [maɪ] [wɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , “ [sed]
“ **I can hardly conceive that my word will be doubted upon such a point ,**” **said**
“ 我 能 几乎 构想 那 我的 单词 将要 是 怀疑 之上 这样的 一个 观点 , ” 说
[ˈtʃælɪndʒər] ,
Challenger ,
挑战者 ,

“我很难想象有人会质疑我在这一点上的话，”挑战者说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

带着尊严。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈtru:li] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ]
“ **I can truly say that I have had information to - night which no living**
“ 我 能 真的 说 那 我 有 有 信息 到 - 夜晚 哪个 不 活的
[ˈpɜ:rs(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] .
person upon this earth was in a position to give .
人 之上 这 地球 曾是 在 一个 位置 到 给 .

“我可以毫不夸张地说，我今晚获得了地球上任何一个活着的人都无法提供的信息。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈkwestʃən] . “
So much is beyond all question .”
所以 很多 是 超过 全部 问题 . ”

很多事情都毋庸置疑。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪndən] .
“ **The young lady is better ,**” **said Mrs . Linden .**
“ 这 年轻的 女士 是 更好的 , ” 说 太太 . 林登 .

“这位小姐好多了，”林登太太说。

[ˈiːnɪd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [brˈwɪldərd] [aɪz] .
Enid was sitting up and staring round her with bewildered eyes .
伊妮德 曾是 坐着 向上 和 凝视 圆形的 她 和 困惑 眼睛 .

伊妮德坐了起来，茫然地环顾四周。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈfɑːðər] ?
“ **What has happened , Father ?**
“ 什么 有 发生 , 父亲 ?

“神父，发生了什么事？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈsliːp] . { - }
I seem to have been asleep . { 271 }
我 似乎 到 有 到过 睡着了 . { - }

我好像睡着了。{271}

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .
“ **All right , dear .**
“ 全部 正确的 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪtər] .
We will talk of that later .
我们 将要 讲话 的 那 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] .
Come home with me now .
来 家 和 我 现在 .

现在跟我回家吧。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] .
I have much to think over .
我 有 很多 到 思考 超过 .

我有很多事情需要考虑。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [məˈloʊn] .
Perhaps you will come back with us , Malone .
也许 你 将要 来 后退 和 我们 , 马龙 .

或许你会和我们一起回去，马龙。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I feel that I owe you some explanation .
我 感觉 那 我 欠 你 一些 解释 .

我觉得我应该向你解释一下。

“ [wen] [prəˈfesər] [ˈtʃælɪndʒər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [flæt] ,
“ **When Professor Challenger reached his flat ,**
“ 什么时候 教授 挑战者 达到 他的 平坦的 ,

“当查林杰教授到达他的公寓时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːstən] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
he gave Austin orders that he was on no account to be disturbed ,
他 给予 奥斯汀 订单 那 他 曾是 在 不 帐户 到 是 不安 ,

他命令奥斯汀，无论如何都不许人打扰他。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] ,
and he led the way into his library ,
和 他 引领 这 方式 进入 他的 图书馆 ,

他带头走进了他的图书馆，

[wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ] [mə'loʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where he sat in his big arm - chair with Malone upon his left and his
在哪里 他 卫星 在 他的 大的 手臂 - 椅子 和 马龙 之上 他的 左边 和 他的
[ˈdɔːtər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
daughter upon his right .
女儿 之上 他的 正确的 .

他坐在他的大扶手椅里，马龙坐在他左边，他的女儿坐在他右边。

[hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔː] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [iː'nɪdʒ] [smɔːl] [hænd] .
He had stretched out his great paw and enclosed Enid's small hand .
他 有 拉伸 出去 他的 伟大的 爪子 和 内 伊妮德的 小的 手 .

他伸出巨大的爪子，紧紧地抓住了伊妮德的小手。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
“ **My dear , ” he said , after a long silence ,**
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 后 一个 长的 沉默 ,

“亲爱的,”他沉默良久后说道。

“ [aɪ] ['kænɔːt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊər] ,
“ **I cannot doubt that you are possessed of a strange power ,**
“ 我 不能 怀疑 那 你 是 拥有 的 一个 奇怪的 力量 ,

“我毫不怀疑你拥有某种奇异的力量，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for it has been shown to me to - night with a fullness and a
为了 它 有 到过 所示 到 我 到 - 夜晚 和 一个 饱腹感 和 一个
[ˈklɪrənəs] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪn(ə)l] .
clearness which is final .
清晰度 哪个 是 最终的 .

因为今晚它已经以最终的完整性和清晰度向我展现了出来。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][aɪ] ['kænɔːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] ,
Since you have it I cannot deny that others may have it also ,
自从 你 有 它 我 不能 否定 那 其他的 可能 有 它 还 ,

既然你患有这种疾病，我就不能否认其他人也可能患有这种疾病。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːdiəmʃɪp] [hæz; həz] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]
and the general idea of mediumship has entered within my conceptions of
和 这 一般的 主意 的 通灵术 有 进入 之内 我的 概念 的
[wʌt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
what is possible .
什么 是 可能的 .

通灵的概念已经融入了我对可能性的理解之中。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
I will not discuss the question , for my thoughts are still confused upon the
我 将要 不是 讨论 这 问题 , 为了 我的 想法 是 仍然 使困惑 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

我不会讨论这个问题，因为我对这个问题仍然感到困惑。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [θræʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mə'loʊn] , [ænd; ənd]
and I will need to thrash the thing out with you , young Malone , and
和 我 将要 需要 到 鞭挞 这 事物 出去 和 你 , 年轻的 马龙 , 和
[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [frendz] ,
with your friends ,
和 你的 朋友们 ,

我需要和你，年轻的马龙，以及你的朋友们好好商量一下这件事。

[bɪfɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [aɪ'diːə] .

before I can get a more definite idea .
前 我 能 得到 一个 更多的 定 主意 .

在我能够更确切地了解情况之前。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

I will only say that my mind has received a shock ,
我 将要 仅有的 说 那 我的 头脑 有 已收到 一个 震惊 ,

我只能说，我的精神受到了极大的冲击。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪfɔːr] [em 'iː] .

and that a new avenue of knowledge seems to have opened up before me .
和 那 一个 新的 大街 的 知识 似乎 到 有 打开 向上 前 我 .

”

”

”

一条全新的知识之路似乎在我面前展开了。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [ɪn'diːd] , ” [sed] [mə'loʊn] , ” [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

“ We shall be proud indeed , ” said Malone , “ if we can help you .
“ 我们 将 是 自豪的 的确 , ” 说 马龙 , ” 如果 我们 能 帮助 你 .

“如果我们能帮到你，我们一定会感到非常自豪，”马龙说。

” [tʃælɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

“ Challenger gave a wry smile .
” 挑战者 给予 一个 讽刺 微笑 .

挑战者露出了苦笑。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ɪn][jʊr; jər][ˈpeɪpər] ,

“ Yes , I have no doubt that a headline in your paper ,
” 是的 , 我 有 不 怀疑 那 一个 标题 在 你的 纸 ,

“是的，我毫不怀疑你们报纸上的头条新闻，

- [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] [tʃælɪndʒər] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] .

' Conversion of Professor Challenger ' would be a triumph .
- 转换 的 教授 挑战者 - 会 是 一个 胜利 .

“成功转化挑战者教授”将是一项巨大的成就。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][soʊ][faːr] . ”

I warn you that I have not got so far . ”
我 警告 你 那 我 有 不是 得到 所以 远的 . ”

我警告你，我还没走到那一步。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [duː] ['hʌθɪŋ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tɔːr][ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [meɪ] [rɪ'meɪn]

“ We certainly would do nothing premature and your opinions may remain
” 我们 当然 会 做 没有什么 过早 和 你的 意见 可能 保持

[ɪn'taɪərli] ['praɪvət] . ”

entirely private . ”
完全 私人的 . ”

“我们当然不会仓促行事，您的意见也完全可以保密。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lækt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“ I have never lacked the moral courage to proclaim my opinions when they are
” 我 有 绝不 缺乏 这 道德 勇气 到 宣布 我的 意见 什么时候 他们 是

[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

“我从来不缺乏道德勇气，一旦形成观点，就会毫不犹豫地表达出来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

but the time has not yet come .
但 这 时间 有 不是 然而 来 .

但时机尚未成熟。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [tu:] { - }
However , I have received two { 272 }
然而 , 我 有 已收到 二 { - }

然而, 我收到了两个{272}

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ə'skraɪb] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æn; ən][ˈekstrə] -
messages to - night , and I can only ascribe to them an extra -
消息 到 - 夜晚 , 和 我 能 仅有的 归咎于 到 他们 一个 额外的 -
[kɔ:r'pɔ:riəl] [ˈɔ:rɪdʒɪn] .
corporeal origin .
肉体 起源 .

今晚我收到了一些信息, 我只能将其归因于超自然力量。

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , [ˈi:nɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [ɪnˈsensəb(ə)] . "
I take it for granted , Enid , that you were indeed insensible . "
我 拿 它 为了 的确 , 伊妮德 , 那 你 是 的确 麻木不仁 . "

伊妮德, 我理所当然地认为你当时确实昏迷不醒。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] , [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] . "
" I assure you , Father , that I knew nothing . "
" 我 保证 你 , 父亲 , 那 我 知道 没有什么 . "

“父亲, 我向您保证, 我当时一无所知。”

" [kwɑɪ] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

“正是如此。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈsi:t] .
You have always been incapable of deceit .
你 有 总是 到过 无法 的 欺骗 .

你从来就没有欺骗的能力。

[fɜ:rst][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
First there came a message from your mother .
第一的 那里 来了 一个 信息 从 你的 母亲 .

首先, 你收到了你母亲的消息。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [prəˈdu:st] [ðoʊz] [saʊndz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [ænd; ənd]
She assured me that she had indeed produced those sounds which I heard and
她 保证 我 那 她 有 的确 生产 那些 声音 哪个 我 听到 和
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
of which I have told you .
的 哪个 我 有 讲述 你 .

她向我保证, 她确实发出了我听到的、我跟你说过的那些声音。

[aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈmi:diəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [sli:p]
It is clear now that you were the medium and that you were not in sleep
它 是 清除 现在 那 你 是 这 中等的 和 那 你 是 不是 在 睡觉
[bʌt; bət][ɪn] [træns] .
but in trance .
但 在 发呆 .

现在很明显, 你就是灵媒, 而且你当时不是在睡觉, 而是在进入恍惚状态。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] , [ɪnˈkənˈsi:vəbl] , [groʊˈteskli] [ˈwʌndərf(ə)] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə]
It is incredible , inconceivable , grotesquely wonderful — but it would seem to
它 是 极好的 , 不可思议 , 怪诞地 精彩的 — 但 它 会 似乎 到
[bi:; bi] [tru:] . "
be true . "
是 真的 . "

这简直不可思议, 匪夷所思, 怪诞又奇妙——但似乎是真的。

“ [krʊks] [ju:st] [ˈɔ:lmʊst] [ðʊz] [ˈveri] [wɜ:rdz] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ **Crookes used almost those very words , ” said Malone .**
“ 克鲁克斯 用过的 几乎 那些 非常 字 , ” 说 马龙 .

“克鲁克斯几乎就是用了这些词,”马龙说。

“ [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] - [ˈpɜ:rɪktli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] [tru:] . - ”
“ **He wrote that it was all ' perfectly impossible and absolutely true . ' ”**
“ 他 写道 那 它 曾是 全部 - 完美 不可能的 和 绝对地 真的 . - ”

他写道, 这一切“完全不可能, 但又绝对真实”。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] .
“ **I owe him an apology .**
“ 我 欠 他 一个 道歉 .

“我应该向他道歉。”

[pərˈhæps][aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi] . “
Perhaps I owe a good many people an apology . ”
“ 也许 我 欠 一个 好的 许多 人们 一个 道歉 . ”

或许我应该向很多人道歉。

“ [nʌn] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] [æskt] [fɔ:r; fər] , ” [sed] [məˈloʊn] .
“ **None will ever be asked for , ” said Malone .**
“ 没有任何 将要 曾经 是 问 为了 , ” 说 马龙 .

“永远不会有人提出这样的要求,”马龙说。

“ [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ðæt] [wei] . ”
“ **These people are not made that way . ”**
“ 这些 人们 是 不是 制成 那 方式 . ”

“这些人并非天生如此。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] .
“ **It is the second case which I would explain .**
“ 它 是 这 第二 案件 哪个 我 会 解释 .

“我要解释的是第二个例子。”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **The Professor fidgeted uneasily in his chair .**
“ 这 教授 坐立不安 不安地 在 他的 椅子 .

教授不安地在椅子上扭动着身子。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpraɪvəsi] — [wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈl(j)u:d] ,
“ **It is a matter of great privacy — one to which I have never alluded ,**
“ 它 是 一个 事情 的 伟大的 隐私 — — 到 哪个 我 有 绝不 暗示 ,

“这是一个极其私人的问题——我从未提及过。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] .
and which no one on earth could have known .
和 哪个 不 一 在 地球 可以 有 已知 .

这是世上任何人都不可能知道的事情。

[saɪns] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ɔ:l] .
Since you heard so much you may as well hear all .
自从 你 听到 所以 很多 你 可能 作为 出色地 听到 全部 .

既然你听到了这么多, 不如干脆全部都听一遍。

“ [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
“ **It happened when I was a young physician ,**
“ 它 发生 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 医生 ,

“这件事发生在我年轻时, 当时我还是一名医生。”

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][kæst][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] [klaʊd]
and it is not too much to say that it cast a cloud over my life — a cloud
和 它 是 不是 也 很多 到 说 那 它 投掷 一个 云 超过 我的 生活 — 一个 云
[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] - [naɪt] .
which has only been raised to - night .
哪个 有 仅有的 到过 提高 到 - 夜晚 .

毫不夸张地说，这件事给我的生活蒙上了一层阴霾——而这片阴霾直到今晚才更加浓重。

[ˈʌðər] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [baɪ] [təˈlepəθi] , [baɪ] [sʌbˈkɑːnʃəs] [maɪnd]
Others may try to explain what has occurred by telepathy , by subconscious mind
其他的 可能 尝试 到 解释 什么 有 发生 经过 心灵感应 , 经过 潜意识 头脑
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,
其他人可能会试图用心灵感应或潜意识行为来解释所发生的事情。

[baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
by what they will ,
经过 什么 他们 将要 ,

随心所欲

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænə:t] [daʊt] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm]
but I cannot doubt — it is impossible to doubt — that a message has come
但 我 不能 怀疑 — 它 是 不可能的 到 怀疑 — 那 一个 信息 有 来
[tuː; tə][emˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
to me from the dead .
到 我 从 这 死的 .
但我无法怀疑——也绝不能怀疑——死者向我传达了信息。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [drʌg] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
“ **There was a new drug under discussion at that time .**
” 那里 曾是 一个 新的 药品 在下面 讨论 在 那 时间 .

“当时正在讨论一种新药。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] .
It is useless to enter into details which you would be incapable of appreciating .
它 是 无用 到 进入 进入 细节 哪个 你 会 是 无法 的 欣赏 .
描述你无法理解的细节是毫无意义的。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈtʊərə] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ˈdedli] [ˈpɔɪzənz] { - }
Suffice it that it was of the datura family which supplies deadly poisons { 273 }
足够了 它 那 它 曾是 的 这 曼陀罗 家庭 哪个 补给品 致命 毒药 { - }
只需知道它是曼陀罗科植物，而曼陀罗科植物含有致命的毒药{273}

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpaʊərɪf(ə)l] [ˈmedsnz] .
as well as powerful medicines .
作为 出色地 作为 强大的 药物 .

以及强效药物。

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈspesɪmənz] ,
I had received one of the earliest specimens ,
我 有 已收到 一 的 这 最早 标本 ,

我收到的是最早的标本之一，

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˌekspləˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
and I desired my name to be associated with the first exploration of its
和 我 想要的 我的 姓名 到 是 联系 和 这 第一的 勘探 的 它是
[ˈprɑːpərtɪz] .
properties .
特性 .
我希望我的名字能与首次探索其特性联系起来。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [tu:] [men] , [wer] [ænd; ənd] ['ɔ:ldrɪdʒ] .
I gave it to two men , Ware and Aldridge .
我 给予 它 到 二 男人 , 仓库 和 奥尔德里奇 .

我把它给了两个人，韦尔和奥尔德里奇。

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪf] [doʊs] .
I gave it in what I thought was a safe dose .
我 给予 它 在 什么 我 想法 曾是 一个 安全的 剂量 .

我给它服用了我认为安全的剂量。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪjnts] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ɪn] [maɪ] [wɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
They were patients , you understand , in my ward in a public hospital .
他们 是 患者 , 你 理解 , 在 我的 病房 在 一个 民众 医院 .

你知道，他们是我在公立医院病房里的病人。

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Both were found dead in the morning .
两个都 是 成立 死的 在 这 早晨 .

两人均于早晨被发现死亡。

" [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] ['si:krətli] .
" I had given it secretly .
" 我 有 给定 它 偷偷 .

“我是偷偷给的。”

[nʌn] [nu:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
None knew of it .
没有任何 知道 的 它 .

谁都不知道这件事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['skænd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [deθ]
There was no scandal for they were both very ill , and their death
那里 曾是 不 丑闻 为了 他们 是 两个都 非常 患病的 , 和 他们的 死亡
[si:md] ['nætʃ(ə)rəl] .
seemed natural .
似乎 自然的 .

两人都身患重病，所以没有发生什么丑闻，他们的死亡似乎是自然发生的。

[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [aɪ] [hæd; həd] [fɪrʒ] .
But in my own heart I had fears .
但 在 我的 自己的 心 我 有 恐惧 .

但我内心深处却充满恐惧。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] .
I believed that I had killed them .
我 相信 那 我 有 被杀 他们 .

我当时以为我已经杀了他们。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [laɪf] .
It has always been a dark background to my life .
它 有 总是 到过 一个 黑暗的 背景 到 我的 生活 .

它一直是我生活中挥之不去的阴影。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
You heard yourselves to - night that it was from the disease ,
你 听到 你们自己 到 - 夜晚 那 它 曾是 从 这 疾病 ,

你们今晚自己也听到了，那是疾病引起的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] . "
and not from the drug that they died . "
和 不是 从 这 药品 那 他们 死亡 . "

他们并非死于毒品。

“ [pʊr] [dæd] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈiːnɪd] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɜːrsuːtɪ][hænd] .
“ **Poor Dad !** ” **whispered Enid , patting the great hirsute hand .**
“ 贫穷的 爸爸 ! ” 低声说道 伊妮德 , 轻拍 这 伟大的 多毛的 手 .
“ 可怜的爸爸 ! ”伊妮德轻声说道，一边拍着那只毛茸茸的大手。

“ [pʊr] [dæd] ! ”
“ **Poor Dad !**
“ 贫穷的 爸爸 ! ”
“ 可怜的爸爸 ! ”

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
What you must have suffered !
什么 你 必须 有 遭受 !
你一定受了很多苦!

“ [ˈtʃælɪndʒər] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [ˈpɪti] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Challenger was too proud a man to stand pity , even from his own**
“ 挑战者 曾是 也 自豪的 一个 男人 到 站立 遗憾 , 甚至 从 他的 自己的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .
“挑战者是个骄傲的人，他无法忍受怜悯，即使是来自他亲女儿的怜悯。”

[hiː; hi] [pʊld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
He pulled away his hand .
他 拉 离开 他的 手 .
他抽回了手。

“ [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈsaɪəns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I worked for science , ” he said .**
“ 我 工作 为了 科学 , ” 他 说 .
“我为科学而工作,”他说。

“ [ˈsaɪəns] [mʌst; məst] [teɪk] [rɪks] .
“ **Science must take risks .**
“ 科学 必须 拿 风险 .
科学必须承担风险。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] .
I do not know that I am to blame .
我 做 不是 知道 那 我 是 到 责备 .
我不知道是不是我的错。

[ænd; ænd] [jet] — [ænd; ænd] [jet] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈveri] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . { - }
And yet — and yet — my heart is very light to - night . { 274 }
和 然而 — 和 然而 — 我的 心 是 非常 光 到 - 夜晚 . { - }
然而——然而——今晚我的心却很轻松。 {274}

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːlɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[wer] [ðə; ði] [mɪsts] [klɪr] [əˈweɪ]
WHERE THE MISTS CLEAR AWAY
在哪里 这 薄雾 清除 离开
迷雾散去之处

[em]
M
M
M

[ə'loʊn] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [fliːt] [striːt] [blɔːkt] [baɪ]
ALONE **had** **lost** **his** **billet** **and** **had** **found** **his** **way** **in** **Fleet** **Street** **blocked** **by**
独自的 有 丢失的 他的 坯料 和 有 成立 他的 方式 在 舰队 街道 已屏蔽 经过
[ðə; ði] ['ruːməɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns]
the **rumour** **of** **his** **independence** .
这 谣言 的 他的 独立 .

ALONE 失去了他的住处，并且由于他要独立发展的谣言，他在舰队街的谋生之路受到了阻碍。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [dʒuː] ,
His **place** **upon** **the** **staff** **had** **been** **taken** **by** **a** **young** **and** **drunken** **Jew** ,
他的 地方 之上 这 职员 有 到过 已采取 经过 一个 年轻的 和 醉 犹 ,
他的位置被一个年轻醉醺醺的犹太人取代了。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [wʌn] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['haɪli] ['hjuːməɪəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ə'pɑːn]
who **had** **at** **once** **won** **his** **spurs** **by** **a** **series** **of** **highly** **humorous** **articles** **upon**
WHO 有 在 一次 韩元 他的 马刺 经过 一个 系列 的 高度 幽默 文章 之上
[ˈsaɪkɪk] ['mætəɪz] ,
psychic **matters** ,
精神 事情 ,

他凭借一系列关于心理学的幽默文章迅速赢得了人们的关注。

[ˈpepəd] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]ˈslʌbdʒekt[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] ['oʊpən]
peppered **with** **assurances** **that** **he** **approached** **the** **subject** **with** **a** **perfectly** **open**
胡椒 和 保证 那 他 接近 这 主题 和 一个 完美 打开
[ænd; ənd][ɪm'pɑːrɪ(ə)][maɪnd]
and **impartial** **mind** .
和 公正 头脑 .

他反复保证，自己是以完全开放和公正的心态来对待这个问题的。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [drɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːfəɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [ðə; ði]ˈspɪrɪts[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd]
His **final** **device** **of** **offering** **five** **thousand** **pounds** **if** **the** **spirits** **of** **the** **dead** **would**
他的 最终的 设备 的 提供 五 千 磅 如果 这 烈酒 的 这 死的 会
[pleɪs] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɜːrbi]
place **the** **three** **first** **horses** **in** **the** **coming** **Derby** ,
地方 这 三 第一的 马匹 在 这 未来 德比 ,

他最后的办法是，如果死者的亡灵能让前三名马匹在即将到来的德比大赛中胜出，就赏赐五千英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ektəʊplæzəm][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['bɑːtlɪd] ['pɒtər]
and **his** **demonstration** **that** **ectoplasm** **was** **in** **truth** **the** **froth** **of** **bottled** **porter**
和 他的 示范 那 外质 曾是 在 真相 这 泡沫 的 瓶装 搬运工
[ˈɑːrtfəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm]
artfully **concealed** **by** **the** **medium** ,
巧妙地 暗 经过 这 中等的 ,

他证明，灵质实际上是瓶装波特啤酒的泡沫，只是被灵媒巧妙地掩盖了起来。

[ɑːr; ər] ['nuːzpeɪpər] [stʌnts] [wɪt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər]
are **newspaper** **stunts** **which** **are** **within** **the** **recollection** **of** **the** **reader** .
是 报纸 特技 哪个 是 之内 这 回忆 的 这 读者 .
是读者记忆犹新的报纸噱头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [kloʊzd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
But **the** **path** **which** **closed** **on** **one** **side** **had** **opened** **on** **the** **other** .
但 这 小路 哪个 关闭 在 一 边 有 打开 在 这 其他 .
但一条路在一侧关闭，在另一侧却敞开了。

[ˈtʃælɪndʒər] , [lɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [driːmz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪːniəs]
Challenger , **lost** **in** **his** **daring** **dreams** **and** **ingenious**
挑战者 , 丢失的 在 他的 大胆 梦境 和 巧妙
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hæd; həd] [lɔːŋ] ['niːdɪd] [æn; ən] ['æktɪv]
experiments , **had** **long** **needed** **an** **active** ,
实验 , 有 长的 需要 一个 积极的 ,
沉浸于大胆梦想和巧妙实验中的挑战者，长期以来一直需要一个积极的.....

[ˈklɪr] - [ˈhedɪd] [ˈmæn][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz]
clear - headed man to manage his business interests , and to control his
清除 - 标题 男人 到 管理 他的 商业 兴趣 , 和 到 控制 他的
[wɜːrld] - [waɪd] [ˈpætnts] .
world - wide patents .
世界 - 宽的 专利 .

一个头脑清醒的人来管理他的商业利益，并掌控他的全球专利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [wɜːrk] , [wɪt] [brɔːt] [ɪn] [ˈɪnkʌm] ,
There were many devices , the fruits of his life's work , which brought in income ,
那里 是 许多 设备 , 这 水果 的 他的 生活的 工作 , 哪个 带来 在 收入 ,
[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] .
but had to be carefully watched and guarded .
但 有 到 是 小心 观看 和 守卫 .

他毕生心血结晶——许多设备——都为他带来了收入。
但必须严加看管和保护。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər] [ˈɪps] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtərz] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [dɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ]
His automatic alarm for ships in shallow waters , his device for deflecting a
他的 自动的 警报 为了 船舶 在 浅的 水 , 他的 设备 为了 偏转 一个
[tɔːrˈpiːdoo] ,
torpedo ,
鱼雷 ,
[hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd][ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈnaɪtrədʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
his new and economical method of separating nitrogen from the air ,
他的 新的 和 经济 方法 的 分离 氮 从 这 空气 ,
[hɪz; ɪz] [ˈrædɪk(ə)] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn] [ˈwaɪərləs] [trænzˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
his radical improvements in wireless transmission and his novel treatment of
他的 激进的 改进 在 无线的 传播 和 他的 小说 治疗 的
[ˈpɪtʃˌblend] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmʌnɪmeɪkər] .
pitchblende , were all moneymakers .
沥青混合酒 , 是 全部 赚钱机器 .

他设计的浅水船舶自动警报器，他设计的鱼雷偏转装置，
他提出的从空气中分离氮气的新方法，既经济又有效。

[hɪz; ɪz][ˈrædɪk(ə)] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn] [ˈwaɪərləs] [trænzˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɑːv(ə)] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
his radical improvements in wireless transmission and his novel treatment of
他的 激进的 改进 在 无线的 传播 和 他的 小说 治疗 的
[ˈpɪtʃˌblend] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmʌnɪmeɪkər] .
pitchblende , were all moneymakers .
沥青混合酒 , 是 全部 赚钱机器 .
[ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] { - }
Enraged by the attitude of { 275 }
愤怒 经过 这 态度 的 { - }
[kɔːrˌniːliəs] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Cornelius , the Professor placed the management of all these in the hands of his
科尼利厄斯 , 这 教授 放置 这 管理 的 全部 这些 在 这 双手 的 他的
[prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
prospective son - in - law ,
预期 儿子 - 在 - 法律 ,
[huː] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
who diligently guarded his interests .
WHO 勤勉地 守卫 他的 兴趣 .

对{275}的态度感到愤怒
科尼利厄斯教授将所有这些事务的管理权都交给了他未来的女婿。
他尽心尽力地维护了自己的利益。

[huː] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] .
who diligently guarded his interests .
WHO 勤勉地 守卫 他的 兴趣 .
[ˈtʃælɪndʒər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
Challenger himself had altered .
挑战者 他自己 有 已修改 .
[tʃælɪndʒər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
Challenger himself had altered .
挑战者 他自己 有 已修改 .
[tʃælɪndʒər] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
Challenger himself had altered .
挑战者 他自己 有 已修改 .

[hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪ:gz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðəʊt] ['klɪrli] **His colleagues , and those about him , observed the change without clearly**
他的 同事 , 和 那些 关于 他 , 观察到 这 改变 没有 清楚地
[pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .
perceiving the cause .
感知 这 原因 .

他的同事和周围的人都注意到了这种变化，但并不清楚其原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒentlər] , ['hʌmblər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ['spɪrɪtʃuəl][mæn] .
He was a gentler , humbler and more spiritual man .
他 曾是 一个 更温和 , 谦逊 和 更多的 精神 男人 .

他是一个更温和、更谦逊、更有灵性的人。

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hi:; hi] , [ðə; ði] [t'ʃæmpiən] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] **Deep in his soul was the conviction that he , the champion of scientific method**
深的 在 他的 灵魂 曾是 这 定罪 那 他 , 这 冠军 的 科学 方法
[ænd; ənd][ʌv; əv] [tru:θ] ,
and of truth ,
和 的 真相 ,

他内心深处坚信，作为科学方法和真理的捍卫者，

[hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
had , in fact ,
有 , 在 事实 ,

事实上，

[fɔ:ɹ; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ˌʌŋˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] **for many years been unscientific in his methods and a formidable obstruction**
为了 许多 年 到过 不科学的 在 他的 方法 和 一个 强大 梗阻
[tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [θru:ɹ] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
to the advance of the human soul through the jungle of the unknown .
到 这 进步 的 这 人类 灵魂 通过 这 丛林 的 这 未知 .

多年来，他的方法不科学，成为人类灵魂穿越未知丛林的巨大阻碍。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [self] - [kɑ:ndem'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] **It was this self - condemnation which had wrought the change in his character**
它 曾是 这 自己 - 谴责 哪个 有 锻 这 改变 在 他的 特点
.
:
.

正是这种自我谴责改变了他的性格。

[ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'ɹɪs.tɪk] ['enərdʒɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:ɹ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] **Also , with characteristic energy , he had plunged into the wonderful**
还 , 和 特征 活力 , 他 有 暴跌 进入 这 精彩的
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][æz; əz] ,
literature of the subject , and as ,
文学 的 这 主题 , 和 作为 ,

此外，他还以他特有的热情投入到该领域的精彩文献研究中，并且，

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['da:kənd] [hɪz; ɪz][breɪn] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] **without the prejudice which had formerly darkened his brain , he read the**
没有 这 偏见 哪个 有 以前 变暗 他的 脑 , 他 读 这
[ɪ'lu:mɪnertɪŋ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [her] ,
illuminating testimony of Hare ,
启发性的 见证 的 野兔 ,

他摒弃了以往蒙蔽他双眼的偏见，认真阅读了黑尔那份富有启发性的证词。

[di:ɹ]['mɔ:rgən] , [krʊks] , [lɔ:m'brouzəʊ] , ['bæɪrət, 'bæɪrɪt] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ˌʌðər] [ɡreɪt] [men] , **de Morgan , Crookes , Lombroso , Barrett , Lodge and so many other great men ,**
德 摩根 , 克鲁克斯 , 龙勃罗梭 , 巴雷特 , 小屋 和 所以 许多 其他 伟大的 男人 ,
德·摩根、克鲁克斯、龙勃罗梭、巴雷特、洛奇以及其他许多伟人，

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evər][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he marvelled that he could ever for one instant have imagined that such a
他 惊叹不已 那 他 可以 曾经 为了 一 立即的 有 想象 那 这样的 一个
[kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] ['erər] .
consensus of opinion could be founded upon error .
共识 的 观点 可以 是 创立 之上 错误 .
他感到无比惊讶，自己竟然会想到如此一致的意见竟然会建立在错误之上。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt][ænd; ənd] [hoʊl] - ['hɑ:tɪd] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['saɪkɪk] [kɔ:z]
His violent and whole - hearted nature made him take up the psychic cause
他的 暴力 和 所有的 - 心地 自然 制成 他 拿 向上 这 精神 原因
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vi:əməns] ,
with the same vehemence ,
和 这 相同的 激烈 ,
他性情暴烈而又全心全意，因此也以同样的热情投身于心理学事业。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'keɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɑ:lərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns]
and even occasionally the same intolerance with which he had once
和 甚至 偶尔 这 相同的 不容忍 和 哪个 他 有 一次
[di'naunst] [,aɪ 'ti:] ,
denounced it ,
谴责 它 ,
甚至有时还会流露出他曾经谴责这种行为时所表现出的那种不宽容。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['laɪən] ['berd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][wʌns]
and the old lion bared his teeth and roared back at those who had once
和 这 老的 狮子 裸露 他的 牙齿 和 咆哮 后退 在 那些 WHO 有 一次
[bɪn] [hɪz; ɪz][ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] .
been his associates .
到过 他的 同事 .
老狮子龇牙咧嘴，对着那些曾经是它同伴的人咆哮起来。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['spekteɪtər] [bɪ'gæn] ,
His remarkable article in the Spectator began ,
他的 卓越 文章 在 这 旁观者 开始 ,
他在《旁观者》杂志上发表的那篇引人注目的文章开头是这样的：

“ [ðə; ði] [əb'tu:s] [ɪnkrə'du:ləti][ænd; ənd] ['stʌbərn] [,ʌn'ri:zən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelɪts] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
“ **The obtuse incredulity and stubborn unreason of the prelates who refused**
” 这 钝 怀疑 和 固执的 不合理 的 这 主教们 WHO 拒绝
[tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][gæli'leɪəu][ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv]
to look through the telescope of Galileo and to observe the moons of
到 看 通过 这 望远镜 的 伽利略 和 到 观察 这 月亮 的
['dʒu:pɪtər] ,
Jupiter ,
木星 ,
“那些拒绝使用伽利略望远镜观测木星卫星的教士们，他们的愚钝、怀疑和顽固的非理性令人难以置信。”

[hæz; həz] [bɪn] [fɑ:r] [træn'sendɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪz] [baɪ] [ðoʊz] ['nɔɪzi] [,kɒntrə'vɜ:ʃəlɪst] ,
has been far transcended in our own days by those noisy controversialists ,
有 到过 远的 超越 在 我们的 自己的 天 经过 那些 嘈杂 争议者 ,
如今，那些喧闹的争论者远远超越了这一点。

[hu:] ['ræʃli] [ɪk'spres] [ɪk'stri:m] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['saɪkɪk] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]
who rashly express extreme opinions upon those psychic matters which they have never
WHO 贸然 表达 极端 意见 之上 那些 精神 事情 哪个 他们 有 绝不
[hæd; həd] ['i:ðər] [ðə; ði] [taɪm] ,
had either the time ,
有 任何一个 这 时间 ,
他们鲁莽地对那些他们从未接触过的心理学问题发表极端意见，

[ɔːr][ðə; ði][ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn] “ ; [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentəns] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz]
or the inclination to examine ” ; while in a final sentence he expressed his
或者 这 倾向 到 检查 ” ; 尽管 在 一个 最终的 句子 他 表达 他的
[kənˈvɪkʃn] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈɑːpəʊ] { - }
conviction that his oppo { 276 }
定罪 那 他的 OPPO { - }

或者说，他倾向于审查”；而在最后一句话中，他表达了他对反对派的信念{276}

[nents] , “ [dɪd][nɑːt][ɪn] [truːθ] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] ,
nents , “ did not in truth represent the thought of the twentieth century ,
nents , “ 做过 不是 在 真相 代表 这 想法 的 这 第二十 世纪 ,
nents, “实际上并不能代表二十世纪的思想”，

[bʌt; bət] [maɪt] [ˈræðər] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ˈment(ə)l] [ˈfɒslz] [dʌɡ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈplaiəsiːn]
but might rather be regarded as mental fossils dug from some early Pliocene
但 可能 相当 是 认为 作为 精神的 化石 挖 从 一些 早期的 上新世
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

但它们更像是从上新世早期地层中挖掘出来的精神化石。

“ [ˈkrɪtɪks] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər][wɔːnt] , [əˈɡenst] [ðə; ði][rɒʊˈbʌst] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
” Critics raised their hands in horror , as is their wont , against the robust language
” 评论家 提高 他们的 双手 在 恐怖 , 作为 是 他们的 惯于 , 反对 这 强壮的 语言
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
of the article ,
的 这 文章 ,
“批评人士一如既往地对文章中激烈的措辞表示震惊，举手表示反对。”

[ðooʊ] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [əˈtæk] [hæz; həz][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪn] [kənˈdoʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
though violence of attack has for so many years been condoned in the case
尽管 暴力 的 攻击 有 为了 所以 许多 年 到过 默许 在 这 案件
[ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
of those who are in opposition .
的 那些 WHO 是 在 反对 .

尽管多年来，针对反对派的暴力袭击行为一直被容忍。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ˈtʃælɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [meɪn] [ˈsloʊli] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ɡreɪ] ,
So we may leave Challenger , his black mane slowly turning to grey ,
所以 我们 可能 离开 挑战者 , 他的 黑色的 鬃毛 缓慢地 转弯 到 灰色的 ,
所以我们可以离开挑战者了，它黑色的鬃毛正慢慢变成灰色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [breɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [strɔːŋɡər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈvɪrəl] [æz; əz][aɪˈtiː] [feɪst] [sʌtʃ]
but his great brain growing ever stronger and more virile as it faced such
但 他的 伟大的 脑 生长 曾经 更强 和 更多的 阳刚的 作为 它 面对 这样的
[ˈprɔːbləms] [æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] — [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi]
problems as the future had in store — a future which had ceased to be
问题 作为 这 未来 有 在 店铺 — 一个 未来 哪个 有 停止 到 是
[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [deθ] ,
bounded by the narrow horizon of death ,
有界 经过 这 狭窄的 地平线 的 死亡 ,

但是，面对未来将要面临的种种问题，他那伟大的大脑变得越来越强大、越来越活跃——而未来已经不再受限于死亡的狭隘视野。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [naʊ] [stretʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ænd] [dɪˈveləpmənts]
and which now stretched away into the infinite possibilities and developments
和 哪个 现在 拉伸 离开 进入 这 无限 可能性 和 发展
[ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːd] [səˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][pɜːrsəˈhæləti] ,
of continued survival of personality ,
的 持续 生存 的 性格 ,

而如今，它已延伸至人格持续生存的无限可能性和发展之中。

[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
character and work .
特点 和 工作 .

品格与工作。

[ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [plɛɪs] .
The marriage had taken place .
这 婚姻 有 已采取 地方 .

婚礼已经举行完毕。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['fʌŋk](ə)n] ,
It was a quiet function ,
它 曾是 一个 安静的 功能 ,

这是一个很安静的活动。

[bʌt; bət] [noʊ] ['prɑːfɪt] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [gests] [huːm] ['iːnɪdz] ['fɑːðər] [hæd; həd]
but no prophet could ever have foretold the guests whom Enid's father had
但 不 先知 可以 曾经 有 预言 这 客人 谁 伊妮德的 父亲 有
[ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪthɔːl] [ruːmz; rʊmz] .
assembled in the Whitehall Rooms .
组装 在 这 白厅 房间 .

但是，任何先知都无法预言伊妮德的父亲在白厅房间里召集的客人会是什么样的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] , [ɔːl] ['weldɪd] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
They were a happy crowd , all welded together by the opposition of the world ,
他们 是 一个 快乐的 人群 , 全部 焊接 一起 经过 这 反对 的 这 世界 ,
[ə'fɪt] [wɜːrld] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːpə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
他们是一群快乐的人群，因为共同面对世界的反对而团结在一起。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
and united in one common knowledge .
和 团结的 在 一 常见的 知识 .

并因共同的知识而团结起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['meɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ə'fɪʃɪət] [æt; ət] [ðə; ði] ['serəməʊni] ,
There was the Rev . Charles Mason , who had officiated at the ceremony ,
那里 曾是 这 牧师 . 查尔斯 石匠 , WHO 有 裁判 在 这 仪式 ,

仪式由查尔斯·梅森牧师主持。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['seɪnts] ['blesɪŋ] ['kənsə,kreitɪd] [ə; eɪ] ['juːniən] , [soʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt]
and if ever a saint's blessing consecrated a union , so it had been that
和 如果 曾经 一个 圣徒 祝福 已祝圣的 一个 联盟 , 所以 它 有 到过 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

如果说圣人的祝福能够使一段婚姻神圣化，那么那天早晨的婚姻就是如此。

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [gɑːrb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] , ['tuːθsəm] [smaɪl] ,
Now in his black garb with his cheery , toothsome smile ,
现在 在 他的 黑色的 外衣 和 他的 欢快的 , 美味的 微笑 ,

现在他身着黑色服装，脸上挂着灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['kæriŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['kaɪndlɪnəs] [wɪð; wɪθ]
he was moving about among the crowd carrying peace and kindliness with
他 曾是 移动 关于 之中 这 人群 携带 和平 和 善良 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他穿梭在人群中，将和平与友善带到身边。

[ðə; ði] ['jelʊʊ] - ['bɜ:ɪdɪd] ['meɪli] , [ðə; ði][ʊʊld] ['wɔ:riə] , ['ska:d] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɒmbæts][ænd; ənd]
The yellow - bearded Mailey , the old warrior , scarred with many combats and
这 黄色的 - 留着胡子的 梅利 , 这 老的 战士 , 疤痕 和 许多 战斗 和
['i:gə] [fɔ:r; fə] [mɔ:r] ,
eager for more ,
渴望的 为了 更多的 ,

黄胡子的老战士梅利，浑身伤痕累累，身经百战，却依然渴望更多战斗。

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['skwaɪə] [hu:] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] [nɜ:rvd] [hɪz; ɪz]
stood beside his wife , the gentle squire who bore his weapons and nerved his
站立 旁 他的 妻子 , 这 温和的 乡绅 WHO 钻孔 他的 武器 和 神经质 他的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

他的妻子站在他身旁，温柔的侍从为他扛着武器，扶着他的胳膊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [frʌm; frəm]['pærɪs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weɪtər]
There was Dr . Maupuis from Paris , trying to make the waiter
那里 曾是 博士 . 从 巴黎 , 尝试 到 制作 这 服务员
[ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['kɔ:fi] ,
understand that he wanted coffee ,
理解 那 他 通缉 咖啡 ,

那里有一位来自巴黎的莫普伊斯医生，他正试图让服务员明白他想要一杯咖啡。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['tu:θ,pɪks] , [waɪ] [ðə; ði] [gɔ:nt] [bɔ:rd]['rɑ:kstən] [vju:d] [hɪz; ɪz]
and being presented with toothpicks , while the gaunt Lord Roxton viewed his
和 存在 呈现 和 牙签 , 尽管 这 瘦削 主 罗克斯顿 已查看 他的
['efərts] [wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt] .
efforts with cynical amusement .
努力 和 愤世嫉俗 娱乐 .

而他得到的却是牙签，瘦骨嶙峋的罗克斯顿勋爵则带着愤世嫉俗的笑意看着他的努力。

[ðer; ðər] , [tu:; , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] { - }
There , too , was the good { 277 }
那里 , 也 , 曾是 这 好的 { - }

那里也有好的{277}

['bɒlsəvə] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɪ,smɪθ] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['lɪndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Bolsover with several of the Hammersmith circle , and Tom Linden with his
博尔索弗 和 一些 的 这 哈默史密斯 圆圈 , 和 汤姆 林登 和 他的
[waɪf] , [ænd; ənd] [smɪθ] ,
wife , and Smith ,
妻子 , 和 史密斯 ,

博尔索弗与哈默史密斯圈子里的几位成员，汤姆·林登和他的妻子，以及史密斯，

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bʊl] - [dɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ætkenəsən, 'ætkinsən] ,
the fighting bull - dog from the north , and Dr . Atkinson ,
这 斗争 公牛 - 狗 从 这 北 , 和 博士 . 阿特金森 ,

来自北方的斗牛犬，以及阿特金森博士

[ænd; ənd] ['mə:vin] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['editər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ,
and Mervin the psychic editor with his kind wife , and the two Ogilvies ,
和 默文 这 精神 编辑 和 他的 种类 妻子 , 和 这 二 奥格尔维 ,

还有那位有通灵能力的编辑默文和他善良的妻子，以及两位奥格尔维夫妇。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] [də'liʃə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd][hɜ:r; hər][træktɜs] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and little Miss Delicia with her bag and her tracts , and Dr .
和 小的 错过 德利西亚 和 她 包 和 她 小册子 , 和 博士 .
[rɑ:s] ['ska:tən] , [naʊ] [sək'sesfəli] [kjʊr] ,
Ross Scotton , now successfully cured ,
罗斯 斯科顿 , 现在 成功地 治愈 ,

还有带着手提包和小册子的德莉西亚小姐，以及已经痊愈的罗斯·斯科顿医生。

[ænd; ænd][ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈfɛlkin] [huː] [hæd; həd] [kjʊr] [him; ɪm][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli] and Dr . Felkin who had cured him so far as his earthly 和 博士 . 费尔金 WHO 有 治愈 他 所以 远的 作为 他的 尘世的 [reprɪˈzentətɪv] , [nɜːrs] [ˈəːsjulə] , representative , Nurse Ursula , 代表 , 护士 乌苏拉 , 还有迄今为止一直治愈他的费尔金医生，以及他的尘世代表——护士乌苏拉。

[kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . could fill his place . 可以 充满 他的 地方 . 可以顶替他的位置。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ænd] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈspektrəm] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] All these and many more were visible to our two - inch spectrum of colour 全部 这些 和 许多 更多的 是 可见的 到 我们的 二 - 英寸 光谱 的 颜色 , : , 所有这些以及更多颜色在我们两英寸的光谱范围内都是可见的。

[ænd; ænd] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈɒktɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] . and audible to our four octaves of sound . 和 可听见的 到 我们的 四 八度音阶 的 声音 . 在我们四个八度的音域内都能听到。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [aʊtˈsaɪd] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [meɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] How many others , outside those narrow limitations , may have added their presence 如何 许多 其他的 , 外部 那些 狭窄的 限制 , 可能 有 额外 他们的 在场 [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈblesɪŋ] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ? and their blessing — who shall say ? 和 他们的 祝福 — WHO 将 说 ? 在这些狭隘的限制之外，还有多少人可能也参与其中并给予祝福——谁又能说得清呢？

[wʌn] [læst] [siːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] . One last scene before we close the record . 一 最后的 场景 前 我们 关闭 这 记录 . 在结束这段录音之前，还有最后一个场景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [hoʊˈtel][æt; ət] [ˈfəʊkstəʊn] . It was in a sitting - room of the Imperial Hotel at Folkestone . 它 曾是 在 一个 坐着 - 房间 的 这 帝国 酒店 在 福克斯通 . 那是在福克斯通帝国酒店的一间客厅里。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sæt][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈedwərd] [məˈloʊn] [geɪzɪŋ] [ˈwestwərdz] [daʊn] At the window sat Mr . and Mrs . Edward Malone gazing westwards down 在 这 窗户 卫星 先生 . 和 太太 . 爱德华 马龙 凝视 向西 向下 [ˈtʃæn(ə)] [æt; ət][æən; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] . Channel at an angry evening sky . 渠道 在 一个 生气的 晚上 天空 . 爱德华·马龙先生和太太坐在窗边，向西眺望着海峡，只见傍晚的天空阴沉沉的。

[ɡreɪt] [ˈpɜːrp(ə)] [ˈtəntəklz] , [ˈθretnɪŋ] [ˈfɔːrʌnəz] [frʌm; frəm] [wʌt] [leɪ] [ʌnˈsiːn] [ænd; ænd] Great purple tentacles , threatening forerunners from what lay unseen and [ʌnˈhoʊn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , unknown beyond the horizon , 未知 超过 这 地平线 , 巨大的紫色触手，像是来自地平线彼端未知领域的威胁先驱。

[wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [ʌp] [tɜːrdz] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] .
were writhing up towards the zenith .
是 扭动 向上 向 这 天顶 .

它们扭动着身躯，向着天顶攀升。

[br'loo] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [di:'ep] [boʊt][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ['i:gərli] ['hoʊmwərdz] .
Below the little Dieppe boat was panting eagerly homewards .
以下 这 小的 迪耶普 船 曾是 喘息 急切地 回家 .

下面，小小的迪耶普号正气喘吁吁地急切地驶向家的方向。

[fɑːr][aʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪps] [wɜːr; wər] ['ki:pɪŋ] [mɪd] - [ˈtʃæn(ə)l] [æz; əz] ['sentɪŋ] ['deɪndʒər][tuː; tə] [kʌm] .
Far out the great ships were keeping mid - channel as scenting danger to come .
远的 出去 这 伟大的 船舶 是 保持 中 - 渠道 作为 香味 危险 到 来 .

远处，巨轮们在航道中央徘徊，似乎预感到即将到来的危险。

[ðə; ði] [veɪɡ] [θret] [ʌv; əv] [ðæt] ['menəsɪŋ] [skaɪ][ˈæktɪd] [sʌb'kɑːnʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ]
The vague threat of that menacing sky acted subconsciously upon the minds of both
这 模糊的 威胁 的 那 威胁 天空 行动 潜意识 之上 这 思想 的 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

那片阴沉天空带来的模糊威胁，在他们两人的潜意识里都产生了影响。

“ [tel] [em 'iː] , ['i:nɪd] , ” [sed] [mə'loʊn] , ” [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsaɪkɪk] [ɪks'piəriənsɪz] ,
“ **Tell me , Enid , ” said Malone , “ of all our wonderful psychic experiences** ,
” 告诉 我 , 伊妮德 , ” 说 马龙 , ” 的 全部 我们的 精彩的 精神 经历 ,
“告诉我，伊妮德，”马龙说，“在我们所有奇妙的通灵经历中，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [moʊst][ˈvɪvɪd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
which is now most vivid in your mind ? ”
哪个 是 现在 最多 生动 在 你的 头脑 ? ”

你脑海中现在印象最深刻的是什么？

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] , [ned] , [fɜːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt]
“ **It is curious that you should ask , Ned , for I was thinking of it at that**
” 它 是 好奇的 那 你 应该 问 , 内德 , 为了 我 曾是 思维 的 它 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“你问这个问题真奇怪，内德，因为我当时正想着这件事呢。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][skaɪ] .
I suppose it was the association of ideas with that terrible sky .
我 认为 它 曾是 这 协会 的 想法 和 那 糟糕的 天空 .

我想，大概是因为把某些想法和那可怕的天空联系起来了吧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪrəməːr][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was of Miromar I was thinking , the strange mystery man with his
它 曾是 的 米罗玛 我 曾是 思维 , 这 奇怪的 神秘 男人 和 他的
[wɜːrdz][ʌv; əv] [duːm] . ”
words of doom . ”
字 的 厄运 . ”

我当时想的是米罗玛，那个神秘的怪人，总是说些不祥之语。

“ [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . { - }
“ **And so was I . { 278 }**
” 和 所以 曾是 我 . { - }

“我也是。”{278}

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ? ”
“ **Have you heard of him since ? ”**
” 有 你 听到 的 他 自从 ? ”

你之后有他的消息吗？

“ [wʌns] [ænd; ənd] [wʌns] [ˈoʊnli] .

“ **Once and once only** .

“ 一次 和 一次 仅有的 .

“仅此一次。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] .

It was on a Sunday morning in Hyde Park .

它 曾是 在 一个 星期日 早晨 在 海德 公园 .

那是在海德公园的一个星期天早上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] .

He was speaking to a little group of men .

他 曾是 请讲 到 一个 小的 团体 的 男人 .

他当时正在和一小群人讲话。

[aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

I mixed with the crowd and listened .

我 混合 和 这 人群 和 听着 .

我混入人群中，侧耳倾听。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔ:rnɪŋ] . “

It was the same warning . “

它 曾是 这 相同的 警告 . “

警告内容是一样的。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?

“ **How did they take it** ?

“ 如何 做过 他们 拿 它 ?

他们对此作何反应？

[dɪd] [ðeɪ] [læf] ? “

Did they laugh ? “

做过 他们 笑 ? “

他们笑了吗？

“ [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

“ **Well , you have seen and heard him** .

“ 出色地 , 你 有 已见 和 听到 他 .

“嗯，你已经见过他，也听过他的声音了。”

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [na:t] [læf] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ? “

You could not laugh , could you ? “

你 可以 不是 笑 , 可以 你 ? “

你笑不出来，对吧？

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .

“ **No , indeed** .

“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] , [ned] , [du:] [ju:; jʊ] ?

But you don't take it seriously , Ned , do you ?

但 你 不 拿 它 严重地 , 内德 , 做 你 ?

但你并没有把它当回事，内德，对吧？

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɔ:lɪd] [oʊld] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

Look at the solid old earth of England .

看 在 这 坚硬的 老的 地球 的 英格兰 .

看看英格兰坚实古老的土地吧。

[lʊk] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:z] ,

Look at our great hotel and the people on the Lees ,

看 在 我们的 伟大的 酒店 和 这 人们 在 这 李斯 ,

看看我们位于利斯河畔的漂亮酒店和当地居民吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:dʒi] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['setld] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sivilaɪzd][lænd] .
and the stodgy morning papers and all the settled order of a civilised land .
和 这 古板 早晨 文件 和 全部 这 定居 命令 的 一个 文明 土地 .

还有那些枯燥乏味的晨报，以及文明国家的一切既定秩序。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ? " Do you really think that anything could come to destroy it all ? " 做 你 真的 思考 那 任何事物 可以 来 到 破坏 它 全部 ? "

你真的认为有什么能摧毁这一切吗？

" [hu:] [noʊz] ? Who knows ? " WHO 知道 ? "

谁知道呢？

[maɪrəmə:rɪ][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [sez] [soʊ] . " Miromar is not the only one who says so . " 米罗玛 是 不是 这 仅有的 一 WHO 说道 所以 . "

米罗玛并非唯一这样说的人。

" [dʌz] [hi:; hi][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ? " Does he call it the end of the world ? " 做 他 称呼 它 这 结尾 的 这 世界 ? "

他称之为世界末日吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ri:'bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [wɜ:rld] , No , no , it is the rebirth of the world — of the true world , 不 , 不 , 它 是 这 重生 的 这 世界 — 的 这 真的 世界 , " “不，不，这是世界的重生——真实世界的重生，

[ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][gɑ:d] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] . " the world as God meant it to be . " 这 世界 作为 上帝 意思是 它 到 是 . "

上帝创造的世界。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mesɪdʒ] . It is a tremendous message . 它 是 一个 巨大的 信息 . "

这是一个意义非凡的信息。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] ? But what is amiss ? 但 什么 是 错误 ? "

但究竟出了什么问题？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [fɔ:l] ? " Why should so dreadful a judgment fall ? " 为什么 应该 所以 可怕 一个 判断 落下 ? "

为何要降下如此可怕的审判？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði][eɪlɪə'neɪ](ə)n] It is the materialism , the wooden formalities of the churches , the alienation " 它 是 这 唯物主义 , 这 木制的 手续 的 这 教堂 , 这 异化 [ʌv; əv][ɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] , of all spiritual impulses , 的 全部 精神 冲动 , " “这是物质主义，是教堂里僵化的形式主义，是对所有精神冲动的疏离，

[ðə; ði][dɪˈhaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] , [ðə; ði][ˈrɪdɪkjʊ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
the denial of the Unseen , the ridicule of this new revelation — these are the
这 拒绝 的 这 看不见 , 这 嘲笑 的 这 新的 启示 — 这些 是 这
[ˈkɔ:zɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
causes according to him . "

原因 根据 到 他 : "
他认为, 否认不可见之物, 嘲笑这一新启示, 就是造成这一切的原因。

" [ˈʊrli] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; hæz] [bɪn] [wɜ:rs] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] ? "
" **Surely the world has been worse before now ?** "
" 一定 这 世界 有 到过 更糟 前 现在 ? "

"世界肯定曾经比现在更糟吧? "

" [bʌt; bət][ˈnevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ædˈvæntɪdʒɪz] — [ˈnevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
" **But never with the same advantages — never with the education and**
" 但 绝不 和 这 相同的 优势 — 绝不 和 这 教育 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
knowledge and so - called civilisation ,
知识 和 所以 - 称为 文明 ,

"但永远无法拥有同样的优势——永远无法拥有教育、知识和所谓的文明,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][,aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈhaɪər] [θɪŋz] .
which should have led it to higher things .
哪个 应该 有 引领 它 到 更高 事物 :

这本应引领它走向更高的成就。

[lʊk] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæz; hæz] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈi:v(ə)l] .
Look how everything has been turned to evil .
看 如何 一切 有 到过 转向 到 邪恶的 :

看看一切都变得多么邪恶了。

[wi:; wi][gɔ:t][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈerʃɪp] .
We got the knowledge of airships .
我们 得到 这 知识 的 飞艇 :

我们掌握了飞艇的相关知识。

[wi:; wi] [bə:m] [ˈsɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
We bomb cities with them .
我们 炸弹 城市 和 他们 :

我们用它们轰炸城市。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [sti:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:] .
We learn how to steam under the sea .
我们 学习 如何 到 蒸汽 在下面 这 海 :

我们学习如何在海底航行。

[wi:; wi][ˈmɜ:rdər] [ˈsi:mən] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
We murder seamen with our new knowledge .
我们 谋杀 海员 和 我们的 新的 知识 :

我们利用新获得的知识残杀海员。

[wi:; wi][geɪn] [kəˈmænd] [ˈoʊvər] [ˈkemɪklz] .
We gain command over chemicals .
我们 获得 命令 超过 化学品 :

我们掌握了化学品的控制权。

[wi:; wi][tɜ:rn][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ɪkˈspləʊsɪvz] [ɔ:r] [ˈpɔɪzn] [ˈgæsɪz] .
We turn them into explosives or poison gases .
我们 转动 他们 进入 爆炸物 或者 毒 气体 :

我们将它们转化为炸药或毒气。

[,aɪ 'ti:] [gʊʊz] [frʌm; frəm] [wɜ:rs] [tu:; tə] [wɜ:rs] .
It goes from worse to worse .
它 去 从 更糟 到 更糟 .

情况越来越糟。

[æʔ; əʔ] { - }
At { 279 }
在 { - }

在{279}

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mʊʊmənt] ['evri] ['neiʔ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] ['plɑ:ʔɪŋ] ['si:krətli] [haʊ] [,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [best]
the present moment every nation upon earth is plotting secretly how it can best
这 展示 片刻 每一个 国家 之上 地球 是 绘制 偷偷 如何 它 能 最好的
['pɔɪzn] [ðə; ði] ['lðər] .
poison the others .
毒 这 其他的 .

现在，地球上每个国家都在暗中策划如何才能最好地毒害其他国家。

[dɪd] [gɑ:d] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['plænɪʔ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] ,
Did God create the planet for this end ,
做过 上帝 创造 这 行星 为了 这 结尾 ,

上帝创造地球就是为了这个目的吗？

[ænd; ənd] [ɪz] [,aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [gʊʊ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] ? "
and is it likely that He will allow it to go on from bad to worse ? "
和 是 它 可能 那 他 将要 允许 它 到 去 在 从 坏的 到 更糟 ? "

祂会允许事态每况愈下吗？

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [maɪrəmə:r] [hu:] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] ? "
"Is it you or Miromar who is talking now ? "
" 是 它 你 或者 米罗玛 WHO 是 说 现在 ? "

“现在是你在说话，还是米罗玛在说话？”

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self] [bɪn] ['bru:dɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
"Well , I have myself been brooding over the matter ,
" 出色地 , 我 有 我 到过 沉思 超过 这 事情 ,

“嗯，我自己也一直在思考这件事。”

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [si:m] [tu:; tə] [dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .
and all my thoughts seem to justify his conclusions .
和 全部 我的 想法 似乎 到 证明合法 他的 结论 .

我的所有想法似乎都印证了他的结论。

[aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] ['spɪrɪʔ] ['mesɪdʒ] [wɪʔ] [tʃɑ:rlz] ['meɪs(ə)n] [roʊʔ] .
I read a spirit message which Charles Mason wrote .
我 读 一个 精神 信息 哪个 查尔斯 石匠 写道 .

我读了查尔斯·梅森写的一条灵讯。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

- [ðə; ði] [moʊʔ] ['deɪndʒərəs] [kən'dɪʔ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['neiʔ(ə)n] [ɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl]
- The most dangerous condition for a man or a nation is when his intellectual
- 这 最多 危险的 状况 为了 一个 男人 或者 一个 国家 是 什么时候 他的 知识分子
[saɪd] [ɪz] [mɔ:ʔ] [dɪ'veləʔt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪʔʃuəl] .
side is more developed than his spiritual .
边 是 更多的 发达 比 他的 精神 .

“对一个人或一个国家来说，最危险的情况是他的智力发展超过了精神发展。”

- [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Is that not exactly the condition of the world to - day ?** ”
“ 是 那 不是 确切地 这 状况 的 这 世界 到 - 天 ? ”

“这不正是当今世界的现状吗？ ”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [,aɪ 'ti:] [kʌm] ? ”
“ **And how will it come ?** ”
“ 和 如何 将要 它 来 ? ”

“那它将如何到来呢？ ”

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [teɪk] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
“ **Ah , there I can only take Miromar's word for it .**
“ 啊 , 那里 我 能 仅有的 拿 - 单词 为了 它 .

“啊，那我只能相信米罗玛的话了。”

[hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪəl] .
He speaks of a breaking of all the phials .
他 说话 的 一个 打破 的 全部 这 小瓶 .

他提到所有药瓶都被打碎了。

[ðer; ðər][ɪz][wɔ:r] , ['fæmɪn] , ['pestɪləns] , ['z:rθkweɪk] , [flʌd] , ['taɪd(ə)l] [weɪvz] — [ɔ:l] ['endɪŋ] [ɪn] [pi:s]
There is war , famine , pestilence , earthquake , flood , tidal waves — all ending in peace
那里 是 战争 , 饥荒 , 瘟疫 , 地震 , 洪水 , 潮汐 波浪 — 全部 结束 在 和平

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ʌn'ʌtərəbl] .
and glory unutterable .
和 荣耀 难以言喻 .

有战争、饥荒、瘟疫、地震、洪水、海啸——所有这一切最终都以和平与无法言喻的荣耀告终。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rp(ə)l] ['stri:məz] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
“ **The great purple streamers were right across the sky .**
“ 这 伟大的 紫色的 主播 是 正确的 穿过 这 天空 .

“巨大的紫色彩带横跨整个天空。”

[ə; eɪ] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] [ɡler] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] ['æŋɡrɪ] [ɡloʊ] , [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .
A dull crimson glare , a lurid angry glow , was spreading in the west .
一个 乏味的 赤红 强光 , 一个 骇人的 生气的 辉光 , 曾是 传播 在这 西方 .

西方正弥漫着暗淡的深红色光芒，一种骇人的愤怒光芒。

['i:nɪd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][,ɪ:; ʃi] [wɑ:tft] [,aɪ 'ti:] .
Enid shuddered as she watched it .
伊妮德 颤抖 作为 她 观看 它 .

伊妮德看着它，不禁打了个寒颤。

“ [wʌŋ] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **One thing we have learned ,** ” **said he .**
“ — 事物 我们 有 学习 , ” 说 他 .

“我们学到了一件事，”他说。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tu:] [soʊlz] , [wer] ['ri:əl] [ʌv] [ɪg'zɪsts] ,
“ **It is that two souls , where real love exists ,**
“ 它 是 那 二 灵魂 , 在哪里 真实的 爱 存在 ,

“只有两颗灵魂，才能找到真正的爱。”

[ɡoʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [sfɪəz] .
go on and on without a break through all the spheres .
去 在 和 在 没有 一个 休息 通过 全部 这 球体 .

持续不断地穿过所有领域，却始终没有突破。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [deθ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪf][ɔːr] [deθ] [kæn; kən]
Why , then , should you and I fear death , or anything which life or death can
为什么 , 然后 , 应该 你 和 我 害怕 死亡 , 或者 任何事物 哪个 生活 或者 死亡 能
[brɪŋ] ?
bring ?
带来 ?

那么, 你我为何要惧怕死亡, 或者惧怕生死所能带来的任何事物呢?

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" **She smiled and put her hand in his** .
" 她 微笑 和 放 她 手 在 他的 .

她笑了笑, 把手放在他的手里。

" [waɪ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" **Why , indeed ? " said she** .
" 为什么 , 的确 ? " 说 她 .

“为什么呢?”她问道。

[ðə; ðɪ] [end] { - }
THE END { 280 }
这 结尾 { - }

结束{280}

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɑːn] ['tʃæptər] [iː]
ON CHAPTER II
在 章 三

关于第二章

[kler'vɔɪəns] [ɪn] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [tʃɜːrtʃɪz]
CLAIRVOYANCE IN SPIRITUALISTIC CHURCHES
千里眼 在 唯灵论 教堂

灵媒教会中的透视术

[ðɪs] [fə'hnɑːmɪnən] , [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ˌspɪrɪtʃʊəlɪstɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr] ['tɛmpəlz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
This phenomenon , as exhibited in Spiritualistic churches or temples , as the
这 现象 , 作为 展出 在 唯灵论 教堂 或者 寺庙 , 作为 这
[ˌspɪrɪtʃʊəlɪst] ['juːzuəli; 'juːzəli][kɔːl][ðəm; ðəm] ,
Spiritualists usually call them ,
唯灵论者 通常 称呼 他们 ,

这种现象, 正如灵媒教堂或寺庙(灵媒通常这样称呼它们)中所展现的那样,

[ˈverɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ˈkwaːlətɪ] .
varies very much in quality .
变化 非常 很多 在 质量 .

质量差异很大。

[soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] ['meni] [ˌkɒŋgrɪ'geɪənz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'taɪərli] ,
So uncertain is it that many congregations have given it up entirely ,
所以 不确定 是 它 那 许多 会众 有 给定 它 向上 完全 ,
由于其不确定性太大, 许多教会已经完全放弃了这种做法。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['skænd(ə)] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] .
as it had become rather a source of scandal than of edification .
作为 它 有 变得 相当 一个 来源 的 丑闻 比 的 启迪 .

因为它与其说是启迪人心的源泉，不如说是丑闻的源泉。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keɪzənz] , [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ,
On the other hand there are occasions , the conditions being good ,
在 这 其他 手 那里 是 场合 , 这 状况 存在 好的 ,
另一方面，也有一些时候，当条件合适时，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sɪmpə'tetɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɪn] [gʊd] [fɔ:rm] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]
the audience sympathetic and the medium in good form , when the results are
这 观众 交感神经 和 这 中等的 在 好的 形式 , 什么时候 这 结果 是
[nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] .
nothing short of amazing .
没有什么 短的 的 惊人的 .

当观众热情投入，媒体状态良好时，结果简直令人惊叹。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] ['mɪstər] . [tɑ:m] ['taɪrəl] [ʌv; əv] ['blækbɜ:rn] ,
I was present on one occasion when Mr . Tom Tyrell of Blackburn ,
我 曾是 展示 在 一 场合 什么时候 先生 . 汤姆 泰瑞尔 的 布莱克本 ,
我曾亲眼目睹布莱克本的汤姆·泰瑞尔先生.....

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:l][æt; ət] ['dɒŋkəstə] — [ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
speaking in a sudden call at Doncaster — a town with which he was
请讲 在 一个 突然 称呼 在 唐卡斯特 — 一个 镇 和 哪个 他 曾是
[ʌnfə'mɪliər] — [gɔ:t][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [bʌt; bət][i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
unfamiliar — got not only the descriptions but even the names of a number
陌生 — 得到 不是 仅有的 这 描述 但 甚至 这 姓名 的 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]
of people which were recognised by the different individuals to whom he
的 人们 哪个 是 已确认 经过 这 不同的 个人 到 谁 他
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

在唐卡斯特（一个他并不熟悉的城镇）的一次突击访问中，他不仅得到了对一些人的描述，甚至还得到了他们的名字，而他所指的这些人也都认出了他们。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . [vaʊt] [ˈpi:təz][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˈfɔ:rti] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈsɪti] (
I have known Mr . Vout Peters also to give forty descriptions in a foreign city (
我 有 已知 先生 . 输出 彼得斯 还 到 给 四十 描述 在 一个 外国的 城市 (
[li:ʒ]) [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] ,
Liége) where he had never been before ,
列日) 在哪里 他 有 绝不 到过 前 ,

我还认识沃特·彼得斯先生，他曾对一个他从未去过的外国城市（列日）做出过四十项描述。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] ['feɪljər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ɪk'spleɪnd] .
with only one failure which was afterwards explained .
和 仅有的 一 失败 哪个 曾是 然后 解释 .
只有一次失败，事后对此进行了解释。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'bʌv] [koʊˈɪnsɪdəns] .
Such results are far above coincidence .
这样的 结果 是 远的 多于 巧合 .
这些结果绝非巧合。

[wʌt] [ðer; ðər] [tru:] ['reɪsɑ:n] - [meɪ] [bi:; bi][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
What their true raison d'être may be has yet to be determined .
什么 他们的 真的 理性 - 可能 是 有 然而 到 是 决定 .
他们存在的真正理由是什么，还有待确定。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][ðə; ði] [ˈveɪpər] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz]
It has seemed to me sometimes that the vapour which becomes visible as
它 有 似乎 到 我 有时 那 这 汽 哪个 变成 可见的 作为
[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ɪn][ˈektəʊplæzəm] ,
a solid in ectoplasm ,
一个 坚硬的 在 外质 ,

有时我觉得，在灵质中显现为固体的蒸汽，

[meɪ] [ɪn][ɪts] [mɔːr] [ˈvɑːlət(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [fɪl] [ðə; ði] [hɔːl] ,
may in its more volatile condition fill the hall ,
可能 在 它是 更多的 易挥发的 状况 充满 这 大厅 ,

在其更不稳定的状态下，可能会充满整个大厅，

[ænd; ʌnd] [ðæt][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈʊʊ] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈʃuːtɪŋ] [stɑːr]
and that a spirit coming within it may show up as an invisible shooting star
和 那 一个 精神 未来 之内 它 可能 展示 向上 作为 一个 无形的 射击 星星
[kʌmz] [ˈɪntuː] [vjuː] [wen] [aɪˈtiː] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
comes into view when it crosses the atmosphere of the earth .
来 进入 看法 什么时候 它 十字架 这 气氛 的 这 地球 .

而进入其中的灵魂可能会以无形流星的形式出现，当它穿过地球大气层时，就会被人看到。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən][əˈnælədʒi][bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
No doubt the illustration is only an analogy but it may suggest a line of
不 怀疑 这 插图 是 仅有的 一个 类比 但 它 可能 建议 一个 线 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

毫无疑问，这个例子只是一个比喻，但它可能暗示了一种思路。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
I remember being present on two occasions in Boston , Massachusetts ,
我 记住 存在 展示 在 二 场合 在 波士顿 , 马萨诸塞州 ,
我记得我曾两次亲临马萨诸塞州波士顿的现场。

[wen] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [geɪv] [klerˈvɔɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ænd; ʌnd]
when clergymen gave clairvoyance from the steps of the altar , and
什么时候 神职人员 给予 千里眼 从 这 步骤 的 这 坛 , 和
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [səkˈses] .
with complete success .
和 完全的 成功 .

当时，神职人员站在祭坛台阶上进行预知梦，而且完全成功。

[aɪˈtiː] [strʌk] [emˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æpəˈstɑːlɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wen]
It struck me as an admirable reproduction of those apostolic conditions when
它 击 我 作为 一个 令人钦佩的 生殖 的 那些 使徒的 状况 什么时候
[ðeɪ] [tɔːt] “ [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [wɜːrdz] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ˈpaʊər] .
they taught “ not only by words but also by power .
他们 教授 “ 不是 仅有的 经过 字 但 还 经过 力量 .

这让我觉得，这很好地再现了使徒时代的状况，他们教导说“不仅要用言语，也要用能力”。

“ [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
” **All this has to come back into the Christian religion before it will be**
” 全部 这 有 到 来 后退 进入 这 基督教 宗教 前 它 将要 是
[ˌriːˈvaɪtəlaɪzd][ænd; ʌnd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈprɪstɪːn] [ˈpaʊər] .
revitalised and restored to its pristine power .
焕然一新 和 恢复 到 它是 纯净无瑕 力量 .

“所有这一切必须回归基督教，基督教才能重获活力，恢复其最初的辉煌。”

[aɪˈtiː][ˈkænɑːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
It cannot , however , be done in a day .
它 不能 , 然而 , 是 完毕 在 一个 天 .

但这不可能一天之内完成。

[wiː, wi][wɑːnt] [les] [feɪθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] .
We want less faith and more knowledge .

我们 想 较少的 信仰 和 更多的 知识 .
我们想要减少信仰，增加知识。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ɑːn] [tʃæptər] [,aɪˈeks]
ON CHAPTER IX
在 章 第九章

关于第九章

[ˈɜːrθbaʊnd] [ˈspɪrɪts]
EARTHBOUND SPIRITS
地球 烈酒

尘世精灵

[ðɪs] [tʃæptər] [meɪ] [biː, bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [senˈseɪʃən(ə)l] ,
This chapter may be regarded as sensational ,

这 章 可能 是 认为 作为 轰动一时 ,
这一章或许会被认为是耸人听闻的，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [meɪ]
but as a fact there is no incident in it for which chapter and verse may

但 作为 一个 事实 那里 是 不 事件 在 它 为了 哪个 章 和 诗 可能
[nɑːt][biː, bi][ˈɡɪv(ə)n] .
not be given .

不是 是 给定 .
但事实上，其中没有任何事件是不能用章节和经文来描述的。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɹ; əv] [nel] [ˈɡwɪn] , [ˈmen](ə)nd [baɪ] [bɔːrd] [ˈrɑːkstən] , [wɹz; wəz][təʊld][em ˈiː] { - }
The incident of Nell Gwynne , mentioned by Lord Roxton , was told me { 281 }

这 事件 的 内尔 格温妮 , 提及 经过 主 罗克斯顿 , 曾是 讲述 我 { - }
罗克斯顿勋爵提到的内尔·格温事件，有人告诉我{281}

[baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [kɔːnˈwɒlɪs] [west] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ɹ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
by Colonel Cornwallis West as having occurred in a country house of his own .

经过 上校 康沃利斯 西方 作为 拥有 发生 在 一个 国家 房子 的 他的 自己的 .
据康沃利斯·韦斯特上校所述，此事发生在他自己的乡间别墅中。

[ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [reɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] ,
Visitors had met the wraith in the passages and had afterwards ,

访客 有 遇见 这 幽灵 在 这 段落 和 有 然后 ,
游客们在通道里遇到了幽灵，之后.....

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ɹ; əv] [nel] [ˈɡwɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
when they saw the portrait of Nell Gwynne which hung in a sitting - room ,
什么时候 他们 锯 这 肖像 的 内尔 格温妮 哪个 悬挂 在 一个 坐着 - 房间 ,
[ɪkˈskleɪmd] , “ [waɪ] ,
exclaimed , “ Why ,
惊呼 , “ 为什么 ,

当他们看到挂在客厅里的内尔·格温的画像时，惊呼道：“为什么？”

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [met] .
there is the woman I met .

那里 是 这 女士 我 遇见 .
这就是我遇到的那位女士。

” [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈhaʊs] [ɪz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ]
” **The adventure of the terrible occupant of the deserted house is taken with**
” 这 冒险 的 这 糟糕的 居住者 的 这 荒凉的 房子 是 已采取 和
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [es 'ti:] . - [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:ntɪd] [ˈhaʊs]
very little change from the experience of Lord St . Audries in a haunted house
非常 小的 改变 从 这 经验 的 主 英石 : - 在 一个 闹鬼的 房子
[nɪr] [ˈtɔ:'ki:] .
near Torquay .
靠近 托基 :

“这栋废弃房屋中可怕的住户的冒险经历，与圣奥德里斯勋爵在托基附近一栋闹鬼的房子里的经历几乎没有什么不同。
[ðɪs] [ˈgælənt] [ˈsoʊldʒər][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kli] [dɪ'spætʃ] ([ˈdek] . , -) ,
This gallant soldier told the story himself in The Weekly Dispatch (Dec . , 1921) ,
这 英勇 士兵 讲述 这 故事 他自己 在 这 每周 派遣 (12月 . , -) ,
这位英勇的士兵在《每周快讯》(1921年12月) 上亲自讲述了这个故事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈædmərəbli] [ri:'toʊld][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈvaɪələt] - “ [ˈfæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .
and it is admirably retold in Mrs . Violet Tweedale's “ Phantoms of the Dawn .
和 它 是 令人钦佩地 重述 在 太太 : 紫色 - ” 幻影 的 这 黎明 :
维奥莱特·特威代尔夫人的《黎明的幽灵》对这个故事进行了精彩的重述。

” [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈkærid] [ɑ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒimən][ænd; ənd][ðə; ði]
” **As to the conversation carried on between the clergyman and the**
” 作为 到 这 对话 携带 在 之间 这 牧师 和 这
[ˈɜ:rθbaʊnd] [ˈspɪrɪt] ,
earthbound spirit ,
地球 精神 ,
至于牧师与尘世亡灵之间的对话,

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɜ:θəres] [hæz; hæz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][wʌn] [wen] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]
the same authoress has described a similar one when recording the adventures
这 相同的 作者 有 描述 一个 相似的 一 什么时候 记录 这 冒险
[ʌv; əv] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈwɪnfərd] [ɪn][ˈglæmɪs][ˈkæs(ə)l] (“ [ˈɡoʊsts] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ,
of Lord and Lady Wynford in Glamis Castle (“ Ghosts I Have Seen ,
的 主 和 女士 温福德 在 格拉米斯 城堡 (“ 鬼魂 我 有 已见 ,
同一位女作家在记录温福德勋爵和夫人在格拉米斯城堡的冒险经历时，也描述过类似的场景（《我见过的鬼魂》）。

” [pi:] . -) .
” **p . 175) :**
” p : -) .
”(第 175 页)。

[wens] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [drɔ:z] [ɪts] [stɑ:k] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ˈenərdʒi][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɑ:lvd] [ˈpra:bləm] .
Whence such a spirit draws its stock of material energy is an unsolved problem .
何处 这样的 一个 精神 平局 它是 库存 的 材料 活力 是 一个 未解之谜 问题 :
这种精神从何获得物质能量，至今仍是一个未解之谜。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪdiə'mɪstɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
It is probably from some mediumistic individual in the neighbourhood .
它 是 大概 从 一些 通灵者 个人 在 这 邻里 :
这很可能是附近某个通灵人士发来的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ˈkwʊʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑ:rlz] [ˈmeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv]
In the extremely interesting case quoted by the Rev . Charles Mason in the narrative
在 这 极其 有趣的 案件 引 经过 这 牧师 : 查尔斯 石匠 在 这 叙述
[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkɜrfəli] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈri:sɜ:rtʃ] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈrekjəvɪk] [ɪn] [ˈaɪslənd] ,
and very carefully observed by the Psychic Research Society of Reykjavik in Iceland ,
和 非常 小心 观察到 经过 这 精神 研究 社会 的 雷克雅未克 在 冰岛 ,
在查尔斯·梅森牧师的叙述中引用的这个极其有趣的案例中，冰岛雷克雅未克心灵研究协会对此进行了非常仔细的观察，

[ðə; ði][ˈfɔːrmiðəb(ə)l] [ˈɜːrθbaʊnd] [ˈkriːtʃər] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][gɑːt][ɪts][vɑːtəleɪtɪ] .
the formidable earthbound creature proclaimed how it got its vitality .
这 强大 地球 生物 宣布 如何 它 得到 它是 活力 .

这只威猛的陆地生物宣称它的生命力源自何处。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][laɪf][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [rʌf] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈkærəktər] [huː] [hæd; həd]
The man was in life a fisherman of rough and violent character who had
这 男人 曾是 在 生活 一个 渔夫 的 粗糙的 和 暴力 特点 WHO 有
[kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .
committed suicide .
坚定的 自杀 .

生前，这名男子是一名性格粗暴的渔夫，他最终自杀身亡。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] , [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪ,ɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
He attached himself to the medium , followed him to the séances of the
他 随附的 他自己 到 这 中等的 , 随后 他 到 这 降神会 的 这
[səˈsaɪəti] ,
Society ,
社会 ,

他依附于那位灵媒，跟随他参加协会的降神会。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,
and caused indescribable confusion and alarm ,
和 导致 无法形容 困惑 和 警报 ,
[ˈɪnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeksɔːsaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
until he was exorcised by some such means as described in the story .
直到 他 曾是 驱魔 经过 一些 这样的 方法 作为 描述 在 这 故事 .
[ˈɪnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeksɔːsaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
直到他被故事中描述的某种方式驱魔为止。

[ə; eɪ] [ɔːr] [əˈkaʊnt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk]
A long account appeared in the “ Proceedings of the American Society of Psychic
一个 长的 帐户 出现 在 这 “ 诉讼程序 的 这 美国人 社会 的 精神
[ˈriːsɜːrtʃ] ,
Research ,
研究 ,

一篇长篇报道发表在《美国心灵研究学会会刊》上，

“ [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈkɑːlɪdʒ] , “ [ˈsaɪkɪk] [ˈsaɪəns] , “ [fɔːr; fər]
“ **and also in the organ of the Psychic College , “ Psychic Science , “ for**
“ 和 还 在 这 器官 的 这 精神 大学 , “ 精神 科学 , “ 为了
[ˈdʒænjʊəri] , - .
January , 1925 .
一月 , - .

”以及心灵学院的机关刊物《心灵科学》1925 年 1 月刊。

[ˈaɪslənd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ɪz] [ˈveri] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈsaɪəns] ,
Iceland , it may be remarked , is very advanced in psychic science ,
冰岛 , 它 可能 是 评论 , 是 非常 先进的 在 精神 科学 ,
[ˈaɪslənd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ɪz] [ˈveri] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ˈsaɪəns] ,
值得一提的是，冰岛在心灵科学方面非常先进。

[ænd; ənd][ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] [tuː; tə][ɪts][pɑːpjʊleɪ(ə)n][ɔːr] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈeni]
and in proportion to its population or opportunities is probably ahead of any
和 在 部分 到 它是 人口 或者 机会 是 大概 前方 的 任何
[ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
other country .
其他 国家 .

就其人口或机遇而言，它可能领先于任何其他国家。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rekjəvɪk] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] [sə'saɪəti] ,
The Bishop of Reykjavik is President of the Psychic Society ,
这 主教 的 雷克雅未克 是 总统 的 这 精神 社会 ,
雷克雅未克主教是灵媒协会主席。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔrli] [ə; ei]['les(ə)n][tu; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['prelɪts] [hu:z] [dɪsə'soʊsɪ'eɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which is surely a lesson to our own prelates whose disassociation from the
哪个 是 一定 一个 课 到 我们的 自己的 主教们 谁 分离 从 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; ei]['skænd(ə)l] .
study of such matters is little less than a scandal .
学习 的 这样的 事情 是 小的 较少的 比 一个 丑闻 .
这无疑给我们的主教们上了一课，他们不去研究这类事情简直就是一种丑闻。

[ðə; ði] ['mætər] [rɪ'leɪts] [tu; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd][tu; tə][ɪts] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'jɑ:nd] ,
The matter relates to the nature of the soul and to its fate in the Beyond ,
这 事情 相关 到 这 自然 的 这 灵魂 和 到 它是 命运 在 这 超过 ,
这件事关乎灵魂的本质及其在来世的命运。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][aɪ] [bɪ'li:v] [fju:ər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] [ɡaɪdz]
yet there are I believe fewer students of the matter among our spiritual guides
然而 那里 是 我 相信 更少 学生 的 这 事情 之中 我们的 精神 指南
[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] [ˈʌðər] [prə'feʃ(ə)n] .
than among any other profession .
比 之中 任何 其他 职业 .
但我相信，在我们的精神导师中，研究这个问题的人比其他任何职业的人都少。

[noʊt] [ɑ:n] ['tʃæptər] [eks]
NOTE ON CHAPTER X
笔记 在 章 X

第十章注释

['reskju:] ['sɜ:rkl]
RESCUE CIRCLES
救援 界

救援圈

[ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] ['veri] ['kloʊsli] ['i:ðər] [frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:r]
The scenes in this chapter are drawn very closely either from personal experience or
这 场景 在 这 章 是 绘制 非常 密切 任何一个 从 个人的 经验 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] [ɪk'sperə'mentɜ:z] .
from the reports of careful and trustworthy experimenters .
从 这 报告 的 小心 和 值得信赖的 实验者 .

本章中的场景都是根据个人经验或谨慎可靠的实验者的报告非常贴近地描绘出来的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['toʊzɜ:] [ʌv; əv] ['melbərən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mæk'fɑ:rlən] [ʌv; əv]
Among the latter are Mr . Tozer of Melbourne , and Mr . McFarlane of
之中 这 后者 是 先生 . 托泽 的 墨尔本 , 和 先生 . 麦克法兰 的
[ˈsaʊθ'si:] ,
Southsea ,
南海 ,
后者包括墨尔本的托泽先生和南希的麦克法兰先生。

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [rʌŋ] [mə'θɑ:dɪkl] ['sɜ:rkl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [help][tu; tə]
both of whom have run methodical circles for the purpose of giving help to
两个都 的 谁 有 跑步 有条不紊 界 为了 这 目的 的 给予 帮助 到
[ˈɜ:rθbaʊnd] ['spɪrɪts] .
earthbound spirits .
地球 烈酒 .
他们两人都曾有条不紊地绕圈行走，目的是为了帮助滞留在人间的灵魂。

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpɜːrsənəli] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
Detailed accounts of experiences which I have personally had in the former
详细的 账户 的 经历 哪个 我 有 亲自 有 在 这 以前的
[ˈsɜːrkl] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈtʃæptərz] [aɪ ˈviː][ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] :
circles are to be found in chapters IV and VI :
界 是 到 是 成立 在 章节 第四 和 六年级 :
关于我个人在上述圈子中的亲身经历的详细描述，请参见第四章和第六章：

[ʌv; əv][maɪ] “ [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] .
of my “ Wanderings of a Spiritualist .
的 我的 “ 漫游 的 一个 唯灵论者 .

我的《一个唯灵论者的漫游记》。

“ [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)] , [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈmiːdiəmʃɪp] ,
“ **I may add that in my own domestic circle , under my wife's mediumship ,**
“ 我 可能 添加 那 在 我的 自己的 国内的 圆圈 , 在下面 我的 妻子的 通灵术 ,
我还要补充一点，在我自己的家庭圈子里，在我妻子的通灵作用下，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvələdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz]
we have been privileged to bring hope and knowledge to some of these
我们 有 到过 特权 到 带来 希望 和 知识 到 一些 的 这些
[ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] .
unhappy beings .
不开心 生物 .

我们有幸为这些不幸的人们带来希望和知识。

[fʊl] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [drəˈmætɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Full reports of a number of these dramatic conversations are to be found in
满的 报告 的 一个 数字 的 这些 戏剧性 对话 是 到 是 成立 在
[ðə; ði][ləst] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈædmərəl] [ˈʌzbɔːrn] { - }
the last hundred pages of the late Admiral Usborne { 282 }
这 最后的 百 页面 的 这 晚的 上将 尤斯伯恩 { - }
已故海军上将乌斯伯恩的最后100页中记载了许多此类戏剧性对话的完整报告{282}

[ˈmɔːrz, ˈmɔːrz] “ [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [steɪt] .
Moore's “ Glimpses of the Next State .
摩尔 “ 惊鸿一瞥 的 这 下一个 状态 .

摩尔的《下一状态的掠影》。

“ [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrsənəli] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪːz] [ˈsɪtɪŋz]
“ **It should be said that the Admiral was not personally present at these sittings**
“ 它 应该 是 说 那 这 上将 曾是 不是 亲自 展示 在 这些 会议
,
.
,

需要说明的是，海军上将本人并未亲自出席这些会议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [baɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈhuːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
but that they were carried out by people in whom he had every confidence ,
但 那 他们 是 携带 出去 经过 人们 在 谁 他 有 每一个 信心 ,
但这些行动都是由他完全信任的人执行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][swɔːrn][ˌæfəˈdeɪvɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəz] .
and that they were confirmed by sworn affidavits of the sitters .
和 那 他们 是 确认的 经过 宣誓 宣誓书 的 这 保姆 .

并且这些都得到了拍摄者的宣誓证词的证实。

“ [ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [liːændə] [ˈfɪjər] , ” [sez] [ðə; ði][ˈædmərəl] , “ [ɪz] [səˈfɪ](ə)nt] ” **The high character of Mr . Leander Fisher , ” says the Admiral , “ is sufficient** ” 这 高的 特点 的 先生 : 利安德 费舍尔 , ” 说道 这 上将 , ” 是 充足的 [ˈvaʊtjər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɜːθenˈtɪsəti] . **voucher for their authenticity** . 代金券 为了 他们的 真实性 .

“利安德·费舍尔先生的高尚品格,”海军上将说,“足以证明这些信件的真实性。”

” [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [iː] . [dʒiː] . [ˈrændl] , [huː] [hæz; həz] [ˈpʌblɪft] [ˈmeni] ” **The same may be said of Mr . E . G . Randall , who has published many** ” 这 相同的 可能 是 说 的 先生 : E : G : 兰德尔 , WHO 有 已发布 许多 [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] . **such cases** . 这样的 案例 .

“同样的话也可以说给 EG Randall 先生听, 他发表过许多类似的案例。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈlɔjz, ˈlɪɜz][ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] , **He is one of the leading lawyers of Buffalo ,** 他 是 一 的 这 领导 律师 的 水牛 , 他是布法罗市顶尖的律师之一。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfɪjər] [ɪz][ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] . **while Mr . Fisher is a Professor of Music in that city .** 尽管 先生 : 费舍尔 是 一个 教授 的 音乐 在 那 城市 : 而费舍尔先生是该市的音乐教授。

[ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][əbˈdʒek(ə)n][ɪz] [ðæt] , [gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] , **The natural objection is that , granting the honesty of the investigators ,** 这 自然的 异议 是 那 , 授予 这 诚实 的 这 调查人员 , 自然而然的反对意见是, 即便假设调查人员诚实,

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪŋ] **the whole experience may be in some way subjective and have no relation** 这 所有的 经验 可能 是 在 一些 方式 主观 和 有 不 关系 [tuː; tə][ˈriːəl][fækts] . **to real facts** . 到 真实的 事实 .

整个经历可能在某种程度上是主观的, 与真实情况无关。

[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][ˈædmərəl] [sez] : **Dealing with this the Admiral says :** 处理 和 这 这 上将 说道 : 海军上将就此事说道:

“ [aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwærɪz][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ” **I made enquiries as to whether any of the spirits thus brought to understand** ” 我 制成 查询 作为 到 无论 任何 的 这 烈酒 因此 带来 到 理解 [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [nuː] [stet] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [sætɪsˈfæktərəli] **that they had entered a new state of consciousness had been satisfactorily** 那 他们 有 进入 一个 新的 状态 的 意识 有 到过 令人满意地 [aɪˈdentɪfaɪd] . **identified** . 已识别 .

“我询问过, 那些因此而明白自己已经进入了一种新的意识状态的灵魂, 是否有人得到了令人满意的身份确认。”

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] , **The reply was that many had been discovered ,** 这 回复 曾是 那 许多 有 到过 发现 , 回复是, 已经发现了很多。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈverɪfaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn]
but after several had been verified it was considered useless to go on
但 后 一些 有 到过 已验证 它 曾是 经过考虑的 无用 到 去 在
[ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][əˈboʊd][ɪn] [ɜːrθ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
searching for the relatives and places of abode in earth life of the remainder
搜索 为了 这 亲属 和 地方 的 住所 在 地球 生活 的 这 余
.
:
.

但是，在确认了几个之后，继续寻找其余人的亲属和在世居住的地方被认为是徒劳的。

[sʌtʃ] [ɪnˈkwæɪəɪrɪz] [ɪnˈvɔːlvd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Such enquiries involved much time and labour , and always ended with the
这样的 查询 涉及 很多 时间 和 劳动 , 和 总是 结束 和 这
[seɪm] [rɪˈzʌlt] .
same result .
相同的 结果 .

此类调查耗时耗力，而且总是以相同的结果告终。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ˈsaɪtɪd] ([ɑːp] .
" **In one of the cases cited (op .**
" 在 一 的 这 案例 引用 (操作 :

在引用的案例之一（同上）

[saɪt] .
cit .
引用 :

引文

[piː] . -) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp]
p . 524) there is the prototype of the fashionable woman who died in her sleep
p . -) 那里 是 这 原型 的 这 时髦 女士 WHO 死亡 在 她 睡觉
[æz; əz] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
as depicted in the text .
作为 描绘 在 这 文本 :

第 524 页) 文中描绘了一位在睡梦中去世的时髦女性的原型。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈspɪrɪt][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ɜːrθ] [laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
In all these instances the returning spirit did not realise that its earth life was over .
在 全部 这些 实例 这 返回 精神 做过 不是 意识到 那 它是 地球 生活 曾是 超过 :

在所有这些例子中，返回人间的灵魂都没有意识到它在尘世的生命已经结束。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˈmɑːnməθ] " [bəʊθ]
The case of the clergyman and of the sailor from the " Monmouth " both
这 案件 的 这 牧师 和 的 这 水手 从 这 " 蒙茅斯 " 两个都
[əˈkɜːrd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtoʊzɜː]
occurred in my presence at the circle of Mr . Tozer .
发生 在 我的 在场 在 这 圆圈 的 先生 : 托泽 :

牧师和“蒙茅斯号”水手的案件都发生在我面前，在托泽先生的圈子里。

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl]
The dramatic case where the spirit of a man (it was the case of several
这 戏剧性 案件 在哪里 这 精神 的 一个 男人 (它 曾是 这 案件 的 一些
[men] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]) [ˈmænɪfɛstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [kɔːzd]
men in the original) manifested at the very time of the accident which caused
男人 在 这 原来的) 表现出来 在 这 非常 时间 的 这 事故 哪个 导致
[ðer; ðər] [deθ] ,
their death ,
他们的 死亡 ,

这是一个戏剧性的案例，其中一名男子（原著中有多名男子）的灵魂在导致其死亡的事故发生时立即显现。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ˈæftərwɜːdz] [ˈverɪfaɪd] [ɪn][ˈðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrt] ,
and where the names were afterwards verified in the newspaper report ,
和 在哪里 这 姓名 是 然后 已验证 在 这 报纸 报告 ,
后来报纸报道证实了这些名字的真实性。

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [iː] . [dʒiː] . [ˈrændl] .
is given by Mr . E . G . Randall .
是 给定 经过 先生 . E . G . 兰德尔 .
由 EG Randall 先生提供。

[əˈnʌðər] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] [fɔːr; fər][ˈðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Another example given by that gentleman may be added for the consideration of
其他 例子 给定 经过 那 绅士 可能 是 额外 为了 这 考虑 的
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɔːt] [ˈriələɪzd] [həʊ] [ˈkoʊdʒənt][ɪz][ˈðə; ði] [ˈevɪdəns] ,
those who have not realised how cogent is the evidence ,
那些 WHO 有 不是 意识到 如何 令人信服的 是 这 证据 ,
那位先生提供的另一个例子, 或许可以补充进来, 供那些尚未意识到证据有多么确凿的人参考。

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [riːkənˈsɪdə] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv] [deθ] .
and how necessary for us to reconsider our views of death .
和 如何 必要的 为了 我们 到 重新考虑 我们的 浏览 的 死亡 .
我们多么有必要重新思考我们对死亡的看法。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] “ [ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [ˈnevər] [daɪd] ” ([piː] . -) .
It is in “ The Dead Have Never Died ” (p . 104) .
它 是 在 “ 这 死的 有 绝不 死亡 ” (p . -) .
出自《死者永不消逝》(第 104 页)。

“ [aɪ] [rɪˈkɔːl] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˈðə; ði] [ˈpjʊrli] [məˌtɪriəlɪstɪk] .
“ **I recall an incident that will appeal to the purely materialistic** .
” 我 记起 一个 事件 那 将要 上诉 到 这 纯粹 物质主义 .
“我记得一件会让纯粹的物质主义者感兴趣的事情。”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɪɡˈzekjətəz] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪsəˈluːʃn] [ænd; ənd][ˈðə; ði]
I was one of my father's executors , and after his dissolution and the
我 曾是 一 的 我的 父亲的 遗嘱执行人 , 和 后 他的 溶解 和 这
[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,
settlement of his estate ,
沉降 的 他的 财产 ,
我是我父亲的遗嘱执行人之一, 在他去世并处理完遗产之后,

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈðə; ði][nekst] [pleɪn] ,
speaking to me from the next plane ,
请讲 到 我 从 这 下一个 飞机 ,
他从隔壁飞机上跟我说话,

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][wʌn] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [oʊvərˈlʊkt] [æn; ən][ˈaɪtəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
he told me one night that I had overlooked an item that he wanted to
他 讲述 我 一 夜晚 那 我 有 被忽视的 一个 物品 那 他 通缉 到
[ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
mention to me :
提到 到 我 :

一天晚上, 他告诉我, 我忽略了他想跟我说的一件事。

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [jʊr; jər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsentərd] [ɑːn][ˈðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
“ **I replied : ‘ Your mind was ever centred on the accumulation of money** .
” 我 回复 : - 你的 头脑 曾是 曾经 居中 在 这 积累 的 钱 .
我回答说: “你的心思一直都放在积累金钱上。”

[waɪ] [teɪk] [ʌp][ˈðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈsteɪt] .
Why take up the time that is so limited with the discussion of your estate .
为什么 拿 向上 这 时间 那 是 所以 有限的 和 这 讨论 的 你的 财产 .
为什么要把如此有限的时间浪费在讨论你的遗产问题上呢?

[aɪˈti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] . - “
It has already been divided .”
它 有 已经 到过 分割 . - “

它已经被分割了。

- [jes] , - [hi:; hi] ['ænsər] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
' Yes , ' he answered , ' I know that ,
- 是的 , - 他 回答 , - 我 知道 那 ,

“是的,”他回答说, “我知道。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɜ:rkt] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪˈti:] [lɔ:st] ,
but I worked too hard for my money to have it lost ,
但 我 工作 也 难的 为了 我的 钱 到 有 它 丢失的 ,

但我辛辛苦苦挣来的钱, 不能就这么丢了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [æn; ən] ['æset] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] . - “
and there is an asset remaining that you have not discovered .”
和 那里 是 一个 资产 其余的 那 你 有 不是 发现 . - “

而且还有一项你尚未发现的资产。

- [wel] , - [aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [tru:] , [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪˈti:] . -
' Well , ' I said , ' if that be true , tell me about it .'
- 出色地 , - 我 说 , - 如果 那 是 真的 , 告诉 我 关于 它 . -

“好吧,”我说, “如果真是这样, 请告诉我。”

“ [hi:; hi] ['ænsər] : - [sʌm; səm] ['ɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [aɪ] [ləʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]
“ He answered : ' Some years before I left I loaned a small sum of money
” 他 回答 : - 一些 年 前 我 左边 我 借出的 一个 小的 和 的 钱

[tu:; tə] [ˈsu:zn] [stoʊn] ,
to Susan Stone ,
到 苏珊 石头 ,

他回答说: “在我离开的几年前, 我曾借给苏珊·斯通一小笔钱,

[hu:] [rɪ'zaidɪd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] [ə'pɑ:n]
who resided in Pennsylvania , and I took from her a promissory note upon
WHO 居住地 在 宾夕法尼亚州 , 和 我 采取 从 她 一个 期票 笔记 之上

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她住在宾夕法尼亚州, 我从她那里拿了一张本票, 上面写着:

[ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [æt; ət] [wʌns]
under the laws of that State , I was entitled to enter a judgment at once
在下面 这 法律 的 那 状态 , 我 曾是 标题 到 进入 一个 判断 在 一次

[wɪ'ðəʊt] [su:t] .
without suit .
没有 套装 .

根据该州的法律, 我有权不经诉讼直接作出判决。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [loʊn] , [soʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [mə'tʃʊrəti] ,
I was somewhat anxious about the loan , so , before its maturity ,
我 曾是 有些 焦虑的 关于 这 贷款 , 所以 , 前 它是 到期 ,

我当时对贷款有些焦虑, 所以在贷款到期前,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ænd; ʌnd] [faɪld] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌprɒθə'noʊtəri; prɒθə'θɑ:nəˌteri] [æt; ət] ['iəri] ,
I took the note and filed it with the prothonotary at Erie ,
我 采取 这 笔记 和 已提交 它 和 这 书记官 在 伊利 ,

- { - }
Pennsylv { 283 }
- { - }

我把这张纸条收了起来, 并把它提交给了宾夕法尼亚州伊利市的书记官长{283}

[ˈvɑːniːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈliːən][ɑːn][hɜːr; hər] ['prɒːpərti] .
vania , **and** **he** **entered judgment** , **which** **became** **a** **lien** **on** **her** **property** .
瓦尼亚 , 和 他 进入 判断 , 哪个 成为 一个 留置权 在 她 财产 .
瓦尼亚，他作出了判决，该判决成为她财产上的留置权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷雾之地(The land of mist)

第17/17页

[ɪn][maɪ] [bʊks] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [noʊt][ɔːr] ['dʒʌdʒmənt] .
In my books of account there was no reference to that note or judgment .
在 我的 图书 的 帐户 那里 曾是 不 参考 到 那 笔记 或者 判断 .

我的账簿中没有任何关于那份票据或判决的记录。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːfis] [ɪn] ['iəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn]
If you will go to the prothonotary's office in Erie , you will find the judgment on
如果 你 将要 去 到 这 - 办公室 在 伊利 , 你 将要 寻找 这 判断 在
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

如果你去伊利市的书记官办公室，就能找到这份判决书的记录。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'lekt] [aɪ 'tiː] .
and I want you to collect it .
和 我 想 你 到 收集 它 .

我希望你把它收集起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
There are many things that you don't know about , and this is one of them . '
那里 是 许多 事物 那 你 不 知道 关于 , 和 这 是 一 的 他们 . -

你不知道的事情有很多，而这正是其中之一。

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sə'rpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðʌs] [rɪ'siːvd] ,
" **I was much surprised at the information thus received ,**
" 我 曾是 很多 惊讶 在 这 信息 因此 已收到 ,

我对所获得的信息感到非常惊讶，

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .
and naturally sent for a transcript of that judgment .
和 自然 发送 为了 一个 文字稿 的 那 判断 .

于是，他们自然而然地申请查阅了该判决书的笔录。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['entəd] ['ɒkt] . - , - ,
I found it entered Oct . 21 , 1896 ,
我 成立 它 进入 十月 . - , - ,

我发现它录入日期是1896年10月21日。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [aɪ] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt]
and with that evidence of the indebtedness I collected from the judgment
和 和 那 证据 的 这 负债 我 集 从 这 判断

['detər] ['sev(ə)nti] ['dɔːləz; 'dɒləz][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
debtor seventy dollars with interest .
债务人 七十 美元 和 兴趣 .

凭借这份债务证明，我从判决债务人那里收回了七十美元及利息。

[aɪ] ['kwɛstʃən] [ɪf] ['eniwʌn] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['mɛrkɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt]
I question if anyone knew of that transaction besides the makers of the note
我 问题 如果 任何人 知道 的 那 交易 除了 这 制造商 的 这 笔记

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒθə'noʊtəri; prɒθəːnəˌteri][æt; ət] ['iəri] .
and the prothonotary at Erie .
和 这 书记官 在 伊利 .

我怀疑除了票据的制作人和伊利市的书记官之外，是否还有人知道这笔交易。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .

Certainly I did not know about it .
当然 我 做过 不是 知道 关于 它 .

我当然对此毫不知情。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [aɪ ˈti:] .

I had no reason to suspect it .
我 有 不 原因 到 怀疑 它 .

我没有任何理由怀疑这一点。

[ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] [ˈɪntərvju:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

The psychic present at that interview could not have known about the matter ,
这 精神 展示 在 那 面试 可以 不是 有 已知 关于 这 事情 ,

那位在场的通灵者不可能知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

and I certainly collected the money .
和 我 当然 集 这 钱 .

我当然收到了这笔钱。

[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈɛkəɡnaɪzəbəl][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n]

My father's voice was clearly recognisable on that occasion , as it has been on
我的 父亲的 嗓音 曾是 清楚地 可识别的 在 那 场合 , 作为 它 有 到过 在

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

hundreds of others ,
数百 的 其他的 ,

那次我父亲的声音清晰可辨，就像在其他数百次场合一样。

[ænd; ənd][aɪ] [saɪt] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈmeʒər] [ˈevriθɪŋ]

and I cite this instance for the benefit of those who measure everything
和 我 引用 这 实例 为了 这 益处 的 那些 WHO 措施 一切

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑ:nɪteri] [ˈstændpɔɪnt] .

from a monetary standpoint .
从 一个 货币 立场 .

我引用这个例子是为了那些凡事都用金钱衡量的人。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] , [haʊˈevər] ,

" The most striking , however ,
" 这 最多 引人注目 , 然而 ,

然而，最引人注目的是，

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpɑ:stjəməs] [kəˈmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [əˈmʌŋ]

of all these posthumous communications are to be found in " Thirty Years Among
的 全部 这些 死后 通讯 是 到 是 成立 在 " 三十 年 之中

[ðə; ði] [ded] ,

the Dead ,
这 死的 ,

所有这些死后通信都可以在《与死者相伴三十年》一书中找到。

" [baɪ][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪklənd] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs] .

" by Dr . Wickland of Los Angeles .
" 经过 博士 . 威克兰 的 洛杉矶 洛杉矶 .

——洛杉矶的威克兰博士。

[ðɪs] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

This , like many other valuable books of the sort ,
这 , 喜欢 许多 其他 有价值的 图书 的 这 种类 ,

这本书，就像许多其他同类珍贵书籍一样，

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈsaɪkɪk] [ˈbʊkʃɑːp] [ɪn] [vɪkˈtɔːriə] [striːt] ,
can only be obtained in Great Britain at the Psychic Bookshop in Victoria Street ,
能 仅有的 是 获得 在 伟大的 英国 在 这 精神 书店 在 维多利亚 街道 ,
[es] . [ˈdʌbljuː] .
S : **W** :
S : W :

只能在英国西南区维多利亚街的灵媒书店买到。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɪklənd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][waɪf] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði]
Dr . Wickland and his heroic wife have done work which deserves the
博士 : 威克兰 和 他的 英勇 妻子 有 完毕 工作 哪个 值得 这
[ˈveri] [ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪliənɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
very closest attention from the alienists of the world .
非常 最接近 注意力 从 这 精神病学家 的 这 世界 .

威克兰博士和他英勇的妻子所做的工作值得全世界精神病学家的密切关注。

[ɪf] [hiː; hi] [merks] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,
If he makes his point , and the case is a strong one ,
如果 他 制作 他的 观点 , 和 这 案件 是 一个 强的 一 ,
[hɪː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ɪnˈsænəti] ,
he not only revolutionises all our ideas about insanity ,
他 不是 仅有的 革命 全部 我们的 想法 关于 疯狂 ,
[hɪː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ɪnˈsænəti] ,
他不仅彻底颠覆了我们对精神错乱的所有看法 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌts] [diːp] [ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][krɪmɪˈnɑːlədʒi] ,
but he cuts deep also into our views of criminology ,
但 他 削减 深的 还 进入 我们的 浏览 的 犯罪学 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌts] [diːp] [ˈɔːlsoʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][krɪmɪˈnɑːlədʒi] ,
但他对我们看待犯罪学的观点也提出了深刻的质疑。

[ænd; ænd] [meɪ] [wel] [ˈfoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈplʌnɪfɪŋ] [æz; əz][ˈkrɪmənəlz] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
and may well show that we have been punishing as criminals people who
和 可能 出色地 展示 那 我们 有 到过 惩罚 作为 罪犯 人们 WHO
[wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈsenʃər] .
were more deserving of commiseration than of censure .
是 更多的 值得 的 怜悯 比 的 谴责 .

这很可能表明，我们一直以来都在把那些更值得同情而不是谴责的人当作罪犯来惩罚。

[ˈhævɪŋ] [freɪmd] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈmeɪniə][wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [əbˈseɪn] [frʌm; frəm]
Having framed the view that many cases of mania were due to obsession from
拥有 框 这 看法 那 许多 案例 的 狂热 是 到期的 到 痴迷 从
[ʌndɪˈveləpt] [ˈentətɪz] ,
undeveloped entities ,
未开发的 实体 ,
[hɪː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ɪnˈsænəti] ,
他不仅彻底颠覆了我们对精神错乱的所有看法 ,

在形成这样一种观点之后，即许多躁狂症病例是由未发育成熟的实体造成的执念所致，

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][laɪn][ʌv; əv] [ˈɪnkwəri] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and having found out by some line of enquiry , which is not clear to me ,
和 拥有 成立 出去 经过 一些 线 的 询问 , 哪个 是 不是 清除 到 我 ,
[hɪː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ɪnˈsænəti] ,
他不仅彻底颠覆了我们对精神错乱的所有看法 ,

通过某种我并不清楚的调查途径，他得知了此事。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˈentətɪz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ˈstætɪk] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pæst]
that such entities are exceedingly sensitive to static electricity when it is passed
那 这样的 实体 是 非常 敏感的 到 静止的 电 什么时候 它 是 通过了
[θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] ,
through the body which they have invaded ,
通过 这 身体 哪个 他们 有 入侵 ,
[hɪː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˌrevəˈljuːʃənaɪz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ɪnˈsænəti] ,
他不仅彻底颠覆了我们对精神错乱的所有看法 ,

这些实体对静电极其敏感，当静电通过它们入侵的人体时，就会产生这种感觉。

[hiː; hi] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [haɪˈpɔːθəsis] .
he founded his treatment with remarkable results upon this hypothesis .
他 创立 他的 治疗 和 卓越 结果 之上 这 假设 .
他基于这一假设创立了自己的治疗方法，并取得了显著的疗效。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈentətɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
The third factor in his system was the discovery that such entities were more
这 第三 因素 在 他的 系统 曾是 这 发现 那 这样的 实体 是 更多的
[ˈiːzəli] [dɪsˈlɒdʒd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈveɪkənt][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈtempərəri] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
easily dislodged if a vacant body was provided for their temporary reception .
容易地 脱落 如果 一个 空缺 身体 曾是 假如 为了 他们的 暂时的 接待 .
他的系统中的第三个因素是发现，如果提供一个空的躯体供这些实体暂时容纳它们，就更容易将它们驱逐出去。

[ðerˈɪn] [laɪz][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪklənd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɑːrmin] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈleɪdi]
Therein lies the heroism of Mrs . Wickland , a very charming and cultivated lady
其中 谎言 这 英雄主义 的 太太 . 威克兰 , 一个 非常 迷人 和 栽培 女士
,
.
.
这正是威克兰夫人的英雄之处，她是一位非常有魅力、很有教养的女士。

[huː] [sɪts][ɪn][hɪpˈnɔːtɪk] [træns] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɪnˈveɪdər] [wen] [hiː; hi]
who sits in hypnotic trance beside the subject ready to receive the invader when he
WHO 坐着 在 催眠的 发呆 旁 这 主题 准备好 到 收到 这 侵略者 什么时候 他
[ɪz] [ˈdrɪvn] [fɔːrθ] .
is driven forth .
是 驱动 前进 .
他处于催眠状态，坐在受试者旁边，准备迎接被驱逐的入侵者。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is through the lips of this lady that the identity and character of the
它 是 通过 这 嘴唇 的 这 女士 那 这 身份 和 特点 的 这
[ʌndɪˈveləpt] [ˈspɪrɪt][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
undeveloped spirit are determined .
未开发的 精神 是 决定 .
正是通过这位女士的言语，才能确定未开化精神的身份和性格。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈstræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [tʃer] — [ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [ɪz] [ˈveri]
The subject having been strapped to the electric chair — the strapping is very
这 主题 拥有 到过 绑带 到 这 电的 椅子 — 这 捆绑 是 非常
[ˈnesəseri] [æz; əz] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ˈvaɪələnt][ˈmeɪniːæks] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] .
necessary as many are violent maniacs — the power is turned on .
必要的 作为 许多 是 暴力 疯子 — 这 力量 是 转向 在 .
被告被绑在电椅上——由于许多被告都是暴力狂，所以绑起来是非常必要的——然后通电。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈstætɪk][ɪn][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
It does not affect the patient , since it is static in its nature ,
它 做 不是 影响 这 病人 , 自从 它 是 静止的 在 它是 自然 ,
由于其性质是静态的，因此不会对患者产生影响。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [əˈkjuːt] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəˈsɪtɪkl] [ˈspɪrɪt] ,
but it causes acute discomfort to the parasitical spirit ,
但 它 原因 急性 不适 到 这 寄生 精神 ,
但这会给寄生灵带来极大的不适。

[huː] [ˈræpɪdli] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪklənd] .
who rapidly takes refuge in the unconscious form of Mrs . Wickland .
WHO 快速 需要 避难所 在 这 无意识 形式 的 太太 . 威克兰 .
他迅速躲藏在昏迷不醒的威克兰夫人身上。

[ðən] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] .
Then follow the amazing conversations which are chronicled in this volume .
然后 跟随 这 惊人的 对话 哪个 是 编年史 在 这 体积 .

接下来，让我们一起来欣赏本书中记录的精彩对话。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [krɔ:s] - [ˈkwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪz] [ədˈmɒnɪʃ] , [ɪnˈstrʌktɪd] ,
The spirit is cross - questioned by the doctor , is admonished , instructed ,
这 精神 是 又 - 被质问 经过 这 医生 , 是 告诫 , 指示 ,
医生对灵魂进行盘问、训诫和指导，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈmɪst] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪnɪstər] { - }
and finally dismissed either in the care of some minister { 284 }
和 最后 解雇 任何一个 在 这 关心 的 一些 部长 { - }
最后被交由某位大臣照管{284}

[ɪŋ] [ˈspɪrɪt] [hu:] [sju:pərɪnˈtendz][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] ,
ing spirit who superintends the proceedings ,
ing 精神 WHO 主管 这 诉讼程序 ,
主持仪式的神灵，

[ɔ:r] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [stɜ:n] [əˈtendənt] [hu:] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]
or relegated to the charge of some sterner attendant who will hold him in
或者 降级 到 这 收费 的 一些 更严厉 服务员 WHO 将要 抓住 他 在
[tʃek] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʌnrɪˈpentənt] .
check should he be unrepentant .
查看 应该 他 是 不知悔改的 .
或者交由一位更严厉的侍从负责看管，如果他不悔改，就对他进行约束。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [hu:] [ɪz] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪkɪk] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:ld] [ˈsteɪtmənt] [saʊndz]
To the scientist who is unfamiliar with psychic work such a bald statement sounds
到 这 科学家 WHO 是 陌生 和 精神 工作 这样的 一个 秃 陈述 声音
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,
对于不熟悉超自然现象的科学家来说，这种直白的说法听起来简直匪夷所思。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][maɪˈself] [kleɪm] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈwɪklənd] [hæz; həz] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and I do not myself claim that Dr . Wickland has finally made out his
和 我 做 不是 我 宣称 那 博士 . 威克兰 有 最后 制成 出去 他的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
我本人并不认为威克兰博士已经最终证明了他的论点，

[bʌt; bət][aɪ][du:][seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪksˈpiəriənsɪz] [æt; ət] [ˈreskju:] [ˈsɜ:rkl] [ber] [aʊt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə] ,
but I do say that our experiences at rescue circles bear out the general idea ,
但 我 做 说 那 我们的 经历 在 救援 界 熊 出去 这 一般的 主意 ,
但我确实认为，我们在救援小组中的经验证实了这一总体观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ədˈmɪtɪdli] [kjuər] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [wɪt] [ˈʌðər] [hæv; həv] [faʊnd]
and that he has admittedly cured many cases which others have found
和 那 他 有 诚然 治愈 许多 案例 哪个 其他的 有 成立
[ɪnˈtræktəb(ə)] .
intractable .
难以驾驭的 .
而且他确实治愈了许多其他人束手无策的病例。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈkoʊdʒənt][ˈkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] .
Occasionally there is very cogent confirmation .
偶尔 那里 是 非常 令人信服的 确认 .
偶尔会有非常确凿的证据。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈfiːmeɪl] [ˈspɪrɪt] [huː] [ˈbɪtərli] [biˈweɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən]
Thus in the case of one female spirit who bitterly bewailed that she had not taken
因此 在 这 案件 的 一 女性 精神 WHO 苦涩地 哀叹 那 她 有 不是 已采取
[ɪˈnʌf] [kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsɪd][ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ,
enough carbolic acid the week before ,
足够的 石炭酸 酸 这 星期 前 ,
因此, 有一个女鬼痛苦地哀叹自己上周没有服用足够的石炭酸,

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ˈbiːɪŋ] [kəˈrektli] [ˈɡɪv(ə)n] ([ɑːp] .
the name and address being correctly given (op .
这 姓名 和 地址 存在 正确 给定 (操作 .
姓名和地址正确提供 (op.

[sɪt] .
cit .
引用 .
引文

[piː] . -) .
p . 39) :
p . -) .
第 39 页)。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈpærəntli] [ˈevriwʌn] [huː] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
It is not apparently everyone who is open to this invasion ,
它 是 不是 显然 每个人 WHO 是 打开 到 这 入侵 ,
显然并非所有人都乐于接受这种入侵。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][pɪˈkjuːliər] [wei] [ˈsaɪkɪk] [ˈsensətɪvz] .
but only those who are in some peculiar way psychic sensitives .
但 仅有的 那些 WHO 是 在 一些 奇特 方式 精神 敏感 .
但只有那些在某些方面具有特殊通灵能力的人才会如此。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [wen] [ˈfʊli] [meɪd] [aʊt] ,
The discovery , when fully made out ,
这 发现 , 什么时候 完全 制成 出去 ,
这项发现, 一旦完全成型,

[wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
will be one of the root facts of the psychology and jurisprudence of the
将要 是 一 的 这 根 事实 的 这 心理学 和 法理 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
这将是未来心理学和法学的基本事实之一。

[noʊt] [ɑːn] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ]
NOTE ON CHAPTER XII
笔记 在 章 十二
第十二章注释

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [ɔːr][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
The experience of the young Frenchman and the letters or messages
这 经验 的 这 年轻的 法国人 和 这 信件 或者 消息
[ˈkwʊɒtɪd][ɑːr; ər][ɪksˈtræktɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [kɔːld] “ [lə]
quoted are extracts from a long series in the curious little book called “ Le
引 是 提取物 从 一个 长的 系列 在 这 好奇的 小的 书 称为 “ 乐
[ˈlɪvər; ˈlɪvrə] [præˈtɪk] [ˈdiːˈes] [eˈspriː] .
Livre Pratique des Esprits .
利弗 实践 德斯 艾斯普利特 .
这位年轻法国人的经历以及引用的信件或信息摘自一本名为《精神实践之书》的奇特小书中的一系列内容。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] ,
" It has been introduced because I have endeavoured ,
" 它 有 到过 介绍 因为 我 有 努力 ,
"之所以引入它，是因为我曾努力....."

[ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
in drawing a sketch of Spiritualism as I have known it ,
在 绘画 一个 草图 的 招魂 作为 我 有 已知 它 ,
在描绘我所了解的唯灵论的草图时，

[tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [les] ['pli:zɪŋ] ['[æ,douz] [wɪtʃ] [ɪn'tru:d] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
to introduce the less pleasing shadows which intrude occasionally into the light .
到 介绍 这 较少的 令人愉悦 阴影 哪个 侵入 偶尔 进入 这 光 .
引入偶尔闯入光线的不太讨喜的阴影。

[sʌtʃ] ['præktɪsɪz] , [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] , [wʊd] [bi:; bi] [kən'demd] [baɪ] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
Such practices , I need not say , would be condemned by any ordinary Spiritualist ,
这样的 实践 , 我 需要 不是 说 , 会 是 谴责 经过 任何 普通的 唯灵论者 ,
不言而喻，任何一位普通的唯灵论者都会谴责这种做法。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [dɪ'haɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [pɔ:sə'bɪləti] [ɪz] [dɪs'kwaiətɪŋ] [ænd; ænd] ['əʊpənz] [ʌp]
but it cannot be denied that their possibility is disquieting and opens up
但 它 不能 是 否认 那 他们的 可能性 是 令人不安的 和 打开 向上
[ʌn'plez(ə)nt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
unpleasant lines of speculation .
令人不快的 线条 的 推测 .
但不可否认的是，这种可能性令人不安，并引发了令人不快的猜测。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [haʊdevər] ,
They are , however ,
他们 是 , 然而 ,
然而，他们是.....

[soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [self] -
so exceptional that it may well be doubted whether the Frenchman was not self -
所以 非凡的 那 它 可能 出色地 是 怀疑 无论 这 法国人 曾是 不是 自己 -
[dɪ'si:vd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
deceived even if he was not drawing upon his imagination .
受骗 甚至 如果 他 曾是 不是 绘画 之上 他的 想像力 .
如此不同寻常，以至于人们很可能会怀疑，即使这位法国人没有发挥想象力，他是否也是在自欺欺人。

[noʊt] [ɑ:n] [t'æptər] [ɛks,ar'aɪaɪ]
NOTE ON CHAPTER XIII
笔记 在 章 十三
第十三章注释

['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ɪk'sperɪmənt]
DR . MAUPUIS ' EXPERIMENT
博士 . - 实验
莫普伊斯博士的实验

[ðə; ði] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] , [æz; əz] ['evri] ['stu:d(ə)nt] [ʌv; əv] ['saɪkɪk]
The Dr . Maupuis of the narrative is , as every student of psychic
这 博士 . - 的 这 叙述 是 , 作为 每一个 学生 的 精神
[ˈri:sɜ:rtʃ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] ,
research will realise ,
研究 将要 意识到 ,
故事中的莫普伊斯博士，正如每一位研究心灵感应的学生都会意识到的那样，

[ðə; ði] [leit] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . - , [hu:z] ['splendɪd] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [ɪn'fɔr] [hɪz; ɪz]
the late Dr . Geley , whose splendid work on this subject will ensure his
这 晚的 博士 : - , 谁 灿烂 工作 在 这 主题 将要 确保 他的
['pɜ:rmənənt] [feɪm] .
permanent fame .
永恒的 名声 :

已故的盖利博士，他在该领域的杰出贡献将确保他名垂青史。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʔ:rdər] ,
His was a brain of the first order ,
他的 曾是 一个 脑 的 这 第一的 命令 ,
[wɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] [ðə; ði]
他拥有一流的头脑，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:ərəl] ['kɜ:ɪdʒ] [wɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] [ðə; ði]
coupled with a moral courage which enabled him to face with equanimity the
耦合 和 一个 道德 勇气 哪个 已启用 他 到 脸 和 平静 这
['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] .
cynicism and levity of his critics .
玩世不恭 和 轻浮 的 他的 评论家 :

再加上他拥有的道德勇气，使他能够平静地面对批评者的愤世嫉俗和轻浮态度。

[wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] ['nevər] [went] ['fɜ:rðər] [ðæən; ðən][ðə; ði][fækt्स] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] ,
With rare judgment he never went further than the facts carried him ,
和 稀有的 判断 他 绝不 去 更远 比 这 事实 携带 他 ,
[wɪt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rðəst] [pɔɪnt] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
他判断力极佳，从不越过事实界限。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [pɔɪnt] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and yet never flinched from the furthest point which his reason and the
和 然而 绝不 畏缩 从 这 最远 观点 哪个 他的 原因 和 这
['eɪvɪdəns] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
evidence would justify .
证据 会 证明合法 :

然而，他始终坚持自己的理性和证据所能支持的最坚定立场，从未动摇。

[baɪ][ðə; ði][mju:ˈnɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒi:n] ['maɪər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
By the munificence of Mr . Jean Meyer he had been placed at the head
经过 这 慷慨 的 先生 : 让 迈耶 他 有 到过 放置 在 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnstrɪˈtʌt] - ,
of the Institut Métapsychique ,
的 这 研究所 - ,

得益于让·迈耶先生的慷慨资助，他被任命为超心理学研究所所长。

[ˌædmərəbli] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði] [fʊl] [ˈvælju:][aʊt][ʌv; əv] [ðæt]
admirably equipped for scientific work , and he got the full value out of that
令人钦佩地 配备 为了 科学 工作 , 和 他 得到 这 满的 价值 出去 的 那
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 :

他拥有开展科学工作所需的精良设备，并且充分利用了这些设备。

[wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dʒi:n] ['maɪər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hi:; hi] [wɪl] [get][noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
When a British Jean Meyer makes his appearance he will get no return for his
什么时候 一个 英国 让 迈耶 制作 他的 外貌 他 将要 得到 不 返回 为了 他的
['mʌni] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [breɪn][tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
money if he does not choose a progressive brain to drive his machine .
钱 如果 他 做 不是 选择 一个 进步 脑 到 驾驶 他的 机器 :

当英国的让·迈耶出现时，如果他不选择一个进步的头脑来驱动他的机器，那么他的投资将毫无回报。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'daʊmənt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['stænfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][hæz; həz] [bɪn]
The great endowment left to the Stanford University of California has been
这 伟大的 捐赠基金 左边 到 这 斯坦福大学 大学 的 加利福尼亚州 有 到过
[ˈpræktɪkli] ['weɪstɪd] ,
practically wasted ,
几乎 浪费 ,

斯坦福大学获得的巨额捐赠实际上已被浪费掉了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] - [ɔːr] - .
because those in charge of it were not Geleys or Richets .
因为 那些 在 收费 的 它 是 不是 - 或者 - .

因为负责这件事的人不是盖利家族或里歇家族的人。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpiθɪkæn'θrəʊpəs] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈbʊlətɪn] [diː] { - }
The account of Pithecanthropus is taken from the “ Bulletin de { 285 }
这 帐户 的 猿人 是 已采取 从 这 “ 公告 德 { - }

猿人的记载取自“Bulletin de{285}

[ɪnstitʊt] - .
l'Institut Métapsychique .
研究所 - .

超心理研究所。

” [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['leɪdi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][em 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [prest] [bɪ'twiːn]
” A well - known lady has described to me how the creature pressed between
” 一个 出色地 - 已知 女士 有 描述 到 我 如何 这 生物 按下 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,
her and her neighbours ,
她 和 她 邻居 ,

一位知名女士向我描述了那只生物是如何挤在她和邻居之间的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ægi] [skɪn] .
and how she placed her hand upon his shaggy skin .
和 如何 她 放置 她 手 之上 他的 毛茸茸 皮肤 .

她把手放在他蓬乱的皮肤上。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪ,əns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - “ - [et][lɑː]
An account of this séance is to be found in Geley's “ L'Ectoplasmie et la
一个 帐户 的 这 降神会 是 到 是 成立 在 - “ - 等 拉
[kler'vɔɪəns] ” (['fiːlɪks] -) ,
Clairvoyance “ (Felix Alcau) ,
千里眼 “ (菲利克斯 -) ,

关于这次降神会的记载可以在盖利的《灵质与透视》（费利克斯·阿尔考著）中找到。

[piː] . - .
p . 345 .
p . - .

第345页。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ɪz][ə; eɪ] ['fɒtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːdiəmz] [hed]
On page 296 is a photograph of the strange bird of prey upon the medium's head
在 页 - 是 一个 照片 的 这 奇怪的 鸟 的 猎物 之上 这 媒介的 头
.
:
.

第 296 页有一张照片，照片上是一只奇怪的猛禽停在灵媒的头上。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'keɪb] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːstʃər] .
It would take the credulity of a MacCabe to imagine that all this is imposture .
它 会 拿 这 轻信 的 一个 麦凯布 到 想象 那 全部 这 是 骗局 .

只有像麦凯布那样轻信的人才会认为这一切都是骗局。

[ði:z] [ˈveriəs] [ˈænim(ə)l] [taɪps] [meɪ] [əˈsu:m] [ˈveri] [brɪzɑ:r] [fɔ:rmz] .

These various animal types may assume very bizarre forms .
这些 各种各样的 动物 类型 可能 认为 非常 怪异 表格 .

这些不同类型的动物可能会呈现出非常奇特的形态。

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈmænjuskɹɪpt][baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] - , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd]
In an unpublished manuscript by Colonel Ochorowitz , which I have been privileged
在 一个 未发表的 手稿 经过 上校 - , 哪个 我 有 到过 特权

[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,

我有幸看过奥霍罗维茨上校的一份未发表的手稿，其中提到：

[sʌm; səm] [nu:] [diˈveləpmənts] [ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ]
some new developments are described which are not only formidable but also
一些 新的 发展 是 描述 哪个 是 不是 仅有的 强大 但 还

[ʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈkweɪntɪd] .
unlike any creature with which we are acquainted .
与众不同 任何 生物 和 哪个 我们 是 熟人 .

文中描述了一些新的发展，这些发展不仅令人敬畏，而且与我们所熟悉的任何生物都截然不同。

[sɪns] [ˈænim(ə)l][fɔ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [hæv; həv] [məˈtɪəriəlaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmi:diəmʃɪp] [bəʊθ][ʌv; əv]
Since animal forms of this nature have materialised under the mediumship both of
自从 动物 表格 的 这 自然 有 实体化 在下面 这 通灵术 两个都 的

[ˈklu.ski] [ænd; ənd][ʌv; əv][gˈju:zɪk] ,
Kliski and of Guzik ,
克卢斯基 和 的 古齐克 ,

既然这种性质的动物形态都曾在克鲁斯基和古齐克的通灵术下显现出来，

[ðer; ðər][fɔ:rˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ˈræðər] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəz] [ðæn; ðən][əˈpɑ:n]
their formation would seem to depend rather upon one of the sitters than upon
他们的 形成 会 似乎 到 依赖 相当 之上 一 的 这 保姆 比 之上

[ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:diəmz] ,
either of the mediums ,
任何一个 的 这 媒介 ,

它们的形成似乎更多地取决于其中一位参与者，而不是两位灵媒。

[ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌdɪskəˈnekt] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] .
unless we can disconnect them entirely from the circle .
除非 我们 能 断开 他们 完全 从 这 圆圈 .

除非我们能让他们完全脱离这个圈子。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][æn; ən][ˈæksiəm] [əˈmʌŋ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ]
It is usually an axiom among Spiritualists that the spirit visitors to a
它 是 通常 一个 公理 之中 唯灵论者 那 这 精神 访客 到 一个

[ˈsɜ:rk(ə)l] [ˌreprɪˈzent] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle represent in some way the mental and spiritual tendency of the circle .
圆圈 代表 在 一些 方式 这 精神的 和 精神 趋势 的 这 圆圈 .

在唯灵论者中，通常存在这样一种公理：到访魔法圈的灵魂在某种程度上代表了该魔法圈的精神和心理倾向。

[ðʌs] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [æn; ən] [əbˈsi:n] [ɔ:r]
Thus in nearly forty years of experience I have never heard an obscene or
因此 在 几乎 四十 年 的 经验 我 有 绝不 听到 一个 猥亵 或者

[ˈblæsfəməs] [wɜ:rd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪ,əns] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [sʌtʃ] [ˈseɪ,ɑ:nsɪz][hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
blasphemous word at a séance because such séances have been run in a
亵渎神明 单词 在 一个 降神会 因为 这样的 降神会 有 到过 跑步 在 一个

[ˈrevərənt] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfæ(ə)n] .
reverent and religious fashion .
虔诚的 和 宗教 时尚 .

因此，在我近四十年的经验中，我从未在降神会上听到过任何淫秽或亵渎的话语，因为降神会一直以虔诚和宗教的方式进行。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [meɪ] [ə'raɪz] ['weðər] ['sɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [fɔːr; fər] ['pjʊərli] [saɪən'tɪfɪk]
The question therefore may arise whether sittings which are held for purely scientific
这 问题 所以 可能 出现 无论 会议 哪个 是 握住 为了 纯粹 科学
[ænd; ənd][ɪk'sperɪ'ment(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
and experimental purposes ,
和 实验 目的 ,

因此，可能会出现这样的问题：纯粹出于科学和实验目的而举行的会议是否应该如此？

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [liːst] [rekəg'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
without the least recognition of their extreme religious significance ,
没有 这 至少 认出 的 他们的 极端 宗教 意义 ,
然而，却丝毫没有意识到它们具有极其重要的宗教意义。

[meɪ] [nɑːt] [ɪ'vʊʊk] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [fɔːrs] .
may not evoke less desirable manifestations of psychic force .
可能 不是 唤起 较少的 理想 表现 的 精神 力量 .
可能不会引发不太理想的精神力量表现。

[ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] , [haʊ'evər] ,
The high character , however ,
这 高的 特点 , 然而 ,
然而，高尚的品格

[ʌv; əv] [men] [laɪk] [rɪ'feɪ] [ænd; ənd] - [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] .
of men like Richet and Geley ensure that the general tendency shall be good .
的 男人 喜欢 里歇 和 - 确保 那 这 一般的 趋势 将 是 好的 .
像里歇和盖利这样的人的存在，保证了整体趋势是好的。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɒsə'bilitɪz] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [left] [ə'lʊn] .
It might be argued that a subject with such possibilities had better be left alone .
它 可能 是 争论 那 一个 主题 和 这样的 可能性 有 更好的 是 左边 独自的 .

有人可能会认为，对于有这种可能性的话题，最好还是不要去碰它。

[ðə; ði] ['ænsər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] , ['fɔːrtʃənətli] , ['veri] [rer] ,
The answer seems to be that these manifestations are , fortunately , very rare ,
这 回答 似乎 到 是 那 这些 表现 是 , 幸运的是 , 非常 稀有的 ,
答案似乎是，幸运的是，这些症状非常罕见。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['deɪli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['ɪntərkoːrs] [ɪ'ljuːmɪnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
whereas the daily comfort of spirit intercourse illumines thousands of lives .
然而 这 日常的 舒适 的 精神 交往 照亮 数千 的 生活 .
而精神交流带来的日常慰藉照亮了成千上万人的生活。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ə'bændən][eksplə'reɪʃ(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'koːz][ðə; ði][lænd] [ɪks'plɔːd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['nɑːkʃəs]
We do not abandon exploration because the land explored contains some noxious
我们 做 不是 放弃 勘探 因为 这 土地 探索 包含 一些 有害的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

我们不会因为探索的土地上存在一些有害生物就放弃探索。

[tuː; tə][ə'bəndən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hænd][aɪ 'ti:]['oʊvər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]
To abandon the subject would be to hand it over to such forces of evil
到 放弃 这 主题 会 是 到 手 它 超过 到 这样的 力量 的 邪恶的
[æz; əz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [aɪ 'ti:] [waɪl] [di'praɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]
as chose to explore it while depriving ourselves of that knowledge which would
作为 选择 到 探索 它 尽管 剥夺 我们自己 的 那 知识 哪个 会
[eɪd][juː 'es][ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [kauntə'ræktɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .
aid us in understanding and counteracting their results .
援助 我们 在 理解 和 抵消 他们的 结果 .

放弃这个课题就等于把它拱手让给那些选择探索它的邪恶势力，同时剥夺我们自己获得能够帮助我们理解和对抗其后果的知识。

[ðə; ði] ['ɡretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
The greatest pleasure in life is that of reading .
这 最 乐趣 在 生活 是 那 的 阅读 .

人生最大的乐趣就是阅读。

[waɪ] [nɑːt] [ðen] [oʊn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['nɒvəlɪsts] [wen] [ðə; ði][praɪs][ɪz][soʊ] [smɔːl]
Why not then own the books of great novelists when the price is so small
为什么 不是 然后 自己的 这 图书 的 伟大的 小说家 什么时候 这 价格 是 所以 小的
既然价格这么低，为什么不拥有伟大作家的作品呢？

¶ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] -
¶ **Of all the amusements which can possibly be imagined for a hard** -
¶ 的 全部 这 娱乐 哪个 能 可能 是 想象 为了 一个 难的 -
['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
working man ,
在职的 男人 ,

对于一个辛勤工作的人来说，所有可能的娱乐方式中，

[æftər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] , [ɔːr][ɪn][ɪts] ['ɪntərvlz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ]
after his daily toil , or in its intervals , there is nothing like reading an entertaining
后 他的 日常的 辛劳 , 或者 在 它是 间隔 , 那里 是 没有什么 喜欢 阅读 一个 娱乐
[bʊk] .
book .
书 .

每天辛勤劳作之后，或者在劳动间隙，没有什么比读一本轻松有趣的书更惬意的了。

[aɪ 'tiː][kɔːlɪz] [fɔːr; fər][noʊ]['bɔːdɪli] [ɪɡ'zɜːrʃn] .
It calls for no bodily exertion .
它 呼叫 为了 不 身体上的 用力 .

它不需要任何体力消耗。

[aɪ 'tiː][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvliːɜː] , [ænd; ənd] ['geɪɜː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd]
It transports him into a livelier , and gayer , and more diversified
它 运输 他 进入 一个 更活泼 , 和 更gay , 和 更多的 多元化
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] ,
and interesting scene ,
和 有趣的 场景 ,

它将他带入一个更生动、更欢乐、更多元化、更有趣的场景。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz] [hɪm'self] [ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [fər'ɡet] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and while he enjoys himself there he may forget the evils of the present
和 尽管 他 享受 他自己 那里 他 可能 忘记 这 罪恶 的 这 展示
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

当他在那里尽情享受时，他可能会忘记眼前的苦难。

[neɪ] , [aɪˈti:] [əˈkʌmpənɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['deɪz] [wɜːrk] ,
Nay , **it** **accompanies** **him** **to** **his** **next day's work** ,
不 , 它 伴随 他 到 他的 下一个 天 工作 ,
不 , 它会伴随他去上班。

[ænd; ənd] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [mɪr] [məˈkænɪk(ə)l] ['drʌdʒəri]
and **gives** **him** **something** **to** **think** **of** **besides** **the** **mere** **mechanical** **drudgery**
和 给予 他 某物 到 思考 的 除了 这 仅仅 机械的 苦役
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ] [waɪl] ['æbsənt] ,
of **his** **every - day** **occupation** — **something** **he** **can** **enjoy** **while** **absent** ,
的 他的 每一个 - 天 职业 — 某物 他 能 享受 尽管 缺席的 ,
这让他除了日常工作的机械枯燥之外, 还有其他事情可以思考——让他在外出工作时也能享受一些乐趣。

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] .
and **look forward** **with** **pleasure** **to** **return** **to** .
和 看 向前 和 乐趣 到 返回 到 .
并期待着再次光临。

[æsk][jʊr; jər] ['diːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ɪn] [bɜːrts] [ˈpɑːpjələr] [praɪst] ['fɪk](ə)n
Ask **your** **dealer** **for** **a** **list** **of** **the** **titles** **in** **Burt's** **Popular** **Priced** **Fiction**
问 你的 经销商 为了 一个 列表 的 这 标题 在 伯特的 受欢迎的 定价 小说
请向经销商索取伯特畅销小说系列的书目清单。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['berɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] [ɪmˈprɪnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]
In **buying** **the** **books** **bearing** **the** **A** . **L** . **Burt** **Company** **imprint** **you** **are** **assured** **of**
在 购买 这 图书 轴承 这 一个 . L . 伯特 公司 印记 你 是 保证 的
[ˈhoʊlsəm] ,
wholesome ,
健康 ,
购买带有AL Burt Company标志的书籍, 即可确保获得健康、优质的内容。

[entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] ['riːdɪŋ]
entertaining **and** **instructive** **reading**
娱乐 和 有指导意义的 阅读
既有趣又有启发性的读物
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['fɪk](ə)n [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələr] [praɪs]
THE **BEST** **OF** **RECENT** **FICTION** **AT** **A** **POPULAR** **PRICE**
这 最好的 的 最近的 小说 在 一个 受欢迎的 价格
近期最佳小说, 价格实惠

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] , [ðə; ði] .
Adventures **of** **Jimmie** **Dale** , **The** .
冒险 的 吉米 戴尔 , 这 .
吉米·戴尔的冒险故事。

[fræŋk] [el] . ['pækəd] .
Frank **L** . **Packard** .
坦率 L . 帕卡德 .
弗兰克·L·帕卡德。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] .
Adventures **of** **Sherlock** **Holmes** .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .
夏洛克·福尔摩斯探案集。

[ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
A . **Conan** **Doyle** .
一个 . 柯南 多伊尔 .
A. 柯南·道尔。

[ə'fer] [æt; ət] ['flaʊə] ['eikəs] , [ðə; ði] .
Affair at Flower Acres , The .
事务 在 花 英亩 , 这 .

花之庄园事件。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ə'fɪnətiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔːrɪz] .
Affinities and Other Stories .
亲和力 和 其他 故事 .

亲缘关系及其他故事。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈæftər] [haʊs] , [ðə; ði] .
After House , The .
后 房子 , 这 .

豪斯之后。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ə'genst] [ðə; ði][ˈwaɪndz] .
Against the Winds .
反对 这 风 .

逆风而行。

[keɪt] [ˈdʒɔːrdən] .
Kate Jordan .
凯特 约旦 .

凯特·乔丹。

[ˈælkətræz] .
Alcatraz .
阿尔卡特拉斯 .

阿尔卡特拉斯岛。

[mæks] [brænd] .
Max Brand .
最大限度 品牌 .

马克斯·布兰德。

[ˈeɪliəs] [ˈrɪtʃəd] [ˈpaʊə] .
Alias Richard Power .
别名 理查德 力量 .

别名：理查德·鲍尔。

[ˈwɪljəm] [ˈælisən] .
William Allison .
威廉 艾莉森 .

威廉·艾利森。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [baɪ][ˈwɔːtər] .
All the Way by Water .
全部 这 方式 经过 水 .

一路水路。

[ˈlɪzəbəθ] [stænsɪ] [peɪn] .
Elizabeth Stancy Payne .
伊丽莎白 斯坦西 佩恩 .

伊丽莎白·斯坦西·佩恩。

[ˈæmətər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] .
Amateur Gentleman , The .
业余 绅士 , 这 .

业余绅士。

[ˈdʒɛfɜːi] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈæmətər] [ɪn] , [ðə; ði] .
Amateur Inn , The .
业余 客栈 , 这 .

业余旅馆。

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [tɜːˈhjuːn] .
Albert Payson Terhune .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[ˈʌnə] [ðə; ði] [ədˈventʃəres] .
Anna the Adventuress .
安娜 这 冒险家 .

冒险家安娜。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈænz] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [driːmz] .
Anne's House of Dreams .
安妮的 房子 的 梦想 .

安妮的梦想之家。

[el] . [em] . [məntˈɡʌməri] .
L . M . Montgomery .
L . M . 蒙哥马利 .

LM 蒙哥马利。

[ˈenibəːdi] [bʌt; bət] [æn] .
Anybody But Anne .
任何人 但 安妮 .

除了安妮以外的任何人。

[ˈkerəlɪn] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[ɑːr; ər] [ɔːl] [men] [əˈlaɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːst] [ˈtɪʃən] .
Are All Men Alike , and The Lost Titian .
是 全部 男人 相似 , 和 这 丢失的 提香 .

世人皆相同吗？以及失落的提香。

[ˈɑːrθər] [ˈstrɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

[ə'raʊnd] [oʊld] [ˈtʃestər] .
Around Old Chester .
大约 老的 切斯特 .

老切斯特附近。

[ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
Margaret Deland .
玛格丽特 德兰 .

玛格丽特·德兰。

[ˈæərənt] [ˈroʊvər] , [ðə; ði] .
Arrant Rover , The .
绝对 路虎 , 这 .

Arrant Rover, 。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[ˌæθəˈliː] .
Athalie .
阿塔莉 .

阿塔莉。

[ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
Robert W Chambers .
罗伯特 W . 钱伯斯 .

罗伯特·W·钱伯斯。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][taɪˈbiːriəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 .

任由提比略摆布。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
Augusta Evans Wilson .
奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
At Sight of Gold .
在 视线 的 金子 .

一见黄金。

[ˈsɪnθiə] [lɑːmˈbɑːrdi] .
Cynthia Lombardi .
辛西娅 隆巴迪 .

辛西娅·隆巴迪。

[ˈɔːkʃn] [blɑːk] , [ðə; ði] .
Auction Block , The .
拍卖 堵塞 , 这 .

拍卖台。

[ˈreks] [biːtʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ænt] [dʒeɪn][ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
Aunt Jane of Kentucky .
阿姨 简 的 肯塔基州 .

来自肯塔基州的简姨妈。

[ɪˈlaɪzə][si:] . [hɔ:l] .
Eliza C . Hall .
伊丽莎 C . 大厅 .

伊丽莎·C·霍尔。

[əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] ['rɪtʃɪ] .
Awakening of Helena Ritchie .
唤醒 的 海伦娜 里奇 .

海伦娜·里奇的觉醒。

[ˈmɑːrgrət] ['di:lənd] .
Margaret Deland .
玛格丽特 德兰 .

玛格丽特·德兰。

[bæb] : [ə; eɪ] [sʌb] - [deb] .
Bab : a Sub - Deb .
巴布 : 一个 子 - 黛布 .

Bab：一个次级Deb。

[ˈmerɪ] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[bɑːr] - .
Bar 20 .
酒吧 - .

第 20 栏。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - [deɪz] .
Bar 20 Days .
酒吧 - 天 .

酒吧 20 天。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bɑːr] - - [θri:] .
Bar - 20 Three .
酒吧 - - 三 .

Bar-20 三。

[ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈbæriər] , [ðə; ði] .
Barrier , The .
障碍 , 这 .

障碍物。

[reks] [bi:tʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[bɑːz] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] , [ðə; ði] .

Bars of Iron , The .
酒吧 的 铁 , 这 .

铁条。

[ˈeθəl] [em] . [del] .

Ethel M . Dell .
埃塞尔 M . 戴尔 .

埃塞尔·M·戴尔。

[bæt] [wɪŋ] . [sæks] [ˈroʊmɜː] .

Bat Wing . Sax Rohmer .
蝙蝠 翼 . 萨克斯 罗默 .

蝙蝠翼。萨克斯·罗默。

[biːsts] [ʌv; əv] [ˈtɑːrzn] , [ðə; ði] .

Beasts of Tarzan , The .
野兽 的 泰山 , 这 .

泰山的野兽们。

[ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] .

Edgar Rice Burroughs .
埃德加 米 伯勒斯 .

埃德加·赖斯·巴勒斯。

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [dæmd] , [ðə; ði] . [ef] . [skɒt] [fɪtsˈdʒerəld] .

Beautiful and Damned , The . F . Scott Fitzgerald .
美丽的 和 该死的 , 这 . F . 斯科特 菲茨杰拉德 .

美丽与毁灭。F·斯科特·菲茨杰拉德。

[ˈbjʊːti] .

Beauty .
美丽 .

美丽。

[ˈruːpərt] [hjuːz] .

Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

[brˈhaɪnd] [lɒkt] [dɔːz] .

Behind Locked Doors .
在后面 已锁定 门 .

紧闭的门后。

[ˈɜːrnɪst] [em] . [poʊt] .

Ernest M . Poate .
欧内斯特 M . 波特 .

欧内斯特·M·波特。

[ˈbelə] [ˈdɑːnə] .

Bella Donna .
贝拉 唐娜 .

贝拉·唐娜。

[ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz] .

Robert Hichens .
罗伯特 希钦斯 .

罗伯特·希钦斯。

([ˈfoʊtoʊˌpleɪ] [ed] .) .

(Photoplay Ed .) .
(电影 艾德 .) .

(Photoplay 编辑)。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] .
Beloved **Traitor** , **The** .
心爱 叛徒 , 这 .

亲爱的叛徒。

[fræŋk] [el] . [ˈpækəd] .
Frank **L** . **Packard** .
坦率 L . 帕卡德 .

弗兰克·L·帕卡德。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈvægəbəːnd] , [ðə; ði] .
Beloved **Vagabond** , **The** .
心爱 流浪汉 , 这 .

挚爱的流浪者。

[ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] .
Wm .
威廉 .

威廉

[dʒeɪ] . [ˈlɑ:k] .
J . **Locke** .
J . 洛克 .

J. 洛克。

[bɪˈlʌvɪd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] .
Beloved **Woman** , **The** .
心爱 女士 , 这 .

挚爱的女人。

[kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen **Norris** .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[ˈbelteɪn] [ðə; ði] [smɪθ] .
Beltane **the** **Smith** .
贝尔坦节 这 史密斯 .

贝尔坦·史密斯。

[ˈdʒɛfə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery **Farnol** .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[bɪˈtreɪəl] , [ðə; ði] .
Betrayal , **The** .
背叛 , 这 .

背叛。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . **Phillips** **Oppenheim** .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
Beyond **the** **Frontier** .
超过 这 边境 .

超越边疆。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall **Parrish** .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[bɪg] [ˈtɪmbər] .
Big Timber .
大的 木材 .

大木材。

[ˈbɪ\ːtrænd] [ˈdʌbljuː] . [sinˈkleə] .
Bertrand W Sinclair .
伯特兰 W 辛克莱 .

伯特兰·W·辛克莱。

[blæk] - [ˈtreʒər] .
Black Bartlemy's Treasure .
黑色的 - 宝藏 .

黑巴特勒米的宝藏。

[ˈdʒɛfə-i] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[blæk] [bjuːts] .
Black Buttes .
黑色的 比尤特斯 .

黑布特斯。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfə-d] .
Clarence E Mulford .
克拉伦斯 E 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[blæk] - [klæn] .
Black Cæsar's Clan .
黑色的 - 氏族 .

黑凯撒氏族。

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [təˈhjuːn] .
Albert Payson Terhune .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[blæk] [ɡoʊld] .
Black Gold .
黑色的 金子 .

黑金。

[ˈælbərt] [ˈpeɪzən] [təˈhjuːn] .
Albert Payson Terhune .
阿尔伯特 佩森 特胡恩 .

阿尔伯特·佩森·特胡恩。

[blæk] [ɪz] [waɪt] .
Black Is White .
黑色的 是 白色的 .

黑即白。

[dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
George Barr McCutcheon .
乔治 巴尔 麦卡琴 .

乔治·巴尔·麦卡琴。

[blæk] [ˈɑːksn] .
Black Oxen .
黑色的 牛 .

黑牛。

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən] .
Gertrude Atherton .
格特鲁德 阿瑟顿 .

格特鲁德·阿瑟顿。

([ˈfoʊtoʊˌpleɪ] [ed] .) .
(**Photoplay Ed** .) .
(电影 艾德) .

(Photoplay 编辑)。

[ˈbluː] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] .
Blue Circle , The .
蓝色的 圆圈 , 这 .

蓝色圆圈，The。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈdʒɔːrdn] .
Elizabeth Jordan .
伊丽莎白 约旦 .

伊丽莎白·乔丹。

[ˈbɑːb] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
Bob , Son of Battle .
鲍勃 , 儿子 的 战斗 .

鲍勃，战斗之子。

[ˈælfred] [ɑːləvənt] .
Alfred Olivant .
阿尔弗雷德 奥利万特 .

阿尔弗雷德·奥利万特。

[ˈbɑːks][wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [siːlz] , [ðə; ði] .
Box With Broken Seals , The .
盒子 和 破碎的 海豹 , 这 .

封条破损的盒子。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈbrændən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒəˈnɪrɪz] .
Brandon of the Engineers .
布兰登 的 这 工程师 .

工程师布兰登。

[ˈhærəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] .
Breaking Point , The .
打破 观点 , 这 .

崩溃点。

[ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪnˌhɑːrt] .
Mary Roberts Rinehart .
玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] .
Bridge of Kisses .
桥 的 吻 .

吻之桥。

[ˈbɜːtə] [rʌk] .
Berta Ruck .
贝尔塔 鲁克 .

贝尔塔·拉克。

[brɪŋ] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Bring Me His Ears .
带来 我 他的 耳朵 .

把他的耳朵拿来。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[brɔːd] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] .
Broad Highway , The .
广阔 公路 , 这 .

布罗德公路。

[ˈdʒefəːi] [fɑːrnəl] .
Jeffery Farnol .
杰弗里 法诺尔 .

杰弗里·法诺尔。

[ˈbroʊkən] [ˈbæriərz] .
Broken Barriers .
破碎的 障碍 .

打破障碍。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən] .
Meredith Nicholson .
梅雷迪思 尼科尔森 .

梅雷迪思·尼科尔森。

[braʊn] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] .
Brown Study , The .
棕色的 学习 , 这 .

布朗研究。

[greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Grace S . Richmond .
优雅 S . 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[bʌk] [ˈpiːtəz] , [ˈræntʃmən] .
Buck Peters , Ranchman .
巴克 彼得斯 , 牧场主 .

巴克·彼得斯，牧场主。

[ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

[bʊʃ] - [ˈræntʃər] , [ðə; ði] .
Bush - Rancher , The .
衬套 - 牧场主 , 这 .

丛林牧场主。

[ˈhærəld] - .
Harold Bindloss .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

[ˈkæbɪdʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Cabbages **and** **Kings** .
卷心菜 和 国王 .

卷心菜和国王。

[oʊ] . [ˈhenri] .
O . **Henry** .
哦 . 亨利 .

欧·亨利。

[ˈkæbɪn] [ˈfi:vər] .
Cabin **Fever** .
舱 发烧 .

幽闭恐惧症。

[bi:] . [em] . [ˈbaʊər] .
B . **M** . **Bower** .
B . M . 鲍尔 .

BM Bower。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [ˈmæθju:z] , [ðə; ði] .
Calling **of** **Dan** **Matthews** , **The** .
呼叫 的 担 马修斯 , 这 .

丹·马修斯的召唤。

[ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
Harold **Bell** **Wright** .
哈罗德 钟 赖特 .

哈罗德·贝尔·赖特。

[keɪp] [ˌsi: oʊ ˈdi:] [ˈstɔ:rɪz] .
Cape **Cod** **Stories** .
岬 鳕鱼 故事 .

科德角的故事。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph **C** . **Lincoln** .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈdænz] [ˈdɔ:tər] .
Cap'n **Dan's** **Daughter** .
船长 丹的 女儿 .

丹船长的女儿。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph **C** . **Lincoln** .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈɪri] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Cap'n **Eri** . **Joseph** **C** . **Lincoln** .
船长 艾莉 . 约瑟夫 C . 林肯 .

埃里船长。约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən] [ˈwɔrənɪz] [wɔ:rdz] .
Cap'n **Warren's** **Wards** .
船长 沃伦的 病房 .

沃伦船长的病房。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
Joseph **C** . **Lincoln** .
约瑟夫 C . 林肯 .

约瑟夫·C·林肯。

- [ˈfɑːli] .
Carnac's Folly .
- 蠢事 .

卡纳克的愚行。

[ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
Gilbert Parker .
吉尔伯特 帕克 .

吉尔伯特·帕克。

[ˈkæts] [pɔː] , [ðə; ði] .
Cat's Paw , The .
猫的 爪子 , 这 .

猫爪。

[ˈnætəli] [ˈsʌmnə] [ˈlɪŋkən] .
Natalie Sumner Lincoln .
娜塔莉 萨姆纳 林肯 .

娜塔莉·萨姆纳·林肯。

[ˈkæt(ə)l] .
Cattle .
牛 .

牛。

[ˈwɪnɪfrəd] [ˈiːtən] .
Winnifred Eaton .
温妮弗雷德 伊顿 .

温妮弗雷德·伊顿。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Certain People of Importance .
肯定 人们 的 重要性 .

某些重要人物。

[kæθˈlɪn] [ˈnɔːrɪs] .
Kathleen Norris .
凯瑟琳 诺里斯 .

凯瑟琳·诺里斯。

[tʃiːf] [ˌlegəˈtiː] , [ðə; ði] .
Chief Legatee , The .
首席 遗赠受益人 , 这 .

首席遗嘱执行人。

[ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
Anna Katharine Green .
安娜 凯瑟琳 绿色的 .

安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈsɪnəmə] [ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] .
Cinema Murder , The .
电影 谋杀 , 这 .

电影院谋杀案。

[iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
E . Phillips Oppenheim .
E . 菲利普斯 奥本海姆 .

E. 菲利普斯·奥本海姆。

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] , [ðə; ði] .
City of Lilies , The .
城市 的 百合花 , 这 .

百合之城。

['æntəni] ['praɪd] [ænd; ənd] [ɑːr] . [keɪ] .
Anthony Pryde and R . K . Weehes .
安东尼 普莱德 和 拉 . K . 威斯 .

安东尼·普莱德和RK·威斯。

['sɪti] [ʌv; əv] ['perəl] , [ðə; ði] .
City of Peril , The .
城市的 危险 , 这 .

危险之城。

['ɑːrθər] ['strɪŋər] .
Arthur Stringer .
亚瑟 弦乐 .

亚瑟·斯特林格。

['klɪpt] ['wɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

['ruːpərt] ['hjuːz] .
Rupert Hughes .
鲁珀特 休斯 .

鲁珀特·休斯。

['kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [pɪn] , [ðə; ði] .
Clue of the New Pin , The .
线索 的 这 新的 别针 , 这 .

新别针的线索。

['edgər] ['wɔːlis] .
Edgar Wallace .
埃德加 华莱士 .

埃德加·华莱士。

['kaːlə'rædəʊ; ,kaːlə'raːdəʊ] ['dʒɪm] .
Colorado Jim .
科罗拉多州 吉姆 .

科罗拉多吉姆。

[dʒɔːrdʒ] ['gʊd,tʃaɪld] .
George Goodchild .
乔治 古德柴尔德 .

乔治·古德柴尔德。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kæssɪdi] , [ðə; ði] .
Coming of Cassidy , The .
未来 的 卡西迪 , 这 .

卡西迪来了。

['klærəns] [iː] . ['mʌlfə-d] .
Clarence E . Mulford .
克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

克拉伦斯·E·穆尔福德。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] .
Coming of the Law , The .
未来 的 这 法律 , 这 .

法律的到来。

['tʃɑːz] . [ə; eɪ] . ['seltzər] .
Chas . A . Seltzer .
查斯 . 一个 . 苏打水 .

查尔斯·A·塞尔策。

[kə'mjuːniketɪŋ] [dɔːr] , [ðə; ði] .
Communicating Door , The .
沟通 门 , 这 .

沟通门。

[ˈwɑːdzwəθ] [kæmp] .
Wadsworth Camp .
沃兹沃思 营 .

沃兹沃思营地。

[ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ˈperəl] .
Comrades of Peril .
同志们 的 危险 .

同病相怜的战友。

[ˈrændl] [ˈpærɪʃ] .
Randall Parrish .
兰德尔 教区 .

兰德尔·帕里什。

[ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [ðə; ði] .
Conquest of Canaan , The .
征服 的 迦南 , 这 .

征服迦南。

[buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] .
Booth Tarkington .
展位 塔金顿 .

布斯·塔金顿。

[ˈkɑːntrəbənd] .
Contraband .
违禁品 .

违禁品。

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkelənd] .
Clarence Budington Kelland .
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德 .

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德。

[kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ə; eɪ] . [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Court of Inquiry , A . Grace S . Richmond .
法庭 的 询问 , 一个 . 优雅 S . 里士满 .

调查法庭，A. Grace S. Richmond。

[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈblɑːtər] , [ðə; ði] . [ˈɪzəbel] [ˈɑːstrəndɜː] .
Crimson Blotter , The . Isabel Ostrander .
赤红 吸墨纸 , 这 . 伊莎贝尔 奥斯特兰德 .

绯红吸墨纸，伊莎贝尔·奥斯特兰德。

[ˈkrɪmz(ə)n][gɑːrˈdiːniə] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Crimson Gardenia , The , and Other Tales of Adventure .
赤红 栀子花 , 这 , 和 其他 故事 的 冒险 .

《绯红栀子花》及其他冒险故事。

[reks] [biːtʃ] .
Rex Beach .
雷克斯 海滩 .

雷克斯海滩。

[ˈfʊtnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [si:] [ə'pendɪks] .
[**A**] **See Appendix** .
[一个] 看 附录 .

[A] 参见附录。

[[bi:]] [si:] [ə'pendɪks] [ɑ:n] [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
[**B**] **See Appendix on Chapter IX** .
[B] 看 附录 在 章 第九章 .

[B] 参见第九章附录。

[[si:]] [si:] [ə'pendɪks] .
[**C**] **See Appendix** .
[C] 看 附录 .

[C] 参见附录。

[[di:]] [si:] [ə'pendɪks] .
[**D**] **See Appendix** .
[D] 看 附录 .

[D] 参见附录。

[[i:]] [si:] [ə'pendɪks] .
[**E**] **See Appendix** .
[E] 看 附录 .

[E] 参见附录。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːtekst][træən'skraɪbər] :
Typographical errors corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正以下排版错误:

[mə'sjɜ:r] [fɔ:rt] , [sʌb] - editer=> [mə'sjɜ:r] [fɔ:rt] , [sʌb] - ['editər] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
Monsieur Forte , sub - editer=> Monsieur Forte , sub - editor { pg 199 }
先生 长处 , 子 - editer=> 先生 长处 , 子 - 编辑 { 页 - }

Monsieur Forte, 副编辑=> Monsieur Forte, 副编辑 {第 199 页}

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ? ” [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætɪn] . => “
” **And you , monsieur ?** ” **addressing the representative of the Matin** . => “
” 和 你 , 先生 ? ” 解决 这 代表 的 这 晨 . => “
[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ?
And you , monsieur ?
和 你 , 先生 ?

“先生，您呢？”(向《晨报》代表问好) => “先生，您呢？”

“ [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætɪn] .
” **addressing the representative of the Matin** .
” 解决 这 代表 的 这 晨 .

向《晨报》代表致辞。

{ [ˌpi: 'dʒi:] - }
{ pg 209 }
{ 页 - }

第209页

[ˈpræktɪsɪŋ] Spirtualists=> [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəlɪst] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
practicing Spirtualists=> practicing Spiritualists { pg 216 }
练习 Spirtualists=> 练习 唯灵论者 { 页 - }

实践灵修者=> 实践灵修者 {第216页}

[ʌn'ɜ:rɪŋ] insinct=> [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] { [ˌpi: 'dʒi:] - }
unerring insinct=> unerring instinct { pg 232 }
毫无错误 insinct=> 毫无错误 本能 { 页 - }

无误的本能=> 无误的直觉 {第232页}

[prɒʊ'fesə] [t'ælɪndʒə] [hæz; həz] had=> [prə'fesə] [t'ælɪndʒə] [hæz; həz][hæd; həd] { [pi: 'dʒi:] - }
Profesor Challenger has had=> Professor Challenger has had { pg 242 }
教授 挑战者 有 had=> 教授 挑战者 有 有 { 页 - }

挑战者教授曾有=> 挑战者教授曾有{第242页}

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [prə'fesə] Challenger=> [bʌt; bət] [ə'baʊt] [prə'fesə] [t'ælɪndʒə] { [pi: 'dʒi:] - }
But about Professor Challenger=> But about Professor Challenger { pg 251 }
但 关于 教授 Challenger=> 但 关于 教授 挑战者 { 页 - }

但关于挑战者教授=> 但关于挑战者教授 {第251页}

[ˈreɪsɑ:n] - [ˈreɪsɑ:n] - { [pi: 'dʒi:] - }
raison d'etre=> raison d'être { pg 280 }
理性 - 理性 - { 页 - }

存在理由=> 存在理由{第 280 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

